

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 12 个章节

1. 在桑威治港 [完成](at Sunwich Port [complete]) 000001	
2. 在桑威治港 [完成](at Sunwich Port [complete]) 000002	
3. 在桑威治港 [完成](at Sunwich Port [complete]) 000003	
4. 在桑威治港 [完成](at Sunwich Port [complete]) 000004	
5. 在桑威治港 [完成](at Sunwich Port [complete]) 000005	
6. 在桑威治港 [完成](at Sunwich Port [complete]) 000006	
7. 在桑威治港 [完成](at Sunwich Port [complete]) 000007	
8. 在桑威治港 [完成](at Sunwich Port [complete]) 000008	
9. 在桑威治港 [完成](at Sunwich Port [complete]) 000009	
10. 在桑威治港 [完成](at Sunwich Port [complete]) 000010	
11. 在桑威治港 [完成](at Sunwich Port [complete]) 000011	
12. 在桑威治港 [完成](at Sunwich Port [complete]) 000012	

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在桑威治港 [完成](At Sunwich Port [complete])

第1/12页

[æt; ət] - [pɔ:rt]
AT SUNWICH PORT
在 - 港口

在桑威治港

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈdʌblju:] . [ˈdʌblju:] . [ˈdʒeɪkəbz]
W . W . JACOBS
W . W . 雅各布斯

WW JACOBS

[ˈdrɔɪŋz] [baɪ] [wɪl] [ˈəuɪn]
Drawings by Will Owen
图画 经过 将要 欧文

威尔·欧文的画作

[ˈkɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪaɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ˈtʃæptər] [aɪˈvi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ˈtʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ,ˈvi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌviː,ɑrˈɑɪ]

VII

七

第七章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌviː,ɑrˈɑɪ,ɑɪ]

VIII

八

第八章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ɑrˈɛks]

IX

第九章

第九章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ɛks]

X

X

第十章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[saɪ,zɑɪ,kʰsaɪ,gzɑɪ]

XI

十一

第十一章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛks,ɑrˈɑɪ]

XII

十二

第十二章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛks,ɑrˈɑɪ,ɑɪ]

XIII

十三

第十三章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛks,ɑɪˈviː]

XIV

十四

第十四章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˈɛksˈviː]

XV

十五

第十五章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛksˈviːˈɑɪ]

XVI

十六

第十六章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛks,viːˈɑɪ,ɑɪ]

XVII

十七

第十七章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛks,viːˈɑɪ,ɑrˈɑɪ,ɑɪ]

XVIII

十八

第十八章

[ˈtʃæptər]

CHAPTER

章

[ˌɛks,ɑrˈɛks]

XIX

十九

第十九章

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈviː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[ˌɪləˈstreɪʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

“ [hɪz; ɪz] [pɜːrtərˈbeɪʃn] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhoʊstəs] . ”
“ **His perturbation attracted the attention of his hostess** . ”
“ 他的 扰动 吸引 这 注意力 的 他的 女主人 . ”
他的不安引起了女主人的注意。

“ [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɪn] [məˈriːn] [ˈsɜːrkl] . ”
“ **A welcome subject of conversation in marine circles** . ”
“ 一个 欢迎 主题 的 对话 在 海洋 界 . ”
“这是航海界一个很受欢迎的话题。”

“ [ðə; ði] [səˈspens] [brˈkeɪm] [ˈpeɪnf(ə)l] . ”
“ **The suspense became painful** . ”
“ 这 悬念 成为 痛苦 . ”
“悬念让人煎熬。”

“ [ˈkæptɪn] [ˈhɑːrdi] [lɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] [brˈfɔːr] [rɪˈplaɪŋ] . ”
“ **Captain Hardy lit his pipe before replying** . ”
“ 队长 哈迪 点燃 他的 管道 前 回复 . ”
“哈迪船长点燃烟斗后才回答。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] [wɑːtʃt] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [kiː] . ”
“ **Mr . Wilks watched it from the quay** . ”
“ 先生 . 威尔克斯 观看 它 从 这 码头 . ”
“威尔克斯先生在码头上观看了这一切。”

“ [ˈmæstər] [ˈhɑːrdi] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪˈnæktɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ˈdeɪvɪd] . ”
“ **Master Hardy on the beach enacting the part of David** . ”
“ 掌握 哈迪 在 这 海滩 实施 这 部分 的 大卫 . ”
“哈迪大师在海滩上扮演大卫的角色。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hɪː; hi][wʌz; wəz] [ˈbaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] . ”
“ Mr . Wilks replied that he was bidding his time . ”
“ 先生 . 威尔克斯 回复 那 他 曾是 竞标 他的 时间 . ”

威尔克斯先生回答说，他正在等待时机。

“ [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrlɪ] [hɑːrd] [nʌt] [tuː; tə] [kræk] . ”
“ A particularly hard nut to crack . ”
“ 一个 特别 难的 坚果 到 裂缝 . ”

“一块特别难啃的骨头。”

“ [ə; eɪ] [stuːl] [ɪn][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l][bæŋk] . ”
“ A stool in the local bank . ”
“ 一个 凳子 在 这 当地的 银行 . ”

“当地银行里的一张凳子。”

“ [ə; eɪ][daɪˈvɜːrʒ(ə)n][wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [əˈraɪv(ə)l] . ”
“ A diversion was created by the entrance of a new arrival . ”
“ 一个 导流 曾是 创建 经过 这 入口 的 一个 新的 到达 . ”

“新来者的出现转移了注意力。”

“ [hɪː; hi] [stept] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][roʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [emˈpɔːriəm] . ” “
“ He stepped across the road to his emporium . ” “
“ 他 步 穿过 这 路 到 他的 商场 . ” “

他穿过马路，走向他的店铺。

- [moʊst][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈʃoʊldər] [ɪn] - , - [ʃɪː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] . ”
‘ Most comfortable shoulder in Sunwich , ‘ she murmured . ”
- 最多 舒服的 肩膀 在 - , - 她 低声说道 . ”

“这是桑威奇最舒服的肩膀，”她低声说道。

“ [ðə; ði][moʊst] [əˈstaʊndɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndəz]
“ The most astounding and gratifying instance of the wonders
“ 这 最多 惊人 和 可喜 实例 的 这 奇迹
[ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈɪːfektəd, ˈɪːfektɪd][baɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈnuːdʒənt] . ”
effected by time was that of Miss Nugent . ”
受影响 经过 时间 曾是 那 的 错过 努金特 . ”

“时间带来的奇迹中最令人惊叹和欣慰的例子就是努金特小姐。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈswɑːn] [wɪð; wɪθ] [ˈgroʊɪŋ] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ˈsloʊli] [ˈmæstərd] [ðə; ði][ˈkɑːntents] . ”
“ Mr . Swann with growing astonishment slowly mastered the contents . ”
“ 先生 . 斯旺 和 生长 惊讶 缓慢地 精通 这 内容 . ”

“斯旺先生越来越惊讶，但他逐渐掌握了其中的内容。”

“ [fuːlɑːləvi] [ˈæli] . ”
“ Fullalove Alley . ”
“ 满爱 胡同 . ”

“满爱巷。”

“ [ʃɪː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ˈhɑːrdɪ] . ”
“ She caught sight of Hardy . ”
“ 她 捕捉 视线 的 哈迪 . ”

她瞥见了哈代。

“ [ʌndaɪˈluːtɪd] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [ədˈvaɪs] [ˈfloʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] . ” “
“ Undiluted wisdom and advice flowed from his lips . ” “
“ 未稀释的 智慧 和 建议 流动 从 他的 嘴唇 . ” “

“他口中流露出的全然是智慧和忠告。”

- [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [mɪs] - . ”
‘ What do you want ? ‘ inquired Miss Kybird . ”
- 什么 做 你 想 ? - 询问 错过 - . ”

“你想要什么？”凯伯德小姐问道。

“	[hiː; hi]	[rɪ'gɑːrdɪd]	[ðə; ði]	[waɪf]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['bʊzəm]	[wið; wɪθ]	[ə; eɪ]	['kælkjuleɪtɪŋ]	[glæns]	.”											
“	He	regarded	the	wife	of	his	bosom	with	a	calculating	glance	.”											
”	他	认为	这	妻子	的	他的	怀	和	一个	计算	瞥一眼	。”											
“他用一种算计的眼神打量着他心爱的妻子。”																							
“	[hiː; hi]	['iːv(ə)n]	[əb'teɪnd]	[wɜːrk]	[daʊn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['hɑːrbər]	.”														
“	He	even	obtained	work	down	at	the	harbor	.”														
”	他	甚至	获得	工作	向下	在	这	港口	。”														
“他甚至还在港口找到了一份工作。”																							
“	[mɪs]	-	['stændɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɔːrweɪ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɑːp]	.”													
“	Miss Kybird	standing	in	the	doorway	of	the	shop	.”														
”	错过	-	常设	在	这	门口	的	这	店铺	。”													
“凯伯德小姐站在商店门口。”																							
“	[em 'iː]	[ɔːr]	-	[ɪm]	—	[wɪtʃ]	[ɪz]	[aɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	?	”											
“	Me	or	im	—	which	is	it	to	be	?	”	”											
”	我	或者	- 我是	—	哪个	是	它	到	是	?	”	”											
“是我还是他——我该选谁呢？”																							
“	[aɪ]	['wʌndər]	[wʌt]	[ðə; ði]	-	[seɪ]	.”																
“	I	wonder	what	the	governor'll	say	.”																
”	我	想知道	什么	这	-	说	。”																
“我想知道州长会怎么说。”																							
“	[ə; eɪ]	['spɪrɪt]	[ʌv; əv]	['kwaɪət]	[dɪ'spər]	.”																	
“	A	spirit	of	quiet	despair	.”																	
”	一个	精神	的	安静的	绝望	。”																	
“一种静默的绝望。”																							
“	[ə; eɪ]	[rɪ'tɜːrən]	['vɪzɪt]	.”																			
“	A	return	visit	.”																			
”	一个	返回	访问	。”																			
“再次拜访。”																							
“	[hiː; hi]	[set]	[ɔːf]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[laɪf]	[ænd; ənd]	['blʌs(ə)]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tuː]	['skuːnər]	.”										
“	He	set off	towards	the	life	and	bustle	of	the	two	schooners	.”	”										
”	他	放 离开	向	这	生活	和	忙碌	的	这	二	双桅帆船	。”	”										
“他朝着那两艘帆船热闹喧嚣的方向走去。”																							
“	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['sekənd]	[taɪm]	[hiː; hi]	[left]	[ðə; ði]	[kɔːrt]	[wɪ'dəʊt]	[ə; eɪ]	[steɪn]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	['kærəktər]	.”								
“	For	the	second	time	he	left	the																

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [kən'sʊmd] [ə; eɪ] [paɪnt] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst]
“ It was not until he had consumed a pint or two of the strongest
“ 它 曾是 不是 直到 他 有 消耗 一个 品脱 或者 二 的 这 最强
[bru:] [ðæt] [hi:; hi] [br'gæən] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] [self] - [ɪ'sti:m] . ”
brew that he began to regain some of his old self - esteem . ”
酿造 那 他 开始 到 恢复 一些 的 他的 老的 自己 - 尊重 . ”
“直到他喝了一两品脱最烈的啤酒后，他才开始恢复一些以前的自尊心。”

“ [ðə; ði] [mæn] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [fel] [ɑ:n] [ɔ:l] [fɔ:z] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] . ”
“ The man on the other side fell on all fours into the room . ”
“ 这 男人 在 这 其他 边 跌倒 在 全部 四 进入 这 房间 . ”
“对面那个人四肢着地跌进了房间。”
“ [hi:; hi] [pʊʃt] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [smɔ:l] [ˈlætɪs] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [piəd] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈæli] . ”
“ He Pushed open the small lattice window and peered out into the alley . ”
“ 他 推动 打开 这 小的 格子 窗户 和 窥视 出去 进入 这 胡同 . ”
他推开那扇小小的格子窗，向巷子里望去。

“ [ˈtæpɪŋ] [ðə; ði] [ˈstu:əd] [ɑ:n] [ðə; ði] [tʃest] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [ˈfɪŋgər] , [hi:; hi] [bækt] [hɪm; ɪm]
“ Tapping the steward on the chest with a confidential finger , he backed him
“ 窃听 这 管家 在 这 胸部 和 一个 机密的 手指 , 他 支持的 他
[ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈkɔ:rnər] . ”
into a corner . ”
进入 一个 角落 . ”
“他用一根手指轻敲乘务员的胸口，把他逼到了角落里。”

“ [hi:; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtʃekərz] . ”
“ He finished up the evening at the chequers . ”
“ 他 完成的 向上 这 晚上 在 这 跳棋 . ”
“他晚上最后去了棋盘游戏。”
“ [ðə; ði] [ˈmi:gər] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [sɪlk] . ”
“ The meagre figure of Mrs . Silk . ”
“ 这 微薄 数字 的 太太 . 丝绸 . ”
“西尔克夫人的瘦弱身躯。”

“ [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [smɪθ] . ”
“ In search of Mr . Smith . ”
“ 在 搜索 的 先生 . 史密斯 . ”
“寻找史密斯先生。”
“ [aɪ] - [ˈɑ:veɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪk'spləʊdɪŋ] . ”
“ I ' ave heard of ' em exploding . ”
“ 我 - 大道 听到 的 - 呃 爆炸 . ”
“我听说过它们爆炸的事。”

“ [hi:; hi] [stept] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈoʊvər] . ”
“ He stepped to the side and looked over . ”
“ 他 步 到 这 边 和 看起来 超过 . ”
他侧身向那边看了一眼。
“ [ju:; jʊ] [ki:p] [ɑ:n] , [ˈnu:dʒənt] , [dəʊnt] [ju:; jʊ] [maɪnd] - [ɪm] . ”
“ You keep on , Nugent , don't you mind ' im . ”
“ 你 保持 在 , 努金特 , 不 你 头脑 - 我是 . ”
“你继续吧，努金特，别理他。”

“ [ˈhædnt] [ju:; jʊ] [ˈbetər] [si:] [əˈbʌʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [jɔ:r'self] [prɪ'zentəbl] , [ˈhɑ:rdɪ] ? ”
“ Hadn't you better see about making yourself presentable , hardy ? ”
“ 之前没有 你 更好的 看 关于 制作 你自己 像样 , 耐寒的 ? ”
“你难道不该注意一下自己的仪容，硬汉？ ”

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [sætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; həɹ]

“ **It was not without a certain amount of satisfaction that he regarded her**

“ 它 曾是 不是 没有 一个 肯定 数量 的 满意 那 他 认为 她

[dɪs'kʌmfɪtʃər] . ”

discomfiture . ”

沮丧 . ”

“看到她失态的样子，他不禁感到一丝得意。”

“ [mɪstər] . [hɑ:rdi] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] . ”

“ **Mr . Hardy resigned himself to his fate .** ”

“ 先生 . 哈迪 辞职 他自己 到 他的 命运 . ”

“哈迪先生认命了。”

“ [ðə; ði] ['kerfəli] [gru:md] [ænd; ənd] [fə'stɪdiəs] ['mɜ:tʃɪsən] . ” “

“ **The carefully groomed and fastidious murchison** . ” “

“ 这 小心 修剪过的 和 挑剔 默奇森 . ” “

“精心打理、一丝不苟的默奇森。”

- [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n] ['frendli] [tɜ:rmz] ?

' Why do you wish to be on friendly terms ?

- 为什么 做 你 希望 到 是 在 友好的 条款 ?

你为什么希望保持友好关系？

- [ʃi:; ʃi] [æskt] . ”

' she asked . ”

- 她 问 . ”

“她问道。”

“ [hi:; hi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - ['wedɪŋ] - [keɪk] - [æd] [bləʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] . ”

“ **He Said that a bit o ' wedding - cake ' ad blewed in his eye .** ”

“ 他 说 那 一个 少量 o - 婚礼 - 蛋糕 - 广告 吹 在 他的 眼睛 . ”

他说，一小块结婚蛋糕屑吹进了他的眼睛里。

“ [mɪstər] . ['wɪlks] [dræŋk][tu:; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”

“ **Mr . Wilks drank to the health of both of them** . ”

“ 先生 . 威尔克斯 喝 到 这 健康 的 两个都 的 他们 . ”

“威尔克斯先生为他们两人的健康干杯。”

“ [ə; eɪ]['pɑ:pjələɹ]['hɪroʊ] . ”

“ **A popular hero** . ”

“ 一个 受欢迎的 英雄 . ”

“一位深受民众爱戴的英雄。”

“ [hi:; hi] [met] [ðɪ:z] [ə'nɔɪənsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][set] [feɪs] . ”

“ **He met these annoyances with a set face .** ”

“ 他 遇见 这些 烦心事 和 一个 放 脸 . ”

“他面无表情地应对这些烦扰。”

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ][let][hɜ:r; həɹ] [si:] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ə'tenʃnz] [ɑ:r; ər][ʌndɪ'zætərəb(ə)l] ? ”

“ **Can't you let her see that her attentions are undesirable ?** ”

“ 不能 你 让 她 看 那 她 注意 是 不理想的 ? ”

“你就不能让她明白，她的殷勤并不受欢迎吗？ ”

“ [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [glæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [smæʃt] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] . ”

“ **He took a glass from the counter and smashed it on the floor .** ”

“ 他 采取 一个 玻璃 从 这 柜台 和 粉碎 它 在 这 地面 . ”

“他从柜台上拿起一个玻璃杯，摔在了地上。”

“ [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][get] ['tedi] [sɪlk] [hoʊm] . ”

“ **The great thing was to get Teddy Silk home** . ”

“ 这 伟大的 事物 曾是 到 得到 泰迪 丝绸 家 . ”

“最棒的事就是把泰迪·西尔克送回家。”

“ [ˈkæptɪn] [ˈnuːdʒənt] . ”
“ Captain Nugent . ”
“ 队长 努金特 . ”

“努金特上尉。”

“ [ˈsnɪfɪŋ] [æt; ət][ðər; ðər][ˈkɑːntents] . ” “
“ Sniffing at their contents . ” “
“ 嗅闻 在 他们的 内容 . ” “

“嗅嗅里面的东西。”

- [ˈpʌpi] ！ - [sed] [ðə; ði][ɪnˈvælɪd] . ”
‘ Puppy ! ‘ said the invalid . ”
- 小狗 ！ - 说 这 无效的 . ”

“小狗！”病人说道。

“ [ˈbelə] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈfɪrsəm] [gliː] ,
“ Bella , in a state of fearsome glee ,
“ 贝拉 , 在 一个 状态 的 可怕的 高兴 ,

“贝拉欣喜若狂，

[keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] . ” “
came down the garden to tell the captain of his visitor . ” “
来了 向下 这 花园 到 告诉 这 队长 的 他的 游客 . ” “

他从花园下来，告诉船长有访客来访。

- [get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] , - [hiː; hi] [rɔːrd] . ”
‘ Get out of my house , ‘ he roared . ”
- 得到 出去 的 我的 房子 , - 他 咆哮 . ”

“滚出我的房子！”他咆哮道。

“ [aɪ][duː][hoʊp][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][em ˈiː] . ”
“ I Do hope he has not come to take you away from Me . ”
“ 我 做 希望 他 有 不是 来 到 拿 你 离开 从 我 . ”

“我真心希望他不是来把你从我身边带走的。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoɪn] - [tuː; tə][send][ˈkæpən][ˈnuːdʒənt][æn; ən] [ɪnˈvaɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] ? ”
“ Are you goin ' to send Cap'n Nugent an invite for the wedding ? ”
“ 是 你 去 - 到 发送 船长 努金特 一个 邀请 为了 这 婚礼 ? ”

“你会给努金特船长寄婚礼邀请函吗？ ”

“ [ɑːr; ər][ðər; ðər] [ˈeni] [ˈʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpeɪʃnts] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] ? ”
“ Are there any other of my patients you are anxious to hear about ? ”
“ 是 那里 任何 其他 的 我的 患者 你 是 焦虑的 到 听到 关于 ? ”

“您还想了解我的其他哪些病人的情况吗？ ”

“ [hiː; hi] [ˈwʌndərd] , [ˈɡluːmɪli] , [wʌt] [fɪː; fɪ] [wʊd] [θɪŋk] [wen] [fɪː; fɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . ” “
“ He wondered , gloomily , what she would think when she heard of it . ” “
“ 他 想知道 , 阴郁地 , 什么 她 会 思考 什么时候 她 听到 的 它 . ” “

他忧郁地想，她听到这件事会怎么想。

- [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] - [ˈɑːveɪ][ɔːl][ðə; ði] [lʌk] , - [hiː; hi] [ˈmʌtəd] . ”
‘ Some people ' ave all the luck , ‘ he muttered . ”
- 一些 人们 - 大道 全部 这 运气 , - 他 低声说道 . ”

“有些人运气真好，”他嘟囔道。

“ [ɪf] [juːv] [ɡɑːt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ? ”
“ If you've got anything to say , why don't you say it like a man ? ”
“ 如果 你已经 得到 任何事物 到 说 , 为什么 不 你 说 它 喜欢 一个 男人 ? ”

“如果你有什么话要说，为什么不像个男人一样说呢？ ”

“ [ˈmɪsɪz] . - [ˈsʌd(ə)nli] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [koʊt] . ”
“ Mrs . Kybird suddenly seized him by the coat . ”
“ 太太 . - 突然 查获 他 经过 这 外套 . ”

“凯伯德太太突然一把抓住他的外套。”

“ [ˈmɪstər] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ˈpɑːrtɪd] . ”
“ Mr Kybird and his old friend parted . ”
“ 先生 . - 和 他的 老的 朋友 分手了 . ”
“ 凯伯德先生和他的老朋友告别了。”

“ [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈkænd(ə)l][ænd; ənd] [went] [ɔːf] [ˈwɪslɪŋ] . ”
“ He took up his candle and went off whistling . ”
“ 他 采取 向上 他的 蜡烛 和 去 离开 吹口哨 . ”
“ 他拿起蜡烛，吹着口哨走了。”

“ [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ][dɪm] [ˈfɪɡjər] [bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [ˈkaʊntər] . ” “
“ He could just make out a dim figure behind the counter . ” “
“ 他 可以 只是 制作 出去 一个 暗淡 数字 在后面 这 柜台 . ” “
“ 他隐约看到柜台后面有个模糊的身影。”

- [bʌt; bæt] [səˈpəʊz] [fɪː; fɪ][æskz][em ˈiː][tuː; tə] ? - [sed] [ðə; ðɪ] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈnuːdʒənt] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]
' But suppose she asks me to ? ' said the delighted Mr . Nugent , with much
- 但 认为 她 问 我 到 ? - 说 这 高兴极了 先生 . 努金特 , 和 很多
[ˈgrævəti] . ” “
gravity . ” “
重力 . ” “
“但如果她开口邀请我呢？”欣喜若狂的努金特先生一本正经地问道。

- [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dɪˈsiːvər] , - [fɪː; fɪ] [gɑːspt] . ” “
' You're a deceiver , ' she gasped . ” “
- 你是 一个 骗子 , - 她 倒吸一口气 . ” “
“你是个骗子！”她喘着气说。

- [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtedi] [dʌn] [aɪ ˈtiː] , - [sed] [ˈmɪstər] . - , [ˈhʌmbli] . ”
' It was Teddy done it , ' said Mr . Kybird , humbly . ”
- 它 曾是 泰迪 完毕 它 , - 说 先生 . - , 谦卑地 . ”
“是泰迪干的,”凯伯德先生谦虚地说。

“ [ˈpɔːzɪŋ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [tuː; tə] [ˈænsər] [ˈæŋkʃəs] [ɪnˈkwaɪəɪz] . ”
“ Pausing occasionally to answer anxious inquiries . ”
“ 暂停 偶尔 到 回答 焦虑的 查询 . ”
“偶尔停下来回答焦急的询问。”

“ [fɪː; fɪ] [pleɪst] [hɜːr; hər] [ˈʌðər] [ɑːrm][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈhɑːrdi] . ”
“ She placed her other arm in that of Hardy . ”
“ 她 放置 她 其他 手臂 在 那 的 哈迪 . ”
“她把另一只胳膊搭在哈迪的胳膊上。”

“ [ˈtʃæptər] [aɪ]
“ CHAPTER I
“ 章 我
第一章

[ðə; ðɪ] [ˈeɪnʃənt] [pɔːrt][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [bəskɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʊˈlaɪ] [ˌæftərˈnuːn] .
The ancient port of Sunwich was basking in the sunshine of a July afternoon .
这 古老的 港口 的 - 曾是 晒太阳 在 这 阳光 的 一个 七月 下午 .
“七月午后的阳光洒在古老的桑威治港上。”

[ə; eɪ][ˈræt(ə)l][ʌv; əv] [kreɪnz] [ænd; ənd] [ˈwɪntʃɪz] [ˈsaʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈʃɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈhɑːrbər] ,
A rattle of cranes and winches sounded from the shipping in the harbour ,
一个 嘎嘎作响 的 起重机 和 绞车 听起来 从 这 船运 在 这 港口 ,
“港口里的船只传来起重机和绞车的嘎嘎声。”

[bʌt; bæt][ðə; ðɪ] [taʊn] [ɪtˈself][wʌz; wəz][hæf] [əˈsliːp] .
but the town itself was half asleep .
但 这 镇 本身 曾是 一半 睡着了 .
“但小镇本身却仿佛处于半梦半醒的状态。”

[ˈsɑːmnələnt] [ˈɒp.ki:pəz] [ɪn][dɪm] [bæk] [ˈpɑːrlər] [ˈkɔɪli] [veɪld] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][ɪn] [red]
Somnolent shopkeepers in dim back parlours coyly veiled their faces in red
嗜睡 店主 在 暗淡 后退 客厅 羞涩地 含蓄 他们的 面孔 在 红色的
[ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs][frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] [ˈɑːrd(ə)nt] [flaɪz] ,
handkerchiefs from the too ardent flies ,
手帕 从 这 也 热心 苍蝇 ,
昏暗的店主们在昏昏欲睡的后屋里，羞涩地用红色手帕遮住脸，以免被过于活跃的苍蝇叮咬。

[waɪl] [smɔːl] [bɔɪz] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ˈnoʊtɪst] [ˈlɪstləsli] [ðə; ði] [sləʊ] [ˈpæsɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] [æz; əz] [rɪˈkɔːrdɪd]
while small boys left in charge noticed listlessly the slow passing of time as recorded
尽管 小的 男孩们 左边 在 收费 注意到 百无聊赖地 这 慢的 通过 的 时间 作为 记录
[baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [kloʊk] .
by the church clock .
经过 这 教会 钟 .
而留下来看守教堂的小男孩们则无精打采地看着教堂钟声记录下的时间缓慢流逝。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] - [ɪz] [praʊd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
It is a fine church , and Sunwich is proud of it .
它 是 一个 美好的 教会 , 和 - 是 自豪的 的 它 .
这是一座很棒的教堂，桑威奇市为此感到自豪。

[ðə; ði] [tɔːl] [greɪ] [ˈtaʊər] [ɪz][ə; eɪ][ˈləndmɑːrk][æt; ət] [siː] ,
The tall grey tower is a landmark at sea ,
这 高的 灰色的 塔 是 一个 地标 在 海 ,
这座高耸的灰色塔楼是海上的地标。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [ɪtˈself] [aɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [dɪsˈkwaɪətɪŋ]
but from the narrow streets of the little town itself it has a disquieting
但 从 这 狭窄的 街道 的 这 小的 镇 本身 它 有 一个 令人不安的
[əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ˈraɪzɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ruːfs] [ˈhʌdlɪd] [brˈniːθ] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs]
appearance of rising suddenly above the roofs huddled beneath it for the purpose
外貌 的 上升 突然 多于 这 屋顶 蜷缩着 下面 它 为了 这 目的
[ʌv; əv] [dɪˈspleɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] - [feɪst] [kloʊk] [wɪð; wɪθ] [ɡɪlt] [ˈnuːmərəlz] [huːz] [ˈmeloʊ] [tʃaɪmz] [hæv; həv]
of displaying a black - faced clock with gilt numerals whose mellow chimes have
的 显示 一个 黑色的 - 面对 钟 和 镀金 数字 谁 醇厚 编钟 有
[rɪˈkɔːrdɪd] [ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ˈaʊərz] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [dʒenəˈeɪʃənz] [ʌv; əv] - [men] .
recorded the passing hours for many generations of Sunwich men .
记录 这 通过 小时 为了 许多 几代人 的 - 男人 .

但从小镇狭窄的街道上看去，它却显得有些突兀，仿佛突然从下方密密麻麻的屋顶上拔地而起，其目的是为了展示一座黑色表盘、镀金数字的钟，它那柔和的钟声已经记录了桑威治镇几代人的时间流逝。

[rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] , [wɪtʃ] [ɪnˈdiːd] [wʌz; wəz][maɪld] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [reɪdʒd]
Regardless of the heat , which indeed was mild compared with that which raged
不管 的 这 热 , 哪个 的确 曾是 温和的 比较的 和 那 哪个 愤怒
[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɒzəm] ,
in his own bosom ,
在 他的 自己的 怀 ,
尽管外面酷热难耐，但与他内心翻腾的烈焰相比，这酷热确实算不上什么。

[ˈkæptɪn] [ˈnuːdʒənt] ,
Captain Nugent ,
队长 努金特 ,

努根特上尉

[freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwærəri][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈlɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪp] [ˈkɑːŋkərər] [wɪð; wɪθ]
fresh from the inquiry of the collision of his ship Conqueror with
新鲜的 从 这 询问 的 这 碰撞 的 他的 船 征服者 和
[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [bɑːrk] [hæns] [ˈmylər] ,
the German barque Hans Müller ,
这 德语 帆船 汉斯 穆勒 ,
刚刚结束对其船只“征服者号”与德国帆船“汉斯·穆勒号”相撞事故的调查，

[ˈstroʊd] [ˈræpɪdli] [ʌp][ðə; ði] [haɪ] [stri:t] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [hoʊm] .
strode rapidly up the High Street in the direction of home .
大步走 快速 向上 这 高的 街道 在 这 方向 的 家 .

大步沿着商业街朝家的方向走去。

[æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [ˈsi:ferɪŋ] [smel] , [kəm'paundɪd] [ʌv; əv][tɑ:r] , [roʊp] , [ænd; ənd] [fɪʃ] ,
An honest seafaring smell , compounded of tar , rope , and fish ,
一个 诚实的 航海 闻 , 复合 的 焦油 , 绳索 , 和 鱼 ,
一种纯正的航海气味, 由焦油、绳索和鱼腥味混合而成。

[noʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈedzʊkeɪtɪd][ʌv; əv] - [æz; əz][ˈoʊzoʊn] , [set][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:] .
known to the educated of Sunwich as ozone , set his thoughts upon the sea .
已知 到 这 受过教育 的 - 作为 臭氧 , 放 他的 想法 之上 这 海 .
在桑威治受过教育的人眼中, 臭氧就是他的化身, 他将思绪投向了大海。

[hi; hi] [lɒŋd] [tu:; tə][bi; bi] [ə'bo:rd] [ɪp] [ə'gen] ,
He longed to be aboard ship again ,
他 渴望 到 是 船上 船 再次 ,
他渴望再次登上船。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ˈɪnkwəri; ɪn'kwaiəri][tu:; tə][fɔ:rm][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kru:] .
with the Court of Inquiry to form part of his crew .
和 这 法庭 的 询问 到 形式 部分 的 他的 全体人员 .
与调查法庭合作, 组成他的团队。

[ɪn] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][laɪf][hi; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [met] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fu:lz] .
In all his fifty years of life he had never met such a collection of fools .
在 全部 他的 五十 年 的 生活 他 有 绝不 遇见 这样的 一个 收藏 的 傻瓜 .
在他五十年的生命中, 他从未见过这样一群蠢货。

[hɪz; ɪz][hɑ:rd] [blu:] [aɪz] [bleɪzd] [æz; əz][hi; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
His hard blue eyes blazed as he thought of them ,
他的 难的 蓝色的 眼睛 燃烧的 作为 他 想法 的 他们 ,
想到他们, 他那双湛蓝的眼睛里闪过一丝怒火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] [wel] - [kept] [bɪrd] [wʌz; wəz][set][wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] .
and the mouth hidden by his well - kept beard was set with anger .
和 这 嘴 隐 经过 他的 出色地 - 保留 胡须 曾是 放 和 愤怒 .
他那被精心修剪的胡须遮住的嘴唇, 因愤怒而紧抿。

[ˈmɪstər] . [ˈsæmsən] [ˈwɪlks] , [hɪz; ɪz] [ˈstu:ərd] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈlʌndən] [tu:; tə]
Mr . Samson Wilks , his steward , who had been with him to London to
先生 . 参孙 威尔克斯 , 他的 管家 , WHO 有 到过 和 他 到 伦敦 到
[gɪv] [ˈeɪvɪdəns] ,
give evidence ,
给 证据 ,
他的管家萨姆森·威尔克斯先生曾陪同他前往伦敦作证。

[hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [taɪm] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi; hi] [lʊkt] [bæk] [ɪn][ˈleɪtər] [ˈjɪrz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]
had had a time upon which he looked back in later years with much
有 有 一个 时间 之上 哪个 他 看起来 后退 在 之后 年 和 很多
[sætɪsˈfækʃ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈpaʊə-z] [ʌv; əv] [ɪn'dʊərəns] .
satisfaction at his powers of endurance .
满意 在 他的 权力 的 耐力 .
他曾有过一段时光, 多年后回首往事, 他对自己惊人的耐力感到非常满意。

[hi; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ænd; ənd] [jet] [nɑ:t][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He was with the captain , and yet not with him .
他 曾是 和 这 队长 , 和 然而 不是 和 他 .
他与船长在一起, 却又不完全属于他。

[wen] [ðeɪ] [ɡɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] - [hi:; hi][ˈhezɪteɪd; ˈhezəteteɪd][æz; əz][tu:; tə]
When they got out of the train at Sunwich he hesitated as to
什么时候 他们 得到 出去 的 这 火车 在 - 他 犹豫了一下 作为 到
[ˈweðər] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [ˈfa:lʊʊ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɔ:r] [li:v] [hɪm; ɪm] .
whether he should follow the captain or leave him .
无论 他 应该 跟随 这 队长 或者 离开 他 .

当他们到达桑威治站下火车时，他犹豫着是该跟随船长还是离开他。

[hɪz; ɪz][ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər] [ˈfa:lʊʊɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][bəɡ] ,
His excuse for following was the bag ,
他的 原谅 为了 下列的 曾是 这 包 ,
他跟踪他的理由是包。

[hɪz; ɪz] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][vɔ:lˈkænɪk] [kənˈdɪj(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [ˈoʊnəz] [ˈtempər] ,
his reason for leaving the volcanic condition of its owner's temper ,
他的 原因 为了 离开 这 火山 状况 的 它是 所有者的 脾气 ,
他离开的原因在于其主人暴躁的脾气。

[ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [səˈblaɪmli] [ˈɪgnərənt] [ðæt] [ðə; ði][moʊst]
coupled with the fact that he appeared to be sublimely ignorant that the most
耦合 和 这 事实 那 他 出现 到 是 极致地 无知 那 这 最多
[dɪˈvoʊtɪd] [ˈstu:əd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][wʌz; wəz] [ˈtægɪŋ] [ˈfeɪθfəli] [əˈbɔ:ŋ] [ə; eɪ][jɑ:rd][ɔ:r] [tu:] [ɪn][ðə; ði] [rɪr]
devoted steward in the world was tagging faithfully along a yard or two in the rear
奉献 管家 在 这 世界 曾是 标签 忠实 沿着 一个 院子 或者 二 在 这 后部
.
:
.

再加上他似乎完全没有意识到，世界上最忠诚的管家正忠实地跟在队伍后方一两码处。

[ðə; ði] [fju:] [ˈpæsər] - [baɪ] [ɡlɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌp(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .
The few passers - by glanced at the couple with interest .
这 很少 过路人 - 经过 瞥了一眼 在 这 夫妻 和 兴趣 .

几个路人饶有兴趣地瞥了这对夫妇一眼。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] [hæd; həd] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [æn; ən] [ɪkˈspresɪv] [feɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:rkt]
Mr . Wilks had what is called an expressive face , and he had worked
先生 . 威尔克斯 有 什么 是 称为 一个 富有表现力的 脸 , 和 他 有 工作

[hɪz; ɪz][ˈsændi] [ˈaɪbraʊz] ,
his sandy eyebrows ,
他的 沙 眉毛 ,

威尔克斯先生长着一张表情丰富的脸，他精心修饰过自己浅棕色的眉毛。

[hɪz; ɪz] [wi:k] [blu:] [aɪz] , [ænd; ənd][lɑ:rdʒ] ,
his weak blue eyes , and large ,
他的 虚弱的 蓝色的 眼睛 , 和 大的 ,

他那双虚弱的蓝眼睛，以及硕大的.....

[ˈtremjələs] [maʊθ] [ˈɪntu:] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈsprej(ə)n] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
tremulous mouth into such an expression of surprise at the finding of the
颤抖的 嘴 进入 这样的 一个 表达 的 惊喜 在 这 寻找 的 这
[kɔ:rt] ,
Court ,
法庭 ,

她颤抖着嘴唇，露出对法院裁决的惊讶表情。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪˈhoʊldər][ʌv; əv] [ˈvɪʒənz] .
that he had all the appearance of a beholder of visions .
那 他 有 全部 这 外貌 的 一个 旁观者 的 愿景 .

他看起来完全像个能预见未来的人。

[hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][bæg][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [hænd][æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [taʊn] [br'haɪnd][ðem; ðəm] ,
He changed the bag to his other hand as they left the town behind them ,
他 已更改 这 包 到 他的 其他 手 作为 他们 左边 这 镇 在后面 他们 ,
他们离开小镇时, 他把包换到了另一只手里。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈgrætɪtu:d] [ðə; ði] [ə'prəʊtɪŋ] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪbər] .
and regarded with gratitude the approaching end of his labours .
和 认为 和 感激 这 接近 结尾 的 他的 劳动 .
他满怀感激地看待自己辛勤劳作的即将结束。

[æt; ət][ðə; ði] ['gɑ:rdn] - [geɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] - [saɪzd] [haʊs] [sʌm; səm][hæf] - [maɪl] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði][roʊd]
At the garden - gate of a fair - sized house some half - mile along the road
在 这 花园 - 门 的 一个 公平的 - 尺寸 房子 一些 一半 - 英里 沿着 这 路
[ðə; ði] ['kæptɪn] [stɔ:pɪt] ,
the captain stopped ,
这 队长 停止 ,
船长在沿路行驶约半英里后, 在一栋中等大小的房子花园门口停了下来。

[ænd; ənd][ˈæftər][æn; ən][ɪm'peɪ(ə)nt] ['fʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [læt] [stroʊd] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] , ['fa:lʊəd] [baɪ]
and after an impatient fumbling at the latch strode up the path , followed by
和 后 一个 不耐烦 笨拙 在 这 门锁 大步走 向上 这 小路 , 随后 经过
['mɪstər] . ['wɪlks] ,
Mr . Wilks ,
先生 . 威尔克斯 ,
他不耐烦地摸索着门闩, 然后大步沿着小路走去, 威尔克斯先生跟在他身后。

[ænd; ənd] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
and knocked at the door .
和 敲门 在 这 门 .
然后敲了敲门。

[æz; əz][hi:; hi] [pɔ:zd] [ɑ:n][ðə; ði] [step] [hi:; hi] [hæf] [tɜ:rnd] ,
As he paused on the step he half turned ,
作为 他 暂停 在 这 步 他 一半 转向 ,
他停在台阶上, 半转过身去,

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ['nɒʊtɪst] [ðə; ði]['feɪ(ə)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)] ['fa:lʊəər] .
and for the first time noticed the facial expression of his faithful follower .
和 为了 这 第一的 时间 注意到 这 面部的 表达 的 他的 忠实 追随者 .
他第一次注意到了他忠实追随者的面部表情。

" [wʌt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðæt] [fɔ:r; fər] ? " [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
" What the dickens are you looking like that for ? " he demanded .
" 什么 这 狄更斯 是 你 寻找 喜欢 那 为了 ? " 他 要求 .
“你他妈那副样子干什么?”他质问道。

" [aɪv] [bɪn] [sər'praɪzd] , [sɜ:r] , " [kən'si:did] ['mɪstər] . ['wɪlks] ; " [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'stɔ:nɪʃt] .
" I've been surprised , sir , " conceded Mr . Wilks ; " surprised and astonished .
" 我已经 到过 惊讶 , 先生 , " 承认 先生 . 威尔克斯 ; " 惊讶 和 惊讶 .
“先生, 我感到很惊讶,”威尔克斯先生承认道; “既惊讶又震惊。”

" [ræθ] [bleɪzd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] [aɪz] [ænd; ənd][set] [laɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
" Wrath blazed again in the captain's eyes and set lines in his forehead .
" 愤怒 燃烧的 再次 在 这 船长的 眼睛 和 放 线条 在 他的 前额 .
船长的眼中再次燃起怒火, 额头上也刻下了皱纹。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['pɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['stju:əd] !
He was being pitied by a steward !
他 曾是 存在 可怜的 经过 一个 管家 !
他被一位管家怜悯了!

“ [ju:v] [bin] ['drɪŋkɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] , ['krispli] ; ” [pɒt] [ðæt] [bæg] [daʊn] . ”
“ **You've been drinking , ” he said , crisply ; “ put that bag down .** ”
“ 你已经 到过 喝 , ” 他 说 , 清脆地 ; ” 放 那 包 向下 . ”
“你喝酒了,”他干脆利落地说,“把包放下。”

“ - [jɔː; jər] ['pɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði] ['stu:əd] , ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli][draɪ][lɪps]
“ **Arsking your pardon , sir , ” said the steward , twisting his unusually dry lips**
“ - 你的 赦免 , 先生 , ” 说 这 管家 , 扭曲 他的 异常地 干燥 嘴唇
[ɪntu:] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
into a smile ,
进入 一个 微笑 ,
“恕我冒昧,先生,”乘务员说着,将他异常干燥的嘴唇挤出一个笑容。

“ [bʌt; bət] [aɪv] - [æd][noʊ] [ɑ:pər'tu:nəti] , [sɜ:r] — [aɪv] [bin] [fɑ:lɜ:ɪn] - [ju:; jʊ] [ɔ:l] [deɪ] , [sɜ:r] .
“ **but I've ' ad no opportunity , sir — I've been follerin ' you all day , sir .**
“ 但 我已经 - 广告 不 机会 , 先生 — 我已经 到过 卵泡素 - 你 全部 天 , 先生 .
“但是我没有机会,先生——我一整天都在跟着您,先生。”

“ [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
“ **A servant opened the door .**
“ 一个 仆人 打开 这 门 .
一个仆人打开了门。

“ [ju:v] [bin] ['soʊkɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [æz; əz][hi:; hi]
“ **You've been soaking in it for a month , ” declared the captain as he**
“ 你已经 到过 浸泡 在 它 为了 一个 月 , ” 声明 这 队长 作为 他
[ɪntərd] [ðə; ði] [hɔ:l] .
entered the hall .
进入 这 大厅 .
“你已经在里面泡了一个月了,”队长走进大厅时说道。

“ [waɪ] [ðə; ði] ['bleɪzɪz] [dəunt][ju:; jʊ] [brɪŋ] [ðæt] [bæg][ɪn] ?
“ **Why the blazes don't you bring that bag in ?**
“ 为什么 这 火焰 不 你 带来 那 包 在 ?
“你为什么不把那个包带进来? ”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][soʊ] [drʌŋk] [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] ?
Are you so drunk you don't know what you are doing ?
是 你 所以 醉 你 不 知道 什么 你 是 正在做 ?
你是不是喝得烂醉,不知道自己在干什么?

“ ['mɪstər] . ['wɪlks] [pɪkt] [ðə; ði][bæg][ʌp][ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] ['hʌmbli] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
“ **Mr . Wilks picked the bag up and followed humbly into the house .**
“ 先生 . 威尔克斯 挑选 这 包 向上 和 随后 谦卑地 进入 这 房子 .
威尔克斯先生拿起袋子,谦卑地跟进了屋里。

[ðen] [hi:; hi] [bɔ:st][hɪz; ɪz] [hed] [ɔ:l'tə'geðər] ,
Then he lost his head altogether ,
然后 他 丢失的 他的 头 共 ,
然后他就彻底失去了理智。

[ænd; ənd] [geɪv] [sʌm; səm] ['kʌlər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [su:'pɪriər] ['ɔfɪsɜ:z] ['tʃɑ:rdʒɪz] [baɪ][fɜ:rst] ['kænənɪŋ] ['ɪntu:]
and gave some colour to his superior officer's charges by first cannoning into
和 给予 一些 颜色 到 他的 优越的 警官们 收费 经过 第一的 炮击 进入
[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd] [ðen] ['wedʒɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['fɜ:rmli][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] -
the servant and then wedging the captain firmly in the doorway of the sitting -
这 仆人 和 然后 楔形 这 队长 牢牢 在 这 门口 的 这 坐着 -
[ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæg] .
room with the bag .
房间 和 这 包 .
他先是朝仆人开了一枪,然后用袋子把上尉牢牢地卡在客厅的门口,以此来佐证上级的指控。

“ [ˈstuːərd] ！ ” [ˈraːspt̩] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ **Steward** ！ ” **rasped the captain** .
“ 管家 ！ ” 粗糙的 这 队长 .

“乘务员！”船长嘶哑地喊道。

“ [ˈjesə-] , ” [sed] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] .
“ **Yessir** , ” **said the unhappy Mr** . **Wilks** .
“ 是的, 先生 , ” 说 这 不开心 先生 . 威尔克斯 .

“是的, 先生,”不高兴的威尔克斯先生说道。

“ [goʊ][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ænd; ənd][dəʊnt] [liːv] [ðɪs] [ˈhaʊs] [tɪl] [jʊə(r)] [ˈsoʊbər] .
“ **Go and sit down in the kitchen** , **and don't leave this house till you're sober** .
“ 去 和 坐 向下 在 这 厨房 , 和 不 离开 这 房子 直到 你是 清醒 .

“去厨房坐下, 等你清醒了再离开这栋房子。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] [ˈdɪsəˈpɪəd] .
“ **Mr** . **Wilks disappeared** .
“ 先生 . 威尔克斯 消失 .

威尔克斯先生失踪了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈlʌstər] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑːrd(ə)nt][ədˈmaɪərər][ʌv; əv]
He was not in his first lustre , **but he was an ardent admirer of**
他 曾是 不是 在 他的 第一的 光泽 , 但 他 曾是 一个 热心 仰慕者 的
[ðə; ði][seks] ,
the sex ,
这 性别 ,

他虽然不再年轻貌美, 但却是女性的狂热爱好者。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən][ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd] [wei] [hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [ðə; ði] [hændmeɪdənz]
and in an absent - minded way he passed his arm round the handmaiden's
和 在 一个 缺席的 - 有思想 方式 他 通过了 他的 手臂 圆形的 这 使女的
[weɪst] ,
waist ,
腰部 ,

他心不在焉地将手臂搭在了侍女的腰上。

[ænd; ənd] [səˈsteɪnd] [ə; eɪ] [bəˈfeɪ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪŋ] .
and sustained a buffet which made his head ring .
和 持续 一个 自助餐 哪个 制成 他的 头 戒指 .

他饱餐了一顿, 头痛欲裂。

“ [ə; eɪ][mæn][oʊ] - [jʊr; jər][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [drʌŋk] , [tuː] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈdæmzl] .
“ **A man o' your age** , **and drunk , too** , ” **explained the damsel** .
“ 一个 男人 o - 你的 年龄 , 和 醉 , 也 , ” 解释 这 闺女 .

“一个和你年纪相仿的男人, 而且还喝醉了,”姑娘解释道。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] [dɪˈnaɪd] [bəʊθ] [ˈtʃɑːrdʒɪz] .
Mr . **Wilks denied both charges** .
先生 . 威尔克斯 否认 两个都 收费 .

威尔克斯先生否认了这两项指控。

[aɪˈtiː] [əˈpɪəd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [lʊkt] , [waɪl] , [æz; əz][fɔːr; fər]
It appeared that he was much younger than he looked , **while** , **as for**
它 出现 那 他 曾是 很多 年轻 比 他 看起来 , 尽管 , 作为 为了
[drɪŋk] ,
drink ,
喝 ,

他看起来比实际年龄年轻得多, 至于喝酒方面,

[hiː; hi][hæd; həd] [fərˈgɔːtn] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
he had forgotten the taste of it .
他 有 被遗忘的 这 品尝 的 它 .

他已经忘记了它的味道。

[ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'sɛp](ə)n] [æn] [wɒd] [hæv; həv] [ə'kɔ:d] [ə; eɪ] ['bɔɪ] [ti:'tɔʊtlər]
A question as to the reception Ann would have accorded a boyish teetotaler
一个 问题 作为 到 这 接待 安 会 有 同意 一个 男孩气 禁酒者
[rɪ'meɪnd] [ʌn'ænsərd] .
remained unanswered .
剩余 未解答 .

至于安妮会如何看待一个不喝酒的男孩，这个问题仍然没有答案。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ['mɪsɪz] . [ˈkɪŋdəm] , [ðə; ði] ['kæptənz] ['wɪdoʊd] ['sɪstər] , [pʊt] [daʊn] [hɜ:r; hər]
In the sitting - room Mrs . Kingdom , the captain's widowed sister , put down her
在 这 坐着 - 房间 太太 . 王国 , 这 船长的 寡 姐姐 , 放 向下 她
[kroʊʃeɪ] - [wɜ:rk][æz; əz][hɜ:r; hər] ['brʌðər] ['entərd] ,
crochet - work as her brother entered ,
钩针编织 - 工作 作为 她 兄弟 进入 ,
在客厅里，船长的遗孀妹妹金德姆夫人放下手中的钩针编织活，这时她的哥哥走了进来。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪk'spektəntli] .
and turned to him expectantly .
和 转向 到 他 满怀期待地 .

然后满怀期待地转向他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ['sɪmpəθi] [ɑ:n][hɜ:r; hər][maɪld][ænd; ənd] ['ræðər]
There was an expression of loving sympathy on her mild and rather
那里 曾是 一个 表达 的 爱 同情 在 她 温和的 和 相当
[ˈfu:lɪʃ] [feɪs] ,
foolish face ,
愚蠢 脸 ,

她那温和而略显傻气的脸上，流露出慈爱的同情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['stɪfnd] [æt; ət][wʌns] .
and the captain stiffened at once .
和 这 队长 僵硬 在 一次 .

船长顿时僵住了。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɔ:n] , ” [hi; hi] [sed] , [ˈhɑ:rʃli] , [æz; əz][hi; hi] [dra:pt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] ;
“ **I was in the wrong , ” he said , harshly , as he dropped into a chair ;**
” 我 曾是 在 这 错误的 , ” 他 说 , 严厉地 , 作为 他 掉落 进入 一个 椅子 ;
“我错了,”他语气生硬地说着，一屁股坐在椅子上;

“ [maɪ] [sə'ʈɪfɪkət] [hæz; həz] [bɪn] [sə'spendɪd] [fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] , [ænd; ənd][maɪ][fɜ:rst] ['ɑ:fɪsər]
“ **my certificate has been suspended for six months , and my first officer**
” 我的 证书 有 到过 暂停 为了 六 几个月 , 和 我的 第一的 官
[hæz; həz] [bɪn] [kə'mendɪd] . ”
has been commended . ”
有 到过 赞扬 . ”

“我的证书被吊销六个月，我的上级警官受到了表彰。”

“ [sə'spendɪd] ? ” [gɑ:spt] ['mɪsɪz] . [ˈkɪŋdəm] ,
“ **Suspended ? ” gasped Mrs . Kingdom** ,
” 暂停 ? ” 倒吸一口气 太太 . 王国 ,

“停职？”金德姆夫人倒吸一口凉气。

[ˈpʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [waɪt] ['stri:mər] [tu:; tə][ðə; ði][kæp] [wɪtʃ] [ʃi; ji] [wɔ:r] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]
pushing back the white streamer to the cap which she wore in memory of the late
推动 后退 这 白色的 主播 到 这 帽 哪个 她 穿着 在 记忆 的 这 晚的
[ˈmɪstər] . [ˈkɪŋdəm] ,
Mr . Kingdom ,
先生 . 王国 ,

她将白色飘带推回帽子上，这顶帽子是她为了纪念已故的金德姆先生而戴的。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] .
and sitting upright .
和 坐着 直立 .

并且保持坐姿端正。

“ [ju:; jʊ] ? ”
“ **You ?** ”
“ 你 ? ”

“你？ ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; həɹ] ['brʌðəɹ] .
“ **I think that's what I said , ” replied her brother** .
“ 我 思考 那就是 什么 我 说 , ” 回复 她 兄弟 .

“我想我就是这么说的,”她哥哥回答道。

[ˈmɪsɪz] . ['kɪŋdəm] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['mɔ:rnfəli] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd][br'haɪnd]
Mrs . Kingdom gazed at him mournfully , and , putting her hand behind
太太 . 王国 凝视 在 他 悲伤地 , 和 , 推杆 她 手 在后面
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

金德姆夫人悲伤地凝视着他，然后将手背到身后，

[brɪ'gæən][ə; eɪ] ['rɪgəlɪŋ] [sɜ:rtʃ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['pɔ:kɪt] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] ['hæŋkəɹtʃɪf] ,
began a wriggling search in her pocket for a handkerchief ,
开始 一个 扭动 搜索 在 她 口袋 为了 一个 手帕 ,

她开始在口袋里扭动身体，寻找手帕。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['hoʊlsəm] ['trɪbjʊ:t] [ʌv; əv] [terz] .
with the idea of paying a wholesome tribute of tears .
和 这 主意 的 付费 一个 健康 贡 的 眼泪 .

怀着以泪水表达真挚敬意的想法。

[fi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ][pæst] - ['mæstəɹ][ɪn][ðə; ðɪ][ɑ:rt][ʌv; əv] [gri:f] , [ænd; ənd] , ['pendɪŋ] [ɪts][ɪk'stræk](ə)n] ,
She was a past - master in the art of grief , and , pending its extraction ,
她 曾是 一个 过去的 - 掌握 在 这 艺术 的 悲伤 , 和 , 待办的 它是 萃取 ,

她早已是悲伤艺术的行家，而悲伤，就等着被释放出来吧。

[ə; eɪ]['dɑ:s(ə)][ter; tɪ(ə)r] [hʌŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['aɪlɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
a docile tear hung on her eyelid and waited .
一个 温顺 撕 悬挂 在 她 眼皮 和 等待 .

一滴温顺的泪珠挂在她眼脸上，静静地等待着。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [aɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˌprepə'reɪnɪz] [wɪð; wɪθ]['saɪlənt]['æŋgəɹ] .
The captain eyed her preparations with silent anger .
这 队长 眼睛 她 准备工作 和 沉默的 愤怒 .

船长默默地怒视着她的准备工作。

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [səɹ'praɪzd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] , ['dæbɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] ; “ [aɪ] [ɪk'spektɪd] [aɪ 'ti:]
“ **I am not surprised , ” said Mrs . Kingdom , dabbing her eyes ; “ I expected it**
“ 我 是 不是 惊讶 , ” 说 太太 . 王国 , dabbing 她 眼睛 ; “ 我 预期的 它
[ˈsʌmhaʊ] .
somehow .
不知何故 .

“我并不感到惊讶,”金德姆夫人一边擦着眼泪一边说，“我多少有点预料到这种情况。”

[aɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I seemed to have a warning of it .
我 似乎 到 有 一个 警告 的 它 .

我似乎事先得到了某种预兆。

[ˈsʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [tel] [em ˈi:]; [aɪ] [ˈkʊdnt] [ɪkˈspleɪn] , [bʌt; bət][aɪ] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] .
Something seemed to tell me ; I couldn't explain , but I seemed to know .
某物 似乎 到 告诉 我 ; 我 不能 解释 , 但 我 似乎 到 知道 .
我感觉冥冥之中有什么东西在告诉我; 我无法解释, 但我似乎知道。

" [fi:; ji] [snɪft] [ˈdʒentli] , [ænd; ənd] , [ˈwaɪpɪŋ] [wʌn] [aɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
" **She sniffed gently , and , wiping one eye at a time ,**
" 她 嗅了嗅 轻轻地 , 和 , 擦拭 一 眼睛 在 一个 时间 ,
她轻轻地吸了吸鼻子, 然后一次擦一只眼睛,

[kept] [ðə; ði] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd] [wʌn] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪstərlɪ] [səˈlɪsɪtu:d] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] .
kept the disengaged one charged with sisterly solicitude upon her brother .
保留 这 脱离 一 带电 和 姐妹情谊 关怀 之上 她 兄弟 .
让那位不参与恋爱的姐姐对哥哥尽到姐姐的关心。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [wɪð; wɪθ] [ˈstedəli] [ˈraɪzɪŋ][ˈæŋɡər] , [ɪnˈdɔrd] [ðɪs] [geɪm] [ʌv; əv][wʌn] - [aɪd] [ˌbi: ˈoʊ] -
The captain , with steadily rising anger , endured this game of one - eyed bo -
这 队长 , 和 稳步 上升 愤怒 , 忍受 这 游戏 的 一 - 眼睛 波 -
[pi:p] [fɔ:r; fər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ;
peep for five minutes ;
窥视 为了 五 分钟 ;
船长怒火中烧, 忍受着这场独眼波比游戏五分钟;

[ðen] [hi:; hi] [roʊz] [ænd; ənd] , [ˈmʌtərɪŋ] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪrd] , [stɔ:kt] [ʌpˈsterz] [tu:; tə]
then he rose and , muttering strange things in his beard , stalked upstairs to
然后 他 玫瑰 和 , 喃喃自语 奇怪的 事物 在 他的 胡须 , 跟踪 楼上 到
[hɪz; ɪz] [ru:m] .
his room .
他的 房间 .
然后他站起身, 对着胡须嘟囔着奇怪的话, 蹑手蹑脚地走上楼, 回到了自己的房间。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋdəm] , [ðʌs] [fərˈseɪkən] , [draɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [rɪˈzju:md] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] .
Mrs . Kingdom , thus forsaken , dried her eyes and resumed her work .
太太 . 王国 , 因此 被遗弃的 , 干燥 她 眼睛 和 恢复 她 工作 .
金德姆夫人就这样被抛弃了, 她擦干眼泪, 继续工作。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈmɪnɪstərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɒnts] [ʌv; əv]
The remainder of the family were in the kitchen ministering to the wants of
这 余 的 这 家庭 是 在 这 厨房 服侍 到 这 想要 的
[ə; eɪ] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [ˈstu:əd] ,
a misunderstood steward ,
一个 被误解 管家 ,
其余的家人都在厨房里伺候着这位不被理解的管家。

[ænd; ənd] , [ɪn] [rɪˈtʃ:rn] , [ɪksˈtræktɪŋ] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [[ʊd; əd] [ˈrendər] [ðem; ðəm] [ɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv]
and , in return , extracting information which should render them independent of
和 , 在 返回 , 提取 信息 哪个 应该 使成为 他们 独立的 的
[ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈvɜ:rʒ(ə)n] .
the captain's version .
这 船长的 版本 .
作为回报, 提取出的信息应该能够让他们独立于船长的说法。

" [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ˈveri] [ˈsɔ:ləm] , [sæm] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [mɪs] [ˈnu:dʒənt] , [eɪdʒd] [naɪn] ,
" **Was it very solemn , Sam ?** " **inquired Miss Nugent , aged nine ,**
" 曾是 它 非常 庄严 , 山姆 ? " 询问 错过 努金特 , 老年人 九 ,
"萨姆, 当时气氛很庄严肃穆吗? "九岁的努金特小姐问道。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈteɪbl] .
who was sitting on the kitchen table .
WHO 曾是 坐着 在 这 厨房 桌子 .
当时他正坐在厨房的桌子上。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] [juːst] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ˈaɪ,braʊz] [tuː; tə] [ˈɪndɪkət] [ðə; ði] [səˈlemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
Mr . Wilks used his hands and eyebrows to indicate the solemnity of the
先生 . 威尔克斯用过的 他的 双手 和 眉毛 到 表明 这 严肃 的 这
[əˈkeɪʒn] .
occasion .
场合 .

威尔克斯先生用手势和眉毛来表示场合的庄严性。

“ [ðeɪ] [ˈiːv(ə)n] [meɪd] [ðə; ði]ˈkæpən] [liːv] [ɔːf] [ˈspiːkɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][æn; ən] [ɔːd] [vɔɪs] .
“ **They even made the cap'n leave off speaking , ” he said , in an awed voice .**
” 他们 甚至 制成 这 船长 离开 离开 请讲 , ” 他 说 , 在 一个 敬畏 嗓音 .
“他们甚至让船长都闭嘴了,”他敬畏地说。

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] , ” [sed] [ˈmæstər][ˈnuːdʒənt] , [ˈduːtɪfəli] .
“ **I should have liked to have been there , ” said Master Nugent , dutifully .**
” 我 应该 有 喜欢 到 有 到过 那里 , ” 说 掌握 努金特 , 尽职尽责地 .
“我真希望当时也在场,”努金特少爷尽职尽责地说。

“ [æn] , ” [sed] [mɪs] [ˈnuːdʒənt] , “ [goʊ][ænd; ənd] [drɔː] [sæm][ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv] [bɪr] . ”
“ **Ann , ” said Miss Nugent , “ go and draw Sam a jug of beer . ”**
” 安 , ” 说 错过 努金特 , ” 去 和 画 山姆 一个 水壶 的 啤酒 . ”
“安,”努金特小姐说,“去给萨姆倒一壶啤酒。”

“ [bɪr] , [mɪs] ? ” [sed] [æn] .
“ **Beer , Miss ? ” said Ann .**
” 啤酒 , 错过 ? ” 说 安 .
“小姐,要啤酒吗?”安问道。

“ [ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv] [bɪr] , ” [rɪˈpiːtɪd] [mɪs] [ˈnuːdʒənt] , [pəˈremptɹəli] .
“ **A jug of beer , ” repeated Miss Nugent , peremptorily .**
” 一个 水壶 的 啤酒 , ” 重复 错过 努金特 , 专断地 .
“一壶啤酒,”努金特小姐斩钉截铁地重复道。

[æn] [tʊk] [ə; eɪ][dʒʌg][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdresər] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ]
Ann took a jug from the dresser , and Mr . Wilks , who was watching
安 采取 一个 水壶 从 这 梳妆台 , 和 先生 . 威尔克斯 , WHO 曾是 观看
[hɜːr; hər] , [kɒft] [ˈhelpləsli] .
her , coughed helplessly .
她 , 咳嗽 无助地 .

安从梳妆台上拿了一个水壶,看着她的威尔克斯先生无奈地咳嗽起来。

[hɪz; ɪz] [pɜːrtərˈbeɪʃn] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhoʊstəs] , [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd]
His perturbation attracted the attention of his hostess , and , looking round
他的 扰动 吸引 这 注意力 的 他的 女主人 , 和 , 寻找 圆形的
[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] ,
for the cause ,
为了 这 原因 ,

他的不安引起了女主人的注意,她四处张望,想找出原因。

[ʃiː; ji] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [æn] [dɪsəˈpɪrɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlɑːrdər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kriːm]
she was just in time to see Ann disappearing into the larder with a cream
她 曾是 只是 在 时间 到 看 安 消失 进入 这 食品储藏室 和 一个 奶油
[dʒʌg] .
jug :
水壶 .

她正好看到安妮拿着奶油罐消失在食品储藏室里。

“ [hɪz; ɪz] [pɜːrtərˈbeɪʃn] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhoʊstəs] . ”
“ **His perturbation attracted the attention of his hostess . ”**
” 他的 扰动 吸引 这 注意力 的 他的 女主人 . ”
他的不安引起了女主人的注意。

“ [ðə; ði][bɪɡ][dʒʌɡ] , [æn] , ” [ʃiː; ʃi][sed] , [ɪmˈpeɪʃntli] ;
“ **The big jug , Ann , ” she said , impatiently ;**
“ 这 大的 水壶 , 安 , ” 她 说 , 不耐烦地 ;

“安, 那个大水壶,”她不耐烦地说;

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [sæm] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ][bɪɡ][wʌn] .
“ **you ought to know Sam would like a big one .**
“ 你 应该 到 知道 山姆 会 喜欢 一个 大的 一 .

“你应该知道萨姆会想要一个大的。”

“ [æn] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][dʒʌgz] , [ænd; ənd] , [ɪɡˈnɔːɪŋ] [ə; eɪ][maɪld] [ˈtraɪʌmf] [ɪn][ˈmɪstər] . [wɪlks] [aɪ] ,
“ **Ann changed the jugs , and , ignoring a mild triumph in Mr . Wilks's eye ,**
“ 安 已更改 这 水罐 , 和 , 忽略 一个 温和的 胜利 在 先生 : 威尔克斯 眼睛 ,
[rɪˈtʃ:rnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɑːrdər] ,
returned to the larder ,
返回 到 这 食品储藏室 ,

安妮换了水壶, 无视威尔克斯先生眼中一丝不易察觉的得意, 回到了食品储藏室。

[wens] [ɪnˈsjuːd] [ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈtrɪklɪŋ] .
whence ensued a musical trickling .
何处 随后 一个 音乐 涓涓细流 .

于是, 音乐声开始潺潺流淌。

[ðen] [mɪs] [ˈnuːdʒənt] , [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði][dʒʌɡ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] ,
Then Miss Nugent , raising the jug with some difficulty ,
然后 错过 努金特 , 提高 这 水壶 和 一些 困难 ,

然后, 努金特小姐费力地举起了水壶。

[pɔːd] [aʊt][ə; eɪ] [ˈtʌmblər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstuːərd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [fer] [hændz] .
poured out a tumbler for the steward with her own fair hands .
倾倒 出去 一个 不倒翁 为了 这 管家 和 她 自己的公平的 双手 .

她亲手为服务员倒了一杯酒。

“ [sæm] [laɪks] [bɪr] , ” [ʃiː; ʃi][sed] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəli] .
“ **Sam likes beer , ” she said , speaking generally .**
“ 山姆 点赞 啤酒 , ” 她 说 , 请讲 一般来说 .

“萨姆喜欢啤酒,”她泛泛而谈地说。

“ [aɪ] [nuː] [ðæt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] , [mɪs] , ” [rɪˈmɑːkt] [ðə; ði] [vɪnˈdɪktɪv] [æn] .
“ **I knew that the first time I see him , Miss , ” remarked the vindictive Ann .**
“ 我 知道 那 这 第一的 时间 我 看 他 , 错过 , ” 评论 这 报复心强的 安 .

“我第一次见到他的时候就知道了, 小姐,”心怀怨恨的安说道。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] [dreɪnd] [hɪz; ɪz] [ɡlæs] [ænd; ənd][set][aɪ ˈtiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [əˈɡen] ,
Mr . Wilks drained his glass and set it down on the table again ,
先生 . 威尔克斯 排水 他的 玻璃 和 放 它 向下 在 这 桌子 再次 ,

威尔克斯先生喝干了杯中的酒, 然后把杯子重新放在桌子上。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈfiːb(ə)l] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [rɪˈpʌls] [æz; əz] [mɪs] [ˈnuːdʒənt] [rɪˈfɪld] [aɪ ˈtiː] .
making a feeble gesture of repulse as Miss Nugent refilled it .
制作 一个 微弱 手势 的 击退 作为 错过 努金特 已补充 它 .

当努金特小姐重新斟满酒杯时, 他微微做出了一个厌恶的手势。

“ [ɡoʊ][ɑːn] , [sæm] , ” [ʃiː; ʃi][sed] , [wɪð; wɪθ][ˈkaɪndli] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] ; “ [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ðɪs] [dʒʌɡ]
“ **Go on , Sam , ” she said , with kindly encouragement ; “ how much does this jug**
“ 去 在 , 山姆 , ” 她 说 , 和 亲切地 鼓励 ; “ 如何 很多 做 这 水壶

[həʊld] , [dʒæk] ? “
hold , Jack ? ”
抓住 , 杰克 ? “

“继续, 萨姆,”她和蔼地鼓励道, “杰克, 这个罐子能装多少东西? ”

“ [kwɔ:rt] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; hær] ['brʌðər] .
“ **Quart** , ” **replied** **her** **brother** .
“ 夸脱 , ” 回复 她 兄弟 .

“夸特,”她哥哥回答道。

“ [haʊ] ['meni] [kwɔ:ts] [ɑ:r; ər][ðər; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['gælən] ? ”
“ **How many quarts are there in a gallon ?** ”
“ 如何 许多 夸脱 是 那里 在 一个 加仑 ? ”

一加仑等于多少夸脱？

“ [fɔ:r] .
“ **Four** .
“ 四 .

“四。

“ [mɪs] ['nu:dʒənt] [lʊkt] ['trʌblɪd] .
“ **Miss Nugent looked troubled** .
“ 错过 努金特 看起来 麻烦 .

努金特小姐看起来很烦恼。

“ [aɪ] [hɜ:rd] ['fɑ:ðər] [seɪ] [hi:; hi] [drɪŋks] ['gælənz] [ə; eɪ] [deɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] ;
“ **I heard father say he drinks gallons a day ,** ” **she remarked** ;
“ 我 听到 父亲 说 他 饮料 加仑 一个 天 , ” 她 评论 ;

“我听父亲说他一天要喝好几加仑的酒,”她说道；

“ [ju:d] ['betər] [fɪl] [ɔ:l][ðə; ði][dʒʌgz] , [æn] . ”
“ **you'd better fill all the jugs , Ann .** ”
“ 你会 更好的 充满全部 这 水罐 , 安 . ”

“安，你最好把所有的罐子都装满。”

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] - [ɪz] [wei] [oʊ] - ['spi:kɪŋ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['wɪlks] , ['hɜ:rɪdli] ;
“ **It was only ' is way o ' speaking ,** ” **said Mr . Wilks , hurriedly** ;
“ 它 曾是 仅有的 - 是 方式 o - 请讲 , ” 说 先生 . 威尔克斯 , 匆匆 ;

“那只是他说话的方式而已,”威尔克斯先生急忙说道；

“ [ðə; ði]['kæpən][ɪz] [laɪk] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] . ”
“ **the cap'n is like that sometimes** . ”
“ 这 船长 是 喜欢 那 有时 . ”

“船长有时候就是这样。”

“ [aɪ] [nu:] [ə; eɪ][mæn][wʌns] , [mɪs] , ” [sed] [æn] ,
“ **I knew a man once , Miss ,** ” **said Ann ,** ;
“ 我 知道 一个 男人 一次 , 错过 , ” 说 安 ,

“小姐，我以前认识一个人,”安说。

“ [æz; əz] [ju:st] [tu:; tə] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] - ['ɑ:veɪ][aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [wa:ʃ] - [hænd]['beɪs(ə)n] .
“ **as used to prefer to ' ave it in a wash - hand basin** .
“ 作为 用过的 到 更喜欢 到 - 大道 它 在 一个 洗 - 手 盆地 .

“以前更喜欢在洗手盆里洗。”

[ɑ:d] , ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] [mæn] - [i:][wʌz; wəz] ; [laɪk] ['mɪstər] . ['wɪlks] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , ['oʊnli] ['betər] - ['lʊkɪŋ]
Odd , ugly - looking man ' e was ; like Mr . Wilks in the face , only better - looking
奇怪的 , 丑陋的 - 寻找 男人 - e 曾是 ; 喜欢 先生 . 威尔克斯 在 这 脸 , 仅有的 更好的 - 寻找
.
.
.

他是个长相古怪丑陋的男人；长得像威尔克斯先生，只是比他好看一些。

“ ['mɪstər] . ['wɪlks] [sæt] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ,
“ **Mr . Wilks sat upright and** ,
“ 先生 . 威尔克斯 卫星 直立 和 ,

威尔克斯先生坐直了身子，

[ɪn][ðə; ði]['ment(ə)] ['strʌg(ə)] [ɪn'vɑ:ld] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɪn][ɔ:l][ɪts] [ˌræməfɪ'keɪʃənz] ,
in the mental struggle involved in taking in this insult in all its ramifications ,
在 这 精神的 斗争 涉及 在 采取 在 这 侮辱 在 全部它是 后果 ,
在消化这一侮辱及其所有后果的过程中, 需要经历一番精神上的挣扎。

[dɪd][nɑ:t] ['noʊtɪs] [ʌn'tɪl] [tu:] [leɪt] [ðæt] [mɪs] ['nu:dʒənt][hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [glæs] [ə'gen] .
did not notice until too late that Miss Nugent had filled his glass again .
做过 不是 注意 直到 也 晚的 那 错过 努金特 有 已填 他的 玻璃 再次 .
直到为时已晚, 他才注意到努金特小姐又给他斟满了酒。

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hɑ:] - [bɪn] [naɪs][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] [tu:; tə] - [ˈɑ:veɪ][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] - [ɪm][tu:; tə] -
" **It must ha ' been nice for the captain to ' ave you with ' im to -**
" 它 必须 哈 - 到过 好的 为了 这 队长 到 - 大道 你 和 - 我是 到 -
[deɪ] , " [rɪ'mɑ:kt] [æn] ,
day , " remarked Ann ,
天 , " 评论 安 ,
"今天船长有你陪着, 一定很开心吧,"安说道。

[ˌkɛrləsli] .
carelessly .
粗心大意 .
粗心大意。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɪlks] , ['pɔ:zɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glæs] [æt; ət][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd]
" **It was , " said Mr . Wilks , pausing with the glass at his lips and**
" 它 曾是 , " 说 先生 . 威尔克斯 , 暂停 和 这 玻璃 在 他的 嘴唇 和
[ˈaɪŋ] [hɜ:ɪ; həɪ] ['stɜ:rnli] .
eyeing her sternly .
觊觎 她 严厉地 .
"确实如此,"威尔克斯先生说着, 把酒杯举到嘴边, 停顿了一下, 严厉地看着她。

" [eɪ'ti:n] ['jɪrz] [aɪv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] — [ˈevər] [sɪns] - [i:] - [æd][ə; eɪ] [ʃɪp] .
" **Eighteen years I've bin with ' im — ever since ' e ' ad a ship** .
" 十八 年 我已经垃圾桶 和 - 我是 — 曾经 自从 - e - 广告 一个 船 .
"我和他在一起十八年了——自从他有了船之后。"

- [i:] [tʊk] [ə; eɪ] ['fænsɪ][tu:; tə][em 'i:][ðə; ði] ['fʌst] [taɪm] - [i:][set] [aɪz] [ɑ:n][em 'i:] . "
' E took a fancy to me the fust time ' e set eyes on me . "
- E 采取 一个 想要 到 我 这 fust 时间 - e 放 眼睛 在 我 . "
"他第一次见到我就对我一见钟情。"

" [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['betər] - ['lʊkɪŋ] [ðen] , [sæm] ? " [ɪn'kwaiəd] [mɪs] ['nu:dʒənt] ,
" **Were you better - looking then , Sam ? " inquired Miss Nugent ,**
" 是 你 更好的 - 寻找 然后 , 山姆 ? " 询问 错过 努金特 ,
"那时候你是不是更帅一些, 萨姆?"努金特小姐问道。

[ˌʃʌflɪŋ] ['kloʊzər][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'fekʃənətli] .
shuffling closer to him on the table and regarding him affectionately .
洗牌 更近 到 他 在 这 桌子 和 关于 他 亲切地 .
她挪动身子靠近他, 在桌子上亲昵地看着他。

" [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [naʊ] , [mɪs] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['wɪlks] ,
" **Much as I am now , Miss , " replied Mr . Wilks ,**
" 很多 作为 我 是 现在 , 错过 , " 回复 先生 . 威尔克斯 ,
"我现在的情况也差不多, 小姐,"威尔克斯先生回答说。

[ˌsetɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ˈænz] [ˈgɪɡlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəʊld] [aɪ] .
setting down his glass and regarding Ann's giggles with a cold eye .
环境 向下 他的 玻璃 和 关于 安妮的 咯咯笑 和 一个 寒冷的 眼睛 .
他放下酒杯, 冷冷地看着安妮的咯咯笑声。

[mɪs] [ˈnuːdʒənt] [saɪd] .
Miss Nugent sighed .
错过 努金特 叹了口气 .

努金特小姐叹了口气。

“ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [sæm] , ” [fiː; ji] [sed] , [ˈsɪmpli] .
“ **I love you , Sam , “ she said , simply** .
“ 我 爱 你 , 山姆 , “ 她 说 , 简单地 .

“我爱你，萨姆，”她简单地说。

“ [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] [bɪr] ?
“ **Will you have some more beer ?**
“ 将要 你 有 一些 更多的 啤酒 ?

“你们还要啤酒吗？ ”

“ [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] [dɪˈklaɪnd] [ˈɡreɪsfəli] .
“ **Mr . Wilks declined gracefully** .
“ 先生 . 威尔克斯 拒绝 优雅地 .

威尔克斯先生婉言谢绝了。

“ [eɪˈtiːn] [ˈjɪrz] [aɪv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkæpən] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , [ˈsɔːftli] ; “ [θruː] [kɑːmz]
“ **Eighteen years I've bin with the cap'n , “ he remarked , softly ; “ through calms**
“ 十八 年 我已经垃圾桶 和 这 船长 , “ 他 评论 , 轻轻 ; “ 通过 平静
[ænd; ənd] [ˈstɔrmz] ,
and storms ,
和 暴风雨 ,

“我跟船长在一起十八年了，”他轻声说道，“经历过风平浪静，也经历过风暴。”

[fer] [ˈweðər] [ænd; ənd] [faʊl] , [ˈsæmsən] [ˈwɪlks] - [æz; əz] [bɪn] [baɪ] - [ɪz] [saɪd] ,
fair weather and foul , Samson Wilks ' as been by ' is side ,
公平的 天气 和 犯规 , 参孙 威尔克斯 - 作为 到过 经过 - 是 边 ,
无论晴天雨天，萨姆森·威尔克斯都一直陪伴在他身边。

[ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət][ænd; ənd] - [ˈʌmbəl] [wei] [tuː; tə][duː] - [ɪz] [best] [fɔːr; fər] - [ɪm] ,
always ready in a quiet and ' umble way to do ' is best for ' im ,
总是 准备好 在 一个 安静的 和 - 谦逊 方式 到 做 - 是 最好的 为了 - 我是 ,
他总是默默地、谦逊地准备做对他最好的事。

[ænd; ənd] [naʊ] — [naʊ] [ðæt] - [iː][ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [biːm] - [ˈɛndz][ænd; ənd] [lɔːst] - [ɪz] [ʃɪp] ,
and now — now that ' e is on his beam - ends and lost ' is ship ,
和 现在 — 现在 那 - e 是 在 他的 光束 - 结束 和 丢失的 - 是 船 ,

而现在——现在他已经迷失了方向，失去了他的船，

[ˈsæmsən] - [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [stɑːrv] [əˈpɔːr] [tɪl] [hiː; hi] [gets] [əˈnʌðər] .
Samson Wilks'll sit down and starve ashore till he gets another .
参孙 - 坐 向下 和 饿死 岸上 直到 他 获得 其他 .

萨姆森·威尔克斯会坐在岸上挨饿，直到他找到下一个目标。

“ [æt; ət] [ðɪːz] [ˈtʌtʃɪŋ] [wɜːrdz] [mɪs] [ˈnuːdʒənt][wʌz; wəz] [-zɪdli] [əˈfektɪd] , [ænd; ənd] [ˈwaɪpɪŋ]
“ **At these touching words Miss Nugent was undisguisedly affected , and wiping**
“ 在 这些 接触 字 错过 努金特 曾是 毫不掩饰地 做作的 , 和 擦拭
[hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈpɪnəfɔːr] ,
her bright eyes with her pinafore ,
她 明亮的 眼睛 和 她 围裙 ,

听到这些感人的话语，努金特小姐毫不掩饰地深受感动，她用围裙擦了擦明亮的眼睛。

[geɪv] [hɜːr; hər] [smɔːl] , [wel] - [jeɪpt] [noʊz][ə; eɪ] [slaɪt] [tʌtʃ] [ɪn] [paːˈsɑːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]
gave her small , well - shaped nose a slight touch en passant with the same
给予 她 小的 , 出色地 - 形状 鼻子 一个 轻微 触碰 英文 过路人 和 这 相同的
[ˈjuːsf(ə)l][ˈɡɑːrmənt] ,
useful garment ,
有用 服装 ,

顺使用那件实用的衣物轻轻碰了碰她小巧精致的鼻子。

[ænd; ɐnd] [skwi:zd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'fekʃənətli] .
and squeezed his arm affectionately .
和 挤压 他的 手臂 亲切地 .

她亲昵地捏了捏他的手臂。

“ [its] [ə; eɪ] ['laɪvli] [lək] - [aʊt][fɔ:r; fər][em 'i:] [ɪf] ['fɑ:ðər] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [lɔ:n] ”
“ It's a lively look - out for me if father is going to be at home for long ”
“ 它是 一个 热闹 看 - 出去 为了 我 如果 父亲 是 去 到 是 在 家 为了 长的 ”
,
.”
,

“如果父亲要长时间待在家里，我会格外留意他的动向。”

“ [ri'mɑ:kt] ['mæstər]['nu:dʒənt] .
” remarked Master Nugent .
” 评论 掌握 努金特 .

“努金特大师说道。”

“ [hu:l] [get][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [sæm] ? ”
“ Who'll get his ship , Sam ? ”
” 谁会 得到 他的 船 , 山姆 ? ”

“山姆，谁来接手他的船？ ”

“ ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] ['fʌst] ['ɑ:fɪsər] , ['mɪstər] . ['hɑ:rdi] , [gɑ:t][aɪ 'ti:] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['stu:ərd] .
” Shouldn't wonder if the fust officer , Mr . Hardy , got it , ” replied the steward .
” 不应该 想知道 如果 这 fust 官 , 先生 . 哈迪 , 得到 它 , ” 回复 这 管家 .

“难怪一等军官哈迪先生会得逞，”乘务员回答道。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ded] - [sləʊ] [ɪn][ðə; ði] [fɑ:g] [ə'fɔ:r] [hi:; hi] [sent] [daʊn] [tu:; tə] [raʊz] [jɔr; jər] ”
“ He was going dead - slow in the fog afore he sent down to rouse your father , ”
” 他 曾是 去 死的 - 慢的 在 这 多雾路段 之前 他 发送 向下 到 唤醒 你的 父亲 ,
,

“他当时在雾中走得很慢，然后才派人下去叫醒你父亲。”

[ænd; ɐnd][æz; ɐz] [su:n] [æz; ɐz][jɔr; jər] ['fɑ:ðər] [keɪm] [ɑ:n] [dek] - [i:] [went] [æt; ət] - .
and as soon as your father came on deck ' e went at ' arfspeed .
和 作为 很快 作为 你的 父亲 来了 在 甲板 - e 去 在 - .

你父亲一上甲板，船就以半速驶去。

['mɪstər] . ['hɑ:rdi] [wʌz; wəz] [kə'mendɪd] , [ænd; ɐnd][jɔr; jər] ['fɑ:ðə-z] [sɜ:təfɪkɪt] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd]
Mr . Hardy was commended , and your father's certifikit was suspended
先生 . 哈迪 曾是 赞扬 , 和 你的 父亲的 认证工具包 曾是 暂停
[fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] .
for six months .
为了 六 几个月 .

哈迪先生受到了表扬，你父亲的资格证书被暂停使用六个月。

“ ['mæstər]['nu:dʒənt] ['hwi:slɪd] ['θɔ:tfəli] , [ænd; ɐnd] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [prə'si:did] [ʌp'sterz] ”
“ Master Nugent whistled thoughtfully , and quitting the kitchen proceeded upstairs ”
” 掌握 努金特 吹口哨 深思熟虑 , 和 辞职 这 厨房 继续 楼上
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] ,
to his room ,
到 他的 房间 ,

“努金特少爷若有所思地吹了声口哨，离开了厨房，上楼回到了自己的房间。”

[ænd; ɐnd][fɜ:rst] ['wɑ:ʃɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ʌn'ju:zuəl] [ker] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [θɜ:r'ti:n] ,
and first washing himself with unusual care for a boy of thirteen ,
和 第一的 洗涤 他自己 和 异常 关心 为了 一个 男生 的 十三 ,

首先，他以一个十三岁男孩不寻常的细致方式为自己洗澡。

[pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [kli:n] ['kɑ:lər][ænd; ənd] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [her] .
put on a clean collar and brushed his hair .
放 在 一个 干净的 衣领 和 刷过 他的 头发 .

给他戴上干净的衣领，梳了梳头发。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [prəˈvaɪd] [ə; eɪ] [səˈspendɪd] [ˈmæstər] - [ˈmæɪnər][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈɑ:bviəs]
He was not going to provide a suspended master - mariner with any obvious
他 曾是 不是 去 到 提供 一个 暂停 掌握 - 水手 和 任何 明显的
[ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [fɔ:lt] - [ˈfaɪndɪŋ] .
reasons for fault - finding .
原因 为了 过错 - 寻找 .

他不会给被停职的高级船长提供任何明显的过错理由。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈɑ:kjupaɪd][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd] [æn] , [ˈænsər]
While he was thus occupied the sitting - room bell rang , and Ann , answering
尽管 他 曾是 因此 占领 这 坐着 - 房间 钟 响铃 , 和 安 , 回答
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

他正忙着的时候，客厅的门铃响了，安妮去应门，

[left][ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌtrepɪˈdeɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
left Mr . Wilks in the kitchen listening with some trepidation to the
左边 先生 . 威尔克斯 在 这 厨房 聆听 和 一些 忐忑不安 到 这
[kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] .
conversation .
对话 .

威尔克斯先生独自留在厨房里，忐忑不安地听着他们的谈话。

“ [ɪz] [ðæt] [ˈstu:əd] [ʌv; əv] [maɪn] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ? ” [diˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈɡrʌfli] .
“ **Is that steward of mine still in the kitchen ?** ” **demanded the captain , gruffly** .
“ 是 那 管家 的 矿 仍然 在 这 厨房 ? ” 要求 这 队长 , 粗声粗气地 .
“我的那个管家还在厨房吗？”船长粗声粗气地问道。

“ [ˈjesə] , ” [sed] [æn] .
“ **Yessir ,** ” **said Ann** .
“ 是的, 先生 , ” 说 安 .

“是的, 先生,”安说道。

“ [wɒts] [hi:; hi] [ˈdu:ɪŋ] ?
“ **What's he doing ?**
“ 是什么 他 正在做 ?

他在做什么？

“ [ˈmɪstər] . [wɪlks] [ɪrɪz] [ˈkwɪvəd] [ˈæŋkʃəsli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [aɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈwoʊntɪd] [dɪsˈfeɪvər]
“ **Mr . Wilks's ears quivered anxiously , and he eyed with unwonted disfavour**
“ 先生 . 威尔克斯 耳朵 颤抖 焦虑地 , 和 他 眼睛 和 不寻常的 不受欢迎
[ðə; ði] [ˈeɪdənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [dɪˈbɑ:tʃ] .
the evidences of his late debauch .
这 证据 的 他的 晚的 放荡 .

威尔克斯先生的耳朵焦虑地颤抖着，他用一种异乎寻常的厌恶目光打量着他最近放荡不羁的证据。

“ [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] , [sɜ:r] , ” [rɪˈplaɪd] [æn] .
“ **Sitting down , sir ,** ” **replied Ann** .
“ 坐着 向下 , 先生 , ” 回复 安 .

“请坐, 先生。”安回答道。

“ [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [eɪl] [ænd; ənd][send][hɪm; ɪm][ɔ:f] , ” [kəˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ;
“ **Give him a glass of ale and send him off ,** ” **commanded the captain ;**
“ 给 他 一个 玻璃 的 麦芽酒 和 发送 他 离开 , ” 命令 这 队长 ;

“给他一杯麦酒，然后让他走吧，”船长命令道；

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɪs] [keɪt] [aɪ] [hɜ:rd] [ˈtɔ:kɪŋ] , [send] [hɜ:r; hər][ɪn][tu:; tə][em 'i:] .
“ **and if that was Miss Kate I heard talking , send her in to me .**
“ 和 如果 那 曾是 错过 凯特 我 听到 说 , 发送 她 在 到 我 :
“如果我听到的说话者是凯特小姐, 请把她送我这里来。”

“ [æn] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] ,
“ **Ann took the message back to the kitchen and ,**
“ 安 采取 这 信息 后退 到 这 厨房 和 ,
安妮把纸条带回厨房, 然后

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑ:rtər] [ɪnˈgeɪdʒd] [əˈpɑ:n][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [tæsk] ,
with the air of a martyr engaged upon an unpleasant task ,
和 这 空气 的 一个 烈士 已订婚的 之上 一个 令人不快的 任务 ,
他带着一种殉道者般的神情, 仿佛正在执行一项令人不快的任务。

[dru:] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] [əˈnʌðər] [ɡlæs] [ʌv; əv] [eɪl] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [wel] -
drew Mr . Wilks another glass of ale and stood over him with well -
画 先生 : 威尔克斯 其他 玻璃 的 麦芽酒 和 站立 超过 他 和 出色地 -
[əˈfektɪd] [ˈwʌndər] [waɪl] [hi:; hi][dræŋk][aɪˈti:] .
affected wonder while he drank it .
做作的 想知道 尽管 他 喝 它 :
威尔克斯先生又倒了一杯麦芽酒, 他喝的时候, 他装出一副惊奇的样子站在一旁。

[mɪs] [ˈnu:dʒənt] [wɔ:kt] [ɪntu:][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] ,
Miss Nugent walked into the sitting - room ,
错过 努金特 步行 进入 这 坐着 - 房间 ,
努金特小姐走进客厅,

[ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pərˈfʌŋktəri] [ˈfæ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] - [ˈplætɪtu:d] [ɑ:n] [ˈkɪtʃɪn] -
and listening in a perfunctory fashion to a shipmaster's platitude on kitchen -
和 聆听 在 一个 敷衍了事 时尚 到 一个 - 老生常谈 在 厨房 -
[ˈkʌmpəni] ,
company ,
公司 ,
敷衍地听着船长关于厨房同事的陈词滥调,

[tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
took a seat on his knee and kissed his ear .
采取 一个 座位 在 他的 膝盖 和 亲吻 他的 耳朵 :
她坐在他的膝盖上, 亲吻了他的耳朵。

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二
第二章

[ðə; ði] [ˈdaʊnfɔ:l] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈnu:dʒənt][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv]
The downfall of Captain Nugent was for some time a welcome subject of
这 倒台 的 队长 努金特 曾是 为了 一些 时间 一个 欢迎 主题 的
[kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][ɪn] [məˈri:n] [ˈsɜ:rkɪl] [æt; ət] -
conversation in marine circles at Sunwich .
对话 在 海洋 界 在 - :
努金特上尉的垮台一度成为桑威治海军圈内人士津津乐道的话题。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈgɑ:blət] , [ə; eɪ] [ˈræəmblɪŋ] [oʊld] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [peɪvd] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] [ænd; ənd] [ˈwʊd(ə)n] [ˈgælərɪz]
At The Goblets , a rambling old inn with paved courtyard and wooden galleries
在 这 高脚杯 , 一个 漫无边际 老的 客栈 和 铺砌路面 庭院 和 木制的 画廊
,
:
,
在“高脚杯”旅馆, 这是一家古老的、布局错综复杂的旅馆, 拥有铺砌的庭院和木制走廊。

[wɪtʃ] ['ɔːlməʊst] [bækt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃ]ɑːrd] , ['brʌðər] - ['kæptɪnz] [ə'trɪbjʊːtɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə]
which almost backed on to the churchyard , brother - captains attributed it to
哪个 几乎 支持的 在 到 这 墓地 , 兄弟 - 队长 归因于 它 到
[æn; ən] ['erər] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] ;
an error of judgment ;
一个 错误 的 判断 ;

几乎紧邻教堂墓地，兄弟队长们将其归咎于判断失误；

[æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['skuːnər] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] [ðə; ði] [ʌv; əv] ['redɪli] [ə'trɪbjʊːtɪd]
at the Two Schooners on the quay the profanest of sailormen readily attributed
在 这 二 双桅帆船 在 这 码头 这 亵渎 的 水手 容易 归因于
[aɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən][ɔːl] - ['siːɪŋ] ['prɑːvɪdəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv]['oʊvər] - ['berɪŋ] [ʃɪp] -
it to an all - seeing Providence with a dislike of over - bearing ship -
它 到 一个 全部 - 看到 普罗维登斯 和 一个 不喜欢 的 超过 - 轴承 船 -
['mæstərz] .
masters .
大师 .

在码头上的“两艘纵帆船”酒吧里，最粗俗的水手们也欣然将此事归咎于无所不知的上帝，因为上帝厌恶专横跋扈的船长。

[ðə; ði] ['kæptənz] [kʌp][wʌz; wəz] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm][baɪ][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɑːfɪsər]
The captain's cup was filled to the brim by the promotion of his first officer
这 船长的 杯子 曾是 已填 到 这 帽檐 经过 这 晋升 的 他的 第一的 官
[tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] .
to the command of the Conqueror .
到 这 命令 的 这 征服者 .

船长的得意之情溢于言表，因为他的副手被提拔为“征服者号”的指挥官。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][faːr][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][kraːft] [wɪtʃ] [seɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] - ,
It was by far the largest craft which sailed from the port of Sunwich ,
它 曾是 经过 远的 这 最大 工艺 哪个 航行 从 这 港口 的 - ,
[wɪtʃ] [seɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] - ,
它是迄今为止从桑威奇港出发的最大船只。

[ænd; ənd][ɪts]['mæstər] [held][ə; eɪ] [kɔːrə'spɑːndɪŋ] ['dɪɡnəti] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʌv; əv] ['lesər] ['ves(ə)lz]
and its master held a corresponding dignity amongst the captains of lesser vessels
和 它是 掌握 握住 一个 相应的 尊严 在 这 队长 的 较少 船只
.
:
.

它的船长在小型船只的船长中也享有相应的地位。

[ðər; ðər] [ə'liːdʒəns] [wʌz; wəz] [naʊ] [træns'fəːd] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['hɑːrdi] ,
Their allegiance was now transferred to Captain Hardy ,
他们的 忠诚 曾是 现在 转移 到 队长 哈迪 ,
[wɪtʃ] [seɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] - ,
他们现在效忠于哈迪上尉。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ][brɪɡ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][læst]['steɪdʒɪz][ʌv; əv] ['siːnəl] [dɪ'keɪ] ,
and the master of a brig which was in the last stages of senile decay ,
和 这 掌握 的 一个 布里格 哪个 曾是 在 这 最后的 阶段 的 衰老 衰变 ,
[wɪtʃ] [seɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] - ,
还有一位船长，他当时已处于老年痴呆的晚期阶段。

['miːtɪŋ] ['nuːdʒənt][ɪn][ðə; ði] ['gɑːblət] ,
meeting Nugent in The Goblets ,
会议 努金特 在 这 高脚杯 ,
[wɪtʃ] [seɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] - ,
在《高脚杯》中与努金特相遇，

[ˈæktʃuəli] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [tu:] [ˈluːsɪfər] [mætʃɪz] [haʊ] [ðə; ði] [kəˈlɪʒ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv]
actually showed him by means of two lucifer matches how the collision might have
实际上 显示 他 经过 方法 的 二 路西法 比赛 如何 这 碰撞 可能 有
[bɪn] [əˈvɔɪdɪd] .
been avoided .
到过 避免 .

实际上，通过两场路西法比赛向他展示了如何避免这场碰撞。

" [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɪn] [məˈri:n] [ˈsɜ:rkl] .
" **A welcome subject of conversation in marine circles** .
" 一个 欢迎 主题 的 对话 在 海洋 界 .
"这是海洋界一个很受欢迎的话题。"

" [ə; eɪ] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈfi:tʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] ,
" **A touching feature in the business** ,
" 一个 接触 特征 在 这 商业 ,
"这是业内一个感人至深的现象，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [grætɪfɪ'keɪ(ə)n][tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] [baɪ][ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l]
and a source of much gratification to Mr . Wilks by the sentimental
和 一个 来源 的 很多 满足感 到 先生 . 威尔克斯 经过 这 感伤的
[əˈplɔ:z] [iˈvəukt] [baɪ][aɪ 'ti:] ,
applause evoked by it ,
掌声 唤起 经过 它 ,
威尔克斯先生对由此引发的感伤掌声感到非常欣慰。

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪˌnʌnsɪ'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][poust][ʌv; əv] [ˈstu:əd] [ɑ:n][ðə; ði][es 'es] .
was his renunciation of the post of steward on the ss .
曾是 他的 放弃 的 这 邮政 的 管家 在 这 ss .
他放弃了在“SS”号轮船上担任管事的职位。

[ˈkɑ:ŋkərər] .
Conqueror .
征服者 .

征服者。

- [bʌzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtaɪdɪŋz] [ðæt][ˈæftər] [eɪ'ti:n] [ˈjɪrz] - [ˈsɜ:rvɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn]
Sunwich buzzed with the tidings that after eighteen years ' service with Captain
- 嗡嗡作响 和 这 消息 那 后 十八 年 - 服务 和 队长
[ˈnu:dʒənt][hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [stɑ:r'veɪ(ə)n] [ə]ʃɔ:r] [tu:; tə] [ˈsɜ:rvɪŋ] [ˈʌndər] [əˈnʌðər] [ˈmæstər] .
Nugent he preferred starvation ashore to serving under another master .
努金特 他 首选 饥饿 岸上 到 服务 在下面 其他 掌握 .
桑威奇镇到处都在传，在为努金特船长效力十八年后，他宁愿在岸上挨饿也不愿为其他船长效力。

[ɔ:ˈlðoʊ] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ɪn] [ˈpɑ:kɪt] [ænd; ænd] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
Although comfortable in pocket and known to be living with his mother ,
虽然 舒服的 在 口袋 和 已知 到 是 活的 和 他的 母亲 ,
虽然他生活富裕，而且众所周知他与母亲住在一起，

[hu:] [kept] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈdʒen(ə)rəl] [ʃɑ:p] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪˈgɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk]
who kept a small general shop , he was regarded as a man on the brink
WHO 保留 一个 小的 一般的 店铺 , 他 曾是 认为 作为 一个 男人 在 这 边缘
[ʌv; əv][stɑ:r'veɪ(ə)n] .
of starvation .
的 饥饿 .
他经营着一家小杂货店，人们都认为他快要饿死了。

paints][wɜ:r; wɜr] [θɒlɪst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊ'bɪləti] [ɪn'kri:st] [wɪð; wɪθ]
Pints were thrust upon him , and the tale of his nobility increased with
品脱 是 推力 之上 他 , 和 这 故事 的 他的 贵族 增加 和
[mʌtʃ] [nə'reɪʃn,nə'reɪʃn] .
much narration .
很多 旁白 .

人们给他灌了好几品脱啤酒，并绘声绘色地讲述了他的贵族身份。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪs] [ʌv; əv] [stjuədz] [hæd; həd] [ə'kwaird] [freʃ] ['lʌstə]
It was considered that the whole race of stewards had acquired fresh lustre
它 曾是 经过考虑的 那 这 所有的 种族 的 管家 有 获得 新鲜的 光泽
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] .
from his action .
从 他的 行动 .

人们认为，他的这一举动使整个管家群体都焕发出了新的光彩。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [ʌn'feɪvərəbl] ['krɪtɪk][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɜ:rɪŋ] ['kæptɪn] [hɪm'self] .
His only unfavourable critic was the erring captain himself .
他的 仅有的 不利 评论家 曾是 这 犯错 队长 他自己 .

他唯一的批评者就是犯错的船长本人。

[hi:; hi] [sent] [ə; eɪ] [pə'remptəri] ['sʌmənz] [tu:; tə]['mɪstə] . ['wɪlks] [tu:; tə] [ətend] [æt; ət] [ɪ'kweɪtə] [lɑ:dʒ] ,
He sent a peremptory summons to Mr . Wilks to attend at Equator Lodge ,
他 发送 一个 蛮横 传票 到 先生 . 威尔克斯 到 出席 在 赤道 小屋 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [tʊ; tə] [tə'wɪlks] [tʊ; tə] [ətend] [æt; ət] [ɪ'kweɪtə] [lɑ:dʒ] ,
他向威尔克斯先生发出强制传票，要求他到赤道旅馆出席。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi] [set] [aɪz] [ə'pɑ:n] [ðæt] [pi:s] [ʌv; əv]['proʊbəti] [im'ba:kt] [ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and the moment he set eyes upon that piece of probity embarked upon such a
和 这 片刻 他 放 眼睛 之上 那 片 的 廉洁 启航 之上 这样的 一个
[ˌvɪlɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)]['di:fekts; dɪ'fekts][ænd; ənd] ['kærəktə] [æz; əz]['mɪstə] . ['wɪlks] [hæd; həd]
vilification of his personal defects and character as Mr . Wilks had
诽谤 的 他的 个人的 缺陷 和 特点 作为 先生 . 威尔克斯 有
[ˈnevə] ['i:v(ə)n] [dreɪm] [ʌv; əv] .
never even dreamt of .
绝不 甚至 梦见 的 .

当他看到那份正直时，便开始对他的个人缺陷和品格进行诋毁，这是威尔克斯先生做梦都想不到的。

[hi:; hi] [wu:nd] [ʌp] [baɪ] [ˈɜ:rdəɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˌri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ˌfɜ:rθ'wɪθ; ˌfɜ:rθ'wɪð] .
He wound up by ordering him to rejoin the ship forthwith .
他 伤口 向上 经过 订购 他 到 重新加入 这 船 立即 .

最后，他命令他立即返回船上。

" - [jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] , " [sed] ['mɪstə] . ['wɪlks] , [wɪð; wɪθ] ['tendə] [rɪ'prəʊtʃ] , " [bʌt; bət][aɪ]
" **Arsking your pardon , sir ,** " **said Mr . Wilks , with tender reproach ,** " **but I**
" - 你的 赦免 , 先生 , " 说 先生 . 威尔克斯 , 和 投标 责备 , " 但 我
['kudnt] . " **couldn't .** " **"**
不能 . " **"**

“恕我冒昧，先生，”威尔克斯先生带着歉意说道，“但我做不到。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['goʊɪŋ][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n][jʊr; jər] ['mʌðə] , [ju:; jʊ] ['hʌlkiŋ] ['ræskl] ?
" **Are you going to live on your mother , you hulking rascal ?** "
" 是 你 去 到 居住 在 你的 母亲 , 你 庞大的 恶棍 ?

“你这个大块头小子，打算靠你妈养活吗？ ”

" [kwʊθ][ðə; ði] [ɪn'senst] ['kæptɪn] .
" **quoth the incensed captain .**
" 引用 这 愤怒 队长 .

“愤怒的船长说道。”

“ [noʊ] , [sɜ:r] , ” [sed] ['mɪstər] . ['wɪlks] .
“ **No** , **sir** , ” **said** **Mr** . **Wilks** .
“ 不 , 先生 , ” 说 先生 : 威尔克斯 :

“不, 先生,”威尔克斯先生说。

“ [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] , [sɜ:r] ; ['hʌf] [fɔ:r; fər][maɪ] [fju:] ['wɒnts] [tɪl] [wi:: wi][seɪl] [ə'gen] . ”
“ **I've got a little money** , **sir ; enough for my few wants till we sail again** . ”
“ 我已经 得到 一个 小的 钱 , 先生 ; 足够的 为了 我的 很少 想要 直到 我们 帆 再次 . ”
“先生, 我身上有点钱, 够我下次出海前满足一下自己的需求。”

“ [wen] [aɪ][seɪl] [ə'gen] [ju:: jʊ][wəʊnt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['grɪmli] .
“ **When I sail again you won't come with me** , ” **said the captain , grimly** .
“ 什么时候 我 帆 再次 你 惯于 来 和 我 , ” 说 这 队长 , 阴沉地 .
“我下次出海的时候, 你不会跟我一起去,”船长冷冷地说。

“ [aɪ] [sə'pouz] [ju:: jʊ][wa:nt][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [soʊk] [ə'ɔ:r] [fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] !
“ **I suppose you want an excuse for a soak ashore for six months** !
“ 我 认为 你 想 一个 原谅 为了 一个 浸泡 岸上 为了 六 几个月 !
“我猜你是想找个借口在岸上泡六个月吧! ”

“ ['mɪstər] . ['wɪlks] ['twɪdlɪd] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [smaɪld] ['wi:kli] .
“ **Mr . Wilks twiddled his cap in his hands and smiled weakly** .
“ 先生 : 威尔克斯 摆弄 他的 帽 在 他的 双手 和 微笑 弱 .
威尔克斯先生在手里摆弄着帽子, 勉强笑了笑。

“ [aɪ] [θɔ:t] [æz; əz] [ju:d] [laɪk][em 'i:][tu:: tə] [kʌm] [raʊnd] [ænd; ənd] [weɪt] [æt; ət] ['teɪbl] ,
“ **I thought p'r'aps as you'd like me to come round and wait at table** ,
“ 我 想法 p'r'aps 作为 你会 喜欢 我 到 来 圆形的 和 等待 在 桌子 ,
“我想, 或许您可以让我过来在桌边服务,

[ænd; ənd] [help][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd] [bu:ts] [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] , ” [hi:: hi] [sed] , ['sɔ:ftli] .
and help with the knives and boots and such - like , ” **he said , softly** .
和 帮助 和 这 刀具 和 靴子 和 这样的 - 喜欢 , ” 他 说 , 轻轻 .
“还要帮忙拿刀、靴子之类的东西,”他轻声说道。

“ [æn] [ɪz] [ə'gri:əb(ə)l] . ”
“ **Ann is agreeable** . ”
“ 安 是 同意 . ”

“安妮性格很好。”

“ [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn]['kwaɪət] , ['meɪʒərd] [toʊnz] .
“ **Get out of the house** , ” **said the captain in quiet , measured tones** .
“ 得到 出去 的 这 房子 , ” 说 这 队长 在 安静的 , 测量 音调 .
“离开这栋房子,”船长用平静而沉稳的语气说道。

['mɪstər] . ['wɪlks] [went] ,
Mr . Wilks went ,
先生 : 威尔克斯 去 ,

威尔克斯先生去了,

[bʌt; bət][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:: tə][ðə; ði] [geɪt] [hi:: hi] [pɪkt] [ʌp] [θri:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]['peɪpər] [wɪtʃ] [hæd; həd]
but on his way to the gate he picked up three pieces of paper which had
但 在 他的 方式 到 这 门 他 挑选 向上 三 件 的 纸 哪个 有
[bloʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [gɑ:rdn] ,
blown into the garden ,
吹 进入 这 花园 ,

但在走向大门的路上, 他捡起了三张被风吹到花园里的纸片。

['wi:dɪd] [tu:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [græs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] ,
weeded two pieces of grass from the path ,
除草 二 件 的 草 从 这 小路 ,
从路上拔掉了两丛杂草。

[ænd; ənd] [ˈkɜ:fəli] [rɪˈmu:vɪd] [ə; eɪ] [ded] [bræntɪ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈlɔ:rəl] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
and **carefully removed** **a** **dead branch** **from** **a** **laurel facing** **the** **window** .
和 小心 已移除 一个 死的 分支 从 一个 月桂树 面向 这 窗户 .

然后小心地从面向窗户的月桂树上取下一根枯枝。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [mɔ:r] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [æŋ; ən] [ɪmˈperətɪv] [ˈnɒkɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɡlæs] ,
He **would** **have** **done** **more** **but** **for** **an** **imperative** **knocking** **on** **the** **glass** ,
他 会 有 完毕 更多的 但 为了 一个 至关重要的 敲门 在 这 玻璃 ,
如果不是有人急切地敲击玻璃, 他本可以做得更多。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] [ˈsædli] ,
and **he** **left** **the** **premises** **sadly** ,
和 他 左边 这 前提 令人遗憾的是 ,
他悲伤地离开了那里。

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈrʌbɪʃ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [nekst] [ˈɡɑ:rdn] [fens] [æz; əz] [hi:; hi] [pæst] [aɪˈti:] .
putting **his** **collection** **of** **rubbish** **over** **the** **next** **garden** **fence** **as** **he** **passed** **it** .
推杆 他的 收藏 的 垃圾 超过 这 下一个 花园 栅栏 作为 他 通过了 它 .
他经过下一个花园围栏时, 把收集的垃圾扔了过去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [bu:ts] [bɔ:r] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɑ:lɪʃ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l]
But **the** **next** **day** **the** **captain's** **boots** **bore** **such** **a** **polish** **that** **he** **was** **able**
但 这 下一个 天 这 船长的 靴子 钻孔 这样的 一个 抛光 那 他 曾是 有能力的
[tu:; tə] [vju:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈstɑ:rtld] [feɪs] [ɪn] [ðəm; ðəm] ,
to **view** **his** **own** **startled** **face** **in** **them** ,
到 看法 他的 自己的 惊慌 脸 在 他们 ,
但第二天, 船长的靴子擦得锃亮, 以至于他能从靴子上看到自己惊愕的表情。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ˈdɪnər] - [taɪm] [ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪvz] [wʌz; wəz] [soʊ] [kənˈspɪkjʊəs] [ðæt]
and **at** **dinner** **-** **time** **the** **brightness** **of** **the** **knives** **was** **so** **conspicuous** **that**
和 在 晚餐 - 时间 这 亮度 的 这 刀具 曾是 所以 显眼的 那
[ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋdəm] [kɔ:ld] [æn] [ɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [hɜ:r; hər] [waɪ] [fɪ; fi] [ˈdɪdnt]
Mrs . **Kingdom** **called** **Ann** **in** **for** **the** **purpose** **of** **asking** **her** **why** **she** **didn't**
太太 . 王国 称为 安 在 为了 这 目的 的 问 她 为什么 她 没有
[ˈɔ:lweɪz] [du:] [ðəm; ðəm] [laɪk] [ðæt] .
always **do** **them** **like** **that** .
总是 做 他们 喜欢 那 .
到了晚餐时间, 刀具的亮度太显眼了, 以至于金德姆太太把安叫了过来, 问她为什么不总是那样摆放刀具。

[hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [eɪt] [hɪz; ɪz] [mi:l] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
Her **brother** **ate** **his** **meal** **in** **silence** ,
她 兄弟 吃 他的 一顿饭 在 沉默 ,
她哥哥默默地吃着饭。

[ænd; ənd] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ru:m] [ˈæftərwərdz] [dɪˈskʌvəd] [ˈevri] [per] [ʌv; əv] [bu:ts] [hi:; hi] [pəˈzest]
and **going** **to** **his** **room** **afterwards** **discovered** **every** **pair** **of** **boots** **he** **possessed**
和 去 到 他的 房间 然后 发现 每一个 一对 的 靴子 他 拥有
,
,
,

随后他回到房间, 发现了自己所有的靴子。

[ˈhedɪd] [baɪ] [ðə; ði] [tɔ:l] [si:] - [bu:ts] , [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈnaɪsli] [ˈɡrædʒuertɪd] [laɪn] [baɪ] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
headed **by** **the** **tall** **sea** **-** **boots** , **standing** **in** **a** **nicely** **graduated** **line** **by** **the** **wall** ,
标题 经过 这 高的 海 - 靴子 , 常设 在 一个 很好 毕业 线 经过 这 墙 ,
最前面是几双高筒海靴, 它们沿着墙边整齐地排成一列, 高度递增。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ˈfaɪnɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst] .
and **all** **shining** **their** **hardest** .
和 全部 灼灼 他们的 最难 .
每个人都在竭尽全力地闪耀。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [dɪd][ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] [duː] [gʊd] [baɪ] [steɪθ] ,
For two days did Mr . Wilks do good by stealth ,
为了 二 天 做过 先生 . 威尔克斯 做 好的 经过 隐身 ,

威尔克斯先生默默地做好事，持续了两天。

[ˈliːvɪŋ] [æn] [tuː; tə] [blʌʃ] [tuː; tə][faɪnd][aɪ ˈtiː] [feɪm] ; [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [æt; ət] [ˈdɪnər] ,
leaving Ann to blush to find it fame ; but on the third day at dinner ,
离开 安 到 脸红 到 寻找 它 名声 ; 但 在 这 第三 天 在 晚餐 ,
安妮羞红了脸，因为她发现自己出名了；但到了第三天的晚餐上，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk][tuː; tə] [kɑːrv] ,
as the captain took up his knife and fork to carve ,
作为 这 队长 采取 向上 他的 刀 和 叉 到 雕刻 ,
船长拿起刀叉开始切菜时，

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃædʊʊ] [ˈstændɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [tʃeɪ] .
he became aware of a shadow standing behind his chair .
他 成为 意识到的 的 一个 阴影 常设 在后面 他的 椅子 .
他意识到椅子后面站着一个黑影。

[ə; eɪ] [ˈʃædʊʊ] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [koʊt][wɪð; wɪθ][ˈmet(ə)l] [ˈbʌtnz] , [wɪtʃ] , [ˈwɪpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪt]
A shadow in a blue coat with metal buttons , which , whipping up the first plate
一个 阴影 在 一个 蓝色的 外套 和 金属 按钮 , 哪个 , 鞭打 向上 这 第一的 盘子
[kɑːvd] ,
carved ,
雕刻 ,
一个身穿蓝色金属纽扣外套的影子，迅速地将第一块雕刻好的盘子翻了出来。

[ˈkæɪɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋdəm] , [ænd; ənd] [ðen] [liːnd] [əˈɡenst] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
carried it to Mrs . Kingdom , and then leaned against her with the
携带 它 到 太太 . 王国 , 和 然后 倾斜 反对 她 和 这
[ˈvedʒtəb(ə)l] [ˈdɪʃɪz] .
vegetable dishes .
蔬菜 菜肴 .
她把菜端给金德姆夫人，然后拿着蔬菜盘靠在她身上。

[ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [ˈklætərd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][æz; əz][hiː; hi] [helpt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði]
The dishes clattered a little on his arm as he helped the captain , but the
这 菜肴 咋嗒咋嗒地 一个 小的 在 他的 手臂 作为 他 帮助 这 队长 , 但 这
[ˈlætər] ,
latter ,
后者 ,
他帮船长收拾碗筷时，盘子在他手臂上发出轻微的碰撞声，但船长本人却并不在意。

[ˈæftər][æn; ən] [ɪmˈpresɪv] [pɔːz] [ænd; ənd][ə; eɪ][veɪn] [əˈtempt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
after an impressive pause and a vain attempt to catch the eye of Mr .
后 一个 感人的 暂停 和 一个 徒劳 试图 到 抓住 这 眼睛 的 先生 .
[ˈwɪlks] ,
Wilks ,
威尔克斯 ,
经过一番令人印象深刻的沉默和徒劳地试图引起威尔克斯先生注意之后，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈtent] [əˈpɑːn] [θɪŋz] [əˈfɑːr][ɔːf] , [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [spuːn] [ænd; ənd] [helpt] [hɪmˈself] .
which was intent upon things afar off , took up the spoon and helped himself .
哪个 曾是 意图 之上 事物 远方 离开 , 采取 向上 这 勺子 和 帮助 他自己 .
他心不在焉，拿起勺子给自己舀了一勺。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'wʊntɪd] ['saɪləns] [ʌv; əv] [mɪs] ['nu:dʒənt][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl]
From the unwonted silence of Miss Nugent in the presence of anything unusual
从 这 不寻常的 沉默 的 错过 努金特 在 这 在场 的 任何事物 异常
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [ə'reɪndʒd] .
it was clear to him that the whole thing had been carefully arranged .
它 曾是 清除 到 他 那 这 所有的 事物 有 到过 小心 安排 .

从努金特小姐面对任何不寻常的事情都一反常态的沉默中，他清楚地意识到整件事都是精心安排的。

[hi:; hi] [eɪt] [ɪn] ['saɪləns] ,
He ate in silence ,
他 吃 在 沉默 ,

他默默地吃着东西。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][rezə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə] [kɪk] ['mɪstər] . ['wɪlks] [ɔ:f][ðə; ði] ['premɪsɪz] ['vænɪʃt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
and a resolution to kick Mr . Wilks off the premises vanished before the
和 一个 解决 到 踢 先生 . 威尔克斯 离开 这 前提 消失了 前 这
['kʌmfərt] ,
comfort ,
舒适 ,

而将威尔克斯先生赶出住所的决议，在舒适感面前也随之消失了。

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪgnəti] , [ə'fɔ:d] [baɪ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
to say nothing of the dignity , afforded by his presence .
到 说 没有什么 的 这 尊严 , 提供 经过 他的 在场 .

更不用说他出席所带来的尊严了。

['mɪstər] . ['wɪlks] , ['sʌmwʌt] [ˌri:ə'ʃuəd] , ['feɪvəd] [mɪs] ['nu:dʒənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [tu:; tə] [wɪtʃ] ,
Mr . Wilks , somewhat reassured , favoured Miss Nugent with a wink to which ,
先生 . 威尔克斯 , 有些 放心 , 受青睐 错过 努金特 和 一个 眨眼 到 哪个 ,

威尔克斯先生稍稍放下心来，朝努金特小姐眨了眨眼，表示赞同。

[ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ji][hæd; həd] [dɪ'vʊʊtɪd] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ə'kwaiər][ðə; ði][ɑ:rt] ,
although she had devoted much time in trying to acquire the art ,
虽然 她 有 奉献 很多 时间 在 尝试 到 获得 这 艺术 ,

尽管她花费了大量时间试图获得这门艺术品，

[ʃi:; ji] [ɪn'devər] [ɪn] [veɪn][tu:; tə] [rɪ'spa:nd] .
she endeavoured in vain to respond .
她 努力 在 徒劳 到 回应 .

她徒劳地试图回应。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] ['fɑ:lʊʊɪŋ] [ðɪs] [ðæt] [dʒæk]['nu:dʒənt] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪstə-z] [ɪnstɪ'geɪʃn] ,
It was on the day following this that Jack Nugent , at his sister's instigation ,
它 曾是 在 这 天 下列的 这 那 杰克 努金特 , 在 他的 姐妹 煽动 ,

就在第二天，杰克·纽金特在他的姐姐的唆使下，

[meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði]['fæməli] ['ɑ:nər] .
made an attempt to avenge the family honour .
制成 一个 试图 到 报仇 这 家庭 荣誉 .

他试图为家族讨回公道。

[mɪs] ['nu:dʒənt] , [ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ji] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][skænt] ['kɜ:rtəsi] [hɜ:r'self] , [hæd; həd][ə; eɪ]
Miss Nugent , although she treated him with scant courtesy herself , had a
错过 努金特 , 虽然 她 治疗 他 和 稀少 礼貌 她自己 , 有 一个
['tʌtʃɪŋ] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praʊəs] ,
touching faith in his prowess ,
接触 信仰 在 他的 能力 ,

努金特小姐虽然自己对他缺乏礼貌，但却对他的能力有着令人动容的信任。

[ə; eɪ] [feɪθ] [ˈpɑ:rtli] [du:] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðər] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈʃʊɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hɪz; ɪz][baɪˈsep] [ˈmʌslz]
a faith partly due to her brother occasionally showing her his bicep muscles
一个 信仰 部分 到期的 到 她 兄弟 偶尔 显示 她 他的 二头肌 肌肉
[ɪn][ˈmoʊmənts][ʌv; əv][egzɔ:lˈteɪ(ə)n] .
in moments of exaltation .
在 时刻 的 提高 :

她的信仰部分源于她哥哥偶尔会在情绪高涨时向她展示他的二头肌。

“ [ðeəz; ðəz] [ðæt] [ˈhɔ:riɪd] [ˈdʒem] [ˈhɑ:rdi] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ðɪ]
“ There's that horrid Jem Hardy , ” she said , suddenly , as they walked along the ”
“ 有 那 可怕的 杰姆 哈迪 , ” 她 说 , 突然 , 作为 他们 步行 沿着 这
[roʊd] .
road .
路 :

“那是那个讨厌的杰姆·哈迪,”他们沿着路走着的时候, 她突然说道。

“ [soʊ][aɪˈti:] [ɪz] , ” [sed] [ˈmæstər] [ˈnu:dʒənt] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ɪnˈθu:ziæzəm] .
“ So it is , ” said Master Nugent , but without any display of enthusiasm . ”
“ 所以 它 是 , ” 说 掌握 努金特 , 但 没有 任何 展示 的 热情 :

“的确如此,”努金特少爷说道, 但语气中却丝毫没有热情。

“ [həˈloʊ] , [dʒæk] , ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈmæstər] [ˈhɑ:rdi] [əˈkrɔ:s] [ðə; ðɪ] [roʊd] .
“ Halloa , Jack , ” shouted Master Hardy across the road . ”
“ 喊叫 , 杰克 , ” 喊叫 掌握 哈迪 穿过 这 路 :

“你好, 杰克,”哈迪少爷隔着马路喊道。

“ [ðə; ðɪ] [səˈspens] [brɪˈkeɪm] [ˈpeɪnf(ə)] . ”
“ The suspense became painful . ”
“ 这 悬念 成为 痛苦 . ”

“悬念让人煎熬。”

“ [həˈloʊ] , ” [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
“ Halloa , ” responded the other . ”
“ 喊叫 , ” 回应 这 其他 :

“你好,”对方回应道。

“ [ˈhi:z] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [faɪt] [ju:; jʊ] , ” [ˈrɪld] [mɪs] [ˈnu:dʒənt] , [hu:] [θɔ:t] [ðɪ:z] [əˈmenətɪz] [ɪl] -
“ He's going to fight you , ” shrilled Miss Nugent , who thought these amenities ill - ”
“ 他是 去 到 斗争 你 , ” 尖锐的 错过 努金特 , WHO 想法 这些 便利设施 患病的 -
[taɪmd] ; “ [hi:; hi] [sed] [soʊ] .
timed ; ” he said so .
定时 ; ” 他 说 所以 :

“他要跟你打架,”努金特小姐尖声说道, 她觉得这些便利设施来得太不合时宜了; “他这么说的。”

“ [ˈmæstər] [ˈhɑ:rdi] [krɔ:st] [ðə; ðɪ] [roʊd] .
“ Master Hardy crossed the road . ”
“ 掌握 哈迪 交叉 这 路 :

哈迪少爷过马路了。

“ [wʌt] [fɔ:r; fər] ?
“ What for ? ”
“ 什么 为了 ? ”

“做什么的?”

“ [hi:; hi] [dɪˈmɑ:ndɪd] , [wɪð; wɪθ] [səɹˈpraɪz] .
“ he demanded , with surprise . ”
“ 他 要求 , 和 惊喜 :

“他惊讶地问道。”

“ [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈnæsti] , [ˈhɔ:riɪd] [bɔɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [mɪs] [ˈnu:dʒənt] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɜ:rˈself] [ʌp] .
“ Because you're a nasty , horrid boy , ” replied Miss Nugent , drawing herself up . ”
“ 因为 你是 一个 可恶的 , 可怕的 男生 , ” 回复 错过 努金特 , 绘画 她自己 向上 :

“因为你是个讨厌、卑鄙的男孩,”努金特小姐挺直身子回答道。

“ [oʊ] , ” [sed] ['mæstər] ['hɑ:rdi] , ['blæŋkli] .
“ **Oh** , ” **said Master Hardy** , **blankly** .
“ 哦 , ” 说 掌握 哈迪 , 茫然地 .

“哦,”哈迪少爷茫然地说。

[ðə; ði] [tu:] ['dʒent(ə)lmən] [stəd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [i:t] ['lðər] [wɪð; wɪθ] [ʌn'i:zi] [grɪnz] ; [ðə; ði] ['leɪdi] [stəd] [baɪ]
The two gentlemen stood regarding each other with uneasy grins ; the lady stood by
这 二 先生们 站立 关于 每个 其他 和 不安 咧嘴笑 ; 这 女士 站立 经过
[ɪn] ['breθləs] [ekspek'teɪʃn] .
in breathless expectation .
在 喘不过气 期待 .

两位男士面带不安的笑容,彼此对视;女士则屏息凝神地站在一旁,满怀期待。

[ðə; ði] [sə'spens] [br'keɪm] ['peɪnf(ə)] .
The suspense became painful .
这 悬念 成为 痛苦 .

悬念令人煎熬。

“ [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jə] ['sterɪŋ] [æt; ət] ? ” [di'mɑ:ndɪd] ['mæstər] ['nu:dʒənt] , [æt; ət] [læst] .
“ **Who are you staring at ?** ” **demanded Master Nugent** , **at last** .
“ WHO 是 你 凝视 在 ? ” 要求 掌握 努金特 , 在 最后的 .

“你在盯着谁看?”努金特少爷终于问道。

“ [ju:; jə] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lðər] ; “ [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jə] ['sterɪŋ] [æt; ət] ? ”
“ **You** , ” **replied the other ;** “ **who are you staring at ?** ”
“ 你 , ” 回复 这 其他 ; “ WHO 是 你 凝视 在 ? ”

“是你,”另一个人回答说,“你在盯着谁看呢?”

“ [ju:; jə] , ” [sed] ['mæstər] ['nu:dʒənt] , [dɪ'faɪəntli] .
“ **You** , ” **said Master Nugent** , **defiantly** .
“ 你 , ” 说 掌握 努金特 , 公然挑衅 .

“是你,”努金特少爷挑衅地说。

[ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['ɪntərv(ə)] ,
There was a long interval ,
那里 曾是 一个 长的 间隔 ,

中间间隔了很长时间,

[bəuθ] ['dʒent(ə)lmən] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [sʌm; səm] [dɪfɪkəlti] [ɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌp] [sə'fɪ(ə)nt] [hi:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
both gentlemen experiencing some difficulty in working up sufficient heat for the
两个都 先生们 体验 一些 困难 在 在职的 向上 充足的 热 为了 这
[ɪn'geɪdʒmənt] .
engagement .
订婚 .

两位先生似乎都难以达到进行订婚所需的足够温度。

“ [ju:; jə] [hɪt] [em 'i:] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ju:l] [get] , ” [sed] ['mæstər] ['hɑ:rdi] , [æt; ət] [lenkθ; lenθ] .
“ **You hit me and see what you'll get** , ” **said Master Hardy** , **at length** .
“ 你 打 我 和 看 什么 你会 得到 , ” 说 掌握 哈迪 , 在 长度 .

“你敢打我试试,看看你会有什么下场,”哈迪少爷长长地说。

“ [ju:; jə] [hɪt] [em 'i:] , ” [sed] [ðə; ði] ['lðər] .
“ **You hit me** , ” **said the other** .
“ 你 打 我 , ” 说 这 其他 .

“你打我了,”另一个人说。

“ ['kəʊədɪ] , ['kəʊədɪ] ['kʌstərd] , ” [tʃɑ:ntɪd] [ðə; ði] [wel] - [bred] [mɪs] ['nu:dʒənt] , “ [eɪt] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz]
“ **Cowardy** , **cowardy custard** , ” **chanted the well - bred Miss Nugent** , “ **ate his mother's**
“ 懦弱 , 懦弱 蛋奶冻 , ” 吟诵 这 出色地 - 繁殖 错过 努金特 , “ 吃 他的 母亲的
['mʌstərd] .
mustard .
芥末 .

“胆小鬼,胆小鬼,”出身良好的努金特小姐唱道,“吃了他母亲的芥末。”

[ˈkaʊərdi] , [ˈkaʊərdi] [ˈkəs] — “
Cowardy , cowardy cus — “
懦弱 , 懦弱 客户 — “

懦夫，懦夫——”

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [send] [ðæt] [kɪd] [hoʊm] ? ” [diˈmɑːndɪd] [ˈmæstər] [ˈhɑːrdi] ,
“ **Why don't you send that kid home ?** ” **demanded Master Hardy** ,
“ 为什么 不 你 发送 那 孩子 家 ？ ” 要求 掌握 哈迪 ,

“为什么不把那孩子送回家？”哈迪少爷质问道。

[ˈaɪɪŋ] [ðə; ði] [fer] [ˈsɔːŋstrəs] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [dɪsˈfeɪvər] .
eyeing the fair songstress with strong disfavour .
觊觎 这 公平的 女歌手 和 强的 不受欢迎 .

他用充满厌恶的目光打量着这位美丽的歌女。

[juː; jʊ] [liːv] [maɪ] [ˈsɪstər] [əˈloʊn] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [laɪt] [tæp][ɑːn][ðə; ði]
“ **You leave my sister alone** , “ **said the other** , **giving him a light tap on the**
“ 你 离开 我的 姐姐 独自的 , “ 说 这 其他 , 给予 他 一个 光 轻敲 在 这

[ˈʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

“你别再骚扰我妹妹了,”另一个人说着，轻轻拍了拍他的肩膀。

“ [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [ˈkaʊədz] [blɒʊ] .
“ **There's your coward's blow** .
“ 有 你的 懦夫的 吹 .

“这就是懦夫的反击。”

“ [ˈmæstər] [ˈhɑːrdi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌserəˈmɒniəs] [rɪˈtʃːrɪn] .
“ **Master Hardy made a ceremonious return** .
“ 掌握 哈迪 制成 一个 隆重 返回 .

“哈迪大师隆重回归。”

“ [ðeəz; ðəz] [jɔːrɪz] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **There's yours** , “ **he said** .
“ 有 你的 , “ 他 说 .

“那是你的,”他说。

“ [lets] [ɡoʊ][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
“ **Let's go behind the church** .
“ 我们来吧 去 在后面 这 教会 .

“我们去教堂后面看看。”

“ [hɪz; ɪz][foʊ] [əˈsentɪd] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] [ɪn] [ɡreɪv] [ˈsaɪləns] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɡræs]
“ **His foe assented** , **and they proceeded in grave silence to a piece of grass**
“ 他的 敌人 同意 , 和 他们 继续 在 严重 沉默 到 一个 片 的 草
[skriːnd] [baɪ] [triːz] ,
screened by trees ,
筛选 经过 树木 ,

他的敌人同意了，他们默默地走向一片被树木遮蔽的草地。

[wɪtʃ] [stʊd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ænd][ðə; ði] [biːtʃ] .
which stood between the church and the beach .
哪个 站立 之间 这 教会 和 这 海滩 .

它位于教堂和海滩之间。

[hɪr] [ðeɪ] [rɪˈmuːvd] [ðer; ðər] [koʊts] [ænd; ænd] [roʊld] [ʌp][ðer; ðər] [ʃɜːrt] - [sliːvz] .
Here they removed their coats and rolled up their shirt - sleeves .
这里 他们 已移除 他们的 外套 和 滚动 向上 他们的 衬衫 - 袖子 .

他们脱下外套，卷起衬衫袖子。

[θɪŋz] [lʊk] ['dɪfrənt] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,
Things look different out of doors ,
事物 看 不同的 出去 的 门 ,

户外的景象截然不同，

[ænd; ɐnd][tuː; tə] [mɪs] ['nuːdʒənt][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][bəuθ]['dʒent(ə)lmən] [siːmd] ['sʌmwʌt] [stɪk] - [laɪk]
and to Miss Nugent the arms of both gentlemen seemed somewhat stick - like
和 到 错过 努金特 这 武器 的 两个都 先生们 似乎 有些 戳 - 喜欢

[ɪn][ðer; ðər] [prə'pɔːjəns] .
in their proportions .
在 他们的 比例 .

在努金特小姐看来，这两位先生的手臂比例都显得有些像棍子一样细。

[ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəɪz] [wɜːr; wər] ['ɔːf(ə)] ,
The preliminaries were awful ,
这 预备工作 是 可怕 ,

预赛糟透了。

[bəuθ] [kəm'bəetnts] [prænsɪŋ] [raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['feɪsɪz][dʒʌst] ['pɪrɪŋ] [ə'blʌv] [ðer; ðər]
both combatants prancing round each other with their faces just peering above their
两个都 战斗人员 轻快地跳跃 圆形的 每个 其他 和 他们的 面孔 只是 窥视 多于 他们的

[bent] [raɪt] [ɑːrmz] ,
bent right arms ,
弯曲 正确的 武器 ,

两名交战者互相绕着对方跳来跳去，脸只露出弯曲的右臂上方。

[waɪl] [ðer; ðər] ['trʌstɪ] [left] [delt] ['vɪjəs] [blʊz] [æt; ət][ðə; ði] [er] .
while their trusty lefts dealt vicious blows at the air .
尽管 他们的 可靠 左 已处理 恶毒 打击 在 这 空气 .

而他们可靠的左拳则狠狠地击打着空气。

[mɪs] ['nuːdʒənt] [tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ɐnd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] [æt; ət] [iːtʃ] [blʊz] ,
Miss Nugent turned pale and caught her breath at each blow ,
错过 努金特 转向 苍白 和 捕捉 她 气息 在 每个 吹 ,

努金特小姐脸色苍白，每挨一下打都喘不过气来。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] ['sʌd(ə)nli] ['rednd] [wɪð; wɪθ] [ræθ] [æz; əz][dʒeɪmz] ['fɪlɪp] ['hɑːrdɪ] , ['hævɪŋ] [peɪd] [hɪz; ɪz]
then she suddenly reddened with wrath as James Philip Hardy , having paid his
然后 她 突然 发红 和 愤怒 作为 詹姆斯 菲利普 哈迪 , 拥有 有薪酬的 他的

['trɪbjʊːt] [tuː; tə] ['saɪəns] ,
tribute to science ,
贡 到 科学 ,

然后，当詹姆斯·菲利普·哈迪向科学致敬时，她突然怒火中烧，脸涨得通红。

[brɪ'gæən][tuː; tə] ['hæməər] [dʒɑːn] [ɔː'gʌstəs] ['nuːdʒənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]['peɪnf(ə)l][ænd; ɐnd]
began to hammer John Augustus Nugent about the face in a most painful and
开始 到 锤 约翰 奥古斯都 努金特 关于 这 脸 在 一个 最多 痛苦 和

['wɜːrkmənlaɪk] ['fæʃ(ə)n] .
workmanlike fashion .
勤恳的 时尚 .

开始用极其痛苦且熟练的方式猛击约翰·奥古斯都·纽金特的脸。

[ʃiː; ʃɪ][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ɐnd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ə'gen] [dʒæk][wʌz; wəz][ɑːn]
She hid her face for a moment , and when she looked again Jack was on
她 隐藏 她 脸 为了 一个 片刻 , 和 什么时候 她 看起来 再次 杰克 曾是 在

[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

她捂住脸片刻，再次抬头时，杰克已经倒在地上了。

[ænd; ənd][ˈmæstər] [ˈhɑːrdi] [dʒʌst] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈprɑːstreɪt] [ˈbɑːdi] .

and Master Hardy just rising from his prostrate body .
和 掌握 哈迪 只是 上升 从 他的 前列腺 身体 .

哈迪大师刚刚从倒地的躯体中站了起来。

[ðen] [dʒæk][roʊz] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] , [ˈkrɔːsɪŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Then Jack rose slowly and , crossing over to her ,
然后 杰克 玫瑰 缓慢地 和 , 过境 超过 到 她 ,

然后杰克缓缓起身，走到她身边，

[ˈbɔːroʊd] [hɜːr; hər] [ˈhæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [əˈplaɪd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈtendərnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

borrowed her handkerchief and applied it with great tenderness to his
借来的 她 手帕 和 应用 它 和 伟大的 压痛 到 他的

[noʊz] .

nose .

鼻子 .

她借来自己的手帕，温柔地敷在他的鼻子上。

“ [dʌz] [aɪ ˈtiː][hɜːrt] , [dʒæk] ?

“ Does it hurt , Jack ?

“ 做 它 伤害 , 杰克 ?

“杰克，疼吗？ ”

“ [ɪː; ʃɪ] [ɪnˈkwaɪəd] , [ˈæŋkʃəsli] .

“ she inquired , anxiously .

“ 她 询问 , 焦虑地 .

她焦急地问道。

“ [noʊ] , “ [graʊld] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .

“ No , “ growled her brother .

“ 不 , “ 咆哮 她 兄弟 .

“不,”她哥哥低声吼道。

[hiː; hi] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] [əˈgen] ; [mɪs]

He threw down the handkerchief and turned to his opponent again ; Miss
他 扔 向下 这 手帕 和 转向 到 他的 对手 再次 ; 错过

[ˈnuːdʒənt] ,

Nugent ,

努金特 ,

他扔下手帕，再次转向他的对手；努金特小姐，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)l] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈprɑːpərti] , [stuːpt] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [aɪ ˈtiː] ,

who was careful about her property , stooped to recover it ,
WHO 曾是 小心 关于 她 财产 , 弯腰 到 恢复 它 ,

她很爱惜自己的财物，甚至弯腰去把它找了回来。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ɪnˈvɔːlvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪstɪŋ] [ˈtæŋɡ(ə)l][ʌv; əv] [ˈlegz] ,

and immediately found herself involved in a twisting tangle of legs ,
和 立即地 成立 她自己 涉及 在 一个 扭曲 纠纷 的 腿 ,

然后她立刻发现自己陷入了错综复杂的双腿纠缠之中。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪː; ʃɪ] [ɪˈskeɪpt] [baɪ][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˈmæstər] [ˈhɑːrdi] [ˈkʌdlɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər]

from which she escaped by a miracle to see Master Hardy cuddling her brother
从 哪个 她 逃脱 经过 一个 奇迹 到 看 掌握 哈迪 拥抱 她 兄弟

[raʊnd] [ðə; ði] [nek] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] [ˈplʌntɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɑːrd][ænd; ənd][æz; əz][fæst]

round the neck with one hand and punching him as hard and as fast
圆形的 这 脖子 和 一 手 和 冲孔 他 作为 难的 和 作为 快速地

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] .

as he could with the other .

作为 他 可以 和 这 其他 .

她奇迹般地逃脱了，却看到哈迪少爷一手搂着她哥哥的脖子，另一只手使劲儿、飞快地打他。

[ðə; ði] [ʌn'fɜ:nəs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['mædənd] [hɜ:r; həɾ] ,
The unfairness of it maddened her ,
这 不公平 的 它 疯狂的 她 ,

这其中的不公让她怒不可遏。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt]['mæstəɾ] ['hɑ:rdi:z] [hed] [wʌz; wəz] [drɔ:n] ['fɔ:rsəbli] ['bækwəɾdz] [baɪ][ðə; ði]
and the next moment Master Hardy's head was drawn forcibly backwards by the
和 这 下一个 片刻 掌握 哈迪的 头 曾是 绘制 强制 向后 经过 这
[her] .
hair .
头发 .

下一刻，哈迪少爷的头就被头发猛地向后拉了一下。

[ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'skru:ʃiɛɾɪŋ] [ðæt][hi:; hi] [rɪ'li:st] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [mɪs]
The pain was so excruciating that he released his victim at once , and Miss
这 疼痛 曾是 所以 痛苦不堪 那 他 发布 他的 受害者 在 一次 , 和 错过
[ˈnu:dʒənt] ,
Nugent ,
努金特 ,

疼痛如此剧烈，他立刻放开了受害者，而努金特小姐.....

['ɪmɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['terəfaɪd] [jɛlpz] , [dæft] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [hoʊm] ,
emitting a series of terrified yelps , dashed off in the direction of home ,
发射 一个 系列 的 恐惧 耶普斯 , 虚线 离开 在 这 方向 的 家 ,
发出了一连串惊恐的尖叫声，朝着家的方向飞奔而去。

[hɜ:r; həɾ] [her] ['bɑ:bɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; həɾ] ['ʃəʊldəz] ,
her hair bobbing up and down on her shoulders ,
她 头发 上下摆动 向上 和 向下 在 她 肩膀 ,

她的头发在肩上上下下晃动，

[ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] [smɔ:l] [blæk] [legz] [ɪn][æŋ; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] .
and her small black legs in an ecstasy of motion .
和 她 小的 黑色的 腿 在 一个 狂喜 的 运动 .

她那双纤细的黑腿在欢愉中舞动着。

['mæstəɾ] ['hɑ:rdɪ] ,
Master Hardy ,
掌握 哈迪 ,

哈迪大师

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['veri] [wel] - [dɪ'faɪnd] [aɪ'di:əz][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə][du:] [ɪf] [hi:; hi]
with no very well - defined ideas of what he was going to do if he
和 不 非常 出色地 - 定义 想法 的 什么 他 曾是 去 到 做 如果 他
[kɔ:t] [hɜ:r; həɾ] ,
caught her ,
捕捉 她 ,

他并没有非常明确的想法，如果抓到她该怎么办。

['stɑ:rtɪd] [ɪn] [pəɾ'su:t] .
started in pursuit .
开始 在 追逐 .

开始追捕。

[hɪz; ɪz][skælp][wʌz; wəz] [stɪl] ['smɑ:ɾtɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔ:təɾɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn][æz; əz][hi:; hi]
His scalp was still smarting and his eyes watering with the pain as he
他的 头皮 曾是 仍然 刺痛 和 他的 眼睛 浇水 和 这 疼痛 作为 他
[ˈpaʊndɪd] [bɪ'hɑɪnd][hɜ:r; həɾ] .
pounded behind her .
猛击 在后面 她 .

他的头皮仍然火辣辣地疼，眼睛也疼得流泪，但他还是在她身后捶打着。

[ˈpæntɪŋ] [ˈwaɪldli][ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] [ˈkloʊzər][ænd; ənd][ˈkloʊzər] ,
Panting **wildly** **she** **heard** **him** **coming** **closer** **and** **closer** ,
喘息 疯狂地 她 听到 他 未来 更近 和 更近 ,
她气喘吁吁地听着他越来越近,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [wen] , [tuː; tə][hɜːr; hər][dʒɔɪ] ,
and **she** **was** **just** **about** **to** **give up** **when** , **to** **her** **joy** ,
和 她 曾是 只是 关于 到 给 向上什么时候 , 到 她 喜悦 ,
正当她准备放弃的时候, 令她欣喜的是,

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈkʌmɪŋ] [tʊːrdz] [ðem; ðəm] .
she **saw** **her** **father** **coming** **towards** **them** .
她 锯 她 父亲 未来 向 他们 .
她看到父亲朝他们走来。

[ˈmæstər] [ˈhɑːrdɪ] , [ɪnˈtent] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkwɑːrɪ] , [sɔː] [hɪm; ɪm][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd] , [ˈswəːvɪŋ] [ˈɪntuː]
Master **Hardy** , **intent** **on** **his** **quarry** , **saw** **him** **just** **in** **time** , **and** , **swerving** **into**
掌握 哈迪 , 意图 在 他的 采石场 , 锯 他 只是 在 时间 , 和 , 急转弯 进入
[ðə; ðɪ][roʊd] ,
the **road** ,
这 路 ,
哈迪少爷一心想着猎物, 及时发现了它, 于是猛地转向马路。

[pæst] [ɪn] [ˈseɪftɪ] [æz; əz] [mɪs] [ˈnuːdʒənt] [flʌŋ] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈvaɪələns] [æt; ət][hɜːr; hər]
passed **in** **safety** **as** **Miss** **Nugent** **flung** **herself** **with** **some** **violence** **at** **her**
通过了 在 安全 作为 错过 努金特 扔 她自己 和 一些 暴力 在 她
[ˈfɑːðəz] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt][ænd; ənd] ,
father's **waistcoat** **and** ,
父亲的 马甲 和 ,
努金特小姐猛地扑向她父亲的背心, 安然无恙地通过了。

[ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [kənˈvʌlsɪvli] , [fʊːt] [fʊːr; fər] [breθ] .
clinging **to** **him** **convulsively** , **fought** **for** **breath** .
依恋 到 他 痉挛地 , 战斗 为了 气息 .
她紧紧地抱着他, 抽搐着, 挣扎着呼吸。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈfɜːrniʃ] [ðə; ðɪ] [əˈstɑːnɪʃt] [ˈkæptɪn] [wɪð; wɪθ] [fʊl]
It **was** **some** **time** **before** **she** **could** **furnish** **the** **astonished** **captain** **with** **full**
它 曾是 一些 时间 前 她 可以 提供 这 惊讶 队长 和 满的
[ˈdiːteɪlz] ,
details ,
细节 ,
她过了好一会儿才把全部细节告诉了震惊的船长。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪɡˈnɔːr] [ðə; ðɪ]
and **she** **was** **pleased** **to** **find** **that** **his** **indignation** **led** **him** **to** **ignore** **the**
和 她 曾是 高兴 到 寻找 那 他的 愤慨 引领 他 到 忽略 这
[her] - [græbɪŋ] [ˈepɪsoʊd] ,
hair - **grabbing** **episode** ,
头发 - 抓取 插曲 ,
她很高兴地发现, 他的愤怒让他忽略了抓头发这件事。

[ɑːn] [wɪtʃ] , [tuː; tə][duː][hɜːr; hər][ˈdʒʌstɪs] , [ʃiː; ʃɪ] [tʌtʃt] [bʌt; bət] [ˈlaɪtli] .
on **which** , **to** **do** **her** **justice** , **she** **touched** **but** **lightly** .
在 哪个 , 到 做 她 正义 , 她 感动 但 轻轻 .
对此, 为了公平起见, 她只是轻轻地触碰了一下。

[ðæt] ['i:vniŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , ['kæptɪn] ['nu:dʒənt] , ['æftər][sʌm; səm]
That evening , for the first time in his life , Captain Nugent , after some
那 晚上 , 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 , 队长 努金特 , 后 一些
[dɪ,lɪbə'reɪ](ə)n] ,
deliberation ,
审议 ,

当晚, 努金特上尉经过一番深思熟虑, 生平第一次.....

[kɔ:ld] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [leɪt] [meɪt] .
called upon his late mate .
称为 之上 他的 晚的 伴侣 .
他呼唤着他已故的伙伴。

[ðə; ði][oʊld] ['sɜ:rvənt] [hu:] , [sɪns] ['mɪsɪz] . ['hɑ:rdi:z] [deθ] [ðə; ði] [jɪr] [brɪfɔ:r] , [hæd; həd] [lʊkt] ['æftər]
The old servant who , since Mrs . Hardy's death the year before , had looked after
这 老的 仆人 WHO , 自从 太太 . 哈迪的 死亡 这 年 前 , 有 看起来 后
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,
自哈迪太太前一年去世后, 一直照看这栋房子的老仆人

[wʌz; wəz] [aʊt] , [ænd; ənd] ['hɑ:rdi] , [ʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ɪn'tendɪd] [hɪm; ɪm] ,
was out , and Hardy , unaware of the honour intended him ,
曾是 出去 , 和 哈迪 , 不知情的 这 荣誉 故意的 他 ,
当时他已经出局了, 而哈迪并不知道这是对他的一项荣誉,

[wʌz; wəz] ['skændl,aɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][sʌn] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
was scandalized by the manner in which his son received the visitor .
曾是 丑闻 经过 这 方式 在 哪个 他的 儿子 已收到 这 游客 .
他儿子接待访客的方式令他感到震惊。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'vɔ:ləntəri] [grʌnt] [frʌm; frəm]['mæstər] ['hɑ:rdi] ,
The door opened , there was an involuntary grunt from Master Hardy ,
这 门 打开 , 那里 曾是 一个 非自愿 咕哝 从 掌握 哈迪 ,
门开了, 哈迪少爷不由自主地哼了一声。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hi:; hi] [sped] [ə'b:ŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd]['dɑ:rtɪd] [ʌp'sterz] .
and the next moment he sped along the narrow passage and darted upstairs .
和 这 下一个 片刻 他 加速 沿着 这 狭窄的 通道 和 飞镖 楼上 .
下一刻, 他便沿着狭窄的通道飞奔而上。

[hɪz; ɪz] ['fa:ðər] , ['æftər] ['weɪtɪŋ] [ɪn][veɪn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] , [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [hɪm'self] .
His father , after waiting in vain for his return , went to the door himself .
他的 父亲 , 后 等待 在 徒劳 为了 他的 返回 , 去 到 这 门 他自己 .
他的父亲等了很久都没见到他回来, 于是亲自去开门。

" [gʊd] ['i:vniŋ] , ['kæpən] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn] [sər'praɪz] .
" **Good evening , cap'n ,** " **he said , in surprise** .
" 好的 晚上 , 船长 , " 他 说 , 在 惊喜 .
“晚上好, 船长,”他惊讶地说。

['nu:dʒənt] [rɪ'spɒndɪd] ['grʌfli] , [ænd; ənd] ['fa:lʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .
Nugent responded gruffly , and followed him into the sitting - room .
努金特 回应 粗声粗气地 , 和 随后 他 进入 这 坐着 - 房间 .
努金特粗声粗气地回应, 然后跟着他进了客厅。

[tu:; tə][æn; ən][ɪnvɪ'teɪ](ə)n][tu:; tə][sɪt] , [hi:; hi] [rɪ'spɒndɪd] [mɔ:r] ['grʌfli] [stiɪl] [ðæt] [hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə]
To an invitation to sit , he responded more gruffly still that he preferred to
到 一个 邀请 到 坐 , 他 回应 更多的 粗声粗气地 仍然 那 他 首选 到
[stænd] .
stand .
站立 .
对于有人邀请他坐下, 他更加粗鲁地回应说他更喜欢站着。

[hi:; hi] [ðen] [di'mɑ:ndɪd] [ɪnstənt] [ænd; ənd] [sə'fɪ(ə)nt] ['plʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][mæstər] ['hɑ:rdi] [fɔ:r; fər]
He then demanded instant and sufficient punishment of Master Hardy for
他 然后 要求 立即的 和 充足的 惩罚 的 掌握 哈迪 为了
[ˈfraɪt(ə)nɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] .
frightening his daughter .
令人恐惧 他的 女儿 .

他随即要求立即对哈迪少爷进行严厉的惩罚，因为他吓到了他的女儿。

[ɪ:v(ə)n] [æz; əz] [hi:; hi] [spʊk] [hi:; hi] [ˈnoʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] [dɪs'feɪvər] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd]
Even as he spoke he noticed with strong disfavour the change which had
甚至 作为 他 辐 他 注意到 和 强的 不受欢迎 这 改变 哪个 有
[ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [leɪt] [fɜ:rst] [ˈɑ:fɪsər] .
taken place in his late first officer .
已采取 地方 在 他的 晚的 第一的 官 .

说话间，他强烈地注意到已故大副的变化，对此他非常不满。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [teɪks] [pleɪs] [wen] [ə; eɪ][məən][ɪz] [prə'moʊtɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ræŋk] [tu:; tə] [ðæt]
The change which takes place when a man is promoted from that rank to that
这 改变 哪个 需要 地方 什么时候 一个 男人 是 推广 从 那 秩 到 那
[ʌv; əv][ˈmæstər][ɪz] [ˈsʌt(ə)l] ,
of master is subtle ,
的 掌握 是 微妙的 ,

一个人从普通级别晋升为大师时所发生的变化是微妙的。

[bʌt; bət] [ʌnmɪ'steɪkəbl] — [ˈsʌmtaɪmz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ɪnstəns] , [mɔ:r] [ʌnmɪ'steɪkəbl]
but unmistakable — sometimes , as in the present instance , more unmistakable
但 毋庸置疑 — 有时 , 作为 在 这 展示 实例 , 更多的 毋庸置疑
[ðæn; ðən] [ˈsʌt(ə)l] .
than subtle .
比 微妙的 .

但毫无疑问——有时，就像现在这样，比微妙更显而易见。

[ˈkæptɪn] ['hɑ:rdi] [kɔɪld] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] , [ˈsɪnju:ɪ] [fɔ:rm][ɪn][æən; ən][ɑ:rm] - [tʃer] [ænd; ənd] , [ˈaɪn] [hɪm; ɪm]
Captain Hardy coiled his long , sinewy form in an arm - chair and , eyeing him
队长 哈迪 卷曲 他的 长的 , 筋骨 形式 在 一个 手臂 - 椅子 和 , 觊觎 他
[ˈkɑ:mli] ,
calmly ,
平静地 ,

哈迪上尉将他修长而结实的身躯蜷缩在扶手椅里，平静地打量着他。

[lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [bɪ'fɔ:r] [rɪ'plaɪn] .
lit his pipe before replying .
点燃 他的 管道 前 回复 .
他点燃烟斗后才回复。

“ [bɔɪz] [wɪl] [faɪt] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈbri:flɪ] .
“ **Boys will fight , ” he said , briefly .**
“ 男孩们 将要 斗争 , ” 他 说 , 简要地 .

“男孩子会打架,”他简短地说。

“ [aɪm] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈæftər][maɪ] [ˈdɔ:tər] , ” [sed] [ˈnu:dʒənt] , [ˈstɜ:rnli] .
“ **I'm speaking of his running after my daughter , ” said Nugent , sternly .**
“ 我是 请讲 的 他的 跑步 后 我的 女儿 , ” 说 努金特 , 严厉地 .

“我指的是他追着我女儿跑的事,”努金特严厉地说。

[ˈhɑ:rdi:z] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] .
Hardy's eyes twinkled .
哈迪的 眼睛 闪烁 .

哈迪的眼睛闪闪发光。

“ [ʃʌŋ] [dɒ:g] , ” [hi: hi] [sed] , [ˈdʒi:niəli] ; “ [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [tu:] . ”
“ Young dog , ” he said , genially ; “ at his age , too . ”
“ 年轻的 狗 , ” 他 说 , 和蔼地 ; “ 在 他的 年龄 , 也 . ”
“真是个小伙子,”他和蔼地说,“而且他这年纪也算小伙子了。”

“ [ˈkæptɪn] [ˈhɑ:rdi] [lɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] [brɪfɔ:r] [riˈpleɪn] .
“ Captain Hardy lit his pipe before replying .
“ 队长 哈迪 点燃 他的 管道 前 回复 .
哈迪船长点燃烟斗后才回答。

“ [ˈkæptɪn] [ˈnu:dʒənts] [feɪs] [wʌz; wəz] [səfˈju:zd] [wɪð; wɪθ] [ræθ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈplezntri] ,
“ Captain Nugent's face was suffused with wrath at the pleasantry ,
“ 队长 努金特的 脸 曾是 弥漫 和 愤怒 在 这 玩笑 ,
“努金特上尉对这种客套话感到怒火中烧。”

[ænd; ənd][hi: hi] [rɪˈgɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] [ster] .
“ and he regarded him with a fixed stare .
“ 和 他 认为 他 和 一个 固定的 盯 .
他目光呆滞地盯着他。

[ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ˈkɑ:ŋkərər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪtʃəri] [ɪn] [ðæt] [glæns] [mɔ:r] [ˈpəʊt(ə)nt][ðæn; ðən]
On board the Conqueror there was a witchery in that glance more potent than
在 木板 这 征服者 那里 曾是 一个 巫术 在 那 瞥一眼 更多的 强效 比
[ðə; ði][ˈspəʊkən][wɜ:rd] ,
the spoken word ,
这 说 单词 ,
“征服者号”上,眼神中蕴含着比言语更强大的魔力。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɑ:rlər] [ðə; ði] [nu:] [ˈkæptɪn] [met][,aɪ ˈti:] [ˈkɑ:mli] .
“ but in his own parlour the new captain met it calmly .
“ 但 在 他的 自己的 客厅 这 新的 队长 遇见 它 平静地 .
但新船长在自己的客厅里平静地接受了这一切。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][jɔr; jər] [ˈfʊləri] , ” [sed] [ˈnu:dʒənt] ;
“ I didn't come here to listen to your foolery , ” said Nugent ;
“ 我 没有 来 这里 到 听 到 你的 愚蠢 , ” 说 努金特 ;
“我来这里不是为了听你胡说八道的,”努金特说;

“ [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ðæt] [bɔɪ] [ʌv; əv] [jɔ:rz] . ”
“ I came to tell you to punish that boy of yours . ”
“ 我 来了 到 告诉 你 到 惩治 那 男生 的 你的 . ”
“我来是想告诉你,要惩罚你那个儿子。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [ˈfænt] [du:][,aɪ ˈti:] , ” [riˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ And I sha'n't do it , ” replied the other .
“ 和 我 不会 做 它 , ” 回复 这 其他 .
“我也不会那么做,”另一个人回答道。

“ [aɪ][hæv; həv][gɑ:t] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [tu:; tə][du:][ðæn; ðən] [ɪntərˈfɪr] [ɪn] [ˈtʃɪldrənz] [ˈkwɔrəlz] .
“ I have got something better to do than interfere in children's quarrels .
“ 我 有 得到 某物 更好的 到 做 比 干扰 在 孩子们的 争吵 .
“我还有更重要的事要做,没空去管孩子的争吵。”

[aɪ] [ˈhævnt] [gɑ:t][jɔr; jər] [sper] [taɪm] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
I haven't got your spare time , you know .
我 还没有 得到 你的 空闲的 时间 , 你 知道 .
你知道,我可没有你那么大的空闲时间。

“ [ˈkæptɪn] [ˈnu:dʒənt] [tɜ:rnd] [ˈpɜ:rp(ə)l] .
“ Captain Nugent turned purple .
“ 队长 努金特 转向 紫色的 .
努金特上尉脸色发紫。

[sʌtʃ] ['læŋɡwɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [leɪt] [fɜːrst] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrevəˈleɪ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Such language from his late first officer was a revelation to him .
这样的 语言 从 他的 晚的 第一的 官 曾是 一个 启示 到 他 .

他已故的副官说出这样的话，对他来说犹如醍醐灌顶。

“ [aɪ][ˈɔːlsəʊ] [keɪm] [tuː; tə][wɔːrən][juː; jə] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈfjʊəriəsli] ,
“ **I also came to warn you , ” he said , furiously ,**
“ 我 还 来了 到 警告 你 , ” 他 说 , 愤怒地 ,
“我也是来警告你的,”他愤怒地说。

“ [ðæt] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [ɒː] [ˈɪntuː][maɪ] [oʊn] [hændz] [ɪf] [juː; jə] [rɪˈfjuːz] . ”
“ **that I shall take the law into my own hands if you refuse . ”**
“ 那 我 将 拿 这 法律 进入 我的 自己的 双手 如果 你 拒绝 . ”
“如果你拒绝，我将以暴制暴。”

“ [aɪ] , [aɪ] , ” [sed] [ˈhɑːrdi] , [wɪð; wɪθ] [ˈkerləs] [kənˈtempt] ; “ [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [aʊt]
“ **Aye , aye , ” said Hardy , with careless contempt ; “ I'll tell him to keep out**
“ 是的 , 是的 , ” 说 哈迪 , 和 粗心 鄙视 ; “ 患病的 告诉 他 到 保持 出去
[ʌv; əv][jʊə; jər] [wei] .
of your way .
的 你的 方式 .
“是是,”哈迪漫不经心地轻蔑道，“我会告诉他别挡你的路。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ədˈvaɪz] [juː; jə][tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv] [seɪld] .
But I should advise you to wait until I have sailed .
但 我 应该 建议 你 到 等待 直到 我 有 航行 .
但我建议你等我启航后再去。

“ [ˈkæptɪn] [ˈnuːdʒənt] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [təːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] , [swʌŋ] [raʊnd] [ænd; ənd]
“ **Captain Nugent , who was moving towards the door , swung round and**
“ 队长 努金特 , who 曾是 移动 向 这 门 , 摇摆 圆形的 和
[kənˈfrʌntɪd] [hɪm; ɪm] [ˈsævɪdʒli] .
confronted him savagely .
面对 他 野蛮地 .
“努金特上尉正走向门口，突然转身，凶狠地与他对峙。”

“ [wʌt] [duː][juː; jə] [miːn] ?
“ **What do you mean ?**
“ 什么 做 你 意思是 ?
“你是什么意思？”

“ [hiː; hi] [diˈmɑːndɪd] .
“ **he demanded .**
“ 他 要求 .
他质问道。

“ [wʌt] [aɪ] [seɪ] , ” [rɪˈtɔːtɪd] [ˈkæptɪn] [ˈhɑːrdi] .
“ **What I say , ” retorted Captain Hardy .**
“ 什么 我 说 , ” 反驳 队长 哈迪 .
“我说的话,”哈迪上尉反驳道。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈspektək(ə)] [ʌv; əv] [tuː] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ʃɪp] -
“ **I don't want to indulge Sunwich with the spectacle of two middle - aged ship -**
“ 我 不 想 到 放纵 - 和 这 奇观 的 二 中间 - 老年人 船 -
[ˈmæstərz] [æt; ət] [ˈfɪstɪkʌfs] ,
masters at fisticuffs ,
大师 在 拳击 ,
“我不想让桑威奇的居民看到两个中年船长拳脚相向的场面，

[bʌt; bət] [ðæts] [ˈhwʌtəl] [ˈhæpən] [ɪf] [juː; jə] [tʌtʃ] [maɪ] [bɔɪ] .
but that's what'll happen if you touch my boy .
但 那就是 什么会 发生 如果 你 触碰 我的 男生 .
但如果你碰我儿子，就会有这样的下场。

[aɪ 'ti:] [wɒd] [ˈprɑ:bəbli] [pli:z] [ðə; ði] [spek'teɪtəs] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [wɒd] [ju: 'es] . “
It would probably please the spectators more than it would us . ”
它 会 大概 请 这 观众 更多的 比 它 会 我们 . ”
这或许会让观众比我们更高兴。

“ [aɪl] [keɪn] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] [leɪ] [hændz][ɑ:n][hɪm; ɪm] , ” [rɔ:rd] ['kæptɪn] ['nu:dʒənt] .
“ **I'll cane him the first time I lay hands on him** , ” **roared Captain Nugent** .
“ 患病的 甘蔗 他 这 第一的 时间 我 躺 双手 在 他 , ” 咆哮 队长 努金特 .
“我第一次碰他一下就要用藤条抽他!”努金特上尉咆哮道。

['kæptɪn] ['hɑ:rdi:z] [stɑ:k] [ʌv; əv] ['peɪf(ə)ns] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] , [ænd; ɛnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ,
Captain Hardy's stock of patience was at an end , **and there was** ,
队长 哈迪的 库存 的 耐心 曾是 在 一个 结尾 , 和 那里 曾是 ,
[mɔ:r'ʊʊvər] ,
moreover ,
而且 ,

哈迪船长的耐心已经耗尽, 而且,
[ə; eɪ] [ɔ:n] [ænd; ɛnd] [ʌndɪstʃɑ:rdʒd] [ə'kaʊnt] [bɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ɛnd][hɪz; ɪz] [leɪt] ['skɪpər] .
a long and undischarged account between himself and his late skipper .
一个 长的 和 未出院 帐户 之间 他自己 和 他的 晚的 船长 .
他和他已故的船长之间存在着一笔长期未结的账目。

[hi:; hi][rʊʊz][ænd; ɛnd] [krɔ:st] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
He rose and crossed to the door .
他 玫瑰 和 交叉 到 这 门 .
他起身走向门口。

“ [dʒem] , ” [hi:; hi][kraɪd] , “ [kʌm] [daʊn'sterz] [ænd; ɛnd] [ʃʊ] ['kæptɪn] ['nu:dʒənt] [aʊt] .
“ **Jem** , ” **he cried** , ” **come downstairs and show Captain Nugent out** .
“ 杰姆 , ” 他 哭 , ” 来 楼下 和 展示 队长 努金特 出去 .
“杰姆,”他喊道, “下来送努金特上尉出去。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['breθləs] [pɔ:z] .
“ **There was a breathless pause** .
“ 那里 曾是 一个 喘不过气 暂停 .
一阵令人窒息的沉默。

['kæptɪn] ['nu:dʒənt] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɪð; wɪθ] ['fjʊəri] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] ,
Captain Nugent ground his teeth with fury as he saw the challenge ,
队长 努金特 地面 他的 牙齿 和 愤怒 作为 他 锯 这 挑战 ,
看到挑战, 努金特上尉怒不可遏, 咬牙切齿。

[ænd; ɛnd] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [pə'zi(ə)n] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['tempər] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm] ;
and realized the ridiculous position into which his temper had led him ;
和 已实现 这 荒谬的 位置 进入 哪个 他的 脾气 有 引领 他 ;
[ænd; ɛnd][ðə; ði] [ʌðər] ,
and the other ,
和 这 其他 ,
他意识到自己的脾气让他陷入了多么荒谬的境地; 而另一个人,

[hu:] [wʌz; wəz][ɔ:lsʊʊ] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [ə'pɪrənsəz] , [rɪ'pentɪd] [ðə; ði][ɔ:rdər][ðə; ði]['mʊʊmənt][hi:; hi]
who was also careful of appearances , **repented the order the moment he**
WHO 曾是 还 小心 的 外貌 , 悔改 这 命令 这 片刻 他
[hæd; həd][gɪv(ə)n][aɪ 'ti:] .
had given it .
有 给定 它 .
他非常注重形象, 下达命令后立刻后悔了。

['mætərz] [hæd; həd] [naʊ] , [həʊ'evər] , [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] ,
Matters had now , **however** , **passed out of their hands** ,
事情 有 现在 , 然而 , 通过了 出去 的 他们的 双手 ,
然而, 事情现在已经超出了他们的掌控。

[ænd; ʌnd][bəuθ][men][kæst] [ə'preizɪŋ] [glɑːnsɪz] [æt; ət] [i:tʃ] ['lðʒ-z] [fɔ:rm] .
and both men cast appraising glances at each other's form .
和 两个都 男人 投掷 评估 眼神 在 每个 其他的 形式 :

两人互相打量着对方的身材。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz]['mæstər] ['hɑ:rdi] ,
The only one who kept his head was Master Hardy ,
这 仅有的 一 WHO 保留 他的 头 曾是 掌握 哈迪 ,

唯一保持冷静的是哈迪大师。

[ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'li:f] [tu:; tə][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] ,
and it was a source of considerable relief to both of them when ,
和 它 曾是 一个 来源 的 大量 宽慰 到 两个都 的 他们 什么时候 ,

而当这一切发生时，他们两人都如释重负。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,
from the top of the stairs ,
从 这 顶部 的 这 楼梯 ,

从楼梯顶端，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['ju:θfl] ['sɑ:ləmən][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['pɑ:zətɪv] [tɜ:rmz]
the voice of that youthful Solomon was heard declining in the most positive terms
这 嗓音 的 那 青春 所罗门 曾是 听到 下降 在 这 最多 积极的 条款

[tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

to do anything of the kind .
到 做 任何事物 的 这 种类 .

年轻的所罗门的声音响起，他以最肯定的语气拒绝做任何类似的事情。

['kæptɪn] ['hɑ:rdi] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] .
Captain Hardy repeated his command .
队长 哈迪 重复 他的 命令 .

哈迪上尉重复了他的命令。

[ðə; ði]['oʊnli][rɪ'plai][wʌz; wəz][ðə; ði]['vaɪələnt] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
The only reply was the violent closing of a door at the top of the house ,
这 仅有的 回复 曾是 这 暴力 结束 的 一个 门 在 这 顶部 的 这 房子 ,

唯一的回应是楼顶大门猛地关上的声音。

[ænd; ʌnd]['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm][hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [hɪm'self] .
and after waiting a short time he led the way to the front door himself .
和 后 等待 一个 短的 时间 他 引领 这 方式 到 这 正面 门 他自己 .

等了一会儿后，他亲自带头走到前门。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'gret] [jʊr; jər] ['ɪnsələns] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ,
“ **You will regret your insolence before I have done with you** , ” **said his visitor** ,
“ 你 将要 后悔 你的 傲慢 前 我 有 完毕 和 你 , ” 说 他的 游客 ,

“在我处置你之前，你会为你的傲慢自大感到后悔，”他的来访者说道。

[æz; əz][hi:; hi] [pɔ:zd] [ɑ:n][ðə; ði] [step] .
as he paused on the step .
作为 他 暂停 在 这 步 .

他停在台阶上。

“ [ɪts] [ðə; ði][oʊld] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['begər] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] . ”
“ **It's the old story of a beggar on horseback** . ”
“ 它是 这 老的 故事 的 一个 乞丐 在 马背 . ”

“这是一个关于骑马乞丐的老故事。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔ:ri] , ” [sed] ['kæptɪn] ['hɑ:rdi] ,
“ **It's a good story** , ” **said Captain Hardy** ,
“ 它是 一个 好的 故事 , ” 说 队长 哈迪 ,

“这真是一个好故事，”哈迪船长说道。

“ [bʌt; bət][tuː; tə][maɪ][maɪnd][aɪ 'ti:] ['dʌznt] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ə'baʊt] ['hʌmpti] - ['dʌmpti] .
“ but to my mind it doesn't come up to the one about Humpty - Dumpty .
“ 但 到 我的 头脑 它 不 来 向上 到 这 一 关于 矮胖子 - 矮胖子 .
“ 但在我看来，它比不上关于矮胖子的那个故事。”

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

“ ['tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
“ CHAPTER III
“ 章 三、

第三章

[ɪf] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɔːntɪd][tuː; tə] [kən'vɪns] ['kæptɪn] ['nuːdʒənt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['æk(ə)n][hæd; həd] [bɪn]
If anything was wanted to convince Captain Nugent that his action had been
如果 任何事物 曾是 通缉 到 说服 队长 努金特 那 他的 行动 有 到过
['fuːliʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪn'tempərət] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɔːrɪn] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]
foolish and his language intemperate it was borne in upon him by the
愚蠢 和 他的 语言 不节制的 它 曾是 出生 在 之上 他 经过 这
['sʌbsɪkwənt] [bi'hervjər] [ʌv; əv]['mæstər] ['hɑːrdɪ] .
subsequent behaviour of Master Hardy .
随后的 行为 的 掌握 哈迪 .

如果说有什么能让努金特船长意识到自己的行为愚蠢、言辞失当，那么哈迪少爷随后的行为就足以让他明白这一点。

[dʒenə'rɑːsəti][ɪz] ['seldəm] [æn; ən][ə'trɪbjʊːt; 'ætrɪbjʊːt][ʌv; əv] [juːθ] , [waɪl] ['iːɡətɪzəm] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]
Generosity is seldom an attribute of youth , while egotism , on the other
慷慨 是 很少 一个 属性 的 青年 , 尽管 自负 , 在 这 其他
[hænd] , [ɪz] ['seldəm] ['æbsənt] .
hand , is seldom absent .
手 , 是 很少 缺席的 .

慷慨很少是年轻人的特质，而自负却也几乎总是存在的。

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [hæv; həv] [skɔːnd] [sʌtʃ] ['ləʊli] [ɡeɪm] ,
So far from realizing that the captain would have scorned such lowly game ,
所以 远的 从 意识到 那 这 队长 会 有 被鄙视 这样的 卑微的 游戏 ,
他非但没有意识到船长会鄙视这种低级的游戏，

['mæstər] ['hɑːrdɪ] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [els] ,
Master Hardy believed that he lived for little else ,
掌握 哈迪 相信 那 他 居住地 为了 小的 别的 ,

哈代先生认为他活着除了这个以外别无他求。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [baːks][juː'bɪkwəti][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːnstənt] ['mɑːrv(ə)l][ænd; ənd]
and his Jack - in - the - box ubiquity was a constant marvel and
和 他的 杰克 - 在 - 这 - 盒子 普遍性 曾是 一个 持续的 奇迹 和
[dɪs'kʌmfərt] [tuː; tə] [ðæt] ['ɪrɪtəb(ə)l] ['mæɪnər] .
discomfort to that irritable mariner .
不适 到 那 易怒的 水手 .

而他那无处不在的“弹簧盒”造型，对那位脾气暴躁的水手来说，既是奇迹，也是困扰。

[dɪd][hiː; hi] [ə'prəʊtʃ] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
Did he approach a seat on the beach ,
做过 他 方法 一个 座位 在 这 海滩 ,
他是否走向沙滩上的一个座位？

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈmæstər][ˈhɑːrdi] [huː] [roʊz] ([æt; ət][ðə; ði][ləst][ˈmoʊmənt]) [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər]
it was Master Hardy who rose (at the last moment) to make room for
它 曾是 掌握 哈迪 WHO 玫瑰 (在 这 最后的 片刻) 到 制作 房间 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

是哈迪少爷（在最后一刻）起身给他腾出了位置。

[dɪd][hiː; hi][stroʊl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] ,
Did he stroll down to the harbour ,
做过 他 漫步 向下 到 这 港口 ,

他是否漫步走到了港口？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在桑威治港 [完成](At Sunwich Port [complete])

第2/12页

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] ['lʊkɪŋ] ['kɔɪli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [hɪz; ɪz]
it was in the wake of a small boy looking coyly at him over his
它 曾是 在 这 唤醒 的 一个 小的 男生 寻找 羞涩地 在 他 超过 他的
['ʃəʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

当时，一个小男孩正羞涩地回头看着他。

['evri] [smɔ:l] ['æli] [æz; əz] [hi; hi] [pæst] [si:md] [tu; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['dʒəm] ['hɑ:rdi] ,
Every small alley as he passed seemed to contain a jem Hardy ,
每一个 小的 胡同 作为 他 通过了 似乎 到 包含 一个 杰姆 哈迪 ,
他经过的每条小巷里似乎都藏着一个杰姆·哈迪。

[hu:] [wɪzd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['hju:mən] ['faɪərwɜ:rk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
who whizzed out like a human firework in front of him ,
WHO 嗖嗖 出去 喜欢 一个 人类 焰火 在 正面 的 他 ,
那人像一团人体烟火一样在他面前呼啸而过，

[ænd; ənd] [ðen] ['fa:lʊd] ['dænsɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [tuʊz] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔ:r] [tu:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪr] .
and then followed dancing on his toes a pace or two in his rear .
和 然后 随后 跳舞 在 他的 脚趾 一个 步伐 或者 二 在 他的 后部 .
然后踮着脚尖，在他身后跳了一两步舞。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [wi:k] - [deɪz] ; [ɑ:n] [ðə; ði] ['sæbəθ] ['mæstər] ['hɑ:rdi:z] ['derɪŋ] [ɪndʒə'nu:əti] [led] [hɪm; ɪm]
This was on week - days ; on the Sabbath Master Hardy's daring ingenuity led him
这 曾是 在 星期 - 天 ; 在 这 安息日 掌握 哈迪的 大胆 独创性 引领 他
[tu; tə] [sti:l] ['fɜ:rðər] [flaɪts] .
to still further flights .
到 仍然 更远 航班 .

这是在工作日；到了安息日，哈迪大师凭借其大胆的创造力，飞得更高更远。

[ɔ:l] [ðə; ði] [si:ts] [æt; ət] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] [wɜ:r; wər] [fri:] , [bʌt; bət] ['kæptɪn] ['nu:dʒənt] ,
All the seats at the parish church were free , but Captain Nugent ,
全部 这 座位 在 这 教区 教会 是 自由的 , 但 队长 努金特 ,
教区教堂的所有座位都是空着的，但是努金特上尉

[hu:z] ['ædmərəb(ə)] ['præktɪs] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪər] ['fæməli] [tu; tə] [tʃɜ:rtʃ] ,
whose admirable practice it was to take his entire family to church ,
谁 令人钦佩的 实践 它 曾是 到 拿 他的 全部的 家庭 到 教会 ,
他有个令人钦佩的习惯，就是带全家去教堂。

[nevər] ['θɜ:rəli] ['ri:əlaɪzd] [haʊ] [fri:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌn'tɪl] ['mæstər] ['hɑ:rdi] [skwi:zd] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn]
never thoroughly realized how free they were until Master Hardy squeezed his way in
绝不 彻底 已实现 如何 自由的 他们 是 直到 掌握 哈迪 挤压 他的 方式 在
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

直到哈迪少爷挤了进来，他们才真正意识到自己有多么自由。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [si:t] [nekst] [tu; tə] [hɪm; ɪm] , [preɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'wɔʊntɪd] ['fɜ:rvər] [ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'tɪəriər] [ʌv; əv]
taking a seat next to him , prayed with unwonted fervour into the interior of
采取 一个 座位 下一个 到 他 , 祈祷 和 不寻常的 热情 进入 这 内部的 的
[ə; eɪ] [nu:] [hæt] ,
a new hat ,
一个 新的 帽子 ,

她在他旁边坐下，用一种异乎寻常的虔诚对着一顶新帽子祈祷。

[ænd; ənd] [ðen] ['sɪtɪŋ] [bæk] [wɑ:tʃt] [wið; wiθ] [pə'laɪt] [kəm'pəʊʒər] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [mɪs] ['nu:dʒənts]
and then sitting back watched with polite composure the efforts of Miss Nugent's
和 然后 坐着 后退 观看 和 有礼貌的 镇定 这 努力 的 错过 努金特的
[ˈfæməli][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɜ:r; həɪ] ['grəʊɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] .
family to restrain her growing excitement .
家庭 到 抑制 她 生长 激动 .

然后，他坐在一旁，以礼貌的镇定态度看着努金特小姐的家人努力抑制她越来越激动的情绪。

[tʃɑ:rmɪd] [wið; wiθ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] , [hiː; hi] [rɪ'pi:tɪd] [aɪ 'tiː][ðə; ði] ['faːləʊɪŋ] ['sʌndeɪ] .
Charmed with the experiment , he repeated it the following Sunday .
迷住了 和 这 实验 , 他 重复 它 这 下列的 星期日 .

他很喜欢这个实验，于是在接下来的星期天又做了一次。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] ['bɔ:rdɪd] [ðə; ði] [si:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [noʊ] [pleɪs] [baɪ]
This time he boarded the seat from the other end , and seeing no place by
这 时间 他 登机 这 座位 从 这 其他 结尾 , 和 看到 不 地方 经过
[ðə; ði] ['kæptɪn] ,
the captain ,
这 队长 ,

这次他从座位的另一端上了车，发现船长那边没有空位，

[tʊk] [wʌn] , [ɔ:r] [mɔ:r] [kə'rektli] ['spi:kɪŋ] [meɪd] [wʌn] , [brɪ'twi:n] [mɪs] ['nu:dʒənt][ænd; ənd][dʒæk] ,
took one , or more correctly speaking made one , between Miss Nugent and Jack ,
采取 一 , 或者 更多的 正确 请讲 制成 一 , 之间 错过 努金特 和 杰克 ,
努金特小姐和杰克之间发生了一件事，或者更准确地说，是他们之间发生了一件事。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['fɔ:rmərz] ['elboʊ] [brɪ'gæn][tuː; tə] [fi:l] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
and despite the former's elbow began to feel almost like one of the family .
和 尽管 这 前任的 弯头 开始 到 感觉 几乎 喜欢 一 的 这 家庭 .

尽管前者的肘部开始感觉几乎就像是家人一样。

[ˈhɑ:st(ə)l] ['fi:lɪŋz] ['vænɪʃt] ,
Hostile feelings vanished ,
敌对的 情怀 消失了 ,

敌意消失了。

[ænd; ənd][wið; wiθ][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði][hæf] - ['fræntɪk] [mɪs] ['nu:dʒənt][hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ]
and with an amiable smile at the half - frantic Miss Nugent he placed a
和 和 一个 可亲 微笑 在 这 一半 - 疯狂的 错过 努金特 他 放置 一个
" ['bʊlz] - [aɪ] " [ʌv; əv] [greɪt] [streŋθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃi:k] ,
" bull's - eye " of great strength in his cheek ,
" 公牛的 - 眼睛 " 的 伟大的 力量 在 他的 脸颊 ,

他面带和蔼的微笑，看着半慌乱的努金特小姐，用力地在她脸颊上打了个“靶心”。

[ænd; ənd] ['li:nɪŋ] ['fɔ:rwərd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hɪm] - [bʊk] [left] [wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [ledʒ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][dʒæk] .
and leaning forward for a hymn - book left one on the ledge in front of Jack .
和 倾斜 向前 为了 一个 圣歌 - 书 左边 一 在 这 壁架 在 正面 的 杰克 .

他俯身去拿赞美诗集，结果把一本落在了杰克面前的窗台上。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [dɪ'stɪld] [pər'fju:m] [æt; ət][wʌns] [ə'seɪld] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] .
A double - distilled perfume at once assailed the atmosphere .
一个 双倍的 - 蒸馏 香水 在 一次 遭受攻击 这 气氛 .

一股双重蒸馏的香水味瞬间弥漫开来。

[mɪs] ['nu:dʒənt][sæt] [deɪzɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] ,
Miss Nugent sat dazed at his impudence ,
错过 努金特 卫星 茫然 在 他的 厚颜无耻 ,

努金特小姐被他的无礼行为惊呆了，呆呆地坐在那里。

“ [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] [wɑ:tʃt] [aɪ ˈti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ki:] .
“ Mr . Wilks watched it from the quay .

“ 先生 . 威尔克斯 观看 它 从 这 码头 .

“ 威尔克斯先生在码头上观看了这一切。”

“ [ðə; ði] [ˈkɑ:ŋkərər] , [ˈʌndər] [ɪts] [nu:] [kəˈmændər] , [seɪld] [ɑ:n] [ðə; ði] [deɪ] [ˈfɑ:lʊərɪŋ] .
“ The Conqueror , under its new commander , sailed on the day following .

“ 这 征服者 , 在下面 它是 新的 指挥官 , 航行 在 这 天 下列的 .

“征服者号”在新任指挥官的带领下，于次日启航。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] [wɑ:tʃt] [aɪ ˈti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ki:] , [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [nu:] [ˈstu:əd] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-]
Mr . Wilks watched it from the quay , and the new steward observing

先生 . 威尔克斯 观看 它 从 这 码头 , 和 这 新的 管家 观察
[hɪm; ɪm] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪd] ,
him came to the side ,

他 来了 到 这 边 ,
威尔克斯先生在码头上看着这一切，新来的管理员注意到他，便走到了旁边。

[ænd; ʌnd] [ˈhoʊldɪŋ] [əˈb:ft] [æŋ; ʌn] [oʊld] [ˈpæntri] - [klɔ:θ] [brɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] [ænd; ʌnd] [θʌm] [ʌnˈtɪl]
and holding aloft an old pantry - cloth between his finger and thumb until

和 保持 高空 一个 老的 食品储藏室 - 布 之间 他的 手指 和 拇指 直到
[hi:; hi] [hæd; həd] [əˈtræktɪd] [hɪz; ɪz] [əˈten](ə)n] ,
he had attracted his attention ,

他 有 吸引 他的 注意力 ,
他用拇指和食指捏着一块旧的厨房抹布，高高举起，直到引起对方的注意。

[dra:pt] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvərbɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈsɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [ˈhɔ:rər] .
dropped it overboard with every circumstance of exaggerated horror .

掉落 它 落水 和 每一个 环境 的 夸张的 恐怖 .
把它扔到海里，伴随着各种夸张的恐怖场景。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈsu:təb(ə)] [rɪˈtɔ:rt] [hæd; həd] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] [eks] - [ˈstu:əd] [ðə; ði] [ˈsti:mər]
By the time a suitable retort had occurred to the ex - steward the steamer

经过 这 时间 一个 合适的 反驳 有 发生 到 这 前任 - 管家 这 汽船
[wʌz; wəz] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ˈdɪstənt] ,
was half a mile distant ,

曾是 一半 一个 英里 遥远 ,
等我想到合适的反驳话来回击那位前乘务员时，轮船已经驶出了半英里。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ænd; ʌnd] [ʌnˈnætʃrəl] [ˈpæntəmaɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪnˈdʌldʒd] [ɑ:n] [ðə; ði]
and the extraordinary and unnatural pantomime in which he indulged on the

[edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ki:] [wʌz; wəz] [ˈɡri:vəsli] [ˌmɪsɪnˈtɜ:prɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈnɜ:rvəs] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈseɪlɪŋ]
edge of the quay was grievously misinterpreted by a nervous man in a sailing

边缘 的 这 码头 曾是 严重地 误解 经过 一个 紧张的 男人 在 一个 帆船
[boʊt] .
boat .

船 .
他在码头边上演的那场非同寻常、不自然的哑剧，被帆船上一个紧张的男人严重误解了。

[ˈmæstər] [ˈhɑ:rdɪ] [hæd; həd] [ˈɔ:lsʊv] [si:n] [ðə; ði] [ɪp] [aʊt] , [ænd; ʌnd] , [pɜ:rtʃt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [end]
Master Hardy had also seen the ship out , and , perched on the extreme end

掌握 哈迪 有 还 已见 这 船 出去 , 和 , 栖息 在 这 极端 结尾
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbreɪkwɔ:tər] ,
of the breakwater ,

的 这 防波堤 ,
哈迪船长也目送着船驶离码头，他站在防波堤的最远端，

[hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ɪi:; ʃi] [wʌz; wəz] [hʌl] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] .
he remained watching until she was hull down on the horizon .

他 剩余 观看 直到 她 曾是 船体 向下 在 这 地平线 .
他一直注视着，直到她的船体完全沉入地平线。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [kənˈfekʃənər] ,
Then he made his way back to the town and the nearest confectioner ,
然后 他 制成 他的 方式 后退 到 这 镇 和 这 最近的 糖果商 ,
然后他返回镇上，找到了最近的糖果店。

[ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] [dʒʌst][æz; əz] [mɪs] [ˈnuːdʒənt] ,
and started for home just as Miss Nugent ,
和 开始 为了 家 只是 作为 错过 努金特 ,
于是，她开始往家走，就像努金特小姐一样。

[huː] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][kɔːl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] , [ˈweɪtɪd] , [ˈbjʊːtɪfli] [drest] ,
who was about to pay a call with her aunt , waited , beautifully dressed ,
WHO 曾是 关于 到 支付 一个 称呼 和 她 阿姨 , 等待 , 非常漂亮 穿着 ,
她正准备去拜访她的姑姑，穿着漂亮的衣服等候着。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ˈgɑːrdn] [waɪl] [ðæt] [ˈleɪdi] [kəmˈpliːtɪd] [hɜːr; hər] [ˌprepəˈreɪʃnz] .
in the front garden while that lady completed her preparations .
在 这 正面 花园 尽管 那 女士 完全的 她 准备工作 .
那位女士在前花园里忙着准备工作。

[ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [spɪk][ænd; ənd][spæn] , [ænd; ənd] [stiːl] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Feeling very spic and span , and still a trifle uncomfortable from the
感觉 非常 香料 和 跨度 , 和 仍然 一个 琐事 不舒服 从 这
[ˈvɪɡərəs] [əˈtenʃnz] [ʌv; əv] [æn] ,
vigorous attentions of Ann ,
蓬勃 注意 的 安 ,
感觉神清气爽，但安妮热情周到的照顾仍然让我略感不自在。

[huː] [klenzd] [hɜːr; hər][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdɔːrstep] ,
who cleansed her as though she had been a doorstep ,
WHO 已清洗 她 作为 尽管 她 有 到过 一个 家门口 ,
谁像清洗门阶一样清洗了她，

[ʃiː; ʃi] [peɪst] [ˈsloʊli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .
she paced slowly up and down the path .
她 踱步 缓慢地 向上 和 向下 这 小路 .
她沿着小路缓缓地来回踱步。

[əˈpɑːn] [ðɪːz] [əˈkeɪzənz] [ʌv; əv] [haɪ] [dres] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈsæbəθ] [kɑːm][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə]
Upon these occasions of high dress a spirit of Sabbath calm was wont to
之上 这些 场合 的 高的 裙子 一个 精神 的 安息日 冷静的 曾是 惯于 到
[dɪˈsend] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈeskəˌpeɪdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [les]
descend upon her and save her from escapades to which in a less
下降 之上 她 和 节省 她 从 冒险 到 哪个 在 一个 较少的
[sɪˈvɪr] [gɑːrb][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [prəʊn] .
severe garb she was somewhat prone .
严重 外衣 她 曾是 有些 易于 .

在这些盛装打扮的场合，她往往会感受到一种安息日般的平静，使她免于做出一些在穿着较为随意的服装时容易发生的冒险行为。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði][roʊd] .
She stopped at the gate and looked up the road .
她 停止 在 这 门 和 看起来 向上 这 路 .
她停在门口，抬头望向公路。

[ðen] [hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt] ,
Then her face flushed ,
然后 她 脸 酡 ,
然后她脸红了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæst][hɜːr; hər] [aɪz] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ʃər] [ðæt][ðə; ði][hɔːl] - [dɔːr] [stʊd]
and she cast her eyes behind her to make sure that the hall - door stood
和 她 投掷 她 眼睛 在后面 她 到 制作 当然 那 这 大厅 - 门 站立
[ˈoʊpən] .
open .
打开 .

她回头看了一眼，确认走廊的门开着。

[ðə; ði] [heɪtɪd] [ˈsaɪən][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈhɑːrdi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] ,
The hated scion of the house of Hardy was coming down the road , and ,
这 憎恨 继承人 的 这 房子 的 哈迪 曾是 未来 向下 这 路 , 和 ,
哈代家族那个令人憎恶的继承人正沿着路走过来，
[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt] , [ʃiː; ʃi][fərˈɡɑːt][ɔːl] [els] — [ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər] [ˈmænərz] .
in view of that fact , she forgot all else — even her manners .
在 看法 的 那 事实 , 她 忘了 全部 别的 — 甚至 她 礼仪 .

鉴于此，她忘记了其他一切——甚至连礼仪都忘了。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [stiɪl] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl] [prəˈtektər] ,
The boy , still fresh from the loss of his natural protector ,
这 男生 , 仍然 新鲜的 从 这 损失 的 他的 自然的 保护者 ,
这个男孩，刚刚失去了他的天然保护者，

[kept] [ə; eɪ] [ˈweri] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] .
kept a wary eye on the house as he approached .
保留 一个 警惕 眼睛 在 这 房子 作为 他 接近 .
他一边走近房子，一边警惕地观察着它。

[ðen] [ɔːl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [daɪd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [geɪt] ,
Then all expression died out of his face , and he passed the gate ,
然后 全部 表达 死亡 出去 的 他的 脸 , 和 他 通过了 这 门 ,
然后他脸上的表情完全消失了，他穿过了大门。

[ˈblæŋkli] [ɪgˈnɔːɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ˈsʌfərɪŋ]
blankly ignoring the small girl who was leaning over it and apparently suffering
茫然地 忽略 这 小的 女孩 WHO 曾是 倾斜 超过 它 和 显然 痛苦
[frʌm; frəm] [elɪfəntɪˈaɪəsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] .
from elephantiasis of the tongue .
从 象皮病 的 这 舌头 .

他完全无视了俯身在它上面的小女孩，那个小女孩显然患有舌象皮病。

[hiː; hi] [went] [baɪ][ˈkwaɪətli] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈnuːdʒənt] , [ˈreɪdʒɪŋ] [ɪnˈwɜːdli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌmɪsbɪˈheɪvd]
He went by quietly , and Miss Nugent , raging inwardly that she had misbehaved
他 去 经过 悄悄 , 和 错过 努金特 , 愤怒 内心 那 她 有 行为不端
[tuː; tə][noʊ] [pɜːrpəs] ,
to no purpose ,
到 不 目的 ,

他静静地走了过去，而努金特小姐内心却怒火中烧，觉得自己白白做了错事。

[wɪðˈdruː] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈjuːzɪz] .
withdrew her tongue for more legitimate uses .
退出 她 舌头 为了 更多的 合法的 用途 .
她把舌头收回去用于更正当的用途。

“ [buː] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; “ [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [her] [pɒld] ?
“ **Boo , ” she cried ; “ who had his hair pulled ?**
“ 嘘 , ” 她 哭 ; ” WHO 有 他的 头发 拉 ?
“嘘！”她喊道，“谁的头发被扯了？” ”

“ [ˈmæstər] [ˈhɑːrdi] [pərˈsuːd] [ðə; ði][ˈiːv(ə)n] [ˈtenər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .
“ **Master Hardy pursued the even tenor of his way .**
“ 掌握 哈迪 追击 这 甚至 男高音 的 他的 方式 .
“哈迪大师一如既往地保持着他一贯的沉稳作风。”

“ [hu:z] [ə'freɪd][tu:; tə] [ˈænsər] [,em 'i:][fɔ:r; fər] [fɪr] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wɪl] [θræʃ] [hɪm; ɪm] ? ” [kraɪd][ðə; ði]
“ **Who's afraid to answer me for fear my father will thrash him ?** ” **cried the**
“ 谁是 害怕的 到 回答 我 为了 害怕 我的 父亲 将要 鞭挞 他 ? ” 哭 这
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['leɪdi] ,
disappointed lady ,
失望的 女士 ,

“谁怕我父亲打他，不敢回答我的问题？”失望的女士喊道。

[ˈreɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
raising her voice .
提高 她 嗓音 .

她提高了嗓门。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] .
This was too much .
这 曾是 也 很多 .

这太过分了。

[ðə; ði] ['enəmi] [ri:'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] .
The enemy retraced his steps and came up to the gate .
这 敌人 重走 他的 步骤 和 来了 向上 到 这 门 .

敌人原路返回，来到了城门前。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ru:d] [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] , ” [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'sʌfrəbli] [ɡroʊn] - [ʌp] [er] .
“ **You're a rude little girl ,** ” **he said , with an insufferably grown - up air** .
“ 你是 一个 粗鲁的 小的 女孩 , ” 他 说 , 和 一个 令人难以忍受 生长 - 向上 空气 .

“你真是个没礼貌的小女孩,”他用一种令人难以忍受的成熟腔调说道。

“ [hu:] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [her] [pʊld] ? ” [dɪ'mɑ:ndɪd] [mɪs] ['nu:dʒənt] , ['keɪpərɪŋ] ['waɪldli] ; “ [hu:]
“ **Who had his hair pulled ?** ” **demande Miss Nugent , capering wildly ;** “ **who**
“ WHO 有 他的 头发 拉 ? ” 要求 错过 努金特 , 嬉戏 疯狂地 ; “ WHO
[hæd; həd][hɪz; ɪz] [her] [pʊld] ? ”
had his hair pulled ? ”
有 他的 头发 拉 ? ”

“谁的头发被扯了？”努金特小姐一边疯狂地跳跃一边问道，“谁的头发被扯了？”

“ [dəʊnt][bi:; bi] ['sɪli] , ” [sed] [ˈmæstər] [ˈhɑ:rdi] .
“ **Don't be silly ,** ” **said Master Hardy** .
“ 不 是 愚蠢的 , ” 说 掌握 哈迪 .

“别傻了,”哈迪少爷说。

“ [hɪr] .
“ **Here** .
“ 这里 .

“这里。

“ [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] , [ænd; ənd] [prə'dʒʊsɪŋ] [sʌm; səm] [nʌts] [ˈɔ:fərd] [ðem; ðəm]
“ **He put his hand in his pocket , and producing some nuts offered them**
“ 他 放 他的 手 在 他的 口袋 , 和 生产 一些 坚果 提供 他们

[ˈoʊvər][ðə; ði] [geɪt] .
over the gate .
超过 这 门 .

他把手伸进口袋，掏出一些坚果，递过栅栏递了过去。

[æt; ət] [ðɪs] [mɪs] ['nu:dʒənt] [ˈsi:st] [hɜ:r; hər] ['keɪpərɪŋ] ,
At this Miss Nugent ceased her capering ,
在 这 错过 努金特 停止 她 嬉戏 ,

这时，努金特小姐停止了嬉闹。

[ænd; ʌnd] [ræθ] [pə'zest] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ðə; ði] ['grævəti]
and **wrath** **possessed** **her** **that** **the** **enemy** **should** **thus** **misunderstand** **the** **gravity**
和 愤怒 拥有 她 那 这 敌人 应该 因此 误解 这 重力
[ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
of **the** **situation** .
的 这 情况 .

她怒不可遏，敌人竟然如此误解了局势的严重性。
“ [wel] , [gɪv] - [ɪm] [tu:; tə][dʒæk] , [ðen] , ” [pər'su:d] [ðə; ði] [bɔɪ] ; “ [hi:; hi][wəʊnt] [seɪ] [noʊ] .
“ **Well** , **give** ' **em** **to** **Jack** , **then** , ” **pursued** **the** **boy** ; “ **he** **won't** **say** **no** .
“ 出色地 , 给 - 呃 到 杰克 , 然后 , ” 追击 这 男生 ; “ 他 惯于 说 不 .
“那就把它们给杰克吧,”男孩接着说; “他不会拒绝的。”
“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑ:n][dʒæks] ['lɔɪəlti] ,
“ **This** **was** **a** **distinct** **reflection** **on** **Jack's** **loyalty** ,
“ 这 曾是 一个 清楚的 反射 在 杰克的 忠诚 ,
“这充分体现了杰克的忠诚。”

[ænd; ʌnd][hɜ:r; hər][ˌɪndɪg'neɪ(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t] ['lesnd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
and **her** **indignation** **was** **not** **lessened** **by** **the** **fact** **that** **she** **knew** **it** **was**
和 她 愤慨 曾是 不是 减少 经过 这 事实 那 她 知道 它 曾是
[tru:] .
true .
真的 .
即使她知道这是事实，她的愤慨也丝毫没有减轻。

“ [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ʼaʊər; ɑ:r] [geɪt] , ” [ʃi:; ʃɪ] ['stɔ:rnd] .
“ **Go** **away** **from** **our** **gate** , ” **she** **stormed** .
“ 去 离开 从 我们的 门 , ” 她 暴风雨 .
“滚出我们的大门!”她怒吼道。
“ [ɪf] [maɪ] ['fɑ:ðər] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ju:; jʊ] , [ju:l] ['sʌfər] . ”
“ **If** **my** **father** **catches** **you** , **you'll** **suffer** . ”
“ 如果 我的 父亲 捕获物 你 , 你会 遭受 . ”
“如果我父亲抓到你，你会吃苦头的。”

“ [pu:] ! ” [sed] [ðə; ði] [der] - ['dev(ə)l] .
“ **Pooh !** ” **said** **the** **dare** - **devil** .
“ 呸 ! ” 说 这 敢 - 魔鬼 .
“噗!”那个胆大妄为的人说道。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ʌnd] [ðen] , [ˌoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] , [stroʊd] ['boʊldli][ˈɪntu:][ðə; ði]
He **looked** **up** **at** **the** **house** **and** **then** , **opening** **the** **gate** , **strode** **boldly** **into** **the**
他 看起来 向上 在 这 房子 和 然后 , 开幕 这 门 , 大步走 大胆地 进入 这
[frʌnt] [ˈgɑ:rdn] .
front **garden** .
正面 花园 .
他抬头看了看房子，然后打开大门，大步走进前花园。

[brɪfɔ:r] [ðɪs] [ɪn'tru:ʒ(ə)n] [mɪs] ['nu:dʒənt] [rɪ'tri:tɪd] [ɪn][ə'lɑ:rm] , [ænd; ʌnd] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] - [step]
Before **this** **intrusion** **Miss** **Nugent** **retreated** **in** **alarm** , **and** **gaining** **the** **door** - **step**
前 这 入侵 错过 努金特 撤退 在 警报 , 和 获得 这 门 - 步
[geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [dɪs'meɪ] .
gazed **at** **him** **in** **dismay** .
凝视 在 他 在 沮丧 .
面对这突如其来的闯入，努金特小姐惊恐地后退，走到门口时，惊愕地望着他。

[ðen] [hɜ:r; hər] [feɪs] [klɪrd] ['sʌd(ə)nli] ,
Then **her** **face** **cleared** **suddenly** ,
然后 她 脸 已清除 突然 ,
然后她的脸色突然变得明亮起来。

[ænd; ʌnd][ˈmæstər][ˈhɑːrdi][ˈlʊkɪŋ][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈʃoʊldər][sɔː][ðæt][hɪz; ɪz][rɪˈtri:t][wʌz; wəz][kʌt][ɔːf][baɪ]
and Master Hardy looking over his shoulder saw that his retreat was cut off by
和 掌握 哈迪 寻找 超过 他的 肩膀 锯 那 他的 撤退 曾是 切 离开 经过
[ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] .
Mr . Wilks .
先生 . 威尔克斯 .

哈迪少爷回头一看，发现威尔克斯先生堵住了他的退路。

“ [dəʊnt][let][hɪm; ɪm][hɜːrt][em ˈiː] , [sæm] , ” [enˈtri:tɪd][mɪs][ˈnuːdʒənt] , [ˈpɪtiəsli] .
“ Don't let him hurt me , Sam , ” entreated Miss Nugent , piteously .
“ 不 让 他 伤害 我 , 山姆 , ” 恳求 错过 努金特 , 可怜地 .

“萨姆，别让他伤害我，”努金特小姐可怜兮兮地恳求道。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪlks][keɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈgɑːrdn][ænd; ʌnd][kloʊzd][ðə; ði][geɪt][brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
Mr . Wilks came into the garden and closed the gate behind him .
先生 . 威尔克斯 来了 进入 这 花园 和 关闭 这 门 在后面 他 .

威尔克斯先生走进花园，随手关上了身后的门。

“ [aɪ][ˈwɔːznt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrt][hɜːr; hər] , ” [kraɪd][ˈmæstər][ˈhɑːrdi] , [ˈæŋkʃəsli] ;
“ I wasn't going to hurt her , ” cried Master Hardy , anxiously ;
“ 我 不是 去 到 伤害 她 , ” 哭 掌握 哈迪 , 焦虑地 ;

“我不会伤害她的，”哈迪少爷焦急地喊道；

“ [æz; əz][ɪf][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hɜːrt][ə; eɪ][gɜːrl] !
“ as if I should hurt a girl !
“ 作为 如果 我 应该 伤害 一个 女孩 !

“我怎么可能伤害一个女孩呢！ ”

“ [wɑːt,wʌt][ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈduːɪŋ][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][frʌnt][ˈgɑːrdn] , [ðen] ? ” [dɪˈmɑːndɪd][ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] .
“ Wot are you doing in our front garden , then ? ” demanded Mr . Wilks .
“ 什么 是 你 正在做 在 我们的 正面 花园 , 然后 ? ” 要求 先生 . 威尔克斯 .

“那你为什么在我们前花园里？”威尔克斯先生质问道。

[hiː; hi][spræŋ][ˈfɔːrwəd][ˈsʌd(ə)nli][ænd; ʌnd] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði][bɔɪ][baɪ][ðə; ði][ˈkɑːlər][wɪð; wɪθ][wʌn]
He sprang forward suddenly and , catching the boy by the collar with one
他 弹簧 向前 突然 和 , 捕捉 这 男生 经过 这 衣领 和 一
[hjuːdʒ][hænd] ,
huge hand ,
巨大的 手 ,

他突然向前跃去，用一只大手揪住男孩的衣领，

[ˈdrægd][hɪm; ɪm] , [ˈstrʌɡlɪŋ][ˈvaɪələntli] , [daʊn][ðə; ði][saɪd] - [ˈentrəns][ˈɪntuː][ðə; ði][bæk][ˈgɑːrdn] .
dragged him , struggling violently , down the side - entrance into the back garden .
拖拽 他 , 挣扎 暴力 , 向下 这 边 - 入口 进入 这 后退 花园 .

他拼命挣扎，被拖着从侧门拖进了后花园。

[mɪs][ˈnuːdʒənt] , [ˈfɑːloʊɪŋ][kloʊz][brɪˈhaɪnd] , [sɔːt][tuː; tə][ɪmˈpruːv][ðə; ði][əˈkeɪʒn] .
Miss Nugent , following close behind , sought to improve the occasion .
错过 努金特 , 下列的 关闭 在后面 , 寻求 到 提升 这 场合 .

紧随其后的努金特小姐力图改善这一局面。

“ [siː][wʌt][juː; jʊ][get][baɪ][ˈkʌmɪŋ][ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr][ˈgɑːrdn] , ” [ʃiː; ʃi][sed] .
“ See what you get by coming into our garden , ” she said .
“ 看 什么 你 得到 经过 未来 进入 我们的 花园 , ” 她 说 .

“来我们花园看看你能得到什么吧，”她说。

[ðə; ði][ˈvɪktɪm][meɪd][noʊ][rɪˈplaɪ] .
The victim made no reply .
这 受害者 制成 不 回复 .

受害者没有回应。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['raɪðɪŋ] ['strenjuəsli] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] ['frʌstreɪt] ['mɪstər] . [wɪlks] ['eɪdənt] [dɪ'zaɪər][tu:; tə]
He was writhing strenuously in order to frustrate Mr . Wilks's evident desire to
他 曾是 扭动 竭尽全力 在 命令 到 阻挠 先生 . 威尔克斯 明显 欲望 到
[ə'reɪndʒ] [hɪm; ɪm][ˈkʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] [hi:; hi][wʌz; wəz]
arrange him comfortably for the administration of the stick he was
安排 他 舒适地 为了 这 行政 的 这 戳 他 曾是
['kæriɪŋ] .
carrying .
携带 .

他拼命扭动身体，以阻止威尔克斯先生显然想要让他舒服地躺下，以使用他随身携带的棍子殴打他。

[ˈsætɪsfɑɪd][æ; ət][læst] , [ðə; ði][eks] - ['stu:əd] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] ['wepən] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm]
Satisfied at last , the ex - steward raised his weapon , and for some
使满意 在 最后的 , 这 前任 - 管家 提高 他的 武器 , 和 为了 一些
['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [plai] [aɪ 'ti:] ['brɪskli] .
seconds plied it briskly .
秒 合拢 它 轻快地 .

终于满意了，这位前管家举起武器，迅速挥舞了几秒钟。

[mɪs] ['nu:dʒənt] ['tremblɪd] , [bʌt; bət] ['stɜ:rnli] [rɪ'presɪŋ] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌfərə] ,
Miss Nugent trembled , but sternly repressing sympathy for the sufferer ,
错过 努金特 颤抖 , 但 严厉地 压制 同情 为了 这 患者 ,
[ˈsekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [plai] [aɪ 'ti:] ['brɪskli] .
seconds plied it briskly .
秒 合拢 它 轻快地 .

努金特小姐浑身颤抖，但她强忍住对受害者的同情。

[wʌz; wəz] [pli:zɪd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:n] [ɑ:rm][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][hæd; həd][æ; ət][læst] ['oʊvər] - ['teɪkən][hɪm; ɪm] .
was pleased that the long arm of justice had at last over - taken him .
曾是 高兴 那 这 长的 手臂 的 正义 有 在 最后的 超过 - 已采取 他 .
[wʌz; wəz] [pli:zɪd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:n] [ɑ:rm][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][hæd; həd][æ; ət][læst] ['oʊvər] - ['teɪkən][hɪm; ɪm] .
was pleased that the long arm of justice had at last over - taken him .
曾是 高兴 那 这 长的 手臂 的 正义 有 在 最后的 超过 - 已采取 他 .

他很高兴正义的触角终于伸向了他。

" [let] [hɪm; ɪm][goʊ] [naʊ] , [sæm] , " [ji:; jɪ] [sed] ; " ['hi:z] ['kraɪɪŋ] . "
" Let him go now , Sam , " she said ; " he's crying . "
" 让 他 去 现在 , 山姆 , " 她 说 ; " 他是 哭泣 . "

"放了他吧，萨姆，"她说；"他在哭。"

" [aɪm][nɑ:t] , " [jeld] ['mæstər] ['hɑ:rdɪ] , ['fræntɪkli] .
" I'm not , " yelled Master Hardy , frantically .
" 我是 不是 , " 大喊 掌握 哈迪 , 疯狂地 .

"我不是！"哈迪少爷惊慌地喊道。

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [terz] , " [dɪ'klerd] [mɪs] ['nu:dʒənt] , ['bendɪŋ] .
" I can see the tears , " declared Miss Nugent , bending .
" 我 能 看 这 眼泪 , " 声明 错过 努金特 , 弯曲 .

"我能看到眼泪，"努金特小姐弯下腰说道。

['mɪstər] . [ˈwɪlks] [plai] [ðə; ði][rɑ:d] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜ:rn] ,
Mr . Wilks plied the rod again until his victim , with a sudden turn ,
先生 . 威尔克斯 合拢 这 杆 再次 直到 他的 受害者 , 和 一个 突然 转动 ,

威尔克斯先生再次挥动棍子，直到他的受害者突然转身，

[fetʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vaɪələnt] [kɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd] [broʊk] [lu:s] .
fetched him a violent kick on the shin and broke loose .
已获取 他 一个 暴力 踢 在这 胫 和 打破 松动的 .

他狠狠地踢了他一脚胫骨，然后挣脱了束缚。

[ðə; ði][eks] - ['stu:əd] [set] [ɔ:f] [ɪn] [pər'su:t] ,
The ex - steward set off in pursuit ,
这 前任 - 管家 放 离开 在 追逐 ,

那位前乘务员随即出发追赶，

[ˈsʌmwʌt] ['hændɪkæpt] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] [der] [nɑ:t][goʊ]['oʊvər] ['flaʊər] - [bedz] ,
somewhat handicapped by the fact that he dare not go over flower - beds ,
有些 残疾人 经过 这 事实 那 他 敢 不是 去 超过 花 - 床 ,

由于他不敢越过花坛，这多少有些妨碍了他的行动。

[waɪlst] ['mæstər] ['hɑ:rdɪ] [wʌz; wəz] ['sɪŋɡjələrlɪ] ['fri:] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['predʒudɪsɪz] .
whilst Master Hardy was singularly free from such prejudices .

而掌握哈迪曾是单独地自由的从这样的偏见

而哈迪先生却完全没有这种偏见。

[mɪs] ['nu:dʒənt][ræn][tu:; tə][ðə; ði][saɪd] - ['entrəns] [tu:; tə][kʌt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] .
Miss Nugent ran to the side - entrance to cut off his retreat .

错过努金特跑到到这边 - 入口到切离开他的撤退

努金特小姐跑到侧门，切断了他的退路。

[ʃi: ʃɪ] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] ['fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'li:st] , [bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,
She was willing for him to be released , but not to escape ,

她曾是愿意的为了他到是发布 , 但 不是 到 逃脱 ,

她愿意让他获释，但不愿意让他逃跑。

[ænd; ənd][soʊ][,aɪ 'ti:] [fel] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['dɑ:dʒɪŋ] [bɪ'ni:θ] ['mɪstər] . [wɪlks] [,aʊt'spred] [ɑ:rmz] ,
and so it fell out that the boy , dodging beneath Mr . Wilks's outspread arms ,

和 所以 它 跌倒 出去 那 这 男生 , 躲避 下面 先生 : 威尔克斯 扩张 武器 ,

于是，真相大白了，那个男孩从威尔克斯先生张开的双臂下躲了过去。

[tʃɑ:rdʒd] ['blaɪndli] [ʌp][ðə; ði][saɪd] - ['entrəns] [ænd; ənd] ['boʊld] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ˈoʊvər] .
charged blindly up the side - entrance and bowled the young lady over .

带电 盲目地 向上 这 边 - 入口 和 保龄球 这 年轻的 女士 超过

他盲目地冲上侧门，把那位年轻女士撞倒在地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃrɪl] [skwi:l] , [ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv] [waɪt] ,
There was a shrill squeal , a flutter of white ,

那里 曾是 一个 尖锐 尖叫 , 一个 扑 的 白色的 ,

一声尖锐的吱吱声，一阵白光扑面而来，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ni:t] [pər] [ʌv; əv] ['bʌt(ə)n] [bu:ts] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
and a neat pair of button boots waving in the air .

和 一个 整洁的 一对 的 按钮 靴子 挥手 在 这 空气

还有一双整齐的纽扣靴在空中飘扬。

[ðen] [mɪs] ['nu:dʒənt] , ['sɒbɪŋ] ['pɪtiəsli] ,
Then Miss Nugent , sobbing piteously ,

然后 错过 努金特 , 啜泣 可怜地 ,

然后，努金特小姐悲惨地抽泣着说：

[roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌd(ə)l] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ʃi: ʃɪ][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [hɜ:r; hər] ['gɑ:rmənts]
rose from the puddle into which she had fallen and surveyed her garments

玫瑰 从 这 水坑 进入 哪个 她 有 倒下 和 调查 她 服装

.
:
.

她从跌入的水坑里爬起来，环顾自己的衣着。

['mɪstər] . ['wɪlks] ['sɜrˌveɪd] [ðem; ðəm] , [tu:] ,
Mr . Wilks surveyed them , too ,

先生 : 威尔克斯 调查 他们 , 也 ,

威尔克斯先生也对他们进行了调查。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['kɜ:rsəri] [glæns] [wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz]
and a very cursory glance was sufficient to show him that the case was

和 一个 非常 粗略地 瞥一眼 曾是 充足的 到 展示 他 那 这 案件 曾是

[bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] ['paʊə-z] .
beyond his powers .

超过 他的 权力

他只需匆匆一瞥便知，此案已超出他的能力范围。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈaʊtreɪdʒd] [ˈdæmzl] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][led][hɜːr; həɹ] , [ˈhaʊlɪŋ] [ˈlʌstɪli] ,
He took the outraged damsel by the hand , and led her , howling lustily ,
他 采取 这 义愤填膺 闺女 经过 这 手 , 和 引领 她 , 嚎叫 热情地 ,
他拉起那愤怒的少女的手, 一边放声大笑, 一边领着她走去。

[ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɔːrɪfaɪd] [æn] .
in to the horrified Ann .
在 到 这 惊恐万分 安 .
惊恐万分的安妮。

“ [maɪ][wɜːrd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈgæspɪŋ] .
“ My word , ” said she , gasping .
“ 我的 单词 , ” 说 她 , 喘息 .
“我的天哪, ”她喘着气说。

“ [lʊk] [æt; ət][jʊɹ; jəɹ] [glʌvz] !
“ Look at your gloves !
“ 看 在 你的 手套 !
“看看你的手套! ”

[lʊk] [æt; ət][jʊɹ; jəɹ] [frʌ:k] !
Look at your frock !
看 在 你的 连衣裙 !
看看你的裙子!

“ [bʌt; bət] [mɪs] [ˈnuːdʒənt][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [niːz] .
“ But Miss Nugent was looking at her knees .
“ 但 错过 努金特 曾是 寻找 在 她 膝盖 .
但努金特小姐却在看着自己的膝盖。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈrednəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [left] ,
There was only a slight redness about the left ,
那里 曾是 仅有的 一个 轻微 发红 关于 这 左边 ,
左侧只有轻微的泛红,

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][skɪn][wʌz; wəz] [ɪnˈduːbɪtəbli] [ˈmɪsɪŋ] .
but from the right a piece of skin was indubitably missing .
但 从 这 正确的 一个 片 的 皮肤 曾是 无疑 丢失的 .
但从右侧看, 无疑少了一块皮肤。

[ðɪs] [niː] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [æn] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [tuː; tə][foʊˈment][wɪð; wɪθ] [fer] [ˈwɔːtəɹ][ʌv; əv][ə; eɪ]
This knee she gave Ann instructions to foment with fair water of a
这 膝盖 她 给予 安 指示 到 罨 和 公平的 水 的 一个
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈtemprətʃəɹ; ˈtemprətʃʊɹ] ,
comfortable temperature ,
舒服的 温度 ,
她嘱咐安用温度适宜的清水浸润此处膝盖,

[ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn] [ˈsætɪsfɑɪd] [prəːɡnəːstəˈkeɪʃənz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ˈmæstəɹ] [ˈhɑːrdɪ] [wen] [hɜːr; həɹ]
indulging in satisfied prognostications as to the fate of Master Hardy when her
沉溺于 在 使满意 预后 作为 到 这 命运 的 掌握 哈迪 什么时候 她
[ˈfaːðəɹ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] .
father should see the damage .
父亲 应该 看 这 损害 .
当她的父亲看到损失时, 她正沉浸在对哈迪少爷命运的满意预测中。

[ðə; ði] [nuːz] , [wen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [keɪm] [hoʊm] , [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [dɪˈɡriːz] .
The news , when the captain came home , was broken to him by degrees .
这 消息 , 什么时候 这 队长 来了 家 , 曾是 破碎的 到 他 经过 学位 .
船长回家后, 消息是别人一点一点地告诉他的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɜ:rst] [[ʊn] [ðə; ði] ['flaʊər] - [bedz][baɪ] [æn] , [ðen] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] [brɔ:t] [ɪn]
He was first shown the flower - beds by Ann , then Mrs . Kingdom brought in
他 曾是 第一的 所示 这 花 - 床 经过 安 , 然后 太太 : 王国 带来 在
['veriəs] [sɔɪld] ['gɑ:rmənts] ,
various soiled garments ,
各种各样的 脏的 服装 ,

安妮先带他参观了花坛，然后金德姆太太带来了各种脏衣服。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][saɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)] ['mʊmənt][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ['berd] [hɜ:r; hər] [ni:z] .
and at the psychological moment his daughter bared her knees .
和 在 这 心理 片刻 他的 女儿 裸露 她 膝盖 :
[hɜ:; ɪz] ['dɔ:tər] ['berd] [hɜ:r; hər] [ni:z] .
就在他最紧张的时刻，他的女儿露出了膝盖。

“ [wʌt] [wɪl] [ju:; jə][du:][tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['fɑ:ðər] ?
” **What will you do to him , father ?**
” 什么 将要 你 做 到 他 , 父亲 ?
“父亲，您会怎么处置他？”

” [fi:; ji] [ɪn'kwaiəd] .
” **she inquired .**
” 她 询问 :
[fi:; ji] [ɪn'kwaiəd] .
她问道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪg'nɔ:rd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ri'ma:ks] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]
The captain ignored the question in favour of a few remarks on the subject of
这 队长 忽略 这 问题 在 偏爱 的 一个 很少 评论 在 这 主题 的
[hɪz; ɪz] ['dɔ:tɜ:z] [bi'heɪvjər] ,
his daughter's behaviour ,
他的 女儿的 行为 ,

船长避而不答，反而就他女儿的行为发表了几句评论。

[kʌpld] [wɪð; wɪθ][stɜ:rn][ɪn'kwaiəɪz][æz; əz][tu:; tə] [wer] [fi:; ji] [lɜ:rnt] [sʌt] [trɪks] .
coupled with stern inquiries as to where she learnt such tricks .
耦合 和 船尾 查询 作为 到 在哪里 她 学会了 这样的 技巧 :
[kʌpld] [wɪð; wɪθ][stɜ:rn][ɪn'kwaiəɪz][æz; əz][tu:; tə] [wer] [fi:; ji] [lɜ:rnt] [sʌt] [trɪks] .
同时还严厉质问她从哪里学到了这些伎俩。

[ɪn][rɪ'plaɪ] [mɪs] ['nu:dʒənt] ['feltəd] [hɜ:r'self][bi'haɪnd][ə; eɪ][lɪst] [wɪt] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔ:l]
In reply Miss Nugent sheltered herself behind a list which contained the names of all
在 回复 错过 努金特 避难所 她自己 在后面 一个 列表 哪个 包含 这 姓名 的 全部
[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [ə'tendɪd] [hɜ:r; hər]['kɪndərgɑ:rt(ə)n] [klæs] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]
the young gentlemen who attended her kindergarten class and many of the
这 年轻的 先生们 WHO 参加 她 幼儿园 班级 和 许多 的 这
[jʌŋ] ['leɪdɪz] ,
young ladies ,
年轻的 女士们 ,

对此，努金特小姐用一张名单遮住了自己，名单上列出了所有上过她幼儿园的男学生和许多女学生的名字。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn'kwaiəd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'seɪlənt] .
and again inquired as to the fate of her assailant .
和 再次 询问 作为 到 这 命运 的 她 袭击者 :
[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn'kwaiəd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'seɪlənt] .
她再次询问袭击者的下落。

[dʒæk] [keɪm] [ɪn] [su:n] ['æftər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪndɪ'fætɪgəbl] [mɪs] ['nu:dʒənt] [prə'du:st] [hɜ:r; hər] [ni:z]
Jack came in soon after , and the indefatigable Miss Nugent produced her knees
杰克 来了 在 很快 后 , 和 这 不懈 错过 努金特 生产 她 膝盖
[ə'gen] .
again .
再次 :
[dʒæk] [keɪm] [ɪn] [su:n] ['æftər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪndɪ'fætɪgəbl] [mɪs] ['nu:dʒənt] [prə'du:st] [hɜ:r; hər] [ni:z]
杰克随后进来，不知疲倦的努金特小姐再次伸出了她的膝盖。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] [left] , [bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] [spʊʊk] [fɔːr; fər][ɪt'self]
She had to describe the injury to the left , but the right spoke for itself
她 有 到 描述 这 受伤 到 这 左边 , 但 这 正确的 辐 为了 本身
.
:
.

她需要向左边描述伤情，但右边的情况不言自明。

[dʒæk] [geɪzd] [æt; ət][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɪndɪg'nei(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'dəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tiː] ,
Jack gazed at it with indignation , and then , without waiting for his tea ,
杰克 凝视 在 它 和 愤慨 , 和 然后 , 没有 等待 为了 他的 茶 ,
杰克愤慨地瞪着它，然后，连茶都没等喝上，就

[pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd][sællaɪd] [aʊt] [ə'gen] .
put on his cap and sallied out again .
放 在 他的 帽 和 突袭 出去 再次 .

他戴上帽子，再次出发了。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [æn; ən][ʼaʊər][ʼleɪtər] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['entəriŋ] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [went]
He returned an hour later , and instead of entering the sitting - room went
他 返回 一个 小时 之后 , 和 反而 的 进入 这 坐着 - 房间 去
[streɪt] [ʌp'sterz] [tuː; tə][bed] ,
straight upstairs to bed ,
直的 楼上 到 床 ,

一个小时后他回来了，但没有进客厅，而是直接上楼睡觉了。

[frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi][sent] [daʊn] [wɜːrd][baɪ][ðə; ði] [sɪmpə'θetɪk] [æn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfəriŋ]
from whence he sent down word by the sympathetic Ann that he was suffering
从 何处 他 发送 向下 单词 经过 这 交感神经 安 那 他 曾是 痛苦
[frʌm; frəm][ə; eɪ][bæd] ['hedɪk] ,
from a bad headache ,
从 一个 坏的 头痛 ,

他从那里托付给善解人意的安妮，告诉她自己头痛得厉害。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [tri:t] [wɪð; wɪθ] [rɔː] [mɪ:t] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [aɪ] .
which he proposed to treat with raw meat applied to the left eye .
哪个 他 建议的 到 对待 和 生的 肉 应用 到 这 左边 眼睛 .

他建议用生肉敷在左眼上进行治疗。

[hɪz; ɪz] [noʊz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['sʌfəriŋ] [frʌm; frəm] [sɪmpə'θetɪk] [ɪnflə'meɪʃn] , [hiː; hi]
His nose , which was apparently suffering from sympathetic inflammation , he
他的 鼻子 , 哪个 曾是 显然 痛苦 从 交感神经 炎 , 他
[left] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɪt'self] ,
left to take care of itself ,
左边 到 拿 关心 的 本身 ,

他的鼻子显然是患了交感神经炎症，他便让它自行痊愈。

[ðæt] [ˈɔːrgən] [ˈbɪtərli] [rɪ'zentɪŋ] ['eni] ['tri:tmənt] [ˌwʌtsəʊ'veər] .
that organ bitterly resenting any treatment whatsoever .
那 器官 苦涩地 怨恨 任何 治疗 任何 .

那个器官对任何形式的治疗都极度抗拒。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][ʼbæt(ə)] [tuː; tə] [keɪt] [ænd; ənd] [æn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
He described the battle to Kate and Ann the next day ,
他 描述 这 战斗 到 凯特 和 安 这 下一个 天 ,

第二天，他向凯特和安描述了这场战斗。

[ˈdɑːrkli] [əʃˈkraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈfiːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] [ˈkɑːmpaʊnd] [wɪtʃ] [ˈdʒɛm][ˈhɑːrdi][wʌz; wəz]
darkly ascribing his defeat to a mysterious compound which **Jem Hardy was**
黑暗 归因 他的 击败 到 一个 神秘 化合物 哪个 杰姆 哈迪 曾是
[bɪˈliːvd] [tuː; tə][rʌb] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ;
believed to rub into his arms ;
相信 到 擦 进入 他的 武器 ;
杰姆·哈迪阴险地将自己的失败归咎于一种神秘化合物，据说这种化合物涂抹在他的手臂上；

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfuːli] [ˈerər] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt][æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] ,
to a foolish error of judgment at the beginning of the fray ,
到 一个 愚蠢 错误 的 判断 在 这 开始 的 这 磨损 ,
由于在冲突开始时犯了一个愚蠢的判断错误，
[ænd; ænd][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [pərˈsɪstəntli] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
and to the sun which shone persistently in his eyes all the time .
和 到 这 太阳 哪个 闪耀 持续地 在 他的 眼睛 全部 这 时间 .
还有那始终照耀着他双眼的太阳。

[hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][ekspləˈneɪʃənz] [ɪn] [ˈtʃɪli] [ˈsaɪləns] .
His audience received the explanations in chilly silence .
他的 观众 已收到 这 解释 在 寒冷 沉默 .
听众们冷冷地沉默着，听完了他的解释。

“ [ænd; ænd][hiː; hi] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈæksɪdənt][hiː; hi] [nɑːkt] [juː; jʊ] [daʊn] , ” [hiː; hi]
“ **And he said it was an accident he knocked you down , ” he**
“ 和 他 说 它 曾是 一个 事故 他 敲门 你 向下 , ” 他
[kənˈkluːdɪd] ;
concluded ;
结束 ;
“他说撞倒你是意外，”他总结道；

“ [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hoʊpt] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][hɜːrt] , [ænd; ænd][hiː; hi] [geɪv] [ɛm ˈiː][sʌm; səm] [ˈtɑːfi]
“ **he said he hoped you weren't hurt , and he gave me some toffee**
“ 他 说 他 希望 你 不是 伤害 , 和 他 给予 我 一些 奶糖
[fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
for you . ”
为了 你 . ”
他说他希望你没有受伤，还给了我一些太妃糖让你吃。

“ [ˈmæstər] [ˈhɑːrdi][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪˈnæktɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ˈdeɪvɪd] . ”
“ **Master Hardy on the beach enacting the part of David . ”**
“ 掌握 哈迪 在 这 海滩 实施 这 部分 的 大卫 . ”
“哈迪大师在海滩上扮演大卫的角色。”
“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [mɪs] [ˈnuːdʒənt] .
“ **What did you do with it ? ” demanded Miss Nugent .**
“ 什么 做过 你 做 和 它 ? ” 要求 错过 努金特 .
“你把它怎么样了？”努金特小姐质问道。

“ [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] , ” [rɪˈplaɪd] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , [ɪnˈkɔːnsɪkwəntli] , “ [ænd; ænd]
“ **I knew you wouldn't have it , ” replied her brother , inconsequently , “ and**
“ 我 知道 你 不会 有 它 , ” 回复 她 兄弟 , 因此 , ” 和
[ðer; ðər] [ˈwɔznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
there wasn't much of it .
那里 不是 很多 的 它 .
“我就知道你不会要的，”她哥哥不以为然地回答道，“而且也没多少。”

“ [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [rɪˈɡɑːrɪd] [hɪm; ɪm] [ˈʃɑːrpli] .
“ **His sister regarded him sharply .**
“ 他的 姐姐 认为 他 尖锐地 .
他的妹妹狠狠地瞪了他一眼。

“ [ju:; jʊ] [dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ] [eɪt] [aɪ 'ti:] ?

“ You don't mean to say you ate it ?
“ 你 不 意思是 到 说 你 吃 它 ？

你不会是说你把它吃了吧？

“ [ʃi:; ʃi] [skri:md] .

“ she screamed .
“ 她 尖叫 .

她尖叫道。

“ [waɪ] [nɑ:t] ? “ [di'mɑ:ndɪd] [hɜ:r; hə] ['brʌðə] .

“ Why not ? “ demanded her brother .
“ 为什么 不是 ？ “ 要求 她 兄弟 .

“为什么不行？”她哥哥问道。

“ [aɪ] ['wɑ:ntɪd] ['kʌmfərtɪŋ] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] . “

“ I wanted comforting , I can tell you . “
“ 我 通缉 令人感到安慰 , 我 能 告诉 你 . “

“我当时想要的是安慰，我可以告诉你。”

“ [aɪ] ['wʌndə] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wə] [nɑ:t] [tu:] — [tu:] [praʊd] , “ [sed] [mɪs] ['nu:dʒənt] , ['bɪtərlɪ] .

“ I wonder you were not too — too proud , “ said Miss Nugent , bitterly .
“ 我 想知道 你 是 不是 也 — 也 自豪的 , “ 说 错过 努金特 , 苦涩地 .

“我倒想知道你是不是太——太骄傲了，”努金特小姐苦涩地说。

“ [aɪm] ['nevə] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [i:t] ['tɑ:fi] , “ [rɪ'tɔ:tɪd] [dʒæk] , ['sɪmpli] .

“ I'm never too proud to eat toffee , “ retorted Jack , simply .
“ 我是 绝不 也 自豪的 到 吃 奶糖 , “ 反驳 杰克 , 简单地 .

“我从来不会因为骄傲而拒绝吃太妃糖，”杰克简单地反驳道。

[hi:; hi] [stɔ:kt] [ɔ:f] [ɪn] ['dʌdʒən] [æt; ət] [ðə; ði] [læk] [ʌ; əv] ['sɪmpəθi] [dɪ'spleɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] ,

He stalked off in dudgeon at the lack of sympathy displayed by his audience ,
他 跟踪 离开 在 怒气 在 这 缺少 的 同情 显示 经过 他的 观众 ,

他因观众缺乏同情心而愤然离去。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [sti:l] [ɪn] [ni:d] [ʌ; əv] ['kʌmfərtɪŋ] [sɔ:t] [aɪ 'ti:] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['ræzberi] - [keɪnz] .

and being still in need of comforting sought it amid the raspberry canes .
和 存在 仍然 在 需要 的 令人感到安慰 寻求 它 之中 这 覆盆子 - 拐杖 .

仍然需要安慰的人，便在覆盆子藤蔓中寻找慰藉。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə] ['hɒtɪd] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['skɑ:rz] , [bʌt; bət] [meɪd] [nɒʊ] ['kɑ:ment] .

His father noted his son's honourable scars , but made no comment .
他的 父亲 著名的 他的 儿子的 光荣的 疤痕 , 但 制成 不 评论 .

他的父亲注意到儿子身上光荣的伤疤，但没有发表任何评论。

[æz; əz] [tu:; tə] ['eni] ['æk(ə)n] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑ:rt] ,

As to any action on his own part ,
作为 到 任何 行动 在 他的 自己的 部分 ,

至于他本人采取的任何行动，

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [tu:; tə] [ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði] ['ɪmpətəns] [ʌ; əv] [ə; eɪ] [lɔ:] - [ə'baɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ['sɪtɪzn]

he realized to the full the impotence of a law - abiding and dignified citizen
他 已实现 到 这 满的 这 阳痿 的 一个 法律 - 遵守 和 凝重 公民

[wen] [kən'frʌntɪd] [baɪ] ['lɔ:ləs] [ju:θ] .

when confronted by lawless youth .
什么时候 面对 经过 无法无天 青年 .

他充分认识到，当面对无法无天的青少年时，守法且有尊严的公民是多么无能为力。

[bʌt; bət] ['mæstə] ['hɑ:rdɪ] [keɪm] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [nɒʊ] [mɔ:r] .

But Master Hardy came to church no more .
但 掌握 哈迪 来了 到 教会 不 更多的 .

但哈迪少爷再也没有来过教堂。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['fɑ:lʊʊŋ] ['sʌndeɪ] [hi; hi][wʌz; wəz] ['fɒli] ['ɑ:kjʊpaɪd][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] , ['hæktɪŋ] [ðə; ði]
Indeed , the following Sunday he was fully occupied on the beach , enacting the
的确 , 这 下列的 星期日 他 曾是 完全 占领 在 这 海滩 , 实施 这
[pɑ:rt][ʌv; əv]['deɪvɪd] ,
part of David ,
部分 的 大卫 ,

事实上, 接下来的星期天, 他完全沉浸在海滩上, 扮演着大卫的角色。

[ˈæftər][fɜ:rst] [ɪm'presɪŋ] [ðə; ði] ['reɪvɪŋ] ['mɪstər] . ['wɪlks] ['ɪntu:] [ðæt] [ʌv; əv] [gə'laɪəθ] .
after first impressing the raving Mr . Wilks into that of Goliath .
后 第一的 令人印象深刻 这 狂言 先生 . 威尔克斯 进入 那 的 歌利亚 .

首先, 他成功地将狂躁的威尔克斯先生变成了歌利亚。

[ˈtʃæptər] [aɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] ['mæstər] ['hɑ:rdi:z] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz] ['braɪtnd] [baɪ][ðə; ði] ['efərts]
For the next month or two Master Hardy's existence was brightened by the efforts
为了 这 下一个 月 或者 二 掌握 哈迪的 存在 曾是 明亮 经过 这 努力
[ʌv; əv][æn; ən] ['eldərli] ['stʊ:əd] [hu:] [meɪd] [noʊ] ['si:krət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [æn; ən]
of an elderly steward who made no secret of his intentions of putting an
的 一个 老年 管家 WHO 制成 不 秘密 的 他的 意图 的 推杆 一个
[end][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
end to it .
结尾 到 它 .

在接下来的几个月里, 哈迪少爷的生活因为一位年长的管家的努力而变得明亮起来, 这位管家毫不掩饰自己想要结束这一切的意图。

['mɪstər] . ['wɪlks] [æt; ət][fɜ:rst] [pleɪst] [greɪt] [rɪ'laɪəns] [ɑ:n][ðə; ði] [sɔ:] [ðæt] “ [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [bɜ:rd]
Mr . Wilks at first placed great reliance on the saw that “ it is the early bird
先生 . 威尔克斯 在 第一的 放置 伟大的 依赖 在 这 锯 那 “ 它 是 这 早期的 鸟
[ðæt] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðə; ði] [wɜ:rm] ,
that catches the worm ,
那 捕获物 这 蠕虫 ,

威尔克斯先生起初非常依赖“早起的鸟儿有虫吃”这句谚语,

” [bʌt; bət][bɔ:st] [feɪθ] [ɪn][aɪ 'ti:] [wen] [hi; hi] [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪd] [noʊ][prə'vɪz(ə)n][fɔ:r; fər]['keɪsɪz][ɪn]
” **but lost faith in it when he found that it made no provision for cases in**
” 但 丢失的 信仰 在 它 什么时候 他 成立 那 它 制成 不 条款 为了 案例 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rm] ['li:nɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts]['bedru:m; 'bedrʊm] ['wɪndəʊ] [ə'drest] ['spɪrɪtɪd]
which the worm leaning from its bedroom window addressed spirited
哪个 这 蠕虫 倾斜 从 它是 卧室 窗户 已解决 精神抖擞
[rɪ'mɑ:nstrənsɪz] [tu:; tə][ðə; ði][bɜ:rd][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ɪts]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'pɪərəns] .
remonstrances to the bird on the subject of its personal appearance .
抗议 到 这 鸟 在这 主题 的 它是 个人的 外貌 .

但当他发现该法没有规定在以下情况下该法适用: 蠕虫从卧室窗户探出身子, 就鸟类的外貌问题向其提出激烈的抗议。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [ɪn'kwaɪəɪrɪz][ʌv; əv] [mɪs] ['nu:dʒənt] , ['mɪstər] . ['wɪlks] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz]
To the anxious inquiries of Miss Nugent , Mr . Wilks replied that he was
到 这 焦虑的 查询 的 错过 努金特 , 先生 . 威尔克斯 回复 那 他 曾是
['baɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [taɪm] .
biding his time .
竞标 他的 时间 .

对于努金特小姐焦急的询问, 威尔克斯先生回答说, 他正在等待时机。

[ˈevri] [dɪˈleɪ] , [hiː hi][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] , [meɪd] [aɪ ˈtiː] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ˈmæstər] [ˈhɑːrdi] [wen] [ðə; ði] [deɪ]
Every delay , he hinted , made it worse for Master Hardy when the day
每一个 延迟 , 他 暗示 , 制成 它 更糟 为了 掌握 哈迪 什么时候 这 天
[ʌv; əv][ˌretriˈbjʊːʃ(ə)n] [[ɒd; ʃəd] [dɑːn] ,
of retribution should dawn ,
的 报应 应该 黎明 ,
他暗示说, 每一次拖延都会让哈迪大师在复仇之日到来时处境更加糟糕。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː ʃi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [ˈɜːrɪnstli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and although she pleaded earnestly for a little on account he was
和 虽然 她 恳求 切实 为了 一个 小的 在 帐户 他 曾是
[ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] .
unable to meet her wishes .
无法 到 见面 她 愿望 .
尽管她恳求给他一点补偿, 但他还是无法满足她的愿望。

[bɪˈfɔːr] [ðæt] [deɪ] [keɪm] , [haʊˈevər] , [ˈkæptɪn] [ˈnuːdʒənt] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] ,
Before that day came , however , Captain Nugent heard of the proceedings ,
前 那 天 来了 , 然而 , 队长 努金特 听到 的 这 诉讼程序 ,
然而, 在那一天到来之前, 努金特上尉就听说了这件事。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstuːərd] ,
and after a painful interview with the steward ,
和 后 一个 痛苦 面试 和 这 管家 ,
在与乘务员进行了一次令人不快的谈话后,

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlætɜːz] [ˈfeɪlɪŋz] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪˈskeɪpt] [əˈtenʃ(ə)n] , [kənˈfaɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
during which the latter's failings by no means escaped attention , confined him to
期间 哪个 这 后者的 缺点 经过 不 方法 逃脱 注意力 , 受限 他 到
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .
在此期间, 后者的种种缺点自然引起了人们的注意, 他也因此被限制在家中。

[æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈæbsəntɪŋ] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [skuːl] [wʌz; wəz] [ðʌs] [dɪˈnaɪd] [tuː; tə]
An excellent reason for absenting himself from school was thus denied to
一个 出色的 原因 为了 缺席 他自己 从 学校 曾是 因此 否认 到
[ˈmæstər] [ˈhɑːrdi] ;
Master Hardy ;
掌握 哈迪 ;
哈迪少爷因此失去了一个绝佳的旷课理由;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [wel] [sed] [ðæt] [wen] [wʌn] [dɔːr] [kləʊzɪz] [əˈnʌðər] [ˈəʊpənz] ,
but it has been well said that when one door closes another opens ,
但 它 有 到过 出色地 说 那 什么时候 一 门 关闭 其他 打开 ,
但俗话说得好, 当一扇门关上时, 另一扇门就会打开。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [sætɪsˈfækʃ(ə)n][ðə; ði][oʊld] [ˈsɜːrvənt] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [pʊr] [helθ]
and to his great satisfaction the old servant , who had been in poor health
和 到 他的 伟大的 满意 这 老的 仆人 , WHO 有 到过 在 贫穷的 健康
[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
for some time ,
为了 一些 时间 ,
令他非常满意的是, 那位身体一直不太好的老仆人

[ˈsʌd(ə)nli] [tʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][bed][ænd; ənd][rɪˈkwaɪərd][hɪz; ɪz][ʌndɪˈvaɪdɪd] [əˈtenʃ(ə)n] .
suddenly took to her bed and required his undivided attention .
突然 采取 到 她 床 和 必需的 他的 未分割的 注意力 .
她突然躺到床上, 需要他全神贯注地照顾。

“ [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
“ Mr . Wilks replied that he was bidding his time .
“ 先生 . 威尔克斯 回复 那 他 曾是 竞标 他的 时间 .
威尔克斯先生回答说，他正在等待时机。

“ [hiː; hi] [ˈtriːtɪd] [hɜːr; hər][æt; ət][fɜːrst][wɪð; wɪθ][ˈpæt(ə)nt] [ˈmedsnz] [ˈpəːtʃəst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkemɪsts] ,
“ He treated her at first with patent medicines purchased at the chemist's .
“ 他 治疗 她 在 第一的 和 专利 药物 购买 在 这 化学家的 ,
“他起初用从药店买来的专利药品给她治疗，

[ə; eɪ][ˈdɑːktər] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈgɑːrdɪd] [baɪ][bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ʌnˈnesəseri]
a doctor being regarded by both of them as a piece of unnecessary
一个 医生 存在 认为 经过 两个都 的 他们 作为 一个 片 的 不必要
[ɪkˈstrævəgəns] ;
extravagance ;
奢侈 ;
他们两人都认为请医生是一种不必要的奢侈；

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɪnˈfæləbl] [ˈremədɪz] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [ˈstedəli] [wɜːrs] .
but in spite of four infallible remedies she got steadily worse .
但 在 尽管如此 的 四 绝对正确 补救措施 她 得到 稳步 更糟 .
尽管使用了四种绝对有效的疗法，她的病情却持续恶化。

[ðən] [ə; eɪ][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn] ,
Then a doctor was called in ,
然后 一个 医生 曾是 称为 在 ,
然后就叫来了医生。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˈkæptɪn] [ˈhɑːrdi] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈpɑːrʃ(ə)l] [rɪˈkʌvəri]
and by the time Captain Hardy returned home she had made a partial recovery
和 经过 这 时间 队长 哈迪 返回 家 她 有 制成 一个 部分的 恢复
,
.
,
哈迪上尉返回家乡时，她已经部分康复了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈfɜːrðər] [wɜːrk] .
but was clearly incapable of further work .
但 曾是 清楚地 无法 的 更远 工作 .
但他显然已无法继续工作。

[ʃiː; ʃi] [left] [ɪn][ə; eɪ][kæb][tuː; tə] [əkˈsept] [ə; eɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [niːs] ,
She left in a cab to accept a home with a niece ,
她 左边 在 一个 出租车 到 接受 一个 家 和 一个 侄女 ,
她乘出租车离开，去和侄女一起住。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [kənˈfrʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈprɑːbləm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈɡroʊɪŋ]
leaving the captain confronted with a problem which he had seen growing
离开 这 队长 面对 和 一个 问题 哪个 他 有 已见 生长
[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] .
for some time past .
为了 一些 时间 过去的 .
船长不得不面对一个他已经预见了一段时间的问题。

“ [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , “ [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] , [rɪˈgɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ I can't make up my mind what to do with you , “ he observed , regarding his
“ 我 不能 制作 向上 我的 头脑 什么 到 做 和 你 , “ 他 观察到 , 关于 他的
[sʌn] .
son .
儿子 .
“我不知道该拿你怎么办,”他看着儿子说道。

“ [aɪm] [ˈveri] [ˈkʌmfɪtəbl; ˈkʌmfərtəbl] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

“ **I'm very comfortable** , ” **was the reply** .
“ 我是 非常 舒服的 , ” 曾是 这 回复 .

“我感觉很舒服,”对方回答道。

“ [jʊə(r)] [tu:] [ˈkʌmfɪtəbl; ˈkʌmfərtəbl] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .

“ **You're too comfortable** , ” **said his father** .
“ 你是 也 舒服的 , ” 说 他的 父亲 .

“你太安逸了,”他父亲说。

“ [jʊə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [waɪld] .

“ **You're running wild** .
“ 你是 跑步 荒野 .

“你太放肆了。”

[ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [pʊr] [oʊld] [ˈmɑːrθə] [hæz; həz] [gɔːn] ; [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [brɔːt] [θɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]

It's just as well poor old Martha has gone ; it has brought things to a
它是 只是 作为 出色地 贫穷的 老的 玛莎 有 已消失 ; 它 有 带来 事物 到 一个

[hed] . “
head . “
头 . “

可怜的老玛莎走了也好，事情终于到了爆发的地步。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈsʌmbɑːdi] [els] , ” [səˈdʒestɪd] [hɪz; ɪz][sʌn] .

“ **We could have somebody else , ” suggested his son** .
“ 我们 可以 有 某人 别的 , ” 建议 他的 儿子 .

“我们可以找其他人,”他儿子建议道。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The captain shook his head .
这 队长 摇晃 他的 头 .

船长摇了摇头。

“ [aɪl] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][send][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈlʌndən] [tuː; tə][jɔː; jər] [ænt] [ˈmeri] , ” [hiː; hi]

“ **I'll give up the house and send you to London to your Aunt Mary , ” he**
“ 患病的 给 向上 这 房子 和 发送 你 到 伦敦 到 你的 阿姨 玛丽 , ” 他

[sed] ,
said ,
说 ,

“我会把房子让出来，送你去伦敦投奔你的玛丽阿姨,”他说。

[ˈsləʊli] ; “ [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [noʊ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][wʌns][aɪm][æt; ət] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ˈɡɪv(ə)n][ʌp]

slowly ; “ she doesn't know you , and once I'm at sea and the house given up
缓慢地 ; “ 她 不 知道 你 , 和 一次 我是 在 海 和 这 房子 给定 向上

,
 ,
 ,

慢慢地; “她不认识你，一旦我出海，房子也放弃了，

[ʃiː; ʃi][wəʊnt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][send][juː; jʊ] [bæk] .

she won't be able to send you back .
她 惯于 是 有能力的 到 发送 你 后退 .

她没办法把你送回去。

“ [ˈmæstər] [ˈhɑːrdi] ,

“ **Master Hardy** ,
“ 掌握 哈迪 ,

“哈迪大师，

[hu:] [wʌz; wəz] [mʌt] [ə'vɜ:rs] [tu;; tə] ['li:vɪŋ] - [ænd; ənd][hæd; həd] [hɜ:rd] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði]
who was much averse to leaving Sunwich and had heard accounts of the
WHO 曾是 很多 反 到 离开 - 和 有 听到 账户 的 这
['leɪdi][ɪn] ['kwɛstʃən] [wɪt] [rɪ'fɜ:rd] ['prɪnsəpli] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd] ,
lady in question which referred principally to her strength of mind ,
女士 在 问题 哪个 指 主要 到 她 力量 的 头脑 ,
他非常不愿意离开桑威治, 并且听说过那位女士的事迹, 主要都是关于她坚强的意志。

[meɪd] ['tendər] [ɪn'kwaɪəɪz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] ['kʌmfərt] [waɪl] [ə'ɔ:r] .
made tender inquiries concerning his father's comfort while ashore .
制成 投标 查询 有关 他的 父亲的 舒适 尽管 岸上 .
他关切地询问父亲在岸上的情况, 关心他是否舒适。

" [aɪl] [teɪk] [ru:mz; rʊmz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
" I'll take rooms , " was the reply ,
" 患病的 拿 房间 , " 曾是 这 回复 ,
“我要订房间,”对方回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [spend] [æz; əz] [mʌt] [taɪm] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][wɪð; wɪθ][ju;; jʊ][ɪn] ['lʌndən] .
" and I shall spend as much time as I can with you in London .
" 和 我 将 花费 作为 很多 时间 作为 我 能 和 你 在 伦敦 .
“我会在伦敦尽可能多地陪伴你。”

[ju;; jʊ][wɑ:nt] ['lʊkɪŋ] ['æftər] , [maɪ] [sʌn] ; [aɪv] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ju;; jʊ] .
You want looking after , my son ; I've heard all about you .
你 想 寻找 后 , 我的 儿子 ; 我已经 听到 全部 关于 你 .
儿子, 你需要人照顾; 我听说过你的所有事。

" [hɪz; ɪz] [sʌn] , [wɪ'ðəʊt] [ɪn'kwaɪəɪŋ][æz; əz][tu;; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [dɪ'naɪd] [aɪ 'ti:]
" His son , without inquiring as to the nature of the information , denied it
" 他的 儿子 , 没有 查询 作为 到 这 自然 的 这 信息 , 否认 它
[æt; ət][wʌns][ə'pɑ:n][pɪnsəp(ə)] ;
at once upon principle ;
在 一次 之上 原则 ;
“他的儿子没有询问消息的性质, 就出于原则立即否认了;

[hi;; hi][ɔ:lsoʊ] [ə'l(j)u:d] ['dɑ:rkli] [tu;; tə][hɪz; ɪz][edʒu'keɪʃ(ə)n] ,
he also alluded darkly to his education ,
他 还 暗示 黑暗 到 他的 教育 ,
他还阴阳怪气地暗示了自己的教育经历。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [t'eɪndʒ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɹɪtɪk(ə)l] ['pɪriəd]
and shook his head over the effects of a change at such a critical period
和 摇晃 他的 头 超过 这 效果 的 一个 改变 在 这样的 一个 批判的 时期
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .
of his existence .
的 他的 存在 .
他摇了摇头, 对人生如此关键时期发生的变化感到担忧。

" [ænd; ənd][ju;; jʊ] [tɔ:k] [tu:] [mʌt] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][eɪdʒ] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fa:ðɜ:z] ['kɑ:ment] [wen]
" And you talk too much for your age , " was his father's comment when
" 和 你 讲话 也 很多 为了 你的 年龄 , " 曾是 他的 父亲的 评论 什么时候
[hi;; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
he had finished .
他 有 完成的 .
“你这个年纪话太多了,”他父亲在他讲完后这样评价道。

" [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ænt] [ɔ:t] [tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] [ʌv; əv][ju;; jʊ] ;
" A year or two with your aunt ought to make a nice boy of you ;
" 一个 年 或者 二 和 你的 阿姨 应该 到 制作 一个 好的 男生 的 你 ;
“和你姑姑一起生活一两年, 应该能把你培养成一个好孩子;

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ɪm'pru:vmənt] .

there's plenty of room for improvement .
有 很多 的 房间 为了 改进 .

还有很大的改进空间。

" [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [plænz] [ɪn] [hænd] [æt; ət] [wʌnz] ,

" He put his plans in hand at once ,
" 他 放 他的 计划 在 手 在 一次 ,

他立即着手制定计划，

[ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [wi:k] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [seɪld] [ə'gen] [hæd; həd] [dɪ'spəʊzd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

and a week before he sailed again had disposed of the house .
和 一个 星期 前 他 航行 再次 有 处置 的 这 房子 .

在他再次启航前一周，他已经把房子卖掉了。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [hi:; hi] [kept] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ;

Some of the furniture he kept for himself ;
一些 的 这 家具 他 保留 为了 他自己 ;

他给自己留下了一些家具；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [went] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [æz; əz] ['kɑ:nʃəns] - ['mʌni] .

but the bulk of it went to his sister as conscience - money .
但 这 大部分 的 它 去 到 他的 姐姐 作为 良心 - 钱 .

但大部分都给了他妹妹作为良心补偿金。

['mæstər] ['hɑ:rdɪ] , [ɪn] ['veri] [loʊ] ['spirits] , [wɑ:tʃt] [aɪ 'ti:] ['teɪkən] [ə'weɪ] .

Master Hardy , in very low spirits , watched it taken away .
掌握 哈迪 , 在 非常 低的 烈酒 , 观看 它 已采取 离开 .

哈迪少爷心情十分低落，眼睁睁地看着它被带走。

[bɪg] [men] [ɪn] [hɑ:b] - [neɪld] [bu:ts] [ræn] ['nɔɪzɪli] [ʌp] [ðə; ði] [ber] [sterz] , [ænd; ʌnd] [keɪm] [daʊn] ['sləʊli] ,

Big men in hob - nailed boots ran noisily up the bare stairs , and came down slowly ,
大的 男人 在 炉灶 - 钉子 靴子 跑 喧闹地 向上 这 裸 楼梯 , 和 来了 向下 缓慢地 ,

几个穿着钉鞋的大个子男人吵吵闹闹地跑上光秃秃的楼梯，然后慢慢地跑下来。

['stɪərɪŋ] [lɑ:rdʒ] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] [θru:] ['næroʊ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

steering large pieces of furniture through narrow passages ,
转向 大的 件 的 家具 通过 狭窄的 段落 ,

小心翼翼地将大型家具通过狭窄的通道

[ænd; ʌnd] ['ju:zɪŋ] [mʌt] [veɪn] [repə'tɪ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [hændz] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['fendəz] .

and using much vain repetition when they found their hands acting as fenders .
和 使用 很多 徒劳 重复 什么时候 他们 成立 他们的 双手 表演 作为 挡泥板 .

当他们发现自己的双手起到了挡泥板的作用时，他们徒劳地重复着许多次这样的动作。

[ðə; ði] ['wɔ:rdroʊb] , [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [fɔ:r; fər] ['lɑ:rdʒər] ['premɪsɪz] ,

The wardrobe , a piece of furniture which had been built for larger premises ,
这 衣柜 , 一个 片 的 家具 哪个 有 到过 建造 为了 更大的 前提 ,

这个衣柜，是一件原本为较大房间设计的家具，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [hɑ:rd] [nʌt] [tu:; tə] [kræk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [æt; ət] [læst] — [ɪn]

was a particularly hard nut to crack , but they succeeded at last — in
曾是 一个 特别 难的 坚果 到 裂缝 , 但 他们 成功了 在 最后的 — 在

[θri:] ['pleɪsɪz] .

three places .
三 地方 .

这块硬骨头很难啃，但他们最终还是成功了——在三个地方。

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪntɪməts] [keɪm] [daʊn] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [mɪs]
A few of his intimates came down to see the last of him , and Miss
一个 很少 的 他的 亲密 来了 向下 到 看 这 最后的 的 他 , 和 错过
[ˈnu:dʒənt] ,
Nugent ,
努金特 ,

他的几位亲近之人前来送他最后一程，还有努金特小姐。

[hu:] [ɪn][sʌm; səm] [ˈfemənɪn] [ˈfæ(ə)n] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [ðə; ði] [mu:v] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
who in some feminine fashion regarded the move as a triumph for her
WHO 在 一些 女性 时尚 认为 这 移动 作为 一个 胜利 为了 她
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

她以某种女性特有的方式将此举视为她家庭的胜利。

[pæst] [baɪ] [ˈsevrəl] [taɪmz] .
passed by several times .
通过了 经过 一些 时代 .

路过好几次。

[aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tjæns] , [aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈzaɪn] ,
It might have been chance , it might have been design ,
它 可能 有 到过 机会 , 它 可能 有 到过 设计 ,
这或许是偶然，或许是精心策划。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈnɒtɪsɪŋ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][piˈænoʊ] , [ðə; ði] [ˈwɔ:rdroʊb] ,
but the boy could not help noticing that when the piano , the wardrobe ,
但 这 男生 可以 不是 帮助 注意到 那 什么时候 这 钢琴 , 这 衣柜 ,
但男孩不禁注意到，当钢琴、衣柜.....

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [faɪn] [ˈpi:sɪz] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][væn] ,
and other fine pieces were being placed in the van ,
和 其他 美好的 件 是 存在 放置 在 这 货车 ,
其他一些精美物件也被放进了货车里。

[fi; ji][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
she was at the other end of the road ,
她 曾是 在 这 其他 结尾 的 这 路 ,
她当时在路的另一头，

[ə; eɪ] [pəˈzi](ə)n] [frʌm; frəm] [wɪt] [sʌt] [ˈkjuəri; əus] [æz; əz][ə; eɪ][ˈbrʊʊkən] [ˈwɑ:ʃstænd] [ɔ:r][ə; eɪ] [tu:] -
a position from which such curios as a broken washstand or a two -
一个 位置 从 哪个 这样的 奇珍异宝 作为 一个 破碎的 洗手台 或者 一个 二 -
[legd] [tʃer] [ˈnevər] [feɪld] [tu;; tə] [ɪnˈtaɪs] [hɜ:r; hər] .
legged chair never failed to entice her .
腿 椅子 绝不 失败的 到 诱惑 她 .

在这种位置上，像破旧的洗漱台或只有两条腿的椅子之类的奇特物品，总能吸引她的目光。

“ [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrlɪ] [hɑ:rd] [nʌt] .
“ A particularly hard nut .
“ 一个 特别 难的 坚果 .

“一颗特别难搞的坚果。”

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊvər][æt; ət][ləst] .
“ It was over at last .
“ 它 曾是 超过 在 最后的 .

终于结束了。

[ðə; ði] ['sekənd] [væn][hæd; həd] ['disə'pɪrd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [bʌt; bæt][ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv]
The second van had disappeared , and nothing was left but a litter of
这 第二 货车 有 消失 , 和 没有什么 曾是 左边 但 一个 垃圾 的
[strɔ:] [ænd; ənd]['peɪpər] .
straw and paper .
稻草 和 纸 .

第二辆货车不见了，只留下一堆稻草和纸屑。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [stʊd] ['oʊpən][ænd; ənd] [rɪ'vi:lɪd] [desə'leɪʃn] .
The front door stood open and revealed desolation .
这 正面 门 站立 打开 和 揭晓 荒凉 .

前门敞开着，露出一片荒凉景象。

[mɪs] ['nu:dʒənt] [keɪm] [tu;; tə][ðə; ði] [gert] [ænd; ənd][stɛəd][ɪn] [su:pər'sɪliəsli] .
Miss Nugent came to the gate and stared in superciliously .
错过 努金特 来了 到 这 门 和 凝视 在 傲慢地 .

努金特小姐来到大门口，傲慢地盯着里面。

" [aɪm][glæd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] , " [i:; ɪ] [sed] , ['fræŋkli] .
" I'm glad you're going , " she said , frankly .
" 我是 高兴的 你是 去 , " 她 说 , 坦率地说 .

“我很高兴你要去，”她坦率地说。

['mæstər] ['hɑ:rdɪ] ['skersli] ['noʊtɪst] [hɜ:r; hər] .
Master Hardy scarcely noticed her .
掌握 哈迪 几乎 注意到 她 .

哈迪少爷几乎没注意到她。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [hu:] [kən'si:lɪd] [strɔ:ŋ] ['bɪznəs] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ]
One of his friends who concealed strong business instincts beneath a
一 的 他的 朋友们 WHO 暗 强的 商业 本能 下面 一个
[sentɪ'ment(ə)l] [ɪk'stɪriər] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] ['sʊvə,nɪrz] [ænd; ənd][gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['spektək(ə)l] - [glæs]
sentimental exterior had suggested souvenirs and given him a spectacle - glass
感伤的 外部的 有 建议 纪念品 和 给定 他 一个 奇观 - 玻璃
[sed] [tu;; tə][hæv; həv] [bɪ'ɪb:ŋd] [tu;; tə] ['henri] [vi:,aɪ'aɪ'aɪ] . ,
said to have belonged to Henry VIII . .
说 到 有 属于 到 亨利 八 . ,

他的一位朋友，外表多愁善感，实则精于经商，建议他买些纪念品，并送给他一副据说是亨利八世的眼镜。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['sɜ:rtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ædɪkwət] [rɪ'tɜ:rn] .
and he was busy searching his pockets for an adequate return .
和 他 曾是 忙碌的 搜索 他的 口袋 为了 一个 足够的 返回 .

他正忙着在口袋里翻找合适的报酬。

[ðen] ['kæptɪn] ['hɑ:rdɪ] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][fɜ:rst]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] ['empti] [haʊs] ,
Then Captain Hardy came up , and first going over the empty house ,
然后 队长 哈迪 来了 向上 , 和 第一的 去 超过 这 空的 房子 ,

然后哈迪船长走了过来，首先越过了那座空房子，

[keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [beɪd] [hɪz; ɪz][sʌn] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][tu;; tə][ðə; ði]['steɪf(ə)n] .
came out and bade his son accompany him to the station .
来了 出去 和 巴德 他的 儿子 陪伴 他 到 这 车站 .

他走出来，吩咐儿子陪他去车站。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] ['leɪtər][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ;
A minute or two later and they were out of sight ;
一个 分钟 或者 二 之后 和 他们 是 出去 的 视线 ;

一两分钟后，他们就消失在视线之外了；

[ðə; ði] [ˌsentrɪˈmentəlɪst] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][kɜːrb] [ˈɡloʊtɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈnuːli] [əˈkwaɪrd] [ˈpennɑɪf] ,
the sentimentalist stood on the curb gloating over a newly acquired penknife ,
这 感伤主义者 站立 在 这 抑制 幸灾乐祸 超过 一个 新 获得 小刀 ;
[ænd; ənd] [mɪs] [ˈnuːdʒənt] ,
and Miss Nugent ,
和 错过 努金特 ;

那个多愁善感的人站在路边，得意洋洋地炫耀着他新得到的折叠刀，而努金特小姐，

[ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [ˈstrɔːŋli] [rɪˈpruːvd] [baɪ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌkjəriˈɑːsəti] , [peɪst] [ˈsloʊli] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
after being strongly reproved by him for curiosity , **paced slowly home with her**
后 存在 强烈 责备 经过 他 为了 好奇心 , 踱步 缓慢地 家 和 她
[hed] [ɪn][ðə; ði] [er] .
head in the air .
头 在 这 空气 .

被他严厉斥责了好奇心之后，她昂着头，慢慢地踱步回家。

- [meɪd] [noʊ][stɜːr][ˈoʊvər][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [ˈjuːθfl] [ˈsɪtəznz] .
Sunwich made no stir over the departure of one of its youthful citizens .
- 制成 不 搅拌 超过 这 离开 的 一 的 它是 青春 公民 .

桑威奇镇并没有因为一位年轻居民的离开而引起任何骚动。

[ɪnˈdiːd] , [aɪˈtiː] [lækt] [nɑːt] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtʃɪrfəli] [ˈpɑːrtɪd][wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː]
Indeed , **it lacked not those who would have cheerfully parted with two or three**
的确 , 它 缺乏 不是 那些 WHO 会 有 愉快地 分手了 和 二 或者 三
[ˈhʌndrəd] [mɔːr] .
hundred more .
百 更多的 .

事实上，那里不乏那些乐意再捐出两三百块钱的人。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [tʃɪld] [baɪ][ðə; ði] [ˈteɪmnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈeksɪt] ,
The boy was quite chilled by the tameness of his exit ,
这 男生 曾是 相当 冷藏 经过 这 驯服 的 他的 出口 ;

男孩对这种平静的离开方式感到相当冷漠。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [ˈdesələt] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈplætfɔːrm][æz; əz][ðə; ði]
and for years afterwards the desolate appearance of the platform as the
和 为了 年 然后 这 荒凉 外貌 的 这 平台 作为 这
[treɪn] [stiːmd] [aʊt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] [sens] [ʌv; əv] [dɪsˈkʌmfərt] .
train steamed out occurred to him with an odd sense of discomfort .
火车 蒸 出去 发生 到 他 和 一个 奇怪的 感觉 的 不适 .

此后多年，每当看到火车冒着蒸汽驶出站台时那荒凉的景象，他都会感到一种莫名的不安。

[ɪn] [ɔːl] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ɡriːvd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] , [ænd; ənd]
In all Sunwich there was only one person who grieved over his departure , **and**
在 全部 - 那里 曾是 仅有的 一 人 WHO 伤心 超过 他的 离开 , 和
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

整个桑威奇镇只有一个人对他的离去感到悲伤，那就是他。

[ˈæftər] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ɡriːn] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] ,
after keeping his memory green for two years ,
后 保持 他的 记忆 绿色的 为了 二 年 ,

在将记忆保持绿色两年后，

[roʊt] [ɔːf] [ˈfaɪvpəns] [æz; əz][ə; eɪ][bəd] [det] [ænd; ənd] [dɪsˈmɪst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
wrote off fivepence as a bad debt and dismissed him from his thoughts .
写道 离开 五便士 作为 一个 坏的 债务 和 解雇 他 从 他的 想法 .

他把五便士当作坏账处理掉了，不再想这件事。

[ˈtuː] [ˈmʌnθs] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈkɑːŋkərə] [hæd; həd] [seɪld] [əˈgen] [ˈkæptɪn] [ˈnuːdʒənt] [əbˈteɪnd] [kəˈmænd]
Two months after the Conqueror had sailed again Captain Nugent obtained command
二 几个月 后 这 征服者 有 航行 再次 队长 努金特 获得 命令
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstiːmə] [ˈseɪlɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ˈlʌndən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] [pɔːrts] .
of a steamer sailing between London and the Chinese ports .
的 一个 汽船 帆船 之间 伦敦 和 这 中国人 端口 .

征服者号再次起航两个月后，努金特船长获得了一艘往返于伦敦和中国港口之间的汽船的指挥权。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈgrætɪfaɪd] [lɪps][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] , - [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [krɑːft] ,
From the gratified lips of Mr . Wilks , Sunwich heard of this new craft ,
从 这 满意 嘴唇 的 先生 . 威尔克斯 , - 听到 的 这 新的 工艺 ,
[ˈsʌnwɪtʃ] [ˈsʌnwɪtʃ] [ˈsʌnwɪtʃ] [ˈsʌnwɪtʃ] [ˈsʌnwɪtʃ] [ˈsʌnwɪtʃ] [ˈsʌnwɪtʃ] [ˈsʌnwɪtʃ] [ˈsʌnwɪtʃ] [ˈsʌnwɪtʃ]
桑威奇是从威尔克斯先生欣喜的口中得知这艘新船的消息的。

[ðə; ði] [pərˈtɪkjələ] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [lʌɡˈʒʊəriəs] [əˈpɔɪntmənts] [ʌv; əv]
the particular glory of which appeared to be the luxurious appointments of
这 特别的 荣耀 的 哪个 出现 到 是 这 豪华 预约 的
[ðə; ði] [ˈstjuːərdz] [ˈkwɔːrtərz] .
the steward's quarters .
这 管家的 四分之一 .

其中最引人注目的似乎是管家房间的豪华布置。

[ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪnˈdiːd] [feɪld] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] [ɪn] [dɪˈskraɪbɪŋ] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] , [prest] [fɔːr; fər][ˈdiːteɪlz] ,
Language indeed failed Mr . Wilks in describing it , and , pressed for details ,
语言 的确 失败的 先生 . 威尔克斯 在 描述 它 , 和 , 按下 为了 细节 ,
[ˈwɪlks] [dɪˈskraɪbɪŋ] [aɪˈtiː] [ˈwɪlks] [dɪˈskraɪbɪŋ] [aɪˈtiː] [ˈwɪlks] [dɪˈskraɪbɪŋ] [aɪˈtiː] [ˈwɪlks] [dɪˈskraɪbɪŋ] [aɪˈtiː]
威尔克斯先生确实无法用语言来描述这件事，而且，在被追问细节时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈmɜːrmər] [disˈdʒɔɪntɪdli] [ʌv; əv][ˈsætn] - [wʊd] , [ˈpɑːlɪt] [bræs] , [ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n]
he could only murmur disjointedly of satin - wood , polished brass , and crimson
他 可以 仅有的 低语 不连贯地 的 缎 - 木头 , 抛光 黄铜 , 和 赤红
[ˈvelvɪt] .
velvet .
天鹅绒 .

他只能断断续续地低声说着缎木、抛光黄铜和深红色天鹅绒。

[dʒæk][ˈnuːdʒənt] [heɪld] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [dɪˈpɑːrtʃər] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
Jack Nugent hailed his father's departure with joy .
杰克 努金特 赞誉 他的 父亲的 离开 和 喜悦 .

杰克·纽金特欣喜地迎接父亲的离世。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈlætɜːz] [prəˈlɔːŋd] [steɪ]
They had seen a great deal of each other during the latter's prolonged stay
他们 有 已见 一个 伟大的 交易 的 每个 其他 期间 这 后者的 延长 停留
[əˈʃɔːr] ,
ashore ,
岸上 ,

在后者长期滞留岸上期间，他们有很多机会见面。

[ænd; ənd] [ˈniːðər] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðɜːz] [æstriˈmeɪʃn] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] .
and neither had risen in the other's estimation in consequence .
和 两者都不 有 升起 在 这 其他的 估算 在 结果 .

因此，两人在对方心目中的评价都没有因此而提升。

[hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [siː] [æz; əz][ə; eɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈfɑːðəz] ,
He became enthusiastic over the sea as a profession for fathers ,
他 成为 热情的 超过 这 海 作为 一个 职业 为了 父亲们 ,
[ˈhɪz; hɪz] [ˈhɪz; hɪz] [ˈhɪz; hɪz] [ˈhɪz; hɪz] [ˈhɪz; hɪz] [ˈhɪz; hɪz] [ˈhɪz; hɪz] [ˈhɪz; hɪz] [ˈhɪz; hɪz]
他开始热衷于将航海作为父亲的职业。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪmˈself] [sʌm; səm] [ˈɛrz] [ˈoʊvər] [əˈkweɪntəns] [les] [ˈfɔːrtʃənətli] [pleɪst] .
and gave himself some airs over acquaintances less fortunately placed .
和 给予 他自己 一些 播出 超过 熟人 较少的 幸运的是 放置 .

他摆出一副高人一等的姿态，瞧不起那些境遇不如他的熟人。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə] ['steɪɪŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm] [sku:l] ,
In the first flush of liberty he took to staying away from school ,
在这 第一的 冲洗 的 自由 他 采取 到 入住 离开 从 学校 ,
他刚获得自由时, 就选择逃学。

[ðə; ði][edʒu'keɪ](ə)n] [ðʌs] [bɔ:st] ['bi:ɪŋ] ['oʊnli] ['pɑ:rʃəli] [ə'təʊnd] [fɔ:r; fər][baɪ][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] [stɑɪl] [ʌv; əv]
the education thus lost being only partially atoned for by a grown - up style of
这 教育 因此 丢失的 存在 仅有的 部分 赎罪 为了 经过 一个 生长 - 向上 风格 的
[kɑ:mpə'zi](ə)n] [en'dʒendəd] [baɪ] ['dik,teɪtɪŋ] [iks'kju:zɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['i:zi] - ['goʊɪŋ]['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] .
composition engendered by dictating excuses to the easy - going Mrs . Kingdom .
作品 产生的 经过 口述 借口 到 这 简单的 - 去 太太 . 王国 .
因此失去的教育只能部分地通过向随和的金德姆夫人编造借口而产生的成熟写作风格来弥补。

[æt; ət] [,sev(ə)n'ti:n] [hi:; hi] [lɜ:rnt] , [,sʌmwʌt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [ðæt] [hɪz; ɪz][edʒu'keɪ](ə)n][wʌz; wəz]
At seventeen he learnt , somewhat to his surprise , that his education was
在 十七 他 学会了 , 有些 到 他的 惊喜 , 那 他的 教育 曾是
['fɪnɪʃt] .
finished .
完成的 .
十七岁时, 他有些惊讶地得知, 他的学业已经结束了。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [,ɪnfər'meɪ](ə)n] [ænd; ʌnd] , ['sɪmplɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fɔ:rm] ,
His father provided the information and , simply as a matter of form ,
他的 父亲 假如 这 信息 和 , 简单地 作为 一个 事情 的 形式 ,
他的父亲提供了信息, 而这仅仅是出于形式上的需要。

[kən'sʌltɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [vju:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fju:tʃər] .
consulted him as to his views for the future .
咨询 他 作为 到 他的 浏览 为了 这 未来 .
向他咨询了他对未来的看法。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑ:n][æt; ət] [ɔ:rt] ['noʊtɪs] , [bʌt; bət][hi:; hi]
It was an important thing to decide upon at short notice , but he
它 曾是 一个 重要的 事物 到 决定 之上 在 短的 注意 , 但 他
[wʌz; wəz] ['i:kwəl] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
was equal to it ,
曾是 平等的 到 它 ,
这是一件需要在短时间内做出的重要决定, 但他胜任了。

[ænd; ʌnd] , ['hævɪŋ] [sə'dʒestɪd] [goʊld] - [dɪɡɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['oʊnli] [prə'feɪ](ə)n] [hi:; hi] [keəd] [fɔ:r; fər] ,
and , having suggested gold - digging as the only profession he cared for ,
和 , 拥有 建议 金子 - 挖掘 作为 这 仅有的 职业 他 关心 为了 ,
而且, 他还暗示自己只在乎淘金这一种职业,

[wʌz; wəz] ['pra:mptli] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪn'senst] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stu:l] [ɪn][ðə; ði] ['loʊk(ə)l][bæŋk] .
was promptly provided by the incensed captain with a stool in the local bank .
曾是 及时 假如 经过 这 愤怒 队长 和 一个 凳子 在 这 当地的 银行 .
愤怒的船长立即在当地银行给他提供了一张凳子。

" [ə; eɪ] [stu:l] [ɪn][ðə; ði] ['loʊk(ə)l][bæŋk] .
" **A stool in the local bank** .
" 一个 凳子 在 这 当地的 银行 .
“当地银行里的一张凳子。

" [hi:; hi] ['ɑ:kjupaɪd] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [θri:] [wi:ks] ,
" **He occupied it for three weeks** ,
" 他 占领 它 为了 三 周 ,
他占领了那里三个星期,

[ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪtʃ] [,kəʊɪn'saɪdɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [li:v] [ə'ʃɔ:r] .
a period of time which coincided to a day with his father's leave ashore .
一个 时期 的 时间 哪个 巧合 到 一个 天 和 他的 父亲的 离开 岸上 .
这段时间恰好与他父亲上岸休假的那天重合。

[hi:; hi] [left] [br'haɪnd] [him; ɪm] [hɪz; ɪz] ['i:niʃəls] [kʌt] ['di:pli] [ɪn] [ðə; ði] [lɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [desk] ,
He left behind him his initials cut deeply in the lid of his desk ,
他 左边 在后面 他 他的 首字母 切 深 在 这 盖 的 他的 桌子 ,
他在办公桌盖上留下了深深刻着的姓名首字母。

[ə; eɪ] [,mɪsə'leɪniəs] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv] [tʃi:p] ['fɪk(ə)n] ,
a miscellaneous collection of cheap fiction ,
一个 各种各样的 收藏 的 便宜的 小说 ,
一系列廉价小说合集

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ɪn] [bʊk] - ['ki:pɪŋ] [wɪtʃ]
and a few experiments in book - keeping which
和 一个 很少 实验 在 书 - 保持 哪个
[ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ʌltɪmətli] ['sɑ:lvd] [wɪð; wɪθ] [red] [ɪŋk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ru:lər] .
the manager ultimately solved with red ink and a ruler .
这 经理 最终 已解决 和 红色的 墨水 和 一个 统治者 .
经理还尝试了一些记账方法，最终用红墨水和尺子解决了这些问题。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ʌn'ɪ:zɪnɪs] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'si:dɪŋz] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [him; ɪm]
A slight uneasiness as to the wisdom of his proceedings occurred to him
一个 轻微 不安 作为 到 这 智慧 的 他的 诉讼程序 发生 到 他
[dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['fa:ðə-z] [rɪ'tɜ:rn] ,
just before his father's return ,
只是 前 他的 父亲的 返回 ,
就在父亲回来之前，他突然对自己的做法是否明智产生了一丝不安。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['kʌmfətɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [keit] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʌndɪ'naɪəbl̩] [tru:θ] [ðæt] ['æftər] [ɔ:l]
but he comforted himself and Kate with the undeniable truth that after all
但 他 安慰 他自己 和 凯特 和 这 无可否认 真相 那 后 全部
[ðə; ði] ['kæptɪn] ['kudnt] [i:t] [him; ɪm] .
the captain couldn't eat him .
这 队长 不能 吃 他 .
但他安慰自己和凯特说，一个不容置疑的事实是，船长毕竟不能吃掉他。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [wʊd] [bi:; bi] [dɪs'pli:zd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]
He was afraid , however , that the latter would be displeased , and , with
他 曾是 害怕的 , 然而 , 那 这 后者 会 是 不高兴 , 和 , 和
[ə; eɪ] [,kɑ:nstɪ'tu:ʃənəl] [əb'dʒek(ə)n] [tu:; tə] [ʌn'plezntnəs] ,
a constitutional objection to unpleasantness ,
一个 宪法 异议 到 不愉快 ,
但他担心后者会不高兴，而且，出于对不愉快事物的本能厌恶，

[hi:; hi] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [bi:; bi] [aʊt] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] ,
he contrived to be out when he returned ,
他 人为的 到 是 出去 什么时候 他 返回 ,
他设法在返回时不在场。
['li:vɪŋ] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [nu:z] .
leaving to Mrs . Kingdom the task of breaking the news .
离开 到 太太 . 王国 这 任务 的 打破 这 消息 .
把宣布这个消息的任务交给了金德姆夫人。

[ðə; ði] ['kæptənz] [rɪ'plaɪ] [wʌz; wəz] [bri:f] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
The captain's reply was brief and to the point .
这 船长的 回复 曾是 简短的 和 到 这 观点 .
船长的回答简洁明了。

[hi:; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['weðər] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [si:] ,
He asked his son whether he would like to go to sea ,
他 问 他的 儿子 无论 他 会 喜欢 到 去 到 海 ,
他问儿子是否想出海，

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði] [ˈnegətɪv] , [æt; ət][wʌns] [tʊk] [steps][tu:; tə]
and upon receiving a decided answer in the negative , at once took steps to
和 之上 接收 一个 决定 回答 在 这 消极的 , 在 一次 采取 步骤 到
[send][hɪm; ɪm][ðər; ðər] .
send him there .
发送 他 那里 .

得到明确的否定答复后，立即采取措施将他送往那里。

[ɪn] [tu:] [deɪz][hi:; hi][hæd; həd][prəʊ'kjʊəd][hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈaʊtfɪt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [dʒæk]
In two days he had procured him an outfit , and within a week Jack
在 二 天 他 有 采购 他 一个 全套服装 , 和 之内 一个 星期 杰克
[ˈnu:dʒənt] ,
Nugent ,
努金特 ,

两天之内他就为他弄到了一套行头，一周之内，杰克·纽金特.....

[ˈɡreɪtli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [sər'praɪz] ,
greatly to his own surprise ,
非常 到 他的 自己的 惊喜 ,

令他自己也感到非常惊讶的是，

[wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ˈmelbərn] [æz; əz] [ə'prentɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [bə:rk] [ˈsɪlvər] [stri:m] .
was on the way to Melbourne as apprentice on the barque Silver Stream .
曾是 在 这 方式 到 墨尔本 作为 学徒 在 这 帆船 银 溪流 .

当时他正作为学徒登上银溪号帆船前往墨尔本。

[hi:; hi] [laɪkt] [aɪ 'ti:][i:v(ə)n] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][bəŋk] .
He liked it even less than the bank .
他 喜欢 它 甚至 较少的 比 这 银行 .

他甚至比讨厌银行更讨厌它。

[ðə; ði] [mə'na:təni] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [ə'pɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ju:θ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪsts] ,
The monotony of the sea was appalling to a youth of his tastes ,
这 单调 的 这 海 曾是 令人震惊 到 一个 青年 的 他的 口味 ,

对于他这样爱好的年轻人来说，大海的单调乏味令人厌恶。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈskɪpər] , [ə; eɪ][mæn] [hu:] [ˈnevər] [spuːk] [ɪk'sept] [tu:; tə][faɪnd] [fɔ:lt] ,
and the fact that the skipper , a man who never spoke except to find fault ,
和 这 事实 那 这 船长 , 一个 男人 WHO 绝不 辐 除了 到 寻找 过错 ,

还有一点，那就是船长，一个除了挑毛病之外从不说话的人，

[wʌz; wəz][ˈɔ:lmuːst] [lə'kweɪəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [feɪld] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [sætɪs'fæk(ə)n] .
was almost loquacious with him failed to afford him any satisfaction .
曾是 几乎 贫嘴 和 他 失败的 到 买得起 他 任何 满意 .

他几乎滔滔不绝地跟他说话，却没能让他感到任何满足。

[hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [meɪts] [nʌv] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈskɪpər] ,
He liked the mates no better than the skipper ,
他 喜欢 这 伙伴们 不 更好的 比 这 船长 ,

他喜欢船员的程度并不比喜欢船长好多少。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [sed] [æz; əz] [mʌtɪ] [wʌn] [deɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈɑ:fɪsər] ,
and having said as much one day to the second officer ,
和 拥有 说 作为 很多 一 天 到 这 第二 官 ,

有一天，他把这番话告诉了二副，

[hæd; həd][nʌv] [ˈri:z(ə)n] [ˈæftərwərdz] [tu:; tə][ˈmɑ:dɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] .
had no reason afterwards to modify his opinions .
有 不 原因 然后 到 调整 他的 意见 .

事后他没有任何理由改变自己的看法。

[hiː; hi] [lɪvd] [ə; eɪ][laɪf][ə'pɑːrt] , [ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kʊk] , [ə'nʌðər] ['mɑːrtər][tuː; tə] [fɔːlt] - **He lived a life apart , and except for the cook , another martyr to fault** -
他 居住地 一个 生活 除 , 和 除了 为了 这 厨师 , 其他 烈士 到 过错 -
[ˈfaɪndɪŋ] , [hæd; həd][nəʊ][sə'saɪəti] . **finding , had no society** .
寻找 , 有 不 社会 .

他过着与世隔绝的生活，除了那个爱挑剔的厨师之外，他没有任何社交圈。

[ɪn] [ðɪːz] [ʌŋkən'dʒɪːniəl] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðə; ði] [nuː] [ə'prentɪs] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [fɔːr] [mʌnθs] [æz; əz] **In these un congenial circumstances the new apprentice worked for four months as**
在 这些 忤 情况 这 新的 学徒 工作 为了 四 几个月 作为
[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [bi'liːvd] [aɪ 'tiː][ˈpɑːsəb(ə)][hiː; hi][kʊd; kəd][wɜːrk] . **he had never believed it possible he could work** .
他 有 绝不 相信 它 可能的 他 可以 工作 .

在这种不友好的环境下，这位新学徒工作了四个月，因为他从未想过自己能够工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'noɪd] [bəʊθ][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'stent][ænd; ənd][ðə; ði] [və'raɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtæskz] , **He was annoyed both at the extent and the variety of his tasks** ,
他 曾是 恼怒 两个都 在 这 程度 和 这 种类 的 他的 任务 ,
他既对工作量之大感到恼火，又对工作的种类之繁多感到厌烦。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][æn; ən][ə; eɪ] . [biː] . ['biːɪŋ] [grə'tuːɪtəsli] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪkjələm] . **the work of an A . B . being gratuitously included in his curriculum** .
这 工作 的 一个 一个 . B . 存在 免费 包括 在 他的 课程 .
AB 的作品被无偿纳入他的课程。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['despərət] , **The end of the voyage found him desperate** ,
这 结尾 的 这 航程 成立 他 绝望的 ,
航程结束时，他已绝望至极。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] ['heɪsti][ˌkɑːns(ə)'teɪf(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʊk] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [tə'geðər] [ænd; ənd] **and after a hasty consultation with the cook they deserted together and**
和 后 一个 仓促 咨询 和 这 厨师 他们 荒凉的 一起 和
[went] [ʌp] - ['kʌntri] . **went up - country** .
去 向上 - 国家 .

与厨师匆匆商议后，他们一起逃往了乡下。

['letərz] , ['diːlɪŋ] ['meɪnli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːəz][ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] , [riːtʃt] **Letters , dealing mainly with the ideas and adventures of the cook , reached**
信件 , 处理 主要 和 这 想法 和 冒险 的 这 厨师 , 达到
- [æt; ət] [ɪ'regjələr] ['ɪntərvlz] , **Sunwich at irregular intervals** ,
- 在 不规律的 间隔 ,

信件主要内容是厨师的想法和冒险经历，不定期地寄到桑威治。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['iːgərli] [pə'ruːzd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [keɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] **and were eagerly perused by Mrs . Kingdom and Kate , but the captain**
和 是 急切地 仔细阅读 经过 太太 . 王国 和 凯特 , 但 这 队长
[fər'bæd,fər'beɪd][ɔːl] ['men](ə)n [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . **forbade all mention of him** .
禁止 全部 提到 的 他 .

金德姆夫人和凯特饶有兴致地仔细阅读了这些信件，但船长却禁止任何人提及他。

[ðen] [ðeɪ] ['siːst] [ɔːltə'geðər] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ʌn'broukən] ['saɪləns] ['mɪsɪz] . **Then they ceased altogether , and after a year or two of unbroken silence Mrs .**
然后 他们 停止 共 , 和 后 一个 年 或者 二 的 未破 沉默 太太 .
['kɪŋdəm] [ə'sɜːrtɪd] [hɜːr'self] , **Kingdom asserted herself** ,
王国 断言 她自己 ,

然后他们彻底停止了争吵，在长达一两年的沉默之后，金德姆夫人开始发声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfəʊtəgræf] [ɪn][hɜːr; hər] [pəˈzeɪn] , [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ɪkˈstænt] ,
and a photograph in her possession , the only one extant ,
和 一个 照片 在 她 拥有 , 这 仅有的 一 现存 ,
她还拥有一张照片，这是唯一留存至今的照片。

[ɪkˈspəʊzɪŋ][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [dʒæk][ɪn] [ˈpetɪkəʊts] [ænd; ənd] [sæʃ] , [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ]
exposing the missing Jack in petticoats and sash , suddenly appeared on the drawing
暴露 这 丢失的 杰克 在 衬裙 和 窗扇 , 突然 出现 在 这 绘画
- [ruːm] [ˈmæntlpiːs] .
- room mantelpiece .
- 房间 壁炉架 .

原来，原来一直不见踪影的杰克穿着衬裙和腰带，突然出现在客厅的壁炉架上。
[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [stɛəd] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [ˈkɑːment] .
The captain stared , but made no comment .
这 队长 凝视 , 但 制成 不 评论 .
船长盯着他，但没有说话。

[dɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][sʌn] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [fɔːr; fər][ˌkɑːnsəˈleɪ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,
Disappointed in his son , he turned for consolation to his daughter ,
失望的 在 他的 儿子 , 他 转向 为了 安慰 到 他的 女儿 ,
他对儿子很失望，于是转而向女儿寻求安慰。

[noʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kənˈsɜːrn][ðə; ði] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)] [ˈtʃeɪndʒɪz] [wɪt] [ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdi]
noting with some concern the unaccountable changes which that young lady
注意到 和 一些 忧虑 这 无法解释 变化 哪个 那 年轻的 女士
[ˌʌndərˈwent] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
underwent during his absences .
经历了 期间 他的 缺勤 .
他有些担忧地注意到，在他不在的这段时间里，那位年轻女士发生了无法解释的变化。

[hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ˈæftər] [ˈevri] [ˈvɔɪdʒ] .
He noticed a difference after every voyage .
他 注意到 一个 不同之处 后 每一个 航程 .
每次航行后他都注意到了一些变化。

[hiː; hi] [left] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] [ə; eɪ][naɪs] [trɪm] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] ,
He left behind him on one occasion a nice trim little girl ,
他 左边 在后面 他 在 一 场合 一个 好的 修剪 小的 女孩 ,
他曾留下一个漂亮苗条的小女孩。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [ɔːl] [legz][ænd; ənd][ɑːrmz] .
and returned to find a creature all legs and arms .
和 返回 到 寻找 一个 生物 全部 腿 和 武器 .
回去后发现那是一个长着腿和胳膊的生物。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [əˈɡen] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][ɑːrmz] [les] [əbˈnɑːkjəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [legz] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ]
He returned again and found the arms less obnoxious and the legs hidden by
他 返回 再次 和 成立 这 武器 较少的 令人讨厌的 和 这 腿 隐 经过
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [skɜːrt] ;
a long skirt ;
一个 长的 裙子 ;
他再次返回，发现手臂不再那么碍眼，双腿也被长裙遮住了；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [kəmˈpleɪnd] [ɪn][ˈsiːkrət] [əˈstɑːnɪʃmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] ,
and as he complained in secret astonishment to his sister ,
和 作为 他 抱怨 在 秘密 惊讶 到 他的 姐姐 ,
他暗自惊讶地向妹妹抱怨道：

[ðə; ði] ['kæptɪn] [dwelt] [ɑ:n] [ði:z] [wɜ:rdz][ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] , [ænd; ənd] ,
The captain dwelt on these words and kept his eyes open , and ,
这 队长 居住 在 这些 字 和 保留 他的 眼睛 打开 , 和 ,
船长反复思索着这些话, 睁大了眼睛, 然后,
[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɒtɜ:z] [bəˈneɪvələnt] [ˈefərts] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [brɪˈhæf] , [hæd; həd][ðem; ðəm] ['fʊli]
owing to his daughter's benevolent efforts on his behalf , had them fully
欠款 到 他的 女儿的 仁慈 努力 在 他的 代表 , 有 他们 完全
[ˈɑ:kjupaɪd] .
occupied .
占领 .

由于女儿为他所做的善意努力, 他们完全忙了起来。
[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [si:] ['fɜ:rmli] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:] ['sʌmθɪŋ] ['fu:lɪ] [ɪn][ðə; ði]
He went to sea firmly convinced that she would do something foolish in the
他 去 到 海 牢牢 确信 那 她 会 做 某物 愚蠢 在 这
[ˌmætrɪˈmoʊniəl][laɪn] ,
matrimonial line ,
婚姻 线 ,

他出海时坚信, 她在婚姻方面会做出愚蠢的事情。
[ðə; ði] ['ɡloʊɪŋ] [tɜ:rmz][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ˌoʊvərˈhɜ:rd][hɜ:r; hər] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv]
the glowing terms in which he had overheard her describing the charms of
这 发光 条款 在 哪个 他 有 无意中听到 她 描述 这 魅力 的
[ðə; ði] [nu:] ['pəʊstmən][tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] ['fɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdaɪrəst] [fɔ:ˈbəʊdɪŋz] .
the new postman to Mrs . Kingdom filling him with the direst forebodings .
这 新的 邮差 到 太太 . 王国 填充 他 和 这 最直接 不祥的预感 .
他无意中听到她向金德姆太太描述新来的邮递员的魅力时, 语气中充满了不祥的预感。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ləst] ['vɔɪdʒ] .
It was his last voyage .
它 曾是 他的 最后的 航程 .
这是他的最后一次航行。

[æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] ['wɪndfɔ:l] [frʌm; frəm][æn; ən][ˈɔ:lmoʊst] [fərˈɡɑ:tn] [ˈʌŋk(ə)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn]
An unexpected windfall from an almost forgotten uncle and his own
一个 意外 意外之财 从 一个 几乎 被遗忘的 叔叔 和 他的 自己的
[ɪnˈvestmənts, ɪnˈvesmənts][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzi(ə)n] [ʌv; əv] ['mɑ:dɪst] ['kʌmfərt] ,
investments had placed him in a position of modest comfort ,
投资 有 放置 他 在 一个 位置 的 谦虚的 舒适 ,
一笔来自几乎被遗忘的叔叔的意外之财, 加上他自己的投资, 让他过上了略微舒适的生活。

[ænd; ənd][dʒʌst] [brɪfɔ:r] [mɪs] ['nu:dʒənt] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər] ['twentiəθ] ['bɜ:rθdeɪ] [hi:; hi] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə]
and just before Miss Nugent reached her twentieth birthday he resolved to
和 只是 前 错过 努金特 达到 她 第二十 生日 他 已解决 到
[spend] [hɪz; ɪz] [dɪˈklaɪnɪŋ] [deɪz] [əˈʃɔ:r] [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] [ðoʊz] [ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv][pəˈrent(ə)l]
spend his declining days ashore and give her those advantages of parental
花费 他的 下降 天 岸上 和 给 她 那些 优势 的 父母
[əˈten(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [dɪˈbɑ:d] .
attention from which she had been so long debarred .
注意力 从 哪个 她 有 到过 所以 长的 被禁止 .

就在努金特小姐即将迎来二十岁生日之际, 他决定在岸上度过自己晚年, 给予她长期以来被剥夺的父母关爱。
[ˈmɪstər] . ['wɪlks] , [tu:; tə][ðə; ði][ɪnkənˈsoʊləb(ə)l] [ɡri:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] - [meɪts] , [left] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Mr . Wilks , to the inconsolable grief of his ship - mates , left with him .
先生 . 威尔克斯 , 到 这 无法安慰 悲伤 的 他的 船 - 伙伴们 , 左边 和 他 .
威尔克斯先生和他一起离开了, 这让他的船友们悲痛欲绝。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈjɪrɪz] [ɪn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][æən; ən] [əˈnuːəti]
He had been for nearly a couple of years in receipt of an annuity
他有到过为了几乎一个夫妻的年 在 收据 的一个 年金
[ˈpʊəːtʃəst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
purchased for him under the will of his mother ,
购买 为了 他 在下面 这 将要 的 他的 母亲 ,
近两年来, 他一直在领取根据母亲遗嘱为他购买的年金。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˈfekʃn] [left] [ə; eɪ][gæp] [ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [əˈmʌŋ] [ˈkɒmreɪdɪz] [huː] [hæd; həd]
and his defection left a gap never to be filled among comrades who had
和 他的 叛逃 左边 一个 差距 绝不 到 是 已填 之中 同志们 WHO 有
[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][æən; ən] [ɪmˈpruːvd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈfəʊnt(ə)n] .
for some time regarded him in the light of an improved drinking fountain .
为了 一些 时间 认为 他 在 这 光 的 一个 改进 喝 喷泉 .
他的叛逃在同志们心中留下了一个永远无法填补的空缺, 因为同志们一度把他视为一个改良过的饮水器。

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] [ˌæftərˈnuːn] , [sʌm; səm] [tuː] [mʌnθs] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [rɪˈliːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv]
On a fine afternoon , some two months after his release from the toils of
在 一个 美好的 下午 , 一些 二 几个月 后 他的 发布 从 这 辛勤劳作 的
[ðə; ði] [siː] ,
the sea ,
这 海 ,
在一个晴朗的下午, 大约在他结束海上艰辛生活两个月后,

[ˈkæptɪn] [ˈnuːdʒənt][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈspeɪ(ə)] [ˈpɑːrlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːblət] .
Captain Nugent sat in the special parlour of The Goblets .
队长 努金特 卫星 在 这 特别的 客厅 的 这 高脚杯 .

努金特船长坐在“高脚杯”酒吧的特设客厅里。

[ðə; ði][oʊld] [ɪn] [ˈɔfəz] [ˌhɑːspɪˈtæləti][tuː; tə][ɔːl] ,
The old inn offers hospitality to all ,
这 老的 客栈 优惠 热情好客 到 全部 ,

这家老旅馆热情款待每一位客人。

[bʌt; bət][wʌn] [ˈpɑːrlər] [hæz; həz][baɪ] [ˈeɪnfənt] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeksəsaɪz][ʌv; əv] [self] - [rɪˈstreɪnt]
but one parlour has by ancient tradition and the exercise of self - restraint
但 一 客厅 有 经过 古老的 传统 和 这 锻炼 的 自己 - 克制
[ænd; ənd][ˈpraːpər] [ˈfiːlɪŋ] [bɪn] [frʌm; frəm] [taɪm] [ɪməˈmɔːriəl] [rɪˈzɜːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈliːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and proper feeling been from time immemorial reserved for the élite of the
和 恰当的 感觉 到过 从 时间 远古的 预订的 为了 这 精英 的 这
[taʊn] .
town .
镇 .

但根据古老的传统以及自我约束和恰当情感的体现, 自古以来, 有一个客厅一直保留给城镇的精英阶层使用。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈkɑːnfɪdənt][ɪn][ðə; ði] [sɪˈkjʊərəti] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ʌnˈrɪtn] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nɪz] , [kənˈvəːst] [ˈfriːli]
The captain , confident in the security of these unwritten regulations , conversed freely
这 队长 , 自信的 在 这 安全 的 这些 不成文 法规 , 交谈 自由
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɪrɪz] .
with his peers .
和 他的 同龄人 .

船长对这些不成文的规定充满信心, 与同僚们畅所欲言。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [muːvd] [tuː; tə] [spiːtʃ] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌtər] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn] [əˈʃɔːr] ,
He had been moved to speech by the utter absence of discipline ashore ,
他 有 到过 已搬 到 演讲 经过 这 说出 缺席 的 纪律 岸上 ,
他被岸上完全缺乏纪律的状况所触动, 以至于发表了讲话。

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm][ðæt][hæd; həd][ˈwɒndəd][tu:; tə][ðə; ði][ˈɡroʊɪŋ][ˈi:v(ə)] [ʌv; əv][ˌrevəˈlu:ʃənəri][aɪˈdi:əz]
and from that had wandered to the growing evil of revolutionary ideas
和 从 那 有 漫步 到 这 生长 邪恶的 的 革命性的 想法
[æt; ət][si:] .
at sea .
在 海 上 .

由此，他开始关注海上日益猖獗的革命思想。

[hɪz; ɪz][riˈmɑ:kz][wɜ:r; wər][mʌtʃ][əˈplɔ:d] ,
His remarks were much applauded ,
他的 评论 是 很多 鼓掌 ,
[ænd; ʌnd][tu:] [ˈbrʌðər] - [ˈkæptɪnz][ˈlɪsnd][wɪð; wɪθ][greɪv][rɪˈspekt][tu:; tə][ə; eɪ][ˌdɪskwɪˈzɪʃn][ɑ:n][ðə; ði]
and two brother - captains listened with grave respect to a disquisition on the
和 二 兄弟 - 队长 听着 和 严重 尊重 到 一个 专题讨论会 在 这
[rɒŋz][ʌv; əv][ˈʃɪp,mæstər][ɪnˈsu:ɪŋ][ɑ:n][ðə; ði][ˈfænsɪd][ˈraɪts][ʌv; əv][ˈseɪlə(r)][men] ,
wrongs of shipmasters ensuing on the fancied rights of sailor men ,
错误 的 船长 随后 在 这 幻想 权利 的 水手 男人 ,
[ðə; ði][ˈoʊnli][dɪsˈkɔ:rdənt][noʊt][ˈbi:ɪŋ][ˈstrʌk][baɪ][ðə; ði][ˈhɑ:rbər] - [ˈmæstər] ,
the only discordant note being struck by the harbour - master ,
这 仅有的 不和谐的 笔记 存在 击 经过 这 港口 - 掌握 ,
[ə; eɪ][mæn][hu:z][aɪˈdi:əz][hæd; həd][ˈprɑ:bəbli][bɪn][ɪnˈsɪdiəsli][sæpt][baɪ][ə; eɪ][lɔ:ŋ][ˈrezɪdəns]
a man whose ideas had probably been insidiously sapped by a long residence
一个 男人 谁 想法 有 大概 到过 阴险地 精疲力竭 经过 一个 长的 住宅
[əˈʃɔ:r] .
ashore .
岸上 .

两位船长兄弟毕恭毕敬地聆听了一场关于船长们基于水手们臆想的权利而犯下的错误之谈。

[ðə; ði][ˈoʊnli][dɪsˈkɔ:rdənt][noʊt][ˈbi:ɪŋ][ˈstrʌk][baɪ][ðə; ði][ˈhɑ:rbər] - [ˈmæstər] ,
the only discordant note being struck by the harbour - master ,
这 仅有的 不和谐的 笔记 存在 击 经过 这 港口 - 掌握 ,
[ə; eɪ][mæn][hu:z][aɪˈdi:əz][hæd; həd][ˈprɑ:bəbli][bɪn][ɪnˈsɪdiəsli][sæpt][baɪ][ə; eɪ][lɔ:ŋ][ˈrezɪdəns]
a man whose ideas had probably been insidiously sapped by a long residence
一个 男人 谁 想法 有 大概 到过 阴险地 精疲力竭 经过 一个 长的 住宅
[əˈʃɔ:r] .
ashore .
岸上 .

这个人很可能因为长期在岸上居住而逐渐丧失了思想。

“ [ə; eɪ][mæn][brɪˈfɔ:r][ðə; ði][mæst] , ” [sed][ðə; ði][ˈlætər] , [ˈfɔ:tɪfaɪŋ][hɪz; ɪz][ˈmɔ:rəl][ˈkɜ:rɪdʒ][wɪð; wɪθ]
“ A man before the mast , ” said the latter , fortifying his moral courage with
” 一个 男人 前 这 桅杆 , ” 说 这 后者 , 强化 他的 道德 勇气 和
[ˈwɪski] ,
whisky ,
威士忌酒 ,

“一个站在桅杆前的人,”后者一边说着，一边用威士忌壮胆。

“ [ɪz][ə; eɪ][ˈhju:mən][ˈbi:ɪŋ] . ”
“ is a human being . ”
” 是 一个 人类 存在 . ”
[ˈɪz][ə; eɪ][ˈhju:mən][ˈbi:ɪŋ] . ”
“ is a human being . ”
” 是 一个 人类 存在 . ”

“是个人。”

“ [ˈnoʊbə:di][dɪˈnaɪz][aɪˈti:] , ” [sed][ˈkæptɪn][ˈnu:dʒənt] , [ˈlʊkɪŋ][raʊnd] .
“ Nobody denies it , ” said Captain Nugent , looking round .
” 无人 否认 它 , ” 说 队长 努金特 , 寻找 圆形的 .
[ˈnoʊbə:di][dɪˈnaɪz][aɪˈti:] , ” [sed][ˈkæptɪn][ˈnu:dʒənt] , [ˈlʊkɪŋ][raʊnd] .
“ Nobody denies it , ” said Captain Nugent , looking round .
” 无人 否认 它 , ” 说 队长 努金特 , 寻找 圆形的 .

“没人否认这一点,”努金特上尉环顾四周说道。

[wʌn][ˈkæptɪn][əˈɡri:d][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
One captain agreed with him .
一 队长 同意 和 他 .
[wʌn][ˈkæptɪn][əˈɡri:d][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
One captain agreed with him .
一 队长 同意 和 他 .

一位船长同意他的说法。

“ [waɪ][dəʊnt][ðeɪ][ækt][laɪk][aɪˈti:] , [ðen] ? ” [dɪˈmɑ:ndɪd][ðə; ði][ˈʌðər] .
“ Why don't they act like it , then ? ” demand ed the other .
” 为什么 不 他们 行为 喜欢 它 , 然后 ? ” 要求 这 其他 .
[waɪ][dəʊnt][ðeɪ][ækt][laɪk][aɪˈti:] , [ðen] ? ” [dɪˈmɑ:ndɪd][ðə; ði][ˈʌðər] .
“ Why don't they act like it , then ? ” demand ed the other .
” 为什么 不 他们 行为 喜欢 它 , 然后 ? ” 要求 这 其他 .

“那他们为什么不表现得像那样呢？”另一个人质问道。

[ˈnuːdʒənt][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [ˈkæptɪn] , [strʌk] [baɪ][ðə; ði][rɪˈmɑːrk] ,
Nugent and the first captain , struck by the remark ,
努金特 和 这 第一的 队长 , 击 经过 这 评论 ,
努金特和第一队长对这句话印象深刻,

[θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][pər'hæps] [bɪn] [tuː] [ˈheɪsti] [ɪn][ðər; ðər] [əd'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər]
thought they had perhaps been too hasty in their admission , and waited for
想法 他们 有 也许 到过 也 仓促 在 他们的 入学 , 和 等待 为了
[ˈnʌmbər] [tuː] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .
number two to continue .
数字 二 到 继续 .

他们觉得或许承认得太草率了，于是等着二号继续说下去。
[ðeɪ] [aɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈsaɪlənt] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .
They eyed him with silent encouragement .
他们 眼睛 他 和 沉默的 鼓励 .

他们默默地注视着他，带着鼓励的目光。
“ [waɪ] [dəʊnt] [ðeɪ] [ækt][laɪk][aɪ'tiː] , [ðen] ? ” [rɪ'piːtɪd] [ˈnʌmbər] [tuː] , [huː] ,
“ **Why don't they act like it , then ?** ” **repeated number two , who ,**
“ 为什么 不 他们 行为 喜欢 它 , 然后 ? ” 重复 数字 二 , WHO ,
“那他们为什么不表现得像那样呢？”二号重复道，他

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [fjuː] [aɪ'diːəz] , [wʌz; wəz][nɔːt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [weɪst] [ðəm; ðəm] .
being a man of few ideas , was not disposed to waste them .
存在 一个 男人 的 很少 想法 , 曾是 不是 处置 到 浪费 他们 .
他虽然没什么想法，但并不愿意浪费这些想法。

[ˈkæptɪn] [ˈnuːdʒənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] - [ˈmæstər][tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi]
Captain Nugent and his friend turned to the harbour - master to see how he
队长 努金特 和 他的 朋友 转向 到 这 港口 - 掌握 到 看 如何 他
[wʊd] [miːt] [ðɪs] [ˈpəʊzər] .
would meet this poser .
会 见面 这 装腔作势 .
努金特船长和他的朋友转向港务长，想看看他会如何应对这个冒名顶替者。

“ [ðeɪ] [ˈmoʊstli][duː] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ˈstɜːrdɪli] .
“ **They mostly do ,** ” **he replied , sturdily .**
“ 他们 大多 做 , ” 他 回复 , 坚固地 .
“他们大多如此,”他坚定地回答道。

“ [triːt] [ə; eɪ] [ˈsiːmən] [wel] , [ænd; ənd] [ˈhiːl] [triːt] [juː; jʊ] [wel] .
“ **Treat a seaman well , and he'll treat you well .**
“ 对待 一个 水手 出色地 , 和 地狱 对待 你 出色地 .
“善待海员，海员也会善待你。”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ræŋk] [ˈherəsi] , [ænd; ənd] [mɔːr'əʊvər] [siːmd] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ˈsʌmθɪŋ] .
“ **This was rank heresy , and moreover seemed to imply something .**
“ 这 曾是 秩 异端 , 和 而且 似乎 到 意味着 某物 .
“这简直是彻头彻尾的异端邪说，而且似乎还暗示着什么。”

[ˈkæptɪn] [ˈnuːdʒənt] [ˈwʌndɜːd] [ˈdɪzməli] [ˈweðər] [laɪf] [ə'ʃɔːr] [wʊd] [ɪn'fekt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Captain Nugent wondered dismally whether life ashore would infect him with the
队长 努金特 想知道 令人沮丧地 无论 生活 岸上 会 感染 他 和 这
[seɪm] [ə'pɪnjənz] .
same opinions .
相同的 意见 .
努金特船长沮丧地想，岸上的生活会不会让他也产生同样的观点。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] [mæn][ʌv; əv] [maɪn] [huː] [θruː] [ə; eɪ] [bɪ'leɪŋ] - [pɪn][æt; ət][em'iː] ?
“ **What about that man of mine who threw a belaying - pin at me ?**
“ 什么 关于 那 男人 的 矿 WHO 扔 一个 保护 - 别针 在 我 ?
“那我手下那个朝我扔系缆柱的人呢？”

” [ðə; ði] ['hɑ:rbər] - ['mæstər] [kweɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] .

” The harbour - master quailed at the challenge .
” 这 港口 - 掌握 畏缩 在 这 挑战 .

港务长对这一挑战感到畏惧。

[ðə; ði] ['ɑ:bviəs] [rɪ'tɔ:rt] [wʌz; wəz] [ə'fensɪv] .

The obvious retort was offensive .
这 明显的 反驳 曾是 进攻 .

这种显而易见的反驳是冒犯性的。

” [aɪ][[æɪ; ʃəl] ['kæəri] [ðə; ði][mɑ:rk][wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə][maɪ] [greɪv] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

” I shall carry the mark with me to my grave , ” added the captain ,
” 我 将 携带 这 标记 和 我 到 我的 严重 , ” 额外 这 队长 ,

“我会把这个印记带进坟墓,”船长补充道。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [ɪn'du:smənt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][rɪ'plɑɪ] .

as a further inducement to him to reply .
作为 一个 更远 诱导 到 他 到 回复 .

为了进一步促使他回复。

” [aɪ][hoʊp] [ðæt] [ju:l] ['kæəri] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [taɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] - ['mæstər] , ['greɪsfəli] .

” I hope that you'll carry it a long time , ” said the harbour - master , gracefully .
” 我 希望 那 你会 携带 它 一个 长的 时间 , ” 说 这 港口 - 掌握 , 优雅地 .

“我希望你能长时间携带它,”港务长优雅地说。

” [hɪr] , [lʊk] [hɪr] , [hɔ:l] ! ” [ɪk'spɒstʃəleɪtɪd] ['kæptɪn] ['nʌmbər] [tu:] , ['sta:tɪŋ] [ʌp] .

” Here , look here , Hall ! ” expostulated captain number two , starting up .
” 这里 , 看 这里 , 大厅 ! ” 所宣称的 队长 数字 二 , 开始 向上 .

“看这里, 霍尔!”二号队长一边说着, 一边启动了引擎。

” [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , ['ku:pər] , ” [sed] ['nu:dʒənt] .

” It's all right , Cooper , ” said Nugent .
” 它是 全部 正确的 , 库珀 , ” 说 努金特 .

“没关系, 库珀,”努金特说。

” [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] ['kæptɪn] ['nʌmbər] [wʌn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ræʃ] ['moʊmənt] [ʌndər'tʊk] [tu:; tə]

” It's all right , ” said captain number one , and in a rash moment undertook to
” 它是 全部 正确的 , ” 说 队长 数字 一 , 和 在 一个 皮疹 片刻 承担 到

[ɪk'spleɪn] .

explain .
解释 .

“没关系,”一号队长说道, 并一时冲动地开始解释。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [hi:; hi][hæd; həd] ['klaʊdɪd] ['kæptɪn] ['ku:pəz] ['ɪntələkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [æftər'nu:n] .

In five minutes he had clouded Captain Cooper's intellect for the afternoon .
在 五 分钟 他 有 阴天 队长 库珀的 智力 为了 这 下午 .

五分钟之内, 他就让库珀船长整个下午都心不在焉。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][self] - [ɪm'poʊzd] [tæsk] [wen] [ə; eɪ][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd]

He was still busy with his self - imposed task when a diversion was created
他 曾是 仍然 忙碌的 和 他的 自己 - 强加 任务 什么时候 一个 导流 曾是 创建

[baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ə'raɪv(ə)] .

by the entrance of a new arrival .
经过 这 入口 的 一个 新的 到达 .

他正忙于自己给自己设定的任务, 这时一位新来者的出现分散了他的注意力。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , [staʊt] [mæn] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hænd(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn]

A short , stout man stood for a moment with the handle of the door in
一个 短的 , 肥硕 男人 站立 为了 一个 片刻 和 这 处理 的 这 门 在

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his hand ,
他的 手 ,

一个矮壮的男人手里拿着门把手, 站了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ɪn] , [ˈkɜrfəli] [ˈberɪŋ] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [dʒɪn] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] .
and then came in , carefully bearing before him a glass of gin and water .
和 然后 来了 在 , 小心 轴承 前 他 一个 玻璃 的 杜松子酒 和 水 .

然后走了进来，小心翼翼地端着一杯杜松子酒和水。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][set] [fɒt] [ðer; ðər] ,
It was the first time that he had set foot there ,
它 曾是 这 第一的 时间 那 他 有 放 脚 那里 ,
这是他第一次踏上那片土地。

[ænd; ənd][ɔːl] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [ɪnˈtruːz(ə)n][ˈmɪstər] . [ˈdænjəl] - [sɔːt] [tuː; tə] [pleɪs] [siː] -
and all understood that by this intrusion Mr . Daniel Kybird sought to place sea -
和 全部 理解 那 经过 这 入侵 先生 . 丹尼尔 - 寻求 到 地方 海 -
[ˈkæptɪnz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈdɪɡnɪˌteriːz] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈfʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkiːpəz] [ʌv; əv][slɑːp] - [(ɑːps]
captains and other dignitaries on a footing with the keepers of slop - shops
队长 和 其他 达官显贵 在 一个 立足点 和 这 守门员 的 邋遢 - 商店

[ænd; ənd] [ˈdiːlɜːz] [ɪn][ˈoʊld] [kloʊðz] .
and dealers in old clothes .
和 经销商 在 老的 衣服 .

所有人都明白，丹尼尔·凯伯德先生的这种做法，是想把船长和其他显贵与杂货店老板和旧衣服商贩放在同一水平线上。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪmˈpresɪv] [ˈsaɪləns] [hiː; hi][set] [hɪz; ɪz] [glæs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] ,
In the midst of an impressive silence he set his glass upon the table and ,
在 这 中间 的 一个 感人的 沉默 他 放 他的 玻璃 之上 这 桌子 和 ,
在一片令人震撼的寂静中，他把酒杯放在桌子上，然后

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] , [druː] [ə; eɪ] [smɔːl] [kleɪ] [paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] .
taking a chair , drew a small clay pipe from his pocket .
采取 一个 椅子 , 画 一个 小的 黏土 管道 从 他的 口袋 .
他拉过一把椅子，从口袋里掏出一根小小的陶土烟斗。

“ [ə; eɪ][daɪˈvɜːrʒ(ə)n][wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [əˈraɪv(ə)l] .
“ **A diversion was created by the entrance of a new arrival .**
“ 一个 导流 曾是 创建 经过 这 入口 的 一个 新的 到达 .
“新来的客人转移了注意力。”

“ [əˈgæst] [æt; ət][ðə; ði][ɪnˈtruːz(ə)n] , [ðə; ði] [kwɑːrtet] [kənˈfəːd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] ,
“ **Aghast at the intrusion , the quartette conferred with their eyes ,**
“ 惊愕 在 这 入侵 , 这 四重奏 授予 和 他们的 眼睛 ,
“四人惊恐地看着这突如其来的闯入，彼此交换着眼神。”

[ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz][pəˈrhæps][ˈoʊnli] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn] [lʌv] .
a language which is perhaps only successful in love .
一个 语言 哪个 是 也许 仅有的 成功的 在 爱 .
一种或许只在爱情中才能成功的语言。

[ˈkæptɪn] [ˈkuːpər] , [huː] [wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [muːvd] [tuː; tə] [spiːtʃ] [baɪ] [ɪkˈstɜːrnlz] , [wʌz; wəz][ðə; ði]
Captain Cooper , who was usually moved to speech by externals , was the
队长 库珀 , WHO 曾是 通常 已搬 到 演讲 经过 外部 , 曾是 这
[fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .
first to speak .
第一的 到 说话 .

库珀上尉通常很容易被外界情绪感动而开口说话，但这次他却是第一个发言的人。

“ [juːv] [gɔːt][ə; eɪ][staɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn][jər; jər] [aɪ] , [hɔːl] , “ [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] .
“ **You’ve got a sty coming on your eye , Hall , “ he remarked .**
“ 你已经 得到 一个 风格 未来 在 你的 眼睛 , 大厅 , “ 他 评论 .
“霍尔，你眼睛上要长麦粒肿了，”他说道。

“ [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] . “
“ **I daresay . “**
“ 我 敢说 . “

“我敢说。”

“ [ɪf] [ˈeni:bədi:z] [gɑ:t][ə; ei] [ˈni:d(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [hu:] [lʌvd] [ˈmaɪnər] [ɑ:pəˈeɪjənz] .
“ **If anybody's got a needle , ” said the captain , who loved minor operations .**
“ 如果 任何人的 得到 一个 针 , ” 说 这 队长 , WHO 喜爱 次要的 运营 .
“如果有人有针头的话,”这位喜欢小手术的船长说道。

[ˈnoʊbə:di] [hi:did] [hɪm; ɪm] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] - [ˈmæstər] , [ænd; ənd][hi;; hi] [ˈmʌtəd] [ˈsʌmθɪŋ]
Nobody heeded him except the harbour - master , and he muttered something
无人 听从了 他 除了 这 港口 - 掌握 , 和 他 低声说道 某物
[əˈbaʊt] [bi:mz] [ænd; ənd] [moʊts] ,
about beams and motes ,
关于 光束 和 微粒 ,
除了港务长之外, 没有人理会他, 他嘟囔着什么关于梁柱和沙尘的话。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [feɪld] [tu;; tə] [ˌʌndərˈstænd] .
which the captain failed to understand .
哪个 这 队长 失败的 到 理解 .
船长却没能理解这一点。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [ˈglerɪŋ] [ˈdɑ:rkli] [æt; ət][ˈmɪstər] . - ,
The others were glaring darkly at Mr . Kybird ,
这 其他的 是 刺眼 黑暗 在 先生 . - ,
其他人恶狠狠地瞪着凯伯德先生。

[hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp][ə; ei] [ˈnu:zpeɪpər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [pəˈru:zɪŋ] [aɪ ˈti:] .
who had taken up a newspaper and was busy perusing it .
WHO 有 已采取 向上 一个 报纸 和 曾是 忙碌的 仔细阅读 它 .
他拿起一份报纸, 正埋头阅读。

“ [ɑ:r; ər][ju;; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈenɪbə:di] ? ” [diˈmɑ:ndɪd] [ˈkæptɪn] [ˈnu:dʒənt] , [æt; ət][læst] .
“ **Are you looking for anybody ? ” demanded Captain Nugent , at last .**
“ 是 你 寻找 为了 任何人 ? ” 要求 队长 努金特 , 在 最后的 .
“你们在找人吗?”努金特上尉最后问道。

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . - , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] .
“ **No , ” said Mr . Kybird , looking at him over the top of his paper .**
“ 不 , ” 说 先生 . - , 寻找 在 他 超过 这 顶部 的 他的 纸 .
“不,”凯伯德先生说着, 从报纸上方看着他。

“ [wʌt] [hæv; həv][ju;; jʊ] [kʌm] [hɪr] [fɔ:r; fər] , [ðen] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ **What have you come here for , then ? ” inquired the captain .**
“ 什么 有 你 来 这里 为了 , 然后 ? ” 询问 这 队长 .
“那么, 你来这里是为了什么呢?”船长问道。

“ [aɪ] [kʌm] - [er] [tu;; tə] [drɪŋk] [tu:] [oʊ] - [dʒɪn] [koʊld] , ” [rɪˈtɜ:rnd] [ˈmɪstər] . - ,
“ **I come 'ere to drink two o ' gin cold , ” returned Mr . Kybird ,**
“ 我 来 - 埃雷 到 喝 二 o - 杜松子酒 寒冷的 , ” 返回 先生 . - ,
“我来这里是为了喝两杯冰镇杜松子酒,”凯伯德先生回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈdɪgnəti] [brɪˈfɪtɪŋ] [ðə; ði][ɑ:kjuˈpeɪ(ə)n] .
with a dignity befitting the occupation .
和 一个 尊严 合适 这 职业 .
带着与职业相称的尊严。

“ [wel] , [səˈpoʊz] [ju;; jʊ] [drɪŋk] [aɪ ˈti:] [ˈsʌmwər] [els] , ” [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ **Well , suppose you drink it somewhere else , ” suggested the captain .**
“ 出色地 , 认为 你 喝 它 某处 别的 , ” 建议 这 队长 .
“那假设你在别的地方喝呢,”船长建议道。

[ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [əˈnʌðər] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [tu;; tə] [ˈɔ:fər] .
Mr . Kybird had another supposition to offer .
先生 . - 有 其他 假设 到 提供 .
Kybird先生还有另一种假设。

“ [sə'pəʊz] [aɪ][dəʊnt] ?
“ **Suppose I don't ?**
“ 认为 我 不 ？

“假设我不这样做呢？ ”

“ [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .
“ **he remarked** .
“ 他 评论 .

“他说道。”

“ [aɪm][ə; eɪ] [rɪ'spekt] - ['eɪb(ə)] ['brɪtɪʃ] ['treɪdzmən] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌni] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [jɔːrɪz] .
“ **I'm a respect - able British tradesman , and my money is as good as yours** .
“ 我是 一个 尊重 - 有能力的 英国 零售商 , 和 我的 钱 是 作为 好的 作为 你的 .

“我是一位体面的英国商人，我的钱和你的钱一样好。”

[aɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [æz; əz][juː; jʊ] - ['ɑːveɪ] .
I've as much right to be here as you ' ave .
我已经 作为 很多 正确的 到 是 这里 作为 你 - 大道 .

我和你一样有权利待在这里。

[aɪv] ['nevər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [aɪm] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] ! “
I've never done anything I'm ashamed of !”
我已经 绝不 完毕 任何事物 我是 羞愧 的 ! ”

我从未做过任何让我感到羞耻的事！

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['nevər] [wɪl] , “ [sed] ['kæptɪn] ['kuːpəz] [frend] , ['grɪmli] ,
“ **And you never will , “ said Captain Cooper's friend , grimly** ,
“ 和 你 绝不 将要 , ” 说 队长 库珀的 朋友 , 阴沉地 ,

“你永远不会，”库珀船长的朋友冷冷地说。

“ [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][ɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
“ **not if you live to be a hundred** .
“ 不是 如果 你 居住 到 是 一个 百 .

“如果你能活到一百岁，那就不一定了。”

“ ['mɪstər] . - [lʊkt] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['trɪbjʊːt] .
“ **Mr . Kybird looked surprised at the tribute** .
“ 先生 . - 看起来 惊讶 在 这 贡 .

Kybird先生对这份致敬感到惊讶。

“ ['θæŋki] , “ [hiː; hi] [sed] , ['greɪtfəli] .
“ **Thankee , “ he said , gratefully** .
“ 谢谢 , ” 他 说 , 感激不尽 .

“谢谢，”他感激地说。

“ [wel] , [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ] [hɪr] , “ [sed] ['kæptɪn] ['nuːdʒənt] .
“ **Well , we don't want you here , “ said Captain Nugent** .
“ 出色地 , 我们 不 想 你 这里 , ” 说 队长 努金特 .

“我们不希望你在这里，”努金特上尉说。

“ [wiː; wi] [prɪ'fɜːr] [jɔː; jər] [ruːm] [tuː; tə][jɔː; jər] ['kʌmpəni] .
“ **We prefer your room to your company** .
“ 我们 更喜欢 你的 房间 到 你的 公司 .

我们更喜欢你的房间而不是你的陪伴。

“ ['mɪstər] . - [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [blʌnt] [fɪtʃər] ['ɪntuː][æn; ən]
“ **Mr . Kybird leaned back in his chair and twisted his blunt features into an**
“ 先生 . - 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 扭曲 他的 钝 特征 进入 一个
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪðərɪŋ] [kən'tempt] .
expression of withering contempt .
表达 的 枯萎 鄙视 .

“凯伯德先生向后靠在椅子上，扭曲着他那棱角分明的脸，露出一一种冷漠轻蔑的表情。”

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [glæs] [ænd; ənd][dræŋk] ,
Then he took up a glass and drank ,
然后 他 采取 向上 一个 玻璃 和 喝 ,
然后他拿起杯子喝了一口。

[ænd; ənd] [dɪ'sklʌvəd] [tu:] [leɪt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊmənt][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd]
and discovered too late that in the excitement of the moment he had made
和 发现 也 晚的 那 在 这 激动 的 这 片刻 他 有 制成
[fri:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spi:kəz] ['wɪski] .
free with the speaker's whisky .
自由的 和 这 演讲者的 威士忌酒 .
他却为时已晚地发现，在当时的兴奋中，他把演讲者的威士忌喝光了。

“ [dəʊnt][ə'pɔ:lədʒaɪz] , ” [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; “ [ɪts] [su:n] ['remɪdɪd] .
“ **Don't apologize , ” interrupted the captain ; “ it's soon remedied .**
” 不 道歉 , ” 中断 这 队长 ; ” 它是 很快 已补救 .
“别道歉，”船长打断道，“很快就能解决。”

“ [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [glæs] [ʌp]['dʒɪndʒərlɪ][ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪərpleɪs]
“ **He took the glass up gingerly and flung it with a crash into the fireplace**
” 他 采取 这 玻璃 向上 小心翼翼地 和 扔 它 和 一个 碰撞 进入 这 壁炉
.
:
.
他小心翼翼地拿起玻璃杯，砰的一声扔进了壁炉里。

[ðen] [hi:; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
Then he rang the bell .
然后 他 响铃 这 钟 .
然后他按响了门铃。

“ [aɪv] [smæʃt] [ə; eɪ]['dʒɜ:rtɪ] [glæs] , ” [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði][bɑ:r] - [mæn] ['entərd] .
“ **I've smashed a dirty glass , ” he said , as the bar - man entered .**
” 我已经 粉碎 一个 肮脏的 玻璃 , ” 他 说 , 作为 这 酒吧 - 男人 进入 .
“我打碎了一个脏玻璃杯，”他说道，这时酒吧招待走了进来。

“ [haʊ] [mʌtʃ] ?
“ **How much ?**
” 如何 很多 ?
“多少？

“ [ðə; ði][mæn][təʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['æftər][ə; eɪ] [fju:] [stɜ:rn] [ri'ma:ks] [ə'baʊt] ['praɪvəsi]
“ **The man told him , and the captain , after a few stern remarks about privacy**
” 这 男人 讲述 他 , 和 这 队长 , 后 一个 很少 船尾 评论 关于 隐私
[ænd; ənd] ['hɑ:pɪz] ,
and harpies ,
和 哈耳庇厄 ,
“那人告诉他，船长在严厉地谈了几句关于隐私和鹰身女妖的话之后，

[left][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] ,
left the room with his friends ,
左边 这 房间 和 他的 朋友们 ,
他和朋友们一起离开了房间。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['spi:tʃləs] ['mɪstər] . - [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['brʊkən] [glæs] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ]
leaving the speechless Mr . Kybird gazing at the broken glass and returning
离开 这 无言 先生 . - 凝视 在 这 破碎的 玻璃 和 返回
[ɪ'veɪsɪv] [rɪ'plaɪz, ri't:plaɪz][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'kwaiəɪrɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊəriəs] [tʃɑ:rlz] .
evasive replies to the inquiries of the curious Charles .
回避 回复 到 这 查询 的 这 好奇的 查尔斯 .
留下哑口无言的凯伯德先生凝视着破碎的玻璃，对好奇的查尔斯的询问闪烁其词。

[hi:; hi] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [dʒɪn] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər] [ˈsləʊli] .

He finished his gin and water slowly .
他 完成的 他的 杜松子酒 和 水 缓慢地 .

他慢慢地喝完了杯中的杜松子酒加水。

[fɔ:r; fər] [mʌnθs] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈskru:ɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] [tu:; tə] [ˈkæəri] [ðæt] [ru:m] [baɪ]

For months he had been screwing up his courage to carry that room by assault ,
为了 几个月 他 有 到过 拧螺丝 向上 他的 勇气 到 携带 那 房间 经过 突击 ,

几个月来,他一直在鼓起勇气,准备强行占领那个房间。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .

and this was the result .
和 这 曾是 这 结果 .

这就是结果。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈsʌltɪd] [ˈɔ:lmʊst][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [feɪs] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] ,

He had been insulted almost in the very face of Charles ,
他 有 到过 受辱 几乎 在 这 非常 脸 的 查尔斯 ,

他几乎当着查尔斯的面受到了侮辱。

[ə; eɪ] [ju:θ] [hu:z] [ˌrepjuːteɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈgɔ:sɪp] [wʌz; wəz] [ˈsekənd] [tu:; tə] [nʌn] [ɪn] - .

a youth whose reputation as a gossip was second to none in Sunwich .
一个 青年 谁 名声 作为 一个 闲话 曾是 第二 到 没有任何 在 - .

在桑威奇,他是个出了名的爱嚼舌根的年轻人,无人能及。

“ [du:; ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʊd; ʃəd][du:; ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ju:; jʊ] ? ” [sed] [ðæt] [ˈwɜ:rðɪ] ,

“ Do you know what I should do if I was you ? ” said that worthy ,
“ 做 你 知道 什么 我 应该 做 如果 我 曾是 你 ? ” 说 那 值得 ,

“你知道如果我是你,我应该怎么做吗?”这位值得尊敬的人说道。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] [əˈgen] [ænd; ənd] [swept] [ʌp][ðə; ði][ˈbrʊkən] [glæs] .

as he entered the room again and swept up the broken glass .
作为 他 进入 这 房间 再次 和 扫荡 向上 这 破碎的 玻璃 .

他再次走进房间,扫起了碎玻璃。

“ [aɪ][du:; [nɑ:t] , ” [sed] [ˈmɪstər] . - , [wɪð; wɪθ] [ˈlɔ:ftɪ] [ɪnˈdɪfrəns] .

“ I do not , ” said Mr . Kybird , with lofty indifference .
“ 我 做 不是 , ” 说 先生 . - , 和 高远 漠不关心 .

“我不这么认为,”凯伯德先生傲慢地冷漠说道。

“ [aɪ] [ʊdənt] [kʌm] - [er] [əˈgen] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][ʊd; ʃəd][du:; , ” [sed] [tʃɑ:rlz] , [ˈfræŋkli] .

“ I shouldn't come ' ere again , that's what I should do , ” said Charles , frankly .
“ 我 不应该 来 - 埃雷 再次 , 那就是 什么 我 应该 做 , ” 说 查尔斯 , 坦率地说 .

“我不应该再来这里了,我应该这么做,”查尔斯坦率地说。

“ [nekst] [taɪm] [ˈhi:l] [θroʊ] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] . ”

“ Next time he'll throw you in the fireplace . ”
“ 下一个 时间 地狱 扔 你 在 这 壁炉 . ”

“下次他会把你扔进壁炉里。”

“ [hoʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈhi:trɪd] [ˈmɪstər] . - .

“ Ho , ” said the heated Mr . Kybird .
“ 何 , ” 说 这 加热 先生 . - .

“嚯,”情绪激动的凯伯德先生说道。

“ [hoʊ] , [wɪl] [hi:; hi] ?

“ Ho , will he ? ”
“ 何 , 将要 他 ? ”

“嗨,他会吗?”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] : [aɪl] [meɪk] - [ɪm] ['sɑːrɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'fɔːr] [aɪv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] . [aɪl]
I'd like to see ' im . I'll make ' im sorry for this afore I've done with ' im . I'll
ID 喜欢 到 看 - 我是 患病的 制作 - 我是 对不起 为了 这 之前 我已经 完毕 和 - 我是 患病的
[lɜːrɪn] - [ɪm][tuː; tə][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['brɪtɪʃ] ['treɪdzmən] .
learn ' im to insult a respectable British tradesman .
学习 - 我是 到 侮辱 一个 可敬 英国 零售商 :

我想见见他。在我收拾他之前，我会让他为此后悔。我会让他知道侮辱一个体面的英国商人是多么愚蠢。

[aɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [huːz] [huː] . "
I'll show him who's who . "
患病的 展示 他 谁是 WHO :

我会让他知道谁才是老大。

" ['hwʌtəl] [juː; jʊ][duː] ? " [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
"**What'll you do ? " inquired the other .**
" 什么会 你 做 ? " 询问 这 其他 :

“你打算怎么办？”对方问道。

" [hiː; hi] [stept] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [em'pɔːrɪəm] . "
"**He stepped across the road to his emporium . "**
" 他 步 穿过 这 路 到 他的 商场 :

他穿过马路，走向他的店铺。

" ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] , " [sed] ['mɪstər] . - ,
"**Never you mind , " said Mr . Kybird ,**
" 绝不 你 头脑 , " 说 先生 :

“没关系，”凯伯德先生说。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [tuː; tə]['sætɪsfai][hɪz; ɪz][,kjəri'ɑːsəti] — " ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] .
who was not in a position to satisfy his curiosity — " never you mind .
WHO 曾是 不是 在 一个 位置 到 满足 他的 好奇心 — " 绝不 你 头脑 :

他无法满足自己的好奇心——“没关系。”

[juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][wɜːrk] , [tʃɑːrlz] ,
You go and get on with your work , Charles ,
你 去 和 得到 在 和 你的 工作 , 查尔斯 ,

查尔斯，你继续干你的工作吧。

[ænd; ənd] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [jʊr; jər]['mʌstæf; mə'stæf] - [æz; əz] [groʊn] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [siːn]
and p'raps by the time your moustache ' as grown big enough to be seen
和 p'raps 经过 这 时间 你的 胡子 - 作为 生长 大的 足够的 到 是 已见
, [juːl] - [ɪr] ['sʌmθɪŋ] . "
, you'll ' ear something . "
, 你会 - 耳朵 某物 :

等到你的胡子长到能被人看到的时候，你大概就会听到一些消息了。

" [aɪ] - [ɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , " [sed] [ðə; ði][bɑːr] - [mæn] , ['mjuːzɪŋli] ; " [ə'baʊt] [juː; jʊ][aɪ 'tiː]
"**I ' eard something the other day , " said the bar - man , musingly ; " about you it**
" 我 - 耳朵 某物 这 其他 天 , " 说 这 酒吧 - 男人 , 若有所思地 ; " 关于 你 它

[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

“我前几天听到了一些关于你的事，”酒保若有所思地说，”

[bʌt; bət][aɪ] ['wɒdnt] [brɪ'liːv] [aɪ 'tiː] . "
but I wouldn't believe it . "
但 我 不会 相信 它 :

但我不会相信。

" [wɑːtʰwʌt][wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
"**Wot was it ? " demanded the other .**
" 什么 曾是 它 ? " 要求 这 其他 :

“是什么事？”对方问道。

“ [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] , ” [rɪˈplaɪd] [tʃɑ:rlz] , [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] - [nɑ:b] ,
“ **Nothing much** , ” **replied Charles** , **standing with his hand on the door - knob** ,
“ 没有什么 很多 , ” 回复 查尔斯 , 常设 和 他的 手 在 这 门 - 旋钮 ,
“ 没什么 , ” 查尔斯回答道 , 手放在门把手上。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈwʊdnt] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:][ʌv; əv][ju:; jʊ] ; [aɪ] [sed] [aɪ] [ˈkudnt] . ”
“ **but I wouldn't believe it of you ; I said I couldn't .** ”
“ 但 我 不会 相信 它 的 你 ; 我 说 我 不能 . ”
“ 但我不会相信你会这么做 ; 我说过我不能。”

“ [wɑ:t,wʌt] — [wʌz; wəz] — [aɪ ˈti:] ? ” [ɪnˈsɪstɪd] [ˈmɪstər] . - .
“ **Wot — was — it ?** ” **insisted Mr . Kybird .**
“ 什么 — 曾是 — 它 ? ” 坚持 先生 : - .
“ 那是什么 ? ” 凯伯德先生追问道。

“ [waɪ] , [ðeɪ] [sed] [ju:; jʊ][wʌns] [geɪv] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [fer] [praɪs][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈtraʊzəz] ,
“ **Why , they said you once gave a man a fair price for a pair of trousers** ,
“ 为什么 , 他们 说 你 一次 给予 一个 男人 一个 公平的 价格 为了 一个 一对 的 裤子 ,
“ 他们说 你 曾经 给 一个 男人 买 了 一条 裤子 , 而且 价格 很 公道。”

“ [sed] [ðə; ði][ˈbɑ:rmən] , [ɪnˈdɪgnəntli] .
“ **said the barman , indignantly .**
“ 说 这 酒吧招待 , 愤慨地 .
“ 酒保愤愤不平地说。”

[hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [ˈsɔ:ftli] , [ænd; ænd][ˈmɪstər] . - , [ˈæftər][ə; eɪ] [brɪ:f] [pɔ:z] ,
He closed the door behind him softly , and Mr . Kybird , after a brief pause ,
他 关闭 这 门 在后面 他 轻轻 , 和 先生 : - , 后 一个 简短的 暂停 ,
他轻轻地关上了身后的门 , 凯伯德先生沉默片刻后 ,

[ˈoʊpənd][aɪ ˈti:] [əˈgen] [ænd; ænd] , [mɔ:r] [ˈsɔ:ftli] [sti:l] , [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði][ˈpri:sɪŋkts, ˈpri:sɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði]
opened it again and , more softly still , quitted the precincts of The
打开 它 再次 和 , 更多的 轻轻 仍然 , 辞职 这 辖区 的 这
[ˈgɑ:blət] ,
Goblets ,
高脚杯 ,

再次打开它 , 然后更加轻柔地离开了“酒杯”酒馆。

[ænd; ænd] [stept] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][roʊd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [emˈpɔ:riəm] .
and stepped across the road to his emporium .
和 步 穿过 这 路 到 他的 商场 .
然后穿过马路 , 走向他的店铺。

[ˈkæptɪn] [ˈnu:dʒənt] , [ɪn] [ˈhæpi] [ɪɡnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] [dɪˈzaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔ:rdroʊb] [ˈdi:lər] ,
Captain Nugent , in happy ignorance of the dark designs of the wardrobe dealer ,
队长 努金特 , 在 快乐的 无知 的 这 黑暗的 设计 的 这 衣柜 经销商 ,
[hæd; həd][ˈɔ:lsəʊ] [ɡɔ:n] [hoʊm] .
had also gone home .
有 还 已消失 家 .

努金特上尉对服装商的险恶用心一无所知 , 也回家了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][dʒʌst] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˈri:əlaɪz][ðə; ði] [kəmˈpærətɪv] [ʌnɪmˈpɔ:rtns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
He was only just beginning to realize the comparative unimportance of a
他 曾是 仅有的 只是 开始 到 意识到 这 比较 不重要 的 一个
[rɪˈtaɪərd] [ˈʃɪp,mæstər] ,
retired shipmaster ,
退休 船长 ,

他才刚刚开始意识到 , 一个退休船长的重要性相对而言微不足道。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈnɔɪəns] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and the knowledge was a source of considerable annoyance to him .
和 这 知识 曾是 一个 来源 的 大量 烦恼 到 他 .
而这种认知让他感到非常恼火。

[noʊ] [ˌdefə'ren(ə)l] [merts] ['lɪsnd] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌk(ə)nz] ,
No deferential mates listened respectfully to his instructions ,
不 尊重 伙伴们 听着 尊敬 到 他的 指示 ,
没有一个彬彬有礼的同伴认真听取他的指示。

[noʊ] ['stɜːrdi] ['si:mən] [ræn][tuː; tə]['eksɪkjʊ:t][hɪz; ɪz] [kə'mændz] [ɔːr] ['tremblɪd] ['mjuːtənəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz]
no sturdy seaman ran to execute his commands or trembled mutinously at his
不 结实的 水手 跑 到 执行 他的 命令 或者 颤抖 叛逆地 在 他的
[ræθ] .
wrath .
愤怒 .
没有一个强壮的水手冲去执行他的命令，也没有一个水手因他的愤怒而颤抖着叛变。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][waɪd] [wɜːrld] [huː] [stʊd] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
The only person in the wide world who stood in awe of him was the general
这 仅有的 人 在 这 宽的 世界 WHO 站立 在 敬畏 的 他 曾是 这 一般的
[ˈsɜːrvənt] ['belə] ,
servant Bella ,
仆人 贝拉 ,
世上唯一一个对他心生敬畏的人，就是他的女仆贝拉。

[ænd; ənd][fiː; ji] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr; hær][sætɪs'fæk(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ə'ten(ə)n] [ɪk'saɪtɪd]
and she made no attempt to conceal her satisfaction at the attention excited
和 她 制成 不 试图 到 隐藏 她 满意 在 这 注意力 兴奋的
[baɪ][hɜːr; hær] ['ɔːtkʌmɪŋz] .
by her shortcomings .
经过 她 缺点 .
她毫不掩饰自己对因自身缺点而引起的关注的满意之情。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ðen] , ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]
He paused a moment at the gate and then , walking slowly up to the door
他 暂停 一个 片刻 在 这 门 和 然后 , 步行 缓慢地 向上 到 这 门
,
,
,
他在大门前停顿了一会儿，然后慢慢地走向门口，

[geɪv] [aɪ 'tiː][ðə; ði] [nɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] .
gave it the knock of a master .
给予 它 这 敲 的 一个 掌握 .
给了它大师般的敲击声。
[ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] ['pæsɪŋ] , [hiː; hi] [nɔːkt] [ə'gen] ,
A full minute passing , he knocked again ,
一个 满的 分钟 通过 , 他 敲门 再次 ,
过了一分钟，他又敲了敲门。

[rɪ'membərɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [.mɪs'gɪvɪŋz] [hɪz; ɪz][stɜːrn] [ɪn'strʌk(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔːr] [ðæt]
remembering with some misgivings his stern instructions of the day before that
记住 和 一些 疑虑 他的 船尾 指示 的 这 天 前 那
[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd][baɪ]['noʊbɔːdi] [els] .
the door was to be attended by the servant and by nobody else .
这 门 曾是 到 是 参加 经过 这 仆人 和 经过 无人 别的 .
他有些不安地想起前一天自己严厉的指示：只有仆人才可以开门，其他人一律不得入内。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [mɪs] ['nuːdʒənt] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [aɪ 'tiː] ,
He had seen Miss Nugent sitting at the window as he passed it ,
他 有 已见 错过 努金特 坐着 在 这 窗户 作为 他 通过了 它 ,
他路过时看到努金特小姐坐在窗边。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðə; ði][fækt] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] ['kʌmfərt] .

but in the circumstances the fact gave him no comfort .

但 在 这 情况 这 事实 给予 他 不 舒适 .

但在这种情况下，这个事实并没有给他带来任何安慰。

[ə; eɪ][θɜ:rd] [nɑ:k] [wʌz; wəz] ['fɑ:lʊəd] [baɪ][ə; eɪ] [fɔ:rθ] ,

A third knock was followed by a fourth ,

一个 第三 敲 曾是 随后 经过 一个 第四 ,

第三次敲门声之后，紧接着是第四次敲门声。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [dɪ'strest] [vɔɪs] [ʌp'sterz] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ['kɔ:lɪŋ] ['waɪldli][ə'pɑ:n][ðə; ði] [neɪm]

and then a distressed voice upstairs was heard calling wildly upon the name

和 然后 一个 苦恼 嗓音 楼上 曾是 听到 呼叫 疯狂地 之上 这 姓名

[ʌv; əv] ['belə] .

of Bella .

的 贝拉 .

然后，楼上传来一个焦急的声音，疯狂地呼喊着贝拉的名字。

[æt; ət][ðə; ði] [fɪfθ] [nɑ:k] [ðə; ði] [haʊs] [ʃʊk] ,

At the fifth knock the house shook ,

在 这 第五 敲 这 房子 摇晃 ,

敲了五下之后，房子都晃动了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] - [feɪst] [meɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['ʃəuldəz] [veɪld] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][dæmp] ['taʊəl]

and a red - faced maid with her shoulders veiled in a large damp towel

和 一个 红色的 - 面对 女佣 和 她 肩膀 含蓄 在 一个 大的 潮湿 毛巾

[pæst] ['heɪstɪli] [daʊn] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [ænd; ənd] ,

passed hastily down the staircase and ,

通过了 草草 向下 这 楼梯 和 ,

一个脸涨得通红的女仆，肩膀上裹着一条湿漉漉的大毛巾，匆匆走下楼梯，

['slɪpɪŋ] [ðə; ði] [kætʃ] , [pæst] [mɔ:r] ['heɪstɪli] [stɪl] [ʌp'sterz] [ə'gen] ,

slipping the catch , passed more hastily still upstairs again ,

滑倒 这 抓住 , 通过了 更多的 草草 仍然 楼上 再次 ,

松开挂钩，又匆匆忙忙地跑上楼去。

[ə'fɔ:d] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['kæptɪn] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [straɪpt] [skɜ:rt][æz; əz][aɪ 'ti:] [tɜ:rnd]

affording the indignant captain a glimpse of a short striped skirt as it turned

负担得起 这 愤怒 队长 一个 一瞥 的 一个 短的 有条纹的 裙子 作为 它 转向

[ðə; ði] ['lændɪŋ] .

the landing .

这 降落 .

飞机转弯着陆时，让愤愤不平的机长瞥见了一条短条纹裙。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['mænɪdʒmənt] [æt; ət][ɔ:l][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ?

" Is there any management at all in this house ?

" 是 那里 任何 管理 在 全部 在 这 房子 ?

“这房子里到底有没有管理者？ ”

" [hi;; hi] [ɪn'kwaiəd] , [æz; əz][hi;; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .

" he inquired , as he entered the room .

" 他 询问 , 作为 他 进入 这 房间 .

他走进房间时问道。

" ['belə] [wʌz; wəz] ['dresɪŋ] , " [sed] [mɪs] ['nu:dʒənt] , ['kɑ:mlɪ] ,

" Bella was dressing , " said Miss Nugent , calmly ,

" 贝拉 曾是 敷料 , " 说 错过 努金特 , 平静地 ,

“贝拉正在穿衣服，”努金特小姐平静地说。

" [ænd; ənd][ju;; jʊ] [geɪv] ['ɔ:rdərz] ['jestərdeɪ] [ðæt] ['noʊbə:di] [els] [wʌz; wəz][tu;; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] . "

" and you gave orders yesterday that nobody else was to open the door . "

" 和 你 给予 订单 昨天 那 无人 别的 曾是 到 打开 这 门 . "

“而且你昨天还下令，除了你以外，谁都不准开门。”

“ [ˈnɒsbɑːdi] [els] [wen] [ʃiːz] [əˈveɪləb(ə)] , ” [ˈkwaːlɪfaɪd][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] , [ˈaɪn] [hɜːr; həɹ] [ˈʃɑːrpli] .
“ **Nobody else when she's available , ” qualified her father , eyeing her sharply .**
“ 无人 别的 什么时候 她是 可用的 , ” 合格的 她 父亲 , 觊觎 她 尖锐地 .
“ 只要她有空, 就不会有其他人, ”她父亲一边说着, 一边目光锐利地打量着她。

“ [wen] [aɪ] [ɡɪv] [ˈɔːrdərz][aɪ][ɪkˈspekt] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə][juːz][ðər; ðər] [ˈkɑːmən] [sens] .
“ **When I give orders I expect people to use their common sense .**
“ 什么时候 我 给 订单 我 预计 人们 到 使用 他们的 常见的 感觉 .
“ 我下达命令时, 希望人们能够运用常识。”

[waɪ] [ˈɪznt] [maɪ] [tiː] [ˈredi] ?
Why isn't my tea ready ?
为什么 不是 我的 茶 准备好 ?
“ 我的茶为什么还没泡好?”

[ɪts] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] . “
It's five o'clock . ”
它是 五 点钟 . “
“ 现在是五点钟。”

“ [ðə; ði] [ˈklɔːks] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [fæst] , ” [sed] [keit] .
“ **The clock's twenty minutes fast , ” said Kate .**
“ 这 时钟的 二十 分钟 快速地 , ” 说 凯特 .
“ 时钟快了二十分钟, ”凯特说。

“ [huːz] [bɪn] [ˈmedlɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] , [ˈverɪfaɪn] [ðə; ði][fækt][baɪ]
“ **Who's been meddling with it ? ” demanded her father , verifying the fact by**
“ 谁是 到过 干预 和 它 ? ” 要求 她 父亲 , 核实 这 事实 经过
[hɪz; ɪz] [waːtʃ] .
his watch .
他的 手表 .
“ 是谁动过手脚? ”她父亲质问道, 同时看了看手表以确认此事。

[mɪs] [ˈnuːdʒənt] [ʃɒk] [hɜːr; həɹ] [hed] .
Miss Nugent shook her head .
错过 努金特 摇晃 她 头 .
“ 努金特小姐摇了摇头。”

“ [ɪts] [geɪnd] [ðæt] [sɪns] [juː; jʊ][ˈrɛɡjəˌleɪtəd, ˈrɛɡjəˌleɪtɪd][aɪ ˈtiː][ləst] [naɪt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **It's gained that since you regulated it last night , ” she said , with a**
“ 它是 获得 那 自从 你 受监管 它 最后的 夜晚 , ” 她 说 , 和 一个
[smaɪl] .
smile .
微笑 .
“ 自从你昨晚进行调整以来, 情况就有所好转, ”她笑着说。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [θruː] [hɪmˈself] [ˈɪntuː;][æn; ən] [ˈiːzi] - [tʃer] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [klɔːk]
The captain threw himself into an easy chair , and with one eye on the clock
这 队长 扔 他自己 进入 一个 简单的 椅子 , 和 和 一 眼睛 在 这 钟
[ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] ,
, waited until ,
等待 直到 ,

“ 船长一屁股坐在扶手椅里, 一边看着时钟, 一边等待着, 直到……
[æt; ət] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaʊər] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ,
at five minutes to the hour by the right time ,
在 五 分钟 到 这 小时 经过 这 正确的 时间 ,
“ 准时, 差五分钟就到整点了。”

[ə; eɪ] ['klætər] [ʌv; əv] ['krɑ:kəri] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] ['belə] , [stɪl] [dæmp] , [keɪm]
a clatter of crockery sounded from the kitchen , and Bella , still damp , came
一个 哒 的 陶器 听起来 从 这 厨房 , 和 贝拉 , 仍然 潮湿 , 来了
[ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪ] .
in with the tray .
在 和 这 托盘 .

厨房里传来餐具碰撞的叮当声, 贝拉身上还湿漉漉的, 端着托盘走了进来。

[hɜ:r; hər] [aɪ] [wʌz; wəz][ɔ:lsoʊ][ɑ:n][ðə; ði] [klɑ:k] ,
Her eye was also on the clock ,
她 眼睛 曾是 还 在 这 钟 ,
她也一直在看表。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [smɜ:kt] ['wi:kli] [ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
and she smirked weakly in the captain's direction as she saw that she
和 她 他冷笑了一声。 弱 在 这 船长的 方向 作为 她 锯 那 她
[wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [tu:] ['mɪnɪts] [ə'hed] [ʌv; əv] [taɪm] .
was at least two minutes ahead of time .
曾是 在 至少 二 分钟 前方 的 时间 .

她看到自己至少提前了两分钟到达, 便朝船长的方向虚弱地笑了笑。

[æt; ət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['aʊər][ðə; ði] ['ti:pɑ:t] [ɪt'self] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [treɪ] ,
At a minute to the hour the teapot itself was on the tray ,
在 一个 分钟 到 这 小时 这 茶壶 本身 曾是 在 这 托盘 ,
整点前一分钟, 茶壶就放在托盘上了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['bri:ðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hændmeɪdn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [ɔ:dəbl] [tu:; tə]
and the heavy breathing of the handmaiden in the kitchen was audible to
和 这 重的 呼吸 的 这 侍女 在 这 厨房 曾是 可听见的 到
[ɔ:l] .
all .
全部 .

厨房里女仆的喘息声清晰可闻。

" [pʌŋktʃuəl] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] , [dʒɑ:n] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [si:t]
" **Punctual to the minute , John , " said Mrs . Kingdom , as she took her seat**
" 准时 到 这 分钟 , 约翰 , " 说 太太 . 王国 , 作为 她 采取 她 座位
[æt; ət][ðə; ði] [treɪ] .
at the tray .
在 这 托盘 .

"约翰, 你真是分秒不差啊。"金德姆夫人说着, 在托盘旁坐了下来。

" [ɪts] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [ðæt] [gɜ:rl][hæz; həz] [ɪm'pru:vɪd] [sɪns] [ju:v] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] .
" **It's wonderful how that girl has improved since you've been at home .**
" 它是 精彩的 如何 那 女孩 有 改进 自从 你已经 到过 在 家 .
"自从你回家后, 那个女孩进步很大, 真是太棒了。"

[ʃi:; ʃi] ['ɪznt] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] [gɜ:rl] .
She isn't like the same girl .
她 不是 喜欢 这 相同的 女孩 .
她和以前的女孩不一样了。

" [ʃi:; ʃi] [reɪzɪd] [ðə; ði] ['ti:pɑ:t] [ænd; ənd] , [æftər] ['pɔ:rɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ntents] ,
" **She raised the teapot and , after pouring out a little of the contents ,**
" 她 提高 这 茶壶 和 , 后 浇注 出去 一个 小的 的 这 内容 ,
她举起茶壶, 倒出一点茶水后,

[pʊt] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:] [ə'hʌðər] [tu:] ['mɪnɪts] .
put it down again and gave it another two minutes .
放 它 向下 再次 和 给予 它 其他 二 分钟 .
我又把它放下, 等了两分钟。

[æ̣t; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] ['kʌlər] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ʌŋ,sætɪs'fæktəri] ['peɪlnəs] ,
At the end of that time , the colour being of the same unsatisfactory paleness ,
在 这 结尾 的 那 时间 , 这 颜色 存在 的 这 相同的 不令人满意 苍白 ,
到那时, 颜色仍然保持着那种令人不满意的苍白状态,

[ʃi:; ʃi][set][ðə; ði][pɑ:t] [daʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði][lɪd] [wen] [æn; ən] ['ævələntʃ]
she set the pot down and was about to raise the lid when an avalanche
她 放 这 锅 向下 和 曾是 关于 到 增加 这 盖 什么时候 一个 雪崩
[bɜ:rst][ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] ,
burst into the room and ,
爆裂 进入 这 房间 和 ,
她放下锅, 正要掀开锅盖, 突然间, 雪崩般涌入房间,

[ˈemptɪŋ] [sʌm; səm] [ti:] [ˈɪntu:][ðə; ði][pɑ:t][frʌm; frəm][ə; eɪ]['kænɪstər] - [lɪd] , [bi:t] [ə; eɪ]['heɪsti] [rɪ'tri:t] .
emptying some tea into the pot from a canister - lid , beat a hasty retreat .
清空 一些 茶 进入 这 锅 从 一个 罐 - 盖 , 打 一个 仓促 撤退 .
从罐盖里倒了一些茶到茶壶里, 然后匆匆逃走。

“ [gʊd] [ti:] [ænd; ənd] [wel] - [treɪnd] ['sɜ:rvənt] , ” ['mʌtəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪt] .
“ Good tea and well - trained servants , ” muttered the captain to his plate .
“ 好的 茶 和 出色地 - 受过训练 仆人 , ” 低声说道 这 队长 到 他的 盘子 .
“好茶, 好仆人,”船长对着盘子嘟囔道。

“ [wʌt] [mɔ:r] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][wɑ:nt] ?
“ What more can a man want ?
“ 什么 更多的 能 一个 男人 想 ?
一个人还能奢求什么呢?

“ ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] [kɒft] [ænd; ənd] [pæst] [hɪz; ɪz][kʌp] ; [mɪs] ['nu:dʒənt] , [hu:] [pə'zest] [ə; eɪ]
“ Mrs . Kingdom coughed and passed his cup ; Miss Nugent , who possessed a
“ 太太 . 王国 咳嗽 和 通过了 他的 杯子 ; 错过 努金特 , WHO 拥有 一个
['helθi] ['æpɪtaɪt] ,
healthy appetite ,
健康 食欲 ,
“金德姆夫人咳嗽了一声, 吐出了杯子; 而胃口很好的努金特小姐,

[sə'ri:nli] [ə'tækt] [hɜ:r; hər] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ; [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ['læŋɡwɪft] .
serenely attacked her bread and butter ; conversation languished .
平静地 遭到攻击 她 面包 和 黄油 ; 对话 萎靡不振 .
她平静地享用着她的面包和黄油; 谈话陷入了沉寂。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:v] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] , [dʒɑ:n] ? ” [sed] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .
“ I suppose you've heard the news , John ? ” said his sister .
“ 我 认为 你已经 听到 这 消息 , 约翰 ? ” 说 他的 姐姐 .
“约翰, 我想你已经听说这个消息了吧?”他妹妹说。

“ [aɪ] ['deə'seɪ] [aɪ][hæv; həv] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ I daresay I have , ” was the reply .
“ 我 敢说 我 有 , ” 曾是 这 回复 .
“我敢说我有,”对方回答道。

“ [streɪndʒ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] ['æftər][ɔ:l] [ðɪ:z] ['jɪrz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] ; “ [ðəʊ] ,
“ Strange he should come back after all these years , ” said Mrs . Kingdom ; “ though ,
“ 奇怪的 他 应该 来 后退 后 全部 这些 年 , ” 说 太太 . 王国 ; “ 尽管 ,
[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,
to be sure ,
到 是 当然 ,
“真奇怪, 这么多年过去了, 他竟然回来了,”金德姆夫人说; “不过, 可以肯定的是,

在桑威治港 [完成](At Sunwich Port [complete])

第3/12页

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ][hiː; hi] [ˈʃʊdənt] .
“ **I don't know why he shouldn't** .
我 不 知道 为什么 他 不应该 .

我不知道他为什么不应该这样做。

[ɪts] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [pleɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] . “
“ **It's his native place , and his father lives here** . ”
它是 他的 本国的 地方 , 和 他的 父亲 生活 这里 . ”

这是他的故乡，他父亲住在这里。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ **Who are you talking about ?** ” **inquired the captain** .
“ WHO 是 你 说 关于 ? ” 询问 这 队长 .

“你在说谁？”船长问道。

“ [waɪ] , [dʒeɪmz] [ˈhɑːrdɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
“ **Why , James Hardy ,** ” **replied his sister** .
“ 为什么 , 詹姆斯 哈迪 , ” 回复 他的 姐姐 .

“为什么，詹姆斯·哈迪？”他妹妹回答道。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] [hɜːrd] .
“ **I thought you said you had heard** .
“ 我 想法 你 说 你 有 听到 .

“我以为你说过你已经听说了。”

[ˈhiːz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː] [ˈpɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][oʊld] [ˈswɑːn] , [ðə; ði]
He's coming back to Sunwich and going into partnership with old Swann , the
他是 未来 后退 到 - 和 去 进入 合伙 和 老的 斯旺 , 这
[ˈɪpbrəʊkər] .
shipbroker .
船舶经纪人 .

他将回到桑威治，与老船商斯旺合伙。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . “
A very good thing for him , I should think . ”
一个 非常 好的 事物 为了 他 , 我 应该 思考 . ”

我觉得这对他是件好事。

“ [aɪm][nɑːt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrdɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈɡrʌfli] .
“ **I'm not interested in the doings of the Hardys ,** ” **said the captain , gruffly** .
“ 我是 不是 感兴趣的 在 这 行为 的 这 耐寒植物 , ” 说 这 队长 , 粗声粗气地 .

“我对哈迪家的事不感兴趣，”船长粗声粗气地说。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪm][nɑːt] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , [dɪˈfensɪvli] .
“ **I'm sure I'm not ,** ” **said his sister , defensively** .
“ 我是 当然 我是 不是 , ” 说 他的 姐姐 , 防守 .

“我肯定不是，”他妹妹辩解道。

[ˈkæptɪn] [ˈnuːdʒənt] [prəˈsiːdɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [miːl] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
Captain Nugent proceeded with his meal in silence .
队长 努金特 继续 和 他的 一顿饭 在 沉默 .

努根特上尉默默地继续用餐。

[hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] ['hɑ:rdɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] ['lesnd] [baɪ][ðə; ði] [sək'ses] [wɪtʃ] [hæd; həd]
His hatred of Hardy had not been lessened by the success which had
他的 仇恨 的 哈迪 有 不是 到过 减少 经过 这 成功 哪个 有
[ə'tendɪd] [ðæt] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] [kə'rɪr] ,
attended that gentleman's career ,
参加 那 绅士的 职业 ,
尽管哈代取得了事业上的成功, 但他对哈代的憎恨丝毫未减。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu;; tə][bi:: bi] [ɪm'pru:vd] [baɪ][ðə; ði] [wel] - ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] ['hɑ:rdɪ] ['dʒu:nɪər] .
and was not likely to be improved by the well - being of Hardy junior .
和 曾是 不是 可能 到 是 改进 经过 这 出色地 - 存在 的 哈迪 初级 .
哈迪二世的健康状况不太可能改善这种情况。

[hi:; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] [kʌp] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mɔ:r] [ti:] , [ænd; ənd] ,
He passed his cup for some more tea , and ,
他 通过了 他的 杯子 为了 一些 更多的 茶 , 和 ,
他递过杯子, 又要了一些茶, 然后,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɜ:rtɪv] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['fəʊtəgræf] [ɑ:n][ðə; ði] ['mæntlpi:s] ,
with a furtive glance at the photograph on the mantelpiece ,
和 一个 鬼鬼祟祟 瞥一眼 在 这 照片 在 这 壁炉架 ,
她偷偷瞥了一眼壁炉架上的照片,

[wʌndə-d] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] .
wondered what had happened to his own son .
想知道 什么 有 发生 到 他的 自己的 儿子 .
他很想知道自己的儿子究竟发生了什么事。

“ [aɪ][dəunt] [sə'pəʊz] [aɪ][ʊd; ʃəd] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , ” [kən'tɪnju:d] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] ,
“ **I don't suppose I should know him if I saw him , ” continued Mrs . Kingdom ,**
“ 我 不 认为 我 应该 知道 他 如果 我 锯 他 , ” 持续 太太 . 王国 ,
“我想即使见到他, 我也认不出他来,”金德姆夫人继续说道。

[ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [oʊld][ɑ:rm] - [tʃer] ; “ ['lʌndən] [ɪz] [ʃʊr] [tu;; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm]
addressing a respectable old arm - chair ; “ London is sure to have changed him
解决 一个 可敬 老的 手臂 - 椅子 ; “ 伦敦 是 当然 到 有 已更改 他
.
”
:
”
.

对着一把古朴的扶手椅说：“伦敦肯定改变了他。”

“ [ɪz] [ðɪs] [ˈwɔ:tər] - [kres] ？ ” [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪt] .
“ **Is this water - cress ? ” inquired the captain , looking up from his plate .**
“ 是 这 水 - 豆瓣菜 ？ ” 询问 这 队长 , 寻找 向上 从 他的 盘子 .
“这是西洋菜吗？”船长抬起头, 从盘子里看着食物问道。

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .

“是的。

[waɪ] ？ “ [sed] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] .
Why ? ” said Mrs . Kingdom .
为什么 ？ “ 说 太太 . 王国 .

“为什么？”金德姆夫人问道。

“ [aɪ][ˈoʊnli] [ˈwa:ntɪd] [ɪnfər'meɪ](ə)n] , “ [sed] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,
“ **I only wanted information , ” said her brother .**
“ 我 仅有的 通缉 信息 , ” 说 她 兄弟 ,

“我只是想知道一些信息,”她哥哥说。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ðə; ði][ˈsæləd][ɪn] [ˈkwɛstʃən] [ɪn][ðə; ði][slɑːp] - [ˈbeɪs(ə)n] .

as he deposited the salad in question in the slop - basin .
作为 他 已存 这 沙拉 在 问题 在 这 邋遢 - 盆地 .

他把那份沙拉扔进了泔水盆里。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋdəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈzaɪnd] [ɪkˈspres(ə)n] , [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] [ˈniːsɪz] [aɪ]
Mrs . Kingdom , with a resigned expression , tried to catch her niece's eye
太太 . 王国 , 和 一个 辞职 表达 , 尝试 到 抓住 她 侄女的 眼睛

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [ɪnˈsted] .
and caught the captain's instead .
和 捕捉 这 船长的 反而 .

金德姆夫人一脸无奈，试图引起侄女的注意，结果却引起了船长的注意。

[mɪs] [ˈnuːdʒənt] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə] [gləns] [ʌp] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈbæzɪlɪsk] [glɜː] [ʌv; əv]
Miss Nugent happening to glance up saw her fascinated by the basilisk glare of
错过 努金特 发生 到 瞥一眼 向上 锯 她 着迷 经过 这 蛇怪 强光 的

[ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
the master of the house .
这 掌握 的 这 房子 .

努金特小姐无意间抬头，看到她被这家的主人那如同蛇怪般的目光所吸引。

“ [sʌm; səm] [mɔːr] [tiː] , [pliːz] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

“ Some more tea , please , ” she said .
“ 一些 更多的 茶 , 请 , ” 她 说 .

“请再给我来点茶,”她说。

[hɜːr; hər] [ænt] [tʊk] [hɜːr; hər] [kʌp] ,
Her aunt took her cup ,
她 阿姨 采取 她 杯子 ,

她姑姑拿起杯子，

[ænd; ənd][ɪn] [ˈgrætɪtʊːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][daɪˈvɜːrʒ(ə)n] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [lʌmps] [ʌv; əv] [ˈʊgər] [ɪn]
and in gratitude for the diversion picked out the largest lumps of sugar in
和 在 感激 为了 这 导流 挑选 出去 这 最大 肿块 的 糖 在

[ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] .
the basin .
这 盆地 .

为了感谢大家的陪伴，他从盆里挑出了最大的几块糖。

“ [ˈlʌndən] [ˈtʃeɪndʒɪz] [soʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] , ” [mjuːzd] [ðə; ði] [ˌpɜːrsəˈvɪrɪŋ] [ˈleɪdi] , [ˈstɜːrɪŋ] [hɜːr; hər] [tiː] .
“ London changes so many people , ” mused the persevering lady , stirring her tea .
“ 伦敦 变化 所以 许多 人们 , ” 沉思 这 坚持不懈 女士 , 搅拌 她 茶 .

“伦敦改变了很多，”这位执着的女士一边搅拌着茶，一边沉思道。

“ [aɪv] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] .

“ I've noticed it before .
“ 我已经 注意到 它 前 .

“我以前就注意到了。”

[waɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] [kɑːnt] [seɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪˈmeɪnz] .

Why it is I can't say , but the fact remains .
为什么 它 是 我 不能 说 , 但 这 事实 遗迹 .

我无法解释原因，但事实就是如此。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ðəm; ðəm] [ˌɔːltəˈgeðər] .

It seems to improve them altogether .
它 似乎 到 提升 他们 共 .

它似乎能全面改善它们。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [jʌŋ] [ˈhɑːrdɪ] — “

I dare say that young Hardy — ”
我 敢 说 那 年轻的 哈迪 — ”

我敢说，年轻的哈代——”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['hɑːrdiz] [men]ənd] [ɪn] [maɪ] [haʊs] ？ ” [sed]
“ **Will you understand that I won't have the Hardys mentiond in my house ？** ” **said**
“ 将要 你 理解 那 我 惯于 有 这 耐寒植物 提到 在 我的 房子 ？ ” 说
[ðə; ði] ['kæptɪn] ,
the captain ,
这 队长 ,
“你们能不能明白，我绝不会允许哈迪一家出现在我的房子里？”船长说道。

[lʊkɪŋ] [ʌp] .
looking up .
寻找 向上 .
“
抬头望去。
“ [aɪm] [nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðer; ðər] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hæv; həv] [aɪ 'tiː] [dɪ'skʌst] [hɪr] . “
“ **I'm not interested in their business , and I will not have it discussed here .** ”
“ 我是 不是 感兴趣的 在 他们的 商业 , 和 我 将要 不是 有 它 讨论 这里 . ”
“我对他们的生意不感兴趣，也不会在这里讨论这件事。”

“ [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] , [dʒɑːn] , “ [sed] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp] .
“ **As you please , John ,** ” **said his sister , drawing herself up .**
“ 作为 你 请 , 约翰 , ” 说 他的 姐姐 , 绘画 她自己 向上 .
“随你便，约翰，”他妹妹说着，挺直了身子。
“ [ɪts] [jʊr; jər] [haʊs] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['mæstər] [hɪr] .
“ **It's your house and you are master here .**
“ 它是 你的 房子 和 你 是 掌握 这里 .
“这是你的房子，你是这里的主人。”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðəm; ðəm] .
I'm sure I don't want to discuss them .
我是 当然 我 不 想 到 讨论 他们 .
我肯定不想讨论这些事。
[nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm] [maɪ] [θɔːts] .
Nothing was farther from my thoughts .
没有什么 曾是 更远 从 我的 想法 .
我当时根本没想过这些。

[juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [wʌt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [sez] , [keit] ？ “
You understand what your father says , Kate ？ ”
你 理解 什么 你的 父亲 说道 , 凯特 ？ “
凯特，你听懂你父亲说的话了吗？
“ ['pɜːrfɪktli] , “ [sed] [mɪs] ['nuːdʒənt] .
“ **Perfectly ,** ” **said Miss Nugent .**
“ 完美 , ” 说 错过 努金特 .
“完美，”努金特小姐说。

“ [wen] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɑːrdiz] [brɪ'kʌmz] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [wiː; wi] [mʌst; məst] [goʊ]
“ **When the desire to talk about the Hardys becomes irresistible we must go**
“ 什么时候 这 欲望 到 讲话 关于 这 耐寒植物 变成 无法抗拒 我们 必须 去
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] .
for a walk .
为了 一个 走 .
“当想要谈论哈代兄弟的欲望变得无法抗拒时，我们就应该出去走走。”

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːrnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['stedəli] .
“ **The captain turned in his chair and regarded his daughter steadily .**
“ 这 队长 转向 在 他的 椅子 和 认为 他的 女儿 稳步 .
船长转过身，目光坚定地注视着他的女儿。

[ʃiː; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wɪð; wɪθ] [kɑːm] [əˈfekʃ(ə)n] .

She met his gaze with calm affection .
她 遇见 他的 目光 和 冷静的 感情 .

她平静而深情地迎上他的目光。

“ [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [graʊld] .

“ I wish you were a boy , ” he growled .
“ 我 希望 你 是 一个 男生 , ” 他 咆哮 .

“我真希望你是个男孩,”他咆哮道。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [mæn] [ɪn] - [huː] [wɪʃɪz] [ðæt] , ” [sed] [mɪs] [ˈnuːdʒənt] , [kəmˈpleɪsntli] ,
“ You're the only man in Sunwich who wishes that , ” said Miss Nugent , complacently ,
“ 你是 这 仅有的 男人 在 - WHO 愿望 那 , ” 说 错过 努金特 , 自满地 ,

“你是桑威奇唯一一个希望如此的人,”努金特小姐得意洋洋地说。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [brɪˈliːv] [juː; jʊ] [miːn] [aɪ ˈtiː] .

“ and I don't believe you mean it .
“ 和 我 不 相信 你 意思是 它 .

“我不相信你是真心这么想的。”

[ɪf] [juːl] [kʌm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkloʊzər] [aɪl] [pʊt] [maɪ] [hed] [ɑːn] [jʊr; jər] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [kənˈvɜːrt] [juː; jʊ] .
If you'll come a little closer I'll put my head on your shoulder and convert you .
如果 你会 来 一个 小的 更近 患病的 放 我的 头 在 你的 肩膀 和 转变 你 .

”

”

”

如果你再靠近一点，我就把头靠在你肩膀上，让你皈依基督教。

“ [keit] ! ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋdəm] , [rɪˈpruːvɪŋli] .

“ Kate ! ” said Mrs . Kingdom , reprovingly .
“ 凯特 ! ” 说 太太 . 王国 , 责备地 .

“凯特! ”金德姆夫人责备地说。

“ [ænd; ənd] , [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈhedz] , ” [sed] [mɪs] [ˈnuːdʒənt] , [ˈbrɪskli] , “ [rɪˈmaɪndz] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ] [wɑːnt]
“ And , talking about heads , ” said Miss Nugent , briskly , “ reminds me that I want
“ 和 , 说 关于 头部 , ” 说 错过 努金特 , 轻快地 , “ 提醒 我 那 我 想

[ə; eɪ] [nuː] [hæt] .

a new hat .
一个 新的 帽子 .

“说到头,”努金特小姐干脆利落地说道,“这让我想起了我想要一顶新帽子。”

[juː; jʊ] [ˈniːdnt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] ; [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈdɒtɜːz] [ˈɔːlweɪz] [kʌm] [ɪkˈspensɪv] .

You needn't look like that ; good - looking daughters always come expensive .
你 不必 看 喜欢 那 ; 好的 - 寻找 女儿们 总是 来 昂贵的 .

你不必长得那么漂亮;漂亮的女儿总是很贵的。

“ [ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜːr; hər] [tʃer] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪntʃɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ænd; ənd] [smaɪld]
“ She moved her chair a couple of inches in his direction and smiled
“ 她 已搬 她 椅子 一个 夫妻 的 英寸 在 他的 方向 和 微笑

[əˈlʊrɪŋli] .

alluringly .
诱人地 .

她将椅子朝他挪了几英寸，露出了迷人的微笑。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈɪftɪd] [ʌnˈiːzɪli] ; [ˈpruːd(ə)ns] [ˈkaʊnsəld] [flaɪt] , [bʌt; bət] [ˈdɪɡnəti] [fərˈbæd,fərˈbeɪd] [aɪ ˈtiː] .
The captain shifted uneasily ; prudence counselled flight , but dignity forbade it .
这 队长 转移 不安地 ; 谨慎 建议 航班 , 但 尊严 禁止 它 .

机长不安地挪动了一下身子;理智告诉他应该逃走,但尊严不允许他这样做。

[hiː; hi] [steəd] [hɑːrd] [æt; ət] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋdəm] ,

He stared hard at Mrs . Kingdom ,
他 凝视 难的 在 太太 . 王国 ,

他死死地盯着金德姆夫人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [rer] [ə,prɪ:ʃi'eɪ](ə)n [ɑ:n] [ðæt] ['leɪdɪ:z] [feɪs] [ɪn'devər] [tu:; tə] [feɪd] ['sləʊli]
and a smile of rare appreciation on that lady's face endeavoured to fade slowly
和 一个 微笑 的 稀有的 欣赏 在 那 女士的 脸 努力 到 褪色 缓慢地
[ænd; ənd][ˈnæt](ə)rəli][ˈɪntu:] [əˈnʌðər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
and naturally into another expression .
和 自然 进入 其他 表达 .
那位女士脸上难得一见的赞赏笑容，慢慢地、自然地消退，取而代之的是另一种表情。

[ðə; ði] [tʃer] [keɪm] [ˈnɪrər] .
The chair came nearer .
这 椅子 来了 更近 .
椅子走近了。

“ [dəʊnt][bi:; bi] [ˈfu:lɪʃ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈgrʌfli] . “
” Don't be foolish , ” said the captain , gruffly . “
” 不 是 愚蠢 , ” 说 这 队长 , 粗声粗气地 . ”
“别犯傻了,”船长粗声粗气地说。

- [moʊst][ˈkʌmfəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈʃʊldər] [ɪn] - , - [ʃi:; ji] [ˈmɜ:mɜ:d] .
' Most comfortable shoulder in Sunwich , ' she murmured .
- 最多 舒服的 肩膀 在 - , - 她 低声说道 .
“桑威治最舒服的肩膀,”她低声说道。

“ [ðə; ði] [tʃer] [keɪm] [stɪl] [ˈnɪrər] [ʌn'tɪl] [æt; ət][ləst][,aɪ ˈti:] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [mɪs]
” The chair came still nearer until at last it touched his , and then Miss
” 这 椅子 来了 仍然 更近 直到 在 最后的 它 感动 他的 , 和 然后 错过
[ˈnu:dʒənt] ,
Nugent ,
努金特 ,
“椅子越来越远, 最后碰到了他的椅子, 然后是努金特小姐,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ˈkɑ:ntent] , [əˈlaʊd] [hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə] [sɪŋk] [ˈɡreɪsfəli] [ɑ:n]
with a sigh of exaggerated content , allowed her head to sink gracefully on
和 一个 叹 的 夸张的 内容 , 允许 她 头 到 下沉 优雅地 在
[hɪz; ɪz] [ˈʃʊldər] .
his shoulder .
他的 肩膀 .
她夸张地叹了口气, 然后优雅地将头靠在他的肩膀上。

“ [moʊst][ˈkʌmfəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈʃʊldər] [ɪn] - , ” [ʃi:; ji] [ˈmɜ:mɜ:d] ; “ [kʌm] [ænd; ənd][traɪ][ðə; ði]
” Most comfortable shoulder in Sunwich , ” she murmured ; “ come and try the
” 最多 舒服的 肩膀 在 - , ” 她 低声说道 ; ” 来 和 尝试 这
[ˈʌðər] , [ænt] ,
other , aunt ,
其他 , 阿姨 ,
“这是桑威奇最舒服的肩膀,”她低声说; “姑妈, 来试试另一个吧。”

[ænd; ənd][pər'hæps] [ju:l] [get][ə; eɪ] [nu:] [ˈbɑ:nɪt] .
and perhaps you'll get a new bonnet .
和 也许 你会 得到 一个 新的 引擎盖 .
或许你会得到一个引擎盖。
“ [ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋdəm] [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [ˌri:əʃər] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] .
” Mrs . Kingdom hastened to reassure her brother .
” 太太 . 王国 加快 到 保证 她 兄弟 .
金德姆夫人赶紧安慰她的哥哥。

[ʃi:; ji] [wʊd] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [su:n] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][ðə; ði] [blɑ:k] .
She would almost as soon have thought of putting her head on the block .
她 会 几乎 作为 很快 有 想法 的 推杆 她 头 在 这 堵塞 .
她几乎宁愿把头放在断头台上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['eɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [maɪld][dʒɔɪ][ɪn]
At the same time it was quite evident that she was taking a mild joy in
在 这 相同的 时间 它 曾是 相当 明显 那 她 曾是 采取 一个 温和的 喜悦 在
[hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ænd; ənd] ['iːgərli] [ə'weɪtɪŋ] ['fɜːrðər] [dɪ'veləpmənts] .
his discomfiture and eagerly awaiting further developments .
他的 沮丧 和 急切地 等待中 更远 发展 .

与此同时，很明显，她从他的窘境中感受到了一丝快意，并热切地期待着事态的进一步发展。

“ [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtʃaɪldɪ] [bɪ'heɪvjər] , [mɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈstɪfli] —
“ When you are tired of this childish behaviour , miss , ” said the captain , stiffly —
“ 什么时候 你 是 疲劳的 的 这 幼稚 行为 , 错过 , ” 说 这 队长 , 僵硬地 —
—
—
—

“小姐，等你厌倦了这种幼稚的行为，”船长僵硬地说——

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
There was a pause .
那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

“ [keit] ! ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋdəm] , [ɪn] [ˈtoʊnz] [ʌv; əv][maɪld] [rɪˈpruːf] , “ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ? ”
“ Kate ! ” said Mrs . Kingdom , in tones of mild reproof , “ how can you ? ”
“ 凯特 ! ” 说 太太 . 王国 , 在 音调 的 温和的 责备 , “ 如何 能 你 ? ”
“凯特!”金德姆夫人用略带责备的语气说道,“你怎么能这样?”

“ [ˈveri] [gʊd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [wiːl] [siː] [huː] [gets] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][aɪ 'tiː][fɜːrst] .
“ Very good , ” said the captain , we'll see who gets tired of it first .
“ 非常 好的 , ” 说 这 队长 , 出色地 看 WHO 获得 疲劳的 的 它 第一的 .

“很好,”船长说,“我们看看谁先累。”

“ [aɪm][ɪn][noʊ] [ˈhɜːri] .
“ I'm in no hurry .
“ 我是 在 不 匆忙 .

“我不着急。”

“ [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [bʌt; bət] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl̩] [snɔːr] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ɪn][rɪˈplaɪ] .
“ A delicate but unmistakable snore rose from his shoulder in reply .
“ 一个 精美的 但 毋庸置疑 鼾 玫瑰 从 他的 肩膀 在 回复 .

“他肩膀上发出了一声轻微但清晰可辨的鼾声作为回应。”

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [rɪˈtʜːrn] - [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [səˈpraɪzɪz] [tuː; tə][ˈdʒem]
For the first few days after his return Sunwich was full of surprises to Jem
为了 这 第一的 很少 天 后 他的 返回 - 曾是 满的 的 惊喜 到 杰姆
[ˈhɑːrdɪ] .
Hardy .
哈迪 .

杰姆·哈迪回到桑威奇后的头几天，桑威奇充满了惊喜。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] ,
The town itself had changed but little ,
这 镇 本身 有 已更改 但 小的 ,

小镇本身变化不大。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊldər] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ˈiːzəli] [ˈɹekəɡnaɪzəbəl] ,
and the older inhabitants were for the most part easily recognisable ,
和 这 老 居民 是 为了 这 最多 部分 容易地 可识别的 ,

而且，大多数年纪较大的居民都很容易辨认。

[bʌt; bət] [taɪm] [hæd; həd] [rɔ:t] [ˈwʌndɜ:z] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ˈmembə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑ:pjuˈleɪ(ə)n]

but time had wrought wonders among the younger members of the population

但 时间 有 锻 奇迹 之中 这 年轻 成员 的 这 人口

：

：

：

但时间在年轻一代身上创造了奇迹：

[smɔ:l] [bɔɪz] [hæd; həd] [əˈteɪnd] [tu; tə] [ˈwɪskərd] [ˈmænhʊd] ,

small boys had attained to whiskered manhood ,

小的 男孩们 有 已达到 到 胡须 男子气概 ,

小男孩们长成了长着胡须的成年男子，

[ænd; ənd] [smɔ:l] [ˈgɜ:lz] [ˈpæsɪŋ] [ˈɪntu:] [wel - [groʊn] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd][ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz][ˈi:v(ə)n]

and small girls passing into well - grown young women had in some cases even

和 小的 女孩们 通过 进入 出色地 - 生长 年轻的 女性 有 在 一些 案例 甚至

[tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [neɪmz] .

changed their names .

已更改 他们的 姓名 .

有些小女孩长大后甚至改了名字。

[ðə; ði][moʊst] [əˈstaʊndɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndɜ:z]

The most astounding and gratifying instance of the wonders

这 最多 惊人 和 可喜 实例 的 这 奇迹

[ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ɪːˈfektəd, ɪːˈfektɪd][baɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈnu:dʒənt] .

effected by time was that of Miss Nugent .

受影响 经过 时间 曾是 那 的 错过 努金特 .

时间带来的奇迹中最令人惊叹和欣慰的例子莫过于努金特小姐的遭遇。

[hi; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər][fɜ:rst][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,

He saw her first at the window ,

他 锯 她 第一的 在 这 窗户 ,

他第一次见到她是在窗边。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈredi] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtʃæntmənt] [lent] [baɪ] [ˈdɪstəns] [tʊk] [ðə; ði]

and with a ready recognition of the enchantment lent by distance took the

和 和 一个 准备好 认出 的 这 魅力 借出的 经过 距离 采取 这

[fɜ:rst][ˈpɑ:səb(ə)l] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkloʊzər][ˌɑ:bzərˈveɪ(ə)n] .

first possible opportunity of a closer observation .

第一的 可能的 机会 的 一个 更近 观察 .

他敏锐地意识到距离带来的魅力，于是抓住了第一个可能的机会，近距离观察。

[hi; hi] [ðen] [ˈri:əlaɪzd] [ðə; ði] [ɪnˈtʃæntmənt] [əˈfɔ:d] [baɪ][prɑ:kˈsɪməti] .

He then realized the enchantment afforded by proximity .

他 然后 已实现 这 魅力 提供 经过 邻近 .

他这才意识到近距离接触带来的奇妙感觉。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [led] [hɪm; ɪm] [ɪmˈpetʃuəsli] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈdreɪpərz] [[ɑ:p] , [wer] [ə; eɪ]

The second opportunity led him impetuously into a draper's shop , where a

这 第二 机会 引领 他 冲动地 进入 一个 德雷珀的 店铺 , 在哪里 一个

[mægˈnɪfɪs(ə)nt] [[ɑ:p] - [ˈwɔ:kər] ,

magnificent shop - walker ,

壮丽 店铺 - 沃克 ,

第二次机会让他冲动地走进了一家布料店，在那里，一位英俊的售货员.....

[ˈæftər][fɜ:rst] [ˌserəˈmoʊniəsli] [ˈhændɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [haɪ] [keɪn] [tʃer] ,

after first ceremoniously handing him a high cane chair ,

后 第一的 庄严地 处理 他 一个 高的 甘蔗 椅子 ,

在先郑重其事地递给他一把高高的藤椅之后，

[pæst] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈɔ:rdər][fɔ:r; fər][pɪnz][ɪn][ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] ['bærɪtoʊn] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][ɪn]
passed on his order for pins in a deep and thrilling baritone , and retired in
通过了 在 他的 命令 为了 别针 在 一个 深的 和 惊险 男中音 , 和 退休 在
[gʊd] [ˈɔ:rdər] .
good order .
好的 命令 .

他用浑厚而激动人心的男中音传达了要别针的命令，然后井然有序地退场了。

[baɪ][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] [hɪz; ɪz] [ɑ:bzə'veɪʃənz] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:tɪd] , [ænd; ənd] [keɪt] ['nu:dʒənt] ,
By the end of a week his observations were completed , and Kate Nugent ,
经过 这 结尾 的 一个 星期 他的 观察 是 完全的 , 和 凯特 努金特 ,
一周后，他的观察工作完成了，凯特·纽金特

[sɪ'kjʊrli] [enθ'rəʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][ðə; ðɪ] [ɪnkɑ:r'neɪʃn] [ʌv; əv] ['femənɪn] [greɪs] [ænd; ənd]
securely enthroned in his mind as the incarnation of feminine grace and
安全地 登基 在 他的 头脑 作为 这 化身 的 女性 优雅 和
['bju:tɪ] ,
beauty ,
美丽 ,

在他心中，她稳坐女性优雅与美丽的化身宝座。

[left] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ˈlðər] ['mætərz] .
left but little room for other matters .
左边 但 小的 房间 为了 其他 事情 .

剩下的事情不多了，几乎没有余力处理其他事情。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['sʌndeɪ] [æt; ət] [hoʊm] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [greɪt] [sər'praɪz] , [hi:; hi] [ə'tendɪd]
On his second Sunday at home , to his father's great surprise , he attended
在 他的 第二 星期日 在 家 , 到 他的 父亲的 伟大的 惊喜 , 他 参加
[tʃɜ:rtʃ] ,
church ,
教会 ,

回家后的第二个星期天，令他父亲大吃一惊的是，他去教堂做了礼拜。

[ænd; ənd][ˈæftər] ['kɒntempleɪtɪŋ] [mɪs] ['nu:dʒənts] [bæk] [her] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]
and after contemplating Miss Nugent's back hair for an hour and a half
和 后 沉思 错过 努金特的 后退 头发 为了 一个 小时 和 一个 一半
[keɪm] [hoʊm][ænd; ənd] [spʊk] ['eləkwəntli] [ænd; ənd][ˈnoʊbli][ɑ:n] “ ['berɪŋ] ['hætʃɪt] , “
came home and spoke eloquently and nobly on “ burying hatchets , “
来了 家 和 辐 雄辩地 和 高贵地 在 “ 埋葬 斧头 , “
在对着努金特小姐的背毛沉思了一个半小时后，他回到家，发表了一番慷慨激昂、高尚的关于“化解恩怨”的演讲。

“ ['hi:lɪŋ] [oʊld] [sɔ:z] , “
“ healing old sores , “
“ 康复 老的 疮 , “

“治愈旧伤”

“ ['letɪŋ] ['baɪɡɔ:nz] [bi:; bi] ['baɪɡɔ:nz] , “ [ænd; ənd] ['kɪndrəd] ['tɑ:pɪks] .
“ letting bygones be bygones , “ and kindred topics .
“ 出租 往事 是 往事 , “ 和 亲属 主题 .

“既往不咎”及类似话题。

“ [aɪ] ['nevər] [teɪk] [mʌtʃ] ['noʊtɪs][ʌv; əv] ['sə:mənz] [maɪ'self] , “ [sed] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .
“ I never take much notice of sermons myself , “ said the captain , misunderstanding .
“ 我 绝不 拿 很多 注意 的 布道 我 , “ 说 这 队长 , 误解 .

“我本人从来不太在意布道,”船长误会道。

“ ['sɜ:rmən] ? “ [sed] [hɪz; ɪz][sʌn] .
“ Sermon ? “ said his son .
“ 讲道 ? “ 说 他的 儿子 .

“布道? ”他儿子问道。

“ [aɪ] ['wɒznt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rmən] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔ:ɪ] ['kæptɪn] ['nu:dʒənt][ðər; ðər] ,
“ **I wasn't thinking of the sermon , but I saw Captain Nugent there ,**
“ 我 不是 思维 的 这 讲道 , 但 我 锯 队长 努金特 那里 ,
“我当时没想着布道的事, 但我看到了努金特上尉在那里。”

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['stu:prɪd] ['kwɑ:rəl] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ] .
and I remembered the stupid quarrel between you .
和 我 记得 这 愚蠢的 争吵 之间 你 .
我还记得你们之间那场愚蠢的争吵。

[ɪts] [əb'sɜ:rd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][ɑ:n] [ɪn'defɪnətli] . “
It's absurd that it should go on indefinitely .”
它是 荒诞 那 它 应该 去 在 无限期 . “
这件事竟然无限期地持续下去, 真是荒谬至极。

“ [waɪ] , [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætər] ? ” [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['sterɪŋ] .
“ **Why , what does it matter ?** ” **inquired the other , staring .**
“ 为什么 , 什么 做 它 事情 ? ” 询问 这 其他 , 凝视 .
“为什么? 这有什么关系? ”另一个人盯着他问道。

“ [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ 'ti:] ?
“ **Why shouldn't it ?**
“ 为什么 不应该 它 ?

为什么不应该呢?

[pər'hæps] [ɪts] [ðə; ði]['mju:zɪk] [ðæts] [ə'fektɪd] [ju:; jʊ] ; [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] [hɪmz] — “
Perhaps it's the music that's affected you ; some of those old hymns —”
也许 它是 这 音乐 那就是 做作的 你 ; 一些 的 那些 老的 赞美诗 — “
或许是音乐影响了你; 那些古老的赞美诗——”

“ [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [ðə; ði]['sɜ:rmən][ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['wɒznt] [ðə; ði] [hɪmz] , “ [sed] [hɪz; ɪz][sʌn] , [dɪs'deɪnfəli] ;
“ **It wasn't the sermon and it wasn't the hymns ,** ” **said his son , disdainfully ;**
“ 它 不是 这 讲道 和 它 不是 这 赞美诗 , ” 说 他的 儿子 , 轻蔑地 ;
“不是布道, 也不是赞美诗,”他的儿子不屑地说;

“ [ɪts] [dʒʌst] ['kɑ:mən] [sens] .
“ **it's just common sense .**
“ 它是 只是 常见的 感觉 .

“这只是常识。”

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['enməti] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][hæz; həz] ['læstɪd] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] . “
It seems to me that the enmity between you has lasted long enough .”
它 似乎 到 我 那 这 敌意 之间 你 有 持续 长的 足够的 . “
我觉得你们之间的仇恨已经持续太久了。

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['mætərz] , “ [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; “ [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [hɜ:rt][em 'i:] .
“ **I don't see that it matters ,** ” **said the captain ;** “ **it doesn't hurt me .**
“ 我 不 看 那 它 事情 , ” 说 这 队长 ; “ 它 不 伤害 我 .
“我不觉得这有什么关系,”船长说; “这不会伤害我。”

['nu:dʒənt][goʊz][hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd][aɪ][goʊ] [maɪn] ,
Nugent goes his way and I go mine ,
努金特 去 他的 方式 和 我 去 矿 ,
Nugent走他的路, 我走我的路。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] ['evər] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈhi:d] ['betər] [lʊk] [aʊt] .
but if I ever get a chance at the old man , he'd better look out .
但 如果 我 曾经 得到 一个 机会 在 这 老的 男人 , 他会 更好的 看 出去 .
但如果我有机会对付那个老头, 他最好小心点。

[hi:; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:rtɪ] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . “
He wants a little of the starch taken out of him .”
他 想要 一个 小的 的 这 淀粉 已采取 出去 的 他 . “
他想让自己放松一些。

“ [mɪr] [ˈmænərɪzəm] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
“ Mere mannerism , ” said his son .
“ 仅仅 举止 , ” 说 他的 儿子 .

“不过是习惯使然,”他儿子说。

“ [ˈhi:z] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz] [ˈlu:sɪfər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɜ:rl] [teɪks] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði]
“ He's as proud as Lucifer , and his girl takes after him , ” said the
“ 他是 作为 自豪的 作为 路西法 , 和 他的 女孩 需要 后 他 , ” 说 这
[ˈɪnəs(ə)nt] [ˈkæptɪn] .
innocent captain .
清白的 队长 .

“他像路西法一样骄傲, 他的女朋友也像他,”天真的船长说道。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈfi:z] [groʊn] [ʌp][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [gɜ:rl] .
“ By the way , she's grown up a very good - looking girl .
“ 经过 这 方式 , 她是 生长 向上 一个 非常 好的 - 寻找 女孩 .

“顺便说一句, 她长成了一个非常漂亮的女孩。”

[ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər][ðə; ði][nekst] [taɪm] [ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; hər] . “
You take a look at her the next time you see her . ”
你 拿 一个 看 在 她 这 下一个 时间 你 看 她 . ”

下次见到她的时候, 你仔细看看她。

“ [ðə; ði][moʊst] [əˈstaʊndɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndəz]
“ The most astounding and gratifying instance of the wonders
“ 这 最多 惊人 和 可喜 实例 的 这 奇迹
[ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ɪːfektəd, ɪːfektɪd][baɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈnu:dʒənt] .
effected by time was that of Miss Nugent .
受影响 经过 时间 曾是 那 的 错过 努金特 .

“时间带来的奇迹中最令人惊叹和欣慰的例子就是努金特小姐。”

“ [hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈsteərd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ His son stared at him .
“ 他的 儿子 凝视 在 他 .

他的儿子盯着他看。

“ [ˈfi:l] [get] [ˈmærid] [su:n] , [aɪ][fʊd; fəd] [θɪŋk] , ” [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ She'll get married soon , I should think , ” continued the other .
“ 壳 得到 已婚 很快 , 我 应该 思考 , ” 持续 这 其他 .

“我想她很快就会结婚了,”另一个人接着说。

“ [jʌŋ] [ˈmɜ:tʃɪsən] , [ðə; ði] [nu:] [ˈdɑ:ktər] [hɪr] , [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] .
“ Young Murchison , the new doctor here , seems to be the favourite .
“ 年轻的 默奇森 , 这 新的 医生 这里 , 似乎 到 是 这 最喜欢的 .

“年轻的默奇森医生, 也就是这里的新医生, 似乎是最受欢迎的。”

[ˈnu:dʒənt][ɪz] [ˈbækɪŋ] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] ; [aɪ] [wɪ] [hɪm; ɪm][dʒʊɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] .
Nugent is backing him , so they say ; I wish him joy of his father - in - law .
努金特 是 后盾 他 , 所以 他们 说 ; 我 希望 他 喜悦 的 他的 父亲 - 在 - 法律 .

据说努金特支持他; 我祝他与岳父幸福美满。

“ [ˈdʒem] [ˈhɑ:rdi] [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] , [ænd; ənd] , [ˈpeɪsɪŋ] [ˈsləʊli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
“ Jem Hardy took his pipe into the garden , and , pacing slowly up and down
“ 杰姆 哈迪 采取 他的 管道 进入 这 花园 , 和 , 踱步 缓慢地 向上 和 向下
[ðə; ði] [ˈnæroʊ] [pædʒ] ,
the narrow paths ,
这 狭窄的 路径 ,

杰姆·哈迪拿着烟斗走进花园, 沿着狭窄的小路缓缓地来回踱步,

[dɪˈtɜ:rmɪnd] , [æt; ət] [ˈeni] [kɔ:sts] ,
determined , at any costs ,
决定 , 在 任何 成本 ;

不惜一切代价, 决心

[tuː; tə] [seɪv] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['mɜːtʃɪsən] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] [keɪt] ['nuːdʒənt]
to save Dr . Murchison from such a father - in - law and Kate Nugent
到 节省 博士 . 默奇森 从 这样的 一个 父亲 - 在 - 法律 和 凯特 努金特
[frʌm; frəm] ['eni] ['hʌzbənd] [ɪk'sept] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃuːzɪŋ] .
from any husband except of his choosing .
从 任何 丈夫 除了 的 他的 选择 .

让默奇森医生免受岳父的折磨，让凯特·纽金特免受除她自己选择的丈夫以外的任何丈夫的伤害。
[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ˈʌndər] [æən; ən][oʊld][ˈæp(ə)] [triː] , [ænd; ənd] , ['mjuːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['twɪlaɪt] ,
He took a seat under an old apple tree , and , musing in the twilight ,
他 采取 一个 座位 在下面 一个 老的 苹果 树 , 和 , 沉思 在 这 暮 ,
他坐在一棵老苹果树下，在暮色中沉思着，

[traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] .
tried in vain to think of ways and means of making her acquaintance .
尝试 在 徒劳 到 思考 的 方式 和 方法 的 制作 她 熟人 .
我绞尽脑汁，想尽各种办法去结识她，但都徒劳无功。

['miːntaɪm] [ðeɪ] [pæst] [iːtʃ] [ˈðər] [æz; əz][st'reɪndʒəz] ,
Meantime they passed each other as strangers ,
与此同时 他们 通过了 每个 其他 作为 陌生人 ,
与此同时，他们像陌生人一样擦肩而过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɜːr; hər][ˈoʊnli] [meɪd] [ðə; ði][tæsk] [mɔːr] [ə'lʊrɪŋ] .
and the difficulty of approaching her only made the task more alluring .
和 这 困难 的 接近 她 仅有的 制成 这 任务 更多的 诱人 .
接近她的难度反而使这项任务更具吸引力。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [wiːk] [hiː; hi] ['rekənd] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][naɪn] [taɪmz] .
In the second week he reckoned up that he had seen her nine times .
在 这 第二 星期 他 估计 向上 那 他 有 已见 她 九 时代 .
第二周，他统计了一下，他已经见过她九次了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['təʊt(ə)] ,
It was a satisfactory total ,
它 曾是 一个 令人满意的 全部的 ,
总结结果令人满意。

[bʌt; bət][æ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [faɪv] [taɪmz]
but at the same time he could not shut his eyes to the fact that five times
但 在 这 相同的 时间 他 可以 不是 关闭 他的 眼睛 到 这 事实 那 五 时代
[aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['nʌmbər] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['mɜːtʃɪsən] [æz; əz] [wel] ,
out of that number he had seen Dr . Murchison as well ,
出去 的 那 数字 他 有 已见 博士 . 默奇森 作为 出色地 ,
但与此同时，他无法忽视这样一个事实：在这五次就诊中，有五次他也见到了默奇森医生。

[ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] .
and neither of them appeared to have seen him .
和 两者都不 的 他们 出现 到 有 已见 他 .
他们俩似乎都没看见他。

[hiː; hi][sæt] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wʌn][hɑːt] [ˌæftər'nuːn] .
He sat thinking it over in the office one hot afternoon .
他 卫星 思维 它 超过 在 这 办公室 一 热的 下午 .
在一个炎热的午后，他坐在办公室里思考着这件事。

['mɪstər] . [ə'dɔːlfəs] ['swɑːn] , [hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər] , [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [lʌntʃ] ,
Mr . Adolphus Swann , his partner , had just returned from lunch ,
先生 . 阿道弗斯 斯旺 , 他的 伙伴 , 有 只是 返回 从 午餐 ,
他的合伙人阿道弗斯·斯旺先生刚吃完午饭回来。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] [ə'leɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [her] [ænd; ənd]
and for about the fifth time that day was arranging his white hair and
和 为了 关于 这 第五 时间 那 天 曾是 安排 他的 白色的 头发 和
[ʃɔːrt] ,
short ,
短的 ,

那天他大概第五次整理他那白发和短发时，

[ˈniːtli] [ˈpɔɪntɪd] [baɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] .
neatly pointed beard in a small looking - glass .
整齐地 尖 胡须 在 一个 小的 寻找 - 玻璃 .

一面小镜子里映出整齐的尖胡子。

[ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ˈhɑːrdɪ] , [huː] , [ˈliːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
Over the top of it he glanced at Hardy , who , leaning back in his chair ,
超过 这 顶部 的 它 他 瞥了一眼 在 哈迪 , WHO , 倾斜 后退 在 他的 椅子 ,

他越过头顶瞥了一眼哈迪，哈迪正向后靠在椅子上。

[bɪt][hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd][stəəd] [ˈhɑːrd][æt; ət][ə; eɪ][ˈpeɪpər] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] .
bit his pen and stared hard at a paper before him .
少量 他的 笔 和 凝视 难的 在 一个 纸 前 他 .

他咬着笔，目光紧紧盯着面前的纸张。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmænɪfɛst] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] ?
“ Is that the manifest of the North Star ?
” 是 那 这 显现 的 这 北 星星 ?

“这就是北极星的宣言吗？ ”

“ [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] .
“ he inquired .
” 他 询问 .

他问道。

“ [noʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈplaɪ] .
“ No , ” was the reply .
” 不 , ” 曾是 这 回复 .

“不,”对方回答道。

[ˈmɪstər] . [ˈswɑːn] [pʊt][hɪz; ɪz] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [waːtʃt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [æz; əz][hiː; hi]
Mr . Swann put his looking - glass away and watched the other as he
先生 . 斯旺 放 他的 寻找 - 玻璃 离开 和 观看 这 其他 作为 他
[krɔːst] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [geɪzd] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] ,
crossed over to the window and gazed through the small ,
交叉 超过 到 这 窗户 和 凝视 通过 这 小的 ,

斯旺先生收起镜子，看着另一个人走到窗边，透过小小的窗户向外凝视。

[ˈdɜːrti] [peɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbʌslɪŋ] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [brɪˈloʊ] .
dirty panes at the bustling life of the harbour below .
肮脏的 窗格 在 这 繁华 生活 的 这 港口 以下 .

透过脏兮兮的窗户，可以看到下方港口熙熙攘攘的景象。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ˈhɑːrdɪ] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði]
For a short time Hardy stood gazing in silence , and then , suddenly crossing the
为了 一个 短的 时间 哈迪 站立 凝视 在 沉默 , 和 然后 , 突然 过境 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

哈代沉默地站了一会儿，凝视着前方，然后突然穿过房间，

[tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][frʌm; frəm][ə; eɪ][peg][ænd; ənd] [went] [aʊt] .
took his hat from a peg and went out .
采取 他的 帽子 从 一个 钉子 和 去 出去 .

他从挂钩上取下帽子，走了出去。

“ [ˈrestləs] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsiːniər] [ˈpɑːrtənər] , [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfoʊldərz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [ænd; ənd]
“ **Restless** , ” **said the senior partner , wiping his folders with great care and**
“ 不安 , ” 说 这 高级的 伙伴 , 擦拭 他的 文件夹 和 伟大的 关心 和
[ˈpʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑːn] .
putting them on .
推杆 他们 在 .

“躁动不安,”这位资深合伙人一边说着,一边小心翼翼地擦拭着文件夹,然后把它们放回原位。

“ [ˈwʌndər] [wer] [ˈhiːz] [pʊt] [ðæt] [ˈmænɪfɛst] .
“ **Wonder where he's put that manifest** .
“ 想知道 在哪里 他是 放 那 显现 .

“不知道他把那份清单放哪儿了。”

“ [hiː; hi] [went] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðəz] [desk] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [drɔːr] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]
“ **He went over to the other's desk and opened a drawer to search for**
“ 他 去 超过 到 这 其他的 桌子 和 打开 一个 抽屉 到 搜索 为了
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

他走到另一个人的桌子旁,打开抽屉寻找它。

[dʒʌst] [ɪnˈsaɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [ˈfuːlskæp] , [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈswɑːn] [wɪð; wɪθ] [ˈɡroʊɪŋ]
Just inside was a sheet of foolscap , and Mr . Swann with growing
只是 里面 曾是 一个 床单 的 活页纸 , 和 先生 . 斯旺 和 生长
[əˈstɑːnɪzmənt] [ˈsləʊli] [ˈmæstərd] [ðə; ði] [ˈkɑːntents] .
astonishment slowly mastered the contents .
惊讶 缓慢地 精通 这 内容 .

里面是一张大字纸,斯旺先生越来越惊讶地慢慢看懂了上面的内容。

“ [siː] [hɜːr; həɹ] [æz; əz] [ˈɔːf(ə)n] [æz; əz] [ˈpaːsəb(ə)l] . ”
“ **See her as often as possible** . ”
“ 看 她 作为 经常 作为 可能的 . ”

“尽可能多地去看望她。”

“ [get] [tuː; tə] [noʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈfrendz] . ”
“ **Get to know some of her friends** . ”
“ 得到 到 知道 一些 的 她 朋友们 . ”

“多认识一下她的一些朋友。”

“ [traɪ] [ænd; ənd] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdi] . ”
“ **Try and get hold of the old lady** . ”
“ 尝试 和 得到 抓住 的 这 老的 女士 . ”

“试着联系一下那位老太太。”

“ [faɪnd] [aʊt] [hɜːr; həɹ] [ˈteɪsts] [ænd; ənd] [aɪˈdiːəz] . ”
“ **Find out her tastes and ideas** . ”
“ 寻找 出去 她 口味 和 想法 . ”

“了解她的喜好和想法。”

“ [ʃʊ] [maɪ] [hænd] [brɪˈfɔːr] [ˈmɜːtʃɪsən] [hæz; həz] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] . ”
“ **Show my hand before Murchison has it all his own way** . ”
“ 展示 我的 手 前 默奇森 有 它 全部 他的 自己的 方式 . ”

“在默奇森得逞之前,我要亮出底牌。”

“ [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [em ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði] [brɪˈwɪldərd] [ɪpbrəˈʊkər] , [ˈkerfəli] [rɪˈpleɪsɪn] [ðə; ði] [ˈpeɪpər]
“ **It seems to me , ” said the bewildered shipbroker , carefully replacing the paper**
“ 它 似乎 到 我 , ” 说 这 困惑 船舶经纪人 , 小心 替换 这 纸
,
.
,

“依我看,”困惑的船舶经纪人一边小心翼翼地把纸放回原处,一边说道,

“ [ðæt] [maɪ] [jʌŋ] [frend] [ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈpɑːrtnər] .
“ **that my young friend is looking out for another partner** .
“ 那 我的 年轻的 朋友 是 寻找 出去 为了 其他 伙伴 .
“我的年轻朋友正在寻找另一位伴侣。”

[hiː; hi] [ˈhæznt] [lɔːst] [mʌtʃ] [taɪm] .
He hasn't lost much time .
他 还没有 丢失的 很多 时间 .
他并没有耽误太多时间。

“ [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
“ **He went back to his seat and resumed his work** .
“ 他 去 后退 到 他的 座位 和 恢复 他的 工作 .
他回到座位上，继续工作。

[aɪˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːrtnər] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ,
It occurred to him that he ought to let his partner know what he had seen ,
它 发生 到 他 那 他 应该 到 让 他的 伙伴 知道 什么 他 有 已见 ,
他突然想到应该把看到的情景告诉同伴。

[ænd; ənd] [wen] [ˈhɑːrdi] [riˈtɜːrnd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈberli] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [bɪˈfɔːr] [ˈmɪstər] . [ˈswɑːn]
and when Hardy returned he had barely seated himself before Mr . Swann
和 什么时候 哈迪 返回 他 有 仅仅 坐着 他自己 前 先生 . 斯旺
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [smaɪl] [krɔːst] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
with a mysterious smile crossed over to him ,
和 一个 神秘 微笑 交叉 超过 到 他 ,
哈代回来时，刚在斯旺先生面前坐下，脸上就浮现出一丝神秘的微笑。

[ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [ˈfuːlskæp] .
bearing a sheet of foolscap .
轴承 一个 床单 的 活页纸 .
带着一张大字纸。

“ [traɪ] [ænd; ənd] [dres] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪ] [ˈpɑːrtnər] , “ [riːd] [ðə; ði] [əˈstaːnɪft] [ˈhɑːrdi] .
“ **Try and dress as well as my partner , read the astonished Hardy** .
“ 尝试 和 裙子 作为 出色地 作为 我的 伙伴 , “ 读 这 惊讶 哈迪 .
“尽量穿得像我的伴侣一样,”哈迪惊讶地读道。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [kloʊðz] ?
“ **What's the matter with my clothes ?**
“ 是什么 这 事情 和 我的 衣服 ?
我的衣服怎么了?

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?
你是什么意思?

“ [ˈmɪstər] . [ˈswɑːn] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈænsər] , [riˈtɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp]
“ **Mr . Swann , in place of answering , returned to his desk and , taking up**
“ 先生 . 斯旺 , 在 地方 的 回答 , 返回 到 他的 桌子 和 , 采取 向上
[əˈnʌðər] [ʃiːt] [ʌv; əv] [ˈfuːlskæp] ,
another sheet of foolscap ,
其他 床单 的 活页纸 ,
斯旺先生没有回答，而是回到办公桌前，拿起另一张A4纸，

[bɪ'gæŋ][tuː; tə] [raɪt] [ə'gen], ['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ˈsaɪləns][æz; əz][ˈhɑːrdi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz]
began to write again , holding up his hand for silence as Hardy repeated his
开始 到 写 再次 , 保持 向上 他的 手 为了 沉默 作为 哈迪 重复 他的
[ˈkwestʃən] .
question .
问题 .

他又开始写字，当哈代重复他的问题时，他举起手示意大家安静。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][tæsk][hiː; hi] [brɔːt] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði]
When he had finished his task he brought it over and placed it in the
什么时候 他 有 完成的 他的 任务 他 带来 它 超过 和 放置 它 在 这
[ˈʌðəz] [hænd] .
other's hand .
其他的 手 .

他完成任务后，把它拿过来放在对方手里。

“ [ˈmɪstər] . [ˈswɑːn] [wɪð; wɪθ] [ˈgroʊɪŋ] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ˈsləʊli] [ˈmæstərd] [ðə; ði][ˈkɑːntents] . ”
“ **Mr . Swann with growing astonishment slowly mastered the contents** . ”
“ 先生 . 斯旺 和 生长 惊讶 缓慢地 精通 这 内容 . ”

“斯旺先生越来越惊讶，但他逐渐掌握了其中的内容。”

“ [teɪk] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] [aʊt][fɔːr; fər] [wɔːks] .
“ **Take her little brother out for walks** .
“ 拿 她 小的 兄弟 出去 为了 散步 .

“带她弟弟出去散步。”

“ [ˈhɑːrdi] [ˈkrʌmpld] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ʌp][ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪ ˈtiː][əˈsaɪd] .
“ **Hardy crumpled the paper up and flung it aside** .
“ 哈迪 皱巴巴的 这 纸 向上 和 扔 它 旁边 .

哈迪把纸揉成一团，扔到一边。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈkrɪmz(ə)n] , [hiː; hi][stəəd] [ˈræθfəli] [æt; ət][ðə; ði] [bəˈnevələnt] [ˈswɑːn] .
Then , with his face crimson , he stared wrathfully at the benevolent Swann .
然后 , 和 他的 脸 赤红 , 他 凝视 愤怒地 在 这 仁慈 斯旺 .

然后，他满脸通红，怒目而视地瞪着仁慈的斯万。

“ [ɪts] [ðə; ði][ˈseɪfɪst][kɑːrd][ɪn][ðə; ði] [pæk] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈlætər] .
“ **It's the safest card in the pack , ” said the latter** .
“ 它是 这 最安全 卡片 在 这 盒 , “ 说 这 后者 .

“这是牌组中最安全的一张牌，”后者说道。

“ [juː; jʊ] [pliːz] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] ; [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] .
“ **You please everybody ; especially the little brother** .
“ 你 请 大家 ; 尤其 这 小的 兄弟 .

“你让每个人都喜欢你，尤其是弟弟。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [hoʊld][hɪz; ɪz][hænd] — [aɪ ˈtiː] [lʊks] [wel] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]
You should always hold his hand — it looks well for one thing , and if you
你 应该 总是 抓住 他的 手 — 它 看起来 出色地 为了 — 事物 , 和 如果 你
[ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] — “
shut your eyes — “
关闭 你的 眼睛 — “

你应该一直牵着他的手——首先，这样看起来不错；其次，如果你闭上眼睛——”

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ˈeni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈnɑːnsens] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈmædənd] [ˈdʒɛm] .
“ **I don't want any of your nonsense , ” said the maddened Jem** .
“ 我 不 想 任何 的 你的 废话 , “ 说 这 疯狂的 杰姆 .

“我不想听你的胡言乱语，”气急败坏的杰姆说道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˈriːdɪŋ] [maɪ] [ˈpraɪvət] [ˈpepərz] ? “
“ **What do you mean by reading my private papers ? ”**
“ 什么 做 你 意思是 经过 阅读 我的 私人的 文件 ? “

“你说的‘阅读我的私人文件’是什么意思？”

“ [aɪ] [keɪm] [ˈoʊvər][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmænɪfest] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈswɑːn] ,
“ **I came over to look for the manifest , ” said Mr . Swann ,**
“ 我 来了 超过 到 看 为了 这 显现 , ” 说 先生 : 斯旺 ,
斯旺先生说: “我过来看看货物清单。”

“ [ænd; ɐnd][aɪ] [riːd] [aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
“ **and I read it before I could make out what it was .**
“ 和 我 读 它 前 我 可以 制作 出去 什么 它 曾是 :
“我还没弄明白它是什么, 就读完了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][ædˈmɪt] [ɪts] [ə; eɪ][bɪt] [ˈkrɪptɪk] .
You must admit it's a bit cryptic .
你 必须 承认 它是 一个 少量 神秘的 :
你必须承认这有点晦涩难懂。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [geɪm] [æt; ət][fɜːrst] .
I thought it was a new game at first .
我 想法 它 曾是 一个 新的 游戏 在 第一的 :
我一开始以为是个新游戏。

[ˈgetrɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][blaɪnd] - [ˈmænz] [bʌf] .
Getting hold of the old lady sounds like a sort of blind - man's buff .
获得 抓住 的 这 老的 女士 声音 喜欢 一个 种类 的 瞎的 - 男人的 增幅 :
联系上这位老太太听起来就像是蒙眼捉迷藏一样难。

[bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt][get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌŋ] ?
But why not get hold of the young one ?
但 为什么 不是 得到 抓住 的 这 年轻的 一 ?
但为什么不抓住那个年轻人呢?

[waɪ] [weɪst] [taɪm][ˈoʊvər] — “
Why waste time over — ”
为什么 浪费 时间 超过 — “
为什么要浪费时间——”

“ [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdʒuːniər][ˈpɑːrtnər] .
“ **Go to the devil , ” said the junior partner .**
“ 去 到 这 魔鬼 , ” 说 这 初级 伙伴 :
“去他妈的, ”那位初级合伙人说道。

“ [ˈeni] [mɔːr] [səˈdʒestʃənz] [aɪ][kæən; kən] [gɪv] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈhɑːrtɪli] [ˈwelkəm] [tuː; tə] , ” [sed]
“ **Any more suggestions I can give you , you are heartily welcome to , ” said**
“ 任何 更多的 建议 我 能 给 你 , 你 是 衷心地 欢迎 到 , ” 说
[ˈmɪstər] . [ˈswɑːn] ,
Mr . Swann ,
先生 : 斯旺 ,
斯旺先生说: “如果您还有其他建议, 欢迎随时提出。”

[ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] .
going back to his seat .
去 后退 到 他的 座位 :
他回到座位上。

“ [ɔːl] [maɪ][væst] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪz][æt; ət][jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪs] ,
“ **All my vast experience is at your service ,**
“ 全部 我的 广阔的 经验 是 在 你的 服务 ,
“我将竭诚为您服务, 分享我丰富的经验。”

[ænd; ənd][ðə; ði][best][ænd; ənd] [swi:təst] [ænd; ənd] [p'ri:tɪst] ['gɜ:lz][ɪn] - [rɪ'gɑ:rd][em 'i:][æz; əz]
and the best and sweetest and prettiest girls in Sunwich regard me as
和 这 最好的 和 最甜美的 和 最漂亮的 女孩们 在 - 看待 我 作为
[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['sekənd] ['fɑ:ðər] . "
a sort of second father . "
一个 种类 的 第二 父亲 . "
桑威奇最优秀、最可爱、最漂亮的女孩们都把我当成她们的第二个父亲。
" [wɒts] [ə; eɪ] ['sekənd] ['fɑ:ðər] ? " [ɪn'kwaiəd] ['dʒɪm] , [l'ɒkɪŋ] [ʌp] — " [ə; eɪ] ['grænfɑ:ðər] ? "
" What's a second father ? " inquired Jim , looking up — " a grandfather ? "
" 是什么 一个 第二 父亲 ? " 询问 吉姆 , 寻找 向上 — " 一个 祖父 ? "
"第二个父亲是什么?"吉姆抬起头问道,“祖父吗?”
" [gʊʊ][jʊr; jər] [oʊn] [wei] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ; " [aɪ] [wɑ:ʃ] [maɪ][hændz][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
" Go your own way , " said the other ; " I wash my hands of you .
" 去 你的 自己的 方式 , " 说 这 其他 ; " 我 洗 我的 双手 的 你 .
"你自己走吧,"另一个人说;“我跟你没有任何关系。”
[jʊə(r)] [nɑ:t][ɪn] ['z:rnɪst] , [ɔ:r] [ju:d] [klʌt] [æt; ət] ['eni] [strɔ:] .
You're not in earnest , or you'd clutch at any straw .
你是 不是 在 认真 , 或者 你会 离合器 在 任何 稻草 .
你不是认真的, 否则你会抓住任何一根救命稻草不放。
[bʌt; bət][let][em 'i:] [gɪv] [ju:; jʊ][wʌn][wɜ:rd][ʌv; əv][əd'vaɪs] .
But let me give you one word of advice .
但 让 我 给 你 一 单词 的 建议 .
但我可以给你一句忠告。
[bi:; bi] ['kerf(ə)l] [haʊ] [ju:; jʊ][get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['leɪdi] ;
Be careful how you get hold of the old lady ;
是 小心 如何 你 得到 抓住 的 这 老的 女士 ;
小心你如何接近那位老太太;
[let][hɜ:r; hər] [ʌndər'stænd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [hɜ:r; hər] .
let her understand from the commencement that it isn't her .
让 她 理解 从 这 开始 那 它 不是 她 .
从一开始就让她明白, 那不是她。
" ['mɪstər] . ['hɑ:rdi] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .
" Mr . Hardy went on with his work .
" 先生 . 哈迪 去 在 和 他的 工作 .
哈迪先生继续他的工作。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][æn; ən] [ə'kju:mjə'leɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz]
There was a pile of it in front of him and an accumulation in his
那里 曾是 一个 桩 的 它 在 正面 的 他 和 一个 积累 在 他的
[drɔ:rz] .
drawers .
抽屉 .
他面前堆着一堆, 抽屉里也积了不少。
[fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [hi:; hi] [roʊt] [ə'sɪdʒuəsli] , [bʌt; bət][wɜ:rk][wʌz; wəz][draɪ] ['æftər][ðə; ði] ['sʌbdʒekt]
For some time he wrote assiduously , but work was dry after the subject
为了 一些 时间 他 写道 勤勉地 , 但 工作 曾是 干燥 后 这 主题
[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] .
they had been discussing .
他们 有 到过 讨论 .
他曾勤奋写作一段时间, 但自从他们讨论完那个话题后, 写作就变得枯燥乏味了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈoʊvər][æ̃t; ət][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər][ænd; ənd] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][wɒz; wəz] [ˈɡreɪvli]
He looked over at his partner and , seeing that that gentleman was gravely
他 看起来 超过 在 他的 伙伴 和 , 看到 那 那 绅士 曾是 严重地
[ˈbɪzi] ,
busy ,
忙碌的 ,

他瞥了一眼他的同伴，见那位先生正忙得不可开交，

[riːˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʒɪr] .

reopened the matter with a jeer .
重新开放 这 事情 和 一个 嘲笑 .

他带着嘲讽重提此事。

“ [oʊld] [meɪdz] [ˈɔːlweɪz] [noʊ] [moʊst] [əˈbaʊt] [ˈrɪrɪŋ] [ˈtʃɪldrən] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ; “ [soʊ][aɪ] [səˈpoʊz]
“ Old maids always know most about rearing children , ” he remarked ; “ so I suppose
“ 老的 女佣 总是 知道 最多 关于 饲养 孩子们 , ” 他 评论 ; ” 所以 我 认为

[oʊld] [ˈbætʃələz] ,

old bachelors ,
老的 单身汉 ,

“老处女最懂得如何养育孩子,”他说道; “所以我想老单身汉们也是如此。”

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði][taːp] [ˈelf] , [θɪŋk] [ðeɪ] [noʊ] [moʊst] [əˈbaʊt] [ˈmæɪrɪdʒ] . “
looking down on life from the top shelf , think they know most about marriage . ”
寻找 向下 在 生活 从 这 顶部 架子 , 思考 他们 知道 最多 关于 婚姻 . ”

那些站在人生高处俯瞰人世的人，自以为最了解婚姻。

“ [aɪ] [wɑːʃ] [maɪ][hændz][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈsiːniər] , [ˈplæsiðli] .

“ I wash my hands of you , ” repeated the senior , placidly .
“ 我 洗 我的 双手 的 你 , ” 重复 这 高级的 , 平静地 .

“我跟你断绝关系了,”这位长者平静地重复道。

“ [aɪ][eɪˈem][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈtɔːntɪd] [ˈɪntuː] [ˈrendərɪŋ] [fɜːrst][eɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] .

“ I am not to be taunted into rendering first aid to the wounded .
“ 我 是 不是 到 是 嘲讽 进入 渲染 第一的 援助 到 这 受伤 .

“我绝不会被激怒而被迫为伤员提供急救。”

“ [ðə; ði] [ˈkɑːnʃəns] - [ˈstrɪkən] [ˈdʒuːniər][lɔːst][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] .

“ The conscience - stricken junior lost his presence of mind .
“ 这 良心 - 受打击的 初级 丢失的 他的 在场 的 头脑 .

“良心不安的低年级学生失去了冷静。”

“ [huːz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːnt] [juː; jʊ] ?

“ Who's trying to taunt you ?
“ 谁是 尝试 到 嘲讽 你 ?

谁在挑衅你?

“ [hiː; hi] [diˈmɑːndɪd] , [ˈhɑːtli] .

“ he demanded , hotly .
“ 他 要求 , 热 .

他激动地问道。

“ [waɪ] , [juːd] [duː] [mɔːr] [hɑːrm][ðæn; ðən] [ɡʊd] . ”

“ Why , you'd do more harm than good . ”
“ 为什么 , 你会 做 更多的 伤害 比 好的 . ”

“你这样做只会弊大于利。”

“ [pʊt] [ə; eɪ] [ˈbændɪdʒ] [raʊnd] [ðə; ði] [hed] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [aɪ][ɪkˈspekt] , ” [əˈsentɪd] [ðə; ði]
“ Put a bandage round the head instead of the heart , I expect , ” assented the
“ 放 一个 绷带 圆形的 这 头 反而 的 这 心 , 我 预计 , ” 同意 这

[ˈtʃʌklɪŋ] [ˈswɑːn] .

chuckling Swann .
轻笑 斯旺 .

“我想，应该把绷带缠在头上而不是心脏上,”斯旺笑着赞同道。

“ [tɑ:p] [jelf] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [sed] ; [wel] , [aɪ] [klaɪmd] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] ['seɪftɪ] . ”
“ **Top shelf** , **I think you said ; well , I climbed there for safety** . ”
“ 顶部 架子 , 我 思考 你 说 ; 出色地 , 我 攀登 那里 为了 安全 . ”
“我想你说的是顶层架子；嗯，我爬到那里是为了安全。”

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [rʌn] ['æftər] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər] .
“ **You must have been much run after , ” said his partner** .
“ 你 必须 有 到过 很多 跑步 后 , ” 说 他的 伙伴 .
“你当时一定被很多人追赶吧，”他的同伴说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ **I was , ” said the other** .
“ 我 曾是 , ” 说 这 其他 .
“我是，”另一个人说。

“ [aɪ] [sə'pouz] [ðæts] [waɪ] [aɪ 'ti:][ɪz][aɪ][er 'em] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ði:z] [ə'ferz] .
“ **I suppose that's why it is I am always so interested in these affairs** .
“ 我 认为 那就是 为什么 它 是 我 是 总是 所以 感兴趣的 在 这些 事务 .
“我想这就是我总是对这些事情如此感兴趣的原因吧。”

[aɪ][hæv; həv] [helpt] [tu:; tə] ['mæri] [soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
I have helped to marry so many people in this place ,
我 有 帮助 到 结婚 所以 许多 人们 在 这 地方 ,
我在这里促成了许多人的婚姻。

[ðæt] [aɪm]['ɔ:lmoʊst][ə'freɪd] [tu:; tə][stɜ:r] [aʊt] ['æftər][dɑ:rk] .
that I'm almost afraid to stir out after dark .
那 我是 几乎 害怕的 到 搅拌 出去 后 黑暗的 .
天黑以后，我几乎不敢出门。

“ ['hɑ:rdi:z] [rɪ'plai][wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['edwərd] [sɪlk] , [ə; eɪ] [jʌŋ]
“ **Hardy's reply was interrupted by the entrance of Mr . Edward Silk , a young**
“ 哈迪的 回复 曾是 中断 经过 这 入口 的 先生 . 爱德华 丝绸 , 一个 年轻的
[mæn][ʌv; əv] [fər'lɔ:rn] ['æspekt] ,
man of forlorn aspect ,
男人 的 绝望 方面 ,
哈代的回答被爱德华·西尔克先生的进来打断了，西尔克先生是一位面容忧郁的年轻人。

[hu:] [kəm'baɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] ['mesɪndʒər] , ['kli:nər] , [ænd; ənd] ['ɑ:fɪs] -
who combined in his person the offices of messenger , cleaner , and office -
WHO 合并 在 他的 人 这 办公室 的 信使 , 清洁工 , 和 办公室 -
[bɔɪ] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rm] .
boy to the firm .
男生 到 这 公司 .
他一人身兼公司信使、清洁工和办公室助理三职。

[hi:; hi] [brɔ:t] [ɪn][sʌm; səm] ['lɛtərz] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðəm; ðəm][ɑ:n]['mɪstər] . ['swɑ:nz] [desk] [rɪ'taɪərd] .
He brought in some letters , and placing them on Mr . Swann's desk retired .
他 带来 在 一些 信件 , 和 放置 他们 在 先生 . 斯旺的 桌子 退休 .
他带来了一些信件，把它们放在斯旺先生的桌子上，然后就离开了。

“ [ðeəz; ðəz] [ə'ʌðər] , ” [sed] [ðə; ði] ['lætər] , [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] .
“ **There's another , ” said the latter , as the door closed** .
“ 有 其他 , ” 说 这 后者 , 作为 这 门 关闭 .
“还有一个，”后者说着，门就关上了。

“ [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] [ɪz] [ə'mɪljə] - , [ænd; ənd] ['hi:z] [gɑ:t][aɪ 'ti:]['bædli] .
“ **His complaint is Amelia Kybird , and he's got it badly** .
“ 他的 抱怨 是 阿米莉亚 - , 和 他是 得到 它 糟糕 .
“他抱怨的对象是阿米莉亚·凯伯德，而且他抱怨得很厉害。”

[ʃi:z] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [i:t] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'geɪdʒd] .
She's big enough to eat him , but I believe that they are engaged .
她是 大的 足够的 到 吃 他 , 但 我 相信 那 他们 是 已订婚的 .
她体型大到足以把他吃掉, 但我相信他们已经订婚了。

[ˌpɜ:rsə'vɪərəns] [hæz; həz] [dʌn] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] .
Perseverance has done it in his case .
毅力 有 完毕 它 在 他的 案件 .
坚持不懈最终帮助他取得了成功。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['blaɪtɪd] ['flaʊər] — "
He used to go about like a blighted flower — "
他 用过的 到 去 关于 喜欢 一个 秕 花 — "
他过去常常像一朵枯萎的花——"

" [aɪ][eɪ 'em] [ræðər] ['bɪzi] , " [hɪz; ɪz] ['pɑ:rtnər] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] .
" I am rather busy , " his partner reminded him .
" 我 是 相当 忙碌的 , " 他的 伙伴 提醒 他 .
"我相当忙,"他的伴侣提醒他。

[ˈmɪstər] . [ˈswɑ:n] [saɪd] [ænd; ænd] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['leɪbər] .
Mr . Swann sighed and resumed his own labours .
先生 . 斯旺 叹了口气 和 恢复 他的 自己的 劳动 .
斯旺先生叹了口气, 继续干自己的活。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bəʊθ] [men] [ru:t] [ɪn] ['saɪləns] .
For some time both men wrote in silence .
为了 一些 时间 两个都 男人 写道 在 沉默 .
两人沉默地写作了一段时间。

[ðen] [ðə; ði] ['eldər] [ˈsʌd(ə)nli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [pen] [daʊn] [ænd; ænd][hɪt] [hɪz; ɪz] [desk] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [θʌmp]
Then the elder suddenly put his pen down and hit his desk a noisy thump
然后 这 长老 突然 放 他的 笔 向下 和 打 他的 桌子 一个 嘈杂 扑通
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪst] .
with his fist .
和 他的 拳头 .

然后, 老人突然放下笔, 一拳重重地砸在桌子上。

" [aɪv] [gɑ:t][aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] , ['brɪskli] ; " [ə'pɔ:lədʒaɪz] ['hʌmbli] [fɔ:r; fər] [ɔ:l][jʊr; jər] ['kændər] ,
" I've got it , " he said , briskly ; " apologize humbly for all your candour ,
" 我已经 得到 它 , " 他 说 , 轻快地 ; " 道歉 谦卑地 为了 全部 你的 坦率 ,
"我明白了,"他干脆利落地说道, "请为你的坦率真诚地道歉。"

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪt] [jæl; jəl] ['braɪt(ə)n] [jʊr; jər] [dʌl] [aɪz] ,
and I will give you a piece of information which shall brighten your dull eyes ,
和 我 将要 给 你 一个 片 的 信息 哪个 将 提亮 你的 乏味的 眼睛 ,
我将告诉你一些信息, 它们会让你眼前一亮。

[reɪz] [ðə; ði] ['kɔ:rnərz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['dru:pɪŋ] [maʊθ] ,
raise the corners of your drooping mouth ,
增加 这 角落 的 你的 下垂 嘴 ,
抬起你下垂的嘴角,

[ænd; ænd] [rɪ'nu:] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [pɪŋk] [ænd; ænd] [kri:m] [ɪn][jʊr; jər] ['ju:θfl] [tʃi:ks] . "
and renew once more the pink and cream in your youthful cheeks . "
和 更新 一次 更多的 这 粉色的 和 奶油 在 你的 青春 脸颊 . "
让你的脸颊重现青春的粉嫩光泽。

" [lʊk] [hɪr] — " [sed] [ðə; ði] [ˌoʊvər'ro:t] ['hɑ:rdɪ] .
" Look here — " said the overwrought Hardy .
" 看 这里 — " 说 这 雕饰 哈迪 .
"听着——"情绪激动的哈代说道。

“ [ˈsæmsən] [ˈwɪlks] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɪstər] . [ˈswɑːn] , ” [ˈnʌmbər] [θriː] , [ˈfuːlɑːləvi] [ˈæli] , [æɪ; ət] [ˈhoo̯m]
“ **Samson Wilks** , ” **interrupted Mr . Swann** , “ **number three** , **Fullalove Alley** , **at home** ”
“ 参孙 威尔克斯 , ” 中断 先生 : 斯旺 , “ 数字 三 , 满爱 胡同 , 在 家
[ˈfraɪdɪz] , [ˈsev(ə)n][tuː; tə] [ˈnaɪn] ,
Fridays , **seven to nine** ,
星期五 , 七 到 九 ,
“萨姆森·威尔克斯,”斯旺先生打断道,“富拉洛夫巷三号, 星期五在家, 七点到九点,

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌ; əv] [hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈskipər] , [huː] [ˈɔːlweɪz] [ˈvɪzɪts] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] .
to the daughter of his late skipper , **who always visits him on that day** .
到 这 女儿 的 他的 晚的 船长 , WHO 总是 访问 他 在 那 天 .
献给他已故船长的女儿, 她每年都会在这一天来看望他。

[dəʊnt] [θæŋk] [em ˈiː] , [ˈhɑːrdi] , [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [breɪk] [daʊn] .
Don't thank me , **Hardy** , **in case you break down** .
不 感谢 我 , 哈迪 , 在 案件 你 休息 向下 .
哈迪, 万一你出了什么事, 别谢我。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnaɪs] [gɜːrli] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [ˈtwenti] [ˈjɪrɪz] [ˈɜːrliər] ,
She's a very nice girl , **and if she had been born twenty years earlier** ,
她是 一个 非常 好的 女孩 , 和 如果 她 有 到过 出生 二十 年 早些时候 ,
她是个非常好的女孩, 如果她早出生二十年,

[ɔːr] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [ˈtwenti] [ˈjɪrɪz] [ˈleɪtər] , [ɔːr] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [bɪn] [bɔːrn] [æt; ət] [ɔːl] ,
or I had been born twenty years later , **or you hadn't been born at all** ,
或者 我 有 到过 出生 二十 年 之后 , 或者 你 之前没有 到过 出生 在 全部 ,
或者我晚出生二十年, 或者你根本就没有出生。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [ˈseɪɪŋ] [wʌt] [maɪt] [nɑːt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] . “
there's no saying what might not have happened . ”
有 不 说 什么 可能 不是 有 发生 . “
谁也说 不准 哪些事 可能 没发生过。

“ [wen] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌɪntəˈfɪr] [ɪn] [maɪ] [ˈbɪznəs] , ” [sed] [ˈhɑːrdi] , [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈsedʒələsli] ,
“ **When I want you to interfere in my business** , ” **said Hardy** , **working sedulously** ,
“ 什么时候 我 想 你 到 干扰 在 我的 商业 , ” 说 哈迪 , 在职的 勤奋地 ,
“当我想要你插手我的生意时,”哈迪一边认真地干活一边说。

“ [aɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] . ”
“ **I'll let you know** . ”
“ 患病的 让 你 知道 . ”
“我会通知你的。”

“ [ˈveri] [gʊd] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈswɑːn] ; “ [stiːl] , [rɪˈmembər] [ˈθəːzdɪz; -deɪz] , [ˈsev(ə)n][tuː; tə] [ˈnaɪn] . ”
“ **Very good** , ” **replied Swann** ; “ **still** , **remember Thursdays** , **seven to nine** . ”
“ 非常 好的 , ” 回复 斯旺 ; “ 仍然 , 记住 星期四 , 七 到 九 . ”
“很好,”斯旺回答说;“不过, 记住星期四, 七点到九点。”

“ [ˈθəːzdɪz; -deɪz] , ” [sed] [ˈhɑːrdi] , [ɪnˈkɔːʒəsli] ; “ [waɪ] , [juː; jʊ] [sed] [ˈfraɪdɪz] [dʒʌst] [naʊ] .
“ **Thursdays** , ” **said Hardy** , **incautiously** ; “ **why** , **you said Fridays just now** . ”
“ 星期四 , ” 说 哈迪 , 不谨慎地 ; “ 为什么 , 你 说 星期五 只是 现在 . ”
“星期四,”哈迪不小心说道,“你刚才不是说星期五吗?”

“ [ˈmɪstər] . [ˈswɑːn] [meɪd] [noʊ] [rɪˈplaɪ] .
“ **Mr . Swann made no reply** . ”
“ 先生 : 斯旺 制成 不 回复 . ”
斯旺先生没有作任何回应。

[hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz] [ɪˈmɜːrst] [ɪn] [ðə; ði] [foʊldz] [ʌ; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈhæŋkərtʃɪf] ,
His nose was immersed in the folds of a large handkerchief ,
他的 鼻子 曾是 沉浸式 在 这 折叠 的 一个 大的 手帕 ,
他的鼻子埋在一块大手帕的褶皱里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔ:tərd] [prə'fju:slɪ] [bɪ'hænd][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .
and his eyes watered profusely behind his glasses .

和 他的 眼睛 浇水 大量地 在后面 他的 眼镜 .

透过眼镜，他的眼睛泪流满面。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [hæd; həd] [ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['nɔ:rm(ə)l] [kəm'pəʊzər] ,
It was some minutes before he had regained his normal composure ,

它 曾是 一些 分钟 前 他 有 恢复 他的 普通的 镇定 ,

过了好一会儿，他才恢复了往日的镇定。

[ænd; ənd][i:v(ə)n] [ðen] [ðə; ði] ['sensətɪv] [nə:vs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:rtnər][wɜ:r; wər] [ə'fendɪd] [baɪ][æn; ən]
and even then the sensitive nerves of his partner were offended by an

和 甚至 然后 这 敏感的 神经 的 他的 伙伴 是 被冒犯了 经过 一个

[ə'keɪzən(ə)l] [bɪ'leɪtɪd] ['tʃʌk(ə)l] .

occasional belated chuckle .

偶然 迟到的 轻笑 .

即使这样，他伴侣敏感的神经也会被偶尔迟来的轻笑所冒犯。

[ɔ:l'dʊʊ] [baɪ][dɪnt] [ʌv; əv]['kæʒuəl][ænd; ənd] ['kɔ:ʃəs] [ɪn'kwaɪəɪrɪz]['mɪstər] . ['hɑ:rdɪ] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]
Although by dint of casual and cautious inquiries Mr . Hardy found that his

虽然 经过 凹痕 的 随意的 和 谨慎 查询 先生 . 哈迪 成立 那 他的

['pɑ:rtnə-z] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [kə'rekt] ,

partner's information was correct ,

合伙人的 信息 曾是 正确的 ,

虽然哈迪先生通过随意而谨慎的询问发现他合伙人提供的信息是正确的，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [baɪ][noʊ] [mi:nz] ['gɪltɪ] [ʌv; əv] ['eni] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [tə:rdz] [hɪm; ɪm] ;
he was by no means guilty of any feelings of gratitude towards him ;

他 曾是 经过 不 方法 有罪的 的 任何 情怀 的 感激 向 他 ;

他丝毫没有对他怀有任何感激之情；

[ænd; ənd][hi:; hi]['oʊnli] [glɛəd] ['skɔ:rnfəli] [wen] [ðæt] ['eksələnt] [bʌt; bət] ['frɪvələs] [mæn] ['maʊntɪd] [ə; eɪ]
and he only glared scornfully when that excellent but frivolous man mounted a

和 他 仅有的 怒目而视 轻蔑地 什么时候 那 出色的 但 轻浮 男人 安装 一个

[tʃer] [ɑ:n]['fraɪdeɪ] [æftər'nu:n] ,

chair on Friday afternoon ,

椅子 在 星期五 下午 ,

周五下午，当那个优秀但轻浮的男人坐上椅子时，他只是轻蔑地瞪了一眼。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [kla:k] [ɑ:n][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ɔ:r][soʊ] , [ɜ:dʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ɪn]
and putting the clock on a couple of hours or so , urged him to be in

和 推杆 这 钟 在 一个 夫妻 的 小时 或者 所以 , 敦促 他 到 是 在

[taɪm] .

time .

时间 .

并把时间调到几个小时后，敦促他准时到达。

[ðə; ði] ['i:vɪŋ] , [haʊ'evər] , [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sta:tɪŋ] ['sləʊli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [fu:lɑ:ləvi]
The evening , however , found him starting slowly in the direction of Fullalove

这 晚上 , 然而 , 成立 他 开始 缓慢地 在 这 方向 的 满爱

['æli] .

Alley .

胡同 .

然而，到了晚上，他却缓缓地朝着富拉洛夫巷的方向走去。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [si:] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['veri] [dʌl] ; [mɔ:ɹ'oʊvər]
His father had gone to sea again , and the house was very dull ; moreover

他的 父亲 有 已消失 到 海 再次 , 和 这 房子 曾是 非常 乏味的 ; 而且

,

;

,

他的父亲又出海了，家里很冷清；而且，

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ][maɪld][ˌkjəriˈɑ:səti][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [rɔ:t] [baɪ] [taɪm] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] .
he felt a mild curiosity to see the changes wrought by time in Mr . Wilks .
他 毛毡 一个 温和的 好奇心 到 看 这 变化 锻 经过 时间 在 先生 . 威尔克斯 .
他略感好奇，想看看威尔克斯先生随着时间推移发生了哪些变化。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [əˈbɔ:ŋ] [baɪ][ðə; ði] [si:] ,
He walked along by the sea ,
他 步行 沿着 经过 这 海 ,
他沿着海边走着，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [klɔ:k] [strʌk] [ðə; ði] [θri:] - [ˈkwɔ:rtərz] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈæli] [ænd; ənd]
and as the church clock struck the three - quarters turned into the alley and
和 作为 这 教会 钟 击 这 三 - 四分之一 转向 进入 这 胡同 和
[lʊkt] [ˈi:gərli] [raʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] [ˈstʊ:ərd] .
looked eagerly round for the old steward .
看起来 急切地 圆形的 为了 这 老的 管家 .
教堂钟敲响四分之三时，他转身走进小巷，急切地四处张望，寻找那位老管家。

[ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌ; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜ:r; wər][ˈoʊvər] ,
The labours of the day were over ,
这 劳动 的 这 天 是 超过 ,
一天的工作结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] [aʊt] [ʌ; əv] [dɔ:z] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] .
and the inhabitants were for the most part out of doors taking the air .
和 这 居民 是 为了 这 最多 部分 出去 的 门 采取 这 空气 .
居民们大多都在户外呼吸新鲜空气。

[ʃɜ:rt] - [sli:vɪd] [ˈhaʊshoʊldər] , [ˈli:nɪŋ] [əˈɡenst] [ðer; ðər] [dɔ:r] - [poʊsts] [ˈsmoʊkɪŋ] ,
Shirt - sleeved householders , leaning against their door - posts smoking ,
衬衫 - 袖子 住户 , 倾斜 反对 他们的 门 - 帖子 吸烟 ,
穿着衬衫袖子的住户们倚在门框上抽烟，

[ɪksˈtʃeɪndʒd] [aɪˈdi:əz] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [speɪs] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:bl] - [stoʊnz] [wɪtʃ] [ˈseɪpəreɪtɪd]
exchanged ideas across the narrow space paved with cobble - stones which separated
交换 想法 穿过 这 狭窄的 空间 铺砌路面 和 鹅卵石 - 石头 哪个 分开
[ðer; ðər] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ˈeɪnfənt] [ˈhaʊzɪz] ,
their small and ancient houses ,
他们的 小的 和 古老的 房屋 ,
他们隔着分隔各自古老小房子的狭窄鹅卵石路交流想法。

[waɪl] [ðə; ði][ˈmeɪtrənz] , [mɔ:r] [grɪˈɡeəriəsli] [ɪnˈklaɪnd] ,
while the matrons , more gregariously inclined ,
尽管 这 女舍监 , 更多的 群居地 倾斜 ,
而那些性格更外向的女舍监们，

[bʌntʃt] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [ɡru:ps] [ænd; ənd] [dɪˈskʌst] [ˈsʌbdʒekts] [wɪtʃ] [ɪn] [ˈhaɪər] [ˈsɜ:rkəl] [wʊd] [hæv; həv]
bunched in little groups and discussed subjects which in higher circles would have
成束的 在 小的 团体 和 讨论 主题 哪个 在 更高 界 会 有
[ˈɪnəndeɪtɪd] [ðə; ði][lənd][wɪð; wɪθ][ˈlaɪb(ə)l] [ˈækʃnz] .
inundated the land with libel actions .
被淹没 这 土地 和 诽谤 行动 .
他们三五成群地聚在一起，讨论着一些在上流社会会引起诽谤诉讼的话题。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈæli] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [bɔɪ] [ɔ:l] [ˈredi] [fɔ:r; fər][bed] ,
Up and down the alley a tiny boy all ready for bed ,
向上 和 向下 这 胡同 一个 微小的 男生 全部 准备好 为了 床 ,
小巷里来回走动着一个准备睡觉的小男孩，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['naɪtgaʊn] , [mə'kænɪkli] [ə'vɔɪdɪd] ['frendli] [pɑ:mz][æz; əz]
with the exception of his nightgown , mechanically avoided friendly palms as
和 这 例外 的 他的 睡衣 , 机械地 避免 友好的 棕榈树 作为
[hi:; hi] [sɔ:t] ['æŋkʃəsli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
he sought anxiously for his mother .
他 寻求 焦虑地 为了 他的 母亲 .

除了睡衣之外，他机械地避开了友善的手掌，焦急地寻找着他的母亲。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɑ:rdɪ:z] [sɜ:rtɪ] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frʌnt] [ru:m] ,
The object of Mr . Hardy's search sat at the door of his front room ,
这 目的 的 先生 . 哈迪的 搜索 卫星 在 这 门 的 他的 正面 房间 ,
哈迪先生要找的东西就放在他家客厅的门口。

[wɪtʃ] ['oʊpənd][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['æli] , ['smoʊkɪŋ] [æŋ; ən] ['i:vnɪŋ] [paɪp] ,
which opened on to the alley , smoking an evening pipe ,
哪个 打开 在 到 这 胡同 , 吸烟 一个 晚上 管道 ,
他走进巷子，一边抽着晚间烟斗，一边说道：

[ænd; ənd] [noʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [aɪ] [ðə; ði] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] .
and noting with an interested eye the doings of his neighbours .
和 注意到 和 一个 感兴趣的 眼睛 这 行为 的 他的 邻居 .
他饶有兴趣地观察着邻居们的一举一动。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'tru:dər] [pæst]
He was just preparing to draw himself up in his chair as the intruder passed
他 曾是 只是 准备 到 画 他自己 向上 在 他的 椅子 作为 这 入侵者 通过了
,
.
,
他正准备在椅子上坐直身子，这时入侵者走了过去。

[wen] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʌtər] [ə'stɑ:nɪfmənt] [ðæt]['dʒent(ə)lmən] [stɔ:pt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
when to his utter astonishment that gentleman stopped in front of him ,
什么时候 到 他的 说出 惊讶 那 绅士 停止 在 正面 的 他 ,
令他无比惊讶的是，那位先生竟然在他面前停了下来。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [ʃʊk] [aɪ'ti:] ['fɜ:rvəntli] .
and taking possession of his hand shook it fervently .
和 采取 拥有 的 他的 手 摇晃 它 热切地 .
他握住他的手，热情地摇晃起来。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] ?
"**How do you do ?**
" 如何 做 你 做 ?
" "你好吗?"
"
" [hi:; hi] [sed] , ['smɑɪlɪŋ] .
"**he said , smiling .**
" 他 说 , 微笑 .
" "他笑着说。"

['mɪstər] . ['wɪlks] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['stu:pɪdli] [ænd; ənd] , [rɪ'li:sɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,
Mr . Wilks eyed him stupidly and , releasing his hand ,
先生 . 威尔克斯 眼睛 他 愚蠢地 和 , 发布 他的 手 ,
威尔克斯先生呆呆地看了他一眼，然后松开了他的手。

['kɔɪli] [pleɪst] [aɪ'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzər] - ['pɔ:kɪt] [ænd; ənd] [bri:ðd] [hɑ:rd] .
coyly placed it in his trouser - pocket and breathed hard .
羞涩地 放置 它 在 他的 裤子 - 口袋 和 呼吸 难的 .
他故作矜持地把它放进裤兜里，然后喘了口气。

“ [aɪ] [ment] [tuː; tə] [kʌm] [brɪʃnː] , ” [sed] [ˈhɑːrdi] , “ [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [soʊ] [ˈbɪzi] .
“ **I meant to come before** , ” **said Hardy** , “ **but I've been so busy** .
“ 我 意思是 到 来 前 , ” 说 哈迪 , ” 但 我已经 到过 所以 忙碌的 .
“我本想早点来的,”哈迪说, “但我一直太忙了。”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jə] ?
How are you ?
如何 是 你 ?

你好吗?

“ [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] , [stɪl] [deɪzd] , [ˈmʌtəd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [wel] .
“ **Mr . Wilks , still dazed , muttered that he was very well** .
“ 先生 . 威尔克斯 , 仍然 茫然 , 低声说道 那 他 曾是 非常 出色地 .

威尔克斯先生仍然有些茫然, 喃喃地说他很好。

[ðen] [hiː; hi][sæt][boʊlt] [ˈʌpraɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ænd] [aɪd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [səˈspɪʃəsli] .
Then he sat bolt upright in his chair and eyed his visitor suspiciously .
然后 他 卫星 螺栓 直立 在 他的 椅子 和 眼睛 他的 游客 可疑地 .

然后他猛地坐直身子, 狐疑地打量着来访者。

“ [aɪv] [bɪn] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][juː; jə] [əˈbaʊt] [oʊld] [taɪmz] , ” [sed] [ˈhɑːrdi] ;
“ **I've been longing for a chat with you about old times** , ” **said Hardy** ;
“ 我已经 到过 渴望 为了 一个 聊天 和 你 关于 老的 时代 , ” 说 哈迪 ;

“我一直很想和你聊聊过去的事,”哈迪说;

“ [ʌv; əv][ɔːl][maɪ][oʊld] [frendz] [juː; jə] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [liːst] .
“ **of all my old friends you seem to have changed the least** .
“ 的 全部 我的 老的 朋友们 你 似乎 到 有 已更改 这 至少 .

“在我所有的老朋友中, 你似乎是变化最小的。”

[juː; jə][dəʊnt] [lʊk] [ə; eɪ] [deɪ] [ˈoʊldər] . “
You don't look a day older . ”
你 不 看 一个 天 老 . ”

你看起来一点都没变老。

“ [aɪm] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ˈkoʊldli] ,
“ **I'm getting on** , ” **said Mr . Wilks , trying to speak coldly** ,
“ 我是 获得 在 , ” 说 先生 . 威尔克斯 , 尝试 到 说话 冷冷地 ,

“我快到了,”威尔克斯先生试图冷淡地说。

[bʌt; bət][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][grætɪfɪˈkeɪ(ə)n][ðə; ði] [ɪˈfekt] [prəˈduːst] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz]
but observing with some gratification the effect produced upon his neighbours

[baɪ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [wel] - [drest] [əˈkweɪntəns] .
by the appearance of this well - dressed acquaintance .
经过 这 外貌 的 这 出色地 - 穿着 熟人 .

但他颇为欣慰地看到, 这位衣着考究的熟人出现后, 给邻居们带来了怎样的影响。

“ [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][jər; jər] [ədˈvaɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [ʌnˈskruːpjələs] [ˈhɑːrdi] , [ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [loʊ] [ˈtoʊnz]
“ **I wanted to ask your advice** , ” **said the unscrupulous Hardy , speaking in low tones**

“ 我 通缉 到 问 你的 建议 , ” 说 这 无良的 哈迪 , 请讲 在 低的 音调 .
:
:
:

“我想请教您一些建议,”无良的哈迪低声说道。

“ [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [juː; jə] [noʊ] [aɪv] [dʒʌst] [ɡoːn] [ˈɪntuː] [ˈpɑːrtnərʃɪp] [ɪn] - ,
“ **I daresay you know I've just gone into partnership in Sunwich** ,
“ 我 敢说 你 知道 我已经 只是 已消失 进入 合伙 在 - ,

“我敢说你们都知道我刚刚在桑威奇（Sunwich）与人合伙创业了。”

[ænd; ənd][aɪm][tuːld][ðeəz; ðəz][noʊ][mæn] [noʊz] [mɑːr][əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪnz, ˈaɪˈnes]
and I'm told there's no man knows more about the business and the ins
和 我是 讲述 有 不 男人 知道 更多的 关于 这 商业 和 这 保险
[ænd; ənd][aʊts][ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .
and outs of this town than you do .
和 出局 的 这 镇 比 你 做 .
有人告诉我，没有人比你更了解这个小镇的生意和内幕。

" [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] [θɔːd] [dɪˈspɑɪt] [hɪmˈself] .
" **Mr . Wilks thawed despite himself .**
" 先生 . 威尔克斯 解冻 尽管 他自己 .

“威尔克斯先生不由自主地放松了下来。”
[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈɡlɪsənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [maʊθ] [brʊk] [ˈɪntuː] [ˈtremjələs] [smaɪlz] .
His face glistened and his huge mouth broke into tremulous smiles .
他的 脸 闪闪发光 和 他的 巨大的 嘴 打破 进入 颤抖的 微笑 .
他的脸容光焕发，大嘴里露出了颤抖的笑容。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ,
For a moment he hesitated ,
为了 一个 片刻 他 犹豫了一下 ,
他犹豫了片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gruːp] [nɪr] [ðem; ðəm][hæd; həd] [səˈspendɪd] [ðer; ðər]
and then noticing that a little group near them had suspended their
和 然后 注意到 那 一个 小的 团体 靠近 他们 有 暂停 他们的
[kɑːnvərˈseɪ](ə)n][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [tʃer] [bæk] [ænd; ənd] ,
conversation to listen to his he drew his chair back and ,
对话 到 听 到 他的 他 画 他的 椅子 后退 和 ,
然后他注意到附近有一小群人停止了交谈，认真地听他讲话，于是他拉开椅子，说道：

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] [vɔɪs] , [ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði] [ˈsɜːrtʃər] [ˈæftər] [ˈwɪzdəm] [tuː; tə][step] [ɪnˈsaɪd] .
in a kind voice , invited the searcher after wisdom to step inside .
在 一个 种类 嗓音 , 受邀 这 搜索者 后 智慧 到 步 里面 .
它用和蔼的声音邀请寻求智慧的人进来。

" [fuːlɑːləvi] [ˈæli] .
" **Fullalove Alley .**
" 满爱 胡同 .

“Fullalove Alley。
" [ˈhɑːrdi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] , [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [dɔːr] ,
" **Hardy thanked him , and , following him in , took a chair behind the door ,**
" 哈迪 谢谢 他 , 和 , 下列的 他 在 , 采取 一个 椅子 在后面 这 门 ,
哈迪向他道谢，然后跟着他走了进去，在门后坐了把椅子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈjuːθf] [ˈdefərəns] [bent][hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [pɜːrlz]
and with an air of youthful deference bent his ear to catch the pearls
和 和 一个 空气 的 青春 尊重 弯曲 他的 耳朵 到 抓住 这 珍珠
[wɪtʃ] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst] .
which fell from the lips of his host .
哪个 跌倒 从 这 嘴唇 的 他的 主持人 .
他带着年轻人特有的恭敬，侧耳倾听主人口中吐出的金玉良言。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [berb] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɜːz] [niː] [ˈsɪkstɪ] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks]
Since he was a babe on his mother's knee sixty years before Mr . Wilks
自从 他 曾是 一个 宝贝 在 他的 母亲的 膝盖 六十 年 前 先生 . 威尔克斯
[hæd; həd][ˈnevər][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈtentɪv] [ænd; ənd][ədˈmaɪərɪŋ] [ˈlɪsənər] .
had never had such an attentive and admiring listener .
有 绝不 有 这样的 一个 细心 和 钦佩 听众 .
自从六十年前他还是个婴儿，躺在母亲膝上时，威尔克斯先生就从未有过如此专注和钦佩的听众。

[ˈhɑːrdi] [sæt][æz; əz] [ðoo] [gluːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
Hardy sat as though glued to his chair ,
哈迪 卫星 作为 尽管 胶合 到 他的 椅子 ,
哈代仿佛被粘在椅子上一样呆立着。

[wʌn] [aɪ] [ɑːn][ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ɑːn][ðə; ði] [klaːk] ,
one eye on Mr . Wilks and the other on the clock ,
一 眼睛 在 先生 . 威尔克斯 和 这 其他 在 这 钟 ,
一只眼睛盯着威尔克斯先生，另一只眼睛盯着时钟。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [ˈeɪnfənt] [ˈtaɪmpiːs] [strʌk] [ðə; ði][ˈaʊər] [ðæt] [ðə; ði][eks] -
and it was not until that ancient timepiece struck the hour that the ex -
和 它 曾是 不是 直到 那 古老的 钟表 击 这 小时 那 这 前任 -
[ˈstuːərd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [ˈɔːkwərd] [stert] [ʌv; əv] [əˈferz] .
steward suddenly realized the awkward state of affairs .
管家 突然 已实现 这 尴尬的 状态 的 事务 .
直到那块古老的钟表敲响整点，这位前乘务员才突然意识到事情的尴尬处境。

“ [ˈeni] [mɔːr] - [ˈiː,ɛlˈpiː][aɪ][kæən; kən] [grɪv] [juː; jʊ][aɪ][fæl; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Any more ' elp I can give you I shall always be pleased to ,** ” **he said ,**
“ 任何 更多的 - 帮助 我 能 给 你 我 将 总是 是 高兴 到 , ” 他 说 ,
“如果还能帮上什么忙，我随时乐意效劳,”他说。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klaːk] .
looking at the clock .
寻找 在 这 钟 .
看了看钟。

[ˈhɑːrdi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][æt; ət] [greɪt] [lenjθ; lenθ] , [ˈwʌndərɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] , [ˈweðər] [mɪs]
Hardy thanked him at great length , wondering , as he spoke , whether Miss
哈迪 谢谢 他 在 伟大的 长度 , 好奇 , 作为 他 辐 , 无论 错过
[ˈnuːdʒənt][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈpʌŋktʃuəl] [ˈhæbɪts] .
Nugent was of punctual habits .
努金特 曾是 的 准时 习惯 .
哈代连声道谢，一边说着，一边想知道努金特小姐是否有守时的习惯。

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] , [ˈfoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [geɪzd] [ˈθɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði]
He leaned back in his chair and , folding his arms , gazed thoughtfully at the
他 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 , 折叠式的 他的 武器 , 凝视 深思熟虑 在 这
[pərˈtɜːrbd] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] .
perturbed Mr . Wilks .
忐忑 先生 . 威尔克斯 .
他向后靠在椅子上，双臂交叉抱在胸前，若有所思地凝视着心神不宁的威尔克斯先生。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [raʊnd] [ænd; ənd] [smʊk] [ə; eɪ][paɪp] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [ˈsʌmtaɪmz] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **You must come round and smoke a pipe with me sometimes ,** ” **he said ,**
“ 你 必须 来 圆形的 和 抽烟 一个 管道 和 我 有时 , ” 他 说 ,
[ˈkæʒuəli] .
casually .
随意地 .
“你偶尔应该过来和我一起抽烟斗,”他漫不经心地说。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ˈgrætɪfaɪd] [praɪd] .
Mr . Wilks flushed with gratified pride .
先生 . 威尔克斯 酡 和 满意 自豪 .
威尔克斯先生满脸通红，既自豪又欣慰。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [hɪmˈself] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrdɪz] ,
He had a vision of himself walking up to the front door of the Hardys ,
他 有 一个 想象 的 他自己 步行 向上 到 这 正面 门 的 这 耐寒植物 ,
他幻想着自己走到哈迪家门口。

[ˈsmʊʊkɪŋ] [ə; eɪ] [paɪp] [ɪn] [ə; eɪ] [wel] - [əˈpɔɪntɪd] [ru:m] ,
smoking a pipe in a well - appointed room ,
吸烟 一个 管道 在 一个 出色地 - 任命 房间 ,
在布置精美的房间里抽烟斗,

[ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈkredʒələs] [ænd; ənd] [ˈenviəs] [fu:lɑ:ləvi] [ˈæli] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ˈæftərwərdz] .
and telling an incredulous and envious Fullalove Alley about it afterwards .
和 讲述 一个 难以置信 和 羡慕 满爱 胡同 关于 它 然后 .
事后, 他把这件事告诉了难以置信又嫉妒的富拉洛夫巷。

“ [aɪ] [æɪ; ʃəl] [bi:; bi] [ˈveri] [pli:zd] , [sɜ:r] , ” [hi:; hi] [sed] , [ɪmˈpresɪvli] .
“ **I shall be very pleased , sir , ” he said , impressively** .
“ 我 将 是 非常 高兴 , 先生 , ” 他 说 , 令人印象深刻 .
“我将非常高兴, 先生,”他语气庄重地说。

“ [kʌm] [raʊnd] [ɑ:n] [ˈtu:zdeɪ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] .
“ **Come round on Tuesday , ” said his visitor** .
“ 来 圆形的 在 周二 , ” 说 他的 游客 .
“星期二过来吧,”来访者说。

“ [aɪ] [æɪ; ʃəl] [bi:; bi] [æt; ət] [hoʊm] [ðen] .
“ **I shall be at home then** .
“ 我 将 是 在 家 然后 .
“那时我应该在家。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] , [spɜ:rd] [ɑ:n] [tu:; tə] [ˌhɑ:spɪˈtæləti] , [ˈmɜ:mɜ:d] .
“ **Mr . Wilks thanked him and , spurred on to hospitality , murmured**
“ 先生 . 威尔克斯 谢谢 他 和 , 受到刺激 在 到 热情好客 , 低声说道
[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [eɪl] ,
something about a glass of ale ,
某物 关于 一个 玻璃 的 麦芽酒 ,
威尔克斯先生道谢后, 出于好客之道, 低声说了句要来杯麦芽酒的话。

[ænd; ənd] [rɪˈtaɪərd] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [bæk] [tu:; tə] [draʊt] [aɪ ˈti:] .
and retired to the back to draw it .
和 退休 到 这 后退 到 画 它 .
然后退到后面去画画。

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒʌŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈglæsɪz] ,
He came back with a jug and a couple of glasses ,
他 来了 后退 和 一个 水壶 和 一个 夫妻 的 眼镜 ,
他带着一个水壶和几个玻璃杯回来了。

[ænd; ənd] [ˈdreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] [draʊft] ,
and draining his own at a draught ,
和 排水 他的 自己的 在 一个 草稿 ,
并在干草堆里把自己的酒喝光了,

[hoʊpt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪgˈzæmp(ə)l] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [lɔ:st] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] .
hoped that the example would not be lost upon his visitor .
希望 那 这 例子 会 不是 是 丢失的 之上 他的 游客 .
希望他的访客不会忽略这个例子。

[ðæt] [əˈstu:t] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [haʊˈevər] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈmɑ:dist] [draʊft] , [sæt] [stɪl] , [ˈæŋkər] [tu:; tə] [ðə; ðɪ]
That astute person , however , after a modest draught , sat still , anchored to the
那 精明 人 , 然而 , 后 一个 谦虚的 草稿 , 卫星 仍然 , 锚定 到 这
[hæf] - [ˈempti] [glæs] .
half - empty glass .
一半 - 空的 玻璃 .
然而, 那位精明的人小酌了一口后, 便静静地坐在那里, 目光紧紧盯着那半空的酒杯。

“ [aɪm] [ɪk'spektɪŋ] [ˈsʌmbəːdɪ] [tə'naɪt] , ” [sed] [ðə; ði][eks] - [ˈstuːərd] , [æt; ət][ləst] .
“ **I'm expecting somebody tonight , ” said the ex - steward , at last .**
“ 我是 期待 某人 今晚 , ” 说 这 前任 - 管家 , 在 最后的 .
“我今晚会有人来,”这位前乘务员最后说道。

“ [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈvɪzɪtər] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [əd'maɪərɪŋli] .
“ **No doubt you have a lot of visitors , ” said the other , admiringly .**
“ 不 怀疑 你 有 一个 很多 的 访客 , ” 说 这 其他 , 钦佩地 .
“毫无疑问,你们有很多访客,”另一个人赞叹道。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] [dɪd][nɑ:t][dɪ'naɪ][,aɪ 'ti:] .
Mr . Wilks did not deny it .
先生 . 威尔克斯 做过 不是 否定 它 .
威尔克斯先生没有否认。

[hiː; hi] [aɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɡɛsts] [ɡlæs] [ænd; ənd] [ˈfɪdʒɪtɪd] .
He eyed his guest's glass and fidgeted .
他 眼睛 他的 客人的 玻璃 和 坐立不安 .
他盯着客人的酒杯,坐立不安。

“ [mɪs] [ˈnuːdʒənt][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Miss Nugent is coming , ” he said .**
“ 错过 努金特 是 未来 , ” 他 说 .
“努金特小姐要来了,”他说。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈeni] [saɪnz] [ʌv; əv][dɪs'ɔːrdər][ænd; ənd] [ˌprepə'reɪfɪnz] [fɔːr; fər][ˈræpɪd] [flaɪt] ,
Instead of any signs of disorder and preparations for rapid flight ,
反而 的 任何 标志 的 紊乱 和 准备工作 为了 迅速的 航班 ,
相反,没有丝毫混乱迹象,也没有准备迅速逃离的迹象,

[ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][kwaɪt] [kəm'pouzɪd] .
Mr . Wilks saw that the other was quite composed .
先生 . 威尔克斯 锯 那 这 其他 曾是 相当 由 .
威尔克斯先生看出对方神态自若。

[hiː; hi][brɪ'ɡæən][tuː; tə] [entər'teɪn] [ə; eɪ] [pɔr] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈhɑːrdɪːz] [ˈmeməri] .
He began to entertain a poor idea of Mr . Hardy's memory .
他 开始 到 招待 一个 贫穷的 主意 的 先生 . 哈迪的 记忆 .
他开始对哈迪先生的记忆力产生了不好的看法。

“ [ʃiː; ʃɪ][ˈdʒen(ə)rəli] [kʌmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkwaɪət] [tʃæt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **She generally comes for a little quiet chat , ” he said .**
“ 她 一般来说 来 为了 一个 小的 安静的 聊天 , ” 他 说 .
“她通常只是来和你安静地聊一会儿,”他说。

“ [ɪn'diːd] ! ”
“ **Indeed ! ”**
“ 的确 ! ”
“的确! ”

“ [dʒʌst] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **Just between the two of us , ” said the other .**
“ 只是 之间 这 二 的 我们 , ” 说 这 其他 .
“这是我们两个人之间的秘密,”另一个人说。

[hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [sed] “ [ɪn'diːd] , ” [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðoo] [sʌm; səm] [kɔːrd] [ʌv; əv] [ˈmeməri] [hæd; həd]
His visitor said “ Indeed , ” and , as though some chord of memory had
他的 游客 说 “ 的确 , ” 和 , 作为 尽管 一些 弦 的 记忆 有
[bɪn] [tʌtʃt] ,
been touched ,
到过 感动 ,
他的访客说“的确如此”,仿佛触动了他记忆中的某个音符,

[sæt] [geɪzɪŋ] ['dri:mɪli] [æt; ət]['mɪstər] . [wɪlks] [hɔ:rtɪ'kʌltʃərəl] [kə'lek(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
sat gazing dreamily at Mr . Wilks's horticultural collection in the window .
卫星 凝视 梦幻般地 在 先生 : 威尔克斯 园艺 收藏 在 这 窗户 :

她坐在那里，若有所思地凝视着窗外威尔克斯先生的园艺收藏。

[ðen] [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [æz; əz][ə; eɪ][smɑ:rt][hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] [krɒ:st]
Then he changed colour a little as a smart hat and a pretty face crossed
然后 他 已更改 颜色 一个 小的 作为 一个 聪明的 帽子 和 一个 漂亮的 脸 交叉
[ðə; ði]['taɪni] [peɪnz] .
the tiny panes .
这 微小的 窗格 :

然后，当一顶漂亮的帽子和一张漂亮的脸蛋出现在小小的窗玻璃上时，他的脸色稍微变了一点。

['mɪstər] . [wɪlks] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] [tu:] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɔ:kwəd] ['fæʃ(ə)n] [roʊz][tu:; tə] [rɪ'si:v]
Mr . Wilks changed colour too , and in an awkward fashion rose to receive
先生 : 威尔克斯 已更改 颜色 也 , 和 在 一个 尴尬的 时尚 玫瑰 到 收到
[mɪs] ['nu:dʒənt] .
Miss Nugent .
错过 努金特 :

威尔克斯先生的脸色也变了，他笨拙地起身迎接努金特小姐。

" [leɪt] [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [sæm] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] .
" Late as usual , Sam , " said the girl , sinking into a chair .
" 晚的 作为 通常 , 山姆 , " 说 这 女孩 , 下沉 进入 一个 椅子 :

"萨姆，你又迟到了。"女孩说着，瘫坐在椅子上。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv]['hɑ:rdɪ] , [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] .
Then she caught sight of Hardy , who was standing by the door .
然后 她 捕捉 视线 的 哈迪 , WHO 曾是 常设 经过 这 门 :

然后她看到了站在门口的哈迪。

" [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv]['hɑ:rdɪ] . "
" She caught sight of Hardy . "
" 她 捕捉 视线 的 哈迪 . "

她瞥见了哈代。

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [sɪns] [ju:; jʊ]
" It's a long time since you
" 它是 一个 长的 时间 自从 你

"距离你上次见面已经很久了。"

[ænd; ənd][aɪ] [met] , [mɪs] ['nu:dʒənt] , " [hi:; hi] [sed] , ['bəʊɪŋ] .
and I met , Miss Nugent , " he said , bowing .
和 我 遇见 , 错过 努金特 , " 他 说 , 鞠躬 :

"我见到了努金特小姐,"他鞠躬说道。

" ['mɪstər] . ['hɑ:rdɪ] ? " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , ['daʊtfəli] .
" Mr . Hardy ? " said the girl , doubtfully .
" 先生 . 哈迪 ? " 说 这 女孩 , 怀疑地 :

"哈迪先生?"女孩疑惑地问道。

" [jes] , [mɪs] , " [ɪntər'pəʊzd] ['mɪstər] . [wɪlks] , ['æŋkʃəs] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] [pə'zɪ](ə)n] .
" Yes , miss , " interposed Mr . Wilks , anxious to explain his position .
" 是的 , 错过 , " 插入 先生 : 威尔克斯 , 焦虑的 到 解释 他的 位置 :

"是的，小姐,"威尔克斯先生插话道，急于解释自己的立场。

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [ɪn][tu:; tə] [si:] [em 'i:] ; [kwɔɪt] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [tu:; tə][em 'i:][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
" He called in to see me ; quite a surprise to me it was .
" 他 称为 在 到 看 我 ; 相当 一个 惊喜 到 我 它 曾是 :

"他打电话来看我，这让我非常意外。"

[aɪ] - [ɑːrdli] [ˈnoʊd] [hɪm; ɪm] . ”
I ' ardly knowed him . ”
我 - 几乎不 已知 他 . ”

我几乎不认识他。

” [ðə; ðɪ][læst] [taɪm] [wiː; wi] [θriː] [met] , ” [sed] [ˈhɑːrdɪ] ,
” The last time we three met , ” said Hardy ,
” 这 最后的 时间 我们 三 遇见 , ” 说 哈迪 ,

“我们三个上次见面的时候,”哈迪说,

[huː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈhoʊsts] [dɪsˈkʌmfərt] [hæd; həd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,
who to his host's discomfort had resumed his chair ,
WHO 到 他的 主持人 不适 有 恢复 他的 椅子 ,

令主人感到不自在的是,他又重新坐回了椅子上。

” [ˈwɪlks] [wʌz; wəz] [ˈθræʃɪŋ] [em ˈiː][ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn] .
” Wilks was thrashing me and you were urging him on .
” 威尔克斯 曾是 猛烈抽打 我 和 你 是 敦促 他 在 .

“威尔克斯把我打得落花流水,而你却在一旁怂恿他。”

” [keɪt] [ˈnuːdʒənt] [aɪd] [hɪm; ɪm] [ˈkerfəli] .
” Kate Nugent eyed him carefully .
” 凯特 努金特 眼睛 他 小心 .

凯特·纽金特仔细地打量着他。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [priˈpɑːstərəs] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd]
It was preposterous that this young man should take advantage of a boy and
它 曾是 荒谬 那 这 年轻的 男人 应该 拿 优势 的 一个 男生 和
[gɜːrl] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][ɪˈlev(ə)n] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [əˈkweɪntəns] !
girl acquaintance of eleven years before — and such an acquaintance !
女孩 熟人 的 十一 年 前 — 和 这样的 一个 熟人 !

这位年轻人竟然利用了十一年前认识的一对男女——而且还是这样的关系——来占他们便宜,这简直太荒谬了!

— [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] .
— in this manner .
— 在 这 方式 .

——以这种方式。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sərˈpraɪz] , [nɑːt] [ʌnˈmɪkst] [wɪð; wɪθ] [hɔːˈtɜːr] ,
Her eyes expressed a little surprise , not unmixed with hauteur ,
她 眼睛 表达 一个 小的 惊喜 , 不是 未混合的 和 高 ,

她的眼神中流露出一丝惊讶,也夹杂着一丝傲慢。

[bʌt; bət] [ˈhɑːrdɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz][dəˈrek[n]; daɪˈrek[n][æt; ət]
but Hardy was too pleased to have them turned in his direction at
但 哈迪 曾是 也 高兴 到 有 他们 转向 在 他的 方向 在
[ɔːl][tuː; tə] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
all to quarrel with their expression .
全部 到 争吵 和 他们的 表达 .

但哈代很高兴他们能把目光转向自己,所以并不在意他们的表情。

” [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtraɪəl][ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
” You were a bit of a trial in them days , ” said Mr . Wilks , shaking his
” 你 是 一个 少量 的 一个 审判 在 他们 天 , ” 说 先生 . 威尔克斯 , 摇晃 他的
[hed] .
head .
头 .

“那时候你可真够让人头疼的,”威尔克斯先生摇着头说。

“ [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi] [ˈnaɪnti] [aɪ][jæl; ʃəl][ˈnevər] [fərˈget] [ˈsiːɪŋ] [mɪs] [keɪt] [ˈkæpsaɪzd][ðə; ði] [wei]
“ **If I live to be ninety I shall never forget seeing Miss Kate capsized the way**
“ 如果 我 居住 到 是 九十 我 将 绝不 忘记 看到 错过 凯特 倾覆 这 方式
[fiː; ji][wʌz; wəz] .
she was .
她 曾是 .

“如果我能够活到九十岁，我永远不会忘记看到凯特小姐被掀翻的情景。”
[ðə; ði] [wei] [fiː; ji] — — “
The way she — — “
这 方式 她 — — “
她那样——”

“ [haʊ] [ɪz][jʊr; jər][kəʊld] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [mɪs] [ˈnuːdʒənt] , [ˈheɪstɪli] .
“ **How is your cold ?** ” **inquired Miss Nugent , hastily** .
“ 如何 是 你的 寒冷的 ? ” 询问 错过 努金特 , 草草 .
“你的感冒怎么样了? ”努金特小姐急忙问道。

“ [ˈbetər] , [mɪs] , [ˈθæŋki] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] .
“ **Better , miss , thankee ,** ” **said Mr . Wilks .**
“ 更好的 , 错过 , 谢谢 , ” 说 先生 . 威尔克斯 .
“好多了，小姐，谢谢。”威尔克斯先生说道。

“ [mɪs] [ˈnuːdʒənt][hæz; həz] [fərˈɡɑːtn] [ænd; ənd] [fəˈɡɪvn] [ɔːl] [ðæt] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] , ” [sed] [ˈhɑːrdi] .
“ **Miss Nugent has forgotten and forgiven all that long ago ,** ” **said Hardy .**
“ 错过 努金特 有 被遗忘的 和 已原谅 全部 那 长的 前 , ” 说 哈迪 .
“努金特小姐很久以前就忘记并原谅了这一切，”哈迪说。

“ [kwai] , ” [əˈsentɪd] [ðə; ði][ɡɜːrɪ] , [ˈkəʊldli] ;
“ **Quite ,** ” **assented the girl , coldly ;**
“ 相当 , ” 同意 这 女孩 , 冷冷地 ;
“确实如此，”女孩冷冷地应道；

“ [wʌn] [ˈkænɑːt] [rɪˈmembər] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈɡɜːlz][wʌn] [nuː] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] . ”
“ **one cannot remember all the boys and girls one knew as a child .** ”
“ 一 不能 记住 全部 这 男孩们 和 女孩们 一 知道 作为 一个 孩子 . ”
“人不可能记住小时候认识的所有男孩女孩。”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [naɪt] , ” [sed] [ˈhɑːrdi] .
“ **Certainly not ,** ” **said Hardy .**
“ 当然 不是 , ” 说 哈迪 .
“当然不是，”哈迪说。

“ [aɪ][faɪnd] [ðæt] [ˈmeni] [hæv; həv] [slɪpt] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ˈmeməri] ,
“ **I find that many have slipped from my own memory ,**
“ 我 寻找 那 许多 有 滑倒了 从 我的 自己的 记忆 ,
“我发现很多事情都从我的记忆中消失了，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][moʊst][ˈvɪvɪd] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
but I have a most vivid recollection of you .
但 我 有 一个 最多 生动 回忆 的 你 .
但我对你却有着非常清晰的记忆。

“ [mɪs] [ˈnuːdʒənt] [ləkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [əˈɡen] , [ænd; ənd][æn; ən][aɪˈdiːə] , [streɪndʒ] [ænd; ənd][ɪnˈkredəb(ə)]
“ **Miss Nugent looked at him again , and an idea , strange and incredible**
“ 错过 努金特 看起来 在 他 再次 , 和 一个 主意 , 奇怪的 和 极好的
, [dɔːnd] [ˈsləʊli] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
, dawned slowly upon her .
, 黎明 缓慢地 之上 她 .
“努金特小姐又看了他一眼，一个奇怪而不可思议的想法慢慢地在她脑海中浮现出来。”

[ˈtʃaɪldɪʃ] [ɪmˈpreʃəns] [ɑːr; ər] [ˈlæstɪŋ] ,
Childish impressions are lasting ,
幼稚 印象 是 持久 ,

童年的印象是持久的。

[ænd; ænd][ˈdʒem] [ˈhɑːrdi] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈjuːθfl] [ˈoʊgər] .
and **Jem** **Hardy** **had** **remained in** **her** **mind** **as** **a** **sort** **of** **youthful** **ogre** .
和 杰姆 哈迪 有 剩余 在 她 头脑 作为 一个 种类 的 青春 食人魔 .
在她心中, 杰姆·哈迪一直是一个年轻气盛的恶棍形象。

[hiː; hi][sæt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [naʊ] [ə; eɪ][fræŋk] , [dɪˈtɜːrmɪnd] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
He **sat before** **her** **now** **a** **frank** , **determined** - **looking young** **Englishman** ,
他 卫星 前 她 现在 一个 坦率 , 决定 - 寻找 年轻的 英国人 ,
他现在坐在她面前, 是一位坦率而坚定的年轻英国人。

[ɪn] [huːz] [ˈɑːnɪst] [aɪz] [ædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːrˈself][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kənˈsiːld] .
in **whose** **honest** **eyes** **admiration** **of** **herself** **could** **not** **be** **concealed** .
在 谁 诚实的 眼睛 钦佩 的 她自己 可以 不是 是 暗 .
在她坦诚的眼神中, 对自己的欣赏之情无法掩饰。

[ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][ænd; ænd] [səˈpraɪz] [ˈstrʌɡld] [fɔːr; fər] [suːˈpreməsi] .
Indignation **and** **surprise** **struggled** **for** **supremacy** .
愤慨 和 惊喜 挣扎 为了 霸权 .
愤慨和惊讶两种情绪激烈交锋, 争夺主导地位。

“ [ɪts] [ɑːd] , ” [rɪˈmɑːkt] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] ,
“ **It's odd** , ” **remarked** **Mr** . **Wilks** ,
“ 它是 奇怪的 , ” 评论 先生 . 威尔克斯 ,
“真奇怪,”威尔克斯先生评论道。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhæpi] [næk] [æt; ət] [taɪmz] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋ] ,
who **had** **a** **happy** **knack** **at** **times** **of** **saying** **the** **wrong** **thing** ,
WHO 有 一个 快乐的 诀窍 在 时代 的 说 这 错误的 事物 ,
他有时很擅长说错话, 而且往往说得不太恰当。

“ [ɪts] [ɑːd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] - [ˈɑːver] - [əˈpænd] [tuː; tə] [kʌm] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [mɪs]
“ **it's odd** **you** **should** ' **ave** ' **appened** **to** **come** **just** **at** **the** **same** **time** **as** **Miss**
“ 它是 奇怪的 你 应该 - 大道 - 附加 到 来 只是 在 这 相同的 时间 作为 错过
[keɪt] [dɪd] . ”
Kate **did** . ”
凯特 做过 . ”
“真巧, 你竟然和凯特小姐同时到达。”

“ [ɪts] [maɪ] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] , ” [sed] [ˈhɑːrdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [baʊ; boʊ] .
“ **It's my** **good** **fortune** , ” **said** **Hardy** , **with** **a** **slight** **bow** .
“ 它是 我的 好的 财富 , ” 说 哈迪 , 和 一个 轻微 弓 .
“这是我的好运,”哈迪微微鞠躬说道。

[ðen] [hiː; hi] [kɑːkt] [ə; eɪ] [məˈlɪgnənt] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] ,
Then **he** **cocked** **a** **malignant** **eye** **at** **the** **innocent** **Mr** . **Wilks** ,
然后 他 上膛 一个 恶性 眼睛 在 这 清白的 先生 . 威尔克斯 ,
然后他恶狠狠地瞪了一眼无辜的威尔克斯先生。

[ænd; ænd] [ˈwʌndərd] [æt; ət] [wʌt] [eɪdʒ][men] [dɪˈskɑːrdɪd] [ðə; ði] [ˈjuːsləs] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈblʌʃɪŋ] .
and **wondered** **at** **what** **age** **men** **discarded** **the** **useless** **habit** **of** **blushing** .
和 想知道 在 什么 年龄 男人 丢弃 这 无用 习惯 的 脸红 .
并想知道男人在几岁时会摒弃脸红这种无用的习惯。

[ˈɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm][sæt] [mɪs] [ˈnuːdʒənt] , [ˈkɑːmli] [əbˈzɜːrvənt] , [ðə; ði] [ˈslartəst] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən]
Opposite him sat Miss Nugent , calmly observant , the slightest suggestion
对面的 他 卫星 错过 努金特 , 平静地 观察者 , 这 丝毫 建议
[ʌv; əv][dɪsˈdeɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
of disdain in her expression .
的 蔑视 在 她 表达 .

努金特小姐坐在他对面，神态平静而观察入微，脸上带着一丝轻蔑的神色。

[freɪmd] [ɪn][ðə; ði] [kwɪr] , [haɪ] - [bækt] [oʊld] [tʃer] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ˈmɪstər] .
Framed in the queer , high - backed old chair which had belonged to Mr .
框 在 这 酷儿 , 高的 - 支持的 老的 椅子 哪个 有 属于 到 先生 .
[wɪlks] [ˈgrænfɑːðər] ,
Wilks's grandfather ,
威尔克斯 祖父 ,

照片被框在威尔克斯先生祖父曾经拥有的那把奇特的高背老椅子里。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈdʒem][ˈhɑːrdi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspektfl] [ˈɑːrdər]
she made a picture at which Jim Hardy continued to gaze with respectful ardour
她 制成 一个 图片 在 哪个 杰姆 哈迪 持续 到 目光 和 尊重 热情
.
:
.

她拍了一张照片，杰姆·哈迪一直带着敬意和热情凝视着这张照片。

[ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [sens] [ʌv; əv][self] - [dɪˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [pəˈzest] [hɪm; ɪm] ,
A hopeless sense of self - depreciation possessed him ,
一个 绝望 感觉 的 自己 - 折旧 拥有 他 ,
他被一种绝望的自我贬低感所笼罩。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ˈmɜːtʃɪsən] [[ʊd; ʃəd][əˈspaɪər][tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] [ˈɡʊdnəs] [ænd; ənd] [ˈbjuːti]
but the idea that Murchison should aspire to so much goodness and beauty
但 这 主意 那 默奇森 应该 渴望 到 所以 很多 善良 和 美丽
[meɪd] [hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst] [dɪˈsper] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][seks] .
made him almost despair of his sex .
制成 他 几乎 绝望 的 他的 性别 .

但想到默奇森应该追求如此多的善良和美好，这让他几乎对自己的性别感到绝望。

[hɪz; ɪz] [ˈrevəri] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] .
His reverie was broken by the voice of Mr . Wilks .
他的 遐想 曾是 破碎的 经过 这 嗓音 的 先生 . 威尔克斯 .
威尔克斯先生的声音打断了他的沉思。

“ [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][tuː; tə] [eɪt] ? ” [sed] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɪnˈkredʒələsli] ; “ [aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] . ”
“ **A quarter to eight ? ” said that gentleman incredulously ; “ it can't be . ”**
“ 一个 四分之一 到 八 ? ” 说 那 绅士 难以置信地 ; “ 它 不能 是 . ”
“差一刻七点？”那位先生难以置信地说，“不可能吧。”

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈleɪtər][ðæn; ðən] [ðæt] , ” [sed] [ˈhɑːrdi] , [ˈsɪmpli] .
“ **I thought it was later than that , ” said Hardy , simply .**
“ 我 想法 它 曾是 之后 比 那 , ” 说 哈迪 , 简单地 .
“我以为时间会更晚一些，”哈迪简单地说。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] [ɡɑːspt] ,
Mr . Wilks gasped ,
先生 . 威尔克斯倒吸一口气 ,

威尔克斯先生倒吸了一口气，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] [ə'bəʊndəd] [ðə; ði] ['θæŋkləs]
and with a faint shake of his head at the floor abandoned the thankless
和 和 一个 头晕的 摇 的 他的 头 在 这 地面 弃 这 忘恩负义
[tæsk][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪnts][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [tuː] [əb'tuːs] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ;
task of giving hints to a young man who was too obtuse to see them ;
任务 的 给予 提示 到 一个 年轻的 男人 WHO 曾是 也 钝 到 看 他们 ;
他轻轻地摇了摇头，放弃了向一个迟钝到看不懂的年轻人提供暗示的吃力不讨好的任务；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər] [ðæt] ['mɪstər] . [ˈhɑːrdi] , [ˈsɔːrli] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
and it was not until some time later that Mr . Hardy , sorely against his
和 它 曾是 不是 直到 一些 时间 之后 那 先生 . 哈迪 , 非常 反对 他的
[ɪnklə'neɪənz] ,
inclinations ,
倾向 ,
直到过了一段时间，哈代先生才违背自己的意愿，

[geɪv] [hɪz; ɪz][hoʊst][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [ˈhændʃeɪk] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'spektfəl] [baʊ; boʊ][tuː; tə] [mɪs]
gave his host a hearty handshake and , with a respectful bow to Miss
给予 他的 主持人 一个 爽朗 握手 和 , 和 一个 尊重 弓 到 错过
[ˈnuːdʒənt] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .
Nugent , took his departure .
努金特 , 采取 他的 离开 .
他热情地与主人握手，并恭敬地向努金特小姐鞠躬，然后告辞了。

“ [faɪn] [jʌŋ] [mæn] ['hiːz] [groʊd] , ” [sed] ['mɪstər] . [ˈwɪlks] , [ˌdefə'renʃəli] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
“ **Fine young man he's growed , ” said Mr . Wilks , deferentially , turning to his**
“ 美好的 年轻的 男人 他是 生长 , ” 说 先生 . 威尔克斯 , 恭敬地 , 转弯 到 他的
[rɪ'meɪniŋ] [ˈvɪzɪtər] ;
remaining visitor ;
其余的 游客 ;
“他长成了一个优秀的年轻人，”威尔克斯先生恭敬地说道，同时转向他剩下的那位访客；

“ [ˈɡreɪtli] [ɪm'pruːvd] , [aɪ] [θɪŋk] .
“ **greatly improved , I think .**
“ 非常 改进 , 我 思考 .
我认为“有了很大的改进”。

“ [mɪs] [ˈnuːdʒənt] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] [ˈkrɪtɪkli] [bɪ'fɔːr] [rɪ'pleɪn] .
“ **Miss Nugent looked him over critically before replying .**
“ 错过 努金特 看起来 他 超过 关键 前 回复 .
努金特小姐仔细地打量了他一番，然后才回答。

“ [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfænsi][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'mɑːkt] .
“ **He seems to have taken a great fancy to you , ” she remarked .**
“ 他 似乎 到 有 已采取 一个 伟大的 想要 到 你 , ” 她 评论 .
“他似乎很喜欢你，”她说道。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈsætɪsfɑɪd] [smaɪl] .
Mr . Wilks smiled a satisfied smile .
先生 . 威尔克斯 微笑 一个 使满意 微笑 .
威尔克斯先生露出了满意的笑容。

“ [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][æsk][maɪ] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [ˈbɪznəs] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈsɔːftli] .
“ **He came to ask my advice about business , ” he said , softly .**
“ 他 来了 到 问 我的 建议 关于 商业 , ” 他 说 , 轻轻 .
“他是来向我请教生意上的问题的，”他轻声说道。

“ [ˈhiːz] - [ɜːrd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [spiːk] [oʊ] - [em ˈiː][æz; əz] [ˈnoʊɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ]
“ **He's** **' eard** **two** **or** **three** **speak** **o** **' me** **as** **knowing** **a** **thing** **or** **two** **,** **and** **being**
“ 他是 - 耳朵 - 二 或者 三 - 说话 o - 我 作为 - 会心 一个 事物 或者 二 , - 和 存在
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ,

“他听两三个人说过我懂点事，而且年纪还小，
[ænd; ənd][dʒʌst] [ˈstaːtɪŋ] , - [iː] [keɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
and **just** **starting** , **' e** **came** **to** **talk** **it** **over** **with** **me** .
和 只是 开始 , - e 来了 到 讲话 它 超过 和 我 .

刚开始的时候，他就来和我商量这件事。
[aɪ] [ˈnevər] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][soʊ] [pliːzd] [ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvaɪs] [æz; əz][wɑːt,wʌt][hiː; hi] **I** **never** **see** **a** **young** **man** **so** **pleased** **and** **ready** **to** **take** **advice** **as** **wot** **he**
我 绝不 看 一个 年轻的 男人 所以 高兴 和 准备好 到 拿 建议 作为 什么 他
[ɪz] . “
is . “
是 . “

我从未见过像他这样如此乐于接受建议的年轻人。
“ [hiː; hi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [əˈgen] [fɔːr; fər] [mɔːr] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? ” [sed] [mɪs] [ˈnuːdʒənt] , [ˈkerləsli] .
“ **He** **is** **coming** **again** **for** **more** , **I** **suppose** ? ” **said** **Miss** **Nugent** , **carelessly** .
“ 他 是 未来 再次 为了 更多的 , 我 认为 ? ” 说 错过 努金特 , 粗心大意 .
“我猜他还会再来吧？”努金特小姐漫不经心地说道。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] [ækwɪˈes] .
Mr . **Wilks** **acquiesced** .
先生 . 威尔克斯 默许 .

威尔克斯先生默许了。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [em ˈiː][tuː; tə][goʊ][ˈoʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] - [uːz] [tuː; tə] [smoʊk] [ə; eɪ][paɪp][wɪð; wɪθ] -
“ **And** **he** **asked** **me** **to** **go** **over** **to** **his** **' ouse** **to** **smoke** **a** **pipe** **with** **'**
“ 和 他 问 我 到 去 超过 到 他的 - 房子 到 抽烟 一个 管道 和 -
[ɪm][ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] ,
im **on** **Tuesday** ,
我是 在 周二 ,

“他邀请我星期二去他家和他一起抽烟斗，

“ [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ɪn][ðə; ði][ˈkæʒuəl] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [men] [əˈluːd] [tuː; tə][ðer; ðər] [əˌrɪstəˈkrætɪk]
“ **he** **added** , **in** **the** **casual** **manner** **in** **which** **men** **allude** **to** **their** **aristocratic**
“ 他 额外 , 在 这 随意的 方式 在 哪个 男人 暗示 到 他们的 贵族
[kəˈnekʃnz] .
connections .
连接 .

“他补充道,”语气随意，就像男人们经常提及自己的贵族背景一样。

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ][bɪt] [ˈloʊnli] , [ɔːl][baɪ] [hɪmˈself] .
“ **He's** **a** **bit** **lonely** , **all** **by** **himself** .
“ 他是 一个 少量 孤独 , 全部 经过 他自己 .

“他一个人待着，有点孤独。”

“ [mɪs] [ˈnuːdʒənt] [sed] , “ [ɪnˈdiːd] , “ [ænd; ənd] [ðen] , [læpsɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] , [geɪv] [ˈlɪt(ə)l] [əˈkeɪʒən(ə)]
“ **Miss** **Nugent** **said** , “ **Indeed** , “ **and** **then** , **lapsing** **into** **silence** , **gave** **little** **occasional**
“ 错过 努金特 说 , “ 的确 , “ 和 然后 , 失效 进入 沉默 , 给予 小的 偶然
[saɪd] - [glɑːnsɪz] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] ,
side - **glances** **at** **Mr** . **Wilks** ,
边 - 眼神 在 先生 . 威尔克斯 ,
努金特小姐说：“的确如此。”然后，她陷入了沉默，偶尔会侧目瞥一眼威尔克斯先生。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['eni] ['hɪd(ə)n] [tʃɑ:rmz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [maɪt] [hɪðər'tu:] [hæv; həv]
as though in search of any hidden charms about him which might hitherto have
作为 尽管 在 搜索 的 任何 隐 魅力 关于 他 哪个 可能 迄今为止 有
[ɪ'skeɪpt] [hɜ:r; hər] .
escaped her .
逃脱 她 .

仿佛在寻找他身上任何她之前可能尚未发现的隐藏魅力。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['hɑ:rdi] , ['wɔ:kɪŋ] ['sləʊli] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
At the same time Mr . James Hardy , walking slowly home by the edge of the
在 这 相同的 时间 先生 . 詹姆斯 哈迪 , 步行 缓慢地 家 经过 这 边缘 的 这
[si:] ,
sea ,
海 ,

与此同时，詹姆斯·哈迪先生正沿着海边缓缓走回家。

[ˈpɒndəd] [ɑ:n] ['fɜ:rðər] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] [ʌv; əv] [en'sneərɪŋ] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][eks] -
pondered on further ways and means of ensnaring the affection of the ex -
沉思 在 更远 方式 和 方法 的 诱捕 这 感情 的 这 前任 -
[ˈstu:əd] .
steward .
管家 .

仔细思考了如何才能赢得这位前管家的好感。

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði][æn,tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪlks] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['ri:əlaɪzd] [ɑ:n][ðə; ði]
The anticipations of Mr . Wilks were more than realized on the
这 预期 的 先生 . 威尔克斯 是 更多的 比 已实现 在 这
[ˈfɑ:ləʊɪŋ] ['tu:zdeɪ] .
following Tuesday .
下列的 周二 .

威尔克斯先生的预期在接下来的星期二得到了超乎想象的证实。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ] [trɪm] [meɪd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ru:m] [ʌn'tɪl] [leɪt] [æt; ət]
From the time a trim maid showed him into the smoking - room until late at
从 这 时间 一个 修剪 女佣 显示 他 进入 这 吸烟 - 房间 直到 晚的 在
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

从一位身材苗条的女仆领他进入吸烟室，一直到深夜，

[wen] [hi:; hi] [left] , [ə; eɪ] ['feɪtɪd] [ænd; ənd] ['ɑ:nə-d] [gest] ,
when he left , a fêted and honoured guest ,
什么时候 他 左边 , 一个 庆祝 和 荣幸 客人 ,

他离开时，是一位备受款待和尊敬的客人。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hoʊsts] [best] [sɪ'gɑ:rz] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
with one of his host's best cigars between his teeth ,
和 一 的 他的 主持人 最好的 雪茄 之间 他的 牙齿 ,

他嘴里叼着主人最好的雪茄之一，

[ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ji:ld] [hɪm; ɪm] ['eni] ['kʌmfərt] [wʌz; wəz] [left] [ʌn'dʌn] .
nothing that could yield him any comfort was left undone .
没有什么 那 可以 屈服 他 任何 舒适 曾是 左边 未完成 .

所有能让他感到安慰的事情都做了。

[ɪn][ðə; ði] ['i:zi:st] [ʌv; əv] ['i:zi] [tʃerz] [hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['li:fi] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]
In the easiest of easy chairs he sat in the garden beneath the leafy branches of
在这最容易的简单的椅子他卫星在这花园下面这绿叶分支的
[ˈæp(ə)l] [tri:z] ,
apple trees ,
苹果 树木 ;

他坐在花园里苹果树枝繁叶茂下的最舒适的扶手椅里，

[ænd; ənd][ʌndaɪ'lu:ti:d] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][əd'vaɪs] [ˈfloʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ɪn][ə; eɪ] [stri:m] [æz; əz]
and undiluted wisdom and advice flowed from his lips in a stream as
和 未稀释的 智慧 和 建议 流动 从 他的 嘴唇 在 一个 溪流 作为
[hi:; hi] [bi:md] [dɪ'laɪtɪdli] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [entər'teɪnər] .
he beamed delightedly upon his entertainer .
他 光束 欣喜地 之上 他的 艺人 .

他满脸笑容地看着他的表演者，口中滔滔不绝地传授着纯粹的智慧和建议。

[ðer; ðər] [tʊ:k] [wʌz; wəz] ['meɪnli] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - ['pi:p(ə)l] ,
Their talk was mainly of Sunwich and Sunwich people ,
他们的 讲话 曾是 主要 的 - 和 - 人们 ;

他们主要谈论的是桑威奇和桑威奇的人们。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['i:zi] [step][frʌm; frəm] [ði:z] [tu:; tə] [ɪ'kweɪtər] [lə:dʒ] .
and it was an easy step from these to Equator Lodge .
和 它 曾是 一个 简单的 步 从 这些 到 赤道 小屋 .

从这里到赤道旅馆就顺理成章了。

[ɑ:n] [ðæt] ['sʌbdʒekt][moʊst] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][eks] - ['stu:əd] ['sʌmwʌt] ['gærələs] ,
On that subject most people would have found the ex - steward somewhat garrulous ,
在 那 主题 最多 人们 会 有 成立 这 前任 - 管家 有些 贫嘴 ;

在这个问题上，大多数人都会觉得这位前任乘务员有点喋喋不休。

[bʌt; bət][ˈdʒem] ['hɑ:rdi] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɑ:ntent] ,
but Jem Hardy listened with great content ,
但 杰姆 哈迪 听着 和 伟大的 内容 ;

但杰姆·哈迪听得很满意。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi] [ˈʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['wɑ:ndərɪŋ] .
and even brought him back to it when he showed signs of wandering .
和 甚至 带来 他 后退 到 它 什么时候 他 显示 标志 的 漫游 .

甚至在他出现游荡迹象时，还把他带回了家。

[ˌɔ:l'tə'geðər] ['mɪstər] . ['wɪlks] [spent] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['plezəntɪst] ['i:vniŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd]
Altogether Mr . Wilks spent one of the pleasantest evenings of his life , and
共 先生 . 威尔克斯 花费 一 的 这 最令人愉悦的 晚上 的 他的 生活 ; 和
,
,
,

总而言之，威尔克斯先生度过了他一生中最愉快的夜晚之一，而且，

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] [stert] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [ɪgzɪlə'reɪʃ(ə)n] ,
returning home in a slight state of mental exhilaration ,
返回 家 在 一个 轻微 状态 的 精神的 兴奋 ;

带着一丝精神上的兴奋回到家中，

[sɪ'vɪrli] ['eksəd] [ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fu:lɑ:ləvi] ['æli] [baɪ][ə; eɪ] ['berɪŋ] [kən'sɪdərɪd] [ɪnkəm'pætəb(ə)l]
severely exercised the tongues of Fullalove Alley by a bearing considered incompatible
严重 锻炼 这 舌头 的 满爱 胡同 经过 一个 轴承 经过考虑的 不相容
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] .
with his station .
和 他的 车站 .

他的举止与其身份极不相称，这严重损害了富拉洛夫巷居民的声誉。

“ [ʌndaɪ'lu:tɪd] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [flʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɪps] .
“ **Undiluted wisdom and advice flowed from his lips** .
“ 未稀释的 智慧 和 建议 流动 从 他的 嘴唇 .
“他口中流露出的全然是智慧和建议。”

“ ['dʒem] ['hɑ:rdɪ] [peɪd] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [kɔ:l] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['fa:lʊərɪŋ] ['fraɪdeɪ] ,
“ **Jem Hardy paid a return call on the following Friday** ,
“ 杰姆 哈迪 有薪酬的 一个 返回 称呼 在 这 下列的 星期五 ,
“杰姆·哈迪在接下来的周五回了电话，

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [kɔ:z] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ['eni] [læk] [ʌv; əv] [wɔ:rmθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'sep(ə)n] .
and had no cause to complain of any lack of warmth in his reception .
和 有 不 原因 到 抱怨 的 任何 缺少 的 温暖 在 他的 接待 .
他没有任何理由抱怨自己受到的接待不够热情。

[ðə; ðɪ][eks] - ['stu:əd] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,
The ex - steward was delighted to see him ,
这 前任 - 管家 曾是 高兴极了 到 看 他 ,
那位前乘务员见到他非常高兴。

[ænd; ənd][æftər] ['ʃʊərɪŋ] [hɪm; ɪm] ['veriəs] ['kjuəri:,əʊs] [pɪkt] [ʌp] ['dʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɔɪdʒz] ,
and after showing him various curios picked up during his voyages ,
和 后 显示 他 各种各样的 奇珍异宝 挑选 向上 期间 他的 航程 ,
在向他展示了他在航行途中收集的各种奇珍异宝之后，

[tʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ðɪ] [smɔ:l] [jɑ:rd] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪr] [fes'tu:nd] [wɪð; wɪθ][ˈskɑ:rlət] - [ˈrʌnər] [bi:nz] ,
took him to the small yard in the rear festooned with scarlet - runner beans ,
采取 他 到 这 小的 院子 在 这 后部 装饰 和 猩红 - 跑步者 豆子 ,
把他带到后院的小院子里，院子里种满了红花菜豆。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪbərz] .
and gave him a chair in full view of the neighbours .
和 给予 他 一个 椅子 在 满的 看法 的 这 邻居 .
在邻居们的注视下，给他搬来了一把椅子。

“ [aɪm][ðə; ðɪ]['oʊnli] ['vɪzɪtər] [tə'naɪt] ？ ” [sed] ['hɑ:rdɪ] , [æftər][æn; ən] ['aʊəz] [ˈpeɪ(ə)nt] [ˈlɪsnɪŋ] [ænd; ənd]
“ **I'm the only visitor tonight ？ ” said Hardy , after an hour's patient listening and**
“ 我是 这 仅有的 游客 今晚 ？ ” 说 哈迪 , 后 一个 小时 病人 聆听 和
[ˈweɪtɪŋ] .
waiting .
等待 .
“我是今晚唯一的访客吗？”哈迪耐心地听了等了一个小时后说道。

[ˈmɪstər] . ['wɪlks] ['hɑ:dəd, 'hɑ:dɪd] ['kæʒuəli] .
Mr . Wilks nodded casually .
先生 . 威尔克斯 点头 随意地 .
威尔克斯先生漫不经心地点了点头。

“ [mɪs] [keɪt] [keɪm] [læst] [naɪt] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Miss Kate came last night , ” he said** .
“ 错过 凯特 来了 最后的 夜晚 , ” 他 说 .
“凯特小姐昨晚来了，”他说。

“ ['fraɪdeɪ] [ɪz][hɜ:r; hər] [naɪt] , [bʌt; bət][ɪ:; ɪ] [keɪm] ['jestərdeɪ] [ɪn'sted] .
“ **Friday is her night , but she came yesterday instead** .
“ 星期五 是 她 夜晚 , 但 她 来了 昨天 反而 .
“星期五是她的固定晚上，但她昨天就来了。”

“ [ˈmɪstər] . ['hɑ:rdɪ] [sed] , “ [oʊ] , [ɪn'di:d] ,
“ **Mr . Hardy said , “ Oh , indeed** ,
“ 先生 . 哈迪 说 , “ 哦 , 的确 ,
哈迪先生说：“哦，的确如此。”

” [ænd; ənd] [fel] [streɪt] - [wei] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdɪzməl] [ˈrevəri] [frʌm; frəm] [wɪt] [ðə; ði][moʊst] [ˈspɪrɪtɪd]
“ **and fell straight - way into a dismal reverie from which the most spirited**
” 和 跌倒 直的 - 方式 进入 一个 惨淡 遐想 从 哪个 这 最多 精神抖擞
[ˈefərts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst][ˈoʊnli] [ˈpɑːrʃəli] [əˈraʊzd] [hɪm; ɪm] .
efforts of his host only partially aroused him .
努力 的 他的 主持人 仅有的 部分 被唤醒 他 .

然后他立刻陷入了昏沉的沉思中，即使主人竭尽全力也只能部分地将他唤醒。

[wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] [ʌnˈduː] [ˈiːɡətɪzəm][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [klɪr] [ðæt] [mɪs] [ˈnuːdʒənt][hæd; həd]
Without giving way to undue egotism it was pretty clear that Miss Nugent had
没有 给予 方式 到 过度 自负 它 曾是 漂亮的 清除 那 错过 努金特 有
[tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][plænz][ɑːn][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] ,
changed her plans on his account ,
已更改 她 计划 在 他的 帐户 ,

无需过分自负，很明显，努金特小姐是因为他才改变了计划。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈvɪstə][ʌv; əv] [ˈplez(ə)nt] [ˈfraɪdeɪ] [ˈiːvniŋz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈvæniʃt] .
and a long vista of pleasant Friday evenings suddenly vanished .
和 一个 长的 景色 的 令人愉快的 星期五 晚上 突然 消失了 .

美好的周五夜晚景象突然消失了。

[hiː; hi] , [tuː] , [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [ˈveri] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪts] , [ænd; ənd] , [ˈstaːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv] [tuː]
He , too , resolved to vary his visits , and , starting with a basis of two
他 , 也 , 已解决 到 各不相同 他的 访问 , 和 , 开始 和 一个 基础 的 二
[ə; eɪ] [wiːk] ,
a week ,
一个 星期 ,

他也决定改变探访的频率，并首先从每周两次开始。

[sæt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [sɔːlv] [ðə; ði][ˌmæθəˈmætɪk(ə)] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [səˈlektɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [keɪt]
sat trying to solve the mathematical chances of selecting the same as Kate
卫星 尝试 到 解决 这 数学 机会 的 选择 这 相同的 作为 凯特
[ˈnuːdʒənt] ;
Nugent ;
努金特 ;

坐在那里，试图计算出选中和凯特·纽金特一样的那个人的概率；

[ˌkælkjəˈleɪʃənz] [wɪt] [wɜːr; wər][nɑːt] [fəˈsɪlɪteɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [ˈwɪndɪd] [əˈkaʊnt] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] .
calculations which were not facilitated by a long - winded account from Mr .
计算 哪个 是 不是 促进 经过 一个 长的 - 喘息 帐户 从 先生 .
[ˈwɪlks] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈɪntrəstɪŋ] [əˈmuəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjuːθfl] [praɪm] .
Wilks of certain interesting amours of his youthful prime .
威尔克斯 的 肯定 有趣的 爱神 的 他的 青春 主要的 .

威尔克斯先生冗长地讲述了他年轻时的一些有趣风流韵事，这并没有帮助进行计算。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [keɪt] [ˈnuːdʒənt] [əˈɡen] , [haʊˈevər] , [əˈnʌðər] [oʊld] [əˈkweɪntəns] [tɜːrnd] [ʌp] [seɪf]
Before he saw Kate Nugent again , however , another old acquaintance turned up safe
前 他 锯 凯特 努金特 再次 , 然而 , 其他 老的 熟人 转向 向上安全的
[ænd; ənd] [saʊnd] [ɪn] - .
and sound in Sunwich .
和 声音 在 - .

然而，在他再次见到凯特·纽金特之前，另一位老熟人平安无事地出现在了桑威奇。

[ˈkæptɪn] [ˈnuːdʒənt] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [sɔː] [hɪm; ɪm][fɜːrst] : [ə; eɪ][tɔːl] , [wel] - [nɪt] [jʌŋ] [mæn]
Captain Nugent walking into the town saw him first : a tall , well - knit young man
队长 努金特 步行 进入 这 镇 锯 他 第一的 : 一个 高的 , 出色地 - 针织 年轻的 男人
[ɪn] [ˈʃæbi] [ˈkloʊðɪŋ] ,
in shabby clothing ,
在 破旧 衣服 ,

努金特上尉走进镇子时，第一个看到的就是他：一个身材高大、体格健壮的年轻人，穿着破旧的衣服。

[hu:z] [ˈberɪŋ] [ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz] [ˈɑ:dli] [fəˈmɪliər] .
whose bearing even in the distance was oddly familiar .
谁 轴承 甚至 在 这 距离 曾是 奇怪 熟悉的 .

即使隔着一段距离，它的身影也显得格外熟悉。

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ˈklaʊzər][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] [wɜ:r; wər] [kənˈfɜ:rmɪd] ,
As he came closer the captain's misgivings were confirmed ,
作为 他 来了 更近 这 船长的 疑虑 是 确认的 ,

随着他越来越远，船长的疑虑得到了证实。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnbɜ:rnt] [ˈfeləʊ] [ɪn] [ˈtætəd] [kloʊðz] [hu:] [ədˈvænst] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
and in the sunburnt fellow in tattered clothes who advanced upon him with
和 在 这 晒伤 同伴 在 破烂 衣服 WHO 先进的 之上 他 和
[ˌaʊtˈstretʃt] [hænd][hi:; hi] [rɪˈlʌktəntli] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
outstretched hand he reluctantly recognized his son .
伸展 手 他 勉强 认可 他的 儿子 .

他不情愿地从那个衣衫褴褛、皮肤晒得通红的男子身上认出了自己的儿子，那男子向他伸出了手。

“ [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [hoʊm] [fɜ:r; fər] ? ” [hi:; hi] [ɪnˈkwaɪəd] ,
“ What have you come home for ? ” he inquired ,
“ 什么 有 你 来 家 为了 ? ” 他 询问 ,

“你回家做什么事？”他问道。

[ɪɡˈnɔ:ɪŋ] [ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [ˈaɪɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .
ignoring the hand and eyeing him from head to foot .
忽略 这 手 和 觊觎 他 从 头 到 脚 .

他无视那只手，从头到脚打量着他。

“ [tʃeɪndʒ] , ” [sed] [dʒæk][ˈnu:dʒənt] , [ləˈkɔ:nɪkli] , [æz; əz][ðə; ði] [smaɪl] [left] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ Change , ” said Jack Nugent , laconically , as the smile left his face .
“ 改变 , ” 说 杰克 努金特 , 简洁地 , 作为 这 微笑 左边 他的 脸 .

“改变,”杰克·纽金特简洁地说，脸上的笑容消失了。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈsaɪlənt] .
The captain shrugged his shoulders and stood silent .
这 队长 耸了耸肩 他的 肩膀 和 站立 沉默的 .

船长耸了耸肩，沉默地站在那里。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [lʊkt] [fɜ:rst][ʌp][ðə; ði] [roʊd][ænd; ənd] [ðen] [daʊn] .
His son looked first up the road and then down .
他的 儿子 看起来 第一的 向上 这 路 和 然后 向下 .

他的儿子先是抬头看了看路，然后又低头看了看。

“ [ɔ:l] [wel] [æt; ət] [hoʊm] ? ” [hi:; hi] [ɪnˈkwaɪəd] .
“ All well at home ? ” he inquired .
“ 全部 出色地 在 家 ? ” 他 询问 .

“家里一切都好吗？”他问道。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

“ [dʒæk][ˈnu:dʒənt] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [roʊd] [əˈɡen] .
“ Jack Nugent looked up the road again .
“ 杰克 努金特 看起来 向上 这 路 再次 .

杰克·纽金特再次抬头望向前方。

“ [na:t] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , ” [hi:; hi] [sed] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
“ Not much change in the town , ” he said , at length .
“ 不是 很多 改变 在 这 镇 , ” 他 说 , 在 长度 .

“镇上没什么变化,”他长篇大论地说。

“ [noʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
“ **No** , ” **said** **his** **father** .
“ 不 , ” 说 他的 父亲 .

“不,”他父亲说。

“ [wel] , [aɪm][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
“ **Well** , **I'm glad** **to** **have** **seen** **you** , ” **said** **his** **son** .
“ 出色地 , 我是 高兴的 到 有 已见 你 , ” 说 他的 儿子 .

“很高兴见到你,”他的儿子说。

“ [gʊd] - [baɪ] . ”
“ **Good - bye** . ”
“ 好的 - 再见 . ”

“再见。”

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ **Good - bye** , ” **said** **the** **captain** .
“ 好的 - 再见 , ” 说 这 队长 .

“再见,”船长说道。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ɐnd] , [ˈtɜːrniŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [wɔːkt] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [taʊn] .
His **son** **nodded** **and** , **turning on** **his** **heel** , **walked back towards** **the** **town** .
他的 儿子 点头 和 , 转弯 在 他的 脚跟 , 步行 后退 向 这 镇 .

他的儿子点了点头,然后转身朝镇子的方向走去。

[dɪˈspɑɪt] [hɪz; ɪz] [fərˈlɔːrɪn] [əˈpɪrəns] [hɪz; ɪz] [step] [wəz; wəz] [ˈdʒɑːntɪ][ænd; ɐnd][hiː; hi] [ˈkærid] [hɪz; ɪz] [hed]
Despite **his** **forlorn** **appearance** **his** **step** **was** **jaunty** **and** **he** **carried** **his** **head**
尽管 他的 绝望 外貌 他的 步 曾是 轻快的 和 他 携带 他的 头
[haɪ] .
high .
高的 .

尽管他面容憔悴,但步伐轻快,昂首挺胸。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [wəz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ɐnd]
The **captain** **watched** **him** **until** **he** **was** **hidden by** **a** **bend in** **the** **road** , **and**
这 队长 观看 他 直到 他 曾是 隐 经过 一个 弯曲 在 这 路 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

船长一直注视着他,直到他消失在道路拐弯处,然后,

[əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [dɪˈspleɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [steps] [ɪn][ðə; ði]
ashamed **of** **himself** **for** **displaying** **so** **much** **emotion** , **turned** **his** **own** **steps** **in** **the**
羞愧 的 他自己 为了 显示 所以 很多 情感 , 转向 他的 自己的 步骤 在 这
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [hoʊm] .
direction **of** **home** .
方向 的 家 .

他为自己流露出如此强烈的情感而感到羞愧,转身朝家的方向走去。

“ [wel] , [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [waɪn] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈsləʊli] .
“ **Well** , **he** **didn't whine** , ” **he** **said** , **slowly** .
“ 出色地 , 他 没有 抱怨 , ” 他 说 , 缓慢地 .

“嗯,他没有抱怨,”他缓缓说道。

“ [ˈhiːz] [gɔːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [praɪd] [left] .
“ **He's got** **a** **bit** **of** **pride** **left** .
“ 他是 得到 一个 少量 的 自豪 左边 .

“他还有些自尊心。”

” [ˈmiːntaɪm] [ðə; ði][ˈprɑːdɪɡ(ə)l][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] [əˈgen] , [ænd; ənd] [stəd] [ˈruːfəli]
” **Meantime the prodigal had reached the town again , and stood ruefully**
” 与此同时 这 浪子 有 达到 这 镇 再次 , 和 站立 懊悔地
[kənˈsɪdəɪŋ] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] .
considering his position .
考虑 他的 位置 .
“与此同时，浪子又回到了城里，懊悔地站在那里，思考着自己的处境。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [[ɑːp] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . -
He looked up the street , and then , the well - known shop of Mr . Kybird
他 看起来 向上 这 街道 , 和 然后 , 这 出色地 - 已知 店铺 的 先生 . -
[ˈkæʃtɪŋ; ˈketɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
catching his eye ,
捕捉 他的 眼睛 ,
他抬头望向街道，然后，凯伯德先生那家著名的店铺吸引了他的目光。

[wɔːkt] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
walked over and inspected the contents of the window .
步行 超过 和 检查 这 内容 的 这 窗户 .
走过去查看了窗户里的东西。

[ʃiːθ] - [naɪvz] , [belts] , [təˈbækooʊ] - [bɔːksɪz] , [ænd; ənd] [ˈwaːtʃɪz] [wɜːr; wər] [dɪˈspleɪd] [əˈlʊərɪŋli]
Sheath - knives , belts , tobacco - boxes , and watches were displayed alluringly
鞘 - 刀具 , 腰带 , 烟草 - 盒子 , 和 手表 是 显示 诱人地
[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [glæs] ,
behind the glass ,
在后面 这 玻璃 ,
鞘刀、腰带、烟盒和手表在玻璃柜后诱人地陈列着。

[ˈfeltəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [baɪ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [tʃiːp] [ˈkloʊðɪŋ] [ˈdæŋɡlɪŋ] [frʌm; frəm] [[ɔːrt] [poʊlz]
sheltered from the sun by a row of cheap clothing dangling from short poles
避难所 从 这 太阳 经过 一个 排 的 便宜的 衣服 悬挂 从 短的 杆子
[ˈoʊvər][ðə; ði] [[ɑːp] [frʌnt] .
over the shop front .
超过 这 店铺 正面 .
商店门前挂着一排廉价衣服，用短杆遮挡着阳光。

[ɔːl][ðə; ði] [gʊdz] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [ɪn] [pleɪn] [ˈfɪɡjərz] [ɪn] [rɪˈdʒʊst] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
All the goods were marked in plain figures in reduced circumstances ,
全部 这 商品 是 标记 在 清楚的 数据 在 减少 情况 ,
所有货物在条件有限的情况下都只用简单的数字标记。
[ˈmɪstər] . - [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːrɪŋ] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈmɑːrkɪŋ] ,
Mr . Kybird giving a soaring imagination play in the first marking ,
先生 . - 给予 一个 翱翔 想像力 玩 在 这 第一的 标记 ,
Kybird先生在第一轮评分中展现了天马行空的想象力。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈbɪznəs] [ˈfæk(ə)lti][ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] .
and a good business faculty in the second .
和 一个 好的 商业 学院 在 这 第二 .
其次，商学院实力雄厚。

[æt; ət] [ðiːz] [ˈvæljuəblz] [dʒæk][ˈnuːdʒənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [sʌm; səm][aɪˈdɪːə][ʌv; əv]
At these valuables Jack Nugent , with a view of obtaining some idea of
在 这些 贵重物品 杰克 努金特 , 和 一个 看法 的 获得 一些 主意 的
[ˈpraɪsɪz] ,
prices ,
价格 ,
杰克·纽金特对这些贵重物品进行了估价，以期了解其价格。

[geɪzɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .
gazed for some time .
凝视 为了 一些 时间 .

凝视了一会儿。

[ðən] [ˈpæsɪŋ] [brɪtwiːn] [tuː] [ˈsuːts][ʌv; əv] [ˈɔɪlskɪnz] [wɪtʃ] [stʊd] [æz; əz][ˈsentənəlz][ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] ,
Then passing between two suits of oilskins which stood as sentinels in the doorway ,
然后 通过 之间 二 西装 的 油布 哪个 站立 作为 哨兵 在 这 门口 ,
然后从两件像哨兵一样守在门口的油布雨衣之间穿过,

[hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈɑːp] [ænd; ənd] [smaɪld] [ˈæfəbli] [æt; ət] [mɪs] - , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .
he entered the shop and smiled affably at Miss Kybird , who was in charge .
他 进入 这 店铺 和 微笑 和蔼可亲 在 错过 - , WHO 曾是 在 收费 .
他走进店里, 亲切地对店长凯伯德小姐微笑。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈentrəns] [ʃiː; ʃɪ][pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈfænsi] - [wɜːrk] , [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . - [kɔːld]
At his entrance she put down a piece of fancy - work , which Mr . Kybird called
在 他的 入口 她 放 向下 一个 片 的 想要 - 工作 , 哪个 先生 . - 称为
[hɪz; ɪz] [sɔːk] ,
his sock ,
他的 短袜 ,
她在她进门时放下了一件精致的饰品, 凯伯德先生称之为他的袜子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkæʒuəl] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpredʒədɪst]
and with a casual glance at his clothes regarded him with a prejudiced
和 和 一个 随意的 瞥一眼 在 他的 衣服 认为 他 和 一个 有偏见的
[aɪ] .
eye .
眼睛 .
她随意地瞥了一眼他的衣着, 用带有偏见的目光打量着他。

“ [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [deɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkʌstəmə] ; “ [meɪks] [wʌn] [fiːl] [kwaɪt] [jʌŋ] [əˈgen] . ”
“ Beautiful day , ” said the customer ; “ makes one feel quite young again . ”
“ 美丽的 天 , ” 说 这 顾客 ; “ 制作 一 感觉 相当 年轻的 再次 . ”
“今天天气真好,”顾客说, “让人感觉又年轻了不少。”
“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [mɪs] - .
“ What do you want ? ” inquired Miss Kybird .
“ 什么 做 你 想 ? ” 询问 错过 - .
“你想要什么?”凯伯德小姐问道。

[ˈmɪstər] . [ˈnuːdʒənt] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈbrʊʊkən] [keɪn] - [tʃer] [wɪtʃ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkaʊntər] ,
Mr . Nugent turned to a broken cane - chair which stood by the counter ,
先生 . 努金特 转向 到 一个 破碎的 甘蔗 - 椅子 哪个 站立 经过 这 柜台 ,
[ænd; ənd] , [ˈæftər] [əˈplaɪŋ] [sɪˈvɪr] [tests] ,
and , after applying severe tests ,
和 , 后 申请 严重 测试 ,
努金特先生转向柜台旁一把破旧的藤椅, 经过一番严格的测试后,

[rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdiːz] [ˈfiːlɪŋz] , [sæt] [daʊn] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf]
regardless of the lady's feelings , sat down upon it and gave a sigh of relief
不管 的 这 女士的 情怀 , 卫星 向下 之上 它 和 给予 一个 叹 的 宽慰
.
:
.

不管那位女士的感受如何, 她都坐了下来, 长舒了一口气。

“ [aɪv] [wɔːkt] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
“ I've walked from London , ” he said , in explanation .
“ 我已经 步行 从 伦敦 , ” 他 说 , 在 解释 .
“我是从伦敦走过来的,”他解释说。

“ [aɪ][kʊd; kəd][sɪt] [hɪr] [fɔːr; fər][ˈaʊərz] . ”
“ **I could sit here for hours** . ”
“ 我 可以 坐 这里 为了 小时 . ”

“我可以在这里坐上几个小时。”

“ [lʊk] [hɪr] — — ” [bɪˈɡæn][ðə; ðɪ][ɪnˈdɪɡnənt] [mɪs] - .
“ **Look here — — ” began the indignant Miss Kybird** . ”
“ 看 这里 — — ” 开始 这 愤怒 错过 - . ”

“听着——”愤愤不平的凯伯德小姐开口道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [mɪs] - . ”
“ **What do you want ? ' inquired Miss Kybird** . ”
“ 什么 做 你 想 ? - 询问 错过 - . ”

“你想要什么？”凯伯德小姐问道。

“ [ˈoʊnli][ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][ˈkʌp(ə)l] [ˈaʊər; ɑːr] [neɪmz] [təˈgeðər] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪstər] .
“ **Only people would be sure to couple our names together** , ” **continued Mr** . ”
“ 仅有的 人们 会 是 当然 到 夫妻 我们的 姓名 一起 , ” 持续 先生 . ”
[ˈnuːdʒənt] , [ˈmɔːrnfəli] .

Nugent , mournfully .
努金特 , 悲伤地 .

“只有人才会把我们的名字联系在一起,”努金特先生悲伤地继续说道。

“ [wen] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [gɜːrl] — — ”
“ **When a handsome young man and a good - looking girl — — ”**
“ 什么时候 一个 英俊的 年轻的 男人 和 一个 好的 - 寻找 女孩 — — ”

“当一位英俊的青年和一位漂亮的姑娘——”

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [baɪ] [ˈeniθɪŋ] [ɔːr][nɑːt] ? ” [dɪˈmaːndɪd] [mɪs] - ,
“ **Do you want to buy anything or not ? ” demanded Miss Kybird** , ”
“ 做 你 想 到 买 任何事物 或者 不是 ? ” 要求 错过 - , ”

“你到底想买什么？”凯伯德小姐问道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .
with an impatient toss of her head .
和 一个 不耐烦 折腾 的 她 头 .

她不耐烦地甩了甩头。

“ [noʊ] , ” [sed] [dʒæk] , “ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [sel] . ”
“ **No , ” said Jack , “ I want to sell** . ”
“ 不 , ” 说 杰克 , ” 我 想 到 卖 . ”

“不,”杰克说,“我想卖掉它。”

“ [juːv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [ˈɑːp] , [ðen] , ” [sed] [mɪs] - ;
“ **You've come to the wrong shop , then , ” said Miss Kybird ;** ”
“ 你已经 来 到 这 错误的 店铺 , 然后 , ” 说 错过 - ; ”

“那你来错店了,”凯伯德小姐说;

“ [ðə; ðɪ] [ˈwerhaʊs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈrʌbɪʃ] [naʊ] .
“ **the warehouse is full of rubbish now** . ”
“ 这 仓库 是 满的 的 垃圾 现在 . ”

“仓库现在堆满了垃圾。”

“ [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] .
“ **The other turned in his chair and looked hard at the window** . ”
“ 这 其他 转向 在 他的 椅子 和 看起来 难的 在 这 窗户 . ”

另一个人转过身,凝视着窗外。

“ [soʊ][aɪˈtiː][ɪz] , ” [hiː; hi] [əˈsentɪd] .
“ **So it is , ” he assented** . ”
“ 所以 它 是 , ” 他 同意 . ”

“的确如此,”他同意道。

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑ:b] [aɪv] [brɔ:t] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['di:snt] [tu:; tə] [pʊt] [ðer; ðər] .
“ **It's a good job I've brought you something decent to put there** .
“ 它是 一个 好的 工作 我已经 带来 你 某物 体面的 到 放 那里 .
“ 幸好我给你带来了些像样的东西放在那里。”

“ [hi:; hi] [felt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [ænd; ənd] , [prə'dʒʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪlvər] - ['maʊntɪd] ['braɪər] - [paɪp] , [ə; eɪ]
“ **He felt in his pockets and , producing a silver - mounted briar - pipe , a**
“ 他 毛毡 在 他的 口袋 和 , 生产 一个 银 - 安装 荆棘 - 管道 , 一个
['bætərd] [wɑ:tʃ] , [ə; eɪ] [naɪf] ,
battered watch , a knife ,
伤痕累累 手表 , 一个 刀 ,
“他摸了摸口袋，掏出一根银镶石楠木烟斗、一块破旧的手表和一把刀，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['ʌðər] [smɔ:l] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] , [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['revərənt] [ker] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]
and a few other small articles , deposited them with reverent care upon the
和 一个 很少 其他 小的 文章 , 已存 他们 和 虔诚的 关心 之上 这
['kaʊntər] .
counter .
柜台 .
以及其他一些小物件，我恭敬地将它们放在柜台上。

“ [noʊ] [ju:z] [tu:; tə] [ju: 'es] , “ [dɪ'klerd] [mɪs] - , [æŋkʃəs] [tu:; tə] [hɪt] [bæk] ; “ [wi:; wi] [bɜ:rn] [koʊl]
“ **No use to us , “ declared Miss Kybird , anxious to hit back ; “ we burn coal**
“ 不 使用 到 我们 , “ 声明 错过 - , 焦虑的 到 打 后退 ; “ 我们 烧伤 煤炭
[hɪr] . “
here . “
这里 . “
“这对我们来说没用，”凯伯德小姐急于反击道，“我们这里烧的是煤。”

“ [θesəl] [bɜ:rn] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [koʊl] [ju:; jʊ] [baɪ] , “ [sed] [ðə; ði] [ʌn'mu:vd] ['kʌstəmə] .
“ **These'll burn better than the coal you buy , “ said the unmoved customer .**
“ 这些将 烧伤 更好的 比 这 煤炭 你 买 , “ 说 这 不动 顾客 .
“这些比你买的煤烧得更旺，”那位无动于衷的顾客说道。

“ [wel] , [wi:; wi] [dəʊnt] [wɑ:nt] [ðem; ðəm] , “ [rɪ'tɔ:tid] [mɪs] - , ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,
“ **Well , we don't want them , “ retorted Miss Kybird , raising her voice ,**
“ 出色地 , 我们 不 想 他们 , “ 反驳 错过 - , 提高 她 嗓音 ,
“我们才不要他们呢！”凯伯德小姐提高嗓门反驳道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] ['eni] [ʌv; əv] [jɔr; jər] ['ɪmpjədəns] .
“ **and I don't want any of your impudence .**
“ 和 我 不 想 任何 的 你的 厚颜无耻 .
“我可不想听你那无礼的话。”

[get] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [tʃer] .
Get up out of our chair .
得到 向上 出去 的 我们的 椅子 .

从椅子上站起来。

“ [hɜ:r; hər] ['haɪt(ə)nd] [toʊnz] ['penətreɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ʌn'taɪdi] [ru:m] [br'haɪnd] [ðə; ði]
“ **Her heightened tones penetrated to the small and untidy room behind the**
“ 她 增强 音调 渗透 到 这 小的 和 凌乱 房间 在后面 这
[ɑ:p] .
shop .
店铺 .
她提高音量的声音传到了商店后面那间又小又乱的房间里。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [ɪn][hɪz; ɪz] [ʒɜːrt] - [sliːvz] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði]
The door opened , and Mr . Kybird in his shirt - sleeves appeared at the
这 门 打开 , 和 先生 . - 在 他的 衬衫 - 袖子 出现 在 这
[ˈoʊpənɪŋ] .
opening .
开幕 .

门开了，穿着衬衫的凯伯德先生出现在门口。

“ [wɑːts] [ðə; ði] [roʊ] ? ” [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] , [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [aɪz] [ˈglænsɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə]
“ **Wot's the row ?** ” **he demanded , his little black eyes glancing from one to**
“ 什么? 这 排 ? ” 他 要求 , 他的 小的 黑色的 眼睛 瞥了一眼 从 一 到
[ðə; ði] [ˈlðər] .
the other .
这 其他 .

“怎么了?”他问道，黑色的小眼睛在两人之间来回扫视。

“ [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlʌvəz] - [ˈkwɑːrəl] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒæk] .
“ **Only a lovers ' quarrel ,** ” **replied Jack .**
“ 仅有的 一个 恋人 - 争吵 , ” 回复 杰克 .

“不过是情侣间的争吵罢了。”杰克回答道。

“ [juː; jʊ][goʊ] [əˈweɪ] ; [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ] . ”
“ **You go away ; we don't want you .** ”
“ 你 去 离开 ; 我们 不 想 你 . ”

“你走吧，我们不需要你。”

“ [lʊk] - [er] , [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt] [nʌn] [oʊ] - [jər; jər] [ˈnɑːnsens] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʃɑːpkiːpər] , [ˈʃɑːrpli]
“ **Look ' ere , we don't want none o ' your nonsense ,** ” **said the shopkeeper , sharply**
“ 看 - 埃雷 , 我们 不 想 没有任何 o - 你的 废话 , ” 说 这 店主 , 尖锐地
; “ [ænd; ənd] ,
; “ **and** ,
; “ 和 ,

“听着，我们不需要你们这些胡言乱语，”店主厉声说道；“而且，

[wɑːts] [mɔːr] , [wiː; wi][wəʊnt] - [ˈɑːveɪ][aɪ ˈtiː] .
wot's more , we won't ' ave it .
什么? 更多的 , 我们 惯于 - 大道 它 .

而且，我们绝对不会接受。

[huː] [pʊt] [ðæt] [ˈrʌbɪʃ] [ɑːn][maɪ] [ˈkaʊntər] ?
Who put that rubbish on my counter ?
WHO 放 那 垃圾 在 我的 柜台 ?

谁把垃圾放在我的柜台上了？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在桑威治港 [完成](At Sunwich Port [complete])

第4/12页

" [hiː; hi] ['bʌslɪd] ['fɔːrwəd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm]
" **He bustled forward , and taking the articles in his hands examined them**
" 他 熙熙攘攘 向前 , 和 采取 这 文章 在 他的 双手 检查 他们
['kloʊslɪ] .
closely .
密切 .

他匆匆上前, 拿起手中的物品仔细查看。

" [θri:] ['ɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːt] — [kæʃ] , " [hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] .
" **Three shillings for the lot — cash , " he remarked .**
" 三 先令 为了 这 很多 — 现金 , " 他 评论 .
"全部三个先令——现金,"他说道。

" [dʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **Done , " said the other .**
" 完毕 , " 说 这 其他 .

"好了。"另一个人说道。

" [dɪd][aɪ][seɪ] [θri:] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['mɪstər] . - , ['stɑːrtld] [æt; ət] [ðɪs] ['redi] [ək'septəns] .
" **Did I say three ? " inquired Mr . Kybird , startled at this ready acceptance .**
" 做过 我 说 三 ? " 询问 先生 . - , 惊慌 在 这 准备好 验收 .
"我说过三个吗?"凯伯德先生问道, 对这种轻易接受的结果感到惊讶。

" [faɪv] [juː; jʊ] [sed] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['nuːdʒənt] , " [bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [θri:] , [ɪf] [juː; jʊ] [θroʊ] [ɪn][ə; eɪ]
" **Five you said , " replied Mr . Nugent , " but I'll take three , if you throw in a**
" 五 你 说 , " 回复 先生 . 努金特 , " 但 患病的 拿 三 , 如果 你 扔 在 一个
[smɑɪl] .
smile .
微笑 .

"你说五个,"努金特先生回答说, "不过如果你给我一个微笑, 我就三个了。"

" ['mɪstər] . - , [mʌt] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] [ɪnklə'neɪʃənz] , [θruː] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [ɡrɪn] ,
" **Mr . Kybird , much against his inclinations , threw in a faint grin ,**
" 先生 . - , 很多 反对 他的 倾向 , 扔 在 一个 头晕的 咧嘴笑 ,
"凯伯德先生违背了自己的意愿, 露出了一个淡淡的微笑,

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [drɔːr] [prə'duːst] [θri:] ['ɪlɪŋ] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm] ['seprətli] [ɑːn]
and opening a drawer produced three shillings and flung them separately on
和 开幕 一个 抽屉 生产 三 先令 和 扔 他们 分别地 在
[ðə; ði] ['kaʊntər] .
the counter .
这 柜台 .

打开抽屉, 拿出三个先令, 分别扔到柜台上。

[mɪs] - [θɔːd] ['sʌmwʌt] ,
Miss Kybird thawed somewhat ,
错过 - 解冻 有些 ,

Kybird小姐的情绪稍稍缓和了一些。

[ænd; ənd] ['ɡlænsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌstəmɜːz] [kloʊðz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
and glancing from the customer's clothes to his face saw that he had
和 瞥了一眼 从 这 顾客 衣服 到 他的 脸 锯 那 他 有
[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] ['mʌstæf; mə'stæf] ,
a pleasant eye and a good moustache ,
一个 令人愉快的 眼睛 和 一个 好的 胡子 ,

目光从顾客的衣着移到他的脸上, 发现他有一双和善的眼睛和漂亮的胡子。

[tə'geðər] [wið; wiθ][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [er] [ʌv; əv] ['rekləsənəs] [mʌtʃ] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][seks] .
together with a general air of recklessness much appreciated by the sex .
一起 和 一个 一般的 空气 的 鲁莽 很多 感谢 经过 这 性别 .

以及一种普遍存在的鲁莽气质，这种气质深受女性的喜爱。

“ [dəʊnt] [spend] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [drɪŋk] , ” [ʃi:; ji] [ri'mɑ:kt] , [nɑ:t] [ʌn'kaɪndli] .
“ **Don't spend it on drink , ” she remarked , not unkindly** .
“ 不 花费 它 在 喝 , ” 她 评论 , 不是 不友善的 .

“别把钱花在喝酒上，”她语气并不刻薄地说道。

“ [aɪ][wəʊnt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] , [ˈsɑ:ləmlɪ] ; “ [aɪm][ˈgouɪŋ][tu:; tə] [baɪ] [haʊs] [ˈprɑ:pərti] [wið; wiθ][aɪ 'ti:]
“ **I won't , ” said the other , solemnly ; “ I'm going to buy house property with it**
“ 我 惯于 , ” 说 这 其他 , 庄严地 ; “ 我是 去 到 买 房子 财产 和 它
“
“
“
“
“

“我不会，”另一个人严肃地说，“我要用它买房。”

“ [waɪ] , [dɑ:rn][maɪ] [aɪz] , ” [sed] [ˈmɪstər] . - , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ri'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈkloʊsli] ;
“ **Why , darn my eyes , ” said Mr . Kybird , who had been regarding him closely ;**
“ 为什么 , 该死 我的 眼睛 , ” 说 先生 . - , WHO 有 到过 关于 他 密切 ;

“哎呀，我的眼睛啊，”一直仔细打量着他的凯伯德先生说道；

“ [dɑ:rn][maɪ][oʊld] [aɪz] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [eɪnt] [jʌŋ] [ˈnu:dʒənt] .
“ **darn my old eyes , if it ain't young Nugent** .
“ 该死 我的 老的 眼睛 , 如果 它 不是 年轻的 努金特 .

“我的老眼昏花，这不是年轻的努金特吗？ ”

[wel] , [wel] ! “
Well , well ! ”
出色地 , 出色地 ! “

哎呀，哎呀！

“ [ðæts] [em 'i:] , ” [sed] [jʌŋ] [ˈnu:dʒənt] , [ˈtʃɪrfəli] ; “ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [ju:; jʊ] [ˈeniwer]
“ **That's me , ” said young Nugent , cheerfully ; “ I should have known you anywhere**
“ 那就是 我 , ” 说 年轻的 努金特 , 愉快地 ; “ 我 应该 有 已知 你 任何地方
, - : [seɪm] [oʊld] [feɪs] ,
, **Kybird : same old face ,**
, - : 相同的 老的 脸 ,

“那是我，”年轻的努金特兴高采烈地说；“我早就该认出你了，凯伯德：还是那张老脸。”

[seɪm] [oʊld] [vɔɪs] , [seɪm] [oʊld] [ʃɜ:rt] - [sli:vz] . “ ”
same old voice , same old shirt - sleeves . “ ”
相同的 老的 嗓音 , 相同的 老的 衬衫 - 袖子 . “ ”

还是老样子，声音还是老样子，衬衫袖子也还是老样子。

- [er] , [kʌm] [naʊ] , “ [ˈɒbdʒɪktɪd] [ðə; ði] [ˈɑ:pki:pər] , [ˈʃɔ:rtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [ˈskwɪntɪŋ]
' **Ere , come now , ” objected the shopkeeper , shortening his arm and squinting**
- 埃雷 , 来 现在 , ” 反对 这 店主 , 缩短 他的 手臂 和 眯眼
[ə'b:ŋ] [aɪ 'ti:] .
along it :
沿着 它 .

“好了，过来，”店主反对道，他缩短了手臂，眯着眼睛沿着手臂打量。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [ju:; jʊ] [ˈeniwer] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [ˈlðər] , [ˈmɔ:rnfəli] ;
“ **I should have known you anywhere , ” continued the other , mournfully ;**
“ 我 应该 有 已知 你 任何地方 , ” 持续 这 其他 , 悲伤地 ;

“我无论在哪里都应该认出你来，”另一个人悲伤地继续说道；

“ [ænd; ənd] [hɪr] [aɪv] [θrʊsn] [ʌp][ə; eɪ] ['splendɪd] [bɜ:rθ] [ænd; ənd] [kʌm] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm]
“ and here I've thrown up a splendid berth and come all the way from
“ 和 这里 我已经 抛掷 向上 一个 灿烂 泊位 和 来 全部 这 方式 从
[ɔ:'streɪliə] [dʒʌst][fɔ:r; fər][wʌn] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [mɪs] - ,
Australia just for one glimpse of Miss Kybird ,
澳大利亚 只是 为了 一 一瞥 的 错过 - ,
“而我，千里迢迢从澳大利亚赶来，精心布置了一个泊位，只为一睹凯伯德小姐的风采。”

[ænd; ənd][ji; ji] ['dʌznt] [noʊ] [em 'i:] .
“ and she doesn't know me .
“ 和 她 不 知道 我 .
“ 她不认识我。
[wen] [aɪ][daɪ] , - , [ju;; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][wɜ:rd] - [kæ'leɪ] - [en'ɡreɪvən] [ə'pɑ:n][maɪ] [hɑ:rt] .
When I die , Kybird , you will find the word ' Calais ' engraven upon my heart .
什么时候 我 死 , - , 你 将要 寻找 这 单词 - 加莱 - 雕刻 之上 我的 心 .
“Kybird，当我死去的时候，你会发现我的心上刻着“加莱”这个词。”

“ ['mɪstər] . - [sed] , “ [oʊ] , [ɪn'di:d] .
“ Mr . Kybird said , “ Oh , indeed .
“ 先生 . - 说 , “ 哦 , 的确 .
“Kybird先生说：“哦，的确如此。”

“ [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [tɔ:st] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [beɪd] ['mɪstər] . [nu:dʒənt] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['nɑ:nsens]
“ His daughter tossed her head and bade Mr . Nugent take his nonsense
“ 他的 女儿 抛掷 她 头 和 巴德 先生 . 努金特 拿 他的 废话
[tu;; tə] ['pi:p(ə)] [hu:] [maɪt] [laɪk][aɪ 'ti:] .
to people who might like it .
到 人们 WHO 可能 喜欢 它 .
“他的女儿甩了甩头，让努金特先生把他的胡言乱语带给那些可能喜欢的人。”

“ [læst] [taɪm] [aɪ] [si:] [ju;; jʊ] , “ [sed] ['mɪstər] . - ,
“ Last time I see you , “ said Mr . Kybird ,
“ 最后的 时间 我 看 你 , “ 说 先生 . - ,
“最后一次见到你,”凯伯德先生说。

[pɜ:rsɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntər] [ɪn][æn; ən] [ˈefərt] [ʌv; əv] ['meməri] ;
pursing up his lips and gazing at the counter in an effort of memory ;
追求 向上 他的 嘴唇 和 凝视 在 这 柜台 在 一个 努力 的 记忆 ;
“他抿着嘴唇，凝视着柜台，努力回忆；

“ [læst] [taɪm] [aɪ] [si:] [ju;; jʊ][wʌz; wəz][wʌn] [fɪfθ] [oʊ] - [noʊvembər] [wen] [ju;; jʊ][æn; ən] - [ə'nʌðər] [braɪt]
“ last time I see you was one fifth o ' November when you an ' another bright
“ 最后的 时间 我 看 你 曾是 一 第五 o - 十一月 什么时候 你 一个 - 其他 明亮的
[jʌŋ] ['pɑ:rtɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [tu:] ['su:ts][oʊ] - ['ɔɪlskɪnz] [waɪt,wʌt][aɪ'd] [bɪn] - [əntɪŋ] [fɔ:r; fər] -
young party was going about in two suits o ' oilskins wot I'd been ' unting for ' -
年轻的 派对 曾是 去 关于 在 二 西装 o - 油布 什么 ID 到过 - 训练 为了 -
[aɪ'dʒɪ:'eɪt][ænd; ənd] [loʊ] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] .
igh and low all day long .
高 和 低的 全部 天 长的 .
“我上次见到你是在11月1日，当时你和另一群年轻有为的人穿着两套油布雨衣到处走，而我整天都在到处寻找那种雨衣。”

“ [dʒæk][ˈnu:dʒənt] [saɪd] .
“ Jack Nugent sighed .
“ 杰克 努金特 叹了口气 .
“杰克·纽金特叹了口气。

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hæpi] [taɪmz] , - . “
“ They were happy times , Kybird . “
“ 他们 是 快乐的 时代 , - . “
“那是一段快乐的时光，Kybird。”

“ [maɪt] [hɑː] - [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [rɪˈtɔːtɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
“ **Might ha ' been for you , ” retorted the other ,**
“ 可能 哈 - 到过 为了 你 , ” 反驳 这 其他 ,
“或许是为了你,”另一个人反驳道。

[hɪz; ɪz] [ˈtempər] [ˈraɪzɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æ; ət][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrɒŋz] .
his temper rising a little at the remembrance of his wrongs .
他的 脾气 上升 一个 小的 在 这 纪念 的 他的 错误 .
想起自己所受的伤害, 他的脾气略微有些发火。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm][fɔːr; fər] [gʊd] ?
“ **Have you come home for good ?**
“ 有 你 来 家 为了 好的 ?
“你真的要回家了吗? ”

[ɪnˈkwaɪəd] [mɪs] - , [ˈkjəriəsli] .
inquired Miss Kybird , curiously .
询问 错过 - , 奇怪的是 .
“凯伯德小姐好奇地问道。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [jɔː; jər] [ˈfɑːðər] ?
Have you seen your father ?
有 你 已见 你的 父亲 ?
你见过你父亲吗?

[hiː; hi] [pæst] [hɪr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [əˈɡoʊ] . “
He passed here a little while ago . ”
他 通过了 这里 一个 小的 尽管 前 : “
他不久前从这里经过。

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [dʒæk] ,
“ **I saw him , ” said Jack ,**
“ 我 锯 他 , ” 说 杰克 ,
“我看见他了,”杰克说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbrevəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [bɔːst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈstuːt] [ˈmɪstər] . - .
with a brevity which was not lost upon the astute Mr . Kybird .
和 一个 简洁 哪个 曾是 不是 丢失的 之上 这 精明 先生 . - .
简洁明了的措辞, 敏锐的凯伯德先生并没有错过。

“ [aɪ] [meɪ] [steɪ] [ɪn] - , [ænd; ænd][aɪ] [meɪ] [nɑːt] — [aɪ ˈtiː][ɔːl] [dɪˈpendz] . “
“ **I may stay in Sunwich , and I may not — it all depends . ”**
“ 我 可能 停留 在 - , 和 我 可能 不是 — 它 全部 取决于 : “
“我可能会留在桑威治, 也可能不会——这要看情况。”

“ [jʊə(r)] [nɑːt][ˈɡoʊɪŋ] - [oʊm] ? ” [sed] [ˈmɪstər] . - .
“ **You're not going ' ome ? ” said Mr . Kybird .**
“ 你是 不是 去 - 一些 ? ” 说 先生 . - .
“你不回家吗? ”凯伯德先生问道。

“ [noʊ] .
“ **No .**
“ 不 :
“不。

“ [ðə; ði] [ˈʃɑːpkiːpər] [stʊd] [kənˈsɪdərɪŋ] .
“ **The shopkeeper stood considering .**
“ 这 店主 站立 考虑 .
店主站在那里沉思。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [tuː; tə][let][æ; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhaʊs] ,
He had a small room to let at the top of his house ,
他 有 一个 小的 房间 到 让 在 这 顶部 的 他的 房子 ,
他在自家楼上有一个小房间出租。

[ænd; ænd][hi:; hi] [stɒd] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][nɑ:t] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [rent] [ænd; ænd][ðə; ði][dʒɔɪ]
and he stood divided between the fear of not getting his rent and the joy
和 他 站立 分割 之间 这 害怕 的 不是 获得 他的 租 和 这 喜悦
[tu:; tə][ə; eɪ][mæn][fɑ:nd][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] ['pleʒərz] ,
to a man fond of simple pleasures ,
到 一个 男人 喜爱 的 简单的 快乐 ,
他内心充满矛盾，一方面害怕收不到房租，另一方面又享受着作为一个喜爱简单快乐的人所拥有的喜悦。

[tu:; tə][bi:; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] ['dʌnɪŋ] [ðə; ði] [ə'reɪɡənt] ['kæptɪn] ['nu:dʒənt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['dets] .
to be obtained by dunning the arrogant Captain Nugent for his son's debts .
到 是 获得 经过 邓宁 这 傲慢的 队长 努金特 为了 他的 儿子的 债务 .
通过向傲慢的努金特船长追讨他儿子的债务来获得。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [wɜ:r; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði]
Before he could arrive at a decision his meditations were interrupted by the
前 他 可以 到达 在 一个 决定 他的 冥想 是 中断 经过 这
[ˈentrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [staʊt] ,
entrance of a stout ,
入口 的 一个 肥硕 ,
在他做出决定之前，一个壮汉的到来打断了他的沉思。

['sændi] - ['herd] ['leɪdi][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] ['pɑ:rlər] , [hu:] , ['hævɪŋ] ['kɒŋkəd] [hɪz; ɪz] ['skru:pəlz]
sandy - haired lady from the back parlour , who , having conquered his scruples
沙 - 头发 女士 从 这 后退 客厅 , WHO , 拥有 征服 他的 顾虑
[ə'genst] ['mætrɪmoʊni][sʌm; səm] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ,
against matrimony some thirty years before ,
反对 婚姻 一些 三十 年 前 ,
后客厅里那位金发碧眼的女士，大约三十年前就克服了对婚姻的顾虑，

[hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrlɪ] [waɪd] - [ə'weɪk] [aɪ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ['evər] [sɪnz] .
had kept a particularly wide - awake eye upon him ever since .
有 保留 一个 特别 宽的 - 醒 眼睛 之上 他 曾经 自从 .
从那以后，就一直对他格外警惕。

" [jɔr; jər] [ti:z] [ə; eɪ] - ['getɪn] - [kʊld] , " [fi:; fi] [ri'mɑ:kt] , [sɪ'vɪrli] .
" Your tea's a - gettin ' cold , " she remarked , severely .
" 你的 茶的 一个 - 获得 - 寒冷的 , " 她 评论 , 严重 .
“你的茶都凉了，”她严厉地说。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [nu:z] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:mnəs] .
Her husband received the news with calmness .
她 丈夫 已收到 这 消息 和 平静 .
她的丈夫平静地接受了这个消息。

[hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [æn; ən] [ɪn'θu:ziæst] [wer] [ðæt] ['lɪkwɪd][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ,
He was by no means an enthusiast where that liquid was concerned ,
他 曾是 经过 不 方法 一个 爱好者 在哪里 那 液体 曾是 担心的 ,
他对那种液体绝非热衷之人。

[ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n] [ɪ'vəukt] [baɪ][ɪts][nɑ:n] - [ɪ'neɪbrɪ,eɪtɪŋ] ['kwɑ:lətɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ˈɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]
the admiration evoked by its non - inebriating qualities having been always something in
这 钦佩 唤起 经过 它是 非 - 令人陶醉的 品质 拥有 到过 总是 某物 在
[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
the nature of a mystery to him .
这 自然 的 一个 神秘 到 他 .
他不致醉的特性所引起的赞赏，对他来说始终是一种谜。

“ [ˈmɪstər] . - [peɪd] [noʊ] [hi:d] .
“ Mr . Kybird paid no heed .
“ 先生 . 有薪酬的 不 注意 .

“凯伯德先生没有理会。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈnu:dʒənt] [ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈdetɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
He was still thinking of the son of Captain Nugent being indebted to him
他 曾是 仍然 思维 的 这 儿子 的 队长 努金特 存在 负债累累 到 他
[fɔ:r; fər] [ˈlɑ:dʒɪŋ] ,
for lodging ,
为了 住宿 ,

他还在想着努金特船长的儿子欠他一个人情，因为他收留了他。

[ænd; ænd][ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ðə; ði] [ˈbetər] [hi:; hi] [laɪkt] [aɪˈti:] .
and the more he thought of the idea the better he liked it .
和 这 更多的 他 想法 的 这 主意 这 更好的 他 喜欢 它 .

他越想越觉得这个主意不错。

“ [wel] , [naʊ] [jʊə(r)] - [er] , ” [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [əˈsʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][kɔ:rdʒiˈæləti] ,
“ Well , now you're ' ere , “ he said , with a great assumption of cordiality ,
“ 出色地 , 现在 你是 - 埃雷 , “ 他 说 , 和 一个 伟大的 假设 的 亲切 ,
“好吧，既然你来了，”他装出一副热情友好的样子说道。

“ [waɪ] [nɔ:t] [kʌm] [ɪn][ænd; ænd] - [ˈɑ:veɪ][ə; eɪ] [kʌp] [oʊ] - [ti:] ?
“ why not come in and ' ave a cup o ' tea ?
“ 为什么 不是 来 在 和 - 大道 一个 杯子 o - 茶 ?

“何不进来喝杯茶呢？ ”

“ [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ænd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [læf] ,
“ The other hesitated a moment and then , with a light laugh ,
“ 这 其他 犹豫了一下 一个 片刻 和 然后 , 和 一个 光 笑 ,
[əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈɔ:fər] .
accepted the offer .
公认 这 提供 .

另一个人犹豫了一下，然后轻笑一声，接受了提议。

[hi:; hi] [ˈfɑ:ləʊd] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ði] [smɔ:l] [ænd; ænd][ʌnˈtaɪdi] [bæk] [ˈpɑ:rlər] ,
He followed them into the small and untidy back parlour ,
他 随后 他们 进入 这 小的 和 凌乱 后退 客厅 ,

他跟着他们进了那间又小又凌乱的后客厅，

[ænd; ænd] [ˈbi:ɪŋ] [riˈkwɛstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈhoʊstəs] [tu:; tə] [skwi:z] [ɪn][nekst][tu:; tə] - [ˈmeli:ə][æ; et][ðə; ði]
and being requested by his hostess to squeeze in next to ' Melia at the
和 存在 请求 经过 他的 女主人 到 挤 在 下一个 到 - 梅利亚 在 这
[smɔ:l] [raʊnd] [ˈteɪbl] ,
small round table ,
小的 圆形的 桌子 ,

女主人要求他挤到梅利亚旁边，坐在小圆桌旁，

[kəmˈplaɪd] [soʊ] [ˈlɪtərəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [kəmˈpleɪnd] [ˈbɪtərli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
complied so literally with the order that that young lady complained bitterly of his
遵命 所以 字面上地 和 这 命令 那 那 年轻的 女士 抱怨 苦涩地 的 他的
[enˈkrəʊtʃm(ə)nt] .
encroachments .
侵占 .

他如此严格地执行命令，以至于那位年轻女士对他侵犯隐私的行为怨声载道。

“ [ænd; ənd] [wer] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsli:pɪŋ] [təˈhaɪt] ? ” [inˈkwaɪəd] [ˈmɪstər] . - [ˈæftər] [hɪz; ɪz]
“ **And where do you think of sleeping tonight ?** ” **inquired Mr . Kybird after his**
“ 和 在哪里 做 你 思考 的 睡眠 今晚 ? ” 询问 先生 : - 后 他的
[dɔ:tər] [hæd; həd] ,
daughter had ,
女儿 有 ,

“那你今晚打算睡哪儿呢？”凯伯德先生在女儿睡着后问道。

[tu:; tə] [ju:z] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪkˈspresɪv] [freɪz] , [jʊn] [ðə; ði] [gest] “ [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
to use her own expressive phrase , shown the guest “ his place .
到 使用 她 自己的 富有表现力的 短语 , 所示 这 客人 “ 他的 地方 :
用她自己富有表现力的短语来说, 就是让客人“认清自己的位置”。

“ [ˈmɪstər] . [ˈnu:dʒənt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Mr . Nugent shook his head .**
“ 先生 : 努金特 摇晃 他的 头 :
努金特先生摇了摇头。

“ [aɪ] [æɪ; fəɪ] [get] [ə; eɪ] [ˈlɑ:dʒɪŋ] [ˈsʌmwɛr] , “ [hi:; hi] [sed] , [ˈerəli] .
“ **I shall get a lodging somewhere , “ he said , airily .**
“ 我 将 得到 一个 住宿 某处 , “ 他 说 , 轻盈地 :
“我会找个地方住的,”他漫不经心地说。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ru:m] [ʌpˈsterz] [æz; əz] [ju:; jʊ] [maɪt] - [ˈɑ:veɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪkt] , “ [sed] [ˈmɪstər] . - ,
“ **There's a room upstairs as you might ' ave if you liked , “ said Mr . Kybird ,**
“ 有 一个 房间 楼上 作为 你 可能 - 大道 如果 你 喜欢 , “ 说 先生 : - ,
[ˈsləʊli] .
slowly .
缓慢地 :

“楼上还有个房间, 如果你愿意的话,”凯伯德先生缓缓说道。

“ [ɪts] [bɪn] [let] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈspektəbl] , [kli:n] [jʌŋ] [mæn] [fɔ:r; fər] [hæf] [ə; eɪ] [kraʊn] [ə; eɪ]
“ **It's been let to a very respectable , clean young man for half a crown a**
“ 它是 到过 让 到 一个 非常 可敬 , 干净的 年轻的 男人 为了 一半 一个 王冠 一个
[wi:k] .
week .
星期 :

“房子已经租给了一位非常体面、干净的年轻人, 每周租金半克朗。”

[ˈri:əli] [aɪˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [θri:] [ˈɪlɪŋ] ,
Really it ought to be three shillings ,
真的 它 应该 到 是 三 先令 ,
其实应该是三先令。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] - [ˈɑ:veɪ] [aɪˈti:] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] [praɪs] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] . “
but if you like to ' ave it at the old price , you can . “
但 如果 你 喜欢 到 - 大道 它 在 这 老的 价格 , 你 能 : “
但如果你想按原价购买, 也可以。

“ [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **Done with you , “ said the other .**
“ 完毕 和 你 , “ 说 这 其他 :
“我跟你没完没了。”另一个人说道。

“ [noʊ] [daʊt] [ju:l] [su:n] [get] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [du:] , “ [kənˈtɪnju:d] [ˈmɪstər] . - ,
“ **No doubt you'll soon get something to do , “ continued Mr . Kybird ,**
“ 不 怀疑 你会 很快 得到 某物 到 做 , “ 持续 先生 : - ,
“毫无疑问, 你很快就会有事可做了,”凯伯德先生继续说道。

[mɔ:r] [ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ɪnˈkwaɪərɪŋ] [ɡlɑ:nsɪz] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] .
more in answer to his wife's inquiring glances than anything else .
更多的 在 回答 到 他的 妻子的 查询 眼神 比 任何事物 别的 :
与其说是为了别的什么, 不如说是为了回应妻子探寻的目光。

“ [hæf] [ə; eɪ] [kraʊn] [ˈevri] [ˈsætərdeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈru:mz] [jɔ:rz] .
“ Half a crown every Saturday and the room's yours .
“ 一半 一个 王冠 每一个 周六 和 这 房间的 你的 .
“每周六只需半克朗，房间就归你了。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈnu:dʒənt] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ,
“ Mr . Nugent thanked him ,
“ 先生 . 努金特 谢谢 他 ,
努金特先生向他道谢。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ti:] [wɪt] [kɔ:zd] [ˈmɪstər] . - [tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm'self] [ə'pɑ:n]
and after making a tea which caused Mr . Kybird to congratulate himself upon
和 后 制作 一个 茶 哪个 导致 先生 . 到 祝贺 他自己 之上
[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] [ˈhædnt] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [bɔ:rd] [hɪm; ɪm] ,
the fact that he hadn't offered to board him ,
这 事实 那 他 之前没有 提供 到 木板 他 ,
泡好茶后，凯伯德先生暗自庆幸自己没有让他留宿。

[sæt] [rɪ'geɪl] [ˈmɪsɪz] . - [ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn]
sat regaling Mrs . Kybird and daughter with a recital of his adventures in
卫星 令人愉悦 太太 . 和 女儿 和 一个 独奏会 的 他的 冒险 在
[ɔ:'streɪliə] ,
Australia ,
澳大利亚 ,
他坐在那里，绘声绘色地向凯伯德太太和她的女儿讲述了他在澳大利亚的冒险经历。

[rɪ'si:vɪŋ] [ɪn] [rɪ'tʌ:rn] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [tru:] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ɪts] [ˈpi:p(ə)l] [ʌp][tu:; tə]
receiving in return a full and true account of Sunwich and its people up to
接收 在 返回 一个 满的 和 真的 帐户 的 - 和 它是 人们 向上 到
[deɪt] .
date .
日期 .
作为回报，我们将收到一份关于桑威奇及其人民的最新完整、真实的报告。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [praɪd] [ə'baʊt] - [ɪm] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [laɪk] ,
“ There's no pride about ' im , that's what I like ,
“ 有 不 自豪 关于 - 我是 , 那就是 什么 我 喜欢 ,
“他一点也不骄傲，这正是我喜欢的地方。”

“ [sed] [ˈmɪsɪz] . - [tu:; tə][hɜ:r; hər][bɔ:rd][ænd; ənd][ˈmæstər][æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ə'loʊn][ˈæftər] [ˈkloʊzɪŋ]
“ said Mrs . Kybird to her lord and master as they sat alone after closing
“ 说 太太 . 到 她 主 和 掌握 作为 他们 卫星 独自的 后 结束
[taɪm][ˈoʊvər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [dʒɪn] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər] .
time over a glass of gin and water .
时间 超过 一个 玻璃 的 杜松子酒 和 水 .
“凯伯德夫人对她的主人说道，当时他们已经打烊了，两人独自坐在一起，喝着一杯杜松子酒加水。”

“ [ˈhi:z] [ə; eɪ] [naɪs] [jʌŋ] [ˈfelər] , [bʌt; bət] - [ɪz] - , [ænd; ənd] [spoʊz] [ju:; jʊ][dəʊnt] [get] [jɔr; jər]
“ He's a nice young feller , but bisness is bisness , and s'pose you don't get your
“ 他是 一个 好的 年轻的 伙计 , 但 - 是 - , 和 假设 你 不 得到 你的
[rent] ? “
rent ? “
租 ? “
“他是个不错的年轻人，但生意就是生意，万一收不到房租怎么办？”

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [get] [aɪ ˈti:] [ˈsu:nər] [ɔ:r] [ˈleɪtər] , “ [sed] [ˈmɪstər] . - .
“ I shall get it sooner or later , ” said Mr . Kybird .
“ 我 将 得到 它 很快 或者 之后 , “ 说 先生 . - .
“我迟早会得到它的,”凯伯德先生说。

“ [ðæt] [stʌk] - [ʌp] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] - [ɪz] - [əl][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [wei] [æt; ət] - [ɪm] [ˈlɪvɪŋ] [hɪr] .
“ **That stuck - up father of ' is ' ll be in a fine way at ' im living here .**
“ 那 卡住 - 向上 父亲 的 - 是 - 二 是 在 一个 美好的 方式 在 - 我是 活的 这里 .
“他那自以为是的父亲住在这里肯定会过得很好。”

[ðæts] [wɑːt,wʌt][aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] . “
That's wot I'm thinking of . “
那就是 什么 我是 思维 的 . “

我就是这么想的。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . - , [ˈbraɪdlɪŋ] .
“ **I don't see why , “ said Mrs . Kybird , bridling .**
“ 我 不 看 为什么 , “ 说 太太 . - , 缰绳 .

“我不明白为什么,”凯伯德太太生气地说。

“ [huːz] [ˈkæptɪn] [ˈnuːdʒənt] , [aɪ][fʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?
“ **Who's Captain Nugent , I should like to know ?**
“ 谁是 队长 努金特 , 我 应该 喜欢 到 知道 ?

“我想知道努金特上尉是谁? ”

[wɪə(r)] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [wʌt] - [iː][ɪz] , [ɪf] [nɑːt] [ˈbetər] .
We're as good as what ' e is , if not better .
是 作为 好的 作为 什么 - e 是 , 如果 不是 更好的 .

我们和“e”一样优秀, 甚至可能更胜一筹。

[ænd; ænd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒel] , [ɪf] [ʃiːd] [gɑːt] - [ælf] [əˈmiːliəz] [lʊks] [ʃiːd] [duː] . “ “
And as for the gell , if she'd got ' alf Amelia's looks she'd do . “ “
和 作为 为了 这 凝胶 , 如果 棚 得到 - 阿尔夫 阿米莉亚的 看起来 棚 做 . “ “

至于那个凝胶, 如果她有艾米莉亚一半的容貌, 她就行了。

- - [ə; eɪ] [faɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [gæl] , “ [əˈsentɪd] [ˈmɪstər] . - .
' Melia's a fine - looking gal , “ assented Mr . Kybird .
- - 一个 美好的 - 寻找 女孩 , “ 同意 先生 . - .

“梅莉亚是个漂亮姑娘,”凯伯德先生赞同道。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] — —
“ **I wonder — —**
“ 我 想知道 — —

“我想知道 -

“ [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ænd][stəəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmæntlɪpiːs] .
“ **He laid his pipe down on the table and stared at the mantelpiece .**
“ 他 铺设 他的 管道 向下 在 这 桌子 和 凝视 在 这 壁炉架 .

他把烟斗放在桌子上, 盯着壁炉架。

“ [hiː; hi] [siːmz] [ˈveri] [strʌk] [wɪð; wɪθ] - [ɜːr; ər] , “ [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] .
“ **He seems very struck with ' er , “ he concluded .**
“ 他 似乎 非常 击 和 - 呃 , “ 他 结束 .

“他似乎对她印象非常深刻,”他总结道。

“ [aɪ] [siː] [ðæt] [dəˈrektli; daɪˈrektli] . “
“ **I see that directly .** “
“ 我 看 那 直接地 . “

“我亲眼所见。”

“ [nɑːt] [əˈfɔːr] [aɪ][dɪd] , “ [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˈɑːrpli] .
“ **Not afore I did , “ said his wife , sharply .**
“ 不是 之前 我 做过 , “ 说 他的 妻子 , 尖锐地 .

“我以前可没这么做过,”他的妻子厉声说道。

“ [siː] [aɪˈtiː] [əˈfɔːr] [juː; jʊ] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɑːp] , “ [sed] [ˈmɪstər] . - , [traɪˈʌmfəntli] .
“ **See it afore you come into the shop , “ said Mr . Kybird , triumphantly .**
“ 看 它 之前 你 来 进入 这 店铺 , “ 说 先生 . - , 凯旋而归 .

“进店前先看看吧,”凯伯德先生得意洋洋地说。

“ [aɪ 'ti:] - [ʌd][bi:; bi][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [tu:; tə] ['mæri] ['ɪntu:] [ðæt] ['fæməli] , ['emə] . ”
“ It ud be a strange thing to marry into that family , Emma . ”
“ 它 - ud 是 一个 奇怪的 事物 到 结婚 进入 那 家庭 , 艾玛 . ”
“嫁入那个家庭会很奇怪, 艾玛。”

“ [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒzəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kælkjuleɪtɪŋ] [glæns] . ”
“ He regarded the wife of his bosom with a calculating glance . ”
“ 他 认为 这 妻子 的 他的 怀 和 一个 计算 瞥一眼 . ”
“他用一种算计的眼神打量着他心爱的妻子。”

“ [ʃi:z] ['ki:pɪŋ] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['tedi] [sɪlk] , ” [hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] , ['kəʊldli] ;
“ She's keeping company with young Teddy Silk , ” his wife reminded him , coldly ;
“ 她是 保持 公司 和 年轻的 泰迪 丝绸 , ” 他的 妻子 提醒 他 , 冷冷地 ;
“她正和年轻的泰迪·西尔克在一起, 他的妻子冷冷地提醒他;

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] ['wɒznt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][du:] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪðəʊt] [ə; eɪ] ['penɪ]
“ and if she wasn't she could do better than a young man without a penny
“ 和 如果 她 不是 她 可以 做 更好的 比 一个 年轻的 男人 没有 一个 一分钱
[ɪn] - [ɪz] ['pɑ:kɪt] .
in is pocket .
在 - 是 口袋 .

“即便她不是, 她也能找到比一个身无分文的年轻人更好的选择。”

[praɪdz] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] , [dænəl] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [lɪv; laɪv][ɑ:n][aɪ 'ti:] . ”
Pride's a fine thing , Dan'l , but you can't live on it . ”
骄傲的 一个 美好的 事物 , 丹尔 , 但 你 不能 居住 在 它 . ”
骄傲固然是好事, 丹, 但你不能靠骄傲活着。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , ” [sed] ['mɪstər] . - , [ɪm'peɪfntli] .
“ I know what I'm talking about , ” said Mr . Kybird , impatiently .
“ 我 知道 什么 我是 说 关于 , ” 说 先生 . - , 不耐烦地 .
“我知道自己在说什么, 凯伯德先生不耐烦地说。

“ [aɪ] [noʊ] [ʃi:z] ['ki:pɪŋ] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['tedi] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wɔ:tʃwʌt][ju:; jʊ][du:] .
“ I know she's keeping company with Teddy as well as wot you do .
“ 我 知道 她是 保持 公司 和 泰迪 作为 出色地 作为 什么 你 做 .
“我知道她除了和泰迪在一起, 也和你在一起。”

[stɪl] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['mʌni] [goʊz] , [jʌŋ] ['nu:dʒənt] - [əl][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] . ” “
Still , as far as money goes , young Nugent ' ll be all right . ” “
仍然 , 作为 远的 作为 钱 去 , 年轻的 努金特 - 二 是 全部 正确的 . ” “
不过, 就金钱而言, 年轻的努金特应该没问题。

- [aʊ] ? ” [ɪn'kwaiəd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
' Ow ? ” inquired his wife .
- 现在 ? ” 询问 他的 妻子 .

“哎哟? ”他妻子问道。

['mɪstər] . - ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][sɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dʒɪn] [ænd; ənd]['wɔ:tər] .
Mr . Kybird hesitated and took a sip of his gin and water .
先生 . - 犹豫了一下 和 采取 一个 啜饮 的 他的 杜松子酒 和 水 .
凯伯德先生犹豫了一下, 抿了一口他的杜松子酒加水。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒzəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kælkjuleɪtɪŋ] [glæns] [wɪtʃ] [æt; ət]
Then he regarded the wife of his bosom with a calculating glance which at
然后 他 认为 这 妻子 的 他的 怀 和 一个 计算 瞥一眼 哪个 在
[wʌns] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] ['leɪdi:z] ['i:zəli] ['kɪndld] [ræθ] .
once excited that lady's easily kindled wrath .
一次 兴奋的 那 女士的 容易地 点燃 愤怒 .

然后, 他用一种算计的眼神打量着他心爱的妻子, 这眼神立刻激起了那位女士易怒的怒火。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˈnevər] [tel] [ˈsi:kɪts] , ” [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] .
“ You know I never tell secrets , ” she cried .
“ 你 知道 我 绝不 告诉 秘密 , ” 她 哭 .

“你知道我从不泄露秘密,”她哭着说。

“ [nɑ:t] [ˈɔ:f(ə)n] , ” [kəˈrektɪd] [ˈmɪstər] . - , “ [bɑt; bət] [ðen] [aɪ] [dəʊnt] [ˈɔ:f(ə)n] [tel] [ju:; jʊ] [ˈeni] .
“ Not often , ” corrected Mr . Kybird , “ but then I don't often tell you any .
“ 不是 经常 , ” “ 已更正 先生 : - , ” “ 但 然后 我 不 经常 告诉 你 任何 .

“不常有,”凯伯德先生纠正道,“但我也从不告诉你这些事。”

[wɑ:tʃwɑt] [wʊd] [ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [jʌŋ] [ˈnu:dʒənt] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntu:] [faɪv] - [əndʒd] [paʊndz] - [ɪz] [ˈmʌðər]
Wot would you say to young Nugent coming into five ' undred pounds ' is mother
什么 会 你 说 到 年轻的 努金特 未来 进入 五 - 一百 磅 - 是 母亲
[left] - [ɪm] [wen] [ˈhi:z] [ˈtwenti] - [faɪv] ?
left ' im when he's twenty - five ?
左边 - 我是什么时候 他是 二十 - 五 ?

如果你告诉年轻的努金特,在他25岁时, 母亲留给他500英镑, 你会怎么说?

[hi:; hi] [dəʊnt] [noʊ] [aɪ ˈti:] , [bɑt; bət] [aɪ] [du:] . “
He don't know it , but I do . ”
他 不 知道 它 , 但 我 做 . ”

他不知道,但我知道。

“ [faɪv] - [əndʒd] , ” [rɪˈpi:tɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , “ [ʃʊr] ? ”
“ Five ' undred , ” repeated his wife , “ sure ? ”
“ 五 - 一百 , ” “ 重复 他的 妻子 , ” “ 当然 ? ”

“五百,”他妻子重复道,“确定吗? ”

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , “ [aɪm] [nɑ:t] [ʃʊr] , [bɑt; bət] [aɪ] [noʊ] .
“ No , ” said the other , “ I'm not sure , but I know .
“ 不 , ” “ 说 这 其他 , ” “ 我是 不是 当然 , 但 我 知道 .

“不,”另一个人说,“我不确定,但我知道。”

[aɪ] - [æd] [aɪ ˈti:] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [ˈrɑ:bərts] [wen] - [i:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [stoʊn] [ænd; ænd]
I ' ad it from young Roberts when ' e was at Stone and Dartnell's .
我 - 广告 它 从 年轻的 罗伯茨 什么时候 - e 曾是 在 石头 和 - .

我从年轻的罗伯茨那里得到它, 当时他还在斯通和达特内尔公司工作。

[faɪv] - [əndʒd] [paʊndz] !
Five ' undred pounds !
五 - 一百 磅 !

五百英镑!

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [get] [maɪ] [ˈmʌni] [ɔ:l] [raɪt] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ænd] ,
I shall get my money all right some time , and ,
我 将 得到 我的 钱 全部 正确的 一些 时间 , 和 ,

我的钱总有一天会到账的, 而且,

[ɪf] - [i:] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [tu:; tə] [goʊ] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] , - [i:] [kæn; kən] [hæv; həv] [aɪ ˈti:] .
if ' e wants a little bit to go on with , ' e can have it .
如果 - e 想要 一个 小的 少量 到 去 在 和 , - e 能 有 它 .

如果他想要一点东西继续前进, 那就给他吧。

[ˈhi:z] [ˈɑ:nɪst] [ɪˈnʌf] ; [aɪ] [kæn; kən] [si:] [ðæt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] .
He's honest enough ; I can see that by his manner .
他是 诚实的 足够的 ; 我 能 看 那 经过 他的 方式 .

他为人诚实, 从他的举止就能看出来。

“ [ʌpˈsterz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtaɪni] [ru:m] [ˈʌndər] [ðə; ði] [taɪlz] [ˈmɪstər] . [dʒæk] [ˈnu:dʒənt] ,
“ Upstairs in the tiny room under the tiles Mr . Jack Nugent ,
“ 楼上 在 这 微小的 房间 在下面 这 瓷砖 先生 : 杰克 努金特 ,

“楼上瓷砖下的小房间里住着杰克·纽金特先生,

[ɪn] [ˈblɪsf(ə)l] [ˈɪɡnərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlændlɔrdz] [ˈdʒenərəs] [ˈsentɪmənts] [təːrdz] [hɪm; ɪm] , [slept] [ðə; ði] **in blissful ignorance of his landlord's generous sentiments towards him , slept the** 在 幸福的 无知 的 他的 房东的 慷慨的 情感 向 他 , 睡着了 这 [saʊnd] , **sound** , 声音 ,

他全然不知房东对他的慷慨情谊，睡得香甜。

[ˈdriːmləs] [sliːp] [ʌv; əv][ðə; ði][mən] [friː] [frʌm; frəm] [ˈmɔːnɪteri] [ˈkerz] . **dreamless sleep of the man free from monetary cares** . 无梦 睡觉 的 这 男人 自由的 从 货币 关心 .

无忧无虑的男人可以睡得安稳，不做梦。

[ɪn][ðə; ði][ˈsæŋktəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tˈeɪmbər] [mɪs] - , **In the sanctity of her chamber Miss Kybird** , 在 这 圣洁 的 她 房间 错过 - ,

在她神圣的房间里，凯伯德小姐

[geɪzɪŋ] [əˈpruːvɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈflek(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈjelʊʊ] [her] [ænd; ænd] [faɪn] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] **gazing approvingly at the reflection of her yellow hair and fine eyes in the** 凝视 赞许地 在 这 反射 的 她 黄色的 头发 和 美好的 眼睛 在 这

[ˈlɪt(ə)l] [krækt] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] , **little cracked looking - glass** , 小的 裂纹 寻找 - 玻璃 ,

她满意地看着镜子里自己金色的头发和漂亮的眼睛，镜子里映出她那双微裂的眼睛。

[wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [kəmˈpəriŋ] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈfeɪvərəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [ˌpesɪˈmɪstɪk] [ˈmɪstər] . **was already comparing him very favourably with the somewhat pessimistic Mr** . 曾是 已经 比较 他 非常 有利 和 这 有些 悲观 先生 .

[sɪlk] . **Silk** . 丝绸 .

当时人们已经把他和略显悲观的希尔克先生进行了非常有利的比较。

[ˈtʃæptər] [viːˌɑːrˈɑː] **CHAPTER VIII** 章 八

第八章

[ˈmɪstər] . [ˈnuːdʒənts] [rɪˈtɜːrɪn] [kɔːzd] [ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n][ɪn] [ˈsevrəl] [ˈkwɔːrtərz] , **Mr . Nugent's return caused a sensation in several quarters** , 先生 . 努金特的 返回 导致 一个 感觉 在 一些 四分之一 ,

努金特先生的回归在多个领域引起了轰动。

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [æt; ət] [rɪˈkweɪtər] [lɑːdʒ] [ˈbɔːdəɪŋ] [kloʊz] [əˈpɑːn][ˈoʊpən][ˈmjuːtəni] . **the feeling at Equator Lodge bordering close upon open mutiny** . 这 感觉 在 赤道 小屋 毗邻 关闭 之上 打开 兵变 .

赤道旅馆里弥漫着一种近乎公开叛乱的气氛。

[iːv(ə)n][ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋdəm] [plʌkt] [ʌp] [ˈspɪrɪt][ænd; ænd] [riːd] [ðə; ði] [əˈstɑːnɪft] [ˈkæptɪn] [ə; eɪ][ˈhɑːməli] **Even Mrs . Kingdom plucked up spirit and read the astonished captain a homily** 甚至 太太 : 王国 拨弦 向上 精神 和 读 这 惊讶 队长 一个 讲道

[əˈpɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈperənt] — [ə; eɪ][ˈhɑːməli] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bækt] [ʌp][baɪ] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] **upon the first duties of a parent — a homily which she backed up by reading the** 之上 这 第一的 职责 的 一个 父母 — 一个 讲道 哪个 她 支持的 向上 经过 阅读 这

[ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraːdɪg(ə)l] [sʌn] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪtər] [end] . **story of the Prodigal Son through to the bitter end** . 故事 的 这 浪子 儿子 通过 到 这 苦的 结尾 .

就连金德姆夫人也振作起来，向惊愕的船长朗读了一篇关于父母首要职责的布道词——为了佐证自己的观点，她还朗读了浪子回头 的故事，直到故事的结尾。

[æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][fɪ; ji][brʊk] [daʊn] [ɪn'taɪərli][ænd; ənd][wʌz; wəz][led] [ʌp][tu;; tə][bed][baɪ] [keit]
At the conclusion she broke down entirely and was led up to bed by Kate
在 这 结论 她 打破 向下 完全 和 曾是 引领 向上 到 床 经过 凯特
[ænd; ənd] ['belə] ,
and Bella ,
和 贝拉 ,

最后她彻底崩溃了，由凯特和贝拉搀扶着上床睡觉。

[ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['teɪkɪŋ] [æn; ən][ə'kju:t] [fɔ:rm] ,
the sympathy of the latter taking an acute form ,
这 同情 的 这 后者 采取 一个 急性 形式 ,
后者的同情心表现得尤为强烈。

[ænd; ənd] [kən'sɪstɪŋ] ['meɪnli] [ʌv; əv] [ɪnju:'endəʊz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli][rɪ'fɜ:r][tu;; tə][wʌŋ]['pɜ:rs(ə)n][ɪn]
and consisting mainly of innuendoes which could only refer to one person in
和 由 主要 的 影射 哪个 可以 仅有的 参考 到 一 人 在
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

而且主要由影射组成，这些影射只能指代屋里一个人。

[keit] ['nu:dʒənt] , [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [prəʊn] [tu;; tə] [terz] , [tʊk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]
Kate Nugent , who was not prone to tears , took a different line , but with
凯特 努金特 , WHO 曾是 不是 易于 到 眼泪 , 采取 一个 不同的 线 , 但 和
[noʊ] ['betər] [sək'ses] .
no better success .
不 更好的 成功 .

凯特·纽金特并不容易流泪，她采取了不同的策略，但结果也好不到哪里去。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'klaɪnd] [tu;; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] ,
The captain declined to discuss the subject , and ,
这 队长 拒绝 到 讨论 这 主题 , 和 ,
船长拒绝讨论此事，

[æftər] ['lɪsnɪŋ] [tu;; tə][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn] [wɪtʃ] ['hɪroʊ][ænd; ənd] ['lðər] [sə'lebrətɪz]
after listening to a description of himself in which Nero and other celebrities
后 聆听 到 一个 描述 的 他自己 在 哪个 尼禄 和 其他 名人
['fɪgjərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['kærəktərz] ['hwaɪt,wɔʃt] ,
figured for the purpose of having their characters whitewashed ,
想 为了 这 目的 的 拥有 他们的 人物 粉刷过的 ,
在听完一段对他自己的描述后，其中提到了尼禄和其他一些名人，目的是为了美化他们的角色，

[tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [went] [aʊt] .
took up his hat and went out .
采取 向上 他的 帽子 和 去 出去 .
他拿起帽子走了出去。

[dʒem] ['hɑ:rdɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ə'raɪv(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər] , [ænd; ənd] ,
Jem Hardy heard of the new arrival from his partner , and ,
杰姆 哈迪 听到 的 这 新的 到达 从 他的 伙伴 , 和 ,
杰姆·哈迪从他的搭档那里听说了新来者的消息，然后，

[ɪg'no:ɪŋ] [ðæt] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz]['ɜ:rdʒənt][əd'vaɪs] [tu;; tə] [meɪk] [heɪ] [waɪl] [ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn]
ignoring that gentleman's urgent advice to make hay while the sun shone
忽略 那 绅士的 紧迫的 建议 到 制作 干草 尽管 这 太阳 闪耀
[ænd; ənd] [teɪk] ['mæstər]['nu:dʒənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] [fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð] ,
and take Master Nugent for a walk forthwith ,
和 拿 掌握 努金特 为了 一个 走 立即 ,
他们没有理会那位先生的紧急建议，没有趁着阳光明媚抓紧时间，立刻带努金特少爷出去散步。

[sæt] ['θɔ:tfəli] [kən'sidəriŋ] [haʊ] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [ə'fer] [tu:; tə][ðə; ði][best] [əd'væntɪdʒ] .
sat thoughtfully considering how to turn the affair to the best advantage .
卫星 深思熟虑 考虑 如何 到 转动 这 事务 到 这 最好的 优势 .

他若有所思地坐着，思考着如何才能让这件事发挥最大的作用。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][dɪf'θɪriə,dɪp'θɪriə][æ; ət] [fu:lɑ:ləvi] ['æli] [hæd; həd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] ,
A slight outbreak of diphtheria at Fullalove Alley had , for a time ,
一个 轻微 暴发 的 白喉 在 满爱 胡同 有 , 为了 一个 时间 ,
富拉洛夫巷曾爆发过一次小规模白喉疫情，一度.....

[kloʊzd] [ðæt] ['θɜ:ruʊfər] [tu:; tə] [mɪs] ['nu:dʒənt] ,
closed that thoroughfare to Miss Nugent ,
关闭 那 通道 到 错过 努金特 ,
禁止努金特小姐走那条路。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:n] [ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['brʌðər]
and he was inclined to regard the opportune arrival of her brother
和 他 曾是 倾斜 到 看待 这 适时的 到达 的 她 兄弟
[æz; əz][æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] .
as an effort of Providence on his behalf .
作为 一个 努力 的 普罗维登斯 在 他的 代表 .

他倾向于认为她哥哥的及时到来是上天对他的眷顾。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [ləkt] [fɔ:r; fər][dʒæk]['nu:dʒənt][ɪn] [veɪn] ,
For some days , however , he looked for Jack Nugent in vain ,
为了 一些 天 , 然而 , 他 看起来 为了 杰克 努金特 在 徒劳 ,
然而，接下来的几天里，他一直徒劳地寻找杰克·纽金特。

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ['i:ðər] ['bi:ɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æn; ən] ['ɜ:rnɪst] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][wɜ:rk] ,
that gentleman either being out of doors engaged in an earnest search for work ,
那 绅士 任何一个 存在 出去 的 门 已订婚的 在 一个 认真 搜索 为了 工作 ,
那位先生要么是在户外认真寻找工作，

[ɔ:r] ['snʌgli] ['si:ɪd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['pɑ:rlər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
or snugly seated in the back parlour of the Kybirds ,
或者 舒适地 坐着 在 这 后退 客厅 的 这 - ,
或者舒适地坐在 Kybirds 的后客厅里，

[ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['perələs] ['pæstaim] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] ['kɑ:mpləments] [tu:; tə] [ə'mɪljə] - .
indulging in the somewhat perilous pastime of paying compliments to Amelia Kybird .
沉溺于 在 这 有些 危险的 消遣 的 付费 赞美 到 阿米莉亚 - .
沉迷于向阿米莉亚·凯伯德表达赞美之情这种略带危险的消遣。

[rɪ'mɪtsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ:tʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪstər][ænd; ənd] [ænt] [hæd; həd] [bɪn]
Remittances which had reached him from his sister and aunt had been
汇款 哪个 有 达到 他 从 他的 姐姐 和 阿姨 有 到过
[ˈprɑ:mptli] [rɪ'tɜ:rnd] ,
promptly returned ,
及时 返回 ,

他姐姐和姑姑寄给他的汇款都被他迅速退回去了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)]['mɪstər] . - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ber]
and he was indebted to the amiable Mr . Kybird for the bare
和 他 曾是 负债累累 到 这 可亲 先生 . - 为了 这 裸
[ˈnesəsəɪzɪz] [ʌv; əv][laɪf] .
necessaries of life .
必需品 的 生活 .

他非常感激和蔼可亲的凯伯德先生为他提供了生活必需品。

[ɪn] [ði:z] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ə; eɪ][wɔ:rm] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtu:d] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈfæməli] [kloʊzd] [hɪz; ɪz]
In these circumstances a warm feeling of gratitude towards the family closed his
在 这些 情况 一个 温暖的 感觉 的 感激 向 这 家庭 关闭 他的
[aɪz] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈɑ:bviəs] [ˈɔ:tkʌmɪŋz] .
eyes to their obvious shortcomings .
眼睛 到 他们的 明显的 缺点 .

在这种情况下，他对这个家庭怀有深深的感激之情，以至于忽略了他们明显的缺点。

[hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [əbˈteɪnd] [wɜ:rk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] [θru:] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
He even obtained work down at the harbour through a friend of Mr . Kybird's
他 甚至 获得 工作 向下 在 这 港口 通过 一个 朋友 的 先生 .
.
.
.

他甚至通过凯伯德先生的一位朋友在港口找到了一份工作。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪgˈzɔ:ltɪd] [ˈneɪtʃər] ,
It was not of a very exalted nature ,
它 曾是 不是 的 一个 非常 崇高 自然 ,
.
.
它并非多么崇高之事，

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [mɔ:r] [streɪn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɪntəlekt] ,
and caused more strain upon the back than the intellect ,
和 导致 更多的 拉紧 之上 这 后退 比 这 智力 ,
.
而且对背部造成的压力比对大脑造成的压力更大。

[bʌt; bət][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈrʌfɪŋ] [,aɪ ˈti:][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [ˈfri:] [frʌm; frəm] [kæst]
but seven years of roughing it had left him singularly free from caste
但 七 年 的 粗加工 它 有 左边 他 单独地 自由的 从 种姓
[ˈpredʒudɪsɪz] ,
prejudices ,
偏见 ,
.

但七年的艰苦历练让他彻底摆脱了种姓偏见。

[ə; eɪ] [ˈfri:dəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [su:n] [dɪˈskʌvəd] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌferd] [baɪ][hɪz; ɪz][oʊld] [əˈkweɪntəns]
a freedom which he soon discovered was not shared by his old acquaintances
一个 自由 哪个 他 很快 发现 曾是 不是 共享 经过 他的 老的 熟人
[æt; ət] .
at Sunwich .
在 .

他很快发现，他在桑威治的老朋友们并没有享有这种自由。

[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmwʌt] [ˈbɪtər] ,
The discovery made him somewhat bitter ,
这 发现 制成 他 有些 苦的 ,
.
这一发现让他有些愤懑。

[ænd; ənd] [wen] [ˈhɑ:rdɪ] [stɔ:pt] [hɪm; ɪm][wʌn] [ˌæftərˈnu:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [ˈhoʊm]
and when Hardy stopped him one afternoon as he was on his way home
和 什么时候 哈迪 停止 他 一 下午 作为 他 曾是 在 他的 方式 家
[frʌm; frəm][wɜ:rk][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ɪgˈnɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˌaʊtˈstretʃt] [hænd][ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
from work he tried to ignore his outstretched hand and continued on his
从 工作 他 尝试 到 忽略 他的 伸展 手 和 持续 在 他的
[wei] .
way .
方式 .

一天下午，哈迪下班回家途中拦住了他，哈迪试图忽略他伸出的手，继续往前走。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [sɪns] [wi:; wi] [met] , ” [sed] ['hɑ:rdi] , [ˈpleɪsɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]
“ **It is a long time since we met , ” said Hardy , placing himself in front of him** .
“ 它 是 一个 长的 时间 自从 我们 遇见 , ” 说 哈迪 , 放置 他自己 在 正面 的 他 .
.
:
.

“我们已经很久没见面了,”哈迪说着,走到他面前。

“ [gʊd] ['hevəns] , ” [sed] [dʒæk] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] ,
“ **Good heavens , ” said Jack , regarding him closely ,** .
“ 好的 天 , ” 说 杰克 , 关于 他 密切 , .
.
“我的天哪,”杰克仔细打量着他说道。

“ [ɪts] ['dʒemi] ['hɑ:rdi] — [grʊŋ] [ʌp] [spɪk] [ænd; ənd] [spæn] [laɪk] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði]
“ **it's Jemmy Hardy — grown up spick and span like the industrious little boys in the** .
“ 它是 杰米 哈迪 — 生长 向上 斯皮克 和 跨度 喜欢 这 勤劳 小的 男孩们 在 这 [sku:l] - [bʊks] .
school - books .
学校 - 图书 .

“他就是杰米·哈迪——长大后像课本里勤奋的小男孩一样,干净利落,精神抖擞。”

[aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [bæk] [hɪr] . “
I heard you were back here . ”
我 听到 你 是 后退 这里 . “
.
我听说你回来了。

“ [hi:; hi] ['i:v(ə)n] [əb'teɪnd] [wɜ:rk] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] . “
“ **He even obtained work down at the harbor . ”**
“ 他 甚至 获得 工作 向下 在 这 港口 . ”
.
“他甚至还在港口找到了一份工作。”

“ [aɪ] [keɪm] [bæk] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [dɪd] , ” [sed] ['hɑ:rdi] .
“ **I came back just before you did , ” said Hardy .** .
“ 我 来了 后退 只是 前 你 做过 , ” 说 哈迪 .
.
“我比你早回来一点,”哈迪说。

“ [bræs] [bəend] [ˈpleɪɪŋ] [ju:; jʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ” [sed] [ðə; ði]
“ **Brass band playing you in and all that sort of thing , I suppose , ” said the** .
“ 黄铜 乐队 玩耍 你 在 和 全部 那 种类 的 事物 , 我 认为 , ” 说 这 [ˈʌðər] .
other .
其他 .

“我想大概会有铜管乐队为你演奏入场之类的吧,”另一个人说道。

“ [ə'læs] , [haʊ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['prɑ:spər] — [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['wɪkɪd] .
“ **Alas , how the wicked prosper — and you were wicked .** .
“ 唉 , 如何 这 邪恶 繁荣 — 和 你 是 邪恶 .
.
“唉,恶人何等亨通——而你,就是恶人。”

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [nɑ:k] [em 'i:] [ə'baʊt] ? “
Do you remember how you used to knock me about ? ”
做 你 记住 如何 你 用过的 到 敲 我 关于 ? “
.
你还记得你以前是怎么欺负我的吗?

“ [kʌm] [raʊnd] [tu:; tə] [maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæt] , ” [sed] ['hɑ:rdi] .
“ **Come round to my place and have a chat , ” said Hardy .** .
“ 来 圆形的 到 我的 地方 和 有 一个 聊天 , ” 说 哈迪 .
.
“来我家聊聊天吧,”哈迪说。

[dʒæk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Jack shook his head . .
杰克 摇晃 他的 头 .
.
杰克摇了摇头。

“ [ðəə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [em 'i:] [ɪn] [tu:; tə] [ti:] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **They're expecting me in to tea , ” he said ,**
“ 它们是 期待 我 在 到 茶 , ” 他 说 ,
他说: “他们正等着我去喝下午茶呢。”

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nɑ:d] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; da'rekʃn] [ʌv; əv] ['mɪstər] .
with a nod in the direction of Mr . Kybird's ,
和 一个 点头 在 这 方向 的 先生 :
他朝凯伯德先生的方向点了点头,

“ [ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] ['wɔ:tərsaɪd] ['leɪbərə(r)] [hu:] [z:rɪn] [ðer; ðər] [bred] [baɪ] [ðə; ði] [swet] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
“ **and honest waterside labourers who earn their bread by the sweat of their**
“ 和 诚实的 水边 劳工 WHO 赚 他们的 面包 经过 这 汗 的 他们的
[braʊ — [wen] [ðə; ði] ['fɔ:rmən] [ɪz] ['lʊkɪŋ] — [du:] [nɑ:t] ['fri:kwənt] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpər]
brow — when the foreman is looking — do not frequent the society of the upper
眉头 — 什么时候 这 领班 是 寻找 — 做 不是 频繁 这 社会 的 这 上
['klæsɪz] . “
classes . ”
课程 : “
“而那些靠辛勤劳动挣钱的诚实的水边工人——在工头的注视下——是不会经常出入上流社会的社交圈的。”

“ [dəʊnt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [fu:l] , ” [sed] ['hɑ:rdɪ] , [pə'lɑ:tlɪ] .
“ **Don't be a fool , ” said Hardy , politely .**
“ 不 是 一个 傻子 , ” 说 哈迪 , 礼貌地 :
“别犯傻了,”哈迪礼貌地说。

“ [wel] , [aɪm] [nɑ:t] ['veri] ['taɪdɪ] , ” [ri'tɔ:tɪd] ['mɪstər] . ['nu:dʒənt] , ['glænsɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
“ **Well , I'm not very tidy , ” retorted Mr . Nugent , glancing at his clothes .**
“ 出色地 , 我是 不是 非常 整齐的 , ” 反驳 先生 : 努金特 , 瞥了一眼 在 他的 衣服 :
“嗯,我不太爱干净,”努金特先生一边瞥了一眼自己的衣服一边反驳道。

“ [aɪ] [dəʊnt] [maɪnd] [aɪ 'ti:] [maɪ'self] ; [aɪm] [ə; eɪ] [fə'lɔ:səfər] ,
“ **I don't mind it myself ; I'm a philosopher ,**
“ 我 不 头脑 它 我 ; 我是 一个 哲学家 ,
“我本人并不介意;我是一名哲学家。”

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hɜ:rtɪs] [em 'i:] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] ;
and nothing hurts me so long as I have enough to eat and drink ;
和 没有什么 疼痛 我 所以 长的 作为 我 有 足够的 到 吃 和 喝 ;
只要吃饱喝足,就没有任何东西能伤害我;

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [ɪn'flɪkt] [maɪ'self] [ɑ:n] [maɪ] [frendz] ,
but I don't inflict myself on my friends ,
但 我 不 造成 我 在 我的 朋友们 ,
但我不会强迫我的朋友接受我的做法。

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [mi:t] [em 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hæf] - [wei] . “
and I must say most of them meet me more than half - way . ”
和 我 必须 说 最多 的 他们 见面 我 更多的 比 一半 : 方式 : “
而且我必须说,他们中的大多数人都同意我的观点,并且同意的程度超过了一半。

“ [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ” [sed] ['hɑ:rdɪ] .
“ **Imagination , ” said Hardy .**
“ 想像力 , ” 说 哈迪 :
“想象力,”哈代说道。

“ [ɔ:l] [ɪk'sept] [keɪt] [ænd; ənd] [maɪ] [ænt] , ” [sed] [dʒæk] , ['fɜ:rmli] .
“ **All except Kate and my aunt , ” said Jack , firmly .**
“ 全部 除了 凯特 和 我的 阿姨 , ” 说 杰克 , 牢牢 :
“除了凯特和我姑妈以外,”杰克坚定地说。

“ [pʊr] [keit] ; [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kʌt] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] . ”
“ Poor Kate ; I tried to cut her the other day . ”
“ 贫穷的 凯特 ; 我 尝试 到 切 她 这 其他 天 . ”

“可怜的凯特；前几天我差点割伤她。”

“ [kʌt] [hɜːr; hər] ? ” [ˈekəʊd] [ˈhɑːrdi] .
“ Cut her ? ” echoed Hardy .
“ 切 她 ? ” 回声 哈迪 .

“砍了她？”哈迪重复道。

[ˈnuːdʒənt][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
Nugent nodded .
努金特 点头 .

努金特点了点头。

[tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] , “ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ; “ [bʌt; bət] [fɪː; fɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [kʌt] , [bles] [hɜːr; hər]
“ To save her feelings , ” he replied ; “ but she wouldn't be cut , bless her
“ 到 节省 她 情怀 , ” 他 回复 ; “ 但 她 不会 是 切 , 保佑 她
,
,
,

“为了顾及她的感受,”他回答说; “但她不愿意接受手术, 真是可怜。”

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [dɪˈstrɪŋkt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] [tuː; tə] [fɔːrm][ə; eɪ] [ˈprezɪdənt] ,
and on the distinct understanding that it wasn't to form a precedent ,
和 在 这 清楚的 理解 那 它 不是 到 形式 一个 先例 ,
而且双方明确表示, 这并非为了开创先例。

[aɪ] [let] [hɜːr; hər] [kɪs] [em ˈiː] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈwægən] .
I let her kiss me behind a waggon .
我 让 她 吻 我 在后面 一个 车皮 .

我让她在马车后面吻我。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [ˈfænsɪ] [fɪːz] [ɡroʊn] [ʌp] [ˈræðər] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] , [ˈdʒem] ? “
Do you know , I fancy she's grown up rather good - looking , Jem ? ”
做 你 知道 , 我 想要 她是 生长 向上 相当 好的 - 寻找 , 杰姆 ? ”

你知道吗, 杰姆, 我觉得她长大后长得相当漂亮?

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [əbˈzɜːrvənt] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrdi] , [ədˈmaɪərɪŋli] .
“ You are observant , ” said Mr . Hardy , admiringly .
“ 你 是 观察者 , ” 说 先生 . 哈迪 , 钦佩地 .

“你观察力很敏锐,”哈迪先生赞赏地说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [maɪ] [ˌpɑːrʃiˈæləti] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈnuːdʒənt] , [wɪð; wɪθ] [dʒuːˈdɪʃəl]
“ Of course , it may be my partiality , ” said Mr . Nugent , with judicial
“ 的 课程 , 它 可能 是 我的 偏袒 , ” 说 先生 . 努金特 , 和 司法
[ˈfɜːnəs] .
fairness .
公平 .

“当然, 这可能是我的偏袒,”努根特先生以公正的司法态度说道。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈbɔːlweɪz] [ə; eɪ] [bɪt] [fɑːnd] [ʌv; əv] [keit] .
“ I was always a bit fond of Kate .
“ 我 曾是 总是 一个 少量 喜爱 的 凯特 .

“我一直有点喜欢凯特。”

[aɪ] [dəʊnt] [səˈpəʊz] [ˈenɪbɑːdi] [els] [wʊd] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] .
I don't suppose anybody else would see anything in her .
我 不 认为 任何人 别的 会 看 任何事物 在 她 .

我想其他人应该不会觉得她有什么特别之处。

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jə] ['lɪvɪŋ] [naʊ] ? "
Where are you living now ? "
在哪里 是 你 活的 现在 ? "

你现在住在哪里？

" [fɔ:rt] [roʊd] , " [sed] ['hɑ:rdi] ; " [kʌm] [raʊnd] ['eni] ['i:vniŋ] [ju:; jə][kæn; kən] , [ɪf] [ju:; jə][wəʊnt] [kʌm]
" Fort Road , " said Hardy ; " come round any evening you can , if you won't come
" 堡 路 , " 说 哈迪 ; " 来 圆形的 任何 晚上 你 能 , 如果 你 惯于 来
[naʊ] .
now .
现在 .

“堡垒路,”哈迪说; “如果你现在不来, 那就随便哪个晚上过来吧。”

" [ˈnu:dʒənt] [ˈprɑ:mɪst] , [ænd; ænd] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [mɪs] - [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rwet]
" Nugent promised , and , catching sight of Miss Kybird standing in the doorway
" 努金特 承诺 , 和 , 捕捉 视线 的 错过 - 常设 在 这 门口
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:p] ,
of the shop ,
的 这 店铺 ,

“努金特答应了, 然后, 他瞥见凯伯德小姐站在商店门口,

[berd] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ænd] [krɔ:st] [ðə; ði][roʊd] .
bade him good - bye and crossed the road .
巴德 他 好的 - 再见 和 交叉 这 路 .

他向他道别, 然后穿过马路。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [tu:; tə] [weɪt] [ænd; ænd][hæv; həv]
It was becoming quite a regular thing for her to wait and have
它 曾是 成为 相当 一个 常规的 事物 为了 她 到 等待 和 有
[hɜ:r; hər] [ti:] [wið; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] ,
her tea with him now ,
她 茶 和 他 现在 ,

现在, 她经常会等他一起喝茶。

[æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prəˈvɑ:kətɪv] [ʌv; əv] [ˈmeni] [slaɪ] [riˈma:ks] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]
an arrangement which was provocative of many sly remarks on the part of
一个 安排 哪个 曾是 挑衅 的 许多 狡猾 评论 在 这 部分 的
[ˈmɪsɪz] . - .
Mrs . Kybird .
太太 . - .

凯伯德夫人对这一安排发表了许多尖刻的评论, 引发了争议。

" [θɔ:t] [ju:; jə][wɜ:r; wər] [ˈnevər] [ˈkʌmɪŋ] , " [sed] [mɪs] - , [ˈtɑ:rtli] ,
" Thought you were never coming , " said Miss Kybird , tartly ,
" 想法 你 是 绝不 未来 , " 说 错过 - , 酸涩的 ,

“我还以为你永远不会来了呢,”凯伯德小姐尖刻地说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ru:m] [ænd; ænd] [tʊk] [hɜ:r; hər] [si:t] [æt; ət][ðə; ði][ʌnˈtaɪdi]
as she led the way to the back room and took her seat at the untidy
作为 她 引领 这 方式 到 这 后退 房间 和 采取 她 座位 在 这 凌乱
[ti:] - [treɪ] .
tea - tray .
茶 - 托盘 .

她领着我们来到后面的房间, 在凌乱的茶盘前坐了下来。

" [ænd; ænd] [ju:v] [bɪn] [ˈkraɪŋ] [jʊr; jər] [aɪz] [aʊt] , [aɪ] [səˈpəʊz] , " [riˈmɑ:kt] [ˈmɪstər] . [ˈnu:dʒənt] ,
" And you've been crying your eyes out , I suppose , " remarked Mr . Nugent ,
" 和 你已经 到过 哭泣 你的 眼睛 出去 , 我 认为 , " 评论 先生 . 努金特 ,
"我想你一定哭得稀里哗啦的吧? "努金特先生说道。

[æz; əz][hiː; hi] [grəʊpt] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl][dʒɑːr][fɔːr; fər] [blæk] - ['kɜːrənt] [dʒæm] .
as he groped in the depths of a tall jar for black - currant jam .
作为 他 摸索 在 这 深度 的 一个 高的 罐 为了 黑色的 - 黑醋栗 果酱 .

他摸索着在一个高高的罐子深处寻找黑加仑果酱。

“ [wel] , [jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [juːl] [biː; bi][ðə; ði][læst] .
“ **Well , you're not the first , and I don't suppose you'll be the last .**
“ 出色地 , 你是 不是 这 第一的 , 和 我 不 认为 你会 是 这 最后的 .
“ 嗯 , 你不是第一个 , 而且我估计你也不会是最后一个。”

[ˈhaʊz] [ˈtedi] ? “
How's Teddy ? “
怎么样 泰迪 ? ”

泰迪怎么样了?

“ [get] [jʊr; jər] [tiː] , “ [riˈtɔːtid] [mɪs] - ,
“ **Get your tea ,** “ **retorted Miss Kybird ,**
“ 得到 你的 茶 , “ 反驳 错过 - ,

“去喝茶吧,”凯伯德小姐反驳道。

“ [ænd; ənd][dəʊnt] [meɪk] [ðæt] [ˈskreɪpɪŋ] [nɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːr][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
“ **and don't make that scraping noise on the bottom of the jar with your**
“ 和 不 制作 那 刮擦 噪音 在 这 底部 的 这 罐 和 你的
[naɪf] .
knife .
刀 .

“还有,别用刀刮罐子底部,发出那种刮擦声。”

[,aɪˈtiː][pʊts][maɪ] [tiːθ] [ɑːn] [edʒ] . “
It puts my teeth on edge . “
它 放置 我的 牙齿 在 边缘 . ”

这让我很不舒服。

“ [soʊ][,aɪˈtiː] [dʌz] [maɪn] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈnuːdʒənt] , “ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [blæk] ['kɜːrənt] [daʊn]
“ **So it does mine ,** “ **said Mr . Nugent ,** “ **but there's a black currant down**
“ 所以 它 做 矿 , “ 说 先生 . 努金特 , “ 但 有 一个 黑色的 黑醋栗 向下
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

“我的也是,”努金特先生说,“但是下面有一棵黑醋栗树。”

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][,aɪˈtiː] .
and I mean to have it .
和 我 意思是 到 有 它 .

我打算拥有它。

- [weɪst] [nɑːt] , [wɑːnt][nɑːt] . - “
' Waste not , want not . “
- 浪费 不是 , 想 不是 . - ”

“节约不浪费,就不会匮乏。”

“ [mɪs] - [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːp] . “
“ **Miss Kybird standing in the doorway of the shop .** “
“ 错过 - 常设 在 这 门口 的 这 店铺 . ”

“凯伯德小姐站在商店门口。”

“ [meɪk] [hɪm; ɪm][pʊt] [ðæt] [naɪf] [daʊn] , “ [sed] [mɪs] - , [æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['entəd] [ðə; ði]
“ **Make him put that knife down ,** “ **said Miss Kybird , as her mother entered the**
“ 制作 他 放 那 刀 向下 , “ 说 错过 - , 作为 她 母亲 进入 这
[ruːm] .
room .
房间 .

“让他把刀放下,”凯伯德小姐说着,她的母亲走进了房间。

[ˈmɪsɪz] . - [ʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] [æɪ; ət][hɪm; ɪm] .
Mrs . Kybird shook her head at him .
太太 . - 摇晃 她 头 在 他 .

凯伯德太太朝他摇了摇头。

“ [juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈkwɔːrəlɪŋ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈɑːrtʃli] , “ [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] —
“ You two are always quarrelling , ” she said , archly , “ just like a couple of —
“ 你 二 是 总是 争吵 , “ 她 说 , 傲慢的 , “ 只是 喜欢 一个 夫妻 的 —
[ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] — — “
couple of — — “
夫妻 的 — — “

“你们两个总是吵架,”她尖刻地说,“就像一对——一对——”

“ [lʌv] - [bɜːrdz] , “ [səˈdʒestɪd] [ˈmɪstər] . [ˈnuːdʒənt] .
“ Love - birds , ” suggested Mr . Nugent .
“ 爱 - 鸟类 , “ 建议 先生 . 努金特 .

“情侣鸟,”努金特先生建议道。

[ˈmɪsɪz] . - [ɪn] [greɪt] [gliː] [skwiːzd] [raʊnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [smoʊt] [hɪm; ɪm] [ˈpleɪfəli]
Mrs . Kybird in great glee squeezed round to him and smote him playfully
太太 . - 在 伟大的 高兴 挤压 圆形的 到 他 和 猛击 他 嬉戏地
[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][lɑːrdʒ] ,
with her large ,
和 她 大的 ,

凯伯德太太高兴极了, 挤到他身边, 用她的大手轻轻地拍打他,

[fæt][hænd] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪgˈzɜːrʃn] ,
fat hand , and then , being somewhat out of breath with the exertion ,
胖的 手 , 和 然后 , 存在 有些 出去 的 气息 和 这 用力 ,
一只肥手, 然后, 因为用力过度而有些气喘吁吁,

[sæt] [daʊn] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ðɪ][dʒest][ɪn] [ˈkʌmfərt] .
sat down to enjoy the jest in comfort .
卫星 向下 到 享受 这 笑话 在 舒适 .

坐下来, 舒舒服服地欣赏这个笑话。

“ [ðæts] [haʊ] [juː; jʊ] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [hɜːr; həɹ] [ˈdɔːtər] ; “ [noʊ] [ˈwʌndər] [hiː; hi] [ˈdʌznt]
“ That's how you encourage him , ” said her daughter ; “ no wonder he doesn't
“ 那就是 如何 你 鼓励 他 , “ 说 她 女儿 ; “ 不 想知道 他 不
[bɪˈheɪv] .
behave .
表现 .

“你这样鼓励他,”她女儿说,“难怪他行为不端。”

[noʊ] [ˈwʌndər] [hiː; hi][ækts][æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [pleɪs] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
No wonder he acts as if the whole place belongs to him .
不 想知道 他 行为 作为 如果 这 所有的 地方 属于 到 他 .

难怪他会表现得好像整个地方都是他的一样。

“ [ðə; ðɪ] [rɪˈmɑːrk] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪˈskriptɪv] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈnuːdʒənts] [bɪˈhɛvjər] .
“ The remark was certainly descriptive of Mr . Nugent's behaviour .
“ 这 评论 曾是 当然 描述性的 的 先生 . 努金特的 行为 .

“这句话确实很贴切地描述了努金特先生的行为。”

[hɪz; ɪz] [ˈiːzi] [əˈʃʊərəns] [ænd; ənd] [æfəˈbɪləti] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [praɪm] [ˈfeɪvərɪt]
His easy assurance and affability had already made him a prime favourite
他的 简单的 保证 和 亲切 有 已经 制成 他 一个 主要的 最喜欢的
[wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . - ,
with Mrs . Kybird ,
和 太太 . - ,

他轻松自信、和蔼可亲的性格已经让他成为凯伯德太太最喜欢的人之一。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [wɪ'dəʊt] [ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] .
and had not been without its effect upon her daughter .
和 有 不是 到过 没有 它是 影响 之上 她 女儿 .

这件事也对她的女儿产生了影响。

[ðə; ði] [kən'streɪnd] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] ['kʌmpəni] ['mænərz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈedwərd] [sɪlk] [[ʊəd] [ʌp]
The constrained and severe company manners of Mr . Edward Silk showed up
这 受限 和 严重 公司 礼仪 的 先生 . 爱德华 丝绸 显示 向上
[bʌt; bət][ˈpɔ:rlɪ;ˈpɔ:rlɪ] [bɪ'saɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪɪŋ] [gest] ,
but poorly beside those of the paying guest ,
但 差 旁 那些 的 这 付费 客人 ,

爱德华·西尔克先生拘谨严肃的社交礼仪虽然有所体现，但与付费客人相比却显得逊色不少。

[ænd; ənd] [mɪs] - [hæd; həd][ɑ:n] ['sevrəl] [ə'keɪzənz] [drɔ:n] [kəm'pærəsnz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]
and Miss Kybird had on several occasions drawn comparisons which would have
和 错过 - 有 在 一些 场合 绘制 比较 哪个 会 有
[ˈrendərd] [bəʊθ][ˈdʒent(ə)lmən] [ʌn'i:zi] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
rendered both gentlemen uneasy if they had known of them .
渲染 两个都 先生们 不安 如果 他们 有 已知 的 他们 .

凯伯德小姐曾多次做出一些比较，如果这两位先生知道这些比较的内容，一定会感到不安。

[ˈmɪstər] . [ˈnu:dʒənt] ['kærid] [ðə; ði] [seɪm] ['i:zi] [gʊd] - ['feləʊʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [wi:k]
Mr . Nugent carried the same easy good - fellowship with him the following week
先生 . 努金特 携带 这 相同的 简单的 好的 - 奖学金 和 他 这 下列的 星期
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

接下来的一周，努金特先生依然保持着这种轻松友好的待人态度。

['ni:tli] [ə'taɪərd][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd][su:t][frʌm; frəm][ˈmɪstər] . - [ɪk'stensɪv] [stɑ:k] ,
neatly attired in a second - hand suit from Mr . Kybird's extensive stock ,
整齐地 穿着 在 一个 第二 - 手 套装 从 先生 . - 广泛的 库存 ,

他身着一套从凯伯德先生丰富的二手服装库存中挑选出来的整洁西装，

[hi;; hi] [peɪd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu;; tə] ['dʒem] ['hɑ:rdɪ][tu;; tə] [tɔ:k] ['oʊvər][oʊld] [taɪmz] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]
he paid a visit to Jem Hardy to talk over old times and discuss the
他 有薪酬的 一个 访问 到 杰姆 哈迪 到 讲话 超过 老的 时代 和 讨论 这
[ˈfju:tʃər] .
future .
未来 .

他拜访了杰姆·哈迪，与他叙旧并探讨未来。

" [ju;; jʊ] [ɔ:t] [tu;; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][jər; jər] ['fɑ:ðər] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] ;
" You ought to make friends with your father , " said the latter ;
" 你 应该 到 制作 朋友们 和 你的 父亲 , " 说 这 后者 ;

“你应该和你的父亲交朋友，”后者说道；

" [aɪ 'ti:] ['oʊnli] ['wɒnts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['kɑ:mən] [sens] [ænd; ənd][ˈmju:tʃuəl] [fɔ:r'berəns] . "
" it only wants a little common sense and mutual forbearance . "
" 它 仅有的 想要 一个 小的 常见的 感觉 和 相互的 宽容 . "

“它需要的只是一点常识和相互宽容。”

" [ðæts] [ɔ:l] , " [sed] ['nu:dʒənt] ; " [saʊndz] ['i:zi] [ɪ'nʌf] , [ˈdʌznt] [aɪ 'ti:] ?
" That's all , " said Nugent ; " sounds easy enough , doesn't it ?
" 那就是 全部 , " 说 努金特 ; " 声音 简单的 足够的 , 不 它 ?

“就这些了，”努金特说；“听起来很容易，不是吗？”

[noʊ] , [ɔ:l][hi;; hi] ['wɒnts] [ɪz][fɔ:r; fər][em 'i:][tu;; tə] [klɪr] [aʊt][ʌv; əv] - ,
No , all he wants is for me to clear out of Sunwich ,
不 , 全部 他 想要 是 为了 我 到 清除 出去 的 - ,

不，他只想让我离开桑威奇。

[ænd; ənd][aɪm][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] — [ʌnˈtɪl][aɪˈti:] [pli:zɪz] [emˈi:] , [æt; ət][ˈeni] [reɪt] .

and I'm not going to — until it pleases me , at any rate .
和 我是 不是 去 到 — 直到 它 请 我 , 在 任何 速度 .

我不会这么做——至少在我满意之前不会。

[ɪts] [ˈpɔɪzn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][emˈi:][tu:; tə][bi:; bi] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - - [ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ]
It's poison to him for me to be living at the Kybirds ' and pushing
它是 毒 到 他 为了 我 到 是 活的 在 这 - - 和 推动

[ə; eɪ] [ˈtra:li] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ki:] .
a trolley down on the quay .
一个 手推车 向下 在 这 码头 .

对他来说,我住在凯伯德家,推着手推车在码头上走,简直就是毒药。

[tɔ:k] [əˈbaʊt] [lʌv] [ˈswi:tɪŋ] [tɔɪl] , [ðæt] [dʌz] .
Talk about love sweetening toil , that does .
讲话 关于 爱 甜味剂 辛劳 , 那 做 .

爱情真是能让辛劳变得甜蜜。

” [ˈhɑ:rdɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [ænd; ənd][ˈnu:dʒənt] , [ˈnʌθɪŋ] [loʊθ] ,
” **Hardy changed the subject , and Nugent , nothing loath ,**
” 哈迪 已更改 这 主题 , 和 努金特 , 没有什么 厌恶 ,

哈迪转移了话题,而努金特,并没有什么不情愿的,

[dɪˈskɔ:rst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈwa:ndərɪŋz] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈpɜ:rsənəli] [kənˈdʌktɪd] [tʊr]
discoursed on his wanderings and took him on a personally conducted tour
谈论的 在 他的 漫游 和 采取 他 在 一个 亲自 实施 旅游
[θru:] [ðə; ði][ˈkɑ:ntɪnənt] [lʌv; əv] [ɔ:ˈstreɪliə] .
through the continent of Australia .
通过 这 大陆 的 澳大利亚 .

他讲述了自己的游历经历,并亲自带领他游览了澳大利亚大陆。

” [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [leɪ] [maɪ][boʊnz] [ɪn] - [ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] , ” [hi:; hi] [kənˈklu:did] ,
” **And I've come back to lay my bones in Sunwich Churchyard , ” he concluded ,**
” 和 我已经 来 后退 到 躺 我的 骨头 在 - 墓地 , ” 他 结束 ,
[pəˈθetɪkli] ;
pathetically ;
可悲地 ;

“而我,最终还是回到了桑威治教堂墓地,长眠于此。”他悲恸地总结道;

” [ðæt] [ɪz] , [wen] [aɪv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] . ”
” **that is , when I've done with ' em . ”**
” 那 是 , 什么时候我已经 完毕 和 - 呢 . ”

“也就是说,等我把它它们处理完之后。”

” [ə; eɪ][la:t][lʌv; əv] [θɪŋz] [ˈhæpən] [brɪˈfɔ:r] [ðen] , ” [sed] [ˈhɑ:rdɪ] .
” **A lot of things'll happen before then , ” said Hardy .**
” 一个 很多 的 事情会 发生 前 然后 , ” 说 哈迪 .

“在那之前还会发生很多事,”哈迪说。

” [aɪ][hoʊp][soʊ] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈmɪstər] . [ˈnu:dʒənt] , [ˈpaɪəsli] ;
” **I hope so , ” rejoined Mr . Nugent , piously ;**
” 我 希望 所以 , ” 重新加入 先生 . 努金特 , 虔诚地 ;

“我希望如此,”努金特先生虔诚地回答道;

” [maɪ][dɪˈzaɪər][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈberɪd] [baɪ][maɪ] [ˈwi:pɪŋ] [ɡreɪt] - [ˈɡræntʃɪldrən] .
” **my desire is to be buried by my weeping great - grandchildren .**
” 我的 欲望 是 到 是 埋葬 经过 我的 哭泣 伟大的 - 孙辈 .

“我希望死后能被我的曾孙们哭泣着埋葬。”

[ɪn][fækt] , [aɪv] [left] [ɪn'strʌk](ə)nɪz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪfekt] [ɪn][maɪ] [wɪl] — [ɔːl][aɪ][hæv; həv] [left] , [baɪ][ðə; ðɪ]
In fact , I've left instructions to that effect in my will — all I have left , by the
在 事实 , 我已经 左边 指示 到 那 影响 在 我的 将要 — 全部 我 有 左边 , 经过 这
[wei] . "
way . "
方式 : "

事实上，我在遗嘱中已经留下了相关的指示——顺便说一句，那是我仅剩的全部遗产了。

" [jʊə(r)] [nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ki:p] [ɑːn][æt; ət] [ðɪs] [ˈwɔːtər] - [saɪd] [wɜːrk] , [aɪ] [səˈpouz] ? " [sed] [ˈhɑːrdɪ] ,
" **You're not going to keep on at this water - side work , I suppose ? "** **said Hardy ,**
" 你是 不是 去 到 保持 在 在 这 水 - 边 工作 , 我 认为 ? " 说 哈迪 ,
"看来你不会继续从事水边的工作了，是吗?"哈迪说道。

[ˈmeɪkɪŋ] [əˈhʌðər] [ˈefərt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ðɪ][kɑːnvər'seɪ](ə)n[ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [tʒɜːrn] .
making another effort to give the conversation a serious turn .
制作 其他 努力 到 给 这 对话 一个 严肃的 转动 :

再次尝试让谈话变得严肃起来。

" [ðə; ðɪ] [ˈfɔːrmən] [ˈdʌznt] [θɪŋk] [soʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] , [æz; əz][hiː; hi] [helpɪt] [hɪm'self] [tuː; tə]
" **The foreman doesn't think so , "** **replied the other , as he helped himself to**
" 这 领班 不 思考 所以 , " 回复 这 其他 , 作为 他 帮助 他自己 到
[sʌm; səm] [ˈwɪski] ;
some whisky ;
一些 威士忌酒 ;

"工头可不这么认为,"另一个人一边给自己倒了些威士忌，一边回答道；

" [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˈsevrəl] [riˈmaːks] [tuː; tə] [ðæt] [ɪfekt] [ˈleɪtli] .
" **he has made several remarks to that effect lately .**
" 他 有 制成 一些 评论 到 那 影响 最近 :

"他最近多次发表过类似的言论。"

" [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [smoʊkt] [ˈθɔːtfəli] ,
" **He leaned back in his chair and smoked thoughtfully ,**
" 他 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 熏制 深思熟虑 ,

他向后靠在椅子上，若有所思地抽着烟。

[baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪn'sensəb(ə)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] .
by no means insensible to the comfort of his surroundings .
经过 不 方法 麻木不仁 到 这 舒适的 的 他的 周围环境 :

但他绝非对周围环境的舒适度无动于衷。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn] [sʌt] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈkwɔːrtərz] [sɪns] [hiː; hi] [left] [hoʊm] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz]
He had not been in such comfortable quarters since he left home seven years
他 有 不是 到过 在 这样的 舒服的 四分之一 自从 他 左边 家 七 年
[bɪˈfɔːr] .
before .
前 :

自从七年前离家以来，他从未住过这么舒适的住处。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ʌnˈtaɪdi] [ˈlɪtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - - [bæk] [ˈpɑːrlər] ,
He thought of the untidy litter of the Kybirds ' back parlour ,
他 想法 的 这 凌乱 垃圾 的 这 - - 后退 客厅 ,

他想起了凯伯德家后客厅里凌乱的垃圾，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fərˈlɔːrn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][jɑːrd][ɪn][ðə; ðɪ] [rɪr] .
with the forlorn view of the yard in the rear .
和 这 绝望 看法 的 这 院子 在 这 后部 :

后院景色凄凉。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃnz] [hiː; hi] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə] [ˈhɑːrdɪ] [æz; əz][hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [liːv] .
Something of his reflections he confided to Hardy as he rose to leave .
某物 的 他的 反思 他 坦白 到 哈迪 作为 他 玫瑰 到 离开 :

他起身离开时，向哈代吐露了一些自己的想法。

“ [bʌt; bət][maɪ] [ˈmɑːrkit] [ˈvæljuː][ɪz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [paʊnd] [ə; eɪ] [wiːk] , ” [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] , [ˈruːfəli] ,
“ **But my market value is about a pound a week , ” he concluded , ruefully ,**
“ 但 我的 市场 价值 是 关于 一个 磅 一个 星期 , ” 他 结束 , 懊悔地 ,
“但我的市场价值大概只有每周一英镑,”他懊恼地总结道。

“ [soʊ][aɪ][mʌst; məst] [kʌt] [maɪ] [koʊt] [tuː; tə] [suːt] [maɪ] [klɔːθ] .
“ **so I must cut my coat to suit my cloth .**
“ 所以 我 必须 切 我的 外套 到 套装 我的 布 .
所以我必须量身定制我的外套。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .
晚安。

“ [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈhoʊm] [ˈsʌmwʌt] [ˈsoʊbərli][æt; ət][fɜːrst] ,
“ **He walked home somewhat soberly at first ,**
“ 他 步行 家 有些 清醒地 在 第一的 ,
“起初他走回家时还算镇定自若，

[bʌt; bət][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] [freʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [muːn] [wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
but the air was cool and fresh and a glorious moon was riding in the
但 这 空气 曾是 凉爽的 和 新鲜的 和 一个 辉煌 月亮 曾是 骑术 在 这
[skaɪ] .
sky .
天空 .
但空气凉爽清新，一轮皎洁的明月高悬夜空。

[hiː; hi] [ˈhwiːld] [tɪˈrɪfəli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪts] [roʊz] [æz; əz] [ˈveriəs] [kəˈmerɪkəl] [plænz][ʌv; əv]
He whistled cheerfully , and his spirits rose as various chimerical plans of
他 吹口哨 愉快地 , 和 他的 烈酒 玫瑰 作为 各种各样的 奇美拉 计划 的
[ˈmeɪkɪŋ] [ˈmʌni] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
making money occurred to him .
制作 钱 发生 到 他 .
他愉快地吹着口哨，脑海中浮现出各种各样赚钱的异想天开的计划，心情也随之好转。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtɪt] [ðə; ði] [haɪ] [striːt] ,
By the time he reached the High Street ,
经过 这 时间 他 达到 这 高的 街道 ,
当他到达商业街时，

[ðə; ði] [ʌːps] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [kloʊzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
the shops of which were all closed for the night ,
这 商店 的 哪个 是 全部 关闭 为了 这 夜晚 ,
所有的店铺当晚都关门了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɜːrniŋ] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [ˈspendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] .
he was earning five hundred a year and spending a thousand .
他 曾是 收入 五 百 一个 年 和 开支 一个 千 .
他一年收入五百，却要花一千。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] , [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn] ,
He turned the handle of the door and , walking in ,
他 转向 这 处理 的 这 门 和 , 步行 在 ,
他转动门把手，走了进去，

[dɪˈskʌvəd] [mɪs] - [entərˈteɪnɪŋ] [ˈkʌmpəni] [ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈedwərd] [sɪlk] .
discovered Miss Kybird entertaining company in the person of Mr . Edward Silk .
发现 错过 - 娱乐 公司 在 这 人 的 先生 . 爱德华 丝绸 .
Kybird小姐发现Edward Silk先生是一位很好的陪伴者。

“ [hə'loʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , ['erəli] , [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] .

“ Halloa , ” he said , airily , as he took a seat .

“ 喊叫 , ” 他 说 , 轻盈地 , 作为 他 采取 一个 座位 .

“你好,”他一边说着, 一边坐了下来。

“ [dəunt][maɪnd][em 'i:] , [jʌŋ] ['pi:p(ə)] .

“ Don't mind me , young people .

“ 不 头脑 我 , 年轻的 人们 .

“年轻人, 别在意我。”

[goʊ][ɑ:n][dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [hɪr] .

Go on just as you would if I were not here .

去 在 只是 作为 你 会 如果 我 是 不是 这里 .

你就照常做, 就好像我不在一样。

“ ['mɪstər] . ['edwərd] [sɪlk] ['grʌmbld] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ; [mɪs] - ,

“ Mr . Edward Silk grumbled something under his breath ; Miss Kybird ,

“ 先生 . 爱德华 丝绸 咕哝 某物 在下面 他的 气息 ; 错过 - ,

“爱德华·西尔克先生低声咕哝了几句; 凯伯德小姐,

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'tru:dər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['welkəm] ,

turning to the intruder with a smile of welcome ,

转弯 到 这 入侵者 和 一个 微笑 的 欢迎 ,

他转身面向闯入者, 脸上带着欢迎的微笑。

[rɪ'mɑ:kt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [θɔ:t] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] .

remarked that she had just thought of going to sleep .

评论 那 她 有 只是 想法 的 去 到 睡觉 .

她表示自己刚才正想着睡觉。

“ ['goʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] ? ” [rɪ'pi:tɪd] ['mɪstər] . [sɪlk] , ['θʌndərstrʌk] .

“ Going to sleep ? ” repeated Mr . Silk , thunderstruck .

“ 去 到 睡觉 ? ” 重复 先生 . 丝绸 , 雷击 .

“你要睡觉吗?”希尔克先生震惊地重复道。

“ [jes] , ” [sed] [mɪs] - , [jɔ:nɪŋ] .

“ Yes , ” said Miss Kybird , yawning .

“ 是的 , ” 说 错过 - , 打哈欠 .

“是的,”凯伯德小姐打着哈欠说道。

['mɪstər] . [sɪlk] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər] , ['oʊpən] - [maʊðd] .

Mr . Silk gazed at her , open - mouthed .

先生 . 丝绸 凝视 在 她 , 打开 - 嘴巴 .

希尔克先生目瞪口呆地看着她。

“ [wʌt] , [wɪð; wɪθ][em 'i:] - [er] ? ” [hi:; hi][ɪn'kwaɪəd] , [ɪn] ['tremblɪŋ] [toʊnz] .

“ What , with me ' ere ? ” he inquired , in trembling tones .

“ 什么 , 和 我 - 埃雷 ? ” 他 询问 , 在 发抖 音调 .

“什么? 跟我在一起?”他颤抖着声音问道。

“ [jʊə(r)] [nɑ:t] [veri] ['laɪvli] ['kʌmpəni] , ” [sed] [mɪs] - , ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['soʊɪŋ] .

“ You're not very lively company , ” said Miss Kybird , bending over her sewing .

“ 你是 不是 非常 热闹 公司 , ” 说 错过 - , 弯曲 超过 她 缝纫 .

“你真是个无趣的伙伴,”凯伯德小姐一边弯腰缝纫一边说道。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ju:v] ['spʊkən][ə; eɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æŋ; ən]['aʊər] ,

“ I don't think you've spoken a word for the last quarter of an hour ,

“ 我 不 思考 你已经 说 一个 单词 为了 这 最后的 四分之一 的 一个 小时 ,

“我觉得你过去十五分钟都没说过一句话。”

[ænd; ənd] [brɪfɔ:r] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] - ['wɔ:nɪŋz] .

and before that you were talking of death - warnings .

和 前 那 你 是 说 的 死亡 - 警告 .

在那之前, 你们还在谈论死亡警告。

[meɪd] [maɪ] [fleʃ] [kri:p] , [ju:; jʊ][dɪd] . ”
Made my flesh creep , you did . ”
制成 我的 肉 潜行者 , 你 做过 . ”

你的话让我毛骨悚然。

“ [jeɪm] ！ ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈnu:dʒənt] .
“ Shame ！ ” said Mr . Nugent .
“ 耻辱 ！ ” 说 先生 . 努金特 .

“真丢人！”努金特先生说道。

“ [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [fleʃ] [ˈkri:pɪŋ] , ” [ˈmʌtəd] [ˈmɪstər] . [sɪlk] .
“ You didn't say anything to me about your flesh creeping , ” muttered Mr . Silk .
“ 你 没有 说 任何事物 到 我 关于 你的 肉 爬行 , ” 低声说道 先生 . 丝绸 .

“你没跟我说过你的肉体有爬行动物，”希尔克先生低声说道。

“ [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [aɪ ˈti:] [kri:p] , ” [ɪntərˈpəʊzd] [ˈmɪstər] . [ˈnu:dʒənt] , [sɪˈvɪrli] .
“ You ought to have seen it creep , ” interposed Mr . Nugent , severely .
“ 你 应该 到 有 已见 它 潜行者 , ” 插入 先生 . 努金特 , 严重 .

“你应该看看它爬起来的样子，”努金特先生严厉地插话道。

“ [aɪm][nɔ:t] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [sɪlk] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ;
“ I'm not talking to you , ” said Mr . Silk , turning on him ;
“ 我是 不是 说 到 你 , ” 说 先生 . 丝绸 , 转弯 在 他 ;

“我不想跟你说话，”希尔克先生转过身对他说；

“ [wen] [aɪ][wɔ:nt][ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [riˈma:ks] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] [aɪ] [let][ju:; jʊ] [noʊ] . ”
“ when I want the favour of remarks from you I'll let you know . ”
“ 什么时候 我 想 这 偏爱 的 评论 从 你 患病的 让 你 知道 . ”

“如果我需要你帮忙说些什么，我会告诉你。”

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [tɔ:k] [tu:; tə][maɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [frendz] [laɪk] [ðæt] , [ˈtedi] , ” [sed] [mɪs] - , [ˈʃɑ:rpli]
“ Don't you talk to my gentlemen friends like that , Teddy , ” said Miss Kybird , sharply
“ 不 你 讲话 到 我的 先生们 朋友们 喜欢 那 , 泰迪 , ” 说 错过 - , 尖锐地
,
,
,
,

“泰迪，你不许那样跟我的男士朋友们说话，”凯伯德小姐厉声说道。

“ [brɪkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][aɪ ˈti:] .
“ because I won't have it .
“ 因为 我 惯于 有 它 .

“因为我不会接受它。”

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][traɪ][ænd; ənd][bi:; bi] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] [laɪk] [ˈmɪstər] . [ˈnu:dʒənt] ?
Why don't you try and be bright and cheerful like Mr . Nugent ?
为什么 不 你 尝试 和 是 明亮的 和 快乐 喜欢 先生 . 努金特 ?

你为什么不试着像努金特先生那样开朗乐观呢？

“ [ˈmɪstər] . [sɪlk] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈstedfæstli] ;
“ Mr . Silk turned and regarded that gentleman steadfastly ;
“ 先生 . 丝绸 转向 和 认为 那 绅士 坚定不移 ;

“希尔克先生转过身，目光坚定地注视着那位先生；

[ˈmɪstər] . [ˈnu:dʒənt] [ˈmi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊ] - [vɔɪst]
Mr . Nugent meeting his gaze with a pleasant smile and a low - voiced
先生 . 努金特 会议 他的 目光 和 一个 令人愉快的 微笑 和 一个 低的 - 配音
[ɔ:fər] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ˈlesnz; ˈlesənz][æt; ət][hæf] [ə; eɪ] [kraʊn] [æn; ən] [ˈaʊər] .
offer to give him lessons at half a crown an hour .
提供 到 给 他 课程 在 一半 一个 王冠 一个 小时 .

努根特先生迎上他的目光，面带和蔼的微笑，低声提出以每小时半克朗的价格给他上课。

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [laɪk] - [ɪm] [fɔːr; fər] [wɜːrld] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [saɪk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈskɔːnf(ə)l] [læf] .
“ **I wouldn't be like ' im for worlds , ” said Mr . Silk , with a scornful laugh .**
“ 我 不会 是 喜欢 - 我是 为了 世界 , ” 说 先生 : 丝绸 , 和 一个 轻蔑的 笑 .
“我绝对不会像他那样,”希尔克先生轻蔑地笑着说。

“ [aɪˈd] [ˈsuːnər] [biː; bi] [laɪk] [ˈenɪbəːdi] . ”
“ **I'd sooner be like anybody .** ”
“ ID 很快 是 喜欢 任何人 : ”
“我宁愿做个普通人。”

“ [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈnuːdʒənt] .
“ **What have you been saying to him ? ” inquired Nugent .**
“ 什么 有 你 到过 说 到 他 ? ” 询问 努金特 .
“你跟他说了些什么?”努金特问道。

“ [ˈnʌθɪŋ] , ” [rɪˈplaɪd] [mɪs] - ; “ [ˈhiːz] [ˈɔːf(ə)n] [laɪk] [ðæt] .
“ **Nothing , ” replied Miss Kybird ; “ he's often like that .**
“ 没有什么 , ” 回复 错过 - ; “ 他是 经常 喜欢 那 :
“没什么,”凯伯德小姐回答说; “他经常这样。”

[ˈhiːz] [gɔːt] [ə; eɪ] [ˈnæsti] , [ˈmɪzrəb(ə)l] , [ˈdʒeləs] [dɪspəˈzɪ(ə)n] .
He's got a nasty , miserable , jealous disposition .
他是 得到 一个 可恶的 , 悲惨的 , 嫉妒的 处置 .
他性格恶劣、阴郁、嫉妒心强。

[nɔːt] [ðæt] [aɪ] [maɪnd] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] .
Not that I mind what he thinks .
不是 那 我 头脑 什么 他 思考 :
我并不在意他的想法。

“ [ˈmɪstər] . [saɪk] [briːðd] [hɑːrd] [ænd; ənd] [lʊkt] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlðər] .
“ **Mr . Silk breathed hard and looked from one to the other .**
“ 先生 : 丝绸 呼吸 难的 和 看起来 从 一 到 这 其他 :
“希尔克先生喘着粗气, 目光在两人之间来回游移。”

“ [pərˈhæps] [ˈhiːl] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈnuːdʒənt] , [ˈhoʊpfəli] .
“ **Perhaps he'll grow out of it , ” said Nugent , hopefully .**
“ 也许 地狱 生长 出去 的 它 , ” 说 努金特 , 希望 :
“也许他长大后就不会这样了,”努金特充满希望地说。

“ [tʃɪr] [ʌp] , [ˈtedi] .
“ **Cheer up , Teddy .**
“ 欢呼 向上 , 泰迪 :
“振作起来, 泰迪。”

[jʊə(r)] [jʌŋ] [jet] . “
You're young yet . ”
“ 你是 年轻的 然而 : ”
你还年轻。

“ [maɪt] [aɪ] - , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsɔːləmli] [ɪnˈreɪdʒd] [ˈmɪstər] . [saɪk] ,
“ **Might I arsk , ” said the solemnly enraged Mr . Silk ,**
“ 可能 我 - , ” 说 这 庄严地 愤怒 先生 : 丝绸 ,
“请问,”西尔克先生一本正经地怒道。

“ [maɪt] [aɪ] - [juː; jʊ] [nɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [friː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈkrɪstjən] [neɪm] ? ”
“ **might I arsk you not to be so free with my Christian name ? ”**
“ 可能 我 - 你 不是 到 是 所以 自由的 和 我的 基督教 姓名 ? ”
“请您不要随意称呼我的名字。”

“ [hi:; hi] ['dʌznt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [naʊ] , ” [sed] [ˈhu:dʒənt] , ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['klooʒər][tu:; tə] [mɪs]
“ He doesn't like his name now , ” said Nugent , drawing his chair closer to Miss
“ 他 不 喜欢 他的 姓名 现在 , ” 说 努金特 , 绘画 他的 椅子 更近 到 错过

Kybird's ,

“他现在不喜欢自己的名字了,”努金特说着,把椅子拉近凯伯德小姐的椅子。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ˈwʌndər] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
“ and I don't wonder at it .
“ 和 我 不 想知道 在 它 .

“我对此并不感到惊讶。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][kɔ:l][hɪm; ɪm] ?
What shall we call him ?
什么 将 我们 称呼 他 ?

我们该如何称呼他?

[dʒɑ:b] ?
Job ?
工作 ?

工作?

[wɒts] [ðæt] [wɜ:rk] [jʊə(r)] ['du:ɪŋ] ?
What's that work you're doing ?
是什么 那 工作 你是 正在做 ?

你在做什么工作?

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][get][ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fænsɪ] ['weskət; 'weɪskəʊt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] ?
Why don't you get on with that fancy waistcoat you are doing for me ?
为什么 不 你 得到 在 和 那 想要 马甲 你 是 正在做 为了 我 ?

你为什么不继续做你正在给我做的那件漂亮的马甲呢?

“ [brɪfɔ:r] [mɪs] - [kʊd; kəd][dɪ'naɪ][ɔ:l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn] ['kwestʃən] [hɜ:r; hər] ['sɔ:rlɪ]
“ Before Miss Kybird could deny all knowledge of the article in question her sorely
“ 前 错过 - 可以 否定 全部 知识 的 这 文章 在 问题 她 非常

[traɪd] [sweɪn] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n][baɪ]['raɪzɪŋ] .
tried swain created a diversion by rising .
尝试 斯温 创建 一个 导流 经过 上升 .

“在凯伯德小姐否认自己对那篇文章知情之前,她那饱受折磨的情人起身转移了她的注意力。”

[tu:; tə] [ðæt] ['sɪmp(ə)l][ækt][hi:; hi] [ɪm'pɑ:tɪd] [æn; ən] ['emfəsis] [wɪt] [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
To that simple act he imparted an emphasis which commanded the attention of
到 那 简单的 行为 他 传授 一个 强调 哪个 命令 这 注意力 的

[bəʊθ] [brɪ'hoʊldər] ,
both beholders ,
两个都 旁观者 ,

他赋予这个简单的动作以特殊的意义,吸引了在场所有人的注意力。

[ænd; ənd] , ['drɔ:ɪŋ] ['ʊʊvər][tu:; tə] [mɪs] - ,
and , drawing over to Miss Kybird ,
和 , 绘画 超过 到 错过 - ,

然后,她转向凯伯德小姐,

[hi:; hi] [stʊd] ['ʊʊvər][hɜ:r; hər][ɪn][æn; ən] ['ætɪtʊ:d] [æt; ət][wʌns] ['terɪfaɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃfl] .
he stood over her in an attitude at once terrifying and reproachful .
他 站立 超过 她 在 一个 态度 在 一次 恐怖 和 责备的 .

他居高临下地看着她,姿态既可怕又充满责备。

“ [teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] , [ə'mɪljə] , ” [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [vɔɪs] .
“ Take your choice , Amelia , he said , in a thrilling voice .
“ 拿 你的 选择 , 阿米莉亚 , ” 他 说 , 在 一个 惊险 嗓音 .

“做出你的选择吧,阿米莉亚,”他用激动人心的声音说道。

“ [em 'i:][ɔ:r] - [ɪm] — [wɪtʃ] [ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ? ”
“ Me or I im — which is it to be ? ”
“ 我 或者 - 我是 — 哪个 是 它 到 是 ? ”
“是我还是他——我该选谁呢？ ”

“ [hɪr] , [ˈstedi] , [oʊld][mæn] , ” [kraɪd][ðə; ði] [ˈstɑ:rtld] [ˈnu:dʒənt] .
“ Here , steady , old man , ” cried the startled Nugent .
“ 这里 , 稳定的 , 老的 男人 , ” 哭 这 惊慌 努金特 .
“稳住, 老头,”受惊的努金特喊道。

“ [goʊ] [ˈi:zi] . ”
“ Go easy . ”
“ 去 简单的 . ”

“放轻松点。”

“ [em 'i:][ɔ:r] - [ɪm] ? ” [rɪ'pi:tɪd] [ˈmɪstər] . [sɪlk] , [ɪn][stɜ:rn][bʌt; bət][ˈbrookən][ˈæksənts] .
“ Me or I im ? ” repeated Mr . Silk , in stern but broken accents .
“ 我 或者 - 我是 ? ” 重复 先生 : 丝绸 , 在 船尾 但 破碎的 口音 .
“是我还是他? ”希尔克先生用严厉但断断续续的口音重复道。

[mɪs] - [ˈgɪɡld] [ænd; ənd] , [ə'vɔɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] , [lʊkt] [ˈpensɪvli] [æt; ət][ðə; ði][ˈferdɪd]
Miss Kybird giggled and , avoiding his gaze , looked pensively at the faded
错过 - 咯咯地笑 和 , 避免 他的 目光 , 看起来 若有所思地 在 这 褪色
[ˈhɑ:rθrʌŋ] .
hearthrug .
壁炉架 .

凯伯德小姐咯咯地笑了起来, 避开他的目光, 若有所思地看着褪色的壁炉地毯。

“ [jʊə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [blʌʃ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈnu:dʒənt] , [ˈstɜ:rnli] .
“ You're making her blush , ” said Mr . Nugent , sternly .
“ 你是 制作 她 脸红 , ” 说 先生 : 努金特 , 严厉地 .
“你让她脸红了,”努金特先生严厉地说。

“ [saɪ] [daʊn] , [ˈtedi] ; [aɪm] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
“ Sit down , Teddy ; I'm ashamed of you .
“ 坐 向下 , 泰迪 ; 我是 羞愧 的 你 .
“坐下, 泰迪; 我为你感到羞耻。”

[wɪə(r)] [bəʊθ] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
We're both ashamed of you .
是 两个都 羞愧 的 你 .

我们都为你感到羞耻。

[jʊə(r)] [kən'fju:zɪŋ] [ju: 'es] [ˈdredfəli] [prə'pəʊzɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es][bəʊθ][ɪn] [ðɪs] [wei] . ”
You're confusing us dreadfully proposing to us both in this way . ”
你是 令人困惑 我们 极其糟糕 提议 到 我们 两个都 在 这 方式 . ”
你这样向我们俩求婚, 真是把我们都搞糊涂了。

“ [em 'i:][ɔ:r] - [ɪm] — [wɪtʃ] [ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ?
“ Me or I im — which is it to be ?
“ 我 或者 - 我是 — 哪个 是 它 到 是 ?
“是我还是他——我该选谁呢？ ”

“ [ˈmɪstər] . [sɪlk] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈskɔ:nf(ə)] [aɪ] , [bʌt; bət] [mɪs] - , [ˈbɪdɪŋ] [hɪm; ɪm]
“ Mr . Silk regarded him with a scornful eye , but Miss Kybird , bidding him
“ 先生 : 丝绸 认为 他 和 一个 轻蔑的 眼睛 , 但 错过 - , 投标 他
[nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈfu:lɪ] ,
not to be foolish ,
不是 到 是 愚蠢 ,

“希尔克先生用轻蔑的目光打量着他, 但凯伯德小姐却劝他不要犯傻,

[ˈpʌŋktʃueɪtɪd] [hɜːr; həɹ] [rɪˈmaːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈniːd(ə)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] ,
punctuated her remarks with the needle , and a struggle ,
标点符号 她 评论 和 这 针 , 和 一个 斗争 ,
她一边说着话, 一边用针头挑畔, 然后开始挣扎。

[wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [sɪlk] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz] [ʌnˈsiːmli] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [dɪˈɡriː] , [tʊk] [pleɪs] [bɪˈtwiːn]
which Mr . Silk regarded as unseemly in the highest degree , took place between
哪个 先生 . 丝绸 认为 作为 不体面的 在 这 最高 程度 , 采取 地方 之间
[ðəm; ðəm][fɔːr; fər][ɪts] [pəˈzeʃn] .
them for its possession .
他们 为了 它是 拥有 .
Silk 先生认为这极其不体面, 他们之间为了争夺财产而发生了冲突。

[ˈmɪstər] . [ˈnuːdʒənt] [sɪˈkjɔrd] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ləst] ,
Mr . Nugent secured it at last ,
先生 . 努金特 安全 它 在 最后的 ,
努金特先生最终还是拿到了它。

[ænd; ənd] [ˈbrændɪŋɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈfɪrslɪ] [ɪkˈstɔːtɪd] [ˈfemənɪn] [skriːmz] [frʌm; frəm] [mɪs] - [baɪ]
and brandishing it fiercely extorted feminine screams from Miss Kybird by
和 挥舞 它 激烈地 勒索 女性 尖叫 从 错过 - 经过
[ˈθreɪnɪŋ] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
threatening her with it .
威胁 她 和 它 .
他挥舞着它, 用它威胁凯伯德小姐, 迫使她发出女性的尖叫声。

[nɔːr][wʌz; wəz][hɜːr; həɹ][maɪnd] [rɪˈliːvd] [ʌnˈtɪl] [ˈmɪstər] . [ˈnuːdʒənt] ,
Nor was her mind relieved until Mr . Nugent ,
也不 曾是 她 头脑 松了口气 直到 先生 . 努金特 ,
直到努金特先生出现, 她才放下心来。

[rɪˈmɑːkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt][aɪ ˈtiː] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪŋkʊʃn] ,
remarking that he would put it back in the pincushion ,
评论 那 他 会 放 它 后退 在 这 针垫 ,
他表示会把它放回针垫里。

[pleɪst] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][leg][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈedwərd] [sɪlk] .
placed it in the leg of Mr . Edward Silk .
放置 它 在 这 腿 的 先生 . 爱德华 丝绸 .
把它放在了爱德华·西尔克先生的腿里。

[ˈmɪstər] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ˈentərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ʃɑːp] ,
Mr . Kybird and his wife , entering through the shop ,
先生 . - 和 他的 妻子 , 进入 通过 这 店铺 ,
凯伯德先生和他的妻子走进商店,

[wɜːr; wər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪtɪd] [pərˈfɔːrməns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [sɪlk]
were just in time to witness a spirited performance on the part of Mr . Silk
是 只是 在 时间 到 证人 一个 精神抖擞 表现 在 这 部分 的 先生 . 丝绸
,
.
,
我们正好赶上欣赏到希尔克先生精彩的表演。

[ðə; ði] [ˈtʃerɪʃt] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [ðəm; ðəm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɑːdʒər] .
the cherished purpose of which was to deprive them of a lodger .
这 珍爱 目的 的 哪个 曾是 到 剥夺 他们 的 一个 房客 .
其最终目的是为了剥夺他们的房客。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] [ænd; ənd] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [əˈbʌv] [mɪs] - ,
He drew back as they entered and , raising his voice above Miss Kybird's ,
他 画 后退 作为 他们 进入 和 , 提高 他的 嗓音 多于 错过 - ,
他们进来时, 他往后退了一步, 并提高了音量, 盖过了凯伯德小姐的声音。

[bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] .
began to explain his action .
开始 到 解释 他的 行动 .

开始解释他的行为。

“ [ˈtedi] , [aɪm] ə'feɪmd [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . - , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ Teddy , I'm ashamed of you , ” said Mr . Kybird , shaking his head .
“ 泰迪 , 我是 羞愧 的 你 , ” 说 先生 . - , 摇晃 他的 头 .
“ 泰迪, 我为你感到羞耻,”凯伯德先生摇着头说。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒʊʊk] [laɪk] [ðæt] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [dʒʊʊk] . ”
“ A little joke like that ; a little innercent joke . ”
“ 一个 小的 开玩笑 喜欢 那 ; 一个 小的 - 开玩笑 . ”
“ 就这么个小玩笑; 一个很无厘头的小玩笑。”

“ [ɪf] [aɪ 'tiː] - [æd] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɑːrniŋ] - ['niːd(ə)l] [naʊ] — ” [bɪ'gæn][ˈmɪsɪz] . - .
“ If it ' ad been a darning - needle now — ” began Mrs . Kybird .
“ 如果 它 - 广告 到过 一个 织补 - 针 现在 — ” 开始 太太 . - .
“ 如果它现在是一根缝衣针——”凯伯德太太开口说道。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['despərət] ['mɪstər] . [sɪlk] , “
“ All right , ” said the desperate Mr . Silk , “
“ 全部 正确的 , ” 说 这 绝望的 先生 . 丝绸 , ”
“ 好吧,”绝望的希尔克先生说道, “

- [ˈɑːveɪ][aɪ 'tiː][jʊr; jər] [oʊn] [wei] .
' ave it your own way .
- 大道 它 你的 自己的 方式 .

随心所欲。

[let] - ['meliːə] ['mæri] - [ɪm] — [aɪ][dəʊnt] [ker] — [aɪ] [gɪv] - [ɜːr; ər][ʌp] . ”
Let ' Melia marry ' im — I don't care — I give ' er up . ”
让 - 梅利亚 结婚 - 我是 — 我 不 关心 — 我 给 - 呃 向上 . ”
让梅莉亚嫁给他吧——我不在乎——我放弃她。

“ [ˈtedi] ! ” [sed] ['mɪstər] . - , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːkt] [vɔɪs] .
“ Teddy ! ” said Mr . Kybird , in a shocked voice .
“ 泰迪 ! ” 说 先生 . - , 在 一个 震惊 嗓音 .
“ 泰迪! ”凯伯德先生惊呼道。

“ [ˈtedi] !
“ Teddy !
“ 泰迪 !

“ 泰迪! ”

“ [ˈmɪstər] . [sɪlk] [θɹʌst] [hɪm; ɪm] ['fɪrslɪ] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [pæst] ['reɪdʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ʃɑːp]
“ Mr . Silk thrust him fiercely to one side and passed raging through the shop
“ 先生 . 丝绸 推力 他 激烈地 到 一 边 和 通过了 愤怒 通过 这 店铺
.
:
.

“ 希尔克先生猛地将他推到一边, 怒气冲冲地穿过商店。”

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [ə'testɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][blaɪnd] [heɪst] ,
The sound of articles falling in all directions attested to his blind haste ,
这 声音 的 文章 坠落 在 全部 方向 已证实 到 他的 瞎的 匆忙 ,
物品四处散落的声音证明了他当时的鲁莽和匆忙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:rs] [wið; wiθ] [wit] [hi; hi] [slæmd] [ðə; ði] [ɑ:p] - [dɔ:r] [wʌz; wəz] [sə'fi(ə)nt] ['evidəns]
and the force with which he slammed the shop - door was sufficient evidence
和 这 力量 和 哪个 他 猛烈抨击 这 店铺 - 门 曾是 充足的 证据
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɛɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .
of his state of mind .
的 他的 状态 的 头脑 .
他猛地关上店门的力道足以证明他的精神状态。

" [wel] , [ə'pa:n][maɪ][wɜ:rd] , " [sed] [ðə; ði] ['sterɪŋ] ['mɪstər] . - ; " [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] - —
" Well , upon my word , " said the staring Mr . Kybird ; " of all the outrageous —
" 出色地 , 之上 我的 单词 , " 说 这 凝视 先生 : - ; " 的 全部 这 - —
"
"
"
“好吧，我发誓，”目光呆滞的凯伯德先生说道，“所有那些令人愤慨的——”

" ['nevər] [maɪnd] - [ɪm] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , [hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['i:zi] [tʃer] ,
" Never mind ' im , " said his wife , who was sitting in the easy chair ,
" 绝不 头脑 - 我是 , " 说 他的 妻子 , WHO 曾是 坐着 在 这 简单的 椅子 ,
“别理他，”坐在扶手椅上的妻子说道。

[dis'tribju:tɪŋ] [ə'fekʃənət] [smaɪlz] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑ:rtld] ['mɪstər] .
distributing affectionate smiles between her daughter and the startled Mr .
分发 亲热 微笑 之间 她 女儿 和 这 惊慌 先生 .
[ˈnu:dʒənt] .
Nugent .
努金特 .
她一边微笑着看着女儿，一边看着受惊的努金特先生。

" [meɪk] - [ɜ:r; əɪ] ['hæpi] , [dʒæk] , [ðæts] [ɔ:l][aɪ] - .
" Make ' er happy , Jack , that's all I arsk .
" 制作 - 呃 快乐的 , 杰克 , 那就是 全部 我 - .
“杰克，让她开心点，我只求这一点。”

[ʃi:z] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [gæɪ] , [ænd; ənd] [ʃi:l] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] .
She's been a good gal , and she'll make a good wife .
她是 到过 一个 好的 女孩 , 和 壳 制作 一个 好的 妻子 .
她一直是个好姑娘，将来也会是个好妻子。

[aɪv] [si:n] [haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] . "
I've seen how it was between you for some time . "
我已经 已见 如何 它 曾是 之间 你 为了 一些 时间 . "
我早就看出你们之间的关系是什么样的了。

" [soʊ] - ['ɑ:veɪ][aɪ] , " [sed] ['mɪstər] . - .
" So ' ave I , " said Mr . Kybird .
" 所以 - 大道 我 , " 说 先生 : - .
“我也是，”凯伯德先生说。

[hi; hi] [ʃʊk] [hændz] ['wɔ:ɹmli] [wið; wiθ]['mɪstər] . [ˈnu:dʒənt] , [ænd; ənd] , ['pætɪŋ] [ðæt] [pə'tɜ:ɹbd] [mæn]
He shook hands warmly with Mr . Nugent , and , patting that perturbed man
他 摇晃 双手 热情地 和 先生 . 努金特 , 和 , 轻拍 那 忐忑 男人
[ɑ:n][ðə; ði] [bæk] ,
on the back ,
在 这 后退 ,
他热情地与努金特先生握手，并拍了拍这位神情不安的男士的背。

['sɜ:veɪd] [hɪm; ɪm][wið; wiθ] [aɪz] ['glɪsnɪŋ] [wið; wiθ][ə'pru:v(ə)l] .
surveyed him with eyes glistening with approval .
调查 他 和 眼睛 闪闪发光 和 赞同 .
她用充满赞许的眼神打量着他。

“ [its] [ə; eɪ][bɪt] [rʌf] [ɑ:n] [ˈtedi] , [ˈiznt] [aɪ ˈti:] ? ” [inˈkwaɪəd] [ˈmɪstər] . [ˈnu:dʒənt] , [ˈæŋkʃəsli] ; “ [brˈsaɪdʒ]
“ **It's a bit rough on Teddy , isn't it ? ” inquired Mr . Nugent , anxiously ; “ besides**
“ 它是 一个 少量 粗糙的 在 泰迪 , 不是 它 ? ” 询问 先生 : 努金特 , 焦虑地 ; “ 除了
— “
— “
— “

“这对泰迪来说有点难受, 是不是?” 努金特先生焦急地问道, “而且——”

“ [dəʊnt] [ju:; jʊ] [ˈwɜ:ri] [əˈbaʊt] - [ɪm] , “ [sed] [ˈmɪstər] . - , [əˈfekʃənətli] .
“ **Don't you worry about ' im , ” said Mr . Kybird , affectionately .**
“ 不 你 担心 关于 - 我是 , “ 说 先生 : - , 亲切地 .

“别担心他,” 凯伯德先生亲切地说。

“ [hi:; hi] [eɪnt] [wɜ:rθ] [aɪ ˈti:] . “
“ **He ain't worth it . ”**
“ 他 不是 值得 它 : “

“他不值得。”

“ [aɪ] [ˈwɔznt] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈnu:dʒənt] , [ˈtru:θfəli] .
“ **I wasn't , ” said Mr . Nugent , truthfully .**
“ 我 不是 , “ 说 先生 : 努金特 , 说实话 .

“我没有,” 努金特先生如实说道。

[ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ](ə)n][hæd; həd] [dɪˈveləpt] [soʊ] [ˈræpɪdli] [ðæt] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ]
The situation had developed so rapidly that it had caught him at a
这 情况 有 发达 所以 快速 那 它 有 捕捉 他 在 一个
[dɪsədˈvæntɪdʒ] .
disadvantage .
劣势 .

事态发展如此迅速, 让他陷入了不利境地。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪm] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [mɪs] - [ˈlu:zɪŋ] [wʌŋ]
He had a dim feeling that , having been the cause of Miss Kybird's losing one
他 有 一个 暗淡 感觉 那 , 拥有 到过 这 原因 的 错过 - 输 一
[jʌŋ] [mæn] ,
young man ,
年轻的 男人 ,

他隐隐觉得, 自己害得凯伯德小姐失去了一位年轻男子,

[ðə; ði][moʊst] [elɪˈmentri] [ˈnəʊnɪz] [ʌv; əv] [ˈʃɪvəlri] [dɪˈmɑ:ndɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfɜ:rnɪʃ] [hɜ:r; hər]
the most elementary notions of chivalry demanded that he should furnish her
这 最多 初级 概念 的 骑士精神 要求 那 他 应该 提供 她
[wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] .
with another .
和 其他 .

最基本的骑士精神都要求他再给她提供一份。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪˈdi:ə][wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [ˈʌpəmoʊst] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈperənts] .
And this idea was clearly uppermost in the minds of her parents .
和 这 主意 曾是 清楚地 最上层 在 这 思想 的 她 父母 .

显然, 这个想法在她父母心中占据了最重要的位置。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈoʊvər][æt; ət] [əˈmɪljə] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈfəˈlɑ:səfi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði]
He looked over at Amelia and with characteristic philosophy accepted the
他 看起来 超过 在 阿米莉亚 和 和 特征 哲学 公认 这
[pəˈzi](ə)n] .
position .
位置 .

他看了看阿米莉亚, 然后以他特有的泰然处之的姿态接受了这份工作。

“ [wiː; wi][æɪ; jəl][biː; bi][ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] [ˈkʌp(ə)l] [ɪn] - , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈsɪmpli] .
“ **We shall be the handsomest couple in Sunwich** , ” **he said** , **simply** .
“ 我们 将 是 这 最英俊的 夫妻 在 - , ” 他 说 , 简单 地 .
“我们将成为桑威奇最漂亮的一对,”他简单地说。

“ [bɑːr] [nʌn] , ” [sed] [ˈmɪstər] . - , [ɪmˈfætɪkli] .
“ **Bar none** , ” **said Mr . Kybird** , **emphatically** .
“ 酒吧 没有任何 , ” 说 先生 . - , 强调 地 .
“毫无疑问,”凯伯德先生强调道。

[ðə; ði] [staʊt] [ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l] [ˈfɑːndli] .
The stout lady in the chair gazed at the couple fondly .
这 肥硕 女士 在 这 椅子 凝视 在 这 夫妻 深情 地 .
坐在椅子上的那位身材丰腴的女士深情地凝视着这对夫妇。

[aɪ ˈtiː][riˈmaɪndz][em ˈiː][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwedɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsɔːftli] .
“ **It reminds me of our wedding** , ” **she said** , **softly** .
“ 它 提醒 我 的 我们的 婚礼 , ” 她 说 , 轻轻 .
“这让我想起了我们的婚礼,”她轻声说道。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][tɑːm] [ˈfletʃər] [sed] , [ˈfɑːðər] ?
“ **What was it Tom Fletcher said** , **father** ?
“ 什么 曾是 它 汤姆 弗莱彻 说 , 父亲 ?
“汤姆·弗莱彻说了什么来着, 父亲? ”

[kæn; kən][juː; jʊ] [riˈmembər] ? “
Can you remember ? ”
能 你 记住 ? “
你还记得吗?

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ðə; ði] - [seɪ] . ” “
“ **I wonder what the governor'll say** . ” “
“ 我 想知道 什么 这 - 说 . ” “
“我想知道州长会怎么说。”

- [ˈæri] [sɪmɪθ] , [juː; jʊ] [miːn] , ” [kəˈrektɪd] [ˈmɪstər] . - .
! **Arry Smith** , **you mean** , ” **corrected Mr . Kybird** .
- 阿瑞 史密斯 , 你 意思是 , ” 已更正 先生 . - .
“你是说阿里·史密斯吧?”凯伯德先生纠正道。

“ [tɑːm] [ˈfletʃər] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] , [aɪm] [ʃʊr] , ” [pəˈsɪstɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ **Tom Fletcher said something** , **I'm sure** , ” **persisted his wife** .
“ 汤姆 弗莱彻 说 某物 , 我是 当然 , ” 持续 他的 妻子 .
“我确信汤姆·弗莱彻说了些什么,”他的妻子坚持道。

“ [hiː; hi][dɪd] , ” [sed] [ˈmɪstər] . - , [ˈɡrɪmli] , ” [ænd; ænd][aɪ] [ˈprɪti] [nɪr] [brʊk] - [ɪz] - [iːd] [fɔːr; fər]
“ **He did** , ” **said Mr . Kybird** , **grimly** , ” **and I pretty near broke** ! **is** ! **ead for** .
“ 他 做过 , ” 说 先生 . - , 阴沉 地 , ” 和 我 漂亮的 靠近 打破 - 是 - 头 为了
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 .

“他确实这么做了,”凯伯德先生严肃地说, “我差点为此倾家荡产。”
- [ˈæri] [sɪmɪθ] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [jʊə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] .
! **Arry Smith is the one you're thinking of** .
- 阿瑞 史密斯 是 这 一 你是 思维 的 .

“你想到的应该是阿里·史密斯吧。”
“ [ˈmɪsɪz] . - [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [rɪˈflek(j)ən] [ədˈmɪtɪd] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ænd] ,
“ **Mrs . Kybird after a moment's reflection admitted that he was right** , **and** ,
“ 太太 . - 后 一个 瞬间 反射 承认 那 他 曾是 正确的 , 和 ,
“凯伯德夫人沉思片刻后承认他是对的, 而且,

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ˈmeməri] [ˈbi:ɪŋ] [tʌtʃt] ,
the chain of memory being touched ,
这 链 的 记忆 存在 感动 ,
记忆的链条被触动了,
[wækst] [dɪˈskɜ:rsɪv] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈwedɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈdi:teɪlz] [wɪtʃ]
waxed discursive about her own wedding and the somewhat exciting details which
打蜡 论述性的 关于 她 自己的 婚礼 和 这 有些 激动人心 细节 哪个
[əˈkʌmpənɪd] [aɪˈti:] .
accompanied it .
伴随 它 .

她滔滔不绝地讲述着自己的婚礼以及婚礼中一些令人兴奋的细节。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [prəˈdu:st] [ə; eɪ][ˈbɔ:t(ə)l] [ˈleɪblɪd] “ [pɔ:rt] [waɪn] ” [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌbərd] ,
After which she produced a bottle labelled “ Port wine ” from the cupboard ,
后 哪个 她 生产 一个 瓶子 标签 “ 港口 葡萄酒 ” 从 这 橱柜 ,
[ænd; ənd] , [ˈfɪlɪŋ] [fɔ:r] [ˈglæsɪz] ,
and , filling four glasses ,
和 , 填充 四 眼镜 ,

随后, 她从橱柜里拿出一瓶标有“波特酒”字样的酒, 并倒满了四个酒杯。

[ˈselɪbreɪtɪd] [ðə; ði] [əˈkeɪzən] [ɪn][ə; eɪ] [bɪˈfɪtɪŋ] [bʌt; bət][ˈsoʊbəɹ] [ˈfæʃ(ə)n] .
celebrated the occasion in a befitting but sober fashion .
著名 这 场合 在 一个 合适 但 清醒 时尚 .
以得体而又不失庄重的方式庆祝了这一时刻。

“ [ðɪs] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈnu:dʒənt] ,
“ This , ” said Mr . Nugent ,
“ 这 , ” 说 先生 : 努金特 ,

“这个,”努金特先生说,

[æz; əz][hi:; hi][sæt][ɑ:n][hɪz; ɪz][bed] [ðæt] [naɪt] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [bu:ts] [ɔ:f] ,
as he sat on his bed that night to take his boots off ,
作为 他 卫星 在 他的 床 那 夜晚 到 拿 他的 靴子 离开 ,
那天晚上, 他坐在床上脱靴子的时候,

“ [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [ˈhæpi] [ænd; ənd][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl]
“ this is what comes of trying to make everybody happy and comfortable
“ 这 是 什么 来 的 尝试 到 制作 大家 快乐的 和 舒服的
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fʌn] .
with a little fun .
和 一个 小的 乐趣 .

“这就是试图用一些乐趣让每个人都开心和感到舒适的结果。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ðə; ði] - [seɪ] .
I wonder what the governor'll say .
我 想知道 什么 这 - 说 .

我想知道州长会怎么说。

“ [ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
“ CHAPTER IX
“ 章 第九章

第九章

[ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈsʌnz] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [tʊk] [ˈkæptɪn] [ˈnu:dʒənts] [breθ] [əˈweɪ] , [wɪtʃ] ,
The news of his only son's engagement took Captain Nugent's breath away , which ,
这 消息 的 他的 仅有的 儿子的 订婚 采取 队长 努金特的 气息 离开 , 哪个 ,
[ɔ:l] [θɪŋz] [kənˈsɪdərd] ,
all things considered ,
全部 事物 经过考虑的 ,

得知独子订婚的消息, 努金特上尉震惊不已, 考虑到种种因素,

[wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði][best] [θɪŋ] [aɪ'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .
was perhaps the best thing it could have done .
曾是 也许 这 最好的 事物 它 可以 有 完毕 .
这或许是它所能做的最好的事了。

[hi:; hi][sæt][æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ˈsaɪlənt][reɪdʒ] ,
He sat at home in silent rage ,
他 卫星 在 家 在 沉默的 愤怒 ,
他独自坐在家中，默默地怒火中烧。

[ˈoʊnli] [ɪk'spləʊdɪŋ] [wen] [ðə; ði] [wel] - [ˈmi:nɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋdəm] [sɔ:t] [tu:; tə] [ˈmɪnɪmaɪz] [hɪz; ɪz]
only exploding when the well - meaning Mrs . Kingdom sought to minimize his
仅有的 爆炸 什么时候 这 出色地 - 意义 太太 . 王国 寻求 到 最小化 他的
[ˈtrʌblz] [baɪ] [kəm'pəriŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][dʒɑ:b] .
troubles by comparing them with those of Job .
麻烦 经过 比较 他们 和 那些 的 工作 .
只有当好心的金德姆夫人试图通过把他的困境与约伯的困境相比较来减轻他的痛苦时，他才爆发了。

[hɜ:r; hər][rɪ'maɪndər] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði][best] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪ'membrəns] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər]
Her reminder that to the best of her remembrance he had never
她 提醒 那 到 这 最好的 的 她 纪念 他 有 绝不
[hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [pʊt] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpeɪ(ə)ns] ,
had a boil in his life put the finishing touch to his patience ,
有 一个 熬 在 他的 生活 放 这 精加工 触碰 到 他的 耐心 ,
她提醒他，据她记忆，他这辈子从来没长过疖子，这彻底耗尽了他的耐心。

[ænd; ənd] , [dɪ'speriŋ] [ʌv; əv] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ˈsɪnənɪmz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [ˈtremblɪd] [ɑ:n]
and , despairing of drawing - room synonyms for the words which trembled on
和 , 绝望 的 绘画 - 房间 同义词 为了 这 字 哪个 颤抖 在
[hɪz; ɪz] [lɪps] ,
his lips ,
他的 嘴唇 ,
他绝望地找不到合适的客厅用语来形容他嘴唇颤抖着说出的那些话，

[hi:; hi] [bi:t] [ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪteɪt] [rɪ'tri:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
he beat a precipitate retreat to the garden .
他 打 一个 沉淀 撤退 到 这 花园 .
他仓皇逃回了花园。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [bɔ:r] [hɪz; ɪz] [nu:] ['ɑ:nərz] ['breɪvli] .
His son bore his new honours bravely .
他的 儿子 钻孔 他的 新的 荣誉 勇敢地 .
他的儿子勇敢地接受了这份新的荣誉。

[tu:; tə][æn; ən] [ə'pi:lɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [hi:; hi] [ru:t] ['greɪvli] ,
To an appealing and indignant letter from his sister he wrote gravely ,
到 一个 上诉 和 愤怒 信 从 他的 姐姐 他 写道 严重地 ,
他严肃地回复了妹妹那封充满恳求和愤慨的来信：

[rɪ'maɪndɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðər; ðər] ['jɪrz] ,
reminding her of the difference in their years ,
提醒 她 的 这 不同之处 在 他们的 年 ,
提醒她两人年龄的差距，

[ænd; ənd][ˈɔ:lsu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪntə'fɪəd] [ɪn][hɜ:r; hər] [flɜ:r'teɪʃn] ,
and also that he had never interfered in her flirtations ,
和 还 那 他 有 绝不 干扰 在 她 调情 ,
而且他也从未干涉过她的调情行为。

[haʊ'evər] [ˈsɔ:rlɪ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərli] [hɑ:rt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [rʌŋ] [baɪ][ðem; ðəm] .
however sorely his brotherly heart might have been wrung by them .
然而 非常 他的 兄弟般的 心 可能 有 到过 拧干 经过 他们 .
然而，尽管他们的所作所为可能让他的兄弟之心备受煎熬。

[hi:; hi] ['ʒ: dʒd] [h3:r; h3r] [tu:; t3] [f3r'seik] [sʌtʃ] [daɪ'v3:ʃnz] [f3:r; f3r] [ð3; ði] ['fju:tʃ3r] ,
He urged her to forsake such diversions for the future ,
他 敦促 她 到 背叛 这样的 转移 为了 这 未来 ,
他劝她以后不要再沉迷于此类消遣。

[ænd; 3nd] [tu:; t3] [l3k] [f3:r; f3r] [3en; 3n] [3'lai3ns] [wið; wiθ] [sʌm; s3m] ['n3ub(3)l] ,
and to look for an alliance with some noble ,
和 到 看 为了 一个 联盟 和 一些 高贵 ,
并寻求与某些贵族结盟,

['3p3n] - ['hændid] [m3en] [wið; wiθ] [3; 3i] [l3:rdʒ] ['b3enʃin] [3'kaunt] [ænd; 3nd] [3; 3i] ['f3:ndn3s] [f3:r; f3r] [hiz; iz]
open - handed man with a large banking account and a fondness for his
打开 - 递交 男人 和 一个 大的 银行业 帐户 和 一个 喜爱 为了 他的
[waɪfs] ['rel3tivz] .
wife's relatives .
妻子的 亲属 .

慷慨大方、财力雄厚，并且对妻子的亲戚们十分喜爱的男人。

[tu:; t3] ['dʒ3m] ['h3:rdi] , [hu:] ['ventʃ3rd] [3:n] [3; 3i] ['delik3t] [rɪ'm3:ns'tr3ns] [wʌn] ['i:vniŋ] , [hi:; hi] [wʌz; w3z]
To Jim Hardy, who ventured on a delicate remonstrance one evening, he was
到 杰姆 哈迪 , WHO 冒险 在 一个 精美的 抗议 一 晚上 , 他 曾是
[les] ['peɪ(3)nt] ,
less patient ,
较少的 病人 ,

一天晚上，杰姆·哈迪小心翼翼地向他提出抗议，但他却没那么有耐心。

[ænd; 3nd] [dɪ'spleɪd] [3; 3i] ['nu:li] [3'kwaird] ['dign3ti] [witʃ] [wʌz; w3z] [3; 3i] [s3:rs] [ʌv; 3v] [k3n'sɪd3r3b(3)]
and displayed a newly acquired dignity which was a source of considerable
和 显示 一个 新 获得 尊严 哪个 曾是 一个 来源 的 大量
[ɪm'b3er3sm3nt] [tu:; t3] [ð3et] [wel] - ['mi:nɪŋ] ['dʒent(3)lm3n] .
embarrassment to that well - meaning gentleman .
尴尬 到 那 出色地 - 意义 绅士 .

他展现出一种新获得的尊严，这让那位好心的先生感到非常尴尬。

[hi:; hi] ['i:v(3)n] [g3:t] [ʌp] [tu:; t3] [s3:rtʃ] [f3:r; f3r] [hiz; iz] [h3et] ,
He even got up to search for his hat ,
他 甚至 得到 向上 到 搜索 为了 他的 帽子 ,
他甚至起身去找他的帽子。

[ænd; 3nd] [wʌz; w3z] ['3u:nli] [ɪn'dʒust] [tu:; t3] [rɪ'zu:m] [hiz; iz] [si:t] [baɪ] [ð3; ði] ['fɪzɪk(3)] [ɪg'z3:ʃ3nz] [ʌv; 3v] [hiz; iz]
and was only induced to resume his seat by the physical exertions of his
和 曾是 仅有的 诱导 到 恢复 他的 座位 经过 这 身体的 努力 的 他的
[h3ust] .
host .
主持人 .

他只是在主人的一番努力下才重新坐回座位。

" [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; t3] [bi:; bi] [3'fensɪv] , " [sed] [ð3; ði] ['l3et3r] .
" I didn't mean to be offensive , " said the latter .
" 我 没有 意思是 到 是 进攻 , " 说 这 后者 .
“我无意冒犯,”后者说道。

" [bʌt; b3t] [ju:; jʊ] [w3:r; w3r] , " [sed] [ð3; ði] [3'gri:vð] [m3en] .
" But you were , " said the aggrieved man .
" 但 你 是 , " 说 这 受委屈的 男人 .
“但你确实是,”受委屈的男人说道。

['h3:rdi] [3'p3:l3dʒaɪzð] .
Hardy apologized .
哈迪 道歉 .

哈迪道了歉。

“ [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɪz][ə; eɪ] [slaɪt] [tu:; tə][maɪ][ˈfju:tʃər] [waɪf] , ” [sed] [ˈnu:dʒənt] , [ˈfɜ:rmli] .
“ **Talk of that kind is a slight to my future wife , ” said Nugent , firmly .**
“ 讲话 的 那 种类 是 一个 轻微 到 我的 未来 妻子 , ” 说 努金特 , 牢牢 .
“ 这种说法是对我未婚妻的侮辱 , ”努金特坚定地说。

“ [br'saɪdz] , [wʌt] [ˈbɪznəs] [ɪz][aɪ 'ti:][ʌv; əv] [jɔ:rz] ?
“ **Besides , what business is it of yours ?**
“ 除了 , 什么 商业 是 它 的 你的 ?
“再说, 这关你什么事? ”

“ [ˈhɑ:rdɪ] [rɪ'ga:rdɪd] [hɪm; ɪm] [ˈθɔ:tfəli] .
“ **Hardy regarded him thoughtfully .**
“ 哈迪 认为 他 深思熟虑 .
“哈迪若有所思地看着他。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [mɪs] [ˈnu:dʒənt] ,
It was some time since he had seen Miss Nugent ,
它 曾是 一些 时间 自从 他 有 已见 错过 努金特 ,
他已经有一段时间没见过努金特小姐了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlu:zɪŋ] [ˈvæljuəb(ə)lɪ] [taɪm] .
and he felt that he was losing valuable time .
和 他 毛毡 那 他 曾是 输 有价值的 时间 .
他觉得自己正在浪费宝贵的时间。

[hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [greɪt] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈædvent][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] ,
He had hoped great things from the advent of her brother ,
他 有 希望 伟大的 事物 从 这 来临 的 她 兄弟 ,
他曾对她哥哥的到来寄予厚望,

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ˈɪntɪməsi] [si:md] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˈju:sləs] .
and now his intimacy seemed worse than useless .
和 现在 他的 亲密关系 似乎 更糟 比 无用 .
现在, 他的亲密行为似乎不仅毫无用处, 而且更糟。

[hi:; hi] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nfɪdəns] .
He resolved to take him into his confidence .
他 已解决 到 拿 他 进入 他的 信心 .
他决定将他纳入自己的信任范围。

“ [aɪ] [spəʊk] [frʌm; frəm] [ˈselfɪ] [ˈməʊtɪvz] , ” [hi:; hi] [sed] , [æt; ət][læst] .
“ **I spoke from selfish motives , ” he said , at last .**
“ 我 辐 从 自私 动机 , ” 他 说 , 在 最后的 .
“我当时是出于自私的动机才那样说的, ”他最后说道。

“ [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ][jɔ:; jər] [ˈfɑ:ðər] [ə'gen] . ”
“ **I wanted you to make friends with your father again . ”**
“ 我 通缉 你 到 制作 朋友们 和 你的 父亲 再次 . ”
“我希望你能和你的父亲重归于好。”

“ [wʌt] [fɔ:r; fər] ? ” [ɪn'kwaiəd] [ðə; ðɪ] [ˈlðər] , [ˈsterɪŋ] .
“ **What for ? ” inquired the other , staring .**
“ 什么 为了 ? ” 询问 这 其他 , 凝视 .
“为什么? ”另一个人盯着他问道。

“ [tu:; tə] [peɪv] [ðə; ðɪ] [wei] [fɔ:r; fər][,em 'i:] , ” [sed] [ˈhɑ:rdɪ] ,
“ **To pave the way for me , ” said Hardy ,**
“ 到 铺平 这 方式 为了 我 , ” 说 哈迪 ,
“为我铺路, ”哈迪说道。

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɒŋz] ; “ [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə]
raising his voice as he thought of his wrongs ; “ and now , owing to
提高 他的 嗓音 作为 他 想法 的 他的 错误 ; “ 和 现在 , 欠款 到
[jɔː; jər] [kənˈfaʊndɪd] [ˌmætrɪˈmoʊniəl] [ˈbɪznəs] ,
your confounded matrimonial business ,
你的 令人困惑 婚姻 商业 ,

他一边想着自己所受的冤屈，一边提高了嗓门：“而现在，都怪你那该死的婚姻大事，

[ðæts] [ɔːl] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [hed] .
that's all knocked on the head .
那就是 全部 敲门 在 这 头 .

这一切都被驳回了。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [ker] [huːm] [juː; jə] [ˈmæriɪd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] [əˈferz] [soʊ] . “
I wouldn't care whom you married if it didn't interfere with my affairs so . “
我 不会 关心 谁 你 已婚 如果 它 没有 干扰 和 我的 事务 所以 . “

“只要不影响我的事，我才不在乎你和谁结婚呢。”

“ [duː][juː; jə] [miːn] , “ [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [əˈstaːnɪʃt] [ˈmɪstər] . [ˈnuːdʒənt] ,
“ Do you mean , “ inquired the astonished Mr . Nugent ,
“ 做 你 意思是 , “ 询问 这 惊讶 先生 . 努金特 ,

“你的意思是，”惊讶的努金特先生问道， “

“ [ðæt] [juː; jə][waːnt][tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [ˈfrendli] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɑːðər] ? “
“ that you want to be on friendly terms with my father ? “
“ 那 你 想 到 是 在 友好的 条款 和 我的 父亲 ? “

“你想和我父亲保持友好关系吗? ”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

“ [ˈmɪstər] . [ˈnuːdʒənt] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [raʊnd] - [aɪd] .
“ Mr . Nugent gazed at him round - eyed .
“ 先生 . 努金特 凝视 在 他 圆形的 - 眼睛 .

努金特先生睁大眼睛凝视着他。

“ [juː; jə] [ˈhævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] ,
“ You haven't had a blow on the head or anything of that sort at any time ,
“ 你 还没有 有 一个 吹 在 这 头 或者 任何事物 的 那 种类 在 任何 时间 ,

“你从来没有头部受到过重击或其他类似的伤害，”

[hæv; həv][juː; jə] ?
have you ?
有 你 ?

你?

“ [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] .
“ he inquired .
“ 他 询问 .

他问道。

[ˈhɑːrdi] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪmˈpeɪntli] .
Hardy shook his head impatiently .
哈迪 摇晃 他的 头 不耐烦地 .

哈迪不耐烦地摇了摇头。

“ [ju:; jʊ][dəunt] [si:m] [tu:; tə] ['sʌfə] [frʌm; frəm][æn; ən][ɪk'ses] [ʌv; əv] ['ɪntələkt] [jɔ:r'self] , ” [hi:; hi]
“ You don't seem to suffer from an excess of intellect yourself , ” he
“ 你 不 似乎 到 遭受 从 一个 过量的 的 智力 你自己 , ” 他
[ri'tɔ:tid] .
retorted .
反驳 .

“你自己似乎并没有智力过剩的问题,”他反驳道。
“ [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ə'fensɪv] [ə'gen] , [stɪl] ,
“ I don't want to be offensive again , still ,
“ 我 不 想 到 是 进攻 再次 , 仍然 ,
“我仍然不想再冒犯任何人。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['prɪti] [pleɪn][ðər; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][aʊt] [ʌv; əv]
I should think it is pretty plain there is only one reason why I should go out of
我 应该 思考 它 是 漂亮的 清楚的 那里 是 仅有的 一 原因 为什么 我 应该 去 出去 的
[maɪ] [wei] [tu:; tə] [si:k] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] . ”
my way to seek the society of your father . ”
我的 方式 到 寻找 这 社会 的 你的 父亲 . ”

我想,我特意去拜访你父亲的原因显而易见,只有一个。
“ [seɪ] [wʌt] [ju:; jʊ][laɪk] [ə'baʊt][maɪ] ['ɪntələkt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['du:trɪf(ə)] [sʌn] ,
“ Say what you like about my intellect , ” replied the dutiful son ,
“ 说 什么 你 喜欢 关于 我的 智力 , ” 回复 这 尽职尽责的 儿子 ,
“你爱怎么说我的才智就怎么说吧,”孝顺的儿子回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['i:v(ə)n][wʌn] — [nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn] .
“ but I can't think of even one — not even a small one .
“ 但 我 不能 思考 的 甚至 一 — 不是 甚至 一个 小的 一 .
“但我连一个都想不起来——哪怕是很小的。”

[nɑ:t] — [gʊd] ['greɪʃəs] !
Not — Good gracious !
不是 — 好的 亲切 !
不——我的天哪!

[ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] — [ju:; jʊ][kɑ:nt] [mi:n] —
You don't mean — you can't mean —
你 不 意思是 — 你 不能 意思是 —
你的意思不是——你不可能的意思——

“ ['hɑ:rdɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ Hardy looked at him .
“ 哈迪 看起来 在 他 .
哈迪看着他。

“ [nɑ:t] [ðæt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['nu:dʒənt] , [hu:z] ['ɪntələkt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [brɪ'kʌm] ['peɪnfəli]
“ Not that , ” said Mr . Nugent , whose intellect had suddenly become painfully
“ 不是 那 , ” 说 先生 . 努金特 , 谁 智力 有 突然 变得 痛苦地
[ə'kju:t] — “ [nɑ:t][hɜ:r; hər] ? ”
acute — “ not her ? ”
急性 — “ 不是 她 ? ”
“不是那个,”努金特先生说道, 他的思维突然变得异常敏锐——“不是她吧? ”

“ [waɪ] [nɑ:t] ? ” [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] [ʌðər] .
“ Why not ? ” inquired the other .
“ 为什么 不是 ? ” 询问 这 其他 .
“为什么不行? ”对方问道。

[ˈmɪstər] . [ˈnuːdʒənt] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]
Mr . Nugent leaned back in his chair and regarded him with an air of
先生 . 努金特 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 认为 他 和 一个 空气 的
[ˈkaɪndli] [ˈɪntrəst] .
kindly interest .
亲切地 兴趣 .

努金特先生向后靠在椅子上，带着和蔼的兴趣看着他。

“ [wel] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈwɜːrɪ] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [fɔːr; fər] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed]
“ **Well , there's no need for you to worry about my father for that , ” he said**
“ 出色地 , 有 不 需要 为了 你 到 担心 关于 我的 父亲 为了 那 , ” 他 说
;
;
;
;
;

“嗯，你不必为此担心我父亲，”他说；

“ [hiː; hi] [wʊd] [reɪz] [noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n] . ”
“ **he would raise no objection .** ”
“ 他 会 增加 不 异议 . ”

“他不会提出任何异议。”

“ [eɪ] ? ” [sed] [ˈhɑːrdɪ] , [ˈstaːtɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
“ **Eh ? ” said Hardy , starting up from his chair .**
“ 嗯 ? ” 说 哈迪 , 开始 向上 从 他的 椅子 .

“嗯？”哈迪说着，从椅子上站了起来。

“ [hiː; hi] [wʊd] [ˈwelkəm] [aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈnuːdʒənt] , [ˈpɑːzətɪvli] .
“ **He would welcome it , ” said Mr . Nugent , positively .**
“ 他 会 欢迎 它 , ” 说 先生 . 努金特 , 积极地 .

“他会非常欢迎的，”努根特先生肯定地说。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [ˈbetər] ;
“ **There is nothing that he would like better ;**
“ 那里 是 没有什么 那 他 会 喜欢 更好的 ;

“他再也找不到比这更好的了；

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] — [fiː; fi] [laɪks] [juː; jʊ] .
and I don't mind telling you a secret — she likes you .
和 我 不 头脑 讲述 你 一个 秘密 — 她 点赞 你 .

我不介意告诉你一个秘密——她喜欢你。

“ [ˈhɑːrdɪ] [ˈrednd] .
“ **Hardy reddened .**
“ 哈迪 发红 .

“哈迪脸涨红了。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
“ **How do you know ?**
“ 如何 做 你 知道 ?

“你怎么知道？

“ [hiː; hi] [ˈstæməd] .
“ **he stammered .**
“ 他 结结巴巴 .

他结结巴巴地说。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ɪmˈpresɪvli] .
“ **I know it for a fact , ” said the other , impressively .**
“ 我 知道 它 为了 一个 事实 , ” 说 这 其他 , 令人印象深刻 .

“我对此非常肯定，”另一个人语气坚定地说。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [seɪ] [soʊ] .
“ I have heard her say so .
“ 我 有 听到 她 说 所以 :

“我听她说过这话。”

[bʌt; bət] [ju:v] [bɪn] [ˈveri] [pleɪn] - [ˈspəʊkən] [əˈbaʊt] [em ˈi:] , [ˈdʒem] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][[æɪ; ʅəɪ] [seɪ] [wʌt] [aɪ]
But you've been very plain - spoken about me , Jem , so that I shall say what I
但 你已经 到过 非常 清楚的 - 说 关于 我 , 杰姆 , 所以 那 我 将 说 什么 我
[θɪŋk] . “
think . “
思考 :

杰姆，你对我的评价一直都很直白，所以我也要说出我的想法。

“ [du:] , “ [sed] [hɪz; ɪz] [bɪˈwɪldərd] [frend] .
“ Do , “ said his bewildered friend .
“ 做 , “ 说 他的 困惑 朋友 :

“做吧,”他那困惑的朋友说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:d] [bi;; bi] [ˈθroʊɪŋ] [jɔ:r'self] [əˈweɪ] , “ [sed] [ˈnu:dʒənt] ;
“ I think you'd be throwing yourself away , “ said Nugent ;
“ 我 思考 你会 是 投掷 你自己 离开 , “ 说 努金特 ;

“我认为你这样做是在自毁前程,”努金特说;

“ [tu;; tə][maɪ][maɪnd] [ɪts] [ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈsu:təbl] [mætʃ] [ɪn] [ˈevri] [wei] .
“ to my mind it's a most unsuitable match in every way .
“ 到 我的 头脑 它是 一个 最多 不合适 匹配 在 每一个 方式 :

“在我看来，这无论从哪个方面来说都是一场非常不合适的比赛。”

[ʃi:z] [gʌ:t][noʊ] [ˈmʌni] , [noʊ] [lʊks] , [noʊ] [stɑɪl] .
She's got no money , no looks , no style .
她是 得到 不 钱 , 不 看起来 , 不 风格 :

她没钱，长相平平，毫无品味。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [kaɪnd] [hɑ:rt] [ˈræðər] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [wer] .
Nothing but a good kind heart rather the worse for wear .
没有什么 但 一个 好的 种类 心 相当 这 更糟 为了 穿 :

只有一颗善良的心，而不是饱经风霜。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ju;; jʊ] [noʊ] [ʃi:z] [bɪn] [ˈmærid] [wʌns] ? “
I suppose you know she's been married once ? “
我 认为 你 知道 她是 到过 已婚 一次 ? “

我想你应该知道她结过一次婚吧?

“ [wʌt] ! “ [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ What ! “ shouted the other .
“ 什么 ! “ 喊叫 这 其他 :

“什么! ”另一个人喊道。

“ [ˈmærid] ?
“ Married ?
“ 已婚 ?

“已婚?

“ [ˈmɪstər] . [ˈnu:dʒənt][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
“ Mr . Nugent nodded .
“ 先生 : 努金特 点头 :

努金特先生点了点头。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [ɡreɪv] ,
His face was perfectly grave ,
他的 脸 曾是 完美 严重 ,

他脸色十分严肃。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒʊk][wʌz; wəz] [br'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][preɪ][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ˈvaɪtɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [wɪt]
but the joke was beginning to prey upon his vitals in a manner which
但 这 开玩笑 曾是 开始 到 猎物 之上 他的 命脉 在 一个 方式 哪个
[brʊkt] [noʊ] [dɪ'leɪ] .
brookd no delay .
布鲁克德 不 延迟 .

但这个玩笑开始以一种不容耽搁的方式侵蚀他的要害。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [nu:] [aɪ ˈti:] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I thought everybody knew it , ” he said .**
“ 我 想法 大家 知道 它 , ” 他 说 .

“我以为大家都知道这一点,”他说。

“ [wi:; wi][hæv; həv] [ˈnevər] [dɪs'gaɪzɪd] [ðə; ði][fækt] .
“ **We have never disguised the fact .**
“ 我们 有 绝不 伪装 这 事实 .

“我们从未隐瞒过这个事实。”

[hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [daɪd] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ][ləst] — — “
Her husband died twenty years ago last — — ”
她 丈夫 死亡 二十 年 前 最后的 — — “

她的丈夫二十年前去世了——”

“ [ˈtwenti] ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈlɪsənər] .
“ **Twenty ” said his suddenly enlightened listener .**
“ 二十 ” 说 他的 突然 开明 听众 .

“二十,”他那位突然顿悟的听众说道。

“ [hu:] ? — [wʌt] ?
“ **Who ? — What ?**
“ WHO ? — 什么 ?

“谁? ——什么? ”

“ [ˈmɪstər] . [ˈnu:dʒənt] , [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv][rɪˈplaɪ] ,
“ **Mr . Nugent , incapable of reply ,**
“ 先生 . 努金特 , 无法 的 回复 ,

努金特先生无法回答，

[pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [bi:t] [ðə; ði] [er] [ˈfræntɪkli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,
put his head on the table and beat the air frantically with his hand ,
放 他的 头 在 这 桌子 和 打 这 空气 疯狂地 和 他的 手 ,

他把头埋在桌子上，疯狂地用手捶打着空气。

[waɪl] [ˈɡæspɪŋ] [ˈsɒbz] [rent][hɪz; ɪz] [ˈtɔ:rtʃərd] [freɪm] .
while gasping sobs rent his tortured frame .
尽管 喘息 啜泣 租 他的 受折磨 框架 .

断断续续的抽泣声撕裂了他饱受折磨的身体。

“ [dɪr] — [ænt] , ” [hi:; hi] [tʃʊkt] , ” [həʊ] [pli:z] — [pli:zd] [ʃi:d] [bi:; bi] [ɪf] — [ʃi:; ʃɪ] [nu:] .
“ **Dear — aunt , ” he choked , “ how pleas — pleased she'd be if — she knew .**
“ 亲爱的 — 阿姨 , ” 他 窒息 , ” 如何 请 — 高兴 棚 是 如果 — 她 知道 .

“亲爱的——姑妈,”他哽咽着说,“如果——她知道的话,她该有多高兴啊。”

[dəʊnt] [lək] [laɪk] [ðæt] , [ˈhɑ:rdɪ] .
Don't look like that , Hardy .
不 看 喜欢 那 , 哈迪 .

别那样看着我,哈迪。

[ju:l] [kɪl] [em ˈi:] . “
You'll kill me . ”
你会 杀 我 . ”

你会杀了我的。

“ [ju:; jʊ] [si:m] [ə'mju:zd] , ” [sed] ['hɑ:rdi] , [br'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
“ **You seem amused** , ” **said Hardy** , **between his teeth** .

“ 你 似乎 觉得好笑 , ” 说 哈迪 , 之间 他的 牙齿 .
“你好像觉得很有趣,”哈迪咬牙切齿地说。

“ [ænd; ənd] [ju:l] [bi:; bi] ['keɪts] [ʌŋk(ə)], ” [sed] ['mɪstər] . ['nu:dʒənt] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ **And you'll be Kate's uncle** , ” **said Mr . Nugent** , **sitting up and wiping his**
“ 和 你会 是 凯特的 叔叔 , ” 说 先生 . 努金特 , 坐着 向上 和 擦拭 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“你将成为凯特的叔叔,”努金特先生说着坐起身来, 擦了擦眼睛。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)] [keɪt] .
“ **Poor little Kate** .

“ 贫穷的 小的 凯特 .

可怜的小凯特。

“ [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ə'gen] .
“ **He put his head on the table again** .

“ 他 放 他的 头 在 这 桌子 再次 .

他又把头放在桌子上。

“ [ænd; ənd] [maɪn] , ” [hi:; hi] [weɪld] .
“ **And mine** , ” **he wailed** .

“ 和 矿 , ” 他 哀嚎 .

“还有我的,”他哀嚎道。

“ [ʌŋk(ə)] ['dʒemi] ! — [wɪl] [ju:; jʊ] [tɪp] [ju: 'es] [hæf] - [kraʊnz] , ['nʌŋki] ?
“ **Uncle Jemmy ! — will you tip us half - crowns , nunky ?**

“ 叔叔 杰米 ! — 将要 你 提示 我们 一半 - 皇冠 , 笨蛋 ?

“杰米叔叔! ——你能给我们半克朗的小费吗, 小家伙? ”

“ ['mɪstər] . ['hɑ:rdi:z] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɔ:ftɪ] [skɔ:rn]['oʊnli] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [rɪ'tɑ:rd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] ,
“ **Mr . Hardy's expression of lofty scorn only served to retard his recovery** ,

“ 先生 . 哈迪的 表达 的 高远 轻蔑 仅有的 服务 到 减速 他的 恢复 ,

“哈迪先生那种高傲的轻蔑态度只会阻碍他的康复。”

[bʌt; bət][hi:; hi][sæt][ʌp] [æt; ət] [ləst] [ænd; ənd] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)] [waɪp] ,
but he sat up at last and , giving his eyes a final wipe ,

但 他 卫星 向上 在 最后的 和 , 给予 他的 眼睛 一个 最终的 擦拭 ,

但他最终还是坐了起来, 最后擦了擦眼睛。

[bi:md] ['kaɪndli][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .
beamed kindly upon his victim .

光束 亲切地 之上 他的 受害者 .

他慈祥地看着受害者。

“ [wel] , [aɪ] [du:] [wʌt] [aɪ][kæən; kən][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] ,
“ **Well , I'll do what I can for you** , ” **he observed** ,

“ 出色地 , 患病的 做 什么 我 能 为了 你 , ” 他 观察到 ,

“好吧, 我会尽我所能帮助你,”他说道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [noʊ] ['keɪts] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [θri:] [mʌnθs] - ['vɪzɪt] [tu:; tə] ['lʌndən] [tu:; tə]
“ **but I suppose you know Kate's off for a three months ' visit to London to**

“ 但 我 认为 你 知道 凯特的 离开 为了 一个 三 几个月 - 访问 到 伦敦 到

- [mɔ:roʊ] ?

- **morrow ?**

- 明天 ?

“但我想你应该知道凯特明天就要去伦敦进行为期三个月的访问了吧? ”

” [ðə; ði] [ˈlðə] [əbˈzɜ:vɪd] [ðæt] [hi; hi] [ˈdiɪdnt] [noʊ] [aɪˈti:] , [ænd; ənd] , [tɔ:t] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈri:s(ə)nt]
” **The other observed that he didn't know it , and , taught by his recent**
” 这 其他 观察到 那 他 没有 知道 它 , 和 , 教授 经过 他的 最近的
[ɪkˈspɪriəns] , [aɪd] [hɪm; ɪm] [səˈspɪʃəsli] .
experience , eyed him suspiciously .
经验 , 眼睛 他 可疑地 .

另一个人注意到他并不知道, 并且, 根据最近的经历, 用怀疑的目光打量着他。

” [ɪts] [kwat] [tru:] , ” [sed] [ˈnu:dzənt] ; ” [ʃi:z] [ˈgoʊɪŋ][tu; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈrelatɪvz] [ʌv; əv]
” **It's quite true , ” said Nugent ; “ she's going to stay with some relatives of**
” 它是 相当 真的 , ” 说 努金特 ; ” 她是 去 到 停留 和 一些 亲属 的
[ˈaʊərz] .
ours :
我们的 :

“确实如此,”努根特说; “她将和我们的一些亲戚住在一起。”

[ʃi; ʃi] [ju:st] [tu; tə][bi; bi] [ˈveri] [fa:nd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] — [hɜ:r; hər][ˈkʌz(ə)n] [ˈhɜ:rbərt] — [soʊ]
She used to be very fond of one of the boys — her cousin Herbert — so
她 用过的 到 是 非常 喜爱 的 一 的 这 男孩们 — 她 表哥 赫伯特 — 所以
[ju; jʊ] [ˈmʌsnt] [bi; bi] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [ʃi; ʃi] [kʌmz] [bæk] [ɪnˈɡerɪdʒd] .
you mustn't be surprised if she comes back engaged .
你 不得 是 惊讶 如果 她 来 后退 已订婚的 .

她以前很喜欢其中一个男孩——她的表弟赫伯特——所以如果她回来的时候订婚了, 你也不要感到惊讶。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdeəˈsei] [ju:l] [hæv; həv] [fərˈɡɑ:tn] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər][ɪn] [θri:] [mʌnθs] .
But I daresay you'll have forgotten all about her in three months .
但 我 敢说 你会 有 被遗忘的 全部 关于 她 在 三 几个月 :
但我敢说, 三个月后你就会把她忘得一干二净了。

[ænd; ənd] , [ˈeniweɪ] ,
And , anyway ,
和 , 反正 ,

而且, 总之

[aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [ʃi:d] [lʊk] [æt; ət][ju; jʊ] [ɪf] [ju; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] [læst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
I don't suppose she'd look at you if you were the last man in the world .
我 不 认为 棚 看 在 你 如果 你 是 这 最后的 男人 在 这 世界 :
就算你是世界上最后一个男人, 我想她也不会看你一眼。

[ɪf] [ju:l] [wɔ:k] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][emˈi:] [aɪl] [rɪˈgeɪl] [ju; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˈænɪkˌdɒts]
If you'll walk part of the way home with me I'll regale you with anecdotes
如果 你会 走 部分 的 这 方式 家 和 我 患病的 款待 你 和 轶事
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃɪlhʊd] [wɪt] [wɪl] [ˈpra:bəbli] [kɔ:z] [ju; jʊ][tu; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [vju:z] [ˌɔ:ltəˈgeðər] .
of her childhood which will probably cause you to change your views altogether .
的 她 童年 哪个 将要 大概 原因 你 到 改变 你的 浏览 共 .

如果你愿意陪我走一段路回家, 我会给你讲讲她童年时的趣事, 这些事可能会彻底改变你的看法。

” [ɪn] [fu:lɑ:ləvi] [ˈæli] [ˈmɪstər] . [ˈedwərd] [sɪlk] , [hɪz; ɪz] [fɔ:ˈbəʊdɪŋz] [fʊlˈfɪld] ,
” **In Fullalove Alley Mr . Edward Silk , his forebodings fulfilled ,**
” 在 满爱 胡同 先生 : 爱德华 丝绸 , 他的 不祥的预感 已完成 ,
“在富拉洛夫巷, 爱德华·西尔克先生的预感成真了,

[rɪˈsi:vɪ] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [əˈmɪljə] - [ˈfeɪθlɪsnɪs] [ɪn][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈkwaɪət] [dɪˈsper] ,
received the news of Amelia Kybird's faithlessness in a spirit of quiet despair ,
已收到 这 消息 的 阿米莉亚 - 不忠 在 一个 精神 的 安静的 绝望 ,
得知阿米莉亚·凯伯德背叛她的消息后, 她内心充满了平静的绝望。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tu; tə][ðə; ði][ˈvɑ:ljəb(ə)] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] .
and turned a deaf ear to the voluble sympathy of his neighbours .
和 转向 一个 聋 耳朵 到 这 健谈的 同情 的 他的 邻居 :
他对邻居们热情洋溢的同情充耳不闻。

[ˈsɪmələər] [θɪŋz] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [jʌŋ] [men] [ˈlɪvɪŋ] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] ,
Similar things had happened to young men living there before ,
相似的 事物 有 发生 到 年轻的 男人 活的 那里 前 ,
此前，住在那里的一些年轻人也遭遇过类似的事情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在桑威治港 [完成](At Sunwich Port [complete])

第5/12页

[bʌt; bət][ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwaɪdli] [ˈdɪfrənt] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈsɪlks] .
but **their** **behaviour** **had** **been** **widely** **different** **to** **Mr** . **Silk's** .
但 他们的 行为 有 到过 广泛 不同的 到 先生 . 帛 .

但他们的行为与希尔克先生的行为截然不同。

[bɔːb] [krʌmp] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈdʒɪltɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]
Bob Crump , **for** **instance** , **had** **been** **jilted** **on** **the** **very** **morning** **he** **had**
鲍勃 克朗普 , 为了 实例 , 有 到过 被抛弃 在 这 非常 早晨 他 有
[ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈwedɪŋ] ,
arranged **for** **his** **wedding** ,
安排 为了 他的 婚礼 ,

例如, 鲍勃·克朗普就在他安排好婚礼的当天早上被女友抛弃了。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌ; əv][ˈɡoʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [stɜːt] [ʌ; əv][ˈdʒent(ə)l] [ˈmelənkəːli] [hiː; hi] [went] [raʊnd]
but **instead** **of** **going** **about** **in** **a** **state** **of** **gentle** **melancholy** **he** **went** **round**
但 反而 的 去 关于 在 一个 状态 的 温和的 忧郁 他 去 圆形的
[ænd; ənd] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [bɪ'ʌvɪdz] [ˈfɑːðər] — [ˈmɪrli] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] —
and **fought** **his** **beloved's** **father** — **merely** **because** **it** **was** **her** **father** —
和 战斗 他的 心爱之人 父亲 — 仅仅 因为 它 曾是 她 父亲 —
[ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp][æen; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [deɪ] [baɪ] [ˈselɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ˈhaʊshoʊld] [ɡʊdz] [tuː; tə][ðə; ði]
and **wound** **up** **an** **exciting** **day** **by** **selling** **off** **his** **household** **goods** **to** **the**
和 伤口 向上 一个 激动人心 天 经过 销售 离开 他的 家庭 商品 到 这
[haɪɪst; 'haɪəst] [ˈbɪdəz] .
highest **bidders** .
最高 竞标者 .

但他并没有沉浸在淡淡的忧伤中, 而是四处与他心爱之人的父亲争吵——仅仅因为那是她的父亲——最后, 他把自己的家当卖给了出价最高的人, 结束了这激动人心的一天。

[ˈhenri] [dʒəʊnz][ɪn][ˈsɪmələər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ɡriːf] [baɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
Henry Jones **in** **similar** **circumstances** **relieved** **his** **great** **grief** **by** **walking** **up** **and** **down**
亨利 琼斯 在 相似的 情况 松了口气 他的 伟大的 悲伤 经过 步行 向上 和 向下
[ðə; ði] [ˈæli] [ˈsmæɪŋ] [ˈevri] [ˈwɪndəʊ] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] .
the **alley** **smashing** **every** **window** **within** **reach** **of** **his** **stick** .
这 胡同 粉碎 每一个 窗户 之内 抵达 的 他的 戳 .

亨利·琼斯在类似的情况下, 为了排解巨大的悲痛, 沿着小巷来回走动, 用拐杖砸碎了所有他能触及到的窗户。

" [ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌ; əv][ˈkwaɪət] [dɪ'sper] .
" **A** **spirit** **of** **quiet** **despair** .
" 一个 精神 的 安静的 绝望 .

“一种静默的绝望之情。”

" [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər][men][ʌ; əv][ˈspɪrɪt] ; [ˈmɪstər] . [ˈsɪlk] [wʌz; wəz][kæst][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [moʊld] ,
" **But** **these** **were** **men** **of** **spirit** ; **Mr** . **Silk** **was** **cast** **in** **a** **different** **mould** ,
" 但 这些 是 男人 的 精神 ; 先生 . 丝绸 曾是 投掷 在 一个 不同的 模具 ,
但这些人都是有担当的人; 西尔克先生则与众不同。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fer] [ˈneɪbərz] [ˈsɪmpəθaɪzd] [ˈhɑːrtɪli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'riːvmənt] ,
and **his** **fair** **neighbours** **sympathized** **heartily** **with** **him** **in** **his** **bereavement** ,
和 他的 公平的 邻居 同情 衷心地 和 他 在 他的 丧亲之痛 ,
他善良的邻居们都对他的丧亲之痛表示衷心的同情。

[waɪl] [ˈʌtərli] [ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ˈeni] [mæn] [ˈbreɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈoʊvər] [ə'mɪljə] - .
while **utterly** **failing** **to** **understand** **any** **man** **breaking** **his** **heart** **over** **Amelia** **Kybird** .
尽管 完全地 失败 到 理解 任何 男人 打破 他的 心 超过 阿米莉亚 - .

完全无法理解任何男人会因为 Amelia Kybird 而心碎。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə] , [ə; eɪ] ['wɪdʒ] [ʌv; əv] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [eɪdʒ] , [ʃʊk] [hɜ:r; hə] [hed] ['ʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
His mother , a widow of uncertain age , shook her head over him and
他的 母亲 , 一个 寡妇 的 不确定 年龄 , 摇晃 她 头 超过 他 和
[ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ˈdɑ:rkli] [æt; ət] [kən'sʌmp](ə)n] ,
hinted darkly at consumption ,
暗示 黑暗 在 消耗 ,
他的母亲是一位年龄不详的寡妇, 她摇了摇头, 语气阴沉地暗示他可能得了肺癆。

[æn; ən][aɪ'di:ə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [veri] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [sʌn] ,
an idea which was very pleasing to her son ,
一个 主意 哪个 曾是 非常 令人愉悦 到 她 儿子 ,
这个想法让她的儿子非常高兴。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪn'kri:st] [ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] [koʊld][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
and gave him an increased interest in a slight cold from which he was
和 给予 他 一个 增加 兴趣 在 一个 轻微 寒冷的 从 哪个 他 曾是
[ˈsʌfərɪŋ] .
suffering .
痛苦 .

这让他对自己所患的轻微感冒产生了更大的兴趣。
“ [hi:; hi] ['wɒnts] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] - [ɪmself] , ” [sed] ['mɪstər] . ['wɪlks] ,
“ **He wants taking out of ' himself , ” said Mr . Wilks ,**
“ 他 想要 采取 出去 的 - 他自己 , ” 说 先生 . 威尔克斯 ,
威尔克斯先生说: “他想把自己从‘自身’中抽离出来。”

[hu:] [hæd; həd] [stept] [ə'krɒ:s] [ðə; ði] ['æli] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['neɪbər] ;
who had stepped across the alley to discuss the subject with his neighbour ;
WHO 有 步 穿过 这 胡同 到 讨论 这 主题 和 他的 邻居 ;
他穿过巷子去和邻居讨论这件事;

“ ['tʃɪrf(ə)l] [sə'saɪəti][ænd; ənd] - — [ðæts] [wʌt] - [i:] ['wɒnts] . ”
“ **cheerful society and ' obbies — that's what ' e wants . ”**
“ 快乐 社会 和 - 障碍赛 — 那就是 什么 - e 想要 . ”
“欢乐的社会和业余爱好——这就是他想要的。”

“ ['hi:z] [gɒ:t][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] - [ɜ:rt] , ” [said] ['mɪsɪz] . [sɪlk] .
“ **He's got a faithful ' eart , ” sighed Mrs . Silk .**
“ 他是 得到 一个 忠实 - 地球 , ” 叹了口气 太太 . 丝绸 .
“他有一颗忠诚的心,”希尔克太太叹了口气。

“ [ɪts] [ɪn][ðə; ði] ['fæməli] ; - [i:] [kɑ:nt] - ['i:,ɛl'pi:] [aɪ 'ti:] . ”
“ **It's in the family ; ' e can't ' elp it . ”**
“ 它是 在 这 家庭 ; - e 不能 - 帮助 它 . ”
“这是家族遗传, 他也没办法。”

“ [bʌt; bət] - [i:] [maɪt] [bi:; bi] ['lɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ” [ˈɜ:dʒd] ['mɪstər] . ['wɪlks] .
“ **But ' e might be lifted out of it , ” urged Mr . Wilks .**
“ 但 - e 可能 是 抬起 出去 的 它 , ” 敦促 先生 . 威尔克斯 .
“但他或许能从中脱身,”威尔克斯先生敦促道。

“ [aɪ] - [æd] ['sevrəl] [dɪsə'pɔɪntmənts] [ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] .
“ **I ' ad several disappointments in my young days .**
“ 我 - 广告 一些 失望 在 我的 年轻的 天 .
“我年轻的时候经历过不少失望。”

[wʌŋ] [taɪm] [aɪ] - [æd][ə; eɪ] [freɪ] [gæl] ['evri] - - .
One time I ' ad a fresh gal every v'y'ge a'most .
一 时间 我 - 广告 一个 新鲜的 女孩 每一个 - - .
有一次, 我几乎每隔一段时间就和一个年轻女孩约会。

“ [ˈmɪsɪz] . [saɪk] [snɪft] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈæli] ,
“ **Mrs . Silk sniffed and looked up the alley** ,
“ 太太 . 丝绸 嗅了嗅 和 看起来 向上 这 胡同 ,
“希尔克太太嗅了嗅，抬头望向巷子深处。”

[hwerˈæt] [tu:] [ˈneɪbərz] [hu:] [ˈhæpənd] [tu;; tə][bi;; bi][æt; ət][ðer; ðər] [dɔ:z] [glɑ:nst] [ʌp][ænd; ənd]
whereat two neighbours who happened to be at their doors glanced up and
哪里 二 邻居 who 发生 到 是 在 他们的 门 瞥了一眼 向上 和
[daʊn] [ˈkæʒuəli] ,
down casually ,
向下 随意地 ,
这时，正好有两个邻居在门口，他们随意地上下打量了一下。

[ænd; ənd] [riˈtri:tɪd] [ɪnˈsaɪd][tu;; tə] [kənˈtɪnju:] [ðer; ðər][ˈvɪdʒɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
and retreated inside to continue their vigil from the windows .
和 撤退 里面 到 继续 他们的 守夜 从 这 视窗 .
然后他们退回到室内，继续从窗户守夜。

“ [saɪk] [kɔ:tid] [em ˈi:][fɔ:r; fər] [ˌfɪfti:n] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [wʊd] [seɪ] - [jes] , -
“ **Silk courted me for fifteen years before I would say ' yes , '**
“ 丝绸 求爱 我 为了 十五 年 前 我 会 说 - 是的 , -
“丝绸追求了我十五年，我才最终答应她。”

“ [ʃi;; ʃi] [sed] , [sɪˈvɪrli] .
“ **she said , severely** .
“ 她 说 , 严重 .
“她严厉地说。”

“ [ˌfɪfti:n] [ˈjɪrz] ! ” [riˈspɒndɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **Fifteen years ! ” responded the other** .
“ 十五 年 ! ” 回应 这 其他 .
“十五年了！ ”另一个人回答道。

[hi;; hi][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈʌpwərdz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [twɪtʃt] .
He cast his eyes upwards and his lips twitched .
他 投掷 他的 眼睛 向上 和 他的 嘴唇 抽搐 .
他向上抬起眼帘，嘴角抽动了一下。

[ðə; ði][mʊʊst][ˈkæʒuəl] [əbˈzɜ:rər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˌkælkjəˈleɪənz]
The most casual observer could have seen that he was engaged in calculations
这 最多 随意的 观察员 可以 有 已见 那 他 曾是 已订婚的 在 计算
[ʌv; əv][æn; ən] [əbˈstru:s] [ænd; ənd] [ɪˈlu:sɪv] [ˈneɪtʃər] .
of an abstruse and elusive nature .
的 一个 奥 和 难以捉摸的 自然 .
即使是最不经意的观察者也能看出，他正在进行一些深奥难懂的计算。

“ [aɪ][wʌz; wəz][oʊni][ˈsev(ə)n] [wen] - [i:] [ˈstɑ:rtɪd] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [saɪk] , [ˈʃɑ:rpli] .
“ **I was on'y seven when ' e started , ” said Mrs . Silk , sharply** .
“ 我 曾是 仅限 七 什么时候 - e 开始 , ” 说 太太 . 丝绸 , 尖锐地 .
“他开始工作的时候我才七岁，”希尔克太太厉声说道。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu;; tə][ə; eɪ][ˈlev(ə)l] [əˈgen] .
Mr . Wilks brought his eyes to a level again .
先生 . 威尔克斯 带来 他的 眼睛 到 一个 等级 再次 .
威尔克斯先生再次将目光移到水平位置。

“ [oʊ] , [ˈsev(ə)n] , ” [hi;; hi] [riˈmɑ:kt] .
“ **Oh , seven , ” he remarked** .
“ 哦 , 七 , ” 他 评论 .
“哦，七个，”他说道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][wʌz; wəz] [ˈmæriɪd] [tuː] [deɪz] [brɪˈɔːr] [maɪ] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈbɜːrθdeɪ] , ” [ˈædɪd] [ˈmɪsɪz] .
“ **And we was married two days before my nineteenth birthday** , ” **added Mrs** .
和 我们 曾是 已婚 二 天 前 我的 第十九 生日 , ” 额外 太太 .
[sɪlk] ,
Silk ,
丝绸 ,

“我们结婚那天正好是我十九岁生日前两天,”希尔克夫人补充道。

[huːz] [oʊn] [əˈrɪθmətɪk] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [hɜːr; hər] [wiːk] [pɔɪnt] .
whose own arithmetic had always been her weak point .
谁 自己的 算术 有 总是 到过 她 虚弱的 观点 .

她的算术一直是她的弱项。

“ [dʒʌst][soʊ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] .
“ **Just so** , ” **said Mr** . **Wilks** .
“ 只是 所以 , ” 说 先生 . 威尔克斯 .

“正是如此,”威尔克斯先生说道。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːrp] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈfeɪpləs] [ˈfɪɡjər] [brɪˈɔːr] [hɪm; ɪm] .
He glanced at the sharp white face and shapeless figure before him .
他 瞥了一眼 在 这 锋利的 白色的 脸 和 无形 数字 前 他 .

他瞥了一眼眼前那张轮廓分明的白脸和模糊的身影。

“ [ɪts] [hɑːrd][tuː; tə] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][kæn; kən] - [ˈɑːveɪ][ə; eɪ][sʌn] [ˈtediːz] [eɪdʒ] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈgæləntli] .
“ **It's hard to believe you can ' ave a son Teddy's age** , ” **he added** , **gallantly** .
“ 它是 难的 到 相信 你 能 - 大道 一个 儿子 泰迪熊 年龄 , ” 他 额外 , 英勇地 .

“很难相信你会有一个像泰迪这么大的儿子,”他英勇地补充道。

“ [aɪˈtiː] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [jʊə(r)] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwɪdʊv] .
“ **It makes you feel as if you're getting on** , ” **said the widow** .
“ 它 制作 你 感觉 作为 如果 你是 获得 在 , ” 说 这 寡妇 .

“这让你感觉自己好像正在进步,”寡妇说。

[ðə; ði][eks] - [ˈstuːərd] [əˈgriːd] ,
The ex - steward agreed ,
这 前任 - 管家 同意 ,

这位前任赛事管理人员表示同意。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈstændɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ɪn] [ˈsaɪləns] [meɪd] [ə; eɪ] [prɪˈlɪmɪnerɪ] [ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv]
and after standing a minute or two in silence made a preliminary motion of
和 后 常设 一个 分钟 或者 二 在 沉默 制成 一个 初步的 运动 的
[wɪðˈdrɔːəl] .
withdrawal .
退出 .

沉默地站了一两分钟后, 他初步表示要退出。

“ [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [jɔːr; jər][plænts][ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [sɪlk] , [ˈglænsɪŋ] [ˈoʊvər][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈwɪndʊv]
“ **Beautiful your plants are looking** , ” **said Mrs** . **Silk** , **glancing over at his window**
“ 美丽的 你的 植物 是 寻找 , ” 说 太太 . 丝绸 , 瞥了一眼 超过 在 他的 窗户
;
;
;
;

“你的植物看起来真漂亮,”希尔克太太说着, 瞥了一眼他的窗户;

“ [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ][duː][tuː; tə] - [ɪm] .
“ **I can't think what you do to ' em** .
“ 我 不能 思考 什么 你 做 到 - 呃 .

“我无法想象你对他们做了什么。”

“ [ðə; ði][ˈgrætɪfaɪd][ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] [brɪˈgæn][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .
“ **The gratified Mr** . **Wilks began to explain** .
“ 这 满意 先生 . 威尔克斯 开始 到 解释 .

欣慰的威尔克斯先生开始解释道。

[aɪˈti:] [əˈpɪrd] [ðæt] [plænts] [ˈwa:ntɪd] [ˈɔ:lmʊst][æz; əz] [mʌt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][æz; əz] [dɔtəz] .
It appeared that plants wanted almost as much looking after as daughters .
它 出现 那 植物 通缉 几乎 作为 很多 寻找 后 作为 女儿们 .

看来植物需要的照料几乎和女儿一样多。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] - [ɪm] [kloʊz] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [sɪlk] .
“ I should like to see 'em close , ” said Mrs . Silk .
“ 我 应该 喜欢 到 看 - 呃 关闭 , ” 说 太太 . 丝绸 .

“我希望看到他们走得近一些,”希尔克夫人说。

“ [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] - [ˈɑ:veɪ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] , ” [riˈspɒndɪd] [hɜ:r; hər] [ˈneɪbə] .
“ Come in and 'ave a look at 'em , ” responded her neighbour .
“ 来 在 和 - 大道 一个 看 在 - 呃 , ” 回应 她 邻居 .

“进来看看吧,”她的邻居回应道。

[ˈmɪsɪz] . [sɪlk] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ænd; ənd] [dɪˈspleɪd] [ə; eɪ] [ˈmeɪdənlɪ] [ˈkɔɪnəs] [fɑ:r][ɪn] [ɪkˈses] [ʌv; əv]
Mrs . Silk hesitated and displayed a maidenly coyness far in excess of
太太 . 丝绸 犹豫了一下 和 显示 一个 少女 羞怯 远的 在 过量的 的
[ðə; ðɪ] [ni:dz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
the needs of the situation .
这 需求 的 这 情况 .

希尔克夫人犹豫了一下，表现出一种少女般的娇羞，远远超过了当前情况的需要。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [stept] [əˈkrɔ:s] , [ænd; ənd] [faɪv] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][ˈleɪtər][ðə; ðɪ] [tu:] [ˈmeɪtrənz] ,
Then she stepped across , and five seconds later the two matrons ,
然后 她 步 穿过 , 和 五 秒 之后 这 二 女舍监 ,

然后她走了过去，五秒钟后，两位女舍监

[wɪð; wɪθ][kɑ:nstərˈneɪ(ə)n] [rɪt] [lɑ:rdʒ][əˈpɑ:n][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] , [əˈpɪrd] [æt; ət][ðer; ðər] [dɔ:z] [əˈgen]
with consternation writ large upon their faces , appeared at their doors again
和 惊愕 写 大的 之上 他们的 面孔 , 出现 在 他们的 门 再次
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他们脸上满是惊恐，再次出现在家门口，

[eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [glɑ:nsɪz] [əˈkrɔ:s] [ðə; ðɪ] [ˈæli] , [met] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsentər] .
exchanging glances across the alley , met in the centre .
交换 眼神 穿过 这 胡同 , 遇见 在 这 中心 .

两人隔着巷子交换眼神，在巷子中央相遇。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [sərˈpraɪzd] [æn; ən] [ˈi:vniŋ] [ɔ:r] [tu:] [ˈleɪtər][tu:; tə] [si:] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] [li:v] [hɪz; ɪz]
They were more surprised an evening or two later to see Mr . Wilks leave his
他们 是 更多的 惊讶 一个 晚上 或者 二 之后 到 看 先生 . 威尔克斯 离开 他的
[haʊs] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [rɪˈtɜ:rn] [ˈvɪzɪt] ,
house to pay a return visit ,
房子 到 支付 一个 返回 访问 ,

一两天后的晚上，他们惊讶地发现威尔克斯先生离开家再次拜访。

[ˈberɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃerɪʃt] [ˈblu:mz] .
bearing in his hand a small bunch of his cherished blooms .
轴承 在 他的 手 一个 小的 束 的 他的 珍爱 花朵 .

他手里拿着一小束他最珍爱的花朵。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [bluːmz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði] [det] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
That they were blooms which would have paid the debt of Nature in a few
那 他们 是 花朵 哪个 会 有 有薪酬的 这 债务 的 自然 在 一个 很少
[ˈaʊərz] [æt; ət][moʊst][ɪn][noʊ] [wei] [dɪˈtræktɪd] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪdʊz] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [ˈplezər]
hours at most in no way detracted from the widow's expressions of pleasure
小时 在 最多 在 不 方式 减损 从 这 寡妇的 表达式 的 乐趣
[æt; ət] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
at receiving them ,
在 接收 他们 ,

虽然这些花朵最多几个小时就能报答大自然的恩情，但这丝毫没有减损寡妇收到它们时的喜悦之情。

[ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd][ˈoʊvər][tuː; tə] [tʃɪr] [ʌp][ˈmɪstər] . [sɪlk] ,
and Mr . Wilks , who had been invited over to cheer up Mr . Silk ,
和 先生 . 威尔克斯 , WHO 有 到过 受邀 超过 到 欢呼 向上 先生 . 丝绸 ,
还有威尔克斯先生，他被邀请过来是为了安慰希尔克先生。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [blæk] [muːd] ,
who was in a particularly black mood ,
WHO 曾是 在 一个 特别 黑色的 情绪 ,
他当时情绪特别低落，

[sæt][ænd; ænd] [saɪld] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪˈtektɪd] [fɪˈlænθrəpɪst] [æz; əz][fɪː; jɪ] [pleɪst] [ðəm; ðəm][ɪn][ˈwɔːtər] .
sat and smiled like a detected philanthropist as she placed them in water .
卫星 和 微笑 喜欢 一个 检测到 慈善家 作为 她 放置 他们 在 水 .
她坐着，面带微笑，像个慈善家一样把它们放进水里。

" [gʊd] [ˈiːvənɪŋ] - , [ˈtedi] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈbriːzɪli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪd] - [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈhoʊstəs]
" **Good evenin ' , Teddy , " he said , breezily , with a side - glance at his hostess**
" 好的 晚上 - , 泰迪 , " 他 说 , 轻松地 , 和 一个 边 - 瞥一眼 在 他的 女主人
.
.
.
"晚上好，泰迪，"他轻松地说道，同时瞥了一眼女主人。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [deɪ] [wiːv] - [æd] . "
" **What a lovely day we've ' ad** . "
" 什么 一个 迷人的 天 我们已经 - 广告 . "
"我们今天度过了多么美好的一天啊！ "

" [soʊ] [braɪt] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [sɪlk] , [ˈnɑːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈspɪrɪt] .
" **So bright , " said Mrs . Silk , nodding with spirit** .
" 所以 明亮的 , " 说 太太 . 丝绸 , 点头 和 精神 .
"真明亮，"希尔克夫人精神抖擞地点头说道。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] [sæt] [daʊn] [ænd; ænd] [geɪv] [vent] [tuː; tə] [satʃ] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [læf] [ðæt] [ðə; ði]
Mr . Wilks sat down and gave vent to such a cheerful laugh that the
先生 . 威尔克斯 卫星 向下 和 给予 发泄 到 这样的 一个 快乐 笑 那 这
[ˈɔrnəmənts] [ɑːn][ðə; ði] [ˈməntlpiːs] [ʊk] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
ornaments on the mantelpiece shook with it .
装饰品 在 这 壁炉架 摇晃 和 它 .
威尔克斯先生坐了下来，发出了一阵爽朗的笑声，连壁炉架上的装饰品都跟着晃动起来。

" [ɪts] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][əˈlaɪv] , " [hiː; hi] [dɪˈklerd] .
" **It's good to be alive , " he declared** .
" 它是 好的 到 是 活 , " 他 声明 .
"活着真好，"他说道。

" [ə; eɪ] [rɪˈtʃːrɪn] [ˈvɪzɪt] . "
" **A return visit** . "
" 一个 返回 访问 . "
"再次拜访。"

“ [ɑ:] , [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][jʊə; jər][laɪf] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] .
“ **Ah , you enjoy your life , Mr . Wilks , “said the widow .**
“ 啊 , 你 享受 你的 生活 , 先生 : 威尔克斯 , ” 说 这 寡妇 :
“啊，威尔克斯先生，您过得很开心啊。”寡妇说道。

“ [ɪn'dʒɔɪ][aɪ ˈti:] ! ” [rɔːrd] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] ; “ [ɪn'dʒɔɪ][aɪ ˈti:] !
“ **Enjoy it ! “ roared Mr . Wilks ; “ enjoy it !**
“ 享受 它 ! ” 咆哮 先生 : 威尔克斯 ; ” 享受 它 !
“好好享受吧！”威尔克斯先生吼道；“好好享受吧！”

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [aɪ] ?
Why shouldn't I ?
为什么 不应该 我 ?
我为什么不应该呢？

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪn'dʒɔɪ][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz] ?
Why shouldn't everybody enjoy their lives ?
为什么 不应该 大家 享受 他们的 生活 ?
为什么每个人就不能享受生活呢？

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][juː ˈes][fɔːr; fər] . “
It was what they was given to us for . “
它 曾是 什么 他们 曾是 给定 到 我们 为了 : ”
这就是他们被赐予我们的目的。

“ [soʊ] [ðeɪ] [wʌz; wəz] , ” [əˈfɜːmd] [ˈmɪsɪz] . [sɪlk] ; “ [ˈnoʊbɔːdi][kæn; kən][dɪˈnaɪ] [ðæt] ; [nɑːt] [ɪf] [ðeɪ] [traɪ] .
“ **So they was , “ affirmed Mrs . Silk ; “ nobody can deny that ; not if they try .**
“ 所以 他们 曾是 , ” 确认 太太 : 丝绸 ; ” 无人 能 否定 那 ; 不是 如果 他们 尝试 :
“
“
“的确如此，”希尔克夫人肯定地说，“这一点谁也无法否认；即使他们试图否认也否认不了。”

“ [ˈnoʊbɔːdi] [ˈwɒnts] [tuː; tə][dɪˈnaɪ][aɪ ˈti:] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [rɪˈtɔːtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] ,
“ **Nobody wants to deny it , ma'am , “ retorted Mr . Wilks ,**
“ 无人 想要 到 否定 它 , 女士 , ” 反驳 先生 : 威尔克斯 ,
“没人想否认这一点，女士，”威尔克斯先生反驳道。

[ɪn][ðə; ði] [haɪ] [vɔɪs] [hiː; hi] [kept] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪrɪŋ] - [ʌp] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .
in the high voice he kept for cheering - up purposes .
在 这 高的 嗓音 他 保留 为了 欢呼 - 向上 目的 :
他用高亢的声音说着，是为了鼓励大家。

“ [aɪ][ɪn'dʒɔɪ] [ˈevrɪ] [deɪ] [oʊ] - [maɪ][laɪf] .
“ **I enjoy every day o ' my life .**
“ 我 享受 每一个 天 o - 我的 生活 :
我享受生命中的每一天。

“ [hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ˈtʃʌklɪŋ] [səˈriːnli] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [lɪt] [aɪ ˈti:][sæt][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd]
“ **He filled his pipe , chuckling serenely , and having lit it sat and enjoyed**
“ 他 已填 他的 管道 , 轻笑 平静地 , 和 拥有 点燃 它 卫星 和 享受
[ðæt] .
that .
那 :
他装满烟斗，平静地轻笑一声，点燃后坐下来享受起来。

[ˈmɪsɪz] . [sɪlk] [rɪˈtaɪərd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] ,
Mrs . Silk retired for a space ,
太太 : 丝绸 退休 为了 一个 空间 ,
希尔克夫人退休了一段时间。

[ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌŋ][ʌv; əv] [eɪ] [pɔ:d] [hɪm; ɪm][aʊt][ə; eɪ] [glæs] [ænd; ənd][set][aɪˈti:]
and returning with a jug of ale poured him out a glass and set it
和 返回 和 一个 水壶 的 麦芽酒 倾倒 他 出去 一个 玻璃 和 放 它
[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] .
by his elbow .
经过 他的 弯头 .

然后他端着一壶麦芽酒回来，给他倒了一杯，放在他的胳膊肘旁。

“ [hɪəz] [jɔː; jər] [gʊd] - [ɛ:lθ] , [mæm, mɑ:m, məm] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] , [ˈreɪzɪŋ] [aɪˈti:] .
“ Here's your good ' ealth , ma'am , ” said Mr . Wilks , raising it .
“ 这里是 你的 好的 - 健康 , 女士 , ” 说 先生 . 威尔克斯 , 提高 它 .

“这是您的健康礼物，夫人，”威尔克斯先生说着，举起了它。

“ [hɪəz] [jɔ:rz] , [ˈtedi] — [ə; eɪ] [b:ŋ] [laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] - [ˈæpi] [wʌn] .
“ Here's yours , Teddy — a long life and a ' appy one .
“ 这里是 你的 , 泰迪 — 一个 长的 生活 和 一个 - 苹果 — .

“这是给你的，泰迪——祝你长寿，祝你幸福。”

“ [ˈmɪstər] . [sɪlk] [tʃ:rnd] [ˈlɪstləsli] .
“ Mr . Silk turned listlessly .
“ 先生 . 丝绸 转向 百无聊赖地 .

希尔克先生无精打采地转过身。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ə; eɪ] [b:ŋ] [laɪf] , ” [hi:; hi] [riˈmɑ:kt] .
“ I don't want a long life , ” he remarked .
“ 我 不 想 一个 长的 生活 , ” 他 评论 .

“我不想活太久，”他说道。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][hɜ:r; həɪ] [ˈvɪzɪtər] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [glɑ:nsɪz] .
His mother and her visitor exchanged glances .
他的 母亲 和 她 游客 交换 眼神 .

他的母亲和来访者交换了一个眼神。

“ [ðæts] - [aʊ] - [i:] [goʊz][ɑ:n] , ” [riˈmɑ:kt] [ðə; ði] [ˈfɔ:rmər] , [ɪn][æŋ; ən] [ˈɔ:dəbl] [ˈwɪspər] .
“ That's ' ow ' e goes on , ” remarked the former , in an audible whisper .
“ 那就是 - 现在 - e 去 在 , ” 评论 这 以前的 , 在 一个 可听见的 耳语 .

“事情就是这样继续下去的，”前者用清晰可闻的耳语说道。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [ˌri:əʃʊrɪŋli] .
Mr . Wilks nodded , reassuringly .
先生 . 威尔克斯 点头 , 令人安心 .

威尔克斯先生点了点头，令人安心。

“ [aɪ] - [æd][ðem; ðəm][aɪˈdi:əz][wʌns] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [bʌt; bət] [ðeɪ] [goʊ] [ɔ:f] .
“ I ' ad them ideas once , ” he said , “ but they go off .
“ 我 - 广告 他们 想法 一次 , ” 他 说 , ” 但 他们 去 离开 .

“我曾经给他们提过一些想法，”他说，“但他们都放弃了。”

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][ɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [ˈtedi] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][oʊ] - [ˈnaɪnti] - [ˈfaɪv] ,
If you could only live to see Teddy at the age o ' ninety - five ,
如果 你 可以 仅有的 居住 到 看 泰迪 在 这 年龄 o - 九十 - 五 ,

如果你能活到看到泰迪九十五岁，那该多好啊！

- [i:] [ˈwʊdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [ðen] .
' e wouldn't want to go then .
- e 不会 想 到 去 然后 .

他那时就不想去了。

- [i:d] [seɪ][aɪˈti:][wʌz; wəz] [kru:l] [hɑ:rd] , [ˈbi:ɪŋ] [kʌt] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʌv; əv] - [ɪz] [ju:θ] .
' E'd say it was crool hard , being cut off in the flower of ' is youth .
- 埃德 说 它 曾是 克鲁尔 难的 , 存在 切 离开 在 这 花 的 - 是 青年 .

他会说，在青春年华被扼杀，真是太痛苦了。

" ['mɪsɪz] . [sɪlk] [læft] ['geɪlɪ] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪlks] [be'ləʊd] [ə; eɪ] [grʌf] [ə'kʌmpənɪmənt] .
" **Mrs . Silk laughed gaily and Mr . Wilks bellowed a gruff accompaniment .**
" 太太 . 丝绸 笑了 兴高采烈地 和 先生 . 威尔克斯 咆哮 一个 粗暴 伴奏 .
" 希尔克夫人开怀大笑，威尔克斯先生则粗声粗气地伴奏。"

['mɪstər] . ['edwərd] [sɪlk] [aɪd] [ðem; ðəm] ['pɪtɪŋli] .
Mr . Edward Silk eyed them pityingly .
先生 . 爱德华 丝绸 眼睛 他们 可怜地 .
爱德华·西尔克先生怜悯地看着他们。

" [ðæts] [ðə; ðɪ] - - [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] , ['sləʊli] ,
" **That's the 'ardship of it , " he said , slowly ,**
" 那就是 这 - - 的 它 , " 他 说 , 缓慢地 ,
" 这就是难处所在,"他缓缓说道。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [baɪ][ðə; ðɪ] ['faɪərpleɪs] ;
as he looked round from his seat by the fireplace ;
作为 他 看起来 圆形的 从 他的 座位 经过 这 壁炉 ;
他从壁炉旁的座位上环顾四周；

" [ðæts] [wer] [ðə; ðɪ] - - [ʌv; əv] [θɪŋz] [kʌmz] [ɪn] .
" **that's where the 'ollowness of things comes in .**
" 那就是 在哪里 这 - - 的 事物 来 在 .
" 这就是事物‘空虚’的体现。"

[ðæts] [wer] [aɪ] ['envi] ['mɪstər] . ['wɪlks] . "
That's where I envy Mr . Wilks . "
那就是 在哪里 我 嫉妒 先生 . 威尔克斯 . "
我真羡慕威尔克斯先生这一点。"

" ['envi] [em 'i:] ? " [sed] [ðə; ðɪ] ['smɑɪlɪŋ] ['vɪzɪtər] ; " [wʌt] [fɔ: r; fər] ? "
" **Envy me ? " said the smiling visitor ; " what for ? "**
" 嫉妒 我 ? " 说 这 微笑 游客 ; " 什么 为了 ? "
"羡慕我吗? "面带微笑的访客说，“为什么呢？”

" [br'kæz, br'kɔ: z] [jʊə(r)] [soʊ] [nɪr] [ðə; ðɪ] [greɪv] , " [sed] ['mɪstər] . [sɪlk] .
" **Because you're so near the grave , " said Mr . Silk .**
" 因为 你是 所以 靠近 这 严重 , " 说 先生 . 丝绸 .
"因为你离坟墓太近了,"希尔克先生说。

['mɪstər] . ['wɪlks] , [hu:] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə'hʌðər] [dra:ft] [ʌv; əv] [bɪr] , [pʊt][ðə; ðɪ] [glæs] [daʊn]
Mr . Wilks , who was taking another draught of beer , put the glass down
先生 . 威尔克斯 , WHO 曾是 采取 其他 草稿 的 啤酒 , 放 这 玻璃 向下
[ænd; ənd] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['fɪksɪdli] .
and eyed him fixedly .
和 眼睛 他 固定地 .
威尔克斯先生正要再喝一口啤酒，他放下酒杯，目不转睛地盯着他。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] ['envi] [ju:; jʊ] , " [kən'tɪnju: d] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
" **That's why I envy you , " continued the other .**
" 那就是 为什么 我 嫉妒 你 , " 持续 这 其他 .
"所以我才羡慕你,"另一个人接着说。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ: nt][tu:; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][du:] ,
" **I don't want to live , and you do ,**
" 我 不 想 到 居住 , 和 你 做 ,
"我不想活，而你想活。"

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [dɪseɪ] [aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [ˈæftər] [jʊə(r)]
and yet I dessay I shall be walking about forty and fifty years after you're
和 然而 我 德赛 我 将 是 步行 关于 四十 和 五十 年 后 你是
[ded] [ænd; ənd] [fərˈɡɑːtn] . "
dead and forgotten . "
死的 和 被遗忘的 . "

但我敢肯定，在你死去、被人遗忘四五十年后，我依然会行走于世。

" [wɑːtʃwʌt] [-] [miːn] — [nɪr] [ðə; ði] [greɪv] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] , [ˈsʌmwʌt] [ˈʃɔːrtli] .
" Wot d'ye mean — near the grave ? " inquired Mr . Wilks , somewhat shortly .
" 什么 染料 意思是 — 靠近 这 严重 ? " 询问 先生 . 威尔克斯 , 有些 不久 .
"你的意思是——在坟墓附近? "威尔克斯先生语气简短地问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][jɜː; jər][eɪdʒ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] ;
" I was referring to your age , " replied the other ;
" 我 曾是 指 到 你的 年龄 , " 回复 这 其他 ;
"我指的是你的年龄,"另一个人回答道;

" [ɪts] [streɪndʒ] [tuː; tə] [siː] - [aʊ] [ðə; ði][eɪdʒd] - [ˈæŋ] [ɑːn][tuː; tə][laɪf] .
" it's strange to see ' ow the aged ' ang on to life .
" 它是 奇怪的 到 看 - 现在 这 老年人 - 安格 在 到 生活 .
"看到老年人如何继续生活，真是令人感慨。"

[juː; jʊ] [kɑːnt] - [ˈɑːveɪ] [mʌtʃ] [ˈplezər] [æt; ət][jɜː; jər] [taɪm] [oʊ] - [laɪf] .
You can't ' ave much pleasure at your time o ' life .
你 不能 - 大道 很多 乐趣 在 你的 时间 o - 生活 .
你这把年纪，恐怕很难享受到多少乐趣。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ɔːl] [əˈloʊn] ; [ðə; ði][ləst] [ˈwɪðərd] [bræntʃ] [left] . "
And you're all alone ; the last withered branch left . "
和 你是 全部 独自的 ; 这 最后的 干枯 分支 左边 . "
而你孤身一人，只剩下最后一根枯枝。

" [ˈwɪðərd] [bræntʃ] ! " [brɪˈɡæn] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] ; "
" Withered branch ! " began Mr . Wilks ; "
" 干枯 分支 ! " 开始 先生 . 威尔克斯 ; "
"枯枝!"威尔克斯先生开口说道;

- [er] , [lʊk] - [er] , [ˈtedi] — — "
' ere , look ' ere , Teddy — — "
- 埃雷 , 看 - 埃雷 , 泰迪 — — "
"看这里，泰迪——"

" [ɔːl][ðə; ði] [ˈlðər] - [ˈɑːveɪ] [ɡɔːn] , " [pərˈsuːd] [ˈmɪstər] . [sɪlk] , " [ænd; ənd] [ðəə(r)] [ˈbekəniŋ] [tuː; tə]
" All the others ' ave gone , " pursued Mr . Silk , " and they're beckoning to
" 全部 这 其他的 - 大道 已消失 , " 追击 先生 . 丝绸 , " 和 它们是 招手 到
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

"其他人都走了,"希尔克先生继续说道,"他们都在向你招手。"

" [let] - [ɪm] [ˈbekən] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] , [ˈkoʊldli] .
" Let ' em beckon , " said Mr . Wilks , coldly .
" 让 - 呃 招手 , " 说 先生 . 威尔克斯 , 冷冷地 .
"让他们招手吧,"威尔克斯先生冷冷地说。

" [aɪm][nɑːt] [ˈɡoʊɪŋ] [jet] . "
" I'm not going yet . "
" 我是 不是 去 然而 . "
"我暂时还不走。"

“ [jʊə(r)] [nɑ:t] [jʌŋ] , ” [sed] ['mɪstər] . [sɪlk] , [geɪzɪŋ] ['medɪtətɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] , “ [ænd; ənd][aɪ]
“ You're not young , ” said Mr . Silk , gazing meditatively at the grate , “ and I
“ 你是 不是 年轻的 , ” 说 先生 : 丝绸 , 凝视 冥想地 在 这 格特 , ” 和 我
['envi] [ju:; jʊ] [ðæt] .
envy you that .
嫉妒 你 那 : .

“你年纪不小了,”希尔克先生沉思地望着壁炉说,“我羡慕你这一点。”

[aɪ 'ti:] [kæn; kən] ['oʊnli] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [æt; ət] [moʊst] [brɪʔɔ:r] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər]
It can only be a matter of a year or two at most before you are
它 能 仅有的 是 一个 事情 的 一个 年 或者 二 在 最多 前 你 是
[sli:pɪŋ] [jʊr; jər] [læst] [lɔ:ŋ] [sli:p] . “
sleeping your last long sleep . ”
睡眠 你的 最后的 长的 睡觉 : . “

最多也就一两年,你就会睡上你最后的长眠。

“ ['tedi] ! ” [prəu'testɪd] ['mɪsɪz] . [sɪlk] .
“ Teddy ! ” protested Mrs . Silk .
“ 泰迪 ! ” 抗议 太太 : 丝绸 : .

“泰迪!”希尔克太太抗议道。

“ [ɪts] [tru:] , ['mʌðər] , ” [sed] [ðə; ði] ['melənkɑ:li] [ju:θ] .

“ It's true , mother , ” said the melancholy youth .
“ 它是 真的 , 母亲 , ” 说 这 忧郁 青年 : .

“是真的,母亲,”忧郁的年轻人说道。

“ ['mɪstər] . ['wɪlks] [ɪz][oʊld] .

“ Mr . Wilks is old .
“ 先生 : 威尔克斯 是 老的 : .

威尔克斯先生年纪大了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] - [i:] [maɪnd] ['bi:ɪŋ] [toʊld] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ?

Why should ' e mind being told of it ?
为什么 应该 - e 头脑 存在 讲述 的 它 ?

他为什么要介意被告知这件事呢?

[ɪf] - [i:] [hæd; həd] - [æd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪv] - [æd] - [i:d] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [goʊ] .

If ' e had ' ad the trouble I've ' ad ' e'd be glad to go .
如果 - e 有 - 广告 这 麻烦 我已经 - 广告 - 埃德 是 高兴的 到 去 : .

如果他遇到我遇到的麻烦,他肯定乐意离开。

[bʌt; bət] ['hi:l] - [ɑ:veɪ] [tu:; tə] [goʊ] , ['weðər] - [i:] [laɪks] [aɪ 'ti:] [ɔ:r] [nɑ:t] .

But he'll ' ave to go , whether ' e likes it or not .
但 地狱 - 大道 到 去 , 无论 - e 点赞 它 或者 不是 : .

但他不管愿不愿意,都得走。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [tə'naɪt] .

It might be tonight .
它 可能 是 今晚 : .

可能就是今晚。

[hu:] [kæn; kən] [tel] ?

Who can tell ?
WHO 能 告诉 ?

谁能说得清?

“ ['mɪstər] . ['wɪlks] , [ʌn'æskt] , [pɔ:d] [hɪm'self] [aʊt] [ə'nʌðər] [glæs] [ʌv; əv] [eɪl] ,

“ Mr . Wilks , unasked , poured himself out another glass of ale ,
“ 先生 : 威尔克斯 , 未经询问 , 倾倒 他自己 出去 其他 玻璃 的 麦芽酒 ,

威尔克斯先生未经允许,又给自己倒了一杯麦芽酒。

[ænd; ənd][draɪnk][aɪ 'ti:] [ɔ:f] [wið; wiθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; ei][mæn] [hu:] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ʃɜ] [ʌv; əv]
and drank it off with the air of a man who intended to make sure of
和 喝 它 离开 和 这 空气 的 一个 男人 WHO 故意的 到 制作 当然 的
[ðæt] .
that .
那 .

他一饮而尽，一副决心要喝光它的样子。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ə; ei]['traɪf(ə)l] [mɔ:r] [flæt] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] .
It seemed a trifle more flat than the last .
它 似乎 一个 琐事 更多的 平坦的 比 这 最后的 .

似乎比上一季略显平淡。

“ [soʊ] ['meni] [men][oʊ] - [jʊr; jər][eɪdʒ][ænd; ənd] [ðerə'baʊts] , ” [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] . [sɪlk] ,
“ **So many men o ' your age and thereabouts** , ” **continued Mr . Silk** ,
“ 所以 许多 男人 o - 你的 年龄 和 大约 , ” 持续 先生 . 丝绸 ,
“像你这个年纪或相仿的男人真不少,”希尔克先生继续说道。

“ [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] ['gouɪŋ][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n][tu:; tə] ['eɪti] [ɔ:r] ['naɪnti] ,
“ **think that they're going to live on to eighty or ninety** ,
“ 思考 那 它们是 去 到 居住 在 到 八十 或者 九十 ,
“认为他们能活到八九十岁，

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['veri] [fju:] [ʌv; əv] - [ɪm] [du:] .
but there's very few of ' em do .
但 有 非常 很少 的 - 呃 做 .

但这样做的人寥寥无几。

[ɪts] ['oʊnli][ə; ei] [ʃɔ:rt] [waɪl] , ['mɪstər] . ['wɪlks] ,
It's only a short while , Mr . Wilks ,
它是 仅有的 一个 短的 尽管 , 先生 . 威尔克斯 ,

威尔克斯先生，只是一小会儿而已。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [bi:; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt]['oʊvər][jʊr; jər] [greɪv] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] ['deɪzɪz]
and the little children'll be running about over your grave and picking daisies
和 这 小的 - 是 跑步 关于 超过 你的 严重 和 挑选 雏菊

[ɔ:f] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . “
off of it . “
离开 的 它 . “

小孩子们会跑到你的坟墓上，摘上面的雏菊。

“ [hoʊ] , [wɪl] [ðeɪ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪd] ['mɪstər] . ['wɪlks] ;
“ **Ho , will they ?** ” **said the irritated Mr . Wilks** ;
“ 何 , 将要 他们 ? ” 说 这 受刺激 先生 . 威尔克斯 ;

“哼，他们会吗? ”恼火的威尔克斯先生说道；

“ [ðeɪd] ['betər] [nɑ:t][let][em 'i:] [kæɪt] - [ɪm] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [ðæts] [ɔ:l] . “
“ **they'd better not let me catch ' em at it , that's all** . “
“ 他们会 更好的 不是 让 我 抓住 - 呃 在 它 , 那就是 全部 . “

“他们最好别让我抓到他们，就这些。”

“ ['hi:z] [ɔ:lweɪz] ['tɔ:kɪŋ] [laɪk] [ðæt] [naʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [sɪlk] ,
“ **He's always talking like that now** , ” **said Mrs . Silk** ,
“ 他是 总是 说 喜欢 那 现在 , ” 说 太太 . 丝绸 ,

“他现在总是这样说话,”希尔克太太说。

[nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [ə; ei]['sɜ:rt(ə)n] [praɪd] [ɪn][hɜ:r; həɪ] [toʊnz] ;
not without a certain pride in her tones ;
不是 没有 一个 肯定 自豪 在 她 音调 ;

她的语气中不乏一丝自豪；

“ [ðæts] [waɪ] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][ɪn][tuː; tə] [tʃɪr] - [ɪm] [ʌp] . ”
“ **that's why I asked you in to cheer ' im up .** ”
“ 那就是 为什么 我 问 你 在 到 欢呼 - 我是向上 . ”

“所以我才叫你来逗他开心。”

“ [ɔːl] [jʊr; jər] - [biː; bi][ˈoʊvər] [ðən] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈwɔːrniŋ] [ˈvɔɪs] ,
“ **All your troubles'll be over then ,** ” **continued the warning voice ,**
“ 全部 你的 - 是 超过 然后 , ” 持续 这 警告 嗓音 ,
“到那时, 你所有的麻烦就都结束了,”警告的声音继续说道。

“ [ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [ˈiːv(ə)n][jʊr; jər] - [biː; bi] [fərˈɡɑːtn] .
“ **and in a month or two even your name'll be forgotten .**
“ 和 在 一个 月 或者 二 甚至 你的 - 是 被遗忘的 .
“一两个月后, 连你的名字都会被遗忘。”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
That's the way of the world .
那就是 这 方式 的 这 世界 .

这就是世事。

[θɪŋk] - [aʊ] [suːn] [ðə; ði][ləst] [faɪv] [ˈɪrɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] - [ˈɑːveɪ] [pæst] ;
Think ' ow soon the last five years of your life ' ave passed ;
思考 - 现在 很快 这 最后的 五 年 的 你的 生活 - 大道 通过了 ;

想想你生命中的最后五年过得多么快;

[ðə; ði][nekst] - [pæs] [ten] [taɪmz] [æz; əz][fæst][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][æz; əz] [lɔːŋ] , [wɪtʃ] [eɪnt]
the next five'll pass ten times as fast even if you live as long , which ain't
这 下一个 - 经过 十 时代 作为 快速地 甚至 如果 你 居住 作为 长的 , 哪个 不是
[ˈlaɪkli] . “
likely . ”
可能 . ”

即使你活得和以前一样长, 接下来的五年也会以十倍的速度过去, 但这不太可能。

“ [hiː; hi] [set] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði][laɪf][ænd; ʌnd] [ˈbʌs(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈskuːnər] . ”
“ **He set off towards the life and bustle of the Two Schooners .** ”
“ 他 放 离开 向 这 生活 和 忙碌 的 这 二 双桅帆船 . ”

“他出发前往热闹繁华的‘双桅帆船’。”

“ [hiː; hi] [tɔːks] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈklɜːrdʒimən] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [sɪlk] , [ɪn] [ə; eɪ][steɪdʒ] [ˈwɪspər] .
“ **He talks like a clergyman ,** ” **said Mrs . Silk , in a stage whisper .**
“ 他 会谈 喜欢 一个 牧师 , ” 说 太太 . 丝绸 , 在 一个 阶段 耳语 .

“他说话像个牧师,”希尔克夫人压低声音说道。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ænd; ʌnd] [dɪˈspɑɪt] [hɪz; ɪz] [ˈhoʊstɪsɪz] [ˈprəʊtests] [roʊz] [tuː; tə][ɡoʊ] .
Mr . Wilks nodded , and despite his hostess's protests rose to go .
先生 . 威尔克斯 点头 , 和 尽管 他的 女主人 抗议活动 玫瑰 到 去 .

威尔克斯先生点了点头, 不顾女主人的反对, 起身准备离开。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ʌnd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ɔːrt] [bʌt; bət] [ʃɑːrp] [ˈɪnwərd] [ˈstrʌɡ(ə)] ,
He shook hands with her and , after a short but sharp inward struggle ,
他 摇晃 双手 和 她 和 , 后 一个 短的 但 锋利的 向内 斗争 ,

他与她握手, 经过一番短暂而激烈的内心挣扎后,

[ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sʌn] .
shook hands with her son .
摇晃 双手 和 她 儿子 .

她和儿子握了手。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [æz; əz][hiː; hi] [left] ,
It was late in the evening as he left ,
它 曾是 晚的 在 这 晚上 作为 他 左边 ,

他离开时已是深夜。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪn] [lɪt] [ʌp] .
but the houses had not yet been lit up .
但 这 房屋 有 不是 然而 到过 点燃向上 .
但房屋尚未亮灯。

[dɪm] ['fɪgjərz] [sæt][ɪn] ['dɔːweɪz] [ɔːr] [stʊd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['æli] ,
Dim figures sat in doorways or stood about the alley ,
暗淡 数据 卫星 在 门口 或者 站立 关于 这 胡同 ,
模糊的身影坐在门口或站在巷子里，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd][rest] ['streɪndʒli] [ænd; ənd]
and there was an air of peace and rest strangely and
和 那里 曾是 一个 空气 的 和平 和 休息 奇怪的 和
[ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli][ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]
uncomfortably in keeping with the conversation to which he had just
不舒服地 在 保持 和 这 对话 到 哪个 他 有 只是
[bɪn] ['lɪsnɪŋ] .
been listening .
到过 聆听 .
周围弥漫着一种平静安宁的气氛，这种气氛与他刚才听到的谈话内容显得格格不入，令人感到不安。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːr] ;
He looked in at his own door ;
他 看起来 在 在 他的 自己的 门 ;
他向自己的房门望去；

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [siːmd] ['stɪfə] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl][ænd; ənd][ðə; ði] [tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaɪk] [mɔːr]
the furniture seemed stiffer than usual and the tick of the clock more
这 家具 似乎 更硬 比 通常 和 这 打钩 的 这 钟 更多的
[dɪ'lɪbəreɪt] .
deliberate .
商榷 .
家具似乎比平时更僵硬，钟表的滴答声也更加沉稳。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] ,
He closed the door again and , taking a deep breath ,
他 关闭 这 门 再次 和 , 采取 一个 深的 气息 ,
他再次关上门，深吸一口气，

[set] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['bʌs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['skuːnər] .
set off towards the life and bustle of the Two Schooners .
放 离开 向 这 生活 和 忙碌 的 这 二 双桅帆船 .
出发前往热闹繁华的“双桅帆船”码头。

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X
第十章

[taɪm] [feɪld] [tuː; tə] ['sɔːfn] [ðə; ði] ['kæptənz] [aɪ'diːəz] [kən'sɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
Time failed to soften the captain's ideas concerning his son's engagement ,
时间 失败的 到 软化 这 船长的 想法 有关 他的 儿子的 订婚 ,
时间并没有软化船长对儿子订婚的看法。

[ænd; ənd][ɔːl] ['men](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['strɪktli] [fər'bɪdn] .
and all mention of the subject in the house was strictly forbidden .
和 全部 提到 的 这 主题 在 这 房子 曾是 严格 禁止 .
屋内严禁提及此事。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː hi][wʌz; wəz] ['feɪvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [mɪs] -
Occasionally he was favoured with a glimpse of his son and Miss Kybird
偶尔 他 曾是 受青睐 和 一个 一瞥 的 他的 儿子 和 错过 -
[aʊt] [tə'geðər] ,
out together ,
出去 一起 ,

他偶尔会有幸看到儿子和凯伯德小姐一起外出。

[ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [ɪm'pɑːtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fleɪvər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tempər] [ænd; ənd][ˈɔːrd(ə)nerɪ] ['ɪntərkoːrs]
a sight which imparted such a flavour to his temper and ordinary intercourse
一个 视线 哪个 传授 这样的 一个 味道 到 他的 脾气 和 普通的 交往
[ðæt] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] ,
that Mrs . Kingdom ,
那 太太 . 王国 ,
这一幕给他的性情和日常交往都带来了如此深远的影响，以至于金德姆夫人

[ɪn] [ʌn'kɑːnəs] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['hɑːrdɪ] ,
in unconscious imitation of Mr . James Hardy ,
在 无意识 模仿 的 先生 . 詹姆斯 哈迪 ,
无意识地模仿詹姆斯·哈迪先生，

[bɪ'gæən][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [deɪz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ɪ'læps] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['niːsɪz] [rɪ'tɜːrɪn] [frʌm; frəm]
began to count the days which must elapse before her niece's return from
开始 到 数数 这 天 哪个 必须 流逝 前 她 侄女的 返回 从
['lʌndən] .
London .
伦敦 .
开始数着日子，盼着侄女从伦敦回来。

[hɪz; ɪz] [ɪl] - ['tempər] ['iːv(ə)n] [ɪn'fektɪd] [ðə; ði] [ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,
His ill - temper even infected the other members of the household ,
他的 患病的 - 脾气 甚至 已感染 这 其他 成员 的 这 家庭 ,
他的坏脾气甚至传染给了家里的其他人。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] [sæt] ['bruːdɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm][ɔːl] [wʌn] [æftər'nuːn] ,
and Mrs . Kingdom sat brooding in her bedroom all one afternoon ,
和 太太 . 王国 卫星 沉思 在 她 卧室 全部 一 下午 ,
金德姆夫人整个下午都独自坐在卧室里沉思。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] ['belə] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər][æŋ; ən] “ [ˌoʊvər'berɪŋ] [dɪʃ] - [pɑːt] .
because Bella had called her an “ overbearing dish - pot .
因为 贝拉 有 称为 她 一个 “ 霸道 盘子 - 锅 .
因为贝拉称她为“专横跋扈的泼妇”。

” [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪsʌndər'stændɪŋ]
” The finishing touch to his patience was supplied by a little misunderstanding
” 这 精加工 触碰 到 他的 耐心 曾是 供应 经过 一个 小的 误解
[bɪ'twiːn] ['mɪstər] . - [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] .
between Mr . Kybird and the police .
之间 先生 . - 和 这 警察 .
“凯伯德先生和警方之间的一点小误会，彻底耗尽了他的耐心。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ðə; ði] ['ʃɑːpkiːpər] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts]
For the second time in his career the shopkeeper appeared before the magistrates
为了 这 第二 时间 在 他的 职业 这 店主 出现 前 这 地方法官
[tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['pəːtʃəst] ['stoolən] ['prɑːpərti] ,
to explain the circumstances in which he had purchased stolen property ,
到 解释 这 情况 在 哪个 他 有 购买 被盗 财产 ,
这是该店主第二次出庭受审，向法官解释他购买赃物的来龙去脉。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsekənd] [taɪm] [hiː; hi][left] [ðə; ði] [kɔːrt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [steɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] ,
and for the second time he left the court without a stain on his character ,
和 为了 这 第二 时间 他 左边 这 法庭 没有 一个 弄脏 在 他的 特点 ,
这是他第二次离开法庭，品行清白无辜。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ˌmædʒɪˈstɪriəl] [ˈkɔːʃ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə] [əˈpɪr] [ðer; ðər] [əˈgen] .
but with a significant magisterial caution not to appear there again .
但 和 一个 重要的 权威的 警告 不是 到 出现 那里 再次 .
但法官郑重警告，不得再次出现在那里。

[dʒæk][ˈnuːdʒənt] [geɪv] [ˈeɪvɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,
Jack Nugent gave evidence in the case ,
杰克 努金特 给予 证据 在 这 案件 ,
杰克·纽金特为本案提供了证据。

[ænd; ʌnd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪz, rɪˈplaɪz][wɜːr; wər] [diːmd] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [rɪˈprəʊdʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
and some of his replies were deemed worthy of reproduction in the
和 一些 的 他的 回复 是 被认为 值得 的 生殖 在 这
- [ˈherəld] ,
Sunwich Herald ,
- 先驱报 ,
他的一些回复被认为值得在《桑威治先驱报》上刊登。

[ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [lɔːst][ðə; ði] [prəpˈraɪətəz] [ə; eɪ][səbˈskraɪbər][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈjɪrz] - [ˈstændɪŋ] .
a circumstance which lost the proprietors a subscriber of many years ' standing .
一个 环境 哪个 丢失的 这 业主 一个 订户 的 许多 年 - 常设 .
这种情况导致店主失去了一位多年的忠实订户。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsekənd] [taɪm] [hiː; hi][left] [ðə; ði] [kɔːrt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [steɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] .
“ For the second time he left the court without a stain on his character .
” 为了 这 第二 时间 他 左边 这 法庭 没有 一个 弄脏 在 他的 特点 .
“这是他第二次离开法庭，品行清白。”

“ [wʌn][baɪ][wʌn] [ˈveriəs] [skiːmz] [fɔːr; fər] [priˈventɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [prəˈdʒektɪd] [əˈlaɪəns] [wɜːr; wər]
” One by one various schemes for preventing his son's projected alliance were
” — 经过 — 各种各样的 方案 为了 预防 他的 儿子的 预计 联盟 是
[dɪsˈmɪst] [æz; əz] [ɪmˈpræktɪkəbl] .
dismissed as impracticable .
解雇 作为 不切实际 .
“阻止他儿子计划中的联姻的各种方案，都被逐一驳回，认为不切实际。”

[ə; eɪ] [ˈtʃerɪft] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv] [kənˈfaɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən][əˈsaɪləm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmentəli] [əˈflɪktɪd]
A cherished design of confining him in an asylum for the mentally afflicted
一个 珍爱 设计 的 限制 他 在 一个 庇护所 为了 这 精神上 受苦的
[ʌnˈtɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪˈgeɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [wʌz; wəz] [spɔɪlt] [baɪ][ðə; ði]
until such time as he should have regained his senses was spoilt by the
直到 这样的 时间 作为 他 应该 有 恢复 他的 感官 曾是 被宠坏了 经过 这
[rɪˈfjuːz(ə)] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɜːtʃɪsən] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnesəsəri] [sərˈtɪfɪkət] ;
refusal of Dr . Murchison to arrange for the necessary certificate ;
拒绝 的 博士 . 默奇森 到 安排 为了 这 必要的 证书 ;
原本计划将他关进精神病院，直到他恢复神智为止，但由于默奇森医生拒绝安排必要的证明，这个计划落空了；

[ə; eɪ][rɪˈfjuːz(ə)] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪriəs] [ˈkɑːnsɪkwensɪz]
a refusal which was like to have been fraught with serious consequences
一个 拒绝 哪个 曾是 喜欢 到 有 到过 充满危机 和 严肃的 结果
[tuː; tə] [ðæt] [ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈfæməli] .
to that gentleman's hopes of entering the captain's family .
到 那 绅士的 希望 的 进入 这 船长的 家庭 .
这一拒绝很可能给这位先生进入船长家族的希望带来严重后果。

[ˈbruːdɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [rɒŋz] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [rɪˈtʃːrɪn] ,
Brooding over his wrongs , the captain , a day or two after his daughter's return ,
沉思 超过 他的 错误 , 这 队长 , 一个 天 或者 二 后 他的 女儿的 返回 ,
女儿回来后的一两天里, 船长一直沉浸在对自身过错的反思中。

[ˈstroʊld] [ˈsləʊli] [daʊn] [təːrdz] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər] .
strolled slowly down towards the harbour .
漫步 缓慢地 向下 向 这 港口 .
缓缓地 向港口方向走去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌæftərˈnuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːrt] [ˈwɪntər] [deɪ] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈdrɔːɪŋ] [təːrdz] [ə; eɪ]
It was afternoon , and the short winter day was already drawing towards a
它 曾是 下午 , 和 这 短的 冬天 天 曾是 已经 绘画 向 一个
[kloʊz] .
close .
关闭 .
时值下午, 短暂的冬日已接近尾声。

[ðə; ði] [ˈʃɪpɪŋ] [lʊkt] [kəʊld][ænd; ənd] [ˈdesələt] [ɪn][ðə; ði] [ˈgreɪnəs] ,
The shipping looked cold and desolate in the greyness ,
这 船运 看起来 寒冷的 和 荒凉 在 这 灰色 ,
灰蒙蒙的天空下, 船只显得冷清荒凉。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈbʌs(ə)] [ʌv; əv] [wɜːrk] [prɪˈveɪld] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːŋkərər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈredi]
but a bustle of work prevailed on the Conqueror , which was nearly ready
但 一个 忙碌 的 工作 最终获胜 在 这 征服者 , 哪个 曾是 几乎 准备好
[fɔːr; fər] [siː] [əˈgen] .
for sea again .
为了 海 再次 .
但征服者号上却一片忙碌景象, 它几乎已经准备好再次出海了。

[ðə; ði] [ˈkæptənz] [geɪz] [ˈwɒndəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊld][kraːft][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [ˈves(ə)lz] [ˈdɑːtɪd] [əˈbaʊt]
The captain's gaze wandered from his old craft to the small vessels dotted about
这 船长的 目光 漫步 从 他的 老的 工艺 到 这 小的 船只 虚线 关于
[ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [dwelt] [ədˈmaɪərɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪlər] [ˈsiːbɜːrd] ,
the harbour and finally dwelt admiringly on the lines of the whaler Seabird ,
这 港口 和 最后 居住 钦佩地 在 这 线条 的 这 捕鲸船 海鸟 ,
船长的目光从他那艘老旧的船只移到港口周围零星散落的小船上, 最后赞叹地停留在捕鲸船“海鸟号”的线条上。

[wɪtʃ] [hæd; həd][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slɑɪt] [kəˈlɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
which had put in a few days before as the result of a slight collision with
哪个 有 放 在 一个 很少 天 前 作为 这 结果 的 一个 轻微 碰撞 和
[ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] - [bəʊt] .
a fishing - boat .
一个 钓鱼 - 船 .
几天前, 这艘船因与一艘渔船发生轻微碰撞而搁浅。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [haɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːtər][ænd; ənd] [ˈbjuːtɪfli] [rɪɡd] .
She was high out of the water and beautifully rigged .
她 曾是 高的 出去 的 这 水 和 非常漂亮 作弊 .
她高高地露出水面, 装备精良。

[ə; eɪ][dɔːg][ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɜːr; hər] [deks] [ˈbɑːkɪŋ] ,
A dog ran up and down her decks barking ,
一个 狗 跑 向上 和 向下 她 甲板 叫声 ,
一只狗在她家的甲板上跑来跑去, 狂吠不止。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][skwaːt] [ˈfɪɡjərz] [liːnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbʊlwərkz] [geɪzɪŋ] [ˈstɑːɪdlɪ] [əˈʃɔːr] .
and a couple of squat figures leaned over the bulwarks gazing stolidly ashore .
和 一个 夫妻 的 蹲 数据 倾斜 超过 这 堡垒 凝视 沉稳地 岸上 .
几个矮胖的身影倚在舷墙上, 目光呆滞地望着岸边。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈves(ə)] [wɪtʃ] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈfænsɪ] ,
There was something about the vessel which took his fancy ,
那里 曾是 某物 关于 这 血管 哪个 采取 他的 想要 ,
这艘船的某些特质深深吸引了他。

[ænd; ænd][hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]
and he stood for some time on the edge of the quay , looking at
和 他 站立 为了 一些 时间 在 这 边缘 的 这 码头 , 寻找 在
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

他站在码头边，凝视着她，过了好一会儿。
[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd]
In a day or two she would sail for a voyage the length of which would
在 一个 天 或者 二 她 会 帆 为了 一个 航程 这 长度 的 哪个 会
[dɪˈpend] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [səkˈses] ;
depend upon her success ;
依赖 之上 她 成功 ;

一两天后，她将启程远航，航程的长短取决于她的成功与否；
[ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [wɪtʃ] [wʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːn] [ˈpɪrɪəd] [kiːp] [ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv]
a voyage which would for a long period keep all on board of her out of
一个 航程 哪个 会 为了 一个 长的 时期 保持 全部 在 木板 的 她 出去 的
[ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [wɪtʃ] [soʊ] [ˈiːzəli] [ˈhæpənɪz] [əˈʃɔːr] .
the mischief which so easily happens ashore .
这 恶作剧 哪个 所以 容易地 发生 岸上 :
这次航行将使船上的所有人在很长一段时间内远离岸上容易发生的各种麻烦。

[ɪf] [ˈoʊnli][dʒæk] — —
If only Jack — —
如果 仅有的 杰克 — —
如果杰克——

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ænd][stɛəd] [mɔːr] [ɪnˈtentli] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔːr] .
He started and stared more intently than before .
他 开始 和 凝视 更多的 专注地 比 前 :
他猛地一惊，目光比之前更加专注。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [mæn] ,
He was not an imaginative man ,
他 曾是 不是 一个 富有想象力的 男人 ,
他不是一个有想象力的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈmaɪndʒ] [aɪ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [sʌn] [ˈweɪvɪŋ]
but he had in his mind's eye a sudden vision of his only son waving
但 他 有 在 他的 心灵的 眼睛 一个 突然 想象 的 他的 仅有的 儿子 挥手
[ˈfeəˈwelz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪlər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɑːrbər]
farewells from the deck of the whaler as she emerged from the harbour
告别 从 这 甲板 的 这 捕鲸船 作为 她 出现 从 这 港口
[ɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] [siː] ,
into the open sea ,
进入 这 打开 海 ,
但他脑海中突然浮现出一幅画面：他唯一的儿子站在捕鲸船的甲板上挥手告别，看着船驶出港口，进入茫茫大海。

[waɪl] [əˈmɪljə] - [tɔːr] [hɜːr; hər] [ˈjeləʊ] [ˈlɑːks] [əˈʃɔːr] .
while Amelia Kybird tore her yellow locks ashore .
尽管 阿米莉亚 - 撕裂 她 黄色的 锁 岸上 :
阿米莉亚·凯伯德把她那金色的头发扯到了岸上。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈvɪz(ə)n][tuː; tə] [tʃɪr] [ˈeni] [self] - [rɪˈspektɪŋ] [ˈfɑːðəz] [hɑːrt] ,
It was a vision to cheer any self - respecting father's heart ,
它 曾是 一个 想象 到 欢呼 任何 自己 - 尊重 父亲的 心 ,
这景象足以让任何一位自尊自爱的父亲感到欣慰。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [bæk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪˈɡret] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈæləti] [ʌv; əv][ðə; ði]
and he brought his mind back with some regret to the reality of the
和 他 带来 他的 头脑 后退 和 一些 后悔 到 这 现实 的 这
[ˈæŋkər] [ʃɪp] .
anchored ship .
锚定 船 .

他带着些许遗憾将思绪拉回到了抛锚的船只的现实中。

[hiː; hi] [wɔːkt] [hoʊm] [ˈsləʊli] .
He walked home slowly .
他 步行 家 缓慢地 .

他慢慢地走回家。

[æt; ət][ðə; ði] - - [dɔːr] [ðə; ði][prəˈpraɪətər] , [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ɔːrt] [kleɪ] [paɪp] ,
At the Kybirds ' door the proprietor , smoking a short clay pipe ,
在 这 - - 门 这 业主 , 吸烟 一个 短的 黏土 管道 ,
在凯伯德家门口, 店主叼着一根短陶土烟斗,

[aɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈfɜːrtɪv] [gliː] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] .
eyed him with furtive glee as he passed .
眼睛 他 和 鬼鬼祟祟 高兴 作为 他 通过了 .

他经过时, 她偷偷地、带着一丝得意的目光打量着他。

[ˈfɑːrðər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][ðə; ði] [ˈhɑːrdɪz] , [ˈfɑːðər][ænd; ənd][sʌn] , [stept] [ˈbrɪskli] [təˈgeðər] .
Farther along the road the Hardys , father and son , stepped briskly together .
更远 沿着 这 路 这 耐寒植物 , 父亲 和 儿子 , 步 轻快地 一起 .

沿着道路继续前行, 哈迪父子俩步伐轻快地并肩而行。

[ɔːltəˈgeðər] [ə; eɪ] [ˈtraɪɪŋ] [wɔːk] ,
Altogether a trying walk ,
共 一个 尝试 走 ,

总而言之, 这是一次颇为艰难的徒步旅行。

[ænd; ənd][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd][ðæn; ðən][ˈevər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and calculated to make him more dissatisfied than ever with the
和 计算 到 制作 他 更多的 不满 比 曾经 和 这

[ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] .
present state of affairs .
展示 状态 的 事务 .

其目的在于让他对现状更加不满。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [əˈkjuːzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [ɔːf]
When his daughter shook her head at him and accused him of going off
什么时候 他的 女儿 摇晃 她 头 在 他 和 被告 他 的 去 离开

[ɑːn][ə; eɪ][ˈsaːləteri][ˈfraːlɪk][hɪz; ɪz] [stɑːk] [ʌv; əv] [ˈpeɪ(ə)ns] [geɪv] [aʊt] [ɪnˈtaɪərli] .
on a solitary frolic his stock of patience gave out entirely .
在 一个 孤 嬉戏 他的 库存 的 耐心 给予 出去 完全 .

当他的女儿对他摇头, 指责他独自外出寻欢作乐时, 他的耐心彻底耗尽了。

[ə; eɪ] [ˈθɔːtɪf(ə)l] [naɪt] [led][tuː; tə][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈiːvɪŋɪŋ] .
A thoughtful night led to a visit to Mr . Wilks the following evening .
一个 周到 夜晚 引领 到 一个 访问 到 先生 . 威尔克斯 这 下列的 晚上 .

经过一番深思熟虑, 第二天晚上我去拜访了威尔克斯先生。

[aɪˈtiː][rɪˈkwaɪəd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [dɪˌlɪbəˈreɪ](ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp]
It required a great deal of deliberation on his part before he could make up
它 必需的 一个 伟大的 交易 的 审议 在 他的 部分 前 他 可以 制作 向上
[hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði][step] ,
his mind to the step ,
他的 头脑 到 这 步 ,
他经过反复斟酌才最终决定采取这一步骤。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈniːdɪd] [hɪz; ɪz][oʊld] [ˈstjuːərdz] [əˈsɪstəns] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][plæn][hiː; hi][hæd; həd] [kənˈsiːvd]
but he needed his old steward's assistance in a little plan he had conceived
但 他 需要 他的 老的 管家的 协助 在 一个 小的 计划 他 有 构思
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ˈbenɪfɪt] ,
for his son's benefit ,
为了 他的 儿子的 益处 ,
但他需要老管家的帮助，才能实施他为儿子构思的一个小计划。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [peɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [suˈpriːm] [ˈɑːnər] [ʌv; əv]
and for the first time in his life he paid him the supreme honour of
和 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 他 有薪酬的 他 这 最高 荣誉 的
[ə; eɪ][kɔːl] .
a call .
一个 称呼 .
他生平第一次给予了他至高无上的荣誉——亲自致电。

“ [ðə; ði][prəˈpraɪətər] [aɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈfɜːrtɪv] [ɡliː] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] .
” **The proprietor eyed him with furtive glee as he passed** .
” 这 业主 眼睛 他 和 鬼鬼祟祟 高兴 作为 他 通过了 .
“店主在他经过时，偷偷地、带着一丝得意的目光打量着他。”

“ [ðə; ði] [ˈɑːnər] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] ,
” **The honour was so unexpected that Mr . Wilks** ,
” 这 荣誉 曾是 所以 意外 那 先生 . 威尔克斯 ,
“威尔克斯先生感到如此意外，他完全没想到会获得这项荣誉。”

[ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptənz] [stɪk] [ɑːn][ðə; ði]
coming into the parlour in response to the tapping of the captain's stick on the
未来 进入 这 客厅 在 回复 到 这 窃听 的 这 船长的 戳 在 这
[flɔːr] ,
floor ,
地面 ,
听到船长用船杖敲击地板的声音，他走进了客厅。

[stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ˈaɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [dɪsˈmeɪ] .
stood for a short time eyeing him in dismay .
站立 为了 一个 短的 时间 觊觎 他 在 沮丧 .
她站在那里，沮丧地看着他，沉默了一会儿。

[ˈoʊnli] [tuː] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈmɪstər] . [dʒeɪmz] [ˈhɑːrdi][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə]
Only two minutes before he had taken Mr . James Hardy into the kitchen to
仅有的 二 分钟 前 他 有 已采取 先生 . 詹姆斯 哈迪 进入 这 厨房 到
[pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ˈbjuːtɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈeɪnfənt] [klaːk] ,
point out the interior beauties of an ancient clock ,
观点 出去 这 内部的 美女 的 一个 古老的 钟 ,
就在两分钟前，他还带着詹姆斯·哈迪先生走进厨房，向他介绍一座古老钟表的内部精美之处。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ](ə)n] [ˈsɪmplɪ] [əˈpɔːld] [hɪm; ɪm] .
and the situation simply appalled him .
和 这 情况 简单地 震惊 他 .
这种情况令他感到无比震惊。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm][ˈɔ:lməʊst] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][sɪt] [daʊn] .
The captain greeted him almost politely and bade him sit down .
这 队长 问候 他 几乎 礼貌地 和 巴德 他 坐 向下 .

船长几乎是礼貌地向他问好，并让他坐下。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] [smaɪld] [ˈfeɪntli] [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ] .
Mr . Wilks smiled faintly and caught his breath .
先生 . 威尔克斯 微笑 淡淡的 和 捕捉 他的 气息 .

威尔克斯先生微微一笑，喘了口气。

" [sɪt] [daʊn] , " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Sit down , " repeated the captain .
" 坐 向下 , " 重复 这 队长 .

“坐下，”船长重复道。

" [aɪv] [left] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [sɜ:r] , " [sed] ['mɪstər] . [ˈwɪlks] .
" I've left something in the kitchen , sir , " said Mr . Wilks .
" 我已经 左边 某物 在 这 厨房 , 先生 , " 说 先生 . 威尔克斯 .

“先生，我把东西落在厨房里了。”威尔克斯先生说。

" [aɪl] [bi:; bi] [bæk] [ɪn][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" I'll be back in half a minute .
" 患病的 是 后退 在 一半 一个 分钟 .

“我半分钟后回来。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" The captain nodded .
" 这 队长 点头 .

船长点了点头。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['mɪstər] . [ˈwɪlks] ['ræpɪdli][ænd; ənd][ɪnkoʊ'hɪrəntli; ɪnkoʊ'herəntli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]
In the kitchen Mr . Wilks rapidly and incoherently explained the
在 这 厨房 先生 . 威尔克斯 快速 和 语无伦次 解释 这
[sɪtʃu'eɪ](ə)n[tu:; tə]['mɪstər] . [ˈhɑ:rdi] .
situation to Mr . Hardy .
情况 到 先生 . 哈迪 .

在厨房里，威尔克斯先生语速飞快、语无伦次地向哈迪先生解释了情况。

" [aɪl] [sɪt] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] , ['drɔ:ɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][oʊk] [tʃer] [tu:; tə][ðə; ði]
" I'll sit here , " said the latter , drawing up a comfortable oak chair to the
" 患病的 坐 这里 , " 说 这 后者 , 绘画 向上 一个 舒服的 橡木 椅子 到 这
[stoʊv] .
stove .
火炉 .

“我就坐这儿吧，”后者说着，拉过一把舒适的橡木椅到炉子旁。

" [ju:; jʊ] [si:] , [hi:; hi][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi] [noʊ] [i:tʃ] [ˈʌðər] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ə,pɑ:lə'dʒetɪk]
" You see , he don't know that we know each other , " explained the apologetic
" 你 看 , 他 不 知道 那 我们 知道 每个 其他 , " 解释 这 道歉的
['stu:əd] ,
steward ,
管家 ,

“你看，他并不知道我们认识，”那位满怀歉意的乘务员解释道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][laɪk] ['li:vɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . "
" but I don't like leaving you in the kitchen . "
" 但 我 不 喜欢 离开 你 在 这 厨房 . "

“但我不想把你一个人留在厨房。”

" [aɪm][ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['hɑ:rdi] ; " [dəʊnt][ju:; jʊ] ['trʌb(ə)] [ə'baʊt] [em 'i:] .
" I'm all right , " said Hardy ; " don't you trouble about me .
" 我是 全部 正确的 , " 说 哈迪 ; " 不 你 麻烦 关于 我 .

“我没事，”哈迪说，“你们别担心我。”

“ [hi:; hi] [weɪvd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] , [stɪl] [peɪl] , [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [br'haɪnd]
“ He waved him away , and Mr . Wilks , still pale , closed the door behind
“ 他 挥手 他 离开 , 和 先生 : 威尔克斯 , 仍然 苍白 , 关闭 这 门 在后面
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] ,
him and ,
他 和 ,

他挥手让他走开, 威尔克斯先生脸色依然苍白, 关上了身后的门, 然后.....

[ri:'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
rejoining the captain , sat down on the extreme edge of a chair and waited .
重新加入 这 队长 , 卫星 向下 在 这 极端 边缘 的 一个 椅子 和 等待 .
他回到船长身边, 坐在椅子边缘, 静静等待。

“ [aɪv] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , “ [sed] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] .
“ I've come to see you on a little matter of business , “ said his visitor .
“ 我已经 来 到 看 你 在 一个 小的 事情 的 商业 , “ 说 他的 游客 .
“我来拜访您, 有件小事要办,”来访者说道。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] [smaɪld] ; [ðen] , [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kwaɪt] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ]
Mr . Wilks smiled ; then , feeling that perhaps that was not quite the right thing
先生 : 威尔克斯 微笑 ; 然后 , 感觉 那 也许 那 曾是 不是 相当 这 正确的 事物
[tu:; tə][du:] ,
to do ,
到 做 ,

威尔克斯先生笑了笑; 然后, 他觉得也许那样做不太合适,

[lʊkt] [ˈsɪriəs] [ə'gen] .
looked serious again .
看起来 严肃的 再次 .

神情又变得严肃起来。

“ [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] — [maɪ] [sʌn] , “ [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ I came to see you about my — my son , “ continued the captain .
“ 我 来了 到 看 你 关于 我的 — 我的 儿子 , “ 持续 这 队长 .
“我来找您是想谈谈我——我的儿子,”船长继续说道。

“ [jes] , [sɜ:r] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] .
“ Yes , sir , “ said Mr . Wilks .
“ 是的 , 先生 , “ 说 先生 : 威尔克斯 .

“是的, 先生,”威尔克斯先生说。

“ [ˈmæstər][dʒæk] , [ju:; jʊ] [mi:n] ? “
“ Master Jack , you mean ? “
“ 掌握 杰克 , 你 意思是 ? “

“您指的是杰克少爷吗? ”

“ [aɪv] [ˈoʊnli][gɑ:t] [wʌn] [sʌn] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ʌn'plezntli] ,
“ I've only got one son , “ said the other , unpleasantly ,
“ 我已经 仅有的 得到 — 儿子 , “ 说 这 其他 , 令人不快的 ,
“我只有一个儿子,”另一个人不愉快地说。

“ [ən'les] [ju:; jʊ] [ˈhæpən] [tu:; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈeni] [mɔ:r] .
“ unless you happen to know of any more .
“ 除非 你 发生 到 知道 的 任何 更多的 .

除非你碰巧知道还有其他的。

“ [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] [ˈɔ:lmoʊst] [fel] [ɔ:f] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [tu:; tə] [dɪs'kleɪm] [ˈeni]
“ Mr . Wilks almost fell off the edge of the chair in his haste to disclaim any
“ 先生 : 威尔克斯 几乎 跌倒 离开 这 边缘 的 这 椅子 在 他的 匆忙 到 放弃 任何
[sʌtʃ] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
such knowledge .
这样的 知识 .

“威尔克斯先生急于否认自己知道这件事, 差点从椅子上边摔下来。”

[hɪz; ɪz][aɪ'di:əz][wɜ:r; wəɹ][ɪn][ə; eɪ] [fə'rment] ,
His ideas were in a ferment ,
他的想法是在一个发酵 ,
他的思想正处于酝酿之中 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡɪlti] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ædɪd] [tu:; tə]
and the guilty knowledge of what he had left in the kitchen added to
和这有罪的知识 的 什么 他 有 左边 在 这 厨房 额外 到
[hɪz; ɪz][kən'fju:ʒ(ə)n] .
his confusion .
他的 困惑 .

而 he 知道自己把什么东西留在了厨房里，这种罪恶感更加剧了他的困惑。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd][ænd; ənd] [mɪs] ['nu:dʒənt] [keɪm] ['brɪskli] [ɪn] .
And just at that moment the door opened and Miss Nugent came briskly in .
和 只是 在 那 片刻 这 门 打开 和 错过 努金特 来了 轻快地 在 .
就在这时，门开了，努金特小姐轻快地走了进来。

[hɜ:r; həɹ] [sə'rpraɪz] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['fa:ðər] [en'skɒnst] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][led][tu:; tə]
Her surprise at seeing her father ensconced in a chair by the fire led to
她 惊喜 在 看到 她 父亲 安顿下来 在 一个 椅子 经过 这 火 引领 到
[ə; eɪ]['ræpɪd] ['vɑ:li] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] .
a rapid volley of questions .
一个 迅速的 截击 的 问题 .

看到父亲舒舒服服地坐在火炉旁的椅子上，她感到惊讶，随即连珠炮似地问了一连串问题。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪn] [lu:] [ʌv; əv] ['ænsər] [ðem; ðəm] , [æskt] [ə'nʌðər] .
The captain , in lieu of answering them , asked another .
这 队长 , 在 代替 的 回答 他们 , 问 其他 .
船长没有回答他们，而是问了另一个问题。

" [wɒt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] [hɪr] ? "
" **What do you want here ?** "
" 什么 做 你 想 这里 ? "
" 你 来这里想干什么? "
[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [sæm] , " [sed] [mɪs] ['nu:dʒənt] .
" **I have come to see Sam ,** " **said Miss Nugent** .
" 我 有 来 到 看 山姆 , " 说 错过 努金特 .
"我是来看萨姆的,"努金特小姐说。

" ['fænsi] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] [hɪr] !
" **Fancy seeing you here !**
" 想要 看到 你 这里 !
"真没想到会在这里见到你! "

[haʊ] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] , [sæm] ? "
How are you , Sam ? "
如何 是 你 , 山姆 ? "
山姆，你好吗？

" ['prɪti] [wel] , [mɪs] , , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['wɪlks] , " [kən'sɪdəɪŋ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,
" **Pretty well , miss , thank'ee ,** " **replied Mr . Wilks ,** " **considering ,** " **he added ,**
" 漂亮的 出色地 , 错过 , 谢谢 , " 回复 先生 : 威尔克斯 , " 考虑 , " 他 额外 ,
['tru:θfəli] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
truthfully , after a moment's reflection .
说实话 , 后 一个 瞬间 反射 .
"很好，小姐，谢谢,"威尔克斯先生回答道，“考虑到,"他沉思片刻后，真诚地补充道。

[mɪs] ['nu:dʒənt] [dra:pt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][pʊt][hɜ:r; həɹ] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['fendər] .
Miss Nugent dropped into a chair and put her feet on the fender .
错过 努金特 掉落 进入 一个 椅子 和 放 她 脚 在 这 挡泥板 .
努金特小姐一屁股坐在椅子上，把脚放在挡泥板上。

[hɜːr; hər] [fɑːðər] [aɪd] [hɜːr; hər] [ˈrestləsli] .
Her father eyed her restlessly .
她 父亲 眼睛 她 躁动不安 .

她父亲不安地盯着她。

“ [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [sæm] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈmætər] , ” [hiː; hi] [sed] , [əˈbrʌptli] .
“ I came here to speak to Sam about a private matter , ” he said , abruptly .
“ 我 来了 这里 到 说话 到 山姆 关于 一个 私人的 事情 , ” 他 说 , 突然 .
“我来这里是想和萨姆谈谈一件私事,”他突然说道。

“ [ˈpraɪvət] [ˈmætər] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [sərˈpraɪz] .
“ Private matter , ” said his daughter , looking round in surprise .
“ 私人的 事情 , ” 说 他的 女儿 , 寻找 圆形的 在 惊喜 .
“私事,”他的女儿惊讶地环顾四周说道。

“ [wʌt] [əˈbaʊt] ? ”
“ What about ? ”
“ 什么 关于 ? ”

“那又怎样? ”

“ [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈmætər] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈkæptɪn] [ˈnuːdʒənt] .
“ A private matter , ” repeated Captain Nugent .
“ 一个 私人的 事情 , ” 重复 队长 努金特 .
“这是私事,”努金特上尉重复道。

“ [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈlðər] [taɪm] .
“ Suppose you come in some other time .
“ 认为 你 来 在 一些 其他 时间 .
“假设您改天再来。”

“ [keɪt] [ˈnuːdʒənt] [saɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfendər] .
“ Kate Nugent sighed and took her feet from the fender .
“ 凯特 努金特 叹了口气 和 采取 她 脚 从 这 挡泥板 .
凯特·纽金特叹了口气,把脚从挡泥板上移开。

“ [aɪl] [ɡoʊ] [ænd; ənd] [weɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈkrɔːsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .
“ I'll go and wait in the kitchen , ” she said , crossing to the door .
“ 患病的 去 和 等待 在 这 厨房 , ” 她 说 , 过境 到 这 门 .
“我去厨房等你,”她说着,走向门口。

[bəʊθ] [men] [prəʊˈtestɪd] .
Both men protested .
两个都 男人 抗议 .

两人都提出了抗议。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [aɪ ˈtiː] [ɪl] - [əˈsɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnəti] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [tuː; tə]
The captain because it ill - assorted with his dignity for his daughter to
这 队长 因为 它 患病的 - 各种各样的 和 他的 尊严 为了 他的 女儿 到
[sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
sit in the kitchen ,
坐 在 这 厨房 ,
船长认为让女儿坐在厨房里有损他的尊严。

[ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ɔːlˈredi] [ðer; ðər] .
and Mr . Wilks because of the visitor already there .
和 先生 . 威尔克斯 因为 的 这 游客 已经 那里 .
威尔克斯先生是因为已经有访客在那里了。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstuːərd] , [ɪnˈdiːd] ,
The face of the steward , indeed ,
这 脸 的 这 管家 , 的确 ,
管家的脸色,确实如此。

[tʊk] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ɪk'spreʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [tu:; tə] [kən'veɪ] ['praɪvət] [ˌɪnfər'meɪ](ə)n]
took on such extraordinary expressions in his endeavour to convey private information
采取 在 这样的 非凡的 表达式 在 他的 努力 到 传达 私人的 信息
[tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [geɪzɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn]['saɪlənt] [ə'meɪzmənt] .
to the girl that she gazed at him in silent amazement .
到 这 女孩 那 她 凝视 在 他 在 沉默的 惊愕 .

为了向女孩传达私人信息，他做出了非常特别的表情，女孩目瞪口呆地看着他，无言以对。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['hænd(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] , [ˈpæsɪŋ] [θru:] ,
Then she turned the handle of the door and , passing through ,
然后 她 转向 这 处理 的 这 门 和 , 通过 通过 ,
然后她转动门把手，走了出去，

[kloʊzɪd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['faɪn(ə)] .
closed it with a bang which was final .
关闭 它 和 一个 砰 哪个 曾是 最终的 .
以一声巨响作为最终的结局。

[ˈmɪstər] . ['wɪlks] [stʊd] ['spelbaʊnd] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
Mr . Wilks stood spellbound , but nothing happened :
先生 . 威尔克斯 站立 着迷 , 但 没有什么 发生 :
威尔克斯先生看得入了迷，但什么也没发生。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][kraɪ][ʌv; əv] [sə'praɪz] ; [noʊ]['heɪsti] [ˌri:ə'pɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [keɪt]
There was no cry of surprise ; no hasty reappearance of an indignant Kate
那里 曾是 不 哭 的 惊喜 ; 不 仓促 再次出现 的 一个 愤怒 凯特
[ˈnu:dʒənt] .
Nugent :
努金特 .
没有惊呼，也没有愤怒的凯特 纽金特匆匆再次出现。

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ['wɜ:rkɪŋ] ['nɜ:rʋəsli] [hi:; hi] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [geɪzɪd] ['du:tɪfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz]
His features working nervously he resumed his seat and gazed dutifully at his
他的 特征 在职的 紧张地 他 恢复 他的 座位 和 凝视 尽职尽责地 在 他的
[su:'pɪriər] [ˈɑ:fɪsər] .
superior officer .
优越的 官 .
他神情紧张地坐回座位，尽职尽责地注视着他的上级军官。

" [aɪ] [sə'pouz] [ju:v] [hɜ:rd] [ðæt] [maɪ] [sʌn] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][get] ['mæɪɪd] ? " [sed] [ðə; ði] ['lætər] .
" **I suppose you've heard that my son is going to get married ?** " **said the latter** .
" 我 认为 你已经 听到 那 我的 儿子 是 去 到 得到 已婚 ? " 说 这 后者 .
"我想你已经听说我儿子要结婚了吧？"后者说道。

" [aɪ] ['kʊdnt] [help] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] ['stu:əd] [ɪn][self] [dɪ'fens] — " ['noʊbə:di]
" **I couldn't help hearing of it , sir ,** " **said the steward in self defence — " nobody**
" 我 不能 帮助 听力 的 它 , 先生 , " 说 这 管家 在 自己 防御 — " 无人
[kʊd; kəd] . " **could** . "
可以 . "

“先生，我不可能不听到这件事，”乘务员辩解道，“谁又能不听到呢？”

" ['hi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə] ['mæɪri] [ðæt] ['jeləʊ] - ['hedɪd] ['dʒezəbel][ʌv; əv] - , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" **He's going to marry that yellow - headed Jezebel of Kybird's ,** " **said the captain** ,
" 他是 去 到 结婚 那 黄色的 - 标题 耶洗别 的 - , " 说 这 队长 ,
[ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] .
staring at the fire .
凝视 在 这 火 .
“他要娶凯伯德那个黄头发的耶洗别，”船长盯着火堆说道。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] [ˈmɜːmɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkʊdnt] [ˌʌndəˈstænd] [ˈenɪbəːdi] [ˈlaɪkɪŋ] [ˈjelʊ] [her] , [ænd; ənd]
Mr . Wilks murmured that he couldn't understand anybody liking yellow hair , and
先生 . 威尔克斯 低声说道 那 他 不能 理解 任何人 喜欢 黄色的 头发 , 和
, [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
, more than that ,
, 更多的 比 那 ,

威尔克斯先生低声说道，他无法理解为什么有人会喜欢黄头发，而且，不仅如此，

[ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [fuːlɑːləvi] [ˈæli] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [daɪd] .
the general opinion of the ladies in Fullalove Alley was that it was dyed .
这 一般的 观点 的 这 女士们 在 满爱 胡同 曾是 那 它 曾是 染色 .
富拉洛夫巷的女士们普遍认为它是染过的。

“ [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃɪp] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsiːbɜːrd] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ I'm going to ship him on the Seabird , ” continued the captain .
“ 我是 去 到 船 他 在 这 海鸟 , ” 持续 这 队长 .
“我要把他用海鸟号运走,”船长继续说道。

“ [ʃiːl] [ˈpraːbəbli] [biː; bi] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] ,
“ She'll probably be away for a year or two , and , in the meantime ,
“ 亮 大概 是 离开 为了 一个 年 或者 二 , 和 , 在 这 与此同时 ,
“她可能会离开一两年，在此期间，

[ðɪs] [gɜːrɪ] [wɪl] [ˈpraːbəbli] [ˈmæri] [ˈsʌmbəːdi] [els] .
this girl will probably marry somebody else .
这 女孩 将要 大概 结婚 某人 别的 .
这个女孩很可能会嫁给别人。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
Especially if she doesn't know what has become of him .
尤其 如果 她 不 知道 什么 有 变得 的 他 .
尤其是如果她不知道他现在怎么样了。

[hiː; hi] [kɑːnt] [get] [ˈɪntuː] [ˈmɪstʃɪf] [əˈbɔːrd] [ʃɪp] . “
He can't get into mischief aboard ship .”
他 不能 得到 进入 恶作剧 船上 船 . “
他不可能在船上惹是生非。

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwʌndəɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] .
“ No , sir , ” said the wondering Mr . Wilks .
“ 不 , 先生 , ” 说 这 好奇 先生 . 威尔克斯 .
“不，先生,”疑惑的威尔克斯先生说道。

“ [ɪz] [ˈmæstər] [dʒæk] [əˈɡriːəb(ə)] [tuː; tə] [ˈɡoʊɪŋ] , [sɜːr] ? ”
“ Is Master Jack agreeable to going , sir ? ”
“ 是 掌握 杰克 同意 到 去 , 先生 ? ”
“杰克少爷愿意去吗，先生？ ”

“ [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈʃɑːrpli] .
“ That's nothing to do with it , ” said the captain , sharply .
“ 那就是 没有什么 到 做 和 它 , ” 说 这 队长 , 尖锐地 .
“那跟这件事一点关系都没有,”船长厉声说道。

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] , “ [oʊ] - [kɔːrs] [nɑːt] .
“ No , sir , ” said Mr . Wilks , “ o ' course not .
“ 不 , 先生 , ” 说 先生 . 威尔克斯 , “ o - 课程 不是 .
“不，先生,”威尔克斯先生说，“当然不是。”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][sɔːrt][oʊ] - [ˈwʌndərɪŋ] [həʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə]
I was only a sort o' wondering how he was going to be persuaded to
我 曾是 仅有的 一个 种类 o' - 好奇 如何 他 曾是 去 到 是 被说服 到
[goʊ] [ɪf] - [iː] [eɪnt] . "
go if 'e ain't . "
去 如果 - e 不是 . "

我只是有点好奇，如果他不去，要怎么才能说服他去。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [əˈbaʊt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" That's what I came here about , " said the other .
" 那就是 什么 我 来了 这里 关于 , " 说 这 其他 .

“我就是为此而来的，”另一个人说道。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [fɪks] [aɪ ˈtiː][ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈneɪθn] [smɪθ] . "
" I want you to go and fix it up with Nathan Smith . "
" 我 想 你 到 去 和 使固定 它 向上 和 内森 史密斯 . "

“我希望你去找内森·史密斯把这件事解决掉。”

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt] - [ɪm][tuː; tə][biː; bi] [krɪmpt] , [sɜːr] ? " [ˈstæməd] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] .
" Do you want 'im to be crimped , sir ? " stammered Mr . Wilks .
" 做 你 想 - 我是 到 是 压接 , 先生 ? " 结结巴巴 先生 . 威尔克斯 .

“先生，您想把它烫卷吗？”威尔克斯先生结结巴巴地问道。

" [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm] [ɪpt] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [siːbɜːrd] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
" I want him shipped aboard the Seabird , " returned the other ,
" 我 想 他 已发货 船上 这 海鸟 , " 返回 这 其他 ,

“我要把他装上‘海鸟号’运走，”另一个人回答道。

" [ænd; ənd] [ˈsmɪθs] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] . "
" and Smith's the man to do it . "
" 和 史密斯 这 男人 到 做 它 . "

“而史密斯正是能做到这一点的人。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [hɑːrd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn] [ðɪːz] [deɪz] , [sɜːr] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] ,
" It's a very hard thing to do in these days , sir , " said Mr . Wilks ,
" 它是 一个 非常 难的 事物 到 做 在 这些 天 , 先生 , " 说 先生 . 威尔克斯 ,

“先生，如今这的确是一件非常难的事情，”威尔克斯先生说道。

[ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
shaking his head .
摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ˈsaɪnɪŋ] [ɑːn] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ɪp] [seɪlz] ,
" What with signing on aboard the day before the ship sails ,
" 什么 和 签名 在 船上 这 天 前 这 船 帆 ,

“由于是在船启航前一天才签登船合同，

[ænd; ənd] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [bɔːrd] [oʊ] - [treɪd] [ˈɑːfəsərz] ,
and before the Board o' Trade officers ,
和 前 这 木板 o' - 贸易 警官 ,

在贸易委员会官员面前，

[aɪm] [ʃʊr] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ˈenɪbɑːdi] [goʊz][tuː; tə] [siː] [æt; ət][ɔːl] . "
I'm sure it's a wonder that anybody goes to sea at all . "
我是 当然 它是 一个 想知道 那 任何人 去 到 海 在 全部 . "

我敢肯定，竟然有人会出海，这本身就是一个奇迹。

" [juː; jʊ] [liːv] [ðæt] [tuː; tə] [smɪθ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ɪmˈpeɪfntli] .
" You leave that to Smith , " said the captain , impatiently .
" 你 离开 那 到 史密斯 , " 说 这 队长 , 不耐烦地 .

“这事就交给史密斯去办吧，”船长不耐烦地说。

“ [ðə; ði] ['si:bɜ:rd] [seɪlz] [ɑ:n] ['fraɪdeɪ] ['mɔ:nɪŋz] [taɪd] .
“ The Seabird sails on Friday morning's tide .
“ 这 海鸟 帆 在 星期五 早晨 潮 :
“海鸟号乘着周五早晨的潮水航行。”

[tel] [smɪθ] [aɪl] [ə'reɪndʒ] [tu:; tə] [mi:t] [maɪ] [sʌn] [hɪr] [ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] [naɪt] ,
Tell Smith I'll arrange to meet my son here on Thursday night ,
告诉 史密斯 患病的 安排 到 见面 我的 儿子 这里 在 周四 夜晚 ,
告诉史密斯, 我会安排周四晚上在这里和我儿子见面。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['lɪkər] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [flaɪ] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n]
and that he must have some liquor for us and a fly waiting on
和 那 他 必须 有 一些 酒 为了 我们 和 一个 飞 等待 在
[ðə; ði] [bi:tʃ] .
the beach .
这 海滩 :

他肯定给我们准备了些酒, 而且沙滩上还有一只苍蝇等着我们。
“ [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] ['rɪɡəld] : “ [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] ['saɪnɪŋ] [ɑ:n] , [sɜ:r] ?
“ Mr . Wilks wriggled : “ But what about signing on , sir ?
“ 先生 : 威尔克斯 扭动 : “ 但 什么 关于 签名 在 , 先生 ?
威尔克斯先生扭动着身子说: “但是, 先生, 您觉得签约怎么样? ”

“ [hi:; hi] [ɪn'kwaɪəd] .
“ he inquired .
“ 他 询问 :
他问道。

“ [hi:; hi] [wəʊnt] [saɪn] [ɑ:n] , “ [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ ['hi:l] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['stəʊəweɪ] .
“ He won't sign on , “ said the captain , “ he'll be a stowaway .
“ 他 惯于 符号 在 , “ 说 这 队长 , “ 地狱 是 一个 偷渡者 :
“他不会签合同的,”船长说, “他会当个偷渡者。”

[smɪθ] [mʌst; məst] [get] [hɪm; ɪm] ['smʌɡld] [ə'bɔ:rd] ,
Smith must get him smuggled aboard ,
史密斯 必须 得到 他 走私 船上 ,
史密斯必须想办法把他偷运上船。

[ænd; ənd] [braɪb] [ðə; ði] [hændz] [tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] [laɪ] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['fəʊksl] .
and bribe the hands to let him lie hidden in the fo'c's'le .
和 贿赂 这 双手 到 让 他 说谎 隐 在 这 fo'c's'le :
贿赂船员, 让他们让他藏在船首舱里。

[ðə; ði] ['si:bɜ:rd] [wəʊnt] [pʊt] [bæk] [tu:; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ə'ʃɔ:r] .
The Seabird won't put back to put him ashore .
这 海鸟 惯于 放 后退 到 放 他 岸上 :
海鸟号不会返回把他送上岸。

[hɪr] [ɪz] [faɪv] [paʊndz] ; [ɡɪv] [smɪθ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [naʊ] ,
Here is five pounds ; give Smith two or three now ,
这里 是 五 磅 ; 给 史密斯 二 或者 三 现在 ,
这里有五英镑; 现在给史密斯两三英镑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [wen] [ðə; ði] [dʒɑ:b] [ɪz] [dʌn] .
and the remainder when the job is done .
和 这 余 什么时候 这 工作 是 完毕 :
工作完成后, 剩下的部分也一并支付。

“ [ðə; ði] ['stɜ:əd] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [rɪ'lʌktəntli] [ænd; ənd] , ['plʌkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] ,
“ The steward took the money reluctantly and , plucking up his courage ,
“ 这 管家 采取 这 钱 勉强 和 , 拔毛 向上 他的 勇气 ,
管家不情愿地接过钱, 鼓起勇气,

[lʊkt] [hɪz; ɪz][oʊld][ˈmæstər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
looked his old master in the face .
看起来 他的 老的 掌握 在 这 脸 .

他直视着他老主人的脸。

“ [ɪts] [ə; eɪ] - [ˈɑːrd][laɪf] [əˈfɔːr] [ðə; ði][mæst] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈsləʊli] .
“ **It's a 'ard life afore the mast , sir ,** ” **he said , slowly** .
“ 它是 一个 - 硬 生活 之前 这 桅杆 , 先生 , ” 他 说 , 缓慢地 .
“在桅杆上当水手可不容易, 先生,”他缓缓说道。

“ [ˈrʌbɪʃ] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
“ **Rubbish !** ” **was the reply** .
“ 垃圾 ! ” 曾是 这 回复 .

“胡说!”对方回答道。

“ [ɪtl] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
“ **It'll make a man of him** .
“ 它将 制作 一个 男人 的 他 .

“这会让他成为一个真正的男人。”

[brɪˈsɑːdz] , [wɒts] [aɪ ˈtiː][gɔːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? “
Besides , what's it got to do with you ? ”
除了 , 是什么 它 得到 到 做 和 你 ? ”

再说, 这跟你有什么关系?

“ [aɪ][dəʊnt] [ker] [əˈbaʊt] [ðə; ði][dʒɑːb] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] , [ˈbreɪvli] .
“ **I don't care about the job , sir ,** ” **said Mr . Wilks , bravely** .
“ 我 不 关心 关于 这 工作 , 先生 , ” 说 先生 . 威尔克斯 , 勇敢地 .

“先生, 我不在乎这份工作,”威尔克斯先生勇敢地说。

“ [wɒts] [ðæt] [gɔːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈfraʊnɪŋ] .
“ **What's that got to do with it ?** ” **demanded the other , frowning** .
“ 是什么 那 得到 到 做 和 它 ? ” 要求 这 其他 , 皱眉 .

“这跟这件事有什么关系?”另一个人皱着眉头问道。

“ [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [fɪks] [aɪ ˈtiː][ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈneiθn] [smɪθ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
“ **You go and fix it up with Nathan Smith as soon as possible** .
“ 你 去 和 使固定 它 向上 和 内森 史密斯 作为 很快 作为 可能的 .

“你尽快去找内森·史密斯解决这个问题。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] [ˈʌfəld] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
“ **Mr . Wilks shuffled his feet and strove to remind himself that he was**
“ 先生 . 威尔克斯 洗牌 他的 脚 和 努力 到 提醒 他自己 那 他 曾是

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendənt] [miːnz] ,
a gentleman of independent means ,
一个 绅士 的 独立的 方法 ,

威尔克斯先生挪动着脚步, 努力提醒自己, 他是一位家境独立的绅士。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [pliːz] [hɪmˈself] .
and could please himself .
和 可以 请 他自己 .

并且可以取悦自己。

“ [aɪv] [noʊn] - [ɪm] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbeɪbi] , ” [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] , [dɪˈfaɪəntli] .
“ **I've known ' im since he was a baby ,** ” **he murmured , defiantly** .
“ 我已经 已知 - 我是 自从 他 曾是 一个 婴儿 , ” 他 低声说道 , 公然挑衅 .

“我从他还是个婴儿的时候就认识他了,”他低声说道, 语气中带着挑衅。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ˈwɪlks] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
“ **I don't want to hear anything more from you , Wilks ,** ” **said the captain** ,
“ 我 不 想 到 听到 任何事物 更多的 从 你 , 威尔克斯 , ” 说 这 队长 ,
“我不想再听你说话了, 威尔克斯,”船长说道。

[ɪŋ][ə; eɪ][hɑ:rd] [vɔɪs] .
in a hard voice .
在 一个 难的 嗓音 .

语气强硬。

“ [ðoʊz] [ɑ:r; ər][maɪ][ˈɔ:rdərz] , [ænd; ɐnd][ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [si:] [ðæt] [ðei] [ɑ:r; ər] ['kærid] [aʊt] .
“ **Those are my orders , and you had better see that they are carried out .**
” 那些 是 我的 订单 , 和 你 有 更好的 看 那 他们 是 携带 出去 .
“这是我的命令, 你最好确保它们得到执行。”

[maɪ][sʌŋ] [wɪl] [bi:; bi][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ]['leitər][ɑ:n][fɔ:r; fər] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt]
My son will be one of the first to thank you later on for getting him out
我的 儿子 将要 是 一 的 这 第一的 到 感谢 你 之后 在 为了 获得 他 出去
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] .
of such a mess .
的 这样的 一个 混乱 .

我儿子以后一定会第一时间感谢你, 感谢你把他从困境中解救出来。

“ ['mɪstər] . [wɪlks] [brəʊ] [klɪrd] ['sʌmwʌt] .
“ **Mr . Wilks's brow cleared somewhat** .
” 先生 . 威尔克斯 眉头 已清除 有些 .
威尔克斯先生的眉头舒展开来。

“ [aɪ] [spəʊz] [mɪs] [keɪt] - [ʌd][bi:; bi] [pli:zd] [tu:] , “ [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] , ['hoʊpfəli] .
“ **I s'pose Miss Kate 'ud be pleased too , “ he remarked , hopefully** .
” 我 假设 错过 凯特 - ud 是 高兴 也 , “ 他 评论 , 希望 .
“我想凯特小姐也会很高兴的,”他满怀希望地说道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] , “ [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ **Of course she will , “ said the captain** .
” 的 课程 她 将要 , “ 说 这 队长 .
“她当然会,”船长说。

“ [naʊ] [aɪ] [lʊk] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['wɪlks] , [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ðɪs] [θɪŋ] ['prɑ:pərli] .
“ **Now I look to you , Wilks , to manage this thing properly** .
” 现在 我 看 到 你 , 威尔克斯 , 到 管理 这 事物 适当地 .
“现在我指望你, 威尔克斯, 好好处理这件事。”

[aɪ] ['wʊdnt] [trʌst] ['enɪbɑ:di] [els] , [ænd; ɐnd] [ju:v] ['nevər] [dɪsə'pɔɪntɪd] [em 'i:] [jet] .
I wouldn't trust anybody else , and you've never disappointed me yet .
我 不会 相信 任何人 别的 , 和 你已经 绝不 失望的 我 然而 .
我不会信任其他人, 而你也从未让我失望过。

“ [ðə; ði] ['stu:əd] [gɑ:spt] [ænd; ɐnd] , ['daʊtɪŋ] ['weðər] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ə'reɪt] , [lʊkt]
“ **The steward gasped and , doubting whether he had heard aright , looked**
” 这 管家 倒吸一口气 和 , 怀疑 无论 他 有 听到 好的 , 看起来
[tɔ:rdz] [hɪz; ɪz][oʊld]['mæstər] ,
towards his old master ,
向 他的 老的 掌握 ,
管家倒吸一口凉气, 怀疑自己是否听错了, 便看向他的老主人。

[bʌt; bət][ɪn][veɪn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][kɑ:nfər'meɪ(ə)n][ʌv; əv] ['fɜ:rðər] ['kɑ:mpləments] .
but in vain , for the confirmation of further compliments .
但 在 徒劳 , 为了 这 确认 的 更远 赞美 .
但这一切都徒劳无功, 因为得到了更多赞美之词。

[ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] ['sɜ:rvis] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [preɪzd] [baɪ][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] .
In all his long years of service he had never been praised by him before .
在 全部 他的 长的 年 的 服务 他 有 绝不 到过 赞扬 经过 他 前 .
在他漫长的服役生涯中, 他从未得到过他的表扬。

[hiː; hi] [liːnd] [ˈfɔːrwəd] [ˈiːgərli] [ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] .
He leaned forward eagerly and began to discuss ways and means .
他 倾斜 向前 急切地 和 开始 到 讨论 方式 和 方法 .

他急切地向前倾身，开始讨论各种方法和途径。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ] [prəˈsiːdɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈfɪtfəli] .
In the next room conversation was also proceeding , but fitfully .
在 这 下一个 房间 对话 曾是 还 进行中 , 但 断断续续地 .

隔壁房间也在进行谈话，但断断续续的。

[mɪs] [ˈnuːdʒənts][ˌkɑːnstərˈneɪ(ə)n] [wen] [ˈjiː; ji] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [faʊnd]
Miss Nugent's consternation when she closed the door behind her and found
错过 努金特的 惊愕 什么时候 她 关闭 这 门 在后面 她 和 成立
[hɜːrˈself] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈhɑːrdi] [wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [ʌv; əv] [kənˈsiːlmənt] .
herself face to face with Mr . Hardy was difficult of concealment .
她自己 脸 到 脸 和 先生 . 哈迪 曾是 难的 的 隐蔽 .

努金特小姐关上门，发现自己与哈迪先生面对面时，她的惊愕之情难以掩饰。

[tuː] [leɪt] [ˈjiː; ji] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði][ˈfeɪ(ə)] [kənˈtɔːrʃəns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] , [ænd; ənd] , [rɪˈzaɪnɪŋ]
Too late she understood the facial contortions of Mr . Wilks , and , resigning
也 晚的 她 理解 这 面部的 扭曲 的 先生 . 威尔克斯 , 和 , 辞职

[hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)] ,
herself to the inevitable ,
她自己 到 这 不可避免的 ,

她醒悟过来时已经太晚了，看清了威尔克斯先生面部的扭曲，无奈地接受了不可避免的命运。

[əkˈseptɪd] [ðə; ði] [tʃer] [pleɪst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [ˈhaɪli] [pliːzd] [ˈdʒem] ,
accepted the chair placed for her by the highly pleased Jem ,
公认 这 椅子 放置 为了 她 经过 这 高度 高兴 杰姆 ,

杰姆欣喜地接过她摆放的椅子，她接过椅子坐下。

[ænd; ənd][sæt] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈkɑːmli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfendər] .
and sat regarding him calmly from the other side of the fender .
和 卫星 关于 他 平静地 从 这 其他 边 的 这 挡泥板 .

她坐在挡泥板的另一边，平静地看着他。

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈweɪtɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈfɑːðər] , ” [ˈjiː; ji] [sed] , [ɪn][ˌekspləˈneɪ(ə)n] .
“ I am waiting here for my father , ” she said , in explanation .
“ 我 是 等待 这里 为了 我的 父亲 , ” 她 说 , 在 解释 .

“我在这里等我父亲,”她解释说。

“ [mɪs] [ˈnuːdʒənts][ˌkɑːnstərˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [ʌv; əv] [kənˈsiːlmənt] . ”
“ Miss Nugent's consternation was difficult of concealment . ”
“ 错过 努金特的 惊愕 曾是 难的 的 隐蔽 . ”

“努金特小姐的惊愕之情难以掩饰。”

“ [ɪn] [ˈdefərəns] [tuː; tə] [wɪlks] [ˈtɛrərz] [aɪ][eɪˈem] [ˈweɪtɪŋ] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [ɡɔːn] , ” [sed]
“ In deference to Wilks's terrors I am waiting here until he has gone , ” said
“ 在 尊重 到 威尔克斯 恐怖 我 是 等待 这里 直到 他 有 已消失 , ” 说
[ˈhɑːrdi] ,
Hardy ,
哈迪 ,

“考虑到威尔克斯的恐惧，我将在这里等他离开,”哈迪说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hæf] [smaɪl] .
with a half smile .
和 一个 一半 微笑 .

带着一丝微笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
There was a pause .
那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrɪ] .

“ **I hope that he will not be long , ” said the girl .**

“ 我 希望 那 他 将要 不是 是 长的 , ” 说 这 女孩 .

“我希望他不会待太久,”女孩说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈhɑːrdi] , [ˈwɪlfəli] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] , “ [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][ɪn][noʊ] [ˈhɜːrɪ] .

“ **Thank you , ” returned Hardy , wilfully misunderstanding , “ but I am in no hurry .**

“ 感谢 你 , ” 返回 哈迪 , 故意 误解 , ” 但 我 是 在 不 匆忙 .

“谢谢,”哈迪故意误解道,“但我并不着急。”

“ [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌædməˈreɪ](ə)n] .

“ **He gazed at her with admiration .**

“ 他 凝视 在 她 和 钦佩 .

他满怀爱慕地凝视着她。

[ðə; ði][koʊld] [er] [hæd; həd] [ˈhaɪ(ə)nd] [hɜːr; hər] [ˈkʌlər] ,

The cold air had heightened her colour ,

这 寒冷的 空气 有 增强 她 颜色 ,

寒冷的空气使她的脸色更加红润了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [[eɪmd] [ðə; ði][ˈsɑːləteri][ˈkænd(ə)l] [wɪt] [lɪt] [ʌp][ðə; ði]

and the brightness of her eyes shamed the solitary candle which lit up the

和 这 亮度 的 她 眼睛 羞愧 这 孤 蜡烛 哪个 点燃向上 这

[əˈreɪ] [ʌv; əv] [ˈbɜːrniʃt] [ˈmet(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] .

array of burnished metal on the mantelpiece .

大批 的 抛光 金属 在 这 壁炉架 .

她明亮的双眸让壁炉架上那盏照亮一排闪亮金属器皿的孤零零的蜡烛黯然失色。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɪnˈdʒɔɪd] [jʊr; jər][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈlʌndən] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ **I hope you enjoyed your visit to London , ” he said .**

“ 我 希望 你 享受 你的 访问 到 伦敦 , ” 他 说 .

“希望您在伦敦玩得愉快,”他说。

[brɪˈfɔːr] [rɪˈpleɪn] [mɪs] [ˈnuːdʒənt] [ˈfeɪvərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [ɪkˈspres]

Before replying Miss Nugent favoured him with a glance designed to express

前 回复 错过 努金特 受青睐 他 和 一个 瞥一眼 设计 到 表达

[səˈpraɪz] [æt; ət] [liːst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmuːvmənts] .

surprise at least at his knowledge of her movements .

惊喜 在 至少 在 他的 知识 的 她 移动 .

在回答之前, 努金特小姐瞥了他一眼, 眼神中至少流露出对他了解自己行踪的惊讶。

“ [ˈveri] [mʌt] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æt; ət][læst] .

“ **Very much , thank you , ” she said , at last .**

“ 非常 很多 , 感谢 你 , ” 她 说 , 在 最后的 .

“非常感谢,”她最后说道。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːrdi] , [stɪl] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [mʌt] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,

Mr . Hardy , still looking at her with much comfort to himself ,

先生 . 哈迪 , 仍然 寻找 在 她 和 很多 舒适 到 他自己 ,

哈迪先生仍然带着几分安慰的神情看着她,

[felt] [æn; ən] [ɪnˈseɪn] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [mʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [mɪst] [baɪ][wʌn]

felt an insane desire to tell her how much she had been missed by one

毛毡 一个 疯狂的 欲望 到 告诉 她 如何 很多 她 有 到过 错过 经过 一

[ˈpɜːrs(ə)n][æt; ət] [liːst] [ɪn] .

person at least in Sunwich .

人 在 至少 在 .

我强烈地想要告诉她, 至少在桑威治有一个人有多么想念她。

[seɪvd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [su:ɪ'saɪd(ə)l] ['fɑ:lɪ] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑ:mən] [sens] [wɪt] [hæd; həd] [sə'vaɪvd]
Saved from this suicidal folly by the little common sense which had survived
已保存 从 这 有自杀倾向 蠢事 经过 这 小的 常见的 感觉 哪个 有 幸存下来
[ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] ,
the shock of her sudden appearance ,
这 震惊 的 她 突然 外貌 ,
多亏了她突然出现时那点儿幸存下来的理智,她才免于自杀的愚蠢行为。

[hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [,ɪnfər'meɪ(ə)n] [,ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli] .
he gave the information indirectly .
他 给予 这 信息 间接 .
他间接地提供了信息。

“ [kwɔɪt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [steɪ] , ” [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] ; “ [θri:] [mʌnθs] [ænd; ənd] [θri:] [deɪz] ; [noʊ] ,
” **Quite a long stay** , ” **he murmured** ; ” **three months and three days** ; **no** ,
” 相当 一个 长的 停留 , ” 他 低声说道 ; ” 三 几个月 和 三 天 ; 不 ,
“待的时间真够长的,”他低声说道; “三个月零三天; 不,

[θri:] [mʌnθs] [ænd; ənd] [tu:] [deɪz] .
three months and two days .
三 几个月 和 二 天 .
三个月零两天。

” [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [weɪv] [ʌv; əv] ['kʌlər] [swept] ['oʊvər][ðə; ði]['gɜ:lz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði][ɪndʒə'nu:əti][ʌv; əv] [ðɪs]
” **A sudden wave of colour swept over the girl's face at the ingenuity of this**
” 一个 突然 海浪 的 颜色 扫荡 超过 这 女孩们 脸 在 这 独创性 的 这
[moʊd] [ʌv; əv] [ə'tæk] .
mode of attack .
模式 的 攻击 .
“看到这种攻击方式的巧妙之处,女孩的脸上突然涌起一阵色彩。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tʊk] ['kɑ:mpləments] [æz; əz][hɜ:r; həɹ] [du:] ,
She was used to attention and took compliments as her due ,
她 曾是 用过的 到 注意力 和 采取 赞美 作为 她 到期的 ,
她习惯了被人关注,并把赞美视为自己应得的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ɔ:'dæsəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] ['bæfəld] [hɜ:r; həɹ] .
but the significant audacity of this one baffled her .
但 这 重要的 大胆 的 这 一 困惑 她 .
但这件事的胆大妄为让她百思不得其解。

[ʃi:; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fendər] ,
She sat with downcast eyes looking at the fender ,
她 卫星 和 沮丧 眼睛 寻找 在 这 挡泥板 ,
她低着头,望着挡泥板。

[ə'keɪz(ə)nəli] ['glænsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [aɪ] [tu:; tə] [si:] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz]
occasionally glancing from the corner of her eye to see whether he was
偶尔 瞥了一眼 从 这 角落 的 她 眼睛 到 看 无论 他 曾是
[prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'nu:] [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] .
preparing to renew the assault .
准备 到 更新 这 突击 .
她时不时地用眼角瞥一眼,看看他是否准备再次发起攻击。

[hi:; hi][hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒem] ['hɑ:rdi] [ʌv; əv]['oʊldən] [deɪz] .
He had certainly changed from the Jem Hardy of olden days .
他 有 当然 已更改 从 这 杰姆 哈迪 的 古老的 天 .
他与昔日的杰姆·哈迪判若两人。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪnt] [aɪ'di:ə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [teɪst] [hæd; həd] [ɪm'pru:vd] .
She had a faint idea that his taste had improved .
她 有 一个 头晕的 主意 那 他的 品尝 有 改进 .
她隐约觉得他的口味有所提升。

“ [ˈwɪlks] [ki:ps] [hɪz; ɪz] [ˈhɑʊs] [ɪn] [gʊd] [ˈɔ:rdər] , ” [sed] [ˈhɑ:rdi] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] .
“ **Wilks keeps his house in good order , ” said Hardy , looking round .**
“ 威尔克斯 保持 他的 房子 在 好的 命令 , ” 说 哈迪 , 寻找 圆形的 .
“ 威尔克斯把家里收拾得井井有条 , ” 哈迪环顾四周说道。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] .
“ **Yes , ” said the girl .**
“ 是的 , ” 说 这 女孩 .
“ 是的 , ” 女孩说。

“ [ˈwʌndər] [waɪ] [hi:; hi] [ˈnevər] [ˈmærid] , ” [sed] [ˈhɑ:rdi] , [ˈmju:zɪŋli] ;
“ **Wonder why he never married , ” said Hardy , musingly ;**
“ 想知道 为什么 他 绝不 已婚 , ” 说 哈迪 , 若有所思地 ;
“ 真想知道他为什么一直没结婚 , ” 哈代沉思道 ;

[ˈfɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt][aɪ][kɑ:nt] [ˌʌndərˈstænd] [ə; eɪ][mæn] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈsɪŋg(ə)l][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] ; [kæn; kən][ju:; jʊ]
“ **for my part I can't understand a man remaining single all his life ; can you**
“ 为了 我的 部分 我 不能 理解 一个 男人 其余的 单身的 全部 他的 生活 ; 能 你
? ”
? ”
? ”
“ 就我个人而言 , 我无法理解一个男人一辈子单身 ; 你能理解吗 ? ”

[aɪ] [ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] , ” [sed] [mɪs] [ˈnu:dʒənt] , [ˈkəʊldli] — [ænd; ənd] [ʌnˈtru:θfəli] .
“ **I never think of such things , ” said Miss Nugent , coldly — and untruthfully .**
“ 我 绝不 思考 的 这样的 事物 , ” 说 错过 努金特 , 冷冷地 — 和 不真实地 .
“ 我从没想过这种事 , ” 努金特小姐冷冷地说——而且这番话并不属实。

[ɪf] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˈsʌmbə:di] [tu:; tə] [weɪt] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ki:p] [hɪz; ɪz]
“ **If it was only to have somebody to wait on him and keep his**
“ 如果 它 曾是 仅有的 到 有 某人 到 等待 在 他 和 保持 他的
[hɑʊs] [kli:n] ,
house clean ,
房子 干净的 ,
“ 如果仅仅是有人服侍他 , 帮他打扫房子的话 ,

“ [pərˈsu:d] [ˈhɑ:rdi] , [wɪð; wɪθ] [ˈmælɪs] .
“ **pursued Hardy , with malice .**
“ 追击 哈迪 , 和 恶意 .
“ 哈代恶意地追问。”

[mɪs] [ˈnu:dʒənt] [gru:] [ˈrestləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɒŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][seks] [stɜ:rd] [wɪˈðɪn] [hɜ:r; hər] .
Miss Nugent grew restless , and the wrongs of her sex stirred within her .
错过 努金特 生长 不安 , 和 这 错误 的 她 性别 搅拌 之内 她 .
努金特小姐变得焦躁不安 , 她内心深处涌起对女性不公的愤慨。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈveri] [ˈb:ftɪ] [aɪˈdi:əz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈskɔ:rnfəli] ,
“ **You have very lofty ideas on the subject , ” she said , scornfully ,**
“ 你 有 非常 高远 想法 在 这 主题 , ” 她 说 , 轻蔑地 ,
“ 你对这个问题有非常高远的想法 , ” 她轻蔑地说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [bɪˈli:v] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ʌnˈkɑ:mən] . ”
“ **but I believe they are not uncommon . ”**
“ 但 我 相信 他们 是 不是 罕见 . ”
但我认为这种情况并不少见。

“ [sti:l] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [θɔ:t] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ” [hi:; hi] [rɪˈmaɪndɪd]
“ **Still , you have never thought about such things , you know , ” he reminded**
“ 仍然 , 你 有 绝不 想法 关于 这样的 事物 , 你 知道 , ” 他 提醒
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .
“ 不过 , 你知道 , 你从来没想过这些事 , ” 他提醒她。

“ [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'vɒʊtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]'sʌbdʒekt] .
“ And no doubt you have devoted a great deal of time to the subject .
“ 和 不 怀疑 你 有 奉献 一个 伟大的 交易 的 时间 到 这 主题 .
“毫无疑问，您已经在这个课题上投入了大量时间。”

“ [ˈhɑːrdi] [əd'mɪtɪd] [aɪ 'ti:] [ˈfræŋkli] .
“ Hardy admitted it frankly .
“ 哈迪 承认 它 坦率地说 .
“哈迪坦率地承认了这一点。

“ [bʌt; bət][ˈoʊnli] [sɪns] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - , “ [hiː; hi] [sed] .
“ But only since I returned to Sunwich , “ he said .
“ 但 仅有的 自从 我 返回 到 - , “ 他 说 .
“但这只是在我回到桑威治之后才发生的,”他说。

“ [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][ˈspektək(ə)] [ʌv; əv] [ˈsæmz] [fər'lɔːrɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] , [aɪ] [sə'pəʊz] , “ [sed] [mɪs] [ˈnuːdʒənt] .
“ Caused by the spectacle of Sam's forlorn condition , I suppose , “ said Miss Nugent .
“ 导致 经过 这 奇观 的 山姆的 绝望 状况 , 我 认为 , “ 说 错过 努金特 .
“我想，这是因为萨姆那悲惨的处境太过引人注目了,”努金特小姐说道。

“ [noʊ] , [aɪ 'ti:] [ˈwɔːznt] [ðæt] , “ [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ No , it wasn't that , “ he replied .
“ 不 , 它 不是 那 , “ 他 回复 .
“不，不是那样的,”他回答说。

[mɪs] [ˈnuːdʒənt] , [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [drɔːn] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [læpst] [ˈɪntuː]
Miss Nugent , indignant at having been drawn into such a discussion , lapsed into
错过 努金特 , 愤怒 在 拥有 到过 绘制 进入 这样的 一个 讨论 , 失效 进入
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .

“努金特小姐对被卷入这样的讨论感到愤慨，沉默不语。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈseɪfər][ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] [ˈdɪgnɪfaɪd] ,
It was safer and far more dignified ,
它 曾是 更安全 和 远的 更多的 凝重 ,
“它更安全，也更有尊严。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [jəːnd] [fɔːr; fər][æŋ; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ˈtiːtʃɪŋ] [ðɪs]
but at the same time she yearned for an opportunity of teaching this
但 在 这 相同的 时间 她 渴望 为了 一个 机会 的 教学 这
[prɪ'zʌmptʃuəs] [jʌŋ] [mæn][ə; eɪ] [ˈles(ə)n] .
presumptuous young man a lesson .
放肆 年轻的 男人 一个 课 .

“与此同时，她也渴望有机会给这个自以为是的年轻人一个教训。
[soʊ][fɑːr][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][aɪ 'ti:][ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
So far he had had it all his own way .
所以 远的 他 有 有 它 全部 他的 自己的 方式 .
“到目前为止，他一直如愿以偿。

[ə; eɪ] [wei] [struːn] [wɪð; wɪθ][æmbəg'juːətiːz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɑːdɪst] [ˈmeɪd(ə)n][hæd; həd][tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [dɪ'spaɪt]
A way strewn with ambiguities which a modest maiden had to ignore despite
一个 方式 散落的 和 歧义 哪个 一个 谦虚的 少女 有 到 忽略 尽管
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .

“一条充满暧昧的道路，一位谦逊的少女不得不违心地忽略它。
“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈwɪlks] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] , “ [sed] [ˈhɑːrdi] ,
“ Of course , Wilks may have had a disappointment , “ said Hardy ,
“ 的 课程 , 威尔克斯 可能 有 有 一个 失望 , “ 说 哈迪 ,
“当然，威尔克斯可能感到失望,”哈迪说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈwɪlks] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] , “ [sed] [ˈhɑːrdi] ,
“ Of course , Wilks may have had a disappointment , “ said Hardy ,
“ 的 课程 , 威尔克斯 可能 有 有 一个 失望 , “ 说 哈迪 ,
“当然，威尔克斯可能感到失望,”哈迪说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [əˈlauənsɪz] .
with the air of one willing to make allowances .
和 这 空气 的 一 愿意的 到 制作 津贴 .

带着一种愿意做出让步的姿态。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrɪ] , [ˈkerləsli] .
“ **I believe he had about fifty , ” said the girl , carelessly** .
“ 我 相信 他 有 关于 五十 , ” 说 这 女孩 , 粗心大意 .
“我想他大概有五十个,”女孩漫不经心地说。

[ˈhɑːrdi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [strɔːŋ] [ˌdɪsəˈpruːvɪ] .
Hardy shook his head in strong disapproval .
哈迪 摇晃 他的 头 在 强的 不赞成 .

哈迪强烈地摇了摇头,表示非常不赞同。

“ [noʊ][mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈfɜːrmlɪ] ;
“ **No man should have more than one , ” he said , firmly** ;
“ 不 男人 应该 有 更多的 比 一 , ” 他 说 , 牢牢 ;
“任何人都都不应该拥有超过一个,”他坚定地说;

“ [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈeni] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ðæt] . ”
“ **a man of any strength of will wouldn't have that** . ”
“ 一个 男人 的 任何 力量 的 将要 不会 有 那 . ”

“任何意志坚强的人都不会那样做。”

“ [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [əˈstɔːnɪʃt] [mɪs] [ˈnuːdʒənt] .
“ **Strength of will ? ” repeated the astonished Miss Nugent** .
“ 力量 的 将要 ? ” 重复 这 惊讶 错过 努金特 .

“意志力? ”惊讶的努金特小姐重复道。

[ðer; ðər] [aɪz] [met] ; [hɜːrɪz] [ˈspɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] ; [hɪz; ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][kəʊld][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] .
Their eyes met ; hers sparkling with indignation ; his full of cold calculation .
他们的 眼睛 遇见 ; 她的 闪闪发光 和 愤慨 ; 他的 满的 的 寒冷的 计算 .

他们的目光相遇;她的眼中闪烁着愤慨;他的眼中充满了冷酷的算计。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ˈeni] [daʊts] [bɪˈfɔːr] ,
If he had had any doubts before ,
如果 他 有 有 任何 疑虑 前 ,

如果他之前还有任何疑虑的话,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [ʃʊr] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [əˈtrækt]
he was quite sure now that he had gone the right way to work to attract
他 曾是 相当 当然 现在 那 他 有 已消失 这 正确的 方式 到 工作 到 吸引

[hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] ;
her attention ;
她 注意力 ;

他现在非常确信,他已经找到了吸引她注意的正确方法;

[ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
she was almost quivering with excitement .
她 曾是 几乎 颤抖 和 激动 .

她兴奋得几乎浑身颤抖。

“ [ʃʊr; jər][aɪˈdiːəz] [wɪl] [ˈpraːbəbli] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] — [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , ” [ʃɪː; ʃɪ] [sed] ,
“ **Your ideas will probably change with age — and disappointment , ” she said ,**
“ 你的 想法 将要 大概 改变 和 年龄 — 和 失望 , ” 她 说 ,
[ˈswiːtli] .
sweetly .
甜蜜地 .

“随着年龄增长和经历挫折,你的想法可能会改变,”她温柔地说。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][na:t][bi:; bi] [disə'pɔɪntɪd] , ” [sed] ['hɑ:rdɪ] , ['ku:lli] .
“ **I shall not be disappointed** , ” **said Hardy** , **coolly** .
“ 我 将 不是 是 失望的 , ” 说 哈迪 , 冷静地 .
“我不会失望的,”哈代冷静地说。

“ [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] .
“ **I'll take care of that** .
“ 患病的 拿 关心 的 那 .
“我会处理的。”

“ [mɪs] ['nu:dʒənt] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['wɪstfəli] [ænd; ənd] ['rækt] [hɜ:r; həɾ] [breɪnz] [fɔ:r; fər][æən; ən] [ə'prɒʊpɪət]
“ **Miss Nugent eyed him wistfully and racked her brains for an appropriate**
“ 错过 努金特 眼睛 他 怅然地 和 架子 她 大脑 为了 一个 合适的
[ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [rɪ'dʒɔɪndər] .
“ **and crushing rejoinder** .
和 压碎 回复 .
“努金特小姐满怀憧憬地看着他, 绞尽脑汁地想出一个恰当而又令人崩溃的反驳。

[ɪn][ɔ:l][hɜ:r; həɾ] [ɪk'spɪəriəns] — [ænd; ənd][aɪ'ti:][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] [kən'sɪdəɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [ˈjɪrz] —
In all her experience — and it was considerable considering her years —
在 全部 她 经验 — 和 它 曾是 大量 考虑 她 年 —
[fi:; ji][hæd; həd] ['nevər] [met] [wɪð; wɪθ] [sʌt] ['kɜ:fəli] [kən'strʌktɪd] [ɔ:'dæsəti] ,
she had never met with such carefully constructed audacity ,
她 有 绝不 遇见 和 这样的 小心 建造 大胆 ,
在她漫长的人生经历中——考虑到她的年龄, 她的人生经历相当丰富——她从未遇到过如此精心策划的胆大妄为。

[ænd; ənd][fi:; ji] [lɔŋd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['lɔ:ŋɪŋ] , [tu:; tə] [lɜ:ɾ] [hɪm; ɪm][ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən][ænd; ənd]
and she longed , with a great longing , to lure him into the open and
和 她 渴望 , 和 一个 伟大的 渴望 , 到 饵 他 进入 这 打开 和
[dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] .
destroy him .
破坏 他 .
她非常渴望把他引到光天化日之下, 然后除掉他。

[fi:; ji][wʌz; wəz] [stiɪl] [kən'sɪdəɪŋ] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd]
She was still considering ways and means of doing this when the door opened
她 曾是 仍然 考虑 方式 和 方法 的 正在做 这 什么时候 这 门 打开
[ænd; ənd] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] [səɾ'praɪzd] [ænd; ənd]['æŋɡri] [fɔ:ɾm][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][bɪ'hænd]
and revealed the surprised and angry form of her father and behind
和 揭晓 这 惊讶 和 生气的 形式 的 她 父亲 和 在后面
[aɪ'ti:][ðə; ði]['pæliɪd] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪlks] .
it the pallid countenance of Mr . Wilks .
它 这 苍白 面容 的 先生 : 威尔克斯 .
她还在考虑如何做这件事的时候, 门开了, 露出了她父亲惊讶而愤怒的脸, 以及他身后威尔克斯先生苍白的脸。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['æŋɡər] [dɪ'praɪvd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['ʌtərəns] .
For a moment anger deprived the captain of utterance .
为了 一个 片刻 愤怒 被剥夺的 这 队长 的 发声 .
愤怒让船长一时说不出话来。

“ [hu:] — — ” [hi:; hi] ['stæməd] .
“ **Who — — he stammered** .
“ WHO — — ” 他 结结巴巴 .
“谁——”他结结巴巴地说。

“ [wʌt] — — ”
“ **What — —** ”
“ 什么 — — ”
“什么 - ”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈjuːv] [bɪn] , [ˈfɑːðər] , ” [sed] [mɪs] [ˈnuːdʒənt] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈpruːvɪŋ] [vɔɪs] .
“ **What a long time you've been , father , ” said Miss Nugent , in a reproving voice .**
“ 什么 一个 长的 时间 你已经 到过 , 父亲 , ” 说 错过 努金特 , 在 一个 责备 嗓音 .

“父亲，您已经很久没来了，”努金特小姐责备地说。

“ [aɪ] [bɪˈɡæn] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfreɪd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈnevər] [ˈɡoʊɪŋ] . ”
“ **I began to be afraid you were never going .**
“ 我 开始 到 是 害怕的 你 是 绝不 去 . ”

“我开始害怕你永远不会走了。”

“ [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [rɪˈkʌvərɪŋ] .
“ **You come home with me , ” said the captain , recovering .**
“ 你 来 家 和 我 , ” 说 这 队长 , 恢复中 .

“你跟我回家，”船长缓过神来说道。

[ðə; ði] [kəˈmænd] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [ɪmˈpɪriəs] [ˈmænər] ,
The command was given in his most imperious manner ,
这 命令 曾是 给定 在 他的 最多 专横 方式 ,

他以极其专横的语气下达了命令。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [mʌf] [ɪn][sʌm; səm] [rɪˈzentmənt] [æz; əz][fiː; fi][roʊz] ,
and his daughter dropped her muff in some resentment as she rose ,
和 他的 女儿 掉落 她 耳罩 在 一些 怨恨 作为 她 玫瑰 ,

他的女儿起身时，带着些许不满，手帕也掉了下来。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrdi] [pɪk] [aɪ ˈtiː] [ʌp] .
in order to let him have the pleasure of seeing Mr . Hardy pick it up .
在 命令 到 让 他 有 这 乐趣 的 看到 先生 . 哈迪 挑选 它 向上 .

为了让他有机会看到哈迪先生拿起它。

[aɪ ˈtiː] [roʊld] , [haʊˈevər] , [ɪn][hɪz; ɪz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stuːpt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][dʒʌst][æz; əz]
It rolled , however , in his direction , and he stooped for it just as
它 滚动 , 然而 , 在 他的 方向 , 和 他 弯腰 为了 它 只是 作为
[ˈhɑːrdi] [ˈdɑːrtɪd] [ˈfɔːrwərd] .
Hardy darted forward .
哈迪 飞镖 向前 .

然而，它却滚向了他的方向，他弯腰去接，就在这时，哈迪猛地向前冲去。

[ðer; ðər] [ˈhedz] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] ,
Their heads met with a crash ,
他们的 头部 遇见 和 一个 碰撞 ,

他们的头部猛烈相撞，

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈnuːdʒənt][fərˈgaːt][hɜːr; hər] [oʊn] [kɑːnstərˈneɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [bɪˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði]
and Miss Nugent forgot her own consternation in the joy of beholding the
和 错过 努金特 忘了 她 自己的 惊愕 在 这 喜悦 的 凝视 这
[ˈpɪtiəbl] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈterər] [meɪd] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] .
pitiable exhibition which terror made of Mr . Wilks .
可怜的 展览 哪个 恐怖 制成 的 先生 . 威尔克斯 .

努金特小姐忘记了自己的惊恐，欣喜地看到威尔克斯先生因恐惧而露出的可怜模样。

“ [aɪm] [ˈveri] [ˈsaːri] , ” [sed] [ˈhɑːrdi] ,
“ **I'm very sorry , ” said Hardy ,**
“ 我是 非常 对不起 , ” 说 哈迪 ,

“我非常抱歉，”哈迪说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈrevərəntli] [ˈdʌstɪd] [ðə; ði] [mʌf] [ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt] - [sliːv] [bɪˈfɔːr] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
as he reverently dusted the muff on his coat - sleeve before returning it .
作为 他 虔诚地 掸去灰尘 这 耳罩 在 他的 外套 - 袖子 前 返回 它 .

他恭敬地用袖子掸了掸手筒上的灰尘，然后把它放了回去。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] [fɔ:lt] . ”
“ **I'm afraid it was my fault .** ”
“ 我是 害怕的 它 曾是 我的 过错 . ”

“恐怕是我的错。”

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪnf'jʊəriətɪd] ['kæptɪn] , [æz; əz] [hi:; hi] [held] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] [fɔ:r; fər]
“ **It was ,** ” **said the infuriated captain , as he held the door open for**
“ 它 曾是 , ” 说 这 愤怒的 队长 , 作为 他 握住 这 门 打开 为了
[hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
his daughter .
他的 女儿 .

“确实如此,”愤怒的船长一边说着, 一边为女儿打开了车门。

“ [naʊ] , [keit] . ”
“ **Now , Kate .** ”
“ 现在 , 凯特 . ”

“凯特, 现在。”

“ [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [gest] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [hed] [br'ni:θ] [ðə; ði] [tæp] .
“ **He found his remaining guest holding his aching head beneath the tap .**
“ 他 成立 他的 其余的 客人 保持 他的 疼痛 头 下面 这 轻敲 .
“他发现剩下的那位客人正捂着疼痛的头, 在水龙头下冲洗。

“ [mɪs] [ˈnu:dʒənt] [pæst] [θru:] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd] [ˈesko:tɪd] [tu:; tə] [ðə; ði]
“ **Miss Nugent passed through , followed by her father , and escorted to the**
“ 错过 努金特 通过了 通过 , 随后 经过 她 父亲 , 和 护送 到 这
[frʌnt] [dɔ:r] [baɪ] [ðə; ði] ['stu:əd] ,
front door by the steward ,
正面 门 经过 这 管家 ,

“努金特小姐在她父亲的陪同下穿过, 由管家护送到前门。”

[hu:z] [feɪnt] “ [gʊd] - [naɪt] ” [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ɪg'no:rd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈɪndʒərd] [kə'mændər] .
whose faint “ Good - night ” was utterly ignored by his injured commander .
“ 谁 头晕的 “ 好的 - 夜晚 ” 曾是 完全地 忽略 经过 他的 受伤 指挥官 .
他微弱的“晚安”被受伤的指挥官完全无视了。

[hi:; hi] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈkɔ:rnər] , [ænd; ənd] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]
He stood at the door until they had turned the corner , and , returning to
他 站立 在 这 门 直到 他们 有 转向 这 角落 , 和 , 返回 到
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
the kitchen ,
这 厨房 ,

他一直站在门口, 直到他们转过街角, 然后才回到厨房。

[faʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [gest] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [hed] [br'ni:θ] [ðə; ði] [tæp] .
found his remaining guest holding his aching head beneath the tap .
成立 他的 其余的 客人 保持 他的 疼痛 头 下面 这 轻敲 .
他发现剩下的那位客人正捂着疼痛的头, 在水龙头下冲洗。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ˈstɜ:rnli] , [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,
“ **And now ,** ” **said the captain , sternly , to his daughter ,**
“ 和 现在 , ” 说 这 队长 , 严厉地 , 到 他的 女儿 ,
“现在,”船长严厉地对女儿说,

“ [haʊ] [der] [ju:; jʊ] [sɪt] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə] [ðæt] [jʌŋ] [kʌb] ?
“ **how dare you sit and talk to that young cub ?**
“ 如何 敢 你 坐 和 讲话 到 那 年轻的 幼兽 ?
“你竟敢坐下来和那只小幼崽说话? ”

[eɪ] ?
Eh ?
“ 嗯 ?
“ 嗯 ?

[haʊ] [der] [ju:; jɒ] ? " **How dare you ?** "

如何 敢 你 ? "

你竟敢这样？

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [wen] [aɪ] [went] [ɪn] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .

" **He was there when I went in ,** " **said his daughter .**

" 他 曾是 那里 什么时候 我 去 在 , " 说 他的 女儿 .

“我进去的时候他就在那里，”他的女儿说。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jɒ] [kʌm] [aʊt] , [ðen] ? " [di'mɑ:ndɪd] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] .

" **Why didn't you come out , then ?** " **demanded her father .**

" 为什么 没有 你 来 出去 , 然后 ? " 要求 她 父亲 .

“那你为什么不出来？”她父亲质问道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ju:; jɒ][ænd; ənd][sæm] , " [sed] [mɪs] ['nu:dʒənt] .

" **I was afraid of disturbing you and Sam ,** " **said Miss Nugent .**

" 我 曾是 害怕的 的 令人不安 你 和 山姆 , " 说 错过 努金特 .

“我怕打扰到你和萨姆，”努金特小姐说。

" [br'saɪdʒ] , [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ? " **Besides , why shouldn't I speak to him ?** "

" 除了 , 为什么 不应该 我 说话 到 他 ? "

“再说，我为什么不能和他说话呢？”

" [waɪ] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

" **Why ?** " **shouted the captain .**

" 为什么 ? " 喊叫 这 队长 .

“为什么？”船长喊道。

" [waɪ] ? **Why ?** "

" 为什么 ?

“为什么？”

[bɪ'kæz, br'kɔ:z][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][aɪ 'ti:] . " **Because I won't have it .** "

因为 我 惯于 有 它 . "

因为我绝对不会接受。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jɒ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , " [sed] [mɪs] ['nu:dʒənt] , [ɪn] [ə'fektɪd] [sər'praɪz] .

" **I thought you liked him ,** " **said Miss Nugent , in affected surprise .**

" 我 想法 你 喜欢 他 , " 说 错过 努金特 , 在 做作的 惊喜 .

“我还以为你喜欢他呢，”努金特小姐装出一副惊讶的样子说道。

" [ju:; jɒ] ['pætɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [hed] .

" **You patted him on the head .**

" 你 轻拍 他 在 这 头 .

你拍了拍他的头。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['hɑ:rdli] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [br'li:v] [hɪz; ɪz] [ɪrʒ] , [keɪm] [tu:; tə][æn; ən] [ɪm'presɪv] [stɑ:p][ɪn]

" **The captain , hardly able to believe his ears , came to an impressive stop in**

" 这 队长 , 几乎 有能力的 到 相信 他的 耳朵 , 来了 到 一个 感人的 停止 在

[ðə; ði] ['rəʊdweɪ] ,

the roadway ,

这 道路 ,

船长简直不敢相信自己的耳朵，猛地将车停在了路中央。

[bʌt; bət] [mɪs] ['nu:dʒənt] [wɔ:kt] [ɑ:n] .

but Miss Nugent walked on .

但 错过 努金特 步行 在 .

但努金特小姐继续往前走。

[ʃiː, ʃi] [felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [ðə; ði][dʒʊək][wʌz; wəz] [θrəʊn] [ə'veɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,
She felt instinctively that the joke was thrown away on him , and ,
她 毛毡 本能地 那 这 开玩笑 曾是 抛掷 离开 在 他 , 和 ,
她本能地觉得这个玩笑开错了他, 而且,

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] [ʌðər] [ˈɔːdiəns] , [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][,aɪ 'tiː] [wɪ'dʌʊt] [ɪntə'rʌp(ə)n] .
in the absence of any other audience , wanted to enjoy it without interruption .
在 这 缺席 的 任何 其他 观众 , 通缉 到 享受 它 没有 中断 .
由于没有其他观众, 他想不受打扰地欣赏。

[kən'vʌlsɪv] [ænd; ənd][hæf] - [sə'prest] [saʊndz] , [wɪt] [ʃiː, ʃi] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ə; eɪ] [slaɪt] [kəʊld]
Convulsive and half - suppressed sounds , which she ascribed to a slight cold
痉挛 和 一半 - 被抑制 声音 , 哪个 她 归因于 到 一个 轻微 寒冷的
[kɔːt] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
caught while waiting in the kitchen ,
捕捉 尽管 等待 在 这 厨房 ,
她发出断断续续、压抑的声音, 她认为这是在厨房等候时着凉引起的。

[ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər][æɪt; ət] ['ɪntərvlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [hoʊm] .
escaped her at intervals for the remainder of the journey home .
逃脱 她 在 间隔 为了 这 余 的 这 旅行 家 .
在回家的剩余旅程中, 她时不时地会逃走。

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
CHAPTER XI
章 十一
第十一章

[dʒæk][ˈnuːdʒənts][fɜːrst][aɪ'diːə][ɑːn] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
Jack Nugent's first idea on seeing a letter from his father asking him to
杰克 努金特的 第一的 主意 在 看到 一个 信 从 他的 父亲 问 他 到
[miːt] [hɪm; ɪm][æɪt; ət] ['sæmsən] [wɪlks] [wʌz; wəz][tuː; tə][send] [æz; əz] [ɪmpə'laɪt] [ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)][æz; əz][ə; eɪ]
meet him at Samson Wilks's was to send as impolite a refusal as a
见面 他 在 参孙 威尔克斯 曾是 到 发送 作为 不礼貌 一个 拒绝 作为 一个
[strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv] [ʌn'duːtɪfəl nə s] [ænd; ənd][ə; eɪ][nɑːt][ɪn'æpt][pen] [kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] ,
strong sense of undutifulness and a not inapt pen could arrange ,
强的 感觉 的 不尽职 和 一个 不是 不称职 笔 可以 安排 ,
杰克·纽金特看到父亲来信让他去萨姆森·威尔克斯家见面时, 第一个念头就是用他那强烈的不负责任感和还算不错的
笔, 尽可能无礼地拒绝他。

[bʌt; bət][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['fæməli] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈweɪvər] .
but the united remonstrances of the Kybird family made him waver .
但 这 团结的 抗议 的 这 - 家庭 制成 他 动摇 .
但凯伯德家族的一致反对让他动摇了。

“ [juː; jʊ][gəʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . - , [ˈsɑːləmli] ; “ [teɪk] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɑːts] [siːn]
“ **You go ,** ” **said Mr . Kybird , solemnly ;** “ **take the advice of a man wot's seen**
“ 你 去 , ” 说 先生 . - , 庄严地 ; “ 拿 这 建议 的 一个 男人 什么? ” 已见
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
“你去吧,”凯伯德先生严肃地说, “听听一个阅历丰富之人的建议。”

[ænd; ənd][gəʊ] .
and go .
和 去 .
然后走。

[huː] [noʊz] [bʌt; bət][wɑːt,wat] ['hiːz] [ə; eɪ] - ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? “
Who knows but wot he's a - thinking of doing something for you ? ”
WHO 知道 但 什么 他是 一个 - 思维 的 正在做 某物 为了 你 ? “
谁知道呢, 说不定他正打算为你做点什么呢?

“ [ˈstɑːrtɪn] - [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn] - [ˈbɪznəs] - [ɔːr] - [ˈsʌmθɪn] - , ” [sed] [ˈmɪsɪz] .
“ **Startin ' of you in business or somethin ' , ” said Mrs . Kybird .**
“ 开始 - 的 - 你 - 在 - 商业 - 或者 - 某物 - , ” 说 - 太太 - .

“开始做生意什么的,”凯伯德太太说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] - [iː] [traɪz] [tuː; tə] [breɪk] [aɪ 'tiː] [ɔːf] - [brɪ'twiːn] - [juː; jʊ][ænd; ənd] - [ˈmeliːə] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [noʊ]
“ **But if ' e tries to break it off between you and ' Melia I hope you know**
“ 但 - 如果 - e - 尝试 - 到 - 休息 - 它 - 离开 - 之间 - 你 - 和 - 梅莉亚 - 我 - 希望 - 你 - 知道
[wʌt] [tuː; tə] [seɪ] . ”
what to say . ”
“ 什么 - 到 - 说 - . ”

“但如果他试图拆散你和梅莉亚,我希望你知道该怎么说。”

“ [hiː; hi] [wəʊnt] [duː] [ðæt] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
“ **He won't do that , ” said her husband .**
“ 他 - 惯于 - 做 - 那 , ” 说 - 她 - 丈夫 - .

“他不会那样做的,”她丈夫说。

“ [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈnuːdʒənt] , “ [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [hɪr] . ”
“ **If he wants to see me , ” said Mr . Nugent , “ let him come here . ”**
“ 如果 - 他 - 想要 - 到 - 看 - 我 , ” 说 - 先生 . 努金特 , ” 让 - 他 - 来 - 这里 . ”

“如果他想见我,”努金特先生说,“就让他来这里吧。”

“ [aɪ] [ˈwɒdnt] - [ˈɑːveɪ] - [ɪm][ɪn][maɪ] [haʊs] , ” [rɪ'tɔːtɪd] [ˈmɪstər] . - , [ˈkwɪkli] .
“ **I wouldn't ' ave ' im in my house , ” retorted Mr . Kybird , quickly .**
“ 我 - 不会 - 大道 - 我是 - 在 - 我的 - 房子 , ” 反驳 - 先生 . - , 迅速地 .

“我绝不会让他进我家,”凯伯德先生迅速反驳道。

“ [æn; ən] - [ˈɪŋɡlɪʃmənz] - [uːz] [ɪz][hɪz; ɪz][ˈkæs(ə)] , [ænd; ənd][aɪ] [wəʊnt] - [ˈɑːveɪ] [hɪm; ɪm][ɪn] [maɪn] . ”
“ **An Englishman's ' ouse is his castle , and I won't ' ave him in mine . ”**
“ 一个 - 英国人的 - 房子 - 是 - 他的 - 城堡 , 和 - 我 - 惯于 - 大道 - 他 - 在 - 矿 . ”

“英国人的家就是他的城堡,我可不想让他进我的城堡。”

“ [waɪ] [nɑːt] , [dænəl] , ” [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , “ [ɪf] [ðə; ði] [tuː] [ˈfæməlɪz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kə'nektɪd] ?
“ **Why not , Dan'l , ” asked his wife , “ if the two families is to be connected ?**
“ 为什么 - 不是 , 丹尔 , ” 问 - 他的 - 妻子 , ” 如果 - 这 - 二 - 家庭 - 是 - 到 - 是 - 连接 - ?

“为什么不行呢,丹,”他的妻子问道,“如果这两个家庭注定要联姻呢? ”

“ [ˈmɪstər] . - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] , [ˈkæʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər] [aɪ] , [wɪŋkt] [æt; ət][hɜːr; hər]
“ **Mr . Kybird shook his head , and , catching her eye , winked at her**
“ 先生 . - 摇晃 - 他的 - 头 , 和 , 捕捉 - 她 - 眼睛 , 眨眼 - 在 - 她

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sɪɡ'nɪfɪkəns] .
with much significance .
“ 和 - 很多 - 意义 - .

“凯伯德先生摇了摇头,然后与她目光相遇,意味深长地向她眨了眨眼。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈneiθn] [smɪθ] . ” “
“ **Mr . Nathan Smith . ” “**
“ 先生 . 内森 史密斯 . ” “

“内森·史密斯先生。”

- [ˈɑːveɪ] [aɪ 'tiː][jʊr; jər] [oʊn] [wei] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . - ,
' Ave it your own way , ” said Mrs . Kybird ,
“ 大道 - 它 - 你的 - 自己的 - 方式 , ” 说 - 太太 . - ,

“随便吧,”凯伯德夫人说。

[huː] [wʌz; wəz] [ɔː'lweɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [kən'seɪnz] [ɪn][ˈmaɪnər] [ˈmæʔərz] . “
who was always inclined to make concessions in minor matters . ”
WHO 曾是 总是 倾斜 到 制作 让步 在 次要的 事情 . ”

他总是倾向于在小事上做出让步。

- [ˈɑːveɪ][aɪˈtiː][jɔː; jə] [oʊn] [wei] , [bʌt; bət][dəʊnt] [bleɪm] [emˈiː] , [ðæts] [ɔːl][aɪ][æsk] .
- **Ave it your own way , but don't blame me , that's all I ask .**
- 大道 它 你的 自己的 方式 , 但 不 责备 我 , 那就是 全部 我 问 .

“随你便，但别怪我，这是我唯一的要求。”

” [ˈɜːdʒd] [ɑːn][baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [ˈmɪstər] . [ˈnuːdʒənt][æ; ət][læst] [kənˈsentɪd] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ][rɪˈplaɪ]
” **Urged on by his friends Mr . Nugent at last consented , and , in a reply**
” 敦促 在 经过 他的 朋友们 先生 . 努金特 在 最后的 同意 , 和 , 在 一个 回复
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] ,
to his father ,
到 他的 父亲 ,

在朋友们的劝说下，努金特先生最终同意了，并在给父亲的回信中写道：

[əˈgriːd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æ; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌ; əv][ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] [ɑːn] [ˈθɜːrzdeɪ] [ˈiːvniŋ] .
agreed to meet him at the house of Mr . Wilks on Thursday evening .
同意 到 见面 他 在 这 房子 的 先生 . 威尔克斯 在 周四 晚上 .

同意周四晚上在威尔克斯先生家与他见面。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [friː] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [slɑɪt] [ˌkjəriˈɑːsəti][æ; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [wɪtʃ]
He was not free himself from a slight curiosity as to the reasons which
他 曾是 不是 自由的 他自己 从 一个 轻微 好奇心 作为 到 这 原因 哪个
[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌnˈbend] [ɪn][soʊ][ʌnˈjuːzuəl][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] .
had made the captain unbend in so unusual a fashion .
有 制成 这 队长 伸直 在 所以 异常 一个 时尚 .

他自己也略感好奇，想知道是什么原因让船长以如此不同寻常的方式卸下伪装。

[ˈmɪstər] . [ˈneɪθn] [smiθ] [pʊt][ɪn][æ; ən] [əˈpɪrəns] [æ; ət][sɪks][əˈklɒk, əu-][ɑːn][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [ˈiːvniŋ] .
Mr . Nathan Smith put in an appearance at six o'clock on the fatal evening .
先生 . 内森 史密斯 放 在 一个 外貌 在 六 点钟 在 这 致命的 晚上 .

内森·史密斯先生在那个致命夜晚的六点钟现身。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔːrt] , [slɑɪt] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] - [ˈfɛvɪn] [fɛs] [mæpt] [wɪð; wɪθ][ˈtaɪni]
He was a short , slight man , with a clean - shaven face mapped with tiny
他 曾是 一个 短的 , 轻微 男人 , 和 一个 干净的 - 剃光 脸 已映射 和 微小的
[ˈrɪŋklz] ,
wrinkles ,
皱纹 ,

他身材矮小瘦弱，脸上刮得干干净净，布满了细小的皱纹。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɛr] [ʌ; əv] [ˈkʌlərləs] [aɪz] [ðə; ði] [ˈblæŋknəs] [ʌ; əv] [huːz] [ɪkˈspresʃ(ə)n] [dɪˈfaɪd] [ˈriːsɜːrt]
and a pair of colourless eyes the blankness of whose expression defied research
和 一个 一对 的 无色 眼睛 这 空白 的 谁 表达 违抗 研究

.
:
.

还有一双毫无生气的眼睛，眼神空洞，令人费解。

[ɪn][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [ɪˈspeʃəli] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ʌ; əv][ə; eɪ][ˌdɪpləˈmætɪk] [ˈneɪtʃər] ,
In conversation , especially conversation of a diplomatic nature ,
在 对话 , 尤其 对话 的 一个 外交 自然 ,

在谈话中，尤其是在外交性质的谈话中，

[ˈmɪstər] . [smiθ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [əˈpounənt] [æ; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [brɪˈɑːnd] ,
Mr . Smith seemed to be looking through his opponent at something beyond ,
先生 . 史密斯 似乎 到 是 寻找 通过 他的 对手 在 某物 超过 ,

史密斯先生似乎看穿了他的对手，看到了更远的地方。

[æn; ən] [ʌn'kʌmfətəb(ə)l] [ˈhæbɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [dɪs'kʌmfərt] [tu:;; tə][hɪz; ɪz]
an uncomfortable habit which was a source of much discomfort to his
一个 不舒服 习惯 哪个 曾是 一个 来源 的 很多 不适 到 他的
[ˈvɪktəms] .
victims .
受害者 .

这是一个令人不适的习惯，给他的受害者带来了极大的痛苦。
“ [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [ðən] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **Here we are , then , Mr . Wilks , ” he said ,**
“ 这里 我们 是 , 然后 , 先生 . 威尔克斯 , ” 他 说 ,
“那么，威尔克斯先生，我们到了。”他说。

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ʌnd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈædʒɪteɪtɪd] [ˈstu:əd] .
putting his head in the door and smiling at the agitated steward .
推杆 他的 头 在 这 门 和 微笑 在 这 激动 管家 .
他把头探进门里，对着焦躁不安的乘务员笑了笑。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] , [ˈʃɔ:rtli] .
“ **Come in , ” said Mr . Wilks , shortly** .
“ 来 在 , ” 说 先生 . 威尔克斯 , 不久 .
“进来吧，”威尔克斯先生简短地说。

[ˈmɪstər] . [smit̩θ] [əˈblaɪdʒd] .
Mr . Smith obliged .
先生 . 史密斯 有义务 .
史密斯先生答应了。

“ [naɪs] [naɪt] [aʊt'saɪd] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] ; “ [klɪr] - .
“ **Nice night outside , ” he said , taking a chair ; “ clear over'ead** .
“ 好的 夜晚 外部 , ” 他 说 , 采取 一个 椅子 ; ” 清除 - .
“外面的夜晚真好，”他一边说着，一边拉过一把椅子坐下；“外面一片晴朗。”

[wɔ:tʃwʌt][ə; eɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:] - [ʌd][bi:; bi][fɔ:r; fər][ə; eɪ][seɪl] [ɪf] [wi:; wi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [jʌŋ] [ˈhʌf] .
Wot a morning it ' ud be for a sail if we was only young enough .
什么 一个 早晨 它 - ud 是 为了 一个 帆 如果 我们 曾是 仅有的 年轻的 足够的 .
如果我们还年轻，那该是多么美好的早晨啊，适合扬帆出海！

[ɪz] [ðæt] - [ɪn] [ðæt] [ˈkænɪstər][ðer; ðər] ?
Is that terbacker in that canister there ?
是 那 - 在 那 罐 那里 ?
那个罐子里的是特巴克吗？

“ [ðə; ði] [ˈʌðər] [pʊʃt] [aɪ 'ti:] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
“ **The other pushed it towards him** .
“ 这 其他 推动 它 向 他 .
另一个人把它推向他。

“ [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [jʌŋ] [ˈhʌf] — [ænd; ʌnd] [ˈsɪli] [ˈhʌf] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈbɔ:rdɪŋ] - [haʊs]
“ **If I was only young enough — and silly enough , ” said the boarding - house**
“ 如果 我 曾是 仅有的 年轻的 足够的 — 和 愚蠢的 足够的 , ” 说 这 登机 - 房子
[ˈmæstər] ,
master ,
掌握 ,

“如果我足够年轻——也足够傻气的话，”寄宿学校的校长说道。
[prəˈdʒʊsɪŋ] [ə; eɪ][paɪp][wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli][lɑ:rdʒ] [boʊl] [ænd; ʌnd] [ˈsləʊli] [ˈfɪlɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
producing a pipe with an unusually large bowl and slowly filling it ,
生产 一个 管道 和 一个 异常地 大的 碗 和 缓慢地 填充 它 ,
制作一个烟斗，其斗钵异常大，然后慢慢地往里面灌水。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdʒʊɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θri:] [ˈjɪrz] - [kruːz] .
“ **there's nothing I should enjoy more than a three years ' cruise** .
“ 有 没有什么 我 应该 享受 更多的 比 一个 三 年 - 巡航 .
“没有什么比三年的邮轮之旅更让我享受的了。”

[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] . “ “
Nothing to do and everything of the best . “ “
没有什么 到 做 和 一切 的 这 最好的 . “ “
无所事事，一切都是最好的。

- [ˈɑːveɪ][juː; jʊ] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] ? “ [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] , [ɪn][ə; eɪ] [tuən] [ʌv; əv][kəʊld]
' Ave you made all the arrangements ? ” inquired Mr . Wilks , in a tone of cold
- 大道 你 制成 全部 这 安排 ? ” 询问 先生 . 威尔克斯 , 在 一个 语气 的 寒冷的
[suːprɪˈbɔːrəti] .
superiority .
优势 .

“你们都安排好了吗？”威尔克斯先生用一种冷漠优越的语气问道。

[ˈmɪstər] . [smɪθ] [glɑːnst] [əˈfekʃənətli] [æt; ət][ə; eɪ] [fɪ] - [bæg][ʌv; əv] [ˈbʌlki] [əˈpɪrəns] [wɪtʃ] [stʊd]
Mr . Smith glanced affectionately at a fish - bag of bulky appearance which stood
先生 . 史密斯 瞥了一眼 亲切地 在 一个 鱼 - 包 的 笨重 外貌 哪个 站立
[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
on the floor between his feet .
在 这 地面 之间 他的 脚 .

史密斯先生深情地瞥了一眼放在他脚边地板上的一个看起来很笨重的鱼袋。

“ [ɔːl] [ˈredi] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈtʃɪrfəli] ,
“ **All ready , ” he said , cheerfully** ,
“ 全部 准备好 , “ 他 说 , 愉快地 ,

“一切就绪,”他兴高采烈地说。

“ [æn; ən] - [ɪf] [juːd] [laɪk][ə; eɪ] - [jɔːrˈself] [aɪ][kæən; kən] [ˈmæɪnɪdʒ] [aɪˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] [tuː] [tuːz] .
“ **an ' if you'd like a v'y'ge yourself I can manage it for you in two twos** .
“ 一个 - 如果 你会 喜欢 一个 - 你自己 我 能 管理 它 为了 你 在 二 二 .
“an”如果你想自己做一个v'y'ge，我可以帮你搞定，只需两个二。

[juːv] [oʊni][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] . “
You've on'y got to say the word . “
你已经 仅限 得到 到 说 这 单词 . “

你只需要说一句话。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][wʌn] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈstuːərd] , [ˈfɪrslɪ] ;
“ **I don't want one , ” said the steward , fiercely** ;
“ 我 不 想 一 , “ 说 这 管家 , 激烈地 ;

“我不要一个,”管家厉声说道；

“ [dəʊnt][juː; jʊ][traɪ] [nʌn] [oʊ] - [jʊr; jər] [lɑːks] [ɑːn][emˈiː] , [ˈneɪθn] [smɪθ] , [kəz][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][aɪˈtiː] .
“ **don't you try none o ' your larks on me , Nathan Smith , cos I won't have it** .
“ 不 你 尝试 没有任何 o - 你的 云雀 在 我 , 内森 史密斯 , 化学 我 惯于 有 它 .
“
“
“

“别想在我面前耍什么花招，内森·史密斯，我可不会上当。”

“ [lɔːrd] [lʌv] [jʊr; jər] - [ɑːrt] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈbɔːrdɪŋ] - [ˈmæstər] , “ [aɪ] [ˈwɒdnt] - [zɜːrt][juː; jʊ] .
“ **Lord love your ' art , ” said the boarding - master , “ I wouldn't ' urt you** .
“ 主 爱 你的 - 艺术 , “ 说 这 登机 - 掌握 , “ 我 不会 - urt 你 .

“上帝保佑你的艺术,”寄宿学校校长说，“我不会伤害你的。”

[aɪm][oʊni]
I'm on'y
我是 仅限
我只是

[ˈæktɪŋ] [ˈʌndər] [jɔː; jər][ˈɔːrdərz] [naʊ] ; [jɔːrz] [ænd; ənd][ðə; ði] -
acting under your orders now ; yours and the captin's .
表演 在下面 你的 订单 现在 ; 你的 和 这 - .

现在奉命行事；奉你和船长的命令。

[aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ɪn][maɪ] [rɛɡlɜ-] [wei] [oʊ] - [ˈbɪznəs] [æt; ət][ɔːl] ,
It ain't in my reg'lar way o ' business at all ,
它 不是 在 我的 reg'lar 方式 o - 商业 在 全部 ,
这完全不符合我的常规业务流程。

[bʌt; bət][aɪm][soʊ] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [aɪ][kɑːnt] [seɪ] - [noʊ] . - "
but I'm so good - natured I can't say ' no . ' "
但 我是 所以 好的 - 自然 我 不能 说 - 不 - - "
但我心地善良，不好意思说“不”。

" [kɑːnt] [seɪ] - [noʊ] - [tuː; tə][faɪv] [paʊndz] , [juː; jʊ] [miːn] , " [rɪˈtɔːtid] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] ,
" Can't say ' no ' to five pounds , you mean , " retorted Mr . Wilks ,
" 不能 说 - 不 - 到 五 磅 , 你 意思是 , " 反驳 先生 . 威尔克斯 ,
“你是说，你不能拒绝五英镑吗？”威尔克斯先生反驳道。

[huː] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈrelift] [ðɪːz] [rɪˈmaːks] .
who by no means relished these remarks .
WHO 经过 不 方法 津津有味 这些 评论 .
他们当然不喜欢这些话。

" [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][aɪˈd][biː; bi][ə; eɪ] - [ˈæpi] [mæn]
" If I was getting as much out of it as you are I'd be a ' appy man
" 如果 我 曾是 获得 作为 很多 出去 的 它 作为 你 是 ID 是 一个 - 苹果 男人
,
!
,
“如果我能从中获得和你一样多的东西，我就会非常开心了。”

" [saɪd] [ˈmɪstər] . [smɪθ] .
" sighed Mr . Smith .
" 叹了口气 先生 . 史密斯 .
“史密斯先生叹了口气。”

" [em ˈiː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ; " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈd] [teɪk] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [ðɪs] — [waɪ] , [aɪˈd]
" Me ! " cried the other ; " do you think I'd take money for this — why , I'd
" 我 ! " 哭 这 其他 ; " 做 你 思考 ID 拿 钱 为了 这 — 为什么 , ID
[ˈsuːnər] [stɑːrv] ,
sooner starve ,
很快 饿死 ,
“我！”另一个人喊道；“你觉得我会为了这个拿钱吗？——我宁愿饿死，

[aɪˈd] [ˈsuːnər] .
I'd sooner .
ID 很快 .
我宁愿早点这么做。

[wɑːt;wʌt][ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] - [ˈtæpɪŋ] [jɔː; jər][noʊz][fɔːr; fər] ? "
Wot are you a - tapping your nose for ? "
什么 是 你 一个 - 窃听 你的 鼻子 为了 ? "
你这是在敲鼻子干什么？

" [wʌz; wəz][aɪ] [ˈtæpɪŋ] [aɪ ˈtiː] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ˈmɪstər] . [smɪθ] , [ɪn] [sərˈpraɪz] .
" Was I tapping it ? " demanded Mr . Smith , in surprise .
" 曾是 我 窃听 它 ? " 要求 先生 . 史密斯 , 在 惊喜 .
“我刚才是不是在敲它？”史密斯先生惊讶地问道。

“ [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
“ **Well , I didn't know it** .
“ 出色地 , 我 没有 知道 它 .

“嗯，我不知道。”

[aɪm][glæd][ju:; jə][təʊld][em 'i:] . “
I'm glad you told me . ”
我是 高兴的 你 讲述 我 . ”

很高兴你告诉我了。

“ [jʊə(r)] [kwait] ['welkəm] , “ [sed] [ðə; ði] ['stu:əd] , [ʼɑ:rpli] .
“ **You're quite welcome , “ said the steward , sharply** .
“ 你是 相当 欢迎 , “ 说 这 管家 , 尖锐地 .

“不客气，”乘务员厉声说道。

“ ['krɪmpɪŋ] [eɪnt] [ɪn][maɪ][laɪn] ; [aɪ'd] ['su:nər] [swi:p] [ðə; ði] [roʊdz] . “ “
“ **Crimping ain't in my line ; I'd sooner sweep the roads** . “ “
“ 卷边 不是 在 我的 线 ; ID 很快 扫 这 道路 . “ “

“卷边不是我的强项；我宁愿去扫街。”

- [ɪr] , - [ɪr] , “ [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [smɪθ] , [ə'pru:vɪŋli] .
! **Ear , ear , “ exclaimed Mr . Smith , approvingly** .
- 耳朵 , - 耳朵 , “ 惊呼 先生 . 史密斯 , 赞许地 .

“好，好！”史密斯先生赞许地说道。

“ [ɑ:] ! [wɑ:tʍʌt][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [klʌm] [əkrɒst] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] .
“ **Ah ! wot a thing it is to come acrost an honest man** .
“ 啊 ! 什么 一个 事物 它 是 到 来 横跨 一个 诚实的 男人 .

“啊！能遇到一个诚实的人真是太好了。”

[wɑ:tʍʌt][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['aɪsaɪt] .
Wot a good thing it is for the eyesight .
什么 一个 好的 事物 它 是 为了 这 视力 .

这对视力来说真是件好事。

“ [hi:; hi][stɛəd]['stoʊnɪli] ['sʌmwɐr] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪlks] ,
“ **He stared stonily somewhere in the direction of Mr . Wilks** ,
“ 他 凝视 冷漠地 某处 在 这 方向 的 先生 . 威尔克斯 ,

他目光呆滞地望向威尔克斯先生的方向，

[ænd; ənd] [ðen] ['blɪŋkɪŋ] ['ræpɪdli] ['ʃɪ:ldɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ðoʊ] [oʊvər'klʌm]
and then blinking rapidly shielded his eyes with his hand as though overcome
和 然后 眨眼 快速 屏蔽 他的 眼睛 和 他的 手 作为 尽管 克服

[baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['gʊdnəs] .
by the sight of so much goodness .
经过 这 视线 的 所以 很多 善良 .

然后他快速眨了眨眼，用手遮住眼睛，仿佛被眼前的美好景象所震撼。

[ðə; ði] ['stju:ərdz] [ræθ] [rouz][æt; ət][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['glʌʊəd] [bæk] [æt; ət]
The steward's wrath rose at the performance , and he glowered back at
这 管家的 愤怒 玫瑰 在 这 表现 , 和 他 怒目而视 后退 在

[hɪm; ɪm][ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔ:tərd] .
him until his eyes watered .
他 直到 他的 眼睛 浇水 .

管家被这番举动激怒了，他怒视着他，直到眼眶里噙满了泪水。

“ ['twenti] [pæst][sɪks] , “ [sed] ['mɪstər] . [smɪθ] , [sʌd(ə)nli] ,
“ **Twenty past six , “ said Mr . Smith , suddenly** ,
“ 二十 过去的 六 , “ 说 先生 . 史密斯 , 突然 ,

“六点二十分，”史密斯先生突然说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈfʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskəʊt] - [ˈpɒːkɪt] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfəʊldɪd]
as he fumbled in his waistcoat - pocket and drew out a small folded
作为 他 笨手笨脚 在 他的 马甲 - 口袋 和 画 出去 一个 小的 折叠
[ˈpeɪpər] .
paper .
纸 .

他摸索着从马甲口袋里掏出一张折叠的小纸片。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在桑威治港 [完成](At Sunwich Port [complete])

第6/12页

" [its] [taɪm] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [stɑ:rt] .
" **It's time I made a start** .
" 它是 时间 我 制成 一个 开始 .

“是时候开始了。”

[aɪ] [spəʊz] [ju:v] [gɑ:t][sʌm; səm][sɔ:lt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? "
I s'pose you've got some salt in the house ? "
我 假设 你已经 得到 一些 盐 在 这 房子 ? "

我想你家里应该有盐吧？

" ['plenti] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɪlks] .
" **Plenty** , " **said Mr** : **Wilks** :
" 很多 , " 说 先生 : 威尔克斯 .

“很多,”威尔克斯先生说。

" [ænd; ənd] [bɪr] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] [ʌðər] .
" **And beer ?** " **inquired the other** .
" 和 啤酒 ? " 询问 这 其他 .

“还有啤酒吗？”另一个人问道。

" [jes] , [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [bɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['stu:ərd] .
" **Yes , there is some beer ,** " **said the steward** .
" 是的 , 那里 是 一些 啤酒 , " 说 这 管家 .

“是的，这里有一些啤酒，”服务员说。

" [brɪŋ] [em 'i:][ə; eɪ][kwɔ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] - ['mæstər] , ['sləʊli] [ænd; ənd]
" **Bring me a quart of it ,** " **said the boarding - master , slowly and**
" 带来 我 一个 夸脱 的 它 , " 说 这 登机 - 掌握 , 缓慢地 和
[ɪm'presɪvli] .
impressively .
令人印象深刻 .

“给我拿一夸脱来，”宿舍管理员缓慢而有力地说。

" [aɪ][wɑ:nt][aɪ 'ti:] ['drɔ:d] [ɪn][ə; eɪ]['tʃaɪnə] [mʌŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs] ['fəʊmɪŋ] - [i:d] [ɑ:n][aɪ 'ti:] . "
" **I want it drewd in a china mug , with a nice foaming ' ead on it .** "
" 我 想 它 绘制 在 一个 中国 马克杯 , 和 一个 好的 起泡 - 头 在 它 . "

“我想要画在一个瓷杯里，上面还要画上漂亮的泡沫。”

" [wɑ:tʃwʌt][du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['mɪstər] . ['wɪlks] , ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ['veri] ['kloʊsli] .
" **Wot do you want it for ?** " **inquired Mr** : **Wilks , eyeing him very closely** .
" 什么 做 你 想 它 为了 ? " 询问 先生 : 威尔克斯 , 觊觎 他 非常 密切 .

“你想要它做什么？”威尔克斯先生问道，同时仔细地打量着他。

" - ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] , " [sed] ['mɪstər] . [smɪθ] .
" **Bisness purposes** , " **said Mr** : **Smith** :
" - 目的 , " 说 先生 : 史密斯 .

“出于商业目的，”史密斯先生说。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['veri] [gʊd] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:] - [aʊ] [aɪ][du:][aɪ 'ti:] .
" **If you're very good you shall see ' ow I do it** .
" 如果 你是 非常 好的 你 将 看 - 现在 我 做 它 .

“如果你足够优秀，你就会明白我是如何做到的。”

" [sti:l] [ðə; ði] ['stu:ərd] [meɪd] [noʊ] [mu:v] .
" **Still the steward made no move** .
" 仍然 这 管家 制成 不 移动 .

“但管家仍然没有采取任何行动。”

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [brɔ:t] [ðə; ði] [stʌf] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .
“ **I thought you brought the stuff with you , ” he remarked .**
“ 我 想法 你 带来 这 东西 和 你 , ” 他 评论 .

“我还以为你把东西带来了呢,”他说道。

[ˈmɪstər] . [smɪθ] [ləkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪld] [rɪ'prɒtʃ] .
Mr . Smith looked at him with mild reproach .
先生 . 史密斯 看起来 在 他 和 温和的 责备 .

史密斯先生带着一丝责备的神情看了他一眼。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ðɪs] [ə'fer] [ɔ:r][ei 'em][aɪ] ? ” [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] .
“ **Are you managing this affair or am I ? ” he inquired .**
“ 是 你 管理 这 事务 或者 是 我 ? ” 他 询问 .

“这件事是你负责处理还是我负责处理?”他问道。

[ðə; ði] [ˈstu:əd] [went] [aʊt] [rɪ'lʌktəntli] ,
The steward went out reluctantly ,
这 管家 去 出去 勉强 ,

乘务员不情愿地走了出去。

[ænd; ænd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ə; eɪ][kwɔ:rt] [mʌŋ] [ʌv; əv] [bɪr] [set][,aɪ 'ti:] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ænd] [stʊd]
and drawing a quart mug of beer set it down on the table and stood
和 绘画 一个 夸脱 马克杯 的 啤酒 放 它 向下 在 这 桌子 和 站立
[ˈwatʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] .
watching his visitor .
观看 他的 游客 .

他倒了一大杯啤酒，放在桌子上，站在那里看着他的访客。

“ [ænd; ænd] [naʊ] [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] [ˈspu:nfʊl] [oʊ] - [ˈʊgər] , [ə; eɪ] [ˈspu:nfʊl] [oʊ] - [sɔ:lt] , [ænd; ænd][ə; eɪ]
“ **And now I want a spoonful o ' sugar , a spoonful o ' salt , and a**
“ 和 现在 我 想 一个 一勺 o - 糖 , 一个 一勺 o - 盐 , 和 一个
[ˈspu:nfʊl] [oʊ] - [ˈvɪnɪgər] ,
spoonful o ' vinegar ,
一勺 o - 醋 ,

“现在我想要一勺糖，一勺盐，还有一勺醋，

“ [sed] [ˈmɪstər] . [smɪθ] .
“ **said Mr . Smith .**
“ 说 先生 . 史密斯 .

史密斯先生说道。

“ [meɪk] [heɪst] [ə'fɔ:r] [ðə; ði] - [ɪ:d] [gəʊz] [ɔ:f] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
“ **Make haste afore the ' ead goes off of it .**
“ 制作 匆忙 之前 这 - 头 去 离开 的 它 .

“趁着死人还没离开它，赶紧行动吧。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] [wɪð'dru:] [ˈgrʌmblɪŋ] , [ænd; ænd] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʌndərfəli] [ʃɔ:rt] [speɪs]
“ **Mr . Wilks withdrew grumbling , and came back in a wonderfully short space**
“ 先生 . 威尔克斯 退出 抱怨 , 和 来了 后退 在 一个 太棒了 短的 空间
[ʌv; əv] [taɪm] [kən'sɪdərɪŋ] ,
of time considering ,
的 时间 考虑 ,

威尔克斯先生一边抱怨一边退了回去，考虑到情况，他很快就回来了，速度之快令人难以置信。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][rɪ'kwəɪərd] .
with the articles required .
和 这 文章 必需的 .

包含所需文章。

“ ['θæŋki] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] ; “ [ju:; jʊ] - [ˈɑ:veɪ] [bɪn] [kwɪk] .
“ **Thankee , ” said the other ; “ you ' ave been quick .**
“ 谢谢 , ” 说 这 其他 ; “ 你 - 大道 到过 快的 .

“谢谢,”另一个人说,“你真快。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [mu:v] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] .

I wish I could move as quick as you do .
我 希望 我 可以 移动 作为 快的 作为 你 做 .

我真希望自己也能像你一样行动迅速。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] - [ɪm] [bæk] [naʊ] , [aɪ][faɪnd][aɪ][kæn; kən][du:] [wɪ'ðəʊt] - [ɪm] . " **But you can take ' em back now , I find I can do without ' em . "**
但 你 能 拿 - 呃 后退 现在 , 我 寻找 我 能 做 没有 - 呃 . "

但现在你可以把它们拿回去了, 我觉得没有它们我也行。

" ['wɜ:z, 'hweɪz][ðə; ði] [bɪr] ? " [dɪ'ma:ndɪd] [ðə; ði] [ɪn'senst] ['mɪstər] . ['wɪlks] ; " ['wɜ:z, 'hweɪz][ðə; ði] [bɪr] , **" Where's the beer ? " demanded the incensed Mr . Wilks ; " where's the beer ,** " 在哪里? 这 啤酒 ? " 要求 这 愤怒 先生 . 威尔克斯 ; " 在哪里? 这 啤酒 , [ju:; jʊ] [ʌndə'hændɪd] [swɑ:b] ? " **you underhanded swab ? "** 你 卑鄙的 拭子 ? "

“啤酒在哪儿?”愤怒的威尔克斯先生质问道,“啤酒在哪儿, 你这个卑鄙的清洁工?”

" [aɪ] ['ɔ:ltərd] [maɪ][maɪnd] , " [sed] ['mɪstər] . [smɪθ] , " [ænd; ənd][nɑ:t] ['laɪkɪŋ] [weɪst] , **" I altered my mind , " said Mr . Smith , " and not liking waste ,** " 我 已修改 我的 头脑 , " 说 先生 . 史密斯 , " 和 不是 喜欢 浪费 , " 我改变主意了,"史密斯先生说,“我不喜欢浪费,

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [baɪ][jʊr; jər] ['mænər] [ðæt] [ju:v] - [æd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [ɔ:l'redɪ] [tə'naɪt] , [aɪ] **and seeing by your manner that you've ' ad more than enough already tonight , I** 和 看到 经过 你的 方式 那 你已经 - 广告 更多的 比 足够的 已经 今晚 , 我 [drʌŋk] [aɪ 'ti:] . **drunk it .** 醉 它 .

看你这副模样, 今晚已经喝得够多了, 我就把它喝光了。

[ðer; ðər] ['ɪznt] [ə'hʌðər] [mæn][ɪn] - [aɪ][kʊd; kəd][hɑ:] - [pleɪd] [ðæt] [trɪk] [ɑ:n] , [noʊ] , **There isn't another man in Sunwich I could ha ' played that trick on , no ,** 那里 不是 其他 男人 在 - 我 可以 哈 - 玩 那 诡计 在 , 不 , 在桑威奇, 我不可能对其他男人使出这招, 绝对不可能。

[nɔ:r][ə; eɪ] [bɔɪ] ['ni:ðər] . **nor a boy neither .** 也不 一个 男生 两者都不 .

也不是男孩。

" ['mɪstər] . ['wɪlks] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət] , ['θɪŋkɪŋ] ['betər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , **" Mr . Wilks was about to speak , but , thinking better of it ,** " 先生 . 威尔克斯 曾是 关于 到 说话 , 但 , 思维 更好的 的 它 , 威尔克斯先生正要开口, 但转念一想, 还是算了。

[θru:] [ðə; ði] [θri:] [spu:nz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , **threw the three spoons in the kitchen ,** 扔 这 三 勺子 在 这 厨房 ,

把三把勺子扔进了厨房。

[ænd; ənd] [rɪ'zju:mɪŋ] [hɪz; ɪz] [si:t] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [hæf] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] **and resuming his seat by the fire sat with his back half turned to his** 和 恢复 他的 座位 经过 这 火 卫星 和 他的 后退 一半 转向 到 他的 ['vɪzɪtər] . **visitor .** 游客 .

他重新坐回火炉旁, 背对着来访者。

" [braɪt] , ['tʃɪrf(ə)] [jʌŋ] [tʃæp] , - [i:] [ɪz] , " [sed] ['mɪstər] . [smɪθ] ; **" Bright , cheerful young chap , ' e is , " said Mr . Smith ;** " 明亮的 , 快乐 年轻的 小伙子 , - e 是 , " 说 先生 . 史密斯 ; " 他是个聪明开朗的年轻人,"史密斯先生说;

“ [ju:v] [ˈnoʊd] - [ɪm][ˈevər] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈberbi] , [ˈhævnt] [juː; jʊ] ?
“ **you've known ' im ever since he was a baby , haven't you ?**
“ 你已经 已知 - 我是 曾经 自从 他 曾是 一个 婴儿 , 还没有 你 ?
“你从他还是个婴儿的时候就认识他了, 对吧? ”

“ [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
“ **Mr . Wilks made no reply .**
“ 先生 . 威尔克斯 制成 不 回复 .
威尔克斯先生没有作任何回应。

“ [ðə; ði] [ˈkɑːŋkəʒz] [ˈseɪlɪŋ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [tuː] , “ [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [tɔːrˈmentər] ; “
“ **The Conqueror's sailing to - morrow morning , too , “ continued his tormentor ; “**
“ 这 征服者的 帆船 到 - 明天 早晨 , 也 , “ 持续 他的 折磨者 ; “
[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəʒz] [oʊld] [ʃɪp] .
his father's old ship .
他的 父亲的 老的 船 .
“征服者号明天早上也要起航了,”折磨他的人继续说道, “是他父亲的旧船。”

- [aʊ] [streɪndʒ] [ˈɪtl] [siːm] [tuː; tə] - [ɪm] [ˈfɑːloʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [əˈbɔːrd] [ə; eɪ] [ˈweɪlər] .
' Ow strange it'll seem to ' im following it out aboard a whaler .
- 现在 奇怪的 它将 似乎 到 - 我是 下列的 它 出去 船上 一个 捕鲸船 .
“哦, 这看起来很奇怪, 我竟然乘着捕鲸船跟着它出海了。”

[laɪf] [ɪz] [fʊl] [oʊ] - [səˈpraɪzɪz] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] ,
Life is full o ' surprises , Mr . Wilks ,
生活 是 满的 o - 惊喜 , 先生 . 威尔克斯 ,
生活充满了惊喜, 威尔克斯先生。

[ænd; ænd][wɑːtʰwɑt][ə; eɪ][bɪg] [sərˈpraɪz] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] - [ɪr]
and wot a big surprise it would be to you if you could ' ear
和 什么 一个 大的 惊喜 它 会 是 到 你 如果 你 可以 - 耳朵
如果你能“听到”, 你一定会感到非常惊讶。

[wɑːtʰwɑt][hiː; hi] [sez] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] - [ɪz] [ˈsensɪz] . “
wot he says about you when he comes to ' is senses . “
什么 他 说道 关于 你 什么时候 他 来 到 - 是 感官 . “
他清醒过来后会怎么评价你?

“ [aɪm] [əuˈbeɪŋ] [ˈɔːrdərz] , “ [graʊld] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **I'm obeying orders , “ growled the other .**
“ 我是 服从 订单 , “ 咆哮 这 其他 .
“我是在执行命令,”另一个人低声说道。

“ [kwaɪt] [raɪt] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [smɪθ] , [əˈpruːvɪŋli] ,
“ **Quite right , “ said Mr . Smith , approvingly ,**
“ 相当 正确的 , “ 说 先生 . 史密斯 , 赞许地 ,
“完全正确,”史密斯先生赞许地说。

[æz; əz][hiː; hi] [druːɪ] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)] [ʌv; əv] [ˈwɪski] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bæg][ænd; ænd] [pleɪst] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði]
as he drew a bottle of whisky from his bag and placed it on the
作为 他 画 一个 瓶子 的 威士忌酒 从 他的 包 和 放置 它 在 这
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .
他从包里掏出一瓶威士忌, 放在桌子上。

“ [tuː] [ˈglæsɪz] [ænd; ænd][ðər; ðər][wiː; wi][ɑːr; ər] .
“ **Two glasses and there we are .**
“ 二 眼镜 和 那里 我们 是 .
“两杯酒, 就结束了。”

[wiː, wi][dəʊnt][wɑːnt][ˈeni][sɔːlt][ænd; ənd][ˈvɪnɪɡər][ðɪs][taɪm] .

We don't want any salt and vinegar this time .
我们 不 想 任何 盐 和 醋 这 时间 .

这次我们不想再加盐和醋了。

" [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] .

" Mr . Wilks turned a deaf ear .
" 先生 . 威尔克斯 转向 一个 聋 耳朵 .

威尔克斯先生充耳不闻。

" [bʌt; bət] - [aʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [wʌŋ] [ˈsɪli] [ænd; ənd][nɑːt]

" But 'ow are you going to manage so as to make one silly and not
" 但 - 现在 是 你 去 到 管理 所以 作为 到 制作 一 愚蠢的 和 不是

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ?

the other ?
这 其他 ?

“但是，你打算怎么做才能一个显得愚蠢，而让另一个不显得愚蠢呢？”

" [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] .

" he inquired .
" 他 询问 .

他问道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [treɪd] [ˈsiːkrət] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ;

" It's a trade secret , " said the other ;
" 它是 一个 贸易 秘密 , " 说 这 其他 ;

“这是商业机密，”另一个人说；

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ][aɪ][sent][ðə; ðɪ][ˈkæpən] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [əˈfɔːr] [hiː; hi]

" but I don't mind telling you I sent the cap'n something to take afore he
" 但 我 不 头脑 讲述 你 我 发送 这 船长 某物 到 拿 之前 他

[kʌmz] ,

comes ,
来 ,

“但我可以告诉你，我给船长送了些东西，让他来之前带上。”

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ɪn][jʊr; jər] [ˈkɪtʃɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɑːrtɜː] [θɪŋz] . "

and I shall be in your kitchen looking arter things . "
和 我 将 是 在 你的 厨房 寻找 动脉 事物 . "

我会在你的厨房里看看情况。”

" [aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [wɑːtʃwʌt] [jʊə(r)] [əˈbaʊt] ? " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] , [ˈdaʊtfəli] .

" I s'pose you know wot you're about ? " said Mr . Wilks , doubtfully .
" 我 假设 你 知道 什么 你是 关于 ? " 说 先生 . 威尔克斯 , 怀疑地 .

“我想你应该知道自己在做什么吧？”威尔克斯先生怀疑地说道。

" [aɪ] [spoʊz] [soʊ] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .

" I s'pose so , " rejoined the other .
" 我 假设 所以 , " 重新加入 这 其他 .

“我想也是，”另一个人回答道。

" [jʌŋ] [ˈnuːdʒənt] [trʌsts] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈhiːl] [teɪk] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] -

" Young Nugent trusts you , and , of course , he'll take anything from your '
" 年轻的 努金特 信托 你 , 和 , 的 课程 , 地狱 拿 任何事物 从 你的 -

[uːz] .

ouse .
房子 .

“小努金特信任你，当然，他会从你家里拿走任何东西。”

[ðæts] [ðə; ðɪ] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv] - [ˈeɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkæəræktər] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] ;

That's the beauty of 'aving a character , Mr . Wilks ;
那就是 这 美丽 的 - 拥有 一个 特点 , 先生 . 威尔克斯 ;

这就是塑造人物的魅力所在，威尔克斯先生；

[ænd; ənd][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] [pɔːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪski] [ɪn]
and by way of setting a good example poured a little of the whisky in
和 经过 方式 的 环境 一个 好的 例子 倾倒 一个 小的 的 这 威士忌酒 在
[hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] .
his glass and sat there waiting .
他的 玻璃 和 卫星 那里 等待 .

为了树立榜样，他往自己的杯子里倒了一点威士忌，然后坐在那里等着。

[ðen] [dʒæk][ˈnuːdʒənt] [keɪm] [ɪn] , [freɪ] [ænd; ənd] ['glʊɪŋ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪlks] ,
Then Jack Nugent came in , fresh and glowing , and Mr . Wilks ,
然后 杰克 努金特 来了 在 , 新鲜的 和 发光 , 和 先生 . 威尔克斯 ,
然后杰克 纽金特走了进来，神采奕奕，威尔克斯先生也走了进来。

[ˈæftər] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] ['helpləsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,
after standing about helplessly for a few moments ,
后 常设 关于 无助地 为了 一个 很少 时刻 ,
无助地站了一会儿后，

[əu'beɪd] [ðə; ði] ['kæptənz] [sɪg'nɪfɪkənt] [nɑːd][ænd; ənd][dʒɔɪnd]['mɪstər] . [smɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
obeyed the captain's significant nod and joined Mr . Smith in the kitchen .
服从 这 船长的 重要的 点头 和 加入 先生 . 史密斯 在 这 厨房 .
他听从船长意味深长的点头，走进厨房，和史密斯先生一起工作。

“ [juːd] ['betər] [gʊð][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] , ” [sed] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm]['kaɪndli] ;
“ You'd better go for a walk , ” said that gentleman , regarding him kindly ;
“ 你会 更好的 去 为了 一个 走 , ” 说 那 绅士 , 关于 他 亲切地 ;
“你最好出去走走，”那位先生和蔼地看着他说道；

“ [ðæts] [waːt,wʌt][ðə; ði]['kæpən] [θɔːt] .
“ that's wot the cap'n thought .
“ 那就是 什么 这 船长 想法 .
“船长就是这么想的。”

['mɪstər] . ['wɪlks] [ækwɪ'es] ['iːgərli] , [ænd; ənd] ['tæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [pæst] [θruː] [ðə; ði]
“ Mr . Wilks acquiesced eagerly , and tapping at the door passed through the
“ 先生 . 威尔克斯 默许 急切地 , 和 窃听 在 这 门 通过了 通过 这
[ruːm] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [stri:t] .
room again into the street .
房间 再次 进入 这 街道 .
威尔克斯先生欣然同意，敲门声再次穿过房间传到街上。

[ə; eɪ] [glæns] [æz; əz][hiː; hi] [went] [θruː] [ʃʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [dʒæk][ˈnuːdʒənt][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] ,
A glance as he went through showed him that Jack Nugent was drinking ,
一个 瞥一眼 作为 他 去 通过 显示 他 那 杰克 努金特 曾是 喝 ,
他瞥了一眼，发现杰克 纽金特正在喝酒。

[ænd; ənd][hiː; hi][set] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
and he set off in a panic to get away from the scene which he had
和 他 放 离开 在 一个 恐慌 到 得到 离开 从 这 场景 哪个 他 有
[kən'traɪvd] .
contrived .
人为的 .

于是他惊慌失措地逃离了他一手造成的局面。

[hiː; hi] ['slækənd] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd][bɪ'gæən][tuː; tə] [pers] [ðə; ði] [striːts] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [wɪtʃ]
He slackened after a time and began to pace the streets at a rate which
他 松弛 后 一个 时间 和 开始 到 步伐 这 街道 在 一个 速度 哪个
[wʌz; wəz] [les] ['nɒtɪsəb(ə)l] .
was less noticeable .
曾是 较少的 显 .

过了一会儿，他放松下来，开始在街上踱步，速度越来越慢，不再那么引人注目。

[æz; əz][hi;; hi] [pæst] [ðə; ði] - - [hi;; hi] ['ɪvəd] ,
As he passed the Kybirds ' he shivered ,
作为 他 通过了 这 - - 他 瑟瑟发抖 ,

当他经过凯伯德一家时，他打了个寒颤。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [hi;; hi] [hæd; həd] [kən'sʊmd] [ə; eɪ] [paɪnt] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and it was not until he had consumed a pint or two of the
和 它 曾是 不是 直到 他 有 消耗 一个 品脱 或者 二 的 这
[ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋgəst] [bru:] [prɒʊ'kjʊərəbl] [æt; ət] [ðə; ði] [tu:] ['sku:nər] [ðæt] [hi;; hi] [bɪ'gæən] [tu;; tə] [rɪ'geɪn]
strongest brew procurable at the Two Schooners that he began to regain
最强 酿造 可采购 在 这 二 双桅帆船 那 他 开始 到 恢复

[sʌm; səm][ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] [self] - [ɪ'sti:m] .
some of his old self - esteem .
一些 的 他的 老的 自己 - 尊重 .

直到他在“双桅帆船”酒吧喝了一两品脱最烈的啤酒后，他才开始恢复了一些昔日的自尊心。

[hi;; hi] [felt] [ˈɔ:lmʊst] ['mɔ:dlɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ʌv; əv] ['kærəktər] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'dʊrɪŋ] [fɔ:r; fər]
He felt almost maudlin at the sacrifice of character he was enduring for
他 毛毡 几乎 感伤 在 这 牺牲 的 特点 他 曾是 持久 为了
[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['mæstər] ,
the sake of his old master ,
这 清酒 的 他的 老的 掌握 ,

他为了自己的老主人而牺牲品格，心中几乎涌起一股伤感之情。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hi;; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['nærɪt] [aɪ 'ti:] [tu;; tə] [sɪmpə'θetɪk] [frendz] [wʌz; wəz] [nɑ:t]
and the fact that he could not narrate it to sympathetic friends was not
和 这 事实 那 他 可以 不是 叙事 它 到 交感神经 朋友们 曾是 不是
[ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] .
the least of his troubles .
这 至少 的 他的 麻烦 .

而他无法向同情他的朋友讲述这件事，这并非他最不烦恼的事。

[ðə; ði] [ʌ:ps] [hæd; həd] [kloʊzd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hi;; hi] [gɔ:t] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stri:t] [ə'gen] ,
The shops had closed by the time he got into the street again ,
这 商店 有 关闭 经过 这 时间 他 得到 进入 这 街道 再次 ,
等他再次走到街上时，商店都已经关门了。

[ænd; ənd] [hi;; hi] [wɔ:kt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɔ:tft] [wɪð; wɪθ] [mʌt] [sə'lemnəti] [ðə; ði] [rɪ'flek](ə)n [ʌv; əv]
and he walked down and watched with much solemnity the reflection of
和 他 步行 向下 和 观看 和 很多 严肃 这 反射 的
[ðə; ði] [ki:] [læmps] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] ['wɔ:tər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] .
the quay lamps in the dark water of the harbour .
这 码头 灯 在 这 黑暗的 水 的 这 港口 .

他走下台阶，神情肃穆地看着码头灯光在港口黑暗水面上的倒影。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ki:n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veriəs] [kra:ft] [dɪ'stɪŋkt] [ɪn] [ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] .
The air was keen and the various craft distinct in the starlight .
这 空气 曾是 敏锐的 和 这 各种各样的 工艺 清楚的 在 这 星光 .
空气清新，各种飞行器在星光下清晰可见。

[ˈpɜ:rfɪkt] ['kwaiət] ['reɪnd] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] ['si:bɜ:rd] ,
Perfect quiet reigned aboard the Seabird ,
完美的 安静的 统治 船上 这 海鸟 ,
海鸟号上一片寂静。

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [veɪn] [ə'tempt] [tu;; tə] [skru:] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kɜ:ɪdʒ] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] ['vɪktɪm] ['teɪkən]
and after a vain attempt to screw up his courage to see the victim taken
和 后 一个 徒劳 试图 到 拧紧 向上 他的 勇气 到 看 这 受害者 已采取
[ə'bɔ:rd] [hi;; hi] [geɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [bæk] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] .
aboard he gave it up and walked back along the beach .
船上 他 给予 它 向上 和 步行 后退 沿着 这 海滩 .

他鼓起勇气想看看受害者是否被抬上船，但徒劳无功，于是他放弃了，沿着海滩走回了家。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [hi;; hi] [hæd; həd] [kən'sʊmd] [ə; eɪ] [paɪnt] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst]
“ **It was not until he had consumed a pint or two of the strongest**
“ 它 曾是 不是 直到 他 有 消耗 一个 品脱 或者 二 的 这 最强
[bru:] [ðæt] [hi;; hi] [br'gæn] [tu;; tə] [rɪ'geɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] [self] - [ɪ'sti:m] .
brew that he began to regain some of his old self - esteem .
酿造 那 他 开始 到 恢复 一些 的 他的 老的 自己 - 尊重 .
“直到他喝了一两品脱最烈的啤酒后，他才开始恢复一些以前的自尊心。”

“ [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hi;; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [steps] ['hoʊmwərdz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɒk, əu-] .
“ **By the time he turned his steps homewards it was nearly eleven o'clock .**
“ 经过 这 时间 他 转向 他的 步骤 回家 它 曾是 几乎 十一 点钟 .
“当他转身往家走时，已经快十一点了。”

[fu:lɑ:ləvi] ['æli] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] ,
Fullalove Alley was quiet ,
满爱 胡同 曾是 安静的 ,
富拉洛夫巷很安静，

[ænd; ənd] ['æftər] ['lɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [hi;; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['hænd(ə)]
and after listening for some time at his window he turned the handle
和 后 聆听 为了 一些 时间 在 他的 窗户 他 转向 这 处理
[ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [pæst] [ɪn] .
of the door and passed in .
的 这 门 和 通过了 在 .
他在窗边听了一会儿，然后转动门把手走了进去。

[ðə; ði] ['nɪrli] ['empti] ['bɑ:t(ə)] [stʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [æŋ; ən] ['oʊvər] - [tɜ:rnd] ['tʌmblər]
The nearly empty bottle stood on the table , and an over - turned tumbler
这 几乎 空的 瓶子 站立 在 这 桌子 , 和 一个 超过 - 转向 不倒翁
[ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ,
accounted for a large ,
已记录 为了 一个 大的 ,
几乎空了的瓶子立在桌子上，一个翻倒的玻璃杯占了很大一部分空间。

[dɑ:rk] [pætʃ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] - [klɔ:θ] .
dark patch on the table - cloth .
黑暗的 修补 在 这 桌子 - 布 .
桌布上的深色斑块。

[æz; əz] [hi;; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['neɪθn] [smɪθ] ,
As he entered the room the kitchen door opened and Mr . Nathan Smith ,
作为 他 进入 这 房间 这 厨房 门 打开 和 先生 . 内森 史密斯 ,
他刚走进房间，厨房的门就开了，内森·史密斯先生走了进来。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brɔ:d] [smaɪl] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [stept] ['brɪskli] [ɪn] .
with a broad smile on his face , stepped briskly in .
和 一个 广阔 微笑 在 他的 脸 , 步 轻快地 在 .
他脸上带着灿烂的笑容，轻快地走了进来。

“ [ɔ:l] ['oʊvər] , “ [hi;; hi] [sed] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] ; “ [hi;; hi] [went] [ɔ:f] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] ,
“ **All over , he said , rubbing his hands ; he went off like a lamb ,**
“ 全部 超过 , “ 他 说 , 擦 他的 双手 ; “ 他 去 离开 喜欢 一个 羊肉 ,
“一切都结束了,”他搓着手说; “他像只羔羊一样走了。”

[nʊʊ] ['trʌb(ə)] [nɔ:r] ['fɑ:tɪŋ] .
no trouble nor fighting .
不 麻烦 也不 斗争 .
没有麻烦，也没有打架。

[hi;; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɪg'zæmp(ə)] [tu;; tə] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju: 'es] . “
He was a example to all of us .”
他 曾是 一个 例子 到 全部 的 我们 . “
他为我们所有人树立了榜样。

“ [dɪd][ðə; ði][ˈkæpən] [si:] - [ɪm] [əˈbɔ:rd] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] .
“ **Did the cap'n see ' im aboard ?** ” **inquired Mr . Wilks .**
“ 做过 这 船长 看 - 我是 船上 ? ” 询问 先生 . 威尔克斯 .
“ 船长看到他在船上了吗? ”威尔克斯先生问道。

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **Certainly not ,** ” **said the other .**
“ 当然 不是 , ” 说 这 其他 .
“ 当然不是, ”另一个人说道。

“ [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [oʊ] - [fækt][ðə; ði][ˈkæpən] [tʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][ˈtoʊld] - [ɪm][tu:; tə] [teɪk]
“ **As a matter o ' fact the cap'n took a little more than I told ' im to take**
“ 作为 一个 事情 o - 事实 这 船长 采取 一个 小的 更多的 比 我 讲述 - 我是 到 拿
.
.
.
“ 事实上, 船长拿的比我告诉他的还要多一些。”

[ænd; ənd][aɪ] - [æd][tu:; tə][help] - [ɪm][ʌp][tu:; tə][jʊr; jər][bed] .
and I ' ad to help ' im up to your bed .
和 我 - 广告 到 帮助 - 我是向上 到 你的 床 .
我不得不扶他上床。

[ˈæksədənts] [wɪl] - [ˈæpən] , [bʌt; bət] [ˈhi:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪf] [ˈnoʊbə:di] [goʊz] [nɪr] -
Accidents will ' appen , but he'll be all right in the morning if nobody goes near '
事故 将要 - 应用程序 , 但 地狱 是 全部 正确的 在 这 早晨 如果 无人 去 靠近 -
[ɪm] .
im .
我是 .
意外总会发生, 但如果明天早上没人靠近他, 他就会没事的。

[li:v] - [ɪm] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈkwaɪət] , [ænd; ənd] [wen] - [i:] [kʌmz] [ˈdaʊnˈsterz] [gɪv] - [ɪm][ə; eɪ] [ˈstrɔ:ŋ] [kʌp][oʊ]
Leave ' im perfectly quiet , and when ' e comes downstairs give ' im a strong cup o
离开 - 我是 完美 安静的 , 和 什么时候 - e 来 楼下 给 - 我是 一个 强的 杯子 o
- [ti:] . “
' tea . ”
- 茶 . “
让他安静地待着, 等他下楼后给他泡杯浓茶。

“ [ɪn][maɪ][bed] ? ” [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [ˈsterɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] .
“ **In my bed ?** ” **repeated the staring Mr . Wilks .**
“ 在 我的 床 ? ” 重复 这 凝视 先生 . 威尔克斯 .
“ 在我的床上? ”威尔克斯先生盯着我重复道。

“ [ˈhi:z] [æz; əz] [raɪt] [æz; əz][reɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈbɔ:rdɪŋ] [ˈmæstər] .
“ **He's as right as rain ,** ” **said the boarding master .**
“ 他是 作为 正确的 作为 雨 , ” 说 这 登机 掌握 .
“ 他说的完全正确, ”宿舍管理员说道。

“ [aɪ] [brɔ:t] [ˈdaʊn] [ə; eɪ] [ˈpɪloʊ] [ænd; ənd] [ˈblæŋkɪts] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd] [pʊt] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn]
“ **I brought down a pillow and blankets for you and put ' em in the kitchen**
“ 我 带来 向下 一个 枕头 和 毯子 为了 你 和 放 - 呃 在 这 厨房
.
:
.
“ 我给你拿了枕头和毯子, 放在厨房里了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] [paʊnd] [ten][ænd; ənd][bi:; bi] [ˈgetɪŋ] [ɔ:f] - [oʊm] .
And now I'll take the other two pound ten and be getting off ' ome .
和 现在 患病的 拿 这 其他 二 磅 十 和 是 获得 离开 - 一些 .
现在我拿着剩下的两英镑十便下车了。

[aɪˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ten] [paʊndz] [ˈri:əli] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [aɪv] - [æd] .
It ought to be ten pounds really with the trouble I've 'ad .
它 应该 到 是 十 磅 真的 和 这 麻烦 我已经 - 广告 -

考虑到我遇到的麻烦，它实际上应该值十英镑。

" [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] [leɪd][ðə; ði] [dɪˈzaɪd] [əˈmaʊnt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
" Mr . Wilks laid the desired amount on the table ,
" 先生 . 威尔克斯 铺设 这 想要的 数量 在 这 桌子 ,

威尔克斯先生把所需的金额放在桌上，

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈneiθn] [smɪθ] [ˈpleɪsɪŋ] [aɪˈti:][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [rouz][tu:; tə][ɡoʊ] .
and Mr . Nathan Smith placing it in his pocket rose to go .
和 先生 . 内森 史密斯 放置 它 在 他的 口袋 玫瑰 到 去 .

内森·史密斯先生把它放进口袋，然后起身离开。

[dəʊnt][dɪˈstɜ:rb] - [ɪm] [tɪl] [ˈhi:z] - [æd] - [ɪz] [sli:p] [aʊt] , [maɪnd] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈpɔ:zɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" Don't disturb 'im till he's 'ad 'is sleep out , mind , " he said , pausing at the
" 不 打扰 - 我是直到 他是 - 广告 - 是 睡觉 出去 , 头脑 , " 他 说 , 暂停 在 这
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,

“记住，在他睡下之前别去打扰他，”他边说边停在门口。

" [els] [aɪ] [kɑ:nt] [ˈænsər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] .
" else I can't answer for the consequences .
" 别的 我 不能 回答 为了 这 结果 .

否则我无法承担后果。

[ɪf] - [i:] [ʃʊd; ʃəd] [ɡet] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ˈreɪvɪŋ] [mæd] ,
If 'e should get up in the night and come down raving mad ,
如果 - e 应该 得到 向上 在 这 夜晚 和 来 向下 狂言 疯狂的 ,
如果他半夜醒来，突然变得疯疯癫癫，

[traɪ][ænd; ənd] [su:ð] - [ɪm] . [ɡʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [dri:mz] .
try and soothe 'im . Good - night and pleasant dreams .
尝试 和 舒缓 - 我是 . 好的 - 夜晚 和 令人愉快的 梦境 .

试着安抚他。晚安，祝你做个好梦。

" [hi:; hi] [klaʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈæftər][hɪm; ɪm] [ˈkwaɪətli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔ:rɪfaɪd] [ˈstu:əd] ,
" He closed the door after him quietly , and the horrified steward ,
" 他 关闭 这 门 后 他 悄悄 , 和 这 惊恐万分 管家 ,

他轻轻地关上了门，惊恐万分的管家，

[ˈæftər] [ˈfetʃɪŋ] [ðə; ði][bed] - [klaʊðz] [ɑ:n] [ˈtɪptʊʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪtʃ]
after fetching the bed - clothes on tiptoe from the kitchen , locked the door which
后 获取 这 床 - 衣服 在 脚尖 从 这 厨房 , 已锁定 这 门 哪个
[led][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] ,
led to the staircase ,
引领 到 这 楼梯 ,

她踮着脚尖从厨房拿来被褥后，锁上了通往楼梯的门。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][bed][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [leɪ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [klaʊðz] [ænd; ənd] [traɪd]
and after making up a bed on the floor lay down in his clothes and tried
和 后 制作 向上 一个 床 在 这 地面 躺 向下 在 他的 衣服 和 尝试

[tu:; tə][ɡet][tu:; tə] [sli:p] .
to get to sleep .
到 得到 到 睡觉 .

他在地板上铺好床后，穿着衣服躺下，试图入睡。

[hiː; hi][dəʊzd][ɔːf][æt; ət][ləst] , [bʌt; bət][wʊk][ʌp] ['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wið; wɪθ][ðə; ði]
He dozed off at last , but woke up several times during the night with the
他 打盹 离开 在 最后的 , 但 觉醒 向上 一些 时代 期间 这 夜晚 和 这
[kəʊld] .
cold .
寒冷的 :

他最终睡着了, 但夜里又冷醒了好几次。

[ðə; ði][læmp] [bɜːrnt] [ɪt'self] [aʊt] ,
The lamp burnt itself out ,
这 灯 烧焦的 本身 出去 ,
[lʌmp] [bʊrnt] [ɪt'self] [aʊt]
灯泡烧坏了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][hiː; hi] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] [fɔːr; fər] ['eni] [saʊndz] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv]
and in the dark he listened intently for any sounds of life in the room above
和 在 这 黑暗的 他 听着 专注地 为了 任何 声音 的 生活 在 这 房间 多于
.
:
:

在黑暗中, 他全神贯注地倾听楼上房间里是否有任何生命迹象。

[ðen] [hiː; hi] [fel] [ə'sli:p] [ə'gen] ,
Then he fell asleep again ,
然后 他 跌倒 睡着了 再次 ,
[ðen] [hiː; hi] [fel] [ə'sli:p] [ə'gen]
然后他又睡着了。

[ʌn'tɪl][æt; ət][ə'baʊt] [hæf] - [pæst]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] [ˌoʊvər'hed] [ə'wʊk] [hɪm; ɪm]
until at about half - past seven in the morning a loud crash overhead awoke him
直到 在 关于 一半 - 过去的 七 在 这 早晨 一个 大声 碰撞 开销 醒来 他
[wið; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .
with a start .
和 一个 开始 :

直到早上七点半左右, 头顶传来一声巨响, 把他惊醒了。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][wið; wɪθ] ['evri] ['fæk(ə)lti][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] .
In a moment he was sitting up with every faculty on the alert .
在 一个 片刻 他 曾是 坐着 向上 和 每一个 学院 在 这 警报 .
[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][wið; wɪθ] ['evri] ['fæk(ə)lti][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt]
片刻之后, 他猛地坐了起来, 全身机能都高度警觉。

['fʊtsteps] ['blʌndəd] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] ,
Footsteps blundered about in the room above ,
脚步声 犯错 关于 在 这 房间 多于 ,
['fʊtsteps] ['blʌndəd] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv]
楼上房间里传来笨拙的脚步声,

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['ræpɪdli] ['waɪdnɪŋ] [pætʃ] [ʌv; əv][dæmp] [ˌʃʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
and a large and rapidly widening patch of damp showed on the ceiling .
和 一个 大的 和 快速 扩大 修补 的 潮湿 显示 在 这 天花板 .
[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['ræpɪdli] ['waɪdnɪŋ] [pætʃ] [ʌv; əv][dæmp] [ˌʃʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ]
天花板上出现了一大片潮湿区域, 而且面积还在迅速扩大。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt][ðə; ði] ['sliːpər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [tuː; tə] [kwentʃ] [æn; ən][æb'nɔːrm(ə)l] [θɜːrst] ,
It was evident that the sleeper , in his haste to quench an abnormal thirst ,
它 曾是 明显 那 这 轨枕 , 在 他的 匆忙 到 淬火 一个 异常 口渴 ,
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt][ðə; ði] ['sliːpər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [tuː; tə] [kwentʃ] [æn; ən][æb'nɔːrm(ə)l] [θɜːrst]
很明显, 睡着的人急于解渴,

[hæd; həd][ˈbrʊkən][ðə; ði][ˈwɔːtər][dʒʌɡ] .
had broken the water jug .
有 破碎的 这 水 水壶 .
[hæd; həd][ˈbrʊkən][ðə; ði][ˈwɔːtər][dʒʌɡ]
水壶打碎了。

['mɪstər] . ['wɪlks] , ['fɪvərɪŋ] [wið; wɪθ] [dred] , [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪ'rezəluːt] .
Mr . Wilks , shivering with dread , sprang to his feet and stood irresolute .
先生 . 威尔克斯 , 瑟瑟发抖 和 恐惧 , 弹簧 到 他的 脚 和 站立 徊 .
['mɪstər] . ['wɪlks] , ['fɪvərɪŋ] [wið; wɪθ] [dred] , [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪ'rezəluːt]
威尔克斯先生吓得浑身发抖, 猛地站起身来, 犹豫不决。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [ˈtempər] ,
Judging by the noise , the captain was evidently in a fine temper ,
评判 经过 这 噪音 , 这 队长 曾是 显然 在 一个 美好的 脾气 ,
从噪音判断, 船长显然心情很差。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈsmɪθs] [riˈma:ks] [əˈbaʊt] [ɪnˈsænəti] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [riˈdʌbləɪd]
and Mr . Smith's remarks about insanity occurred to him with redoubled
和 先生 . 史密斯 评论 关于 疯狂 发生 到 他 和 加倍
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

史密斯先生关于精神错乱的言论引起了他的加倍兴趣。

[ðen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ʃaʊt] , [ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] [dɔ:r] [kɪkt] ,
Then he heard a hoarse shout , the latch of the bedroom door clicked ,
然后 他 听到 一个 嘶哑 喊 , 这 门锁 的 这 卧室 门 点击 ,
然后他听到一声嘶哑的喊叫, 卧室门的门门咔哒一声开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [ˈstʌmbld] [ˈhevɪli] [daʊnˈsterz] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tu:; tə][ˈfʌmb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]
and the prisoner stumbled heavily downstairs and began to fumble at the
和 这 囚犯 踉跄 重度 楼下 和 开始 到 摸索 在 这
[ˈhænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] .
handle of the door at the bottom .
处理 的 这 门 在 这 底部 .

囚犯踉跄着走下楼, 开始笨拙地摸索楼下门的把手。

[ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] [dæft] [ˈfɔ:rwərd][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ki:] ,
Trembling with excitement Mr . Wilks dashed forward and turned the key ,
发抖 和 激动 先生 . 威尔克斯 虚线 向前 和 转向 这 钥匙 ,
威尔克斯先生激动得浑身颤抖, 他冲上前去, 转动了钥匙。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtri:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] [dɔ:r] [prɪˈpəd] [fɔ:r; fər] [ˈɪnstənt] [flaɪt] .
and then retreating to the street door prepared for instant flight .
和 然后 撤退 到 这 街道 门 准备 为了 立即的 航班 .
然后退回到街边门口, 准备随时逃跑。

“ [ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [fel] [ɑ:n][ɔ:l] [fɔ:z] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
“ **The man on the other side fell on all fours into the room .**
“ 这 男人 在 这 其他 边 跌倒 在 全部 四 进入 这 房间 .
“对面的人四肢着地跌进了房间。”

“ [hi:; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **He opened the door so suddenly that the man on the other side , with a**
“ 他 打开 这 门 所以 突然 那 这 男人 在 这 其他 边 , 和 一个
[ˈsʌd(ə)n] [kraɪ] ,
sudden cry ,
突然 哭 ,

他猛地打开门, 门另一边的人惊叫了一声,

[fel] [ɑ:n][ɔ:l] [fɔ:z] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [stɛərd] [ˈstu:pɪdli] [æt; ət][ðə; ði]
fell on all fours into the room , and raising his face stared stupidly at the
跌倒 在 全部 四 进入 这 房间 , 和 提高 他的 脸 凝视 愚蠢地 在 这
[ˈstu:əd] .
steward .
管家 .

他四肢着地跌进房间, 抬起头呆呆地看着管家。

[ˈmɪstər] . [wɪlks] [hændz] [dra:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪdz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][ɪts] [ˈɑ:fɪs] ,
Mr . Wilks's hands dropped to his sides and his tongue refused its office ,
先生 . 威尔克斯 双手 掉落 到 他的 侧面 和 他的 舌头 拒绝 它是 办公室 ,
威尔克斯先生双手垂下, 舌头也张不开。

[fɔːr; fər][ɪn][sʌm; səm][streɪndʒ] [ˈfæɪ(ə)n] , [kwaɪt][ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈlɔːləs] [prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv]
for in some strange fashion , quite in keeping with the lawless proceedings of
为了 在 一些 奇怪的 时尚 , 相当 在 保持 和 这 无法无天 诉讼程序 的
[ðə; ðɪ] [ˈpriːviəs] [naɪt] ,
the previous night ,
这 以前的 夜晚 ,

因为以某种奇怪的方式, 与前一晚的无法无天的行为完全一致,

[ˈkæptɪn] [ˈnuːdʒənt][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][moʊst] [ˈeksələnt] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] .
Captain Nugent had changed into a most excellent likeness of his own son .
队长 努金特 有 已更改 进入 一个 最多 出色的 相似 的 他的 自己的 儿子 .
努金特上尉变得和他儿子长得非常像。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aiˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [ænd; ænd]
For some time Mr . Wilks stood gazing at this unexpected apparition and
为了 一些 时间 先生 . 威尔克斯 站立 凝视 在 这 意外 幻影 和
[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kəˈlekt] [hɪz; ɪz] [ˈskætərd] [ˈsensɪz] .
trying to collect his scattered senses .
尝试 到 收集 他的 疏散 感官 .

威尔克斯先生站在那里, 凝视着这个意想不到的景象, 努力让自己恢复平静。

[ɪts] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ænd] [ˈflæbɪ] , [waɪ] [ɪts] [ˈglæsi] [aɪz] , [set][ɪn][rɪmz][ʌv; əv] [red] [ˈaɪlɪdz] ,
Its face was pale and flabby , while its glassy eyes , set in rims of red eyelids ,
它是 脸 曾是 苍白 和 松弛 , 尽管 它是 玻璃状 眼睛 , 放 在 轮辋 的 红色的 眼睑 ,
它的脸色苍白松弛, 空洞的眼睛嵌在鲜红的眼睑边缘。

[wɜːr; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [saɪnz][ʌv; əv] [səˈspɪʃ(ə)n] [ænd; ænd] [ræθ] .
were beginning to express unmistakable signs of suspicion and wrath .
是 开始 到 表达 毋庸置疑 标志 的 怀疑 和 愤怒 .
他们开始表现出明显的怀疑和愤怒。

[ðə; ðɪ] [ʃɑːk] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈsʌd(ə)n] [ðæt][ðə; ðɪ] [ˈstuːərd] [kʊd; kəd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [θɪŋk] [koʊˈhɪrəntli] .
The shock was so sudden that the steward could not even think coherently .
这 震惊 曾是 所以 突然 那 这 管家 可以 不是 甚至 思考 连贯地 .
冲击来得太突然, 乘务员甚至无法进行连贯的思考。

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [ˌʌpˈsterz] ?
Was the captain upstairs ?
曾是 这 队长 楼上 ?

船长当时在楼上吗?

[ænd; ænd] [ɪf] [soʊ] , [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃ(ə)n] ?
And if so , what was his condition ?
和 如果 所以 , 什么 曾是 他的 状况 ?

如果属实, 他的病情如何?

[wer] [wʌz; wəz] [ˈneiθn] [sɪmɪθ] ?
Where was Nathan Smith ?
在哪里 曾是 内森 史密斯 ?

内森·史密斯在哪里?

[ænd; ænd] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][faɪv] [paʊndz] ?
And where was the five pounds ?
和 在哪里 曾是 这 五 磅 ?

那五英镑在哪里?

[ə; eɪ] [ˈvɔɪs] , [ə; eɪ] [ˈhʌski] [ænd; ənd] [dɪsˈkɔːrdənt] [ˈvɔɪs] , [brʊʊk] [ɪn][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˌmedɪˈteɪʃənz] ; [dʒæk]
A voice , a husky and discordant voice , broke in upon his meditations ; Jack
一个 嗓音 , 一个 沙哑 和 不和谐的 嗓音 , 打破 在 之上 他的 冥想 ; 杰克
[ˈnuːdʒənt][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ] [ˈkʲuriəs] .
Nugent was also curious .
努金特 曾是 还 好奇的 .

一个沙哑刺耳的声音打断了他的沉思；杰克·纽金特也感到好奇。

“ [wʌt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ? ” [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] , [ˈæŋgrəli] .

“ **What does all this mean ?** ” **he demanded , angrily .**
“ 什么 做 全部 这 意思是 ? ” 他 要求 , 愤怒地 .

“这一切到底意味着什么？”他愤怒地质问道。

“ [haʊ] [dɪd][aɪ][get] [hɪr] ? ”

“ **How did I get here ?** ”
“ 如何 做过 我 得到 这里 ? ”

“我怎么会到这儿来的？”

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [keɪm] [ˌdaʊnˈsterz] , ” [ˈstæməd] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] ,

“ **You — you came downstairs ,** ” **stammered Mr . Wilks ,**
“ 你 — 你 来了 楼下 , ” 结结巴巴 先生 . 威尔克斯 ,

“你——你下楼了,”威尔克斯先生结结巴巴地说。

[stɪl] [ˈrækiŋ] [hɪz; ɪz][breɪnz] [ɪn][ðə; ði][veɪn] [ˈefərt] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [haʊ] [ˈmætərz] [stʊd] .

still racking his brains in the vain effort to discover how matters stood .
仍然 货架 他的 大脑 在 这 徒劳 努力 到 发现 如何 事情 站立 .

他仍在绞尽脑汁，徒劳地试图弄清事情的真相。

[ˈmɪstər] . [ˈnuːdʒənt][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] , [ˈθɪŋkiŋ] [ˈbetər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [tɜːrnd]

Mr . Nugent was about to speak , but , thinking better of it , turned
先生 . 努金特 曾是 关于 到 说话 , 但 , 思维 更好的 的 它 , 转向

[ænd; ənd] [ˈblʌndəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .

and blundered into the kitchen .
和 犯错 进入 这 厨房 .

努金特先生正要开口说话，但转身又觉得不妥，便跌跌撞撞地走进了厨房。

[saʊndz] [ʌv; əv] [ˈsplæʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʌfɪŋ] [ɪnˈsjuːd] ,

Sounds of splashing and puffing ensued ,
声音 的 溅起水花 和 抽气 随后 ,

随后传来水花四溅和喷气的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstuːərd] [ˈɡʊʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [sɔː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ˈʌndər] [ðə; ði][tæp] .

and the steward going to the door saw him with his head under the tap .
和 这 管家 去 到 这 门 锯 他 和 他的 头 在下面 这 轻敲 .

去门口的管家看到他正把头放在水龙头下。

[hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈtaʊəl] .

He followed him in and at the right time handed him a towel .
他 随后 他 在 和 在 这 正确的 时间 递交 他 一个 毛巾 .

他跟着他走了进去，并在合适的时机递给他一条毛巾。

[dɪˈspart] [ðə; ði] [dɪsˈɔːrdəd] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [ðə; ði] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈnuːdʒənts]

Despite the disordered appearance of his hair the improvement in Mr . Nugent's
尽管 这 混乱 外貌 的 他的 头发 这 改进 在 先生 . 努金特的

[kənˈdɪ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈmænɪfest] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstuːərd] ,

condition was so manifest that the steward ,
状况 曾是 所以 显现 那 这 管家 ,

尽管努金特先生的头发看起来有些凌乱，但他的病情好转得如此明显，以至于管家.....

[ˈhoʊpɪŋ] [fɔːr; fər][ˈsɪmələr] [rɪˈzʌlts] , [tɜːrnd] [ðə; ði][tæp][ɑːn] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)] .

hoping for similar results , turned the tap on again and followed his example .
希望 为了 相似的 结果 , 转向 这 轻敲 在 再次 和 随后 他的 例子 .

希望得到类似的结果，于是再次打开水龙头，效仿他的做法。

“ [jɔːr; jər] [hed] [ˈwɒnts] [ˈkuːlɪŋ] , [aɪ] [ʃɒd; ʃəd] [θɪŋk] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈrɪtʃːrɪŋ] [hɪm; ɪm]
“ **Your head wants cooling** , **I should think** , ” **said the young man** , **returning him**
“ 你的 头 想要 冷却 , 我 应该 思考 , ” 说 这 年轻的 男人 , 返回 他
[ðə; ði] [ˈtaʊəl] .
the towel .
这 毛巾 .

“我想你的头需要降降温,”年轻人说着,把毛巾还给了他。

“ [wɒts] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [əˈbaʊt] ?
“ **What's it all about** ?
“ 是什么 它 全部 关于 ?

“这一切到底是怎么回事? ”

“ [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ; [ə; eɪ] [braɪt] [θɔːt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
“ **Mr . Wilks hesitated** ; **a bright thought occurred to him** ,
“ 先生 . 威尔克斯 犹豫了一下 ; 一个 明亮的 想法 发生 到 他 ,
威尔克斯先生犹豫了一下;他突然想到一个好主意,

[ænd; ənd] [ˈmɜːrməɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [draɪ] [ˈtaʊəl] [hiː; hi] [sped] [ʌp] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈsterz] [tuː; tə]
and murmuring something about a dry towel he sped up the narrow stairs to
和 淙淙 某物 关于 一个 干燥 毛巾 他 加速 向上 这 狭窄的 楼梯 到
[hɪz; ɪz] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] .
his bedroom .
他的 卧室 .

他一边嘟囔着什么关于干毛巾的事,一边加快脚步走上狭窄的楼梯,回到了自己的卧室。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] .
The captain was not there .
这 队长 曾是 不是 那里 .

船长不在场。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈlætɪs] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [piəd] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈæli] ;
He pushed open the small lattice window and peered out into the alley ;
他 推动 打开 这 小的 格子 窗户 和 窥视 出去 进入 这 胡同 ;
他推开小小的格子窗,向巷子里望去;

[noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɔːr] [ðə; ði] [ɪnˈdʒɪːniəs] [ˈmɪstər] . [ˈneiθn] [smɪθ] .
no sign of either the captain or the ingenious Mr . Nathan Smith .
不 符号 的 任何一个 这 队长 或者 这 巧妙 先生 . 内森 史密斯 .
船长和才华横溢的内森·史密斯先生都不见了踪影。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [hɑːrt] [hiː; hi] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈsterz] [əˈgen] .
With a heavy heart he descended the stairs again .
和 一个 重的 心 他 下降 这 楼梯 再次 .
他怀着沉重的心情再次走下楼梯。

“ [naʊ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈnuːdʒənt] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz]
“ **Now , ” said Mr . Nugent , who was sitting down with his hands in his**
“ 现在 , ” 说 先生 . 努金特 , WHO 曾是 坐着 向下 和 他的 双手 在 他的
[ˈpɔːkəts] ,
pockets ,
口袋 ,

“现在,”努根特先生说道,他当时正坐着,双手插在口袋里。

“ [pərˈhæps] [juːl] [biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [miːnz] . ”
“ **perhaps you'll be good enough to explain what all this means** . ”
“ 也许 你会 是 好的 足够的 到 解释 什么 全部 这 方法 . ”

“或许你能解释一下这一切意味着什么。”

“ [juː; jʊ] [wɜːr; wər] - [er] [læst] [naɪt] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] , “ [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkæpən] . ”
“ **You were ' ere last night , ” said Mr . Wilks , “ you and the cap'n** . ”
“ 你 是 - 埃雷 最后的 夜晚 , ” 说 先生 . 威尔克斯 , “ 你 和 这 船长 . ”
“你昨晚在这里,”威尔克斯先生说,“你和船长。”

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ” [sed] [ˈnuːdʒənt] .
“ **I know that , ” said Nugent .**
“ 我 知道 那 , ” 说 努金特 .

“我知道,”努金特说。

“ [haʊ] [ɪz][aɪ ˈtiː][aɪ] [ˈdɪdnt] [goʊ] [hoʊm] ?
“ **How is it I didn't go home ?**
“ 如何 是 它 我 没有 去 家 ?

“我怎么没回家呢? ”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɔːl] - [naɪt] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .
I didn't understand that it was an all - night invitation .
我 没有 理解 那 它 曾是 一个 全部 - 夜晚 邀请 .

我当时并不知道这是个通宵邀请。

[wer] [ɪz][maɪ] [ˈfɑːðər] ?
Where is my father ?
在哪里 是 我的 父亲 ?

我父亲在哪里?

“ [ðə; ði] [ˈstuːərd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈhelpləsli] .
“ **The steward shook his head helplessly .**
“ 这 管家 摇晃 他的 头 无助地 .

乘务员无奈地摇了摇头。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] - [er] [wen] [aɪ] [went] [aʊt] [læst] [naɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈsləʊli] .
“ **He was ' ere when I went out last night , ” he said , slowly .**
“ 他 曾是 - 埃雷 什么时候 我 去 出去 最后的 夜晚 , ” 他 说 , 缓慢地 .

“我昨晚出去的时候他就在这儿,”他缓缓说道。

“ [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈempti] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][təʊld][æz; əz] - [iː][wʌz; wəz]
“ **When I came back the room was empty and I was told as ' e was**
“ 什么时候 我 来了 后退 这 房间 曾是 空的 和 我 曾是 讲述 作为 - e 曾是
[ʌpˈsterz] [ɪn][maɪ][bed] . ”
upstairs in my bed . ”
楼上 在 我的 床 . ”

“我回来的时候房间空无一人,有人告诉我,他当时正在楼上我的床上。”

“ [təʊld][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][jɔːr; jər] [bed] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] .
“ **Told he was in your bed ? ” repeated the other .**
“ 讲述 他 曾是 在 你的 床 ? ” 重复 这 其他 .

“听说他睡在你床上? ”另一个人重复道。

“ [huː] [təʊld][juː; jʊ] ? ”
“ **Who told you ? ”**
“ WHO 讲述 你 ? ”

谁告诉你的?

“ [hiː; hi] [pʊʃt] [ˈoʊpən][ðə; ði] [smɔːl] [ˈlætɪs] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [piəd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈæli] .
“ **He pushed open the small lattice window and peered out into the alley .**
“ 他 推动 打开 这 小的 格子 窗户 和 窥视 出去 进入 这 胡同 .

他推开小小的格子窗,向巷子里望去。

“ [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] .
“ **Mr . Wilks caught his breath .**
“ 先生 . 威尔克斯 捕捉 他的 气息 .

威尔克斯先生喘了口气。

“ [aɪ] [miːn] [aɪ][təʊld][maɪˈself] - [iː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][bed] , ” [hiː; hi] [ˈstæməd] ,
“ **I mean I told myself ' e was in my bed , ” he stammered ,**
“ 我 意思是 我 讲述 我 - e 曾是 在 我的 床 , ” 他 结结巴巴 ,

“我的意思是,我告诉自己他就在我的床上,”他结结巴巴地说。

“ [br'kæz, br'kɔ:z] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn][aɪ] [si:] [ði:z] [bed] - [kloʊðz] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
“ **because when I came in I see these bed - clothes on the floor** ,
“ 因为 什么时候 我 来了 在 我 看 这些 床 - 衣服 在 这 地面 ,
“因为我进来的时候看到这些床单被罩在地板上,

[æn; ən] - [aɪ] [θɔ:t] [æz; əz][ðə; ði][ˈkæpən] - [æd][pʊt][ðem; ðəm][ðer; ðər][fɔ:r; fər][em 'i:][ænd; ənd][ˈteɪkən]
an ' I thought as the cap'n ' ad put them there for me and taken
一个 - 我 想法 作为 这 船长 - 广告 放 他们 那里 为了 我 和 已采取
[maɪ][bed] - [ɪmsɛlf] .
my bed ' imself .
我的 床 - 他自己 .

我心想，船长把它们放在那里给我，然后自己搬走了我的床。
“ [ˈmɪstər] . [ˈnu:dʒənt] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [ðə; ði] [ˈlɪtər] [ʌv; əv][bed] - [kloʊðz] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]
“ **Mr . Nugent regarded the litter of bed - clothes as though hoping that they**
“ 先生 . 努金特 认为 这 垃圾 的 床 - 衣服 作为 尽管 希望 那 他们
[wʊd] [θroʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [əˈfer] ,
would throw a little light on the affair ,
会 扔 一个 小的 光 在 这 事务 ,
“努金特先生看着那堆床单，仿佛希望它们能为这件事提供一些线索。”

[ænd; ənd] [ðen] [[ɑ:t] [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [glæns] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] .
and then shot a puzzled glance at Mr . Wilks .
和 然后 射击 一个 困惑 瞥一眼 在 先生 . 威尔克斯 .
然后他疑惑地看了威尔克斯先生一眼。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ˈwa:ntɪd] [jɔr; jər][bed] ? ” [hi; hi] [ɪnˈkwaɪəd] .
“ **Why should you think my father wanted your bed ?** ” **he inquired** .
“ 为什么 应该 你 思考 我的 父亲 通缉 你的 床 ? ” 他 询问 .
“你为什么会认为我父亲想要你的床？”他问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
“ **I don't know ,** ” **was the reply** .
“ 我 不 知道 , ” 曾是 这 回复 .
“我不知道,”对方回答道。

“ [aɪ] [θɔ:t] - [i:d]
“ **I thought p'r'aps ' e'd**
“ 我 想法 p'r'aps - 埃德
“我以为 p'r'aps 'e'd

[ˈmeɪbi] [ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] [ðæn; ðən] - [i:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ˈteɪkən] .
maybe taken a little more than ' e ought to have taken .
或许 已采取 一个 小的 更多的 比 - e 应该 到 有 已采取 .
或许他服用的剂量比应该服用的剂量要多一些。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔ:l][ə; eɪ] - [tu:; tə][em 'i:] .
But it's all a myst'ry to me .
但 它是 全部 一个 - 到 我 .
但这一切对我来说都是个谜。

[aɪm] [mɔ:r] [əˈstɑ:nɪʃt] [ðæn; ðən][wɑ:tɪwʌt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] . “
I'm more astonished than wot you are . ”
我是 更多的 惊讶 比 什么 你 是 . ”
我比你更惊讶。

“ [wel] , [aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [hed] [ɔ:r][teɪl][ʌv; əv][aɪˈti:] , ” [sed] [ˈnu:dʒənt] , [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði]
“ **Well , I can't make head or tail of it ,** ” **said Nugent , rising and pacing the**
“ 出色地 , 我 不能 制作 头 或者 尾巴 的 它 , ” 说 努金特 , 上升 和 踱步 这
[ru:m] .
room .
房间 .
“唉，我完全搞不懂,”努金特说着站起身来，在房间里踱来踱去。

“ [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [mi:t] [maɪ] [ˈfɑːðər] .

“ I came here to meet my father .

“ 我 来了 这里 到 见面 我的 父亲 .

我来这里是为了见我的父亲。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [rɪˈmembər] [aɪ][hæd; həd][wʌn] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ˈwɪski] — [jɜr; jər] [ˈwɪski] — [ænd; ənd]

So far as I remember I had one drink of whisky — your whisky — and

所以 远的 作为 我 记住 我 有 — 喝 的 威士忌酒 — 你的 威士忌酒 — 和

[ðen] [aɪ] [wʊk] [ʌp][ɪn][jɜr; jər][ˈbedru:m; ˈbedrʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsplɪtɪŋ] [ˈhedeɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌŋ]

then I woke up in your bedroom with a splitting headache and a tongue

然后 我 觉醒 向上 在 你的 卧室 和 一个 分裂 头痛 和 一个 舌头

[laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈleðər] .

like a piece of leather .

喜欢 一个 片 的 皮革 .

据我所知，我喝了一口威士忌——你的威士忌——然后我就在你的卧室里醒来，头痛欲裂，舌头像皮革一样僵硬。

[kæn; kən][juː; jʊ] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] ?

Can you account for it ?

能 你 帐户 为了 它 ?

你能解释一下吗？

“ [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈgen] .

“ Mr . Wilks shook his head again .

“ 先生 . 威尔克斯 摇晃 他的 头 再次 .

威尔克斯先生再次摇了摇头。

“ [aɪ] [ˈwɔznt] [hɪr] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈplʌkɪŋ] [ʌp] [ˈkɜːrɪdʒ] .

“ I wasn't here , “ he said , plucking up courage .

“ 我 不是 这里 , “ 他 说 , 拔毛 向上 勇气 .

“我当时不在场,”他鼓起勇气说道。

“ [waɪ] [na:t][gʊʊ][æn; ən] - [siː] [jɜr; jər] [ˈfɑːðər] ?

“ Why not go an ' see your father ?

“ 为什么 不是 去 一个 - 看 你的 父亲 ?

“为什么不去看看你父亲呢？ ”

[siːmz] [tuː; tə][emˈiː] - [iː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʊd] [noʊ] [moʊst] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .

Seems to me ' e is the one that would know most about it .

似乎 到 我 - e 是 这 一 那 会 知道 最多 关于 它 .

我觉得他应该是最了解这件事的人。

“ [ˈmɪstər] . [ˈnuːdʒənt] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [kənˈsɪdəɪŋ] ,

“ Mr . Nugent stood for a minute considering ,

“ 先生 . 努金特 站立 为了 一个 分钟 考虑 ,

努金特先生站了一会儿，沉思着，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [aɪˈtiː] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ɪnˈheɪld] [ðə; ði]

and then raising the latch of the door opened it slowly and inhaled the

和 然后 提高 这 门锁 的 这 门 打开 它 缓慢地 和 吸入 这

[kəʊld] [ˈmɔːrɪŋ] [er] .

cold morning air .

寒冷的 早晨 空气 .

然后抬起门闩，缓缓打开门，深深吸了一口清晨的冷空气。

[ə; eɪ] ['sʌt(ə)] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ə'ru:mə][ʌv; əv] ['kɔ:fl] [ænd; ənd] ['herɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt]
A subtle and delicate aroma of coffee and herrings which had escaped
一个 微妙的 和 精美的 香气 的 咖啡 和 鲱鱼 哪个 有 逃脱
[frʌm; frəm] ['neɪbəɪŋ] ['brekfəst] - [teɪblz] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ðɪ] [ru:m] [ænd; ənd] [rɪ'maɪnɪdɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]
from neighbouring breakfast - tables invaded the room and reminded him of
从 邻接 早餐 - 表格 入侵 这 房间 和 提醒 他 的
[æn; ən] ['æpɪtaɪt] .
an appetite .
一个 食欲 .

一股淡淡的咖啡和鲱鱼的香味从邻近的早餐桌上飘了出来，弥漫在房间里，让他感到饥饿。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][gəʊ] ,
He turned to go ,
他 转向 到 去 ,
[bʌt; bət][hæd; həd] ['berli] ['kwɪtɪd] [ðə; ðɪ][step] [br'fɔ:r] [hi:; hi] [sɔ:] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
but had barely quitted the step before he saw Mrs . Kingdom and his
但 有 仅仅 辞职 这 步 前 他 锯 太太 . 王国 和 他的
[ˈsɪstə] ['entə] [ðə; ðɪ] [ˈæli] .
sister enter the alley .
姐姐 进入 这 胡同 .

但他刚放下台阶，就看到金德姆夫人和他的妹妹走进了巷子。

[ˈmɪstə] . ['wɪlks] [sɔ:] [ðem; ðəm] [tu:] , [ænd; ənd] , [tɜ:rnɪŋ] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ] [feɪd] ['peɪlə] ,
Mr . Wilks saw them too , and , turning if anything a shade paler ,
先生 . 威尔克斯 锯 他们 也 , 和 , 转弯 如果 任何事物 一个 阴影 肤色较浅 ,
[sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ðɪ] [dɔ:r] - [pest] .
supported himself by the door - pest .
有 他自己 经过 这 门 - 害虫 .

威尔克斯先生也看到了他们，脸色似乎更苍白了一些，他扶着门上的害虫站了起来。

[keɪt] ['nu:dʒənt] ['kwɪkənd] [hɜ:r; hə] [peɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [ˈæftə] [ə; eɪ] [sə'praɪzd]
Kate Nugent quickened her pace as she saw them , and , after a surprised
凯特 努金特 加速 她 步伐 作为 她 锯 他们 , 和 , 后 一个 惊讶
[ˈgri:tɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hə] ['brʌðə] ,
greeting to her brother ,
问候 到 她 兄弟 ,

凯特·纽金特看到他们后加快了脚步，并向哥哥惊讶地打了个招呼后，

[ˈbreθləsli] [ɪn'fɔ:rnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
breathlessly informed him that the captain was missing .
气喘吁吁 知情的 他 那 这 队长 曾是 丢失的 .
[ˈdʒɔ:ɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .
我气喘吁吁地告诉他，船长失踪了。

“ [ˈhæznt] [bɪn] [hoʊm] [ɔ:l] [naɪt] , ” [pæntɪd] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] , [ˈdʒɔ:ɪnɪŋ][ðem; ðəm] .
“ **Hasn't been home all night , ” panted Mrs . Kingdom , joining them** .
” 还没有 到过 家 全部 夜晚 , ” 喘息 太太 . 王国 , 加入 他们 .
“她一整夜都没回家,”金德姆太太气喘吁吁地说着，也加入了他们。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] .
“ **I don't know what to think** .
” 我 不 知道 什么 到 思考 .
[ˈdʒɔ:ɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .
我不知道该怎么想。

“ [ðeɪ] [fɔ:rnd] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['lɪt(ə)] [gru:p] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['stju:ərdz] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ˈmɪstə] . ['wɪlks] ,
“ **They formed an excited little group round the steward's door , and Mr . Wilks ,**
” 他们 形成 一个 兴奋的 小的 团体 圆形的 这 管家的 门 , 和 先生 . 威尔克斯 ,
“他们兴奋地围在管家门口，威尔克斯先生也围了过来。”

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌst] [ɪn] [ˈpraɪvət]
with an instinctive feeling that the matter was one to be discussed in private
和 一个 本能 感觉 那 这 事情 曾是 一 到 是 讨论 在 私人的
,
.
.
.

凭着本能，我觉得这件事应该私下讨论。

[led][ðə; ði] [wei] [ɪnˈdɔːrɪz] .
led the way indoors .
引领 这 方式 室内 .

引领人们进入室内。

[hiː; hi][brɪˈgæən][tuː; tə][əˈpɔːlədʒaɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪsˈɔːrdəd] [kənˈdɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət][dʒæk]
He began to apologize for the disordered condition of the room , but Jack
他 开始 到 道歉 为了 这 混乱 状况 的 这 房间 , 但 杰克
[ˈnuːdʒənt] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈbrʌskli] ,
Nugent , interrupting him brusquely ,
努金特 , 打断 他 粗暴地 ,

他开始为房间凌乱的状况道歉，但杰克·纽金特粗暴地打断了他。

[brɪˈgæən][tuː; tə] [rɪˈleɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fjuː] [ˈaʊərz] .
began to relate his own adventures of the past few hours .
开始 到 涉及 他的 自己的 冒险 的 这 过去的 很少 小时 .

开始讲述他过去几个小时的奇遇。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋdəm] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnærətɪv] [wɪð; wɪθ] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈkɑːmnəs] .
Mrs . Kingdom listened to the narrative with unexpected calmness .
太太 . 王国 听着 到 这 叙述 和 意外 平静 .

金德姆夫人出人意料地平静地听完了叙述。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈneɪfjuːz] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] .
She knew the cause of her nephew's discomfiture .
她 知道 这 原因 的 她 侄子的 沮丧 .

她知道侄子感到尴尬的原因。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] [ˈwɪski] [ˈæktɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌnəˈkʌstəmd] [tuː; tə][ˈælkəhɔːl] ,
It was the glass of whisky acting on a system unaccustomed to alcohol ,
它 曾是 这 玻璃 的 威士忌酒 表演 在 一个 系统 不习惯 到 酒精 ,
这是那杯威士忌对一个不习惯酒精的身体产生的作用。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈvɪvɪd][ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪf] [glæs]
and she gave a vivid and moving account of the effects of a stiff glass
和 她 给予 一个 生动 和 移动 帐户 的 这 效果 的 一个 僵硬的 玻璃
[ʌv; əv][hɑːt] [rʌm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns][ˈteɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ][kəʊld] .
of hot rum which she had once taken for a cold .
的 热的 朗姆酒 哪个 她 有 一次 已采取 为了 一个 寒冷的 .

她生动而感人地描述了自己曾经为了治感冒而喝了一大杯热朗姆酒后产生的影响。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɪt] [klɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [bed] ;
It was quite clear to her that the captain had put his son to bed ;
它 曾是 相当 清除 到 她 那 这 队长 有 放 他的 儿子 到 床 ;
她很清楚地看出船长已经哄儿子睡觉了；

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [naʊ] [wʌz; wəz] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [hɪmˈself] .
the thing to discover now was where he had put himself .
这 事物 到 发现 现在 曾是 在哪里 他 有 放 他自己 .

现在需要弄清楚的是，他把自己置于何地。

“ [sæm] [noʊz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , ” [sed] [hɜ:r; həɹ] [ˈnefju:] , [ˈdɑ:rkli] ; “ [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ]
“ **Sam knows something about it** , ” **said her nephew** , **darkly** ; “ **there's something**
“ 山姆 知道 某物 关于 它 , ” 说 她 侄子 , 黑暗 ; “ 有 某物
[rɔ:ŋ] . ”
wrong . ”
错误的 . ”

“萨姆知道些什么, ”她的侄子阴沉地说, “肯定出了什么事。”

“ [aɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [beɪb] [ʌnˈbɔ:rn] , ” [dɪˈkledɹd] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] .
“ **I know no more than a babe unborn** , ” **declared Mr . Wilks** .
“ 我 知道 不 更多的 比 一个 宝贝 未出生的 , ” 声明 先生 . 威尔克斯 .

“我所知的还不如一个未出生的婴儿, ”威尔克斯先生宣称。

“ [ðə; ðɪ] [læst] [aɪ] [si:] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈkæpən] - [i:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈteɪbl] [ˈɑ:pəzɪt] [ju:; jʊ] .
“ **The last I see of the cap'n ' e was a - sitting at this table opposite you** .
“ 这 最后的 我 看 的 这 船长 - e 曾是 一个 - 坐着 在 这 桌子 对面的 你 .
“
“
“

“我最后一次见到船长时, 他正坐在你对面这张桌子旁。”

“ [sæm] [ˈwʊdnt] [hɜ:rt] [ə; eɪ] [flaɪ] , ” [sed] [mɪs] [ˈnu:dʒənt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [glæns] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ]
“ **Sam wouldn't hurt a fly** , ” **said Miss Nugent** , **with a kind glance at her**
“ 山姆 不会 伤害 一个 飞 , ” 说 错过 努金特 , 和 一个 种类 瞥一眼 在 她
[ˈfeɪvərɪt] .
favourite .
最喜欢的 .

“萨姆连只苍蝇都不会伤害, ”努金特小姐说着, 慈祥地看了她最喜欢的孩子一眼。

“ [wel] , [wer] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ˈɡʌvərnər] , [ðən] ? ” [ɪnˈkwaiəd] [hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðər] .
“ **Well , where is the governor , then ?** ” **inquired her brother** .
“ 出色地 , 在哪里 是 这 州长 , 然后 ? ” 询问 她 兄弟 .

“那么, 州长在哪里呢? ”她哥哥问道。

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [hi:; hi] [ɡoʊ] [hoʊm] [læst] [naɪt] ?
“ **Why didn't he go home last night ?**
“ 为什么 没有 他 去 家 最后的 夜晚 ?

他昨晚为什么没回家?

[hi:; hi] [hæz; həz] [ˈnevər] [stɛɹd] [aʊt] [brɪˈfɔ:r] . “
He has never stayed out before . ”
他 有 绝不 入住 出去 前 . ”

他以前从未在外过夜。

“ [jes] , [hi:; hi] [hæz; həz] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋdəm] , [ˈfoʊldɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hændz] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [ləp] .
“ **Yes , he has** , ” **said Mrs . Kingdom , folding her hands in her lap** .
“ 是的 , 他 有 , ” 说 太太 . 王国 , 折叠式的 她 双手 在 她 膝 .

“是的, 他有, ”金德姆夫人说着, 双手交叠放在膝上。

“ [wen] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈtʃɪldrən] .
“ **When you were children** .
“ 什么时候 你 是 孩子们 .

“当你还是孩子的时候。”

[hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [ɪˈlev(ə)n] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
He came home at half - past eleven next morning ,
他 来了 家 在 一半 - 过去的 十一 下一个 早晨 ,
他第二天上午十一点半到家。

[ænd; ænd] [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [ˈhi:d] [bɪn] [hi:; hi] [ˈnɪrli] [bɪt] [maɪ] [hed] [ɔ:f] .
and when I asked him where he'd been he nearly bit my head off .
和 什么时候 我 问 他 在哪里 他会 到过 他 几乎 少量 我的 头 离开 .

当我问他去了哪里时, 他差点把我的头都咬下来。

[aɪd] [bɪn] ['wɔ:kɪŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] [ɔ:l] [naɪt] ,
I'd been walking the floor all night ,
ID 到过 步行 这 地面 全部 夜晚 ,

我整晚都在楼里来回踱步，

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; əɪ] ['nevər] [fər'get] [hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] [wen] [hi:; hi] ['ɒpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s]
and I shall never forget his remarks when he opened the door to the police
和 我 将 绝不 忘记 他的 评论 什么时候 他 打开 这 门 到 这 警察
,
,
,

我永远不会忘记他打开门迎接警察时说的话。

['hu:d] [kʌm] [tu:; tə] [sei] [ðei] ['kudnt] [faɪnd][hɪm; ɪm] .
who'd come to say they couldn't find him .
谁会 来 到 说 他们 不能 寻找 他 .

有人来告诉我们他们找不到他。

['nevər] .
Never .
绝不 .

绝不。

" [ə; eɪ] ['ɡu:stli] [grɪn] [flɪtɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['wɪlks] ,
" **A ghostly grin flitted across the features of Mr . Wilks** ,
" 一个 幽灵般的 咧嘴笑 飞掠 穿过 这 特征 的 先生 . 威尔克斯 ,

威尔克斯先生脸上掠过一丝诡异的笑容，

[bʌt; bət][hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['sɪriəs]
but he passed the back of his hand across his mouth and became serious
但 他 通过了 这 后退 的 他的 手 穿过 他的 嘴 和 成为 严肃的
[ə'ɡen] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'ziʃ(ə)n] .
again as he thought of his position .
再次 作为 他 想法 的 他的 位置 .

但他用手背捂住嘴，想到自己的处境，神情又变得严肃起来。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [get] [ə'wei] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['neiθn] [smɪθ]
He was almost dancing with anxiety to get away to Mr . Nathan Smith
他 曾是 几乎 跳舞 和 焦虑 到 得到 离开 到 先生 . 内森 史密斯
[ænd; ənd][æsk][fɔ:r; fər][æn; ən][eksplə'nei(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] .
and ask for an explanation of the proceedings of the night before .
和 问 为了 一个 解释 的 这 诉讼程序 的 这 夜晚 前 .

他几乎激动得跳了起来，迫不及待地想去找内森·史密斯先生，请他解释一下前一天晚上发生的事情。

" [aɪ] [ɡu:] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæpən] , " [hi:; hi] [sed] , ['i:gərli] ;
" **I'll go and have a look round for the cap'n , " he said , eagerly ;**
" 患病的 去 和 有 一个 看 圆形的 为了 这 船长 , " 他 说 , 急切地 ;
"我去四处看看船长,"他急切地说;

“他应该就在附近。”

" [aɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [sed] ['hu:dʒənt] .
" **I'll come with you , " said Nugent** .
" 患病的 来 和 你 , " 说 努金特 .

“我跟你一起去,”努金特说。

" [aɪ] [ʊd; ʊəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [tu:] .
" **I should like to see him too** .
" 我 应该 喜欢 到 看 他 也 .

“我也很想见见他。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['lɪt(ə)] [θɪŋz] [ðæt][wɑ:nt] [ɪk'spleɪnɪŋ] .
There are one or two little things that want explaining .
那里 是 一 或者 二 小的 事物 那 想 解释 .

还有一两件小事需要解释一下。

[ju:; jʊ] [teɪk] [ænt] [hoʊm] , [keit] , [ænd; ənd] [aɪl] ['fɑ:lʊ] [ɑ:n][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] ['eni] [nu:z] .
You take aunt home , Kate , and I'll follow on as soon as there is any news .
你 拿 阿姨 家 , 凯特 , 和 患病的 跟随 在 作为 很快 作为 那里 是 任何 消息 .

凯特, 你送姑妈回家, 有消息我马上跟过去。

" [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wei] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] [ə'pɪrd] ,
" **As he spoke the door opened a little way and a head appeared ,**
" 作为 他 辐 这 门 打开 一个 小的 方式 和 一个 头 出现 ,

“他说话间, 门开了一条小路, 一个脑袋探了出来。”

[ˈoʊnli][tu:; tə][bi:; bi] ['ɪnstəntli] [wɪð'drɔ:n] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)] .
only to be instantly withdrawn at the sight of so many people .
仅有的 到 是 即刻 撤回 在 这 视线 的 所以 许多 人们 .

一看到这么多人, 就立刻退缩了。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] [stept] ['fɔ:rwərd] ['heɪstɪli] ,
Mr . Wilks stepped forward hastily ,
先生 . 威尔克斯 步 向前 草草 ,

威尔克斯先生急忙上前一步,

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [waɪd] ['oʊpən] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
and throwing the door wide open revealed the interesting features of Mr .
和 投掷 这 门 宽的 打开 揭晓 这 有趣的 特征 的 先生 .

[ˈneiθn] [smiθ] .
Nathan Smith .
内森 史密斯 .

推开大门, 内森·史密斯先生的有趣面貌便显露出来。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] ? " [sed] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , ['sɔ:ftli] .
" **How do you do , Mr . Wilks ?** " **said that gentleman , softly .**
" 如何 做 你 做 , 先生 . 威尔克斯 ? " 说 那 绅士 , 轻轻 .

“威尔克斯先生, 您好?”那位先生轻声说道。

" [aɪ][dʒʌst] [wɔ:kt] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] ['weðər] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ɪn] .
" **I just walked round to see whether you was in .**
" 我 只是 步行 圆形的 到 看 无论 你 曾是 在 .

“我只是四处走走看看你是否在家。”

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I've got a message for you .
我已经 得到 一个 信息 为了 你 .

我有个消息要告诉你。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ju:d] [gɑ:t] ['kʌmpəni] .
I didn't know you'd got company .
我 没有 知道 你会 得到 公司 .

我不知道你家来了客人。

" [hi:; hi] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] , [ˈtæpɪŋ] [ðə; ði] ['stu:ərd] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **He stepped into the room and , tapping the steward on the chest with a**
" 他 步 进入 这 房间 和 , 窃听 这 管家 在 这 胸部 和 一个

[kɑ:nfɪ'den](ə)] ['fɪŋgər] ,
confidential finger ,
机密的 手指 ,

他走进房间, 用一根意味深长的手指轻轻敲了敲乘务员的胸口,

[bækt] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] ,
backed him into a corner ,
支持的 他 进入 一个 角落 ,

把他逼到了墙角，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [gɑːt][hɪm; ɪm][ðər; ðər] [geɪv] [æn; ən] [ɪkˈspresɪv] [wɪŋk] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd]
and having got him there gave an expressive wink with one eye and
和 拥有 得到 他 那里 给予 一个 富有表现力的 眨眼 和 一 眼睛 和
[geɪzd] [ˈɪntuː] [speɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
gazed into space with the other .
凝视 进入 空间 和 这 其他 .

把他带到那里后，她朝他眨了眨眼，另一只眼睛茫然地望着远方。

“ [aɪ] [θɔːt] [juːd] [biː; bi][əˈləʊn] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] ,
“ **I thought you'd be alone** , ” **he said** , **looking round** ,
“ 我 想法 你会 是 独自的 , ” 他 说 , 寻找 圆形的 ,
“我还以为你会一个人呢,”他环顾四周说道。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] .
“ **but p'raps it's just as well as it is** .
“ 但 p'raps 它是 只是 作为 出色地 作为 它 是 .
“但或许这样也挺好。”

[ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə] [noʊ] , [soʊ] [ðeɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [noʊ] [naʊ] [æz; əz][ˈleɪtər][ɑːn] . “
They've got to know , **so they may as well know now as later on** . ”
他们有 得到 到 知道 , 所以 他们 可能 作为 出色地 知道 现在 作为 之后 在 . ”
他们必须知道，所以不如现在就知道，免得以后再知道。

“ [noʊ] [wʌt] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [dʒæk][ˈnuːdʒənt] , [əˈbrʌptli] .
“ **Know what ?** ” **inquired Jack Nugent** , **abruptly** .
“ 知道 什么 ? ” 询问 杰克 努金特 , 突然 .
“你知道什么吗? ”杰克·纽金特突然问道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðæt] [feɪs] [fɔːr; fər] , [sæm] ?
“ **What are you making that face for** , **Sam ?**
“ 什么 是 你 制作 那 脸 为了 , 山姆 ?
“萨姆，你为什么摆出那副表情? ”

“ [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] [ˈmʌmbld] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbʌʊt][ə; eɪ] [dɪˈkeɪd] [tuːθ] ,
“ **Mr . Wilks mumbled something about a decayed tooth** ,
“ 先生 . 威尔克斯 喃喃自语 某物 关于 一个 腐烂的 齿 ,
威尔克斯先生咕哝了几句关于蛀牙的话，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ˈkʌlər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsteɪtmənt] [kənˈtɪnjuːd] [ə; eɪ] [ˈsɪrɪːz] [ʌv; əv] [kənˈtɔːrʃəns] [wɪtʃ]
and to give colour to the statement continued a series of contortions which
和 到 给 颜色 到 这 陈述 持续 一个 系列 的 扭曲 哪个
[meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [eɪk] .
made his face ache .
制成 他的 脸 疼痛 .

为了使这句话更加生动形象，他继续做出一系列扭曲的动作，弄得脸部疼痛。

“ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [tuːθ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˈbɔːrdɪŋ] - [ˈmæstər] , [wɪð; wɪθ]
“ **You should take something for that tooth** , ” **said the boarding - master** , **with**
“ 你 应该 拿 某物 为了 那 齿 , ” 说 这 登机 - 掌握 , 和
[greɪt] [səˈlɪsɪtuːd] .
great solicitude .
伟大的 关怀 .

“你应该吃点药治治那颗牙,”宿舍管理员关切地说。

“ [wɑːtʰwʌt][duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [glæs] [oʊ] - [ˈwɪski] ?
“ **Wot do you say to a glass o ' whisky ?**
“ 什么 做 你 说 到 一个 玻璃 o - 威士忌酒 ?
“来杯威士忌，你说什么? ”

” [hi:; hi] [ˈmoʊfənd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l][ˈbɑ:t(ə)l] , [wɪt] [stɪl] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] ; [ðə; ði] [ˈstu:əd]
” **He motioned to the fatal bottle , which still stood on the table ; the steward**
” 他 示意 到 这 致命的 瓶子 , 哪个 仍然 站立 在 这 桌子 ; 这 管家
[kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
caught his breath ,
捕捉 他的 气息 ,
他指了指桌上那只致命的酒瓶；管家倒吸了一口凉气。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈraɪzɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [əˈkeɪzŋ] , [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][ə; ei]
and then , rising to the occasion , said that he had already had a
和 然后 , 上升 到 这 场合 , 说 那 他 有 已经 有 一个
[ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈglæsɪz] ,
couple of glasses ,
夫妻 的 眼镜 ,
然后, 他迎难而上, 说自己已经喝了两杯了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [noʊ] [gʊd] .
and they had done no good .
和 他们 有 完毕 不 好的 .
他们并没有做出任何有益的事情。

” [ˈtæpɪŋ] [ðə; ði] [ˈstu:əd] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃest] [wɪð; wɪθ][ə; ei][ˌkɑ:nfɪˈdenj(ə)l] [ˈfɪŋɡər] , [hi:; hi] [bækt] [hɪm; ɪm]
” **Tapping the steward on the chest with a confidential finger , he backed him**
” 窃听 这 管家 在 这 胸部 和 一个 机密的 手指 , 他 支持的 他
[ˈɪntu:][ə; ei][ˈkɔ:rnər] . ”
into a corner . ”
进入 一个 角落 . ”
“他用一根手指轻敲乘务员的胸口，把他逼到了角落里。”

” [wɒts] [jʊr; jər] [ˈmesɪdʒ] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [dʒæk][ˈnu:dʒənt] , [ɪmˈpeɪjntli] .
” **What's your message ? ” inquired Jack Nugent , impatiently .**
” 是什么 你的 信息 ? ” 询问 杰克 努金特 , 不耐烦地 .
“你想传达什么信息？”杰克·纽金特不耐烦地问道。

” [aɪm][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [smɪθ] .
” **I'm just going to tell you , ” said Mr . Smith .**
” 我是 只是 去 到 告诉 你 , ” 说 先生 . 史密斯 .
“我就直说了,”史密斯先生说。

” [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ˈɜ:rlɪ] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
” **I was out early this morning ,**
” 我 曾是 出去 早期的 这 早晨 ,
我今天早上很早就出门了，

[ˈstrəʊlɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] [tu:; tə] [get] [ə; ei] [ˈlɪt(ə)l] [ˈæpɪtaɪt] [fɔ:r; fər] [ˈbrekfəst] ,
strolling down by the harbour to get a little appetite for breakfast ,
漫步 向下 经过 这 港口 到 得到 一个 小的 食欲 为了 早餐 ,
沿着海港漫步，好让自己有点胃口吃早餐。

[wen] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [si:] [ˈkʌmɪŋ] [əˈbɔ:n] , [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ðʊʊ] - [i:] - [æd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm]
when who should I see coming along , looking as though ' e ' ad just come from
什么时候 WHO 应该 我 看 未来 沿着 , 寻找 作为 尽管 - e - 广告 只是 来 从
[ə; ei][ˈfju:nərəl] ,
a funeral ,
一个 葬礼 ,
这时我看到一个人走过来，看起来像是刚参加完葬礼。

[bʌt; bət][ˈkæpən][ˈnu:dʒənt] !
but Cap'n Nugent !
但 船长 努金特 !
但是努金特船长！

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][pæs] - [ɪm] ,
I was going to pass 'im ,
我 曾是 去 到 经过 - 我是 ,
我本来打算传球给他的 ,
[bʌt; bət][hiː; hi] [stɔːpt] [em 'iː][ænd; ənd] [æskt] [em 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] - [ɪm][tuː; tə] -
but he stopped me and asked me to take a message from 'im to 'is old and faithful steward ,
但 他 停止 我 和 问 我 到 拿 一个 信息 从 - 我是 到 -
是 老的 和 忠实 管家 ,
但他拦住我, 让我替他把话带给他那位年长而忠诚的管家。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] . "
Mr . Wilks . "
先生 . 威尔克斯 . "
威尔克斯先生。
" [waɪ] , [hæz; həz][hiː; hi] [gɔːn] [əˈweɪ] ? " [ɪkˈskleɪmd] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] .
" **Why , has he gone away ?** " **exclaimed Mrs . Kingdom .**
" 为什么 , 有 他 已消失 离开 ? " 惊呼 太太 . 王国 .
" 怎么, 他走了吗? " 金德姆夫人惊喊道。

" [hɪz; ɪz][oʊld][ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['stjuːərd] , " [rɪˈpiːtɪd] ['mɪstər] . [smit̬] , ['moʊʃənɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə]
" **His old and faithful steward , " repeated Mr . Smith , motioning her to**
" 他的 老的 和 忠实 管家 , " 重复 先生 . 史密斯 , 示意 她 到
[ˈsaɪləns] . "
silence . "
沉默 . "
"他那位忠诚的老管家," 史密斯先生重复道, 并示意她安静。

- [tel] - [ɪm] , - [hiː; hi] [sez] ,
' Tell 'im , ' he says ,
- 告诉 - 我是 , - 他 说道 ,
告诉他, 他说。
- [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['hɑːrtɪli] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self][fɔːr; fər][waːtʃwʌt] [tʊk] [pleɪs] [læst] [naɪt] — [ænd; ənd]
' that I am heartily ashamed of myself for wot took place last night — and
- 那 我 是 衷心地 羞愧 的 我 为了 什么 采取 地方 最后的 夜晚 — 和
[hɪm; ɪm] , [tuː] .
him , too .
他 , 也 .
"我为昨晚发生的事情感到由衷的羞愧——也为他感到羞愧。"

[tel] - [ɪm] [ðæt] , [ˈæftər][maɪ] [ˈfaːðəz] - [ɑːrt] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][em 'iː] ,
Tell 'im that , after my father's ' art proved too much for me ,
告诉 - 我是 那 , 后 我的 父亲的 - 艺术 已证实 也 很多 为了 我 ,
告诉他, 在我父亲的艺术对我来说太过沉重之后,

[aɪ] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːts] [ɔːl] [naɪt] ,
I walked the streets all night ,
我 步行 这 街道 全部 夜晚 ,
我整夜都在街上闲逛,
[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kɑːnt] [feɪs] [meɪ] [ˈɪndʒərd] [sʌn][ænd; ənd][ˈfæməli] [jet] [əˈwaɪl] ,
and now I can't face may injured son and family yet awhile ,
和 现在 我 不能 脸 可能 受伤 儿子 和 家庭 然而 一会儿 ,
现在我暂时还无法面对受伤的儿子和家人。

[ænd; ənd][aɪm][ɔːf] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [tɪl] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [bləʊn] ['oʊvər] . - "
and I'm off to London till it has blown over . ' "
和 我是 离开 到 伦敦 直到 它 有 吹 超过 . - "
"我要去伦敦待到风头过去。"

“ [bʌt; bət] [wɒts] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ə'baʊt] ？ ” [di'mɑ:ndɪd] ['nu:dʒənt] .

“ **But what's it all about ?** ” **demanded Nugent** .
“ 但 是什么 它 全部 关于 ？ ” 要求 努金特 .

“但这到底是怎么回事？”努金特追问道。

“ [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][get][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ？ ”

“ **Why don't you get to the point ?** ”
“ 为什么 不 你 得到 到 这 观点 ？ ”

“你为什么不直接说重点呢？”

“ [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [smɪθ] ,

“ **So far as I could make out ,** ” **replied Mr . Smith ,**
“ 所以 远的 作为 我 可以 制作 出去 , ” 回复 先生 . 史密斯 ,

“据我所知,”史密斯先生回答说,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stu:diəs] [keɪ] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [dɪ'zaɪəz] [tu:; tə] [ɡɪv] [ɪɡ'zækt] [ɪnfər'meɪ(ə)n] ,

with the studious care of one who desires to give exact information ,
和 这 好学的 关心 的 一 WHO 欲望 到 给 精确的 信息 ,

带着力求提供准确信息的严谨态度,

“ ['kæpən]['nu:dʒənt][ænd; ʌnd]['mɪstər] . ['wɪlks] - [æd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [plæn][fɔ:r; fər] ['ɡɪvɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [si:] [bləʊ]

“ **Cap'n Nugent and Mr . Wilks ' ad a little plan for giving you a sea blow**
“ 船长 努金特 和 先生 . 威尔克斯 - 广告 一个 小的 计划 为了 给予 你 一个 海 吹

. ”

. ”

. ”

“努金特船长和威尔克斯先生有个小计划，要给你来个海浪袭击。”

“ [em 'i:] ？ ” [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['stu:əd] .

“ **Me ?** ” **interrupted the unfortunate steward** .
“ 我 ？ ” 中断 这 不幸 管家 .

“我？”这位倒霉的乘务员打断了他的话。

“ [naʊ] , [lʊk] - [er] , ['neiθn] [smɪθ] — — ”

“ **Now , look ' ere , Nathan Smith — —** ”
“ 现在 , 看 - 埃雷 , 内森 史密斯 — — ”

“现在，看这里，内森·史密斯——”

“ [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [kæpnz] [wɜ:rdz] , ” [sed] [ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] - ['mæstər] , ['ɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

“ **Them was the cap'n's words ,** ” **said the boarding - master , giving him a**
“ 他们 曾是 这 船长的 字 , ” 说 这 登机 - 掌握 , 给予 他 一个

[ɡlæns] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [sɪɡ'nɪfɪkəns] ;

glance of great significance ;
瞥一眼 的 伟大的 意义 ;

“那是船长说的话,”宿舍管理员说着，意味深长地看了他一眼；

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ɔ:r][eɪ dɪ: 'di:] [tu:; tə] [wɑ:tʃwʌt][ðə; ði]['kæpən] [sez] ？

“ **are you going to take away or add to wot the cap'n says ?**
“ 是 你 去 到 拿 离开 或者 添加 到 什么 这 船长 说道 ？

“你是要删减还是补充船长说的话？”

“ ['mɪstər] . ['wɪlks] [kə'læpst] ,

“ **Mr . Wilks collapsed ,**
“ 先生 . 威尔克斯 倒塌 ,

威尔克斯先生倒下了，

[ænd; ʌnd] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'dɪɡnənt] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nu:dʒənt][fæməli] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [aʊt] [hɪz; ɪz]

and avoiding the indignant eyes of the Nugent family tried to think out his
和 避免 这 愤怒 眼睛 的 这 努金特 家庭 尝试 到 思考 出去 他的

[pə'zɪ(ə)n] .

position .
位置 .

他避开努金特一家愤慨的目光，努力思考自己的立场。

“ [aɪ 'ti:] [si:mz] [frʌm; frəm][wɑ:t,wat][ðə; ði]['kæpən][tʊɪld][em 'i:] , ” [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] . [smɪθ] ,
“ **It seems from wot the cap'n told me , ” continued Mr . Smith ,**
“ 它 似乎 从 什么 这 船长 讲述 我 , ” 持续 先生 : 史密斯 ,
“ 从船长告诉我的情况来看, ”史密斯先生继续说道,

“ [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][əb'dʒek(ə)n][tu:; tə][jər; jər] ['mæɪŋ] [oʊld] — ['mɪstər] . [gæl] ,
“ **that there was some objection to your marrying old — Mr . Kybird's gal ,**
“ 那 那里 曾是 一些 异议 到 你的 结婚 老的 — 先生 : 女孩 ,
[soʊ] - [i:] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪlks] ,
so ' e and Mr . Wilks ,
所以 - e 和 先生 : 威尔克斯 ,
“有人反对你娶老太太——凯伯德先生的女友, 还有威尔克斯先生,

['æftər] ['pʊtɪŋ] [ðer; ðər] - [i:dz] [tə'geðər] ,
after putting their ' eads together ,
后 推杆 他们的 - 头 一起 ,
“他们把头靠在一起之后,

[dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][get][ju:; jʊ] - [er] [ænd; ənd]['æftər] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪski] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɪlks]
decided to get you ' ere and after giving you a little whisky that Mr . Wilks
决定 到 得到 你 - 埃雷 和 后 给予 你 一个 小的 威士忌酒 那 先生 : 威尔克斯
[noʊz] [ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv] — “
knows the trick of — ”
知道 这 诡计 的 — “
“决定把你弄到这里来, 然后给你喝了点威士忌, 威尔克斯先生知道其中的诀窍——”

“ [em 'i:] ? ” [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['stju:ərd] , [ə'gen] .
“ **Me ? ” interrupted the unfortunate steward , again .**
“ 我 ? ” 中断 这 不幸 管家 , 再次 :
“我? ”这位倒霉的乘务员再次打断了他。

“ [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [kæpnz] [wɜ:rdz] , ” [sed] ['mɪstər] . [smɪθ] , ['koʊldli] .
“ **Them was the cap'n's words , ” said Mr . Smith , coldly .**
“ 他们 曾是 这 船长的 字 , ” 说 先生 : 史密斯 , 冷冷地 :
“那是船长的话, ”史密斯先生冷冷地说。

“ ['æftər] [ju:d] - [æd][aɪ 'ti:] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [stoʊ] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['si:bɜ:rd] ,
“ **After you'd ' ad it they was going to stow you away in the Seabird ,**
“ 后 你会 - 广告 它 他们 曾是 去 到 存放 你 离开 在 这 海鸟 ,
“在你拿到它之后, 他们打算把你藏在海鸟号上。”

[wɪtʃ] [seɪld] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
which sailed this morning .
哪个 航行 这 早晨 :
“今天早上启航的。

[haʊ'evər] , [wen] [ðə; ði]['kæpən] [si:] [ju:; jʊ] [oʊvər'kʌm] , [hɪz; ɪz] - [ɑ:rt] ['meltɪd] ,
However , when the cap'n see you overcome , his ' art melted ,
然而 , 什么时候 这 船长 看 你 克服 , 他的 - 艺术 融化 ,
然而, 当船长看到你战胜了困难时, 他的“艺术”就融化了。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [oʊ] - ['pʊtɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] ['weɪlər] [hi; hi] [tʊk] [jər; jər] [fi:t] [ænd; ənd]['mɪstər] .
and instead o ' putting you aboard the whaler he took your feet and Mr .
和 反而 o - 推杆 你 船上 这 捕鲸船 他 采取 你的 脚 和 先生 :
['wɪlks] [jər; jər] - [i:d] ,
Wilks your ' ead ,
威尔克斯 你的 - 头 ,
“但他没有把你送上捕鲸船, 而是抓住了你的脚, 威尔克斯先生抓住了你的头。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [oʊ] - ['trʌb(ə)l] [gɑ:t][ju:; jʊ] [ʌp'sterz] [ænd; ənd][pʊt] [ju:; jʊ][tu:; tə][bed] . “
and after a great deal o ' trouble got you upstairs and put you to bed . ”
和 后 一个 伟大的 交易 o - 麻烦 得到 你 楼上 和 放 你 到 床 : “
“费了好大劲才把你弄上楼, 然后把你扶到床上睡觉。”

“ [juː; jʊ] ['mɪzrəb(ə)l] ['skaʊndrəl] , ” [sed] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['mɪstər] . ['nuːdʒənt] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]
“ You miserable scoundrel , ” said the astonished Mr . Nugent , addressing the
“ 你 悲惨的 恶棍 , ” 说 这 惊讶 先生 : 努金特 , 解决 这
['frɪŋkɪŋ] ['stuːərd] ;
shrinking steward ;
收缩 管家 ;

“你这个卑鄙的家伙,”惊愕的努金特先生对着瑟瑟发抖的管家说道;

“ [juː; jʊ][ɪn'fɜːrn(ə)l][oʊld] ['reprəbeɪt] — [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juːd] [gɑːt][aɪ 'tiː][ɪn][juː; jʊ] . ”
“ you infernal old reprobate — you — you — I didn't think you'd got it in you . ”
“ 你 地狱 老的 恶棍 — 你 — 你 — 我 没有 思考 你会 得到 它 在 你 : ”
“你这个该死的老混蛋——你——你——我没想到你居然会做出这种事。”

“ [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] , ” [sed] ['mɪstər] . [smɪθ] , ['kaɪndli] ,
“ So far as I could make out , ” said Mr . Smith , kindly ,
“ 所以 远的 作为 我 可以 制作 出去 , ” 说 先生 : 史密斯 , 亲切地 ,
“据我所知,”史密斯先生和蔼地说,

“ ['mɪstər] . ['wɪlks] [wʌz; wəz]['oʊnli] [əʊ'beɪŋ] ['ɔːrdərz] .
“ Mr . Wilks was only obeying orders .
“ 先生 : 威尔克斯 曾是 仅有的 服从 订单 :
“威尔克斯先生只是在执行命令。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kæpnz] [plæn] ,
It was the cap'n's plan ,
它 曾是 这 船长的 计划 ,
“这是船长的计划。”

[ænd; ænd]['mɪstər] . ['wɪlks] [wʌz; wəz] [ə'boːrd] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] - [ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] .
and Mr . Wilks was aboard ship with ' im for a very long time .
和 先生 : 威尔克斯 曾是 船上 船 和 - 我是 为了 一个 非常 长的 时间 :
“威尔克斯先生和他一起在船上待了很长时间。”

[oʊ] - [kɔːrs] , [hiː; hi] ['ɔʊnt] [tuː; tə][hɑː] - [dʌŋ] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kæpnz] [ə; eɪ] ['mæstərfl] [mæn] ,
O ' course , he oughtn't to ha ' done it , but the cap'n's a masterful man ,
哦 - 课程 , 他 不应该 到 哈 - 完毕 它 , 但 这 船长的 一个 精湛 男人 ,
“当然, 他不该那样做, 但船长是个高手。”

[æn; ən] - [aɪ][kæn; kən] [kwaɪt] [ʌndər'stænd] ['mɪstər] . ['wɪlks] ['gɪvɪn] - [weɪ] ;
an ' I can quite understand Mr . Wilks givin ' way ;
一个 - 我 能 相当 理解 先生 : 威尔克斯 给予 - 方式 ;
“我完全可以理解威尔克斯先生让步;

[aɪ] [dɪseɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [maɪ'self] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [ɪn] - [ɪz] [pleɪs] — ['hiːz] [ɔːl] - [ɑːrt] , [ɪz]['mɪstər] . ['wɪlks] — [noʊ]
I dessay I should myself if I'd been in ' is place — he's all ' art , is Mr . Wilks — no
我 德赛 我 应该 我 如果 ID 到过 在 - 是 地方 — 他是 全部 - 艺术 , 是 先生 : 威尔克斯 — 不
- [iːd] . ”
' ead . ”
- 头 : ”
“我敢说, 如果我处在他的位置, 我也会这样做——威尔克斯先生完全是个艺术家——没有头脑。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][fɔːr; fər][juː; jʊ] [jʊə(r)] [æn; ən][oʊld][mæn] , [sæm] , ” [sed] ['mɪstər] . ['nuːdʒənt] .
“ It's a good job for you you're an old man , Sam , ” said Mr . Nugent .
“ 它是 一个 好的 工作 为了 你 你是 一个 老的 男人 , 山姆 , ” 说 先生 : 努金特 :
“萨姆, 你年纪大了, 这倒也挺适合你的,”努金特先生说。

“ [aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː][ʌv; əv][juː; jʊ] , [sæm] , ” [sed] [mɪs] ['nuːdʒənt] .
“ I can hardly believe it of you , Sam , ” said Miss Nugent .
“ 我 能 几乎 相信 它 的 你 , 山姆 , ” 说 错过 努金特 :
“我简直不敢相信你会做出这种事, 萨姆,”努金特小姐说。

“ [aɪ][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [θɪŋk] [juː; jʊ][kəd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [dɪ'siːtf(ə)]] .
“ **I can hardly think you could have been so deceitful** .
“ 我 能 几乎 思考 你 可以 有 到过 所以 欺骗性的 .
我简直无法相信你会如此欺骗人。

[waɪ] , [wiːv] [ˈtrʌstɪd] [juː; jʊ][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .
Why , we've trusted you all our lives .
为什么 , 我们已经 可信 你 全部 我们的 生活 .
为什么? 我们一生都信任你。

“ [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈstuːərd] [kweɪld] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [sɪˈverəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [glæns]] .
“ **The unfortunate steward quailed beneath the severity of her glance** .
“ 这 不幸 管家 畏缩 下面 这 严重性 的 她 瞥一眼 .
“不幸的乘务员在她严厉的目光下瑟瑟发抖。”

[iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [fʊl] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] [aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n]
Even if he gave a full account of the affair it would not make his position
甚至 如果 他 给予 一个 满的 帐户 的 这 事务 它 会 不是 制作 他的 位置
[ˈbetər] .
better .
更好的 .
即使他把事情的来龙去脉全部交代清楚, 他的处境也不会有所改善。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [smɪθ] ,
It was he who had made all the arrangements with Mr . Smith ,
它 曾是 他 WHO 有 制成 全部 这 安排 和 先生 . 史密斯 ,
是他与史密斯先生安排好了一切。

[ænd; ənd][ˈæftər][æn; ən] [ɪnˈdɪɡnənt] [glæns] [æt; ət] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][hiː; hi] [ˈloʊərd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ænd; ənd]
and after an indignant glance at that gentleman he lowered his gaze and
和 后 一个 愤怒 瞥一眼 在 那 绅士 他 降低 他的 目光 和
[rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .
remained silent .
剩余 沉默的 .
他愤愤地瞥了那位先生一眼, 然后垂下目光, 保持沉默。

“ [aɪˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [ɑːd] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [juː; jʊ][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] , ” [sed] [mɪs]
“ **It is rather odd that my father should take you into his confidence** , ” **said Miss**
“ 它 是 相当 奇怪的 那 我的 父亲 应该 拿 你 进入 他的 信心 , ” 说 错过
[ˈnuːdʒənt] ,
Nugent ,
努金特 ,
“我父亲竟然会信任你, 这真是太奇怪了,”努金特小姐说道。

[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɔːrdɪŋ] - [ˈmæstər] .
turning to the boarding - master .
转弯 到 这 登机 - 掌握 .
转向宿舍管理员。

“ [dʒʌst][wɑːt,wʌt][aɪ] [θɔːt] , [mɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [kəmˈpleɪzənt] [ˈmɪstər] . [smɪθ] ;
“ **Just wot I thought , miss , ” said the complaisant Mr . Smith ;**
“ 只是 什么 我 想法 , 错过 , ” 说 这 顺从的 先生 . 史密斯 ;
“正如我所料, 小姐,”顺从的史密斯先生说道;

“ [bʌt; bət][aɪ] [spəʊz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnʊsbɑːdi] [els] ,
“ **but I s'pose there was nobody else** ,
“ 但 我 假设 那里 曾是 无人 别的 ,
“但我猜应该没有其他人了。”

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈwɑ:ntɪd] - [ɪz] [ˈmesɪdʒ] [tu:; tə][ɡoʊ][fɔ:r; fər] [fɪr] [ju:; jʊ][ʊd; ʊd] [get] [ˈwɜ:riŋ] [ðə; ði]
and he wanted ' is message to go for fear you should get worrying the
和 他 通缉 - 是 信息 到 去 为了 害怕 你 应该 得到 令人担忧 这
[pəˈli:s] [əˈbaʊt] - [ɪm][ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] .
police about ' im or something .
警察 关于 - 我是或者 某物 .

他希望“他的信息能够传达出去，因为他担心你会因此引起警方的注意之类的。”

[hi:; hi][ˈwɒnts] [,aɪ ˈti:][kep] - [ˈkwaɪət] , [ænd; ənd] - [ɪz][ləst] [wɜ:rdz][tu:; tə][em ˈi:][æz; əz] - [i:] [left] [,em ˈi:][wʌz; wəz]
He wants it kep ' quiet , and ' is last words to me as ' e left me was
他 想要 它 保持 - 安静的 , 和 - 是 最后的 字 到 我 作为 - e 左边 我 曾是
,
,
,

他希望这件事保密，他离开时对我说的最后一句话是：

- [ɪf] [ðɪs] [əˈfer] [gets] [noʊn] [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [kʌm] [bæk] .
' If this affair gets known I shall never come back .
- 如果 这 事务 获得 已知 我 将 绝不 来 后退 .
“如果这件事被人知道，我永远不会回来。”

[tel] - [ɪm] [tu:; tə] [ki:p] [,aɪ ˈti:][ˈkwaɪət] . - "
Tell ' em to keep it quiet . ' "
告诉 - 呃 到 保持 它 安静的 . - "
告诉他们保密。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈenɪbɑ:di] [wɪl] [wɑ:nt][tu:; tə][ɡoʊ] [ˈbræŋɪŋ] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈti:] , " [sed] [dʒæk][ˈnu:dʒənt] ,
" I don't think anybody will want to go bragging about it , " said Jack Nugent ,
" 我 不 思考 任何人 将要 想 到 去 吹嘘 关于 它 , " 说 杰克 努金特 ,
“我想没人会想到处炫耀这件事，”杰克·纽金特说道。

[ˈraɪzɪŋ] , " [ənˈles] [,aɪ ˈti:][ɪz][sæm] [ˈwɪlks] .
rising , " unless it is Sam Wilks .
上升 , " 除非 它 是 山姆 威尔克斯 .
除非是山姆·威尔克斯，否则他正在崛起。

[kʌm] [əˈlɔ:ŋ] , [keɪt] .
Come along , Kate .
来 沿着 , 凯特 .
凯特，跟我来。

" [mɪs] [ˈnu:dʒənt] [ˈfɑ:lʊəd] [hɪm; ɪm] [əˈbi:diəntli] ,
" Miss Nugent followed him obediently ,
" 错过 努金特 随后 他 顺从地 ,
“努金特小姐顺从地跟着他走了。”

[ˈoʊnli] [ˈpɔ:zɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][ləst] [ɡlæns] [ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd]
only pausing at the door to give a last glance of mingled surprise and
仅有的 暂停 在 这 门 到 给 一个 最后的 瞥一眼 的 混合 惊喜 和
[rɪˈproʊtʃ] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] .
reproach at Mr . Wilks .
责备 在 先生 . 威尔克斯 .
她只是在门口稍作停留，最后带着惊讶和责备的神情看了威尔克斯先生一眼。

[ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][,aʊtˈsaɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [brˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
Then they were outside and the door closed behind them .
然后 他们 是 外部 和 这 门 关闭 在后面 他们 .
然后他们走到了外面，身后的门关上了。

" [wel] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ˈmɪstər] . [smiθ] , [ˈi:zəli] .
" Well , that's all right , " said Mr . Smith , easily .
" 出色地 , 那就是 全部 正确的 , " 说 先生 . 史密斯 , 容易地 .
“哦，那没关系，”史密斯先生轻松地说。

“ [ɔ:l] [raɪt] ！ ” [vəʊ'sɪfə'reɪtɪd][ðə; ði] ['stu:ərd] .
“ **All right ! ” vociferated the steward .**
“ 全部 正确的 ！ ” 大声喊叫 这 管家 .

“好的！”乘务员大声说道。

“ [wɑ:t,wʌt][dɪd][ju:; jʊ] [pʊt][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɑ:n][tu:; tə][em 'i:][fɔ:r; fər] ?
“ **Wot did you put it all on to me for ?**
“ 什么 做过 你 放 它 全部 在 到 我 为了 ?

你为什么要把这一切都推到我身上？

[waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] - [ɪm] [jɔr; jər][pɑ:rt][ɪn][aɪ 'ti:] ? ”
Why didn't you tell 'em your part in it ? ”
为什么 没有 你 告诉 - 呃 你的 部分 在 它 ? ”

你为什么告诉他们你在其中扮演的角色？

“ ['wʊdnt] [hɑ:] - [dʌn] ['eni] [gʊd] , ” [sed] ['mɪstər] . [smɪθ] ; “ ['wʊdnt] [hɑ:] - [dʌn] [ju:; jʊ] ['eni] [gʊd]
“ **Wouldn't ha 'done any good , ” said Mr . Smith ; “ wouldn't ha 'done you any good**
“ 不会 哈 - 完毕 任何 好的 , ” 说 先生 . 史密斯 ; “ 不会 哈 - 完毕 你 任何 好的
.
:
.

“那不会有什么好处,”史密斯先生说; “那对你没有任何好处。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][dɪd][dʒʌst][wɑ:t,wʌt][ðə; ði]['kæpən][təʊld][em 'i:] . ”
Besides , I did just wot the cap'n told me . ”
除了 , 我 做过 只是 什么 这 船长 讲述 我 . ”

此外, 我只是照船长说的做了。

“ ['wenz, 'hwenz][hi:; hi] ['kʌmɪŋ] [bæk] ? ” [ɪn'kwaiəd][ðə; ði] ['stu:ərd] .
“ **When's he coming back ? ” inquired the steward .**
“ 什么时候? 他 未来 后退 ? ” 询问 这 管家 .

“他什么时候回来?”乘务员问道。

['mɪstər] . [smɪθ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Mr . Smith shook his head .
先生 . 史密斯 摇晃 他的 头 .

史密斯先生摇了摇头。

“ ['kʊdnt] [seɪ] , ” [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] .
“ **Couldn't say , ” he returned .**
“ 不能 说 , ” 他 返回 .

“说不准,”他回答道。

“ [hi:; hi] ['kʊdnt] [seɪ] - [ɪmsɛlf] .
“ **He couldn't say 'imself .**
“ 他 不能 说 - 他自己 .

“他不能说‘他自己’。

[brɪ'twi:n] [ju:; jʊ][æŋ; ən] - [em 'i:] , [aɪ][ɪk'spekt] - ['i:z] [gɔ:n] [ʌp][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [reɪglɜ:] [fer] [spri:] . ”
Between you an ' me , I expect 'e's gone up to have a reg'lar fair spree . ”
之间 你 一个 - 我 , 我 预计 - 的 已消失 向上 到 有 一个 reg'lar 公平的 狂欢 . ”

说实话, 我觉得他应该是去集市上好好玩乐了一番。

“ [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:][ləst] [naɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌp'sterz] ? ” [ɪn'kwaiəd][ðə; ði] [ʌðər] .
“ **Why did you tell me last night he was upstairs ? ” inquired the other .**
“ 为什么 做过 你 告诉 我 最后的 夜晚 他 曾是 楼上 ? ” 询问 这 其他 .

“你昨晚为什么告诉我他在楼上?”另一个人问道。

“ [kæpnz] [ɔ:'rdərz] , ” [rɪ'pi:tɪd] ['mɪstər] . [smɪθ] , [wɪð; wɪθ] ['relɪʃ] .
“ **Cap'n's orders , ” repeated Mr . Smith , with relish .**
“ 船长的 订单 , ” 重复 先生 . 史密斯 , 和 尽情享受 .

“这是船长的命令,”史密斯先生津津有味地重复道。

“ [æsk] - [ɪm] , [nɑ:t][em 'i:] .
“ **Ask ' im , not me** .
“ 问 - 我是 , 不是 我 .

“去问他，别问我。”

[æz; əz][ə; ei] ['mætər] [oʊ] - [fækt] , [hi:; hi] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][maɪ] [plɛs] [ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [ðɪs]
As a matter o ' fact , he spent the night at my place and went off this
作为 一个 事情 o - 事实 , 他 花费 这 夜晚 在 我的 地方 和 去 离开 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] . “
morning . “
早晨 . “

事实上，他昨晚在我家过夜，今天早上就走了。

“ [æn; ən] - [wɑ:tʃwʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [faɪv] [paʊndz] ? ” [ɪn'kwaiəd] ['mɪstər] . [ˈwɪlks] , [ˈspɑɪtfəli] .
“ **An ' wot about the five pounds ? ” inquired Mr . Wilks , spitefully** .
“ 一个 - 什么 关于 这 五 磅 ? ” 询问 先生 . 威尔克斯 , 恶意地 .

“那五英镑怎么办？”威尔克斯先生恶狠狠地问道。

“ [ju:; jʊ] [eɪnt] [ɜ:rnd] [aɪ 'ti:] . “
“ **You ain't earned it** . “
“ 你 不是 获得 它 . “

“你还没资格得到它。”

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ] [eɪnt] , “ [sed] ['mɪstər] . [smɪθ] , [ˈmɔ:rnfəli] .
“ **I know I ain't , ” said Mr . Smith , mournfully** .
“ 我 知道 我 不是 , “ 说 先生 . 史密斯 , 悲伤地 .

“我知道我不是,”史密斯先生悲伤地说。

“ [ðæts] [wɑ:ts] ['wɜ:riŋ] [em 'i:] .
“ **That's wot's worrying me** .
“ 那就是 什么? 令人担忧 我 .

“这就是我担心的。”

[ɪts] [laɪk] [ə; ei] ['nɔ:ɪŋ] [peɪn][ɪn][maɪ][saɪd] .
It's like a gnawing pain in my side .
它是 喜欢 一个 啃咬 疼痛 在 我的 边 .

感觉就像肋部被什么东西啃噬着，一阵阵痛袭来。

[d'ju:] [θɪŋk] [ɪts] ['kɑ:njəns] ['baɪtɪŋ] [ʌv; əv][em 'i:] ?
D'you think it's conscience biting of me ?
你 思考 它是 良心 咬 的 我 ?

你觉得这是我良心谴责吗？

[aɪ] ['nevər] [felt] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] .
I never felt it before .
我 绝不 毛毡 它 前 .

我以前从未有过这种感觉。

[ɔ:r] [-] [θɪŋk] [ɪts] ['sɑ:roʊ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪv] [dʌŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [dʒɑ:b] [tu:] [tʃi:p] ?
Or d'ye think it's sorrow to think that I've done the whole job too cheap ?
或者 染料 思考 它是 悲哀 到 思考 那 我已经 完毕 这 所有的 工作 也 便宜的 ?

或者，你觉得我把整份工作做得太廉价，这难道不是一种遗憾吗？

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ənd] [let][em 'i:] [noʊ] ['leɪtər][ɑ:n] .
You think it out and let me know later on .
你 思考 它 出去 和 让 我 知道 之后 在 .

你好好想想，晚点再告诉我。

[soʊ] [lɔ:ŋ] .
So long .
所以 长的 .

这么久。

” [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈtʃɪrəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstuːərd] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] .
“ He waved his hand cheerily to the steward and departed .
“ 他 挥手 他的 手 兴高采烈地 到 这 管家 和 已离开 ” .

他兴高采烈地向乘务员挥了挥手，然后离开了。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] [θruː] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ,
Mr . Wilks threw himself into a chair and ,
先生 . 威尔克斯 扔 他自己 进入 一个 椅子 和 ,

威尔克斯先生猛地坐到椅子上，

[ɪgˈnɔːɪŋ] [ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [er] [ʌv; əv] [desəˈleɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [ruːm] ,
ignoring the cold and the general air of desolation of his best room ,
忽略 这 寒冷的 和 这 一般的 空气 的 荒凉 的 他的 最好的 房间 ,

他全然不顾自己最好的房间里的寒冷和荒凉气氛，

[geɪv] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][fɪt] [ʌv; əv] [ˈmeləŋkəːli] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˈmɪstər] . [ˈedwərd] [sɪlk]
gave way to a fit of melancholy which would have made Mr . Edward Silk
给予 方式 到 一个 合身 的 忧郁 哪个 会 有 制成 先生 . 爱德华 丝绸
[ɡriːn] [wɪð; wɪθ] [ˈenvi] .
green with envy .
绿色的 和 嫉妒 .

一阵忧郁袭来，这忧郁会让爱德华·西尔克先生羡慕不已。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑːrɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[deɪz] [pæst] , [bʌt; bət][noʊ][wɜːrd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈkæptɪn] ,
Days passed , but no word came from the missing captain ,
天 通过了 , 但 不 单词 来了 从 这 丢失的 队长 ,

日子一天天过去，但始终没有失踪船长的消息。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði] [dɪˈtɜːrɪnd] [ˌɑːpəˈzi(ə)n] [ʌv; əv] [keɪt] [ˈnuːdʒənt] [kept] [hɜːr; hər] [ænt] [frʌm; frəm]
and only the determined opposition of Kate Nugent kept her aunt from
和 仅有的 这 决定 反对 的 凯特 努金特 保留 她 阿姨 从
[ˈædvɜːtaɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] “ [ˈæɡəni] ” [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] [pres] .
advertising in the “ Agony ” columns of the London Press .
广告 在 这 “ 痛苦 ” 列 的 这 伦敦 按 .

只有凯特·纽金特的坚决反对才阻止了她姑姑在《伦敦新闻报》的“痛苦”专栏刊登广告。

[mɪs] [ˈnuːdʒənt][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈsiːkrəsi] [ɪn][ðə; ði] [əˈfer] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
Miss Nugent was quite as desirous of secrecy in the affair as her father ,
错过 努金特 曾是 相当 作为 渴望 的 保密 在 这 事务 作为 她 父亲 ,

努金特小姐和她父亲一样，都非常希望这件事保密。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [əˈnɔɪəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] , [ɪn][sʌm; səm]
and it was a source of great annoyance to her when , in some
和 它 曾是 一个 来源 的 伟大的 烦恼 到 她 什么时候 , 在 一些
[mɪˈstɪriəs] [ˈmænər] ,
mysterious manner ,
神秘 方式 ,

而当这件事以某种神秘的方式发生时，这让她非常恼火。

[,aɪˈtiː] [liːkt] [aʊt] .
it leaked out .
它 泄露 出去 .

它漏出来了。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] [ˈkɑːmən] [ˈpraːpərti] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] ,
In a very short time the news was common property , and Mr . Wilks ,
在 一个 非常 短的 时间 这 消息 曾是 常见的 财产 , 和 先生 . 威尔克斯 ,

很快，这个消息就传开了，威尔克斯先生也知道了。

[ˈəpiəriŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈtaɪərlɪ] [nuː] [ˈkærəktər] , [wʌz; wəz] [biˈsɪdʒd] [fɔːr; fər]
appearing to his neighbours in an entirely new character , was besieged for
出现 到 他的 邻居 在 一个 完全 新的 特点 , 曾是 被围困 为了
[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
information .
信息 .

他以全新的面貌出现在邻居面前，遭到了邻居们的围攻，被他们追问信息。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfrendz] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈtaɪərsəm] ,
His own friends were the most tiresome ,
他的 自己的 朋友们 是 这 最多 令人厌烦 ,
他自己的朋友最让他厌烦。

[ðer; ðər][ˈoʊpən][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɔːləsnəs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈredɪnəs] [tuː; tə] [treɪs] [ˈʌðər]
their open admiration of his lawlessness and their readiness to trace other
他们的 打开 钦佩 的 他的 无法无天 和 他们的 准备就绪 到 痕迹 其他
[mɪˈstɪriəs] [dɪsəˈpiərənsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈeɪdʒənsɪ] [ˈbiːɪŋ] [pərˈtɪkjələrli] [ˈɡɔːlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huːz]
mysterious disappearances to his agency being particularly galling to a man whose
神秘 失踪 到 他的 机构 存在 特别 令人恼火 到 一个 男人 谁
[rɪˌspektəˈbɪləti] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz][moʊst] [ˈtʃerɪʃt] [pəˈzeɪn] .
respectability formed his most cherished possession .
体面 形成 他的 最多 珍爱 拥有 .

他们公开钦佩他的无法无天，并随时准备将其他神秘失踪事件追溯到他的机构，这对于一个将体面视为自己最珍视的东西的人来说，尤其令人愤慨。

[ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ðɪ] [əˈfer] [æz; əz][ə; eɪ][dʒʊʊk] ,
Other people regarded the affair as a joke ,
其他 人们 认为 这 事务 作为 一个 开玩笑 ,
其他人则把这件事当成笑话。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [geɪzɪŋ] [raʊnd] - [aɪd] [wʌn] [ˈiːvniŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tuː] [ˈskuːnər] [æt; ət][ðə; ðɪ]
and he sat gazing round - eyed one evening at the Two Schooners at the
和 他 卫星 凝视 圆形的 - 眼睛 一 晚上 在 这 二 双桅帆船 在 这
[ɪnˈsensəb(ə)l] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv] [θriː] [men] [huː] [hæd; həd] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmɔːdɪst] [hæf] - [paɪnt][æt; ət]
insensible figures of three men who had each had a modest half - pint at
麻木不仁 数据 的 三 男人 WHO 有 每个 有 一个 谦虚的 一半 - 品脱 在
[hɪz; ɪz] [ɪkˈspens] .
his expense .
他的 费用 .

一天晚上，他瞪大了眼睛，坐在“两艘帆船”酒吧里，看着三个男人茫然的身影，他们每人只喝了半品脱啤酒，而这半品脱啤酒还是由他买单的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [kənˈsiːt] [ænd; ənd] [wel] [pleɪd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈstuːərd] ,
It was a pretty conceit and well played , but the steward ,
它 曾是 一个 漂亮的 自负 和 出色地 玩 , 但 这 管家 ,
这确实是个不错的创意，而且演绎得也很精彩，但是管家，

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈfrenzɪd] [ˈefərts] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsliːpɜːz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
owing to the frenzied efforts of one of the sleepers whom he had
欠款 到 这 丧心病狂 努力 的 一 的 这 卧铺 谁 他 有
[əˈweɪkənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kwɔːrt][pɑːt] ,
awakened with a quart pot ,
觉醒 和 一个 夸脱 锅 ,

由于他用一夸脱的锅叫醒了其中一名睡着的人，而那人疯狂地努力，

[dɪd][nɑːt] [steɪ] [tuː; tə][ədˈmaɪər][aɪ ˈtiː] .
did not stay to admire it .
做过 不是 停留 到 钦佩 它 .
没留下来欣赏。

[hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ʌp][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃekərz] ,
He finished up the evening at the Chequers ,
他 完成的 向上 这 晚上 在 这 跳棋 ,
他当晚最后去了奇克斯酒店。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈgetɪŋ] [wet] [θruː] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [fel] [əˈsliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [wet] [kloʊðz] [bɪˈfɔːr]
and after getting wet through on the way home fell asleep in his wet clothes before
和 后 获得 湿的 通过 在 这 方式 家 跌倒 睡着了 在 他的 湿的 衣服 前
[ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈfaɪər] .
the dying fire .
这 垂死 火 .

回家的路上全身湿透，在即将熄灭的篝火旁，他穿着湿衣服睡着了。

“ [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ʌp][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃekərz] .
” **He finished up the evening at the Chequers** .
” 他 完成的 向上 这 晚上 在 这 跳棋 .
“他当晚在棋盘酒店结束了一天的活动。

” [hiː; hi] [əˈwʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd][kəʊld][ænd; ənd] [peɪnz] [ɪn][ðə; ði] [lɪmz] .
” **He awoke with a bad cold and pains in the limbs** .
” 他 醒来 和 一个 坏的 寒冷的 和 疼痛 在 这 四肢 .
他醒来时得了重感冒，四肢疼痛。

[ə; eɪ] [ˈhedeɪk] [wʌz; wəz][nɔːt] [ʌnɪkˈspektɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsɪmptəmz] [wɜːr; wər] .
A headache was not unexpected , but the other symptoms were .
一个 头痛 曾是 不是 意外 , 但 这 其他 症状 是 .
头痛并不出乎意料，但其他症状却出乎意料。

[wɪð; wɪθ] [ˈtreɪblɪŋ] [hændz][hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ænd; ənd] [prɪˈper] [ə; eɪ] [ˈbrekfəst] ,
With trembling hands he managed to light a fire and prepare a breakfast ,
和 发抖 双手 他 管理 到 光 一个 火 和 准备 一个 早餐 ,
[wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [ʌnˈtʌtʃt] .
which he left untouched .
哪个 他 左边 未受触碰 .
他颤抖着双手生起火，做了早餐，却一口也没动。

[ðɪs] [læst] [ˈsɪmptəm] [wʌz; wəz][ðə; ði][məʊst] [əˈlɑːrɪmɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ,
This last symptom was the most alarming of all ,
这 最后的 症状 曾是 这 最多 令人担忧 的 全部 ,
最后一个症状最为令人担忧。

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [braɪbd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [tuː; tə][ɡoʊ][fɔːr; fər]
and going to the door he bribed a small boy with a penny to go for
和 去 到 这 门 他 受贿 一个 小的 男生 和 一个 一分钱 到 去 为了
[ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [ˈmɜːtʃɪsən] ,
Dr . Murchison ,
博士 . 默奇森 ,
然后他走到门口，用一便士贿赂了一个小男孩去请默奇森医生。

[ænd; ənd][sæt] [ˈkaʊərɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfaɪər] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm] .
and sat cowering over the fire until he came .
和 卫星 畏缩 超过 这 火 直到 他 来了 .
她蜷缩在火堆旁，直到他到来。

” [wel] , [juːv] [ɡɑːt][ə; eɪ][bæd][kəʊld] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈæftər] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] .
” **Well , you've got a bad cold , ” said the doctor , after examining him** .
” 出色地 , 你已经 得到 一个 坏的 寒冷的 , ” 说 这 医生 , 后 检查 他 .
“嗯，你得了重感冒，”医生检查后说道。

” [juːd] [ˈbetər] [get][tuː; tə][bed][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
” **You'd better get to bed for the present** .
” 你会 更好的 得到 到 床 为了 这 展示 .
你最好现在就去睡觉。

[ju:l] [bi; bi] [seɪf] [ðer; ðər] . ”
You'll be safe there . ”
 你会 是 安全的 那里 . ”

你在那里会很安全的。

“ [ɪz][aɪ 'ti:] ['deɪndʒərəs] ？ ” [ˈfɔ:ltəd] [ðə; ði] ['stu:ərd] .
“ Is it dangerous ？ ” faltered the steward .
 ” 是 它 危险的 ？ ” 犹豫不决 这 管家 .

“危险吗？”乘务员结结巴巴地问道。

“ [ænd; ənd] [ki:p] [jɔ:ɪ'self] [wɔ:rm] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ,
“ And keep yourself warm , ” said the doctor ,
 ” 和 保持 你自己 温暖的 , ” 说 这 医生 ,

“注意保暖,”医生说。

[hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪnts] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] .
who was not in the habit of taking his patients into his confidence .
 WHO 曾是 不是 在 这 习惯 的 采取 他的 患者 进入 他的 信心 .

他没有向病人透露自己想法的习惯。

“ [aɪl] [send] [raʊnd] [sʌm; səm] ['medɪs(ə)n] . ”
“ I'll send round some medicine . ”
 ” 患病的 发送 圆形的 一些 药品 . ”

“我会送些药过来。”

“ [aɪ] [ʊd; ʊd] [laɪk] [mɪs] ['nu:dʒənt][tu:; tə] [noʊ] [aɪm][bæd] , ” [sed] ['mɪstər] . ['wɪlks] , [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [vɔɪs]
“ I should like Miss Nugent to know I'm bad , ” said Mr . Wilks , in a weak voice
 ” 我 应该 喜欢 错过 努金特 到 知道 我是 坏的 , ” 说 先生 . 威尔克斯 , 在 一个 虚弱的 嗓音
 .
 .
 .

“我希望努金特小姐知道我很糟糕,”威尔克斯先生虚弱地说。

“ [ʃi; ʃi] [noʊz] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɜ:tʃɪsən] .
“ She knows that , ” replied Murchison .
 ” 她 知道 那 , ” 回复 默奇森 .

“她知道这一点,”默奇森回答道。

“ [ʃi; ʃi] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ə'm 'i:] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [ˈðər] [deɪ] .
“ She was telling me about you the other day .
 ” 她 曾是 讲述 我 关于 你 这 其他 天 .

“她前几天跟我提起过你。”

“ [hi; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ni:t] [blæk] ['mʌstæf; mə'stæʃ] [tu:; tə] [haɪd] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
“ He put his hand up to his neat black moustache to hide a smile ,
 ” 他 放 他的 手 向上 到 他的 整洁的 黑色的 胡子 到 隐藏 一个 微笑 ,

他抬手捂住整齐的黑色胡须,掩饰住嘴角的笑意。

[ænd; ənd] [met] [ðə; ði] ['stju:ərdz] [ɪn'dɪgnənt] [geɪz] [wɪ'ðəʊt] [flɪntʃɪŋ] .
and met the steward's indignant gaze without flinching .
 和 遇见 这 管家的 愤怒 目光 没有 畏缩 .

他迎上管家愤愤不平的目光,面不改色。

“ [aɪ] [mi:n] [ɪl] , ” [sed] [ðə; ði] ['lætər] , [ˈʃɑ:rpli] .
“ I mean ill , ” said the latter , sharply .
 ” 我 意思是 患病的 , ” 说 这 后者 , 尖锐地 .

“我的意思是生病,”后者厉声说道。

“ [oʊ] , [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈðər] .
“ Oh , yes , ” said the other .
 ” 哦 , 是的 , ” 说 这 其他 .

“哦,是的,”另一个人说道。

“ [wel] , [ju:; jʊ][get][tu:; tə][bed] [naʊ] .
“ **Well , you get to bed now .**
“ 出色地 , 你 得到 到 床 现在 :

“好了, 你现在该睡觉了。”

[gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] .
Good morning .
好的 早晨 :

早上好。

“ [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [stɪk] [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
“ **He took up his hat and stick and departed .**
“ 他 采取 向上 他的 帽子 和 戳 和 已离开 :

他拿起帽子和拐杖, 离开了。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] [sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] ['oʊvər][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈraɪzɪŋ] ,
Mr . Wilks sat for a little while over the fire , and then , rising ,
先生 : 威尔克斯 卫星 为了 一个 小的 尽管 超过 这 火 , 和 然后 , 上升 ,
威尔克斯先生在火堆旁坐了一会儿, 然后起身,

[ˈhɒbəld] ['sləʊli] [ʌp'sterz] [tu:; tə][bed][ænd; ənd][fər'gɑ:t][hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] [ɪn] [sli:p] .
hobbled slowly upstairs to bed and forgot his troubles in sleep .
跛行 缓慢地 楼上 到 床 和 忘了 他的 麻烦 在 睡觉 :

他一瘸一拐地慢慢上楼躺在床上, 睡梦中忘记了所有的烦恼。

[hi:; hi] [slept] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [æftər'nu:n] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][bed] ,
He slept until the afternoon , and then , raising himself in bed ,
他 睡着了 直到 这 下午 , 和 然后 , 提高 他自己 在 床 ,

他一直睡到下午, 然后才从床上坐起来。

[ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['stelθi] ['swi:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [brɪ'ləʊ] .
listened to the sounds of stealthy sweeping in the room below .
听着 到 这 声音 的 隐秘的 扫荡 在 这 房间 以下 :

听着楼下房间里传来悄无声息的清扫声。

[tʃerz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [mu:vɪd] [ə'baʊt] ,
Chairs were being moved about ,
椅子 是 存在 已搬 关于 ,

椅子被挪来挪去,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtɪŋk(ə)][ʌv; əv] ['ɔrnəmənts] [ɑ:n][ðə; ði] ['məentlpi:s] [ə'naʊnst] [ðæt] [dʌstɪŋ]
and the tinkle of ornaments on the mantelpiece announced that dusting
和 这 小便 的 装饰品 在 这 壁炉架 宣布 那 除尘

[ɑ:pə'eɪʃənz] [wɜ:r; wər][ɪn] ['prɑ:gres] .
operations were in progress .
运营 是 在 进步 :

壁炉架上装饰品的叮当声宣告着除尘工作正在进行中。

[hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætɪsfɑɪd] [smaɪl] ; [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ] [teɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['stɔ:ri] -
He lay down again with a satisfied smile ; it was like a tale in a story -
他 躺 向下 再次 和 一个 使满意 微笑 ; 它 曾是 喜欢 一个 故事 在 一个 故事 -

[bʊk] :
book :
书 :

他带着满足的微笑再次躺了下来; 这就像童话故事里情节一样:

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)] [oʊld] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z] ['dɔ:tər] .
the faithful old servant and his master's daughter .
这 忠实 老的 仆人 和 他的 硕士学位 女儿 :

忠诚的老仆人和他主人的女儿。

[hi:; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] [ˌʌp'sterz] .
He closed his eyes as he heard her coming upstairs .
他 关闭 他的 眼睛 作为 他 听到 她 未来 楼上 .

他听到她上楼的声音，便闭上了眼睛。

" [ðə; ði] ['mi:gər] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [sɪlk] . "
The meagre figure of Mrs . Silk .
" 这 微薄 数字 的 太太 . 丝绸 . "

“西尔克夫人的瘦弱身躯。”

" [ɑ:] , [pɔ: r] [dɪr] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
Ah , pore dear , " said a voice .
" 啊 , 孔隙 亲爱的 , " 说 一个 嗓音 .

“啊，可怜的孩子，”一个声音说道。

[ˈmɪstər] . ['wɪlks] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑ: rpli] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] ['mi:gər] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [sɪlk]
Mr . Wilks opened his eyes sharply and beheld the meagre figure of Mrs . Silk
先生 . 威尔克斯 打开 他的 眼睛 尖锐地 和 观看 这 微薄 数字 的 太太 . 丝绸
.
:
.

威尔克斯先生猛地睁开眼睛，看到了西尔克太太瘦弱的身影。

[ɪn] [wʌn] [hænd][fɪ:; fɪ] [held] [ə; eɪ] ['medɪs(ə)n] - ['bɑ:t(ə)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [glæs] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈðər] ['peɪpər]
In one hand she held a medicine - bottle and a glass and in the other paper
在 一 手 她 握住 一个 药品 - 瓶子 和 一个 玻璃 和 在 这 其他 纸
[ænd; ənd] ['faɪərwʊd] .
and firewood .
和 柴 .

她一手拿着药瓶和玻璃杯，另一手拿着纸和柴火。

" [aɪ] ['oʊnli] - [ɜ: rd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ə'gəʊ] , " [fɪ:; fɪ] [sed] , [rɪ'prəʊtʃəli] .
I only ' eard of it half an hour ago , " she said , reproachfully .
" 我 仅有的 - 耳朵 的 它 一半 一个 小时 前 , " 她 说 , 责备地 .

“我半小时前才听说这件事，”她责备地说。

" [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['dɑ: ktɜ: z] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [left] [maɪ] [wɜ: rk] [ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər] [æt; ət] [wʌns] .
I saw the doctor's boy , and I left my work and came over at once .
" 我 锯 这 医生的 男生 , 和 我 左边 我的 工作 和 来了 超过 在 一次 .

“我看到了医生的儿子，我立刻放下手头的工作赶了过去。”

[waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [let] [em 'i:] [noʊ] ?
Why didn't you let me know ?
为什么 没有 你 让 我 知道 ?

你为什么不告诉我？

" ['mɪstər] . ['wɪlks] ['mʌtəd] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ,
Mr . Wilks muttered that he didn't know ,
" 先生 . 威尔克斯 低声说道 那 他 没有 知道 ,

威尔克斯先生嘟囔着说他不知道，

[ænd; ənd] [leɪ] ['krɔ: sli] [rɪ'gɑ: rdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tentɪv] ['neɪbər] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd]
and lay crossly regarding his attentive neighbour as she knelt down and
和 躺 生气 关于 他的 细心 邻居 作为 她 跪下 向下 和
[ˈdeɪntli] [lɪt] [ðə; ði] ['faɪər] .
daintily lit the fire .
轻柔地 点燃 这 火 .

他怒气冲冲地躺着，看着细心的邻居跪下来，优雅地点燃了火。

[ðɪs] [tæsk] ['fɪnɪʃt] , [fɪ:; fɪ] [prə'si: did] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ru: m] ['taɪdi] ,
This task finished , she proceeded to make the room tidy ,
这 任务 完成的 , 她 继续 到 制作 这 房间 整齐的 ,

完成这项任务后，她开始收拾房间。

[ænd; ənd] [ðen] [set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [bi:f] - [ti:] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɔ:spæn] .
and then set about making beef - tea in a little saucepan .
和 然后 放 关于 制作 牛肉 - 茶 在 一个 小的 平底锅 .

然后，他们开始用小平底锅熬制牛肉茶。

“ [ju:; jʊ] [leɪ] [sti:l] [ænd; ənd][get] [wel] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ri'mɑ:kt] , [wɪð; wɪθ] ['tendər] ['pleɪflnəs] .
“ You lay still and get well , ” she remarked , with tender playfulness .
“ 你 躺 仍然 和 得到 出色地 , ” 她 评论 , 和 投标 玩乐 .
“你就躺着别动，好好养病吧。”她带着温柔的玩味说道。

“ [ðæts] [ɔ:l] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][du:] .
“ That's all you've got to do .
“ 那就是 全部 你已经 得到 到 做 .

你只需要做这些。

[em 'i:] [ænd; ənd] [tædɪl] [lʊk] ['æftər][ju:; jʊ] . “
Me and Teddy'll look after you . ”
我 和 泰迪会 看 后 你 . ”

我和泰迪会照顾你的。

“ [aɪ] ['kʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['trʌblɪŋ] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['stu:əd] , ['ɜ:rnɪstli] .
“ I couldn't think of troubling you , ” said the steward , earnestly .
“ 我 不能 思考 的 令人不安的 你 , ” 说 这 管家 , 切实 .

“我实在不想给您添麻烦，”乘务员诚恳地说。

“ [ɪts] [noʊ] ['trʌb(ə)l] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ It's no trouble , ” was the reply .
“ 它是 不 麻烦 , ” 曾是 这 回复 .

“没问题，”对方回答道。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ'd] [li:v] [ju:; jʊ] [hɪr] [ə'loʊn] ['helpləs] , [du:][ju:; jʊ] ? ”
“ You don't think I'd leave you here alone helpless , do you ? ”
“ 你 不 思考 ID 离开 你 这里 独自的 无助 , 做 你 ? ”

“你不会以为我会把你一个人丢在这里不管吧？ ”

“ [aɪ][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [send] [fɔ:r; fər][oʊld][l'mɪsɪz] . ['dʒæksən] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [get] [wel] [tu:; tə] - [deɪ] ,
“ I was going to send for old Mrs . Jackson if I didn't get well to - day ,
“ 我 曾是 去 到 发送 为了 老的 太太 . 杰克逊 如果 我 没有 得到 出色地 到 - 天 ,

“如果我今天还没好转，我就打算把杰克逊老太太请过来。”

“ [sed] ['mɪstər] . ['wɪlks] .
“ said Mr . Wilks .
“ 说 先生 . 威尔克斯 .

威尔克斯先生说道。

[l'mɪsɪz] . [sɪlk] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['plʌntɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] ,
Mrs . Silk shook her head at him , and , after punching up his pillow ,
太太 . 丝绸 摇晃 她 头 在 他 , 和 , 后 冲孔 向上 他的 枕头 ,

希尔克太太朝他摇了摇头，然后一拳打在他的枕头上，

[tʊk] [æn; ən] ['i:zi] [tʃer] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] ['mju:zɪŋ] .
took an easy chair by the fire and sat there musing .
采取 一个 简单的 椅子 经过 这 火 和 卫星 那里 沉思 .

她搬了把扶手椅到火炉旁，坐在那里沉思。

[l'mɪstər] . ['edwərd] [sɪlk] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [ti:] , [ænd; ənd] ,
Mr . Edward Silk came in to tea , and ,
先生 . 爱德华 丝绸 来了 在 到 茶 , 和 ,

爱德华·西尔克先生进来喝茶，然后，

[ˈæftər] [riˈmɑːkɪŋ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] [wʌz; wəz] [ˈveri] [flʌft] [ænd; ənd][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] [ˈnæsti] [lʊk]
after remarking that Mr . Wilks was very flushed and had got a nasty look
后 评论 那 先生 . 威尔克斯 曾是 非常 酡 和 有 得到 一个 可恶的 看
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [laɪk] ,
about the eyes and a cough which he didn't like ,
关于 这 眼睛 和 一个 咳嗽 哪个 他 没有 喜欢 ,
他注意到威尔克斯先生脸色潮红, 眼神阴沉, 还咳嗽, 他不喜欢这样。

[fel] [tuː; tə] [dɪˈskoːrsɪŋ] [ɑːn] [deθ] - [bedz] .
fell to discoursing on death - beds .
跌倒 到 论述 在 死亡 - 床 .
论落到在临终病人床边高谈阔论。

“ [gʊd] [ˈnɜːrsɪŋ] [ɪz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
“ **Good nursing is the principal thing ,** ” **said his mother .**
“ 好的 护理 是 这 主要的 事物 , ” 说 他的 母亲 .
“良好的护理是最重要的,”他母亲说。

“ [aɪ] [nəːst] [maɪ] [pɔːr] [dɪr] - [ˈjuː,ɛsˈbænd][ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz][læst] [ˈɪlnəs] .
“ **I nursed my pore dear ' usband all through his last illness .**
“ 我 护理 我的 孔隙 亲爱的 - 耳机 全部 通过 他的 最后的 疾病 .
“我悉心照料我亲爱的丈夫, 直到他生命的最后时刻。”

[hiː; hi] [ˈkudnt] [ber] [em ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
He couldn't bear me to be out of the room .
他 不能 熊 我 到 是 出去 的 这 房间 .
他无法忍受我离开房间。

[aɪ] [nəːst] [maɪ] [ˈmʌðər] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][læst] ,
I nursed my mother right up to the last ,
我 护理 我的 母亲 正确的 向上 到 这 最后的 ,
我一直哺乳到母亲去世。

[ænd; ənd][jər; jər] [pɔːr] [ænt] [dʒeɪn] [went] [ɔːf] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] .
and your pore Aunt Jane went off in my arms .
和 你的 孔隙 阿姨 简 去 离开 在 我的 武器 .
你那可怜的简阿姨就这样在我怀里走了。

“ [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] [reɪzd] [hɪmˈself] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfoʊn] [ˈfiːvərɪʃli] [ɪn][ðə; ði]
“ **Mr . Wilks raised himself on his elbow and his eyes shone feverishly in the**
“ 先生 . 威尔克斯 提高 他自己 在 他的 弯头 和 他的 眼睛 闪耀 狂热地 在 这
[ˈlæmplaɪt] .
lamplight .
灯光 .
“威尔克斯先生用手肘撑起身子, 在灯光下, 他的眼睛闪着狂热的光芒。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [get][ə; eɪ] - [pˈspɪtəl] [nɜːrs] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [dɪˈsaɪdɪli] .
“ **I think I'll get a ' ospital nurse to - morrow ,** ” **he said , decidedly .**
“ 我 思考 患病的 得到 一个 - 医院 护士 到 - 明天 , ” 他 说 , 绝对地 .
“我想我明天会请一位医院护士,”他斩钉截铁地说。

“ [ˈnɑːnsens] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [sɪlk] .
“ **Nonsense ,** ” **said Mrs . Silk .**
“ 废话 , ” 说 太太 . 丝绸 .
“胡说,”希尔克夫人说。

“ [ɪts] [noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][em ˈiː][æt; ət][ɔːl] .
“ **It's no trouble to me at all .**
“ 它是 不 麻烦 到 我 在 全部 .
“对我来说一点也不麻烦。”

[aɪ][laɪk] ['nɜ:rsɪŋ] ； ['ɔ:lweɪz][dɪd] .
I like nursing ； always did .
我 喜欢 护理 ； 总是 做过 ；

我喜欢护理工作；一直都喜欢。

" ['mɪstər] . ['wɪlks] [leɪ] [bæk] [ə'ven] [ænd; ənd] , ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" Mr . Wilks lay back again and , closing his eyes ,
" 先生 . 威尔克斯 躺 后退 再次 和 , 结束 他的 眼睛 ,
威尔克斯先生再次躺下，闭上眼睛，

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][æsk][ðə; ði]['dɑ:ktər][tu:; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ]['du:lɪ]['kwɑ:lɪfaɪd] [nɜ:rs] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .
determined to ask the doctor to provide a duly qualified nurse on the morrow .
决定 到 问 这 医生 到 提供 一个 正式地 合格的 护士 在 这 明天 .
决心要求医生明天安排一名合格的护士。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪsə'pɔɪntmənt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['dɑ:ktər] [feɪld] [tu:; tə] [kʌm] ,
To his disappointment , however , the doctor failed to come ,
到 他的 失望 , 然而 , 这 医生 失败的 到 来 ,
然而，令他失望的是，医生并没有来。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][felt] [mʌtʃ] ['betər] ['mɪsɪz] . [sɪlk] ['stɜ:rnli] ['negətɪvd] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][ɑ:n][hɪz; ɪz]
and although he felt much better Mrs . Silk sternly negated a desire on his
和 虽然 他 毛毡 很多 更好的 太太 . 丝绸 严厉地 负面 一个 欲望 在 他的
part to get up .
部分 到 得到 向上 .
尽管他感觉好多了，但希尔克太太严厉地否决了他起床的愿望。

" [nɑ:t] [tɪl] [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [bɪn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['fɜ:rmli] .
" Not till the doctor's been , " she said , firmly .
" 不是 直到 这 医生的 到过 , " 她 说 , 牢牢 .
“等医生来过之后再说，”她坚定地说。

" [aɪ] ['kʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
" I couldn't think of it . "
" 我 不能 思考 的 它 . "

“我想不起来。”

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [naʊ] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] . "
" I don't believe there's anything the matter with me now , " he declared . "
" 我 不 相信 有 任何事物 这 事情 和 我 现在 , " 他 声明 . "
“我不认为我现在有什么问题，”他宣称。

- [aʊ] [ɑ:d] — - [aʊ] ['veri] [ɑ:d] [ðæt] [ju:; jʊ][ʊd; fəd] [seɪ] [ðæt] ！ " [sed] ['mɪsɪz] . [sɪlk] , [kla:spɪŋ] [hɜ:r; hər]
' Ow odd — ' ow very odd that you should say that ! " said Mrs . Silk , clasping her
- 现在 奇怪的 — - 现在 非常 奇怪的 那 你 应该 说 那 ！ " 说 太太 . 丝绸 , 紧握 她
[hændz] .
hands .
双手 .

“哎呀，真奇怪——你竟然会这么说！”希尔克太太双手合十说道。

" [ɑ:d] ！ " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['stu:əd] , ['sʌmwʌt] ['krʌstɪli] .
" Odd ! " repeated the steward , somewhat crustily .
" 奇怪的 ！ " 重复 这 管家 , 有些 粗糙地 .
“奇怪！”乘务员有些不耐烦地重复道。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] — [ɑ:d] ？ "
" How do you mean — odd ？ "
" 如何 做 你 意思是 — 奇怪的 ？ "

“你的意思是——奇怪吗？”

“ [ðeɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [læst] [wɜ:rdz][maɪ][ˈʌŋk(ə)l][ˈbendʒəmiːn][ˈevər] [ˈʌtəd] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,
“ **They was the very last words my Uncle Benjamin ever uttered in this life** ,
“ 他们 曾是 这 非常 最后的 字 我的 叔叔 本杰明 曾经 说出 在 这 生活 ,
“这是我叔叔本杰明此生说的最后一句话。”

“ [sed] [ˈmɪsɪz] . [sɪlk] , [wɪð; wiθ][drəˈmæti:k] [imˈpresɪvnɪs] .
“ **said Mrs . Silk , with dramatic impressiveness** .
“ 说 太太 . 丝绸 , 和 戏剧性 令人印象深刻 .
“希尔克夫人说道，语气中充满了戏剧性的震撼。”

[ðə; ði] [ˈstu:əd] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ðen] , [wɪð; wiθ][ðə; ði] [ˈɑ:miːnəs] [ˈpresɪdənt] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)l][ˈbendʒəmiːn]
The steward was silent , then , with the ominous precedent of Uncle Benjamin
这 管家 曾是 沉默的 , 然后 , 和 这 不祥的 先例 的 叔叔 本杰明
[brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,
管家沉默不语，因为本杰明叔叔的先例给他留下了不好的印象。

[hi:; hi][brɪˈɡæən][tu:; tə] [tɔ:k] [ʌnˈtɪl] [skɔ:rz] [ʌv; əv][wɜ:rdz] [stəd] [brɪˈtwi:n] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪmələɪ]
he began to talk until scores of words stood between himself and a similar
他 开始 到 讲话 直到 得分 的 字 站立 之间 他自己 和 一个 相似的
[ˈendɪŋ] .
ending .
结束 .
他开始滔滔不绝，直到说了无数个字，才发现自己又回到了同样的结局。

“ [ˈtedi] [æskt] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈmembər] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz] - [i:] [went] [ɔ:f] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , “ [sed]
“ **Teddy asked to be remembered to you as ' e went off this morning** , “ **said**
“ 泰迪 问 到 是 记得 到 你 作为 - e 去 离开 这 早晨 , “ 说
[ˈmɪsɪz] . [sɪlk] ,
Mrs . Silk ,
太太 . 丝绸 ,
“泰迪今天早上离开的时候嘱咐你代他向你问好，”希尔克太太说。

[ˈpɔ:zɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈleɪbər] [æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪt] .
pausing in her labours at the grate .
暂停 在 她 劳动 在 这 格特 .
她停下手中的活，来到炉栅旁。

“ [aɪm] [mʌt] [əˈblaɪdʒd] , “ [ˈmʌtəd] [ðə; ði][ɪnˈvæɪd] .
“ **I'm much obliged , " muttered the invalid** .
“ 我是 很多 有义务 , “ 低声说道 这 无效的 .
“我感激不尽，”病人低声说道。

“ [hi:; hi] [ˈdɪdnt] - [ˈɑ:veɪ] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] , “ [pərˈsu:d] [ðə; ði] [ˈwɪdɔʊ] .
“ **He didn't ' ave time to come in , " pursued the widow** .
“ 他 没有 - 大道 时间 到 来 在 , “ 追击 这 寡妇 .
“他没时间进来，”寡妇接着说。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] - [ɑ:rdli] [brɪˈli:v] [wʌt] [ə; eɪ][lɑ:t] - [i:] [θɪŋks] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] .
“ **You can ' ardy believe what a lot ' e thinks of you , Mr . Wilks** .
“ 你 能 - 几乎不 相信 什么 一个 很多 - e 思考 的 你 , 先生 . 威尔克斯 .
“威尔克斯先生，你简直无法想象很多人对你的看法。”

[ðə; ði] [læst] [wɜ:rdz][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][em ˈi:] [wʌz; wəz] , - [let] [em ˈi:] [noʊ] [æt; ət] [wʌns] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeni]
The last words he said to me was , ' Let me know at once if there's any
这 最后的 字 他 说 到 我 曾是 , - 让 我 知道 在 一次 如果 有 任何
[tʃeɪndʒ] . -
change . '
改变 . -
他最后对我说的话是：“如果有任何变化，请立即告诉我。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] [dɪˈstɪŋktli] [felt] [ə; eɪ] [koʊld] ,
“ Mr Wilks distinctly felt a cold ,
“ 先生 . 威尔克斯 明显地 毛毡 一个 寒冷的 ;
威尔克斯先生明显感到一阵寒意,

[ˈklæmi] [senˈseɪ(ə)n] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spaɪn] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkwɪvərɪŋ] [θrɪlz] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]
clammy sensation down his spine and little quivering thrills ran up and down
湿冷的 感觉 向下 他的 脊柱 和 小的 颤抖 刺激 跑 向上 和 向下
[hɪz; ɪz] [legz] .
his legs .
他的 腿 .

一股冰凉的感觉顺着他的脊椎向下蔓延，一股轻微的颤栗感沿着他的双腿上下窜动。
[hi; hi] [glɛəd] [ɪnˈdɪgnəntli] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəs] [ˈmɪsɪz] . [sɪlk] .
He glared indignantly at the back of the industrious Mrs Silk .
他 怒目而视 愤慨地 在 这 后退 的 这 勤劳 太太 . 丝绸 .
他愤愤不平地瞪着勤劳的希尔克太太的背影。

“ [ˈtɛdi:z] [ˈveri] [fa:nd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , ” [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [ʌnˈkɑ:njəs] [ˈwʊmən] .
“ Teddy's very fond of you , ” continued the unconscious woman .
“ 泰迪熊 非常 喜爱 的 你 , ” 持续 这 无意识 女士 .
“泰迪很喜欢你,”昏迷的女人继续说道。

“ [aɪ] [spoʊz] [ɪts] [nɑ:t] - [ˈeɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfa:ðər] ,
“ I s'pose it's not 'aving a father ,
“ 我 假设 它是 不是 - 拥有 一个 父亲 ,
我想，这跟“拥有父亲”无关。

[bʌt; bət] [hi; hi] [si:mz] [tu:; tə] [em ˈi:] [tu:; tə] [θɪŋk] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [ðæn; ðən] [ˈenɪbə:di] [els] [ɪn] [ðə; ði]
but he seems to me to think more of you than anybody else in the
但 他 似乎 到 我 到 思考 更多的 的 你 比 任何人 别的 在 这
[waɪd] ,
wide ,
宽的 ,
但我觉得他似乎更看重你，而不是其他人。

[waɪd] [wɜ:rlɪd] .
wide world .
宽的 世界 .
广阔的世界。

[aɪ] [get] [kwɑɪt] [ˈdʒeləs] [ˈsʌmtaɪmz] .
I get quite jealous sometimes .
我 得到 相当 嫉妒的 有时 .
我有时会很嫉妒。

[ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [aɪ] [sed] [tu:; tə] - [ɪm] , [ˈdʒoʊkɪŋ] [laɪk] , - [wel] ,
Only the other day I said to 'im , joking like , ' Well ,
仅有的 这 其他 天 我 说 到 - 我是 , 开玩笑 喜欢 , - 出色地 ,
就在前几天，我开玩笑地跟他说：“嗯，

[ju:d] [ˈbetər] [goʊ] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [ɪf] [jʊə(r)] [soʊ] [fa:nd] [ʌv; əv] - [ɪm] , - [aɪ] [sed] . “
you'd better go and live with 'im if you're so fond of 'im , ' I said . ”
你会 更好的 去 和 居住 和 - 我是如果 你是 所以 喜爱 的 - 我是 , - 我 说 . ”
“如果你那么喜欢他，最好去和他一起住,”我说。

“ [ha:] , [ha:] ! ” [læft] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] , [ʌnˈi:zɪli] .
“ Ha , ha ! ” laughed Mr Wilks , uneasily .
“ 哈 , 哈 ! ” 笑了 先生 . 威尔克斯 , 不安地 .
“哈哈!”威尔克斯先生不安地笑了笑。

“ [ju:l] [ˈnevər] [ges] [wʌt] - [i:] [sed] [ðen] ,
“ You'll never guess what ' e said then ,
“ 你会 绝不 猜测 什么 - e 说 然后 ,
你绝对猜不到他当时说了什么 ,

“ [sed] [ˈmɪsɪz] . [sɪlk] [ˈdrɑ:pɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈdʌstpæn] [ænd; ənd] [brʌʃ] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑ:rθ] .
“ said Mrs . Silk dropping her dustpan and brush and gazing at the hearth .
“ 说 太太 . 丝绸 下降 她 簸箕 和 刷子 和 凝视 在 这 炉 .
“希尔克太太说着，扔下簸箕和扫帚，凝视着壁炉。”

“ [sed] - [i:] [ˈkudnt] [li:v] [ju:; jʊ] , [aɪ] [spɒʊz] , “ [gest] [ðə; ði] [ˈstu:əd] , [ˈgrʌfli] .
“ Said ' e couldn't leave you , I s'pose , " guessed the steward , gruffly .
“ 说 - e 不能 离开 你 , 我 假设 , “ 猜对了 这 管家 , 粗声粗气地 .
“我想，他说他不能离开你吧。”乘务员粗声粗气地猜测道。

“ [wel] , [naʊ] , “ [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [sɪlk] , [ˈklæpɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hændz] , “ [ɪf] [ju:; jʊ] - [ˈævənt] [ˈnɪrli]
“ Well , now , " exclaimed Mrs . Silk , clapping her hands , “ if you ' aven't nearly
“ 出色地 , 现在 , “ 惊呼 太太 . 丝绸 , 鼓掌 她 双手 , “ 如果 你 - 还没有 几乎
[gest] [aɪ ˈti:] .
guessed it :
猜对了 它 :
“好了，”希尔克夫人拍着手惊呼道，“如果你还没猜到的话。”

[wel] , [ðer; ðər] !
Well , there !
出色地 , 那里 !
好了！

[aɪ] [ˈnevər] [dɪd] !
I never did !
我 绝不 做过 !
我从来没有！

[aɪ] [ˈwʊdnt] - [ˈɑ:veɪ] [toʊld] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ] - [ædnt] [sed] [ðæt] .
I wouldn't ' ave told you for anything if you ' adn't said that .
我 不会 - 大道 讲述 你 为了 任何事物 如果 你 - 不 说 那 .
如果你不说，我绝对不会告诉你。

[ðə; ði] [ɪgˈzækt] [wɜ:rdz] [wʌt] - [i:] [dɪd] [seɪ] [wʌz; wəz] , - [nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ju:; jʊ] , [ˈmʌðər] . -
The exact words what ' e did say was , ' Not without you , mother . '
这 精确的 字 什么 - e 做过 说 曾是 , - 不是 没有 你 , 母亲 . -
他当时说的原话是：“没有你，妈妈，我做不到。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snaep] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈwɔ:tər] .
“ Mr . Wilks closed his eyes with a snap and his heart turned to water .
“ 先生 . 威尔克斯 关闭 他的 眼睛 和 一个 折断 和 他的 心 转向 到 水 .
威尔克斯先生猛地闭上双眼，心中涌起一阵泪水。

[hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [ˈræŋsækt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [rɪˈplaɪ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]
He held his breath and ransacked his brain in vain for a reply which should
他 握住 他的 气息 和 洗劫一空 他的 脑 在 徒劳 为了 一个 回复 哪个 应该
[ɪgˈnɔ:r] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfeɪt(ə)] [wɜ:rdz] .
ignore the inner meaning of the fatal words .
忽略 这 内 意义 的 这 致命的 字 .
他屏住呼吸，徒劳地绞尽脑汁，想要找到一个可以忽略那些致命话语内在含义的回答。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈkerləs] [ænd; ənd] [ˈdʒɑ:kjələr] [hi:; hi] [ˈwɔ:ntɪd] , [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]
Something careless and jocular he wanted , combined with a voice which should
某物 粗心 和 诙谐 他 通缉 , 合并 和 一个 嗓音 哪个 应该
[bi:; bi] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈʌndər] [kənˈtrəʊl] .
be perfectly under control .
是 完美 在下面 控制 :
他想要一种漫不经心、玩世不恭的气质，同时声音又要完全受控。

[ˈfeɪlɪŋ] [ðɪ:z] [θɪŋz] , [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] , [ænd; ənd] , [ˈveri] [waɪd] - [əˈweɪk] [ɪnˈdi:d] ,
Failing these things , he kept his eyes closed , and , very wide - awake indeed ,
失败 这些 事物 , 他 保留 他的 眼睛 关闭 , 和 , 非常 宽的 - 醒 的确 ,
[feɪnd] [sli:p] .
feigned sleep .
假装 睡觉 .

如果这些方法都不奏效，他就闭上眼睛，实际上却非常清醒，假装睡觉。

[hi:; hi] [slept] [streɪt] [əˈwei] [frʌm; frəm] [ɪˈlev(ə)n] [əˈklɒk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ˈedwərd] [sɪlk] [keɪm]
He slept straight away from eleven o'clock in the morning until Edward Silk came
他 睡着了 直的 离开 从 十一 点钟 在 这 早晨 直到 爱德华 丝绸 来了
[ɪn] [æt; ət] [ˈsev(ə)n] [əˈklɒk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] .
in at seven o'clock in the evening .
在 在 七 点钟 在 这 晚上 .

他从早上十一点一直睡到晚上七点爱德华·西尔克回来。

“ [aɪ] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ] [nu:] [mæn] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [jɔ:nɪŋ] .
“ **I feel like a new man , ” he said , rubbing his eyes and yawning .**
“ 我 感觉 喜欢 一个 新的 男人 , ” 他 说 , 擦 他的 眼睛 和 打哈欠 .

“我感觉自己像个新人，”他揉着眼睛打着哈欠说道。

“ [aɪ] [dəʊnt] [si:] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [jɜ:; jər] [əˈpɪrəns] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkʌmfərtɪŋ] [ju:θ] . “
“ **I don't see no change in your appearance , ” said the comforting youth . “**
“ 我 不 看 不 改变 在 你的 外貌 , ” 说 这 令人感到安慰 青年 . “

“我看不出你外貌有什么变化，”年轻人安慰道。

- [ˈi:z] [mʌtʃ] [ˈbetər] , ” [dɪˈklerd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
‘ **E's much better , ” declared his mother .**
- 的 很多 更好的 , ” 声明 他的 母亲 .

“E好多了，”他母亲说道。

“ [ðæts] [wʌt] [kʌmz] [oʊ] - [gʊd] [ˈnɜ:rsɪŋ] ; [sʌm; səm] [ˈnɜ:rsɪz] [wʊd] - [ˈɑ:veɪ] [wʊk] - [ɪm] [ʌp] [tu:; tə]
“ **That's what comes o ' good nursing ; some nurses would ' ave woke ' im up to**
“ 那就是 什么 来 o - 好的 护理 ; 一些 护士 会 - 大道 觉醒 - 我是向上 到
[teɪk] [fu:d] ,
take food ,
拿 食物 ,

“这就是优秀护理带来的好处；有些护士会叫醒他吃饭，

[bʌt; bət] [aɪ] [dʒʌst] [let] - [ɪm] [sli:p] [ɑ:n] .
but I just let ' im sleep on .
但 我 只是 让 - 我是 睡觉 在 .

但我只是让他继续睡。

[ˈpi:p(ə)l] [dəʊnt] [fi:l] [ˈhʌŋɡər] [waɪl] [ðeə(r)] [əˈsli:p] .
People don't feel hunger while they're asleep .
人们 不 感觉 饥饿 尽管 它们是 睡着了 .

人在睡眠时不会感到饥饿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在桑威治港 [完成](At Sunwich Port [complete])

第7/12页

" [ʃiː; ʃi] ['bizɪd] [hɜːr'self] ['oʊvər][ðə; ði] [,prepə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['beɪs(ə)n][ʌv; əv] ['æroʊruːt] , [ænd; ænd][ðə; ði]
" **She busied herself over the preparation of a basin of arrowroot , and the**
" 她 忙碌 她自己 超过 这 准备 的 一个 盆地 的 葛 , 和 这

她忙着准备一盆葛粉，管家也忙着.....

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [dɪ'steɪst] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪʃ] , [dɪ'vəʊəd] [aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .
despite his distaste for this dish , devoured it in a twinkling .
尽管 他的 厌恶 为了 这 盘子 , 吞噬 它 在 一个 闪烁 .

尽管他不喜欢这道菜，却还是狼吞虎咽地吃光了。

[biːf] - [tiː] [ænd; ænd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] [ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [feɪld] [tuː; tə] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [edʒ]
Beef - tea and a glass of milk in addition failed to take more than the edge
牛肉 - 茶 和 一个 玻璃 的 牛奶 在 添加 失败的 到 拿 更多的 比 这 边缘
[ɔːf] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] .
off his appetite .
离开 他的 食欲 .

牛肉茶和一杯牛奶也未能缓解他的食欲。

" [wiː; wi][jæl; jəl] [pʊl] - [ɪm] [θruː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [sɪlk] , ['smɑɪlɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði]
" **We shall pull ' im through , " said Mrs . Silk , smiling , as she put down the**
" 我们 将 拉 - 我是 通过 , " 说 太太 : 丝绸 , 微笑 , 作为 她 放 向下 这
[ˈempti] [glæs] .
empty glass .
空的 玻璃 .

“我们会把他救过来的，”希尔克太太笑着放下空杯子说道。

" [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['hiːl] [biː; bi][ɑːn] - [ɪz] [fiːt] .
" **In a fortnight he'll be on ' is feet .**
" 在 一个 两星期 地狱 是 在 - 是 脚 .

“两周后他就能站起来了。”

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ˈhɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɪlks] [wɒz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [æt; ət] [faɪv]
" **It is a matter of history that Mr . Wilks was on his feet at five**
" 它 是 一个 事情 的 历史 那 先生 . 威尔克斯 曾是 在 他的 脚 在 五
[ə'klɒk, əu-] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrniŋ] ,
o'clock the next morning ,
点钟 这 下一个 早晨 ,

“威尔克斯先生第二天早上五点就起床了，这已成为一段历史。”

[ænd; ænd][nɑːt][ˈoʊnli][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [bʌt; bət] [drest] [ænd; ænd] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ['æftər] [sʌt]
and not only on his feet but dressed and ready for a journey after such
和 不是 仅有的 在 他的 脚 但 穿着 和 准备好 为了 一个 旅行 后 这样的
[ə; eɪ] ['brekfəst] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
a breakfast as he had not made for many a day .
一个 早餐 作为 他 有 不是 制成 为了 许多 一个 天 .

他不仅站了起来，而且穿戴整齐，准备出发，因为他已经很多天没有吃过这么丰盛的早餐了。

[ðə; ði] [dɪs'kɜːrtəsi] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði][dɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɜːz] [ɪn'strʌk(ə)nz] [dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)]
The discourtesy involved in the disregard of the doctor's instructions did not trouble
这 失礼 涉及 在 这 漠视 的 这 医生的 指示 做过 不是 麻烦
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他并不觉得无视医生指示是一种失礼行为。

[ænd; ənd][hi:; hi] [smɜ:kt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][hi:; hi] ['nɔɪzləsli] [kloʊzd][hɪz; ɪz] [dɔ:r]
and he smirked with some satisfaction as he noiselessly closed his door
和 他 他冷笑了一声。 和 一些 满意 作为 他 无声 关闭 他的 门
[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [drɔ:n] [blaɪndz] ['ɑ:pəzɪt] .
behind him and looked at the drawn blinds opposite .
在后面 他 和 看起来 在 这 绘制 百叶窗 对面的 .
他带着一丝满意的微笑，无声地关上身后的门，看向对面拉上的百叶窗。

[ðə; ði][sta:rz][wɜ:r; wər] ['peɪlɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['æli] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]
The stars were paling as he quitted the alley and made his way to the
这 明星 是 苍白 作为 他 辞职 这 胡同 和 制成 他的 方式 到 这
[ˈreɪlwei] ['steɪʃ(ə)n] .
railway station .
铁路 车站 .
当他离开小巷，走向火车站时，星星已经变得黯淡无光。

[ə; eɪ][noʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈtʌmbld] ['pɪlʊ] , [ˈæftər] ['θæŋkɪŋ] ['mɪsɪz] . [sɪlk][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ker] [ʌv; əv]
A note on his tumbled pillow , after thanking Mrs . Silk for her care of
一个 笔记 在 他的 翻滚 枕头 , 后 谢谢 太太 . 丝绸 为了 她 关心 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
在他凌乱的枕头上留了一张纸条，感谢希尔克夫人对他的照顾。

[ɪn'fɔ:rmd] [hɜ:r; hər] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][kwɪt] [wel] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] ['lʌndən] [ɪn] [sɜ:rtʃ]
informed her that he was quite well and had gone to London in search
知情的 她 那 他 曾是 相当 出色地 和 有 已消失 到 伦敦 在 搜索
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['kæptɪn] .
of the missing captain .
的 这 丢失的 队长 .
他告诉她，他身体很好，已经前往伦敦寻找失踪的船长。

[ˈhɑ:rdɪ] ,
Hardy ,
哈迪 ,
哈迪，

[hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] ['edwərd] [sɪlk][ʌv; əv][ðə; ði] ['stju:ərdz] [ɪndɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd][hæd; həd]
who had heard from Edward Silk of the steward's indisposition and had
WHO 有 听到 从 爱德华 丝绸 的 这 管家的 病痛 和 有
[bɪn] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,
been intending to pay him a visit ,
到过 意图 到 支付 他 一个 访问 ,
他从爱德华·西尔克那里听说了管家身体不适的消息，一直打算去探望他。

[lɜ:rnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] ['leɪtər][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
learnt of his departure later on in the morning , and , being ignorant of the
学会了 的 他的 离开 之后 在 在 这 早晨 , 和 , 存在 无知 的 这
[pə'tɪku:ləz] ,
particulars ,
细节 ,
当天上午晚些时候才得知他离开的消息，由于不了解具体情况，

[dɪ'skɔ:rst] ['sʌmwʌt] ['eləkwəntli] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər][ɑ:n][ðə; ði][oʊld]['mænz][dɪ'vəʊʃ(ə)n] .
discoursed somewhat eloquently to his partner on the old man's devotion .
谈论的 有些 雄辩地 到 他的 伙伴 在 这 老的 男人的 虔诚 .
他颇为雄辩地向他的同伴讲述了这位老人的奉献精神。
“ [hm] , [meɪ] [bi:; bi] , ” [sed] ['swɑ:n] , ['teɪkɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ **H'm , may be , ” said Swann , taking off his glasses and looking at him** .
” 嗯 , 可能 是 , ” 说 斯旺 , 采取 离开 他的 眼镜 和 寻找 在 他 .
“嗯，也许吧，”斯旺说着，摘下眼镜看着他。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈkæptɪn] [ˈnuːdʒənt][ɪz][ɪn] [ˈlʌndən] , [duː][juː; jʊ] ? ”
“ **But you don't think Captain Nugent is in London , do you ?** ”
“ 但 你 不 思考 队长 努金特 是 在 伦敦 , 做 你 ? ”

“但你不会认为努金特上尉在伦敦吧? ”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈhɑːrdɪ] , [ˈsʌmwʌt] [ˈstɑːrtld] .
“ **Why not ?** ” **inquired Hardy , somewhat startled .**
“ 为什么 不是 ? ” 询问 哈迪 , 有些 惊慌 .

“为什么不行? ”哈代有些吃惊地问道。

“ [ɪf] [wʌt] [ˈwɪlks] [təʊld][juː; jʊ][ɪz] [truː] , [ˈneɪθn] [sɪmɪθ] [noʊz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **If what Wilks told you is true , Nathan Smith knows ,** ” **said the other .**
“ 如果 什么 威尔克斯 讲述 你 是 真的 , 内森 史密斯 知道 , ” 说 这 其他 .

“如果威尔克斯告诉你的是真的, 那么内森·史密斯肯定知道,”另一个人说道。

“ [aɪl] [æsk][hɪm; ɪm] . ”
“ **I'll ask him .** ”
“ 患病的 问 他 . ”

“我会问他。”

“ [juː; jʊ][dəʊnt][ɪkˈspekt][tuː; tə][get][ðə; ði] [truːθ] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [duː][juː; jʊ] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈhɑːrdɪ] ,
“ **You don't expect to get the truth out of him , do you ?** ” **inquired Hardy ,**
“ 你 不 预计 到 得到 这 真相 出去 的 他 , 做 你 ? ” 询问 哈迪 ,
[suːpərˈsɪliəsli] .
superciliously .
傲慢地 .

“你不会指望从他口中套出真话吧? ”哈迪傲慢地问道。

“ [aɪ][duː] , ” [sed] [hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər] , [səˈriːnli] ;
“ **I do ,** ” **said his partner , serenely ;**
“ 我 做 , ” 说 他的 伙伴 , 平静地 ;

“我愿意,”他的伴侣平静地说;

“ [ænd; ənd] [wen] [aɪv] [gɑːt][aɪˈtiː][aɪ][æɪ; ɛɪ][gou][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][æt; ət] [ˈkweɪtər] [lɑːdʒ] .
“ **and when I've got it I shall go and tell them at Equator Lodge .**
“ 和 什么时候我已经 得到 它 我 将 去 和 告诉 他们 在 赤道 小屋 .

“等我拿到手, 我就去赤道旅馆告诉他们。”

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ðoʊz] [tuː] [pʊr] [ˈleɪdɪz] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz]
It will be doing those two poor ladies a service to let them know what has
它 将要 是 正在做 那些 二 贫穷的 女士们 一个 服务 到 让 他们 知道 什么 有
[ˈriːəli] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] . “
really happened to the captain . ”
真的 发生 到 这 队长 . ”

让那两位可怜的女士知道船长究竟发生了什么事, 对她们也是件好事。”

“ [aɪl] [wɔːk] [raʊnd] [tuː; tə] [ˈneɪθn] [ˈsɪmɪθs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] [ˈhɑːrdɪ] .
“ **I'll walk round to Nathan Smith's with you ,** ” **said Hardy .**
“ 患病的 走 圆形的 到 内森 史密斯 和 你 , ” 说 哈迪 .

“我陪你走到内森·史密斯家去,”哈迪说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] [ˈfelou] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] . ”
“ **I should like to hear what the fellow has to say .** ”
“ 我 应该 喜欢 到 听到 什么 这 同伴 有 到 说 . ”

“我很想听听他怎么说。”

“ [noʊ] , [aɪl] [gou][əˈlouŋ] , ” [sed] [hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər] ; “ [ˈsɪmɪθs] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʃaɪ] [mæn] — [ˈpeɪnfəli] [ʃaɪ] .
“ **No , I'll go alone ,** ” **said his partner ;** “ **Smith's a very shy man — painfully shy .**
“ 不 , 患病的 去 独自的 , ” 说 他的 伙伴 ; “ 史密斯 一个 非常 害羞的 男人 — 痛苦地 害羞的 .

“不, 我一个人去,”他的同伴说; “史密斯是个非常害羞的人——非常害羞。”

[aɪv] [rʌŋ] [ə'krɔ:s] [hɪm; ɪm] [wʌns] [ɔ:r] [twɔ:s] [br'fɔ:r] .
I've run across him once or twice before .
我已经 跑步 穿过 他 一次 或者 两次 前 .

我以前遇到过他一两次。

[hi:z] [ɔ:lmoust][æz; əz] ['bæʃfl] [ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
He's almost as bashful and retiring as you are .
他是 几乎 作为 害羞的 和 退休 作为 你 是 .

他几乎和你一样腼腆内向。

" ['hɑ:rdɪ] [grʌntɪd] .
" Hardy grunted .
" 哈迪 哼哼 .

哈迪哼了一声。

" [ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɪznt] [ɪn] ['lʌndən] , [wer] [ɪz][hi:; hi] ? " [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] .
" If the captain isn't in London , where is he ? " he inquired .
" 如果 这 队长 不是 在 伦敦 , 在哪里 是 他 ? " 他 询问 .

“如果船长不在伦敦，那他在哪里？”他问道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The other shook his head .
这 其他 摇晃 他的 头 .

另一个人摇了摇头。

" [aɪv] [gɑ:t][æn; ən][aɪ'di:ə] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] .
" I've got an idea , " he replied , " but I want to make sure .
" 我已经 得到 一个 主意 , " 他 回复 , " 但 我 想 到 制作 当然 .

“我有个想法，”他回答说，“但我想要确认一下。”

- [ænd; ənd] [smɪθ] [ɑ:r; ər][oʊld] [frendz] , [æz; əz]['nu:dʒənt] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] ,
Kybird and Smith are old friends , as Nugent might have known ,
- 和 史密斯 是 老的 朋友们 , 作为 努金特 可能 有 已知 ,

凯伯德和史密斯是老朋友，努金特可能也知道这一点。

[oʊnli][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [tu:] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] [tu:; tə] [teɪk] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'fɪəriəz] .
only he was always too high and mighty to take any interest in his inferiors .
仅有的 他 曾是 总是 也 高的 和 强大的 到 拿 任何 兴趣 在 他的 下等人 .

但他总是高高在上，对下属漠不关心。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] .
There's something for you to go on .
有 某物 为了 你 到 去 在 .

这里有一些东西可以给你。

" [hi:; hi] [bent] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [desk] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] ['stedəli] [ʌn'tɪl] [wʌn][ə'klɒk, əu-] — [hɪz; ɪz] ['aʊər]
" He bent over his desk again and worked steadily until one o'clock — his hour
" 他 弯曲 超过 他的 桌子 再次 和 工作 稳步 直到 一 点钟 — 他的 小时

[fɔ:r; fər] ['lʌntʃɪŋ] .
for lunching .
为了 午餐 .

他又俯身伏在桌子上，一直工作到一点钟——那是他的午餐时间。

[ðen] [hi:; hi] [pʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [koʊt] ,
Then he put on his hat and coat ,
然后 他 放 在 他的 帽子 和 外套 ,

然后他戴上帽子，穿上外套。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [mi:l] ['sællaɪd] [aʊt] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [smɪθ] .
and after a comfortable meal sallied out in search of Mr . Smith .
和 后 一个 舒服的 一顿饭 突袭 出去 在 搜索 的 先生 . 史密斯 .

饱餐一顿后，他出发去寻找史密斯先生。

[ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] ; [æŋ; ən][oʊld][ænd; ənd][dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['bɪldɪŋ] , [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['baɪstri:t]
The boarding - house , an old and dilapidated building , was in a bystreet
这 登机 - 房子 , 一个 老的 和 破旧的 建筑 , 曾是 在 一个 胡同
[kən'vi:niənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:rbər] .
convenient to the harbour .
方便的 到 这 港口 .

这家寄宿公寓是一栋老旧破败的建筑，位于一条靠近港口的僻静小街上。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [stʊd] ['oʊpən] ,
The front door stood open ,
这 正面 门 站立 打开 ,
前门敞开着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['si:mən] ['lʌʊndʒɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['broʊkən][steps] [meɪd] [wei] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
and a couple of seamen lounging on the broken steps made way for him
和 一个 夫妻 的 海员 休闲 在这 破碎的 步骤 制成 方式 为了 他
['sɪvəli] [æz; əz][hi:; hi] ['entərd] [ænd; ənd] [ræpt] [ɑ:n][ðə; ði] [ber] ['bɔ:rdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] .
civilly as he entered and rapped on the bare boards with his stick .
文明地 作为 他 进入 和 说唱 在这 裸 板 和 他的 戳 .

几个懒洋洋地躺在破损台阶上的水手礼貌地为他让路，他走进去，用棍子敲了敲光秃秃的木板。

['mɪstər] . [smɪθ] , ['klætʒɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] ,
Mr . Smith , clattering down the stairs in response ,
先生 . 史密斯 , 咋嗒咋嗒 向下 这 楼梯 在 回复 ,
史密斯先生随即噼里啪啦地跑下楼梯，作为回应。

[hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] [kən'si:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði]['vɪzɪt] ,
had some difficulty in concealing his surprise at the visit ,
有 一些 困难 在 隐藏 他的 惊喜 在这 访问 ,
他很难掩饰自己对这次来访的惊讶之情。

[bʌt; bət] ['entərd] ['dʒi:niəli] ['ɪntu:][ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] , [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ɪn] [wɪtʃ]
but entered genially into a conversation about the weather , a subject in which
但 进入 和蔼地 进入 一个 对话 关于 这 天气 , 一个 主题 在 哪个
[hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .
he was much interested .
他 曾是 很多 感兴趣的 .

但他却兴致勃勃地与人聊起了天气，这是他非常感兴趣的话题。

[wen] [ðə; ði] ['ɪpɪbrəʊkər] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][hi:; hi][led][hɪm; ɪm]
When the shipbroker began to discuss the object of his visit he led him
什么时候 这 船舶经纪人 开始 到 讨论 这 目的 的 他的 访问 他 引领 他
[tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði]
to a small sitting - room at the back of the house and repeated the
到 一个 小的 坐着 - 房间 在这 后退 的 这 房子 和 重复 这
[ɪnfər'meɪ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tu:; tə]['mɪstər] . ['wɪlks] .
information he had given to Mr . Wilks .
信息 他 有 给定 到 先生 . 威尔克斯 .

当船舶经纪人开始谈论他此行的目的时，他把经纪人带到房子后面的一个小客厅，并重复了他告诉威尔克斯先生的信息。

" [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [smɪθ] . "
" **In search of Mr . Smith .** "
" 在 搜索 的 先生 . 史密斯 . "

“寻找史密斯先生。”

“ [ðæts] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə] [tel] , ” [hi:; hi] [kən'klu:did] , ['a:tlisli] ; ” [ðə; ði]['kæpən][wɒz; wəz] [ðæt]
“ **That's all there is to tell , ” he concluded , artlessly ; “ the cap'n was that**
“ 那就是 全部 那里 是 到 告诉 , ” 他 结束 , 不经意地 ; ” 这 船长 曾是 那
[ə'feɪmd] [ʌv; əv] [hi'self] ,
ashamed of himself ,
羞愧 的 他自己 ,

“这就是全部要说的了,”他笨拙地总结道; “船长当时非常羞愧。”

['hi:z] ['leɪŋ] [loʊ] [fɔ:r; fər][ə; ei][bɪt] .
he's laying low for a bit .
他是 躺下 低的 为了 一个 少量 .

他暂时会低调行事。

[wi:; wi][ɔ:l] [meɪk] [mɪ'steɪks] ['sʌmtaɪmz] ; [aɪ][du:][maɪ'self] . “
We all make mistakes sometimes ; I do myself . ”
我们 全部 制作 错误 有时 ; 我 做 我 . ”

我们都会犯错,我自己也会。

“ [aɪ][ei 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['swɑ:n] , ['ɡreɪtʃəli] .
“ **I am much obliged to you , ” said Mr . Swann , gratefully .**
“ 我 是 很多 有义务 到 你 , ” 说 先生 . 斯旺 , 感激不尽 .

“我非常感谢您,”斯旺先生感激地说。

“ [jʊə(r)] [kwaɪt] ['welkəm] , [sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] - ['mæstər] .
“ **You're quite welcome , sir , ” said the boarding - master .**
“ 你是 相当 欢迎 , 先生 , ” 说 这 登机 - 掌握 .

“不客气,先生,”宿舍管理员说道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] , ['mju:zɪŋli] — “ [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'li:s] . ”
“ **And now , ” said the visitor , musingly — “ now for the police . ”**
“ 和 现在 , ” 说 这 游客 , 若有所思地 — “ 现在 为了 这 警察 . ”

“现在,”来访者若有所思地说, “该交给警察了。”

“ [pə'li:s] ! ” [rɪ'pi:tɪd] ['mɪstər] . [smɪθ] , ['ɔ:lmoʊst] ['heɪstɪli] .
“ **Police ! ” repeated Mr . Smith , almost hastily .**
“ 警察 ! ” 重复 先生 . 史密斯 , 几乎 草草 .

“警察! ”史密斯先生几乎是急切地重复道。

“ [wʌt] [fɔ:r; fər] ? ”
“ **What for ? ”**
“ 什么 为了 ? ”

“做什么的? ”

“ [waɪ] , [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['kæptɪn] , ” [sed] ['mɪstər] . ['swɑ:n] , [ɪn][ə; ei] [səɪ'praɪzd] [vɔɪs] .
“ **Why , to find the captain , ” said Mr . Swann , in a surprised voice .**
“ 为什么 , 到 寻找 这 队长 , ” 说 先生 . 斯旺 , 在 一个 惊讶 嗓音 .

“为什么? 去找船长啊。”斯旺先生惊讶地说。

['mɪstər] . [smɪθ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Mr . Smith shook his head .
先生 . 史密斯 摇晃 他的 头 .

史密斯先生摇了摇头。

“ [ju:l] [ə'fend] [ðə; ði]['kæpən] ['bɪtər] [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] [ə'baʊt] - [ɪm] , [sɜ:r] , ” [hi:; hi]
“ **You'll offend the cap'n bitter if you go to the police about ' im , sir , ” he**
“ 你会 得罪 这 船长 苦的 如果 你 去 到 这 警察 关于 - 我是 , 先生 , ” 他
[dɪ'klerd] .
declared .
声明 .

“先生,如果您去报警,会得罪船长的,”他说道。

“ [hɪz; ɪz][ləst][wɜ:rdz][tu:; tə][em 'i:][wʌz; wəz] , - [smɪθ] , - ['ɑ:veɪ][ðɪs][kept]['kwaɪət] . - ”
“ His last words to me was , ' Smith , ' ave this kept quiet . ' ”
“ 他的 最后的 字 到 我 曾是 , - 史密斯 , - 大道 这 保留 安静的 . - ”
“ 他临终前对我说：‘史密斯，这件事要保密。’ ”

“ ['ɪtl][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)][dʒɑ:b][fɔ:r; fər][ðə; ði][pə'li:s] , , " ['ɜ:dʒd][ðə; ði][ɪpb'rəʊkər] .
“ It'll be a little job for the police , ” urged the shipbroker .
“ 它将 是 一个 小的 工作 为了 这 警察 , ” 敦促 这 船舶经纪人 .
“ 这对警察来说只是小事一桩，”船舶经纪人说道。

“ [ðeɪ][dəʊnt][hæv; həv][mʌtʃ][tu:; tə][du:] [daʊn][hɪr] ; [ðeɪl][bi:; bi][æz; əz][pli:zd][æz; əz]['pɑ:səb(ə)] .
“ They don't have much to do down here ; they'll be as pleased as possible .
“ 他们 不 有 很多 到 做 向下 这里 ; 他们会 是 作为 高兴 作为 可能的 .
“
“
“ 他们在这里没什么事可做；他们会非常高兴的。”

“ [ðeɪl][wɜ:ri][jʊr; jər][laɪf][aʊt][ʌv; əv][ju:; jʊ][sɜ:r] , , " [sed][ðə; ði][ʌðər] .
“ They'll worry your life out of you , sir , ” said the other .
“ 他们会 担心 你的 生活 出去 的 你 , 先生 , ” 说 这 其他 .
“ 他们会把你担心得寝食难安，先生，”另一个人说道。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt][noʊ][wʌt][ðeɪ][ɑ:r; ər] . ”
“ You don't know what they are . ”
“ 你 不 知道 什么 他们 是 . ”
“ 你不知道它们是什么。”

“ [aɪ][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɪk'saɪtmənt] , , " [rɪ'tɜ:rnd][mɪstər] . ['swɑ:n] .
“ I like a little excitement , ” returned Mr . Swann .
“ 我 喜欢 一个 小的 激动 , ” 返回 先生 . 斯旺 .
“ 我喜欢一点刺激，”斯旺先生回答道。

“ [aɪ][dəʊnt][sə'pəʊz][ðeɪl][trʌb(ə)][em 'i:][mʌtʃ] , [bʌt; bət][ðeɪl][tɜ:rn][jʊr; jər][pleɪs][tɑ:psi] - ['tɜ:vi] ,
“ I don't suppose they'll trouble me much , but they'll turn your place topsy - turvy ,
“ 我 不 认为 他们会 麻烦 我 很多 , 但 他们会 转动 你的 地方 颠倒 - 颠簸 ,
[aɪ][ɪk'spekt] .
I expect .
我 预计 .
“ 我估计他们不会给我带来太多麻烦，但我估计他们会把你家弄得乱七八糟。”

[stɪl] , [ðæt][kɑ:nt][bi:; bi][helpt] .
Still , that can't be helped .
仍然 , 那 不能 是 帮助 .

但这种情况也无可避免。

[ju:; jʊ][noʊ][wʌt][fu:lz][ðə; ði][pə'li:s][ɑ:r; ər] ;
You know what fools the police are ;
你 知道 什么 傻瓜 这 警察 是 ;

你知道警察都是些什么蠢货；

[ðeɪl][θɪŋk][ju:v][mə:dəd][ðə; ði][kæptɪn][ænd; ənd]['hɪd(ə)n][hɪz; ɪz]['bɑ:di][ʌndər][ðə; ði][bɔ:rdz] .
they'll think you've murdered the captain and hidden his body under the boards .
他们会 思考 你已经 被谋杀 这 队长 和 隐 他的 身体 在下面 这 板 .
他们会认为你谋杀了船长，并将他的尸体藏在了船底。

[ðeɪl][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði][flɔ:rz][ʌp] .
They'll have all the floors up .
他们会 有 全部 这 楼层 向上 .

他们会把所有楼层都建好。

[hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] ! " "

Ha , ha , ha ! " "

哈 , 哈 , 哈 ! " "

哈哈哈哈！

- ['eɪvɪŋ] [flɔːrɪz] [ʌp][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ə'mjuːzɪŋ] [æz; əz][wɑːt,wat][aɪ 'tiː] [dʌz]

'AVING floors up don't seem to me to be so amusing as wot it does

- 拥有 楼层 向上 不 似乎 到 我 到 是 所以 有趣 作为 什么 它 做

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to you ,

到 你 ,

“我觉得掀开地板这件事并没有你觉得的那么有趣。”

" ['ri'mɑːkt] ['mɪstər] . [smɪθ] , ['kəʊldli] .

" remarked Mr . Smith , coldly .

" 评论 先生 : 史密斯 , 冷冷地 :

“史密斯先生冷冷地说道。”

" [ðeɪ] [meɪ] [faɪnd][ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] ['treʒər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .

" They may find all sorts of treasure for you , " continued his visitor .

" 他们 可能 寻找 全部 排序 的 宝藏 为了 你 , " 持续 他的 游客 :

“他们可能会为你找到各种各样的宝物,”他的访客继续说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [haʊs] , [smɪθ] ,

" It's a very old house , Smith ,

" 它是 一个 非常 老的 房子 , 史密斯 ,

“史密斯，这是一栋很古老的房子。”

[ænd; ænd][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][bægz][ʌv; əv] ['ɡɪnɪ] ['hɪd(ə)n] [ə'wei] [ʌndər] [ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] .

and there may be bags of guineas hidden away under the flooring .

和 那里 可能 是 包 的 几内亚 隐 离开 在下面 这 地板 :

地板下面可能藏着几袋金枪鱼。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'taɪər] . "

You may be able to retire . "

你 可能 是 有能力的 到 退休 : "

你或许可以退休了。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][æz; əz][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒoʊk] , ['mɪstər] . ['swɑːn] , " ['rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]

" You're a gentleman as is fond of his joke , Mr . Swann , " returned the

" 你是 一个 绅士 作为 是 喜爱 的 他的 开玩笑 , 先生 : 斯旺 , " 返回 这

['bɔːrdɪŋ] - ['mæstər] , [lə'ɡuːbrɪəsli] .

boarding - master , lugubriously .

登机 - 掌握 , 悲伤地 :

“斯旺先生，您是一位喜欢开玩笑的绅士,”寄宿学校校长闷闷不乐地回答道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd][ɡɑːt] [ðæt] - ['æpi] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] [juː; jʊ] - ['ɑːveɪ] . "

" I wish I'd got that ' appy way of looking at things you ' ave . "

" 我 希望 ID 得到 那 - 苹果 方式 的 寻找 在 事物 你 - 大道 : "

“我真希望我能拥有你那种‘乐观的看待事物的方式’。”

" [aɪm][nɑːt]['dʒoʊkɪŋ] , [smɪθ] , " [sed] [ðə; ði] [ʌðər] , ['kwɑːrətli] .

" I'm not joking , Smith , " said the other , quietly .

" 我是 不是 开玩笑 , 史密斯 , " 说 这 其他 , 悄悄 :

“我没开玩笑，史密斯,”另一个人平静地说。

['mɪstər] . [smɪθ] ['pɒndəd] [ænd; ænd] , ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ][saɪd] - [ɡlæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [stəd] ['skreɪpɪŋ]

Mr . Smith pondered and , stealing a side - glance at him , stood scraping

先生 : 史密斯 沉思 和 , 偷窃 一个 边 - 瞥一眼 在 他 , 站立 刮擦

[hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] .

his foot along the floor .

他的 脚 沿着 这 地面 :

史密斯先生沉思片刻，偷偷瞥了他一眼，然后站起身来，用脚在地板上蹭来蹭去。

“ [ðer; ðər] [eɪnt] [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] , ” [hiː; hi] [ˈgrʌmbld] , ” [ænd; ənd] , [maɪnd] ,
“ **There ain't nothing much to tell , “ he grumbled , “ and , mind ,**
“ 那里 不是 没有什么 很多 到 告诉 , “ 他 咕哝 , “ 和 , 头脑 ,
“没什么好说的,”他咕哝道, “而且, 请注意,

[ðə; ði] [wɜːrst] [ˈfeɪvər] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæpən] [wɒd] [biː; bi] [tuː; tə] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [haʊ]
the worst favour you could do to the cap'n would be to put it about how
这 最差 偏爱 你 可以 做 到 这 船长 会 是 到 放 它 关于 如何
[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʌn] .
he was done .
他 曾是 完毕 .

你能给船长做的最糟糕的事就是告诉他他是怎么被干掉的。

[ˈhiːz] [ɡɔːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈtrɪp] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] - [ɪz] [sʌn] , [ðæts] [ɔːl] . “
He's gone for a little trip instead of 'is son , that's all . “
他是 已消失 为了 一个 小的 旅行 反而 的 - 是 儿子 , 那就是 全部 . “
他只是出去旅行了, 而不是“他的儿子, 仅此而已”。

“ [ˈlɪt(ə)] [ˈtrɪp] ! ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ; “ [juː; jʊ] [kɔːl] [ə; eɪ] [ˈweɪlɪŋ] [kruːz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈtrɪp] ? ”
“ **Little trip ! “ repeated the other ; “ you call a whaling cruise a little trip ? “**
“ 小的 旅行 ! “ 重复 这 其他 ; “ 你 称呼 一个 捕鲸 巡航 一个 小的 旅行 ? “
“小旅行! ”另一个人重复道, “你管捕鲸之旅叫小旅行? ”

“ [noʊ] , [noʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [smɪθ] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈɑːkt] [ˈvɔɪs] , “ [aɪ] [eɪnt] [soʊ] [bæd] [æz; əz] [ðæt]
“ **No , no , sir , “ said Mr . Smith , in a shocked voice , “ I ain't so bad as that**
“ 不 , 不 , 先生 , “ 说 先生 . 史密斯 , 在 一个 震惊 嗓音 , “ 我 不是 所以 坏的 作为 那
;
;
;
;

“不, 不, 先生,”史密斯先生震惊地说, “我没那么坏;

[aɪv] [ɡɑːt] [sʌm; səm] - [ɑːrt] , [aɪ] [hoʊp] .
I've got some ' art , I hope .
我已经 得到 一些 - 艺术 , 我 希望 .
我希望我有一些“艺术品”。

[ˈhiːz] [dʒʌst] [ɡɔːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈtrɪp] [wɪð; wɪθ] - [ɪz] [oʊld] [pæl] [ˈhɑːrdi] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɑːŋkərər] .
He's just gone for a little trip with ' is old pal Hardy on the Conqueror .
他是 只是 已消失 为了 一个 小的 旅行 和 - 是 老 的 朋友 哈迪 在 这 征服者 .
他刚和老朋友哈迪一起乘坐“征服者号”进行了一次短途旅行。

- [aɪˈdiːə] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] . “
Kybird's idea it was . “
- 主意 它 曾是 . “
这是凯伯德的主意。

“ [dəʊnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪts] [ˈpʌnɪʃəb(ə)] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [ˈɪpbrəʊkər] , [rɪˈkʌvərɪŋ] .
“ **Don't you know it's punishable ? “ demanded the shipbroker , recovering .**
“ 不 你 知道 它是 可处罚的 ? “ 要求 这 船舶经纪人 , 恢复中 .
“你不知道这是要受惩罚的吗? ”船舶经纪人回过神来, 质问道。

[tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈsmɪθs] [ɡreɪt] [sərˈpraɪz] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [sæt] [daʊn] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [brɪˈɡæn] [tuː; tə]
To Mr . Smith's great surprise his visitor sat down suddenly and began to
到 先生 . 史密斯 伟大的 惊喜 他的 游客 卫星 向下 突然 和 开始 到
[læf] .
laugh .
笑 .
令史密斯先生大吃一惊的是, 他的访客突然坐了下来, 然后开始大笑。

[terz] [ʌv; əv] [ˈɑːnɪst] [mɜːrθ] [səfˈjuːzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [dɪmd] [hɪz; ɪz] [ˈɡlæsɪz] .
Tears of honest mirth suffused his eyes and dimmed his glasses .
眼泪 的 诚实的 欢笑 弥漫 他的 眼睛 和 调暗 他的 眼镜 .
真挚的喜悦让他热泪盈眶, 也模糊了他的眼镜。

[ˈmɪstər] . [smiθ] , [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˈkaɪndli] [ˈɪntrəst] , [brɪˈɡæən][tuː; tə] [læf]
Mr . Smith , regarding him with an air of kindly interest , began to laugh
先生 . 史密斯 , 关于 他 和 一个 空气 的 亲切地 兴趣 , 开始 到 笑
[tuː; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmpəni] .
to keep him company .
到 保持 他 公司 .

史密斯先生带着和蔼的兴趣看着他，笑着陪他玩。

“ [aɪ] - [ˈɑːveɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪkˈsplʊdɪŋ] .
“ **I ' ave heard of ' em exploding .**
“ 我 - 大道 听到 的 - 呃 爆炸 .

“我听说过它们爆炸的事。”

“ [ˈmɪstər] . [smiθ] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [ˈsɪriəs] .
“ **Mr . Smith shook his head and became serious .**
“ 先生 . 史密斯 摇晃 他的 头 和 成为 严肃的 .

史密斯先生摇了摇头，神情变得严肃起来。

“ [ðə; ði][ˈkæpən] [fel] [ˈɪntuː] - [ɪz] [oʊn] [træp] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈsləʊli] .
“ **The cap'n fell into ' is own trap , “ he said , slowly .**
“ 这 船长 跌倒 进入 - 是 自己的 陷阱 , “ 他 说 , 缓慢地 .

“船长掉进了自己设下的陷阱，”他缓缓说道。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [bɜː] [fɔːr; fər] - [ɪm] !
“ **There's no lor for ' im !**
“ 有 不 洛尔 为了 - 我是 !

“他没有机会了！ ”

[ˈhiːd] [ˈoʊnli][get] [læft] [æt; ət] .
He'd only get laughed at .
他会 仅有的 得到 笑了 在 .

他只会招来嘲笑。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][get][em ˈiː][tuː; tə] [pʊt] [ˈlɪt(ə)l] [əˈmɪljə] - [jʌŋ] [mæən] [əˈweɪ] .
The idea of trying to get me to put little Amelia Kybird's young man away .
这 主意 的 尝试 到 得到 我 到 放 小的 阿米莉亚 - 年轻的 男人 离开 .

他们竟然想让我把小艾米莉亚·凯伯德的那个年轻男子关起来。

[waɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] - [ɜːr; ər][gɑːd] - [ˈfɑːðər] .
Why , I was ' er god - father .
为什么 , 我 曾是 - 呃 上帝 - 父亲 .

我可是她的教父啊。

“ [ˈmɪstər] . [ˈswɑːn] [stɛəd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrendli] “ [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] “
“ **Mr . Swann stared at him , and then with a friendly “ good morning “**
“ 先生 . 斯旺 凝视 在 他 , 和 然后 和 一个 友好的 “ 好的 早晨 “
[dɪˈpɑːrtɪd] .
departed .
已离开 .

斯旺先生盯着他看了一会儿，然后友好地说了声“早上好”就离开了。

[hæf] - [wei] [əˈbɜːŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [hiː; hi] [stɑːpt] ,
Half - way along the passage he stopped ,
一半 - 方式 沿着 这 通道 他 停止 ,

走到半路，他停了下来。

[ænd; ənd] [riˈtreɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [prəˈduːst] [hɪz; ɪz][sɪˈɡɑːr] - [keɪs] [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt]
and retracing his steps produced his cigar - case and offered the astonished
和 回溯 他的 步骤 生产 他的 雪茄 - 案件 和 提供 这 惊讶
[ˈbɔːrdɪŋ] - [ˈmæstər][ə; eɪ][sɪˈɡɑːr] .
boarding - master a cigar .
登机 - 掌握 一个 雪茄 .

他原路返回，拿出雪茄盒，递给惊讶的宿舍管理员一支雪茄。

“ [aɪ] [spoʊz] ,
“ **I s'pose** ,
“ 我 假设 ,

我想，

“ [sed] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][æz; əz][hi; hi] [wa:tʃt] [ðə; ði] [ˈlðɜːz] [rɪˈtri:tɪŋ] [ˈfɪɡjər] [ænd; ənd] [ˈduːbiəsli]
“ **said that gentleman as he watched the other's retreating figure and dubiously**
“ 说 那 绅士 作为 他 观看 这 其他的 撤退 数字 和 可疑地
[smelt] [ðə; ði][srɪˈɡɑːr] ;
smelt the cigar ;
冶炼 这 雪茄 ;

“那位先生一边看着对方离去的背影，一边疑惑地闻了闻雪茄的味道，说道；

“ [aɪ] [spoʊz] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈlɑːrki] [sɔːrt] , [ænd; ənd][aɪ] - [ˈɑːveɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] - [ɪm]
“ **I s'pose it's all right ; but he's a larky sort , and I ' ave heard of ' em**
“ 我 假设 它是全部 正确的 ; 但 他是 一个 拉基 种类 , 和 我 - 大道 听到 的 - 呃
[ɪkˈsplʊdɪŋ] .
exploding .
爆炸 .

“我想应该没问题；但他是个爱开玩笑的人，我听说过他们中有人会爆炸。”

[aɪl] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] - , [ɪn] [kers] .
I'll give it to Kybird , in case .
患病的 给 它 到 - , 在 案件 .

以防万一，我把它交给 Kybird。

“ [ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈviː]
“ **CHAPTER XIV**
“ 章 十四

第十四章

[ˈkæptɪn] [ˈnuːdʒənt] [əˈwoʊk] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [əˈtempt] [tuː; tə] [krɪmp] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Captain Nugent awoke the morning after his attempt to crimp his son with a
队长 努金特 醒来 这 早晨 后 他的 试图 到 压接 他的 儿子 和 一个
[bæd] [ˈhedeɪk] .
bad headache .
坏的 头痛 .

努金特上尉试图掐死他儿子的第二天早上醒来时，头痛欲裂。

[nɑːt][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈhedeɪk] , [tuː; tə] [dɪsəˈpɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][koʊld][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [freʃ]
Not an ordinary headache , to disappear with a little cold water and fresh
不是 一个 普通的 头痛 , 到 消失 和 一个 小的 寒冷的 水 和 新鲜的
[er] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsplɪtɪŋ] ,
air ; but a splitting ,
空气 ; 但 一个 分裂 ,

不是那种喝点冷水、呼吸点新鲜空气就能消失的普通头痛；而是剧烈的、撕裂般的头痛。

[ˈrækiŋ] [əˈfer] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ɔːl] [hed] [ænd; ənd] [dʌlnɪs] .
racking affair , which made him feel all head and dulness .
货架 事务 , 哪个 制成 他 感觉 全部 头 和 沉闷 .

这件事让他痛苦不堪，感到头晕目眩、昏昏沉沉。

[werts] [prest] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [aɪ] - [lɪdz][ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [siːmd] [ɡluːd]
Weights pressed upon his eye - lids and the back of his head seemed glued
重量 按下 之上 他的 眼睛 - 盖子 和 这 后退 的 他的 头 似乎 胶合
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] .
to his pillow .
到 他的 枕头 .

他的眼皮仿佛被重物压着，后脑勺好像被粘在了枕头上。

[hi:; hi] [groʊn] [ˈfeɪntli] [ænd; ənd] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪmˈself] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] ,
He groaned faintly and , raising himself upon his elbow ,
他 呻吟 淡淡的 和 , 提高 他自己 之上 他的 弯头 ,
他轻轻呻吟了一声, 用手肘撑起身子,

[ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][sæt][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[ɑ:rp] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] .
opened his eyes and sat up with a sharp exclamation .
打开 他的 眼睛 和 卫星 向上 和 一个 锋利的 感叹 .
他睁开眼睛, 猛地坐了起来, 惊呼一声。

[hɪz; ɪz][bed][wʌz; wəz] [ˈhaɪər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl][ænd; ənd] , [mɔ:ˈrʊʊvər] , [ðə; ði] [flɔ:r]
His bed was higher from the floor than usual and , moreover , the floor
他的 床 曾是 更高 从 这 地面 比 通常 和 , 而且 , 这 地面
[wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] .
was different .
曾是 不同的 .
他的床比平时高, 而且, 地板也不一样。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [hi:; hi] [dɪˈstɪŋktli] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈɪps] [ˈfoʊksl] , [ʌnˈtaɪdi] [bʌŋks] [wɪð; wɪθ] [ˈfraɪzi]
In the dim light he distinctly saw a ship's forecastle , untidy bunks with frouzy
在 这 暗淡 光 他 明显地 锯 一个 船的 前甲板 , 凌乱 上下铺 和 弗鲁齐
[ˈbedkloʊðz] ,
bedclothes ,
床上用品 ,
在昏暗的光线下, 他清晰地看到船首楼, 凌乱的铺位上铺着花边床单。

[ænd; ənd] [ˈʃaɪni] [ɔɪl] - [ˈskɪnz] [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbʌlkhed] .
and shiny oil - skins hanging from the bulkhead .
和 闪亮的 油 - 皮肤 绞刑 从 这 舱壁 .
还有挂在舱壁上的闪亮油布袋。
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][hi:; hi][stɛərd] [əˈbɔʊt] [ɪn] [ˌmɪstɪfɪˈkeɪʃn] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɪl] ,
For a few moments he stared about in mystification ; he was certainly ill ,
为了 一个 很少 时刻 他 凝视 关于 在 神秘化 ; 他 曾是 当然 患病的 ,
他茫然地环顾四周, 愣了好一会儿; 他肯定病了。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ˈfoʊksl] [wʌz; wəz][æn; ən][həˌlu:ˈsɪneɪ(ə)n] .
and no doubt the forecastle was an hallucination .
和 不 怀疑 这 前甲板 曾是 一个 幻觉 .
毫无疑问, 前甲板是幻觉。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈsɪmptəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:d] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt]
It was a strange symptom , and the odd part of it was that
它 曾是 一个 奇怪的 症状 , 和 这 奇怪的部分 的 它 曾是 那
[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪˈstɪŋkt] .
everything was so distinct .
一切 曾是 所以 清楚的 .
这是一个奇怪的症状, 奇怪的是, 所有症状都如此鲜明。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [smel] .
Even the smell .
甚至 这 闻 .
连气味都一样。

[hi:; hi][stɛərd][ˈhɑ:rdər] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] [wʊd] [ɡɪv] [pleɪs] [tu:; tə][ðə; ði]
He stared harder , in the hope that his surroundings would give place to the
他 凝视 更难 , 在 这 希望 那 他的 周围环境 会 给 地方 到 这
[ˈju:zuəl][wʌnz] ,
usual ones ,
通常 一个 ,
他更加用力地凝视着, 希望周围的环境能恢复到往常的样子。

[ænd; ənd] , [ˈli:nɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt] [mɔːr] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] , [ˈnɪrli] [roʊld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] .
and , leaning a little bit more on his elbow , nearly rolled out of the bunk .
和 , 倾斜 一个 小的 少量 更多的 在 他的 弯头 , 几乎 滚动 出去 的 这 假寐 .
他用手肘撑着身体, 差点从床上滚下来。

[rɪˈzɔ:lvd] [tuː; tə][proʊb] [ðɪs] [ˈmɪstəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɔ:təm] [hiː; hi] [ˈloʊə-d] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔ:r]
Resolved to probe this mystery to the bottom he lowered himself to the floor
已解决 到 探测 这 神秘 到 这 底部 他 降低 他自己 到 这 地面
[ænd; ənd] [felt] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɪp] [æt; ət] [siː] .
and felt distinctly the motion of a ship at sea .
和 毛毡 明显地 这 运动 的 一个 船 在 海 .
他决心彻底揭开这个谜团, 于是他蹲下身子, 清晰地感觉到了海上船只的摇晃。

“ [hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈoʊvər] .
” **He stepped to the side and looked over .**
” 他 步 到 这 边 和 看起来 超过 .
他侧身向那边看了一眼。
“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
” **There was no doubt about it .**
” 那里 曾是 不 怀疑 关于 它 .
这一点毋庸置疑。

[hiː; hi] [ˈstæɡərd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] , [ˈhoʊldɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd] , [lʊkt] [ɑ:n][tuː; tə][ðə; ði] [dek]
He staggered to the door and , holding by the side , looked on to the deck
他 交错 到 这 门 和 , 保持 经过 这 边 , 看起来 在 到 这 甲板
.
.
.
他踉跄地走到门口, 扶着门框, 望着甲板。

[ðə; ði] [ˈsti:mər] [wʌz; wəz] [ˈroʊlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [siː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swi:t] [strɔːŋ] [wɪnd] [bluː]
The steamer was rolling in a fresh sea and a sweet strong wind blew
这 汽船 曾是 滚动 在 一个 新鲜的 海 和 一个 甜的 强的 风 吹
[rɪˈfreʃɪŋli] [ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
refreshingly into his face .
令人耳目一新 进入 他的 脸 .
轮船在波涛汹涌的海面上颠簸, 一阵清爽强劲的海风吹拂着他的脸庞。

[ˈfʌnəlz] , [brɪdʒ] , [ænd; ənd][məːsts] [swʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɪðmɪkl] [ˈmoʊ(ə)n] ; [luːs] [ɡɪr] [ˈrætlɪd] ,
Funnels , bridge , and masts swung with a rhythmical motion ; loose gear rattled ,
漏斗 , 桥 , 和 桅杆 摇摆 和 一个 有节奏的 运动 ; 松动的 齿轮 摇晃 ,
烟囱、舰桥和桅杆有节奏地摆动; 松动的索具发出嘎嘎声。

[ænd; ənd] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈtɪŋk(ə)l] [ˈsaʊndɪd] [ˈfeɪntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstjuːərdz]
and every now and then a distant tinkle sounded faintly from the steward's
和 每一个 现在 和 然后 一个 遥远 小便 听起来 淡淡的 从 这 管家的
[ˈpæntri] .
pantry .
食品储藏室 .
时不时地, 从管家的餐具室里传来远处隐隐约约的叮当声。

[hiː; hi] [stəd] [brˈwɪldərd] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [piːs] [təˈgeðər] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [naɪt] ,
He stood bewildered , trying to piece together the events of the preceding night ,
他 站立 困惑 , 尝试 到 片 一起 这 活动 的 这 前 夜晚 ,
他茫然地站在那里, 试图拼凑出前一晚发生的事情。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][traɪ][ænd; ʌnd] [ʌndəˈstænd] [baɪ] [wʌt] [ˈmɪrək(ə)] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz]
and to try and understand by what miracle he was back on board his
和 到 尝试 和 理解 经过 什么 奇迹 他 曾是 后退 在 木板 他的
[oʊld] [ʃɪp] [ðə; ði] [ˈkɑːŋkərə] .
old ship the Conqueror .
老的 船 这 征服者 .

他试图弄明白，究竟是什么奇迹让他回到了他曾经的战舰“征服者号”上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hə] [aɪˈdentəti] .
There was no doubt as to her identity .
那里 曾是 不 怀疑 作为 到 她 身份 .

她的身份毫无疑问。

[hiː; hi] [nuː] [ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hə] ,
He knew every inch of her ,
他 知道 每一个 英寸 的 她 ,

他了解她的每一寸肌肤。

[ænd; ʌnd] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ˌkɑːnfərˈmeɪ](ə)n] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][rɪˈkwaɪərd][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [səˈplaɪd] [baɪ][ðə; ði]
and any further confirmation that might be required was fully supplied by the
和 任何 更远 确认 那 可能 是 必需的 曾是 完全 供应 经过 这
[əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ,
appearance of the long ,
外貌 的 这 长的 ,

任何可能需要的进一步确认都已通过长条状的出现得到充分提供。

[liːn] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈhɑːrdi][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] .
lean figure of Captain Hardy on the bridge .
倾斜 数字 的 队长 哈迪 在 这 桥 .

舰桥上，哈迪船长身形瘦削。

[ˈkæptɪn] [ˈnuːdʒənt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [breθ] [ˈɑːrpli] [ænd; ʌnd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] .
Captain Nugent took his breath sharply and began to realize the situation .
队长 努金特 采取 他的 气息 尖锐地 和 开始 到 意识到 这 情况 .

努根特上尉倒吸了一口气，开始意识到眼前的状况。

[hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ænd; ʌnd] [lʊkt] [ˈoʊvər] ; [ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
He stepped to the side and looked over ; the harbour was only a little
他 步 到 这 边 和 看起来 超过 ; 这 港口 曾是 仅有的 一个 小的
[wei] [əˈstɜːrɪn] ,
way astern ,
方式 倒车 ,

他侧身向外望去；港口就在船尾不远处。

[ænd; ʌnd] - [ɪtˈself] , [ˈlʊkɪŋ] [kʊld][ænd; ʌnd] [ˈtʃɪrləs] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][ˈdɜːrti] , [ˈtʌmblɪŋ] [ˈsiːz] ,
and Sunwich itself , looking cold and cheerless beyond the dirty , tumbling seas ,
和 - 本身 , 寻找 寒冷的 和 冷冷清清 超过 这 肮脏的 , 翻滚 海域 ,
[ˌsʌnwɪtʃ] [ˈsɪz] ,
[ˈdɜːrti] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈsiːz] ,
而桑威治镇本身，在肮脏翻滚的大海之外，显得寒冷而凄凉。

[ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [ˈdɪstənt] .
little more than a mile distant .
小的 更多的 比 一个 英里 遥远 .

距离仅一英里多一点。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪts] [rɪˈvaɪvd] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [kraɪ][hiː; hi][ræn] [ˈʃaʊtɪŋ]
At the sight his spirits revived , and with a hoarse cry he ran shouting
在 这 视线 他的 烈酒 复活 , 和 和 一个 嘶哑 哭 他 跑 喊叫
[tɔːrdz] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
towards the bridge .
向 这 桥 .

看到这一幕，他精神一振，嘶哑着嗓子喊着朝桥边跑去。

[ˈkæptɪn] [ˈhɑ:rdi] [tɜ:rnd] [ˈjɑ:rpli] [æ; ət][ðə; ði] [nɔɪz] ,

Captain Hardy turned sharply at the noise ,
队长 哈迪 转向 尖锐地 在 这 噪音 ,

哈迪船长听到动静，猛地转过身去。

[ænd; ənd][ˈrekəgnaɪzɪŋ][ðə; ði][ɪnˈtru:dər][stəd] [ˈpɪrɪŋ] [daʊn] [æ; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ʌndɪsˈgaɪzd]
and recognizing the intruder stood peering down at him in undisguised
和 识别 这 入侵者 站立 窥视 向下 在 他 在 不加掩饰的

[əˈmeɪzmənt] .
amazement .
惊愕 .

认出入侵者后，她居高临下地盯着他，脸上毫不掩饰的惊讶之情溢于言表。

“ [pʊt] [bæk] , ” [kraɪd] [ˈnu:dʒənt] , [ˈweɪvɪŋ] [ʌp][æ; ət][hɪm; ɪm] .
“ **Put back** , ” **cried Nugent** , **waving up at him** .
“ 放 后退 , ” 哭 努金特 , 挥手 向上 在 他 .

“放回去！”努金特一边朝他挥手一边喊道。

“ [pʊt] [bæk] . ”
“ **Put back** . ”
“ 放 后退 . ”

“放回去。”

“ [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɑ:r; ər][ju:; jə] [ˈdu:ɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [ɪp] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [əˈstɑ:nɪʃt] [ˈhɑ:rdi] .
“ **What on earth are you doing on my ship ?** ” **inquired the astonished Hardy** .
“ 什么 在 地球 是 你 正在做 在 我的 船 ? ” 询问 这 惊讶 哈迪 .

“你到底在我的船上做什么？”惊讶的哈迪问道。

“ [pʊt] [em ˈi:] [əˈʃɔ:r] , ” [kraɪd] [ˈnu:dʒənt] , [ɪmˈpɪriəsli] ; “ [dəʊnt] [weɪst] [taɪm] [ˈtɔ:kɪŋ] .
“ **Put me ashore** , ” **cried Nugent** , **imperiously** ; “ **don't waste time talking** .
“ 放 我 岸上 , ” 哭 努金特 , 专横跋扈 ; “ 不 浪费 时间 说 .

“把我送上岸，”努金特厉声说道；“别浪费时间说话了。”

[-] [hɪr] ?
D'ye hear ?
染料 听到 ?

你听到了吗？

[pʊt] [em ˈi:] [əˈʃɔ:r] .
Put me ashore .
放 我 岸上 .

把我放上岸。

“ [ðə; ði] [əˈmeɪzmənt] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rdi:z] [feɪs] [ænd; ənd] [geɪv] [wei] [tu:; tə][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
“ **The amazement died out of Hardy's face and gave way to an expression of**
“ 这 惊愕 死亡 出去 的 哈迪的 脸 和 给予 方式 到 一个 表达 的
[ˈæŋgə] .
anger .
愤怒 .

“哈迪脸上的惊讶消失了，取而代之的是愤怒的表情。”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] [ˈvɪzɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈnu:dʒənt][ɪn]
For a time he regarded the red and threatening visage of Captain Nugent in
为了 一个 时间 他 认为 这 红色的 和 威胁 面容 的 队长 努金特 在
[ˈsaɪləns] ,
silence ,
沉默 ,

他沉默地注视着努金特上尉那张涨红的、充满威胁的脸，一时之间，什么也没说。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈɑ:fɪsər] .
then he turned to the second officer .
然后 他 转向 到 这 第二 官 .

然后他转向了第二名军官。

“ [ðɪs] [mæn][ɪz][nɑ:tɪ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] , ['mɪstər] . - ？
“ **This man is not one of the crew , Mr . Prowle ?**
“ 这 男人 是 不是 一 的 这 全体人员 , 先生 : - ？
“这个人不是船员，普罗尔先生？ ”

“ [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [vɔɪs] .
“ **he said , in a puzzled voice .**
“ 他 说 , 在 一个 困惑 噪音 :
“他用困惑的语气说道。”

“ [noʊ] , [sɜ:r] , “ [sed] ['mɪstər] . - .
“ **No , sir , “ said Mr . Prowle .**
“ 不 , 先生 , “ 说 先生 : - .
“不，先生，”普罗尔先生说。

“ [haʊ] [dɪd][hi:; hi][get] [ə'bo:rd] [hɪr] ？
“ **How did he get aboard here ?**
“ 如何 做过 他 得到 船上 这里 ？
他是怎么上船的？

“ ['kæptɪn] ['nu:dʒənt] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [hɪm'self] .
“ **Captain Nugent answered the question himself .**
“ 队长 努金特 回答 这 问题 他自己 :
“努根特上尉亲自回答了这个问题。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [krɪmpt] [baɪ][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['drʌŋkən] ['bulɪz] , “ [hi:; hi] [sed] , ['stɜ:rnli] .
“ **I was crimped by you and your drunken bullies , “ he said , sternly .**
“ 我 曾是 压接 经过 你 和 你的 醉 欺凌者 , “ 他 说 , 严厉地 :
“我被你和你那些醉醺醺的恶霸欺负了，”他严厉地说。

“ [haʊ] [dɪd] [ðɪs] [mæn][get] [ə'bo:rd] [hɪr] ？
“ **How did this man get aboard here ?**
“ 如何 做过 这 男人 得到 船上 这里 ？
“这个人是怎么上船的？ ”

[rɪ'pi:tɪd] ['kæptɪn] ['hɑ:rdi] , [ɪg'no:ɪŋ] [hɪm; ɪm] .
repeated Captain Hardy , ignoring him .
重复 队长 哈迪 , 忽略 他 :
哈迪船长重复道，完全无视了他。

“ [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kən'si:ld] - [ɪmself] ['sʌmwer] , [sɜ:r] , “ [sed] [ðə; ði] [meɪt] ;
“ **He must have concealed ' imself somewhere , sir , “ said the mate ;**
“ 他 必须 有 暗 - 他自己 某处 , 先生 , “ 说 这 伴侣 ;
“他一定藏在某个地方了，先生，”大副说道；

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [aɪv] [si:n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . “
“ **this is the first I've seen of him . “**
“ 这 是 这 第一的 我已经 已见 的 他 : “
“这是我第一次见到他。”

“ [ə; eɪ] ['stəʊəweɪ] ？ “ [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
“ **A stowaway ? “ said the captain , bending his brows .**
“ 一个 偷渡者 ？ “ 说 这 队长 , 弯曲 他的 眉毛 :
“偷渡者？”船长皱着眉头问道。

“ [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][gɔ:tɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [tu:; tə] [haɪd] [hɪm; ɪm] [ə'bo:rd] .
“ **He must have got some of the crew to hide him aboard .**
“ 他 必须 有 得到 一些 的 这 全体人员 到 隐藏 他 船上 :
“他肯定找了些船员把他藏在船上。”

[ju:d] ['betər] [meɪk] [ə; eɪ] [kli:n] [breɪst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [maɪ] [læd] .
You'd better make a clean breast of it , my lad .
你会 更好的 制作 一个 干净的 胸部 的 它 , 我的 小伙子 :
你最好坦诚相告，孩子。

[hu:] [ɑ:r; ər][jər; jər] [kən'fedərəts] ?
Who are your confederates ?
WHO 是 你的 南方邦联 ?

你的同盟者是谁？

" [kæptɪn] [ˈnu:dʒənt] [ʃɒk] [wɪð; wiθ][ˈfjəri] .
" **Captain Nugent shook with fury** .
" 队长 努金特 摇晃 和 愤怒 .

努金特上尉气得浑身颤抖。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [meɪt] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [əˈwei] ,
The second mate had turned away ,
这 第二 伴侣 有 转向 离开 ,

二副转过身去，

[wɪð; wiθ][hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [ˈhʌntɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
with his hand over his mouth and a suspicious hunching of his shoulders ,
和 他的 手 超过 他的 嘴 和 一个 可疑的 弓背 的 他的 肩膀 ,
[waɪl] [ðə; ði] [ˈstu:əd] ,
while the steward ,
尽管 这 管家 ,

他用手捂着嘴，肩膀可疑地耸了起来，而管家

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [baɪ] , [bi:t] [ə; eɪ][ˈheɪsti] [rɪˈtri:t] [ænd; ənd] [kəˈlæpst] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [tʃɑ:rt]
who had been standing by , beat a hasty retreat and collapsed behind the chart
WHO 有 到过 常设 经过 , 打 一个 仓促 撤退 和 倒塌 在后面 这 图表
- [ru:m] .
- **room** .
- 房间 .

原本在一旁待命的人慌忙撤退，倒在了海图室后面。

" [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][pʊt] [em ˈi:] [əˈʃɔ:r] , " [sed] [ˈnu:dʒənt] , [rɪˈstreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpæ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ]
" **If you don't put me ashore , " said Nugent , restraining his passion by a strong**
" 如果 你 不 放 我 岸上 , " 说 努金特 , 限制 他的 热情 经过 一个 强的
[ˈefərt] ,
effort ,
努力 ,

“如果你不让我上岸，”努金特强忍着激动的情绪说道，

" [aɪl] [teɪk] [prəˈsi:dɪŋz] [əˈɡenst] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ˈkrɪmpɪŋ] [em ˈi:] , [ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ] [ri:tʃ] [pɔ:rt] .
" **I'll take proceedings against you for crimping me , the moment I reach port** .
" 患病的 拿 诉讼程序 反对 你 为了 卷边 我 , 这 片刻 我 抵达 港口 .

“我一到港口就会对你进行法律诉讼，控告你妨碍我。”

[get] [ə; eɪ][boʊt] [aʊt] [ænd; ənd][pʊt] [em ˈi:] [əˈbɔ:rd] [ðæt] [smæk] .
Get a boat out and put me aboard that smack .
得到 一个 船 出去 和 放 我 船上 那 啪 .

弄条船过来，把我放到那艘破船上。

" [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] [tu:; tə][ə; eɪ] [smæk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɑ:n][ðer; ðər] [bi:m] ,
" **He pointed as he spoke to a smack which was just on their beam** ,
" 他 尖 作为 他 辐 到 一个 啪 哪个 曾是 只是 在 他们的 光束 ,

“他一边说话一边指着光束正对面的一块木板，

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈsləʊli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] .
making slowly for the harbour .
制作 缓慢地 为了 这 港口 .

缓缓驶向港口。

" [wen] [ju:v] [dʌn] [ˈɪsju:ɪŋ] [ˈɔ:rdərz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ɪn][æn; ən] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈvɔɪs] ,
" **When you've done issuing orders , " said the captain , in an indifferent voice** ,
" 什么时候 你已经 完毕 发行 订单 , " 说 这 队长 , 在 一个 冷漠 嗓音 ,

“等你们下完命令，”船长冷漠地说。

“ [pər'hæps] [ju:l] [ɪk'spleɪn] [wɒt] [ju:, jʊ][ɑ:r; ər] [ˈdu:ɪŋ] [ə'bo:rd] [maɪ][kra:ft] .
“ **perhaps you'll explain what you are doing aboard my craft** .
“ 也许 你会 解释 什么 你 是 正在做 船上 我的 工艺 .
“或许你可以解释一下你在我的船上做什么。”

“ [ˈkæptɪn] [ˈnu:dʒənt] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][fæst] - [ri'si:dɪŋ] [smæk] ;
“ **Captain Nugent gazed at the stern of the fast - receding smack** ;
“ 队长 努金特 凝视 在 这 船尾 的 这 快速地 - 消退 啪 ;
“努金特船长凝视着快速远去的渔船的船尾；

- [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [dɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɒz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [seɪl] [nɪr] .
Sunwich was getting dim in the distance and there was no other sail near .
- 曾是 获得 暗淡 在 这 距离 和 那里 曾是 不 其他 帆 靠近 .
远处的桑威治渐渐暗了下来，附近也没有其他帆船。

[hi:, hi][br'gæən][tu:, tə] [ri:əlaɪz] [ðæt] [hi:, hi][wɒz; wəz][ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈvɔɪdʒ] .
He began to realize that he was in for a long voyage .
他 开始 到 意识到 那 他 曾是 在 为了 一个 长的 航程 .
他开始意识到自己将要踏上一段漫长的航程。

“ [aɪ] [ə'woʊk] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [bʌŋk] [ɪn][jɔ:; jər] [ˈfəʊksl] , “ [hi:, hi] [sed] ,
“ **I awoke this morning and found myself in a bunk in your fo'c's'le** , “ **he said** ,
“ 我 醒来 这 早晨 和 成立 我 在 一个 假寐 在 你的 fo'c's'le , “ 他 说 ,
“我今天早上醒来发现自己躺在你们前甲板的铺位上,”他说。

[rɪ'ga:rdɪŋ] [ˈhɑ:rdi] [ˈstedəli] .
regarding Hardy steadily .
关于 哈迪 稳步 .
关于哈代，稳步前进。

“ [haʊ'evər] [aɪ][gɑ:t][ðer; ðər][ɪz] [ˈpra:bəbli] [best] [noʊn] [tu:, tə] [jɔ:r'self] .
“ **However I got there is probably best known to yourself** .
“ 然而 我 得到 那里 是 大概 最好的 已知 到 你自己 .
“至于我是如何走到这一步的，可能只有你自己最清楚。”

[aɪ][hoʊld][ju:, jʊ][rɪ'spɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'fer] . “
I hold you responsible for the affair . “
我 抓住 你 负责的 为了 这 事务 . “
我认为这件事应该由你来负责。

“ [lʊk] [hɪr] [maɪ] [læd] , “ [sed] [ˈkæptɪn] [ˈhɑ:rdi] , [ɪn] [ˈpeɪtrənaɪzɪŋ] [təʊnz] ,
“ **Look here my lad ,** “ **said Captain Hardy , in patronizing tones** ,
“ 看 这里 我的 小伙子 , “ 说 队长 哈迪 , 在 居高临下 音调 ,
“听着，小伙子,”哈迪上尉用居高临下的语气说道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ju:, jʊ][gɑ:t] [ə'bo:rd] [maɪ] [ɪp] [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ker] .
“ **I don't know how you got aboard my ship and I don't care** .
“ 我 不 知道 如何 你 得到 船上 我的 船 和 我 不 关心 .
“我不知道你是怎么登上我的船的，我也不在乎。”

[aɪ][eɪ 'em] [ˈwɪlɪŋ] [tu:, tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɑ:t] [ɪn'tenʃən(ə)l] [ɑ:n][jɔ:; jər][pɑ:rt] ,
I am willing to believe that it was not intentional on your part ,
我 是 愿意的 到 相信 那 它 曾是 不是 故意 在 你的 部分 ,
我愿意相信这不是你的本意。

[bʌt; bət] [ˈi:ðər] [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [fri:k] [ɔ:r] [els] [ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ]
but either the outcome of a drunken freak or else a means of escaping
但 任何一个 这 结果 的 一个 醉 怪物 或者 别的 一个 方法 的 逃脱
[frʌm; frəm][sʌm; səm] [skreɪp] [ju:, jʊ][hæv; həv][gɑ:t][ɪntu:] [ə'ɔ:r] .
from some scrape you have got into ashore .
从 一些 刮 你 有 得到 进入 岸上 .
但要么是醉酒疯子的产物，要么是你在岸上遇到麻烦后逃脱的手段。

[ðæt] ['bi:ɪŋ] [soʊ] , [aɪ][fæl; jəl] [teɪk] [ə; eɪ][ˈmɜ:rsɪf(ə)] [vju:][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
That being so , I shall take a merciful view of it ,
那 存在 所以 , 我 将 拿 一个 仁慈 看法 的 它 ,
既然如此, 我将以宽容的态度看待此事。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [br'heɪv] [jɔ:r'self] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔ:r'self] [ˈju:sf(ə)] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [hɪr] ['eniθɪŋ]
and if you behave yourself and make yourself useful you will not hear anything
和 如果 你 表现 你自己 和 制作 你自己 有用 你 将要 不是 听到 任何事物
[mɔ:r] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
more of it .
更多的 的 它 .
如果你安分守己, 做些有用的事, 就不会再听到这些话了。

[hi:; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['si:ferɪŋ] [mæn] , ['mɪstər] . - .
He has something the look of a seafaring man , Mr . Prowle .
他 有 某物 这 看 的 一个 航海 男人 , 先生 . - .
普罗尔先生长相颇有几分航海家的风范。

[si:] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
See what you can make of him . "
看 什么 你 能 制作 的 他 . "
看看你能把他培养成什么样。

" [kʌm] [ə'bi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [maɪ] [læd] , " [sed] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['mɪstər] . - , ['tæpɪŋ] [hɪm; ɪm]
" **Come along with me , my lad , "** **said the grinning Mr . Prowle , tapping him**
" 来 沿着 和 我 , 我的 小伙子 , " 说 这 咧嘴笑 先生 . - , 窃听 他
[ɑ:n][ðə; ði] ['ʃouldər] .
on the shoulder .
在 这 肩膀 .
“跟我来, 孩子,”普罗尔先生咧嘴一笑, 拍了拍他的肩膀说道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sna:rl] , [ænd; ənd] , ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hju:dʒ] , ['hɔ:rnɪ] [fɪst] ,
The captain turned with a snarl , and , clenching his huge , horny fist ,
这 队长 转向 和 一个 咆哮 , 和 , 紧握 他的 巨大的 , 好色 拳头 ,
船长咆哮着转过身, 紧紧攥着他那硕大而发红的拳头,

[let] [draɪv] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðɜ:z] [feɪs] [ænd; ənd] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm][ɔ:f] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
let drive full in the other's face and knocked him off his feet .
让 驾驶 满的 在 这 其他的 脸 和 敲门 他 离开 他的 脚 .
一记重拳直接打在对方脸上, 把他打倒在地。

" [teɪk] [ðæt] [mæn] , " [kraɪd] ['kæptɪn] ['hɑ:rdɪ] , ['fɑ:rpli] .
" **Take that man for'ard , "** **cried Captain Hardy , sharply .**
" 拿 那 男人 向前 , " 哭 队长 哈迪 , 尖锐地 .
“把那人带上去!”哈迪上尉厉声喊道。

" [teɪk] [hɪm; ɪm] .
" **Take him for'ard .**
" 拿 他 向前 .
“带他往前走。”

" [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['wɪlɪŋ] [men] [spræŋ] ['fɔ:rwərd] .
" **Half - a - dozen willing men sprang forward .**
" 一半 - 一个 - 打 愿意的 男人 弹簧 向前 .
“六名自愿者跳了上来。”

['kæptɪn] ['nu:dʒənts] [vju:z] [kən'sɜ:rnɪŋ] [wɜ:r; wər] [wel] [noʊn] [ɪn] - ,
Captain Nugent's views concerning sailormen were well known in Sunwich ,
队长 努金特的 浏览 有关 水手 是 出色地 已知 在 - ,
努金特船长对水手的看法在桑威治广为人知。

[ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ˈprez(ə)nt][hæd; həd] [sɜ:rvd] [ˈʌndər][him; ɪm] .

and two of the men present had served under him .
和 二 的 这 男人 展示 有 服务 在下面 他 .

在场的两人中，有两人曾在他手下服役。

[hi:; hi][went] [ˈfɔ:rwərd] , [ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][æn; ən] [əˈtentɪv] [ænd; ənd][ˈroʊtətɪŋ][ˈsɜ:rk(ə)] , [ænd; ənd] ,

He went forward , the centre of an attentive and rotating circle , and ,
他 去 向前 , 这 中心 的 一个 细心 和 旋转 圆圈 , 和 ,

[ˈsædli] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] ,

sadly out of breath ,

令人遗憾的是 出去 的 气息 ,

他向前走去，成为众人专注旋转的圆圈的中心，然后，令人惋惜的是，他气喘吁吁。

[wʌz; wəz] [biˈstəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfoʊksl] [ænd; ənd][ˈɜ:dʒd][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ˈri:z(ə)n] .

was bestowed in the forecastle and urged to listen to reason .
曾是 授予 在 这 前甲板 和 敦促 到 听 到 原因 .

在船首楼，他被授予了这项荣誉，并被敦促听从理智。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [meɪd] [noʊ][ˈsaɪn] .

For the remainder of the morning he made no sign .
为了 这 余 的 这 早晨 他 制成 不 符号 .

整个上午他都没有表现出任何迹象。

[ðə; ði][lənd][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

The land was almost out of sight ,
这 土地 曾是 几乎 出去 的 视线 ,

那片土地几乎消失在视线之外，

[ænd; ənd][hi:; hi][sæt] [daʊn] [ˈkwaɪətli][tu:; tə] [kənˈsɪdər] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [fju:]

and he sat down quietly to consider his course of action for the next few
和 他 卫星 向下 悄悄 到 考虑 他的 课程 的 行动 为了 这 下一个 很少

[wi:ks] .

weeks .

周 .

他静静地坐了下来，思考接下来几周的行动方案。

[ˈdɪnər] - [taɪm] [faʊnd] [him; ɪm] [stɪl] [ɪnˈgroʊst] [ɪn] [θɔ:t] ,

Dinner - time found him still engrossed in thought ,
晚餐 - 时间 成立 他 仍然 全神贯注 在 想法 ,

晚餐时间，他仍然沉浸在自己的思绪中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [æn; ən][ˌɪntɪˈmeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd]

and the way in which he received an intimation from a good - natured
和 这 方式 在 哪个 他 已收到 一个 暗示 从 一个 好的 - 自然

[ˈsi:mən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [koʊld] [ˈfoʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪts][wɜ:r; wər] [stɪl]

seaman that his dinner was getting cold showed that his spirits were still
水手 那 他的 晚餐 曾是 获得 寒冷的 显示 那 他的 烈酒 是 仍然

[ˌʌnˈkweld] .

unquelled .

未平息 .

一位好心的水手提醒他晚餐快凉了，他对此的反应表明，他的精神依然旺盛。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˌæftərˈnu:n] [keɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌŋɡər] , [ænd; ənd] ,

By the time afternoon came he was faint with hunger , and ,
经过 这 时间 下午 来了 他 曾是 头晕的 和 饥饿 , 和 ,

到了下午，他已经饿得奄奄一息了，

[ˈhævɪŋ] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] ,

having determined upon his course of action ,
拥有 决定 之上 他的 课程 的 行动 ,

确定行动方案后，

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [ˈferli] [pəˈlaɪt] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈhɑːrdi] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [æn; ən]
he sent a fairly polite message to Captain Hardy and asked for an
他 发送 一个 相当 有礼貌的 信息 到 队长 哈迪 和 问 为了 一个
[ˈɪntərvjuː] .
interview .
面试 .

他给哈迪上尉发了一条相当礼貌的信息，请求采访。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈrestɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈleɪbər] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɑːrt] - [ruːm] ,
The captain , who was resting from his labours in the chart - room ,
这 队长 , WHO 曾是 休息 从 他的 劳动 在 这 图表 - 房间 ,
船长当时正在海图室里休息，他刚刚结束了一天的劳作。

[rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [er] [ʌv; əv] [koʊld] [sɪˈverəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [soʊ] [enˈdiəd]
received him with the same air of cold severity which had so endeared
已收到 他 和 这 相同的 空气 的 寒冷的 严重性 哪个 有 所以 可爱的
[ˈkæptɪn] [ˈnuːdʒənt] [hɪmˈself] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [səˈbɔːdɪnɪts] .
Captain Nugent himself to his subordinates .
队长 努金特 他自己 到 他的 下属 .

他以同样的冷酷严厉的姿态接待了他，而这种姿态正是努金特上尉深受部下喜爱的原因。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [jʊr; jər] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [bɪˈheɪvjər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [aɪ]
“ **You have come to explain your extraordinary behaviour of this morning , I**
“ 你 有 来 到 解释 你的 非凡的 行为 的 这 早晨 , 我
[səˈpoʊz] ? ” [hiː; hi] [sed] , [ˈkɜːrtli] .
suppose ? ” he said , curtly .
认为 ? ” 他 说 , 简短地 .

“我猜你是来解释你今天早上那些反常举动的吧？”他简短地说道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [ə; eɪ] [bɜːrθ] [æft] , ” [sed] [ˈkæptɪn] [ˈnuːdʒənt] .
“ **I have come to secure a berth aft , ” said Captain Nugent** .
“ 我 有 来 到 安全的 一个 泊位 后部 , ” 说 队长 努金特 .

“我来这里是为了在船尾找个泊位，”努根特船长说道。

“ [aɪ] [wɪl] [peɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɪˈpɔːzɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
“ **I will pay a small deposit now , and you will , of course** ,
“ 我 将要 支付 一个 小的 订金 现在 , 和 你 将要 , 的 课程 ,
“我现在会支付一小笔定金，你当然也会支付。”

[hæv; həv] [ðə; ði] [ˈbæləns] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [get] [bæk] .
have the balance as soon as we get back .
有 这 平衡 作为 很快 作为 我们 得到 后退 .

我们回去后会尽快把余额交上来。

[ðɪs] [ɪz] [wɪˈðaʊt] [ˈpredʒədɪs] [tuː; tə] [eni] [ˈækʃ(ə)n] [aɪ] [meɪ] [brɪŋ] [əˈɡenst] [juː; jʊ] [ˈleɪtər] [ɑːn] . “
This is without prejudice to any action I may bring against you later on . ”
这 是 没有 偏见 到 任何 行动 我 可能 带来 反对 你 之后 在 . ”

这不影响我日后对你采取任何法律行动。

“ [oʊ] , [ɪnˈdiːd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] .
“ **Oh , indeed , ” said the other , raising his eyebrows** .
“ 哦 , 的确 , ” 说 这 其他 , 提高 他的 眉毛 .

“哦，的确如此，”另一个人说着，扬起了眉毛。

“ [wiː; wi] [daʊnt] [teɪk] [ˈpæsɪndʒə] . “
“ **We don't take passengers** . ”
“ 我们 不 拿 乘客 . ”

“我们不载客。”

“ [aɪ] [eɪˈem] [hɪr] [əˈɡenst] [maɪ] [wɪl] , ” [sed] [ˈkæptɪn] [ˈnuːdʒənt] ,
“ **I am here against my will , ” said Captain Nugent** ,
“ 我 是 这里 反对 我的 将要 , ” 说 队长 努金特 ,

“我并非自愿来到这里，”努金特上尉说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [dɪˈmænd] [ðə; ði] [ˈtri:tmənt] [duː] [tuː; tə][maɪ] [pəˈzi(ə)n] . ”
“ and I demand the treatment due to my position . ”
“ 和 我 要求 这 治疗 到期的 到 我的 位置 . ”
“我要求得到与我身份相符的待遇。”

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈtri:tɪd] [juː; jʊ] [ˈprɑ:pərli] , ” [sed] [ˈkæptɪn] [ˈhɑ:rdi] ,
“ If I had treated you properly , ” said Captain Hardy ,
“ 如果 我 有 治疗 你 适当地 , ” 说 队长 哈迪 ,
“如果我当初好好对待你,”哈迪船长说,

“ [aɪ] [ʊd; jəd] [hæv; həv] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn] [ˈaɪərnz][fɔːr; fər] [ˈnɒkiŋ] [daʊn] [maɪ] [ˈsekənd] [ˈɑːfɪsər] .
“ I should have put you in irons for knocking down my second officer .
“ 我 应该 有 放 你 在 熨斗 为了 敲门 向下 我的 第二 官 .
“我本该把你戴上镣铐, 因为你撞倒了我的二副。”

[aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][ɔːr][jʊr; jər] [pəˈzi(ə)n] .
I know nothing about you or your position .
我 知道 没有什么 关于 你 或者 你的 位置 .
我对你和你的职位一无所知。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈstoʊəweɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ðə; ði] [best] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪn][ðə; ði]
You're a stowaway , and you must do the best you can in the
你是 一个 偷渡者 , 和 你 必须 做 这 最好的 你 能 在 这
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] . ”
circumstances . ”
情况 . ”
你是个偷渡者, 在这种情况下, 你只能尽力而为。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈkæbɪn] ? ” [diˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] , [ˈmenəsɪŋli] .
“ Are you going to give me a cabin ? ” demanded the other , menacingly .
“ 是 你 去 到 给 我 一个 舱 ? ” 要求 这 其他 , 威胁地 .
“你打算给我一间小木屋吗?”另一个人威胁道。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [naːt] , ” [sed] [ˈkæptɪn] [ˈhɑ:rdi] .
“ Certainly not , ” said Captain Hardy .
“ 当然 不是 , ” 说 队长 哈迪 .
“当然不是,”哈迪上尉说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz] ,
“ I have been making inquiries ,
“ 我 有 到过 制作 查询 ,
“我一直在进行调查,

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ]
and I find that you have only yourself to thank for the position in which
和 我 寻找 那 你 有 仅有的 你自己 到 感谢 为了 这 位置 在 哪个
[juː; jʊ][faɪnd] [jɔːrˈself] .
you find yourself .
你 寻找 你自己 .

我认为你如今的处境完全是你自己造成的。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑːri] [tuː; tə][biː; bi] [hɑːrʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
I am sorry to be harsh with you . ”
我 是 对不起 到 是 残酷的 和 你 . ”
很抱歉我对你态度这么严厉。

“ [hɑːrʃ] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] , [ˈhɑːrdli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
“ Harsh ? ” repeated the other , hardly able to believe his ears .
“ 残酷的 ? ” 重复 这 其他 , 几乎 有能力的 到 相信 他的 耳朵 .
“严厉?”另一个人重复道, 简直不敢相信自己的耳朵。

“ [ju:; jʊ] — [hɑ:rʃ] [tu:; tə][em 'i:] ? ”
“ You — harsh to me ? ”
“ 你 — 残酷的 到 我 ? ”

“你——对我这么苛刻？”

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] , ” [pər'su:d] ['kæptɪn] ['hɑ:rdi] ;
“ But it is for your own good , ” pursued Captain Hardy ;
“ 但 它 是 为了 你的 自己的 好的 , ” 追击 队长 哈迪 ;

“但这都是为了你好,”哈迪上尉接着说;

“ [aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['plezər] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ju:; jʊ] .
“ it is no pleasure to me to punish you .
“ 它 是 不 乐趣 到 我 到 惩治 你 .

惩罚你对我来说并不是一件令人愉快的事。

[aɪ][æɪ; jəl] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][ju:; jʊ] [waɪl] [jʊə(r)] [ə'bo:rd] ,
I shall keep an eye on you while you're aboard ,
我 将 保持 一个 眼睛 在 你 尽管 你是 船上 ,

你登船期间我会留意你的动向。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [si:] [ðæt] [jʊr; jər] [kən'dʌkt] [ɪz] [ɪm'pru:vɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ][hɑ:rd]
and if I see that your conduct is improving you will find that I am not a hard
和 如果 我 看 那 你的 执行 是 改善 你 将要 寻找 那 我 是 不是 一个 难的

[mæn][tu:; tə][get][ɑ:n][wɪð; wɪθ] . ”

man to get on with . ”
男人 到 得到 在 和 . ”

如果我发现你的行为有所改善，你就会发现我并不是一个难以相处的人。

“ [ju:; jʊ] [ki:p] [ɑ:n] , ['nu:dʒənt] , [dəunt][ju:; jʊ][maɪnd] - [ɪm] .
“ You keep on , Nugent , don't you mind ' im .
“ 你 保持 在 , 努金特 , 不 你 头脑 - 我是 .

“你继续吧，努金特，别理他。”

“ ['kæptɪn] ['nu:dʒənt][steərd][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] ['pɑ:rtɪd] .
“ Captain Nugent stared at him with his lips parted .
“ 队长 努金特 凝视 在 他 和 他的 嘴唇 分手了 .

“努金特上尉张着嘴，盯着他看。”

[θri:] [taɪmz] [hi:; hi] [e'seɪd] [tu:; tə] [spi:k] [ænd; ənd] [feɪld] ; [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['fɑ:rpli] [ænd; ənd] ,
Three times he essayed to speak and failed ; then he turned sharply and ,
三 时代 他 尝试 到 说话 和 失败的 ; 然后 他 转向 尖锐地 和 ,

['geɪnɪŋ] [ðə; ðɪ]['oʊpən] [er] ,
gaining the open air ,
获得 这 打开 空气 ,

他三次试图开口说话，但都失败了；然后他猛地转身，走到户外，

[stʊd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['traɪnɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [kəm'pəʊzər] [brɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ] ['fɔ:rwərd] [ə'gen] .
stood for some time trying to regain his composure before going forward again .
站立 为了 一些 时间 尝试 到 恢复 他的 镇定 前 去 向前 再次 .

他站了一会儿，试图平复心情，然后才继续前进。

[ðə; ðɪ][fɜ:rst] [meɪt] , [hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] , [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] ['kjʊəriəsli] , [ænd; ənd] [ðen] ,
The first mate , who was on the bridge , regarded him curiously , and then ,
这 第一的 伴侣 , WHO 曾是 在 这 桥 , 认为 他 奇怪的是 , 和 然后 ,

当时在驾驶台上的大副好奇地看着他，然后，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'sʌfrəbl] [er] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] , ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
with an insufferable air of authority , ordered him away .
和 一个 令人难以忍受的 空气 的 权威 , 订购 他 离开 .

她用一种令人难以忍受的权威语气命令他离开。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [əu'beɪd] [mə'kænɪkli] [ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'kwaiəriz][ʌv; əv]
The captain obeyed mechanically and , turning a deaf ear to the inquiries of
这 队长 服从 机械地 和 , 转弯 一个 聋 耳朵 到 这 查询 的
[ðə; ði][men] ,
the men ,
这 男人 ,

船长机械地服从命令，对士兵们的询问充耳不闻。

[prɪ'perəd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'tə:lərəb(ə)l][sɪtʃu'eɪ](ə)n] , [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə]
prepared to make the best of an intolerable situation , and began to
准备 到 制作 这 最好的 的 一个 无法容忍 情况 , 和 开始 到
[klenz] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
cleanse his bunk .
洁净 他的 假寐 .

他准备尽力改善这种无法忍受的处境，于是开始清理自己的铺位。

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][hi:; hi] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] ['bedɪŋ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [aɪ'ti:] ['θɜ:rəli] , [ænd; ənd] [ðen] ,
First of all he took out the bedding and shook it thoroughly , and then ,
第一的 的 全部 他 采取 出去 这 寝具 和 摇晃 它 彻底 , 和 然后 ,
首先，他拿出被褥，彻底抖了抖，然后，

[prəʊ'kjʊərɪŋ][soʊp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [brɪ'gæn][tu:; tə] [skrʌb] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .
procuring soap and a bucket of water , began to scrub with a will .
采购 肥皂 和 一个 桶 的 水 , 开始 到 擦洗 和 一个 将要 .
他找来肥皂和一桶水，开始用力擦洗。

[ˈhɑ:st(ə)l] ['kɑ:ments] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .
Hostile comments followed the action .
敌对的 评论 随后 这 行动 .
行动之后，出现了许多敌对的评论。

" [wi:; wi] [eɪnt] [kli:n] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] - [ɪm] , " [sed] [wʌn] [vɔɪs] .
" We ain't clean enough for ' im , " said one voice .
" 我们 不是 干净的 足够的 为了 - 我是 , " 说 一 嗓音 .
“我们不够干净，不符合他的要求,”一个声音说道。

" - [oʊld]['pɑ:rti] , [eɪnt] [hi:; hi] , [bɪl] ? " [sed] [ə'nʌðər] .
" Partikler old party , ain't he , Bill ? " said another .
" - 老的 派对 , 不是 他 , 账单 ? " 说 其他 .
“他是老党员，对吧，比尔？”另一个人说道。

" [ju:; jʊ] [li:v] - [ɪm] [ə'loʊn] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [ə'drest] ,
" You leave ' im alone , " said the man addressed ,
" 你 离开 - 我是 独自的 , " 说 这 男人 已解决 ,
“你别管他,”被叫的那人说道。

[sər'veɪŋ] [ðə; ði] ['kæptənz] ['efərts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][ə'pru:v(ə)l] .
surveying the captain's efforts with a smile of approval .
测量 这 船长的 努力 和 一个 微笑 的 赞同 .
他带着赞许的微笑审视着船长的努力。

" [ju:; jʊ] [ki:p] [ɑ:n] , [ˈnu:dʒənt] , [dəʊnt][ju:; jʊ][maɪnd] - [ɪm] .
" You keep on , Nugent , don't you mind ' im .
" 你 保持 在 , 努金特 , 不 你 头脑 - 我是 .
“你继续吧，努金特，别理他。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ðer; ðər][ju:; jʊ] [eɪnt] [dʌn] . "
There's a little bit there you ain't done . "
有 一个 小的 少量 那里 你 不是 完毕 . "
还有一些事情你还没做完。

“ [ki:p] [jɔː; jə] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] , [ən'les] [juː; jʊ] [wa:nt] [ai 'ti:] [nɑ:kt] [ɔ:f] ,
“ **Keep your head out of the way , unless you want it knocked off ,**
“ 保持 你的 头 出去 的 这 方式 , 除非 你 想 它 敲门 离开 ,
“ 别挡路, 否则你的脑袋会被打掉。”

“ [sed] [ðə; ði] [ɪn'senst] ['kæptɪn] .
“ **said the incensed captain .**
“ 说 这 愤怒 队长 .
“ 愤怒的船长说道。”

“ [hoʊ] ! “ [sed] [ðə; ði] [ə'gri:vɪd] [bɪl] .
“ **Ho ! “ said the aggrieved Bill .**
“ 何 ! “ 说 这 受委屈的 账单 .
“ 嘿! “受委屈的比尔说道。

“ [hoʊ] , [ɪn'di:d] !
“ **Ho , indeed !**
“ 何 , 的确 !
“ 嘿, 确实如此! ”

[-] - [ɪr] [ðæt] , [meɪts] ?
D'ye ' ear that , mates ?
染料 - 耳朵 那 , 伙伴们 ?
你们听到了吗, 伙计们?

[ə; eɪ] [mæn] ['mʌzənt] [lʊk] [æt; ət] - [ɪz] [oʊn] [bʌŋk] [naʊ] .
A man musn't look at ' is own bunk now .
一个 男人 不得 看 在 - 是 自己的 假寐 现在 .
一个人现在不能看自己的铺位。

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜ:rnd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [stʌŋ] .
“ **The captain turned as though he had been stung .**
“ 这 队长 转向 作为 尽管 他 有 到过 被蜇了 .
船长猛地转过身, 仿佛被蛰了一下。

“ [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [bʌŋk] , “ [hiː; hi] [sed] , [ʃɑ:rpli] .
“ **This is my bunk , “ he said , sharply .**
“ 这 是 我的 假寐 , “ 他 说 , 尖锐地 .
“这是我的铺位,”他厉声说道。

“ [hoʊ] , [ɪz] [ai 'ti:] ? “ [sed] [bɪl] .
“ **Ho , is it ? “ said Bill .**
“ 何 , 是 它 ? “ 说 账单 .
“噢, 是吗? “比尔说道。

“ ['bɛɡɪn] - [ʌv; əv] [jɔː; jə] ['pɑ:rd(ə)n] , [æn; ən] - [ə'pɑ:lə,dʒaɪzɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] - - [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,
“ **Beggin ' of your pardon , an ' apologizing for a - contradictin ' of you ,**
“ 开始 - 的 你的 赦免 , 一个 - 道歉 为了 一个 - - 的 你 ,
[bʌt; bət] [ɪts] [maɪn] .
but it's mine .
但 它是 矿 .

“ 请原谅, 并为与您的矛盾道歉, 但这确实是我的。”

[juː; jʊ] ['hævnt] [gɔ:t] [noʊ] [bʌŋk] . “
You haven't got no bunk . “
你 还没有 得到 不 假寐 . “
你连个铺位都没有。

“ [aɪ] [slept] [ɪn] [ai 'ti:] [læst] [naɪt] , “ [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [kən'kluːsɪvli] .
“ **I slept in it last night , “ said the captain , conclusively .**
“ 我 睡着了 在 它 最后的 夜晚 , “ 说 这 队长 , 最终 .
“我昨晚睡在里面,”船长斩钉截铁地说。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [dɪd] , ” [sed] [bɪl] , “ [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [maɪ] [kaɪnd] - - . ”
“ **I know you did , ” said Bill , “ but that was all my kind - ' artedness . ”**
“ 我 知道 你 做过 , ” 说 账单 , “ 但 那 曾是 全部 我的 种类 - - . ”
“ 我知道你确实这么做了 , ” 比尔说 , “ 但这都是我出于好心办坏事。”

“ [ænd; ʌnd] - [ɑːf] [ə; eɪ] [kwɪd] , [bɪl] , ” [ə; eɪ] [vɔɪs] [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] .
“ **And ' arf a quid , Bill , “ a voice reminded him :**
“ 和 - 啊 一个 英镑 , 账单 , “ 一个 嗓音 提醒 他 :
“ 还有半英镑 , 比尔 , “ 一个声音提醒他。

“ [ænd; ʌnd] - [ɑːf] [ə; eɪ] [kwɪd] , ” [ə'sentɪd] [bɪl] , [ˈgreɪʃəslɪ] , “ [ænd; ʌnd] [aɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd]
“ **And ' arf a quid , “ assented Bill , graciously , “ and I'm very much obliged**
“ 和 - 啊 一个 英镑 , “ 同意 账单 , 亲切地 , “ 和 我是 非常 很多 有义务
[tuː; tə] [juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,
“ 还有半英镑 , ” 比尔欣然同意道 , “ 我非常感谢你。”

[meɪt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkerf(ə)] [ænd; ʌnd] [ˈtaɪdi] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [juːv] [kliːnd] [ʌp] [ˈɑːrtɜː] [jɔːr'self] .
mate , for the careful and tidy way in which you've cleaned up arter yourself .
伴侣 , 为了 这 小心 和 整齐的 方式 在 哪个 你已经 已清洗 向上 动脉 你自己 :
伙计 , 感谢你细致周到地自己清理了动脉。

“ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [aɪd] [hɪm; ɪm] .
“ **The captain eyed him .**
“ 这 队长 眼睛 他 :
船长打量了他一番。

[ˈmeni] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [kə'mænd] [æt; ət] [siː] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈmænər] ,
Many years of command at sea had given him a fine manner ,
许多 年 的 命令 在 海 有 给定 他 一个 美好的 方式 ,
多年的海上指挥生涯使他养成了良好的风度。

[ænd; ʌnd] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈhæbɪt] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [bɪl] [ænd; ʌnd]
and force of habit was for a moment almost too much for Bill and
和 力量 的 习惯 曾是 为了 一个 片刻 几乎 也 很多 为了 账单 和
[hɪz; ɪz] [ˈfrendz] .
his friends .
他的 朋友们 :

一时间 , 习惯的力量几乎让比尔和他的朋友们难以承受。
[bʌt; bət] [ˈoʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
But only for a moment :
但 仅有的 为了 一个 片刻 :
但只是一瞬间。

“ [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [bʌŋk] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [dɪ'lɪbəɪətli] .
“ **I'm going to keep this bunk , “ said the captain , deliberately .**
“ 我是 去 到 保持 这 假寐 , “ 说 这 队长 , 故意地 :
“ 我要保留这个铺位 , ” 船长故意说道。

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [eɪnt] , [meɪt] , ” [sed] [bɪl] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , “ [dəʊnt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [aɪ'tiː] .
“ **No , you ain't , mate , “ said Bill , shaking his head , “ don't you believe it .**
“ 不 , 你 不是 , 伴侣 , “ 说 账单 , 摇晃 他的 头 , “ 不 你 相信 它 :
“ 不 , 你不是 , 伙计 , ” 比尔摇着头说 , “ 别相信。”

[jʊə(r)] [ˈnoʊbəːdi] [daʊn] [hɪr] ; [nɔːt] [iːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈsiːmən] .
You're nobody down here ; not even a ordinary seaman .
你是 无人 向下 这里 ; 不是 甚至 一个 普通的 水手 :
你在这里什么都不是 , 连个普通水手都算不上。

[aɪm][ə'freɪd][ju:l]-[ɑ:veɪ][tu:;tə][kli:n][ə;eɪ][pleɪs][fɔ:r;fər][jɔ:r'self][ɑ:n][ðə;ði]['kɑ:rpɪt].
I'm afraid you'll 'ave to clean a place for yourself on the carpet .
我是 害怕的 你会 - 大道 到 干净的 一个 地方 为了 你自己 在 这 地毯 .
恐怕你得自己清理地毯上的一块地方了。

[ðeəz;ðəz][ə;eɪ][naɪs]['kɔ:rnər]['oʊvər][ðer;ðər]."
There's a nice corner over there ."
有 一个 好的 角落 超过 那里 ."
那边有个不错的角落。

"[wen][aɪ][get][bæk],"[sed][ðə;ði]['fjʊriəs]['kæptɪn],
" When I get back , " said the furious captain ,
" 什么时候 我 得到 后退 , " 说 这 狂怒 队长 ,
"等我回去,"愤怒的船长说道,
[sʌm;səm][ʌv;əv][ju:;jʊ][wɪl][goʊ][tu:;tə][dʒeɪl][fɔ:r;fər][læst]['haɪts][wɜ:rk]."
" some of you will go to gaol for last night's work ."
" 一些 的 你 将要 去 到 监狱 为了 最后的 夜晚 工作 ."
"你们当中有些人会因为昨晚的所作所为被送进监狱。"

"[dəʊnt][bi:;bi][hɑ:rd][ɑ:n][ju:'es],"[sed][ə;eɪ]['mɑ:kɪŋ][vɔɪs],"[wi:;wi][dɪd]['aʊər;ɑ:r][best].
" Don't be hard on us , " said a mocking voice , " we did our best .
" 不 是 难的 在 我们 , " 说 一个 嘲讽 嗓音 , " 我们 做过 我们的 最好的 .
"别对我们太苛刻,"一个嘲讽的声音说,"我们已经尽力了。"

[aɪ'ti:] [eɪnt] ['aʊər;ɑ:r] [fɔ:lt] [ðæt] [ju:;jʊ] [tʊk] [soʊ] - [jʌŋ] ,
It ain't our fault that you look so ridikerlously young ,
它 不是 我们的 过错 那 你 看 所以 - 年轻的 ,
你看起来如此年轻得不可思议,这可不是我们的错。

[ðæt][wi:;wi][tʊk][ju:;jʊ][fɔ:r;fər][jɔr;jər][oʊn][sʌn]."
that we took you for your own son ."
那 我们 采取 你 为了 你的 自己的 儿子 ."
我们把你当成自己的亲生儿子一样看待。"

"[ænd;ənd][ju:;jʊ][wʌz;wəz][ɪn][ðæt][steɪt][ðæt][ju:;jʊ]['kudnt][kɑ:ntrə'dɪkt][ju:'es],"[sed][ə'hʌðər]
" And you was in that state that you couldn't contradict us , " said another
" 和 你 曾是 在 那 状态 那 你 不能 顶撞 我们 , " 说 其他
[mæn].
man .
男人 .

“而你当时的状态，让你无法反驳我们,”另一个人说道。

"[ɪf][aɪ'ti:][ɪz][jɔr;jər][bʌŋk],"[sed][ðə;ði]['kæptɪn],[stɜ:rnli],
" If it is your bunk , " said the captain , sternly ,
" 如果 它 是 你的 假寐 , " 说 这 队长 , 严厉地 ,
“如果那是你的铺位,”船长严厉地说，

"[aɪ][sə'pouz][ju:;jʊ][hæv;həv][ə;eɪ][raɪt][tu:;tə][aɪ'ti:].
" I suppose you have a right to it .
" 我 认为 你 有 一个 正确的 到 它 .
“我想你有这个权利。”

[bʌt;bət][pər'hæps][ju:l][sel][aɪ'ti:][tu:;tə][em'i:]?
But perhaps you'll sell it to me ?
但 也许 你会 卖 它 到 我 ?
但或许你会把它卖给我？

[haʊ][mʌt]?"
How much ? "
如何 很多 ? "
多少? "

“ [naʊ] [jʊə(r)] [ˈtɔ:kɪŋ] - , ” [sed] [ðə; ði] [ˈhaɪli] [ˈgrætɪfaɪd] [bɪl] ,
“ **Now you're talking business** , ” **said the highly gratified Bill** ,
“ 现在 你是 说 - , ” 说 这 高度 满意 账单 ,
“这才像话嘛,”比尔满意地说。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ] [ˈdʒestʃər][əˈpɑ:n][ə; eɪ][ˈspekjuleɪtər] [ˈɑ:pəzɪt] .
turning with a threatening gesture upon a speculator opposite .
转弯 和 一个 威胁 手势 之上 一个 投机者 对面的 .
他转身向对面的投机者做出威胁的手势。

“ [wɑ:t,wɒt][du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [oʊ] - [paʊndz] ?
“ **Wot do you say to a couple o ' pounds ?**
“ 什么 做 你 说 到 一个 夫妻 o - 磅 ?
“几磅你怎么说? ”

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
“ **The captain nodded** :
“ 这 队长 点头 .
“船长点了点头。

“ [ˈkʌp(ə)l] [oʊ] - [paʊndz] , [ˈmʌni] [daʊn] , ” [sed] [bɪl] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .
“ **Couple o ' pounds , money down** , ” **said Bill , holding out his hand** .
“ 夫妻 o - 磅 , 钱 向下 , ” 说 账单 , 保持 出去 他的 手 .
“几英镑,先付点钱,”比尔说着,伸出了手。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði][ˈkɑ:ntents][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] ,
The captain examined the contents of his pocket ,
这 队长 检查 这 内容 的 他的 口袋 ,
“船长检查了一下口袋里的东西,

[ænd; ənd][ˈæftər][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈfrɪk(ə)n] [bɔ:t] [ðə; ði] [bʌŋk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [paʊnd] [kæʃ] [ænd; ənd][æn; ən]
and after considerable friction bought the bunk for a pound cash and an
和 后 大量 摩擦 买 这 假寐 为了 一个 磅 现金 和 一个
[aɪ][oʊ][ju:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbæləns] .
I O U for the balance .
我 哦 U 为了 这 平衡 .
“经过一番周折,他们最终以一英镑现金和一张欠条买下了那张床位。

[ə; eɪ] [mɔ:r] [hju:ˈmeɪn][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfoʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kənˈsɜ:rn][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz]
A more humane man would have shown a little concern as to his
一个 更多的 人道 男人 会 有 所示 一个 小的 忧虑 作为 到 他的
[ˈbenəˌfæktɜ:z] [ˈsli:pɪŋ] - [pleɪs] ;
benefactor's sleeping - place ;
恩人的 睡眠 - 地方 ;
“一个更有人道主义精神的人,会对恩人的睡眠环境表现出一些关心;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈnevər] [geɪv] [ðə; ði] [ˈmætər] [ə; eɪ] [θɔ:t] .
but the captain never gave the matter a thought .
但 这 队长 绝不 给予 这 事情 一个 想法 .
“但船长却从未考虑过这件事。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
“实际上,

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [θri:] [deɪz] [ˈleɪtər] [ðæt] [hi; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sper] [bʌŋk]
it was not until three days later that he discovered there was a spare bunk
它 曾是 不是 直到 三 天 之后 那 他 发现 那里 曾是 一个 空闲的 假寐
[ɪn][ðə; ði] [ˈfoʊksl] ,
in the forecandle ,
在 这 前甲板 ,
“三天后他才发现船头舱里还有一个空床位。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'skru:pjələs] ['si:mən] [wʌz; wəz] ['ɔkjupaɪn] [aɪ'ti:] .

and that the unscrupulous seaman was occupying it .
和 那 这 无良的 水手 曾是 占领 它 .

而那个不择手段的水手就占据了那里。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] ['meni] [ə'noʊənsɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] ['ri:əlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪmpətəns]

It was only one of many annoyances , but the captain realizing his impotence

它 曾是 仅有的 一 的 许多 烦心事 , 但 这 队长 意识到 他的 阳痿

[meɪd] [noʊ] [saɪn] .

made no sign .

制成 不 符号 .

这只是诸多烦恼之一，但船长意识到自己无能为力，却并未表现出任何不满。

[frʌm; frəm]['sɜ:rt(ə)n] [ri'ma:ks] [let] [fɔ:l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] [hi; hi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [kə'nektɪŋ]

From certain remarks let fall in his hearing he had no difficulty in connecting

从 肯定 评论 让 落下 在 他的 听力 他 有 不 困难 在 连接

['mɪstər] . - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ænd; ənd] ,

Mr . Kybird with his discomfiture and ,

先生 . - 和 他的 沮丧 和 ,

从他听到的一些话中，他很容易就把自己的窘境与凯伯德先生联系起来，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'zaɪər] , [hi; hi] ['fri:li] [ɪn'klu:dɪd] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['mɪstər] . ['wɪlks] .

of his own desire , he freely included the unfortunate Mr . Wilks .

的 他的 自己的 欲望 , 他 自由 包括 这 不幸 先生 . 威尔克斯 .

他出于自己的意愿，毫不犹豫地将不幸的威尔克斯先生也包括在内。

[hi; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [dɪ'vaɪzɪŋ] [ski:mz] [ʌv; əv] ['vendʒəns] , [ænd; ənd] [wen] ['kæptɪn] ['hɑ:rdi] ,

He passed his time in devising schemes of vengeance , and when Captain Hardy ,

他 通过了 他的 时间 在 设计 方案 的 复仇 , 和 什么时候 队长 哈迪 ,

[ri'lentɪŋ] ,

relenting ,

让步 ,

他终日盘算着复仇计划，而当哈迪船长心软时，

[ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kæbɪn][æft] ,

offered him a cabin aft ,

提供 他 一个 舱 后部 ,

给他安排了一间船尾的舱房，

[hi; hi] [sent] [bæk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][rɪ'fju:z(ə)] [ðæt] [ðə; ði] ['stu:əd] [spent] [hæf][æn; ən] ['aʊər]

he sent back such a message of refusal that the steward spent half an hour

他 发送 后退 这样的 一个 信息 的 拒绝 那 这 管家 花费 一半 一个 小时

[prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] ['pærəfreɪz] .

preparing a paraphrase .

准备 一个 释义 .

他发回的拒绝信息如此强烈，以至于乘务员花了半个小时准备了一份改写版本。

[ðə; ði] [ɔ:fər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪ'pi:tɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [reprɪzen'teɪnɪz]

The offer was not repeated , and the captain , despite the strong representations

这 提供 曾是 不是 重复 , 和 这 队长 , 尽管 这 强的 表现形式

[ʌv; əv] [bɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,

of Bill and his friends ,

的 账单 和 他的 朋友们 ,

这一提议并未再次提出，尽管比尔和他的朋友们极力劝说，船长还是拒绝了。

[kən'tɪnju:d] [tu; tə] [i:t] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] ['aɪdlənəs] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][mæst] .

continued to eat the bread of idleness before the mast .

持续 到 吃 这 面包 的 懒惰 前 这 桅杆 .

继续在桅杆前吃着懒惰的面包。

第十五章

[ˈmɪstər] . [əˈdɔːlfəs] [ˈswɑːn] [spent] [ə; eɪ] [ˈveri] [əˈgriːəb(ə)l] [ˌæftərˈnuːn] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]
Mr . Adolphus Swann spent a very agreeable afternoon after his interview with
先生 . 阿道弗斯 斯旺 花费 一个 非常 同意 下午 后 他的 面试 和
[ˈneiθn] [smɪθ] [ɪn] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][ˈsætɪsfaɪ] [wʌt] [hiː; hi] [tɜːm] [ðə; ðɪ][ˈaɪd(ə)l][ˌkjʊrɪˈɑːsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Nathan Smith in refusing to satisfy what he termed the idle curiosity of his
内森 史密斯 在 拒绝 到 满足 什么 他 称为 这 闲置的 好奇心的 他的
[ˈpɑːrtnər] .
partner .
伙伴 .

在与内森·史密斯会面后，阿道弗斯·斯旺先生度过了一个非常愉快的下午，他拒绝满足他所谓的合伙人的闲散好奇心。

[ðə; ðɪ][ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈnuːdʒənts] [ˈwerəbəʊts] , [hiː; hi] [dɪˈklerd] , [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
The secret of Captain Nugent's whereabouts , he declared , was not to be
这 秘密 的 队长 努金特的 下落 , 他 声明 , 曾是 不是 到 是
[təʊld][tuː; tə][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbɒdi] ,
told to everybody .
讲述 到 大家 ,

他宣称，努金特上尉的下落这个秘密不能告诉所有人。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kənˈfaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪnˈsɪnjueɪtɪŋ] [əˈdres] [ænd; ənd]
but was to be confided by a man of insinuating address and
但 曾是 到 是 坦白 经过 一个 男人 的 暗示 地址 和
[əˈpɪrəns] — [hɪr] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ][hænd] - [glæs] — [tuː; tə] [mɪs] [ˈnuːdʒənt] .
appearance — here he looked at himself in a hand - glass — to Miss Nugent .
外貌 — 这里 他 看起来 在 他自己 在 一个 手 - 玻璃 — 到 错过 努金特 .
但这件事却要由一个举止和外表都颇具挑衅意味的男人——说着，他用手持镜看了看自己——告诉努金特小姐。

[tuː; tə][biː; bi][ˈbrʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][noʊ] [ʌlˈtrɪər] [ˈmæʊtɪvz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] ;
To be broken to her by a man with no ulterior motives for his visit ;
到 是 破碎的 到 她 经过 一个 男人 和 不 后方 动机 为了 他的 访问 ;
被一个没有其他目的的男人伤心欲绝；

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [praɪm] [ʌv; əv] [laɪf] , [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtendər] [ˈsɪmpəθi] .
a man in the prime of life , but not too old for a little tender sympathy .
一个 男人 在 这 主要的 的 生活 , 但 不是 也 老的 为了 一个 小的 投标 同情 .
正值壮年，但年纪尚轻，仍不失温柔的同情心。

“ [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɡɔːn] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət]
“ **I had hoped to have gone this afternoon , ” he said , with a glance at**
“ 我 有 希望 到 有 已消失 这 下午 , ” 他 说 , 和 一个 瞥一眼 在
[ðə; ðɪ] [klaːk] ;
the clock ;
这 钟 ;

“我原本希望今天下午就能去，”他看了看钟说道；

“ [bʌt; bət][aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ] [kɑːnt] [get] [əˈweɪ] .
“ **but I'm afraid I can't get away .**
“ 但 我是 害怕的 我 不能 得到 离开 .

“但我恐怕无法逃脱。”

[hæv; həv][juː; jʊ][ɡɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] , [ˈhɑːrdɪ] ? “
Have you got much to do , Hardy ? ”
有 你 得到 很多 到 做 , 哈迪 ? ”
哈迪，你有很多事要做吗？

“ [noʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtnər] , [ˈbrɪskli] .
“ **No** , ” **said his partner** , **briskly** .
“ 不 , ” 说 他的 伙伴 , 轻快地 .

“不,”他的搭档干脆利落地说道。

“ [aɪv] [ˈfɪnɪʃt] . ”
“ **I've finished** . ”
“ 我已经 完成的 . ”

“我完成了。”

“ [ðen] [pər'hæps][ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [maɪnd] [ˈdu:ɪŋ] [maɪ][wɜ:rk][fɔ:r; fər][em 'i:] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][goʊ] ?
“ **Then perhaps you wouldn't mind doing my work for me** , **so that I can go ?**
“ 然后 也许 你 不会 头脑 正在做 我的 工作 为了 我 , 所以 那 我 能 去 ?
“那么,或许你不介意帮我做我的工作,这样我就可以走了? ”

“ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈswɑ:n] , [ˈmaɪldli] .
“ **said Mr** . **Swann** , **mildly** .
“ 说 先生 . 斯旺 , 轻微地 .

斯旺先生温和地说。

[ˈhɑ:rdi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pen] .
Hardy played with his pen .
哈迪 玩 和 他的 笔 .

哈迪摆弄着他的笔。

[ðə; ði] [ˈsi:niər] [ˈpɑ:rtnər][hæd; həd] [bɪn] [ə'mju:zɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] ,
The senior partner had been amusing himself at his expense for some time ,
这 高级的 伙伴 有 到过 有趣 他自己 在 他的 费用 为了 一些 时间 ,
那位资深合伙人已经取笑他一段时间了。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪvər] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz][hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]
and in the hope of a favour at his hands he had endured it with
和 在 这 希望 的 一个 偏爱 在 他的 双手 他 有 忍受 它 和
[ʌn'ju:ʒuəl] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .
unusual patience .
异常 耐心 .

他盼望得到他的恩惠,因此以异乎寻常的耐心忍受着这一切。

“ [ˈhædnt] [ju:; jʊ] [ˈbetər] [si:] [ə'baʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [jɔ:r'self] [prɪ'zentəbl] , [ˈhɑ:rdi] ? ”
“ **Hadn't you better see about making yourself presentable** , **Hardy ?** ”
“ 之前没有 你 更好的 看 关于 制作 你自己 像样 , 哈迪 ? ”

“哈迪,你难道不该注意一下自己的仪容吗? ”

“ [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] , ” [ˈmɜ:mɜ:d] [ðə; ði] [ˈsi:niər] [ˈpɑ:rtnər] ; “ [ˈhædnt] [ju:; jʊ] [ˈbetər] [si:] [ə'baʊt] [ˈmeɪkɪŋ]
“ **Four o'clock** , ” **murmured the senior partner ;** “ **hadn't you better see about making**
“ 四 点钟 , ” 低声说道 这 高级的 伙伴 ; “ 之前没有 你 更好的 看 关于 制作
[jɔ:r'self] [prɪ'zentəbl] , [ˈhɑ:rdi] ? ”
yourself presentable , **Hardy ?** ”
你自己 像样 , 哈迪 ? ”

“四点钟了,”资深合伙人低声说道,“哈迪,你难道不该注意一下自己的仪容吗? ”

“ [θæŋks] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [wɪð; wɪθ][əˈlækrəti] ,
“ **Thanks** , ” **said the other** , **with alacrity** .
“ 谢谢 , ” 说 这 其他 , 和 敏捷 ,

“谢谢,”另一个人爽快地说道。

[æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][koʊt] [ænd; ænd] [krɒsɪt] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈwɑ:ʃstænd] .
as he took off his coat and crossed over to the little washstand .
作为 他 采取 离开 他的 外套 和 交叉 超过 到 这 小的 洗手台 .

他脱下外套,走到小小的洗漱台前。

[ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈtɔɪlət] [ænd; ənd] ,
In five minutes he had finished his toilet and ,
在 五 分钟 他 有 完成的 他的 洗手间 和 ,
五分钟后他就上完厕所了,

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpɑːrtənər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfrendli] [pæt][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] , [lɒkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [desk] .
giving his partner a little friendly pat on the shoulder , locked up his desk .
给予 他的 伙伴 一个 小的 友好的 拍 在 这 肩膀 , 已锁定 向上 他的 桌子 .
他友好地拍了拍搭档的肩膀, 然后锁上了办公桌。

“ [wel] ? ” [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][læst] .
“ Well ? ” he said , at last .
“ 出色地 ? ” 他 说 , 在 最后的 .
“怎么样?”他终于开口说道。

“ [wel] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈswɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [səɪˈpraɪz] .
“ Well ? ” repeated Mr . Swann , with a little surprise .
“ 出色地 ? ” 重复 先生 : 斯旺 , 和 一个 小的 惊喜 .
“嗯?”斯旺先生带着一丝惊讶重复道。

“ [wʌt] [eɪˈem][aɪ][tuː; tə] [tel] [ðəm; ðəm] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈhɑːrdi] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] .
“ What am I to tell them ? ” inquired Hardy , struggling to keep his temper .
“ 什么 是 我 到 告诉 他们 ? ” 询问 哈迪 , 挣扎 到 保持 他的 脾气 .
“我该怎么跟他们说呢?”哈迪问道, 努力克制住自己的怒气。

“ [tel] [ðəm; ðəm] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈswɑːn] .
“ Tell them ? ” repeated the innocent Swann .
“ 告诉 他们 ? ” 重复 这 清白的 斯旺 .
“告诉他们?”天真的斯旺重复道。

“ [lɔː] - [bles] [maɪ][səʊl] , [haʊ] [juː; jʊ][duː][dʒʌmp][æt; ət] [kənˈklʊʒənz] , [ˈhɑːrdi] .
“ Lor ! bless my soul , how you do jump at conclusions , Hardy .
“ 洛尔 - 保佑 我的 灵魂 , 如何 你 做 跳 在 结论 , 哈迪 .
“老天保佑我, 哈迪, 你怎么这么容易妄下结论呢。”

[aɪ][ˈoʊnli] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə][ˈtaɪdi] [jɔːrˈself] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] .
I only asked you to tidy yourself for my sake .
我 仅有的 问 你 到 整齐的 你自己 为了 我的 清酒 .
我只是看在我的份上才让你收拾一下。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][ɑːrˈtɪstɪk] [aɪ] .
I have an artistic eye .
我 有 一个 艺术 眼睛 .
我很有艺术眼光。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [aɪˈtiː][tuː; tə] [pliːz] [emˈiː] . “
I thought you had done it to please me . ”
我 想法 你 有 完毕 它 到 请 我 . “
我以为你这样做是为了讨我欢心。

“ [wen] [jʊə(r)] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnɑːnsens] , “ [sed] [ðə; ði] [ɪnˈdɪɡnənt] [ˈhɑːrdi] , “ [aɪ][ˈjæl; ʃəl][biː; bi][ˈɡlæd]
“ When you're tired of this nonsense , ” said the indignant Hardy , “ I shall be glad
“ 什么时候 你是 疲劳的 的 这 废话 , “ 说 这 愤怒 哈迪 , “ 我 将 是 高兴的
.
.
.
“等你厌倦了这种胡闹,”愤愤不平的哈代说, “我会很高兴的。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈswɑːn] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] [ˈkɜrfəli] [ænd; ənd] , [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n] [ðæt]
“ Mr . Swann looked him over carefully and , coming to the conclusion that
先生 . 斯旺 看起来 他 超过 小心 和 , 未来 到 这 结论 那
[hɪz; ɪz] [ˈpeɪ(ə)ns] [wʌz; wəz] [ɪɡˈzɔːstɪd] ,
his patience was exhausted ,
他的 耐心 曾是 筋疲力尽的 ,

斯旺先生仔细打量了他一番，然后得出结论：他的耐心已经耗尽了。

[tuːld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˈkwaɪəriz] .
told him the result of his inquiries .
讲述 他 这 结果 的 他的 查询 .

他告诉了他调查结果。

[hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] [rɪˈwɔːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʌtər] [ˌɪnkrəˈduːləti][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈhɑːrdi] ,
His immediate reward was the utter incredulity of Mr . Hardy ,
他的 即时 报酬 曾是 这 说出 怀疑 的 先生 . 哈迪 ,
他立即得到的回报是哈迪先生的彻底难以置信。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈpʌndʒənt][kˈrɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vəˈræsəti] .
together with some pungent criticisms of his veracity .
一起 和 一些 泼辣 批评 的 他的 真实性 .

同时还对他的诚实提出了一些尖锐的批评。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪd] [ˈriːəlaɪz] [æt; ət] [ləest] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [hiː; hi] [fel]
When the young man did realize at last that he was speaking the truth he fell
什么时候 这 年轻的 男人 做过 意识到 在 最后的 那 他 曾是 请讲 这 真相 他 跌倒
[tuː; tə] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈblæŋkli] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [ˈkɔːŋkərər] .
to wondering blankly what was happening aboard the Conqueror .
到 好奇 茫然地 什么 曾是 发生 船上 这 征服者 .

当这个年轻人最终意识到自己说的是真话时，他茫然地想知道征服者号上究竟发生了什么事。

“ [ˈnevər] [maɪnd] [əˈbaʊt] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði][ˈoʊldər][mæn] .
“ Never mind about that , ” said the older man .
“ 绝不 头脑 关于 那 , ” 说 这 老 男人 .

“别管那件事了,”老人说道。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [juː; jʊ][hæv; həv][gəːt][ə; eɪ] [klɪr] [fiːld] .
“ For a few weeks you have got a clear field .
“ 为了 一个 很少 周 你 有 得到 一个 清除 场地 .

“接下来的几周，你将拥有一片空白的场地。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ][bəːnd] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ] : [bəʊθ][jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] .
It is quite a bond between you : both your fathers on the same ship .
它 是 相当 一个 纽带 之间 你 : 两个都 你的 父亲们 在 这 相同的 船 .

你们之间有着很深的渊源：你们的父亲都在同一艘船上。

[bʌt; bət] [wətˈevər] [juː; jʊ][duː] , [dəʊnt][rɪˈmaɪnd][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪlˈkeni] [kæts] .
But whatever you do , don't remind her of the fate of the Kilkenny cats .
但 任何 你 做 , 不 提醒 她 的 这 命运 的 这 基尔肯尼 猫 .

但无论如何，千万不要让她想起基尔肯尼猫队的遭遇。

[dɹɔː] [ə; eɪ][ˈfænsi] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈfɑːðəz] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [iːtʃ] [ˈʌðəz]
Draw a fancy picture of the two fathers sitting with their arms about each other's
画 一个 想要 图片 的 这 二 父亲们 坐着 和 他们的 武器 关于 每个 其他的
[weɪts] [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [ðər; ðər] [ˈtʃɪldrən] — —
waists and wondering whether their children — —
腰部 和 好奇 无论 他们的 孩子们 — —

画一幅生动的图画，描绘两位父亲并肩而坐，手臂环抱着彼此的腰，思索着他们的孩子——

” [ˈhɑːrdi] [left] [ˈhɜːrɪdli] , [ɪn] [fɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪɡˈheɪʃ(ə)n] [æt; ət] [sʌtʃ] [frɪˈvɑːləti] [ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvərˈkʌm]
” **Hardy left hurriedly , in fear that his indignation at such frivolity should overcome**
” 哈迪 左边 匆匆 , 在 害怕 那 他的 愤慨 在 这样的 轻浮 应该 克服
[hɪz; ɪz] [ˈgrætɪtʊːd] ,
his gratitude ,
他的 感激 ,

“哈迪匆匆离开，生怕自己对这种轻浮行为的愤慨会压倒感激之情。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪɡˈretɪd] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ˈbrɪskli] [əˈbɜːŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪfɪdəns] [pɪˈkjuːliər][tuː; tə]
and he regretted as he walked briskly along that the diffidence peculiar to
和 他 后悔 作为 他 步行 轻快地 沿着 那 这 羞怯 奇特 到
[jʌŋ] [men][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd] [priˈventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [əˈkweɪntɪŋ] [hɪz; ɪz]
young men in his circumstances had prevented him from acquainting his
年轻的 男人 在 他的 情况 有 阻止 他 从 熟悉 他的
[ˈfɑːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [təːrdz] [keɪt] [ˈnuːdʒənt] .
father with the state of his feelings towards Kate Nugent .
父亲 和 这 状态 的 他的 情怀 向 凯特 努金特 .

他一边快步走着，一边后悔自己像他这样的年轻人的羞怯，让他没能向父亲坦白自己对凯特·纽金特的感情。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ɪnˈfɔːrst] [ˈæbsəns] [hæd; həd] [əˈkɜːrd]
The idea of taking advantage of the captain's enforced absence had occurred
这 主意 的 采取 优势 的 这 船长的 强制执行 缺席 有 发生
[tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈsaɪdz] [ˈmɪstər] . [dʒeɪmz] [ˈhɑːrdi] .
to other people besides Mr . James Hardy .
到 其他 人们 除了 先生 . 詹姆斯 哈迪 .

除了詹姆斯·哈迪先生之外，其他人也想到了利用船长被迫缺席的机会。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɜːtʃɪsən] , [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [dɪˈspɑːt] [hɪz; ɪz][ˈbaɪəs][ɪn][hɪz; ɪz]
Dr . Murchison , who had found the captain , despite his bias in his
博士 . 默奇森 , WHO 有 成立 这 队长 , 尽管 他的 偏见 在 他的
[ˈfeɪvər] , [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [ˈtaɪərsəm] [θɜːrd] ,
favour , a particularly tiresome third ,
偏爱 , 一个 特别 令人厌烦 第三 ,

默奇森医生发现，尽管船长对他有偏见，但他仍然是一个特别令人厌烦的第三人。

[wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ;
was taking the fullest advantage of it ;
曾是 采取 这 最 优势 的 它 ;
充分利用了这一点；

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd][ˈɔːlsʊʃ] [dʒʌdʒd] [aɪ ˈtiː][æn; ən][ˈædmərəb(ə)l] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [ˈpeɪɪŋ]
and Mrs . Kybird had also judged it an admirable opportunity for paying
和 太太 . - 有 还 评判 它 一个 令人钦佩的 机会 为了 付费
[ə; eɪ][fɜːrst][kɔːl] .
a first call .
一个 第一的 称呼 .

凯伯德夫人也认为这是一个值得称赞的首次拜访机会。

[ˈmɪstər] . - , [huː] [hæd; həd][nɑːtɪ][ˈteɪkən][hɜːr; hər][ɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [əˈfer] ,
Mr . Kybird , who had not taken her into his confidence in the affair ,
先生 . - , WHO 有 不是 已采取 她 进入 他的 信心 在 这 事务 ,
[prəʊˈtestɪd][ɪn] [veɪn] ;
protested in vain ;
抗议 在 徒劳 ;

凯伯德先生并没有向她透露此事，他的抗议也无济于事；

[ðə; ði][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrɪnd] , [ænd; ənd] , [mɔːrˈʊvər] , [hæd; həd][ðə; ði][wɔːrm] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv]
the lady was determined , and , moreover , had the warm support of
这 女士 曾是 决定 , 和 , 而且 , 有 这 温暖的 支持 的
[hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] .
her daughter .
她 女儿 .

这位女士意志坚定，而且，她还得到了女儿的热情支持。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] [ˈduːɪŋ] , [dænəl] , ” [jiː; ji] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
“ **I know what I'm doing , Dan'I , ” she said to her husband .**
“ 我 知道 什么 我是 正在做 , 丹尔 , ” 她 说 到 她 丈夫 .

“我知道自己在做什么，丹尔，”她对丈夫说。

[ˈmɪstər] . - [ˈdaʊtɪd] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [əbˈdʒɛk(ənz) [ʌv; əv][dʒæk]
Mr . Kybird doubted it , but held his peace ; and the objections of Jack
先生 . - 怀疑 它 , 但 握住 他的 和平 ; 和 这 反对意见 的 杰克
[ˈnuːdʒənt] ,
Nugent ,
努金特 ,

凯伯德先生对此表示怀疑，但保持沉默；杰克·纽金特的反对意见是.....

[huː] [fəʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪsˈmeɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] ,
who found to his dismay that he was to be of the party ,
WHO 成立 到 他的 沮丧 那 他 曾是 到 是 的 这 派对 ,

他沮丧地发现自己竟然是党内的一员。

[wɜːr; wər] [diːmd] [tuː] [ˈtrɪvɪəl] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈsɪriəs] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] .
were deemed too trivial to be worthy of serious consideration .
是 被认为 也 琐碎的 到 是 值得 的 严肃的 考虑 .

被认为过于琐碎，不值得认真考虑。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɜːr; hər]
“ **It was not without a certain amount of satisfaction that he regarded her**
“ 它 曾是 不是 没有 一个 肯定 数量 的 满意 那 他 认为 她
[dɪsˈkʌmfɪtʃər] .
discomfiture .
沮丧 .

“看到她失态的样子，他不禁感到一丝得意。”

“ [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər][ˈdʒɛm] [ˈhɑːrdi] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] , [dɪˈspɑɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt]
“ **They started shortly after Jim Hardy had left his office , despite the fact that**
“ 他们 开始 不久 后 杰姆 哈迪 有 左边 他的 办公室 , 尽管 这 事实 那
[ˈmɪsɪz] . - ,
Mrs . Kybird ,
太太 . - ,

“尽管凯伯德夫人.....”，但就在杰姆·哈迪离开办公室后不久，他们就开始行动了。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈæzmə] ,
who was troubled with asthma ,
WHO 曾是 麻烦 和 哮喘 ,

他患有哮喘病，

[wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [ˌʌnˈtəʊld] [ˈægəni] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [ˈsætn] [dres] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈrɪdʒənəli]
was suffering untold agonies in a black satin dress which had been originally
曾是 痛苦 不明 痛苦 在 一个 黑色的 缎 裙子 哪个 有 到过 起初
[meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈsmɔːlər] [ˈwʊmən] ,
made for a much smaller woman ,
制成 为了 一个 很多 较小的 女士 ,

她穿着一件黑色缎面连衣裙，承受着难以言喻的痛苦，这件连衣裙原本是为一位身材娇小得多的女士制作的。

[ænd; ænd][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['hʌzbændz] [hændz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['biznəs] .

and had come into her husband's hands in the way of business .
和 有 来 进入 她 丈夫的 双手 在 这 方式 的 商业 .

并通过生意落入了她丈夫手中。

[aɪ'tiː][gɔːt][ɪntuː][hɜːrz][ɪn] [wʌt] [ðə; ði] [dɪ'frɔːdid] ['mɪstər] . - [kən'sɪdərd] [æn; ən] [ɪk'striːmli]

It got into hers in what the defrauded Mr . Kybird considered an extremely
它 得到 进入 她的 在 什么 这 受骗 先生 . - 经过考虑的 一个 极其

[ʌn'biznis,lʌk] ['mænər] ,
unbusinesslike manner ,
不务正业 方式 ,

在受骗的凯伯德先生看来，这笔钱进入她的账户的方式极其不专业。

[ænd; ænd][aɪ'tiː][wʌz; wəz][nɔːt] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][sætɪs'fæk(jə)n] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd]

and it was not without a certain amount of satisfaction that he regarded
和 它 曾是 不是 没有 一个 肯定 数量 的 满意 那 他 认为

[hɜːr; hər] [dis'kʌmfɪtʃər] [æz; əz][ðə; ði]['pɑːrti] ['sællaɪd] [aʊt] .

her discomfiture as the party sallied out .
她 沮丧 作为 这 派对 突袭 出去 .

看到她出丑的样子，他不禁感到一丝得意，因为队伍已经出发了。

['mɪstər] . ['nuːdʒənt][wʌz; wəz][nɔːt] ['hæpi] .

Mr . Nugent was not happy .
先生 . 努金特 曾是 不是 快乐的 .

努金特先生很不高兴。

['mɪsɪz] . - [ɪn][ðə; ði] [snʌg] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] ['pɑːrlər] [wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] ;

Mrs . Kybird in the snug seclusion of the back parlour was one thing ;
太太 . - 在 这 舒适 隔离 的 这 后退 客厅 曾是 一 事物 ;

凯伯德太太独自待在舒适僻静的后客厅里是一回事；

['mɪsɪz] . - [ɪn] [blæk] ['sætn][æt; ət][ɪts] ['ʌtmoʊst] ['ten(jə)n] [ænd; ænd][ə; eɪ]['sɜːrkjələr][hæt][set][wɪð; wɪθ]

Mrs . Kybird in black satin at its utmost tension and a circular hat set with
太太 . - 在 黑色的 缎 在 它是 极致 紧张 和 一个 圆 帽子 放 和

[seɪbl] ['ɑːstrɪtʃ] [pluːmz] ['nɑːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz] [ə'hʌðər] .

sable ostrich plumes nodding in the breeze was another .
黑貂 鸵鸟 羽流 点头 在 这 微风 曾是 其他 .

凯伯德夫人身着黑色缎子紧绷的礼服，头戴饰有貂皮鸵鸟羽毛的圆形帽子，帽子在微风中摇曳，她是另一位佳人。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [aɪ] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðem; ðəm][ænd; ænd] [ðæt] [aɪ'tiː] ['twɪŋkəld] .

He felt that the public eye was upon them and that it twinkled .
他 毛毡 那 这 民众 眼睛 曾是 之上 他们 和 那 它 闪烁 .

他感觉公众的目光正注视着他们，而且那目光闪烁不定。

[hɪz; ɪz] [geɪz] ['wɒndəd] [frʌm; frəm] ['mʌðər] [tuː; tə] ['dɔːtər] .

His gaze wandered from mother to daughter .
他的 目光 漫步 从 母亲 到 女儿 .

他的目光在母亲和女儿之间来回游移。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sterɪŋ] [æt; ət] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [mɪs] - , ['pɜːrtli] .

" What are you staring at ? " demanded Miss Kybird , pertly .
" 什么 是 你 凝视 在 ? " 要求 错过 - , 活泼地 .

“你在盯着什么看？”凯伯德小姐厉声问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [wel] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

" I was thinking how well you are looking , " was the reply .
" 我 曾是 思维 如何 出色地 你 是 寻找 , " 曾是 这 回复 .

“我在想你看起来气色真好，”对方回答道。

[mɪs] - [smaɪld] .

Miss Kybird smiled .
错过 - 微笑 .

凯伯德小姐笑了。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['hɔɪstɪd] [sʌm; səm] ['derɪŋ] ['kʌlərz] ,
She had hoisted some daring colours ,
她 有 吊起 一些 大胆 颜色 ,
她展示了一些大胆的色彩 ,

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][boʊld] [taɪp] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] ['ferli] [wel] .
but she was of a bold type and carried them fairly well .
但 她 曾是 的 一个 大胆的 类型 和 携带 他们 相当 出色地 .
但她性格大胆, 驾驭得也相当不错。

“ [ɪf] [aɪ] - [æd][ðə; ði] ['wʊmən] [wʌt] [meɪd] [ðɪs] [dres] - [er] , ” [gɑːspt] ['mɪsɪz] . - ,
“ **If I 'ad the woman what made this dress 'ere , ” gasped Mrs . Kybird ,**
“ 如果 我 - 广告 这 女士 什么 制成 这 裙子 - 埃雷 , ” 倒吸一口气 太太 . - ,
“如果我能在 这里 找到 设计 这条 裙子的 那位 女士 ,”凯伯德太太喘着气说。

[æz; əz][ʃiː, ʃi] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] , “ [aɪd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [maɪ]
as she stopped with her hand on her side , “ I'd give her a bit o ' my
作为 她 停止 和 她 手 在 她 边 , ” ID 给 她 一个 少量 o - 我的
[maɪnd] . “
mind . “
头脑 . ”

她停下脚步, 一只手放在身侧, “我会给她一点我的心思。”

“ [aɪ] ['nevər] [sɔː] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [wel] [ɪn] ['eniθɪŋ] [bɪfɔːr] , [mɑː] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] .
“ **I never saw you look so well in anything before , ma , ” said her daughter .**
“ 我 绝不 锯 你 看 所以 出色地 在 任何事物 前 , 玛 , ” 说 她 女儿 .
“妈, 我以前从没见过你穿什么这么好看。”女儿说。

['mɪsɪz] . - [smaɪld] ['feɪntli] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
Mrs . Kybird smiled faintly and continued her pilgrimage .
太太 . - 微笑 淡淡的 和 持续 她 朝圣 .
凯伯德夫人微微一笑, 继续她的朝圣之旅。

['dʒem] ['hɑːrdɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['ræpɪdli] [bɪ'hɑɪnd] [kəm'pəʊzd] [hɪz; ɪz] [ə'mjuːzd] [fɪtʃər] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː]
Jem Hardy coming up rapidly behind composed his amused features and stepped into
杰姆 哈迪 未来 向上 快速 在后面 由 他的 觉得好笑 特征 和 步 进入
[ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [pæs] .
the road to pass .
这 路 到 经过 .
杰姆·哈迪迅速跟在后面, 收起他那好笑的表情, 走到马路中间超车。

“ [hə'loʊ] , ['hɑːrdɪ] , ” [sed] ['nuːdʒənt] .
“ **Halloa , Hardy , ” said Nugent** .
“ 喊叫 , 哈迪 , ” 说 努金特 .
“你好, 哈迪,”努金特说道。

“ ['gəʊɪŋ] [hoʊm] ? ”
“ **Going home ? ”**
“ 去 家 ? ”
“回家吗? ”

“ [aɪ][eɪ 'em] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] ['sɪstər] , ” [sed] ['hɑːrdɪ] , ['bəʊɪŋ] .
“ **I am calling on your sister , ” said Hardy , bowing** .
“ 我 是 呼叫 在 你的 姐姐 , ” 说 哈迪 , 鞠躬 .
“我来拜访你姐姐,”哈迪鞠躬说道。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [soʊ][ɑːr; ər][wiː; wi] , ” [sed] ['nuːdʒənt] , [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [frend] [ɪn] [niːd] .
“ **By Jove , so are we , ” said Nugent , relieved to find this friend in need** .
“ 经过 朱庇特 , 所以 是 我们 , ” 说 努金特 , 松了口气 到 寻找 这 朋友 在 需要 .
“天哪, 我们也是,”努金特说道, 很高兴找到这位需要帮助的朋友。

“ [wi:l] [goʊ] [tə'geðər] .
“ **We'll go together** .
“ 出色地 去 一起 .

“我们一起去。”

[ju:; jʊ] [noʊ] ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] [mɪs] - ?
You know Mrs . Kybird and Miss Kybird ?
你 知道 太太 . - 和 错过 - ?

你认识凯伯德太太和凯伯德小姐吗？

[ðæt] [ɪz]['mɪsɪz] . - .
That is Mrs . Kybird .
那 是 太太 . - .

那是凯伯德夫人。

“ ['mɪsɪz] . - [beɪd] [hɪm; ɪm] “ [goʊ] [ə'bo:n] , [du:] ,
“ **Mrs . Kybird bade him “ Go along , do ,**
“ 太太 . - 巴德 他 “ 去 沿着 , 做 ,

“凯伯德太太吩咐他‘去吧，去做吧。’”

“ [ænd; ənd] [ək'na:ɪdʒd] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌk(ə)n] [wɪð; wɪθ][æz; əz] ['steɪtli] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][æz; əz][ðə; ði] [blæk]
“ **and acknowledged the introduction with as stately a bow as the black**
“ 和 已确认 这 介绍 和 作为 庄严 一个 弓 作为 这 黑色的
[sætn] [wʊd] [pər'mɪt] ,
satin would permit ,
缎 会 允许 ,

并尽可能庄重地鞠躬致谢，黑色缎带也不允许他这样做。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪzd] ['dʒem] [kwɪt] [nu:] [haʊ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] ['hæpənd] [hi:; hi][wʌz; wəz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]
and before the dazed Jem quite knew how it all happened he was leading
和 前 这 茫然 杰姆 相当 知道 如何 它 全部 发生 他 曾是 领导
[ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - ,
the way with Mrs . Kybird ,
这 方式 和 太太 . - ,

杰姆还没完全弄明白发生了什么，就已经和凯伯德太太一起走在前面了。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] , [æz; əz][fɪ:; fɪ] [kɔ:lɪd] [ðem; ðəm] , ['fɑ:ləʊd] [bɪ'haɪnd] .
while the young people , as she called them , followed behind .
尽管 这 年轻的 人们 , 作为 她 称为 他们 , 随后 在后面 .

她称他们为年轻人，他们跟在后面。

“ [wi:; wi] [eɪnt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ] , “ [fɪ:; fɪ] [sed] , ['pleɪfəli] , ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃəʊldər] .
“ **We ain't looking at you , “ she said , playfully , over her shoulder .**
“ 我们 不是 寻找 在 你 , “ 她 说 , 嬉戏地 , 超过 她 肩膀 .

“我们没在看你，”她回头俏皮地说。

“ [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ʃʌt] ['ʌvər; ɑ:r] [aɪz] [tu:; tə][jɔr; jər]['goʊɪŋz][ɑ:n] , “ [rɪ'tɔ:tɪd] ['nu:dʒənt] .
“ **And we're trying to shut our eyes to your goings on , “ retorted Nugent .**
“ 和 是 尝试 到 关闭 我们的 眼睛 到 你的 行进 在 , “ 反驳 努金特 .

“而我们却试图对你们的所作所为视而不见，”努金特反驳道。

['mɪsɪz] . - [stɑ:pt] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [tɜ:rn] , ['pleɪfəli] [rɪ:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
Mrs . Kybird stopped and , with a half - turn , playfully reached for him
太太 . - 停止 和 , 和 一个 一半 - 转动 , 嬉戏地 达到 为了 他
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ʌm'brelə] .
with her umbrella .
和 她 伞 .

凯伯德太太停下脚步，半转身，俏皮地用伞伸手去够他。

[ðə; ði] [ɪg'zɜ:rʃn] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒoʊk] [kəm'baɪnd] [tʊk] [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [breθ] [ə'veɪ] ,
The exertion and the joke combined took the remnant of her breath away ,
这 用力 和 这 开玩笑 合并 采取 这 剩 的 她 气息 离开 ,
[ænd; ənd][fi; ji] [stʊd] [sti:l] ,
and she stood still ,
和 她 站立 仍然 ,

剧烈的运动和刚才的玩笑让她喘不过气来，她呆立在那里。

[ˈpæntɪŋ] .
panting .
喘息 .

喘息着。

“ [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] ['hɑ:rdi:z] [ɑ:rm] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] ['nu:dʒənt] , [wɪð; wɪθ] [ə'fektɪd]
“ You had better take Hardy's arm , I think , ” said Nugent , with affected
“ 你 有 更好的 拿 哈迪的 手臂 , 我 思考 , ” 说 努金特 , 和 做作的
[sə'lisɪtu:d] .
solicitude .
关怀 .

“我觉得你最好扶住哈迪的胳膊，”努金特装出一副关切的样子说道。

“ [ɪts] [maɪ] [breθ] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] . - , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fju:mɪŋ] [jʌŋ] [mæn][baɪ]
“ It's my breath , ” explained Mrs . Kybird , turning to the fuming young man by
“ 它是 我的 气息 , ” 解释 太太 . - , 转弯 到 这 怒气冲冲 年轻的 男人 经过
[hɜ:r; həɹ][saɪd] .
her side .
她 边 .

“是我的呼吸，”凯伯德太太解释道，同时转向身旁怒气冲冲的年轻人。

“ [aɪ][kæən; kən] - [ɑ:rdli] [get] [ə'bo:ŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] — [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] , [aɪm] [[ɔr] . ”
“ I can ' ardly get along for it — I'm much obliged to you , I'm sure . ”
“ 我 能 - 几乎不 得到 沿着 为了 它 — 我是 很多 有义务 到 你 , 我是 当然 . ”
“我简直无法忍受——我非常感谢你。”

“ ['mɪstər] . ['hɑ:rdi] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] .
“ Mr . Hardy resigned himself to his fate .
“ 先生 . 哈迪 辞职 他自己 到 他的 命运 .

“哈迪先生认命了。”

“ ['mɪstər] . ['hɑ:rdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][veɪn] [ə'tempt] [tu:; tə] [kætʃ] [dʒæk][ˈnu:dʒənts] [aɪ] , [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self]
“ Mr . Hardy , with a vain attempt to catch Jack Nugent's eye , resigned himself
“ 先生 . 哈迪 , 和 一个 徒劳 试图 到 抓住 杰克 努金特的 眼睛 , 辞职 他自己
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] ,
to his fate ,
到 他的 命运 ,

“哈迪先生徒劳地试图引起杰克·纽金特的注意，最终还是认命了。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fer] ['bɜ:rd(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)l] ['sləʊnəs] [tɔ:rdz]
and with his fair burden on his arm walked with painful slowness towards
和 和 他的 公平的 负担 在 他的 手臂 步行 和 痛苦 缓慢 向
[ɪ'kweɪtər] [lɑ:dʒ] .
Equator Lodge .
赤道 小屋 .

他肩扛重物，步履蹒跚地向赤道小屋走去。

[ə; eɪ][ˈrɪbld,'raɪbɔ:ld] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]
A ribald voice from the other side of the road , addressing his companion
一个 粗俗的 嗓音 从 这 其他 边 的 这 路 , 解决 他的 伴侣
[æz; əz] “ ['mʌðər] - ,
as “ Mother Kybird ,
作为 “ 母亲 - ,

马路对面传来一个粗俗的声音，称呼他的同伴为“凯伯德妈妈”，

” [təʊld][hɜːr; həɹ][nɑːt][tuː; tə][hʌg][ðə; ði][mæn] ,
” **told** **her** **not** **to** **hug** **the** **man** ,
” 讲述 她 不是 到 拥抱 这 男人 ;
“告诉她不要拥抱那个男人,”

[ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl][bɔɪ][huːm][ðeɪ][met][ˈlaʊdli][əˈsevəreɪtɪd][hɪz; ɪz][fɜːrm][ɪnˈtenʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ]
and **a** **small** **boy** **whom** **they** **met** **loudly** **asseverated** **his** **firm** **intention** **of** **going**
和 一个 小的 男生 谁 他们 遇见 高声 断言 他的 公司 意图 的 去
[streɪt][ɔːf][tuː; tə][tel][ˈmɪstəɹ] .
straight **off** **to** **tell** **Mr** . **Kybird** .
直的 离开 到 告诉 先生 .

他们遇到的一个小男孩大声表示，他决心立刻去告诉凯伯德先生。
[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðeɪ][riːft][ðə; ði][haʊs][ˈmɪstəɹ].[ˈhɑːrdi][ˌentərˈteɪnd][ˈvjuːz][ɑːn][ˈhɑːmɪsaɪd][wɪt]
By **the** **time** **they** **reached** **the** **house** **Mr** . **Hardy** **entertained** **views** **on** **homicide** **which**
经过 这 时间 他们 达到 这 房子 先生 . 哈迪 娱乐 浏览 在 杀人 哪个
[wɒd][hæv; həv][əˈpɪɹd][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][hɪm; ɪm][hæf][æn; ən][ˈaʊəɹ][brɪˈfɔːr] .
would **have** **appeared** **impossible** **to** **him** **half** **an** **hour** **before** .
会 有 出现 不可能的 到 他 一半 一个 小时 前 .

当他们到达房子时，哈迪先生对谋杀的看法已经发生了改变，而半小时前，他对此还觉得不可思议。
[hiː; hi][flʌft][ˈkrɪmz(ə)n][æz; əz][hiː; hi][sɔː][ðə; ði][əˈstɑːnɪft][feɪs][ʌv; əv][keɪt][ˈnuːdʒənt][æt; ət][ðə; ði]
He **flushed** **crimson** **as** **he** **saw** **the** **astonished** **face** **of** **Kate** **Nugent** **at** **the**
他 酡 赤红 作为 他 锯 这 惊讶 脸 的 凯特 努金特 在 这
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

当他看到凯特·纽金特在窗边惊愕的表情时，他的脸瞬间涨得通红。
[ænd; ənd] , [ˈpɔːzɪŋ][æt; ət][ðə; ði][geɪt][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fəɹ][ðə; ði][ˈʌðəɹ] , [dɪˈskʌvəɹd][ðæt][ðeɪ]
and , **pausing** **at** **the** **gate** **to** **wait** **for** **the** **others** , **discovered** **that** **they**
和 , 暂停 在 这 门 到 等待 为了 这 其他的 , 发现 那 他们
[hæd; həd][ˈdɪsəˈpɪɹd] .
had **disappeared** .
有 消失 .

于是，他们停在门口等其他人，却发现其他人都不见了。
[ə; eɪ][ˈruːtɪd][dɪsˈlaɪk][tuː; tə][siːnz][ʌv; əv][ˈeni][kaɪnd] , [təˈgeðəɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kiːn][aɪ][fɔːr; fəɹ][ðə; ði]
A **rooted** **dislike** **to** **scenes** **of** **any** **kind** , **together** **with** **a** **keen** **eye** **for** **the**
一个 根 不喜欢 到 场景 的 任何 种类 , 一起 和 一个 敏锐的 眼睛 为了 这
[ˈluːdɪkrəs] ,
ludicrous ,
荒谬 ,

对任何形式的场景都抱有根深蒂固的厌恶，同时又对荒谬的事物有着敏锐的洞察力。
[hæd; həd][ˈprɑːmptɪd][dʒæk][ˈnuːdʒənt][tuː; tə][səˈdʒest][ə; eɪ][ˈplez(ə)nt][stroʊl][tuː; tə][əˈmɪljə][ænd; ənd][pʊt]
had **prompted** **Jack** **Nugent** **to** **suggest** **a** **pleasant** **stroll** **to** **Amelia** **and** **put**
有 提示 杰克 努金特 到 建议 一个 令人愉快的 漫步 到 阿米莉亚 和 放
[ɪn][æn; ən][əˈpɪrəns][ˈleɪtəɹ][ɑːn] .
in **an** **appearance** **later** **on** .
在 一个 外貌 之后 在 .

这促使杰克·纽金特建议阿米莉亚悠闲地散散步，稍后再露面。
“ [wiː; wi][wəʊnt][weɪt][fɔːr; fəɹ] - [ɪm] , ” [sed][ˈmɪsɪz] . , [wɪð; wɪθ][dɪˈsɪʒ(ə)n] ;
” **We** **won't** **wait** **for** ' **im** , ” **said** **Mrs** . **Kybird** , **with** **decision** ;
” 我们 惯于 等待 为了 - 我是 , ” 说 太太 . - , 和 决定 ;
“我们不会等他了,”凯伯德夫人果断地说;

“ [ɪf][aɪ][dəʊnt][get][ə; eɪ][sɪt][daʊn][suːn][aɪ][jæl; jəl][draːp] .
” **if** **I** **don't** **get** **a** **sit** **down** **soon** **I** **shall** **drop** .
” 如果 我 不 得到 一个 坐 向下 很快 我 将 降低 .
“如果我再不坐下来休息，我就要倒下了。”

” [stri] [ˈkliŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈlʌktənt] [ˈhɑːrdi] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] ;
” **Still clinging to the reluctant Hardy she walked up the path ;**
” 仍然 依恋 到 这 不情愿的 哈迪 她 步行 向上 这 小路 ;
她仍然紧紧抱着不情愿的哈代，沿着小路走去；

[ˈfɑːrðər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [sɔː] [ðə; ði]
farther back in the darkness of the room the unfortunate young gentleman saw the
更远 后退 在 这 黑暗 的 这 房间 这 不幸 年轻的 绅士 锯 这
[ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɜːtʃɪsən] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋdəm] .
faces of Dr . Murchison and Mrs . Kingdom .
面孔 的 博士 . 默奇森 和 太太 . 王国 .
在房间黑暗深处，这位不幸的年轻绅士看到了默奇森医生和金德姆夫人的脸。

” [ænd; ənd] - [aʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ˈbelə] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪsɪz] . - [wɪð; wɪθ][ˈkaɪndli] [ˌkɑːndɪˈsenʃn] .
” **And 'ow are you , Bella ? ” inquired Mrs . Kybird with kindly condescension .**
” 和 - 现在 是 你 , 贝拉 ? ” 询问 太太 . - 和 亲切地 居高临下 .
“贝拉，你好吗？”凯伯德太太带着和蔼的居高临下语气问道。

” [ɪz][ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋdəm] [æt; ət] - [oʊm] ?
” **Is Mrs . Kingdom at 'ome ?**
” 是 太太 . 王国 在 - 一些 ?
“金德姆夫人在家吗？”

” [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [wei] [pæst][ðə; ði] [əˈstaːnɪʃt] [ˈbelə] [ænd; ənd] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈhɑːrdi] ,
” **She pushed her way past the astonished Bella and , followed by Mr . Hardy ,**
” 她 推动 她 方式 过去的 这 惊讶 贝拉 和 , 随后 经过 先生 . 哈迪 ,
[ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] .
entered the room .
进入 这 房间 .
她推开惊愕的贝拉，哈迪先生跟在她身后，走进了房间。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋdəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [spɑːt][ɑːn] [iːtʃ] [tʃiːk] , [roʊz][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðəm; ðəm] .
Mrs . Kingdom , with a red spot on each cheek , rose to receive them .
太太 . 王国 , 和 一个 红色的 点 在 每个 脸颊 , 玫瑰 到 收到 他们 .
金德姆夫人两颊各有一块红斑，起身迎接他们。

” [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] - [ˈɑːveɪ] [kʌm] [bɪˈfɔːr] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . - , [səbˈsaɪdɪŋ] [ˈθæŋkfəli] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
” **I ought to 'ave come before , ” said Mrs . Kybird , subsiding thankfully into a**
” 我 应该 到 - 大道 来 前 , ” 说 太太 . - , 消退 谢天谢地 进入 一个
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,
“我应该早点来的,”凯伯德太太说着，如释重负地坐到椅子上。

” [bʌt; bət][aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [ˈwɔːkər] .
” **but I'm such a bad walker .**
” 但 我是 这样的 一个 坏的 沃克 .
但我走路很差劲。

[aɪ] - [oʊp][aɪ] [siː] [juː; jʊ] [wel] . ”
I 'ope I see you well . ”
我 - 开放 我 看 你 出色地 . ”
希望见到你一切安好。

” [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈveri] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋdəm] , [ˈstɪfli] .
” **We are very well , thank you , ” said Mrs . Kingdom , stiffly .**
” 我们 是 非常 出色地 , 感谢 你 , ” 说 太太 . 王国 , 僵硬地 .
“我们很好，谢谢。”金德姆夫人僵硬地说。

” [ðæts] [raɪt] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ˈvɪzɪtər] , [ˈkɔːrdʒəli] ; ” [wʌt] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] - [ɛːlθ] [ɪz] .
” **That's right , ” said her visitor , cordially ; “ what a blessing 'ealth is .**
” 那就是 正确的 , ” 说 她 游客 , 诚挚地 ; ” 什么 一个 祝福 - 健康 是 .
“没错,”来访者亲切地说, “健康真是一种福气。”

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][duː] [wɪˈðəʊt] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [ˈwʌndər] ?
What should we do without it , I wonder ?
什么 应该 我们 做 没有 它 , 我 想知道 ?

如果没有它, 我们该怎么办呢?

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət][ðə; ði][ˈpraːspekt] .
" **She leaned back in her chair and shook her head at the prospect .**
" 她 倾斜 后退 在 她 椅子 和 摇晃 她 头 在 这 前景 .
她向后靠在椅子上, 摇了摇头, 对这种前景感到不满。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːkwəd] [lʌl] ,
There was an awkward lull ,
那里 曾是 一个 尴尬的 麻痹 ,

一阵尴尬的沉默。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [əˈfendɪd] [geɪz] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈnuːdʒənt][ˈmɪstər] . [ˈhɑːrdi] [sɔː] [ˈoʊnli] [tuː] [ˈpleɪnli] [ðæt]
and in the offended gaze of Miss Nugent Mr . Hardy saw only too plainly that
和 在 这 被冒犯了 目光 的 错过 努金特 先生 : 哈迪 锯 仅有的 也 显然 那
[hiː; hi][wʌz; wəz] [held] [rɪˈspɑːnsəb(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈwelkəm] [ˈvɪzɪtər] .
he was held responsible for the appearance of the unwelcome visitor .
他 曾是 握住 负责任的 为了 这 外貌 的 这 不受欢迎 游客 :
从努金特小姐愤怒的眼神中, 哈迪先生清楚地看到, 他要为这位不速之客的出现负责。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [wʌn]
" **I was coming to see you , " he said , leaving his chair and taking one**
" 我 曾是 未来 到 看 你 , " 他 说 , 离开 他的 椅子 和 采取 一
[nɪr] [hɜːr; hər] ,
near her ,
靠近 她 ,

“我正要来看你呢,”他说着, 起身离开椅子, 走到她旁边坐下。

" [aɪ] [met] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [ˈkʌmɪŋ] [əˈbɔːŋ] ,
" **I met your brother coming along ,**
" 我 遇见 你的 兄弟 未来 沿着 ,

“我遇到你哥哥了,

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪntrəˈduːst] [em ˈiː][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . - [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd]
and he introduced me to Mrs . Kybird and her daughter and
和 他 介绍 我 到 太太 : 和 她 女儿 和
[səˈdʒestɪd] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [təˈgeðər] .
suggested we should come together .
建议 我们 应该 来 一起 :

他向我介绍了凯伯德夫人和她的女儿, 并建议我们应该聚一聚。

" [mɪs] [ˈnuːdʒənt] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪv(ə)][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [rɪˈnuːd]
" **Miss Nugent received the information with a civil bow , and renewed**
" 错过 努金特 已收到 这 信息 和 一个 民用 弓 , 和 更新
[hɜːr; hər][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɜːtʃɪsən] ,
her conversation with Dr . Murchison ,
她 对话 和 博士 : 默奇森 ,

“努金特小姐礼貌地鞠躬接受了这一信息, 然后继续与默奇森医生交谈。”

[huːz] [feɪs] [ʃʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kiːn] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ðæt] [ˈhɑːrdi] [hæd; həd]
whose face showed such a keen appreciation of the situation that Hardy had
谁 脸 显示 这样的 一个 敏锐的 欣赏 的 这 情况 那 哈迪 有
[sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈmæskɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] .
some difficulty in masking his feelings .
一些 困难 在 掩饰 他的 情怀 :

他的脸上流露出对局势的深刻理解, 以至于哈迪很难掩饰自己的感受。

“ [ðeə(r)] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ə; eɪ] - [ˈkʌmɪŋ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . - , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈɑ:rtʃli] ; “ [bʌt; bət][ðer; ðər]
“ **They're a long time a - coming** , ” **said Mrs . Kybird , smiling archly ; “ but there**
“ 它们是 一个 长的 时间 一个 - 未来 , ” 说 太太 . - , 微笑 傲慢的 ; “ 但 那里
,
.
.

“它们来之不易,”凯伯德太太狡黠地笑着说; “但是,

[wen] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [ˈki:pɪŋ] [ˈkʌmpəni] [ðeɪ] [fərˈget] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd][ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] .
when young people are keeping company they forget everything and everybody .
什么时候 年轻的 人们 是 保持 公司 他们 忘记 一切 和 大家 .
年轻人一旦和朋友在一起, 就会忘记一切人和事。

[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [ˈtrʌb(ə)] [əˈbaʊt] [em ˈi:];
They didn't trouble about me ;
他们 没有 麻烦 关于 我 ;

他们没有为我操心;

[ɪf] [aɪ ˈti:] - [ædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . - [ˈɑ:di] [ˈgɪvɪŋ] [em ˈi:]- [ɪz][ɑ:rm][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] - [ˈɑ:veɪ][gɑ:t]
if it ' adn't been for Mr . ' Ardy giving me ' is arm I should never ' ave got
如果 它 - 不 到过 为了 先生 . - 阿迪 给予 我 - 是 手臂 我 应该 绝不 - 大道 得到
[hɪr] .
here .
这里 .

如果不是阿迪先生伸出援手, 我永远也到不了这里。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prəˈlɔ:ŋd] [ˈsaɪləns] .
“ **There was a prolonged silence** .
“ 那里 曾是 一个 延长 沉默 .

一阵漫长的沉默。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈmɜ:tʃɪsən] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈwɪmzɪk(ə)] [glæns] [æt; ət] [mɪs] [ˈnu:dʒənt] ,
Dr . Murchison gave a whimsical glance at Miss Nugent ,
博士 . 默奇森 给予 一个 异想天开 瞥一眼 在 错过 努金特 ,
默奇森医生饶有兴致地瞥了努金特小姐一眼,

[ænd; ənd] [ˈmi:tɪŋ] [noʊ] [rɪˈspɑ:ns] [ɪn] [ðæt] [ˈleɪdi:z] [ɪnˈdɪgnənt] [aɪz] , [stroʊkt] [hɪz; ɪz][ˈmʌstæf; məˈstæf]
and meeting no response in that lady's indignant eyes , stroked his moustache
和 会议 不 回复 在 那 女士的 愤怒 眼睛 , 抚摸 他的 胡子
[ænd; ənd] [əˈweɪtɪd] [rɪˈvents] .
and awaited events .
和 等待中 活动 .

见那位女士愤怒的眼神中没有任何回应, 他抚摸着自己的胡须, 静待事态发展。

“ [aɪ ˈti:] [lʊks] [æz; əz] [ðʊʊ] [jɔ:r; jər] [ˈbrʌðər] [ɪz][nɑ:t] [ˈkʌmɪŋ] , ” [sed] [ˈhɑ:rdɪ][tu:; tə] [mɪs] [ˈnu:dʒənt] .
“ **It looks as though your brother is not coming** , ” **said Hardy to Miss Nugent** .
“ 它 看起来 作为 尽管 你的 兄弟 是 不是 未来 , ” 说 哈迪 到 错过 努金特 .
“看来你哥哥是来不了了,”哈迪对努金特小姐说。

“ [ˈhi:l] [tɜ:rn] [ʌp][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , ” [ɪntərˈpouzɪd] [ˈmɪsɪz] . - , [ˈlʊkɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [məˈroʊsli]
“ **He'll turn up by - and - by , “ interposed Mrs . Kybird , looking somewhat morosely**
“ 地狱 转动 向上 经过 - 和 - 经过 , ” 插入 太太 . - , 寻找 有些 忧郁地
[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] .
at the company .
在 这 公司 .

“他一会儿就会出现,”凯伯德太太插话道, 略带忧郁地看着在场的人。

“ [ðeɪ] [dəunt] [ˈnoʊtɪs] - [aʊ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [flaɪz] , [ðæts] [ɔ:l] . ”
“ **They don't notice ' ow the time flies , that's all . “**
“ 他们 不 注意 - 现在 这 时间 苍蝇 , 那就是 全部 . ”

“他们根本没注意到‘时间过得真快’, 仅此而已。”

“ [taɪm] [dʌz] [ɡʊv] , ” [ˈmɜːmɜːd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋdəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ðɪ] [klaːk] .
“ **Time does go** , ” **murmured Mrs . Kingdom , with a glance at the clock** .
“ 时间 做 去 , ” 低声说道 太太 : 王国 , 和 一个 瞥一眼 在 这 钟 .
“时间过得真快,”金德姆夫人低声说道, 同时瞥了一眼时钟。

[ˈmɪsɪz] . - [ˈstaɪrtɪd] .
Mrs . Kybird started .
太太 : - 开始 .

Kybird夫人开始了。

“ [ɑː] , [ænd; ənd][wɪz; wi] [ˈnoʊtɪs] [aɪ ˈtiː] [tuː] , [mæm, mɑːm, məm] , [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][eɪdʒ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ **Ah , and we notice it too , ma'am , at our age , ” she said** ,
“ 啊 , 和 我们 注意 它 也 , 女士 , 在 我们的 年龄 , ” 她 说 ,
[ˈswiːtli] ,
sweetly ,
甜蜜地 ,

“啊, 夫人, 我们这个年纪也注意到了,”她温柔地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈsetld] [hɜːrˈself][ɪn][hɜːr; həɹ] [tʃer] [ænd; ənd] [klaːspt] [hɜːr; həɹ][hændz][ɪn][hɜːr; həɹ][ləp] .
as she settled herself in her chair and clasped her hands in her lap .
作为 她 定居 她自己 在 她 椅子 和 紧握 她 双手 在 她 膝 .
她安顿好身子, 在椅子上坐下, 双手交叠放在膝上。

“ [aɪ] [kɑːnt] - [ˈiː,ɛlˈpiː] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , ” [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][æt; ət] [mɪs]
“ **I can't ' elp looking at you , my dear , ” she continued , looking over at Miss**
“ 我 不能 - 帮助 寻找 在 你 , 我的 亲爱的 , ” 她 持续 , 寻找 超过 在 错过
[ˈnuːdʒənt] .
Nugent .
努金特 .

“我忍不住一直看着你, 亲爱的,”她说, 看向了努金特小姐。

“ [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈlaɪknəs] [bɪˈtwiːn] [dʒæk][ænd; ənd][juː; jʊ] .
“ **There's such a wonderful likeness between Jack and you** .
“ 有 这样的 一个 精彩的 相似 之间 杰克 和 你 .

“杰克和你长得真像。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ?
Don't you think so , ma'am ?
不 你 思考 所以 , 女士 ?

夫人, 您不这么认为吗?

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋdəm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfriːzɪŋ] [vɔɪs] [sed] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈtiː] .
“ **Mrs . Kingdom in a freezing voice said that she had not noticed it** .
“ 太太 : 王国 在 一个 冷冻 嗓音 说 那 她 有 不是 注意到 它 .

“金德姆夫人用冰冷的声音说, 她没有注意到。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . - , [ɡlænsɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv]
“ **Of course , ” said Mrs . Kybird , glancing at her from the corner of**
“ 的 课程 , ” 说 太太 : - , 瞥了一眼 在 她 从 这 角落 的
[hɜːr; həɹ] [aɪ] ,
her eye ,
她 眼睛 ,

“当然,”凯伯德太太说着, 用眼角瞥了她一眼。

“ [dʒæk][hæz; həz] - [æd][tuː; tə] [rʌf] [aɪ ˈtiː] , [pɔːr] [ˈfelər] , [ænd; ənd] [ðæts] [left] [ɪts][mɑːrk][ɑːn] - [ɪm] . [aɪm]
“ **Jack has ' ad to rough it , pore feller , and that's left its mark on ' im . I'm**
“ 杰克 有 - 广告 到 粗糙的 它 , 孔隙 伙计 , 和 那就是 左边 它是 标记 在 - 我是 . 我是
[ʃɔr] ,
sure ,
当然 ,

“杰克这可怜的家伙, 日子过得很艰难, 这肯定在他身上留下了印记。我确信,

[wen] [wi:; wi] [tʊk] - [ɪm][ɪn] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dʌn] [ʌp] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] .
when we took ' im in , he was quite done up , so to speak .
什么时候 我们 采取 - 我是 在 , 他 曾是 相当 完毕 向上 , 所以 到 说话 .

我们把他带回来的时候, 他衣衫褴褛, 可以说是打扮得漂漂亮亮的。

[hi:d] [ˈoʊnli][gɑ:t] [wʌt] - [i:] [stəd] [ʌp][ɪn] ,
He'd only got what ' e stood up in ,
他会 仅有的 得到 什么 - e 站立 向上 在 ,

他只得到了他站起来时穿的那件东西。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈoʊnli] [per] [ʌv; əv] [sa:ks] [hi:d] [gɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] -
and the only pair of socks he'd got to his feet was in such a state of ' -
和 这 仅有的 一对 的 袜子 他会 得到 到 他的 脚 曾是 在 这样的 一个 状态 的 -

[ˈoʊlz, ˌoʊˈleɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [θɹoʊd] [əˈweɪ] .
oles that they had to be throwed away .
奥莱斯 那 他们 有 到 是 扔 离开 .

他唯一能穿上的那双袜子已经破得不成样子, 不得不扔掉。

[aɪ] [θɹoʊd] - [ɪm] [əˈweɪ] [maɪˈself] . "
I throwed ' em away myself . "
我 扔 - 呃 离开 我 . "

是我自己把它们扔掉的。

" [daɪr] [em ˈi:] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋdəm] .
" Dear me , " said Mrs . Kingdom .
" 亲爱的 我 , " 说 太太 . 王国 .

“我的天哪,”金德姆夫人说道。

" [hi:; hi][dəʊnt] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] [seɪm] [ˈfelər] [naʊ] , " [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)l][ˈmɪsɪz] . - ;
" He don't look like the same feller now , " continued the amiable Mrs . Kybird ;
" 他 不 看 喜欢 这 相同的 伙计 现在 , " 持续 这 可亲 太太 . - ;

“他现在看起来和以前判若两人了,”和蔼可亲的凯伯德太太继续说道;

" [gʊd] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ʌnd] [gʊd] [kloʊðz] - [ˈɑ:veɪ] [wɜ:rkt] [ˈwʌndəz] [ɪn] - [ɪm] . [aɪm] [ʃər] [ɪf] [hi:d] [bi:n]
" good living and good clothes ' ave worked wonders in ' im . I'm sure if he'd been
" 好的 活的 和 好的 衣服 - 大道 工作 奇迹 在 - 我是 . 我是 当然 如果 他会 到过

[maɪ] [oʊn] [sʌn][aɪ] [ˈkudnt] - [ˈɑ:veɪ] [dʌn] [mɔ:ɹ] [fɔ:r; fər] - [ɪm] ,
my own son I couldn't ' ave done more for ' im ,
我的 自己的 儿子 我 不能 - 大道 完毕 更多的 为了 - 我是 ,

“良好的生活和衣着对他产生了奇效。我相信, 如果他是我亲生儿子, 我也不可能为他做得更多了。”

[ænd; ʌnd] , [æz; əz][fɔ:r; fər] - , [hi:z] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfa:ðər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . "
and , as for Kybird , he's like a father to him . "
和 , 作为 为了 - , 他是 喜欢 一个 父亲 到 他 . "

至于凯伯德, 他就像他的父亲一样。

" [daɪr] [em ˈi:] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋdəm] , [əˈɡen] .
" Dear me , " said Mrs . Kingdom , again .
" 亲爱的 我 , " 说 太太 . 王国 , 再次 .

“我的天哪,”金德姆夫人再次说道。

[ˈmɪsɪz] . - [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] .
Mrs . Kybird looked at her .
太太 . - 看起来 在 她 .

凯伯德夫人看了她一眼。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [tʌŋ] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ][pou] [ˈpærət] .
It was on the tip of her tongue to call her a poll parrot .
它 曾是 在 这 提示 的 她 舌头 到 称呼 她 一个 轮询 鹦鹉 .

她差点就脱口而出叫她“鹦鹉”。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfriː] - [ˈspʊʊkən] [ˈwʊmən] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
She was a free - spoken woman as a rule ,
她 曾是 一个 自由的 - 说 女士 作为 一个 规则 ,
她通常是个直言不讳的女人。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈterəb(ə)][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][sɪt] [stiːl] [ænd; ənd] [weɪst] [ɔːl][ðə; ði] [ɡʊd] [θɪŋz]
and it was terrible to have to sit still and waste all the good things
和 它 曾是 糟糕的 到 有 到 坐 仍然 和 浪费 全部 这 好的 事物
[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ʌnˈsætɪsfɑɪɪŋ] [pɪn] - [ˈpriks] .
she could have said to her in favour of unsatisfying pin - pricks .
她 可以 有 说 到 她 在 偏爱 的 不令人满意 别针 - 刺痛 .
而最可怕的是，她只能静静地坐着，浪费掉所有本可以对她说的美好话语，转而给予她一些令人不满意的轻柔抚摸。

[ʃiː, ʃi][sæt] [ˈsmʊldərɪŋ] .
She sat smouldering .
她 卫星 闷烧 .
她坐在那里，浑身散发着怒气。

" [aɪ] [spɒʊz] [juː; jʊ] [mɪs] [ðə; ði] - [ˈveri] [mʌt]] ?
" I s'pose you miss the capt'in very much ?
" 我 假设 你 错过 这 - 非常 很多 ?
我想你一定很想念船长吧？

" [ʃiː, ʃi] [sed] , [æt; ət][ləst] .
" she said , at last .
" 她 说 , 在 最后的 .
她最后说道。

" [ˈveri] [mʌt]] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" Very much , " was the reply .
" 非常 很多 , " 曾是 这 回复 .
“非常多。”对方回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] - [iː] [ˈmɪsɪz] [juː; jʊ] , " [rɪˈtɔːtɪd] [ˈmɪsɪz] . - , [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [rɪˈstreɪn]
" And I should think ' e misses you , " retorted Mrs . Kybird , unable to restrain
" 和 我 应该 思考 - e 错过 你 , " 反驳 太太 . - , 无法 到 抑制
[hɜːrˈself] ; " **herself ; "**
她自己 ; "
“我想他也很想念你，”凯伯德太太忍不住反驳道；

- [iː][mʌst; məst] [mɪs] [jʊr; jər][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [kɔːl][jʊr; jər] [ˈlaɪvliˌnəs] .
' e must miss your conversation and what I might call your liveliness .
- e 必须 错过 你的 对话 和 什么 我 可能 称呼 你的 活力 .
他一定很想念你的谈吐，以及我姑且称之为你的活力。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋdəm] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [stəʊl] [bæk] [tuː; tə]
" Mrs . Kingdom turned and regarded her , and the red stole back to
" 太太 . 王国 转向 和 认为 她 , 和 这 红色的 偷窃 后退 到
[hɜːr; hər] [tʃiːks] [əˈɡen] .
her cheeks again .
她 脸颊 再次 .
“金德姆夫人转过身看着她，脸颊上又泛起了红晕。”

[ʃiː, ʃi] [smuːðd] [daʊn] [hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] [ˈtremblɪd] .
She smoothed down her dress and her hands trembled .
她 平滑 向下 她 裙子 和 她 双手 颤抖 .
她抚平了裙摆，双手微微颤抖。

[bəuθ] ['leɪdɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [iːtʃ] [ˈlʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ˈsɪriəs]
Both ladies were now regarding each other in a fashion which caused serious
两个都 女士们 是 现在 关于 每个 其他 在 一个 时尚 哪个 导致 严肃的
[æprɪˈhenʃn] [tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
apprehension to the rest of the company .
忧虑 到 这 休息 的 这 公司 .

两位女士此刻的对视方式，让在场的其他人感到非常不安。

“ [aɪ][eɪ 'em][na:tʃ][ə; eɪ] [greɪt] ['tɔːkər] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['kerf(ə)l] [hu:m] [aɪ] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] ,
“ **I am not a great talker , but I am very careful whom I converse with ,**
“ 我 是 不是 一个 伟大的 健谈者 , 但 我 是 非常 小心 谁 我 交谈 和 ,
我不太会说话，但我很谨慎地选择交谈对象。

“ [sed] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] , [ɪn][hɜːr; hər][moʊst] ['steɪtli] ['mænər] .
“ **said Mrs . Kingdom , in her most stately manner .**
“ 说 太太 . 王国 , 在 她 最多 庄严 方式 .

“金德姆夫人以她最庄重的语气说道。”

“ [aɪ] [nuː] [ə; eɪ]['leɪdi] [laɪk] [ðæt] [wʌns] , “ [sed] ['mɪsɪz] . - ; “ ['liːstweɪz] , [ʃiː; ʃɪ] ['wɔːznt] [ə; eɪ]['leɪdi] ,
“ **I knew a lady like that once , “ said Mrs . Kybird ; “ leastways , she wasn't a lady ,**
“ 我 知道 一个 女士 喜欢 那 一次 , “ 说 太太 . - ; “ 至少 , 她 不是 一个 女士 ,
“我以前认识一个像她那样的女士,”凯伯德太太说; “至少，她算不上是一位真正的女士。”

“ [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] , ['medɪtətɪvli] .
“ **she added , meditatively .**
“ 她 额外 , 冥想地 .

她沉思着补充道。

['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] ['fɪdʒɪtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] ['pɪtiəsli] [æt; ət][hɜːr; hər] [niːs] ; ['mɪsɪz] . -
Mrs . Kingdom fidgeted , and looked over piteously at her niece ; Mrs . Kybird
太太 . 王国 坐立不安 , 和 看起来 超过 可怜地 在 她 侄女 ; 太太 . -
, [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [snɪf] ,
, **with a satisfied sniff ,**
, 和 一个 使满意 嗅 ,

金德姆太太坐立不安，可怜兮兮地看了看她的侄女；凯伯德太太则满意地轻哼了一声。

[sæt][boʊlt] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['medɪˌteɪtɪd] ['fɜːrðər] [ə'sɔːlts] .
sat bolt upright and meditated further assaults .
卫星 螺栓 直立 和 冥想 更远 袭击 .

他笔直地坐好，开始思考下一步的进攻计划。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]
There were at least a score of things she could have said about her
那里 是 在 至少 一个 分数 的 事物 她 可以 有 说 关于 她
[ædvərˌsɛrɪz] [kæp][ə'loʊn] :
adversary's cap alone :
敌方的 帽 独自的 :

单单关于对手的帽子，她至少就有二十句话可以说：

[pleɪn] , [streɪt'fɔːrwərd] [ri'maːks] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][tɔːrn][aɪ 'tiː][tuː; tə] [ˈfredz] .
plain , straightforward remarks which would have torn it to shreds .
清楚的 , 直截了当 评论 哪个 会 有 撕裂 它 到 碎屑 .

直截了当的评论，足以将它撕成碎片。

[ðə; ðɪ][kæp] ['fæsɪneɪtɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ɪtʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [geɪzd] [æt; ət][aɪ 'tiː] .
The cap fascinated her , and her fingers itched as she gazed at it .
这 帽 着迷 她 , 和 她 手指 痒 作为 她 凝视 在 它 .

那顶帽子深深吸引了她，她盯着它看，手指都痒痒的。

[ɪn] [mɔːr] [kən'dʒiːniəl] [sə'raʊndɪŋz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [snætʃt] [æt; ət][,aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ]
In more congenial surroundings she might have snatched at it , but , being a
在 更多的 相投 周围环境 她 可能 有 抢夺 在 它 , 但 , 存在 一个
[ˈwʊmən] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['kærəktər] ,
woman of strong character ,
女士 的 强的 特点 ,
如果身处更舒适的环境,她或许会毫不犹豫地抓住它,但她是一位性格坚强的女性,

[ʃiː; ʃi] [sə'prest] [hɜːr; hər][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [hɜːr'self][tuː; tə] [mɔːr] [pə'laɪt]
she suppressed her natural instincts , and confined herself to more polite
她 被抑制 她 自然的 本能 , 和 受限 她自己 到 更多的 有礼貌的
[ˈmeθədʒ] [ʌv; əv] [ə'tæk] .
methods of attack .
方法 的 攻击 .
她抑制了自己的本能,转而采用更礼貌的攻击方式。

“ [jər; jər] ['nefjuː] [dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][noʊ] ['hɜːri] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] , [æt; ət][ˌlenkθ; lenθ] ; “
“ **Your nephew don't seem to be in no hurry , ” she remarked , at length ; “**
“ 你的 侄子 不 似乎 到 是 在 不 匆忙 , ” 她 评论 , 在 长度 ; “
[bʌt; bət] ,
but ;
但 ,
“你侄子似乎一点也不着急,”她终于说道;“但是,

[ðer; ðər] , - [iː][gets] [ə'lɔːŋ] [oʊ] - [maɪ] ['dɔːtər] - [iː] - [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd]
there , direckly ' e gets along o ' my daughter ' e forgits everything and
那里 , - e 获得 沿着 o - 我的 女儿 - e - 一切 和
[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] . “
everybody . ”
大家 . “
在那里,他直接和我女儿相处,他会忘记一切人和事。

“ [aɪ] [ˈriːəli] [dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] , ” [sed] ['hɑːrdi] ,
“ **I really don't think he is coming , ” said Hardy ,**
“ 我 真的 不 思考 他 是 未来 , ” 说 哈迪 ,
“我真的不认为他会来,”哈迪说道。

[muːvd] [tuː; tə] [spiːtʃ] [baɪ][ðə; ði] [glɑːnsɪz] [ʌv; əv] [mɪs] ['nuːdʒənt] .
moved to speech by the glances of Miss Nugent .
已搬 到 演讲 经过 这 眼神 的 错过 努金特 .
努金特小姐的目光感动得说不出话来。

“ [aɪ][ˈæɪ; ʃəl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɔːŋgər] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - .
“ **I shall give him a little longer , ” said Mrs . Kybird .**
“ 我 将 给 他 一个 小的 更长 , ” 说 太太 . - .
“我再给他一点时间,”凯伯德太太说。

“ [aɪ][ˈoʊnli] [keɪm] - [er] [tuː; tə] [pliːz] - [ɪm] ,
“ **I only came ' ere to please ' im ,**
“ 我 仅有的 来了 - 埃雷 到 请 - 我是 ,
我来这里只是为了取悦他,

[ænd; ənd][tuː; tə][get] - [oʊm] [ə'ləʊn][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][duː] .
and to get ' ome alone is more than I can do .
和 到 得到 - 一些 独自的 是 更多的 比 我 能 做 .
独自回家对我来说太难了。

“ [mɪs] ['nu:dʒənt] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstər] . ['hɑ:rdi] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər][sɔ:ft][ænd; ənd]
“ **Miss Nugent looked at Mr . Hardy , and her eyes were soft and**
“ 错过 努金特 看起来 在 先生 : 哈迪 , 和 她 眼睛 是 柔软的 和
[ɪk'spresɪv] .
expressive .
富有表现力的 .

“努金特小姐看着哈迪先生，她的眼神温柔而富有表现力。”

[æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [aɪz] [kʊd; kəd] [spi:k] [ðei] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] ['mɪsɪz] . - [hoʊm] ,
As plainly as eyes could speak they asked him to take Mrs . Kybird home ,
作为 显然 作为 眼睛 可以 说话 他们 问 他 到 拿 太太 : - 家 ,
他们用眼神清楚地告诉他，他要他送凯伯德太太回家。

[lest] [wɜ:rs] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] .
lest worse things should happen .
免得 更糟 事物 应该 发生 .

以免发生更糟糕的事情。

“ [wʊd] [aɪ 'ti:] [bi:; bi][fɑ:r] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wei] ?
“ **Would it be far out of your way ?**
“ 会 它 是 远的 出去 的 你的 方式 ?

“这会绕你很远的路吗？ ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ **she asked , in a low voice** .
“ 她 问 , 在 一个 低的 嗓音 .

她低声问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在桑威治港 [完成](At Sunwich Port [complete])

第8/12页

“ [kwaɪt] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ” [rɪ'tɜ:rnd] ['mɪstər] . ['hɑ:rdi] , ['fɜ:rmli] .

“ **Quite the opposite direction** , ” **returned Mr . Hardy , firmly** .

“ 相当 这 对面的 方向 , ” 返回 先生 . 哈迪 , 牢牢 .

“恰恰相反,”哈迪先生坚定地回答道。

“ [haʊ] [aɪ][gɑ:t] - [er] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ;

“ **How I got ' ere I don't know** , ” **said Mrs . Kybird , addressing the room in general** ;

“ 如何 我 得到 - 埃雷 我 不 知道 , ” 说 太太 . - , 解决 这 房间 在 一般的 ;

“我也不知道我是怎么到这儿来的,”凯伯德夫人对着房间里的众人说道;

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndər] [tu;; tə][em 'i:] .

“ **it's a wonder to me** .

“ 它是 一个 想知道 到 我 .

“这对我来说是个奇迹。”

[wel] , [wʌns][ɪz] [ɪ'nʌf] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] . ”

Well , once is enough in a lifetime . ”

出色地 , 一次 是 足够的 在 一个 寿命 . ”

一生一次就够了。

“ ['mɪstər] . ['hɑ:rdi] , ” [sed] [keit] ['nu:dʒənt] , [ə'gen] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

“ **Mr . Hardy , ” said Kate Nugent , again , in a low voice** ,

“ 先生 . 哈迪 , ” 说 凯特 努金特 , 再次 , 在 一个 低的 嗓音 ,

“哈迪先生,”凯特·纽金特再次低声说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [ju;; jʊ] [wʊd] [teɪk] ['mɪsɪz] . - [ə'weɪ] .

“ **I should be so much obliged if you would take Mrs . Kybird away** .

“ 我 应该 是 所以 很多 有义务 如果 你 会 拿 太太 . - 离开 .

“如果您能把凯伯德太太带走,我将感激不尽。”

[ʃi;; ji] [si:mz] [bent][ɑ:n] ['kwɔ:rəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ænt] .

She seems bent on quarrelling with my aunt .

她 似乎 弯曲 在 争吵 和 我的 阿姨 .

她似乎铁了心要跟我姑姑吵架。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['ɔ:kwərd] .

It is very awkward .

它 是 非常 尴尬的 .

这太尴尬了。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu;; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ɪn'tri:ti] ,

“ **It was difficult to resist the entreaty** ,

“ 它 曾是 难的 到 抵抗 这 恳求 ,

“很难拒绝这样的请求,”

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['hɑ:rdi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [fer] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [du'reɪʃn] [ʌv; əv] [mɪs] ['nu:dʒənts]

but Mr . Hardy had a very fair idea of the duration of Miss Nugent's

但 先生 . 哈迪 有 一个 非常 公平的 主意 的 这 期间 的 错过 努金特的

[ˈgrætɪtu:d] ;

gratitude ;

感激 ;

但哈迪先生对努金特小姐的感激之情能持续多久却有着非常准确的判断;

[ænd; ænd] , [br'saɪdz] [ðæt] , ['mɜ:tʃɪsən] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] ['pleɪnli] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .

and , besides that , Murchison was only too plainly enjoying his discomfiture .

和 , 除了 那 , 默奇森 曾是 仅有的 也 显然 享受 他的 沮丧 .

除此之外,默奇森显然很享受他的窘境。

“ [ʃiː; ʃi][kæn; kən][get] [hoʊm] [ə'loʊn] [ɔ:l] [raɪt] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .

“ **She can get home alone all right** , ” **he whispered** .
“ 她 能 得到 家 独自的 全部 正确的 , ” 他 低声说道 .

“她一个人回家完全没问题,”他低声说道。

[mɪs] [ˈnuːdʒənt] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] [dɪs'deɪnfəli] ; [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈmɜːtʃɪsən] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈskændl,aɪzd]
Miss Nugent drew herself up disdainfully ; **Dr** . **Murchison** , **looking scandalized**
错过 努金特 画 她自己 向上 轻蔑地 ; 博士 . 默奇森 , 寻找 丑闻

[æɪt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbrʌsknəs] , [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈreskjuː] .

at his brusqueness , **hastened to the rescue** .
在 他的 粗鲁 , 加快 到 这 救援 .

努金特小姐不屑地挺直了身子; 默奇森医生对他的粗鲁无礼感到震惊, 赶紧上前解围。

“ [æz; əz][ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)l][mæn] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ˈgrævəti] ,
“ **As a medical man** , ” **he said** , **with a considerable appearance of gravity** ,
“ 作为 一个 医疗的 男人 , ” 他 说 , 和 一个 大量 外貌 的 重力 ,

“作为一名医生,”他神情严肃地说,

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . - [ɔ:t] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ə'loʊn] . ”

“ **I don't think that Mrs . Kybird ought to go home alone** . ”
“ 我 不 思考 那 太太 . - 应该 到 去 家 独自的 . ”

“我认为凯伯德太太不应该独自回家。”

“ [θɪŋk] [nɑ:t] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [ˈhɑːrdɪ] , [ˈgrɪmli] .

“ **Think not ?** ” **inquired Hardy** , **grimly** .
“ 思考 不是 ? ” 询问 哈迪 , 阴沉地 .

“你不这么认为吗? ”哈代神色凝重地问道。

“ [ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , ” [briːðd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .

“ **Certain of it** , ” **breathed the doctor** .
“ 肯定 的 它 , ” 呼吸 这 医生 .

“我确信这一点,”医生轻声说道。

“ [wel] , [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [hɜːr; hær] ? ” [rɪ'tɔːtɪd] [ˈhɑːrdɪ] ; “ [ɪts] [ɔ:l][ɑːn][jʊr; jər] [wei] .

“ **Well** , **why don't you take her ?** ” **retorted Hardy** ; “ **it's all on your way** . ”
“ 出色地 , 为什么 不 你 拿 她 ? ” 反驳 哈迪 ; “ 它是全部 在 你的 方式 .

“那你为什么不带她去呢? ”哈迪反驳道, “反正都在你的路上。”

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [nuːz] [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈnuːdʒənt] .

I have some news for Miss Nugent .
我 有 一些 消息 为了 错过 努金特 .

我有些消息要告诉努金特小姐。

“ [mɪs] [ˈnuːdʒənt] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

“ **Miss Nugent looked from one to the other** , ”
“ 错过 努金特 看起来 从 一 到 这 其他 ,

努金特小姐看了看他们俩,

[ænd; ænd] [ˈmɪstʃɪvəs] [laɪts] [əˈpɪrd] [ɪn][hɜːr; hær] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzɪd] [æɪt; ət][ðə; ði] [ˈkɛrfəli]
and mischievous lights appeared in her eyes as she gazed at the carefully
和 恶作剧 灯 出现 在 她 眼睛 作为 她 凝视 在 这 小心

[gruːmd] [ænd; ænd] [fəˈstɪdiəs] [ˈmɜːtʃɪsən] .

groomed and fastidious Murchison .
修剪过的 和 挑剔 默奇森 .

当她凝视着精心打扮、一丝不苟的默奇森时, 她的眼中闪过一丝狡黠的光芒。

[frʌm; frəm][ðəm; ðəm][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

From them she looked to the other side of the room ,
从 他们 她 看起来 到 这 其他 边 的 这 房间 ,

她从他们身上移开视线, 看向房间的另一边。

[wer] ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] ['stɑːlɪdli] ['aɪn] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] ,
where Mrs . Kybird was stolidly eyeing Mrs . Kingdom ,
在哪里 太太 : - 曾是 沉稳地 觊觎 太太 : 王国 ,
凯伯德太太目光呆滞地盯着金德姆太太。

[hu:] [wʌz; wəz] ['traɪn] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .
who was trying in vain to appear ignorant of the fact .
WHO 曾是 尝试 在 徒劳 到 出现 无知 的 这 事实 :
他徒劳地试图装作对此事一无所知。

" [ðə; ði] ['kerfəli] [gruːmd] [ænd; ənd] [fə'stɪdiəs] ['mɜːtʃɪsən] . "
" **The carefully groomed and fastidious Murchison .** "
" 这 小心 修剪过的 和 挑剔 默奇森 : "
"精心打扮、一丝不苟的默奇森。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] [mɪs] ['nuːdʒənt] , ['tɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] .
" **Thank you very much ,** " **said Miss Nugent , turning to the doctor .**
" 感谢 你 非常 很多 , " 说 错过 努金特 , 转弯 到 这 医生 :
"非常感谢,"努金特小姐说着, 转向医生。

" [aɪm] ['saːri] , " [bɪ'gæn] ['mɜːtʃɪsən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)] .
" **I'm sorry ,** " **began Murchison , with an indignant glance at his rival .**
" 我是 对不起 , " 开始 默奇森 , 和 一个 愤怒 瞥一眼 在 他的 竞争对手 :
"对不起,"默奇森说着, 愤愤地看了对手一眼。

" [oʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrɪ] , ['kəʊldli] .
" **Oh , as you please ,** " **said the girl , coldly .**
" 哦 , 作为 你 请 , " 说 这 女孩 , 冷冷地 :
"哦, 如你所愿,"女孩冷冷地说。

" [preɪ] [fər'ɡɪv] [em 'iː][fɔːr; fər] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] . "
" **Pray forgive me for asking you .** "
" 祈祷 原谅 我 为了 问 你 : "
"请原谅我这样问。"

" [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɪ] [aɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['raɪzɪŋ] .
" **If you really wish it ,** " **said the doctor , rising .**
" 如果 你 真的 希望 它 , " 说 这 医生 , 上升 :
"如果你真的希望如此的话,"医生说站着了起来。

[mɪs] ['nuːdʒənt] [smaɪld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hɑːrdɪ] ['ɔːlsəʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv]['kaɪndli]
Miss Nugent smiled upon him , and Hardy also gave him a smile of kindly
错过 努金特 微笑 之上 他 , 和 哈迪 还 给予 他 一个 微笑 的 亲切地
[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ,
encouragement ,
鼓励 ,
努金特小姐对他微笑, 哈迪也回以他一个友善鼓励的微笑。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi] [ɪg'nɔːrd] .
but this he ignored .
但 这 他 忽略 :
但他对此置之不理。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [beɪd] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] [gʊd] - [baɪ] ;
He crossed the room and bade Mrs . Kingdom good - bye ;
他 交叉 这 房间 和 巴德 太太 : 王国 好的 - 再见 ;
他穿过房间, 向金德姆夫人道别;

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [dɪs'dʒɔɪntɪd] [wɜ:rdz] [æskt] ['mɪsɪz] . - ['weðər] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi]
and then in a few disjointed words asked Mrs . Kybird whether he could be
和 然后 在 一个 很少 脱节的 字 问 太太 . - 无论 他 可以 是
[ʌv; əv] ['eni] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [hoʊm] .
of any assistance in seeing her home .
的 任何 协助 在 看到 她 家 .

然后，他断断续续地问凯伯德太太，他是否能帮她送她回家。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] , " [sed] [ðæt] ['leɪdɪ] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [rouz] .
" I'm sure I'm much obliged to you , " said that lady , as she rose .
" 我是 当然 我是 很多 有义务 到 你 , " 说 那 女士 , 作为 她 玫瑰 .

“我真是太感谢你了，”那位女士一边说着一边站了起来。

" [aɪ 'ti:][dəʊnt] [si:m] [mʌtʃ] [ju:z][fɔ:r; fər][em 'i:] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] ['fju:tʃər] [sʌŋ] - [ɪn] - [lɔ:] .
" It don't seem much use for me waiting for my future son - in - law .
" 它 不 似乎 很多 使用 为了 我 等待 为了 我的 未来 儿子 - 在 - 法律 .

“看来我继续等未来的女婿没什么用。”

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [gʊd] [æftər'nu:n] , [mæm, mɑ:m, məm] .
I wish you good afternoon , ma'am :
我 希望 你 好的 下午 , 女士 :

女士，下午好。

[aɪ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [naʊ] [waɪ] [dʒæk] ['dɪdnt] [kʌm] .
I can understand now why Jack didn't come .
我 能 理解 现在 为什么 杰克 没有 来 .

我现在明白杰克为什么没来了。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɑ:rtɪŋ] [ʃɑ:t] [ʃi:; ʃɪ] ['kwɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ru:m] [ænd; ənd] , ['li:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['dɑ:ktəz] [ɑ:rm] ,
" With this parting shot she quitted the room and , leaning on the doctor's arm ,
" 和 这 离别 射击 她 辞职 这 房间 和 , 倾斜 在 这 医生的 手臂 ,
说完这番临别赠言，她离开了房间，靠在医生的胳膊上，

[seɪld] [mə'dʒestɪkli] [daʊn] [ðə; ðɪ] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [geɪt] ,
sailed majestically down the path to the gate ,
航行 雄伟地 向下 这 小路 到 这 门 ,

沿着通往大门的道路，气势恢宏地航行而下。

['evri] ['feðər] [ɑ:n][hɜ:r; hər][hæt] ['tremblɪŋ] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [bɪ'ləʊ] .
every feather on her hat trembling in response to the excitement below .
每一个 羽毛 在 她 帽子 发抖 在 回复 到 这 激动 以下 .

她帽子上的每一根羽毛都随着下方的激动而颤抖。

" [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [sed] ['hɑ:rdɪ] , ['glænsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Good - natured of him , " said Hardy , glancing from the window , with a
" 好的 - 自然 的 他 , " 说 哈迪 , 瞥了一眼 从 这 窗户 , 和 一个
[traɪ'ʌmfənt] [smaɪl] .
triumphant smile .
凯 微笑 .

“他心地善良，”哈代说着，从窗户里瞥了一眼，脸上带着胜利的笑容。

" ['veri] , " [sed] [mɪs] ['nu:dʒənt] , ['kəʊldɪ] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [baɪ][hɜ:r; hər] [ænt] .
" Very , " said Miss Nugent , coldly , as she took a seat by her aunt .
" 非常 , " 说 错过 努金特 , 冷冷地 , 作为 她 采取 一个 座位 经过 她 阿姨 .

“非常，”努金特小姐冷冷地说，然后在她姑妈旁边坐了下来。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] [nu:z] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [rɪ'fɜ:rd] [dʒʌst] [naʊ] ?
" What is the news to which you referred just now ?
" 什么 是 这 消息 到 哪个 你 指 只是 现在 ?

你刚才提到的新闻是什么？

[ɪz][,aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑ:ðər] ?
Is it about my father ?
是 它 关于 我的 父亲 ？

是关于我父亲的吗？

” [t'jæptər] [,ɛks'vi:'aɪ]
” CHAPTER XVI
” 章 十六

第十六章

[ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] [rɪ'si:vd] ['mɪstər] . [hɑ:rdi:z] [,ɪnfər'meɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn] [tu:; tə]
The two ladies received Mr . Hardy's information with something akin to
这 二 女士们 已收到 先生 . 哈迪的 信息 和 某物 类似的 到
[,kɑ:nstə'rneɪ(ə)n] ,
consternation ,
惊愕 ,

两位女士听到哈迪先生的消息后，脸上带着近乎惊愕的神色。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][,ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:təkræt] [ʌv; əv] [r'kweɪtər] [lɑ:dʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['stouəweɪ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪp]
the idea of the autocrat of Equator Lodge as a stowaway on board the ship
这 主意 的 这 独裁者 的 赤道 小屋 作为 一个 偷渡者 在 木板 这 船
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['enəmi] ['pru:viŋ] [tu:] ['sɪriəs] [fɔ:r; fər]['ɔ:rd(ə)neri] ['kɑ:ment] .
of his ancient enemy proving too serious for ordinary comment .
的 他的 古老的 敌人 证明 也 严肃的 为了 普通的 评论 .

赤道小屋的独裁者偷渡到他宿敌的船上的想法太过严肃，不值得普通评论。

['mɪsɪz] . ['kɪŋdəmz] ['ju:zuəl] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , “ [wel] , [aɪ] ['nevər] [dɪd] !
Mrs . Kingdom's usual expressions of surprise , “ Well , I never did !
太太 . 王国的 通常 表达式 的 惊喜 , “ 出色地 , 我 绝不 做过 !

金德姆夫人一如既往地露出惊讶的表情：“嗯，我从来没有！”

” [ænd; ənd] “ [gʊd] ['greɪʃəs] [ə'laɪv] !
” and “ Good gracious alive !
” 和 ” 好的 亲切 活 !

“我的天哪，我还活着！”

” [daɪd][ɑ:n][hɜ:r; həɹ][lɪps] , [ænd; ənd][,ji:; jɪ][sæt] [geɪzɪŋ] ['helpləs] [ænd; ənd] [raʊnd] - [aɪd] [æt; ət][hɜ:r; həɹ]
” died on her lips , and she sat gazing helpless and round - eyed at her
” 死亡 在 她 嘴唇 , 和 她 卫星 凝视 无助 和 圆形的 - 眼睛 在 她
[ni:s] .
niece .
侄女 .

“她死了”这句话说不出口，她无助地、睁大眼睛望着她的侄女。

” [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hi:; hi] [sed] , “ [,ji:; jɪ] [gɑ:spt] , [æt; ət][læst] .
” I wonder what he said , “ she gasped , at last .
” 我 想知道 什么 他 说 , “ 她 倒吸一口气 , 在 最后的 .

“我想知道他说了什么，”她终于喘着气说道。

[mɪs] ['nu:dʒənt] , [hu:] [wʌz; wəz] ['traɪŋ] [tu:; tə]['ɪmædʒɪn][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] [roʊl] [ə'bo:rd]
Miss Nugent , who was trying to imagine her father in his new rôle aboard
错过 努金特 , WHO 曾是 尝试 到 想象 她 父亲 在 他的 新的 角色 船上
[ðə; ði] ['kɑ:ŋkərəɹ] ,
the Conqueror ,
这 征服者 ,

努金特小姐正努力想象她父亲在“征服者号”上的新角色，

[peɪd] [noʊ] [hi:d] .
paid no heed .
有薪酬的 不 注意 .

置之不理。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [aɪˈdiːə] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈtempər] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
It was not a pleasant idea , and her eyes flashed with temper as she
它 曾是 不是 一个 令人愉快的 主意 , 和 她 眼睛 闪光灯 和 脾气 作为 她
[θɔːt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
thought of it .
想法 的 它 .

这并非一个令人愉快的主意，想到这里，她的眼中闪过一丝怒意。

[ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər][ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [wʊd] [biː; bi][ˈpʌblɪk] [ˈprɑːpərti] .

Sooner or later the whole affair would be public property .
俄克拉荷马或者 之后 这 所有的 事务 会 是 民众 财产 .

这件事迟早会成为公众关注的焦点。

“ [aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə][ɔːl] [əˈbɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɔznt] [ɪn] [ˈlʌndən] , ” [ˈmɜːmɜːd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋdəm]
“ **I had an idea all along that he wasn't in London , ” murmured Mrs . Kingdom**
“ 我 有 一个 主意 全部 沿着 那 他 不是 在 伦敦 , ” 低声说道 太太 . 王国
.
.
.”

“我一直觉得他不在伦敦，”金德姆太太低声说道。

“ [ˈfænsi] [ðæt] [ˈneɪθn] [smɪθ] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ˈsæmz] [ruːm] [ˈtelɪŋ] [juːˈes] [ˈfɔːls,hʊdz] [laɪk] [ðæt] !
“ **Fancy that Nathan Smith standing in Sam's room telling us falsehoods like that !**
“ 想要 那 内森 史密斯 常设 在 山姆的 房间 讲述 我们 谎言 喜欢 那 !
“真没想到内森·史密斯竟然站在萨姆的房间里，跟我们说这种谎话！ ”

[hiː; hi] [ˈnevər] [ˈiːv(ə)n] [blʌʃt] . “
He never even blushed . ”
他 绝不 甚至 脸红了 . ”

他甚至连脸红都没见过。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [kept] [ˈpɪktʃərɪŋ] [ˈfɑːðər] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,
“ **But you said that you kept picturing father walking about the streets of London ,**
“ 但 你 说 那 你 保留 想象 父亲 步行 关于 这 街道 的 伦敦 ,
“但你说过你总是想象父亲在伦敦街头漫步的情景，

[ˈreslɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm]
wrestling with his pride and trying to make up his mind to come home
摔角 和 他的 自豪 和 尝试 到 制作 向上 他的 头脑 到 来 家
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

他内心挣扎着，既要克服自尊心，又要下定决心回家。

“ [sed] [hɜːr; həɹ] [niːs] , [məˈlɪʃəsli] .
“ **said her niece , maliciously .**
“ 说 她 侄女 , 恶意地 .

“她侄女恶意地说。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋdəm] [ˈfɪdʒɪtɪd] ,
Mrs . Kingdom fidgeted ,
太太 . 王国 坐立不安 ,

金德姆夫人坐立不安，

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sætɪsˈfæktəri] [rɪˈplaɪ] [ˈbelə] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]
but before she could think of a satisfactory reply Bella came to the door
但 前 她 可以 思考 的 一个 令人满意的 回复 贝拉 来了 到 这 门
[ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
and asked to speak to her for a moment .
和 问 到 说话 到 她 为了 一个 片刻 .

但还没等她想出一个满意的答复，贝拉就来到门口，要求和她单独谈谈。

[ˈprɒfɪtɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈæbsəns] , [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrdi] [liːnd] [tɔːrdz] [mɪs] [ˈnuːdʒənt] ,
Profiting by her absence , Mr . Hardy leaned towards Miss Nugent ,
获利 经过 她 缺席 , 先生 . 哈迪 倾斜 向 错过 努金特 ,
趁着她不在, 哈迪先生向努金特小姐倾身靠近。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [loo] [vɔɪs] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [ˈsaːroʊ] [æt; ət][ðə; ði][ˈmɪʃəp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər]
and in a low voice expressed his sorrow at the mishap to her father
和 在 一个 低的 嗓音 表达 他的 悲哀 在 这 意外 到 她 父亲
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrm] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][fɔːr; fər] [ðæt]
and his firm conviction that everything that could be thought of for that
和 他的 公司 定罪 那 一切 那 可以 是 想法 的 为了 那
[ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈmərɪnərz] [ˈkʌmfərt] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] .
unfortunate mariner's comfort would be done .
不幸 水手的 舒适 会 是 完毕 .
他低声向她的父亲表达了对这起不幸事故的哀悼, 并坚定地表示, 一定会尽一切可能让这位不幸的水手感到舒适。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðəz] [wɪl] [ˈpraːbəbli] [kʌm] [bæk] [gʊd] [frendz] , ” [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] .
“ **Our fathers will probably come back good friends , ” he concluded .**
” 我们的 父亲们 将要 大概 来 后退 好的 朋友们 , ” 他 结束 .
他总结道: “我们的父亲们很可能会以好朋友的身份回来。”

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [ˈpleʒər] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
“ **There is nothing would give me more pleasure than that ,**
” 那里 是 没有什么 会 给 我 更多的 乐趣 比 那 ,
“没有什么比这更能让我高兴的了。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [bɪˈɡɪn] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [ɪɡˈzæmp(ə)] .
and I think that we had better begin and set them a good example .
和 我 思考 那 我们 有 更好的 开始 和 放 他们 一个 好的 例子 .
“
“
”
我认为我们最好现在就开始, 给他们树立一个好榜样。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [gʊd] [ˈsetɪŋ] [æn; ən][ɪɡˈzæmp(ə)][tuː; tə][ˈpiːp(ə)] [huː] [ɑːr; ər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz]
“ **It is no good setting an example to people who are hundreds of miles**
” 它 是 不 好的 环境 一个 例子 到 人们 WHO 是 数百 的 英里
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,
“给几百英里之外的人树立榜样没什么用,

“ [sed] [ðə; ði] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [mɪs] [ˈnuːdʒənt] .
“ **said the matter - of - fact Miss Nugent .**
” 说 这 事情 - 的 - 事实 错过 努金特 .
“努金特小姐语气平淡地说。”

“ [bɪˈsaɪdz] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [frendz] , [ðeɪ] [dəʊnt][waːnt][æn; ən][ɪɡˈzæmp(ə)] [set][ðem; ðəm] . ”
“ **Besides , if they have made friends , they don't want an example set them . ”**
” 除了 , 如果 他们 有 制成 朋友们 , 他们 不 想 一个 例子 放 他们 . ”
“此外, 如果他们交了朋友, 他们不希望有人给他们树立榜样。”

“ [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðeɪ] [hæv; həv][set][juː ˈes][æn; ən][ɪɡˈzæmp(ə)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] ,
“ **But in that case they have set us an example which we ought to follow ,**
” 但 在 那 案件 他们 有 放 我们 一个 例子 哪个 我们 应该 到 跟随 ,
“但那样的话, 他们就给我们树立了一个我们应该效仿的榜样。”

“ [ˈɜːdʒd] [ˈhɑːrdi] .
“ **urged Hardy .**
” 敦促 哈迪 .
“哈迪敦促道。”

[mɪs] [ˈnuːdʒənt] [reɪzd] [hɜːr; həər] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

Miss Nugent raised her eyes to his .
错过 努金特 提高 她 眼睛 到 他的 .

努金特小姐抬起头看向他。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [ˈfrendli] [tɜːrmz] ? ” [ʃiː; ji] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪŋ]

“ Why do you wish to be on friendly terms ? ” she asked , with disconcerting
“ 为什么 做 你 希望 到 是 在 友好的 条款 ? ” 她 问 , 和 令人不安

[kəmˈpouzər] . “

composure . “
镇定 . “

“你为什么想和我保持友好关系？”她问道，语气中带着一种令人不安的镇定。

- [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [ˈfrendli] [tɜːrmz] ?

‘ Why do you wish to be on friendly terms ?
- 为什么 做 你 希望 到 是 在 友好的 条款 ?

你为什么希望保持友好关系？

- [ʃiː; ji] [æskt] . “

‘ she asked . “
- 她 问 . “

“她问道。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [jʊər; jər] [ˈfɑːðər] , “ [rɪˈtɜːrnd] [ˈhɑːrdi] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈgrævəti] ; “

“ I should like to know your father , ” returned Hardy , with perfect gravity ; “
“ 我 应该 喜欢 到 知道 你的 父亲 , “ 返回 哈迪 , 和 完美的 重力 ; “

[ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋdəm] — [ænd; ænd][juː; jʊ] .

and Mrs . Kingdom — and you .
和 太太 . 王国 — 和 你 .

“我很想认识你的父亲，”哈代一本正经地回答道，“还有金德姆夫人——还有你。”

“ [hiː; hi] [aɪd] [hɜːr; həər] [ˈstedəli] [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] , [ænd; ænd] [mɪs] [ˈnuːdʒənt] , [dɪˈspɑɪt] [hɜːr; həər]

“ He eyed her steadily as he spoke , and Miss Nugent , despite her
“ 他 眼睛 她 稳步 作为 他 辐 , 和 错过 努金特 , 尽管 她

[ˈʌtmoʊst] [ˈefərts] ,

utmost efforts ,
极致 努力 ,

“他说话时目光始终锁定在她身上，而努金特小姐尽管竭尽全力，

[ˈriːələɪzd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [feɪnt] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [wʌz; wəz] [ˈkriːpɪŋ] [ˈɪntuː]

realized with some indignation that a faint tinge of colour was creeping into
已实现 和 一些 愤慨 那 一个 头晕的 色调 的 颜色 曾是 爬行 进入

[hɜːr; həər] [tʃiːks] .

her cheeks .
她 脸颊 .

她有些恼怒地意识到，自己脸颊上渐渐泛起了一丝红晕。

[ʃiː; ji] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [ˈkʌvərt] [ˈtʃælɪndʒ] [æt; ət][ðər; ðər][læst] [ˈɪntərvjuː] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] ,

She remembered his covert challenge at their last interview at Mr . Wilks's ,
她 记得 他的 隐蔽 挑战 在 他们的 最后的 面试 在 先生 . 威尔克斯 ,

她想起了上次在威尔克斯先生家面谈时，他暗中向她发出的挑战。

[ænd; ænd][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [ðɪs] [pərˈsɪstənt] [jʌŋ] [mæn][ə; eɪ][stɜːrn] [ˈles(ə)n] [keɪm] [tuː; tə]

and the necessity of reading this persistent young man a stern lesson came to
和 这 必要性 的 阅读 这 执着的 年轻的 男人 一个 船尾 课 来了 到

[hɜːr; həər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [ˈduːti] .

her with all the force of a public duty .
她 和 全部 这 力量 的 一个 民众 责任 .

她感到自己肩负着一项公共职责，必须给这个执着的年轻人一个严厉的教训。

“ [waɪ] ？ ” [ʃiː; ʃi] [ɪnˈkwaɪəd] , [ˈsɔːftli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈləʊə-d] [hɜːr; həɾ] [aɪz] [ænd; ənd] [əˈsuːmd] [ə; eɪ]
“ **Why ？** ” **she inquired** , **softly** , **as** **she lowered** **her** **eyes** **and** **assumed** **a**

“ 为什么 ？ ” 她 询问 , 轻轻 , 作为 她 降低 她 眼睛 和 假定 一个

[ˈpensɪv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
pensive expression .

沉思的 表达 .

“为什么？”她轻声问道，同时垂下眼帘，露出沉思的神情。

“ [aɪ][ədˈmaɪər][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈsiːmən] , ” [sed] [ˈhɑːrdɪ] .
“ **I admire** **him** , **for** **one thing** , **as** **a fine seaman** , ” **said Hardy** .

“ 我 钦佩 他 , 为了 一 事物 , 作为 一个 美好的 水手 , ” 说 哈迪 .

“我欣赏他的一点是，他是一位优秀的航海家，”哈迪说。

“ [jes] , ” [sed] [mɪs] [ˈnuːdʒənt] , “ [ænd; ənd] — ”
“ **Yes** , ” **said Miss Nugent** , “ **and** — ”

“ 是的 , ” 说 错过 努金特 , “ 和 — ”

“是的，”努金特小姐说，“而且——”

“ [ænd; ənd] [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋdəm] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ;
“ **And I've always** **had** **a great liking** **for** **Mrs . Kingdom** , ” **he continued** ;

“ 和 我已经 总是 有 一个 伟大的 喜欢 为了 太太 : 王国 , ” 他 持续 ;

“而且我一直都很喜欢金德姆夫人，”他继续说道；

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [tuː; tə][em ˈiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [bɔɪ] , [aɪ]
“ **she was** **very good** - **natured** **to** **me** **when I** **was** **a** **very small boy** , **I**

“ 她 曾是 非常 好的 - 自然 到 我 什么时候 我 曾是 一个 非常 小的 男生 , 我

[rɪˈmembər] .
remember .

记住 .

“我记得，当我还是个小男孩的时候，她对我非常好。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [kaɪnd][ænd; ənd][ˈermiəb(ə)] .
She is very kind **and** **amiable** .

她 是 非常 种类 和 可亲 .

她非常善良和蔼。

“ [ðə; ðɪ] [ˈbæfəld] [mɪs] [ˈnuːdʒənt] [stoʊl] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ **The baffled Miss Nugent stole** **a glance** **at** **him** .

“ 这 困惑 错过 努金特 偷窃 一个 瞥一眼 在 他 .

困惑的努金特小姐偷偷瞥了他一眼。

“ [ænd; ənd] — ” [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈgen] , [ˈveri] [ˈsɔːftli] .
“ **And** — ” **she said** **again** , **very softly** .

“ 和 — ” 她 说 再次 , 非常 轻轻 .

“然后——”她又轻声说道。

“ [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈmʌðərli] , ” [sed] [ˈhɑːrdɪ] , [wɪˈðəʊt] [ˈmuːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)] .
“ **And** **very motherly** , ” **said Hardy** , **without moving** **a** **muscle** .

“ 和 非常 母性 , ” 说 哈迪 , 没有 移动 一个 肌肉 .

“而且很有母性，”哈迪一动不动地说。

[mɪs] [ˈnuːdʒənt] [ˈpɒndəd] [ænd; ənd] [stoʊl] [əˈhʌðər] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Miss Nugent pondered **and** **stole** **another glance** **at** **him** .

错过 努金特 沉思 和 偷窃 其他 瞥一眼 在 他 .

努金特小姐沉思片刻，又偷偷瞥了他一眼。

[ðə; ðɪ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪnˈdʒenjuəs] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ˈsɪmp(ə)] .
The expression **of** **his** **face** **was** **ingenuous** , **not** **to** **say** **simple** .

这 表达 的 他的 脸 曾是 天真无邪 , 不是 到 说 简单的 .

他脸上的表情天真无邪，甚至可以说是单纯。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rɪsk] [aɪ 'tiː] .

She resolved to risk it .
她 已解决 到 风险 它 .

她决定冒险一试。

[soʊ][fɑːr][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [wʌn] [ɪn][ðer; ðər] [briːf] [ɪn'kauntəz] , [ænd; ənd] [mə'na:təni] [wʌz; wəz]

So far he had always won in their brief encounters , and monotony was
所以 远的 他 有 总是 韩元 在 他们的 简短的 遭遇 , 和 单调 曾是

[ˈɔːlweɪz] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

always distasteful to her ,
总是 令人厌恶的 到 她 ,

到目前为止, 在他们短暂的交锋中他总是获胜, 而单调乏味的生活总是令她感到厌恶。

[ɪ'speʃəli] [mə'na:təni] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

especially monotony of that kind .
尤其 单调 的 那 种类 .

尤其是那种单调乏味的情况。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [em 'iː] ?

” And what about me ?
” 和 什么 关于 我 ?

“那我呢? ”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl] .

” she said , with a friendly smile .
” 她 说 , 和 一个 友好的 微笑 .

她面带微笑地说道。

“ [juː; jʊ] , ” [sed] ['hɑːrdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['grævəti][ʌv; əv] [vɔɪs] [brɪ'laɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ɪn][hɪz; ɪz]

” You , ” said Hardy , with a gravity of voice belied by the amusement in his
” 你 , ” 说 哈迪 , 和 一个 重力 的 嗓音 谎言 经过 这 娱乐 在 他的

[aɪ] ;

eye ;

眼睛 ;

“你,”哈代说道, 语气严肃, 但眼神中却带着一丝戏谑;

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['si:mən] [ænd; ənd][ðə; ði] [niːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] -

” you are the daughter of the fine seaman and the niece of the good -
” 你 是 这 女儿 的 这 美好的 水手 和 这 侄女 的 这 好的 -

['neɪtʃərd] [ænd; ənd] ['mʌðərli] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] .

natured and motherly Mrs . Kingdom .
自然 和 母性 太太 . 王国 .

“你是那位优秀水手的女儿, 也是那位性情温和、慈爱如母的金德姆夫人的侄女。”

” [mɪs] ['nuːdʒənt] [lʊkt] [daʊn] [ə'gen] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fruː] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ['klæməɪ]

” Miss Nugent looked down again hastily , and all the shrew within her clamoured
” 错过 努金特 看起来 向下 再次 草草 , 和 全部 这 泼妇 之内 她 喧闹

[fɔːr; fər] ['vendʒəns] .

for vengeance .
为了 复仇 .

“努金特小姐又匆匆低下头, 她内心所有的泼妇本性都渴望复仇。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['mæstərfl] ['dʒem] ['hɑːrdi] [ðæt] [hæd; həd] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðer; ðər]

It was the same masterful Jem Hardy that had forced his way into their
它 曾是 这 相同的 精湛 杰姆 哈迪 那 有 强制 他的 方式 进入 他们的

[siːt] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

seat at church as a boy .
座位 在 教会 作为 一个 男生 .

正是这位技艺精湛的杰姆·哈迪, 当年还是个孩子的时候, 就曾硬挤进教堂里他们的座位上。

[ɪf] [hiː; hi] [went] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] [wʊd] [br'kʌm] [ʌn'berəb(ə)l] ; [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'zɑːlvd] ,
If he went on in this way he would become unbearable ; she resolved ,
如果 他 去 在 在 这 方式 他 会 变得 难以忍受 ; 她 已解决 ;
她下定决心, 如果他继续这样下去, 将会变得令人难以忍受。

[æt; ət][ðə; ðɪ][kɔːst][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪnkən'viːniəns] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['niːdɪd]
at the cost of much personal inconvenience , to give him a much - needed
在 这 成本 的 很多 个人的 不便 , 到 给 他 一个 很多 - 需要
[fɔːl] .
fall .
落下 .

以给他带来诸多个人不便为代价, 让他经历一次急需的教训。
[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] ['riːəlaɪzd] [kwɔːt] ['klɪrli] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [taɪm] .
But she realized quite clearly that it would be a matter of time .
但 她 已实现 相当 清楚地 那 它 会 是 一个 事情 的 时间 .
但她非常清楚地意识到, 这只是时间问题。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][ænd; ʌnd][dʒæk][ɑːr; ər] [ɔːl'redɪ] [gʊd] [frendz] ?
“ **Of course , you and Jack are already good friends ?**
“ 的 课程 , 你 和 杰克 是 已经 好的 朋友们 ?
“当然, 你和杰克已经是好朋友了? ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈsɔːftli] .
“ **she said , softly .**
“ 她 说 , 轻轻 .
她轻声说道。

“ [ˈveri] , “ [ə'sentɪd] ['hɑːrdɪ] .
“ **Very , “ assented Hardy .**
“ 非常 , “ 同意 哈迪 .
“确实如此, ”哈迪赞同道。

“ [sʌtʃ] [gʊd] [frendz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'vəʊtɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [taɪm] ['liːtli] [tuː; tə] [kən'sɪdərɪŋ]
“ **Such good friends that I have been devoting a lot of time lately to considering**
“ 这样的 好的 朋友们 那 我 有 到过 奉献 一个 很多 的 时间 最近 到 考虑
[weɪz] [ænd; ʌnd] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sneəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - . “
ways and means of getting him out of the snares of the Kybirds . “
方式 和 方法 的 获得 他 出去 的 这 陷阱 的 这 - . “

“我最近花了很多时间和他这些好朋友一起思考如何才能让他摆脱凯伯德家族的魔爪。”
“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðæt] [wɔːz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'fer] , “ [sed] [mɪs] ['nuːdʒənt] , [ˈhɔːtɪli] .
“ **I should have thought that that was his affair , “ said Miss Nugent , haughtily .**
“ 我 应该 有 想法 那 那 曾是 他的 事务 , “ 说 错过 努金特 , 傲慢地 .
“我原以为那是他的事情, ”努金特小姐傲慢地说。

“ [maɪn] , [tuː] , “ [sed] ['hɑːrdɪ] .
“ **Mine , too , “ said Hardy .**
“ 矿 , 也 , “ 说 哈迪 .
“我也是, ”哈迪说。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mæri] [mɪs] - .
“ **I don't want him to marry Miss Kybird .**
“ 我 不 想 他 到 结婚 错过 - .
“我不想让他娶凯伯德小姐。”

“ [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ðɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [mɪs] ['nuːdʒənt][ˈɔːlmoʊst] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
“ **For the first time since the engagement Miss Nugent almost approved of it .**
“ 为了 这 第一的 时间 自从 这 订婚 错过 努金特 几乎 得到正式认可的 的 它 .
“自从订婚以来, 努金特小姐第一次几乎表示赞同。”

“ [waɪ] [nɑ:t] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] ？
“ **Why not let him know your wishes ？**
“ 为什么 不是 让 他 知道 你的 愿望 ？

为什么不让他知道你的愿望呢？

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈdʒentli] .
“ **she said , gently .**
“ 她 说 , 轻轻地 .

她轻声说道。

“ [ˈʊrli] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [səˈfɪ(ə)nt] . “
“ **Surely that would be sufficient .** “
“ 一定 那 会 是 充足的 . “

“这肯定足够了。”

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈmæri] ？ “ [sed] [ˈhɑ:rdi] , [ɪgˈnɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmɑ:rk] .
“ **But you don't want them to marry ？** “ **said Hardy , ignoring the remark .**
“ 但 你 不 想 他们 到 结婚 ？ “ 说 哈迪 , 忽略 这 评论 .

“但你不愿让他们结婚吧？”哈迪无视了这句话，说道。

“ [aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [maɪ] [ˈbrʌðər] [tuː; tə] [duː] [ˈeniθɪŋ] [ˈjæbi] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [gɜ:rl] ;
“ **I don't want my brother to do anything shabby ,** “ **replied the girl ;**
“ 我 不 想 我的 兄弟 到 做 任何事物 破旧 , “ 回复 这 女孩 ;

“我不希望我哥哥做任何不体面的事，”女孩回答说；

“ [bʌt; bət] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [biː; bi] [ˈsɑ:ri] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ðei] [dɪd] [nɑ:t] . “
“ **but I shouldn't be sorry , of course , if they did not .** “
“ 但 我 不应该 是 对不起 , 的 课程 , 如果 他们 做过 不是 . “

“但如果他们没有这样做，我当然不应该感到遗憾。”

“ [ˈveri] [gʊd] , “ [sed] [ˈhɑ:rdi] .
“ **Very good ,** “ **said Hardy .**
“ 非常 好的 , “ 说 哈迪 .

“很好，”哈迪说。

“ [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [kənˈsent] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [li:v] [noʊ] [stoʊn] [ʌnˈtɜ:rnd] .
“ **Armed with your consent I shall leave no stone unturned .**
“ 武装 和 你的 同意 我 将 离开 不 石头 未翻阅 .

“只要得到你的同意，我必将竭尽全力。”

[ˈnu:dʒənt] [wʌz; wəz] [let] [ɪn] [fɔ:r; fər] [ðɪs] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən]
Nugent was let in for this , and I am going to get him out if I can
努金特 曾是 让 在 为了 这 , 和 我 是 去 到 得到 他 出去 如果 我 能

·
·
·
Nugent 就是因为这件事被放进来的，如果我能做到，我一定要把他弄出去。

[ˈɔlz] [fer] [ɪn] [ʌv] [ænd; ənd] [wɔ:r] .
All's fair in love and war .
一切 公平的 在 爱 和 战争 .

爱情和战争中无所不用其极。

[juː; jʊ] [dəʊnt] [maɪnd] [maɪ] [ˈdu:ɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ˈjæbi] ？ “
You don't mind my doing anything shabby ？ “
你 不 头脑 我的 正在做 任何事物 破旧 ？ “

你不介意我做一些邋遢的事吧？

“ [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] , “ [rɪˈplaɪd] [mɪs] [ˈnu:dʒənt] , [ˈprɑːmptli] .
“ **Not in the least ,** “ **replied Miss Nugent , promptly .**
“ 不是 在 这 至少 , “ 回复 错过 努金特 , 及时 .

“一点也不，”努金特小姐立即回答道。

[ðə; ði] [ˈriːəˈpiərəns] [ˈʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋdəm] [æ; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [seɪvd] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrdi] [ðə; ði]
The reappearance of Mrs . Kingdom at this moment saved Mr . Hardy the
这 再次出现 的 太太 . 王国 在 这 片刻 已保存 先生 . 哈迪 这
[nəˈsesəti] [ˈʌv; əv][ə; eɪ][rɪˈplaɪ] .
necessity of a reply .
必要性 的 一个 回复 .

金德姆夫人此时再次出现，使哈迪先生不必再作答复了。

[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [rɪˈvɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈkæptɪn] ,
Conversation reverted to the missing captain ,
对话 恢复 到 这 丢失的 队长 ,
谈话又回到了失踪的船长身上。

[ænd; ənd][ˈhɑːrdi][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋdəm] [təˈgeðər] [druː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [tuː]
and Hardy and Mrs . Kingdom together drew such a picture of the two
和 哈迪 和 太太 . 王国 一起 画 这样的 一个 图片 的 这 二
[ˈkæptɪnz] [ˈfrætəˌnaɪzɪŋ] [ðæt] [mɪs] [ˈnuːdʒənt][felt] [ðæt] [ðə; ði] [mɪˈleniəm] [ɪtˈself][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ]
captains fraternizing that Miss Nugent felt that the millennium itself could have no
队长 联谊 那 错过 努金特 毛毡 那 这 千年 本身 可以 有 不
[səˈpraɪzɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
surprises for her .
惊喜 为了 她 .

哈代和金德姆夫人一起描绘了两位船长亲密交往的画面，以至于努金特小姐觉得，千禧年本身不会再给她带来任何惊喜了。

" [hiː; hi][hæz; həz] [ɪmˈpruːvd] [ˈveri] [mʌtʃ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋdəm] , [ˈæftər][ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [kloʊzd]
" He has improved very much , " said Mrs . Kingdom , after the door had closed
" 他 有 改进 非常 很多 , " 说 太太 . 王国 , 后 这 门 有 关闭
[bɪˈhaɪnd][ðər; ðər] [ˈvɪzɪtər] ;
behind their visitor ;
在后面 他们的 游客 ;

“他的情况好多了，”金德姆夫人说，此时房客已经关上了门；

" [soʊ] [ˈθɔːtf(ə)l] . "
" so thoughtful . "
" 所以 周到 . "

“真是体贴周到。”

" [ˈhiːz] [ˈθɔːtf(ə)l] [ɪˈnʌf] , " [əˈɡriːd] [hɜːr; hər] [niːs] .
" He's thoughtful enough , " agreed her niece .
" 他是 周到 足够的 , " 同意 她 侄女 .
“他挺体贴的，”她的侄女赞同道。

" [hiː; hi][ɪz] [wʌt] [aɪ][kɔːl] [ɪkˈstriːmli] [kənˈsɪdərət] , " [pərˈsuːd] [ðə; ði][ˈeldər] [ˈleɪdi] ,
" He is what I call extremely considerate , " pursued the elder lady ,
" 他 是 什么 我 称呼 极其 周到 , " 追击 这 长老 女士 ,
“他真是个非常体贴的人，”年长的女士接着说道。

" [bʌt; bət][aɪm] [əˈfreɪd] [hiː; hi][ɪz] [wiːk] ; [ˈeniːbəːdi] [kʊd; kəd][tɜːrɪn][hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðər; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋɡər] . "
" but I'm afraid he is weak ; anybody could turn him round their little finger . "
" 但 我是 害怕的 他 是 虚弱的 ; 任何人 可以 转动 他 圆形的 他们的 小的 手指 . "
“但我恐怕他意志薄弱；任何人都能轻易地把他玩弄于股掌之间。”

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , " [sed] [mɪs] [ˈnuːdʒənt] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æd məˈreɪʃ(ə)n] ,
" I believe they could , " said Miss Nugent , gazing at her with admiration ,
" 我 相信 他们 可以 , " 说 错过 努金特 , 凝视 在 她 和 钦佩 ,
“我相信她们能做到，”努金特小姐说着，满眼都是钦佩的目光。

" [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrɪnd] .
" if he wanted to be turned .
" 如果 他 通缉 到 是 转向 .
“如果他想被转化的话。”

” [ðə; ði][aɪs] [ðʌs] [ˈbroʊkən] ,
” **The ice thus broken** ,
” 这 冰 因此 破碎的 ,

冰层就这样被打破了。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rdi] [spɛnt] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ɪn] [diˈvaɪzɪŋ] [ˈplɔ:zəb(ə)l] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [əˈnʌðər]
Mr . Hardy spent the following day or two in devising plausible reasons for another
先生 . 哈迪 花费 这 下列的 天 或者 二 在 设计 合情合理 原因 为了 其他
[ˈvɪzɪt] .
visit .
访问 .

哈迪先生花了接下来的一两天时间，绞尽脑汁地想出再次拜访的合理理由。

[hi:; hi] [faʊnd] [wʌn][ɪn][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] , [hu:] ,
He found one in the person of Mr . Wilks , who ,
他 成立 一 在 这 人 的 先生 . 威尔克斯 , WHO ,

他在威尔克斯先生身上找到了这样一位人选，他

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ʌnsəkˈsesfl] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [ˈmæstər][æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈtævərn] [daʊn] [baɪ]
having been unsuccessful in finding his beloved master at a small tavern down by
拥有 到过 不成功 在 寻找 他的 心爱 掌握 在 一个 小的 酒馆 向下 经过
[ðə; ði] [ˈlʌndən] [dɔ:ks] ,
the London docks ,
这 伦敦 码头 ,

在伦敦码头附近的一家小酒馆里，他没能找到他心爱的主人。

[hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] - , [baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˈbenɪfɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] ,
had returned to Sunwich , by no means benefited by his change of air ,
有 返回 到 - , 经过 不 方法 受益 经过 他的 改变 的 空气 ,

他回到了桑威治，但换了环境并没有让他受益匪浅。

[tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [tru:θ] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪsəˈpɪrəns] [frʌm; frəm] [ˈhɑ:rdi] .
to learn the terrible truth as to his disappearance from Hardy .
到 学习 这 糟糕的 真相 作为 到 他的 消失 从 哈迪 .

从哈迪那里得知他失踪的可怕真相。

” [aɪ] [wɪ] [ðeɪd] - [em ˈi:] [ɪnˈsted] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ðæt] [sɪmpəˈθetɪk] [ˈlɪsənər] , ” [ɔ:r]
” **I wish they'd Shanghai'd me instead , ” he said to that sympathetic listener , “ or**
” 我 希望 他们会 - 我 反而 , ” 他 说 到 那 交感神经 听众 , ” 或者
[ˈmɪsɪz] . [sɪlk] . ”
Mrs . Silk . “
太太 . 丝绸 . ”

“我倒希望他们把我绑架去，”他对那位同情的听众说，“或者把希尔克夫人绑架去。”

” [eɪ] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈsterɪŋ] .
” **Eh ? “ said the other , staring** .
” 嗯 ? ” 说 这 其他 , 凝视 .

“嗯？”另一个人盯着他说道。

” - [bi:; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ ˈti:][aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] , [ˈleɪɪŋ] [ə; eɪ][hænd] ,
” **Wot'll be the end of it I don't know , “ said Mr . Wilks , laying a hand** ,
” - 是 这 结尾 的 它 我 不 知道 , ” 说 先生 . 威尔克斯 , 躺下 一个 手 ,

“我不知道事情最终会如何收场，”威尔克斯先生说着，伸手摸了摸对方。

[wɪtʃ] [sti:l] [ˈtremblɪd] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðəz] [ni:] .
which still trembled , on the other's knee .
哪个 仍然 颤抖 , 在 这 其他的 膝盖 .

另一只手的膝盖还在颤抖。

” [ɪts] [gɑ:t] [əˈbaʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [seɪvd] [maɪ][laɪf][baɪ] - [ɜ:r; ər] [ˈkerf(ə)l] [ˈnʌsɪŋ] ,
” **It's got about that she saved my life by ' er careful nussing** ,
” 它是 得到 关于 那 她 已保存 我的 生活 经过 - 呃 小心 护理 ,

“据说她通过细致的护理救了我的命。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [wei] [ʃi;; ʃi] [ʃeɪks] - [ɜ:r; ər] - [i:d] [æt; ət][em 'i:][fɔ:r; fər] ['rɪskɪŋ] [maɪ][ˈvæljuəb(ə)l][laɪf] ,
and the way she shakes ' er ' ead at me for risking my valuable life ,
和 这 方式 她 奶昔 - 呃 - 头 在 我 为了 冒险 我的 有价值的 生活 ,
她冲我摇头, 责怪我冒着生命危险。

[æz; əz][ʃi;; ʃi] [kɔ:lz] [aɪ 'ti:] , [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [ˈlʌndən] , [ˈɡɪvz] [em 'i:][ðə; ði] [ˈʃɪvəz] . "
as she calls it , going up to London , gives me the shivers . "
作为 她 呼叫 它 , 去 向上 到 伦敦 , 给予 我 这 颤抖 . "
正如她所说, 去伦敦一趟就让我 不寒而栗。

" ['nɑ:nsens] , " [sed] [ˈhɑ:rdi] ; " [ʃi;; ʃi] [kɑ:nt] [ˈmæri] [ju:; jʊ] [ə'genst] [jɔr; jər] [wɪl] .
" **Nonsense , " said Hardy ; " she can't marry you against your will .**
" 废话 , " 说 哈迪 ; " 她 不能 结婚 你 反对 你的 将要 .
"胡说,"哈迪说, "她不可能违背你的意愿嫁给你。"

[dʒʌst][bi;; bi] [ˈdɪstəntli] [ˈsɪv(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; hər] . " "
Just be distantly civil to her . " "
只是 是 遥远地 民用 到 她 . " "
对她保持距离和礼貌就好。

- [aʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][bi;; bi] [ˈdɪstəntli] [ˈsɪv(ə)l] [wen] [ʃi;; ʃi][laɪvz; lɪvz][dʒʌst] [ˈɑ:pəzɪt] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði]
' Ow can you be distantly civil when she lives just opposite ? " inquired the
- 现在 能 你 是 遥远地 民用 什么时候 她 生活 只是 对面的 ? " 询问 这
[ˈstu:əd] , [ˈkwɛrələsli,ˈkwɛrjələsli] .
steward , querulously .
管家 , 抱怨地 .
"她就住在对面, 你怎么能保持距离的礼貌呢? "管家抱怨道。

" [ʃi;; ʃi] [sent] [ˈtedi] [ˈoʊvər][æt; ət][ten][əˈklɒk, əu-] [læst] [naɪt] [tu:; tə] [rʌb] [maɪ] [tʃest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l]
" **She sent Teddy over at ten o'clock last night to rub my chest with a bottle**
" 她 发送 泰迪 超过 在 十 点钟 最后的 夜晚 到 擦 我的 胸部 和 一个 瓶子
[oʊ] - [ˈlɪnəmənt] ,
o ' liniment ,
o - 擦剂 ,
"昨晚十点钟, 她派泰迪过来用一瓶药膏给我擦胸口。"

[ænd; ʌnd] [ɪts] [noʊ] [ɡʊd] [em 'i:] [ˈseɪɪŋ] [aɪm][ɔ:l] [raɪt] [wen] [ʃi:z] [bɪn] [ˈspendɪŋ] [eɪˈti:n] - [pens]
and it's no good me saying I'm all right when she's been spending eighteen - pence
和 它是 不 好的 我 说 我是 全部 正确的 什么时候 她是 到过 开支 十八 - 便士
[oʊ] - [ɡʊd] [ˈmʌni] [ˈoʊvər][ðə; ði] [stʌf] . "
o ' good money over the stuff . "
o - 好的 钱 超过 这 东西 . "
我说什么我没事都没用, 她可是花了十八便士的血汗钱买这些东西呢。

" [ʃi;; ʃi] [kɑ:nt] [ˈmæri] [ju:; jʊ] [ənˈles] [ju:; jʊ][æsk][hɜ:r; hər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkʌmfərtər] .
" **She can't marry you unless you ask her , " said the comforter .**
" 她 不能 结婚 你 除非 你 问 她 , " 说 这 棉被 .
"除非你向她求婚, 否则她不可能嫁给你,"安慰者说。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Mr . Wilks shook his head .
先生 . 威尔克斯 摇晃 他的 头 .
威尔克斯先生摇了摇头。

" [ˈpi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈæli] [ɑ:r; ər] [brˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] , " [hi;; hi] [sed] , [ˈdoʊlfəli] .
" **People in the alley are beginning to talk , " he said , dolefully .**
" 人们 在 这 胡同 是 开始 到 讲话 , " 他 说 , 悲伤地 .
"巷子里的人开始说话了,"他沮丧地说。

“ [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɪn] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [oʊld] [dʒɔːrdʒ] [liː] [skruːd] [ʌp][wʌn] [aɪ] [æt; ət] [tuː] [ɔːr]
“ **Just as I came in this afternoon old George Lee screwed up one eye at two or**
“ 只是 作为 我 来了 在 这 下午 老的 乔治 李 螺丝 向上 一 眼睛 在 二 或者
[θriː] ['wɪmɪn] [wɑːt,wʌt][wʌz; wəz] ['gɒsɪpɪŋ] [nɪr] ,
three women wot was gossiping near ,
三 女性 什么 曾是 八卦 靠近 ,
“今天下午我刚进来的时候, 老乔治·李就眯起一只眼睛瞪着附近两三个在闲聊的女人。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] - [ɪm][wɑːt,wʌt] - [iːd][gɑːt][tuː; tə] [wɪŋk] [əˈbaʊt] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] -
and when I asked 'im wot ' e'd got to wink about he said that a bit o '
和 什么时候 我 问 - 我是 什么 - 埃德 得到 到 眨眼 关于 他 说 那 一个 少量 o -
[ˈwedɪŋ] - [keɪk] - [æd] [bləʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz][aɪ] [pæst] .
wedding - cake ' ad blowed in his eye as I passed .
婚礼 - 蛋糕 - 广告 吹 在 他的 眼睛 作为 我 通过了 .
当我问他有什么事要眨眼时, 他说我经过时, 一小块结婚蛋糕吹进了他的眼睛里。

[aɪ ˈtiː] [sent] [ðəm; ðəm] ['sɪli] ['ɪntuː] [fɪts] - . “
It sent them silly creeturs into fits a'most .”
它 发送 他们 愚蠢的 溪流 进入 适合 - . “
它几乎把这些愚蠢的小家伙吓得魂飞魄散。

“ [ðeɪl] [suːn] [get][ˈtaɪərd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , ” [sed] ['hɑːrdɪ] .
“ **They'll soon get tired of it ,” said Hardy .**
“ 他们会 很快 得到 疲劳的 的 它 , ” 说 哈迪 .
“他们很快就会厌倦的,”哈迪说。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] , [stɪl] ['gluːmi] , [ˈventʃərd] [tuː; tə] [daʊt] [aɪ ˈtiː] ,
Mr . Wilks , still gloomy , ventured to doubt it ,
先生 . 威尔克斯 , 仍然 阴沉 , 冒险 到 怀疑 它 ,
威尔克斯先生依然闷闷不乐, 大胆地对此表示怀疑。

[bʌt; bət] [tʃɪrd] [ʌp][ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [ˈɔːlmoʊst] [braɪt] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz]
but cheered up and became almost bright when his visitor announced his
但 欢呼 向上 和 成为 几乎 明亮的 什么时候 他的 游客 宣布 他的
[ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [smuːð] [ˈoʊvər] [ˈmætərz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət] [ɪˈkweɪtər] [lɑːdʒ] .
intention of trying to smooth over matters for him at Equator Lodge .
意图 的 尝试 到 光滑的 超过 事情 为了 他 在 赤道 小屋 .
但当他的访客宣布打算在赤道旅馆为他平息事端时, 他精神振奋, 几乎变得容光焕发。

[hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [kwaɪt][ˈvɑːljəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈfens] ,
He became quite voluble in his defence ,
他 成为 相当 健谈的 在 他的 防御 ,
他为自己辩护时滔滔不绝,

[ænd; ənd] [əˈtætʃt] [mʌtʃ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nəːst] [mɪs] [ˈnuːdʒənt]
and attached much importance to the fact that he had nursed Miss Nugent
和 随附的 很多 重要性 到 这 事实 那 他 有 护理 错过 努金特
[wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lɔːŋ] [kloʊðz] [ænd; ənd][hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈwɪs(ə)l] [laɪk] [æn; ən]
when she was in long clothes and had taught her to whistle like an
什么时候 她 曾是 在 长的 衣服 和 有 教授 她 到 哨 喜欢 一个
[ˈeɪndʒl][æt; ət][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv] [faɪv] .
angel at the age of five .
天使 在 这 年龄 的 五 .
他非常重视这样一个事实: 他曾照顾过穿着长袍的努金特小姐, 并在她五岁时教会她像天使一样吹口哨。

“ [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [ˈwedɪŋ] - [keɪk] - [æd] [bləʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] . ”
“ **He said that a bit o ' wedding - cake ' ad blowed in his eye .”**
“ 他 说 那 一个 少量 o - 婚礼 - 蛋糕 - 广告 吹 在 他的 眼睛 . ”
他说, 一小块结婚蛋糕屑吹进了他的眼睛里。

“ [aɪv] [felt] ['bi:ɪŋ] [kʌt] [ə'drɪft] [baɪ][hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] , ['brʊʊkənli] .
“ **I've felt being cut adrift by her more than anything , ” he said , brokenly .**
“ 我已经 毛毡 存在 切 漂流 经过 她 更多的 比 任何事物 , ” 他 说 , 破碎地 .

“我感觉自己被她抛弃了，这种感觉比什么都强烈，”他哽咽着说。

“ [naɪn] - [æn; ən] - - ['twenti] ['jɪrz] [aɪ] [seɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæpən][ænd; ənd] [sɜ:rvd] - [ɪm] ['feɪθf(ə)l] ,
“ **Nine - an ' - twenty years I sailed with the cap'n and served ' im faithful ,**
“ 九 - 一个 - - 二十 年 我 航行 和 这 船长 和 服务 - 我是 忠实 ,
[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [rɪ'wɔ:rd] .
and this is my reward .
和 这 是 我的 报酬 .

“我跟随船长航行了二十九年，忠诚地为他服务，这就是我的回报。”

“ [ˈhɑ:rdɪ] ['pli:dəd, 'pli:dɪd][hɪz; ɪz] [keɪs] [nekst] [deɪ] .
“ **Hardy pleaded his case next day .**
“ 哈迪 恳求 他的 案件 下一个 天 .

“哈迪第二天就为自己辩护。”

[mɪs] ['hu:dʒənt][wʌz; wəz][ə'loʊn] [wen] [hi:; hi] [kɔ:ld] , [ænd; ənd] ,
Miss Nugent was alone when he called , and ,
错过 努金特 曾是 独自的 什么时候 他 称为 , 和 ,
努金特小姐接到电话时独自一人，

[mu:vd] [baɪ][ðə; ði]['vɪvɪd] ['pɪktʃər] [hi:; hi] [dru:ɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] ['loʊnlɪnəs] , [ə'kɔ:d] [hɜ:r; hər]
moved by the vivid picture he drew of the old man's loneliness , accorded her
已搬 经过 这 生动 图片 他 画 的 这 老的 男人的 孤独 , 同意 她
[fʊl] [fər'gɪvnəs] ,
full forgiveness ,
满的 饶恕 ,

她被他生动描绘的老人孤独的景象所感动，完全原谅了她。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət][wʌns] .
and decided to pay him a visit at once .
和 决定 到 支付 他 一个 访问 在 一次 .

于是决定立即去拜访他。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['hɑ:rdɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪəd] [tu:; tə]
The fact that Hardy had not been in the house five minutes she appeared to
这 事实 那 哈迪 有 不是 到过 在 这 房子 五 分钟 她 出现 到
[hæv; həv] [oʊvər'lʊkt] .
have overlooked .
有 被忽视的 .

她似乎忽略了哈迪进屋还不到五分钟的事实。

“ [aɪl] [goʊ] [ʌp'sterz] [ænd; ənd][pʊt] [maɪ][hæt][ænd; ənd]['dʒækɪt][ɑ:n][ænd; ənd][goʊ] [naʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ **I'll go upstairs and put my hat and jacket on and go now , ” she said ,**
“ 患病的 去 楼上 和 放 我的 帽子 和 夹克 在 和 去 现在 , ” 她 说 ,
['brattli] .
brightly .
明亮地 .

“我现在就上楼，戴上帽子，穿上外套就走，”她兴高采烈地说。

“ [ðæts] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , ” [sed] ['hɑ:rdɪ] .
“ **That's very kind of you , ” said Hardy .**
“ 那就是 非常 种类 的 你 , ” 说 哈迪 .

“你真是太好了，”哈迪说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪk'sprest] [əd'maɪərɪŋ] ['grætɪtʊ:d] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [noʊ][sain][ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz]
His voice expressed admiring gratitude ; but he made no sign of leaving his
他的 嗓音 表达 钦佩 感激 ; 但 他 制成 不 符号 的 离开 他的
[si:t] .
seat .
座位 .

他的声音里充满了钦佩的感激之情；但他没有丝毫要离开座位的迹象。

" [ju:; jʊ][dəunt][maɪnd] ? " [sed] [mɪs] ['nu:dʒənt] , ['pɔ:zɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['slɑɪtli]
" You don't mind ? " said Miss Nugent , pausing in front of him and slightly
" 你 不 头脑 ? " 说 错过 努金特 , 暂停 在 正面 的 他 和 轻微地
[ɪk'stendɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] .
extending her hand .
扩展 她 手 .

“你不介意吗？”努金特小姐说着，在他面前停下脚步，微微伸出手。

" [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; " [bʌt; bət][aɪ][wa:nt][tu:; tə] [si:] ['wɪlks] [maɪ'self] .
" Not in the least , " was the reply ; " but I want to see Wilks myself .
" 不是 在 这 至少 , " 曾是 这 回复 ; " 但 我 想 到 看 威尔克斯 我 .
" 一点也不," 对方回答说, "但我很想亲自见见威尔克斯。"

[pər'hæps] [ju:l] [let][em 'i:] [wɔ:k] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
Perhaps you'll let me walk down with you ?
也许 你会 让 我 走 向下 和 你 ?
或许你可以让我陪你一起下去？

" [ðə; ði] [rɪ'kwɛst] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌnɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd][noʊ][rɪ'fju:z(ə)] ['redi] .
" The request was so unexpected that the girl had no refusal ready .
" 这 要求 曾是 所以 意外 那 这 女孩 有 不 拒绝 准备好 .
“这个要求太出乎意料了，女孩一时语塞，不知如何拒绝。”

[ʃi:; ʃɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔ:st] .
She hesitated and was lost .
她 犹豫了一下 和 曾是 丢失的 .
她犹豫不决，迷失了方向。

['faɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,
最后，

[ʃi:; ʃɪ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [ki:p] [hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] [tu:] [lɔ:ŋ] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ][gɑ:t] ['redi] —
she expressed a fear that she might keep him waiting too long while she got ready —
她 表达 一个 害怕 那 她 可能 保持 他 等待 也 长的 尽管 她 得到 准备好 —
[ə; eɪ] [fɪr] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pə'lɑɪtli] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [kən'sɪdə] .
a fear which he politely declined to consider .
一个 害怕 哪个 他 礼貌地 拒绝 到 考虑 .

她担心自己准备的时候可能会让他等太久——但他礼貌地拒绝考虑她的担忧。

" [wel] , [wi:l] [si:] , " [sed] [ðə; ði] ['ma:vəlɪŋ] [mɪs] ['nu:dʒənt][tu:; tə][hɜ:r'self][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [went] ['sləʊli]
" Well , we'll see , " said the marvelling Miss Nugent to herself as she went slowly
" 出色地 , 出色地 看 , " 说 这 惊叹 错过 努金特 到 她自己 作为 她 去 缓慢地
[ʌp'sterz] .
upstairs .
楼上 .

“嗯，我们走着瞧，”惊叹不已的努金特小姐一边自言自语，一边缓缓地走上楼去。

" ['hi:z] [gɑ:t] [ɪmpjədəns] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər][fɔ:rtɪ] .
" He's got impudence enough for forty .
" 他是 得到 厚颜无耻 足够的 为了 四十 .
“他四十岁了还这么厚颜无耻。”

“ [ʃiː; ʃi] [kəˈmenst] [hɜːr; həɹ] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fəɹ] [ˈsiːɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] [baɪ] [ˈræpɪŋ] [ə; eɪ] [ɔːl]
“ **She commenced her preparations for seeing Mr . Wilks by wrapping a shawl**
“ 她 开始 她 准备工作 为了 看到 先生 . 威尔克斯 经过 包装 一个 披肩
[raʊnd] [hɜːr; həɹ] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [rɪˈklaɪnɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈiːzi] - [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l] .
round her shoulders and reclining in an easy - chair with a novel .
圆形的 她 肩膀 和 斜倚 在 一个 简单的 - 椅子 和 一个 小说 .
“她披上披肩，斜倚在扶手椅上，开始为见威尔克斯先生做准备，手里拿着一本小说。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈstɔːri] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈveri] [koʊld] ,
It was a good story , but the room was very cold ,
它 曾是 一个 好的 故事 , 但 这 房间 曾是 非常 寒冷的 ,
故事不错，但是房间很冷。
[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈsnʌbɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈtruːsɪv] [jʌŋ] [mæn][dɪd][nɑːt] [meɪk]
and even the pleasure of snubbing an intrusive young man did not make
和 甚至 这 乐趣 的 冷落 一个 侵入性的 年轻的 男人 做过 不是 制作
[əˈmendz] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] .
amends for the lack of warmth .
修改 为了 这 缺少 的 温暖 .
即使冷落一个多管闲事的年轻人的快感，也无法弥补缺乏热情。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ænd; ənd] [ˈʃɪvəd] [fɔːr; fəɹ][æn; ən][ˈaʊər] ,
She read and shivered for an hour ,
她 读 和 瑟瑟发抖 为了 一个 小时 ,
她读了一个小时的书，期间一直瑟瑟发抖。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [tʃɪld] [ˈfɪŋɡərz] [lɪt] [ðə; ði][gæs][ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [əˈreɪ] [hɜːrˈself]
and then with chilled fingers lit the gas and proceeded to array herself
和 然后 和 冷藏 手指 点燃 这 气体 和 继续 到 大批 她自己
[fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] .
for the journey .
为了 这 旅行 .
然后，她用冰冷的手指点燃了煤气，开始为旅程做准备。

[hɜːr; həɹ] [ˈtempər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪmˈpruːvd] [baɪ] [ˈsiːɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrdɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][daːrk][ˈoʊvər][ə; eɪ]
Her temper was not improved by seeing Mr . Hardy sitting in the dark over a
她 脾气 曾是 不是 改进 经过 看到 先生 . 哈迪 坐着 在 这 黑暗的 超过 一个
[gʊd] [ˈfaɪər] [wen] [ʃiː; ʃi][gɔːt] [ˌdaʊnˈsterz] .
good fire when she got downstairs .
好的 火 什么时候 她 得到 楼下 .
当她下楼时，看到哈迪先生坐在黑暗中，围坐在温暖的炉火旁，这让她的的心情更加糟糕了。

“ [aɪm][əˈfreɪd] [aɪv] [kept] [juː; jʊ] [ˈweɪtɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈkrɪsplɪ] .
“ **I'm afraid I've kept you waiting , ” she said , crisply .**
“ 我是 害怕的 我已经 保留 你 等待 , ” 她 说 , 清脆地 .
“恐怕让您久等了,”她干脆利落地说道。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [ˈhɑːrdɪ] .
“ **Not at all , ” said Hardy .**
“ 不是 在 全部 , ” 说 哈迪 .
“一点也不,”哈迪说。

“ [aɪv] [bɪn] [ˈveri] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
“ **I've been very comfortable .**
“ 我已经 到过 非常 舒服的 .
“我一直感觉很舒服。”

” [mɪs] [ˈnuːdʒənt] [rɪˈprest] [ə; eɪ] [ˈɪvər] [ænd; ənd] , [ˈkrɔːsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] , [ˈθɔːtləsli]
” **Miss Nugent repressed a shiver and , crossing to the fire , thoughtlessly**
” 错过 努金特 压抑 一个 颤抖 和 , 过境 到 这 火 , 不经思考地
[ɪkˈstendɪd] [hɜːr; həɪ] [ˈfɪŋgərz] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [bleɪz] .
extended her fingers over the blaze .
扩展 她 手指 超过 这 火焰 .

“努金特小姐强忍住一阵颤抖，走到火堆旁，不假思索地将手指伸向火焰。

” [aɪm] [əˈfreɪd] [jʊə(r)] [koʊld] , ” [sed] [ˈhɑːrdɪ] .
” **I'm afraid you're cold , ” said Hardy .**
” 我是 害怕的 你是 寒冷的 , ” 说 哈迪 .

“恐怕你冷了，”哈迪说。

[ðə; ðɪ][gɜːrɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ˈfɑːrpli] .
The girl looked round sharply .
这 女孩 看起来 圆形的 尖锐地 .

女孩猛地环顾四周。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɔːr][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æz; əz][fɪː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfaɪərlaɪt] ,
His face , or as much of it as she could see in the firelight ,
他的 脸 , 或者 作为 很多 的 它 作为 她 可以 看 在 这 火光 ,
他的脸，或者说，在火光下她所能看到的那部分脸，

[bɔːr] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈɑːnɪst] [kənˈsɜːrɪn] [ˈsʌmwʌt] [æt; ət] [ˈveriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈkwɑːləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
bore a look of honest concern somewhat at variance with the quality of his
钻孔 一个 看 的 诚实的 忧虑 有些 在 方差 和 这 质量 的 他的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

他脸上流露出真诚的关切，这与他说话的语气略有不同。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [əbˈsɜːrdəti] [ʌv; əv] [ˈɔːltərɪŋ] [hɜːr; həɪ][plænz][ɑːn][hɪz; ɪz]
If it had not been for the absurdity of altering her plans on his
如果 它 有 不是 到过 为了 这 荒谬 的 改变 她 计划 在 他的
[əˈkaʊnt] [fɪː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [poʊˈspoʊnd] [hɜːr; həɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈstuːərd] [ʌnˈtɪl] [əˈhʌðər] [deɪ] .
account she would have postponed her visit to the steward until another day .
帐户 她 会 有 推迟 她 访问 到 这 管家 直到 其他 天 .

如果不是因为他的缘故而改变计划实在荒谬，她本会将拜访管家的行程推迟到另一天。

[ðə; ðɪ] [wɔːk] [tuː; tə] [fuːlɑːləvi] [ˈæli] [wʌz; wəz][ɔːl] [tuː] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər][ˈdʒem] [ˈhɑːrdɪ] .
The walk to Fullalove Alley was all too short for Jem Hardy .
这 走 到 满爱 胡同 曾是 全部 也 短的 为了 杰姆 哈迪 .

对杰姆·哈迪来说，走到富拉洛夫巷的路程太短了。

[mɪs] [ˈnuːdʒənt] [stept] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑːrtər] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][get] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
Miss Nugent stepped along with the air of a martyr anxious to get to the
错过 努金特 步 沿着 和 这 空气 的 一个 烈士 焦虑的 到 得到 到 这
[steɪk] [ænd; ənd][hæv; həv][aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] ,
stake and have it over ,
赌注 和 有 它 超过 ,

努金特小姐迈着大步，一副殉道者的样子，急切地想要上火刑柱结束这一切。

[ænd; ənd][fɪː; ʃɪ] [ˈænsər] [ɪn] [ˈmɒnəsɪləbəlz] [wen] [hɜːr; həɪ] [kəmˈpænjən] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ðɪ] [ˈbjuːtiːz]
and she answered in monosyllables when her companion pointed out the beauties
和 她 回答 在 单音节词 什么时候 她 伴侣 尖 出去 这 美女
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] .
of the night .
的 这 夜晚 .

当她的同伴指出夜晚的美丽时，她用单音节词语回答。

[ə; eɪ] ['bɪtər] [i:st] [wind] [blu:] [ʌp][ðə; ði][ruʊd][ænd; ənd][set][hɜ:r; hər] ['jɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv]
A bitter east wind blew up the road and set her yearning for the joys of
一个 苦的 东方 风 吹 向上 这 路 和 放 她 渴望 为了 这 喜悦 的
['mɪstər] . [wɪlks] [best] [ru:m] .
Mr . Wilks's best room .
先生 . 威尔克斯 最好的 房间 .

凛冽的东风吹过道路，让她无比渴望威尔克斯先生最好的房间里的舒适。

“ [ɪts] [veri] [koʊld] , ” [ji:; ji] [sed] , ['jɪvəriŋ] .
“ **It's very cold , ” she said , shivering .**
“ 它是 非常 寒冷的 , ” 她 说 , 瑟瑟发抖 .

“好冷啊,”她一边说一边瑟瑟发抖。

[ˈhɑ:rdi] [ə'sentɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [tu:; tə] [ki:p] [step][wɪð; wɪθ][hɜ:rɪz] .
Hardy assented , and reluctantly quickened his pace to keep step with hers .
哈迪 同意 , 和 勉强 加速 他的 步伐 到 保持 步 和 她的 .

哈代表示同意，不情愿地加快脚步，跟上她的步伐。

[mɪs] ['nu:dʒənt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tʃɪn] [sʌŋk] [ɪn][ə; eɪ][fɜ:r]['boʊə] [lʊkt] ['ni:ðər] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔ:r]
Miss Nugent with her chin sunk in a fur boa looked neither to the right nor
错过 努金特 和 她 下巴 沉没 在 一个 毛皮 蟒蛇 看起来 两者都不 到 这 正确的 也不
[ðə; ði] [left] ,
the left ,
这 左边 ,

努金特小姐下巴埋在毛皮围巾里，既不向左也不向右看。

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] ['brɪskli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['æli] , [tɜ:rnd] [ðə; ði]['hænd(ə)][ʌv; əv]['mɪstər] . [wɪlks] [dɔ:r]
and turning briskly into the alley , turned the handle of Mr . Wilks's door
和 转弯 轻快地 进入 这 胡同 , 转向 这 处理 的 先生 . 威尔克斯 门

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɪn] ,
and walked in ,
和 步行 在 ,

然后他快步拐进巷子，转动威尔克斯先生家的门把手走了进去。

['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [tu:; tə] ['fa:ləʊ] .
leaving her companion to follow .
离开 她 伴侣 到 跟随 .

留下同伴跟随。

[ðə; ði] ['stu:əd] , [hu:] [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [bɔ:n] [paɪp]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] , [lʊkt] [raʊnd] [ɪn][ə'lɑ:rm] .
The steward , who was smoking a long pipe over the fire , looked round in alarm .
这 管家 , WHO 曾是 吸烟 一个 长的 管道 超过 这 火 , 看起来 圆形的 在 警报 .

管家正在火炉上抽着长烟斗，惊恐地环顾四周。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][hi:; hi][ruʊz][ænd; ənd] ['stæməd] [aʊt][ə; eɪ] ['welkəm] .
Then his expression changed , and he rose and stammered out a welcome .
然后 他的 表达 已更改 , 和 他 玫瑰 和 结结巴巴 出去 一个 欢迎 .

然后他的表情变了，他站起身来，结结巴巴地说了声“欢迎”。

[tu:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [mɪs] ['nu:dʒənt] , [enθ'rəʊnd] [ɪn][ðə; ði][best] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [toʊz] [ɑ:n][ðə; ði]
Two minutes later Miss Nugent , enthroned in the best chair with her toes on the
二 分钟 之后 错过 努金特 , 登基 在 这 最好的 椅子 和 她 脚趾 在 这
['fendər] ,
fender ,
挡泥板 ,

两分钟后，努金特小姐端坐在最好的椅子上，脚尖抵着挡泥板，

[geɪv] [hɜːr; hər] [ˈfeɪθ(ə)l] [ˈsʌbdʒekt][ə; eɪ] [ˈfriː] [ˈpɑːrd(ə)n][ænd; ənd] [fʊl] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [hɑːt]
gave her faithful subject a free pardon and full permission to make hot
给予 她 忠实 主题 一个 自由的 赦免 和 满的 允许 到 制作 热的
[ˈkɔːfɪ] .
coffee .
咖啡 .

给予她忠实的臣民完全赦免，并允许他煮热咖啡。

“ [ænd; ənd][dəʊnt][juː; jʊ] [ˈevər][traɪ][ænd; ənd] [dɪˈsiːv] [em ˈiː] [əˈgen] , [sæm] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ **And don't you ever try and deceive me again , Sam , ” she said ,**
” 和 不 你 曾经 尝试 和 欺骗 我 再次 , 山姆 , ” 她 说 ,
“萨姆，你以后别再想骗我了，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sɪpt] [ðə; ði] [ˈkʌmfərtɪŋ] [ˈbevərɪdʒ] .
as she sipped the comforting beverage .
作为 她 啜饮 这 令人感到安慰 饮料 .
她啜饮着这令人舒心的饮料。

“ [noʊ] , [mɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈstuːərd] , [ˈhʌmbli] .
“ **No , miss , ” said the steward , humbly** .
” 不 , 错过 , ” 说 这 管家 , 谦卑地 .
“不，小姐，”乘务员谦逊地说。

“ [aɪv] - [æd][ə; eɪ] [ˈles(ə)n] .
“ **I've 'ad a lesson** .
” 我已经 - 广告 一个 课 .
我吸取了教训。

[aɪl] [ˈnevər][traɪ][ænd; ənd] [ˌʃæŋˈhaɪ] [ˈenɪbɑːdi] [els] [əˈ^ɪn][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .
I'll never try and Shanghai anybody else agin as long as I live .
患病的 绝不 尝试 和 上海 任何人 别的 再次 作为 长的 作为 我 居住 .
我这辈子都不会再尝试和上海其他人交往了。

“ [æftər] [ðɪs] [ˈvɜːrtʃuəs] [ˈsentɪmənt] [hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [smoʊkt] [ˈplæslɪ] ,
“ **After this virtuous sentiment he sat and smoked placidly** ,
” 后 这 有德行的 情绪 他 卫星 和 熏制 平静地 ,
“说完这番感慨之后，他平静地坐着抽烟。”

[wɪð; wɪθ] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈkʃʊəriəs] [glɑːnsɪz] [dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˈvɪzɪtər] .
with occasional curious glances divided between his two visitors .
和 偶然 好奇的 眼神 分割 之间 他的 二 访客 .
他时不时好奇地瞥一眼两位来访者。

[æn; ən][ˈaɪd(ə)l][ænd; ənd] [rɪˈdɪkjələs] [aɪˈdiːə] , [wɪtʃ] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ]
An idle and ridiculous idea , which occurred to him in connection with
一个 闲置的 和 荒谬的 主意 , 哪个 发生 到 他 在 联系 和
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他想到一个与他们有关的、荒唐可笑的想法。

[wʌz; wəz] [dɪsˈmɪst] [æt; ət][wʌns][æz; əz] [tuː] [prɪˈpɑːstərəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l] [ˈstuːərd] [tuː; tə]
was dismissed at once as too preposterous for a sensible steward to
曾是 解雇 在 一次 作为 也 荒谬 为了 一个 明智的 管家 到
[entərˈteɪn] .
entertain .
招待 .
立刻被驳回，认为这太荒谬了，一个明智的管家不会接受。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋdəm] [wel] ? ” [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] .
“ **Mrs . Kingdom well ? ” he inquired** .
” 太太 . 王国 出色地 ? ” 他 询问 .
“金德姆夫人还好吗？”他问道。

“ [kwaɪt] [wel] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:rɪ] .
“ **Quite well** , ” **said the girl** .
“ 相当 出色地 , ” 说 这 女孩 .

“很好,”女孩说。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [em 'i:] [hoʊm] , [sæm] , [ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [si:] [hɜ:r; hɜr] , [ænd; ənd][bi:; bi] [fə'givn] [baɪ]
“ **If you take me home , Sam , you shall see her , and be forgiven by**
“ 如果 你 拿 我 家 , 山姆 , 你 将 看 她 , 和 是 已原谅 经过
[hɜ:r; hɜr] , [tu:] . ”
her , too . ”
她 , 也 . ”

“萨姆, 如果你带我回家, 你就能见到她, 也能得到她的原谅。”

“ ['θæŋki] , [mɪs] , ” [sed] [ðə; ði]['grætɪfaɪd] ['stu:əd] .
“ **Thankee , miss , ” said the gratified steward .**
“ 谢谢 , 错过 , ” 说 这 满意 管家 .

“谢谢您, 小姐,”欣慰的乘务员说道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [fʊt] , ['wɪlks] ? ” [sed] ['hɑ:rdi] , ['sʌmwʌt] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] [ðɪs]
“ **And what about your foot , Wilks ? ” said Hardy , somewhat taken aback by this**
“ 和 什么 关于 你的 脚 , 威尔克斯 ? ” 说 哈迪 , 有些 已采取 背 经过 这
[ə'reɪndʒmənt] .
arrangement .
安排 .

“威尔克斯, 你的脚怎么样了?”哈迪问道, 对这个安排感到有些意外。

“ [fʊt] , [sɜ:r] ? ” [sed] [ðə; ði] [ʌn'kɑ:njəs] ['mɪstər] . ['wɪlks] ; “ [wɑ:t,wʌt] [fʊt] ? ”
“ **Foot , sir ? ” said the unconscious Mr . Wilks ; “ wot foot ? ”**
“ 脚 , 先生 ? ” 说 这 无意识 先生 . 威尔克斯 ; “ 什么 脚 ? ”

“脚, 先生?”昏迷不醒的威尔克斯先生问道, “什么脚?”

“ [waɪ] , [ðə; ði][bəəd][wʌn] , ” [sed] ['hɑ:rdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [glæns] .
“ **Why , the bad one , ” said Hardy , with a significant glance .**
“ 为什么 , 这 坏的 一 , ” 说 哈迪 , 和 一个 重要的 瞥一眼 .

“为什么, 是那个坏家伙呢?”哈迪意味深长地看了一眼说道。

“ [hoʊ] , [ðæt] [wʌn] ? ” [sed] ['mɪstər] . ['wɪlks] , ['bi:tɪŋ] [taɪm][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ['fɜ:rðər] [,revɪ'leɪʃənz] .
“ **Ho , that one ? ” said Mr . Wilks , beating time and waiting further revelations .**
“ 何 , 那 一 ? ” 说 先生 . 威尔克斯 , 殴打 时间 和 等待 更远 启示 .

“噢, 是那个吗?”威尔克斯先生一边敲着节拍, 一边等待着进一步的爆料。

“ [du:;][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][ju:z][aɪ 'ti:] [mʌt] ? ” [ɪn'kwaɪəd] ['hɑ:rdi] .
“ **Do you think you ought to use it much ? ” inquired Hardy .**
“ 做 你 思考 你 应该 到 使用 它 很多 ? ” 询问 哈迪 .

“你觉得你应该经常使用它吗?”哈代问道。

['mɪstər] . ['wɪlks] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [ɔ:r] , [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ɪg'zækt] , [lʊkt] [æt; ət][bəʊθ][ʌv; əv]
Mr . Wilks looked at it , or , to be more exact , looked at both of
先生 . 威尔克斯 看起来 在 它 , 或者 , 到 是 更多的 精确的 , 看起来 在 两个都 的
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

威尔克斯先生看了看, 或者更准确地说, 是看了看他们两个。

[ænd; ənd] [smaɪld] ['wi:kli] .
and smiled weakly .
和 微笑 弱 .

他勉强笑了笑。

[hɪz; ɪz] ['pri:vɪəs] [aɪ'di:ə] [rɪ'kə:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:d] [fɔ:rs] [naʊ] ,
His previous idea recurred to him with renewed force now ,
他的 以前的 主意 复发 到 他 和 更新 力量 现在 ,

他之前的想法现在再次强烈地涌上心头。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [br'heɪvjər] , [hɪðər'tu:] [disrɪ'gɑ:dɪd] , [br'keɪm]
and several things in the young man's behaviour , hitherto disregarded , became
和 一些 事物 在 这 年轻的 男人的 行为 , 迄今为止 被忽视 , 成为
[ˈsʌd(ə)nli] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [sɪg'nɪfɪkəns] .
suddenly charged with significance .
突然 带电 和 意义 .

而这个年轻人的行为中一些原本不被重视的事情，突然变得意义非凡。

[mɪs] ['nu:dʒənt] [lʊkt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [er] [ʌv; əv][ˈsɪnɪk(ə)l] [ˈɪntrəst] .
Miss Nugent looked on with an air of cynical interest .
错过 努金特 看起来 在 和 一个 空气 的 愤世嫉俗 兴趣 .

努金特小姐带着一种愤世嫉俗的兴趣看着这一切。

" ['betər] [nɑ:t][rʌŋ] ['eni] [rɪsk] , " [sed] ['hɑ:rdɪ] , ['ɡreɪvli] .
" **Better not run any risk ,** " **said Hardy , gravely** .
" 更好的 不是 跑步 任何 风险 , " 说 哈迪 , 严重地 .

“最好不要冒任何风险，”哈迪严肃地说。

" [aɪ][æɪ; fəɪ][bi:; bi] ['veri] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [mɪs] ['nu:dʒənt][hoʊm] , [ɪf] [fɪ:; fɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'i:] . "
" **I shall be very pleased to see Miss Nugent home , if she will allow me** . "
" 我 将 是 非常 高兴 到 看 错过 努金特 家 , 如果 她 将要 允许 我 . "

“如果努金特小姐允许的话，我将非常高兴地送她回家。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ? " [ɪn'kwaiəd] [mɪs] ['nu:dʒənt] , ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði]
" **What is the matter with it ?** " **inquired Miss Nugent , looking him full in the**
" 什么 是 这 事情 和 它 ? " 询问 错过 努金特 , 寻找 他 满的 在 这
[feɪs] .
face .
脸 .

“它有什么问题吗？”努金特小姐直视着他的眼睛问道。

[ˈhɑ:rdɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
Hardy hesitated .
哈迪 犹豫了一下 .

哈迪犹豫了一下。

[dɪ'plɒʊməsi] , [hi:; hi][tu:ld] [hɪm'self] , [wʌz; wəz][wʌŋ] [θɪŋ] ; [ˈlaɪɪŋ] [ə'hʌðər] .
Diplomacy , he told himself , was one thing ; lying another .
外交 , 他 讲述 他自己 , 曾是 一 事物 ; 说谎 其他 .

他告诉自己，外交是一回事，撒谎又是另一回事。

[hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['ræðər] ['bædli] [ju:st] ['mɪstər] . ['wɪlks] .
He passed the question on to the rather badly used Mr . Wilks .
他 通过了 这 问题 在 到 这 相当 糟糕 用过的 先生 . 威尔克斯 .

他把问题转给了不太受优待的威尔克斯先生。

" ['mætər] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ? " [rɪ'pi:tɪd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , ['ɡlerɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [rɪ'prɔʊtʃfəli] .
" **Matter with it ?** " **repeated that gentleman , glaring at him reproachfully** .
" 事情 和 它 ? " 重复 那 绅士 , 刺眼 在 他 责备地 .

“有什么关系吗？”那位先生重复道，责备地瞪着他。

" [ɪts] [ɡɑ:t] ['fju:tɪŋ] - [peɪnz] [raɪt] [ʌp][aɪ 'ti:] .
" **It's got shootin ' pains right up it** .
" 它是 得到 射击 - 疼痛 正确的 向上 它 .

“感觉像被针扎一样疼。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] ['evri] [deɪ] [ɪn] ['lʌndən] , ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər]
I suppose it was walking miles and miles every day in London , looking for
我 认为 它 曾是 步行 英里 和 英里 每一个 天 在 伦敦 , 寻找 为了
[ðə; ði][ˈkæpən] ,
the cap'n ,
这 船长 ,

我想他大概是在伦敦每天走很多很多路，寻找船长吧。

[wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . “
was too much for it . ”
曾是 也 很多 为了 它 . ”

对它来说太过分了。

“ [ɪz][aɪ 'ti:] [tu:] [bæd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [em 'i:] [hoʊm] , [sæm] ? ” [ɪn'kwaiəd] [mɪs] ['nu:dʒənt] , ['sɔ:ftli]
“ Is it too bad for you to take me home , Sam ? ” inquired Miss Nugent , softly
” 是 它 也 坏的 为了 你 到 拿 我 家 , 山姆 ? ” 询问 错过 努金特 , 轻轻
.
.
.

“萨姆，你送我回家会不会太不好意思了？”努金特小姐轻声问道。

[ðə; ði] [pərtʃ:rbd] ['mɪstər] . ['wɪlks] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
The perturbed Mr . Wilks looked from one to the other .
这 忐忑 先生 . 威尔克斯 看起来 从 一 到 这 其他 .

心神不宁的威尔克斯先生环顾四周。

[æz; əz][ə; eɪ] ['spɔ:rtsmən] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi:z] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ] ['hɑ:rdi] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['du:ti] [leɪ] [wɪð; wɪθ]
As a sportsman his sympathies were with Hardy , but his duty lay with
作为 一个 运动员 他的 同情 是 和 哈迪 , 但 他的 责任 躺 和
[ðə; ði][gɜ:rl] .
the girl .
这 女孩 .

作为一名运动员，他同情哈代，但他的责任在于保护那个女孩。

“ [aɪl] [du:][maɪ] [best] , [mɪs] , ” [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ənd][gɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [limpt] ,
“ I'll do my best , miss , ” he said ; and got up and limped ,
” 患病的 做 我的 最好的 , 错过 , ” 他 说 ; 和 得到 向上 和 跛行 ,

“我会尽力的，小姐，”他说；然后站起身，一瘸一拐地走了。

[veri] [wel] [ɪn'di:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fɜ:rst] [ə'tempt] , [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .
very well indeed for a first attempt , round the room .
非常 出色地 的确 为了 一个 第一的 试图 , 圆形的 这 房间 .

作为第一次尝试，表现确实非常出色，绕着房间走了一圈。

[ðen] [mɪs] ['nu:dʒənt][dɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [tu:; tə][hɜ:r'self] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm]
Then Miss Nugent did a thing which was a puzzle to herself for some time
然后 错过 努金特 做过 一个 事物 哪个 曾是 一个 谜 到 她自己 为了 一些 时间
[ˈæftəwərdz] .
afterwards .
然后 .

之后，努金特小姐做了一件让她自己也困惑了一段时间的事情。

[ˈhævɪŋ] [wʌn] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'lɪbəɾətli] [θru:] [ə'wei] [ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
Having won the victory she deliberately threw away the fruits of it ,
拥有 韩元 这 胜利 她 故意地 扔 离开 这 水果 的 它 ,

赢得胜利后，她却故意丢弃了胜利的果实。

[ænd; ənd] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['stu:ərd] [tu:; tə] [rʌn] ['eni] [rɪsk] , [ək'septɪd] ['hɑ:rdi:z] ['eskɔ:rt]
and declining to allow the steward to run any risks , accepted Hardy's escort
和 下降 到 允许 这 管家 到 跑步 任何 风险 , 公认 哈迪的 护送
[hoʊm] .
home .
家 .

他拒绝让管家冒任何风险，接受了哈迪的护送回家。

['mɪstər] . ['wɪlks] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] ,
Mr . Wilks watched them from the door ,
先生 . 威尔克斯 观看 他们 从 这 门 ,

威尔克斯先生从门口看着他们。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rl] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['naɪts] [prə'si:dɪŋz] [mɪkst] [hɪm'self]
and with his head in a whirl caused by the night's proceedings mixed himself
和 和 他的 头 在 一个 旋转 导致 经过 这 夜晚 诉讼程序 混合 他自己
[ə; eɪ] [stɪf] [glæs] [ʌv; əv] [grɑ:g] [tu:; tə][set][aɪ 'ti:] [raɪt] ,
a stiff glass of grog to set it right ,
一个 僵硬的 玻璃 的 格罗格酒 到 放 它 正确的 ,
昨晚的种种经历让他头晕目眩, 于是他给自己倒了一杯烈性朗姆酒来平复心情。

[ænd; ənd][dræŋk][tu:; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and drank to the health of both of them .
和 喝 到 这 健康 的 两个都 的 他们 .
他们举杯祝愿两人身体健康。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [ə'beɪt] ['sʌmwʌt] [ɪn] ['vaɪələns] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [hoʊm] , [ænd; ənd] ,
The wind had abated somewhat in violence as they walked home , **and** ,
这 风 有 减弱 有些 在 暴力 作为 他们 步行 家 , 和 ,
[mɔ:ɪ'rʊʊvər] ,
moreover ,
而且 ,
他们步行回家时, 风势有所减弱, 而且,

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [bæks] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
they had their backs to it .
他们 有 他们的 背部 到 它 .
他们背对着它。

[ðə; ði] [wɔ:k] [wʌz; wəz] ['sləʊər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][ɪn] ['meni] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'spekts]
The walk was slower and more enjoyable in many respects
这 走 曾是 慢点 和 更多的 令人愉悦 在 许多 尊重
[ðæn; ðən][ðə; ði] [wɔ:k] [aʊt] .
than the walk out .
比 这 走 出去 .
这次散步比来时的散步慢, 但在很多方面也更令人愉快。

[ɪn][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli][sɔ:ft] [mu:d] [fi:; ji] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] [ænd; ənd] [stoʊl] ['lɪt(ə)l]
In an unusually soft mood she replied to his remarks and stole little
在 一个 异常地 柔软的 情绪 她 回复 到 他的 评论 和 偷窃 小的
['krɪtɪk(ə)l] [glɑ:nsɪz] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
critical glances up at him .
批判的 眼神 向上 在 他 .
她心情异常温柔地回应了他的话语, 并不时偷偷地、略带批判地瞥了他一眼。

[wen] [ðeɪ] [ri:tɪt] [ðə; ði] [haʊs] [fi:; ji] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
When they reached the house she stood a little while at the gate gazing at the
什么时候 他们 达到 这 房子 她 站立 一个 小的 尽管 在 这 门 凝视 在 这
['stɑ:ri] [skaɪ][ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] .
starry sky and listening to the crash of the sea on the beach .
繁星 天空 和 聆听 到 这 碰撞 的 这 海 在 这 海滩 .
他们到达房子时, 她在门口站了一会儿, 凝望着繁星点点的夜空, 聆听着海浪拍打沙滩的声音。

“ ['mɪstər] . ['wɪlks] [dræŋk][tu:; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”
“ **Mr . Wilks drank to the health of both of them** . ”
“ 先生 . 威尔克斯 喝 到 这 健康 的 两个都 的 他们 . ”
“威尔克斯先生为他们两人的健康干杯。”

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [naɪt] , ” [fi:; ji] [sed] , [æz; əz][fi:; ji] [ʃʊk] [hændz] .
“ **It is a fine night** , ” **she said** , **as she shook hands** .
“ 它 是 一个 美好的 夜晚 , ” 她 说 , 作为 她 摇晃 双手 .
“今晚天气真好,”她一边说着, 一边和人握手。

“ [ðə; ði] [best] [aɪ] [hæv; həv] [ˈevər] [noʊn] , ” [sed] [ˈhɑ:rdi] .
“ **The best I have ever known** , ” **said Hardy** .

“ 这 最好的 我 有 曾经 已知 , ” 说 哈迪 .
“我所认识的最好的人,”哈迪说。

“ [gʊd] - [baɪ] .
“ **Good - bye** .
“ 好的 - 再见 .

“再见。

“ [ˈtʃæptər] [ˌeksˌviːˈaɪˈaɪ]
“ **CHAPTER XVII**
“ 章 十七

第十七章

[ðə; ði] [wi:ks] [pæst] [ɔ:l] [tu:] [ˈkwɪkli] [fɔ:r; fər] [dʒermz] [ˈhɑ:rdi] .
The weeks passed all too quickly for James Hardy .
这 周 通过了 全部 也 迅速地 为了 詹姆斯 哈迪 .

对詹姆斯·哈迪来说，几周的时间过得太快了。

[hi:; hi] [sɔ:] [keit] [ˈnu:dʒənt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [oʊn] [hoʊm] ; [met] [hɜ:r; hər] ,
He saw Kate Nugent at her own home ; met her ,
他 锯 凯特 努金特 在 她 自己的 家 ; 遇见 她 ,

他在凯特·纽金特的家中见到了她；并与她进行了交谈。

[θæŋks] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈeɪb(ə)] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rti] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] , [æt; ət] [fu:lɑ:ləvi] [ˈæli]
thanks to the able and hearty assistance of Mr . Wilks , at Fullalove Alley
谢谢 到 这 有能力的 和 爽朗 协助 的 先生 . 威尔克斯 , 在 满爱 胡同
,
.
.
.

感谢富拉洛夫巷的威尔克斯先生的鼎力相助和热情帮助，

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ˈsevrəl] [əˈkeɪzənz] [hæd; həd] [ðə; ði] [əˈɡri:əb(ə)] [tæsk] [ʌv; əv] [ˈeskɔ:tɪŋ] [hɜ:r; hər] [bæk] [hoʊm]
and on several occasions had the agreeable task of escorting her back home
和 在 一些 场合 有 这 同意 任务 的 护送 她 后退 家
.
:
.

而且有好几次，我都愉快地承担了护送她回家的任务。

[hi:; hi] [ˈkeɪbəld] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [fɔ:r; fər] [nu:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [ˈstəʊəweɪ] [ɪˈmi:diətli] [ðə; ði]
He cabled to his father for news of the illustrious stowaway immediately the
他 有线 到 他的 父亲 为了 消息 的 这 杰出 偷渡者 立即地 这
[ˈkɑ:ŋkərər] [wʌz; wəz] [ˈnəʊtɪfaɪd] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [rɪˈtʃt] [pɔ:rt] [ɪˈlɪzəbəθ] .
Conqueror was notified as having reached Port Elizabeth .
征服者 曾是 已通知 作为 拥有 达到 港口 伊丽莎白 .

征服者号抵达伊丽莎白港的消息一经传出，他就立即发电报给父亲，询问那位杰出偷渡者的消息。

[ðə; ði] [rɪˈplaɪ] — “ [left] [lɪp] ” — [kənˈfɜ:rmd] [hɪz; ɪz] [wɜ:rst] [fɪrɜz] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [ˈtʃɪrfəli] [əkˈseptɪd]
The reply — “ Left ship ” — confirmed his worst fears , but he cheerfully accepted
这 回复 — “ 左边 船 ” — 确认的 他的 最差 恐惧 , 但 他 愉快地 公认
[ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋdəmz] [ˈvju:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
Mrs . Kingdom's view that the captain ,
太太 . 王国的 看法 那 这 队长 ,

得到的答复——“离船了”——证实了他最担心的事，但他欣然接受了金德姆夫人的观点，即船长.....

[ɪn] [ɔ:rdər] [tu:; tə] [rɪˈli:v] [ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl] [æŋˈzaɪəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] ,
in order to relieve the natural anxiety of his family ,
在 命令 到 缓解 这 自然的 焦虑 的 他的 家庭 ,

为了缓解家人的自然焦虑，

[hæd; həd] [sɪ'kjɔrd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst]['ves(ə)l] ['hʊmwərd] [bəʊnd] .
had secured a passage on the first vessel homeward bound .
有 安全 一个 通道 在 这 第一的 血管 回家 边界 .
已获得第一艘返航船的船票。

['kæptɪn] ['hɑ:rdi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [ri:tʃ] [hʊm] .
Captain Hardy was the first to reach home .
队长 哈迪 曾是 这 第一的 到 抵达 家 .
哈迪上尉是第一个回到家的。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['aʊərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['eɪprəl] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] [sti:md] ['sləʊli] ['ɪntu:]
In the early hours of a fine April morning the Conqueror steamed slowly into
在 这 早期的 小时 的 一个 美好的 四月 早晨 这 征服者 蒸 缓慢地 进入
- ['hɑ:rbər] ,
Sunwich Harbour ,
- 港口 ,
四月一个晴朗的清晨，征服者号缓缓驶入桑威治港。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] ['revəlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['kæptɪn]
and in a very short time the town was revelling in a description of Captain
和 在 一个 非常 短的 时间 这 镇 曾是 狂欢 在 一个 描述 的 队长
['nu:dʒənts][fɜ:rst] ['vɔɪdʒ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][mæst][frʌm; frəm][lɪps] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv]
Nugent's first voyage before the mast from lips which were never tired of
努金特的 第一的 航程 前 这 桅杆 从 嘴唇 哪个 是 绝不 疲劳的 的
[rɪ'pi:tɪŋ] [aɪ 'ti:] .
repeating it :
重复 它 .
很快，全镇都在津津乐道地讲述努金特船长第一次在桅杆前航行的故事，人们百听不厌地一遍又一遍地重复着这个故事。

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['wɔ:tərsaɪd] ['mɪstər] . ['neiθn] [smɪθ] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'teɪnd]
Down by the waterside Mr . Nathan Smith found that he had suddenly attained
向下 经过 这 水边 先生 . 内森 史密斯 成立 那 他 有 突然 已达到
[ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:pjələr]['hɪrəʊ] ,
the rank of a popular hero ,
这 秩 的 一个 受欢迎的 英雄 ;
在水边，内森·史密斯先生突然发现自己成了家喻户晓的英雄。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɑ:dəsti] [tʊk] [ə'la:rm][æt; ət][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [ə'fɔ:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] .
and his modesty took alarm at the publicity afforded to his action .
和 他的 谦逊 采取 警报 在 这 宣传 提供 到 他的 行动 .
他的谦逊让他对自己的行为所受到的公众关注感到震惊。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [dɪ'steɪstf(ə)] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ræn][ə; eɪ]['kwaiət] ['bɪznəs] [ɑ:n][oʊld] -
It was extremely distasteful to a man who ran a quiet business on old -
它 曾是 极其 令人厌恶的 到 一个 男人 WHO 跑 一个 安静的 商业 在 老的 -
['fæʃnd] [laɪnz][ænd; ənd] [dɪsbrɪ'li:vð] [ɪn] [ædvər'taɪzmənt] .
fashioned lines and disbelieved in advertisement .
造型 线条 和 不相信 在 广告 .
对于一个秉持传统方式经营安静生意、不相信广告的人来说，这简直令人作呕。

[hi:; hi][bɔ:st] [θri:] ['lɒdʒəz] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
He lost three lodgers the same day .
他 丢失的 三 房客 这 相同的 天 .
他当天就失去了三名房客。

" [ə; eɪ]['pɑ:pjələr]['hɪrəʊ] .
" **A popular hero** .
" 一个 受欢迎的 英雄 .
一位深受民众爱戴的英雄。

“ [ˈdʒem] [ˈhɑːrdi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] - [fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [dʒoʊk] [hæd; həd]
“ Jem Hardy was one of the few people in Sunwich for whom the joke had
“ 杰姆 哈迪 曾是 一 的 这 很少 人们 在 - 为了 谁 这 开玩笑 有
[noʊ] [tʃɑːrmz] ,
no charms ,
不 魅力 ,

“杰姆·哈迪是桑威奇少数几个对这个玩笑不感兴趣的人之一。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪˈtreɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈʌtər] [læk] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [rɪˈsaɪt(ə)l]
and he betrayed such an utter lack of sympathy with his father's recital
和 他 背叛 这样的 一个 说出 缺少 的 同情 和 他的 父亲的 独奏会
[ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [əˈkjuːzɪd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [læst] [ʌv; əv] [ˈwɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] .
that the latter accused him at last of wanting a sense of humour .
那 这 后者 被告 他 在 最后的 的 想要 一个 感觉 的 幽默 .
他对父亲的朗诵表现出的完全缺乏同情心，以至于父亲最终指责他缺乏幽默感。

“ [aɪ] [dəʊnt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [əˈmjuːzɪŋ] [ɪn] [aɪ ˈtiː] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ˈstɪflɪ] .
“ I don't see anything amusing in it , ” said his son , stiffly .
“ 我 不 看 任何事物 有趣 在 它 , ” 说 他的 儿子 , 僵硬地 .

“我不觉得这有什么好笑的,”他儿子生硬地说。

[ˈkæptɪn] [ˈhɑːrdi] [ˌriːkəˈpɪtʃəˌleɪtɪd] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [tʃɔɪs] [pɔɪnts] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈiːv(ə)n] [æt; ət] [sʌm; səm]
Captain Hardy recapitulated one or two choice points , and was even at some
队长 哈迪 概述 一 或者 二 选择 积分 , 和 曾是 甚至 在 一些
[peɪnz] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ðəm; ðəm] .
pains to explain them .
疼痛 到 解释 他们 .

哈迪上尉重述了一两个要点，甚至还不厌其烦地解释了一番。

“ [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ˈeni] [fʌn] [ɪn] [aɪ ˈtiː] , ” [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
“ I can't see any fun in it , ” repeated his son .
“ 我 不能 看 任何 乐趣 在 它 , ” 重复 他的 儿子 .

“我看不出有什么乐趣可言,”他的儿子重复道。

“ [jɔːr; jər] [bɪˈhævjər] [siːmz] [tuː; tə] [em ˈiː] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈplɔːrəbl] . ”
“ Your behaviour seems to me to have been deplorable . ”
“ 你的 行为 似乎 到 我 到 有 到过 可悲的 . ”

“在我看来，你的行为令人不齿。”

“ [wʌt] ? ” [ˈʌʊtɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈhɑːrdli] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
“ What ? ” shouted the captain , hardly able to believe his ears .
“ 什么 ? ” 喊叫 这 队长 , 几乎 有能力的 到 相信 他的 耳朵 .

“什么？”船长喊道，简直不敢相信自己的耳朵。

“ [ˈkæptɪn] [ˈnuːdʒənt] [wʌz; wəz] [jɔːr; jər] [gest] , ” [pərˈsuːd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ; ” [hiː; hi] [gɑːt] [ɑːn] [jɔːr; jər] [ʃɪp] [baɪ]
“ Captain Nugent was your guest , ” pursued the other ; ” he got on your ship by
“ 队长 努金特 曾是 你的 客人 , ” 追击 这 其他 ; ” 他 得到 在 你的 船 经过
[ˈæksɪdənt] ,
accident ,
事故 ,

“努金特船长是你的客人,”另一个人接着说，“他是误打误撞上了你的船。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃɒd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtriːtɪd] [ˈdiːsntli] [æz; əz] [ə; eɪ] [səˈluːn] [ˈpæsɪndʒər] . ”
and he should have been treated decently as a saloon passenger . ”
和 他 应该 有 到过 治疗 体面地 作为 一个 酒吧 乘客 . ”

他作为普通车厢乘客，理应受到体面的对待。

“ [ænd; ənd] [bɪn] [ə'pɑ:lədʒaɪzd][tu:; tə][fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ][ɑ:n] [bɔ:rd] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]
“ **And** **been** **apologized** **to** **for** **coming** **on** **board** , **I** **suppose** ? ” **suggested** **the**
“ 和 到过 道歉 到 为了 未来 在 木板 , 我 认为 ? ” 建议 这
[ˈkæptɪn] .
captain .
队长 .

“我想，他们应该已经为我登船而向我道歉了吧？”船长说道。

“ [aɪ 'ti:] ['wɒdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'mɪs] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ **It** **wouldn't** **have** **been** **amiss** , ” **was** **the** **reply** .
“ 它 不会 有 到过 错误 , ” 曾是 这 回复 .

“那也没什么不好,”对方回答说。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] ['θɔ:tfəli] .
The **captain** **leaned** **back** **in** **his** **chair** **and** **regarded** **him** **thoughtfully** .
这 队长 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 认为 他 深思熟虑 .

船长向后靠在椅子上，若有所思地看着他。

“ [aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['dʒem] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I** **can't** **think** **what's** **the** **matter** **with** **you** , **Jem** , ” **he** **said** .
“ 我 不能 思考 是什么 这 事情 和 你 , 杰姆 , ” 他 说 .

“杰姆，我不知道你怎么了,”他说。

“ [ɔ:rd(ə)nerɪ] ['di:snt] [aɪ'di:əz] , [ðæts] [ɔ:l] , ” [sed] [hɪz; ɪz][sʌn] , ['skeɪðɪŋli] .
“ **Ordinary** **decent** **ideas** , **that's** **all** , ” **said** **his** **son** , **scathingly** .
“ 普通的 体面的 想法 , 那就是 全部 , ” 说 他的 儿子 , 尖刻地 .

“不过是些普通的、体面的想法而已,”他儿子尖刻地说。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ɪn][aɪ 'ti:][ðæn; ðən] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['pɑ:zətɪvli] .
“ **There's** **something** **more** **in** **it** **than** **that** , ” **said** **the** **other** , **positively** .
“ 有 某物 更多的 在 它 比 那 , ” 说 这 其他 , 积极地 .

“这里面还有更深层次的原因,”另一个人肯定地说。

“ [aɪ][dəunt] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ðɪs] [lʌv] - [jʊr; jər] - ['enəmi] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['dʒem] ; [aɪ 'ti:] [eɪnt]
“ **I** **don't** **like** **to** **see** **this** **love** - **your** - **enemy** **business** **with** **you** , **Jem** ; **it** **ain't**
“ 我 不 喜欢 到 看 这 爱 - 你的 - 敌人 商业 和 你 , 杰姆 ; 它 不是

[ˈnætʃ(ə)rəl][tu:; tə][ju:; jʊ] .
natural **to** **you** .
自然的 到 你 .

“杰姆，我不喜欢看到你这种爱你的敌人的做法；这不符合你的天性。”

[hæz; həz][jʊr; jər] [helθ] [bɪn] [ɔ:l] [raɪt] [waɪl] [aɪv] [bɪn] [ə'weɪ] ? “
Has **your** **health** **been** **all** **right** **while** **I've** **been** **away** ? ”
“ 有 你的 健康 到过 全部 正确的 尽管 我已经 到过 离开 ? ”

我不在家的这段时间，你的身体还好吗？

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][hæz; həz] , ” [sed] [hɪz; ɪz][sʌn] , ['kɜ:rtli] .
“ **Of** **course** **it** **has** , ” **said** **his** **son** , **curtly** .
“ 的 课程 它 有 , ” 说 他的 儿子 , 简短地 .

“当然有,”他儿子简短地说。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [wɑ:nt] ['kæptɪn] ['nu:dʒənt] [ə'bɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ][pʊt][hɪm; ɪm]
“ **If** **you** **didn't** **want** **Captain** **Nugent** **aboard** **with** **you** **why** **didn't** **you** **put** **him**
“ 如果 你 没有 想 队长 努金特 船上 和 你 为什么 没有 你 放 他

[ə'ʃɔ:r] ?
ashore ?
岸上 ?

“如果你不想让努金特船长和你一起上船，为什么不让他上岸呢？”

[aɪ 'ti:] ['wɒdnt] [hæv; həv] [dɪ'leɪd] [ju:; jʊ] [lɔ:ŋ] .
It **wouldn't** **have** **delayed** **you** **long** .
它 不会 有 延迟 你 长的 .

这不会耽误你太久。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ri] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] [ju:v] [kɔ:zd] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] .
Think of the worry and anxiety you've caused poor Mrs . Kingdom .
思考 的 这 担心 和 焦虑 你已经 导致 贫穷的 太太 . 王国 . "

想想你给可怜的金德姆夫人带来了多少担忧和焦虑吧。

" [ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , " [graʊld] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" A holiday for her , " growled the captain .
" 一个 假期 为了 她 , " 咆哮 这 队长 .

"给她放个假,"船长咆哮道。

" [aɪ 'ti:][hæz; həz] [ə'fektɪd] [hɜ:r; hər] [helθ] , " [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [sʌn] ; " [ænd; ənd] [br'saɪdʒ] , [θɪŋk]
" It has affected her health , " continued his son ; " and besides , think
" 它 有 做作的 她 健康 , " 持续 他的 儿子 ; " 和 除了 , 思考

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
of his daughter .
的 他的 女儿 .

"这影响了她的健康,"他的儿子继续说道;"此外,想想他的女儿吧。"

[ʃi:z] [ə; eɪ] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [gɜ:rl] , [ænd; ənd][ɔ:l] - [ɪz] ['læfɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz] ['mɪʃəp]
She's a high - spirited girl , and all Sunwich is laughing over her father's mishap
她是 一个 高的 - 精神抖擞 女孩 , 和 全部 - 是 笑 超过 她 父亲的 意外
.
"
:
:"
.

她是个活泼开朗的女孩,整个桑威奇镇的人都在嘲笑她父亲的意外。

" [ˈnu:dzənt] [fel] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] [træp] , " [ɪkskleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪm'peɪjntli] .
" Nugent fell into his own trap , " exclaimed the captain , impatiently .
" 努金特 跌倒 进入 他的 自己的 陷阱 , " 惊呼 这 队长 , 不耐烦地 .

"努根特掉进了他自己设下的陷阱,"船长不耐烦地喊道。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wəʊnt][du:] [ðæt] [gɜ:rl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eni] [hɑ:rm][tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən] [daʊn] [ə; eɪ][peg][ɔ:r]
" And it won't do that girl of his any harm to be taken down a peg or
" 和 它 惯于 做 那 女孩 的 他的 任何 伤害 到 是 已采取 向下 一个 钉子 或者
[tu:] .
two :
二 .

"让他的那个女孩受点打击,对她也没什么坏处。"

[du:][hɜ:r; hər] [gʊd] .
Do her good .
做 她 好的 .

善待她。

[nɑ:k] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑ:nsens] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] . "
Knock some of the nonsense out of her . "
敲 一些 的 这 废话 出去 的 她 . "

把她那些胡言乱语都纠正过来。

" [ðæts] [nɑ:t][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] , " [sed] ['dʒem] , [ˈhɑ:tlɪ] .
" That's not the way to speak of a lady , " said jem , hotly .
" 那就是 不是 这 方式 到 说话 的 一个 女士 , " 说 杰姆 , 热 .

"你不能那样谈论一位女士,"杰姆怒气冲冲地说。

[ðə; ði] [ə'fendɪd] ['kæptɪn] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] ['sʌmwat] ['səʊərli] ; [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] ,
The offended captain regarded him somewhat sourly ; then his face changed ,
这 被冒犯了 队长 认为 他 有些 酸涩地 ; 然后 他的 脸 已更改 ,

受辱的船长有些不悦地看了他一眼;然后他的脸色变了,

[ænd; ənd][hi:; hi][gɑ:t][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪfɔ:r] [hɪz; ɪz][sʌn][wið; wiθ]
and he got up from his chair and stood before his son with
和 他 得到 向上 从 他的 椅子 和 站立 前 他的 儿子 和
[kɑ:nstər'neiʃ(ə)n] [di'pɪktɪd] [ɑ:n] ['evri] ['fi:tʃər] .
consternation depicted on every feature .
惊愕 描绘 在 每一个 特征 :

他从椅子上站起来，站在儿子面前，脸上满是惊恐。

“ [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] , ” [hi:; hi] [sed] , ['sləʊli] ;
“ **You don't mean to tell me , ” he said , slowly ;**
” 你 不 意思是 到 告诉 我 , ” 他 说 , 缓慢地 ;

“你不是想告诉我吧？”他缓缓说道；

“ [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [keit] ['nu:dzənt] ? ”
“ **you don't mean to tell me that you're thinking anything of Kate Nugent ?** ”
” 你 不 意思是 到 告诉 我 那 你是 思维 任何事物 的 凯特 努金特 ? ”

“你不会是想告诉我你对凯特 纽金特有什么想法吧？ ”

“ [waɪ] [nɑ:t] ? ” [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [dɪ'faɪəntli] ; “ [waɪ] ['fʊdənt] [aɪ] ?
“ **Why not ?** ” **demanded the other , defiantly ; “ why shouldn't I ?**
” 为什么 不是 ? ” 要求 这 其他 , 公然挑衅 ; ” 为什么 不应该 我 ?

“为什么不行？”对方挑衅地问道，“我为什么不行？ ”

“ ['kæptɪn] ['hɑ:rdi] , ['wɪslɪŋ] ['sɔ:ftli] , [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [sti:l] [stʊd] ['aɪŋ] [hɪm; ɪm] .
“ **Captain Hardy , whistling softly , made no reply , but still stood eyeing him** .
” 队长 哈迪 , 吹口哨 轻轻 , 制成 不 回复 , 但 仍然 站立 觊觎 他 .

哈迪上尉轻轻吹着口哨，没有回答，只是站在那里盯着他。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [kən'sɪdə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'saɪdz] -
“ **I thought there was some other reason for your consideration besides** ' -
” 我 想法 那里 曾是 一些 其他 原因 为了 你的 考虑 除了 -
[ˈɔ:rd(ə)nerɪ] ['di:snt] [aɪ'di:əz] , -
ordinary decent ideas , ' -
普通的 体面的 想法 , -

“我以为除了‘普通的好想法’之外，你还有其他考虑因素。”

“ [hi:; hi] [sed] ,
“ **he said** ,
” 他 说 ,

他说：“

[æt; ət][læst] .
at last .
在 最后的 .

终于。

“ [wen] [dɪd][aɪ 'ti:] [kʌm] [ɑ:n] ?
“ **When did it come on ?**
” 什么时候 做过 它 来 在 ?

“它是什么时候开始的？ ”

[haʊ] [lɔ:n] [hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd][aɪ 'ti:] ?
How long have you had it ?
如何 长的 有 你 有 它 ?

你拥有它多久了？

“ ['mɪstər] . ['hɑ:rdi] , [dʒʌn] . , [ɪn][ə; eɪ] ['stʊ:diəsli] [ʌn'fɪliəl] [spi:tʃ] , ['ɪntɪmətɪd] [ðæt] [ði:z] ['plezəntri:z]
“ **Mr . Hardy , jun . , in a studiously unfilial speech , intimated that these pleasantries**
” 先生 . 哈迪 , 俊 . , 在 一个 认真地 不孝 演讲 , 暗示 那 这些 客套话

[wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] .
were not to his taste .
是 不是 到 他的 品尝 :

“小哈迪先生用一种刻意不孝的语气暗示，这些客套话不合他的口味。

“ [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ri'zju:mɪŋ] [hɪz; ɪz] [si:t] .
“ **No** , **of** **course** **not** , ” **said** **the** **captain** , **resuming** **his** **seat** .
“ 不 , 的 课程 不是 , ” 说 这 队长 , 恢复 他的 座位 .
“不, 当然不是,”船长说着, 重新坐回了座位上。

“ [wel] , [aɪm] ['sɔ:ri] [ɪf] [ɪts] ['sɪriəs] , ['dʒɛm] ,
“ **Well** , **I'm** **sorry** **if** **it's** **serious** , **Jem** ,
“ 出色地 , 我是 对不起 如果 它是 严肃的 , 杰姆 ,
“如果情况很严重, 我很抱歉, 杰姆。”

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [dremt] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['eni] [aɪ'di:əz][ɪn] [ðæt] ['kwɔ:rtər] .
but **I** **never** **dreamt** **you** **had** **any** **ideas** **in** **that** **quarter** .
但 我 绝不 梦见 你 有 任何 想法 在 那 四分之一 .
但我做梦也没想到你对那个领域有任何想法。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][aɪ'd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][oʊld]['nu:dʒənt][ðə; ði] [best] [bʌŋk] [ɑ:n][ðə; ði] [[ɪp] [ænd; ənd] [sʌŋ]
If **I** **had** **I'd** **have** **given** **old** **Nugent** **the** **best** **bunk** **on** **the** **ship** **and** **sung**
如果 我 有 ID 有 给定 老的 努金特 这 最好的 假寐 在 这 船 和 唱
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [sli:p] [maɪ'self] .
him **to** **sleep** **myself** .
他 到 睡觉 我 .
如果我有幸拥有它, 我会把船上最好的铺位让给老努金特, 并亲自唱歌哄他入睡。

[hæz; həz][ʃi; ʃɪ]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ] ['eni] [ɪn'kɜ:ɪdʒmənt] ? "
Has **she** **given** **you** **any** **encouragement** ? "
有 她 给定 你 任何 鼓励 ? "
她有没有给你什么鼓励?

“ [dəʊnt] [noʊ] , ” [sed] ['dʒɛm] , [hu:] [faʊnd] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ['ɔ:kwərd] .
“ **Don't** **know** , ” **said** **Jem** , **who** **found** **the** **conversation** **awkward** .
“ 不 知道 , ” 说 杰姆 , WHO 成立 这 对话 尴尬的 .
“不知道,”杰姆说道, 他觉得这个话题很尴尬。

“ [ɪk'strɔ:rdənəri] [θɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['ʃetɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , “ [ɪk'strɔ:rdənəri] .
“ **Extraordinary** **thing** , ” **said** **the** **captain** , **shaking** **his** **head** , ” **extraordinary** .
“ 非凡的 事物 , ” 说 这 队长 , 摇晃 他的 头 , ” 非凡的 .
“真是不可思议的事,”船长摇着头说, “不可思议。”

[laɪk] [ə; eɪ] [pleɪ] . "
Like **a** **play** . "
喜欢 一个 玩 . "
就像一出戏。

“ [pleɪ] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ʃɑ:rpli] .
“ **Play** ? ” **said** **his** **son** , **sharply** .
“ 玩 ? ” 说 他的 儿子 , 尖锐地 .
“玩?”他儿子厉声问道。

“ [pleɪ] , ” [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , ['fɜ:rmli] .
“ **Play** , ” **repeated** **his** **father** , **firmly** .
“ 玩 , ” 重复 他的 父亲 , 牢牢 .
“玩,”他父亲坚定地重复道。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
“ **What** **is** **the** **name** **of** **it** ?
“ 什么 是 这 姓名 的 它 ?
它叫什么名字?

[aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:][wʌns][æt; ət] ['njʊ,kæsl] .
I **saw** **it** **once** **at** **Newcastle** .
我 锯 它 一次 在 纽卡斯尔 .
我在纽卡斯尔见过一次。

[ðə; ði] ['ʌvəz] [teɪk] ['pɔɪzn] [ænd; ənd][daɪ] [ə'krɔ:s] [i:t] ['ʌðəz] [tʃests] [br'kəz, br'kɔ:z][ðər; ðər] ['pi:p(ə)]
The lovers take poison and die across each other's chests because their people
这 恋人 拿 毒 和 死 穿过 每个 其他的 箱子 因为 他们的 人们
[wəʊnt] [let] - [ɪm] ['mæri] .
won't let ' em marry .
惯于 让 - 呃 结婚 .

由于族人不让他们结婚，这对恋人服毒自尽，双双殒命于彼此胸前。

[ænd; ənd] [ðæt] [ri'maindz][em 'i:] .
And that reminds me .
和 那 提醒 我 .

这让我想起来了。

[aɪ] [sɔ:] [sʌm; səm]['fɑ:sfər; 'fɑ:sfɔ:r] - [peɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['dʒem] .
I saw some phosphor - paste in the kitchen , Jem .
我 锯 一些 磷 - 粘贴 在 这 厨房 , 杰姆 .

杰姆，我在厨房里看到了一些磷光膏。

[hu:z] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
Whose is it ? "
谁 是 它 ? "

那是谁的？

" [aɪm][glæd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ə'fɔ:d] [ju:; jʊ] [ə'mju:zmənt] , " [sed] ['dʒem] , ['graɪndɪŋ]
" **I'm glad to be the means of affording you amusement , "** **said Jem , grinding**
" 我是 高兴的 到 是 这 方法 的 负担得起 你 娱乐 , " 说 杰姆 , 研磨
[hɪz; ɪz] [ti:θ] .
his teeth .
他的 牙齿 .

“我很高兴能给你带来欢乐，”杰姆咬牙切齿地说。

['kæptɪn] ['hɑ:rdi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] [ə'fekʃənətli] .
Captain Hardy regarded him affectionately .
队长 哈迪 认为 他 亲切地 .

哈迪船长对他充满爱意。

" [goʊ] ['i:zi] , [maɪ] [læd] , " [hi:; hi] [sed] , ['ekwəbli] ; " [goʊ] ['i:zi] .
" **Go easy , my lad , "** **he said , equably ; "** **go easy .**
" 去 简单的 , 我的 小伙子 , " 他 说 , 公平地 ; " 去 简单的 .

“放轻松点，孩子，”他平静地说；“放轻松点。”

[ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [aɪ 'ti:] [br'fɔ:r] , [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] ; [æz; əz][aɪ] ['dɪdnt] ,
If I'd known it before , things would have been different ; as I didn't ,
如果 ID 已知 它 前 , 事物 会 有 到过 不同的 ; 作为 我 没有 ,

如果我早知道，事情就会不一样了；但我不知道，

[wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
we must make the best of it .
我们 必须 制作 这 最好的 的 它 .

我们必须充分利用这个机会。

[ʃi:z] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:rl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [tu:] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['ɛrz] ,
She's a pretty girl , and a good one , too , for all her airs ,
她是 一个 漂亮的 女孩 , 和 一个 好的 一 , 也 , 为了 全部 她 播出 ,

她长得很漂亮，人也很好，尽管她有点傲慢。

[bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [ʃi:z] [tu:] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [oʊvər'lʊk] [ðɪs] . "
but I'm afraid she's too fond of her father to overlook this . "
但 我是 害怕的 她是 也 喜爱 的 她 父亲 到 俯瞰 这 . "

但我担心她太爱她父亲了，不会对此事视而不见。

“ [ðæts] [wer] [ju:v] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [θɪŋz] , ” [broʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [sʌn] .
“ **That's where you've made such a mess of things , ” broke in his son .**
“ 那就是 在哪里 你已经 制成 这样的 一个 混乱 的 事物 , ” 打破 在 他的 儿子 :
“你把事情搞得一团糟,”他儿子插嘴道。

“ [waɪ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ju:; jʊ] [tu:] [oʊld][men] ['kʊdnt] — ”
“ **Why on earth you two old men couldn't — ”**
“ 为什么 在 地球 你 二 老的 男人 不能 — ”
“你们两个老头子到底为什么就不能——”

“ ['i:zi] , ” [sed] [ðə; ði] ['stɑ:rtld] ['kæptɪn] .
“ **Easy , ” said the startled captain .**
“ 简单的 , ” 说 这 惊慌 队长 :
“别紧张,”受惊的船长说道。

“ [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['fɪftɪz] , [maɪ] [læd] , [jʊr; jər][aɪ'di:əz] [ə'baʊt] [eɪdʒ] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:ɹ]
“ **When you are in the early fifties , my lad , your ideas about age will be more**
“ 什么时候 你 是 在 这 早期的 五十年代 , 我的 小伙子 , 你的 想法 关于 年龄 将要 是 更多的
['ækjərət] .
accurate .
“ 准确的 :
“孩子, 等你到了五十岁出头, 你对年龄的看法就会更准确了。”

[br'saɪdz] , ['nu:dʒənt][ɪz]['sev(ə)n][ɔ:ɹ] [eɪt] ['jɪrɪz] ['bʊldər][ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] . ”
Besides , Nugent is seven or eight years older than I am . ”
“ 除了 , 努金特 是 七 或者 八 年 老 比 我 是 : ”
此外, 努金特比我大七八岁。”

“ [wʌt] [br'keɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? ” [ɪn'kwaiəd] ['dʒem] .
“ **What became of him ? ” inquired Jem .**
“ 什么 成为 的 他 ? ” 询问 杰姆 :
“他后来怎么样了? ”杰姆问道。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:f] [ðə; ði]['moʊmənt][wi:; wi] [bɜ:θt] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [sə'presɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **He was off the moment we berthed , ” said his father , suppressing a smile .**
“ 他 曾是 离开 这 片刻 我们 停泊 , ” 说 他的 父亲 , 抑制 一个 微笑 :
“我们刚靠岸他就走了,”他父亲说着, 忍俊不禁。

“ [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [ðæt] [hi:; hi]l'boʊltɪd] — ['hi:d] [gɑ:t] [ɪ'nʌf] [stɑ:rtʃ] [left] [ɪn][hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə][du:] [ðæt]
“ **I don't mean that he bolted — he'd got enough starch left in him not to do that**
“ 我 不 意思是 那 他 螺栓连接 — 他会 得到 足够的 淀粉 左边 在 他 不是 到 做 那
— [bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] ['trespæs] [ɑ:n][aʊər; ɑ:r][hɑ:spɪ'tæləti][ə; eɪ] ['moʊmənt] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]
— **but he didn't trespass on our hospitality a moment longer than was**
— 但 他 没有 侵入 在 我们的 热情好客 一个 片刻 更长 比 曾是
['nesəsəri] .
necessary .
“ 必要的 :
“我的意思不是说他逃跑了——他还有余力不这么做——但他也没有辜负我们的好意, 一刻也不想多待。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [hoʊm] [ɑ:n][ðə; ði] [kə'lʌmbəs] .
I heard that he got a passage home on the Columbus .
我 听到 那 他 得到 一个 通道 家 在 这 哥伦布 :
我听说他搭乘哥伦布号轮船回了家。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] ['mæstər] .
He knew the master .
他 知道 这 掌握 :
他认识这位师傅。

[ʃi:; ʃi] [seɪld] [sʌm; səm] [taɪm] [br'fɔ:ɹ] [ju: 'es][fɔ:ɹ; fər] ['lʌndən] .
She sailed some time before us for London .
她 航行 一些 时间 前 我们 为了 伦敦 :
她比我们早一些时间乘船前往伦敦。

[aɪ] [θɔ:t] ['hi:d] [hæv; həv] [bɪn] [hoʊm] [baɪ] [ðɪs] .
I thought he'd have been home by this .
我 想法 他会 有 到过 家 经过 这 .

我以为他这个时候应该已经到家了。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [tu:] [deɪz] ['leɪtər] , [haʊ'evər] ,
" It was not until two days later , however ,
" 它 曾是 不是 直到 二 天 之后 , 然而 ,

然而,直到两天后,

[ðæt] [ðə; ði] ['gɔ:sɪp] [ɪn] - [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['fɪlɪp] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒəd]
that the gossip in Sunwich received a pleasant fillip by the arrival of the injured
那 这 闲话 在 - 已收到 一个 令人愉快的 菲利普 经过 这 到达 的 这 受伤
[ˈkæptɪn] .
captain .
队长 .

受伤的船长的到来,让桑威治的流言蜚语更加热闹起来。

[hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [baɪ][ðə; ði] [mɪd'deɪ] [treɪn] , [ænd; ənd] , [dɪs'deɪnɪŋ] [ðə; ði]['praɪvəsi]
He came down from London by the midday train , and , disdaining the privacy
他 来了 向下 从 伦敦 经过 这 正午 火车 , 和 , 轻蔑 这 隐私
[ʌv; əv][ə; eɪ][kæb] ,
of a cab ,
的 一个 出租车 ,

他乘坐中午的火车从伦敦下来,并且不屑于乘坐出租车的私密性,

[prɪ'perd] [tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['gɔ:ntlət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['taunzmən] .
prepared to run the gauntlet of his fellow - townsmen .
准备 到 跑步 这 手套 的 他的 同伴 - 镇民 .

他准备好迎接同乡们的挑战。

[ə; eɪ] ['wɪkər] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪ:tʊr] , [bʌt; bət][hi:; hi][held][ə; eɪ][də'rekt] [kɔ:rs] ,
A weaker man would have made a detour , but he held a direct course ,
一个 较弱 男人 会 有 制成 一个 車輛改道 , 但 他 握住 一个 直接的 课程 ,
意志薄弱的人或许会绕道而行,但他却径直向前。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɜ:rt][nɑ:d][tu:; tə] [ə'kweɪntəns] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] [wɔ:kt]
and with a curt nod to acquaintances who would have stopped him walked
和 和 一个 简短 点头 到 熟人 WHO 会 有 停止 他 步行
['swɪftli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv] [hoʊm] .
swiftly in the direction of home .
迅速地 在 这 方向 的 家 .

他向那些本想拦住他的熟人简短地点了点头,然后快步朝家的方向走去。

['treɪdzmən] [ræn][tu:; tə][ðər; ðər] [ɑ:p] - [dɔ:z] [tu:; tə] [sɪ:] [hɪm; ɪm] ,
Tradesmen ran to their shop - doors to see him ,
商人 跑 到 他们的 店铺 - 门 到 看 他 ,

商贩们纷纷跑到店门口来看他,

[ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [æm'fɪbrənz] ['laʊndʒɪŋ] [æt; ət] [stri:t] ['kɔ:rnərz] [brʊk] [aʊt] ['ɪntu:] ['sʌni] [smaɪlz]
and smoking amphibians lounging at street corners broke out into sunny smiles
和 吸烟 两栖动物 休闲 在 街道 角落 打破 出去 进入 阳光明媚 微笑
[æz; əz][hi:; hi] [pæst] .
as he passed .
作为 他 通过了 .

当他经过时,街角那些懒洋洋地抽着烟的两栖动物们都露出了灿烂的笑容。

[hi:; hi] [met] [ðɪ:z] [ə'noʊənsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][set] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld] [aɪ] ,
He met these annoyances with a set face and a cold eye ,
他 遇见 这些 烦心事 和 一个 放 脸 和 一个 寒冷的 眼睛 ,
他面无表情、冷漠地回应了这些烦扰。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vju:z] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪm'pru:vd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [smɔ:l]
but his views concerning children were not improved by the crowd of small
但 他的 浏览 有关 孩子们 是 不是 改进 经过 这 人群 的 小的
[ˈkri:tʃərz] [wɪtʃ] [ˈflʌtəd] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði][round] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ,
creatures which fluttered along the road ahead of him and ,
生物 哪个 飘动 沿着 这 路 前方 的 他 和 ,
但是, 眼前这群飞来飞去的小动物并没有让他对孩子的看法有所改观。

[ˈhoʊpf(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'veləpmənts] , [ˈklʌstərd] [raʊnd] [ðə; ði] [geɪt] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ɪn] .
hopeful of developments , clustered round the gate as he passed in .
充满希望 的 发展 , 聚类 圆形的 这 门 作为 他 通过了 在 .
他走进的时候, 一群人围在门口, 满怀希望地等着事情进展。

[ˌaɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][moʊst] [rɪ'tɜ:rnd] [ˈwɒndərəz] [tu:; tə][hoʊld] [fɔ:rθ] [æt; ət]
It is the pride and privilege of most returned wanderers to hold forth at
它是 这 自豪 和 特权 的 最多 返回 流浪者 到 抓住 前进 在
[greɪt] [lenkθ; lenθ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər] [əd'ventʃəz] ,
great length concerning their adventures ,
伟大的 长度 有关 他们的 冒险 ,
对于大多数归来的游历者来说, 详尽地讲述他们的冒险经历是一种骄傲和荣幸。

[bʌt; bət] [ˈkæptɪn] [ˈnu:dʒənt][wʌz; wəz] [kə'mendəbli] [brɪ:f] .
but Captain Nugent was commendably brief .
但 队长 努金特 曾是 值得称赞 简短的 .
但值得称赞的是, 努金特上尉的发言非常简洁。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli][bi:; bi] [ɪn'dʒʊst] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][æt; ət][ɔ:l] ,
At first he could hardly be induced to speak of them at all ,
在 第一的 他 可以 几乎 是 诱导 到 说话 的 他们 在 全部 ,
起初, 你几乎怎么劝他都不肯谈起他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ˌkɒntrə'dɪktɪŋ] [ˈstɔ:rɪz] [wɪtʃ] [ˈbelə] [hæd; həd] [gli:nd] [fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] .
but the necessity of contradicting stories which Bella had gleaned for Mrs .
但 这 必要性 的 矛盾的 故事 哪个 贝拉 有 收集 为了 太太 .
[ˈkɪŋdəm] [frʌm; frəm] [frendz] [ɪn] [taʊn] [pru:vd] [tu:] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Kingdom from friends in town proved too strong for him .
王国 从 朋友们 在 镇 已证实 也 强的 为了 他 .
但是, 贝拉从镇上的朋友那里打听到的、与金德姆太太的说法相矛盾的故事, 让他难以接受。

[hi:; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] [ˈfʊəri][æz; əz][hi:; hi] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv]
He ground his teeth with suppressed fury as he listened to some of
他 地面 他的 牙齿 和 被抑制 愤怒 作为 他 听着 到 一些 的
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .
他听着他们的话, 强忍着怒火, 咬紧了牙关。

[ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz][bæd] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] , [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [wɪð; wɪθ]
The truth was bad enough , and his daughter , sitting by his side with
这 真相 曾是 坏的 足够的 , 和 他的 女儿 , 坐着 经过 他的 边 和
[hɜ:r; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,
her hand in his ,
她 手 在 他的 ,
真相已经够糟糕了, 而他的女儿就坐在他身边, 手握着他的手,

[wʌz; wəz] [ˈtreɪblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] .
was trembling with indignation .
曾是 发抖 和 愤慨 .
他气得浑身发抖。

“ [pʊr] [ˈfɑːðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈtendərli] ; “ [wʌt] [ə; eɪ] [taɪm] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] . ”
“ **Poor father** , ” **she said** , **tenderly** ; “ **what a time you must have had** . ”
“ 贫穷的 父亲 , ” 她 说 , 温柔地 ; “ 什么 一个 时间 你 必须 有 有 . ”

“可怜的父亲,”她温柔地说,“您当时一定过得很艰难。”

“ [aɪ ˈtiː] [wəʊnt] [ber] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋdəm] , [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌaʊtˈdʌn] [ɪn]
“ **It won't bear thinking of** , ” **said Mrs . Kingdom , not to be outdone in**
“ 它 惯于 熊 思维 的 , ” 说 太太 . 王国 , 不是 到 是 胜过 在
[ˈsɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

“简直不敢想象,”金德姆夫人说道,以示同情。

“ [hiː; hi] [met] [ðɪːz] [əˈnɔɪənsɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [set] [feɪs] . ”
“ **He met these annoyances with a set face** . ”
“ 他 遇见 这些 烦心事 和 一个 放 脸 . ”
“他面无表情地应对这些烦扰。”

“ [wel] , [dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈʃɔːrtli] .
“ **Well , don't think of it** , ” **said the captain , shortly** .
“ 出色地 , 不 思考 的 它 , ” 说 这 队长 , 不久 .
“嗯,别想了,”船长简短地说。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋdəm] [said] [æz; əz] [ðʊʊ] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː; tə]
Mrs . Kingdom sighed as though to indicate that her feelings were not to
太太 . 王国 叹了口气 作为 尽管 到 表明 那 她 情怀 是 不是 到
[biː; bi] [səˈprest] [ɪn] [ðæt] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈfæ(ə)n] .
be suppressed in that simple fashion .
是 被抑制 在 那 简单的 时尚 .

金德姆夫人叹了口气,仿佛在表示她的感情不能用那么简单的方式压抑下去。

“ [ðə; ði] [æŋˈzaɪəti] [hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [ɡreɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , “ [bʌt; bət]
“ **The anxiety has been very great** , ” **she said , shaking her head , “ but**
“ 这 焦虑 有 到过 非常 伟大的 , ” 她 说 , 摇晃 她 头 , “ 但
[ˈevriː; bɑːdiːz] [bɪn] [ˈveri] [kaɪnd] .
everybody's been very kind .
每个人的 到过 非常 种类 .

“焦虑一直很强烈,”她摇着头说,“但大家都非常友善。”

[aɪm] [ʃʊr] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst] [ˌsɪmpəˈθetɪk] .
I'm sure all our friends have been most sympathetic .
我是 当然 全部 我们的 朋友们 有 到过 最多 交感神经 .
我相信我们所有的朋友都非常同情我们。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [ɡoʊ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪˈðəʊt] [ˌsʌmbɑːdi] [ˈstɑːpɪŋ] [em ˈiː] [ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [ˈweðər]
I couldn't go outside the house without somebody stopping me and asking whether
我 不能 去 外部 这 房子 没有 某人 停止 我 和 问 无论
[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈeni] [nuːz] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
there was any news of you .
那里 曾是 任何 消息 的 你 .

我一出门就会有人拦住我,问我有没有你的消息。

[aɪˈd] [noʊ] [aɪˈdiːə] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [soʊ] [ˈpɑːpjələr] ; [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈmɪlkmən] — — “
I'd no idea you were so popular ; even the milkman — — “
ID 不 主意 你 是 所以 受欢迎的 ; 甚至 这 送奶工 — — “
我真没想到你这么受欢迎;连送奶工都——”

“ [aɪˈd] [laɪk] [sʌm; səm] [tiː] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈrʌfli] ; “ [ðæt] [ɪz] ,
“ **I'd like some tea** , ” **interrupted the captain , roughly ; “ that is** ,
“ ID 喜欢 一些 茶 , ” 中断 这 队长 , 大致 ; “ 那 是 ,
“我想喝点茶,”船长粗声粗气地打断道;“也就是说,

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [jɔː; jə] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
when you have finished your very interesting information .

什么时候 你 有 完成的 你的 非常 有趣的 信息 .

当你讲完这些非常有趣的信息之后。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋdəm] [pɜːrst] [hɜːr; hə] [lɪps] [təˈgeðər] [tu:; tə] [səˈpres] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd]
" Mrs . Kingdom pursed her lips together to suppress the words she was afraid
" 太太 . 王国 攥紧 她 嘴唇 一起 到 压制 这 字 她 曾是 害怕的
[tu:; tə] [ˈʌtər] ,
to utter ,
到 说出 ,

金德姆夫人抿紧嘴唇，努力压抑住那些她不敢说出口的话。

[ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
and rang the bell .
和 响铃 这 钟 .

然后按响了门铃。

" [jɔː; jə] [ˈmæstər] [wʊd] [laɪk] [sʌm; səm] [ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈprɪmli] , [æz; əz] [ˈbelə] [əˈpɪrd] .
" Your master would like some tea , " she said , primly , as Bella appeared .
" 你的 掌握 会 喜欢 一些 茶 , " 她 说 , 纯粹 , 作为 贝拉 出现 .

“您的主人想喝点茶，”她一本正经地说，这时贝拉出现了。

" [hi:; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] .
" He has had a long journey .
" 他 有 有 一个 长的 旅行 .

“他经历了一段漫长的旅程。”

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd] [aɪd] [hɜːr; hə] [ˈfɪrsli] ; [ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋdəm] ,
" The captain started and eyed her fiercely ; Mrs . Kingdom ,
" 这 队长 开始 和 眼睛 她 激烈地 ; 太太 . 王国 ,
船长猛地一惊，目光如炬地盯着她；金德姆夫人，

[hɜːr; hə] [gʊd] [ˈtempər] [kwɔɪt] [rɪˈstɔːrd] [baɪ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈtɔːrt] ,
her good temper quite restored by this little retort ,
她 好的 脾气 相当 恢复 经过 这 小的 反驳 ,

她这番小小的反驳让她立刻恢复了好心情。

[ˈfoʊldɪd] [hɜːr; hə] [hændz] [ɪn] [hɜːr; hə] [læp] [ænd; ənd] [geɪzd] [æ; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [rɪˈnuːd] [ˈsɪmpəθi] .
folded her hands in her lap and gazed at him with renewed sympathy .
折叠 她 双手 在 她 膝 和 凝视 在 他 和 更新 同情 .

她双手交叠放在膝上，带着新的同情凝视着他。

" [wi:; wi] [ɔːl] [mɪst] [ju:; jʊ] [ˈveri] [mʌt] , " [sed] [keɪt] , [ˈsɔːftli] .
" We all missed you very much , " said Kate , softly .
" 我们 全部 错过 你 非常 很多 , " 说 凯特 , 轻轻 .

“我们都非常想念你，”凯特轻声说道。

" [bʌt; bət] [wi:; wi] [hæd; həd] [noʊ] [fɪrʒ] [wʌns] [wi:; wi] [nu:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [si:] . "
" But we had no fears once we knew that you were at sea . "
" 但 我们 有 不 恐惧 一次 我们 知道 那 你 是 在 海 . "

“但得知你在海上后，我们就不再害怕了。”

" [ænd; ənd] [aɪ] [səˈpəʊz] [sʌm; səm] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈseɪləz] [wɜːr; wər] [kaɪnd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ? " [səˈdʒestɪd] [ðə; ði]
" And I suppose some of the sailors were kind to you ? " suggested the
" 和 我 认为 一些 的 这 水手们 是 种类 到 你 ? " 建议 这
[ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋdəm] .
unfortunate Mrs . Kingdom .
不幸 太太 . 王国 .

“我想有些水手对你还算友好吧？”不幸的金德姆夫人问道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rʌf] [ˈfeləʊz] ,
“ **They are rough fellows** ,
“ 他们 是 粗糙的 伙伴们 ,

“他们是些粗野的家伙，

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][gɑːt][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
but I suppose some of them have got their hearts in the right place .
但 我 认为 一些 的 他们 有 得到 他们的 心 在 这 正确的 地方 .

但我认为他们当中有些人出发点是好的。

[aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsaːri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] .
I daresay they were sorry to see you in such a position .
我 敢说 他们 是 对不起 到 看 你 在 这样的 一个 位置 .

我敢说，他们看到你处于这种境地，一定感到很遗憾。

[ðə; ði] [ˈkæptənz] [rɪˈplaɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [noʊn] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋdəm] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
“ **The captain's reply was of a nature known to Mrs . Kingdom and her**
“ 这 船长的 回复 曾是 的 一个 自然 已知 到 太太 . 王国 和 她

[ˈsɜːrk(ə)l][æz; əz] “ [ˈsnæpɪŋ] [wʌnz] [hed] [ɔːf] .
circle as “ snapping one's head off .
圆圈 作为 “ 啪啪 一个人的 头 离开 .

“船长的回答，在金德姆夫人和她的圈子里被称为‘砍掉一个人的脑袋’。

“ [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [æz; əz] [ˈbelə] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [treɪ] [ænd; ənd] ,
“ **He drew his chair to the table as Bella brought in the tray and** ,
“ 他 画 他的 椅子 到 这 桌子 作为 贝拉 带来 在 这 托盘 和 ,

“贝拉端着托盘进来时，他把椅子拉到桌边，

[əkˈseptɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ,
accepting a cup of tea ,
接受 一个 杯子 的 茶 ,

接过一杯茶，

[brɪˈɡæən][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ðə; ði] [rɪˈvents] [wɪtʃ] [hæd; həd][trænˈspɑɪəd][ɪn][hɪz; ɪz]
began to discuss with his daughter the events which had transpired in his
开始 到 讨论 和 他的 女儿 这 活动 哪个 有 发生了 在 他的

[ˈæbsəns] .
absence .
缺席 .

他开始和女儿讨论在他不在期间发生的事情。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nuːz] , “ [ɪntərˈpəʊzd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋdəm] , [ˈdɔːrɪŋ] [æn; ən][ɪntərɪ(ə)] .
“ **There is no news , “ interposed Mrs . Kingdom , during an interval** .
“ 那里 是 不 消息 , “ 插入 太太 . 王国 , 期间 一个 间隔 .

“没有消息，”金德姆夫人趁着空隙插话道。

“ [ˈmɪstər] . [ˈhɒlz] [ænt] [daɪd][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] . “
“ **Mr . Hall's aunt died the other day . “**
“ 先生 . 大厅 阿姨 死亡 这 其他 天 . “

“霍尔先生的姑妈前几天去世了。”

“ [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ **Never heard of her , “ said the captain** .
“ 绝不 听到 的 她 , “ 说 这 队长 .

“从没听说过她，”船长说。

“ [ˈniːðər] [hæd; həd][aɪ] , [tɪl] [ðen] , “ [sed] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] .
“ **Neither had I , till then , “ said his sister** .
“ 两者都不 有 我 , 直到 然后 , “ 说 他的 姐姐 .

“我以前也没有，”他的妹妹说。

“ [wʌt] [ə; eɪ][lɑ:tɪ][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][wʌn] [ˈnevər] [ˈhi:rz] [ʌv; əv] , [dʒɑ:n] .
“ **What a lot of people there are one never hears of , John .**
“ 什么 一个 很多 的 人们 那里 是 一 绝不 听到 的 , 约翰 .
约翰, 有很多你从未听说过的人啊。

“ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [stɛəd] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [əˈfensɪvli] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mi:l] .
“ **The captain stared at her offensively and went on with his meal .**
“ 这 队长 凝视 在 她 进攻 和 去 在 和 他的 一顿饭 .
船长用充满敌意的眼神瞪了她一眼, 然后继续吃饭。

[ə; eɪ] [lɔ:n] [ˈsaɪləns] [inˈsju:d] .
A long silence ensued .
一个 长的 沉默 随后 .
一阵漫长的沉默之后, 一切归于平静。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [get][tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkeɪb(ə)] [ðæt] [wʌz; wəz] [sent] ? “ [sed] [ˈmɪsɪz] .
“ **I suppose you didn't get to hear of the cable that was sent ? “ said Mrs .**
“ 我 认为 你 没有 得到 到 听到 的 这 电缆 那 曾是 发送 ? “ 说 太太 .
[ˈkɪŋdəm] ,
Kingdom ,
王国 ,
“我猜你没收到那份电报吧?”金德姆夫人说道。

[ˈmeɪkɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈefərt] [tu:; tə] [əˈraʊz] [ˈɪnrəst] .
making another effort to arouse interest .
制作 其他 努力 到 引起 兴趣 .
再次尝试引起人们的兴趣。

“ [wʌt] [ˈkeɪb(ə)] ? “ [ɪnˈkwaɪəd] [hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðər] .
“ **What cable ? “ inquired her brother .**
“ 什么 电缆 ? “ 询问 她 兄弟 .
“什么电缆?”她哥哥问道。

[ðə; ði][wʌn][ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rdi] [sent] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋdəm] .
“ **The one Mr . Hardy sent to his father about you , “ replied Mrs . Kingdom .**
“ 这 一 先生 . 哈迪 发送 到 他的 父亲 关于 你 , “ 回复 太太 . 王国 .
“哈迪先生寄给他父亲的那封关于你的信,”金德姆夫人回答说。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [bæk] [ænd; ənd][stɛəd] [hɜ:r; həɹ] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
The captain pushed his chair back and stared her full in the face .
这 队长 推动 他的 椅子 后退 和 凝视 她 满的 在 这 脸 .
船长向后推了推椅子, 直视着她的脸。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
“ **What do you mean ?**
“ 什么 做 你 意思是 ?
“你是什么意思?

“ [hi:; hi] [diˈma:ndɪd] .
“ **he demanded .**
“ 他 要求 .
他质问道。

[hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [ɪkˈspleɪnd] .
His sister explained .
他的 姐姐 解释 .
他姐姐解释说。

“ [du:ʒ][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ju:v] [bɪn] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [jʌŋ] [ˈhɑ:rdi] ? ” [ɪk'skleɪmd]
“ **Do you mean to tell me that you've been speaking to young Hardy ?** ” **exclaimed**
“ 做 你 意思是 到 告诉 我 那 你已经 到过 请讲 到 年轻的 哈迪 ? ” 惊呼
[ðə; ði] ['kæptɪn] .
the captain .
这 队长 .

“你是说你跟小哈迪谈过话？”船长惊呼道。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [help] ['du:ɪŋ] [soʊ] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] [hɪr] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə] , [wɪð; wɪθ]
“ **I could hardly help doing so , when he came here ,** ” **returned his sister , with**
“ 我 可以 几乎 帮助 正在做 所以 , 什么时候 他 来了 这里 , ” 返回 他的 姐姐 , 和
[ˈdɪɡnəti] .
dignity .
尊严 .

“他来到这里时，我几乎无法控制自己，”他的妹妹有尊严地回答道。

“ [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .
“ **He has been very anxious about you** .
“ 他 有 到过 非常 焦虑的 关于 你 .

他一直很担心你。

“ ['kæptɪn] [ˈnu:dʒənt][roʊz][ænd; ənd] [stroʊd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] .
“ **Captain Nugent rose and strode up and down the room** .
“ 队长 努金特 玫瑰 和 大步走 向上 和 向下 这 房间 .

“努金特上尉站起身，在房间里来回踱步。”

[ðen] [hi:; hi] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [ɡlɑ:nst] [ˈɑ:rpli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] .
Then he stopped and glanced sharply at his daughter .
然后 他 停止 和 瞥了一眼 尖锐地 在 他的 女儿 .

然后他停下脚步，锐利地瞥了女儿一眼。

“ [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [hɪr] [wen] [hi:; hi] [kɔ:ld] ? ” [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] .
“ **Were you here when he called ?** ” **he demanded** .
“ 是 你 这里 什么时候 他 称为 ? ” 他 要求 .

“他打电话来的时候你在场吗？”他质问道。

“ [jes] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plai] .
“ **Yes ,** ” **was the reply** .
“ 是的 , ” 曾是 这 回复 .

“是的，”对方回答道。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [spʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ? ” [rɔ:rd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ **And you — you spoke to him ?** ” **roared the captain** .
“ 和 你 — 你 辐 到 他 ? ” 咆哮 这 队长 .

“你——你跟他说话了？”船长咆哮道。

“ [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ˈsɪv(ə)] , ” [sed] [mɪs] [ˈnu:dʒənt] , [ˈkɑ:mlɪ] ; ” [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] [si:] - ['kæptɪn] .
“ **I had to be civil ,** ” **said Miss Nugent , calmly ;** ” **I'm not a sea - captain** .
“ 我 有 到 是 民用 , ” 说 错过 努金特 , 平静地 ; ” 我是 不是 一个 海 - 队长 .

“我必须保持礼貌，”努金特小姐平静地说；“我又不是船长。”

“ [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] [ə'gen] .
“ **Her father walked up and down the room again** .
“ 她 父亲 步行 向上 和 向下 这 房间 再次 .

她的父亲又在房间里来回踱步。

[ˈmɪsɪz] . ['kɪŋdəm] , [ˈterəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði][stɔ:rm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪ'vaukt] , [geɪzɪd] [ˈhelpləsli] [æt; ət]
Mrs . Kingdom , terrified at the storm she had evoked , gazed helplessly at
太太 . 王国 , 恐惧 在 这 风暴 她 有 唤起 , 凝视 无助地 在

[hɜ:r; hər] [ni:s] .
her niece .
她 侄女 .

金德姆夫人被自己引起的风暴吓坏了，无助地望着她的侄女。

“ [wʌt] [dɪd][hiː hi] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

“ **What did he come here for ?** ” **said the captain** .
“ 什么 做过 他 来 这里 为了 ? ” 说 这 队长 .

“他来这里做什么？”船长问道。

[mɪs] [ˈnuːdʒənt] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [pleɪt] .

Miss Nugent glanced down at her plate .
错过 努金特 瞥了一眼 向下 在 她 盘子 .

努金特小姐低头看了看自己的盘子。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ɪˈmædʒɪn] , ” [ʃiː ʃi] [sed] , [dɪˈmjʊrli] .

“ **I can't imagine ,** ” **she said , demurely** .
“ 我 不能 想象 , ” 她 说 , 端庄地 .

“我无法想象,”她羞涩地说。

“ [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː ˈes] [wʌt] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

“ **The first time he came to tell us what had become of you** .
“ 这 第一的 时间 他 来了 到 告诉 我们 什么 有 变得 的 你 .

“他第一次来告诉我们你发生了什么事。

“ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [stɔːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] [ænd; ənd] [aɪd] [hɜːr; hər] [ˈstɜːrnli] .

“ **The captain stopped in his walk and eyed her sternly** .
“ 这 队长 停止 在 他的 走 和 眼睛 她 严厉地 .

船长停下脚步，严厉地打量着她。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪn][maɪ] [ˈtʃɪldrən] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈsləʊli] .

“ **I am very fortunate in my children ,** ” **he said , slowly** .
“ 我 是 非常 幸运 在 我的 孩子们 , ” 他 说 , 缓慢地 .

“我为我的孩子们感到非常幸运,”他缓缓说道。

“ [wʌn] [ɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [ˈmæri] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪdiɪst] [ˈræskl] [ɪn] - , [ænd; ənd]

“ **One is engaged to marry the daughter of the shadiest rascal in Sunwich , and**
“ 一 是 已订婚的 到 结婚 这 女儿 的 这 最阴暗的 恶棍 在 - , 和

[ðə; ði] [ˈlðər] — “

the other — “

这 其他 — ”

“一个要娶桑威奇最卑鄙无耻之徒的女儿，另一个——”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , [ˈpraʊdli] , [æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] .

“ **And the other ?** ” **said his daughter , proudly , as he paused** .
“ 和 这 其他 ? ” 说 他的 女儿 , 自豪地 , 作为 他 暂停 .

“那另一个呢？”他女儿骄傲地问道，他顿了顿。

“ [ðə; ði] [ˈlðər] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,

“ **The other ,** ” **said the captain ,**
“ 这 其他 , ” 说 这 队长 ,

“另一个,”船长说，

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldər] ,

as he came round the table and put his hand on her shoulder ,
作为 他 来了 圆形的 这 桌子 和 放 他的 手 在 她 肩膀 ,

他绕过桌子，把手放在她的肩膀上，

“ [ɪz][maɪ] [dɪr] [ænd; ənd] [əˈbiːdiənt] [ˈdɔːtər] . ”

“ **is my dear and obedient daughter .** ”
“ 是 我的 亲爱的 和 听话 女儿 . ”

“是我亲爱的、听话的女儿。”

“ [jes] , ” [sed] [mɪs] [ˈnuːdʒənt] ; “ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪznt] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] .

“ **Yes ,** ” **said Miss Nugent ;** “ **but that isn't what you were going to say** .
“ 是的 , ” 说 错过 努金特 ; “ 但 那 不是 什么 你 是 去 到 说 .

“是的,”努金特小姐说，“但这并不是你想说的话。”

[jʊː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [em ˈiː] ; [aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑːt][duː] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wəd] [dɪsˈpliːz] [juː; jʊ] .
You need not worry about me ; I shall not do anything that would displease you .
 你 需要 不是 担心 关于 我 ; 我 将 不是 做 任何事物 那 会 得罪 你 .
 你不必为我担心；我不会做任何让你不高兴的事。

” [ˈtʃæptər] [ˌeksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
” CHAPTER XVIII
” 章 十八

第十八章

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːkwərdnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈeni]
With a view to avoiding the awkwardness of a chance meeting with any
 和 一个 看法 到 避免 这 尴尬 的 一个 机会 会议 和 任何
 [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnuːdʒənt][ˈfæməli] [ˈhɑːrdi] [tʊk] [ðə; ði] [siː] [roʊd][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs]
member of the Nugent family Hardy took the sea road on his way to the office
 成员 的 这 努金特 家庭 哈迪 采取 这 海 路 在 他的 方式 到 这 办公室
 [ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈkæptənz] [rɪˈtɜːrn] .
the morning after the captain's return .
 这 早晨 后 这 船长的 返回 .

为了避免与纽金特家族的任何成员偶遇的尴尬，哈迪在船长回来后的第二天早上去办公室的路上选择了沿海公路。
 [ˈkɑːmən] [sens] [təʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ˈmætərz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhiːlɪŋ] [hænd]
Common sense told him to leave matters for the present to the healing hand
 常见的 感觉 讲述 他 到 离开 事情 为了 这 展示 到 这 康复 手
 [ʌv; əv] [taɪm] ,
of Time ,
 的 时间 ,

常识告诉他，应该把眼前的事情交给时间去解决。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [ˈhæbɪts][ʌv; əv][self] - [ɪˈfeɪsmənt] [baɪ][noʊ] [miːnz] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][wʌn]
and to cultivate habits of self - effacement by no means agreeable to one
 和 到 培育 习惯 的 自己 - 抹杀 经过 不 方法 同意 到 一
 [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtemprəmənt] .
of his temperament .
 的 他的 气质 .

并且养成谦逊低调的习惯，这与他的性情完全不符。

[dɪˈspart] [hɪmˈself] [hɪz; ɪz][ˈsprɪts] [roʊz][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .
Despite himself his spirits rose as he walked .
 尽管 他自己 他的 烈酒 玫瑰 作为 他 步行 .

尽管他自己并不情愿，但走着走着，他的精神却不由自主地振作了起来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][aɪˈdiːəl] [sprɪŋ] [ˈmɔːrɪŋ] , [kuːl] [ænd; ənd] [ˈsʌni] .
It was an ideal spring morning , cool and sunny .
 它 曾是 一个 理想的 春天 早晨 , 凉爽的 和 阳光明媚 .

这是一个理想的春日早晨，凉爽晴朗。

[ðə; ði] [ˈɔːrt] [tɜːrf][baɪ][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [wʌz; wəz][ˈfreɪgrənt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [hiːl] ,
The short turf by the side of the road was fragrant under his heel ,
 这 短的 草皮 经过 这 边 的 这 路 曾是 香 在下面 他的 脚跟 ,
 路边的短草皮在他脚下散发着芬芳。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [wɪnd] [stɜːrd] [ðə; ði] [ˈbluːnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
and a light wind stirred the blueness of the sea .
 和 一个 光 风 搅拌 这 蓝色 的 这 海 .
 微风拂过，蔚蓝的大海泛起涟漪。

[ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [br'loʊ] [tu:] ['grɪzld] [men][ʌv; əv] ['restfl] ['hæbɪt][wɜ:r; wər] [ɪn'devər] [tu;; tə] [meɪk]
On the beach below two grizzled men of restful habit were endeavouring to make
在这 海滩 以下 二 斑白 男人 的 宁静 习惯 是 努力 到 制作
[æn; ən][oʊld][boʊt] ['wɔ:tərpru:f] [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] [gri:n] [peɪnt] .
an old boat waterproof with red and green paint .
一个 老的 船 防水的 和 红色的 和 绿色的 画 .

下面这片沙滩上，两个生活习惯悠闲、满脸胡茬的男人正在努力用红色和绿色油漆给一艘旧船做防水处理。

[ə; eɪ] [lɔ:nʃ] ['fɪgjər] [ə'prəʊtɪŋ] ['sləʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [broʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ]
A long figure approaching slowly from the opposite direction broke into a
一个 长的 数字 接近 缓慢地 从 这 对面的 方向 打破 进入 一个
[ˈplez(ə)nt] [smaɪl] [æz; əz][hi;; hi] [dru:] [nɪr] [ænd; ənd] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [tu;; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
pleasant smile as he drew near and quickened his pace to meet him .
令人愉快的 微笑 作为 他 画 靠近 和 加速 他的 步伐 到 见面 他 .

一个修长的身影从对面缓缓走来，走近后脸上露出和蔼的笑容，并加快脚步迎了上去。

" [jʊə(r)] [aʊt] ['ɜ:rlɪ] , " [sed] ['hɑ:rdɪ] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ]
" You're out early , " said Hardy , as the old man stopped and turned with
" 你是 出去 早期的 , " 说 哈迪 , 作为 这 老的 男人 停止 和 转向 和
[hɪm; ɪm] . "
him : "
他 : "

“你走得真早，”哈迪说着，老人停下脚步，和他一起转过身来。

- ['ɑ:veɪ][tu;; tə][bi;; bi] , [sɜ:r] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɪlks] , ['dɑ:rkli] ; " [aʊt] ['ɜ:rlɪ] [ænd; ənd] - [oʊm] [leɪt] ,
' **Ave to be , sir , " said Mr . Wilks , darkly ; " out early and ' ome late ,**
- 大道 到 是 , 先生 , " 说 先生 . 威尔克斯 , 黑暗 ; " 出去 早期的 和 - 一些 晚的 ,
"必须如此，先生，”威尔克斯先生阴沉地说，“早出晚归。”

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n][ðæn; ðən][nɑ:t] ['getɪŋ] [maɪ] ['dɪnər] [aʊt] .
and more often than not getting my dinner out .
和 更多的 经常 比 不是 获得 我的 晚餐 出去 .

而且我经常在外面吃饭。

[ðæts] [maɪ][laɪf] ['naʊədeɪz] . "
That's my life nowadays . "
那就是 我的 生活 如今 : "

这就是我现在的的生活。

" [kɑ:nt] [ju;; jʊ][let][hɜ:r; hər] [si:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃnz] [ɑ:r; ər][ʌndɪ'zɑɪərəb(ə)l] ? "
" Can't you let her see that her attentions are undesirable ? "
" 不能 你 让 她 看 那 她 注意 是 不理想的 ? " "

“你就不能让她明白，她的殷勤并不受欢迎吗？ ”

" [kɑ:nt] [ju;; jʊ][let][hɜ:r; hər] [si:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃnz] [ɑ:r; ər][ʌndɪ'zɑɪərəb(ə)l] ? " [ɪn'kwaiəd] ['hɑ:rdɪ] ,
" Can't you let her see that her attentions are undesirable ? " inquired Hardy ,
" 不能 你 让 她 看 那 她 注意 是 不理想的 ? " " 询问 哈迪 ,
[ˈɡreɪvli] .
gravely :
严重地 .

“你就不能让她明白，她的殷勤是不受欢迎的吗？ ”哈迪严肃地问道。

" [aɪ][kɑ:nt][bi;; bi] [ru:d] [tu;; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] , " [sed] [ðə; ði] ['stu:ərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['melənka:li] [smaɪl] ;
" I can't be rude to a woman , " said the steward , with a melancholy smile ;
" 我 不能 是 粗鲁的 到 一个 女士 , " 说 这 管家 , 和 一个 忧郁 微笑 ;
"我不能对女士无礼，”乘务员带着一丝忧伤的微笑说道；

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [maɪ][laɪf] [wʊd] [hɑ:] - [bɪn] ['veri] ['dɪfrənt] .
" if I could , my life would ha ' been very different .
" 如果 我 可以 , 我的 生活 会 哈 - 到过 非常 不同的 .

“如果可以，我的人生将会截然不同。”

[ʃi:z] [ˈɔ:lweɪz] [ˈstepɪŋ] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə][æsk][maɪ][ədˈvaɪs] [əˈbaʊt] [ˈtedi] , [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [oʊ] - [ðæt] [sɔ:rt]
She's always stepping across to ask my advice about Teddy , or something o ' that sort
她是 总是 步进 穿过 到 问 我的 建议 关于 泰迪 , 或者 某物 o - 那 种类
.
:
.

她总是走过来问我关于泰迪熊之类的事情的意见。

[ɔ:l] [læst] [wi:k] [ʃi:; ʃɪ] [kept] [ˈbɔ:roʊɪŋ] [maɪ] [ˈfraɪɪŋ] - [pæn] ,
All last week she kept borrowing my frying - pan ,
全部 最后的 星期 她 保留 借贷 我的 煎炸 - 平底锅 ,
上周她一直借我的煎锅,

[soʊ][æt; ət][læst][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] - [ɜ:r; ər] [si:] [aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [aɪ ˈti:] [aɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [bɔ:t]
so at last by way of letting ' er see I didn't like it I went out and bought
所以 在 最后的 经过 方式 的 出租 - 呃 看 我 没有 喜欢 它 我 去 出去 和 买
- [ɜ:r; ər][wʌn][fɔ:r; fər][hɜ:r'self] .
' er one for herself .
- 呃 一 为了 她自己 -

所以最后，为了让她明白我不喜欢它，我出去给她买了一个。

[wɒts] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ?
What's the result ?
是什么 这 结果 ?

结果如何？

[ɪnˈsted] [oʊ] - [ˈbi:ɪŋ] [əˈfendɪd] [ʃi:; ʃɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [bɔ:t] [em ˈi:] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [oʊ] - [nek] - [taɪz] .
Instead o ' being offended she went out and bought me a couple o ' neck - ties .
反而 o - 存在 被冒犯了 她 去 出去 和 买 我 一个 夫妻 o - 脖子 - 领带 .

她非但没有生气，反而出去给我买了两条领带。

[wen] [aɪ] [ˈdɪdnt] [wer] - [ɪm] [ʃi:; ʃɪ] [prɪˈtendɪd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈkʌlər] ,
When I didn't wear ' em she pretended it was because I didn't like the colour ,
什么时候 我 没有 穿 - 呃 她 假装 它 曾是 因为 我 没有 喜欢 这 颜色 ,
当我没穿它们的时候，她就假装是因为我不喜欢那个颜色。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [went] [ænd; ənd] [bɔ:t] [tu:] [mɔ:r] .
and she went and bought two more .
和 她 去 和 买 二 更多的 .

于是她又去买了两个。

[aɪm] [ˈwerɪŋ] [wʌn] [naʊ] .
I'm wearing one now .
我是 穿着 一 现在 .

我现在就戴着一个。

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈru:fəli] ,
" He shook his head ruefully ,
" 他 摇晃 他的 头 懊悔地 ,

他懊恼地摇了摇头。

[ænd; ənd] [ˈhɑ:rdɪ] [glɑ:nst] [æt; ət][ə; eɪ][taɪ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [peɪld] [ðə; ði] [ˈɡlɔ:rɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and Hardy glanced at a tie which would have paled the glories of a
和 哈迪 瞥了一眼 在 一个 领带 哪个 会 有 苍白 这 荣耀 的 一个
[ˈreɪnbɔʊ] .
rainbow .
彩虹 .

哈代瞥了一眼那条领带，它的美丽足以让彩虹黯然失色。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [wɔ:kt] [əˈlɔ:ŋ] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
For some time they walked along in silence .
为了 一些 时间 他们 步行 沿着 在 沉默 .

他们沉默地走了好一会儿。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][peɪ][maɪ][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][tuː; tə][ˈkæpən][ˈnuːdʒənt][ðɪs][ˌæftərˈnuːn] ,
“ **I'm going to pay my respects to Cap'n Nugent this afternoon** ,
“ 我是 去 到 支付 我的 尊重 到 船长 努金特 这 下午 ,
“ [sed][ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] , [ˈsʌd(ə)nli] .
“ **said Mr . Wilks , suddenly** .
“ 说 先生 : 威尔克斯 , 突然 :

“我今天下午要去向努金特船长致敬,”威尔克斯先生突然说道。

“ [ɑː] , ” [sed][ðə; ði][ˈlðər] .
“ **Ah , ” said the other** .
“ 啊 , ” 说 这 其他 :

“啊,”另一个人说道。

“ [aɪ][nuː][wʌt][aɪˈtiː]-[ʌd][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː][ɑːn][ðə; ði][seɪm][ˈɪp] , ” [kənˈtɪnjuːd][ˈmɪstər]
“ **I knew what it 'ud be with them two on the same ship , ” continued Mr**
“ 我 知道 什么 它 - ud 是 和 他们 二 在 这 相同的 船 , ” 持续 先生
 . [ˈwɪlks] .
 . **Wilks** .
 . 威尔克斯 .

“我知道他们两个在同一艘船上会发生什么,”威尔克斯先生继续说道。

“ [aɪ][ˈdɪdnt][seɪ][ˈnʌθɪŋ][wen][juː; jʊ][wʌz; wəz][ˈtɔːkɪŋ][tuː; tə][mɪs][keɪt] , [bʌt; bət][aɪ][nuː][wel]
“ **I didn't say nothing when you was talking to Miss Kate , but I knew well**
“ 我 没有 说 没有什么 什么时候 你 曾是 说 到 错过 凯特 , 但 我 知道 出色地
 [ɪˈnʌf] . ”
enough . ”
足够的 . ”

“你和凯特小姐说话的时候我什么也没说,但我心里很清楚。”

“ [ɑː] , ” [sed][ˈhɑːrdi][əˈgen] .
“ **Ah , ” said Hardy again** .
“ 啊 , ” 说 哈迪 再次 :

“啊,”哈迪又说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mɪˈsteɪkɪŋ][ðə; ði][ˌsɪɡˈnɪfɪkəns][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstjuːərdz][riˈmaːks] , [ænd; ənd][hiː; hi]
There was no mistaking the significance of the steward's remarks , and he
那里 曾是 不 误会 这 意义 的 这 管家的 评论 , 和 他
 [faʊnd][ðem; ðəm][ˈsʌmwʌt][ˈɡɔːlɪŋ] .
found them somewhat galling .
成立 他们 有些 令人恼火 .

管家的话意味深长,这一点毋庸置疑,他觉得这番话有点恼火。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈveri][wel][tuː; tə][meɪk][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhʌmb(ə)l][ˈfrend] ,
It was all very well to make use of his humble friend ,
它 曾是 全部 非常 出色地 到 制作 使用 的 他的 谦逊的 朋友 ,
利用他那卑微的朋友当然是件好事,

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][dɪˈskʌs][hɪz; ɪz][ˌmætrɪˈmoʊniəl][ˈpraːdʒekts, praːˈdʒekts][wɪð; wɪθ]
but he had no desire to discuss his matrimonial projects with
但 他 有 不 欲望 到 讨论 他的 婚姻 项目 和
 [hɪm; ɪm] .
him :
他 :

但他并不想和他讨论自己的婚姻计划。

“ [ɪts][ə; eɪ][ɡreɪt][ˈpɪti] , ” [pərˈsuːd][ðə; ði][ʌnˈkɑːnʃəs][ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] ,
“ **It's a great pity , ” pursued the unconscious Mr . Wilks** ,
“ 它是 一个 伟大的 遗憾 , ” 追击 这 无意识 先生 : 威尔克斯 ,
“真是太可惜了,”昏迷不醒的威尔克斯先生继续说道。

“ [dʒʌst][æz; əz] [ˈevriθɪŋ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ˈgʊʊɪŋ][ɑ:n] [ˈsmu:ðli] ; [bʌt; bət] [waɪl] [ðeəz; ðəz][laɪf]
“ **just as everything seemed to be going on smoothly ; but while there's life**
“ 只是 作为 一切 似乎 到 是 去 在 顺利 ; 但 尽管 有 生活
[ðeəz; ðəz] - [oʊp] . “
there's ' ope . “
有 - 开放 : “

“一切似乎都在顺利进行；但只要活着，就有希望。”

“ [ðæts] [ə; eɪ][sma:rt][bə:rdʒ][ˈoʊvər][ðer; ðər] , “ [sed] [ˈhɑ:rdi] , [ˈpɔɪntɪŋ] [aɪ ˈti:] [aʊt] .
“ **That's a smart barge over there , “ said Hardy , pointing it out .**
“ 那就是 一个 聪明的 驳船 超过 那里 , “ 说 哈迪 , 指向 它 出去 .

“那边那艘驳船很智能,”哈迪指着它说。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] [ˈhɑ:dəd, ˈhɑ:dɪd] .
Mr . Wilks nodded :
先生 . 威尔克斯 点头 :

威尔克斯先生点了点头。

“ [aɪ][jæl; fəl] [ki:p] [maɪ] [aɪz] [ˈoʊpən] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] , “ [hi:; hi] [sed] [ˌri:əˈfɔ:ŋli] .
“ **I shall keep my eyes open this afternoon , “ he said reassuringly .**
“ 我 将 保持 我的 眼睛 打开 这 下午 , “ 他 说 令人安心 .

“我今天下午会睁大眼睛的,”他安慰道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][get][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] [ˈɪtl] [bi:; bi][pʊt][ɪn] .
“ **And if I get a chance of putting in a word it'll be put in .**
“ 和 如果 我 得到 一个 机会 的 推杆 在 一个 单词 它将 是 放 在 .

“如果我有机会发言，我一定会发言。”

[ˈtwenti] - [naɪn] [ˈjɪrz] [aɪ] [seɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkæpən] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈenibə:di] [noʊz] [hɪz; ɪz]
Twenty - nine years I sailed with the cap'n , and if there's anybody knows his
二十 - 九 年 我 航行 和 这 船长 , 和 如果 有 任何人 知道 他的
[wi:k] [spɑ:ts] [ɪts] [em ˈi:] .
weak spots it's me :
虚弱的 地点 它是 我 :

我和船长一起航行了29年，如果说谁最了解他的弱点，那肯定是我。

“ [hi:; hi] [sta:pt] [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [sed] “ [gʊd] - [baɪ] .
“ **He stopped as they reached the town and said “ good - bye .**
“ 他 停止 作为 他们 达到 这 镇 和 说 “ 好的 - 再见 .

当他们到达镇上时，他停了下来，说了声“再见”。

“ [hi:; hi] [prest] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz][hænd] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] ,
“ **He pressed the young man's hand sympathetically ,**
“ 他 按下 这 年轻的 男人的 手 同情地 ,

他同情地握了握年轻人的手，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪŋk] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ˈɑ:rtfəlnəs] [geɪv] [pɔɪnt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ləst] [rɪˈmɑ:rk] .
and a wink of intense artfulness gave point to his last remark .
和 一个 眨眼 的 激烈的 精巧的 给予 观点 到 他的 最后的 评论 .

他最后那句话还带着一丝狡黠的眨眼。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈɔ:lweɪz] [sæm] [wɪlks] [ˈkɑ:tɪdʒ] , “ [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌski] [ˈwɪspər] ;
“ **There's always Sam Wilks's cottage , “ he said , in a husky whisper ;**
“ 有 总是 山姆 威尔克斯 小屋 , “ 他 说 , 在 一个 沙哑 耳语 ;

“还有萨姆·威尔克斯的小屋呢,”他用沙哑的低语说道；

“ [ænd; ənd] [ɪf] [tu:] [ʌv; əv] - [ɪz] [ˈfrendz] [ʃʊd; ʃəd] - [ˈæpən] [tu:; tə] [mi:t] [ðer; ðər] , [ˈhu:z] [bi:; bi][ðə; ði]
“ **and if two of ' is friends should ' appen to meet there , who'd be the**
“ 和 如果 二 的 - 是 朋友们 应该 - 应用程序 到 见面 那里 , 谁会 是 这

[ˈwaɪzər] ?
wiser ?
更明智 ?

“如果他的两个朋友碰巧在那里相遇，谁又会知道呢？”

” [hiː; hi] [geɪzd] [bəˈnevələntli] [ˈæftər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈfɪɡjər] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz]
” **He gazed benevolently after the young man's retreating figure and continued his**
” 他 凝视 仁慈地 后 这 年轻的 男人的 撤退 数字 和 持续 他的
[stroʊl] ,
stroll ,
漫步 ,

他慈祥地望着年轻人离去的背影，继续漫步。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtrʌblz] [ˈpɑːrtli] [fərˈɡɑːtn] [ɪn][ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [əˈsɪst] [hɪz; ɪz] [frendz] .
his own troubles partly forgotten in the desire to assist his friends .
他的 自己的 麻烦 部分 被遗忘的 在 这 欲望 到 协助 他的 朋友们 .

他一心想帮助朋友，以至于忘记了自己的烦恼。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈnoʊtəb(ə)] [fiːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)] [ˈstuːərd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]
It would be a notable feat for the humble steward to be the means of
它 会 是 一个 值得注意的 特技 为了 这 谦逊的 管家 到 是 这 方法 的
[ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [ðerˈbaɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end][ðə; ði] [fjuːd]
bringing the young people together and thereby bringing to an end the feud
带来 这 年轻的 人们 一起 和 从而 带来 到 一个 结尾 这 世仇
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈjɪrz] .
of a dozen years .
的 一个 打 年 .

对于这位谦逊的管家来说，能够成为让年轻人团结起来，从而结束长达十二年的世仇的手段，将是一项了不起的成就。

[hiː; hi] [ˈpɪktəd] [hɪmˈself] [ɪˈventʃuəli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtrʌstɪd] [frend] [ænd; ənd][ədˈvaɪzər][ʌv; əv][bəʊθ]
He pictured himself eventually as the trusted friend and adviser of both
他 如图所示 他自己 最终 作为 这 可信 朋友 和 顾问 的 两个都
[ˈfæməliz] ,
families ,
家庭 ,

他设想自己最终会成为两个家庭都信赖的朋友和顾问。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [ˈderɪŋ] [flaɪt] [ʌv; əv][ˈfænsɪ] [sɔː] [hɪmˈself] [ˈhɒbnɒbɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [ˈkæptɪnz]
and in one daring flight of fancy saw himself hobnobbing with the two captains
和 在 一 大胆 航班 的 想要 锯 他自己 社交 和 这 二 队长
[ˈoʊvər][paɪps][ænd; ənd] [ˈwɪski] .
over pipes and whisky .
超过 管道 和 威士忌酒 .

在一次大胆的幻想中，他看到自己和两位船长一边抽着烟斗，一边喝着威士忌，谈笑风生。

[ˈniːtli] [drest] [ænd; ənd] [ˈkæərɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɔːfərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɔːlflaʊər] ,
Neatly dressed and carrying a small offering of wallflowers ,
整齐地 穿着 和 携带 一个 小的 提供 的 壁花 ,
衣着整洁，手捧一小束紫罗兰，

[hiː; hi] [set] [aʊt] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈmæstər] , [ˈɡɪvɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ,
he set out that afternoon to call on his old master , giving , as he walked ,
他 放 出去 那 下午 到 称呼 在 他的 老的 掌握 , 给予 , 作为 他 步行 ,

那天下午，他动身去拜访他的老主人，边走边说：

在桑威治港 [完成](At Sunwich Port [complete])

第9/12页

[ðə; ði][læst] [tʌtʃɪz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [spi:tʃ] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪˈperd] [ˈdɔrɪŋ]
the last touches to a little speech of welcome which he had prepared during
这 最后的 触摸 到 一个 小的 演讲 的 欢迎 哪个 他 有 准备 期间
[ˈdɪnər] .
dinner .
晚餐 .

这是他在晚餐期间准备的欢迎致辞的最后润色。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈefərt] , [ɔːlˈbiːɪt][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈleɪbərd] , [bʌt; bət] [ˈkæptɪn] [ˈnuːdʒənts] [spi:tʃ]
It was a happy effort , albeit a trifle laboured , but Captain Nugent's speech
它 曾是 一个 快乐的 努力 , 尽管 一个 琐事 辛勤劳作 , 但 队长 努金特的 演讲
,
.
,

虽然过程略显吃力，但总体来说是一次令人欣慰的尝试，努金特上尉的演讲.....

[ðə; ði][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [geɪv] [aɪˈtiː][noʊ] [tʃæns] .
the inspiration of the moment , gave it no chance .
这 灵感 的 这 片刻 , 给予 它 不 机会 .

灵感乍现，它根本没有机会。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈbəʊɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈraɪzɪŋ]
He started the moment the bowing Mr . Wilks entered the room , his voice rising
他 开始 这 片刻 这 鞠躬 先生 . 威尔克斯 进入 这 房间 , 他的 嗓音 上升
[ˈgrædʒuəli] [frʌm; frəm] [loʊ] ,
gradually from low ,
逐步地 从 低的 ,

威尔克斯先生鞠躬走进房间的那一刻，他就开始说话了，声音从低沉逐渐升高。

[ˈbɪtər] [toʊnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhɜːrəkeɪn] [noʊt] [wɪtʃ] [ˈbelə] [kʊd; kəd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n]
bitter tones to a hurricane note which Bella could hear in the kitchen without even
苦的 音调 到 一个 飓风 笔记 哪个 贝拉 可以 听到 在 这 厨房 没有 甚至
[ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃer] .
leaving her chair .
离开 她 椅子 .

贝拉甚至不用离开椅子，就能在厨房里听到飓风般的刺耳声音。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] [stʊd] [deɪzd] [ænd; ənd] [ˈspiːtʃləs] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
Mr . Wilks stood dazed and speechless before him ,
先生 . 威尔克斯 站立 茫然 和 无言 前 他 ,

威尔克斯先生茫然地站在他面前，说不出话来。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːlflaʊər] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæp][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
holding the wallflowers in one hand and his cap in the other .
保持 这 壁花 在 一 手 和 他的 帽 在 这 其他 .

一手拿着壁花，一手拿着帽子。

[ɪn] [ðɪs] [ˈætɪtuːd] [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [drɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
In this attitude he listened to a description of his character drawn with the
在 这 态度 他 听着 到 一个 描述 的 他的 特点 绘制 和 这
[ˈlʌvɪŋ] [skɪl] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːrtɪst] [huːz] [hoʊl] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,
loving skill of an artist whose whole heart was in his work ,
爱 技能 的 一个 艺术家 谁 所有的 心 曾是 在 他的 工作 ,

他抱着这样的心态，聆听着对他的性格的描述——那描述是用一位全心投入工作的艺术家充满爱意的技巧描绘出来的。

[ænd; ənd] [hu:] [si:md] ['nevər][ˈtaɪərd][ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [ɪn] ['di:teɪlɪz] .
and who seemed never tired of filling in details .
和 WHO 似乎 绝不 疲劳的 的 填充 在 细节 :

而且他似乎永远不知疲倦地补充细节。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] ['evər][hæv; həv][ðə; ði] [ˈhɑ:rdi,hʊd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] [ə'gen] , ” [hi:; hi] [kən'klu:did]
“ If you ever have the hardihood to come to my house again , ” he concluded
“ 如果 你 曾经 有 这 坚韧 到 来 到 我的 房子 再次 , ” 他 结束
,
!
,

“如果你胆子再大到我家来,”他总结道。

“ [aɪl] [breɪk] ['evri] [boʊn][ɪn][jɔ:; jər] [ˌmɪsʃeɪpən] ['bɑ:di] .
“ I'll break every bone in your misshapen body .
“ 患病的 休息 每一个 骨 在 你的 畸形 身体 :

“我会打断你畸形身体上的每一根骨头。”

[get] !
Get !
得到 !

得到!

“ [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [grəʊpt] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
“ Mr . Wilks turned and groped his way to the door .
“ 先生 . 威尔克斯 转向 和 摸索 他的 方式 到 这 门 :

威尔克斯先生转身摸索着走向门口。

[ðen] [hi:; hi] [went] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [bæk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] ,
Then he went a little way back with some idea of defending himself ,
然后 他 去 一个 小的 方式 后退 和 一些 主意 的 防守 他自己 ,

然后他后退了一段距离,似乎想保护自己。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [slæmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
but the door of the room was slammed in his face .
但 这 门 的 这 房间 曾是 猛烈抨击 在 他的 脸 :

但房门却在他面前砰地一声关上了。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][sʌm; səm]
He walked slowly down the path to the road and stood there for some
他 步行 缓慢地 向下 这 小路 到 这 路 和 站立 那里 为了 一些

[taɪm] [ɪn] ['helpləs] [brɪ'wɪldərmənt] .
time in helpless bewilderment .
时间 在 无助 困惑 :

他沿着小路缓缓走到马路上,茫然地站在那里好一会儿。

[ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['sɪksti] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] [laɪf] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] ['aʊtreɪdʒd] .
In all his sixty years of life his feelings had never been so outraged .
在 全部 他的 六十 年 的 生活 他的 情怀 有 绝不 到过 所以 义愤填膺 :

在他六十年的生命中,从未有过如此义愤填膺的时刻。

[hɪz; ɪz] [kæp] [wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['helpləs] ['dʒestʃər] ,
His cap was still in his hand , and , with a helpless gesture ,
他的 帽 曾是 仍然 在 他的 手 , 和 , 和 一个 无助 手势 ,

他的帽子还拿在手里,他无助地做了个手势,

[hi:; hi] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ænd; ənd] [ˈskætərd] [hɪz; ɪz] ['flɔ:rəl] [ˈɔ:fəriŋ] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] .
he put it on and scattered his floral offering in the road .
他 放 它 在 和 疏散 他的 花的 提供 在 这 路 :

他戴上它,并将献上的鲜花撒在路上。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['skuːnər] .

Then he made a bee - line for the Two Schooners .
然后 他 制成 一个 蜜蜂 - 线 为了 这 二 双桅帆船 .

然后他径直走向了“双桅帆船”号。

[ðoʊ] [kən'vɪviəl] [baɪ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]['evər] [friː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
Though convivial by nature and ever free with his money ,
尽管 欢快的 经过 自然 和 曾经 自由的 和 他的 钱 ,

虽然他生性热情好客，而且出手阔绰，

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər] ['drɪŋkɪŋ] [ə'loʊn][ɪn]['saɪlənt] ['mɪzəri] .
he sat there drinking alone in silent misery .
他 卫星 那里 喝 独自的 在 沉默的 苦难 .

他独自一人坐在那里，默默地喝酒，内心充满痛苦。

[men] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ,
Men came and went ,
男人 来了 和 去 ,

男人们来来往往，

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [sæt][ðer; ðər] [noʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɔːrnf(ə)l] [praɪd][ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz]
but he still sat there noting with mournful pride the attention caused by his
但 他 仍然 卫星 那里 注意到 和 悲哀 自豪 这 注意力 导致 经过 他的

[ʌn'juːzuəl] ['berɪŋ] .
unusual bearing .
异常 轴承 .

但他仍然坐在那里，带着一丝悲伤的自豪感，注意到自己不同寻常的举止所引起的关注。

[tuː; tə]['kæzuəl][ɪn'kwaɪəriz][hiː; hi] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ;
To casual inquiries he shook his head ;
到 随意的 查询 他 摇晃 他的 头 ;

对于随意的询问，他摇了摇头；

[tuː; tə] [mɔːr] [də'rekt][wʌnz][hiː; hi]['oʊnli] [saɪd] ['heɪvɪli] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɪkər] .
to more direct ones he only sighed heavily and applied himself to his liquor .
到 更多的 直接的 一个 他 仅有的 叹了口气 重度 和 应用 他自己 到 他的 酒 .

对于更直接的问题，他只是重重地叹了口气，然后埋头喝酒。

[kɪjərɪ'ɑːsəti] [ɪn'kriːst] [wɪð; wɪθ] ['nʌmbərz] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stuːərd] ,
Curiosity increased with numbers as the day wore on , and the steward ,
好奇心 增加 和 数字 作为 这 天 穿着 在 , 和 这 管家 ,

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪzrəb(ə)] ,
determined to be miserable ,
决定 到 是 悲惨的 ,

随着时间推移，好奇心与日俱增，而那位决心要让自己痛苦不堪的管家，

[fɔːt] ['mænfəli] [ə'genst] [æn; ən]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] [tʃɪrflɪnəs] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːrɪŋ]
fought manfully against an ever - increasing cheerfulness due to the warming
战斗 勇敢地 反对 一个 曾经 - 增加 愉悦 到期的 到 这 变暖

['prɔːpərtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪl] [wɪðɪn] .
properties of the ale within .
特性 的 这 麦芽酒 之内 .

他顽强地抵抗着因啤酒的暖身作用而日益增强的愉悦感。

“ [aɪ] - [oʊp][juː; jʊ] [eɪnt] [lɔːst][ˈnoʊbəːdi] , [sæm] ? ” [sed] [ə; eɪ] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [ɪn'kwaɪərər][æt; ət][ləst] .
“ **I ' ope you ain't lost nobody , Sam ?** ” **said a discomfited inquirer at last .**
“ 我 - 开放 你 不是 丢失的 无人 , 山姆 ? ” 说 一个 不安 询问者 在 最后的 .

“萨姆，希望你没失去任何人吧？”一位不安的询问者最后问道。

['mɪstər] . ['wɪlks] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Mr . Wilks shook his head .
先生 . 威尔克斯 摇晃 他的 头 .

威尔克斯先生摇了摇头。

“ [ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðʊʊ] [ju:d] [b:st][ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈheɪpni] , ” [pəɪ'su:d]
“ You look as though you'd lost a shilling and found a ha'penny , ” pursued
“ 你 看 作为 尽管 你会 丢失的 一个 先令 和 成立 一个 半便士 , ” 追击
[ðə; ði] [ˈlðəɪ] .
the other .
这 其他 .

“你看上去就像丢了一先令，却捡到了一便士，”另一个人追问道。

“ [faʊnd] [ə; eɪ] [wʌt] ? ” [inˈkwaɪəd] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] , [ˈrɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] .
“ Found a what ? ” inquired Mr . Wilks , wrinkling his forehead .
“ 成立 一个 什么 ? ” 询问 先生 . 威尔克斯 , 皱纹 他的 前额 .

“找到什么了？”威尔克斯先生皱着眉头问道。

“ [ə; eɪ] [ˈheɪpni] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [frend] .
“ A ha'penny , ” said his friend .
“ 一个 半便士 , ” 说 他的 朋友 .

“半便士，”他的朋友说。

“ [hu:] [dɪd] ? ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] .
“ Who did ? ” said Mr . Wilks .
“ WHO 做过 ? ” 说 先生 . 威尔克斯 .

“是谁干的？”威尔克斯先生问道。

[ðə; ði] [ˈlðəɪ] [əˈtemptɪd] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn][ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈeɪbli] [əˈsɪstɪd] [baɪ] [tu:] [ˈfrendz] , [bʌt; bət]
The other attempted to explain and was ably assisted by two friends , but
这 其他 尝试过 到 解释 和 曾是 能够 协助 经过 二 朋友们 , 但
[wɪˈðəʊt] [əˈveɪl] ;
without avail ;
没有 可用 ;

另一名男子试图解释，并得到了两位朋友的帮助，但仍然无济于事；

[ðə; ði] [ɪmˈpre(ə)n] [left] [ɑ:n][ˈmɪstər] . [wɪlks] [maɪnd] [ˈbi:ɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmbɑ:di] [hæd; həd][gɑ:t][ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ]
the impression left on Mr . Wilks's mind being that somebody had got a shilling
这 印象 左边 在 先生 . 威尔克斯 头脑 存在 那 某人 有 得到 一个 先令
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
of his .
的 他的 .

威尔克斯先生的印象是，有人偷了他的一先令。

[hi:; hi] [wækst] [ɪkˈsi:dɪŋ] [ˈbɪtər] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈmɪsɪŋ] [ˈɪlɪŋ] [fɔ:r; fər]
He waxed exceeding bitter , and said that he had been missing shillings for
他 打蜡 超过 苦的 , 和 说 那 他 有 到过 丢失的 先令 为了
[ə; eɪ] [bɔ:n] [taɪm] .
a long time .
一个 长的 时间 .

他变得极其愤愤不平，说他已经很久没有收到几先令了。

“ [jʊə(r)] [læbərəen] - [ˈʌndər] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] , [sæm] , ” [sed] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈspi:kər] .
“ You're labourin ' under a mistake , Sam , ” said the first speaker .
“ 你是 劳工 - 在下面 一个 错误 , 山姆 , ” 说 这 第一的 扬声器 .

“你犯了个错误，萨姆，”第一个说话的人说。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] [læft] [ˈskɔ:ɪnfəli] [ænd; ənd] [ˈeɪsɪd] [ə; eɪ] [snɪr] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] , [rɪˈgɑ:rdɪŋ]
Mr . Wilks laughed scornfully and essayed a sneer , while his friends , regarding
先生 . 威尔克斯 笑了 轻蔑地 和 尝试 一个 冷笑 , 尽管 他的 朋友们 , 关于
[hɪz; ɪz] [kənˈtɔ:ɪfəns] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æŋˈzaɪəti] ,
his contortions with some anxiety ,
他的 扭曲 和 一些 焦虑 ,

威尔克斯先生轻蔑地笑了笑，脸上露出一丝冷笑，而他的朋友们则有些担忧地看着他扭曲的表情。

[ɪk'sprest] [ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɑɪt] [hɪm'self] .
expressed a fear that he was not quite himself .
表达 一个 害怕 那 他 曾是 不是 相当 他自己 .

他表达了一种恐惧，觉得自己状态不太对劲。

[tuː; tə] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ðə; ði] ['stu:ərd] [deɪnd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ,
To this suggestion the steward deigned no reply ,
到 这 建议 这 管家 设计 不 回复 ,

对于这个建议，乘务员不屑一顾，没有作任何回应。

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ləndlɔ:rd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'plenɪʃ] [hɪz; ɪz] [mʌg] .
and turning to the landlord bade him replenish his mug .
和 转弯 到 这 房东 巴德 他 补充 他的 马克杯 .

然后他转向房东，吩咐他给自己续满杯子。

" [ju:v] - [æd] [ɪ'nʌf] , ['mɪstər] . ['wɪlks] , " [sed] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ]
" You've ' ad enough , Mr . Wilks , " said that gentleman , who had been watching
" 你已经 - 广告 足够的 , 先生 . 威尔克斯 , " 说 那 绅士 , WHO 有 到过 观看

[hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
him for some time .
他 为了 一些 时间 .

“威尔克斯先生，你够了，”那位观察了他一段时间的先生说道。

['mɪstər] . ['wɪlks] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['mɪstəli] , [dɪd][nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [fʊl] [pər'pɔ:rt]
Mr . Wilks , gazing at him mistily , did not at first understand the full purport
先生 . 威尔克斯 , 凝视 在 他 朦胧地 , 做过 不是 在 第一的 理解 这 满的 旨趣

[ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] ;
of this remark ;
的 这 评论 ;

威尔克斯先生迷迷糊糊地看着他，起初并没有完全理解这句话的意思；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd] ,
but when he did ,
但 什么时候 他 做过 ,

但当他真的这么做时，

[hɪz; ɪz] [ræθ] [wʌz; wəz][soʊ][mə'dʒestɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'ma:ks] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kwɔ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði] [bru:]
his wrath was so majestic and his remarks about the quality of the brew
他的 愤怒 曾是 所以 雄伟 和 他的 评论 关于 这 质量 的 这 酿造

[soʊ] ['laɪbələs] [ðæt] [ðə; ði]['ləndlɔ:rd][lɔ:st] [ɔ:l] ['peɪʃ(ə)ns] .
so libellous that the landlord lost all patience .
所以 诽谤 那 这 房东 丢失的全部 耐心 .

他的怒火如此猛烈，他对啤酒品质的评价如此诽谤，以至于房东彻底失去了耐心。

" [juː; jʊ] [get] [ɔ:f] [hoʊm] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃɑ:rpli] .
" You get off home , " he said , sharply .
" 你 得到 离开 家 , " 他 说 , 尖锐地 .

“你下车回家，”他厉声说道。

" ['lɪs(ə)n] [ti:] - [em 'i:] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɪlks] , [ɪm'presɪvli] .
" Listen t ' me , " said Mr . Wilks , impressively .
" 听 t - 我 , " 说 先生 . 威尔克斯 , 令人印象深刻 .

“听我说，”威尔克斯先生语气洪亮地说。

" [aɪ] [dəʊnt][wɑ:nt][noʊ][wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['ləndlɔ:rd] .
" I don't want no words with you , " said the landlord .
" 我 不 想 不 字 和 你 , " 说 这 房东 .

“我不想跟你说话，”房东说。

" [juː; jʊ] [get] [ɔ:f] [hoʊm] [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] . "
" You get off home while you can . "
" 你 得到 离开 家 尽管 你 能 . "

“趁还能回家，赶紧下车吧。”

“ [ðæts] [rait] , [sæm] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['stju:ərdz]
“ **That's right , Sam , ” said one of the company , putting his hand on the steward's**
“ 那就是 正确的 , 山姆 , ” 说 一 的 这 公司 , 推杆 他的 手 在 这 管家的
[ɑ:rm] .
arm .
手臂 .

“没错，萨姆，”公司里的一名员工说着，把手放在乘务员的胳膊上。

“ [ju:; jʊ] [teɪk] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs] .
“ **You take his advice** .
“ 你 拿 他的 建议 .

你听他的建议。

“ ['mɪstər] . ['wɪlks] [ʊk] [ðə; ði][hænd][ɔ:f][ænd; ənd] [aɪd] [hɪz; ɪz][əd'vaɪzər] [fə'roʊʃəsli] .
“ **Mr . Wilks shook the hand off and eyed his adviser ferociously** .
“ 先生 . 威尔克斯 摇晃 这 手 离开 和 眼睛 他的 顾问 凶猛地 .

威尔克斯先生甩开那只手，恶狠狠地瞪着他的顾问。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [glæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [smæʃt] [aɪ'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
Then he took a glass from the counter and smashed it on the floor .
然后 他 采取 一个 玻璃 从 这 柜台 和 粉碎 它 在 这 地面 .

然后他从柜台上拿起一个玻璃杯，摔在地上。

[ðə; ði][nekst]['mʊʊmənt][ðə; ði][bə:r][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fər'ment] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lændlɔ:rd] ,
The next moment the bar was in a ferment , and the landlord ,
这 下一个 片刻 这 酒吧 曾是 在 一个 发酵 , 和 这 房东 ,
下一刻，酒吧里一片混乱，而房东.....

[ˈɡrɪpɪŋ] ['mɪstər] . ['wɪlks] [raʊnd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
gripping Mr . Wilks round the middle ,
扣人心弦 先生 . 威尔克斯 圆形的 这 中间 ,

抓住威尔克斯先生的腰部，

['skɪlfəli] ['pailətid][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði][roʊd] .
skilfully piloted him to the door and thrust him into the road .
巧妙地 试飞 他 到 这 门 和 推力 他 进入 这 路 .

他熟练地把他带到门口，然后把他推到马路上。

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] [er] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] [dɪs'ɔ:rdəd] [ðə; ði] ['stju:ərdz] ['fæktɪz] [stɪl] ['fɜ:rðər] .
The strong air blowing from the sea disordered the steward's faculties still further .
这 强的 空气 吹 从 这 海 混乱 这 管家的 学院 仍然 更远 .

从海上吹来的强风进一步扰乱了管家的神智。

[hɪz; ɪz] ['tri:tment] [ɪn'saɪd][wʌz; wəz] [fər'ɡɑ:tn] , [ænd; ənd] , ['li:nɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
His treatment inside was forgotten , and , leaning against the front of the
他的 治疗 里面 曾是 被遗忘的 , 和 , 倾斜 反对 这 正面 的 这
[ˈtævərŋ] , [hi:; hi] [stʊd] ['oʊpən] - [maʊðd] ,
tavern , he stood open - mouthed ,
酒馆 , 他 站立 打开 - 嘴巴 ,

他在里面受到的待遇已被遗忘，他倚靠在酒馆门前，张着嘴站在那里。

[geɪzɪŋ] [æt; ət] ['mɑ:vəlz] .
gazing at marvels .
凝视 在 奇迹 .

凝视奇观。

[ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rber] ['sʌd(ə)nli] ['kwɪtɪd] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['elɪmənt] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ʌp]
Ships in the harbour suddenly quitted their native element and were drawn up
船舶 在 这 港口 突然 辞职 他们的 本国的 元素 和 是 绘制 向上

['ɪntu:][ðə; ði] ['fɜ:rməmənt] ;
into the firmament ;
进入 这 苍穹 ;

港口中的船只突然脱离了它们原本的环境，被拉升到苍穹之中；

[ˈnoʊbəːdi] [pæst] [bʌt; bət] [ˈtwɪnz] .
nobody passed but twins .
 无人 通过了 但 双胞胎 .

除了双胞胎之外，没有人通过。

“ [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ɡlæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [ænd; ənd] [smæʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] . ”
“ He took a glass from the counter and smashed it on the floor . ”
 “ 他 采取 一个 玻璃 从 这 柜台 和 粉碎 它 在 这 地面 . ”
 “他从柜台上拿起一个玻璃杯，摔在了地上。”

“ [ˈiːvniŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] , ” [sed] [ə; eɪ] [ˈvɔɪs] .
“ Evening , Mr . Wilks , ” said a voice .
 “ 晚上 , 先生 . 威尔克斯 , ” 说 一个 嗓音 .

“晚上好，威尔克斯先生，”一个声音说道。

[ðə; ði] [ˈstuːərd] [piəd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɔɪs] .
The steward peered down at the voice .
 这 管家 窥视 向下 在 这 嗓音 .

乘务员低头看向声音的来源。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈtwɪnz] ,
At first he thought it was another case of twins ,
 在 第一的 他 想法 它 曾是 其他 案件 的 双胞胎 ,

起初他以为又是一对双胞胎。

[bʌt; bət] [ˈlʊkɪŋ] [klaʊz] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈedwərd] [saɪl] [əˈloʊn] .
but looking close he saw that it was Mr . Edward Silk alone .
 但 寻找 关闭 他 锯 那 它 曾是 先生 . 爱德华 丝绸 独自的 .

但仔细一看，他发现只有爱德华·西尔克先生一个人。

[hiː; hi] [səˈluːtɪd] [hɪm; ɪm] [ˈɡreɪʃəsli] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd]
He saluted him graciously , and then , with a wave of his hand toward
 他 敬礼 他 亲切地 , 和 然后 , 和 一个 海浪 的 他的 手 朝向
 [ðə; ði][skaɪ] ,
the sky ,
 这 天空 ,

他彬彬有礼地向他敬礼，然后向天空挥了挥手，

[sɔːt] [tuː; tə] [əˈtrækt] [hɪz; ɪz] [əˈten](ə)n [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪps] [ðer; ðər] .
sought to attract his attention to the ships there .
 寻求 到 吸引 他的 注意力 到 这 船舶 那里 .

试图引起他对那里船只的注意。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈmɪstər] . [saɪl] , [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
“ Yes , ” said the unconscious Mr . Silk , sign of a fine day to - morrow .
 “ 是的 , ” 说 这 无意识 先生 . 丝绸 , 符号 的 一个 美好的 天 到 - 明天 .

“是的，”昏迷不醒的希尔克先生说道，“这是明天晴朗天气的预兆。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][maɪ] [wei] ?
“ Are you going my way ?
 “ 是 你 去 我的 方式 ?

“你要跟我同路吗？ ”

“ [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] [smaɪld] ,
“ Mr . Wilks smiled ,
 “ 先生 . 威尔克斯 微笑 ,

威尔克斯先生笑了笑，

[ænd; ənd] [dɪ'tætʃɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tævərn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [dʒʌst] [seɪvd] ['mɪstər] .
and detaching himself from the tavern with some difficulty just saved Mr .
和 分离 他自己 从 这 酒馆 和 一些 困难 只是 已保存 先生 .
[sɪlk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fɔ:l] [baɪ] ['klʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]['fɔ:rsəbli] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] .
Silk from a terrible fall by clutching him forcibly round the neck .
丝绸 从 一个 糟糕的 落下 经过 紧握 他 强制 圆形的 这 脖子 .

他费了好大劲才从酒馆里脱身，一把抓住希尔克先生的脖子，使他免于摔得粉身碎骨。

[ðə; ði] [ɪn'grætɪtʊ:d] [ʌv; əv]['mɪstər] . [sɪlk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'blaɪf] [tu:; tə][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æ; ət]
The ingratitude of Mr . Silk was a rebuff to a nature which was at
这 忘恩负义 的 先生 . 丝绸 曾是 一个 回绝 到 一个 自然 哪个 曾是 在
[ðæt] ['moʊmənt] [oʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [wɪl] .
that moment overflowing with good will .
那 片刻 溢出 和 好的 将要 .

Silk先生的忘恩负义是对当时充满善意的本性的莫大讽刺。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['stʊ:əd] [wʌz; wəz][hæf] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm][ɡoʊ] [hoʊm] [ə'loʊn] ,
For a moment the steward was half inclined to let him go home alone ,
为了 一个 片刻 这 管家 曾是 一半 倾斜 到 让 他 去 家 独自的 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [ɡet][ðər; ðər] ['sɒfənd] [hɪm; ɪm] .
but the reflection that he would never get there softened him .
但 这 反射 那 他 会 绝不 得到 那里 软化 他 .

管家一时之间几乎想要让他独自回家。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [ɡet][ðər; ðər] ['sɒfənd] [hɪm; ɪm] .
but the reflection that he would never get there softened him .
但 这 反射 那 他 会 绝不 得到 那里 软化 他 .

但想到自己永远无法到达那里，他的心软了下来。

" [pʊl] [jɔ:r'self] - , " [hi:; hi] [sed] , ['ɡreɪvli] , " [naʊ] , - [oʊld][ɑ:n][em 'i:] .
" Pull yourself t'gether , " he said , gravely , " Now , ' old on me .
" 拉 你自己 - , " 他 说 , 严重地 , " 现在 , - 老的 在 我 .

“振作起来，”他严肃地说，“现在，老天爷啊。”

" [ðə; ði] [roʊd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] , [roʊz] [ʌp] [ɪn] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] ,
" The road , as they walked , rose up in imitation of the shipping ,
" 这 路 , 作为 他们 步行 , 玫瑰 向上 在 模仿 的 这 船运 ,

他们走着走着，道路像船只航行一样缓缓升高。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['wɪlks] [nu:] [naʊ] [ðə; ði][eksplə'neɪʃ(ə)n] : ['tedi] [sɪlk] [wʌz; wəz][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd] .
but Mr . Wilks knew now the explanation : Teddy Silk was intoxicated .
但 先生 . 威尔克斯 知道 现在 这 解释 : 泰迪 丝绸 曾是 酣 .

但威尔克斯先生现在知道了原因：泰迪·西尔克喝醉了。

[veri] ['dʒentli][hi:; hi] [li:nd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈɜ:rɪŋ] [ju:θ] [ænd; ənd] [wæɡd] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][hɪm; ɪm]
Very gently he leaned towards the erring youth and wagged his head at him
非常 轻轻地 他 倾斜 向 这 犯错 青年 和 摇晃 他的 头 在 他
.
.
.

他轻轻地俯身靠近那个犯错的年轻人，朝他摇了摇头。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə][hoʊld] [ʌp] [ɔ:r] [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['mɪstər] . [sɪlk] , ['ʃɔ:rtli] .
" Are you going to hold up or aren't you ? " demanded Mr . Silk , shortly .
" 是 你 去 到 抓住 向上或者 不是 你 ? " 要求 先生 . 丝绸 , 不久 .

“你到底坚持不坚持？”希尔克先生简短地问道。

[ðə; ði] ['stʊ:əd] [weɪvd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ; [hi:; hi] [nu:] [frʌm; frəm] [ɪks'pɪriəns] [ðə; ði][fju:'tɪləti][ʌv; əv]
The steward waived the question ; he knew from experience the futility of
这 管家 放弃 这 问题 ; 他 知道 从 经验 这 无用 的
[ɑ:rgju:ɪŋ][wɪð; wɪθ][men] [ɪn] [drɪŋk] .
arguing with men in drink .
争论 和 男人 在 喝 .

管家回避了这个问题；他从经验中知道，和喝醉的人争论是徒劳的。

[ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][get] ['tedi] [sɪlk] [hoʊm] , [nɑ:t][tu:; tə]['ɑ:rgju:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
The great thing was to get Teddy Silk home , not to argue with him .
 这 伟大的 事物 曾是 到 得到 泰迪 丝绸 家 , 不是 到 争论 和 他 .
 最重要的是把泰迪·西尔克送回家, 而不是和他争论。

[hi:; hi] [smaɪld] [gʊd] - ['tempədli] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
He smiled good - temperedly to himself ,
 他 微笑 好的 - 温和地 到 他自己 ,
 他面带和善的微笑, 独自沉思。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['mu:vmənt] [pɪnd] [hɪm; ɪm][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə]
and with a sudden movement pinned him up against the wall in time to
 和 和 一个 突然 移动 已置顶 他 向上 反对 这 墙 在 时间 到
 [ə'rest] [ə'nʌðər] [fɔ:l] .
arrest another fall .
 逮捕 其他 落下 .
 然后突然一个动作, 将他抵在墙上, 及时阻止了他再次摔倒。

“ [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][get] ['tedi] [sɪlk] [hoʊm] .
“ The great thing was to get Teddy Silk home .
 ” 这 伟大的 事物 曾是 到 得到 泰迪 丝绸 家 .
 “最棒的事就是把泰迪·西尔克带回家。”

“ [wɪð; wɪθ] ['fri:kwənt] [hɔ:lts][baɪ][ðə; ði] [wei] ,
“ With frequent halts by the way ,
 ” 和 频繁 停止 经过 这 方式 ,
 “顺便一提, 途中还经常停车,”

[dʊrɪŋ] [wɪt] [ðə; ði] ['ʃɔ:rtnəs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [sɪlks] ['tempər] ['fɜ:rnɪʃt] ['mɪstər] . ['wɪlks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
during which the shortness of Mr . Silk's temper furnished Mr . Wilks with the
 期间 哪个 这 短促 的 先生 . 帛 脾气 提供 先生 . 威尔克斯 和 这
 ['tɛksts][ʌv; əv] ['sevrəl] ['sə:mənz] ,
texts of several sermons ,
 文本 的 一些 布道 ,
 在此期间, 希尔克先生的暴脾气为威尔克斯先生提供了几篇布道词的素材。

[nʌn] [ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] , [ðeɪ] [æt; ət][læst] [ri:tʃt] [fu:lɑ:ləvi] ['æli] , [ænd; ənd][ðə; ði]
none of which he finished , they at last reached Fullalove Alley , and the
 没有任何 的 哪个 他 完成的 , 他们 在 最后的 达到 满爱 胡同 , 和 这
 ['stju:ərd] ,
steward ,
 管家 ,
 他一个也没完成, 他们最终到达了富拉洛夫巷, 管家

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bri:f] [egzɔ:r'teɪʃn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] , [bɔ:r] [daʊn] [ɑ:n]
with a brief exhortation to his charge to hold his head up , bore down on
 和 一个 简短的 讲道 到 他的 收费 到 抓住 他的 头 向上 , 钻孔 向下 在
 ['mɪsɪz] . [sɪlk] ,
Mrs . Silk ,
 太太 . 丝绸 ,
 他简短地鼓励他手下的人抬起头, 然后径直走向希尔克夫人。

[hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['dɔ:rwei] .
who was sitting in her doorway .
 WHO 曾是 坐着 在 她 门口 .
 她当时正坐在门口。

“ [aɪv] [brɔ:t] - [ɪm] - [oʊm] , ” [hi: hi] [sed] , [ˈstedɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈdɔ:pəʊst] ; “ [brɔ:t]
“ **I've brought 'im 'ome , ” he said , steadying himself against the doorpost ; “ brought**
“ 我已经 带来 - 我是 - 一些 , ” 他 说 , 稳定 他自己 反对 这 门柱 ; “ 带来
- [ɪm] - [oʊm] . ”
' **im 'ome . ”**
- 我是 - 一些 : ”

“我把他带回来了,”他扶着门柱站稳后说道,“把他带回来了。”

“ [brɔ:t] - [ɪm] - [oʊm] ? ” [sed] [ðə; ði] [br'wɪldərd] ['mɪsɪz] . [sɪlk] .
“ **Brought 'im 'ome ? ” said the bewildered Mrs . Silk .**
“ 带来 - 我是 - 一些 ? ” 说 这 困惑 太太 : 丝绸 :

“把他带回来了吗? ” 困惑的希尔克太太问道。

“ [da:n] - [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] - [ɪm] , ” [en'tri:tɪd] ['mɪstər] . [ˈwɪlks] , “ [maɪ] [seɪk] .
“ **Don 'say anything to 'im , ” entreated Mr . Wilks , “ my sake .**
“ 大学教师 - 说 任何事物 到 - 我是 , ” 恳求 先生 : 威尔克斯 , “ 我的 清酒 :

“千万别跟他说任何话,”威尔克斯先生恳求道,“看在我的份上。”

[θɪŋ] [maɪt] - [ˈæpən] [ˈeniɪbɔ:di] . “
Thing might 'appen anybody . ”
事物 可能 - 应用程序 任何人 : ”

“这种事可能发生在任何人身上。”

“ [ˈhi:z] [bɪn] [laɪk] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] , ” [sed] ['mɪstər] . [sɪlk] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['stu:ərd] [wɪð; wɪθ]
“ **He's been like that all the way , ” said Mr . Silk , regarding the steward with**
“ 他是 到过 喜欢 那 全部 这 方式 , ” 说 先生 : 丝绸 , 关于 这 管家 和
[mʌtʃ] [dɪs'feɪvər] .
much disfavour .
很多 不受欢迎 :

“他一直都是这样,”希尔克先生说道, 语气中充满了对这位乘务员的厌恶。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [ˈtrʌblɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [aɪm] [ʃʊr] . “
“ **I don't know why I troubled about him , I'm sure . ”**
“ 我 不 知道 为什么 我 麻烦 关于 他 , 我是 当然 : ”

“我真不知道自己为什么会为他烦恼。”

“ [kraʊd] [raʊn] -
“ **Crowd roun ' .**
“ 人群 圆 -

“人群聚集”

- [ɪm] , “ [pər'su:d] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['mɪstər] . [ˈwɪlks] . “
' **im , ” pursued the imaginative Mr . Wilks . ”**
- 我是 , “ 追击 这 富有想象力的 先生 : 威尔克斯 : ”

“他,”富有想象力的威尔克斯先生继续说道。

- [oʊld][ʌp] , [ˈtedi] . “
' **Old up , Teddy . ”**
- 老的 向上 , 泰迪 : ”

“老了, 泰迪。”

“ [aɪm] [ʃʊr] [ɪts] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . [ˈwɪlks] , “ [sed] [ðə; ði] ['wɪdʊʊ] ,
“ **I'm sure it's very kind of you , Mr . Wilks , ” said the widow ,**
“ 我是 当然 它是 非常 种类 的 你 , 先生 : 威尔克斯 , “ 说 这 寡妇 ,

“威尔克斯先生, 您真是太好了,”寡妇说道。

[æz; əz][ʃi:; ji] [glɑ:nst] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [nɑ:t] [ʌv; əv] [ˈneɪbərz] [ˈstændɪŋ] [nɪr] .
as she glanced at a little knot of neighbours standing near .
作为 她 瞥了一眼 在 一个 小的 结 的 邻居 常设 靠近 :

她瞥了一眼附近站着的一小群邻居。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn'saɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ?
“ **Will you come inside for a minute or two ?**
“ 将要 你 来 里面 为了 一个 分钟 或者 二 ？

“您能进来一两分钟吗？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [muːvɪd] [ðə; ðɪ] [tʃer] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [pæs] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪlks] ,
“ **She moved the chair to let him pass , and Mr . Wilks ,**
“ 她 已搬 这 椅子 到 让 他 经过 , 和 先生 . 威尔克斯 ,
她挪开椅子让他过去, 威尔克斯先生

[stɪl] ['kiːpɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd][ʌv; əv][eɪdʒ][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʃəʊldər] [ʌv; əv] [ɪn'tempərət] [juːθ] ,
still keeping the restraining hand of age on the shoulder of intemperate youth ,
仍然 保持 这 限制 手 的 年龄 在 这 肩膀 的 不节制的 青年 ;
[pæst] [ɪn][ænd; ənd] [stʊd] ,
passed in and stood ,
通过了 在 和 站立 ,
年长的手臂依然约束着放荡不羁的年轻人, 他走了进来, 站在那里。

[ˈsmaɪlɪŋ] ['eɪmiəbli] , [waɪl] ['mɪsɪz] . [sɪlk] [lɪt][ðə; ðɪ][ləmp][ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv]
smiling amiably , while Mrs . Silk lit the lamp and placed it in the centre of
微笑 友好地 , 尽管 太太 . 丝绸 点燃 这 灯 和 放置 它 在 这 中心 的
[ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,
西尔克夫人面带和蔼的微笑, 点亮了油灯, 并将其放在桌子中央。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][leɪd][fɔːr; fər] ['sʌpər] .
which was laid for supper .
哪个 曾是 铺设 为了 晚餐 .

这是为晚餐准备的。

[ðə; ðɪ] [laɪt] [ʃʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['nʌkl] [ʌv; əv] [bɔɪld] [pɔːrk] , [ə; eɪ] [hoʊm] - [meɪd] [loʊf] ,
The light shone on a knuckle of boiled pork , a home - made loaf ,
这 光 闪耀 在 一个 指关节 的 煮沸 猪肉 , 一个 家 - 制成 面包 ,
灯光照在一块煮熟的猪肘上, 一块自制面包上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] - [kʌt] [wedʒ] [ʌv; əv] [tʃiːz] .
and a fresh - cut wedge of cheese .
和 一个 新鲜的 - 切 楔 的 奶酪 .

还有一块新鲜切好的奶酪。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][wəʊnt] [steɪ] [ænd; ənd] [pɪk] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ? ” [sed] ['mɪsɪz] .
“ **I suppose you won't stay and pick a bit o ' supper with us ? ” said Mrs .**
“ 我 认为 你 惯于 停留 和 挑选 一个 少量 o - 晚餐 和 我们 ? ” 说 太太 .
[sɪlk] .
Silk .
丝绸 .

“我想你大概不会留下来和我们一起吃点晚饭吧？”希尔克太太说道。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [ɪn'kwaiəd] ['mɪstər] . ['wɪlks] .
“ **Why not ? ” inquired Mr . Wilks .**
“ 为什么 不是 ? ” 询问 先生 . 威尔克斯 .

“为什么不行呢？”威尔克斯先生问道。

“ [aɪm] [ʃʊr] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [sɪlk] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ]['paɪlətɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]
“ **I'm sure , if I had known , ” said Mrs . Silk , as she piloted him to a**
“ 我是 当然 , 如果 我 有 已知 , ” 说 太太 . 丝绸 , 作为 她 试飞 他 到 一个
[siːt] ,
seat ,
座位 ,
“我敢肯定, 如果我知道的话,”希尔克夫人一边说着, 一边扶他坐到座位上。

“ [aɪ'd] - ['ɑ:veɪ] - [æd] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] .
“ **I'd** **ave** **ad** **something** **nice** .
“ ID - 大道 - 广告 某物 好的 .

“我本来可以得到一些好东西的。”

[ðer; ðər] , [naʊ] !
There , **now** !
那里 , 现在 !

就是现在!

[ɪf] [aɪ] - ['ævənt] [bɪn] [ænd; ənd][fər'ɡɑ:t][ðə; ði] [bɪr] .
If I **aven't been** **and** **forgot the beer** .
如果 我 - 还没有 到过 和 忘了 这 啤酒 .

如果我没去，又忘了买啤酒。

“ [ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
“ **She left the table and went into the kitchen** ,
“ 她 左边 这 桌子 和 去 进入 这 厨房 ,

她离开餐桌，走进厨房。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [wɪlks] [aɪz] ['ɡlɪsənd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [braʊn] [dʒʌɡ] [fʊl]
and Mr . Wilks's eyes glistened as she returned with a large brown jug full
和 先生 . 威尔克斯 眼睛 闪闪发光 作为 她 返回 和 一个 大的 棕色的 水壶 满的

[ʌv; əv] ['foʊmɪŋ] [eɪl] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ɡlæs] .
of foaming ale and filled his glass .
的 起泡 麦芽酒 和 已填 他的 玻璃 .

当她端着一大罐冒着泡沫的麦芽酒回来，并给威尔克斯先生倒满酒杯时，威尔克斯先生的眼睛闪闪发光。

“ ['tedɪ] ['mʌsnt] - ['ɑ:veɪ] ['eni] , “ [hi:; hi] [sed] , [ʃɑ:rpli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [prɪ'perd] [tu:; tə] [fɪl] [ðæt]
“ **Teddy mustn't** **ave any** , “ **he said , sharply , as she prepared to fill that**
“ 泰迪 不得 - 大道 任何 , “ 他 说 , 尖锐地 , 作为 她 准备 到 充满 那

[dʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] [ɡlæs] .
gentleman's glass .
绅士的 玻璃 .

“泰迪绝对不能喝，”他厉声说道，当时她正准备给那位先生倒酒。

“ [dʒʌst] - [ælf] [ə; eɪ] [ɡlæs] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , ['wɪn.səm.li] .
“ **Just** **alf** **a glass** , “ **she said , winsomely** .
“ 只是 - 阿尔夫 一个 玻璃 , “ 她 说 , 迷人地 .

“就半杯，”她娇声说道。

“ [nɑ:t][ə; eɪ][dra:p] , “ [sed] ['mɪstər] . [ˈwɪlks] , [ˈfɜ:rmlɪ] .
“ **Not a drop ,** “ **said Mr . Wilks , firmly** .
“ 不是 一个 降低 , “ 说 先生 . 威尔克斯 , 牢牢 .

“一滴也没有，”威尔克斯先生坚定地说。

[ˈmɪsɪz] . [sɪlk] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] ['skru:ɪŋ] [ʌp][hɜ:ɹ; həɹ] ['fɔ:rhed] [ɡlɑ:nst] [sɪɡ'nɪfɪkəntli]
Mrs . Silk hesitated , and screwing up her forehead glanced significantly
太太 . 丝绸 犹豫了一下 , 和 拧螺丝 向上 她 前额 瞥了一眼 显著地

[æt; ət][hɜ:ɹ; həɹ] [sʌn] . “
at her son . “
在 她 儿子 . “

希尔克太太犹豫了一下，皱起眉头，意味深长地看了儿子一眼。

- ['ɑ:veɪ][sʌm; səm][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , “ [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .
‘ **Ave some by** - **and** - **by** , “ **she whispered** .
- 大道 一些 经过 - 和 - 经过 , “ 她 低声说道 .

“过段时间再来点儿吧，”她低声说道。

“ [ɡɪv] [em 'i:][ðə; ði][dʒʌɡ] , “ [sed] ['mɪstər] . [sɪlk] , [ɪn'dɪɡnəntli] .
“ **Give me the jug ,** “ **said Mr . Silk , indignantly** .
“ 给 我 这 水壶 , “ 说 先生 . 丝绸 , 愤慨地 .

“把水壶给我，”希尔克先生愤愤不平地说。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə] - [ɪm][fɔ:r; fər] ?
“ **What are you listening to 'im for ?**
“ 什么 是 你 聆听 到 - 我是 为了 ?

你为什么听他的？

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ? “
Can't you see what's the matter with 'im ?
不能 你 看 是什么 这 事情 和 - 我是 ? “

你难道看不出他怎么了么？

“ [nɑ:t][tu:; tə] - [ˈɑ:veɪ][,aɪ ˈti:] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] ; “ [pʊt][,aɪ ˈti:] - [er] .
“ **Not to 'ave it ,** “ **said Mr . Wilks ;** “ **put it ' ere .**
“ 不是 到 - 大道 它 , “ 说 先生 : 威尔克斯 ; “ 放 它 - 埃雷 :

“不要把它放在这里,”威尔克斯先生说。

“ [hi:; hi] [θʌmpt] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪmˈfætɪkli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,
“ **He thumped the table emphatically with his hand ,**
“ 他 猛击 这 桌子 强调地 和 他的 手 ,

他用力地拍了一下桌子，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] [ɪnˈdɪgnənt] [sʌn] [kʊd; kəd] [ˌɪntərˈfɪr] [ˈmɪsɪz] . [sɪlk] [hæd; həd] [əuˈbeɪd] .
and before her indignant son could interfere Mrs . Silk had obeyed .
和 前 她 愤怒 儿子 可以 干扰 太太 : 丝绸 有 服从 :

还没等她义愤填膺的儿子来得及干预，希尔克夫人就服从了。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [strɔ:] .
It was the last straw .
它 曾是 这 最后的 稻草 :

这是压垮骆驼的最后一根稻草。

[ˈmɪstər] . [ˈedwərd] [sɪlk] [roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ] [trəˈmendəs] [ɪˈfekt] [ænd; ənd] ,
Mr . Edward Silk rose to his feet with tremendous effect and ,
先生 : 爱德华 丝绸 玫瑰 到 他的 脚 和 巨大的 影响 和 ,

爱德华·西尔克先生猛地站起身来，场面十分震撼人心。

[fɜ:rst] [ˈθrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ˈvaɪələntli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [went] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] ,
first thrusting his plate violently away from him , went out into the night ,
第一的 推进 他的 盘子 暴力 离开 从 他 , 去 出去 进入 这 夜晚 ,

他先是猛地把盘子推开，然后走进了夜色中。

[slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈvaɪələns] [ðæt][ðə; ði] [ˈstɑ:rtld] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks]
slamming the door behind him with such violence that the startled Mr . Wilks
猛击 这 门 在后面 他 和 这样的 暴力 那 这 惊慌 先生 : 威尔克斯

[wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [bləʊn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .
was nearly blown out of his chair .
曾是 几乎 吹 出去 的 他的 椅子 :

他用力地把门摔上，吓得威尔克斯先生差点从椅子上摔下来。

“ [hi:; hi][dəunt] [mi:n] [ˈnʌθɪŋ] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [sɪlk] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈræðər] [skerd] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði]
“ **He don't mean nothing ,** “ **said Mrs . Silk , turning a rather scared face to the**
“ 他 不 意思是 没有什么 , “ 说 太太 : 丝绸 , 转弯 一个 相当 害怕的 脸 到 这
[ˈstu:ərd] . “
steward . “
管家 :

“他什么也没说,”希尔克太太说着，脸上露出一丝惊恐的神色，转向管家。

- [ˈi:z][ə; eɪ][brɪt] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [aɪ] [spoʊz] .
' E's a bit jealous of you , I s'pose .
- 的 一个 少量 嫉妒的 的 你 , 我 假设 :

我想，E有点嫉妒你。

" ['mɪstər] . ['wɪlks] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Mr . Wilks shook his head .
" 先生 . 威尔克斯 摇晃 他的 头 .

威尔克斯先生摇了摇头。

[tru:θ] [tu:; tə] [tel] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hæd; həd]
Truth to tell , he was rather at a loss to know exactly what had
真相 到 告诉 , 他 曾是 相当 在 一个 损失 到 知道 确切地 什么 有
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .

说实话，他完全不知道到底发生了什么事。

" [ænd; ænd] [ðen] [ðeəz; ðəz] - [ɪz] [lʌv] [ə'fer] , " [saɪd] ['mɪsɪz] . [sɪlk] .
" And then there's ' is love affair , " sighed Mrs . Silk .
" 和 然后 有 - 是 爱 事务 , " 叹了口气 太太 . 丝绸 .

“然后还有一段‘恋情’，”希尔克夫人叹了口气。

" ['hi:l] ['nevər] [get] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔ:s] [lʌ; əv] [ə'mɪljə] - .
" He'll never get over the loss of Amelia Kybird .
" 地狱 绝不 得到 超过 这 损失 的 阿米莉亚 - .

“他永远也无法从失去阿米莉亚·凯伯德的悲痛中走出来。”

[aɪ] [ɔ:lweɪz] [noʊ] [wen] - [i:] - [æz; əz] [si:n] [hɜ:r; hər] ,
I always know when ' e ' as seen her ,
我 总是 知道 什么时候 - e - 作为 已见 她 ,

我总能一眼认出她，

['hi:z] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['getɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [aʊt] [lʌ; əv] - [ɪm] .
he's that miserable there's no getting a word out of ' im .
他是 那 悲惨的 有 不 获得 一个 单词 出去 的 - 我是 .

他非常痛苦，根本说不出话来。

" ['mɪstər] . ['wɪlks] [smaɪld] ['veɪgli] [ænd; ænd] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sʌpər] , [ænd; ænd] , [ðə; ði] [mi:l]
" Mr . Wilks smiled vaguely and went on with his supper , and , the meal
" 先生 . 威尔克斯 微笑 依稀 和 去 在 和 他的 晚餐 , 和 , 这 一顿饭
[ˈfɪnɪʃt] ,
finished ,
完成的 ,

威尔克斯先生勉强笑了笑，继续吃晚饭，晚饭结束后，

[ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'stɔ:ld] [ɪn][æn; ən] ['i:zi] - [tʃer] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] [klɪrd] [ðə; ði]
allowed himself to be installed in an easy - chair , while his hostess cleared the
允许 他自己 到 是 已安装 在 一个 简单的 - 椅子 , 尽管 他的 女主人 已清除 这
[ˈterbl] .
table .
桌子 .

他任由女主人让他坐进一张扶手椅里，而女主人则收拾餐桌。

[hi:; hi][sæt][ænd; ænd] [smoʊkt] [ɪn] [haɪ] [gʊd] ['hju:mər] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,
He sat and smoked in high good humour with himself ,
他 卫星 和 熏制 在 高的 好的 幽默 和 他自己 ,

他独自一人坐着，心情愉快地抽着烟。

[ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)] [ri'ma:ks] [hi:; hi] [meɪd] ['bi:ɪŋ] [rɪ'si:vɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'θu:ziæzəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]
the occasional remarks he made being received with an enthusiasm which they
这 偶然 评论 他 制成 存在 已收到 和 一个 热情 哪个 他们
[ˈseldəm] [prə'veʊkt] [ˈels,wer] .
seldom provoked elsewhere .
很少 挑衅 别处 .

他偶尔发表的言论受到了热烈欢迎，这种热情在其他地方很少出现。

“ [aɪ] [ʃəd; ʒəd] [laɪk] [ti:] - [sɪt] - [er] [ɔ:l] [naɪt] , ” [hi:; hi] [sed] , [æt; ət] [læst] .
“ **I should like t ' sit ' ere all night , ” he said , at last .**
“ 我 应该 喜欢 t - 坐 - 埃雷 全部 夜晚 , ” 他 说 , 在 最后的 .
“我真想在这里坐一整晚,”他最后说道。

“ [aɪ] [dəunt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [sɪlk] , ['pleɪfəli] .
“ **I don't believe it , ” said Mrs . Silk , playfully .**
“ 我 不 相信 它 , ” 说 太太 . 丝绸 , 嬉戏地 .
“我不相信,”希尔克太太开玩笑地说。

“ [laɪk] [ti:] - [sɪt] - [er] [ɔ:l] [naɪt] , ” [rɪ'pi:tɪd] ['mɪstər] . ['wɪlks] , ['sʌmwʌt] ['stɜ:rnli] .
“ **Like t ' sit ' ere all night , ” repeated Mr . Wilks , somewhat sternly .**
“ 喜欢 t - 坐 - 埃雷 全部 夜晚 , ” 重复 先生 . 威尔克斯 , 有些 严厉地 .
“就像要整晚坐在这里一样,”威尔克斯先生有些严厉地重复道。

“ [ɔ:l] ['nɛks] - [deɪ] , [ɔ:l] [deɪ] ['æftər] , [deɪ] ['æftər] [ðæt] , [deɪ] — —
“ **All nex ' day , all day after , day after that , day — —**
“ 全部 下一个 - 天 , 全部 天 后 , 天 后 那 , 天 — —
“第二天, 之后的每一天, 再之后的每一天, 每一天——”

“ ['mɪsɪz] . [sɪlk] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['sɔ:ftli] .
“ **Mrs . Silk eyed him softly .**
“ 太太 . 丝绸 眼睛 他 轻轻 .
希尔克夫人温柔地打量着他。

“ [waɪ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [sɪt] [hɪr] [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] ?
“ **Why would you like to sit here all that time ?**
“ 为什么 会 你 喜欢 到 坐 这里 全部 那 时间 ?
你为什么想一直坐在这里?

“ [ʃi:; ʃi] [ɪn'kwaiəd] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ **she inquired , in a low voice .**
“ 她 询问 , 在 一个 低的 嗓音 .
她低声问道。

“ [bkɔz] , ” [sed] ['mɪstər] . ['wɪlks] , ['sɪmplɪ] , “ [bkɔz] [aɪ] [dəunt] [fi:lz] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [stænd] .
“ **B'cause , ” said Mr . Wilks , simply , “ b'cause I don't feel's if I can stand .**
“ 因为 , ” 说 先生 . 威尔克斯 , 简单地 , ” 因为 我 不 感觉 如果 我 能 站立 .
“因为,”威尔克斯先生简单地说, “因为我觉得我站不起来。”

[gu:] - - [naɪt] .
Goo ' - night .
粘性物 - - 夜晚 .

晚安。

“ [hi:; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['mɪsɪz] . [sɪlk] [ænd; ənd] [fel] [fæst] [ə'sli:p] .
“ **He closed his eyes on the indignant Mrs . Silk and fell fast asleep .**
“ 他 关闭 他的 眼睛 在 这 愤怒 太太 . 丝绸 和 跌倒 快速地 睡着了 .
他闭上眼睛, 看着愤愤不平的希尔克夫人, 然后很快就睡着了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [sli:p] [ænd; ənd] ['dri:mləs] ,
It was a sound sleep and dreamless ,
它 曾是 一个 声音 睡觉 和 无梦 ,
我睡得很沉, 没有做梦。

[ænd; ənd] ['oʊnli] ['trʌblɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)] [ɪnɪ'fektʃuəl] [ə'tempts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] [tu:; tə]
and only troubled by the occasional ineffectual attempts of his hostess to
和 仅有的 麻烦 经过 这 偶然 无效 尝试 的 他的 女主人 到
[ə'raʊz] [hɪm; ɪm] .
arouse him .
引起 他 .
他唯一感到困扰的是女主人偶尔徒劳地试图唤起他的欲望。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ə'tempt] [æt; ət] [læst] ,
She gave up the attempt at last ,
她 给予 向上 这 试图 在 最后的 ,

她最终放弃了尝试。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [sɑːks] [sæt] ['wɜːrkɪŋ] ['θɔːtfəli] [ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and taking up a pair of socks sat working thoughtfully the other side of the
和 采取 向上 一个 一对 的 袜子 卫星 在职的 深思熟虑 这 其他 边 的 这
[ˈfaɪər] - [pleɪs] .
fire - place .
火 - 地方 .

她拿起一双袜子，若有所思地坐在壁炉另一边工作。

[ðə; ði] ['stuːəd] [ə'wɒk] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] ,
The steward awoke an hour or two later ,
这 管家 醒来 一个 小时 或者 二 之后 ,

管家一两个小时后来醒了过来。

[ænd; ənd][æftər] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən]
and after what seemed a terrible struggle found himself standing at the open
和 后 什么 似乎 一个 糟糕的 斗争 成立 他自己 常设 在 这 打开
[dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəʊld] [naɪt] [er] ['bləʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
door with the cold night air blowing in his face ,
门 和 这 寒冷的 夜晚 空气 吹 在 他的 脸 ,
经过一番看似可怕的挣扎，他发现自己站在敞开的门口，寒冷的夜风吹拂着他的脸庞。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [baɪ][æn; ən] [ˈefərt] [ʌv; əv] [ˈmeməri] [hiː; hi][aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]
and a voice which by an effort of memory he identified as that of
和 一个 嗓音 哪个 经过 一个 努力 的 记忆 他 已识别 作为 那 的
[ˈedwərd] [sɪlk] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] “ [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
Edward Silk inviting him “ to go home and lose no time about it .
爱德华 丝绸 邀请 他 “ 到 去 家 和 失去 不 时间 关于 它 .

他还听到一个声音，他努力回忆后才认出那是爱德华·西尔克的声音，邀请他“赶紧回家，不要耽搁时间”。

” [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [slæmd] [br'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [stəd] ['bælənsɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]
” **Then the door slammed behind him and he stood balancing himself with**
” 然后 这 门 猛烈抨击 在后面 他 和 他 站立 平衡 他自己 和
[sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɑːn][ðə; ði] [step] ,
some difficulty on the step ,
一些 困难 在 这 步 ,
“然后他身后的门砰地一声关上了，他费力地站在台阶上保持平衡。”

[ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
wondering what had happened .
好奇 什么 有 发生 .

想知道发生了什么事。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['æli] [θriː] [ɔːr] [fɔːr]
By the time he had walked up and down the deserted alley three or four
经过 这 时间 他 有 步行 向上 和 向下 这 荒凉的 胡同 三 或者 四
[taɪmz] [laɪt] [wʌz; wəz] [vaʊt'seɪft] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ,
times light was vouchsafed to him and ,
时代 光 曾是 担保 到 他 和 ,

当他沿着荒凉的小巷来回走了三四趟之后，光线终于照耀到了他身上。

[ˈʃɪvərɪŋ] [ˈslaɪtli] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] .
shivering slightly , he found his own door and went to bed .
瑟瑟发抖 轻微地 , 他 成立 他的 自己的 门 和 去 到 床 .

他微微颤抖着，找到自己的房门，上床睡觉了。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ˈeni] [hoʊps] [wɪtʃ] [ˈhɑːrdi] [maɪt] [hæv; həv] [ˌentərˈteɪnd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [mɪs]
Any hopes which Hardy might have entertained as to the attitude of Miss
任何 希望 哪个 哈迪 可能 有 娱乐 作为 到 这 态度 的 错过
[ˈnuːdʒənt][wɜːr; wər] [dɪˈspeld] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ,
Nugent were dispelled the first time he saw her ,
努金特 是 驱散 这 第一的 时间 他 锯 她 ,

哈代对努金特小姐的态度可能抱有的任何希望，在他第一次见到她时就彻底破灭了。

[ðæt] [ˈduːtɪf(ə)] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] - [wɪld] [ˈsaɪər] [ˈfeɪvərɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ]
that dutiful daughter of a strong-willed sire favouring him with a bow
那 尽职尽责的 女儿 的 一个 强的 - 意志 父系 偏爱 他 和 一个 弓
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪɡˈzæktli][hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] [depθ] [ænd; ænd] [ðen] [ˈprɔːmptli] [bɪˈstəʊɪŋ] [hɜːr; hər]
which was exactly half an inch in depth and then promptly bestowing her
哪个 曾是 确切地 一半 一个 英寸 在 深度 和 然后 及时 授予 她
[geɪz] [ˈels,wer] .
gaze elsewhere .
目光 别处 .

这位意志坚强的父亲的孝顺女儿向他鞠了一躬，弓的深度正好是半英寸，然后迅速将目光移向别处。

[hiː; hi] [pæst] [ˈkæptɪn] [ˈnuːdʒənt][nekst] [deɪ] ,
He passed Captain Nugent next day ,
他 通过了 队长 努金特 下一个 天 ,
第二天他就通过了努根特上尉的考试。

[ænd; ænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ˈæftərwərdz] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə][kloʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ɪn]
and for a week afterwards he had only to close his eyes to see in
和 为了 一个 星期 然后 他 有 仅有的 到 关闭 他的 眼睛 到 看 在
[ɔːl][ɪts] [əˈpɔːlɪŋ] [ˈvɪrələns] [ðə; ði] [ɡlɜː] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [əkˈnɑːlɪdʒd]
all its appalling virulence the glare with which that gentleman had acknowledged
全部它是 令人震惊 毒力 这 强光 和 哪个 那 绅士 有 已确认
[hɪz; ɪz] [əˈtempt] [æt; ət] [ˌrekəɡˈnɪj(ə)n] .
his attempt at recognition .
他的 试图 在 认出 .

接下来的一周里，他只要闭上眼睛，就能看到那位先生用极其可怕的目光回应他认出自己的举动。

[hiː; hi] [ˈfɛrd] [noʊ] [ˈbetər] [ɪn] [fuːlɑːləvi] [ˈæli] ,
He fared no better in Fullalove Alley ,
他 表现 不 更好的 在 满爱 胡同 ,
他在富拉洛夫巷的遭遇也好不到哪里去。

[ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] [ɪˈlɪsɪtɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðæt] [dɪˈlektəb(ə)] [ˈθɜːroʊfər] [hæd; həd]
a visit to Mr Wilks eliciting the fact that that delectable thoroughfare had
一个 访问 到 先生 . 威尔克斯 引发 这 事实 那 那 美味的 通道 有
[bɪn] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [baʊndz] [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈnuːdʒənt] .
been put out of bounds for Miss Nugent .
到过 放 出去 的 界限 为了 错过 努金特 .

拜访威尔克斯先生后得知，那条迷人的街道已经禁止努金特小姐通行。

[mɔːrˈoʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtrʌblz] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈkʌmfərt]
Mr . Wilks was full of his own troubles and anxious for any comfort
先生 . 威尔克斯 曾是 满的 的 他的 自己的 麻烦 和 焦虑的 为了 任何 舒适
[ænd; ənd] [ədˈvaɪs] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and advice that could be given to him .
和 建议 那 可以 是 给定 到 他 .

威尔克斯先生满腹烦恼，渴望得到任何安慰和建议。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈæli] [nuː] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [sɪlk] [hæd; həd] [ˈkwɔːrəld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sʌn] [ˈoʊvər][ðə; ði]
All the alley knew that Mrs . Silk had quarrelled with her son over the
全部 这 胡同 知道 那 太太 . 丝绸 有 争吵 和 她 儿子 超过 这
[ˈstuːərd] ,
steward ,
管家 ,

整条巷子的人都知道，希尔克太太因为管家的事和儿子吵架了。

[ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði][ˈfæktz] , [spəʊk] [ðer; ðər][maɪnd][wɪð; wɪθ][ˈpeɪnfl(ə)l] [ˈfriːdəm]
and , without knowing the facts , spoke their mind with painful freedom
和 , 没有 会心 这 事实 , 辐 他们的 头脑 和 痛苦 自由
[kənˈsɜːrɪŋ] [ðem; ðəm] .
concerning them .
有关 他们 .

他们不了解事实，却肆无忌惮地表达了对事实的看法。

“ [fiː; ji][ænd; ənd] [ˈtedi] [dəʊnt] [spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [naʊ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] , [ˈgluːmɪli] ,
“ **She and Teddy don't speak to each other now , ” said Mr . Wilks , gloomily ,**
“ 她 和 泰迪 不 说话 到 每个 其他 现在 , ” 说 先生 . 威尔克斯 , 阴郁地 ,
“她和泰迪现在不说话了,”威尔克斯先生沮丧地说。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] - [ɪr] [ˈpiːp(ə)l] [tɔːk] [juːd] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] . ”
“ **and to ' ear people talk you'd think it was my fault . ”**
“ 和 到 - 耳朵 人们 讲话 你会 思考 它 曾是 我的 过错 . ”
“听别人这么说，你会觉得这是我的错。”

“ [ˈkæptɪn] [ˈnuːdʒənt] .
“ **Captain Nugent .**
“ 队长 努金特 .

“努根特上尉。

“ [ˈhɑːrdi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ˈkʌmfərt] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
“ **Hardy gave him what comfort he could .**
“ 哈迪 给予 他 什么 舒适 他 可以 .
“哈迪尽其所能地安慰他。”

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [went] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [sɪlk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈwʊmən] .
He even went the length of saying that Mrs . Silk was a fine woman .
他 甚至 去 这 长度 的 说 那 太太 . 丝绸 曾是 一个 美好的 女士 .
他甚至还说什么希尔夫夫人是一位优秀的女性。

“ [fiː; ji][ækts] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈmɑːrtər] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] .
“ **She acts like a suffering martyr , ” exclaimed Mr . Wilks .**
“ 她 行为 喜欢 一个 痛苦 烈士 , ” 惊呼 先生 . 威尔克斯 .
“她表现得像个受苦的殉道者,”威尔克斯先生惊喊道。

“ [fiː; ji] [kʌmz] [ˈoʊvər] - [er] [ˈdrɑːpɪŋ] [hɪnts] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [juː ˈes] ,
“ **She comes over ' ere dropping hints that people are talking about us ,**
“ 她 来 超过 - 埃雷 下降 提示 那 人们 是 说 关于 我们 ,
“她过来暗示说有人在议论我们，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [æsk] - [ɜːr; ər] [ˈɔːkwərd] [ˈkwɛstʃənz] .
and that they ask ' er awkward questions .
和 那 他们 问 - 呢 尴尬的 问题 .

而且他们还会问她一些尴尬的问题。

[pri:'tendɪŋ] [tu:; tə] [ˌmɪsʌndə'stænd] - [ɜ:r; ə] ['evri] [taɪm] [ɪz] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [send] [em 'i:] ['kreɪzi] ;
Pretending to misunderstand ' er every time is enough to send me crazy ;
假装 到 误解 - 呃 每一个 时间 是 足够的 到 发送 我 疯狂的 ;

她每次都假装听不懂我的话，这简直要把我逼疯了；

[ænd; ənd] [ʃi:z] [soʊ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪn] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sez] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ˈbi:ɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] - [ɜ:r; ə] .
and she's so sudden in what she says there's no being up to ' er .
和 她是 所以 突然 在 什么 她 说道 有 不 存在 向上 到 - 呃 .

她说话总是那么突然，让人摸不着头脑。

[oʊni] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [æskt] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈsɔ:ri] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [daɪd] . "
On'y this morning she asked me if I should be sorry if she died . "
仅限 这 早晨 她 问 我 如果 我 应该 是 对不起 如果 她 死亡 . "

今天早上她问我，如果她死了，我是否应该感到难过。

" [wʌt] [dɪd] [ju:; jʊ] [seɪ] ? " [ɪn'kwaɪəd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪsənər] .
" What did you say ? " inquired his listener .
" 什么 做过 你 说 ? " 询问 他的 听众 .

“你说什么？”听者问道。

" [aɪ] [sed] - [jes] , -
" I said ' yes , ' "
" 我 说 - 是的 , -

我说“是的”，

" [əd'mɪtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] , [rɪ'lʌktəntli] .
" admitted Mr . Wilks , reluctantly .
" 承认 先生 . 威尔克斯 , 勉强 .

“威尔克斯先生不情愿地承认道。”

" [aɪ] [ˈkʊdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [els] ;
" I couldn't say anything else ;
" 我 不能 说 任何事物 别的 ;

“我无话可说了；

[bʌt; bət] [aɪ] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈwɔznt] [tu:; tə] [let] [maɪ] [ˈfi:liŋz] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] - [ɜ:r; ə] [ɪn] [ˈeni] [wei] .
but I said that she wasn't to let my feelings interfere with ' er in any way .
但 我 说 那 她 不是 到 让 我的 情怀 干扰 和 - 呃 在 任何 方式 .

但我告诉她，我绝对不能让我的感情以任何方式影响到她。

" [ˈhɑ:rdi:z] [ˈfɑ:ðər] [seɪld] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ˈleɪtər] , [ænd; ənd] [ˈæftər] [ðæt] [ˈhʌθɪŋ] [ˈhæpənd] .
" Hardy's father sailed a day or two later , and after that nothing happened .
" 哈迪的 父亲 航行 一个 天 或者 二 之后 , 和 后 那 没有什么 发生 .

“哈代的父亲在一两天后启航，之后就什么事也没发生。”

[ɪ'kweɪtər] [lɑ:dʒ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪm'pregnəb(ə)l] [ˈfɔ:rtɹəs] ,
Equator Lodge was an impregnable fortress ,
赤道 小屋 曾是 一个 坚不可摧 堡垒 ,

赤道旅馆是一座坚不可摧的堡垒，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgæɪrɪsn] [hi:; hi] [sɔ:] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [wʌz; wəz] [ˈbelə] .
and the only member of the garrison he saw in a fortnight was Bella .
和 这 仅有的 成员 的 这 驻军 他 锯 在 一个 两星期 曾是 贝拉 .

两周内，他唯一见到的驻军成员是贝拉。

[hɪz; ɪz] [dɪ'preʃ(ə)n] [dɪd] [nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:rtnər] , [hu:] ,
His depression did not escape the notice of his partner , who ,
他的 沮丧 做过 不是 逃脱 这 注意 的 他的 伙伴 , who ,

他的抑郁症并没有逃过伴侣的眼睛，他的伴侣注意到了这一点。

[ˈæftər][fɜːrst][ədˈvaɪzɪŋ] [ˈlʌv] - [ˈfɪltər] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˈspeʃəlɪst]
after first advising love - philtres and then a visit to a well - known specialist
后 第一的 建议 爱 - 灵药 和 然后 一个 访问 到 一个 出色地 - 已知 专家
[fɔːr; fər] [dɪˈziːzɪz] [ˈlʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,
for diseases of the heart ,
为了 疾病 的 这 心 ,
先是建议服用爱情灵药，然后又建议去看一位治疗心脏病的知名专家，

[ˈfaɪnəli] [ˌrekəˈmendɪd] [mɔːr] [wɜːrk] ,
finally recommended more work ,
最后 受到推崇的 更多的 工作 ,
最后建议增加工作量，
[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈpɔːr(ə)n][ˈlʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [desk] .
and put a generous portion of his own on to the young man's desk .
和 放 一个 慷慨的 部分 的 他的 自己的 在 到 这 年轻的 男人的 桌子 .
并将自己慷慨的一份放在了年轻人的桌子上。

[ˈhɑːrdi] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən][ˈiːv(ə)] [ˈtempər] , [pɪtʃt] [aɪˈtiː][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ,
Hardy , who was in an evil temper , pitched it on to the floor and ,
哈迪 , WHO 曾是 在 一个 邪恶的 脾气 , 投球 它 在 到 这 地面 和 ,
当时怒气冲冲的哈迪把球扔到地上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ɪnˈsaɪsɪv] [ˌriˈmaːks] [ɑːn] [ˈlevəti] [ˌʌnbɪˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][eɪdʒ] , [pərˈsuːd] [hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] [ɪn]
with a few incisive remarks on levity unbecoming to age , pursued his duties in
和 一个 很少 尖锐 评论 在 轻浮 不体面 到 年龄 , 追击 他的 职责 在
[ˈgluːmi] [ˈsaɪləns] .
gloomy silence .
阴沉 沉默 .
他偶尔会说些不合时宜的轻浮之言，然后便在阴郁的沉默中继续履行自己的职责。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ˈæftərwərdz] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ˈgræpl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpɑːrtnəz]
A short time afterwards , however , he had to grapple with his partner's
一个 短的 时间 然后 , 然而 , 他 有 到 抓钩 和 他的 合伙人的
[wɜːrk][ɪn][ˈriːəl] [ˈɜːrnist] .
work in real earnest .
工作 在 真实的 认真 .
然而不久之后，他就不得不认真对待合伙人的工作了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ðə; ði][ˈdʒɪːniəl] [ˌɪpɪˈbrʌʊkər] [wʌz; wəz][leɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈræðər]
For the first time in his life the genial shipbroker was laid up with a rather
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 这 和蔼可亲 船舶经纪人 曾是 铺设 向上 和 一个 相当
[ˈsɪriəs] [ˈɪlnəs] .
serious illness .
严肃的 疾病 .
这位和蔼可亲的船舶经纪人生平第一次患上了相当严重的疾病，卧床不起。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [kɔːt] [waɪl] [ˈbeɪðɪŋ] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ðə; ði] [raʊnd] [ˈlʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ˌʌnsəˈspektɪd] [wiːk]
A chill caught while bathing was going the round of certain unsuspected weak
一个 寒意 捕捉 尽管 洗澡 曾是 去 这 圆形的 的 肯定 意想不到的 虚弱的
[spɑːts] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] ,
spots , and the patient ,
地点 , 和 这 病人 ,
洗澡时着凉，寒气迅速侵袭了病人身上一些意想不到的薄弱环节。

[huː] [wʌz; wəz][ˈlʌv; əv][æn; ən][ɪnˈkwəɪərɪŋ][tɜːrɪn][ˈlʌv; əv][maɪnd] ,
who was of an inquiring turn of mind ,
WHO 曾是 的 一个 查询 转动 的 头脑 ,
他生性好奇，

[wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['ɪntrəst] [ɪn] ['medɪk(ə)] [wɜːrks] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['dɑːktər] [diːmd]
was taking a greater interest in medical works than his doctor deemed
曾是 采取 一个 更大的 兴趣 在 医疗的 作品 比 他的 医生 被认为
[əd'vaɪzəb(ə)l] .
advisable .
建议 .

他对医学著作的兴趣远超医生认为合适的程度。

“ [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['stʌdi] , ” [hiː; hi] [sed] , ['feɪntli] , [tuː; tə] ['hɑːrdi] ,
“ Most interesting study , ” he said , faintly , to Hardy ,
“ 最多 有趣的 学习 , ” 他 说 , 淡淡的 , 到 哈迪 ,
“ 非常有趣的研究 , ” 他轻声对哈代说。
[æz; əz] [ðə; ði] ['lætər] [sæt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] [wʌŋ] ['iːvniŋ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði]
as the latter sat by his bedside one evening and tried to cheer him in the
作为 这 后者 卫星 经过 他的 床头 一 晚上 和 尝试 到 欢呼 他 在 这
[ˈjuːzuəl] [wei] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
usual way by telling him that there was nothing the matter with him .
通常 方式 经过 讲述 他 那 那里 曾是 没有什么 这 事情 和 他 .

一天晚上, 后者坐在他的床边, 像往常一样安慰他, 告诉他他没有任何问题。

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['lɪvər] [kəm'pleɪnt] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] -
“ There are dozens of different forms of liver complaint alone , and I've got '
“ 那里 是 几十个 的 不同的 表格 的 肝 抱怨 独自的 , 和 我已经 得到 -
[ɪm] [ɔːl] . ”
em all . ”
呃 全部 . ”

“单单肝脏疾病就有几十种不同的类型, 而我全都得过。”

“ ['lɪvər] ['ɪznt] [mʌtʃ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [juːθ] .
“ Liver isn't much , ” said his visitor , with the confidence of youth .
“ 肝 不是 很多 , ” 说 他的 游客 , 和 这 信心 的 青年 .

“肝脏没什么大不了的, ”来访者带着年轻人特有的自信说道。

“ [maɪn] [ɪz] , ” [rɪ'tɔːtɪd] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] ; “ [ɪts] [twɑɪs] [ɪts] ['prɔːpər] [saɪz] [ænd; ənd] [stɪl] ['groʊɪŋ] .
“ Mine is , ” retorted the invalid ; “ it's twice its proper size and still growing .
“ 矿 是 , ” 反驳 这 无效的 ; “ 它是 两次 它是 恰当的 尺寸 和 仍然 生长 .

“我的也是, ”病人反驳道; “它已经长到正常大小的两倍了, 而且还在继续长。”

[beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [left] [lʌŋ] [ɪz] [sə'lidəfaɪŋ] , [ɔːr] [aɪm] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] ; [ðə; ði] [hɑːrt] ,
Base of the left lung is solidifying , or I'm much mistaken ; the heart ,
根据 的 这 左边 肺 是 凝 , 或者 我是 很多 错误 ; 这 心 ,
[ɪn'stəd] [ʌv; əv] [wɔːltzɪŋ] [æz; əz] [ɪz] ['suːtəb(ə)] [tuː; tə] [maɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] , [ɪz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['gæləp] ,
instead of waltzing as is suitable to my time of life , is doing a galop ,
反而 的 华尔兹 作为 是 合适的 到 我的 时间 的 生活 , 是 正在做 一个 疾驰 ,
[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ɪz] [æz; əz] [rɔːŋ] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [kæən; kən] [biː; bi] . “
and everything else is as wrong as it can be . ”
和 一切 别的 是 作为 错误的 作为 它 能 是 . ”

左肺底部正在硬化, 或者我判断错误; 心脏,

[ɪn'stəd] [ʌv; əv] [wɔːltzɪŋ] [æz; əz] [ɪz] ['suːtəb(ə)] [tuː; tə] [maɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] , [ɪz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['gæləp] ,
instead of waltzing as is suitable to my time of life , is doing a galop ,
反而 的 华尔兹 作为 是 合适的 到 我的 时间 的 生活 , 是 正在做 一个 疾驰 ,
[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ɪz] [æz; əz] [rɔːŋ] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [kæən; kən] [biː; bi] . “
and everything else is as wrong as it can be . ”
和 一切 别的 是 作为 错误的 作为 它 能 是 . ”

与其跳适合我这个年纪的华尔兹, 我却跳起了加洛普。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ɪz] [æz; əz] [rɔːŋ] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [kæən; kən] [biː; bi] . “
and everything else is as wrong as it can be . ”
和 一切 别的 是 作为 错误的 作为 它 能 是 . ”

其他一切都错得离谱。

“ [wen] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [bæk] ? ” [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ When are you coming back ? ” inquired the other .
“ 什么时候 是 你 未来 后退 ? ” 询问 这 其他 .

“你什么时候回来? ”另一个人问道。

“ [bæk] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['swɑːn] .
“ Back ? ” repeated Swann .
“ 后退 ? ” 重复 斯旺 .

“回来? ”斯旺重复道。

“ [bæk] ？
“ **Back** ？
“ 后退 ？

“后退？

[ju:; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] .
You haven't been listening .
你 还没有 到过 聆听 ；

你根本没在听。

[aɪm][ə; eɪ] [rek] .
I'm a wreck .
我是 一个 破坏 ；

我糟透了。

[ɔ:l] [θru:] ['vaɪələteɪŋ] ['mænz][praɪ'mi:v(ə)] ['ɪnstɪŋkt] [baɪ] ['mesɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][koʊld]['wɔ:tər] .
All through violating man's primeval instinct by messing about in cold water .
全部 通过 违反 男人的 原始 本能 经过 胡闹 关于 在 寒冷的 水 ；

这一切都源于违背人类的原始本能，在冷水中嬉戏。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [nu:z] ？
What is the news ？
什么 是 这 消息 ？

有什么新闻？

“ ['hɑ:rdɪ] ['pɒndəd] [ænd; ɐnd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Hardy pondered and shook his head** .
“ 哈迪 沉思 和 摇晃 他的 头 ；

哈迪沉思片刻，摇了摇头。

“ ['nu:dʒənt][ɪz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['mæɪɪd] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , “ [hi:; hi] [sed] , [æt; ət][læst] .
“ **Nugent is going to be married in July** , “ **he said** , **at last** .
“ 努金特 是 去 到 是 已婚 在 七月 , “ 他 说 , 在 最后的 ；

“努根特将在七月份结婚,”他最后说道。

“ ['hi:d] ['betər] [hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] [trɪp][ɑ:n][ðə; ði] ['weɪlər] , “ ['kɑ:mentəd] ['mɪstər] . ['swɑ:n] ；
“ **He'd better have had that trip on the whaler** , “ **commented Mr** . **Swann** ；
“ 他会 更好的 有 有 那 旅行 在 这 捕鲸船 , “ 评论 先生 . 斯旺 ；

“他最好是坐捕鲸船去的,”斯旺先生评论道；

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɔ:t] [nu:z] .
“ **but that is not news** .
“ 但 那 是 不是 消息 ；

但这并非新闻。

['neiθn] [smɪθ] [təʊld][,aɪ 'ti:][,em 'i:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . “
Nathan Smith told it me this morning . “
内森 史密斯 讲述 它 我 这 早晨 ； “

内森·史密斯今天早上告诉我的。

“ ['neiθn] [smɪθ] ？ “ ['rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn] [sə'rpraɪz] .
“ **Nathan Smith** ？ “ **repeated the other** , **in surprise** .
“ 内森 史密斯 ？ “ 重复 这 其他 , 在 惊喜 ；

“内森·史密斯？”另一个人惊讶地重复道。

“ [aɪv] [dʌn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['sɜ:rvis] , “ [sed] [ðə; ði][ɪn'væɪɪd] .
“ **I've done him a little service** , “ **said the invalid** .
“ 我已经 完毕 他 一个 小的 服务 , “ 说 这 无效的 ；

“我帮了他一点忙,”病人说道。

“ [ɡɑ:t][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mes] [wɪð; wɪθ] [ɡɑ:rθ] [ænd; ɐnd][,si: 'oʊ] .
“ **Got him out of a mess with Garth and Co** .
“ 得到 他 出去 的 一个 混乱 和 加思 和 合作 ；

“帮他摆脱了和加思及其同伙的麻烦。”

[ˈhiːz] [bɪn] [hɪr] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ,
He's been here two or three times ,
他是 到过 这里 二 或者 三 时代 ,

他来过这里两三次了。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][moʊst] [əˈlʊrɪŋ] [ˈræskl] . "
and I must confess I find him a most alluring rascal . "
和 我 必须 承认 我 寻找 他 一个 最多 诱人 恶棍 . "

我必须承认，我觉得他是个极具魅力的无赖。

" [bɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeðər] — " [bɪˈɡæn] [ˈhɑːrdi] , [ˌsuːpərˈsɪliəsli] .
" **Birds of a feather — " began Hardy , superciliously** .
" 鸟类 的 一个 羽毛 — " 开始 哈迪 , 傲慢地 .

“物以类聚——”哈代傲慢地说道。

" [dəʊnt] [ˈflætər] [emˈiː] , " [sed] [ˈswɑːn] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bed] - [klaʊðz] [wɪð; wɪθ]
" **Don't flatter me , " said Swann , putting his hand out of the bed - clothes with**
" 不 奉承 我 , " 说 斯旺 , 推杆 他的 手 出去 的 这 床 - 衣服 和

[ə; eɪ] [ˈdeprɪkətɔːri] [ˈdʒestʃər] .
a deprecatory gesture .
一个 贬义的 手势 .

“别奉承我，”斯旺说着，把手从被子里伸出来，做了个自嘲的手势。

" [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ˈwɜːrði] [tuː; tə][sɪt][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **I am not worthy to sit at his feet** .
" 我 是 不是 值得 到 坐 在 他的 脚 .

“我不配坐在他的脚下。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] [əˈmjuːzɪŋ] [neɪv] [ɑːn][ðə; ði][koʊst] .
He is the most amusing knave on the coast .
他 是 这 最多 有趣 恶棍 在 这 海岸 .

他是海岸线上最滑稽的恶棍。

[hiː; hi][ɪz][laɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌnbiːm] [ɪn][ə; eɪ] [sɪk] [ruːm] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən][wʌns] [get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔːk]
He is like a sunbeam in a sick room when you can once get him to talk
他 是 喜欢 一个 阳光 在 一个 生病的 房间 什么时候 你 能 一次 得到 他 到 讲话

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪksˈpiəriənsɪz] .
of his experiences .
的 他的 经历 .

只要你能让他谈谈自己的经历，他就像病房里的一束阳光。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [jʌŋ] [ˈnuːdʒənt] [ˈleɪtli] ?
Have you seen young Nugent lately ?
有 你 已见 年轻的 努金特 最近 ?

你最近见过年轻的努金特吗？

[dʌz] [hiː; hi] [siːm] [ˈtʃɪrf(ə)l] ? "
Does he seem cheerful ? "
做 他 似乎 快乐 ? "

他看起来心情愉快吗？

" [jes] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" **Yes , but he is not , " was the reply** .
" 是的 , 但 他 是 不是 , " 曾是 这 回复 .

“是的，但他不是，”对方回答道。

" [wel] , [ɪts] [ˈnæt(ə)rəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [tuː; tə] [ˈmæri] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈɡreɪvli] .
" **Well , it's natural for the young to marry , " said the other , gravely** .
" 出色地 , 它是 自然的 为了 这 年轻的 到 结婚 , " 说 这 其他 , 严重地 .

“嗯，年轻人结婚是很自然的事，”另一个人严肃地说。

“ [ˈmɜːtʃɪsən] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][nekst][tuː; tə][ɡoʊ] , [aɪ][ɪkˈspekt] . ”
“ **Murchison will be the next to go , I expect .** ”
“ 默奇森 将要 是 这 下一个 到 去 , 我 预计 . ”
“我估计默奇森会是下一个被淘汰的。”

“ [ˈpɑːsəbli] , , ” [rɪˈtʃːrnd] [ˈhɑːrdi] , [wɪð; wɪθ] [əˈfektɪd] [ˈkɑːmnəs] .
“ **Possibly , ” returned Hardy , with affected calmness .** ”
“ 可能 , ” 返回 哈迪 , 和 做作的 平静 .
“或许吧,”哈迪装出一副平静的样子回答道。

“ [ˈbleɪki] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] [ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] , , ” [rɪˈzjuːmd] [ˈswaːn] , [rɪˈɡɑːrdɪŋ]
“ **Blaikie was saying something about it this morning , ” resumed Swann , regarding**
“ 布莱基 曾是 说 某物 关于 它 这 早晨 , ” 恢复 斯旺 , 关于
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hæf] - [kloʊzd] [lɪdz] ,
him from half - closed lids ,
他 从 一半 - 关闭 盖子 ,
“布莱基今天早上也提到了这件事,”斯旺半闭着眼睛看着他,继续说道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpʌntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtæpɪŋ] [em ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði][rɪbz] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]
“ **but he was punching and tapping me all about the ribs while he was**
“ 但 他 曾是 冲孔 和 窃听 我 全部 关于 这 肋骨 尽管 他 曾是
[ˈtɔːkɪŋ] ,
talking ,
说 ,
“但他一边说话一边用拳头捶打我的肋骨,

[ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [kætʃ] [ɔːl][hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ɔːl] [əˈreɪndʒd] .
and I didn't catch all he said , but I think it's all arranged .
和 我 没有 抓住 全部 他 说 , 但 我 思考 它是 全部 安排 .
我没听清他说的所有话,但我认为这一切都是安排好的。

[ˈmɜːtʃɪsən] [ɪz][ðer; ðər] [ˈnɪrli] [ˈevri] [deɪ] , [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] ; [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [miːt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər]
Murchison is there nearly every day , I understand ; I suppose you meet him there
默奇森 是 那里 几乎 每一个 天 , 我 理解 ; 我 认为 你 见面 他 那里
?
?
?

据我所知,默奇森几乎每天都在那里;我想你也是在那里见到他的吧?

“ [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrdi] , [ˈwɪslɪŋ] [ˈsɔːftli] , [roʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
“ **Mr . Hardy , whistling softly , rose and walked round the room ,**
“ 先生 . 哈迪 , 吹口哨 轻轻 , 玫瑰 和 步行 圆形的 这 房间 ,
哈迪先生轻轻吹着口哨,站起身来在房间里踱步。

[ˈʌnˈkɔːkɪŋ] [ˈmedɪs(ə)n] [ˈbɒtlz] [ænd; ənd] [ˈsnɪfɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər][ˈkɑːntents] .
uncorking medicine bottles and sniffing at their contents .
开瓶 药品 瓶子 和 嗅闻 在 他们的 内容 .
打开药瓶塞,闻闻里面的东西。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ʌnəˈfektɪd] [ˈplezər] [lɪt] [ʌp][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [ˈstɑːpər]
A smile of unaffected pleasure lit up his features as he removed the stopper
一个 微笑 的 不受影响 乐趣 点燃向上 他的 特征 作为 他 已移除 这 塞子
[frʌm; frəm][wʌn] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈpʌndʒənt] [ˈmɪkstʃər] .
from one particularly pungent mixture .
从 一 特别 泼辣 混合物 .

当他拔出一瓶气味特别浓烈的混合物的瓶塞时,脸上露出了毫不掩饰的愉悦笑容。

“ [tuː] [ˈteɪblspuːnfʊl] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , , ” [hiː; hi] [rɪːd] , [ˈsləʊli] .
“ **Two tablespoonfuls three times a day , ” he read , slowly .** ”
“ 二 汤匙 三 时代 一个 天 , ” 他 读 , 缓慢地 .
“每天三次,每次两汤匙,”他缓缓念道。

“ [wen] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ləst] , [ˈswɑ:n] ? [jæl; jəl][aɪ] [rɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɜːrs] ?
“ **When did you have the last , Swann ? Shall I ring for the nurse ?**
“ 什么时候 做过 你 有 这 最后的 , 斯旺 ? 将 我 戒指 为了 这 护士 ?
“ 斯旺, 你上次是什么时候生的? 要我叫护士吗? ”

“ [ðə; ði][ɪnˈvælɪd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪmˈpeɪntli] .
“ **The invalid shook his head impatiently .**
“ 这 无效的 摇晃 他的 头 不耐烦地 .
病人不耐烦地摇了摇头。

“ [jʊə(r)] [æn; ən] [ʌnˈɡreɪtfl] [dɔːg] , “ [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , “ [ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [tel] [em ˈiː] [haʊ] [jʊr; jər]
“ **You're an ungrateful dog , “ he muttered , “ or you would tell me how your**
“ 你是 一个 忘恩负义 狗 , “ 他 低声说道 , “ 或者 你 会 告诉 我 如何 你的
[əˈfer] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ] .
affair is going .
事务 是 去 .
“你真是个忘恩负义的家伙,”他嘟囔道, “否则你就会告诉我你的婚外情进展如何了。”

[hæv; həv][juː; jʊ][ɡɑːt] [ˈeni] [tjæns] ? “
Have you got any chance ? “
有 你 得到 任何 机会 ? “
你还有机会吗?

“ [jʊə(r)] [ˈgetɪŋ] [laɪt] - [ˈhedɪd] [naʊ] , “ [sed] [ˈhɑːrdi] , [ˈkɑːmli] .
“ **You're getting light - headed now , “ said Hardy , calmly .**
“ 你是 获得 光 - 标题 现在 , “ 说 哈迪 , 平静地 .
“你现在有点头晕了,”哈迪平静地说。

“ [aɪˈd] [ˈbetər] [ɡoʊ] . “
“ **I'd better go . “**
“ ID 更好的 去 . “
“我最好走了。”

“ [ˈsnɪfɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər][ˈkɑːntents] . “
“ **Sniffing at their contents . “**
“ 嗅闻 在 他们的 内容 . “
“嗅嗅里面的东西。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [ɡoʊ] [ðen] , “ [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði][ɪnˈvælɪd] ;
“ **All right , go then , “ responded the invalid ;**
“ 全部 正确的 , 去 然后 , “ 回应 这 无效的 ;
“好吧, 那你走吧。”病人回答道;

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [luːz] [ðæt] [ɡɜːrɪl][dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði][waːnt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [skɪld] [ədˈvaɪs] [frʌm; frəm]
“ **but if you lose that girl just for the want of a little skilled advice from**
“ 但 如果 你 失去 那 女孩 只是 为了 这 想 的 一个 小的 熟练 建议 从
[æn; ən][ˈekspɜːrt] ,
an expert ,
一个 专家 ,
“但如果你仅仅因为缺少一位专家的一点专业建议而失去了那个女孩,

[juːl] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [jɔːrˈself] — [aɪm] [ˈsɪriəs] . “
you'll never forgive yourself — I'm serious . “
你会 绝不 原谅 你自己 — 我是 严肃的 . “
你永远不会原谅自己——我是认真的。

“ [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ɪl] [ðen] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [mæn] , [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti] .
“ **Well , you must be ill then , “ said the younger man , with anxiety .**
“ 出色地 , 你 必须 是 患病的 然后 , “ 说 这 年轻 男人 , 和 焦虑 .
“那你一定是生病了,”年轻人焦急地说。

“ [twaɪs] , ” [sed] ['mɪstər] . ['swɑ:n] , ['laɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ə'dresɪŋ] [ðə; ðɪ]
“ **Twice** , ” **said Mr . Swann , lying on his back and apparently addressing the**
“ 两次 , ” 说 先生 . 斯旺 , 说谎 在 他的 后退 和 显然 解决 这
['si:lɪŋ] ,
ceiling ,
天花板 ,

“两次,”斯旺先生仰面躺着,似乎在对着天花板说话。

“ [twaɪs] [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ɪnˈvæljuəb(ə)] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd] [i:tɪ] [taɪm] [hi:; hi]
“ **twice I have given this young man invaluable assistance , and each time he**
“ 两次 我 有 给定 这 年轻的 男人 无价 协助 , 和 每个 时间 他
[hæz; həz] ['bʌŋɡld] .
has bungled .
有 笨拙的 .

“我曾两次给予这位年轻人宝贵的帮助,但他每次都搞砸了。”

“ ['hɑ:rdɪ] [læft] [ænd; ənd] , [ðə; ðɪ] [nɜ:rs] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ru:m] , [beɪd] [hɪm; ɪm] “ [ɡʊd] - [baɪ]
“ **Hardy laughed and , the nurse returning to the room , bade him “ good - bye**
“ 哈迪 笑了 和 , 这 护士 返回 到 这 房间 , 巴德 他 “ 好的 - 再见
“ [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
“ **and departed** .
“ 和 已离开 .

哈迪笑了,护士回到房间后向他道了声“再见”,然后离开了。

[ˈæftər][ðə; ðɪ][kloʊz] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɪk] [ru:m] [ðə; ðɪ] [er] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] , [ænd; ənd][hi:; hi]
After the close atmosphere of the sick room the air was delicious , and he
后 这 关闭 气氛 的 这 生病的 房间 这 空气 曾是 可口的 , 和 他
[wɔ:kt] [ə'b:ŋ] ['sləʊli] ,
walked along slowly ,
步行 沿着 缓慢地 ,

病房里气氛压抑,外面的空气清新宜人,他缓缓地走着。

[di:p] [ɪn] [θɔ:t] .
deep in thought .
深的 在 想法 .

陷入沉思。

[frʌm; frəm] ['neiθn] [smɪθ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ['wɒndəd] [tu:; tə][dʒæk][ˈnu:dʒənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
From Nathan Smith his thoughts wandered to Jack Nugent and his
从 内森 史密斯 他的 想法 漫步 到 杰克 努金特 和 他的
[ʌn'fɔ:rtʃənət] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
unfortunate engagement ,
不幸 订婚 ,

他的思绪从内森·史密斯飘到了杰克·纽金特和他那不幸的订婚事件上。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [tu:; tə] [keɪt] [ˈnu:dʒənt] .
and from that to Kate Nugent .
和 从 那 到 凯特 努金特 .

然后是凯特·纽金特。

[fɔ:r; fər] [mʌnθs] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'vɑ:lɪŋ] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [ski:mz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [ɜ:rn]
For months he had been revolving impossible schemes in his mind to earn
为了 几个月 他 有 到过 旋转 不可能的 方案 在 他的 头脑 到 赚
[hɜ:r; hər] ['grætɪtu:d] ,
her gratitude ,
她 感激 ,

几个月来,他一直在脑海中盘算着各种不可能实现的计划,希望能赢得她的感激。

[ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , [baɪ] ['ekstriˌkeɪtɪŋ] [dʒæk] .
and possibly that of the captain , by extricating Jack .
和 可能 那 的 这 队长 , 经过 脱困 杰克 .

也可能救出船长,从而救出杰克。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [kə'hek](ə)n] [hi;; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [ri'maɪndɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'hæpi] ['vɪktɪm] [ʌv; əv]
In the latter connection he was also reminded of that unhappy victim of
在这 后者 联系 他 曾是 还 提醒 的 那 不开心 受害者 的
[ʌnrɪ'kwɑɪtɪd] [ə'fek](ə)n] , ['edwərd] [sɪlk] .
unrequited affection , Edward Silk .
单相思 感情 , 爱德华 丝绸 .

后一点让他想起了那个因单相思而受苦的不幸受害者——爱德华·西尔克。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɜ:rlɪ] [tu;; tə][goʊ] [ɪn'dɔ:rz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [dʌl] .
It was early to go indoors , and the house was dull .
它 曾是 早期的 到 去 室内 , 和 这 房子 曾是 乏味的 .

当时离进屋还早，而且房子里很沉闷。

[hi;; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ri:'treɪst] [hɪz; ɪz][steps] , [ænd; ənd] , [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [rɪ'vɜ:tɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz]
He turned and retraced his steps , and , his thoughts reverting to his
他 转向 和 重走 他的 步骤 , 和 , 他的 想法 恢复 到 他的
[sɪk] ['pɑ:rtnər] ,
sick partner ,
生病的 伙伴 ,

他转身原路返回，思绪又回到了生病的同伴身上。

[smaɪld] [æz; əz][hi;; hi] [rɪ'membər] [ri'ma:ks] [wɪt] [ðæt] [ɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)] ['pɜ:rs(ə)n][hæd; həd] [meɪd] [æt; ət]
smiled as he remembered remarks which that irresponsible person had made at
微笑 作为 他 记得 评论 哪个 那 不负责任 人 有 制成 在
[ˈveriəs] [taɪmz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] .
various times concerning the making of his last will and testament .
各种各样的 时代 有关 这 制作 的 他的 最后的 将要 和 遗嘱 .

他想起那个不负责任的人曾多次就立遗嘱一事发表的言论，不禁笑了。

[ðen] [hi;; hi] [keɪm] [tu;; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['stændstɪl] [æz; əz][ə; eɪ][waɪld] ,
Then he came to a sudden standstill as a wild ,
然后 他 来了 到 一个 突然 停顿 作为 一个 荒野 ,

然后他突然像野兽一样停了下来，

[fər'lo:rn] - [hoʊp][kaɪnd][ʌv; əv][aɪ'di:ə] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜ:rd] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
forlorn - hope kind of idea suddenly occurred to him .
绝望 - 希望 种类 的 主意 突然 发生 到 他 .

他突然冒出一个抱着渺茫希望的想法。

[hi;; hi] [stʊd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [ðen] [wɔ:kt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wei] ,
He stood for some time thinking , then walked a little way ,
他 站立 为了 一些 时间 思维 , 然后 步行 一个 小的 方式 ,

他站着沉思了一会儿，然后走了一小段路。

[ænd; ənd] [ðen] [stɔ:pt] [ə'gen] [æz; əz] [ˈveriəs] [ˈdɪfəkəltɪz] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][sə'lu:(ə)n] .
and then stopped again as various difficulties presented themselves for solution .
和 然后 停止 再次 作为 各种各样的 困难 呈现 他们自己 为了 解决方案 .

然后由于遇到各种难以解决的问题，再次停了下来。

[ˈfaɪnəli] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['leɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] ,
Finally , despite the lateness of the hour ,
最后 , 尽管 这 迟到 的 这 小时 ,
最后，尽管时间已晚，

[hi:; hi] [wɔ:kt] [bæk] [ɪn][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [hi:; hi][hæd; həd] ['kwɪtɪd] ['oʊvər][hæf]
he walked back in some excitement to the house he had quitted over half
 他 步行 后退 在 一些 激动 到 这 房子 他 有 辞职 超过 一半
 [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'ten](ə)n] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'vælɪd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ]
an hour before with the intention of speaking to the invalid concerning a
 一个 小时 前 和 这 意图 的 请讲 到 这 无效的 有关 一个
 ['du:ti] [pɪ'kju:lɪərli] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɑ:n] ['eldərli] [men] [ʌv; əv] [mi:nz] .
duty peculiarly incumbent upon elderly men of means .
 责任 奇特地 现任 之上 老年 男人 的 方法 .

他有些兴奋地走回半个多小时前离开的房子，打算和那位病人谈谈一项特别属于富裕老年人的责任。

[ðə; ði] [nɜ:rs] , [hu:] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪk] [ru:m] , ['dʒentli] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['æftər] [hɜ:r; hər] ,
The nurse , who came out of the sick room , gently closing the door after her ,
 这 护士 , WHO 来了 出去 的 这 生病的 房间 , 轻轻地 结束 这 门 后 她 ,
 护士从病房里出来, 轻轻地关上了身后的门。

[dɪ'mɜ:d] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][tuː; tə] [ðɪs] [ˈsekənd] [ˈvɪzɪt] , [bʌt; bət] ,
demurred a little to this second visit , but ,
 拒绝 一个 小的 到 这 第二 访问 , 但 ,
 第二次来访他略有犹豫, 但是.....

[rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [nɑ:t][tu;; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] , [left] [ðem; ðəm]
receiving a promise from the visitor not to excite the invalid , left them
 接收 一个 承诺 从 这 游客 不是 到 激发 这 无效的 , 左边 他们
 [tə'geðər] .
together .
 一起 .

得到访客保证不会惊扰病人后，他们便一起离开了。

[ðə; ði] ['oʊdə] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ə'ba:mi:nəb(ə)] ['fɪzɪk] [wʌz; wəz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [er] .
The odour of the abominable physic was upon the air .
 这 气味 的 这 可恶 物理学 曾是 之上 这 空气 .
 空气中弥漫着令人作呕的药剂的气味。

“ [wel] ? ” [sed] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] .
 “ **Well ?** ” **said the invalid** .
 “ 出色地 ? ” “ 说 这 无效的 ” .

“怎么样？”病人问道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ʌnˈsɪvəl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [əˈɡoʊ] , ” [sed] [ˈhɑːrdi] .
 “ I have been thinking that I was rather uncivil a little while ago , ” said Hardy .
 “ 我 有 到过 思维 那 我 曾是 相当 不文明 一个 小的 尽管 前 , ” 说 哈迪 .
 “我一直在想，我刚才的言行举止是不是有点不礼貌，”哈迪说道。

“ [ɑ:] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈlðə] .
 “ **Ah !** ” **said** **the** **other** .
 “ 啊 ! ” 说 这 其他 .

“啊！”另一个人说道。

“啊！”另一个人说道。

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] ? ”
 “ What do you want ? ”
 “ 什么 做 你 想 ？ ”

你想要什么？

你想要什么？

“ [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] [skɪld] [əˈsɪstəns] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] .
 “ A little of that skilled assistance you were speaking of .
 “ 一个 小的 的 那 熟练 协助 你 是 请讲 的 .
 “需要一点你刚才提到的那种专业协助。”

“需要一点你刚才提到的那种专业协助。”

" ['mɪstər] . ['swɑ:n] [meɪd] [æn; ən] [ə'lɑ:rmɪŋ] [nɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
 " **Mr** . **Swann** **made** **an** **alarming** **noise** **in** **his** **throat** .
 " 先生 . 斯旺 制成 一个 令人担忧 噪音 在 他的 喉 .
 斯旺先生喉咙里发出了一声令人担忧的声音。

[ˈhɑːrdi] [spræŋ] [ˈfɔːrwərd] [ɪn][əˈlɑːrm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈmoʊʃənd] [hɪm; ɪm] [bæk] .
Hardy sprang forward in alarm , but he motioned him back .

哈迪 弹簧 向前 在 警报 , 但 他 示意 他 后退 .
哈迪惊恐地向前跳了一步, 但他示意他退后。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈlæfɪŋ] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
“ I was only laughing , ” he explained .
“ 我 曾是 仅有的 笑 , ” 他 解释 .
“我只是在笑,”他解释说。

[ˈhɑːrdi] [rɪˈprest] [hɪz; ɪz] [əˈnɔɪəns] [baɪ][æn; ən] [ˈefərt] , [ænd; ənd] [ɪnˈdevər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]
Hardy repressed his annoyance by an effort , and endeavoured , but with
哈迪 压抑 他的 烦恼 经过 一个 努力 , 和 努力 , 但 和
[skænt] [səkˈses] ,
scant success ,
稀少 成功 ,
哈代努力压抑住心中的恼怒, 并尝试去做, 但收效甚微。

[tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ðə; ði] [ˈʌðɜːz] [smaɪl] .
to return the other's smile .
到 返回 这 其他的 微笑 .
回应对方的微笑。

“ [goʊ][ɑːn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɪpbˈrəʊkər] , [ˈprez(ə)ntli] .
“ Go on , ” said the shipbroker , presently .
“ 去 在 , ” 说 这 船舶经纪人 , 目前 .
“继续,”船舶经纪人说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skiːm] [fɔːr; fər] [ʌpˈsetɪŋ] [ˈnuːdʒənts] [ˈmæɪɪdʒ] , ” [sed] [ˈhɑːrdi] ,
“ I have thought of a scheme for upsetting Nugent's marriage , ” said Hardy ,
“ 我 有 想法 的 一个 方案 为了 缴 努金特的 婚姻 , ” 说 哈迪 ,
[ˈsləʊli] .
slowly .
缓慢地 .
“我想到一个破坏努金特婚姻的计划,”哈迪缓缓说道。

“ [aɪˈtiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][fərˈlɔːrn] [hoʊp] [wɪtʃ] [dɪˈpendz] [fɔːr; fər][ɪts] [səkˈses] [ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈneɪθn]
“ It is just a forlorn hope which depends for its success on you and Nathan
“ 它 是 只是 一个 绝望 希望 哪个 取决于 为了 它是 成功 在 你 和 内森
[smɪθ] . “
Smith . ”
史密斯 . “
“这只是一个渺茫的希望, 能否成功就取决于你和内森·史密斯了。”

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] - , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈdraɪli] .
“ He's a friend of Kybird's , ” said the other , drily .
“ 他是 一个 朋友 的 - , ” 说 这 其他 , 干巴巴地 .
“他是凯伯德的朋友,”另一个人冷冷地说。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈhɑːrdi] .
“ That is the most important thing of all , ” rejoined Hardy .
“ 那 是 这 最多 重要的 事物 的 全部 , ” 重新加入 哈迪 .
“那才是最重要的,”哈迪回答道。

“ [ðæt] [ɪz] , [nekst][tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈfruːdnəs] [ænd; ənd][tækt] ; [ˈevriθɪŋ] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn][juː; jʊ] , [ˈriːəli]
“ That is , next to your shrewdness and tact ; everything depends upon you , really
“ 那 是 , 下一个 到 你的 城府 和 策略 ; 一切 取决于 之上 你 , 真的
,
.
,
也就是说, 除了你的精明和机智之外, 一切真的都取决于你。

[ænd; ənd] [weðə] [juː; jʊ][kæn; kən] [fu:l] [smɪθ] .
and whether you can fool Smith .
和 无论 你 能 傻子 史密斯 .

以及你是否能骗过史密斯。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] ['feɪvər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] ['leɪtli] . " **It is a great thing in our favour that you have been taking him up lately .** "
它 是 一个 伟大的 事物 在 我们的 偏爱 那 你 有 到过 采取 他 向上 最近 . "

你最近一直带他来，这对我们来说是件好事。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ði] [ˈɪpbrəʊkər] .
" **Are you coming to the point or are you not ?** " **demanded the shipbroker .**
" 是 你 未来 到 这 观点 或者 是 你 不是 ? " 要求 这 船舶经纪人 .

“你到底要不要说到重点？”船舶经纪人质问道。

[ˈhɑːrdɪ] [lʊkt] ['kɔːʃəsli] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [ðen] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [kloʊz][tuː; tə] **Hardy looked cautiously round the room , and then , drawing his chair close to**
哈迪 看起来 谨慎地 圆形的 这 房间 , 和 然后 , 绘画 他的 椅子 关闭 到
[ðə; ði][bed] ,
the bed ,
这 床 ,

哈代谨慎地环顾四周，然后把椅子拉到床边，

[liːnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] ['praːstreɪt] [mæn][ænd; ənd] [spʊk] ['ræpɪdli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] .
leaned over the prostrate man and spoke rapidly into his ear .
倾斜 超过 这 前列腺 男人 和 辐 快速 进入 他的 耳朵 .

他俯身靠近倒在地上的男人，对着他的耳朵快速地说着什么。

" [wʌt] ? " [kraɪd][ðə; ði] [ə'staʊndɪd] ['mɪstər] . ['swɑːn] , ['sʌd(ə)nli] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][bed] .
" **What ?** " **cried the astounded Mr . Swann , suddenly sitting up in his bed .**
" 什么 ? " 哭 这 震惊 先生 . 斯旺 , 突然 坐着 向上 在 他的 床 .

“什么？”惊愕的斯旺先生惊叫道，猛地从床上坐了起来。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] ! "
" **You — you scoundrel !** "
" 你 — 你 恶棍 ! " "

“你——你这个无赖！”

" [ɪts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , " [sed] ['hɑːrdɪ] .
" **It's to be done ,** " **said Hardy .**
" 它是 到 是 完毕 , " 说 哈迪 .

“这件事必须要做，”哈迪说。

" [juː; jʊ] [guːl] ! " [sed] [ðə; ði][ɪn'væɪd] , ['glərɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **You ghoul !** " **said the invalid , glaring at him .**
" 你 食尸鬼 ! " 说 这 无效的 , 刺眼 在 他 .

“你这个食尸鬼！”病人怒视着他说道。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] ?
" **Is that the way to talk to a sick man ?**
" 是 那 这 方式 到 讲话 到 一个 生病的 男人 ?

“你就是这样跟病人说话的吗？”

[juː; jʊ] [ʌn'skruːpjələs] ['ræskl] ! "
You unscrupulous rascal ! "
你 无良的 恶棍 ! " "

你这个无良的家伙！

" ['ɪtl] [biː; bi] [ə'mjuːzmənt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
" **It'll be amusement for you ,** " **pleaded the other ,**
" 它将 是 娱乐 为了 你 , " 恳求 这 其他 ,

“你会觉得好玩的，”另一个人恳求道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [sək'sesf(ə)l] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [end] [fɔːr; fər]
“ **and if we are successful it will be the best thing in the end for**
“ 和 如果 我们 是 成功的 它 将要 是 这 最好的 事物 在 这 结尾 为了
[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbɒdi] .
everybody :
大家 :

“如果我们成功了，最终对每个人来说都将是最好的结果。”

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [juːl] [duː] . “
Think of the good you'll do . ”
思考 的 这 好的 你会 做 : “

想想你会做多少好事。

“ [wer] [juː; jʊ] [get] [sʌtʃ] [ˈræskəli] [aɪ'diːəz] [frʌm; frəm] , [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] , “ [mjuːzd] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] .
“ **Where you get such rascally ideas from , I can't think , ” mused the invalid** .
“ 在哪里 你 得到 这样的 赖皮 想法 从 , 我 不能 思考 , ” 沉思 这 无效的 :

“我实在想不明白你从哪里冒出这么卑鄙的想法，”病人沉思道。

“ [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪt'fɔːrwərd] , [ˈɑːnɪst] [mæn] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˈpɑːrtnəz] [ˈʌpraɪtnəs] [ɪz]
“ **Your father is a straightforward , honest man , and your partner's uprightness is**
“ 你的 父亲 是 一个 直截了当 , 诚实的 男人 , 和 你的 合伙人的 正直 是
[ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] - . “
the talk of Sunwich . ”
这 讲话 的 - . “

“你父亲是个正直诚实的人，你合伙人的正直品格在桑威治可是出了名的。”

“ [aɪ 'tiː] [ˈdʌznt] [teɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] - [tɔːk] , “ [rɪ'tɔːtɪd] [ˈhɑːrdi] .
“ **It doesn't take much to make Sunwich talk , ” retorted Hardy** .
“ 它 不 拿 很多 到 制作 - 讲话 , ” 反驳 哈迪 :

“要让桑威奇开口说话并不难，”哈迪反驳道。

“ [ə; eɪ] [prɪ'pɑːstərəs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈstændɪŋ] , “ [sed]
“ **A preposterous suggestion to make to a man of my standing , ” said**
“ 一个 荒谬 建议 到 制作 到 一个 男人 的 我的 常设 , ” 说
[ðə; ði] [ʃɪpbrəʊkər] ,
the shipbroker ,
这 船舶经纪人 ,

“对我这样身份的人来说，这简直是荒谬的建议，”船舶经纪人说道。

[ɪg'nɔːɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] .
ignoring the remark .
忽略 这 评论 :

忽略该评论。

“ [ɪf] [ðə; ði] [ə'fer] [ˈevər] [liːkt] [əʊt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hɪr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] . “
“ **If the affair ever leaked out I should never hear the end of it** . ”
“ 如果 这 事务 曾经 泄露 出去 我 应该 绝不 听到 这 结尾 的 它 : “

“如果这段婚外情泄露出去，我恐怕永远都摆脱不了别人的唠叨。”

“ [aɪ 'tiː] [kɑːnt] [liːk] [əʊt] , “ [sed] [ˈhɑːrdi] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'tiː] [dʌz] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [dɪ'rekt] [ˈeɪvɪdəns] .
“ **It can't leak out , ” said Hardy , “ and if it does there is no direct evidence** .
“ 它 不能 泄露 出去 , ” 说 哈迪 , “ 和 如果 它 做 那里 是 不 直接的 证据 :

“它不可能泄露出去，”哈迪说，“即使泄露了，也没有直接证据。”

[ðeɪ] [wɪl] [ˈnevər] [ˈriːəli] [noʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [daɪ] ; [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈoʊnli] [sə'spekt] . “
They will never really know until you die ; they can only suspect . ”
他们 将要 绝不 真的 知道 直到 你 死 ; 他们 能 仅有的 怀疑 : “

直到你死后他们才会真正知道，他们只能猜测。

“ [ˈveri] [wel] , “ [sed] [ðə; ði] [ʃɪpbrəʊkər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæf] - [ɪn'dʌldʒənt] , [hæf] - [ˈhjuːmərəs] [glæns] .
“ **Very well , ” said the shipbroker , with a half - indulgent , half - humorous glance** .
“ 非常 出色地 , ” 说 这 船舶经纪人 , 和 一个 一半 - 放纵的 , 一半 - 幽默 瞥一眼 :

“很好，”船舶经纪人说着，眼神中带着有一丝宽容和一丝幽默。

“ [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][juː; jə] .
“ **Anything to get rid of you** .
“ 任何事物 到 得到 摆脱 的 你 .

“只要能摆脱你，什么都行。”

[ɪts] [ə; eɪ] [kræk] - [breɪnd] [skiːm] ,
It's a crack - brained scheme ,
它是 一个 裂缝 - 脑子 方案 ,

这是一个愚蠢至极的计划。

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [əˈrɪdʒɪneɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːz] [əˈfekʃənz] [hæv; həv] [ˈwi:kənd]
and could only originate with a young man whose affections have weakened
和 可以 仅有的 起源 和 一个 年轻的 男人 谁 情感 有 减弱
[hɪz; ɪz] [hed] — [aɪ] [kənˈsent] . “
his head — I consent . “
他的 头 — 我 同意 . “

“这只能出自一个被爱情冲昏头脑的年轻人之手——我同意。”

“ [ˈbrɑːvoʊ] ! “ [sed] [ˈhɑːrdi] [ænd; ʌnd] [ˈpæɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] ;
“ **Bravo ! “ said Hardy and patted him on the back** ;
“ Bravo ! “ 说 哈迪 和 轻拍 他 在 这 后退 ;

“好样的！”哈迪说着，拍了拍他的背；

[ˈmɪstər] . [ˈswɑːn] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [lʌŋ] , [ænd; ʌnd][hiː; hi][əˈpɑːlədʒaɪzd] .
Mr . Swann referred to the base of his left lung , and he apologized .
先生 . 斯旺 指 到 这 根据 的 他的 左边 肺 , 和 他 道歉 .

斯旺先生提到了他的左肺底部，并表示歉意。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [fɪks] [aɪ ˈtiː][ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈbleɪki] , “ [sed] [ðə; ði][ɪnˈvælɪd] , [ˈlaɪŋ] [daʊn] [əˈɡen] .
“ **I'll have to fix it up with Blaikie , “ said the invalid , lying down again** .
“ 患病的 有 到 使固定 它 向上 和 布莱基 , “ 说 这 无效的 , 说谎 向下 再次 .

“我得跟布莱基商量一下，”病人说着，又躺了下来。

“ [ˈmɜːtʃɪsən] [ɡɑːt] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [ˈpeɪʃnts] [ləst] [wiːk] , [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
“ **Murchison got two of his best patients last week , so that it ought to be**
“ 默奇森 得到 二 的 他的 最好的 患者 最后的 星期 , 所以 那 它 应该 到 是
[ˈiːzi] .
easy .
简单的 .

“默奇森上周接诊了他最好的两个病人，所以这应该很容易。”

[ænd; ʌnd] [brɪˈsaɪdz] , [hiː; hi][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv] [ɪnəs(ə)nt] [əˈmjuːzmənt] . “
And besides , he is fond of innocent amusement . “
和 除了 , 他 是 喜爱 的 清白的 娱乐 . “

而且，他喜欢无伤大雅的娱乐。

“ [aɪm] [ˈɔːfli] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jə] , “ [sed] [ˈhɑːrdi] .
“ **I'm awfully obliged to you , “ said Hardy** .
“ 我是 非常 有义务 到 你 , “ 说 哈迪 .

“我真是太感谢你了，”哈迪说道。

“ [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [wel] [ɪf] [wiː; wi] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈkwɑːrəl] , “ [sed] [ðə; ði][ɪnˈvælɪd] ,
“ **It might be as well if we pretended to quarrel , “ said the invalid** ,
“ 它 可能 是 作为 出色地如果 我们 假装 到 争吵 , “ 说 这 无效的 ,
[rɪˈflektɪvli] ,
reflectively ,
反思地 ,

“如果我们假装吵架，或许也无妨，”残疾人若有所思地说。

“ [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][juː; jə][ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ˈnuːdʒənts] .
“ **especially as you are known to be a friend of Nugent's** .
“ 尤其 作为 你 是 已知 到 是 一个 朋友 的 努金特的 .

“尤其是考虑到你是努金特的朋友。”

[wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] — [brɪʃ:ɹ] [maɪ] [ˈhaʊski:pər] [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)l] ,
We'll have a few words — before my housekeeper if possible ,
出色地 有 一个 很少 字 — 前 我的 管家 如果 可能的 ,
我们先说几句——如果可能的话, 最好在我的管家之前说。

[tu:; tə] [ɪnˈʃɒr] [pʌbˈlɪsəti] — [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [nɑ:t] [kʌm] [əˈgen] .
to insure publicity — and then you had better not come again .
到 保证 宣传 — 和 然后 你 有 更好的 不是 来 再次 .
为了确保宣传效果——然后你最好别再来了。

[send] [sɪlk] [ɪnˈsted] [wɪð; wɪθ][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] .
Send Silk instead with messages .
发送 丝绸 反而 和 消息 .
用丝绸代替丝绸发送信息。

[ˈhɑ:rdɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ə; eɪ] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfʊtstep] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɑ:n]
“ **Hardy thanked him and whispered a caution as a footstep was heard on**
” 哈迪 谢谢 他 和 低声说道 一个 警告 作为 一个 脚步 曾是 听到 在
[ðə; ðɪ] [ˈlændɪŋ] .
the landing .
这 降落 .
哈迪向他道谢, 然后低声提醒他注意, 这时楼梯平台上传来脚步声。

[ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nɜ:rs] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈhaʊski:pər] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] ,
The door opened and the nurse , followed by the housekeeper bearing a tray ,
这 门 打开 和 这 护士 , 随后 经过 这 管家 轴承 一个 托盘 ,
[ˈentəd] [ðə; ðɪ] [ru:m] .
entered the room .
进入 这 房间 .
门开了, 护士走了进来, 后面跟着端着托盘的管家。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ˈwɜ:rid] [əˈbaʊt] [ðɪ:z] [θɪŋz] , “ [sed] [ˈswɑ:n] , [ɪn][æn; ən] [ˌækriˈmoʊniəs]
“ **And I can't be worried about these things , ” said Swann , in an acrimonious**
” 和 我 不能 是 担心 关于 这些 事物 , ” 说 斯旺 , 在 一个 尖刻
[vɔɪs] ,
voice .
嗓音 ,
“我没空担心这些事,”斯旺语气尖刻地说。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈentəd] .
as they entered .
作为 他们 进入 .
他们进入时。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][nɑ:t][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈsetlɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈkwestʃən] [laɪk] [ðæt] [jɔ:rˈself] ,
“ **If you are not capable of settling a simple question like that yourself ,**
” 如果 你 是 不是 有能力的 的 安顿 一个 简单的 问题 喜欢 那 你自己 ,
“如果你连这样一个简单的问题都无法自己解决,

[æsk][ðə; ðɪ] [ˈɑ:fɪs] - [bɔɪ] [tu:; tə] [ɪnˈstrʌkt] [ju:; jʊ] .
ask the office - boy to instruct you .
问 这 办公室 - 男生 到 指示 你 .
请办公室小弟指导你。

[ɪts] [jɔr; jər] [wɜ:rk] , “ [rɪˈtɔ:tid] [ˈhɑ:rdɪ] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] [mes] [ɪts] [ɪn] . ”
“ **It's your work , ” retorted Hardy , “ and a nice mess it's in . ”**
” 它是 你的 工作 , ” 反驳 哈迪 , ” 和 一个 好的 混乱 它是 在 . ”
“那是你的作品,”哈迪反驳道, “而且弄得一团糟。”

“ - ！ ” [sed] [ðə; ðɪ] [nɜ:rs] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] [ˈheɪstɪli] .
“ **H'sh ! ” said the nurse , coming forward hastily .**
” - ！ ” 说 这 护士 , 未来 向前 草草 .
“嘘！”护士连忙上前说道。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] , [sɜ:r] .

“ You must leave the room , sir .
“ 你 必须 离开 这 房间 , 先生 :

先生, 您必须离开房间。

[aɪ][kɑ:nt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [maɪ]['peɪ(ə)nt] .

I can't have you exciting my patient .
我 不能 有 你 激动人心 我的 病人 :

我不能让你刺激我的病人。

“ ['hɑ:rdɪ] [bi'stəu] [æŋ; ən] [ɪn'dɪgnənt] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'vælɪd] .

“ Hardy bestowed an indignant glance at the invalid .
“ 哈迪 授予 一个 愤怒 瞥一眼 在 这 无效的 :

哈迪愤慨地瞥了那位病人一眼。

“ [get] [aʊt] ! “ [sed] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ˈfɪrsnəs] [fɔ:r; fər][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [wi:k]

“ Get out ! “ said that gentleman , with extraordinary fierceness for one in his weak
“ 得到 出去 ! “ 说 那 绅士 , 和 非凡的 凶猛 为了 一 在 他的 虚弱的

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition .
状况 :

“滚出去! ”那位先生说道, 语气异常凶狠, 这与他虚弱的身体状况极不相符。

“ [ɪn] ['fju:tʃər] , [nɜ:rs] , [aɪ][wəʊnt][hæv; həv] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] . “

“ In future , nurse , I won't have this person admitted to my room . “
“ 在 未来 , 护士 , 我 惯于 有 这 人 承认 到 我的 房间 :

“护士, 以后我不会让这个人住进我的病房。”

“ [jes] , [jes] ; ['sɜ:rt(ə)nli] , “ [sed] [ðə; ði] [nɜ:rs] .

“ Yes , yes ; certainly , “ said the nurse .
“ 是的 , 是的 ; 当然 , “ 说 这 护士 :

“是的, 是的, 当然可以, ”护士说。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ] , [sɜ:r] ; [æt; ət][wʌns] , [pli:z] . “

“ You must go , sir ; at once , please . “
“ 你 必须 去 , 先生 ; 在 一次 , 请 :

“先生, 您必须走; 请立刻走。”

“ [aɪm]['goʊɪŋ] , “ [sed] ['hɑ:rdɪ] ,

“ I'm going , “ said Hardy ,
“ 我是 去 , “ 说 哈迪 ,

“我要走了, ”哈迪说。

[ˈb:lməʊst] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz]['grævəti][æt; ət][ðə; ði] ['pɪtiəs] ['spektək(ə)l] [ə'fɔ:d] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] - ['ki:pər]

almost losing his gravity at the piteous spectacle afforded by the house - keeper
几乎 输 他的 重力 在 这 可怜的 奇观 提供 经过 这 房子 - 守门员

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] ,

as she stood ,
作为 她 站立 ,

看到管家站在那里那可怜兮兮的样子, 他几乎失去了镇定之心。

[stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [treɪ] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] ['oʊpən] - [maʊðd] [æt; ət][ðə; ði] [kəm'bætnts] .

still holding the tray and staring open - mouthed at the combatants .
仍然 保持 这 托盘 和 凝视 打开 - 嘴巴 在 这 战斗人员 :

她仍然端着托盘, 张着嘴盯着交战双方。

“ [wen] [jʊə(r)] ['taɪərd][ʌv; əv] [skʌlkɪŋ] [ɪn][bed] , [pər'hæps] [ju:l] [kʌm] [ænd; ənd][du:][jʊr; jər] [[er]

“ When you're tired of skulking in bed , perhaps you'll come and do your share
“ 什么时候 你是 疲劳的 的 潜行 在 床 , 也许 你会 来 和 做 你的 分享

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] .

of the work .
的 这 工作 :

“当你厌倦了在床上偷偷摸摸的时候, 或许你会过来做你那份工作。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈswɑ:n] [roʊz][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [pəˈzi(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˈmi:nər] [wʌz; wəz][soʊ]
“ Mr . Swann rose to a sitting position , and his demeanour was so
“ 先生 . 斯旺 玫瑰 到 一个 坐着 位置 , 和 他的 风度 曾是 所以
[əˈlɑ:rmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [nɜ:rs] ,
alarming that the nurse ,
令人担忧 那 这 护士 ,
“斯旺先生起身坐了起来, 他的举止非常惊恐, 以至于护士……”

[ˈheɪsənɪŋ] [ˈoʊvər][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [enˈtri:tɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][laɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ˈhɑ:rdi]
hastening over to him , entreated him to lie down , and waved Hardy
加速 超过 到 他 , 恳求 他 到 说谎 向下 , 和 挥手 哈迪
[pəˈremptɹəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
peremptorily from the room .
专断地 从 这 房间 .
她急忙走到他身边, 恳求他躺下, 然后厉声挥手把哈代赶出了房间。

“ [ˈpʌpi] ! ” [sed] [ðə; ði][ɪnˈvæliɪd] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈreli] .
“ Puppy ! ” said the invalid , with great relish .
“ 小狗 ! ” 说 这 无效的 , 和 伟大的 尽情享受 .
“小狗! ”病人高兴地说。

“ [ˈbla:khed] ! ” “
“ Blockhead ! ” “
“ 傻瓜 ! ” “
“笨蛋! ”

- [ˈpʌpi] !
! Puppy !
- 小狗 !
“小狗!

- [sed] [ðə; ði][ɪnˈvæliɪd] .
! Said the Invalid .
- 说 这 无效的 .
“病人说道。”

“ [hi:; hi] [geɪzd] [ˈfɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æz; əz][hi:; hi] [dɪˈpɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [ðen] ,
“ He gazed fixedly at the young man as he departed and then ,
“ 他 凝视 固定地 在 这 年轻的 男人 作为 他 已离开 和 然后 ,
“他目不转睛地看着年轻人离开, 然后,

[ˈkæʃtɪŋ; ˈketɪŋ] [saɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs,ki:pərz] [pərˈpleksəti] ,
catching sight in his turn of the housekeeper's perplexity ,
捕捉 视线 在 他的 转动 的 这 管家的 困惑 ,
他转身时, 瞥见了管家困惑的神情,

[leɪd] [hɪmˈself] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][bed] - [kloʊðz] .
laid himself down and buried his face in the bed - clothes .
铺设 他自己 向下 和 埋葬 他的 脸 在 这 床 - 衣服 .
他躺了下来, 把脸埋进了被子里。

[ðə; ði] [nɜ:rs] [krɔ:st] [ˈoʊvər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [əˈsɪstənt] [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [treɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
The nurse crossed over to her assistant and , taking the tray from her
这 护士 交叉 超过 到 她 助手 和 , 采取 这 托盘 从 她
,
! ,
护士走到助手身边, 从她手中接过托盘,

[təʊld][hɜːr; hær][ɪn][ə; eɪ] [ˈɑːrp] [ˈwɪspər] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ˈevər] [ədˈmɪtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrdɪ] [əˈɡen] [ʃiː; ʃɪ] [wəd]
told her in a sharp whisper that if she ever admitted Mr . Hardy again she would
讲述 她 在 一个 锋利的 耳语 那 如果 她 曾经 承认 先生 : 哈迪 再次 她 会
[nɑːt][biː; bi] [ˈænsərəb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .
not be answerable for the consequences .
不是 是 可回答的 为了 这 结果 :

他厉声低语告诉她，如果她再允许哈迪先生与她交往，她将无需承担任何后果。

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈeks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[tʃɑːrmd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈmɒlɪft] [ðə; ðɪ] [əbˈdʒɛkʃənz] [ʌv; əv][ˈmɪstər]
Charmed at the ease with which he had demolished the objections of Mr
迷住了 在 这 舒适 和 哪个 他 有 已拆除 这 反对意见 的 先生
 . [əˈdɔːlfəs] [ˈswɑːn] [ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ˈoʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz][plænz] ,
. Adolphus Swann and won that suffering gentleman over to his plans ,
 . 阿道弗斯 斯旺 和 韩元 那 痛苦 绅士 超过 到 他的 计划 ,

他轻而易举地驳斥了阿道弗斯·斯旺先生的反对意见，并成功说服这位饱受折磨的绅士接受他的计划，这令他十分欣喜。

[ˈhɑːrdɪ] [brɪˈɡæən][tuː; tə][kæst] [ˈlɔːŋɪŋ] [ɡlɑːnsɪz] [æt; ət] [ɪˈkweɪtər] [lɑːdʒ] .
Hardy began to cast longing glances at Equator Lodge .
哈迪 开始 到 投掷 渴望 眼神 在 赤道 小屋 :

哈迪开始用渴望的目光注视着赤道小屋。

[hiː; hi] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪmˈself] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈleɪbərər] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhaɪər] ,
He reminded himself that the labourer was worthy of his hire ,
他 提醒 他自己 那 这 劳动者 曾是 值得 的 他的 聘请 ,

他提醒自己，这个工人值得获得他应得的报酬。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː] [siːmd] [mɔːrˈoʊvər][æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈnuːdʒənt]
and it seemed moreover an extremely desirable thing that Captain Nugent
和 它 似乎 而且 一个 极其 理想 事物 那 队长 努金特
[ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈleɪbərəɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈvɪnjərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fʊl] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv]
should know that he was labouring in his vineyard with the full expectation of
应该 知道 那 他 曾是 劳动 在 他的 葡萄园 和 这 满的 期待 的

[ə; eɪ] [ˈbəʊntɪəs] [ˈhɑːrvɪst] .
a bounteous harvest .
一个 丰饶的 收成 :

而且，让努金特船长知道自己辛勤耕耘的葡萄园即将迎来丰收，似乎是一件非常令人欣慰的事情。

[hiː; hi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][kɔːl] .
He resolved to call .
他 已解决 到 称呼 :

他决定打电话。

[keɪt] [ˈnuːdʒənt] , [huː] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [ɡeɪt] [swɪŋ] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ðɪ] [frʌnt]
Kate Nugent , who heard the gate swing behind him as he entered the front
凯特 努金特 , WHO 听到 这 门 摇摆 在后面 他 作为 他 进入 这 正面
[ˈɡɑːrdn] ,
garden ,
花园 ,

凯特·纽金特听到他走进前花园时身后的大门摆动的声音。

[lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [ˈspelbaʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɔːˈdæsəti] .
looked up and stood spellbound at his audacity .
看起来 向上 和 站立 着迷 在 他的 大胆 :

他抬起头，被他的胆大妄为深深震撼，呆立在那里。

[æz; əz][ə; eɪ] ['ferli] [kə'reɪdʒəs] [ˌʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['hæt](ə)rəli][æn; ən][əd'maɪərər][ʌv; əv]
As a fairly courageous young person she was naturally an admirer of
作为 一个 相当 勇敢 年轻的 人 她 曾是 自然 一个 仰慕者 的
['bouldnəs] [ɪn] ['ʌðər] ,
boldness in others ,
大胆 在 其他的 ,

她年轻时相当勇敢，自然而然地欣赏别人的胆识。

[bʌt; bət] [ðɪs] [si:md] [ʃɪr] ['rekləsənəs] .
but this seemed sheer recklessness .
但 这 似乎 透明 鲁莽 .

但这似乎纯粹是鲁莽之举。

[mɔ:ˈrʊʊvər] , [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['rekləsənəs] [ɪn] [wɪtʃ] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [steɪd] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,
Moreover , it was recklessness in which , if she stayed where she was ,
而且 , 它 曾是 鲁莽 在 哪个 , 如果 她 入住 在哪里 她 曾是 ,

此外, 这种做法也过于鲁莽, 如果她继续待在原地,

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [ber] [ə; eɪ][pɑ:rt][ɔ:r][bi:; bi] ['gɪltɪ] [ʌv; əv] ['ru:dnəs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [felt]
she would have to bear a part or be guilty of rudeness , of which she felt
她 会 有 到 熊 一个 部分 或者 是 有罪的 的 粗鲁 , 的 哪个 她 毛毡
[ɪn'keɪpəbl] .
incapable .
无法 .

她必须承担一部分责任，否则就会被指责无礼，而她觉得自己做不到这一点。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][θɜ:rd] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] ,
She took a third course , and ,
她 采取 一个 第三 课程 , 和 ,

她选修了第三门课程，然后.....

['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] ['aɪ,braʊz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌŋ,nəsə'serəli] [laʊd] ['nɒkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌjʌŋ]
raising her eyebrows at the unnecessarily loud knocking with which the young
提高 她 眉毛 在 这 不必要的 大声 敲门 和 哪个 这 年轻的

[mæn] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] ,
man announced his arrival ,
男人 宣布 他的 到达 ,

她对年轻人敲门时那过大的声响挑了挑眉，那是他宣布到来时发出的声音。

[ri'tri:tɪd] [ɪn] [gʊd] ['ɔ:rdər]['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [wer] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['hi:tɪd]
retreated in good order into the garden , where her father , in a somewhat heated
撤退 在 好的 命令 进入 这 花园 , 在哪里 她 父亲 , 在 一个 有些 加热

[kən'dɪ](ə)n] ,
condition ,
状况 ,

她井然有序地退到花园里，她的父亲情绪有些激动，

[wʌz; wəz] [lə'bɔ:riəsli] ['plæntɪŋ] [dʒi'reɪnjəmz] .
was laboriously planting geraniums .
曾是 费力地 种植 天竺葵 .

他正在费力地种植天竺葵。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['berli] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] [wen] ['belə] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['fɪrsəm] [gli:] ,
She had barely reached him when Bella , in a state of fearsome glee ,
她 有 仅仅 达到 他 什么时候 贝拉 , 在 一个 状态 的 可怕的 高兴 ,

她刚走到他跟前，贝拉就欣喜若狂地笑了。

[keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .
came down the garden to tell the captain of his visitor .
来了 向下 这 花园 到 告诉 这 队长 的 他的 游客 .

他从花园下来，告诉船长有访客来访。

“ [ˈbelə] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈfɪrsəm] [gli:] ,
“ **Bella , in a state of fearsome glee ,**
“ 贝拉 , 在 一个 状态 的 可怕的 高兴 ,

“贝拉欣喜若狂，

[keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] . “
came down the garden to tell the captain of his visitor .”
来了 向下 这 花园 到 告诉 这 队长 的 他的 游客 . “

他从花园下来，告诉船长有访客来访。

“ [hu:] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈlætər] , [ˈfɑ:rpli] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈstreɪtnd] [hɪz; ɪz] [ˈeɪkɪŋ] [bæk] .
“ **Who ? ” said the latter , sharply , as he straightened his aching back .**
“ WHO ? ” 说 这 后者 , 尖锐地 , 作为 他 拉直 他的 疼痛 后退 . “

“谁？”后者厉声问道，同时挺直了酸痛的背。

“ [jʌŋ] [ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rdi] , “ [sed] [ˈbelə] , [ɪmˈpresɪvli] .
“ **Young Mr . Hardy , ” said Bella , impressively .**
“ 年轻的 先生 . 哈迪 , “ 说 贝拉 , 令人印象深刻 . “

“年轻的哈迪先生，”贝拉语气洪亮地说。

“ [aɪ] [ʃoʊd] - [ɪm][ɪn] ; [aɪ] [ˈdɪdnt] [æsk] - [ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] , [bʌt; bət][hi:; hi] [tʊk] [wʌn] . “
“ **I showed ' im in ; I didn't ask ' im to take a chair , but he took one .**”
“ 我 显示 - 我是在 ; 我 没有 问 - 我是 到 拿 一个 椅子 , 但 他 采取 一 . “

“我把他领了进来；我没让他坐下，但他自己坐下了。”

“ [jʌŋ] [ˈhɑ:rdi] [tu:; tə] [si:] [em ˈi:] ! “ [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] ,
“ **Young Hardy to see me ! ” said the captain to his daughter ,**
“ 年轻的 哈迪 到 看 我 ! “ 说 这 队长 到 他的 女儿 , “

“让小哈迪见我！”船长对他的女儿说。

[ˈæftər] [ˈbelə] [hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
after Bella had returned to the house .
后 贝拉 有 返回 到 这 房子 . “

贝拉回到家之后。

“ [haʊ] [der] [hi:; hi] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] ?
“ **How dare he come to my house ?**
“ 如何 敢 他 来 到 我的 房子 ? “

他怎么敢来我家？

[ɪnˈfɜ:rn(ə)l] [ˈɪmpjədəns] !
Infernal impudence !
地狱 厚颜无耻 ! “

真是厚颜无耻！

[aɪ][wəʊnt] [si:] [hɪm; ɪm] . “
I won't see him .”
我 惯于 看 他 . “

我不会见他。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][gʊʊ][ɪn][ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [keɪt] , [wɪð; wɪθ] [əˈfektɪd]
“ **Shall I go in and see him for you ? ” inquired Kate , with affected**
“ 将 我 去 在 和 看 他 为了 你 ? “ 询问 凯特 , 和 做作的
[ˈɑ:tlɪsnɪs] .
artlessness .
纯真 . “

“要我进去替你见他吗？”凯特装出一副天真无邪的样子问道。

“ [ju:; jʊ] [steɪ] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [mɪs] , “ [sed] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] .
“ **You stay where you are , miss , ” said her father .**
“ 你 停留 在哪里 你 是 , 错过 , “ 说 她 父亲 . “

“小姐，你就待在原地吧。”她父亲说。

“ [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][hɪm; ɪm] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] ; [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][hɪm; ɪm] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] .
“ **I won't have him speak to you ; I won't have him look at you .**
“ 我 惯于 有 他 说话 到 你 ； 我 惯于 有 他 看 在 你 .
“我不会让他跟你说话；我不会让他看你。”

[aɪl] — —
I'll — —
患病的 — —

患病的 -

“ [hi:; hi] [bi:t] [hɪz; ɪz][ˈdɜ:rtɪ][hændz] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [stroʊd] [ɔ:f] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [haʊs] .
“ **He beat his dirty hands together and strode off towards the house .**
“ 他 打 他的 肮脏的 双手 一起 和 大步走 离开 向 这 房子 .
他捶打着脏兮兮的双手，大步朝房子走去。

[ˈdʒɛm][ˈhɑ:rdi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] ,
Jem Hardy rose from his chair as the captain entered the room and ,
杰姆 哈迪 玫瑰 从 他的 椅子 作为 这 队长 进入 这 房间 和 ,
船长走进房间时，杰姆·哈迪从椅子上站了起来，

[ɪgˈnɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [blæk] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri] , [beɪd] [hɪm; ɪm] “ [gʊd] [ˌæftərˈnu:n] . ”
ignoring a look of black inquiry , bade him “ Good afternoon . ”
忽略 一个 看 的 黑色的 询问 , 巴德 他 “ 好的 下午 . ”
无视他探出的疑惑眼神，向他道了声“下午好”。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈgrʌfli] , [æz; əz][hi:; hi][stɛəd][hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn]
“ **What do you want ? ” asked the captain , gruffly , as he stared him straight in**
“ 什么 做 你 想 ? ” 问 这 队长 , 粗声粗气地 , 作为 他 凝视 他 直的 在
[ðə; ði] [aɪ] .
the eye .
这 眼睛 .

“你想要什么？”船长粗声粗气地问道，直视着他的眼睛。

“ [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [jər; jər] [ˈsʌnz] [ˈmæɪɪdʒ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **I came to see you about your son's marriage , ” said the other .**
“ 我 来了 到 看 你 关于 你的 儿子的 婚姻 , ” 说 这 其他 .
“我是来拜访您，是关于您儿子的婚事，”另一个人说道。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [sti:l] [dɪˈzaɪərəs] [ʌv; əv] [priˈventɪŋ] [aɪˈti:] ? ”
“ **Are you still desirous of preventing it ? ”**
“ 是 你 仍然 渴望 的 预防 它 ? ”
你仍然希望阻止这件事发生吗？

“ [aɪm] [ˈsa:ri] [ju:v] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [səˈprest]
“ **I'm sorry you've had the trouble , ” said the captain , in a voice of suppressed**
“ 我是 对不起 你已经 有 这 麻烦 , ” 说 这 队长 , 在 一个 嗓音 的 被抑制
[ˈæŋgər] ;
anger ;
愤怒 ;

“很抱歉给您带来麻烦，”船长压抑着怒气说道；

“ [ænd; ənd] [naʊ] [meɪ] [aɪ][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] ?
“ **and now may I ask you to get out of my house ?**
“ 和 现在 可能 我 问 你 到 得到 出去 的 我的 房子 ?
“现在请你离开我的房子好吗？ ”

“ [ˈhɑ:rdi] [bəʊd] .
“ **Hardy bowed .**
“ 哈迪 鞠躬 .

哈迪鞠了一躬。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [aɪ][hæv; həv] ['trʌblɪd] [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , ['kɑ:mlɪ] ,
“ **I am sorry I have troubled you** , ” **he said , calmly** ,
“ 我 是 对不起 我 有 麻烦 你 , ” 他 说 , 平静地 ,
“很抱歉给您添麻烦了,”他平静地说。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] [wɪt] [aɪ] [θɪŋk] [wɒd] [get][jʊr; jər][sʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] ,
“ **but I have a plan which I think would get your son out of this affair** ,
“ 但 我 有 一个 计划 哪个 我 思考 会 得到 你的 儿子 出去 的 这 事务 ,
但我有一个计划,我认为可以让你的儿子摆脱这件事。

[ænd; ʌnd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['biznəs] [mæn] , [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and , as a business man , I wanted to make something out of it .
和 , 作为 一个 商业 男人 , 我 通缉 到 制作 某物 出去 的 它 .
作为一名商人,我希望从中获利。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['skɔ:rnfəli] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] [ðɪs] [wel] - ['lʊkɪŋ]
“ **The captain eyed him scornfully , but he was glad to see this well - looking**
“ 这 队长 眼睛 他 轻蔑地 , 但 他 曾是 高兴的 到 看 这 出色地 - 寻找
,
,
,
船长轻蔑地看了他一眼,但很高兴看到这个相貌英俊的家伙,

[sək'sesf(ə)] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʊəld] ['enəmi] ['teɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌt] ['sɔ:rdɪd] [vju:z] .
successful son of his old enemy tainted with such sordid views .
成功的 儿子 的 他的 老的 敌人 受污染的 和 这样的 肮脏的 浏览 .
他昔日仇敌的儿子功成名就,却也沾染了如此卑劣的思想。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['ɔ:lmʊst] ['ferli] .
Instead of turning him out he spoke to him almost fairly .
反而 的 转弯 他 出去 他 辐 到 他 几乎 相当 .
没有把他赶走,反而几乎是公平地和他谈了谈。

“ [haʊ] [mʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ?
“ **How much do you want ?**
“ 如何 很多 做 你 想 ?
你想要多少?

“ [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] .
“ **he inquired** .
“ 他 询问 .
他问道。

“ [ɔ:l] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] , [aɪ][eɪ 'em] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plai] .
“ **All things considered , I am asking a good deal , ” was the reply** .
“ 全部 事物 经过考虑的 , 我 是 问 一个 好的 交易 , ” 曾是 这 回复 .
“总的来说,我的要价很合理,”对方回答道。

“ [haʊ] [mʌt] ? ” [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , [ɪm'peɪʃntli] .
“ **How much ? ” repeated the captain , impatiently** .
“ 如何 很多 ? ” 重复 这 队长 , 不耐烦地 .
“多少钱? ”船长不耐烦地重复道。

[ˈhɑ:rdɪ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] .
Hardy hesitated .
哈迪 犹豫了一下 .
哈迪犹豫了一下。

“ [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [aɪ][wɑːnt] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [hɪr] [wen] [aɪ] [tʃuːz] , ”
“ **In exchange for the service I want permission to visit here when I choose** , ”
“ 在 交换 为了 这 服务 我 想 允许 到 访问 这里 什么时候 我 选择 , ”
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

他说：“作为服务的交换，我希望得到允许，让我可以随时来这里参观。”

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] ; “ [seɪ] [twɑɪs] [ə; eɪ] [wiːk] .
at length ; say twice a week .
在 长度 ; “ 说 两次 一个 星期 .

详细地说；“比如每周两次。

“ [wɜːrdz] [feɪld] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ; [nʌn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkweɪntɪd] [siːmd] [ˈfɔːrsəbl]
“ **Words failed the captain ; none with which he was acquainted seemed forcible**
“ 字 失败的 这 队长 ; 没有任何 和 哪个 他 曾是 熟人 似乎 强制的
[ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
enough for the occasion .
足够的 为了 这 场合 .

“船长一时语塞；他所知道的任何词语似乎都不足以表达此刻的心情。”

[hiː; hi] [feɪst] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪtər] [ˈstʌtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
He faced his visitor stuttering with rage , and pointed to the door .
他 面对 他的 游客 口吃 和 愤怒 , 和 尖 到 这 门 .

他怒气冲冲地对着来访者，结结巴巴地指着门。

“ [get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] , ” [hiː; hi] [rɔːrd] .
“ **Get out of my house , he roared** .
“ 得到 出去 的 我的 房子 , “ 他 咆哮 .

“滚出我的房子！”他咆哮道。

“ [aɪm] [ˈsɔːrɪ] [tuː; tə][hæv; həv][ɪnˈtruːdɪd] , ” [sed] [ˈhɑːrdɪ] ,
“ **I'm sorry to have intruded , said Hardy** ,
“ 我是 对不起 到 有 入侵 , “ 说 哈迪 ,

“很抱歉打扰了，”哈迪说道。

[æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ; “ [aɪˈtiː][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ]
as he crossed the room and paused at the door ; it is none of my
作为 他 交叉 这 房间 和 暂停 在 这 门 ; “ 它 是 没有任何 的 我的
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,

他穿过房间，在门口停了下来；“这与我无关。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
of course .
的 课程 .

当然。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [æŋ; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [jʊr; jər] [sʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] — [hiː; hi][ɪz]
I thought that I saw an opportunity of doing your son a good turn — he is
我 想法 那 我 锯 一个 机会 的 正在做 你的 儿子 一个 好的 转动 — 他 是
[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] — [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈpeɪɪŋ] [ɔːf] [oʊld] [skɔːrɪz] [əˈɡenst] -
a friend of mine — and at the same time paying off old scores against Kybird
一个 朋友 的 矿 — 和 在 这 相同的 时间 付费 离开 老的 得分 反对 -
[ænd; ənd] [ˈneiθn] [smɪθ] .
and Nathan Smith .
和 内森 史密斯 .

我认为这是一个帮你儿子一把的机会——他是我朋友——同时也能报复凯伯德和内森·史密斯过去的恩怨。

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [su:t][ju:; jʊ] .
I thought that on that account it might suit you .
我 想法 那 在 那 帐户 它 可能 套装 你 .

我认为从这个角度来看，这或许很适合你。

[gʊd] [æftər'nu:n] .
Good afternoon .
好的 下午 .

下午好。

" [hi:; hi] [wɔ:kt] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [hɔ:l] , [ænd; ənd] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ˈfʌmbld] [ˈklʌmzɪli]
" He walked out into the hall , and reaching the front door fumbled clumsily
" 他 步行 出去 进入 这 大厅 , 和 到达 这 正面 门 笨手笨脚 笨拙地
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kætʃ] .
with the catch .
和 这 抓住 .

他走到大厅，走到前门时，笨手笨脚地摸索着门闩。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] [ɪn] [grɪm] [ˈsaɪləns] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] [twɪn]
The captain watching his efforts in grim silence began to experience the twin
这 队长 观看 他的 努力 在 严峻 沉默 开始 到 经验 这 双
[ˈprɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv] [kjʊri'ɑ:səti] [ænd; ənd] [temp'teɪ(ə)n] .
promptings of curiosity and temptation .
提示 的 好奇心 和 诱惑 .

船长默默地注视着他的努力，心中开始涌起好奇和诱惑的双重冲动。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)] [plæn] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snɪr] . "
" What is this wonderful plan of yours ? " he demanded , with a sneer . "
" 什么 是 这 精彩的 计划 的 你的 ? " 他 要求 , 和 一个 冷笑 . "

“你这究竟是什么绝妙的计划？”他冷笑着质问道。

- [get] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [haʊs] , - [hi:; hi] [rɔ:rd] . "
' Get out of my house , ' he roared . "
- 得到 出去 的 我的 房子 , - 他 咆哮 . "

“滚出我的房子！”他咆哮道。

" [dʒʌst] [æ; ət] [ˈprez(ə)nt] [ðæt] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [ˈsi:kret] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" Just at present that must remain a secret , " said the other .
" 只是 在 展示 那 必须 保持 一个 秘密 , " 说 这 其他 .

“目前这件事必须保密，”另一个人说道。

[hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] , [ʌn'bɪd(ə)n] , [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ru:m]
He came from the door and , unbidden , followed the captain into the room
他 来了 从 这 门 和 , 未邀请的 , 随后 这 队长 进入 这 房间
[ə'gen] .
again .
再次 .

他从门口出来，未经允许又跟着船长进了房间。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [wɔ:nt] [tu:; tə] [ˈvɪzɪt] [æ; ət] [maɪ] [haʊs] [fɔ:r; fər] ? " [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] [ˈlætər] ,
" What do you want to visit at my house for ? " inquired the latter ,
" 什么 做 你 想 到 访问 在 我的 房子 为了 ? " 询问 这 后者 ,

“你来我家做什么事？”后者问道。

[ɪn] [ə; eɪ] [fər'bɪdɪŋ] [vɔɪs] .
in a forbidding voice .
在 一个 禁止 嗓音 .

用一种不容置疑的语气。

" [tu:; tə] [si:] [jʊr; jər] [ˈdɔ:tər] , " [sed] [ˈhɑ:rdi] .
" To see your daughter , " said Hardy .
" 到 看 你的 女儿 , " 说 哈迪 .

“去看望你的女儿，”哈迪说。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'læps] .
The captain had a relapse .
这 队长 有 一个 复发 .

船长病情复发了。

[hi; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['tru:θfɪ] [ˈænsər] , [ænd; ənd] , [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] , [ɪn][ðə; ði][moʊst]
He had not expected a truthful answer , and , when it came , in the most
他 有 不是 预期的 一个 真实 回答 , 和 , 什么时候 它 来了 , 在 这 最多
[ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [toʊn] ,
matter - of - fact tone ,
事情 - 的 - 事实 语气 ,

他并没有期待得到真实的答案，而当答案到来时，语气却异常平静。

[aɪ 'ti:] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [kwɑɪt] [ˌʌnpri'perd] .
it found him quite unprepared .
它 成立 他 相当 毫无准备 .

他完全没有做好准备。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst][aɪ'di:ə][wʌz; wəz][tu; tə]['sækrɪfajs][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['fɔ:rsəbli] [ɪ'dʒekt][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ,
His first idea was to sacrifice his dignity and forcibly eject his visitor ,
他的 第一的 主意 曾是 到 牺牲 他的 尊严 和 强制 喷射 他的 游客 ,
他最初的想法是牺牲尊严，强行将访客赶出去。

[bʌt; bət] [mɔ:r] ['sensəb(ə)] [θɔ:ts] [pri'veild] .
but more sensible thoughts prevailed .
但 更多的 明智的 想法 最终获胜 .

但更理智的想法最终占了上风。

“ [ju; jʊ][ɑ:r; ər] [kwɑɪt] [ʃʊr] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ðæt] [jʊr; jər] ['vɪzɪts] [wʊd] [bi; bi] [ə'gri:əb(ə)] [tu; tə][maɪ]
“ **You are quite sure , I suppose , that your visits would be agreeable to my**
” 你 是 相当 当然 , 我 认为 , 那 你的 访问 会 是 同意 到 我的
[dɔ:tər] ?
daughter ?
女儿 ?
“我想您一定很确定，您的来访会受到我女儿的欢迎吧？”

“ [hi; hi] [sed] , [kən'temptʃuəsli] .
“ **he said , contemptuously .**
” 他 说 , 轻蔑地 .

“他轻蔑地说。”

[ˈhɑ:rdi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Hardy shook his head .
哈迪 摇晃 他的 头 .

哈迪摇了摇头。

“ [aɪ] [ʊd; jəd] [kʌm] [ɑ:'stensəbli] [tu; tə] [si:] [ju; jʊ] , “ [hi; hi] [sed] , [tʃɪrfəli] ; “ [tu; tə] [smoʊk] [ə; eɪ]
“ **I should come ostensibly to see you , ” he said , cheerfully ; “ to smoke a**
” 我 应该 来 表面上 到 看 你 , “ 他 说 , 愉快地 ; “ 到 抽烟 一个
[paɪp][wɪð; wɪθ][ju; jʊ] . “
pipe with you . ”
管道 和 你 . “

“我表面上是来看你的，”他兴高采烈地说，“是来和你一起抽烟斗的。”

“ [smoʊk] ! “ ['stʌtəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪk'spləʊsɪvli,ɪk'spləʊzɪvli] ; “ [smoʊk] [ə; eɪ][paɪp][wɪð; wɪθ][em 'i:] ? “
“ **Smoke ! ” stuttered the captain , explosively ; “ smoke a pipe with me ? ”**
” 抽烟 ! ” 结巴 这 队长 , 爆炸性地 ; “ 抽烟 一个 管道 和 我 ? ”
“抽烟！”船长结结巴巴地、语气生硬地说道，“跟我一起抽烟斗？”

“ [waɪ] [nɑ:t] ? “ [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **Why not ? ” said the other .**
” 为什么 不是 ? ” 说 这 其他 .

“为什么不呢？”另一个人问道。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈɔːfərɪŋ] [juː; jʊ][maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] [ɪz] [wɜːrθ] ['peɪɪŋ]
“ **I am offering you my services , and anything that is worth having is worth paying**
“ 我 是 提供 你 我的 服务 , 和 任何事物 那 是 值得 拥有 是 值得 付费
[fɔːr; fər] .
for :
为了 :

“我向你提供我的服务, 任何值得拥有的东西都值得付费。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd][bəʊθ] [smʊk] [paɪps] ['ʌndər] ['plezəntə] [kən'dɪʃ(ə)nɪz] .
I suppose we could both smoke pipes under pleasanter conditions .
我 认为 我们 可以 两个都 抽烟 管道 在下面 更令人愉悦 状况 :

我想在更舒适的环境下, 我们俩都可以抽烟斗。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gəːt] [ə'genst] [em 'iː] ?
What have you got against me ?
什么 有 你 得到 反对 我 ?

你对我有什么不满?

[aɪ 'tiː] ['ɪznt] [maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] ['faːðər] [hæv; həv] ['kwɑːrəld] . "
It isn't my fault that you and my father have quarrelled . "
它 不是 我的 过错 那 你 和 我的 父亲 有 争吵 :

你和我父亲吵架不是我的错。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['stɜːrnlɪ] .
“ **I don't want anything more to say to you , ” said the captain , sternly** .
“ 我 不 想 任何事物 更多的 到 说 到 你 , ” 说 这 队长 , 严厉地 :

“我不想再跟你说什么了,”船长严厉地说。

“ [aɪv] [ʃəʊn] [juː; jʊ][ðə; ði] [dɔːr] [wʌns] .
“ **I've shown you the door once** .
“ 我已经 所示 你 这 门 一次 :

“我曾经把你赶出去过一次。”

[eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [teɪk] ['fɔːrsəbl] ['meɪʒərz] ?
Am I to take forcible measures ?
是 我 到 拿 强制的 措施 ?

我是否应该采取强制措施?

“ ['hɑːrdɪ] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəʊldəz] .
“ **Hardy shrugged his broad shoulders** .
“ 哈迪 耸了耸肩 他的 广阔 肩膀 :

哈迪耸了耸他宽阔的肩膀。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['sɑːrɪ] , " [hiː; hi] [sed] , ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] .
“ **I am sorry , ” he said , moving to the door again** .
“ 我 是 对不起 , ” 他 说 , 移动 到 这 门 再次 :

“对不起,”他说着, 再次走向门口。

“ [soʊ][eɪ 'em][aɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ **So am I , ” said the other** .
“ 所以 是 我 , ” 说 这 其他 :

“我也是,”另一个人说。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] , " [sed] ['hɑːrdɪ] , [rɪ'ɡretfəli] .
“ **It's a pity , ” said Hardy , regretfully** .
“ 它是 一个 遗憾 , ” 说 哈迪 , 遗憾的是 :

“真可惜,”哈迪遗憾地说。

“ [ɪts] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .
“ **It's the chance of a lifetime** .
“ 它是 这 机会 的 一个 寿命 :

这是千载难逢的机会。

[aɪ][hæd; həd][set][maɪ][hɑ:rt][ɑ:n][ˈfu:lɪŋ] - [ænd; ənd][smɪθ] , [ænd; ənd][naʊ][ɔ:l][maɪ][ˈtrʌb(ə)l][ɪz]
I had set my heart on fooling Kybird and Smith , and now all my trouble is
我 有 放 我的 心 在 愚弄 - 和 史密斯 , 和 现在 全部 我的 麻烦 是
[ˈweɪstɪd] .
wasted .
浪费 .

我原本一心想骗过凯伯德和史密斯，现在看来我所有的努力都白费了。

[ˈneiθn][smɪθ][wʊd][bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði][ˈbetər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fɔ:l] .
Nathan Smith would be all the better for a fall .
内森 史密斯 会 是 全部 这 更好的 为了 一个 落下 .

内森·史密斯或许会因为摔倒而变得更好。

" [ðə; ði][ˈkæptɪn][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətəɪtɪd] .
" The captain hesitated .
" 这 队长 犹豫了一下 .

船长犹豫了一下。

[hɪz; ɪz][ˈvɪzɪtər][si:md][tu:; tə][bi:; bi][ˈkɑ:nfɪdənt] ,
His visitor seemed to be confident ,
他的 游客 似乎 到 是 自信的 ,

他的访客似乎很有信心，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʊd][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ][greɪt][di:l][tu:; tə][prɪ'vent][hɪz; ɪz][ˈsʌnz][ˈmæɪɪdʒ]
and he would have given a great deal to prevent his son's marriage
和 他 会 有 给定 一个 伟大的 交易 到 防止 他的 儿子的 婚姻

[ænd; ənd][ə; eɪ][greɪt][di:l][tu:; tə][rɪ'peɪ][sʌm; səm][ˈpɔ:ɪr(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][det][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'dʒɪ:niəs]
and a great deal to repay some portion of his debt to the ingenious
和 一个 伟大的 交易 到 偿还 一些 部分 的 他的 债务 到 这 巧妙

[ˈmɪstər] . [smɪθ] .
Mr . Smith .
先生 . 史密斯 .

他愿意付出很多来阻止儿子的婚事，也愿意付出很多来偿还欠才华横溢的史密斯先生的部分债务。

[mɔ:ɪ'ʊʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ðer; ðər][si:md][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ˈeksələnt][ɑ:pər'tu:nəti][ʌv; əv][ˈpʌnɪʃɪŋ][ðə; ði][prɪ'zʌmpʃ(ə)n]
there seemed to be an excellent opportunity of punishing the presumption
那里 似乎 到 是 一个 出色的 机会 的 惩罚 这 假定

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪtər][baɪ][ˈteɪkɪŋ][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜ:rd] .
of his visitor by taking him at his word .
的 他的 游客 经过 采取 他 在 他的 单词 .

似乎有一个绝佳的机会，可以通过相信访客的话来惩罚他的狂妄自大。

" [aɪ][dəʊnt][θɪŋk][ju:d][ɪn'dʒɔɪ][jɔr; jər][ˈsmoʊkɪŋ][hɪr][ˈmʌtʃ] , " [hi:; hi][sed] , [ˈkɜ:rtli] .
" I don't think you'd enjoy your smoking here much , " he said , curtly .
" 我 不 思考 你会 享受 你的 吸烟 这里 很多 , " 他 说 , 简短地 .

“我觉得你在这里抽烟不会很愉快，”他简短地说。

" [aɪ][ˈteɪk][maɪ][tʃæns][ʌv; əv][ðæt] , " [sed][ðə; ði][ˈʌðər] .
" I'll take my chance of that , " said the other .
" 患病的 拿 我的 机会 的 那 , " 说 这 其他 .

“我愿意冒这个险，”另一个人说道。

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] ['oʊnli][bi:; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [aɪ][eɪ 'em]
“ **It will only be a matter of a few weeks , and then , if I am**
“ 它 将要 仅有的 是 一个 事情 的 一个 很少 周 , 和 然后 , 如果 我 是
[ʌnsək'sesfl] ,
unsuccessful ,
不成功 ,

“这只需要几周时间, 如果我失败了,

[maɪ] ['vɪzɪts] [si:s] . “
my visits cease . “
我的 访问 停止 . “

我的探访就此停止。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [sək'sesf(ə)l] ,
“ **And if you're successful** ,
“ 和 如果 你是 成功的 ,

“如果你成功了,

[eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] ?
am I to have the pleasure of your company for the rest of my life ?
是 我 到 有 这 乐趣 的 你的 公司 为了 这 休息 的 我的 生活 ?
我余生都将有幸与您相伴吗?

“ [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ **demanded the captain** .
“ 要求 这 队长 .

“船长问道。”

“ [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [dɪ'saɪd] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
“ **That will be for you to decide , “ was the reply** .
“ 那 将要 是 为了 你 到 决定 , “ 曾是 这 回复 .

“这由你来决定。”对方回答道。

“ [ɪz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['bɑ:rgən] ?
“ **Is it a bargain ?**
“ 是 它 一个 便宜货 ?

“这划算吗? ”

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪlɪbəɾətɪd] .
“ **The captain looked at him and deliberated** .
“ 这 队长 看起来 在 他 和 深思熟虑 .

船长看了他一眼, 沉思片刻。

“ [ɔ:l] [raɪt] .
“ **All right** .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[ˈmʌndeɪz; ˈmʌndɪz][ænd; ənd]['θə:zdɪz; -deɪz] , “ [hi:; hi] [sed] , [lə'kɑ:nɪkli] .
Mondays and Thursdays , “ he said , laconically .
星期一 和 星期四 , “ 他 说 , 简洁地 .

“星期一和星期四,”他简洁地说道。

[ˈhɑ:rdi] [sɔ:] [θru:] [ðə; ði] [ru:z] , [ænd; ənd][ˈkɑʊntɜ-d, ˈkɑʊnɜ-d] .
Hardy saw through the ruse , and countered .
哈迪 锯 通过 这 诡计 , 和 反驳 .

哈迪识破了这一诡计, 并进行了反击。

“ [naʊ] ['swɑ:n] [ɪz] [ɪl] [aɪ][kɑ:nt] [ˈɔ:lweɪz] [get] [ə'weɪ] [wen] [aɪ] [wɪ] , “ [hi:; hi] [sed] , [ɪ'ɪ:zəli] .
“ **Now Swann is ill I can't always get away when I wish , “ he said , easily** .
“ 现在 斯旺 是 患病的 我 不能 总是 得到 离开 什么时候 我 希望 , “ 他 说 , 容易地 .

“现在斯旺生病了, 我不能总是想走就走,”他轻松地说。

“ [aɪ] [dʒʌst][dra:p][ɪn] [wen] [aɪ][kæn; kən] .

“ **I'll just drop in when I can** .

“ 患病的 只是 降低 在 什么时候 我 能 .

“我会有空的时候过来。”

[gʊd] [deɪ] .

Good day .

好的 天 .

再会。

“ [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] , [ˈfɪrf(ə)] [lest] [ðə; ðɪ] [ˈlʌðər] [ʊd; ʊəd] [ˈɔːltər][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət]

“ **He opened the door and , fearful lest the other should alter his mind at**

“ 他 打开 这 门 和 , 可怕 免得 这 其他 应该 改变 他的 头脑 在

[ðə; ðɪ][ləst][ˈmoʊmənt] ,

the last moment ,

这 最后的 片刻 ,

他打开门，生怕对方在最后一刻改变主意，

[wɔːkt] [ˈbrɪskli] [daʊn] [ðə; ðɪ] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [geɪt] .

walked briskly down the path to the gate .

步行 轻快地 向下 这 小路 到 这 门 .

沿着小路快步走向大门。

[ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [diːp] [ɪn] [θɔːt] ,

The captain stood for some time after his departure deep in thought ,

这 队长 站立 为了 一些 时间 后 他的 离开 深的 在 想法 ,

船长离开后，伫立良久，陷入沉思。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈgɑːrdn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈskɪlfəli] [ˈkætikaɪzd] [baɪ] [mɪs] [ˈnuːdʒənt] .

and then returned to the garden to be skilfully catechized by Miss Nugent .

和 然后 返回 到 这 花园 到 是 巧妙地 教理问答 经过 错过 努金特 .

然后回到花园，接受努金特小姐的巧妙教导。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [jʌŋ] [frend] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][paɪp] [juːl] [biː; bi][ɪn] [əˈhʌðər] [ruːm] , “

“ **And when my young friend comes with his pipe you'll be in another room** , “

“ 和 什么时候 我的 年轻的 朋友 来 和 他的 管道 你会 是 在 其他 房间 , “

[hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] ,

he concluded ,

他 结束 ,

“等我那位年轻朋友带着他的烟斗来的时候，你就得待在另一个房间里了，”他总结道。

[ˈwɔːnɪŋli] .

warningly .

警告 .

警告。

[mɪs] [ˈnuːdʒənt] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [ˈpætɪd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ˈtendərli] .

Miss Nugent looked up and patted his cheek tenderly .

错过 努金特 看起来 向上 和 轻拍 他的 脸颊 温柔地 .

努金特小姐抬起头，温柔地拍了拍他的脸颊。

“ [wʌt] [ə; eɪ][ˈtælənt][fɔːr; fər][ɔːrgənəˈzeɪ(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv] , “ [ʃiː; ʃɪ] [riˈmɑːkt] , [ˈsɔːftli] .

“ **What a talent for organization you have** , “ **she remarked** , **softly** .

“ 什么 一个 天赋 为了 组织 你 有 , “ 她 评论 , 轻轻 .

“你真有组织能力，”她轻声说道。

“ [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

“ **A place for everything and everything in its place** .

“ 一个 地方 为了 一切 和 一切 在 它是 地方 .

“物归原位，各得其所。”

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfænsi][tuː; tə][juː; jʊ] !
The idea of his taking such a fancy to you !
这 主意 的 他的 采取 这样的 一个 想要 到 你 ！

他居然对你这么有好感！

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [kɒft] [ænd; ənd] [aɪd] [hɜːr; hər] [səˈspɪʃəsli] .
" The captain coughed and eyed her suspiciously .
" 这 队长 咳嗽 和 眼睛 她 可疑地 。

船长咳嗽了一声，狐疑地打量着她。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkɛrf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ˈhɑːrdiːz] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˈkʌmɪŋ] ,
He had been careful not to tell her Hardy's reasons for coming ,
他 有 到过 小心 不是 到 告诉 她 哈迪的 原因 为了 未来 ；

他一直小心翼翼地没有告诉她哈代此行的真正原因。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfruːd] [aɪˈdiːə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈweɪstɪd] .
but he had a shrewd idea that his caution was wasted .
但 他 有 一个 精明 主意 那 他的 警告 曾是 浪费 。

但他敏锐地意识到，他的谨慎是徒劳的。

" [tə'deɪ] [ɪz] [ˈθɜːrzdɪ] , " [sed] [keɪt] , [ˈsləʊli] ; " [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ænd; ənd]
" Today is Thursday , " said Kate , slowly ; " he will be here to - morrow and
" 今天 是 周四 , " 说 凯特 , 缓慢地 ; " 他 将要 是 这里 到 - 明天 和

[ˈsætərdeɪ] .
Saturday :
周六 。

“今天是星期四，”凯特慢慢地说，“他明天和星期六都会在这里。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [wer] ?
What shall I wear ?
什么 将 我 穿 ？

我该穿什么？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在桑威治港 [完成](At Sunwich Port [complete])

第10/12页

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] ['gɑ:rdnɪŋ] [ˌɑ:pə'eɪʃənz] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [pər'tɜ:rbd] [æt; ət][ðə; ði]
" The captain resumed his gardening operations by no means perturbed at the
" 这 队长 恢复 他的 园艺 运营 经过 不 方法 忐忑 在 这
['prɑ:fəsi] .
prophecy .
预言 .

“船长丝毫没有受到预言的影响，继续进行他的园艺活动。”

[mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [dis'laɪkt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hi:; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['kredit] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]
Much as he disliked the young man he gave him credit for a certain
很多 作为 他 不喜欢 这 年轻的 男人 他 给予 他 信用 为了 一个 肯定
[ə'maʊnt] [ʌv; əv]['di:s(ə)nsi] ,
amount of decency ,
数量 的 体面 ,

虽然他很不喜欢这个年轻人，但他还是承认他身上有一定程度的善良和正直。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n][wʌz; wəz] [prə'pɔ:ʃənətli] [greɪt] [ðə; ði] ['fa:lʊʃɪŋ] ['i:vniŋ] [wen] ['belə]
and his indignation was proportionately great the following evening when Bella
和 他的 愤慨 曾是 按比例 伟大的 这 下列的 晚上 什么时候 贝拉
[ə'naʊnst] ['mɪstər] . ['hɑ:rdi] .
announced Mr . Hardy .
宣布 先生 . 哈迪 .

第二天晚上，当贝拉宣布哈迪先生的消息时，他的愤怒更是有增无减。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒi:niəl] [rɪ'mɑ:rk] [ə'baʊt] ['ʃaɪlə:k] [ænd; ənd][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [fleʃ] ,
He made a genial remark about Shylock and a pound of flesh ,
他 制成 一个 和蔼可亲 评论 关于 夏洛克 和 一个 磅 的 肉 ,
他开玩笑地谈到了夏洛克和一斤肉的故事。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən] ['eksələnt] [kɑ:nvər'seɪʃənl] ['oʊpənɪŋ] ,
but finding that it was only an excellent conversational opening ,
但 寻找 那 它 曾是 仅有的 一个 出色的 对话 开幕 ,
但后来发现这只是一个极好的谈话开场白。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['ʃerkspi:rz] [pleɪz] [læpst] ['ɪntu:] ['saɪləns] .
the subject of Shakespeare's plays lapsed into silence .
这 主题 的 莎士比亚的 演出 失效 进入 沉默 .
莎士比亚戏剧的话题陷入了沉寂。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][əb'sɜ:rd][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
It was an absurd situation ,
它 曾是 一个 荒诞 情况 ,

这真是荒谬至极。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][hoʊst][ænd; ənd] ['hɑ:rdi] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] ['prɪti] ['pleɪnli] [ðæt] [hi:; hi]
but he was host and Hardy allowed him to see pretty plainly that he
但 他 曾是 主持人 和 哈迪 允许 他 到 看 漂亮的 显然 那 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gest] .
was a guest .
曾是 一个 客人 .

但他毕竟是主人，而哈迪也让他很清楚地意识到自己是客人。

[hi:; hi] ['ænsər] [ðə; ði] ['lætɜ:z] [ri'mɑ:ks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [ɪl] [greɪs] ,
He answered the latter's remarks with a very ill grace ,
他 回答 这 后者的 评论 和 一个 非常 患病的 优雅 ,
他对后者的言论回应得非常不礼貌。

[ænd; ɐnd] [tʊk] [ˈkʌvət] [stɑ:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspi:ʃi:z] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]

and took covert stock of him as one of a species he had not
和 采取 隐蔽 库存 的 他 作为 一 的 一个 物种 他 有 不是

[ɪnˈkaʊntər] [bɪˈfɔ:r] .

encountered before .
遭遇 前 .

他暗中观察着他，因为他是自己以前从未遇到过的物种之一。

[wʌn] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑ:k] - [ˈteɪkɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [spɜd] [ˈeni] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv]

One result of his stock - taking was that he was spared any feeling of
一 结果 的 他的 库存 - 采取 曾是 那 他 曾是 幸存 任何 感觉 的

[səɪˈpraɪz] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [keɪm] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [i:ˈvniŋ] .

surprise when his visitor came the following evening .
惊喜 什么时候 他的 游客 来了 这 下列的 晚上 .

他清点库存的结果之一是，第二天晚上访客到来时，他没有感到任何惊讶。

" [ɪts] [ðə; ði] [θɪn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [wedʒ] , " [sed] [mɪs] [ˈnu:dʒənt] ,

" It's the thin end of the wedge , " said Miss Nugent ,
它是 这 薄的 结尾 的 这 楔 , " 说 错过 努金特 ,

" 这只是楔子的薄薄一端,"努金特小姐说。

[hu:] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ˈæftər] [ˈhɑ:rdi] [hæd; həd] [dɪˈpɑ:rtɪd] ;

who came into the room after Hardy had departed ;
WHO 来了 进入 这 房间 后 哈迪 有 已离开 ;

哈迪离开后，谁走进了房间？

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] . "

" you don't know him as well as I do . "
你 不 知道 他 作为 出色地 作为 我 做 . "

"你不如我了解他。"

" [eɪ] ? " [sed] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] , [ˈfɑ:rpli] .

" Eh ? " said her father , sharply .
嗯 ? " 说 她 父亲 , 尖锐地 .

"嗯？"她父亲厉声说道。

" [aɪ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [æz; əz][aɪ][eɪˈem] , " [sed] [keɪt] ;

" I mean that you are not such a judge of character as I am , " said Kate ;
我 意思是 那 你 是 不是 这样的 一个 法官 的 特点 作为 我 是 , " 说 凯特 ;

"我的意思是，你不像我那样善于识人,"凯特说；

" [ænd; ɐnd] [bɪˈsaɪdʒ] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][ˈspeɪ(ə)l] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] .

" and besides , I have made a special study of young men .
和 除了 , 我 有 制成 一个 特别的 学习 的 年轻的 男人 .

"此外，我还专门研究过年轻男性。"

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ˈpʌzlz] [emˈi:][ɪz] [waɪ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ɪkˈstrɔ:rdənəri]

The only thing that puzzles me is why you should have such an extraordinary
这 仅有的 事物 那 谜题 我 是 为什么 你 应该 有 这样的 一个 非凡的

[ˈfæsrɪneɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . "

fascination for him . "
魅力 为了 他 . "

我唯一不明白的是，你为什么会对他如此着迷。

" [ju:; jʊ] [tʊ:k] [tu:] [mʌtʃ] , [mɪs] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,

" You talk too much , miss , " said the captain ,
你 讲话 也 很多 , 错过 , " 说 这 队长 ,

"小姐，你话太多了,"船长说道。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [ðə; ði][təˈbækoʊ][dʒɑ:r] [tʊ:rdʒ] [hɪm; ɪm][ænd; ɐnd] [ˈsləʊli] [ˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] .

drawing the tobacco jar towards him and slowly filling his pipe .
绘画 这 烟草 罐 向 他 和 缓慢地 填充 他的 管道 .

他把烟草罐拉到自己面前，慢慢地往烟斗里装烟草。

[mɪs] ['nu:dʒənt] [saɪd] ,
Miss Nugent sighed ,
错过 努金特 叹了口气 ,

努金特小姐叹了口气。

[ænd; ənd][ˈæftər] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer]
and after striking a match for him took a seat on the arm of his chair
和 后 引人注目 一个 匹配 为了 他 采取 一个 座位 在 这 手臂 的 他的 椅子

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
and placed her hand on his shoulder .
和 放置 她 手 在 他的 肩膀 .

她为他划了一根火柴，然后坐在他椅子的扶手上，把手放在他的肩膀上。

“ [aɪ][kæn; kən] [kwɑɪt] [ʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] ['laɪkɪŋ] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sləʊli] .
“ **I can quite understand him liking you** , ” **she said** , **slowly** .
“ 我 能 相当 理解 他 喜欢你 , ” 她 说 , 缓慢地 .

“我完全能理解他为什么喜欢你,”她缓缓说道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [grʌntɪd] .
The captain grunted .
这 队长 哼哼 .

船长哼了一声。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [laɪk] [ˈʌðər] ['sensəb(ə)] ['pi:p(ə)] , ” [kən'tɪnjuːd] [mɪs] ['nu:dʒənt] , [ɪn][ə; eɪ] ['kooʃɪŋ]
“ **And if he is like other sensible people** , ” **continued Miss Nugent** , **in a coaxing**
“ 和 如果 他 是 喜欢 其他 明智的 人们 , ” 持续 错过 努金特 , 在 一个 哄骗
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

“如果他像其他明智的人一样,”努金特小姐用哄劝的语气继续说道，

“ [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [siːz] [ʌv; əv][juː; jʊ][ðə; ði] [mɔːr] ['hi:l] [laɪk] [juː; jʊ] .
“ **the more he sees of you the more he'll like you** .
“ 这 更多的 他 看到 的 你 这 更多的 地狱 喜欢 你 .

“他越了解你，就越喜欢你。”

[aɪ][duː][hoʊp][hiː; hi][hæz; həz][nɑ:t] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em 'iː] .
I do hope he has not come to take you away from me .
我 做 希望 他 有 不是 来 到 拿 你 离开 从 我 .

我真心希望他不是来把你从我身边带走的。

“ [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['kæptɪn] [edʒd] [hɜːr; hər][ɔːf][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] ; [mɪs] ['nu:dʒənt] , [kwɑɪt]
“ **The indignant captain edged her off the side of his chair** ; **Miss Nugent** , **quite**
“ 这 愤怒 队长 边缘 她 离开 这 边 的 他的 椅子 ; 错过 努金特 , 相当
[ʌndɪ'stɜːrbd] ,
undisturbed ,
未受干扰 ,

“愤怒的船长把她从椅子边上拉了下来；努金特小姐却毫不在意，

[gɔ:t][ɑːn] [ə'gen] [ænd; ənd][sæt] ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊt] .
got on again and sat tapping the floor with her foot .
得到 在 再次 和 卫星 窃听 这 地面 和 她 脚 .

她再次坐下，用脚轻轻敲着地板。

[hɜːr; hər][ɑːrm] [stʊʊl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek]
Her arm stole round his neck
她 手臂 偷窃 圆形的 他的 脖子

她的手臂悄悄环住了他的脖子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪd][hɜːr; hər] [tʃiːk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] ['wɪkɪdli] .
and she laid her cheek against his head and smiled wickedly .
和 她 铺设 她 脸颊 反对 他的 头 和 微笑 邪恶地 .

她将脸颊贴在他的头上，露出了狡黠的笑容。

“ [naɪs] - [ˈlʊkɪŋ] , [ˈɪznt] [hiː; hi] ?
“ **Nice - looking , isn't he ?**
“ 好的 - 寻找 , 不是 他 ?

“他长得挺帅的，不是吗？”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈkerləs] [vɔɪs] .
“ **she said , in a careless voice .**
“ 她 说 , 在 一个 粗心 嗓音 .

“她漫不经心地说道。”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [lʊks] , “ [graʊld] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] .
“ **I don't know anything about his looks , “ growled her father .**
“ 我 不 知道 任何事物 关于 他的 看起来 , “ 咆哮 她 父亲 .

“我对他的长相一无所知，”她父亲咆哮道。

[mɪs] [ˈnuːdʒənt] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [səɹˈpraɪz] .
Miss Nugent gave a little exclamation of surprise .
错过 努金特 给予 一个 小的 感叹 的 惊喜 .

努金特小姐发出了一声惊讶的叹息。

“ [fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [kəˈmendəbl] [ˈgrævəti] .
“ **First thing I noticed , “ she said , with commendable gravity .**
“ 第一的 事物 我 注意到 , “ 她 说 , 和 值得称赞 重力 .

“我首先注意到的是，”她语气严肃地说。

“ [ˈhiːz] [ˈveri] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈveri] [dɪˈtɜːrmɪnd] .
“ **He's very good - looking and very determined .**
“ 他是 非常 好的 - 寻找 和 非常 决定 .

“他长相英俊，意志坚定。”

[wʌt] [ɑːr; əɹ][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][gets] [pʊɹ] [dʒæk][aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɪzrəb(ə)]
What are you going to give him if he gets poor Jack out of this miserable
什么 是 你 去 到 给 他 如果 他 获得 贫穷的 杰克 出去 的 这 悲惨的
[ˈbɪznəs] ? “
business ? “
商业 ? “

如果他能把可怜的杰克从这糟糕的生意中解救出来，你打算给他什么？

“ [gɪv] [hɪm; ɪm] ? “ [sed] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] , [ˈsterɪŋ] .
“ **Give him ? “ said her father , staring .**
“ 给 他 ? “ 说 她 父亲 , 凝视 .

“给他？”她父亲盯着她问道。

“ [aɪ][met][dʒæk] [ˈjestərdeɪ] , “ [sed] [keɪt] ,
“ **I met Jack yesterday , “ said Kate ,**
“ 我 遇见 杰克 昨天 , “ 说 凯特 ,

“我昨天见到了杰克，”凯特说。

“ [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ˈretʃɪd] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] .
“ **and I can see that he is as wretched as he can be .**
“ 和 我 能 看 那 他 是 作为 可怜 作为 他 能 是 .

“我看得出他非常悲惨。”

[hiː; hi] [ˈwʊdnt] [seɪ] [soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
He wouldn't say so , of course .
他 不会 说 所以 , 的 课程 .

他当然不会这么说。

[ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrdɪ][ɪz] [səkˈsesf(ə)] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [aɪ ˈtiː] .
If Mr . Hardy is successful you ought to recognize it .
如果 先生 . 哈迪 是 成功的 你 应该 到 认出 它 .

如果哈迪先生成功了，你应该承认这一点。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sə'dʒest] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [nu:] ['fɒtəʊz][ɪn][æn; ən] [freɪm] .
I should suggest one of your new photos in an eighteenpenny frame .
我 应该 建议 一 的 你的 新的 照片 在 一个 十八便士 框架 .

我建议把你的一张新照片装进一个18便士的相框里。

" [ʃiː; ji] [slɪpt] [ɔːf][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ru:m] [brɪʃɔːr] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] [θɪŋk]
" **She slipped off the chair and quitted the room before her father could think**
" 她 滑倒了 离开 这 椅子 和 辞职 这 房间 前 她 父亲 可以 思考
[ʌv; əv][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [rɪ'tɔːrt] ,
of a suitable retort ,
的 一个 合适的 反驳 ,

“她趁父亲还没来得及想出合适的反驳，就从椅子上滑下来，离开了房间。”

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] ['smʊʊkɪŋ] ['saɪləntli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]
and he sat smoking silently until the entrance of Mrs . Kingdom a few minutes
和 他 卫星 吸烟 默默 直到 这 入口 的 太太 . 王国 一个 很少 分钟
['leɪtər] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɡɔːl] .
later gave him an opportunity of working off a little accumulated gall .
之后 给予 他 一个 机会 的 在职的 离开 一个 小的 积累 痾 .

他默默地坐着抽烟，直到几分钟后金德姆夫人进来，才给了他一个发泄积攒已久的怒气的机会。

" [aɪ][duː][hoʊp][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em 'iː] .
" **I do hope he has not come to take you away from me .**
" 我 做 希望 他 有 不是 来 到 拿 你 离开 从 我 .
“我真心希望他不是来把你从我身边带走的。”

" [waɪl] [ðə; ði]['dʒuːniər]['pɑːrtnər][wʌz; wəz] [ðʌs] ['traɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [æt; ət] [ɪ'kweɪtər]
" **While the junior partner was thus trying to obtain a footing at Equator**
" 尽管 这 初级 伙伴 曾是 因此 尝试 到 获得 一个 立足点 在 赤道
[lɑːdʒ] [ðə; ði]['grævəst] ['ruːmər] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːniər] ['pɑːrtnəz] [helθ] [wɜːr; wər] ['prevələnt] [ɪn][ðə; ði]
Lodge the gravest rumours of the senior partner's health were prevalent in the
小屋 这 最严重的 谣言 的 这 高级的 合伙人的 健康 是 流行 在 这
[taʊn] .
town .
镇 .

“就在这位初级合伙人努力在赤道旅馆站稳脚跟的同时，镇上却流传着关于高级合伙人健康状况的严重谣言。

[ˈneɪθn] [smɪθ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'ɡen] ,
Nathan Smith , who had been to see him again ,
内森 史密斯 , WHO 有 到过 到 看 他 再次 ,
内森·史密斯曾再次去看望他。

[ɑː'stensəbli] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['efərts] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brɪ'hæf] ,
ostensibly to thank him for his efforts on his behalf ,
表面上 到 感谢 他 为了 他的 努力 在 他的 代表 ,
表面上是为了感谢他为自己所做的努力，

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ʌp] ,
was of opinion that he was breaking up ,
曾是 的 观点 那 他 曾是 打破 向上 ,
他认为他要分手了。

ænd; ənd][ɪn][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðer; ðər]
and in conversation with Mr . Kybird shook his head over the idea that there
和 在 对话 和 先生 . - 摇晃 他的 头 超过 这 主意 那 那里
[wʊd] [su:n] [bi:; bi][wʌn]['oʊpən] - ['hændɪd] ['dʒent(ə)lmən][ðə; ði] [les] [ɪn][ə; ei][wɜ:rld] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nʌn]
would soon be one open - handed gentleman the less in a world which was none
会 很快 是 一 打开 - 递交 绅士 这 较少的 在 一个 世界 哪个 曾是 没有任何
[tu:] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
too full of them .
也 满的 的 他们 .

在与凯伯德先生的谈话中，他摇了摇头，认为在这个慷慨大方的绅士并不多见的世界里，很快就会少一位慷慨大方的绅士。

“ [wi:v] [ɔ:l][gɑ:t][tu:; tə][gou][sʌm; səm] [dei] , ” [əb'zɜ:rvd] ['mɪstər] . - , [fɪlə'sɑ:fɪkli] . “
We've all got to go some day , ” observed Mr . Kybird , philosophically . “
“ 我们已经全部 得到 到 去 一些 天 , ” 观察到 先生 . - , 从哲学角度来看 . ”
“我们终有一天都会离开人世,”凯伯德先生若有所思地说道。

- [oʊz] [ðæt] [kɔ:f] [oʊ] - [jɔ:rz] ['getɪŋ] [ɑ:n] , [næt] ?
' Ow's that cough o ' yours getting on , Nat ?
- ow's 那 咳嗽 o - 你的 获得 在 , 纳特 ?
“纳特，你的咳嗽好些了吗？ ”

“ ['mɪstər] . [smɪθ] [met][ðə; ði] ['plezntri] ['koʊldli] ;
” Mr . Smith met the pleasntry coldly ;
” 先生 . 史密斯 遇见 这 玩笑 冷冷地 ;
史密斯先生对这些客套话冷淡回应；

[ðə; ði] ['eɪlmənt] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][sʌm; səm] ['stændɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [brɪn] [ə; ei]
the ailment referred to was one of some standing and had been a
这 病痛 指 到 曾是 一 的 一些 常设 和 有 到过 一个
[kən'tɪnjuəl] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪk'spens] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['bɔ:lsəm] [ænd; ənd] [ʌðər] ['remədɪz] .
continual source of expense in the way of balsams and other remedies .
持续的 来源 的 费用 在 这 方式 的 香脂 和 其他 补救措施 .
所指的疾病相当严重，一直以来都需要花费大量金钱购买药膏和其他药物。

“ ['hi:z] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] - [ɪz] ['mʌni] , ” [hi:; hi] [sed] , [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] . ['swɑ:n] .
” He's worried about ' is money , ” he said , referring to Mr . Swann .
” 他是 担心 关于 - 是 钱 , ” 他 说 , 指 到 先生 . 斯旺 .
“他担心的是他的钱,”他指的是斯旺先生。

“ [ɑ:] , [wi:; wi] ['fænt] - ['ɑ:veɪ] [ðæt] ['wɜ:ri] , ” [sed] ['mɪstər] . - .
” Ah , we sha'n't ' ave that worry , ” said Mr . Kybird .
” 啊 , 我们 不会 - 大道 那 担心 , ” 说 先生 . - .
“啊，我们不用担心这个问题,”凯伯德先生说。

“ ['noʊbə:di][tu:; tə] [li:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə] , ” [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] . [smɪθ] .
” Nobody to leave it to , ” continued Mr . Smith .
” 无人 到 离开 它 到 , ” 持续 先生 . 史密斯 .
“没人可以继承它了,”史密斯先生继续说道。

“ [si:mz] [ə; ei][bɪt] - ['ɑ:rd] , [dəʊnt][aɪ 'ti:] ? ”
” Seems a bit ' ard , don't it ? ”
” 似乎 一个 少量 - 硬 , 不 它 ? ”
“好像有点难，不是吗？ ”

“ [ɪf] - [i:] - [æd] - [æd] ['sʌmbɑ:di] [tu:; tə] [li:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə] - [i:] ['wʊdnt] - ['ɑ:veɪ] - [æd][soʊ] [mʌtʃ]
” P'r'aps if ' e ' ad ' ad somebody to leave it to ' e wouldn't ' ave ' ad so much
” p'r'aps 如果 - e - 广告 - 广告 某人 到 离开 它 到 - e 不会 - 大道 - 广告 所以 很多
[tu:; tə] [li:v] ,
to leave ,
到 离开 ,
“或许如果他有继承人，他就不会留下那么多东西了。”

“ [əb'zɜ:rvd] ['mɪstər] . - , ['seɪdʒli] ; “ [ɪts] [ə; eɪ] [rʌm] [wɜ:rld] .
“ **observed Mr . Kybird , sagely ; “ it's a rum world .**
“ 观察到 先生 . - , 睿智地 ; “ 它是 一个 朗姆酒 世界 .

“这是一个充满变数的世界。”凯伯德先生睿智地评论道。

“ [hi:; hi] ['ɒk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɒvər][,aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnkən'dʒɪ:niəl] [tæsk][ʌv; əv]
“ **He shook his head over it and went on with the uncongenial task of**
“ 他 摇晃 他的 头 超过 它 和 去 在 和 这 忤 任务 的
[ˈmɑ:rkɪŋ] [daʊn] [werz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌfəd] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [ɪk'spəʊzd] [ˌaʊt'saɪd] [tu:] [lɔ:ŋ] .
marking down wares which had suffered by being exposed outside too long .
标记 向下 商品 哪个 有 遭受 经过 存在 裸露 外部 也 长的 .

他摇了摇头，继续做着那项令人不快的任务：给那些因长时间暴露在外而受损的商品打折。

[ˈmɪstər] . [smɪθ] , [hu:] ['ɔ:lweɪz] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [meɪd]
Mr . Smith , who always took an interest in the welfare of his friends , made
先生 . 史密斯 , WHO 总是 采取 一个 兴趣 在 这 福利 的 他的 朋友们 , 制成
[sə'dʒestʃənz] .
suggestions .
建议 .

史密斯先生一向关心朋友的福祉，他提出了一些建议。

“ [aɪ] ['fʊdənt] [pʊt][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [mɑ:rkɪt] - [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ! - [ɑ:n] [ðæt] [koʊt] , “ [hi:; hi] [sed] ,
“ **I shouldn't put a ticket marked ' Look at this ! ' on that coat , “ he said ,**
“ 我 不应该 放 一个 票 标记 - 看 在 这 ! - 在 那 外套 , “ 他 说 ,
[sɪ'vɪrli] .
severely .
严重 .

“我不应该在那件外套上贴一张写着‘看看这个！’的标签，”他严厉地说。

“ [aɪ 'ti:] ['ɒtnt] [tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] [æt; ət] . “
“ **It oughtn't to be looked at . “**
“ 它 不应该 到 是 看起来 在 . “

“不应该去看。”

“ [ɪts] [ðə; ði] [best] [aʊt] [oʊ] - [θri:] [ɔ:l] - [æŋɪŋ] [tə'geðər] , “ [sed] ['mɪstər] . - , ['i:vni] .
“ **It's the best out o ' three all ' anging together , “ said Mr . Kybird , evenly .**
“ 它是 这 最好的 出去 o - 三 全部 - 渐 一起 , “ 说 先生 . - , 均匀地 .

“这是三者合力中最好的一个，”凯伯德先生平静地说。

“ [ænd; ənd] [lʊk] - [er] , “ [sed] ['mɪstər] . [smɪθ] .
“ **And look ' ere , “ said Mr . Smith .**
“ 和 看 - 埃雷 , “ 说 先生 . 史密斯 .

“瞧瞧这里，”史密斯先生说。

“ [lʊk] [wʌt] [æn; ən] [aʊt] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wei] [pleɪs] [ju:v] [pʊt] [ðɪs] ['tɪkɪt] .
“ **Look what an out - o ' - the - way place you've put this ticket .**
“ 看 什么 一个 出去 - o - - 这 - 方式 地方 你已经 放 这 票 .

“看看你把这张罚单放在多么偏僻的地方啊。”

[waɪ] [nɑ:t] [pʊt][,aɪ 'ti:] ['haɪər] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [koʊt] ? “
Why not put it higher up on the coat ? “
为什么 不是 放 它 更高 向上 在 这 外套 ? “

为什么不把它放在外套更高的地方呢？

“ [bɪ'kɑ:s] [ðə; ði] [mɔ:θ] - [hoʊl] [eɪnt] [ðer; ðər] , “ [sed] ['mɪstər] . - .
“ **Becos the moth - hole ain't there , “ said Mr . Kybird .**
“ 因为 这 蛾 - 洞 不是 那里 , “ 说 先生 . - .

“因为那里根本没有蛀虫洞，”凯伯德先生说。

[ˈmɪstər] . [smɪθ] [ə'pɔ:lədʒaɪzd][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [frend] [wɪð'aʊt] ['fɜ:rðər] ['krɪtɪsɪzəm] .
Mr . Smith apologized and watched his friend without further criticism .
先生 . 史密斯 道歉 和 观看 他的 朋友 没有 更远 批评 .

史密斯先生道了歉，然后没有再批评他的朋友。

“ [ˈɡetɪn] - [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] , [aɪ] [spəʊz] ?
“ Gettin ' ready for the wedding , I s'pose ?
“ 获得 - 准备好 为了 这 婚礼 , 我 假设 ?
“我猜你是在准备婚礼吧? ”

“ [hiː; hi] [sed] , [ˈprez(ə)ntli] .
“ he said , presently .
“ 他 说 , 目前 .
“他现在说道。”

[ˈmɪstər] . - [əˈsentɪd] ,
Mr . Kybird assented ,
先生 . - 同意 ;
Kybird先生表示同意。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [braʊ] [ˈda:kənd] [æz; əz][hiː; hi] [spuːk] [ʌv; əv] [sɜːrəpˈtɪjəs] [reɪdz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈstɔːrɪz]
and his brow darkened as he spoke of surreptitious raids on his stores
和 他的 眉头 变暗 作为 他 辐 的 偷偷摸摸的 突袭 在 他的 商店
[meɪd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . - [ænd; ʌnd] [ˈdɔːtər] .
made by Mrs . Kybird and daughter .
制成 经过 太太 . - 和 女儿 .
当他谈到凯伯德太太和女儿偷偷摸摸地袭击他的商店时，他的眉头皱了起来。

“ [ðer; ðər][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈbɪtərli] , “ [ɪz][tuː; tə] [dres] [ʌp][ænd; ʌnd] [meɪk]
“ Their idea of a wedding , ” he said , bitterly , “ is to dress up and make
“ 他们的 主意 的 一个 婚礼 , ” 他 说 , 苦涩地 , “ 是 到 裙子 向上 和 制作
[ə; eɪ] [[ʊʊ] ;
a show ;
一个 展示 ;
“他们所谓的婚礼,”他苦涩地说,“就是盛装打扮, 作秀一番;

[maɪ][aɪˈdiːə][ɪz][ə; eɪ] [fjuː] [ˈriːəl] [ɡʊd] [ʊʊld][pæɪlz][ænd; ʌnd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈlɪkə] . “
my idea is a few real good old pals and plenty of lickers . ”
我的 主意 是 一个 很少 真实的 好的 老的 朋友们 和 很多 的 舔食者 . “
我的想法是找几个真正的好朋友，再来点儿舔舔的。”

“ [juːl] - [ˈɑːveɪ][tuː; tə] - [ˈɑːveɪ][bəʊθ] , ” [əbˈzɜːrvd] [ˈneɪθn] [smɪθ] , [huːz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ You'll ' ave to ' ave both , ” observed Nathan Smith , whose knowledge of the
“ 你会 - 大道 到 - 大道 两个都 , ” 观察到 内森 史密斯 , 谁 知识 的 这
[seks][wɒz; wəz] [ˈprɪti] [ˈækjərət] .
sex was pretty accurate .
性别 曾是 漂亮的 准确的 .
“你得两个都要,”内森·史密斯说道, 他对性别的了解相当准确。

[ˈmɪstər] . - [ˈnaːdəd, ˈnaːdɪd] [ˈgluːmɪli] . “
Mr . Kybird nodded gloomily . ”
先生 . - 点头 阴郁地 . “
凯伯德先生忧郁地点了点头。

- [ˈmeliːə][ænd; ʌnd][dʒæk][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] - [ˈɑːveɪ] [bɪn] - [ɪtɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɔːf] - [wel] [ˈleɪtli] , “
' Melia and Jack don't seem to ' ave been ' itting it off partikler well lately , ”
- 梅莉亚 和 杰克 不 似乎 到 - 大道 到过 - 伊廷 它 离开 - 出色地 最近 , “
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,
“梅莉亚和杰克最近似乎相处得不太好,”他说。

[ˈsləʊli] .
slowly .
缓慢地 .
慢慢地。

“ [ˈhiːz] [ˈgetɪŋ] [mɔːr] [ˈʌpɪ] [ðæn; ðən][wɑːtʃwɒt] - [iː][wʌz; wəz] [wen] - [iː] [kʌm] [hɪr] [fɜːrst] .
“ **He's getting more uppish than wot ' e was when ' e come here first .**
“ 他是 获得 更多的 傲 比 什么 - e 曾是 什么时候 - e 来 这里 第一的 .
“他现在比刚来的时候更加嚣张跋扈了。”

[bʌt; bət][aɪ][gɔːt] - [ɪm][tuː; tə] [ˈprɑːmɪs] [ðæt] [ˈhiːd] [ˈset(ə)] [ˈeni] [ˈmʌni] [ðæt] - [iː] [maɪt] [ˈevər] [get] [left]
But I got ' im to promise that he'd settle any money that ' e might ever get left
但 我 得到 - 我是 到 承诺 那 他会 定居 任何 钱 那 - e 可能 曾经 得到 左边
[hɪm; ɪm][ɑːn] - [ˈmeliːə] . “
him on ' Melia .”
他 在 - 梅利亚 . “
但我让他承诺，他会处理好梅利亚留给他的任何遗产。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [send] [ˈkæpən][ˈnuːdʒənt][æŋ; ən] [ɪnˈvaɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] ?
“ **Are you goin ' to send Cap'n Nugent an invite for the wedding ?**
“ 是 你 去 - 到 发送 船长 努金特 一个 邀请 为了 这 婚礼 ?
“你会给努金特船长寄送婚礼邀请函吗？ ”

“ [ˈmɪstər] . [ˈsmɪθs] [ɪnˈskruːtəb(ə)] [aɪz] [ˈglɪsənd] [ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] [æz; əz] [ˈnɪrli] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ]
“ **Mr . Smith's inscrutable eyes glistened into something as nearly approaching a**
“ 先生 . 史密斯 难以捉摸 眼睛 闪闪发光 进入 某物 作为 几乎 接近 一个
[ˈtwɪŋk(ə)][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈkeɪpəb(ə)] .
twinkle as they were capable .
闪烁 作为 他们 是 有能力的 .
“史密斯先生那双深不可测的眼睛闪烁了一下，几乎像眨眼一样明亮起来。”

“ [ˈðætəl] [ˈset(ə)][ðə; ði] [faɪv] - [əndʒd] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈwɔːrmlɪ] .
“ **That'll settle the five ' undred ,** “ **he said , warmly .**
“ 那将 定居 这 五 - 一百 , “ 他 说 , 热情地 .
“那五百块钱就这么算定了,”他热情地说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [send] [ˈkæpən][ˈnuːdʒənt][æŋ; ən] [ɪnˈvaɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] ? “
“ **Are you goin ' to send Cap'n Nugent an invite for the wedding ?** “
“ 是 你 去 - 到 发送 船长 努金特 一个 邀请 为了 这 婚礼 ? “
“你会给努金特船长寄婚礼邀请函吗？ ”

“ [ðeɪ] - [ˈɑːveɪ][tuː; tə][biː; bi] [æskt] , [oʊ] - [kɔːrs] , “ [sed] [ˈmɪstər] . - , [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [əˈtempt]
“ **They'll ' ave to be asked , o ' course ,** “ **said Mr . Kybird , with an attempt**
“ 他们会 - 大道 到 是 问 , o - 课程 , “ 说 先生 . - , 和 一个 试图
[æt; ət] [ˈdɪɡnəti] ,
at dignity ,
在 尊严 ,
“当然，得先问问他们,”凯伯德先生试图保持尊严地说。

[ˈrendəd] [ˈnesəserɪ] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈlaɪtnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ˈmænər] .
rendered necessary by a certain lightness in his friend's manner .
渲染 必要的 经过 一个 肯定 亮度 在 他的 朋友们 方式 .
朋友的某种轻松态度使得这种做法成为必要。

“ [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði][ˈnuːdʒənt][lət] , [bʌt; bət] [ʃiːl] [duː][ðə; ði][ˈprɑːpər] [θɪŋ] . “
“ **The old woman don't like the Nugent lot , but she'll do the proper thing .** “
“ 这 老的 女士 不 喜欢 这 努金特 很多 , 但 壳 做 这 恰当的 事物 . “
“老太太不喜欢努金特一家，但她会做正确的事。”

“ [oʊ] - [kɔːrs] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [smɪθ] , [ˈsuːðɪŋli] .
“ **O ' course she will ,** “ **said Mr . Smith , soothingly .**
“ 哦 - 课程 她 将要 , “ 说 先生 . 史密斯 , 舒缓地 .
“她当然会,”史密斯先生安慰道。

“ [kʌm] [ˈoʊvər][ænd; ənd] - [ˈɑːveɪ][ə; eɪ] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [dæənəl] , [ɪts] [jɔr; jər][tɜːrn][tuː; tə][stænd] .
“ **Come over and ' ave a drink with me , Dan'l , it's your turn to stand .**
“ 来 超过 和 - 大道 一个 喝 和 我 , 丹尔 , 它是 你的 转动 到 站立 .
“过来和我喝一杯，丹，该你站起来了。”

第二十一章

[gɑːsɪp] [frʌm; frəm][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈkwɔːrtərz] , [wɪtʃ] [riːtʃt] [ˈkæptɪn] [ˈnuːdʒənts] [ɪrʒ] [θruː] [ðə; ðɪ]
Gossip from one or two quarters , which reached Captain Nugent's ears through the
闲话 从 一 或者 二 四分之一 , 哪个 达到 队长 努金特的 耳朵 通过 这
[ˈmiːdiəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] ,
medium of his sister ,
中等的 的 他的 姐姐 ,

从一两个渠道传来的流言蜚语, 经由努金特上尉的妹妹之口, 传到了他的耳中。

[kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ˈmæɪɪdʒ] ,
concerning the preparations for his son's marriage ,
有关 这 准备工作 为了 他的 儿子的 婚姻 ,
[ˈhɪz; ɪz] [ˈmæɪɪdʒ] [ˌɒpəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ˈmæɪɪdʒ] ,
关于他儿子婚礼的筹备工作,

[priˈventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈɔːltərɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈvɪzɪts] [ʌv; əv][ˈdʒem]
prevented him from altering his mind with regard to the visits of **Jem**
阻止 他 从 改变 他的 头脑 和 看待 到 这 访问 的 杰姆
[ˈhɑːrdɪ][ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ˈpeɪnztərɪŋ] [jʌŋ] [mæn][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
Hardy and showing that painstaking young man the door .
哈迪 和 显示 那 费尽心力 年轻的 男人 这 门 .

阻止他改变主意, 拒绝杰姆·哈迪的来访, 并把这位勤奋的年轻人拒之门外。

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ðɪ] [ˈnɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈnʌp] [lɪz] [beɪd] [fer] [tuː; tə] [ɪˈklyps] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
Indeed , the nearness of the approaching nuptials bade fair to eclipse , for the
的确 , 这 接近 的 这 接近 婚礼 巴德 公平的 到 蚀 , 为了 这
[taɪm] [ˈbiːɪŋ] ,
time being ,
时间 存在 ,

事实上, 临近的婚礼确实让这场盛事暂时黯然失色。

[ɔːl] [ˈʌðər] [ˈɡriːvənsəz, ˈɡriːvənsɪz] ,
all other grievances ,
全部 其他 不满 ,
[ˈɒl] [ˈʌðər] [ˈɡriːvənsəz, ˈɡriːvənsɪz] ,
所有其他不满,

[ænd; ənd] [wen] [ˈhɑːrdɪ] [peɪd] [hɪz; ɪz][θɜːrd] [ˈvɪzɪt][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [bʌt; bət] [ɪnɪˈfektʃuəl]
and when Hardy paid his third visit he made a determined but ineffectual
和 什么时候 哈迪 有薪酬的 他的 第三 访问 他 制成 一个 决定 但 无效
[əˈtempt] [tuː; tə][əbˈteɪn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmeθədz] [baɪ]
attempt to obtain from him some information as to the methods by
试图 到 获得 从 他 一些 信息 作为 到 这 方法 经过
[wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [əˈteɪn] [hɪz; ɪz][ˈendz] .
which he hoped to attain his ends .
哪个 他 希望 到 达到 他的 结束 .

当哈代第三次拜访时, 他坚定地试图从哈代那里得到一些关于他希望通过何种方式达到目的的信息, 但最终徒劳无功。

[hɪz; ɪz] [ˈfeɪljər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [səˈspɪʃəs] ,
His failure made him suspicious ,
他的 失败 制成 他 可疑的 ,
[ˈhɪz; ɪz] [ˈfeɪljər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [səˈspɪʃəs] ,
他的失败让他起了疑心。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ˈprɪtɪ] [ˈpleɪnli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˌɡærənˈtiː] [ðæt] [hɪz; ɪz]
and he hinted pretty plainly that he had no guarantee that his
和 他 暗示 漂亮的 显然 那 他 有 不 保证 那 他的
[ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz][nɑːt] [əbˈteɪnɪŋ] [ædˈmɪt(ə)ns] [ˈʌndər] [fɔːls] [ˈpriːtensɪz] .
visitor was not obtaining admittance under false pretences .
游客 曾是 不是 获得 准入 在下面 错误的 伪装 .

他还很明确地暗示, 他无法保证访客不是以欺诈手段进入的。

“ [wel] , [aɪm][nɔ:t] [ˈgetɪŋ] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv][aɪˈti:] , ” [rɪˈtʃ:rnd] [ˈhɑ:rdi] , [ˈfræŋkli] .
“ **Well , I’m not getting much out of it , ” returned Hardy , frankly .**
“ 出色地 , 我是 不是 获得 很多 出去 的 它 , ” 返回 哈迪 , 坦率地说 :
“ 嗯 , 我从中没得到什么好处 , ” 哈迪坦率地回答道。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ju:; jʊ] [kʌm] , ” [sed] [hɪz; ɪz][ˈhɑ:spɪtəb(ə)l][hoʊst] .
“ **I wonder you come , ” said his hospitable host .**
“ 我 想知道 你 来 , ” 说 他的 好客 主持人 :
“ 真没想到你会来 , ” 热情好客的主人说道。

“ [aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][get] [ju:st] [tu:; tə][emˈi:] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **I want you to get used to me , ” said the other .**
“ 我 想 你 到 得到 用过的 到 我 , ” 说 这 其他 :
“ 我希望你能习惯我的存在 , ” 另一个人说。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈstɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [aɪd] [hɪm; ɪm] [ʌnˈi:zɪli] ; [ðə; ði] [rɪˈmɑ:rk] [si:md] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ]
The captain started and eyed him uneasily ; the remark seemed fraught with
这 队长 开始 和 眼睛 他 不安地 ; 这 评论 似乎 充满危机 和
[ˈhɪd(ə)n] [ˈmi:nɪŋ] .
hidden meaning .
隐 意义 :
船长猛地一惊 , 不安地打量着他 ; 这句话似乎暗藏玄机。

“ [ænd; ənd] [ðen] ? ” [hi:; hi] [ɪnˈkwaɪəd] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbʊʃɪ] [ˈaɪ,brəʊz] .
“ **And then ? ” he inquired , raising his bushy eyebrows .**
“ 和 然后 ? ” 他 询问 , 提高 他的 茂密的 眉毛 :
“ 然后呢 ? ” 他扬起浓密的眉毛问道。

“ [ðen] [pərˈhæps][aɪ][kæn; kən] [kʌm] [ˈɒf(tə)n] .
“ **Then perhaps I can come oftener .**
“ 然后 也许 我 能 来 更频繁 :
“ 那或许我可以更常来。”

“ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] .
“ **The captain gave him up .**
“ 这 队长 给予 他 向上 :
船长出卖了他。

[hi:; hi][sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈkrɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] [smoʊkt] ,
He sank back in his chair and crossing his legs smoked ,
他 沉没 后退 在 他的 椅子 和 过境 他的 腿 熏制 ,
他靠回椅背 , 翘起二郎腿 , 抽着烟。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] .
with his eyes fixed on the ceiling .
和 他的 眼睛 固定的 在 这 天花板 :
他双眼紧盯着天花板。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz]
It was difficult to know what to do with a young man who was
它 曾是 难的 到 知道 什么 到 做 和 一个 年轻的 男人 WHO 曾是
[əˈpærəntli] [ˈdestɪtu:t] [ʌv; əv][ˈeni] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ˈjeɪm] [ɔ:r] [ɪmˈbærəsmənt] .
apparently destitute of any feelings of shame or embarrassment .
显然 贫困 的 任何 情怀 的 耻辱 或者 尴尬 :

对于一个似乎没有任何羞耻心或尴尬感的年轻人 , 我们很难知道该如何处置他。
[hi:; hi] [biˈstəu] [ə; eɪ][ˈplʌz(ə)ld] [glæns] [ɪn][hɪz; ɪz][dəˈrek[n; daɪˈrek[n][ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
He bestowed a puzzled glance in his direction and saw that he was
他 授予 一个 困惑 瞥一眼 在 他的 方向 和 锯 那 他 曾是
[ˈɒlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgretɪst] [i:z] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
lolling in the chair with an appearance of the greatest ease and enjoyment .
懒散 在 这 椅子 和 一个 外貌 的 这 最 舒适 和 享受 :
他疑惑地朝他看了一眼 , 发现他正懒洋洋地靠在椅子上 , 一副无比轻松愉悦的样子。

[ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Following the direction of his eyes ,
下列的 这 方向 的 他的 眼睛 ;
顺着他的目光看去，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æ; ət][ə; eɪ] [ˈfʊtəgræf] [ʌv; əv] [mɪs]
he saw that he was gazing with much satisfaction at a photograph of Miss
他 锯 那 他 曾是 凝视 和 很多 满意 在 一个 照片 的 错过
[ˈnu:dʒənt] [wɪtʃ] [ˈgreɪst] [ðə; ði] [ˈməntlpi:s] .
Nugent which graced the mantelpiece .
努金特 哪个 恩赐 这 壁炉架 .
他发现自己正满怀满足地凝视着摆放在壁炉架上的一张努金特小姐的照片。

[wɪð; wɪθ][æ; ən] [ɑ:d] [sen'seɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['kæptɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ'dentɪfaɪd][ˌaɪ 'ti:][æ; əz][wʌn] [wɪtʃ]
With an odd sensation the captain suddenly identified it as one which
和 一个 奇怪的 感觉 这 队长 突然 已识别 它 作为 一 哪个
[ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔ:rz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈbedru:m; 'bedrʊm] ,
usually stood on the chest of drawers in his bedroom ,
通常 站立 在 这 胸部 的 抽屉 在 他的 卧室 ;
船长突然感到一阵莫名的兴奋，认出这东西平时就放在他卧室的五斗橱上。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈwʌndə-d] [ˈdɑ:rkli] [ˈweðə] [ˈtʃærəti] [ɔ:r] [ˈmɪstʃɪf] [wʌz; wəz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ɪts]
and he wondered darkly whether charity or mischief was responsible for its
和 他 想知道 黑暗 无论 慈善机构 或者 恶作剧 曾是 负责任的 为了 它是
[ə'pɪərəns] [ðer; ðər] .
appearance there .
外貌 那里 .
他阴郁地想，这东西出现在那里究竟是出于善意还是恶意。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [ˈdɪsə'pɪəd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'keɪzɪn] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rdi:z] [nekst][ˈvɪzɪt] ,
In any case , it disappeared before the occasion of Hardy's next visit ,
在 任何 案件 , 它 消失 前 这 场合 的 哈迪的 下一个 访问 ,
总之，在哈代下次来访之前，它就消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪzɪtə] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌn'ɑ:kjupaɪd] ,
and the visitor sat with his eyes unoccupied ,
和 这 游客 卫星 和 他的 眼睛 空置 ,
来访者目光空洞地坐着，
[ɪn'devər] [tu:; tə] [meɪk] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊst] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r]
endeavouring to make conversation with a host who was if anything more
努力 到 制作 对话 和 一个 主持人 WHO 曾是 如果 任何事物 更多的
[dɪs'kɜ:rtiəs] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] .
discourteous than usual .
无礼 比 通常 .
试图与主人交谈，但主人却比平时更加无礼。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌp'hɪl] [wɜ:rk] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˌpə:sɪ'viəd] ,
It was uphill work , but he persevered ,
它 曾是 上坡 工作 , 但 他 坚持不懈 ;
这是一项艰巨的任务，但他坚持了下来。

[ænd; ənd][ɪn] [ˌfɪfti:n] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd][reɪndʒd] [ʌn'tʃekt] [frʌm; frəm] [nɔ:rθ] [pʊl] [eksplə'reɪʃnz] [tu:; tə]
and in fifteen minutes had ranged unchecked from North Pole explorations to
和 在 十五 分钟 有 范围 未经核实 从 北 极 探索 到
[ˈpʊltri] [ˈfɑ:rmɪŋ] .
poultry farming .
家禽 农业 .
短短十五分钟内，话题就从北极探险聊到了家禽养殖，完全没有限制。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪˈli:f] [tu:; tə] [bəʊθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [ˈbelə]
It was a relief to both of them when the door opened and Bella
它 曾是 一个 宽慰 到 两个都 的 他们 什么时候 这 门 打开 和 贝拉
[ˈʌjəd] [ɪn] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈmɜ:tʃɪsən] .
ushered in Dr . Murchison .
引导 在 博士 : 默奇森 :

门开了，贝拉领着默奇森医生进来，两人都松了一口气。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði] [nu:] [əˈraɪv(ə)l] [wɪð; wɪθ] [mɑ:rkt] [kɔ:rdʒiˈæləti] ,
The captain received the new arrival with marked cordiality ,
这 队长 已收到 这 新的 到达 和 标记 亲切 ,
船长热情地接待了新来者。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əbˈzɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈɪntrəst] [ðə; ði] [kɜ:rt]
and giving him a chair near his own observed with some interest the curt
和 给予 他 一个 椅子 靠近 他的 自己的 观察到 和 一些 兴趣 这 简短
[ˈɡri:tɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] .
greeting of the young men .
问候 的 这 年轻的 男人 :

然后，他把椅子放在自己旁边，饶有兴致地观察着年轻人的简短问候。

[ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [ˈmænər] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [pəˈlaɪt] [səˈpraɪz] [æt; ət] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ðer; ðər] ,
The doctor's manner indicated polite surprise at seeing the other there ,
这 医生的 方式 表明的 有礼貌的 惊喜 在 看到 这 其他 那里 ,
医生的举止流露出礼貌的惊讶，似乎对看到对方在那里感到意外。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [bɪˈɡæn] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
then he turned to the captain and began to talk to him .
然后 他 转向 到 这 队长 和 开始 到 讲话 到 他 .

然后他转向船长，开始和他说话。

[fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ðer] [tʃæt] [wɪˈðəʊt] [ɪntəˈrʌp(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [rɪˈplaɪz, riˈplaɪz] ,
For some time they chatted without interruption , and the captain's replies ,
为了 一些 时间 他们 聊天 没有 中断 , 和 这 船长的 回复 ,
他们聊了一会儿，没有被打断，船长的回答是：

[wen] [ˈhɑ:rdi] [æt; ət] [læst] [meɪd] [æn; ən] [əˈtempt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [ˈdʒen(ə)rəl] ,
when Hardy at last made an attempt to make the conversation general ,
什么时候 哈迪 在 最后的 制成 一个 试图 到 制作 这 对话 一般的 ,
[ɪnəɪbld] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [tu:; tə] [si:] ,
enabled the doctor to see ,
已启用 这 医生 到 看 ,
当哈代最终试图将谈话引向更广泛的层面时，医生才得以明白：

[wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌnˈwelkəm] [ɡest] .
without much difficulty , that the latter was an unwelcome guest .
没有 很多 困难 , 那 这 后者 曾是 一个 不受欢迎 客人 .
不费吹灰之力就看出，后者是不受欢迎的客人。

[tʃɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [hi:; hi] [ˈfɑ:ləʊd] [hɪz; ɪz] [ˈhoʊsts] [li:d] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
Charmed with the discovery he followed his host's lead , and , with a
迷住了 和 这 发现 他 随后 他的 主持人 带领 , 和 , 和 一个
[ˈlæŋɡwɪd] [er] ,
languid air ,
慵懒的 空气 ,
他被这一发现深深吸引，于是跟随主人的指示，懒洋洋地说道：

[rɪˈplaɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈraɪv(ə)l] [ɪn] [ˈmɒnəsɪləbəlz] .
replied to his rival in monosyllables .
回复 到 他的 竞争对手 在 单音节词 .
他用单音节词回复了对手。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ]['kwaiət][sætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət] [i:tʃ] [rɪ'balʃ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən]
The captain watched with quiet satisfaction , and at each rebuff his opinion
这 队长 观看 和 安静的 满意 , 和 在 每个 回绝 他的 观点
[ʌv; əv] ['mɜ:tʃɪsən] [ɪm'pru:vɪd] .
of Murchison improved .
的 默奇森 改进 .

船长带着一丝平静的满意看着这一切，每次遭到拒绝，他对默奇森的看法就更加坚定。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['grætɪfaɪɪŋ] [tu; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ɪntər'loupər][hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [mætʃ] .
It was gratifying to find that the interloper had met his match .
它 曾是 可喜 到 寻找 那 这 闯入者 有 遇见 他的 匹配 .
令人欣慰的是，那个不速之客遇到了对手。

[ˈhɑ:rdɪ] [sæt][ˈpeɪʃ(ə)nt] .
Hardy sat patient .
哈迪 卫星 病人 .

哈迪坐立不安。

“ [aɪ][eɪ 'em][glæd][tu; tə][hæv; həv] [met] [ju;; jʊ] [tə'naɪt] , ” [hi;; hi] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] ,
“ I am glad to have met you tonight , ” he said , after a long pause ,
“ 我 是 高兴的 到 有 遇见 你 今晚 , ” 他 说 , 后 一个 长的 暂停 ,
“很高兴今晚能见到你，”他沉默良久后说道。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ][ˈfɔ:rmər] [ˈsɜ:rdʒɪkl] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
during which the other two were discussing a former surgical experience of the
期间 哪个 这 其他 二 是 讨论 一个 以前的 外科 经验 的 这
[ˈkæptənz] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kru:] .
captain's on one of his crew .
船长的 在 一 的 他的 全体人员 .

期间，另外两人正在讨论船长之前为他的一名船员做过的外科手术经历。

“ [jes] ? ” [sed] ['mɜ:tʃɪsən] .
“ Yes ? ” said Murchison .
“ 是的 ? ” 说 默奇森 .

“是的？”默奇森说道。

“ [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][dʒʌst][ðə; ði][mæn][aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu; tə] [si:] . ”
“ You are just the man I wanted to see . ”
“ 你 是 只是 这 男人 我 通缉 到 看 . ”

“你正是我想要见到的那个人。”

“ [jes] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ə'gen] .
“ Yes ? ” said the doctor , again .
“ 是的 ? ” 说 这 医生 , 再次 .

“是的？”医生又问了一遍。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈnɑ:dɪŋ] .
“ Yes , ” said the other , nodding .
“ 是的 , ” 说 这 其他 , 点头 .

“是的，”另一个人点点头说道。

“ [aɪv] [bɪn] [ˈveri] [ˈbi:zi] [ʌv; əv] [leɪt] [ˈoʊɪŋ] [tu; tə][maɪ] [ˈpɑ:rtnɜ:z] [ˈɪlnəs] ,
“ I've been very busy of late owing to my partner's illness ,
“ 我已经 到过 非常 忙碌的 的 晚的 欠款 到 我的 合伙人的 疾病 ,

“最近我一直很忙，因为我的伴侣生病了。”

[ænd; ənd][ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'tendɪŋ] [ˈsevrəl] [ˈpi:p(ə)] [aɪ][wɑ:nt][tu; tə] [hɪr] [ə'baʊt] . “
and you are attending several people I want to hear about .”
和 你 是 参加 一些 人们 我 想 到 听到 关于 . ”

你还要参加几个我想了解的人的活动。

“ [ɪnˈdiːd] , ” [sed] [ˈmɜːtʃɪsən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [tɜːrn] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
“ **Indeed** , ” **said Murchison** , **with a half - turn towards him** .
“ 的确 , ” 说 默奇森 , 和 一个 一半 - 转动 向 他 .
“的确如此,”默奇森说着, 半转过身看向他。

“ [haʊ] [ɪz][ˈmɪsɪz] . [pɔːl] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈhɑːrdɪ] .
“ **How is Mrs . Paul ? ” inquired Hardy** .
“ 如何 是 太太 . 保罗 ? ” 询问 哈迪 .
“保罗太太怎么样了?”哈代问道。

“ [ded] ! ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] , [ˈbriːfli] .
“ **Dead ! ” replied the other , briefly** .
“ 死的 ! ” 回复 这 其他 , 简要地 .
“死了!”另一个人简短地回答道。

“ [ded] ! ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrdɪ] .
“ **Dead ! ” repeated Mr . Hardy** .
“ 死的 ! ” 重复 先生 . 哈迪 .
“死了!”哈迪先生重复道。

“ [gʊd] [ˈhevəns] !
“ **Good Heavens !**
“ 好的 天 !
“我的天哪!

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . “
I didn't know that there was much the matter with her . ”
我 没有 知道 那 那里 曾是 很多 这 事情 和 她 . “
我并不知道她出了什么问题。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , ” [sed] [ˈmɜːtʃɪsən] , [ˈsʌmwʌt]
“ **There was no hope for her from the first , ” said Murchison , somewhat**
“ 那里 曾是 不 希望 为了 她 从 这 第一的 , ” 说 默奇森 , 有些
[ˈʃɑːrpli] .
sharply .
尖锐地 .
“从一开始她就没有希望了,”默奇森语气略带尖锐地说。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [prəˈlɒŋɪŋ] [hɜːr; hər][laɪf][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .
“ **It was merely a question of prolonging her life a little while** .
“ 它 曾是 仅仅 一个 问题 的 延长 她 生活 一个 小的 尽管 .
“这只不过是延长她生命一段时间的问题而已。”

[ʃiː; ji] [lɪvd] [lɔːŋɡər][ðæn; ðən][aɪ] [diːmd] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
She lived longer than I deemed possible .
她 居住地 更长 比 我 被认为 可能的 .
她比我预想的活得还要长。

[ʃiː; ji] [sərˈpraɪzd] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][baɪ][hɜːr; hər][vaɪˈtæləti] . “
She surprised everybody by her vitality . ”
她 惊讶 大家 经过 她 活力 . “
她的活力让所有人都感到惊讶。

“ [pʊr] [θɪŋ] , ” [sed] [ˈhɑːrdɪ] .
“ **Poor thing , ” said Hardy** .
“ 贫穷的 事物 , ” 说 哈迪 .
“可怜的人儿,”哈迪说。

“ [haʊ] [ɪz][dʒɔʊ][bæŋks] ? ”
“ **How is Joe Banks ? ”**
“ 如何 是 乔 银行 ? ”
乔·班克斯怎么样了?

“ [ded] , ” [sed] [ˈmɜːtʃɪsən] [əˈgen] , [ˈbaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪp] [ænd; ənd] [ˈaɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈfjʊriəsli] .
“ **Dead** , ” **said Murchison again** , **biting his lip and eyeing him furiously** .
“ 死的 , ” 说 默奇森 再次 , 咬 他的 唇 和 覬觐 他 愤怒地 .
“死了,”默奇森再次说道, 咬着嘴唇, 怒视着他。

“ [daɪ] [em ˈiː] , ” [sed] [ˈhɑːrdi] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ; “ [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈɡoʊ] .
“ **Dear me** , ” **said Hardy** , **shaking his head** ; “ **I met him not a month ago** .
“ 亲爱的 我 , ” 说 哈迪 , 摇晃 他的 头 ; “ 我 遇见 他 不是 一个 月 前 .
“我的天哪,”哈代摇着头说, “我不到一个月前才见过他。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðen] . “
He was on his way to see you then . ”
他 曾是 在 他的 方式 到 看 你 然后 . “
他当时正要来看你。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪnˈvælɪd] [ˈnɪrli] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] , “ [sed] [ˈmɜːtʃɪsən] , [tuː; tə]
“ **The poor fellow had been an invalid nearly all his life** , ” **said Murchison** , **to**
“ 这 贫穷的 同伴 有 到过 一个 无效的 几乎 全部 他的 生活 , ” 说 默奇森 , 到
[ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
the captain ,
这 队长 ,
“这可怜的家伙几乎一生都是个残疾人,”默奇森对船长说。

[ˈkæʒuəli] .
casually .
随意地 .
随意地。

“ [aɪ] , [aɪ] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] .
“ **Aye** , **I remember him** , ” **was the reply** .
“ 是的 , 我 记住 他 , ” 曾是 这 回复 .
“是的, 我记得他。”对方回答道。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ɔːlmoʊst] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] , “ [kənˈtɪnjuːd] [ˈhɑːrdi] ,
“ **I am almost afraid to ask you** , ” **continued Hardy** ,
“ 我 是 几乎 害怕的 到 问 你 , ” 持续 哈迪 ,
“我几乎不敢问你,”哈迪继续说道。

[bʌt; bət] [ˈbʌt] [ʌp] [ɔːl] [deɪ] [aɪ] [hɪr] [soʊ] [ˈlɪt(ə)l] .
“ **but shut up all day I hear so little** .
“ 但 关闭 向上全部 天 我 听到 所以 小的 .
“但是你整天闭嘴, 我什么也听不到。”

[haʊ] [ɪz] [oʊld] [mɪs] - ?
How is old Miss Ritherdon ?
如何 是 老的 错过 - ?
里瑟登老太太近了吗?

“ [ˈmɜːtʃɪsən] [ˈrednd] [wɪð; wɪθ] [ˈhelpləs] [reɪdʒ] ; [ˈkæptɪn] [ˈnuːdʒənt] , [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkwestʃənər]
“ **Murchison reddened with helpless rage** ; **Captain Nugent** , **gazing at the questioner**
“ 默奇森 发红 和 无助 愤怒 ; 队长 努金特 , 凝视 在 这 提问者
[wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːlmoʊst] [əˈprəʊtʃɪŋ] [rɪˈspekt] ,
with something almost approaching respect ,
和 某物 几乎 接近 尊重 ,
默奇森气得满脸通红, 却又无能为力; 努金特上尉用近乎敬畏的目光注视着提问者,

[ˈweɪtɪd] [ˈbreθləsli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪnˈvəriəb(ə)l] [ˈænsər] .
waited breathlessly for the invariable answer .
等待 气喘吁吁 为了 这 不变的 回答 .
屏息以待, 等待着那毫无悬念的答案。

“ [ʃiː, ʃi] [daɪd] [θɪː] [wiːks] [ə'gəʊ] ; [aɪm] [sə'praɪzd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] ,
“ **She died three weeks ago ; I'm surprised that you have not heard of it ,**
“ 她 死亡 三 周 前 ; 我是 惊讶 那 你 有 不是 听到 的 它 ,
“她三周前就去世了; 我很惊讶你竟然还没听说。”

“ [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] , [ˈpɔɪntɪdli] .
“ **said the doctor , pointedly .**
“ 说 这 医生 , 尖锐地 .
“医生意味深长地说。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [oʊld] , “ [sed] ['hɑːrdi] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [wʌn] [əd'vænsɪŋ]
“ **Of course she was old , ” said Hardy , with the air of one advancing**
“ 的 课程 她 曾是 老的 , ” 说 哈迪 , 和 这 空气 的 一 前进
[ɪk'stenjuəriŋ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
extenuating circumstances .
减轻 情况 .
“她当然年纪大了,”哈迪说道, 语气中带着有一丝情有可原的语气。

“ [ˈveri] [oʊld] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dɑːktər] ,
“ **Very old , ” replied the doctor ,**
“ 非常 老的 , ” 回复 这 医生 ,
“很老了,”医生回答说。

[huː] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlðər] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊ'bitʃuəri] [lɪst] .
who knew that the other was now at the end of his obituary list .
WHO 知道 那 这 其他 曾是 现在 在 这 结尾 的 他的 讣告 列表 .
谁又能想到, 另一个人如今已是讣告名单上的最后一位呢?

“ [ɑːr; ər] [ðer; ðər] ['eni] [ˈlðər] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈpeɪnts] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] ? ”
“ **Are there any other of my patients you are anxious to hear about ? ”**
“ 是 那里 任何 其他 的 我的 患者 你 是 焦虑的 到 听到 关于 ? ”
“您还想了解我的其他哪些病人的情况吗? ”

“ [ɑːr; ər] [ðer; ðər] ['eni] [ˈlðər] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈpeɪnts] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] ? ”
“ **Are there any other of my patients you are anxious to hear about ? ”**
“ 是 那里 任何 其他 的 我的 患者 你 是 焦虑的 到 听到 关于 ? ”
“您还想了解我的其他哪些病人的情况吗? ”

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , “ [rɪ'tɜːrnd] ['hɑːrdi] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [heɪst] .
“ **No , thank you , ” returned Hardy , with some haste .**
“ 不 , 感谢 你 , ” 返回 哈迪 , 和 一些 匆忙 .
“不, 谢谢。”哈迪匆匆回答道。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊst] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [wʌz; wəz] ['brʊkən] .
The doctor turned to his host again , but the charm was broken .
这 医生 转向 到 他的 主持人 再次 , 但 这 魅力 曾是 破碎的 .
医生再次转向他的主人, 但魔咒已经失效了。

[hɪz; ɪz] [tɔːk] [wʌz; wəz] [ˌdɪskə'nektɪd] ,
His talk was disconnected ,
他的 讲话 曾是 断开连接 ,
他的讲话语无伦次。

[ˈoʊɪŋ] [ˈpraːbəbli] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈrækiŋ] [hɪz; ɪz] [breɪn] [fɔːr; fər] [fækt] [ˈrelatɪv]
owing probably to the fact that he was racking his brain for facts relative
欠款 大概 到 这 事实 那 他 曾是 货架 他的 脑 为了 事实 相对的
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsiːmi] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌɪpbrʊkiŋ] .
to the seamy side of shipbroking .
到 这 卑鄙的 边 的 船舶经纪 .
这很可能是因为他正在绞尽脑汁地回忆与船舶经纪行业阴暗面有关的事实。

[ænd; ɐnd][ˈhɑːrdi] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [wətˈlevər] , [wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpjʊərəl]
And Hardy , without any encouragement whatever , was interrupting with puerile
和 哈迪 , 没有 任何 鼓励 任何 , 曾是 打断 和 幼稚的
[ˈænɪkˌdɒʊts] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [ləˈmentɪd] [dʒoʊ][ˈbæŋks] .
anecdotes concerning the late lamented Joe Banks .
轶事 有关 这 晚的 哀叹 乔 银行 .

哈迪在没有任何鼓励的情况下，开始插话，讲述关于已故的乔·班克斯的幼稚轶事。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjʊː] .
The captain came to the rescue .
这 队长 来了 到 这 救援 .

船长前来救援。

“ [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɑːktər] ;
“ The ladies are in the garden , ” he said to the doctor ;
“ 这 女士们 是 在 这 花园 , ” 他 说 到 这 医生 ;
“女士们在花园里,”他对医生说;

“ [pərˈhæps] [juːd] [laɪk] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðəm; ðəm] .
“ perhaps you'd like to join them .
“ 也许 你会 喜欢 到 加入 他们 .
“或许你想加入他们。”

“ [hiː; hi] [lʊkt] [ˈkʊldli][ˈoʊvər][æt; ət] [ˈhɑːrdi] [æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ He looked coldly over at Hardy as he spoke to see the effect of his
“ 他 看起来 冷冷地 超过 在 哈迪 作为 他 辐 到 看 这 影响 的 他的
[wɜːrdz] .
words .
字 .

“他一边说话一边冷冷地瞥了哈代一眼，想看看他的话会有什么效果。

[ðer; ðər] [aɪz] [met] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz]
Their eyes met , and the young man was on his feet as soon as his
他们的 眼睛 遇见 , 和 这 年轻的 男人 曾是 在 他的 脚 作为 很快 作为 他的
[ˈraɪv(ə)] .
rival .
竞争对手 .

他们的目光相遇，年轻人和对手同时站了起来。

“ [θæŋks] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈkuːlli] ; “ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [kloʊz] [ɪnˈdɔːrɪz] .
“ Thanks , ” he said , coolly ; “ it is a trifle close indoors .
“ 谢谢 , ” 他 说 , 冷静地 ; “ 它 是 一个 琐事 关闭 室内 .
“谢谢,”他冷冷地说; “室内有点太封闭了。”

“ [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɪsˈmeɪd] [ˈkæptɪn] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈpriːtekst][tuː; tə] [steɪ] [hɪm; ɪm]
“ Before the dismayed captain could think of any dignified pretext to stay him
“ 前 这 沮丧 队长 可以 思考 的 任何 凝重 借口 到 停留 他
[hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
he was out of the room .
他 曾是 出去 的 这 房间 .

“还没等沮丧的船长想出任何体面的借口来挽留他，他就被赶出了房间。”

[ðə; ði] [ˈdɑːktər] [ˈfɑːləʊd] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [pərˈtɜːrbd] [ˈkæptɪn] , [left] [əˈləʊn] ,
The doctor followed and the perturbed captain , left alone ,
这 医生 随后 和 这 忐忑 队长 , 左边 独自的 ,
医生跟了上去，心神不宁的队长独自一人留了下来。

[stɛəd] [ˈblæŋkli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [wɜːrdz] [kənˈsɜːrniŋ] [ðə; ði]
stared blankly at the door and thought of his daughter's words concerning the
凝视 茫然地 在 这 门 和 想法 的 他的 女儿的 字 有关 这
[θɪn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [wedʒ] .
thin end of the wedge .
薄的 结尾 的 这 楔 .

他茫然地盯着门，想起了女儿关于楔子尖端的那句话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] [mæn][ænd; ənd][loʊθ][tuː; tə] [ʃoʊ] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] ,
He was a proud man and loth to show discomfiture ,
他 曾是 一个 自豪的 男人 和 洛斯 到 展示 沮丧 ,
[səʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər][ˈleɪtər] [ðæt] [hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz]
so that it was not until a quarter of an hour later that he followed his
所以 那 它 曾是 不是 直到 一个 四分之一 的 一个 小时 之后 那 他 随后 他的
[ɡests] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .
guests to the garden .
客人 到 这 花园 .

因此，过了十五分钟，他才跟着客人们来到花园。

[ðə; ði] [fɔːr] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈkʌpəlz] , [ðə; ði] [pæðz] [ˈfeɪvəriŋ] [ðæt] [fɔːrˈmeɪ(ə)n] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði]
The four people were in couples , the paths favouring that formation , although the
这 四 人们 是 在 情侣 , 这 路径 偏爱 那 形成 , 虽然 这
[ˈdɑːktər] ,
doctor ,
医生 ,

这四个人都是成双成对的，道路也倾向于这种组合，尽管医生.....

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈdetrɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔːrdər] , [hæd; həd] [meɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [dɪˈtɜːrmɪnd] [əˈttempts]
to the detriment of the border , had made two or three determined attempts
到 这 损害 的 这 边界 , 有 制成 二 或者 三 决定 尝试
[tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɪn] [fɔːz] .
to march in fours .
到 行进 在 四 .

为了保护边境，他们曾两三次坚定地尝试四人一组行军。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [əˈkɪn][tuː; tə][skɔːrɪn][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz]
With a feeling akin to scorn the captain saw that he was walking with Mrs
和 一个 感觉 类似的 到 轻蔑 这 队长 锯 那 他 曾是 步行 和 太太
[ˈkɪŋdəm] ,
.
Kingdom ,
.
王国 ,

船长带着近乎鄙夷的心情看到自己正和金德姆夫人一起走着。

[waɪl] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ˈdʒem][ˈhɑːrdi] [ˈfɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [keɪt] .
while some distance in the rear jem Hardy followed with Kate .
尽管 一些 距离 在 这 后部 杰姆 哈迪 随后 和 凯特 .
[ˈdʒem] [ˈhɑːrdi] [ˈfɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [keɪt] .
杰姆·哈迪和凯特跟在后面一段距离。

[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ˈwatʃɪŋ] ; [ˈhɑːrdi] , [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd]
He stood at the back door for a little while watching ; Hardy , upright and
他 站立 在 这 后退 门 为了 一个 小的 尽管 观看 ; 哈迪 , 直立 和
[rɪˈleɪt] ,
elate ,
欣喜 ,

他在后门站了一会儿，看着哈迪，他笔直地站着，神情愉悦。

[wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [ə'ten](ə)n] [tuː; tə] [mɪs] ['nuːdʒənt] ; [ðə; ði][ˈdɑːktər] ; ['sɔːntərɪŋ]
was listening with profound attention to Miss Nugent ; the doctor , sauntering
曾是 聆听 和 深刻的 注意力 到 错过 努金特 ; 这 医生 , 闲逛
[ə'lɔːŋ] [br'saɪd] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] ,
along beside Mrs . Kingdom ,
沿着 旁 太太 : 王国 ,
医生全神贯注地听着努金特小姐的讲话；他则悠闲地走在金德姆夫人身旁。

[wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlæŋɡwɪd] [er] [tuː; tə][æŋ; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['selɪbreɪtɪd] [ɪ'skeɪp]
was listening with a languid air to an account of her celebrated escape
曾是 聆听 和 一个 慵懒的 空气 到 一个 帐户 的 她 著名 逃脱
[frʌm; frəm] ['miːz(ə)lɪz] [sʌm; səm] ['fɔːrti] - [θriː] ['jɪrɪz] [br'fɔːr] .
from measles some forty - three years before .
从 麻疹 一些 四十 - 三 年 前 .
她懒洋洋地听着别人讲述她四十三年前如何奇迹般地从麻疹中逃脱的故事。

[æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [mæn][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv] [oʊd] [hɪz; ɪz][laɪf]
As a professional man he would have died rather than have owed his life
作为 一个 专业的 男人 他 会 有 死亡 相当 比 有 欠款 他的 生活
[tuː; tə][ðə; ði] [spə'sɪfɪk] [fiː; fi][ˈædvəkeɪt; -ət] .
to the specific she advocated .
到 这 具体的 她 倡导者 .
作为一名职业人士，他宁愿牺牲自己的生命，也不愿因为她所倡导的特定理念而失去性命。

[keɪt] ['nuːdʒənt] , [ˈkæʃtɪŋ; ˈketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] , [tɜːrnd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm]
Kate Nugent , catching sight of her father , turned , and as he came
凯特 努金特 , 捕捉 视线 的 她 父亲 , 转向 , 和 作为 他 来了
['sləʊli] [tɜːrdz] [ðem; ðəm] ,
slowly towards them ,
缓慢地 向 他们 ,
凯特·纽金特瞥见了父亲，便转过身去，看着他缓缓向他们走来。

[lɪŋkt] [hɜːr; həɹ][ɑːrm][ɪn][hɪz; ɪz] .
linked her arm in his .
链接 她 手臂 在 他的 .
她挽住他的胳膊。

[hɜːr; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [aɪz] ['spɑːklɪd] .
Her face was slightly flushed and her eyes sparkled .
她 脸 曾是 轻微地 配 和 她 眼睛 闪闪发光 .
她脸颊微微泛红，双眼闪闪发光。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ] , " [fiː; fi] [əb'zɜːrvd] ;
" **I was just coming in to fetch you , " she observed ;**
" 我 曾是 只是 未来 在 到 拿来 你 , " 她 观察到 ;
“我正要进来接你呢,”她说道；

" [aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['plez(ə)nt] [aʊt] [hɪr] [naʊ] . "
" **it is so pleasant out here now . "**
" 它 是 所以 令人愉快的 出去 这里 现在 . "
“现在这里真是太宜人了。”

" [dɪ'laɪt(ə)l] , " [sed] [ˈhɑːrdi] .
" **Delightful , " said Hardy .**
" 愉快 , " 说 哈迪 .
“真令人愉快,”哈代说道。

" [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][draːp][br'haɪnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , " [sed] [mɪs] ['nuːdʒənt] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] .
" **We had to drop behind a little , " said Miss Nugent , raising her voice .**
" 我们 有 到 降低 在后面 一个 小的 , " 说 错过 努金特 , 提高 她 嗓音 .
“我们不得不稍微落后一点,”努金特小姐提高了嗓门说道。

“ [ænt] [ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɜːtʃɪsən] [wɪl] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [kəmˈpleɪnts] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlðər] !
“ **Aunt and Dr . Murchison will talk about their complaints to each other !**
“ 阿姨 和 博士 : 默奇森 将要 讲话 关于 他们的 投诉 到 每个 其他 !
“阿姨和默奇森医生会互相倾诉他们的烦恼!”

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [prəˈskrɪpʃənz] .
They have been exchanging prescriptions .
他们 有 到过 交换 处方 :
他们一直在交换处方。

“ [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [grʌntɪd] [ænd; ənd] [aɪd] [hɜːr; hər] [ˈkiːnli] .
“ **The captain grunted and eyed her keenly .**
“ 这 队长 哼哼 和 眼睛 她 敏锐地 :
船长哼了一声，目光锐利地打量着她。

[aɪ][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [ɡɪv] [juː ˈes][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈmjuːzɪk] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈɔːrtli] .
“ **I want you to come in and give us a little music , “ he said , shortly .**
“ 我 想 你 到 来 在 和 给 我们 一个 小的 音乐 , “ 他 说 , 不久 :
“我想请你进来给我们演奏一小段音乐,”他简短地说。

[keɪt] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
Kate nodded .
凯特 点头 :
凯特点了点头。

“ [wʌt] [ɪz][jər; jər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈmjuːzɪk] , [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrdi] ? “ [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈkwaɪəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **What is your favourite music , Mr . Hardy ? “ she inquired , with a smile .**
“ 什么 是 你的 最喜欢的 音乐 , 先生 : 哈迪 ? “ 她 询问 , 和 一个 微笑 :
“哈迪先生，您最喜欢的音乐是什么?”她笑着问道。

“ [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrdi] [kɑːnt] [steɪ] , “ [sed] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ðer; ðər]
“ **Unfortunately , Mr . Hardy can't stay , “ said the captain , in a voice which there**
“ 很遗憾 , 先生 : 哈迪 不能 停留 , “ 说 这 队长 , 在 一个 嗓音 哪个 那里
[wʌz; wəz][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] .
was no mistaking .
曾是 不 误会 :
“很遗憾，哈迪先生不能留下来,”船长说道，他的声音不容置疑。

[ˈhɑːrdi] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
Hardy pulled out his watch .
哈迪 拉 出去 他的 手表 :
哈迪掏出了他的手表。

“ [noʊ] ; [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɔːf] , “ [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [əˈfektɪd] [stɑːrt] .
“ **No ; I must be off , “ he said , with a well - affected start .**
“ 不 ; 我 必须 是 离开 , “ 他 说 , 和 一个 出色地 - 做作的 开始 :
“不，我得走了,”他装腔作势地说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [rɪˈmaɪndɪŋ] [em ˈiː] , [ˈkæptɪn] [ˈnuːdʒənt] . “
“ **Thank you for reminding me , Captain Nugent . “**
“ 感谢 你 为了 提醒 我 , 队长 努金特 : “
“谢谢你提醒我，努金特上尉。”

“ [aɪ][eɪ ˈem][ɡlæd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] , “ [sed] [ðə; ðɪ] [ˈlðər] , [ˈlʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɡrɪməst] .
“ **I am glad to have been of service , “ said the other , looking his grimmest .**
“ 我 是 高兴的 到 有 到过 的 服务 , “ 说 这 其他 , 寻找 他的 最残酷的 :
“能帮上忙我很荣幸,”另一个人说道，脸色十分严肃。

[hi:; hi] [ə'kna:ɪdʒd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [ˌferwel] [wið; wiθ][ə; ei] [ʃɔ:rt] [nɑ:d][ænd; ənd] , [fə'getɪŋ]
He acknowledged the young man's farewell with a short nod and , forgetting
 他 已确认 这 年轻的 男人的 告别 和 一个 短的 点头 和 , 遗忘

[hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər]['mju:zɪk] ,
his sudden desire for music ,
 他的 突然 欲望 为了 音乐 ,

他微微点头回应了年轻人的告别，然后便忘记了自己突然对音乐的渴望。

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pers] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wið; wiθ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
continued to pace up and down with his daughter .
 持续 到 步伐 向上 和 向下 和 他的 女儿 .
 他继续和女儿一起来回踱步。

“ [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [biŋ] [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] — [ðæt] [ˈfeləʊ] ?
 “ What have you been saying to that — that fellow ?
 “ 什么 有 你 到过 说 到 那 — 那 同伴 ?
 你跟那个家伙说了些什么？

" [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] , [ˈtɜːnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hɜːr] , [ˈsʌd(ə)nli] .
 " he demanded , turning to her , suddenly .
 " 他 要求 , 转弯 到 她 , 突然 .
 "他突然转过身来，质问道。"

[mɪs] [ˈnuːdʒənt] [rɪˈflektɪd] .
Miss Nugent reflected .
 错过 努金特 反映 .

努金特小姐沉思道。

“ [aɪ] [sed] [aɪ 'ti:] [wəz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] ['i:vnɪŋ] , ” [ʃi; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [æt; ət] [læst] .
 “ **I said it was a fine evening , ” she replied , at last .**
 “ 我 说 它 曾是 一个 美好的 晚上 , ” 她 回复 , 在 最后的 .
 “我说过今晚是个好夜晚,”她最后回答道。

“ [noʊ] [daʊt] , ” [sed] [hɜːr, həɹ] [ˈfɑːðər] .
“ No doubt , ” said her father .
 “ 不 怀疑 , ” 说 她 父亲 .
 “毫无疑问,”她父亲说。

“ [wat] [els] ? ”
 “ **What else ?** ”
 “ 什么 别的 ? ”

还有什么？

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [æskt] [hɪm, ɪm] ['weðə] [hiː, hi][wəz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['gɑːrdnɪŋ] , " [sed] [mɪs] ['huːdʒənt] ,
 " I think I asked him whether he was fond of gardening , " said Miss Nugent ,
 " 我 思考 我 问 他 无论 他 曾是 喜爱 的 园艺 , " 说 错过 努金特 ,
 ['sləʊli] .
slowly .
 缓慢地 .

“我想我问过他是否喜欢园艺,”努金特小姐缓缓说道。

“ [jes] , [aim] [ʃɔr] [ai][did] . ”
 “ **Yes , I'm sure I did .** ”
 “ 是的 , 我是 当然 我 做过 . ”

“是的，我确定我做到了。”

“ [ju:; jʊ][hæd; həd][nɒʊ] [ˈbiznəs] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][him; ɪm][æt; ət][ɔ:l] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈfju:mɪŋ] [ˈkæptɪn] .
 “ You had no business to speak to him at all , ” said the fuming captain .
 “ 你 有 不 商业 到 说话 到 他 在 全部 , ” 说 这 怒气冲冲 队长 .
 “你根本不应该跟他说话,”怒气冲冲的船长说道。

“ [aɪ][dəʊnt][kwaɪt] [si:] [haʊ][aɪ][kʊd; kəd][help] ['du:ɪŋ] [soʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
“ **I don't quite see how I could help doing so** , ” **said his daughter** .
“ 我 不 相当 看 如何 我 可以 帮助 正在做 所以 , ” 说 他的 女儿 .
“我不太明白我能如何帮忙,”他的女儿说。

“ [ju:; jʊ] ['ʃɒrli] [dəʊnt][ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [ru:d] [tu:; tə][jʊr; jər] ['vɪzɪtər] ?
“ **You surely don't expect me to be rude to your visitors** ?
“ 你 一定 不 预计 我 到 是 粗鲁的 到 你的 访客 ?
“你肯定不希望我对你的访客无礼吧? ”

[br'saɪdz] , [aɪ] [fi:l] ['ræðər] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . “
Besides , I feel rather sorry for him . ”
除了 , 我 感觉 相当 对不起 为了 他 . “
此外, 我还挺同情他的。

“ ['sɔ:ri] ? ” [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ʃɑ:rpli] .
“ **Sorry ?** ” **repeated the captain , sharply** .
“ 对不起 ? ” 重复 这 队长 , 尖锐地 .
“你说什么? ”船长厉声重复道。

“ [wʌt] [fɔ:r; fər] ? ”
“ **What for ?** ”
“ 什么 为了 ? ”
“做什么的? ”

“ [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] ['hæznt][gɑ:t][ə; eɪ][naɪs] , [kaɪnd] , [sɔ:ft] - ['spʊʊkən] ['fɑ:ðər] , ” [sed] [mɪs] ['nu:dʒənt] ,
“ **Because he hasn't got a nice , kind , soft - spoken father** , ” **said Miss Nugent** ,
“ 因为 他 还没有 得到 一个 好的 , 种类 , 柔软的 - 说 父亲 , ” 说 错过 努金特 ,
['skwi:zɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'fekʃənətli] .
squeezing his arm affectionately .
挤压 他的 手臂 亲切地 .
“因为他没有一个和蔼可亲、温柔体贴的父亲,”努金特小姐说着, 亲切地捏了捏他的胳膊。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [seɪvd] [ðə; ði] ['kæptɪn]
The appearance of the other couple at the head of the path saved the captain
这 外貌 的 这 其他 夫妻 在 这 头 的 这 小路 已保存 这 队长
[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'tɔ:rt] .
the necessity of a retort .
这 必要性 的 一个 反驳 .
另一对夫妇出现在小路的前面, 这让船长省去了反驳的必要。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [na:t] ['tɔ:kɪŋ] , [bʌt; bət] [mɪs] ['nu:dʒənt] , ['kɑ:ntreɪrɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['ju:ʒuəl]
They stood in a little knot talking , but Miss Nugent , contrary to her usual
他们 站立 在 一个 小的 结 说 , 但 错过 努金特 , 相反 到 她 通常
['hæbɪt] ,
habit ,
习惯 ,
他们围成一团, 聊了起来, 但努金特小姐却一反常态,

[sed] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .
said but little .
说 但 小的 .
只说了几句。

[fi:; fɪ][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] [ɑ:rm][ænd; ænd] [geɪzɪŋ] ['æbsəntli] [æt; ət][ðə; ði][dɪm] [fi:ldz]
She was holding her father's arm and gazing absently at the dim fields
她 曾是 保持 她 父亲的 手臂 和 凝视 心不在焉地 在 这 暗淡 字段
['stretʃɪŋ] [ə'wei] [br'ja:nd] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
stretching away beyond the garden .
伸展 离开 超过 这 花园 .
她挽着父亲的胳膊, 目光空洞地望着花园外远处昏暗的田野。

[æ̃t; ət̃][ðə; ði] [seim] [taim][ˈmɪstər] . [dʒeɪmz][ˈhɑːrdi] , [ˈfiːlɪŋ] , [dɪˈspɑɪt] [hɪz; ɪz][ˈboʊld] [frʌnt] , [ˈsʌmwʌt]
At the same time Mr . James Hardy , feeling , despite his bold front , somewhat
在 这 相同的 时间 先生 : 詹姆斯 哈迪 , 感觉 , 尽管 他的 大胆的 正面 , 有些
[ˈbædli] [snʌbd] ,
badly snubbed ,
糟糕 冷落 ,

与此同时，詹姆斯·哈迪先生虽然表面上很勇敢，但内心却感到有些被冷落了。

[wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
was sitting on the beach thinking over the situation .
曾是 坐着 在 这 海滩 思维 超过 这 情况 .

我当时坐在沙滩上，思考着眼前的形势。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æ̃n; ə̃n][ˈaʊər][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [keɪt] [ˈnuːdʒənt][ɔːl] [els] [siːmd]
After a quarter of an hour in the company of Kate Nugent all else seemed
后 一个 四分之一 的 一个 小时 在 这 公司 的 凯特 努金特 全部 别的 似乎
[ˈsɔːrdɪd][æ̃nd; ə̃nd][ˌprəʊˈzeɪk] ;
sordid and prosaic ;
肮脏的 和 平淡无奇 ;

与凯特·纽金特相处十五分钟后，其他一切都显得肮脏乏味；

[hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈdʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈtempt] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz]
his own conduct in his attempt to save her brother from the consequences
他的 自己的 执行 在 他的 试图 到 节省 她 兄弟 从 这 结果
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfaːli] [moʊst][ˈsɔːrdɪd][ʌv; əv][ɔːl] .
of his folly most sordid of all .
的 他的 蠢事 最多 肮脏的 的 全部 .

他为了拯救她哥哥免于承担他愚蠢行为的后果，而采取的行动却是最卑鄙的。

[hiː; hi] [ˈwʌndərd] , [ˈɡluːmɪli] , [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
He wondered , gloomily , what she would think when she heard of it .
他 想知道 , 阴郁地 , 什么 她 会 思考 什么时候 她 听到 的 它 .

他沮丧地想，她听到这件事会怎么想。

[hiː; hi][roʊz][æ̃t; ət̃][læ̃st][æ̃nd; ə̃nd][ɪn][ðə; ði] [peɪl] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [muːn] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [əˈbɔːŋ]
He rose at last and in the pale light of the new moon walked slowly along
他 玫瑰 在 最后的 和 在 这 苍白 光 的 这 新的 月亮 步行 缓慢地 沿着
[tɔːrdz] [ðə; ði] [taʊn] .
towards the town .
向 这 镇 .

他终于起身，在皎洁的新月光下，缓缓地向镇子走去。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [keɪt] [ˈnuːdʒənt] ,
In his present state of mind he wanted to talk about Kate Nugent ,
在 他的 展示 状态 的 头脑 他 通缉 到 讲话 关于 凯特 努金特 ,

他现在这种心境下，想谈谈凯特·纽金特。

[æ̃nd; ə̃nd][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]
and the only person who could be depended upon for doing that was
和 这 仅有的 人 WHO 可以 是 取决于 之上 为了 正在做 那 曾是
[ˈsæ̃msən] [ˈwɪlks] .
Samson Wilks .
参孙 威尔克斯 .

而唯一能指望做到这一点的人就是萨姆森·威尔克斯。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnevər] - [ˈtaɪərɪŋ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstjuːərdz] ,
It was a never - tiring subject of the steward's ,
它 曾是 一个 绝不 - 令人疲惫 主题 的 这 管家的 ,

这是乘务员永远津津乐道的话题。

[ænd; ʌnd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['hɑ:rdɪ:z] ['fi:lɪŋz] [ɪn] [ðæt] ['kwɔ:rtər][ðə; ði]
and since his discovery of the state of Hardy's feelings in that quarter the
和 自从 他的 发现 的 这 状态 的 哈迪的 情怀 在 那 四分之一 这
[ˈslɑ:təst] [ə'lu:ʒ(ə)n][wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə][let] [lu:s] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [remɪ'nɪsnɪz] .
slightest allusion was sufficient to let loose a flood of reminiscences .
丝毫 典故 曾是 充足的 到 让 松动的 一个 洪水 的 回忆录 .
自从他发现哈代在那方面的感受后，哪怕是最轻微的暗示都足以引发一连串 的回忆。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk][baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['hɑ:rdɪ] [ri:tɪt] [ðə; ði] [æli] ,
It was dark by the time Hardy reached the alley ,
它 曾是 黑暗的 经过 这 时间 哈迪 达到 这 胡同 ,
哈迪到达小巷时，天已经黑了。

[ænd; ʌnd][ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðə; ði][ləmps][wɜ:r; wər] [lɪt] [bɪ'haɪnd] [drɔ:n] [blaɪndz] .
and in most of the houses the lamps were lit behind drawn blinds .
和 在 最多 的 这 房屋 这 灯 是 点燃 在后面 绘制 百叶窗 .
大多数房屋的灯都点亮在拉下的窗帘后面。

[ðə; ði] ['stju:ədɪz] [haʊs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ɪn] ['dɑ:rkənəs] [ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spa:ns]
The steward's house , however , was in darkness and there was no response
这 管家的 房子 , 然而 , 曾是 在 黑暗 和 那里 曾是 不 回复
[wen] [hi:; hi] [tæpt] .
when he tapped .
什么时候 他 轻敲 .
然而，管家的房子里一片漆黑，他敲门也没有回应。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ʌnd] [lʊkt] [ɪn] .
He turned the handle of the door and looked in .
他 转向 这 处理 的 这 门 和 看起来 在 .
他转动门把手，向里望去。

[ə; eɪ][dɪm] ['fɪgjər] [roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃer] .
A dim figure rose with a start from a chair .
一个 暗淡 数字 玫瑰 和 一个 开始 从 一个 椅子 .
一个模糊的身影猛地从椅子上站了起来。

" [hi:; hi] ['wʌndə-d] , ['glu:mɪli] , [wʌt] [fɪ:; fɪ] [wʊd] [θɪŋk] [wen] [fɪ:; fɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
" **He wondered , gloomily , what she would think when she heard of it .** "
" 他 想知道 , 阴郁地 , 什么 她 会 思考 什么时候 她 听到 的 它 . "
“他忧郁地想，她听到这件事会怎么想。”

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'sli:p] ? " [sed] ['hɑ:rdɪ] .
" **I hope you were not asleep ?** " **said Hardy .**
" 我 希望 你 是 不是 睡着了 ? " 说 哈迪 .
“我希望你当时没睡着吧？”哈迪说道。

" [noʊ] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] ['stu:əd] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'li:vɪd] [vɔɪs] .
" **No , sir ,** " **said the steward , in a relieved voice .**
" 不 , 先生 , " 说 这 管家 , 在 一个 松了口气 嗓音 .
“不，先生，”乘务员如释重负地说。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmbə:di] [els] .
" **I thought it was somebody else .**
" 我 想法 它 曾是 某人 别的 .
我以为是别人。

" [hi:; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [ænd; ʌnd] , [ˈhævɪŋ] [lɪt] [ðə; ði][ləmp] ,
" **He placed a chair for his visitor and , having lit the lamp ,**
" 他 放置 一个 椅子 为了 他的 游客 和 , 拥有 点燃 这 灯 ,
他为访客摆放了一把椅子，并点亮了灯，

[ˈsləʊli] [ˈləʊə-d] [ðə; ði][blaɪnd][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [ˈɑ:pəzɪt] .
slowly lowered the blind and took a seat opposite .
缓慢地 降低 这 瞎的 和 采取 一个 座位 对面的 .

缓缓放下百叶窗，在对面坐下。

“ [aɪv] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈpɑ:rtɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] ,
“ **I've been sitting in the dark to make a certain party think I was out** ,
” 我已经 到过 坐着 在 这 黑暗的 到 制作 一个 肯定 派对 思考 我 曾是 出去 ,
“我一直躲在暗处，是为了让某个政党以为我已经退出了。”

” [hi:; hi] [sed] , [ˈsləʊli] .
“ **he said , slowly** .
” 他 说 , 缓慢地 .

“他缓缓说道。”

“ [ʃi:; ʃi] [ki:ps] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ɪkˈskju:s] [əˈbaʊt] [ˈtedi] [tu:; tə] [kʌm] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [si:] [em ˈi:] .
“ **She keeps making a excuse about Teddy to come over and see me** .
” 她 保持 制作 一个 原谅 关于 泰迪 到 来 超过 和 看 我 .
“她总是以照顾泰迪为借口过来见我。”

[ləst] [naɪt] - [i:] [tɔ:kt] [əˈbaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] - [oʊl][ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər][tu:; tə] [ˈselɪbreɪt] - [ˈmeli:ə] -
Last night ' e talked about making a ' ole in the water to celebrate ' Melia Kybird's
最后的 夜晚 - e 谈话 关于 制作 一个 - 奥莱 在 这 水 到 庆祝 - 梅利亚 -
[ˈwedɪŋ] ,
wedding ,
婚礼 ,

昨晚他们还在讨论要在水里挖个洞来庆祝梅莉亚·凯伯德的婚礼。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [keɪm] [ˈoʊvər][ænd; ənd][sæt][ɪn] [ðæt] [tʃer] [ænd; ənd] [kraɪd] [æz; əz] [ɪf] - [ɜ:r; ər] - [ɑ:rt] [wʊd]
and she came over and sat in that chair and cried as if ' er ' art would
和 她 来了 超过 和 卫星 在 那 椅子 和 哭 作为 如果 - 呃 - 艺术 会
[breɪk] .
break .
休息 .

她走过来坐在那把椅子上，哭得好像她的艺术品都要碎了一样。

[ˈæftər] [ʃi:d] [ɡɔ:n] [ˈtedi] [kʌmz] [ˈoʊvər] , [fɪrs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈi:g(ə)l] ,
After she'd gone Teddy comes over , fierce as a eagle ,
后 棚 已消失 泰迪 来 超过 , 凶猛的 作为 一个 鹰 ,
她走后，泰迪走了过来，像老鹰一样凶猛。

[ænd; ənd] [ˈwʌnts] [tu:; tə] [noʊ] [wɔ:t,wʌt] [aɪv] [bɪn] [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə] - [ɪz] [ˈmʌðər] [tu:; tə] [meɪk] - [ɜ:r; ər][kraɪ]
and wants to know wot I've been saying to ' is mother to make ' er cry
和 想要 到 知道 什么 我已经 到过 说 到 - 是 母亲 到 制作 - 呃 哭
.
.
.

他想知道我跟他妈妈说了什么才让她哭了。

[brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv] - [ɪm] [aɪ] - [ˈɑ:veɪ][ə; eɪ][naɪs] [laɪf] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] . “
Between the two of ' em I ' ave a nice life of it . ”
之间 这 二 的 - 呃 我 - 大道 一个 好的 生活 的 它 . ”
有了他们俩，我的生活就很美好了。

“ [hi:; hi][ɪz] [stɪl] [ˈfeɪθf(ə)l] [tu:; tə] [mɪs] - , [ðen] ? ” [sed] [ˈhɑ:rdɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [sens]
“ **He is still faithful to Miss Kybird , then ? ” said Hardy , with a sudden sense**
” 他 是 仍然 忠实 到 错过 - , 然后 ? ” 说 哈迪 , 和 一个 突然 感觉
[ʌv; əv] [rɪˈli:f] .
of relief .
的 宽慰 .

“那么，他仍然忠于凯伯德小姐吗？”哈迪突然如释重负地说道。

“ [ˈfeɪθf(ə)l] ？ ” [sed] [ˈmɪstər] : [ˈwɪlks] .
“ **Faithful** ？ ” **said** **Mr** . **Wilks** .
“ 忠实 ？ ” 说 先生 : 威尔克斯 :

“忠诚？”威尔克斯先生问道。

“ [ˈfeɪθf(ə)l] [eɪnt] [noʊ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] .
“ **Faithful ain't no word for it** .
“ 忠实 不是 不 单词 为了 它 :

“忠诚这个词不足以形容它。”

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈstɪkər] , [ðæts] [waɪtˌwʌt] - [iː] [ɪz] , [ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ðæt] - [ɪz] [ˈmʌðər] [teɪks]
He's a sticker , that's wot ' e is , and it's my misfortune that ' is mother takes
他是 一个 贴纸 , 那就是 什么 - e 是 , 和 它是 我的 不幸 那 - 是 母亲 需要
[ˈæftər] - [ɪm] .
after ' im .
后 - 我是 :

他是个粘人精，就是这样，不幸的是，他的母亲也像他一样。

[aɪ] - [ˈɑːveɪ]
I ' ave
我 - 大道

我

[tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [əˈfɔːr] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [steɪ] [aʊt] [tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,
to go out afore breakfast and stay out till late at night ,
到 去 出去 之前 早餐 和 停留 出去 直到 晚的 在 夜晚 ,

早餐前就出门，一直待到深夜。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ðen] [laɪk] [æz; əz] [naːt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz] [em ˈiː] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈdɔːrstep] . “
and even then like as not she catches me on the doorstep . ”
和 甚至 然后 喜欢 作为 不是 她 捕获物 我 在 这 家门口 : ”

即便如此，她也很有可能在门口拦住我。

“ [wel] , [pərˈhæps] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] , ” [səˈdʒestɪd] [ˈhɑːrdɪ] .
“ **Well , perhaps she will make a hole in the water , ” suggested Hardy** .
“ 出色地 , 也许 她 将要 制作 一个 洞 在 这 水 , ” 建议 哈迪 :

“嗯，或许她会在水里凿个洞，”哈迪建议道。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] [smaɪld] , [bʌt; bət] [ˈɔːlmoʊst] [ˈɪnstəntli] [brˈkeɪm] [greɪv] [əˈgen] .
Mr . Wilks smiled , but almost instantly became grave again .
先生 : 威尔克斯 微笑 , 但 几乎 即刻 成为 严重 再次 :

威尔克斯先生笑了笑，但几乎立刻又变得严肃起来。

“ [ʃiːz] [naːt] [ðæt] [sɔːrt] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈbɪtərli] , [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə] [drɔː]
“ **She's not that sort , ” he said , bitterly , and went into the kitchen to draw**
“ 她是 不是 那 种类 , ” 他 说 , 苦涩地 , 和 去 进入 这 厨房 到 画
[sʌm; səm] [bɪr] .
some beer .
一些 啤酒 :

“她不是那种人，”他苦涩地说，然后走进厨房去倒啤酒。

[hiː; hi] [dræŋk] [hɪz; ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmænər] [wɪtʃ] [brɪˈtʊkənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːkjuˈpeɪ(ə)n] [əˈfɔːd] [hɪm; ɪm] [noʊ]
He drank his in a manner which betokened that the occupation afforded him no
他 喝 他的 在 一个 方式 哪个 标记 那 这 职业 提供 他 不
[ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
enjoyment ,
享受 ,

他喝酒的样子表明，这份工作并没有给他带来任何乐趣。

[ænd; ənd] , [fʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtrʌblz] , [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] [muːd] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ˈeniθɪŋ] [els] .
and , full of his own troubles , was in no mood to discuss anything else .
和 , 满的 的 他的 自己的 麻烦 , 曾是 在 不 情绪 到 讨论 任何事物 别的 :

他自己也满腹烦恼，根本没心情讨论其他事情。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈɔːrt] [baɪˈɑːgrəfi] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [sɪlk] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɜːrniʃt] [əˈbʌndənt]
He gave a short biography of Mrs . Silk which would have furnished abundant
他 给予 一个 短的 传 的 太太 . 丝绸 哪个 会 有 提供 丰富
[məˈtɪriəl] [fɔːr; fər][hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n][ˈlaɪb(ə)l] [ˈækʃnz] ,
material for half - a - dozen libel actions ,
材料 为了 一半 - 一个 - 打 诽谤 行动 ,
他简要介绍了希尔克夫人的生平，这足以构成六起诽谤诉讼的充分素材。

[ænd; ənd] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈmaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstər] . [sɪlk] ,
and alluding to the demise of the late Mr . Silk ,
和 暗示 到 这 死亡 的 这 晚的 先生 . 丝绸 ,
并提及已故的希尔克先生的去世，

[spoʊk] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][æz; əz] [ðoʊ] [,aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [suˈpri:m] [ækt][ʌv; əv] [ˈɑːrtfəlnəs] [ɪn][ə; eɪ]
spoke of it as though it were the supreme act of artfulness in a
辐 的 它 作为 尽管 它 是 这 最高 行为 的 精巧的 在 一个
[ˈsʌmwʌt] [ædˈventʃərəs] [kəˈrɪr] .
somewhat adventurous career .
有些 冒险的 职业 .
他把这件事说得好像是他充满冒险的职业生涯中最精湛的艺术作品一样。

[ˈhɑːrdi] [wɔːkt] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] [ðæn; ðən][,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ˈeni]
Hardy walked home with a mind more at ease than it had been at any
哈迪 步行 家 和 一个 头脑 更多的 在 舒适 比 它 有 到过 在 任何
[taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈoʊvə,tʃʊrɪz] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈswɑːn] .
time since his overtures to Mr . Swann .
时间 自从 他的 序曲 到 先生 . 斯旺 .
哈代走回家时，心情比他向斯旺先生示好以来任何时候都要轻松自在。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈskru:p(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [ˈtrʌblɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪˈmuːvd] ,
The only scruple that had troubled him was now removed ,
这 仅有的 顾忌 那 有 麻烦 他 曾是 现在 已移除 ,
他唯一耿耿于怀的顾虑如今已烟消云散。

[ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæktɪŋ] [ðə; ði][paːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdiən]
and in place of it he felt that he was acting the part of a guardian
和 在 地方 的 它 他 毛毡 那 他 曾是 表演 这 部分 的 一个 监护人
[ˈeɪndʒl][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈedwərd] [sɪlk] .
angel to Mr . Edward Silk .
天使 到 先生 . 爱德华 丝绸 .
他觉得自己扮演的是爱德华·西尔克先生的守护天使的角色。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ˈmɪstər] . [ˈneɪθn] [smiθ] , [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [men] [ɪn][ðə; ði]
Mr . Nathan Smith , **usually one of the most matter - of - fact men in the**
先生 . 内森 史密斯 , 通常 一 的 这 最多 事情 - 的 - 事实 男人 在 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,
内森·史密斯先生，通常是最务实的人之一，

[keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈswɑːnz] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ][ˈsemi] - [deɪzd] [kənˈdɪ](ə)n] ,
came out of Mr . Swann's house in a semi - dazed condition ,
来了 出去 的 先生 . 斯旺的 房子 在 一个 半 - 茫然 状况 ,
他半梦半醒地从斯旺先生家走了出来。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ˈæftər][ðə; ði][frʌnt][dɔːr][hæd; həd][kloʊzd][brˈhaɪnd][hɪm; ɪm][stʊd]
and for some time after the front door had closed behind him stood
和 为了 一些 时间 后 这 正面 门 有 关闭 在后面 他 站立
[ˈgeɪpɪŋ][ɑːn][ðə; ði][ˈnæroʊ][ˈpeɪvmənt]
gaping on the narrow pavement
张开的 在 这 狭窄的 路面

前门在他身后关上后，他呆呆地站在狭窄的人行道上，过了好一会儿才回过神来。

[hiː; hi][lʊkt][ʌp][ænd; ənd][daʊn][ðə; ði][ˈkwaɪət][ˈlɪt(ə)] [stri:t][ænd; ənd][ʃʊk][hɪz; ɪz][hed][ˈsædli]
He looked up and down the quiet little street and shook his head sadly
他 看起来 向上 和 向下 这 安静的 小的 街道 和 摇晃 他的 头 令人遗憾的是
[əˈraɪtəbəl]
他环顾着这条安静的小街，悲伤地摇了摇头。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][stri:t][ʌv; əv][steɪd][ænd; ənd][səbˈstænj(ə)l][oʊld][ˈhaʊzɪz]
It was a street of staid and substantial old houses
它 曾是 一个 街道 的 稳重 和 重大的 老的 房屋

这是一条两旁都是沉稳厚实的老房子的街道；

[ˈhaʊzɪz][wɪtʃ][hæd; həd][ˈmeləʊd][ænd; ənd][ˈblækənd][wɪð; wɪθ][eɪdʒ]
houses which had mellowed and blackened with age
房屋 哪个 有 温和的 和 变黑 和 年龄

那些随着岁月流逝而变得斑驳、泛黑的房屋，

[bʌt; bət][huːz][kweɪnt][ˈwɪndəʊz][ænd; ənd][tʃəns]-[ˈoʊpənd][dɔːr][əˈfɔːd][glɪmpsɪz][ʌv; əv]
but whose quaint windows and chance - opened doors afforded glimpses of
但 谁 古雅 视窗 和 机会 - 打开 门 提供 惊鸿一瞥 的

[ˈkʌmfərt][əˈtestɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][prɒˈsperəti][ʌv; əv][ðoʊz][wɪˈðɪn]
comfort attesting to the prosperity of those within
舒适 证明 到 这 繁荣 的 那些 之内

但从其古朴的窗户和偶然打开的门望出去，可以看到屋内舒适的景象，也证明了屋内居民的富裕。

[ɪn][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][wei][ˈmɪstər].[ˈneɪθn][smiθ][wʌz; wəz][ʌv; əv][tuː][ˌfɪləˈsɔːfɪk(ə)l][ə; eɪ][ˈtemprəmənt]
In the usual way Mr . Nathan Smith was of too philosophical a temperament
在 这 通常 方式 先生 . 内森 史密斯 曾是 的 也 哲学 一个 气质

[tuː; tə][ɪkˈspɪəriəns][ðə; ði][pæŋz][ʌv; əv][ˈenvi]
to experience the pangs of envy
到 经验 这 疼痛 的 嫉妒

内森·史密斯先生一如既往地具有一种过于哲学化的气质，以至于不会感受到嫉妒的痛苦。

[bʌt; bət][tuː; tə]-[deɪ][ðɪːz][θɪŋz][əˈfektɪd][hɪm; ɪm]
but to - day these things affected him
但 到 - 天 这些 事物 做作的 他

但今天这些事却影响了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪkˈspɪəriənst][ə; eɪ][streɪndʒ][ˈfiːlɪŋ][ʌv; əv][dɪskənˈtent][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑːt][ɪn][laɪf]
and he experienced a strange feeling of discontent with his lot in life
和 他 经验丰富的 一个 奇怪的 感觉 的 不满 和 他的 很多 在 生活

他对自己的生活境遇产生了一种奇怪的不满情绪。

“[sʌm; səm][ˈpiːp(ə)l]-[ˈɑːveɪ][ɔːl][ðə; ði][lʌk]”， “[hiː; hi][ˈmʌtəd]”，[ænd; ənd][wɔːkt][ˈsləʊli][daʊn][ðə; ði]
“ **Some people ' ave all the luck** , ” **he muttered** , **and walked slowly down the**
“ 一些 人们 - 大道 全部 这 运气 ” 他 低声说道 ， 和 步行 缓慢地 向下 这
[roʊd]
road
路

“有些人运气真好，”他嘟囔着，然后慢慢地沿着路走去。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃnz] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [ˈskwɑːlɪd] [striːts]
He continued his reflections as he walked through the somewhat squalid streets
他 持续 他的 反思 作为 他 步行 通过 这 有些 肮脏的 街道
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkwɔːrtər] .
of his own quarter .
的 他的 自己的 四分之一 .

他一边走在自己居住的街区略显破旧的街道上，一边继续思考着。

[ðə; ði] [æftərˈnuːn] [wʌz; wəz] [wet] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [lʊkt] [ˈdɪŋɡiːə] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] ; [ˈdɜːrti] ,
The afternoon was wet and the houses looked dingier than usual ; dirty ,
这 下午 曾是 湿的 和 这 房屋 看起来 小艇 比 通常 ; 肮脏的 ,
下午下着雨，房子看起来比平时更脏更破旧；很脏。

[ɪnkənˈviːniənt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpleɪsɪz] [moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
inconvenient little places most of them ,
不方便 小的 地方 最多 的 他们 ,
它们大多是些不方便的小地方。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [tʃiːp] [ˈdʒɪmkræk] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [breɪv] [ʃoʊ] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æz; əz]
with a few cheap gimcracks making a brave show as near the window as
和 一个 很少 便宜的 小玩意 制作 一个 勇敢的 展示 作为 靠近 这 窗户 作为
[ˈpɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

几个廉价的小玩意儿在尽可能靠近窗户的地方勇敢地表演着。

[ˈmɪstər] . [smɪθ] [əbˈzɜːrvd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈnuːli] [ˈoʊpənd] [aɪz] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][pərˈhæps][ðə; ði]
Mr . Smith observed them with newly opened eyes , and , for perhaps the
先生 . 史密斯 观察到 他们 和 新 打开 眼睛 , 和 , 为了 也许 这
[fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
first time in his life ,
第一的 时间 在 他的 生活 ,

史密斯先生睁开双眼观察着他们，或许这是他一生中第一次，

[θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dˈrɔːbæks] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .
thought of the drawbacks and struggles of the poor .
想法 的 这 缺点 和 斗争 的 这 贫穷的 .
想到了穷人的困境和挣扎。

“ [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] - [ˈɑːveɪ][ɔːl][ðə; ði] [lʌk] , - [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
“ **Some people ' ave all the luck , ' he muttered** .
“ 一些 人们 - 大道 全部 这 运气 , - 他 低声说道 .
“有些人运气真好，”他喃喃自语道。

“ [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌnˈtaɪdi] [ˈlɪt(ə)l] [den][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][sæt][fɔːr; fər][sʌm; səm]
“ **In his own untidy little den at the back of the house he sat for some**
“ 在 他的 自己的 凌乱 小的 丹 在 这 后退 的 这 房子 他 卫星 为了 一些
[taɪm] [diːp] [ɪn] [θɔːt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftərˈnuːn] .
time deep in thought over the events of the afternoon .
时间 深的 在 想法 超过 这 活动 的 这 下午 .

“在他位于房子后面那间凌乱的小房间里，他坐了好一会儿，陷入了对下午发生的事情的沉思中。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pərˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət] [welθ] ; [æt; ət] [welθ] , [tuː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
He had been permitted a peep at wealth ; at wealth , too , which was
他 有 到过 允许 一个 窥视 在 财富 ; 在 财富 , 也 , 哪个 曾是
[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hændz] ,
changing hands ,
变化 双手 ,

他被允许窥见财富的一角；也看到了正在易手的财富。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑ:t] ['kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] .
but was not coming his way .
但 曾是 不是 未来 他的 方式 .

但却没能朝他这边来。

[hi:; hi][lɪt][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] , [prə'dʒʊsɪŋ] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [rʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌlbərd] , [helpt]
He lit his pipe and , producing a bottle of rum from a cupboard , helped
他 点燃 他的 管道 和 , 生产 一个 瓶子 的 朗姆酒 从 一个 橱柜 , 帮助
[hɪm'self] ['lɪbəərəli] .
himself liberally .
他自己 慷慨地 .

他点燃烟斗，从橱柜里拿出一瓶朗姆酒，痛快地喝了起来。

[ðə; ðɪ]['pʊt(ə)nt]['flu:ɪd] ['sɔfənd] [hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] ,
The potent fluid softened him somewhat ,
这 强效 体液 软化 他 有些 ,

这种强效液体使他身体柔和了一些。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - [fɔ:rmɪd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ðɪ] [nu:z] [frʌm; frəm]['mɪstər] . - [meltɪd]
and a half - formed intention to keep the news from Mr . Kybird melted
和 一个 一半 - 形成 意图 到 保持 这 消息 从 先生 . - 融化
[ə'wei] [bɪ'ni:θ] [ɪts] [bɪ'nʌɪn] ['ɪnfluəns] .
away beneath its benign influence .
离开 下面 它是 良性 影响 .

而想要瞒着 Kybird 先生的那个半成型的计划，也在它温和的影响下消散了。

" ['æftər][ɔ:l] , [wi:v] [bɪn] [pælz][fɔ:r; fər] ['prɪti] [nɪr] ['θɜ:rtɪ] ['jɪrz] , " [sed] ['mɪstər] . [smɪθ] [tu:; tə]
" **After all , we've been pals for pretty near thirty years , " said Mr . Smith to**
" 后 全部 , 我们已经 到过 朋友们 为了 漂亮的 靠近 三十 年 , " 说 先生 . 史密斯 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“毕竟，我们已经是近三十年的老朋友了，”史密斯先生自言自语道。

[hi:; hi] [tʊk] [ə'hʌðər] [dra:ft] .
He took another draught .
他 采取 其他 草稿 .

他又喝了一口。

" ['θɜ:rtɪ] ['jɪrz] [ɪz][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [taɪm] , " [hi:; hi] [mju:zd] .
" **Thirty years is a long time , " he mused** .
" 三十 年 是 一个 长的 时间 , " 他 沉思 .

“三十年是很长一段时间，”他沉思道。

[hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ðɪ] [glæs] .
He finished the glass .
他 完成的 这 玻璃 .

他喝完了那杯酒。

" [ænd; ənd] [ɪf] - [ɪ:][dəʊnt] [gɪv] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [aɪl] [du:] - [ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] - [ɑ:rm]
" **And if ' e don't give me something out of it I'll do ' im as much ' arm**
" 和 如果 - e 不 给 我 某物 出去 的 它 患病的 做 - 我是 作为 很多 - 手臂
[æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,
as I can ,
作为 我 能 ,

“如果他不给我任何好处，我会尽我所能地帮助他。”

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ; [ænd; ənd] , ['bʌtnɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][kʊt] ,
" **he continued ; and , buttoning up his coat** ,
" 他 持续 ; 和 , 扣纽扣 向上 他的 外套 ,

他继续说道；然后，一边扣上外套的扣子，

[hiː; hi][roʊz][ænd; ənd][set][aʊt][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪ][stri:t] .
he rose and set out in the direction of the High Street .
他 玫瑰 和 放 出去 在 这 方向 的 这 高的 街道 .

他起身，朝着商业街的方向走去。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd][ˈsiːst][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][ˈmeɪkɪŋ][feɪnt][ˈefərts][tuː; tə][breɪk][θruː]
The rain had ceased and the sun was making faint efforts to break through
这 雨 有 停止 和 这 太阳 曾是 制作 头晕的 努力 到 休息 通过
[ˈwɔːtəri][klaʊdz] .
watery clouds .
水状的 云 .

雨停了，太阳正努力穿透湿漉漉的云层。

[θɪŋz][siːmd][braɪtə] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈsmɪθs][hɑːrt][biːt][ɪn][rɪˈspɑːns] .
Things seemed brighter , and Mr . Smith's heart beat in response .
事物 似乎 更亮 , 和 先生 . 史密斯 心 打 在 回复 .

情况似乎好转了，史密斯先生的心跳也随之加快。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][pleɪ][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbenɪfæktər][tuː; tə][ˈmɪstər] . - ; [tuː; tə]
He was going to play the part of a benefactor to Mr . Kybird ; to
他 曾是 去 到 玩 这 部分 的 一个 恩人 到 先生 . - ; 到
[ˈɔːfər][hɪm; ɪm][ˈækses] ,
offer him access ,
提供 他 使用权 ,

他打算扮演凯伯德先生的恩人，为他提供各种便利。

[æt; ət][ˈeni][reɪt] , [tuː; tə][sʌt][welθ][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər][driːmd][ʌv; əv] .
at any rate , to such wealth as he had never dreamed of .
在 任何 速度 , 到 这样的 财富 作为 他 有 绝不 梦见 的 .

总之，他获得了他做梦都想不到的财富。

[hiː; hi][pɔːzd][æt; ət][ðə; ði][ɑːp][ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] ,
He paused at the shop window , and ,
他 暂停 在 这 店铺 窗户 , 和 ,

他在商店橱窗前停了下来，然后

[əbˈzəvɪŋ, ɔb-][θruː][ə; eɪ][ɡæp][ɪn][ðə; ði][ˈmɜːrtʃəndaɪs][ðæt][ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd][ðə; ði]
observing through a gap in the merchandise that Mr . Kybird was behind the
观察 通过 一个 差距 在 这 商品 那 先生 . - 曾是 在后面 这
[ˈkaʊntər] ,
counter ,
柜台 ,

透过商品间的缝隙，他看到凯伯德先生正站在柜台后面。

[wɔːkt][ɪn][ænd; ənd][səˈluːtɪd][hɪm; ɪm] .
walked in and saluted him .
步行 在 和 敬礼 他 .

走进去向他敬礼。

" [aɪv][ɡɔːt][nuːz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi][sed] , [ˈsləʊli] ; " [bɪɡ][nuːz] . "
" I've got news for you , " he said , slowly ; " big news . "
" 我已经 得到 消息 为了 你 , " 他 说 , 缓慢地 ; " 大的 消息 . "
"我有个消息要告诉你,"他缓缓说道, "一个大消息。"

" [oʊ] , " [sed][ˈmɪstər] . - , [wɪð; wɪθ][ɪnˈdɪfrəns] .
" Oh , " said Mr . Kybird , with indifference .
" 哦 , " 说 先生 . - , 和 漠不关心 .
"哦,"凯伯德先生漠不关心地说。

“ [bɪg] [nu:z] , ” [rɪ'pi:tɪd] ['mɪstər] . [smɪθ] , ['sɪŋkɪŋ] ['θɔ:tləsli] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['broʊkən] [keɪn] - [tʃer]
“ **Big news** , ” **repeated Mr . Smith , sinking thoughtlessly into the broken cane - chair** .
“ 大的 消息 , ” 重复 先生 : 史密斯 , 下沉 不经思考地 进入 这 破碎的 甘蔗 - 椅子
[ænd; ənd] ['sləʊli] ['ekstri:ketɪŋ] [hɪm'self] .
and slowly extricating himself .
和 缓慢地 脱困 他自己 :

“有大新闻,”史密斯先生重复道,他漫不经心地陷进那张破旧的藤椅里,然后慢慢地从椅子上爬了出来。

“ [ˈsʌmθɪŋ] ['ðætəl] [meɪk] [jʊr; jər] [aɪz] [stɑ:rt] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] - [ed] .
“ **Something that'll make your eyes start out of your ' ed** .
“ 某物 那将 制作 你的 眼睛 开始 出去 的 你的 - 编辑 :

“一些会让你瞠目结舌的东西。”

“ [ðə; ði] [smɔ:l] [blæk] [aɪz] [ɪn] ['kwestʃən] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] ['fru:dlɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
“ **The small black eyes in question were turned shrewdly in his direction** .
“ 这 小的 黑色的 眼睛 在 问题 是 转向 精明地 在 他的 方向 :

“那双黑色的小眼睛狡黠地转向了他。”

“ [aɪv] - [æd] [nu:z] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [ə'fɔ:r] , [næt] , ” [rɪ'mɑ:kt] ['mɪstər] . - , [wɪð; wɪθ] ['sɪmp(ə)li] [sɪ'verəti]
“ **I've ' ad news of you afore , Nat , ” remarked Mr . Kybird , with simple severity**
“ 我已经 - 广告 消息 的 你 之前 , 纳特 , ” 评论 先生 : - , 和 简单的 严重性
.
:
.

“我以前就听说过你的消息,纳特,”凯伯德先生语气严肃地说道。

[ðə; ði] [fɪ'lænθrəpɪst] [wʌz; wəz] [tʃɪld] ; [hi:; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['stoʊni] [ster] [ɑ:n] [ðə; ði]
The philanthropist was chilled ; he fixed his eyes in a stony stare on the
这 慈善家 曾是 冷藏 ; 他 固定的 他的 眼睛 在 一个 石质的 盯 在 这
[ɑ:pəzɪt] [wɔ:l] .
opposite wall .
对面的 墙 :

这位慈善家感到一阵寒意,他目光呆滞地盯着对面的墙壁。

['mɪstər] . - , [hu:] [hæd; həd] ['evər] [ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [dred] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
Mr . Kybird , who had ever a wholesome dread of falling a victim to his
先生 : - , WHO 有 曾经 一个 健康 恐惧 的 坠落 一个 受害者 到 他的
[ˈfrendz] ['kju:tnəs] ,
friend's cuteness ,
朋友们 可爱 ,

凯伯德先生一直对被朋友的可爱魅力所俘虏心存恐惧,

[rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] ,
regarded him with some uncertainty ,
认为 他 和 一些 不确定 ,

带着些许疑虑打量着他,

[ænd; ənd] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sɪriəsli]
and reminded him of one or two pieces of information which had seriously
和 提醒 他 的 一 或者 二 件 的 信息 哪个 有 严重地
[dɪ'pli:tɪd] [hɪz; ɪz] [tɪl] .
depleted his till .
耗尽 他的 直到 :

并提醒他有一两条信息,这些信息严重耗尽了他的积蓄。

“ [bənz] [ʌp] [jet] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ? ” [ɪn'kwaiəd] ['mɪstər] . [smɪθ] ,
“ **Banns up yet for the wedding ? ” inquired Mr . Smith ,**
“ 班恩斯 向上 然而 为了 这 婚礼 ? ” 询问 先生 : 史密斯 ,

“婚礼的告示挂出来了吗?”史密斯先生问道。

[stɪl] [geɪzɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['fæðəmləs] [aɪz] .
still gazing in front of him with fathomless eyes .
仍然 凝视 在 正面 的 他 和 深不可测 眼睛 .

他依然目光深邃地凝视着前方。

“ [ðeɪl] [biː; bi][pʊt] [ʌp][nekst] [wi:k] , ” [sed] ['mɪstər] .
“ **They'll be put up next week , ” said Mr . Kybird** .
“ 他们会 是 放 向 上 下 一个 星期 , ” 说 先生 .

“它们将于下周安装,”凯伯德先生说。

“ [ɑː] ! ” [sed] [hɪz; ɪz] [frend] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['emfəsis] .
“ **Ah ! ” said his friend , with great emphasis** .
“ 啊 ! ” 说 他的 朋友 , 和 伟大的 强调 .

“啊!”他的朋友重重地说道。

“ [wel] , [wel] ! ”
“ **Well , well ! ”**
“ 出色地 , 出色地 ! ”

“哎呀, 哎呀! ”

“ [wɑːt,wʌt] [-] [miːn] [baɪ- [wel] , [wel] - ? ” [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ði] [ʌðər] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [hi:t] .
“ **Wot d'ye mean by ' well , well ' ? ” demanded the other , with some heat** .
“ 什么 染料 意思是 经过 - 出色地 , 出色地 - ? ” 要求 这 其他 , 和 一些 热 .

“你说的‘嗯, 嗯’是什么意思?”对方有些恼火地问道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][oʊni] ['θɪŋkɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [smɪθ] , ['maɪldli] .
“ **I was on'y thinking , ” replied Mr . Smith , mildly** .
“ 我 曾是 仅限 思维 , ” 回复 先生 . 史密斯 , 轻微地 .

“我只是在思考,”史密斯先生淡淡地回答道。

“ [ɪts] [ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] , [ænd; ənd][aɪ'd] ['betər] - [oʊld][maɪ] [tʌŋ] .
“ **P'r'aps it's all for the best , and I'd better ' old my tongue** .
“ p'r'aps 它是 全部 为了 这 最好的 , 和 ID 更好的 - 老的 我的 舌头 .

“或许一切都是最好的安排, 我最好闭嘴。”

[truː] [lʌv] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['mʌni] .
True love is better than money .
真的 爱 是 更好的 比 钱 .

真爱胜过金钱。

[ʌftər][ɔːl][aɪ 'tiː] [eɪnt] [maɪ] - , [ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] [get] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . “
After all it ain't my bisness , and I shouldn't get much out of it . ”
后 全部 它 不是 我的 - , 和 我 不应该 得到 很多 出去 的 它 . ”

毕竟这不关我的事, 我也从中得不到什么好处。

“ [aʊt] [ʌv; əv][wɑːt,wʌt] , [næt] ? ” [ɪn'kwaɪəd] ['mɪstər] . , [ʌn'iːzɪli] .
“ **Out of wot , Nat ? ” inquired Mr . Kybird , uneasily** .
“ 出去 的 什么 , 纳特 ? ” 询问 先生 . - , 不安地 .

“纳特, 你没东西了吗?”凯伯德先生不安地问道。

['mɪstər] . [smɪθ] , [stɪl] [geɪzɪŋ] ['mjuːzɪŋli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ə'pɪrd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
Mr . Smith , still gazing musingly before him , appeared not to hear the question .
先生 . 史密斯 , 仍然 凝视 若有所思地 前 他 , 出现 不是 到 听到 这 问题 .

史密斯先生仍然若有所思地凝视着前方, 似乎没有听到这个问题。

“ [naɪs] [ʌftər][ðə; ði][reɪn] , [eɪnt] [aɪ 'tiː] ?
“ **Nice after the rain , ain't it ?**
“ 好的 后 这 雨 , 不是 它 ?

“雨后真好, 不是吗? ”

“ [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] .
“ **he said , slowly** .
“ 他 说 , 缓慢地 .

“他缓缓说道。”

“ [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [ʌðər] , [ɔ:rtli] .
“ **It's all right** , ” **said the other** , **shortly** .
“ 它是 全部 正确的 , ” “ 说 这 其他 , 不久 .

“没关系,”另一个人简短地说。

“ [ˈevriθɪŋ] [smelz] [soʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [swi:t] , ” [kənˈtɪnju:d] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] - [ˈlʌvɪŋ] [frend] ;
“ **Everything smells so fresh and sweet** , ” **continued his nature - loving friend** ;
“ 一切 气味 所以 新鲜的 和 甜的 , ” 持续 他的 自然 - 爱 朋友 ;
“一切都闻起来如此清新甜美,”他那位热爱自然的朋友继续说道;

“ [ɔ:l][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪki] - [bɜ:rdz][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈsɪŋɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðər; ðər][ˈlɪt(ə)l] - [a:ts] [wʊd] [breɪk]
“ **all the little dickey - birds was a - singing as if their little ' arts would break**
“ 全部 这 小的 迪基 - 鸟类 曾是 一个 - 歌唱 作为 如果 他们的 小的 - 艺术 会 休息
[æz; əz][aɪ] [kʌm] [əˈlɔ:ŋ] . ”
“ **as I come along** . ”
“ 作为 我 来 沿着 . ”

“所有的小鸟儿都在唱歌,好像我一来它们的小琴技就会被我打坏似的。”

“ [aɪ][dəʊnt] [ˈwʌndər] [æt; ət][aɪˈti:] , ” [sed] [ðə; ði] [əˈfendɪd] [ˈmɪstər] . - .
“ **I don't wonder at it** , ” **said the offended Mr . Kybird** .
“ 我 不 想知道 在 它 , ” “ 说 这 被冒犯了 先生 . - .
“我一点也不觉得奇怪,”受辱的凯伯德先生说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [bænz] [goʊ][ʌp][nekst] [wi:k] , ” [ˈmɜ:mɜ:d] [ðə; ði] [ˈbɔ:rdɪŋ] - [ˈmæstər][tu:; tə] [hɪmˈself]
“ **And the banns go up next week** , ” **murmured the boarding - master to himself**
“ 和 这 禁令 去 向上 下一个 星期 , ” “ 低声说道 这 登机 - 掌握 到 他自己
.
.
.
.”

“下周就要公布录取通知了,”宿舍管理员喃喃自语道。

“ [wel] , [wel] . ” “
“ **Well , well** . ” “
“ 出色地 , 出色地 . ” “

“嗯, 嗯。”

- [ˈɑ:veɪ][ju:; jʊ][gɑ:t] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [əˈʌɪn][aɪˈti:] ? ” [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈmɪstər] . - .
‘ **Ave you got anything to say agin it ?** ” **demanded Mr . Kybird** .
- 大道 你 得到 任何事物 到 说 再次 它 ? ” 要求 先生 . - .

“你还有什么要说的吗?”凯伯德先生质问道。

“ - [nɑ:t] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ʌðər] .
“ **Cert'nly not** , ” **replied the other** .
“ - 不是 , ” “ 回复 这 其他 .

“当然不是,”另一个人回答道。

“ [oʊni] [dəʊnt] [bleɪm] [emˈli:] [wen] [ɪts] [tu:] [leɪt] ; [ðæts] [ɔ:l] .
“ **On'y don't blame me when it's too late ; that's all** .
“ 仅限 不 责备 我 什么时候 它是 也 晚的 ; 那就是 全部 .

“到时候别怪我,就这么简单。”

“ [ˈmɪstər] . - , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈræθfəli] , [tɜ:rnd] [ðɪs] [dɑ:rk] [ˈseɪɪŋ] [ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz]
“ **Mr . Kybird , staring at him wrathfully , turned this dark saying over in his**
“ 先生 . - , 凝视 在 他 愤怒地 , 转向 这 黑暗的 说 超过 在 他的
[maɪnd] .
mind .
“ 头脑 .

“凯伯德先生怒视着他,在心中反复琢磨着这句阴森的话。

“ [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər][wɑ:t,wʌt] ? ” [hi:; hi] [ɪnˈkwaiəd] .
“ **Too late for wot ?** ” **he inquired** .
“ 也 晚的 为了 什么 ? ” “ 他 询问 .

“太晚了吗?”他问道。

“ [ɑ:] ! ” [sed] ['neiθn] [smɪθ] , ['sloʊli] .
“ **Ah !** ” **said Nathan Smith , slowly** .
“ 啊 ! ” 说 内森 史密斯 , 缓慢地 .

“啊！”内森·史密斯缓缓说道。

“ [naɪs] [ænd; ənd] [freɪ] ['æftər][ðə; ði][reɪn] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ?
“ **Nice and fresh after the rain , ain't it ?**
“ 好的 和 新鲜的 后 这 雨 , 不是 它 ?

“雨后空气真清新，不是吗？”

[æz; əz][aɪ] [kʌm] [ə'ɒ:n] [ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['dɪki] - [bɜ:rdz] — “
As I come along all the little dickey - birds — “
作为 我 来 沿着 全部 这 小的 迪基 - 鸟类 — “

当我走过来的时候，所有的小鸟——”

“ [ɪf] [ju:v] [gɑ:t] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ? ”
“ **If you've got anything to say , why don't you say it like a man ?** ”
“ 如果 你已经 得到 任何事物 到 说 , 为什么 不 你 说 它 喜欢 一个 男人 ? ”

“如果你有什么话要说，为什么不像个男人一样说呢？”

“ [dræt][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['dɪki] - [bɜ:rdz] , “ [ɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . - , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['vaɪələns] .
“ **Drat the little dickey - birds ,** ” **interrupted Mr . Kybird , with sudden violence** .
“ 糟糕 这 小的 迪基 - 鸟类 , ” 中断 先生 . - , 和 突然 暴力 .

“该死的小混蛋鸟！”凯伯德先生突然猛烈地打断了他的话。

“ [ɪf] [ju:v] [gɑ:t] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ?
“ **If you've got anything to say , why don't you say it like a man ?**
“ 如果 你已经 得到 任何事物 到 说 , 为什么 不 你 说 它 喜欢 一个 男人 ?

“如果你有什么话要说，为什么不像个男人一样说呢？”

“ [ðə; ði] ['pɑ:rlər] [dɔ:r] ['oʊpənd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd][rɪ'plai] , [ænd; ənd] [rɪ'vi:ld]
“ **The parlour door opened suddenly before the other could reply , and revealed**
“ 这 客厅 门 打开 突然 前 这 其他 可以 回复 , 和 揭晓

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - .
the face of Mrs . Kybird .
这 脸 的 太太 . - .

“还没等对方回答，客厅的门就突然开了，露出了凯伯德太太的脸。”

“ [wa:tʃwɒt][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [tu:] [ə; eɪ] - ['kwɔ:rəlɪŋ] [ə'baʊt] ?
“ **Wot are you two a - quarrelling about ?**
“ 什么 是 你 二 一个 - 争吵 关于 ?

你们两个在吵什么呢？

“ [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndɪd] .
“ **she demanded** .
“ 她 要求 .

她质问道。

“ [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn'saɪd][ænd; ənd][saɪt] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt] ?
“ **Why don't you come inside and sit down for a bit ?**
“ 为什么 不 你 来 里面 和 坐 向下 为了 一个 少量 ?

“你为什么不进来坐一会儿呢？”

“ ['mɪstər] . [smɪθ] [ək'septɪd] [ðə; ði][ɪn'vɪteɪ(ə)n] ,
“ **Mr . Smith accepted the invitation** ,
“ 先生 . 史密斯 公认 这 邀请 ,

史密斯先生接受了邀请。

[ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊŋ] [hɜ:r; həɹ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [faʊnd] [mɪs] - [ˈbɪzi] [ˈstɪtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]

and following her into the room found Miss Kybird busy stitching in the midst

和 下列的 她 进入 这 房间 成立 错过 - 忙碌的 缝合 在 这 中间

[ʌv; əv][ə; eɪ] [brˈwaɪldəɪŋ] [əˈsɔ:rtmənt] [ʌv; əv] [braʊn] [ˈpeɪpə] [ˈpætərn] [ænd; ənd] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [klɔ:θ] .

of a bewildering assortment of brown paper patterns and pieces of cloth .

的 一个 扑朔迷离 品种 的 棕色的 纸 图案 和 件 的 布 .

跟着她走进房间，发现凯伯德小姐正忙着在一堆令人眼花缭乱的棕色纸样和布片中缝纫。

[ˈmɪsɪz] . - [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [oʊvərˈhɜ:rd][ə; eɪ][ˈpɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Mrs . Kybird gave him a chair , and , having overheard a portion of his

太太 . - 给予 他 一个 椅子 , 和 , 拥有 无意中听到 一个 部分 的 他的

[kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] ,

conversation with her husband ,

对话 和 她 丈夫 ,

凯伯德太太给了他一把椅子，并且无意中听到了他和她丈夫的部分谈话，

[meɪd] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈkæʒuəl][ɪnˈkwaɪəɪz] .

made one or two casual inquiries .

制成 一 或者 二 随意的 查询 .

进行了一两次非正式的询问。

“ [aɪv] [bɪn] [ˈspendɪŋ] [ə; eɪ][ˈaʊər][ɔ:r] [tu:] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈswɑ:nz] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [smɪθ] .

“ I've been spending a hour or two at Mr . Swann's , ” said Mr . Smith .

“ 我已经 到过 开支 一个 小时 或者 二 在 先生 . 斯旺的 , ” 说 先生 . 史密斯 .

“我最近在斯旺先生家待了一两个小时，”史密斯先生说。

“ [ænd; ənd] - [aʊ] [ɪz] - [i:] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [hɪz; ɪz] [ˈhoʊstəs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ˈeɪmiəb(ə)]

“ And ' ow is ' e ? ” inquired his hostess , with an appearance of amiable

“ 和 - 现在 是 - e ? ” 询问 他的 女主人 , 和 一个 外貌 的 可亲

[ˈɪntrəst] .

interest .

兴趣 .

“他怎么样了？”女主人带着友好的兴趣问道。

[ðə; ði] [ˈbɔ:rdɪŋ] - [ˈmæstər] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] . “

The boarding - master shook his head . “

这 登机 - 掌握 摇晃 他的 头 . “

宿舍管理员摇了摇头。

- [ˈi:z] [ˈslɪpɪŋ] - [ɪz][ˈkeɪb(ə)l] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈsləʊli] . “

' E's slipping ' is cable , “ he said , slowly . “

- 的 滑倒 - 是 电缆 , ” 他 说 , 缓慢地 . “

“E的电缆滑脱了，”他缓缓说道。

- [ˈi:z] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] - [ɪz] [wɪl] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][wʌn][oʊ] - [ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] .

' E's been making ' is will , and I was one o ' the witnesses .

- 的 到过 制作 - 是 将要 , 和 我 曾是 一 o - 这 证人 .

“他一直在立遗嘱，我是见证人之一。”

” [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈsmɪθs] [ˈmænər] [æz; əz][hi:; hi] [ˈʌtəd] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈsteɪtmənt] [meɪd] [hɪz; ɪz]

“ Something in Mr . Smith's manner as he uttered this simple statement made his

“ 某物 在 先生 . 史密斯 方式 作为 他 说出 这 简单的 陈述 制成 他的

[ˈlɪsənɜ:z, ˈlɪsnɜ:z] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [hɪr] [mɔ:r] .

listeners anxious to hear more .

听众 焦虑的 到 听到 更多的 .

“史密斯先生在说出这句简单的话时，他的语气让听众们渴望听到更多。”

[ˈmɪstər] . - ,

Mr . Kybird ,

先生 . - ,

Kybird先生

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði]
who had just entered the room and was standing with his back to the
WHO 有 只是 进入 这 房间 和 曾是 常设 和 他的 后退 到 这
[dɔ:r] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈhænd(ə)l] ,
door holding the handle ,
门 保持 这 处理 ,
他刚走进房间, 背对着门站着, 手里拿着门把手。

[rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] [ɪk'spektəntli] .
regarded him expectantly .
认为 他 满怀期待地 .
我满怀期待地看着他。

" [its] [bɪn] ['wɜ:riɪŋ] - [ɪm][sʌm; səm][taɪm] , " [pər'su:d] ['mɪstər] . [smɪθ] . "
It's been worrying ' im some time , " pursued Mr . Smith . "
" 它是 到过 令人担忧 - 我是 一些 时间 , " 追击 先生 . 史密斯 . "
"这件事一直让他很担心,"史密斯先生接着说。

- [i:] - [æznt][gɑ:t][ˈnoʊbə:di] [brɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu;; tə] - [ɪm] ,
' E ' asn't got nobody belonging to ' im ,
- E - 不是 得到 无人 属于 到 - 我是 ,
他没有任何属于他的人。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:n] [taɪm] - [i:] ['kudnt] [θɪŋk] - [əʊ] [tu;; tə] [li:v] [aɪ'ti:] .
and for a long time ' e couldn't think ' ow to leave it .
和 为了 一个 长的 时间 - e 不能 思考 - 现在 到 离开 它 .
很长一段时间, 他都想不出该如何离开。

[wɑ:tʷʌt][wɪð; wɪθ] - [u:z] ['prɑ:pərti] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [its] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ˈoʊvər][ten] ['θaʊz(ə)nd]
Wot with ' ouse property and other things it's a matter of over ten thousand
什么 和 - 房子 财产 和 其他 事物 它是 一个 事情 的 超过 十 千
[paʊndz] . "
pounds . "
磅 . "
加上房产和其他东西, 总金额超过一万英镑。

" [gʊd] - - ! " [sed] ['mɪstər] . - , [hu:] [felt] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu;; tə] [seɪ]
" Good ' eavens ! " said Mr . Kybird , who felt that he was expected to say
" 好的 - - ! " 说 先生 . - , WHO 毛毡 那 他 曾是 预期的 到 说
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .
"我的天哪!"凯伯德先生说道, 他觉得自己应该说点什么。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['bleɪki] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪtnəs] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] . [smɪθ] , [ˌdɪsɪ'gɑ:dɪŋ]
" Dr . Blaikie was the other witness , " continued Mr . Smith , disregarding
" 博士 . 布莱基 曾是 这 其他 证人 , " 持续 先生 . 史密斯 , 不予理会
[ðə; ði] [ɪntə'rʌpʃ(ə)n] ;
the interruption ;
这 中断 ;
"布莱基医生是另一位证人,"史密斯先生继续说道, 全然不顾打断;

" [ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['swɑ:n] [meɪd] [ju: 'es][bəʊθ] ['prɑ:mɪs] [tu;; tə] [ki:p] [aɪ'ti:][ə; eɪ] [ded] ['si:krət] [tɪl] - ['i:z]
" and Mr . Swann made us both promise to keep it a dead secret till ' e's
" 和 先生 . 斯旺 制成 我们 两个都 承诺 到 保持 它 一个 死的 秘密 直到 - 的
[gɔ:n] ,
gone ,
已消失 ,
"斯旺先生让我们俩发誓, 在他去世之前, 这件事绝对保密。"

[bʌt; bət] [aʊt] [oʊ] - ['frendʃɪp] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd][step] [raʊnd] [ænd; ənd][let][juː; jʊ] [noʊ] .
but out o ' friendship to you I thought I'd step round and let you know .
但 出去 o - 友谊 到 你 我 想法 ID 步 圆形的 和 让 你 知道 .
但出于对你的友谊，我觉得应该过来告诉你一声。

" [ðə; ði] ['emfəsis] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rdz][wʌz; wəz] [ʌnmɪ'steɪkəbl] ; ['mɪsɪz] . - [dra:pt] [hɜ:r; hər][wɜ:rk]
" The emphasis on the words was unmistakable ; Mrs . Kybird dropped her work
" 这 强调 在 这 字 曾是 毋庸置疑 ; 太太 . - 掉落 她 工作
[ænd; ənd][sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
and sat staring at him ,
和 卫星 凝视 在 他 ,
“他语气中的强调非常明显；凯伯德太太放下手中的活，呆呆地望着他。”

[waɪl] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['rɪɡəld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] . “
while her husband wriggled with excitement . “
尽管 她 丈夫 扭动 和 激动 . “
而她的丈夫则兴奋地扭动着身体。

- [ɪ:] [eɪnt] [left] [aɪ 'ti:] [tuː; tə][em 'i:] , [aɪ] [spoʊz] ?
' E ain't left it to me , I s'pose ?
- E 不是 左边 它 到 我 , 我 假设 ?
看来他没把这事留给我吧？

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [ə'tempt] [æt; ət][dʒɑ:kjə'lærəti] .
" he said , with a feeble attempt at jocularity .
" 他 说 , 和 一个 微弱 试图 在 滑稽 .
“他说，语气中带着一丝勉强的玩笑意味。”

" [nɑ:t][ə; eɪ] [bræs] [fɑ:rdən] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [frend] , [tʃɪrfəli] .
" Not a brass farden , " replied his friend , cheerfully .
" 不是 一个 黄铜 法登 , " 回复 他的 朋友 , 愉快地 .
“一点也不奇怪，”他的朋友兴高采烈地回答道。

" [nɑ:t][tuː; tə] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
" Not to none of you .
" 不是 到 没有任何 的 你 .
“对你们任何人来说都不是。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] - [ɪ:] ?
Why should ' e ?
为什么 应该 - e ?
他为什么要这么做？

" [hiː; hi] [eɪnt] [left] [aɪ 'ti:] [tuː; tə][dʒæk] , [aɪ] [spoʊz] ? " [sed] [mɪs] - ,
" He ain't left it to Jack , I s'pose ? " said Miss Kybird ,
" 他 不是 左边 它 到 杰克 , 我 假设 ? " 说 错过 - ,
“我猜他没把房子留给杰克吧？”凯伯德小姐说道。

[hu:] [hæd; həd] [sə'spendɪd] [hɜ:r; hər][wɜ:rk][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
who had suspended her work to listen .
WHO 有 暂停 她 工作 到 听 .
她放下手头的工作来听。

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] - ['mæstər] .
" No , my dear , " replied the boarding - master .
" 不 , 我的 亲爱的 , " 回复 这 登机 - 掌握 .
“不，亲爱的，”宿舍管理员回答道。

" ['i:z] [meɪd] - [ɪz] [wɪl] [ɔ:l] [ʃɪp] - [ʃeɪp] [ænd; ənd]['prɔ:pər] ,
" E's made ' is will all ship - shape and proper ,
" 的 制成 - 是 将要 全部 船 - 形状 和 恰当的 ,
“E已经把一切都安排妥当了，

[ænd; ənd] - ['i:z] [left] ['evriθɪŋ] — [ɔ:l] [ðæt] - [u:z] ['prɑ:pərti] [ænd; ənd] [ʼlðər] [θɪŋz] ,
and **' e's left everything — all that ' ouse property and other things** ,
和 的 左边 一切 — 全部 那 房子 财产 和 其他 事物 ,
他把一切都留下了——所有的房子、财产和其他东西,

[ə'maʊnt] [tu:; tə]['oʊvər][ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] — [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][bɪ'ka:s] - [i:] [wʌz; wəz] [dʒɪlt]
amounting to over ten thousand pounds — to a young man becoss ' e was jilt
金额 到 超过 十 千 磅 — 到 一个 年轻的 男人 因为 的 曾是 被抛弃
— [krɔ:st] [ɪn] [lʌv] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,
— crossed in love a few months ago ,
— 交叉 在 爱 一个 很少 几个月 前 ,
一笔超过一万英镑的赔偿金——给一个几个月前因情伤被抛弃的年轻男子。

[ænd; ənd][bɪ'ka:s] - ['i:z] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:rvənt][tu:; tə] - [ɪm][fɔ:r; fər] ['jɪrz] . " "
and becoss ' e's been a good and faithful servant to ' im for years . " "
和 因为 的 到过 一个 好的 和 忠实 仆人 到 我是 为了 年 . " "
因为他多年来一直是他的忠实仆人。

" [dəʊnt] [tel] [em 'i:] , " [sed] ['mɪstər] . - , ['despəətli] ;
" **Don't tell me , " said Mr . Kybird , desperately** ;
" 不 告诉 我 , " 说 先生 . - , 绝望地 ;
“别告诉我,”凯伯德先生绝望地说;

" [dəʊnt] [tel] [em 'i:] [ðæt] - ['i:z] [bɪn] [ænd; ənd] [left] [ɔ:l] [ðæt] ['mʌni] [tu:; tə] [jʌŋ] ['tedi] [sɪlk] . " "
" **don't tell me that ' e's been and left all that money to young Teddy Silk** . " "
" 不 告诉 我 那 的 到过 和 左边 全部 那 钱 到 年轻的 泰迪 丝绸 . " "
“别告诉我我把所有钱都留给了年轻的泰迪·西尔克。”

" [wel] , [aɪ][wəʊnt] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] , " [sed] [ðə; ði] [ə'kɑ:mədeɪtɪŋ] ['mɪstər] . [smɪθ] ,
" **Well , I won't if you don't want me to , " said the accommodating Mr . Smith** ,
" 出色地 , 我 惯于 如果 你 不 想 我 到 , " 说 这 适应性强 先生 . 史密斯 ,
“好吧,如果你不希望我这样做,那我就不做了。”顺从的史密斯先生说道。

" [bʌt; bət] , [maɪnd] , [ɪts] [ə; eɪ] [ded] ['si:krət] .
" **but , mind , it's a dead secret** .
" 但 , 头脑 , 它是 一个 死的 秘密 .
“但是,请注意,这是个天大的秘密。”

" ['mɪstər] . - [waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd] [red] ['pætʃɪz] , [du:] [tu:; tə] [ɪk'saɪtmənt] ,
" **Mr . Kybird wiped his brow , and red patches , due to excitement** ,
" 先生 . - 擦拭 他的 眉头 , 和 红色的 补丁 , 到期的 到 激动 ,
“凯伯德先生擦了擦额头上因激动而泛红的汗渍,”

[lent] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [və'raɪəti] [tu:; tə][æn; ən] ['ʌðərwaɪz] ['kɑ:mənples] [feɪs] ; ['mɪsɪz] . - [deɪzɪd]
lent a little variety to an otherwise commonplace face ; Mrs . Kybird's dazed
借出的 一个 小的 种类 到 一个 否则 平凡 脸 ; 太太 . - 茫然
[ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri] ,
inquiry ,
询问 ,
给一张原本平淡无奇的脸增添了一丝趣味; 凯伯德太太茫然的询问,

" [wɑ:t,wʌt][ɑ:r; ər][wi:; wi][ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ? " [fel] [ɑ:n] [def] [ɪrɪz] ; [waɪl] [mɪs] - ,
" **Wot are we a - coming to ? " fell on deaf ears ; while Miss Kybird** ,
" 什么 是 我们 一个 未来 到 ? " 跌倒 在 聋 耳朵 ; 尽管 错过 - ,
“我们这是要去哪儿? ”这个问题无人理睬; 而凯伯德小姐,

['li:nɪŋ] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ] [lɪps] ['pɑ:rtɪd] , [fɪkst] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɪn'tentli] [ɑ:n][mɪstər] . ['smɪθs] [feɪs] .
leaning forward with lips parted , fixed her eyes intently on Mr . Smith's face .
倾斜 向前 和 嘴唇 分手了 , 固定的 她 眼睛 专注地 在 先生 . 史密斯 脸 .
她微微张开嘴唇, 向前倾身, 目光紧紧地盯着史密斯先生的脸。

“ [its] [ə; ei] [ˈpɪti] - [i:] [ˈdɪdnt] [li:v] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [jʌŋ] [ˈnu:dʒənt] , ” [sed] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
“ **It's a pity ' e didn't leave it to young Nugent , ” said that gentleman ,**
“ 它是 一个 遗憾 - e 没有 离开 它 到 年轻的 努金特 , ” 说 那 绅士 ,
“可惜他没把事业留给年轻的努金特,”那位先生说道。

[noʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈpleʒər] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈhaʊnsmənt] , “ [bʌt; bət] - [i:] [kɑ:nt] [stænd]
noting with much pleasure the effect of his announcement , “ but ' e can't stand
注意到 和 很多 乐趣 这 影响 的 他的 公告 , “ 但 - e 不能 站立
- [ɪm] : [æt; ət] [noʊ] [praɪs] ;
' im : at no price ;
- 我是 : 在 不 价格 ;
他非常高兴地注意到他的声明所产生的效果, “但他无法忍受他: 无论如何;

- [i:] [təʊld] [em ˈi:] [soʊ] - [ɪmself] .
' e told me so ' imself .
- e 讲述 我 所以 - 他自己 .
他亲口告诉我的。

[aɪ] [spəʊz] [jʌŋ] [tɛdɪl] [bi:; bi] [kwaɪt] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [naʊ] ,
I s'pose young Teddy'll be quite the gentleman now ,
我 假设 年轻的 泰迪会 是 相当 这 绅士 现在 ,
我想小泰迪现在肯定会是个十足的绅士了。

[ænd; ənd] - [-] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [ˈmæri] [hu:] - [i:] [laɪks] .
and ' e'll be able to marry who ' e likes .
和 - 他会 是 有能力的 到 结婚 WHO - e 点赞 .
他可以和自己喜欢的人结婚。

“ [ˈmɪstər] . - [θrʌst] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [teɪl] - [ˈpɑ:kɪt] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər]
“ **Mr . Kybird thrust his handkerchief into his tail - pocket , and all the father**
“ 先生 . - 推力 他的 手帕 进入 他的 尾巴 - 口袋 , 和 全部 这 父亲
[əˈwʊk] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
awoke within him .
醒来 之内 他 .
“凯伯德先生把手帕塞进裤兜里, 他内心深处的父亲之情瞬间被唤醒了。”

“ [hoʊ] , [wɪl] - [i:] ? ” [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [ˈsɑ:rkæzəm] .
“ **Ho , will ' e ? ” he said , with fierce sarcasm .**
“ 何 , 将要 - e ? ” 他 说 , 和 凶猛的 讽刺 .
“嚯, 会吗?”他带着强烈的讽刺意味说道。

“ [hoʊ] , [ɪnˈdi:d] !
“ **Ho , indeed !**
“ 何 , 的确 !
“嚯, 确实如此! ”

[ænd; ənd] [wɑ:tʃwʌt] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈdɔ:tər] ?
And wot about my daughter ?
和 什么 关于 我的 女儿 ?
那我女儿呢?

[aɪ] - [ˈɑ:veɪ] - [ɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [bri:tʃ] [oʊ] - [ˈprɑ:mɪs] .
I ' ave ' eard of such things as breach o ' promise .
我 - 大道 - 耳朵 的 这样的 事物 作为 违反 o - 承诺 .
我听说过违背诺言这种事。

[brɪfɔ:r] [ˈmɪstər] . [ˈtedi] [gets] [ˈmærid] - [ˈi:z] [gɑ:t] [tu:; tə] - [ˈɑ:veɪ] [ə; ei] [fju:] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] . “ “
Before Mr . Teddy gets married ' e's got to ' ave a few words with me . ” “
前 先生 . 泰迪 获得 已婚 - 的 得到 到 - 大道 一个 很少 字 和 我 . ” “
泰迪先生结婚前得跟我说几句话。

- ['i:z] [br'heɪvd] ['veri] [bæd] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , ['nɑ:dn̩] . "
' **E's behaved very bad** , " **said Mrs . Kybird , nodding** . "
- 的 表现 非常 坏的 , " 说 太太 : - , 点头 : "

“E的行为非常糟糕,”凯伯德太太点点头说道。

- [i:] [kʌm] - [er] [naɪt] ['æftər] [naɪt] , " [sed] ['mɪstər] . - , ['wɜ:rkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['fjəri] ;
' **E come ' ere night after night** , " **said Mr . Kybird , working himself up into a fury** ;
- E 来 - 埃雷 夜晚 后 夜晚 , " 说 先生 : - , 在职的 他自己 向上 进入 一个 愤怒 ;
"
"
"

“他夜复一夜地来这里,”凯伯德先生怒气冲冲地说;

- [i:] [wɔ:kt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [gæl] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] ,
' **e walked out with my gal for months and months** ;
- e 步行 出去 和 我的 女孩 为了 几个月 和 几个月 ;

他和我女朋友出去玩了几个月,

[ænd; ənd] [ðen] - [i:] [teɪks] - [ɪmself] [ɔ:f] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] ['wɔznt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] - [ɪm] . "
and then ' e takes ' imself off as if we wasn't good enough for ' im . "
- 和 然后 - e 需要 - 他自己 离开 作为 如果 我们 不是 好的 足够的 为了 - 我是 : "

然后他就自己走了,好像我们配不上他似的。

" [ðə; ðɪ] ['sʌpəz] - ['i:z] - [æd] - [er] [ju:; jʊ] ['wɒdnt] [br'li:v] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , [ə'dresɪŋ] [ðə; ðɪ]
" **The suppers ' e's ' ad ' ere you wouldn't believe** , " **said Mrs . Kybird , addressing the**
" 这 晚餐 - 的 - 广告 - 埃雷 你 不会 相信 , " 说 太太 : - , 解决 这
[vɪzɪtər] .
visitor .
游客 :

“这里的晚餐你简直难以置信,”凯伯德太太对来访者说道。

" [teɪks] - [ɪmself] [ɔ:f] , " [rɪ'pi:tɪd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ;
" **Takes ' imself off , " repeated her husband** ;
" 需要 - 他自己 离开 , " 重复 她 丈夫 ;

“他自己脱身了,”她丈夫重复道;

" [teɪks] - [ɪmself] [ɔ:f] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [wʌz; wəz] [dɜ:rt] [br'ni:θ] - [ɪz] [fi:t] ,
" **takes ' imself off as if we was dirt beneath ' is feet** ,
" 需要 - 他自己 离开 作为 如果 我们 曾是 污垢 下面 - 是 脚 ,

“他把自己像脚下的泥土一样抛弃了。”

[ænd; ənd] ['nevər] [bɪn] [bæk] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [eksplə'neɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə] [ðɪs] . "
and never been back to give a explanation from that day to this . "
- 和 绝不 到过 后退 到 给 一个 解释 从 那 天 到 这 : "

从那天起,他们再也没有回来解释过这件事。

" [aɪm] [nɔ:t] ['i:zi] [sər'praɪzd] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , " [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [gæl] ,
" **I'm not easy surprised** , " **said Mrs . Kybird , " I never was from a gal** ,
" 我是 不是 简单的 惊讶 , " 说 太太 : - , " 我 绝不 曾是 从 一个 女孩 ,

“我不是个容易感到惊讶的人,”凯伯德太太说,“我从来都不是那种女孩子会感到惊讶的人。”

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] ['tɛdi:z] [bɪn] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [tu:; tə] [em 'i:] .
but I must say Teddy's been a surprise to me .
但 我 必须 说 泰迪熊 到过 一个 惊喜 到 我 :

但我必须说,泰迪的表现让我感到意外。

[ɪf] ['enɪbɑ:di] - [æd] [təʊld] [em 'i:] - [i:d]
If anybody ' ad told me ' e'd
如果 任何人 - 广告 讲述 我 - 埃德

如果有人告诉我他会

[hɑ:] - [br'hervd] [laɪk] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [hɑ:] - [bi'li:vɪd] [aɪ 'ti:] ; [aɪ] ['kudnt] .
ha ' behaved like that I wouldn't ha ' believed it ; I couldn't .
哈 - 表现 喜欢 那 我 不会 哈 - 相信 它 ; 我 不能 :

如果他那样做，我简直不敢相信；我无法相信。

[aɪv] ['nevər] [sed] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [br'ka:s][maɪ][praɪd] ['wʊdnt] [let][em 'i:] .
I've never said much about it , becós my pride wouldn't let me .
我已经 绝不 说 很多 关于 它 , 因为 我的 自豪 不会 让 我 :

我从未多谈过这件事，因为我的自尊心不允许我这么做。

[wi:; wi][ɔ:l] - ['ɑ:veɪ][ʼaʊər; ɑ:r] [fɔ:ltz] , [ænd; ənd][maɪn][ɪz][praɪd] . "
We all ' ave our faults , and mine is pride . "
我们 全部 - 大道 我们的 故障 , 和 矿 是 自豪 :

我们每个人都有缺点，而我的缺点是骄傲。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [bri:tʃ] [oʊ] - ['pra:mɪs] [ækʃ(ə)n][ə'^ɪn] - [ɪm][fɔ:r; fər][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
" I shall bring a breach o ' promise action agin ' im for five thousand pounds ,
" 我 将 带来 一个 违反 o - 承诺 行动 再次 - 我是 为了 五 千 磅 ,

“我将对他提起违约诉讼，索赔五千英镑。”

" [sed] ['mɪstər] . - , [wɪð; wɪθ] [dr'sɪʒ(ə)n] .
" said Mr . Kybird , with decision .
" 说 先生 : - , 和 决定 :

“凯伯德先生果断地说道。”

" [tɔ:k] [sens] , " [sed] ['neiθn] [smɪθ] , ['ʃɔ:rtli] .
" Talk sense , " said Nathan Smith , shortly .
" 讲话 感觉 , " 说 内森 史密斯 , 不久 :

“说点有道理的话，”内森·史密斯简短地说。

" [sens] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . - .
" Sense ! " cried Mr . Kybird .
" 感觉 ! " 哭 先生 : - :

“明白了！”凯伯德先生喊道。

" [ɪz][maɪ][gæl][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪd] [fæst][ænd; ənd] [lu:s] [wɪð; wɪθ] [laɪk] [ðæt] ?
" Is my gal to be played fast and loose with like that ?
" 是 我的 女孩 到 是 玩 快速地 和 松动的 和 喜欢 那 ?

“难道我的女朋友就可以这样被人随意玩弄吗？”

[ɪz][maɪ][gæl][tu:; tə][bi:; bi] [pɪtʃt] ['oʊvər] [wen] - [i:] [laɪks] ?
Is my gal to be pitched over when ' e likes ?
是 我的 女孩 到 是 投球 超过 什么时候 - e 点赞 ?

难道他想把我女朋友扔出去就扔出去吗？

[ɪz][maɪ][gæl] — "
Is my gal — "
是 我的 女孩 — "

我的女孩——”

" [wɑ:ts] [ðə; ði] [gʊd] [oʊ] - ['tɔ:kɪŋ] [laɪk] [ðæt] [tu:; tə][em 'i:] ? " [sed] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['mɪstər] . [smɪθ] .
" Wot's the good o ' talking like that to me ? " said the indignant Mr . Smith .
" 什么？ 这 好的 o - 说 喜欢 那 到 我 ? " 说 这 愤怒 先生 : 史密斯 :

“你这样跟我说话有什么好处？”愤愤不平的史密斯先生说道。

" [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə][get] - [ɜ:r; ər] ['mærid] [tu:; tə] ['tedi] [æt; ət][wʌns] ,
" The best thing you can do is to get ' er married to Teddy at once ,
" 这 最好的 事物 你 能 做 是 到 得到 - 呃 已婚 到 泰迪 在 一次 ,

“你最好赶紧让她嫁给泰迪。”

[ə'fɔ:r] - [i:] [noʊz] [ʌv; əv] - [ɪz] [lʌk] . "
afore ' e knows of ' is luck . "
之前 - e 知道 的 - 是 运气 :

在他意识到自己的运气之前。”

“ [ænd; ənd] [hwen'li] [ðæt] [bi:; bi] ? ” [in'kwaiəd] [hɪz; ɪz] [frend] , [ɪn][ə; eɪ][ˈkɑ:mə, ˈkɑ:lmə] [vɔɪs] .
“ **And when'll that be ?** ” **inquired his friend , in a calmer voice .**
“ 和 何时 那 是 ? ” 询问 他的 朋友 , 在 一个 更平静 嗓音 .

“那会是什么时候呢?”他的朋友用较为平静的语气问道。

“ [ˈeni] [taɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈbɔ:rdɪŋ] - [ˈmæstər] , [ˈʃrʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .
“ **Any time ,** ” **said the boarding - master , shrugging his shoulders .**
“ 任何 时间 , ” 说 这 登机 - 掌握 , 耸肩 他的 肩膀 .

“随时都可以,”宿舍管理员耸了耸肩说道。

“ [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [maɪt] [goʊ][aʊt] [təˈnaɪt] ,
“ **The old gentleman might go out tonight ,**
“ 这 老的 绅士 可能 去 出去 今晚 ,

“这位老先生今晚可能会出门,

[ɔ:r] [əˈgen] - [i:] [maɪt] [lɪv; laɪv][ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [mɔ:r] .
or again ' e might live on for a week or more .
或者 再次 - e 可能 居住 在 为了 一个 星期 或者 更多的 .

或者他可能再活一周或更久。

- [i:][wʌz; wəz][soʊ] [wi:k] - [i:] [ˈkudnt] - [ɑ:rdli] [saɪn] - [ɪz] [neɪm] . “
' E was so weak ' e couldn't ' ardly sign ' is name .”
- E 曾是 所以 虚弱的 - e 不能 - 几乎不 符号 - 是 姓名 . ”

“他虚弱得几乎连自己的名字都签不了名。”

“ [aɪ] - [oʊp] - [i:] - [æz; əz] [saɪnd] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [ˈmɪstər] . - , [ˈsta:tɪŋ] .
“ **I ' ope ' e ' as signed it all right ,** ” **said Mr . Kybird , starting .**
“ 我 - 开放 - e - 作为 签名 它 全部 正确的 , ” 说 先生 . - , 开始 .

“我希望他已经签好了,”凯伯德先生开口说道。

“ [seɪf] [æz; əz] - [aʊsəz] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [frend] .
“ **Safe as ' ouses ,** ” **said his friend .**
“ 安全的 作为 - 房子 , ” 说 他的 朋友 .

“安全得很,”他的朋友说。

“ [wel] , [waɪ] [na:t] [weɪt] [tɪl] [ˈtedi] - [æz; əz][gə:t][ðə; ði] [ˈmʌni] ? ” [səˈdʒestɪd] [ˈmɪsɪz] . - ,
“ **Well , why not wait till Teddy ' as got the money ?** ” **suggested Mrs . Kybird ,**
“ 出色地 , 为什么 不是 等待 直到 泰迪 - 作为 得到 这 钱 ? ” 建议 太太 . - ,

“那为什么不等到泰迪攒够钱呢?”凯伯德太太建议道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnoʊɪŋ] [ˈeɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] .
with a knowing shake of her head .
和 一个 会心 摇 的 她 头 .

她心领神会地摇了摇头。

“ [brˈkɑ:s] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [smɪθ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈgreɪtɪŋ] [vɔɪs] ,
“ **Becos ,** ” **said Mr . Smith , in a grating voice ,**
“ 因为 , ” 说 先生 . 史密斯 , 在 一个 格栅 嗓音 ,

“因为,”史密斯先生用刺耳的声音说道,

“ [brˈkɑ:s][fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] - [i:d] [bi:; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [ðen] [ænd; ənd][kʊd; kəd] - [ˈɑ:veɪ] - [ɪz] [pɪk] .
“ **becos for one thing ' e'd be a rich man then and could ' ave ' is pick .**
“ 因为 为了 一 事物 - 埃德 是 一个 富有的 男人 然后 和 可以 - 大道 - 是 挑选 .

“因为首先,他那时就会成为一个有钱人,可以随心所欲地挑选。”

[ˈtedi] [saɪk] [ɑ:n][ə; eɪ] [paʊnd] [ɔ:r] [ˌðerəˈbaʊts] [ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd] [ˈtedi] [saɪk] [wɪð; wɪθ] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd]
Teddy Silk on a pound or thereabouts a week and Teddy Silk with ten thousand
泰迪 丝绸 在 一个 磅 或者 大约 一个 星期 和 泰迪 丝绸 和 十 千
[paʊndz] - [ʌd] [bi:; bi] [tu:] [ˈdɪfrənt] [ˈpi:p(ə)l] .
pounds ' ud be two different people .
磅 - ud 是 二 不同的 人们 .

每周收入一英镑左右的泰迪·西尔克和每周收入一万英镑的泰迪·西尔克,简直是两个人。

[bɪ'saɪdʒ] [ðæt] - [i: d] [θɪŋk] [ʃi: ʃi] [wʌz; wəz] ['mæɪŋ] - [ɪm] [fɔ: r; fər] - [ɪz] ['mʌni] . " **Besides that ' e'd think she was marrying ' im for ' is money . "** 除了 那 - 埃德 思考 她 曾是 结婚 - 我是 为了 - 是 钱 . "

除此之外，她还会认为她嫁给他是为了他的钱。

" [ɪf] - [i:] [θɔ: t] [ðæt] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , ['fɜ: rmlɪ] , " [aɪ'd] ['hevər] [fər'gɪv] - [ɪm] . " **" If ' e thought that , " said Mrs . Kybird , firmly , " I'd never forgive ' im . "** " 如果 - e 想法 那 , " 说 太太 . - , 牢牢 , " ID 绝不 原谅 - 我是 . " "如果他真这么想,"凯伯德太太坚定地说,“我永远不会原谅他。”

" [maɪ] [əd'vaɪs] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , " [sed] ['neiθn] [smɪθ] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ: rfɪŋgər] [ɪm'presɪvli] , **" My advice to you , " said Nathan Smith , shaking his forefinger impressively ,** " 我的 建议 到 你 , " 说 内森 史密斯 , 摇晃 他的 食指 令人印象深刻 , " "我的建议是,"内森·史密斯说着, 颇具威严地摇了摇食指。

[ɪz] [tu:; tə] [get] - [ɪm] ['mæɪrɪd] [ɑ: n] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [æz; əz] [su: n] [æz; əz] ['pɑ: səb(ə) l] . **" is to get ' em married on the quiet and as soon as possible .** " 是 到 得到 - 呢 已婚 在 这 安静的 和 作为 很快 作为 可能的 . " "目的是让他们悄悄地、尽快地结婚。"

[wʌns] [ðeə(r)] [taɪd] [ʌp] ['tedɪ] [kɑ: nt] - ['i: , el'pi:] - [ɪmsɛlf] . " **Once they're tied up Teddy can't ' elp ' imself . "** 一次 它们是 系 向上 泰迪 不能 - 帮助 - 他自己 . " 一旦被绑起来, 泰迪就无法自救了。

" [waɪ] [ɑ: n] [ðə; ði] ['kwaɪət] ? " [dɪ'mɑ: ndɪd] ['mɪstər] . - , ['fɑ: rpli] . **" Why on the quiet ? " demanded Mr . Kybird , sharply .** " 为什么 在 这 安静的 ? " 要求 先生 . - , 尖锐地 . " "为什么悄悄地?"凯伯德先生厉声问道。

[ðə; ði] ['bɔ: rdɪŋ] - ['mæstər] ['ʌtəd] [æ n; ə n] [ɪm'peɪf(ə) nt] [eksklə'meɪf n] . **The boarding - master uttered an impatient exclamation .** 这 登机 - 掌握 说出 一个 不耐烦 感叹 . " 宿舍管理员不耐烦地叫了一声。

" [bɪ'kɑ: s] [ɪf] ['mɪstər] . ['swɑ: n] [gɑ: t] [tu:; tə] - [ɪr] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ['hi: d] [ges] [aɪ'd] [bɪn] [blæbɪŋ] , [fɔ: r; fər] **" Becos if Mr . Swann got to ' ear of it he'd guess I'd been blabbing , for** " 因为 如果 先生 . 斯旺 得到 到 - 耳朵 的 它 他会 猜测 ID 到过 胡言乱语 , 为了 [wʌn] [θɪŋ] , **one thing ,** 一 事物 ,

“因为如果斯旺先生听到这件事，他肯定会猜到我在到处乱说，仅此而已。”

" [hi:; hi] [sed] , ['fɑ: rpli] , " [ænd; ənd] [fɔ: r; fər] [ə' nʌðər] , **" he said , sharply , " and for another ,** " 他 说 , 尖锐地 , " 和 为了 其他 , " "他厉声说道," "还有一个，

- [i:] [left] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] - [ɪm] ['pɑ: rtli] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔ: r; fər] - [ɪz] [dɪsə'pɔɪntmənt] — ['hi: d] [bɪn] **' e left it to ' im partly to make up for ' is disappointment — he'd been** - e 左边 它 到 - 我是 部分 到 制作 向上 为了 - 是 失望 — 他会 到过 [dɪsə'pɔɪntɪd] - [ɪmsɛlf] [ɪn] - [ɪz] ['jʌŋgər] [deɪz] , **disappointed ' imself in ' is younger days ,** 失望的 - 他自己 在 - 是 年轻 天 ,

他把这件事留给了他，部分原因是为了弥补自己的失望——他年轻时也曾有过类似的失望。

[soʊ] - [i:] [təʊld] [em 'i:] . **so ' e told me .** 所以 - e 讲述 我 . " 他告诉我的。

[sə'pəʊz] - [i:] ['mæniɪdʒd] [tu:; tə][get] ['ɪnʌf] [streŋθ] [tu:; tə]['ɔ:ltər] - [ɪz] [wɪl] ?
Suppose ' e managed to get enough strength to alter ' is will ?
认为 - e 管理 到 得到 足够的 力量 到 改变 - 是 将要 ?

假设他设法获得了足够的力量来改变自己的意志？

" ['mɪstər] . - ['ɪvəd] .
" **Mr . Kybird shivered .**
" 先生 . - 瑟瑟发抖 .

凯伯德先生打了个寒颤。

" [aɪ 'ti:] [teɪks] [taɪm] [tu:; tə][get] ['mærid] , [ðəʊ] , " [hi:; hi] ['ɒbdʒɪktɪd] .
" **It takes time to get married , though , " he objected .**
" 它 需要 时间 到 得到 已婚 , 尽管 , " 他 反对 .

“可是结婚需要时间,”他反驳道。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . [smɪθ] , [aɪ'rɑ:nɪkli] , " [aɪ 'ti:] [dʌz] .
" **Yes , " said Mr . Smith , ironically , " it does .**
" 是的 , " 说 先生 . 史密斯 , 讽刺的是 , " 它 做 .

“是的,”史密斯先生讽刺地说,“确实如此。”

[get] [raʊnd] [jʌŋ] ['tedi] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ðə; ði] [bænz] [ʌp] .
Get round young Teddy , and then put the banns up .
得到 圆形的 年轻的 泰迪 , 和 然后 放 这 禁令 向上 .

先去和年轻的泰迪谈谈,然后再把禁令挂出来。

[teɪk] [jɔ:; jər] [taɪm] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][bi:; bi] [fɔ:; ænd; ənd][let] ['mɪstər] . ['swa:n] [noʊ] .
Take your time about it , and be sure and let Mr . Swann know .
拿 你的 时间 关于 它 , 和 是 当然 和 让 先生 . 斯旺 知道 .

别着急,一定要告诉斯旺先生。

[-] [θɪŋk] - [i:] ['wɒdnt] [ʌndər'stænd] [wɑ:t,wʌt][aɪ 'ti:] [ment] , [ænd; ənd] [spɔɪl] [aɪ 'ti:] ,
D'ye think ' e wouldn't understand wot it meant , and spoil it ,
染料 思考 - e 不会 理解 什么 它 意思是 , 和 剧透 它 ,

你认为他不会理解它的意思,反而会搞砸吗？

[tu:; tə][seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['tedi] ['si:ɪŋ] [θru:] [aɪ 'ti:] ?
to say nothing of Teddy seeing through it ?
到 说 没有什么 的 泰迪 看到 通过 它 ?

更别提泰迪一眼就看穿了？

" [wel] , [wɑ:ts] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] , [ðen] ? " [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] ['sterɪŋ] ['mɪstər] . - .
" **Well , wot's to be done , then ? " inquired the staring Mr . Kybird .**
" 出色地 , 什么? 到 是 完毕 , 然后 ? " 询问 这 凝视 先生 . - .

“那么,该怎么办呢?”盯着看的凯伯德先生问道。

" [send] - [ɪm] [ʌp] [tu:; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] - ['ɑ:veɪ] - [ɪm] ['mærid] [baɪ] ['speɪ(ə)l] ['laɪs(ə)ns] , " [sed] ['mɪstər] .
" **Send ' em up to London and ' ave ' em married by special license , " said Mr .**
" 发送 - 呃 向上 到 伦敦 和 - 大道 - 呃 已婚 经过 特别的 执照 , " 说 先生 .
[smɪθ] ,
Smith ,
史密斯 ,

“把他们送到伦敦,让他们凭特别许可证结婚,”史密斯先生说。

['spi:kɪŋ] ['ræpɪdli] — " [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] ; [ɪf] [nɑ:t] , [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] .
speaking rapidly — " to - morrow , if possible ; if not , the day after .
请讲 快速 — " 到 - 明天 , 如果 可能的 ; 如果 不是 , 这 天 后 .

他语速很快地说:“如果可能的话,明天;如果不行,后天。”

[gəʊ][ænd; ənd] [pɪtʃ] [ə; eɪ] [teɪl] [tu:; tə] ['tedi] [tə'nait] ,
Go and pitch a tale to Teddy tonight ,
去 和 沥青 一个 故事 到 泰迪 今晚 ,

今晚去跟泰迪讲讲你的故事吧。

[ænd; ənd] [meɪk] - [ɪm] [ʌndər'stænd] [ɪts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði] [strikt] [kjuː] . [tiː] . ”
and make ' im understand it's to be done on the strict q . t . ”
和 制作 - 我是 理解 它是 到 是 完毕 在 这 严格的 q . t . ”

并让他明白这件事必须严格保密。

“ [ˈspeʃ(ə)l] [ˈlaɪsənsɪz][kɔːst] [ˈmʌni] , ” [sed] [ˈmɪstər] . - .
“ Special licenses cost money , ” said Mr . Kybird .
“ 特别的 许可证 成本 钱 , ” 说 先生 . - .

“特殊许可证是要花钱的,”凯伯德先生说。

“ [aɪ] - [ˈɑːveɪ] - [ɜːrd] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈmætər] [oʊ] - [ˈθɜːrti] [pʌʊndz] [ɔːr] [ˈðerəˈbaʊts] .
“ I ' ave ' eard it's a matter o ' thirty pounds or thereabouts .
“ 我 - 大道 - 耳朵 它是 一个 事情 o - 三十 磅 或者 大约 .

“我听说大概是三十英镑左右。”

[ˈmɪstər] . [ˈneɪθn] [smɪθ] [roʊz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [ɪkˈspresɪv] .
“ Mr . Nathan Smith rose , and his eyes were almost expressive .
“ 先生 . 内森 史密斯 玫瑰 , 和 他的 眼睛 是 几乎 富有表现力的 .

内森·史密斯先生站了起来, 他的眼神几乎充满了感情。

[hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [gʊd] - [nɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
He nodded good - night to the ladies and crossed to the door .
他 点头 好的 - 夜晚 到 这 女士们 和 交叉 到 这 门 .

他向两位女士点头道晚安, 然后走向门口。

[ˈmɪsɪz] . - [ˈsʌd(ə)nli] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [koʊt] [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] .
Mrs . Kybird suddenly seized him by the coat and held him .
太太 . - 突然 查获 他 经过 这 外套 和 握住 他 .

凯伯德太太突然抓住他的外套, 把他按住。

“ [dəʊnt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] - [ˈuri] , [næt] , ” [ʃiː; ʃi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] .
“ Don't be in a ' urry , Nat , ” she pleaded .
“ 不 是 在 一个 - 快点 , 纳特 , ” 她 恳求 .

“别着急, 娜特,”她恳求道。

“ [wiː; wi] [eɪnt] [ɔːl][æz; əz] [ˈklevər] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] . ”
“ We ain't all as clever as you are . ”
“ 我们 不是 全部 作为 聪明的 作为 你 是 . ”

“我们并非人人都像你一样聪明。”

“ [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ə; eɪ][ɡɪft] - - [ˈɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] — ” [brɪˈɡæən][ðə; ði] [ɪnˈdɪɡnənt] [ˈmɪstər] . [smɪθ]
“ Talk about looking a gift - ' orse in the mouth — ” began the indignant Mr . Smith
“ 讲话 关于 寻找 一个 礼物 - - 奥尔斯 在 这 嘴 — ” 开始 这 愤怒 先生 . 史密斯
.
:
.

“真是吹毛求疵——”愤愤不平的史密斯先生开口说道。

“ [saɪ] [daʊn] , ” [ˈɜːrdʒd] [ˈmɪstər] . - .
“ Sit down , ” urged Mr . Kybird .
“ 坐 向下 , ” 敦促 先生 . - .

“坐下,”凯伯德先生催促道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪkˈspekt] [juː ˈes][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [kwɪk] [ɪn] [ˈsiːɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz][wɔːt,wʌt][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
“ You can't expect us to be as quick in seeing things as wot you are .
“ 你 不能 预计 我们 到 是 作为 快的 在 看到 事物 作为 什么 你 是 .

“你不能指望我们像你一样迅速地看清事物。”

” [hi:; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:rtli] [ˈmɒləˌfaɪd] [ˈfrend] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃer] [əˈgen] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [si:t]
” **He pushed his partly mollified friend into his chair again , and , taking a seat**
” 他 推动 他的 部分 柔和的 朋友 进入 他的 椅子 再次 , 和 , 采取 一个 座位
[nekst][hɪm; ɪm] ,
next him ,
下一个 他 ,

他再次把情绪稍稍缓和的朋友推回椅子上，然后在他旁边坐下，

[brɪˈgæn][tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] [əˈfer] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈθu:ziæzəm] . “
began to view the affair with enthusiasm .”
开始 到 看法 这 事务 和 热情 . “

开始对这件事表现出极大的热情。

- [ˈmeli:ə][[æɪ; ʃəl][tɜ:rn] [jʌŋ] [ˈnu:dʒənt][ɔ:f] [təˈnaɪt] , “ [hi:; hi] [sed] , [ˈfɜ:rmli] .
” **Melia shall turn young Nugent off tonight , “ he said , firmly .**
- 梅利亚 将 转动 年轻的 努金特 离开 今晚 , “ 他 说 , 牢牢 .

“梅利亚今晚要让年轻的努金特关门大吉,”他坚定地说。

” [ˈmɪsɪz] . - [ˈsʌd(ə)nli] [si:zd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [kouʔ] . “
” **Mrs . Kybird suddenly seized him by the coat .**”
” 太太 . - 突然 查获 他 经过 这 外套 . “

“凯伯德太太突然一把抓住他的外套。”

” [ðæts] [raɪt] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] ;
” **That's right , “ said the other ;**
” 那就是 正确的 , “ 说 这 其他 ;

“没错,”另一个人说道;

” [goʊ][ænd; ənd][du:][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [ˈsɪli] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd][wi:; wi][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] - [ˈæpi] .
” **go and do a few more silly things like that and we shall be ' appy .**
” 去 和 做 一个 很少 更多的 愚蠢的 事物 喜欢 那 和 我们 将 是 - 苹果 .

“再去做几件像这样的傻事，我们就会‘高兴’了。

[ɪf] [ju:d] [gɑ:t][ə; eɪ] - [i:d] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][wɑ:t,wʌt][ju:; jʊ] - [ˈɑ:veɪ][gɑ:t] ,
If you'd got a ' ead instead of wot you ' ave got ,
如果 你会 得到 一个 - 头 反而 的 什么 你 - 大道 得到 ,

如果你得到的不是你现在拥有的东西，而是一颗“脑袋”，

[ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [[oʊ] [əˈweɪ] [laɪk] [ðæt] .
you wouldn't talk of giving the show away like that .
你 不会 讲话 的 给予 这 展示 离开 喜欢 那 .

你不会那样说要泄露节目的版权。

[ˈnoʊbə:di][mʌst; məst] [noʊ] [ɔ:r] [ges] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈtɪl] [jʌŋ] [ˈtedi] [ɪz] [ˈmærid] [tu:; tə] - [ˈmeli:ə]
Nobody must know or guess about anything until young Teddy is married to ' Melia
无人 必须 知道 或者 猜测 关于 任何事物 直到 年轻的 泰迪 是 已婚 到 - 梅利亚
[ænd; ənd][gɑ:t][ðə; ði] [ˈmʌni] . “
and got the money .”
和 得到 这 钱 . “

在小泰迪和梅莉亚结婚并拿到钱之前，任何人都不可以知道或猜测任何事情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在桑威治港 [完成](At Sunwich Port [complete])

第11/12页

" [aɪ 'ti:] [si:mz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [dɪ'si:tflnəs] , " [sed] [mɪs] - ,
" It seems something like deceitfulness , " said Miss Kybird ,
" 它 似乎 某物 喜欢 欺骗 , " 说 错过 - ,

"这看起来像是欺骗行为,"凯伯德小姐说。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][plænz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˈfju:tʃər][wɪð; wɪθ][ˈædmərəb(ə)l]
who had been listening to the plans for her future with admirable
WHO 有 到过 聆听 到 这 计划 为了 她 未来 和 令人钦佩的
[kəm'pouzər] .
composure .
镇定 .

她一直以令人钦佩的沉着冷静聆听着关于她未来的计划。

" [ɪts] [fɔ:r; fər] ['tɛdi:z] [oʊn] [seɪk] , " [sed] ['neɪθn] [smitθ] .
" It's for Teddy's own sake , " said Nathan Smith .
" 它是 为了 泰迪熊 自己的 清酒 , " 说 内森 史密斯 .

"这都是为了泰迪好,"内森·史密斯说。

" [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] - [ˈi:z] [hæf] [ˈkreɪzi][ˈæftər][ju:; jʊ] . "
" Everybody knows ' e's half crazy after you . "
" 大家 知道 - 的 一半 疯狂的 后 你 . "

"大家都知道他为你神魂颠倒。"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][dəunt] [laɪk] - [ɪm] [best] , [ˈi:v(ə)n] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [ˈmʌni] , " [sed] [mɪs] - ,
" I don't know that I don't like ' im best , even without the money , " said Miss Kybird ,
" 我 不 知道 那 我 不 喜欢 - 我是最好的 , 甚至 没有 这 钱 , " 说 错过 - ,

"我不知道我是否不喜欢他, 即使没有钱,"凯伯德小姐说。

[ˈkɑ:mlɪ] .
calmly .
平静地 .

冷静地。

" [ˈnoʊbə:di][kʊd; kəd] - [ˈɑ:veɪ] [bɪn] [mɔ:r] [ə'tentɪv] [ðæn; ðən] - [ɪm] . [aɪ] [brɪˈli:v] [ðæt] - [i:d] [ˈmæri] [em ˈi:]
" Nobody could ' ave been more attentive than ' im . I believe that ' e'd marry me
" 无人 可以 - 大道 到过 更多的 细心 比 - 我是 - 我 相信 那 - 埃德 结婚 我
[ɪf] - [i:] - [æd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] ,
if ' e ' ad a hundred thousand ,
如果 - e - 广告 一个 百 千 ,

"没有人能比他更体贴。我相信, 就算他有十万块钱, 他也会娶我。"

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [lʊks] ['betər] [jʊr; jər] [wei] . "
but it looks better your way . "
但 它 看起来 更好的 你的 方式 . "

但你的方法看起来更好。

" ['betər] [ɔ:l] [raʊnd] , " [sed] ['neɪθn] [smitθ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pru:vɪŋ] [nɑ:d] .
" Better all round , " said Nathan Smith , with an approving nod .
" 更好的 全部 圆形的 , " 说 内森 史密斯 , 和 一个 批准 点头 .

"各方面都更好了,"内森·史密斯赞许地点头说道。

" [naʊ] , [dænəl] , - [ɑ:p] [raʊnd] [tu:; tə] ['tɛdi] [ænd; ənd] [ˈwɪs(ə)l] - [ɪm] [bæk] ,
" Now , Dan'l , ' op round to Teddy and whistle ' im back ,
" 现在 , 丹尔 , - 操作 圆形的 到 泰迪 和 哨 - 我是 后退 ,

"现在, 丹尼尔, 走到泰迪身边, 吹口哨把他叫回来。"

[ænd; ənd][maɪnd] - ['i:z][tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [ded] ['si:kɹət][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [oʊ] - ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ]
and mind 'e's to keep it a dead secret on account o ' trouble with young
和 头脑 - 的 到 保持 它 一个 死的 秘密 在 帐户 o - 麻烦 和 年轻的
[ˈnu:dʒənt] .
Nugent .
努金特 .

记住，一定要保守这个秘密，因为小努金特给他惹了麻烦。

[ɪ] [twɪɡ] ?
D'ye twig ?
染料 枝条 ?

是树枝吗？

" [ðə; ði][əd'maɪərɪŋ][ˈmɪstər] . - [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] , [ænd; ənd] ,
" The admiring Mr . Kybird said that he was a wonder , and ,
" 这 钦佩 先生 . - 说 那 他 曾是 一个 想知道 , 和 ,
"凯伯德先生赞赏地说他是个奇才，而且，

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑ:n] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] [wɪtʃ] ['fɑ:lʊd] ,
in the discussion on ways and means which followed ,
在 这 讨论 在 方式 和 方法 哪个 随后 ,
在随后对方法和手段的讨论中，

[sæt] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['grʊʊɪŋ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] [ə'bɪlətɪz] [bəʊθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend]
sat listening with growing respect to the managing abilities both of his friend
卫星 聆听 和 生长 尊重 到 这 管理 能力 两个都 的 他的 朋友
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
and his wife .
和 他的 妻子 .

坐在那里，听着，越来越敬佩他的朋友和妻子的管理能力。

[ˈdɪfəkəltɪz] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli] ['men(ə)nd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [sætɪs'fæktərəli] ['sɔ:lvd] ,
Difficulties were only mentioned for the purpose of being satisfactorily solved ,
困难 是 仅有的 提及 为了 这 目的 的 存在 令人满意地 已解决 ,
提出困难的目的在于仅仅是为了最终得到圆满解决。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['nɒʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [ki:n] [ə'pri:ʃi'eɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]l'prɑ:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ][ten] ['θaʊz(ə)nd]
and he noticed with keen appreciation that the prospect of a ten thousand
和 他 注意到 和 敏锐的 欣赏 那 这 前景 的 一个 十 千
[paʊnd] [sʌŋ] - [ɪn] - [b:ɪ] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['ædɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] ['leɪdɪ:z] ['dɪgnəti] .
pound son - in - law was already adding to that lady's dignity .
磅 儿子 - 在 - 法律 曾是 已经 添加 到 那 女士的 尊严 .

他敏锐地注意到，即将嫁给一位身价一万英镑的女婿，这无疑提升了那位女士的尊严。

[ʃi:; ji] [snɪft] ['hɔ:ɪtli] [æz; əz][ʃi:; ji] [spoʊk] [ʌv; əv] " [ðæt] [ˈnu:dʒənt][lɑ:t] " ;
She sniffed haughtily as she spoke of " that Nugent lot " ;
她 嗅了嗅 傲慢地 作为 她 辐 的 " 那 努金特 很多 " ;
她傲慢地轻蔑地哼了一声，说道：“那帮纽金特人。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] ['prɑ:mɪst] ['mɪstər] . [smɪθ] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [lu:z] [baɪ]
and the manner in which she promised Mr . Smith that he should not lose by
和 这 方式 在 哪个 她 承诺 先生 . 史密斯 那 他 应该 不是 失去 经过
[hɪz; ɪz] ['sɜ:rvisɪz] [wʊd] [hæv; həv] ['greɪst] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] .
his services would have graced a duchess .
他的 服务 会 有 恩赐 一个 公爵夫人 .

她向史密斯先生承诺，他的付出不会让他蒙受损失，她的态度之优雅，连公爵夫人都会感到敬佩。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪk'spekt][tu:; tə] [lu:z] [baɪ][aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] - ['mæstər] , ['pɔɪntɪdli] .
" I didn't expect to lose by it , " said the boarding - master , pointedly .
" 我 没有 预计 到 失去 经过 它 , " 说 这 登机 - 掌握 , 尖锐地 .
“我没想到会输成这样，”宿舍管理员意味深长地说。

“ [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] - ['ɑ:veɪ][ə; eɪ] [glæs] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃekərz] , [dæn] ,
“ Come over and ' ave a glass at the Chequers , Dan ,
“ 来 超过 和 - 大道 一个 玻璃 在 这 跳棋 , 担 ,
“丹, 过来奇克斯酒店喝一杯吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jə][kæn; kən][gʊʊ] [ə'ɒ:n] [ænd; ənd] [si:] ['tedi] .
and then you can go along and see Teddy .
和 然后 你 能 去 沿着 和 看 泰迪 .
然后你就可以一起去看泰迪了。

“ ['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'aɪ'aɪ]
“ CHAPTER XXIII
“ 章 二十三

第二十三章

[ðə; ði] ['sʌmə] ['i:vniŋ] [wʌz; wəz] [wel] [əd'vænst] [wen] ['mɪstər] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] [frend]
The summer evening was well advanced when Mr . Kybird and his old friend
这 夏天 晚上 曾是 出色地 先进的 什么时候 先生 . - 和 他的 老的 朋友
[pɑ:rtɪd] .
parted .
分手了 .
夏日的傍晚时分, 凯伯德先生和他的老朋友道别了。

[ðə; ði]['fɔ:rmər][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ɪn][ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] [mu:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] -
The former gentleman was in almost a sentimental mood , and the boarding -
这 以前的 绅士 曾是 在 几乎 一个 感伤的 情绪 , 和 这 登机 -
[ˈmæstər] ,
master ,
掌握 ,

这位前绅士几乎陷入了感伤的情绪中, 而宿舍管理员,

[ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈpju:p(ə)] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pə'tɪkjələrlɪ] [ə'prəʊpɪət] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][ˈfɔ:r; fər]
satisfied that his pupil was in a particularly appropriate frame of mind for
使满意 那 他的 瞳孔 曾是 在 一个 特别 合适的 框架 的 头脑 为了
[ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] ,
the object of his visit ,
这 目的 的 他的 访问 ,
他确信他的学生精神状态非常适合此次访问的目的。

[rɪ'nu:d] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌk(ə)nɪz] [ə'baʊt] ['baɪndɪŋ] ['mɪstər] . [sɪlk][tu:; tə] ['si:kɹəsi] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ɑ:n]
renewed his instructions about binding Mr . Silk to secrecy , and departed on
更新 他的 指示 关于 结合 先生 . 丝绸 到 保密 , 和 已离开 在
[ˈbɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
business of his own .
商业 的 他的 自己的 .

他再次指示要让希尔克先生保守秘密, 然后因自己的事务离开。

['mɪstər] . - [wɔ:kt] ['sloʊli] [tɔ:rdz] [fu:lɑ:ləvi] ['æli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [sʌŋk] [ɪn][ˌmedɪ'teɪ(ə)n] .
Mr . Kybird walked slowly towards Fullalove Alley with his head sunk in meditation .
先生 . - 步行 缓慢地 向 满爱 胡同 和 他的 头 沉没 在 冥想 .
Kybird 先生低着头, 若有所思地缓缓走向 Fullalove 巷。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][faɪnd][ˈmɪstər] . [sɪlk] [ə'loʊn] ,
He was anxious to find Mr . Silk alone ,
他 曾是 焦虑的 到 寻找 先生 . 丝绸 独自的 ,
他急于找到单独一人的希尔克先生。

[æz; əz] [ˈʌðərwaɪz] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erənd] [wʊd] [bi:; bi] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'kri:st] ,
as otherwise the difficulty of his errand would be considerably increased ,
作为 否则 这 困难 的 他的 差事 会 是 相当 增加 ,
否则, 他此行的难度将会大大增加。

[ˈmɪsɪz] . [saɪlks] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ˈbiːɪŋ] [baɪ][ˈnoʊ] [miːnz] [əbˈskjuəd][baɪ][ˈeni] [ˈʌŋˈɡʌvərnəbl̩] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
Mrs . Silk's intelligence being by no means obscured by any ungovernable affection for
太太 . 帛 智力 存在 经过 不 方法 模糊不清 经过 任何 无法治理的 感情 为了
[ðə; ðɪ] - [ˈfæməli] .
the Kybird family .
这 - 家庭 .

丝克夫人的才智丝毫没有因为对凯伯德一家怀有无法抑制的感情而受到影响。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æɪt; ət] [hoʊm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪnˈvent] [sʌm; səm][ˈpriːtektst][fɔːr; fər] [ˈlʊrɪŋ]
If she was at home he would have to invent some pretext for luring
如果 她 曾是 在 家 他 会 有 到 发明 一些 借口 为了 诱饵
[ˈtedi] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈpraɪvəsi][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [er] .
Teddy into the privacy of the open air .
泰迪 进入 这 隐私 的 这 打开 空气 .

如果她在家，他就得编造一些借口，把泰迪引诱到户外私密的地方。

[ðə; ðɪ][læmp][wʌz; wəz] [lɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ruːm] [baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [ˈhaʊs] ,
The lamp was lit in the front room by the time he reached the house ,
这 灯 曾是 点燃 在 这 正面 房间 经过 这 时间 他 达到 这 房子 ,
他到家时，前厅的灯已经亮了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [dʒɪˈreinjəmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌn] [θruː] [ˈsevrəl] [ˈwɪntɜːz] [fɔːrmd]
and the shadows of geraniums which had won through several winters formed
和 这 阴影 的 天竺葵 哪个 有 韩元 通过 一些 冬天 形成
[ə; eɪ] [ˈstræɡlɪŋ] [ˈpætərn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈhɑːlənd] [blaɪnd] .
a stragglng pattern on the holland blind .
一个 零散的 图案 在 这 荷兰 瞎的 .

几株天竺葵熬过了几个冬天，它们的影子在荷兰式百叶窗上投下斑驳的图案。

[ˈmɪstər] . - , [fɜːrst] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ʌnsəkˈsesfl̩] [əˈtempt] [tuː; tə] [piːp] [raʊnd] [ðə; ðɪ][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz]
Mr . Kybird , first making an unsuccessful attempt to peep round the edges
先生 . - , 第一的 制作 一个 不成功 试图 到 窥视 圆形的 这 边缘
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdekəˈreɪʃn] ,
of this decoration ,
的 这 装饰 ,

Kybird先生第一次试图从这个装饰品的边缘窥视，但没有成功。

[tæpt] [ˈdʒɛntli][ɑːn][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəˈmænd] [tuː; tə] “ [kʌm] [ɪn] ,
tapped gently on the door , and in response to a command to “ Come in ,
轻敲 轻轻地 在 这 门 , 和 在 回复 到 一个 命令 到 “ 来 在 ,
他轻轻敲了敲门，回应道：“进来！”

” [tɜːrnd] [ðə; ðɪ][ˈhænd(ə)][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] .
” **turned the handle and looked into the room .**
” 转向 这 处理 和 看起来 进入 这 房间 .

他转动门把手，向房间望去。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈliːf] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˈmɪstər] . [saɪlk] [wʌz; wəz] [əˈloʊn] .
To his relief , he saw that Mr . Silk was alone .
到 他的 宽慰 , 他 锯 那 先生 . 丝绸 曾是 独自的 .

令他松了口气的是，他看到希尔克先生独自一人。

” [gʊd] [ˈiːvɪŋ] , [ˈtedi] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒiːniəl] [smaɪl] ,
” **Good evening , Teddy , “ he said , with a genial smile ,**
” 好的 晚上 , 泰迪 , ” 他 说 , 和 一个 和蔼可亲 微笑 ,

“晚上好，泰迪，”他面带和蔼的微笑说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈentəd] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
as he entered slowly and closed the door behind him .
作为 他 进入 缓慢地 和 关闭 这 门 在后面 他 .

他缓缓走进去，然后关上了身后的门。

“ [aɪ] - [oʊp][aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [wel] ？ ”
“ I ' ope I see you well ？ ”
“ 我 - 开放 我 看 你 出色地 ？ ”

“希望你一切安好？ ”

“ [ˈmɪstər] . - [ænd; ɛnd][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ˈpɑ:rtɪd] . ”
“ Mr . Kybird and his old friend parted . ”
“ 先生 . - 和 他的 老的 朋友 分手了 . ”

“凯伯德先生和他的老朋友告别了。”

“ [aɪm][kwart] [wel] , ” [rɪˈtʃ:rnd] [ˈmɪstər] . [sɪlk] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʌnkənˈsi:ld] [sərˈpraɪz] .
“ I'm quite well , ” returned Mr . Silk , gazing at him with unconcealed surprise . ”
“ 我是 相当 出色地 , ” 返回 先生 . 丝绸 , 凝视 在 他 和 未隐藏的 惊喜 . ”

“我很好,”希尔克先生回答道, 脸上带着毫不掩饰的惊讶。

“ [aɪm][glæd][tu:; tə] - [ɪr] [aɪˈti:] , ” [sed] [ˈmɪstər] . - , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [rɪˈproʊtʃfl] [ˈvɔɪs] , “
“ I'm glad to ' ear it , ” said Mr . Kybird , in a somewhat reproachful voice , “ ”
“ 我是 高兴的 到 - 耳朵 它 , ” 说 先生 . - , 在 一个 有些 责备的 嗓音 , ”
[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] ;
for your sake ;
为了 你的 清酒 ;

“我很高兴听到这个消息,”凯伯德先生用略带责备的语气说道, “为了你好;

[fɔ:r; fər] [ˈɛvri:bɑ:di:z] [seɪk] , [ðʊʊ] , , [aɪ][dɪd][ɪkˈspekt][tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] [ˈləkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
for everybody's sake , though , p'r'aps , I did expect to find you looking a little
为了 每个人的 清酒 , 尽管 , p'r'aps , 我 做过 预计 到 寻找 你 寻找 一个 小的
[bɪt] [daʊn] .
bit down .
少量 向下 .

不过, 为了大家着想, 我倒是预料到你看起来有点沮丧。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪts] [ðə; ði] [ˈwɪmən] [ðæt] - [ˈɑ:veɪ][ðə; ði] - [a:ts] [ˈæftər][ɔ:l] .
it's the wimmen that ' ave the ' arts after all .
它是 这 女人 那 - 大道 这 - 艺术 后 全部 .

毕竟, 艺术还是属于女人的。

“ [ˈmɪstər] . [sɪlk] [kɒft] .
“ Mr . Silk coughed . ”
“ 先生 . 丝绸 咳嗽 . ”

西尔克先生咳嗽了一声。

“ [wʌt] [-] [mi:n] ？ ” [hi:; hi] [ɪnˈkwaiəd] , [ˈsʌmwʌt] [ˈpʌz(ə)ld] .
“ What d'ye mean ？ ” he inquired , somewhat puzzled . ”
“ 什么 染料 意思是 ？ ” 他 询问 , 有些 困惑 . ”

“你是什么意思？ ”他有些困惑地问道。

“ [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [ˈtedi] , [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈveri] - [ˈbɪznəs] , ” [sed] [ˈmɪstər] . - ,
“ I came to see you , Teddy , on a very delikit business , ” said Mr . Kybird , ”
“ 我 来了 到 看 你 , 泰迪 , 在 一个 非常 - 商业 , ” 说 先生 . - , ”

“泰迪, 我来找你是有件非常棘手的事,”凯伯德先生说道。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [si:t] [ænd; ɛnd] [geɪzɪŋ] [ˈdɪfɪdəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz][hæt][æz; ɛz][hi:; hi] [swʌŋ] [aɪˈti:] [bɪˈtwi:n]
taking a seat and gazing diffidently at his hat as he swung it between
采取 一个 座位 和 凝视 羞怯地 在 他的 帽子 作为 他 摇摆 它 之间
[hɪz; ɪz][hændz] ;
his hands ;
他的 双手 ;

他坐了下来, 有些羞涩地看着手中的帽子, 一边在手里晃来晃去;

“ [ðʊʊ] , [æz; əz][mæn][tu:; tə][mæn] , [aɪm][ʊʊni] ['du:ɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['du:ti] .
“ though , as man to man , I'm on'y doing of my dooty .

“ 尽管 , 作为 男人 到 男人 , 我是 仅限 正在做 的 我的 杜蒂 .

“不过, 作为男人, 我只是在做我自己的事。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jə][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] - [ɪr] [wɑ:tʃwʌt] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][seɪ] , [seɪ] [soʊ] ,
But if you don't want to ' ear wot I've got to say , say so ,

但 如果 你 不 想 到 - 耳朵 什么 我已经 得到 到 说 , 说 所以 ,

但如果你不想听我说的话, 就直说。

[ænd; ʌnd][dænəl] - ['dɑ:rkən][jʊr; jər] [dɔ:r] [noʊ] [mɔ:r] . “
and Dan'l Kybird'll darken your door no more . ”

和 丹尔 - 变暗 你的 门 不 更多的 . ”

丹尼尔·凯伯德再也不会出现在你家门口了。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [noʊ] ['weðər] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] - [ɪr] [aɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] [wen] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɑ:tʃwʌt]
“ How can I know whether I want to ' ear it or not when I don't know wot

“ 如何 能 我 知道 无论 我 想 到 - 耳朵 它 或者 不是 什么时候 我 不 知道 什么

[aɪ 'ti:][ɪz] ?
it is ?

它 是 ?

“如果我不知道它是什么, 我怎么知道自己想不想听呢? ”

“ [sed] ['mɪstər] . [sɪlk] , [dʒu'dɪjəsli] .
“ said Mr . Silk , judiciously .

“ 说 先生 . 丝绸 , 谨慎地 .

“希尔克先生谨慎地说道。”

['mɪstər] . - [sæt] ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] - [neɪl] , [ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] . “
Mr . Kybird sat biting his thumb - nail , then he looked up suddenly . ”

先生 . - 卫星 咬 他的 拇指 - 指甲 , 然后 他 看起来 向上 突然 . ”

凯伯德先生坐在那里, 咬着拇指指甲, 然后突然抬起头来。”

- ['meli:ə] , “ [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] ['despərət] ['fræŋknəs] , “
' Melia , “ he said , with an outburst of desperate frankness , “

- 梅利亚 , “ 他 说 , 和 一个 爆发 的 绝望的 坦率 , “

“梅利亚,”他带着一种近乎绝望的坦率说道, “

- ['meli:ə][ɪz] ['kraɪɪŋ] - [ɜ:r; ər] [aɪz] [aʊt] .
' Melia is crying ' er eyes out .

- 梅利亚 是 哭泣 - 呃 眼睛 出去 .

梅莉娅哭得泣不成声。

“ ['mɪstər] . [sɪlk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smʌðəd] [eksklə'meɪʃn] , ['stɑ:rtɪd] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ʌnd]
“ Mr . Silk , with a smothered exclamation , started up from his chair and

“ 先生 . 丝绸 , 和 一个 窒息 感叹 , 开始 向上 从 他的 椅子 和

[rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] ['i:gərli] .
regarded him eagerly .

认为 他 急切地 .

“希尔克先生压抑着惊呼一声, 猛地从椅子上站起来, 热切地看着他。”

“ [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nu:] [aɪ'd] [bɪn] - [er] , “ [pər'su:d] ['mɪstər] . - , “ [ʃi:d] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɑ:tʃwʌt]
“ If she knew I'd been ' ere , “ pursued Mr . Kybird , “ she'd — I don't know wot

“ 如果 她 知道 ID 到过 - 埃雷 , “ 追击 先生 . - , “ 棚 — 我 不 知道 什么

[ʃi:; ʃi] ['wɒdnt] [du:] .
she wouldn't do .

她 不会 做 .

“如果她知道我来过这里,”凯伯德先生继续说道, “她会——我不知道她会做出什么事来。”

[ðæts] - [ɜ:r; ər] [praɪd] ; [bʌt; bət] [aɪv] [gɑ:t][maɪ] [praɪd] [tu:] ; [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fa:ðɜ:z] - [ɑ:rt] . “
That's ' er pride ; but I've got my pride too ; the pride of a father's ' art . ”

那就是 - 呃 自豪 ; 但 我已经 得到 我的 自豪 也 ; 这 自豪 的 一个 父亲的 - 艺术 . ”

那是她的骄傲; 但我也有我的骄傲; 那是父亲技艺的骄傲。

“ [wʌt] — [wɒts] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkraɪɪŋ] [əˈbaʊt] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪstər] . [sɪlk] , [ɪn][æn; ən] [ʌnˈstedɪ] [vɔɪs] .
“ **What — what's she crying about ? ” inquired Mr . Silk , in an unsteady voice .**
“ 什么 — 是什么 她 哭泣 关于 ？ ” 询问 先生 . 丝绸 , 在 一个 不稳定 嗓音 .
“ 她.....她哭什么呢？ ” 希尔克先生声音颤抖地问道。

“ [ʃiːz] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈpɔːrliːpɔːrli][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ðɪ] [vəˈreɪʃəs] [ˈmɪstər] .
“ **She's been looking poorly for some time , ” continued the veracious Mr .**
“ 她是 到过 寻找 差 为了 一些 时间 , ” 持续 这 诚实的 先生 .
- , “ [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] .
Kybird , “ and crying .
- , “ 和 哭泣 .

“ 她已经有一段时间看起来身体不太好， ” 诚实的凯伯德先生继续说道， “ 而且一直在哭泣。 ”
[wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [pɑːrt][oʊ] - [ðə; ðɪ] [ˈwedɪŋ] - [dres] [wɑːt,wʌt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] - [æd][tuː; tə]
When I tell you that part o ' the wedding - dress wot she was making ' ad to
什么时候 我 告诉 你 那 部分 o - 这 婚礼 - 裙子 什么 她 曾是 制作 - 广告 到
[biː; bi][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] - [zɜːr; ər][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][oʊ] - [ðə; ðɪ] [terz] [ʃiː; ʃɪ] [draːpt] [ɑːn][aɪˈtiː] ,
be taken away from ' er because o ' the tears she dropped on it ,
是 已采取 离开 从 - 呃 因为 o - 这 眼泪 她 掉落 在 它 ,
当我告诉你，她正在缝制的那件婚纱，因为泪水沾在了上面，不得不被拿走时，

[juː; jʊ] [meɪ] - [ˈɑːveɪ][sʌm; səm][aɪˈdiːə][ʌv; əv][wɑːt,wʌt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [laɪk] .
you may ' ave some idea of wot things are like .
你 可能 - 大道 一些 主意 的 什么 事物 是 喜欢 .
你可能对情况有所了解。

[ʃiːz] [ˈnevər] [fərˈɡɔːt][juː; jʊ] , [ˈtedɪ] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [oʊni]
She's never forgot you , Teddy , and it was on'y
她是 绝不 忘了 你 , 泰迪 , 和 它 曾是 仅限
她从未忘记你，泰迪，而且只有.....

[jʊːr; jər] [kwɪk] [ˈtempər] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [meɪd] - [zɜːr; ər] [teɪk] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [ˈnuːdʒənt] .
your quick temper that day that made ' er take on with young Nugent .
你的 快的 脾气 那 天 那 制成 - 呃 拿 在 和 年轻的 努金特 .
那天你脾气暴躁，所以才和年轻的努金特起了冲突。

[ʃiːz] [ɡɔːt][ə; eɪ] [ˈtempər] , [tuː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ɡɪv] - [zɜːr; ər] [lʌv] [wʌns] , [ænd; ənd] , [ˈbiːɪŋ] [maɪ]
She's got a temper , too , but she give ' er love once , and , being my
她是 得到 一个 脾气 , 也 , 但 她 给 - 呃 爱 一次 , 和 , 存在 我的
[ˈdɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,
她脾气也不小，但她会付出爱，而且，她是我女儿，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈkudnt] [ɡɪv] [aɪˈtiː][əˈʌɪn] .
she couldn't give it agin .
她 不能 给 它 再次 .
她再也无法忍受了。

“ [hiː; hi] [stoʊl] [ə; eɪ] [ɡlæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈlɪsənər] .
“ **He stole a glance at his listener .**
“ 他 偷窃 一个 瞥一眼 在 他的 听众 .
他偷偷瞥了一眼听众。

[ˈmɪstər] . [sɪlk] , [ˈveri] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈʌpraɪt] , [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈhɑːrθrʌɡ] , [ˈfeɪkɪŋ] [ɔːl]
Mr . Silk , very pale and upright , was standing on the hearthrug , shaking all
先生 . 丝绸 , 非常 苍白 和 直立 , 曾是 常设 在 这 壁炉架 , 摇晃 全部
[ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈnɜːrvəs] [ɪkˈsaɪtmənt] .
over with nervous excitement .
超过 和 紧张的 激动 .
西尔克先生脸色苍白，身姿挺拔，站在壁炉地毯上，紧张得浑身颤抖。

[twɑɪs] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [feɪld] .

Twice he tried to speak and failed .
两次 他 尝试 到 说话 和 失败的 .

他两次试图开口说话，但都失败了。

“ [ðæts] - [aʊ] [aɪ 'tiː] [ɪz] , [ˈtedi] , ” [saɪd] [ˈmɪstər] . - , [ˈraɪzɪŋ] [æz; əz] [ðooʊ] [tuː; tə] [drɪˈpɑːrt] .
“ That's 'ow it is , Teddy , ” sighed Mr . Kybird , rising as though to depart .
” 那就是 - 现在 它 是 , 泰迪 , ” 叹了口气 先生 : - , 上升 作为 尽管 到 离开 .

“事情就是这样，泰迪，”凯伯德先生叹了口气，起身准备离开。

“ [aɪv] [dʌŋ] [maɪ] [ˈduːti] .
“ I've done my dooty .
” 我已经 完毕 我的 杜蒂 .

“我已经尽力了。”

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - [ˈɑːrd] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] , [bʌt; bət] [aɪv] [dʌŋ] [aɪ 'tiː] . “
It was a 'ard thing to do , but I've done it . ”
它 曾是 一个 - 硬 事物 到 做 , 但 我已经 完毕 它 . ”

这虽然很难做到，但我做到了。

“ [duː] [juː; jʊ] [miːn] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [sɪlk] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æt; ət] [læst] ,
“ Do you mean , ” said Mr . Silk , recovering his voice at last ,
” 做 你 意思是 , ” 说 先生 : 丝绸 , 恢复中 他的 嗓音 在 最后的 ,

“你的意思是，”希尔克先生终于恢复了声音说道，

“ [duː] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [əˈmɪljə] [wʊd] [ˈmæri] [em 'iː] [ˈæftər] [ɔːl] ? ”
“ do you mean that Amelia would marry me after all ? ”
” 做 你 意思是 那 阿米莉亚 会 结婚 我 后 全部 ? ”

“你的意思是说，艾米莉亚最终还是会嫁给我吗？”

“ [duː] [aɪ] [miːn] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈmɪstər] . - ,
“ Do I mean ? ” repeated Mr . Kybird ,
” 做 我 意思是 ? ” 重复 先生 : - ,

“我的意思是？”凯伯德先生重复道。

[ˈnæt(ə)rəli] [ɪnˈdɪgnənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [pleɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [diːmd] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈeni]
naturally indignant that his very plain speaking should be deemed capable of any
自然 愤怒 那 他的 非常 清楚的 请讲 应该 是 被认为 有能力的 的 任何
[ˌmɪskənˈstrʌkʃn] .
misconstruction .
误解 .

他自然感到愤慨，因为他直言不讳的言论竟然被认为容易被曲解。

“ [eɪ 'em] [aɪ] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɔːk] [ɔːr] [ə; eɪ] [stoʊn] , [ˈtedi] ?
“ Am I speaking to a stock or a stone , Teddy ?
” 是 我 请讲 到 一个 库存 或者 一个 石头 , 泰迪 ?

“我是在跟股票说话还是跟石头说话，泰迪？”

“ [ˈmɪstər] . [sɪlk] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [ænd; ənd] [ˈbʌtnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,
“ Mr . Silk took a deep breath , and buttoned up his coat ,
” 先生 : 丝绸 采取 一个 深的 气息 , 和 纽扣 向上 他的 外套 ,

“希尔克先生深吸一口气，扣上了外套的扣子。”

[æz; əz] [ðooʊ] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˈmɪstər] . [ˈnuːdʒənt] [ðər; ðər] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ˈdedli] [ɪnˈkaʊntər]
as though preparing to meet Mr . Nugent there and then in deadly encounter
作为 尽管 准备 到 见面 先生 : 努金特 那里 和 然后 在 致命 遇到
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [mɪs] - .
for the person of Miss Kybird .
为了 这 人 的 错过 - .

仿佛准备在那里与努金特先生进行一场生死搏斗，以拯救凯伯德小姐。

[ðə; ði] ['kʌlər] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər]
The colour was back in his cheeks by this time , and his eyes were
这 颜色 曾是 后退 在 他的 脸颊 经过 这 时间 , 和 他的 眼睛 是
[ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] [braɪt] .
unusually bright .
异常地 明亮的 .

这时他的脸颊已经恢复了血色，眼睛也异常明亮。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][step] [tə:rdz] ['mɪstər] . - [ænd; ənd] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['wɔ:rmli] ,
He took a step towards Mr . Kybird and , pressing his hand warmly ,
他 采取 一个 步 向 先生 . 和 , 紧迫 他的 手 热情地 ,
他朝凯伯德先生走近一步，热情地握住他的手，
[pʊʃt] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [si:t] [ə'gen] .
pushed him back into his seat again .
推动 他 后退 进入 他的 座位 再次 .

他又把他推回座位上。

" [ðeəz; ðəz] - [ɜ:r; ər] [praɪd] [tu:; tə] [kən'sɪdər] , ['tedi] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] ['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" There's ' er pride to consider , Teddy , " said the latter gentleman , with the
" 有 - 呃 自豪 到 考虑 , 泰迪 , " 说 这 后者 绅士 , 和 这
['wɪspər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'spɪrətər] .
whisper of a conspirator .
耳语 的 一个 同谋 .

“泰迪，你还得考虑她的自尊心，”后一位先生用阴谋家的低语说道。

" [ʃi:; ji] [kɑ:nt] [stænd] ['bi:ɪŋ] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] . "
" She can't stand being talked about all over the town and pointed at . "
" 她 不能 站立 存在 谈话 关于 全部 超过 这 镇 和 尖 在 . "

“她受不了全镇的人都在议论她，对她指指点点。”

" [let] [em 'i:] [si:] ['enɪbɑ:di] [ə; eɪ] - ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] - [ɜ:r; ər] , " [sed] [ðə; ði] ['trʌkjələnt] ['mɪstər] . [sɪlk] ; " [let]
" Let me see anybody a - pointing at ' er , " said the truculent Mr . Silk ; " let
" 让 我 看 任何人 一个 - 指向 在 - 呃 , " 说 这 好斗的 先生 . 丝绸 ; " 让
[em 'i:] [si:] - [ɪm] ,
me see ' em ,
我 看 - 呃 ,

“让我看看谁敢指着她，”脾气暴躁的西尔克先生说，“让我看看是谁。”

[ðæts] [ɔ:l] . "
that's all . "
那就是 全部 . "

就这样。”

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [tɔ:k] , ['tedi] , " [sed] ['mɪstər] . - , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
" That's the way to talk , Teddy , " said Mr . Kybird , gazing at him with
" 那就是 这 方式 到 讲话 , 泰迪 , " 说 先生 . - , 凝视 在 他 和
[ædmə'reɪ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

“这才叫说话，泰迪，”凯伯德先生说着，满怀钦佩地看着他。

" [tɔ:k] ! " [sed] [ðə; ði][hə'roʊɪk]['mɪstər] . [sɪlk] .
" Talk ! " said the heroic Mr . Silk .
" 讲话 ! " 说 这 英勇 先生 . 丝绸 .

“说！”英勇的希尔克先生说道。

" [aɪl] [du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tɔ:k] .
" I'll do more than talk .
" 患病的 做 更多的 比 讲话 .

“我不会光说不练。”

“ [hi:; hi] [klentʃt] [hiz; ɪz] [fɪsts] [ænd; ənd] [peɪst] [ˈboʊldli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhɑ:rθrʌg] .
“ He clenched his fists and paced boldly up and down the hearthrug .
“ 他 紧握 他的 拳头 和 踱步 大胆地 向上 和 向下 这 壁炉架 .
他紧握双拳，在壁炉地毯上大胆地来回踱步。

“ [ju:; jʊ] [li:v] [θɪŋz] [tu:; tə] [em 'i:] , “ [sed] [ˈmɪstər] . - , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [wɪŋk] .
“ You leave things to me , “ said Mr . Kybird , with a confidential wink .
“ 你 离开 事物 到 我 , “ 说 先生 : - , 和 一个 机密的 眨眼 .
“你把事情交给我吧,”凯伯德先生说着，意味深长地眨了眨眼。

“ [aɪl] [si:] [ðæt] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .
“ I'll see that it's all right .
“ 患病的 看 那 它是 全部 正确的 .

“我会确保一切顺利。”
[ɔ:l] [aɪ] [æsk] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [ɪz] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [ded] [ˈsi:kret] ; [i:v(ə)n] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ˈmʌsnt] [noʊ]
All I ask of you is to keep it a dead secret ; even your mother mustn't know
全部 我 问 的 你 是 到 保持 它 一个 死的 秘密 ; 甚至 你的 母亲 不得 知道
.
“
:
“
:
“

我只要求你保守这个秘密，绝对不能泄露，连你妈妈都不能知道。

“ [aɪl] [bi:; bi] [æz; əz] [ˈsi:kret] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪv] , “ [sed] [ðə; ði] [oʊvər'dʒɔɪd] [ˈmɪstər] . [sɪlk] .
“ I'll be as secret as the grave , “ said the overjoyed Mr . Silk .
“ 患病的 是 作为 秘密 作为 这 严重 , “ 说 这 欣喜若狂 先生 : 丝绸 :
“我会守口如瓶,”欣喜若狂的希尔克先生说道。

“ [ðeəz; ðəz] [lɑ:ts] [oʊ] - [θɪŋz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈteɪkən] [ˈɪntu:] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] , “ [sed] [ˈmɪstər] . - ,
“ There's lots o ' things to be taken into consideration , “ said Mr . Kybird ,
“ 有 很多 o - 事物 到 是 已采取 进入 考虑 , “ 说 先生 : - ,
[ˈtru:θfəli] ;
truthfully ;
说实话 ;

“有很多事情需要考虑,”凯伯德先生如实说道;

“ [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [æz; əz] [wel] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈmærid] [ˈɪmi:diət] . “
“ it might be as well for you to be married immediate . “
“ 它 可能 是 作为 出色地 为了 你 到 是 已婚 即时 : “
“你最好尽快结婚。”

“ [ˈɪmi:diət] ? “ [sed] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪft] [ˈmɪstər] . [sɪlk] .
“ Immediate ? “ said the astonished Mr . Silk .
“ 即时 ? “ 说 这 惊讶 先生 : 丝绸 :
“马上? “惊讶的希尔克先生问道。

“ [ʃi:; ʃi] - [æznt] [ga:t] [ðə; ði] [nɜ:rv] [tu:; tə] [send] [jʌŋ] [ˈnu:dʒənt] [ə'baʊt] - [ɪz] [ˈbɪznəs] , “ [ɪk'spleɪnd]
“ She ' asn't got the nerve to send young Nugent about ' is business , “ explained
“ 她 - 不是 得到 这 神经 到 发送 年轻的 努金特 关于 - 是 商业 , “ 解释
[ˈmɪstər] . - ;
Mr . Kybird ;
先生 : - ;

“她没胆量派年轻的努金特去办这件事,”凯伯德先生解释说;

“ [ʃi:; ʃi] [fi:lz] [ˈsa:ri] [fɔ:r; fər] - [ɪm] , [pɔ:r] [ˈfeləʊ] ; [bʌt; bət] - [i:z] [ga:t] [ə; eɪ] [ˈʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] -
“ she feels sorry for ' im , pore fellow ; but ' e's got a loving and affectionate ' .
“ 她 感觉 对不起 为了 - 我是 , 孔隙 同伴 ; 但 - 的 得到 一个 爱 和 亲热 -
[ɑ:rt] ,
art ,
艺术 ,

“她很同情他，可怜的家伙；但他有一颗充满爱心和深情的心。”

[ænd; ʌnd][fiː; ji] [kɑːnt] [ber] - [ɪm] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə] - [ɜːr; ər] .

and she can't bear ' im making love to ' er .
和 她 不能 熊 - 我是 制作 爱 到 - 呃 .

她无法忍受他与她做爱。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] , [kɑːnt][juː; jʊ] ? " "

You can understand what it is , can't you ? " "
你 能 理解 什么 它 是 , 不能 你 ? " "

你明白那是什么吧？

" [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][aɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . [sɪlk] , ['gluːmɪli] ,

" I can imagine it , " said Mr . Silk , gloomily ,
" 我 能 想象 它 , " 说 先生 . 丝绸 , 阴郁地 ,

“我能想象，”希尔克先生沮丧地说。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [flʌʃt] ['krɪmz(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [pɒsə'bilitiz] [sədʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ə'kɜːrd]

and he flushed crimson as the possibilities suggested by the remark occurred
和 他 酡 赤红 作为 这 可能性 建议 经过 这 评论 发生

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to him :
到 他 :

他想到这句话所暗示的各种可能性，顿时脸涨得通红。

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː]['oʊvər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , " [rɪ'zjuːmd] ['mɪstər] . - ;

" I've been thinking it over for some time , " resumed Mr . Kybird ;
" 我已经 到过 思维 它 超过 为了 一些 时间 , " 恢复 先生 . - ;

“我已经考虑这件事一段时间了，”凯伯德先生继续说道；

" ['twɪstɪŋ] [aɪ 'tiː][ænd; ʌnd] ['tɜːnɪŋ] [aɪ 'tiː][ɔːl] [weɪz] ,

" twisting it and turning it all ways ,
" 扭曲 它 和 转弯 它 全部 方式 ,

“把它扭来扭去，翻来覆去地折腾，

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɑːn]

and the only thing I can see for it is for you to be married on
和 这 仅有的 事物 我 能 看 为了 它 是 为了 你 到 是 已婚 在

[ðə; ði] [strikt] [kjuː] . [tiː] .

the strict q . t .
这 严格的 q . t .

我唯一能想到的办法就是你们严格按照保密协议结婚。

[ʌv; ʌv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] — "

Of course , if you don't like — "
的 课程 , 如果 你 不 喜欢 — "

当然，如果你不喜欢——”

" [laɪk] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [træns'pɔːtɪd] ['mɪstər] . [sɪlk] .

" Like ! " repeated the transported Mr . Silk .
" 喜欢 ! " 重复 这 运输 先生 . 丝绸 .

“喜欢！”被传送过来的希尔克先生重复道。

" [aɪl] [goʊ][ænd; ʌnd][biː; bi] ['mærid] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

" I'll go and be married now , if you like .
" 患病的 去 和 是 已婚 现在 , 如果 你 喜欢 .

“如果你愿意，我现在就去结婚。”

" ['mɪstər] . - [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [sʌtʃ] [heɪst] ,

" Mr . Kybird shook his head at such haste ,
" 先生 . - 摇晃 他的 头 在 这样的 匆忙 ,

“凯伯德先生对这种仓促的做法摇了摇头。”

[ænd; ʌnd] [ðen] [ˈsɔːfniŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][dɪd][hɪm; ɪm][ˈkredit] .
and then softening a little observed that it did him credit .
和 然后 软化 一个 小的 观察到 那 它 做过 他 信用 .
然后语气稍稍缓和了一些，表示这确实为他增光添彩。

[hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ðə; ði] [əˈkeɪzn] [baɪ] [ˈænɪk.doots] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɔrtɪŋ] [sʌm; səm]
He proceeded to improve the occasion by anecdotes of his own courting some
他 继续 到 提升 这 场合 经过 轶事 的 他的 自己的 求爱 一些
[ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] ,
thirty years before ,
三十 年 前 ,

为了活跃气氛，他接着讲述了自己三十年前的求爱轶事。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθrɪlɪŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and was in the middle of a thrilling account of the manner in which he
和 曾是 在 这 中间 的 一个 惊险 帐户 的 这 方式 在 哪个 他
[hæd; həd] [ˈbɪrdɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] [ˈwaɪfs] [ˈfæməli] ,
had bearded the whole of his future wife's family ,
有 留着胡子的 这 所有的 的 他的 未来 妻子的 家庭 ,
当时他正在绘声绘色地讲述自己是如何干掉未来妻子全家的，

[wen] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] [aʊtˈsaɪd] , [wɪtʃ] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]
when a quick step outside , which paused at the door , brought him to a
什么时候 一个 快的 步 外部 , 哪个 暂停 在 这 门 , 带来 他 到 一个
[ˈsʌd(ə)n] [hɔːlt] .
sudden halt .
突然 停止 .
当他迅速迈出一步，走到门口时，却突然停住了脚步。

“ [ˈmʌðər] , ” [əˈnaʊnst] [ˈmɪstər] . [sɪlk] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
“ **Mother , ” announced Mr . Silk , in a whisper .**
” 母亲 , ” 宣布 先生 . 丝绸 , 在 一个 耳语 .
“母亲,”希尔克先生低声说道。

[ˈmɪstər] . - [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] ,
Mr . Kybird nodded .
先生 . - 点头 ,
凯伯德先生点了点头。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][həˈroʊɪk] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈkʌmpənɪd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [geɪv]
and the heroic appearance of visage which had accompanied his tale gave
和 这 英勇 外貌 的 面容 哪个 有 伴随 他的 故事 给予
[wei] [tuː; tə][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌnˈiːzɪnis] .
way to an expression of some uneasiness .
方式 到 一个 表达 的 一些 不安 .
他讲述故事时脸上那英勇无畏的神情，渐渐被一丝不安的表情所取代。

[hiː; hi] [kɔft] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz][hænd] ,
He coughed behind his hand ,
他 咳嗽 在后面 他的 手 ,
他用手捂着嘴咳嗽了一声。

[ænd; ʌnd][sæt] [geɪzɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˈmɪsɪz] . [sɪlk] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ʌnd] [geɪv] [vent]
and sat gazing before him as Mrs . Silk entered the room and gave vent
和 卫星 凝视 前 他 作为 太太 . 丝绸 进入 这 房间 和 给予 发泄
[tuː; tə][æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] .
to an exclamation of astonishment as she saw the visitor .
到 一个 感叹 的 惊讶 作为 她 锯 这 游客 .
他坐在那里，凝视着前方，这时希尔克夫人走进房间，看到来访者，不禁发出了一声惊讶的感叹。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪzd] [ˈʃɑːrpli] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] .

She gazed sharply from him to her son .

她 凝视 尖锐地 从 他 到 她 儿子 .

她目光锐利地在他和儿子之间来回移动。

[ˈmɪstər] . - [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈnɔːrm(ə)] ,

Mr . Kybird's expression was now normal ,

先生 . - 表达 曾是 现在 普通的 ,

Kybird先生的表情恢复正常了。

[bʌt; bət] [dɪˈspart] [hɪz; ɪz][ʌtmoʊst] [ˈefərts] [ˈmɪstər] . [sɪlk] [kʊd; kəd][nɔːt] [ɪnˈtaɪərli] [ˈbæniʃ] [ðə; ðɪ] [smaɪl] [wɪtʃ]

but despite his utmost efforts Mr . Silk could not entirely banish the smile which

但 尽管 他的 极致 努力 先生 . 丝绸 可以 不是 完全 放逐 这 微笑 哪个

[ˈtreɪmblɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

trembled on his lips .

颤抖 在 他的 嘴唇 .

尽管希尔克先生竭尽全力，却还是无法完全消除嘴角颤抖的微笑。

“ [em ˈiː][ænd; ənd] [ˈtedi] , ” [sed] [ˈmɪstər] . - , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bəːb] ,

“ Me and Teddy , ” said Mr . Kybird , turning to her with a little bob ,

“ 我 和 泰迪 , ” 说 先生 . - , 转弯 到 她 和 一个 小的 鲍勃 ,

“我和泰迪,”凯伯德先生说着，转过身来朝她微微点头。

[wɪtʃ] [sɜːrvɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][baʊ; boʊ] , “

which served him for a bow , ”

哪个 服务 他 为了 一个 弓 , “

这让他可以当弓箭使用, “

- [ˈɑːveɪ][dʒʌst] [bɪn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tɔːk] [əˈbaʊt] [oʊld] [taɪmz] . “

- I ave just been having a little talk about old times . ”

- 大道 只是 到过 拥有 一个 小的 讲话 关于 老的 时代 . “

“我们刚才聊了会儿往事。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈpæsiŋ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [sɪlk] .

“ He was just passing , ” said Mr . Silk .

“ 他 曾是 只是 通过 , ” 说 先生 . 丝绸 .

“他只是路过,”希尔克先生说。

“ [dʒʌst] [ˈpæsiŋ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪˈd] [lʊk] [ɪn] , ” [sed] [ˈmɪstər] . - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkerləs]

“ Just passing , and thought I'd look in , ” said Mr . Kybird , with a careless

“ 只是 通过 , 和 想法 ID 看 在 , ” 说 先生 . - , 和 一个 粗心

[ˈlɪt(ə)l] [læf] ;

little laugh ;

小的 笑 ;

“只是路过，顺便进来看看,”凯伯德先生漫不经心地笑着说；

“ [ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][ə; eɪ][bɪt] . “

“ the door was open a bit . ”

“ 这 门 曾是 打开 一个 少量 . “

“门微微敞开着。”

“ [waɪd] [ˈoʊpən] , “ [kəˈrɔːbəˌreɪtɪd] [ˈmɪstər] . [sɪlk] .

“ Wide open , ” corroborated Mr . Silk .

“ 宽的 打开 , “ 证实 先生 . 丝绸 .

“完全开放,”希尔克先生证实道。

“ [soʊ][aɪ][dʒʌst] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] -

“ So I just came in to say ' -

“ 所以 我 只是 来了 在 到 说 -

所以我进来只是想说：

- [aʊ] [-] [du:] ? -
" **Ow d'ye do ?** "
- 现在 染料 做 ? -

你好吗？

" [sed] ['mɪstər] . - .
" **said Mr . Kybird .**
" 说 先生 . - .

“凯伯德先生说道。”

[ˈmɪsɪz] . [sɪlks] [ʃɑ:rp] , [waɪt] [feɪs] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Mrs . Silk's sharp , white face turned from one to the other .
太太 . 帛 锋利的 , 白色的 脸 转向 从 一 到 这 其他 .

希尔克太太那张轮廓分明、面色苍白的脸从一端转向另一端。

" [ˈɑ:veɪ][ju:; jʊ] [sed] [aɪ 'ti:] ?
" **Ave you said it ?**
" 大道 你 说 它 ?

“你说过吗？ ”

" [ʃi:; ʃi] [ɪn'kwaɪəd] , ['blændli] .
" **she inquired , blandly .**
" 她 询问 , 平淡地 .

她淡淡地问道。

" [aɪ] - [ˈɑ:veɪ] , " [sed] ['mɪstər] . - ,
" **I ' ave , " said Mr . Kybird ,**
" 我 - 大道 , " 说 先生 . - ,

“我有，”凯伯德先生说。

[rɪ'streɪnɪŋ] ['mɪstər] . [sɪlks] ['eɪvɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɑ:t] [spi:tʃ] [baɪ][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [glæns] ;
restraining Mr . Silk's evident intention of hot speech by a warning glance ;
限制 先生 . 帛 明显 意图 的 热的 演讲 经过 一个 警告 瞥一眼 ;
用警告的眼神制止了希尔克先生明显想要发表激烈言论的意图；

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [dʒʌst] ['tɑ:dl] [ɔ:f] - [oʊm] . "
" **and now I'll just toddle off ' ome . "**
" 和 现在 患病的 只是 蹒跚学步 离开 - 一些 . "

“现在我就慢悠悠地回家了。”

" [aɪl] [goʊ][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [sed] ['edwərd] [sɪlk] .
" **I'll go a bit o ' the way with you , " said Edward Silk .**
" 患病的 去 一个 少量 o - 这 方式 和 你 , " 说 爱德华 丝绸 .

“我陪你走一小段路吧，”爱德华·西尔克说道。

" [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔ:k] [wʊd] [du:][em 'i:] [gʊd] .
" **I feel as if a bit of a walk would do me good .**
" 我 感觉 作为 如果 一个 少量 的 一个 走 会 做 我 好的 .

“我觉得散散步对我有好处。”

" [left] [ə'loʊn] , [ðə; ði] [ə'sta:nɪʃt] ['mɪsɪz] . [sɪlk] [tʊk] [ðə; ði] ['vɪzɪtə-z] ['veɪkərtɪd] [tʃer] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]
" **Left alone , the astonished Mrs . Silk took the visitor's vacated chair and , with**
" 左边 独自的 , 这 惊讶 太太 . 丝绸 采取 这 访客 空置 椅子 和 , 和
[ˈrɪŋk(ə)ld] [braʊ] ,
wrinkled brow ,
皱 眉头 ,

“只剩下她一个人，惊讶的希尔克夫人坐到了访客空出的椅子上，皱着眉头，

[sæt] [ˈpʊtɪŋ] [tu:] [ænd; ənd] [tu:] [təˈgeðər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ɡɑ:t] [brɪˈɑ:nd] [hɜ:r; həɹ] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv]
sat putting two and two together until the sum got beyond her powers of
卫星 推杆 二 和 二 一起 直到 这 和 得到 超过 她 权力 的
[kælkjuˈleɪ(ə)n] .
calculation :
计算 :

坐在那里反复推敲，直到算出的总数超出了她的计算能力。

[ˈmɪstər] . - [æfəˈbɪləti] [ænd; ənd] [ˈtɛdi:z] [ˈtɪrɪflnəs] [wɜ:r; wəɹ] [əˈlaɪk] [ɪnˌkɑ:mpriˈhensəb(ə)l] .
Mr . Kybird's affability and Teddy's cheerfulness were alike incomprehensible .
先生 . - 亲切 和 泰迪熊 愉悦 是 同样 难以理解 .

凯伯德先生的和蔼可亲和泰迪的开朗活泼都令人费解。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈmɛndɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [ˈpɑ:kɪt] [ænd; ənd] [dɑ:rnd] [ə; eɪ] [pɛr] [ʌv; əv] [sɑ:ks] , [ænd; ənd] [æt; ət]
She mended a hole in her pocket and darned a pair of socks , and at
她 已修复 一个 洞 在 她 口袋 和 该死的 一个 一对 的 袜子 , 和 在
[læst] ,
last ,
最后的 ,

她补好了口袋上的破洞，缝补了一双袜子，最后，

[ˈæŋkʃəs] [fɜ:r; fəɹ] [ədˈvaɪs] , [ɔ:r] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [ˈkɑ:nfɪdənt] , [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə] [si:] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] .
anxious for advice , or at least a confidant , resolved to see Mr . Wilks .
焦虑的 为了 建议 , 或者 在 至少 一个 知己 , 已解决 到 看 先生 . 威尔克斯 .

急于寻求建议，或者至少找个知己，于是决定去见威尔克斯先生。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈæli] ,
She opened the door and looked across the alley ,
她 打开 这 门 和 看起来 穿过 这 胡同 ,
她打开门，看向巷子对面。

[ænd; ənd] [sɔ:] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [blaɪnd] [wʌz; wəz] [ɪˈlu:mɪneɪtɪd] .
and saw with some satisfaction that his blind was illuminated .
和 锯 和 一些 满意 那 他的 瞎的 曾是 照明 .

他颇为满意地看到百叶窗亮了起来。

[ʃi:; ʃɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [brɪˈhaɪnd] [hɜ:r; həɹ] [ˈʃɑ:rpli] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ˈɡæspɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈdɔ:rstep]
She closed the door behind her sharply , and then stood gasping on the doorstep
她 关闭 这 门 在后面 她 尖锐地 , 和 然后 站立 喘息 在 这 家门口
.
:
.

她猛地关上身后的门，然后气喘吁吁地站在门口。

[soʊ] [saɪm(ə)ˈteɪniəs] [wɜ:r; wəɹ] [ðə; ði] [tu:] [ˈhæpənɪŋz] [ðæt] [aɪˈti:] [ˈæktʃuəli] [əˈpɪrd] [æz; əz] [ðoʊ]
So simultaneous were the two happenings that it actually appeared as though
所以 同时 是 这 二 事件 那 它 实际上 出现 作为 尽管
[ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd] [bloʊn] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] [læmp] [aʊt] .
the closing of the door had blown Mr . Wilks's lamp out .
这 结束 的 这 门 有 吹 先生 . 威尔克斯 灯 出去 .

这两件事同时发生，以至于看起来好像是关门的那一刻把威尔克斯先生的灯吹灭了。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [səˈpraɪzɪz] ,
It was a night of surprises ,
它 曾是 一个 夜晚 的 惊喜 ,

那是一个充满惊喜的夜晚，

[bʌt; bət] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˌheɪzɪˈteɪ(ə)n] [ʃi:; ʃɪ] [stept] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [traɪd] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] .
but after a moment's hesitation she stepped over and tried his door .
但 后 一个 瞬间 犹豫 她 步 超过 和 尝试 他的 门 .

但犹豫片刻后，她走上前去，试着推开了他的门。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][fæst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈnʌklɪŋ] .
It was fast , and there was no answer to her knuckling .
它 曾是 快速地 , 和 那里 曾是 不 回答 到 她 指关节 .
速度很快, 她用指关节敲击也无济于事。

[ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [ˈlaʊdər][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
She knocked louder and listened .
她 敲门 更大声 和 听着 .
她敲了敲门, 声音更大了些, 然后侧耳倾听。

[ə; eɪ] [dɔːr] [slæmd] [ˈvaɪələntli] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
A door slammed violently at the back of the house ,
一个 门 猛烈抨击 暴力 在 这 后退 的 这 房子 ,
房子后门猛地砰地一声关上了。

[ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈklætər] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ˈsɔːspæn] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪˈjɑːnd] ,
a distant clatter of what sounded like saucepans came from beyond ,
一个 遥远 哒 的 什么 听起来 喜欢 平底锅 来了 从 超过 ,
远处传来一阵像是锅碗瓢盆碰撞的叮当声。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [aɪˈtiː][ɔːl][ə; eɪ] [ˈtremjələs] [bʌt; bət] [hɑːrʃ] [ˈvɔɪs] [beˈləʊd] [ɪnˈdʌstriəsli] [θruː]
and above it all a tremulous but harsh voice bellowed industriously through
和 多于 它 全部 一个 颤抖的 但 残酷的 嗓音 咆哮 勤奋地 通过
[æn; ən][ɪnˈtɜːrmɪnəb(ə)] [tʃænt] .
an interminable chant .
一个 没完没了 呗 .
而这一切之上, 一个颤抖却又刺耳的声音, 不知疲倦地、没完没了地高声吟唱着。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [θɜːrd] [vɜːrs] [wʌz; wəz] [riːtɪt] [ˈmɪstər] . [wɪlks] [ˈneɪbərz] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz]
By the time the third verse was reached Mr . Wilks's neighbours on both sides
经过 这 时间 这 第三 诗 曾是 达到 先生 . 威尔克斯 邻居 在 两个都 侧面
[wɜːr; wər] [ˈbiːtɪŋ] [ˈmædli][əˈpɑːn][ðer; ðər] [wɔːlz] [ænd; ənd] [blʌd] - [ˈkɜːrdl] [θrets] [streɪnd] [θruː]
were beating madly upon their walls and blood - curdling threats strained through
是 殴打 疯狂地 之上 他们的 墙壁 和 血 - 凝固 威胁 紧张 通过
[ðə; ði][ˈplæstər] .
the plaster .
这 石膏 .

当唱到第三节时, 威尔克斯先生两边的邻居都疯狂地捶打着墙壁, 令人毛骨悚然的威胁声从石膏墙里传了出来。
[ʃiː; ʃi] [steyd] [noʊ][bɔːŋgər] ,
She stayed no longer ,
她 入住 不 更长 ,
她不再停留了。

[bʌt; bət] [riːˈgeɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɔːr] [sæt] [daʊn] [əˈgen] [tuː; tə] [əˈweɪt] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn]
but regaining her own door sat down again to await the return of her son
但 恢复 她 自己的 门 卫星 向下 再次 到 等待 这 返回 的 她 儿子
.
.
.
但她回到自己的房门前, 又坐了下来, 等待儿子回来。

[ˈmɪstər] . [sɪlk] [wʌz; wəz] [bɔːŋ] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] ,
Mr . Silk was long in coming ,
先生 . 丝绸 曾是 长的 在 未来 ,
西尔克先生迟迟未到。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] ['ɑːkjupaɪ] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [smɔːl] [dʒɑːbz][æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
and she tried in vain to occupy herself with various small jobs as she
和 她 尝试 在 徒劳 到 占据 她自己 和 各种各样的 小的 工作 作为 她
['spekjuleɪtɪd] [ɪn] [veɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] .
speculated in vain on the meaning of the events of the night .
推测 在 徒劳 在 这 意义 的 这 活动 的 这 夜晚 .
她徒劳地尝试做各种小事来打发时间，同时徒劳地思考着当晚发生的事情的意义。

[ʃiː; ʃɪ][gɑːt][ʌp] [ænd; ʌnd] [stʊd] [baɪ][ðə; ðɪ]['oʊpən] [dɔːr] ,
She got up and stood by the open door ,
她 得到 向上 和 站立 经过 这 打开 门 ;
她起身站在敞开的门边，

[ænd; ʌnd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['weɪtɪd] [ðə; ðɪ] [klaːk] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] - ['taʊər] , [wɪtʃ] [roʊz][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ruːfs]
and as she waited the clock in the church - tower , which rose over the roofs
和 作为 她 等待 这 钟 在 这 教会 - 塔 , 哪个 玫瑰 超过 这 屋顶
[hɑːrd][baɪ] ,
hard by ,
难的 经过 ;
她一边等待，一边看着教堂塔楼上的钟，那钟高耸在不远处的屋顶之上。

['sləʊli] [buːmd] [aʊt][ðə; ðɪ] ['aʊər] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] .
slowly boomed out the hour of eleven .
缓慢地 蓬勃发展 出去 这 小时 的 十一 .
十一点整，声音缓缓响起。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['ekəʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ləst] [stroʊk] [daɪd] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [sɪlk] [tɜːrnd]
As the echoes of the last stroke died away the figure of Mr . Silk turned
作为 这 回声 的 这 最后的 中风 死亡 离开 这 数字 的 先生 . 丝绸 转向
[ɪntuː][ðə; ðɪ] ['æli] .
into the alley .
进入 这 胡同 .
随着最后一击的回声渐渐消失，希尔克先生的身影转身走进了小巷。

" [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]['kænd(ə)] [ænd; ʌnd] [went] [ɔːf] ['wɪslɪŋ] . "
" He took up his candle and went off whistling . "
" 他 采取 向上 他的 蜡烛 和 去 离开 吹口哨 . "
他拿起蜡烛，吹着口哨走了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] - ['ɑːveɪ] - [æd] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [naɪs] [wɔːk]
" You must 'ave 'ad quite a nice walk
" 你 必须 - 大道 - 广告 相当 一个 好的 走
“你一定散步得很愉快吧。”

, " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
" said his mother ,
" 说 他的 母亲 ,
“,”他母亲说。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [druː] [bæk] [ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ʌnd]['hoʊtɪd][ðə; ðɪ] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .
as she drew back into the room and noted the brightness of his eye .
作为 她 画 后退 进入 这 房间 和 著名的 这 亮度 的 他的 眼睛 .
她退回房间时，注意到他眼中闪烁着光芒。

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] .
" Yes , " was the reply .
" 是的 , " 曾是 这 回复 .
“是的，”对方回答道。

“ [aɪ] [spoʊz] - [ˈiːz] [bɪn] [ænd; ənd] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] ? ” [sed] [ðə; ði][sɑːrˈkæstɪk][ˈmɪsɪz] .
“ **I s'pose ' e's been and asked you to the wedding ? ” said the sarcastic Mrs .**
“ 我 假设 的 到过 和 问 你 到 这 婚礼 ？ ” 说 这 讽刺的 太太 .
[saɪk] .
Silk .
丝绸 .

“我猜他已经去过婚礼现场，并邀请你参加婚礼了吧？”西尔克太太讽刺地说。

[hɜːr; hær] [sʌn] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] , ['tɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hær] , [wuːnd] [ʌp][ðə; ði] [klaːk] .
Her son started and , turning his back on her , wound up the clock .
她 儿子 开始 和 , 转弯 他的 后退 在 她 , 伤口 向上 这 钟 .
她的儿子开始转动钟表，背对着她，给钟上了发条。

“ [jes] , - [iː][hæz; həz] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ][grɪn] .
“ **Yes , ' e has , ” he said , with a sly grin .**
“ 是的 , - e 有 , ” 他 说 , 和 一个 狡猾 咧嘴笑 .
“是的，他有，”他狡黠地笑着说。

[ˈmɪsɪz] . [saɪks] [aɪz] [snæpt] .
Mrs . Silk's eyes snapped .
太太 . 帛 眼睛 啪啪 .
希尔克太太的目光锐利起来。

“ [wel] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['breθləsli] .
“ **Well , of all the impudence , ” she said , breathlessly .**
“ 出色地 , 的 全部 这 厚颜无耻 , ” 她 说 , 气喘吁吁 .
“真是厚颜无耻啊，”她气喘吁吁地说。

“ [wel] , - [iː][hæz; həz] , ” [sed] [hɜːr; hær] [sʌn] , [hʌɡɪŋ] [hɪm'self] ['oʊvər][ðə; ði][dʒoʊk] .
“ **Well , ' e has , ” said her son , hugging himself over the joke .**
“ 出色地 , - e 有 , ” 说 她 儿子 , 拥抱 他自己 超过 这 开玩笑 .
“嗯，他确实有，”她儿子说着，为自己开的玩笑感到好笑，并抱住了自己。

“ [ænd; ənd] , [wɒts] [mɔːr] , [aɪm]['goʊɪŋ] .
“ **And , what's more , I'm going .**
“ 和 , 是什么 更多的 , 我是 去 .
“而且，我还要去。”

“ [hiː; hi] [kəm'pouzɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [sə'fɪjntli] [tuː; tə][bɪd][hɜːr; hær] “ [gʊd] - [naɪt] , ” [ænd; ənd] ,
“ **He composed his face sufficiently to bid her “ good - night , ” and ,**
“ 他 由 他的 脸 足够 到 出价 她 “ 好的 - 夜晚 , ” 和 ,
他强忍着怒气，向她道了声“晚安”，然后

['tɜːrniŋ] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə][hɜːr; hær] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪəɪz] , [tʊk] [ʌp][ə; eɪ]['kænd(ə)l]
turning a deaf ear to her remonstrances and inquiries , took up a candle
转弯 一个 聋 耳朵 到 她 抗议 和 查询 , 采取 向上 一个 蜡烛
[ænd; ənd] [went] [ɔːf] ['wɪslɪŋ] .
and went off whistling .
和 去 离开 吹口哨 .
他对她的劝阻和询问充耳不闻，拿起一支蜡烛，吹着口哨走了。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪviː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒeɪmz]['hɑ:rdi] [wen] [hi;; hi] [kən'kɔktɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪnfəməs]
The idea in the mind of Mr . James Hardy when he concocted his infamous
这 主意 在 这 头脑 的 先生 : 詹姆斯 哈迪 什么时候 他 捏造的 他的 臭名昭著的
[plɑ:t][wʌz; wəz] [ðæt] [dʒæk]['nu:dʒənt] [wʊd] [bi;; bi] [sə'merəli] [dɪs'mɪst] [ɑ:n][sʌm; səm]['pri:tekst][baɪ] [mɪs]
plot was that Jack Nugent would be summarily dismissed on some pretext by Miss
阴谋 曾是 那 杰克 努金特 会 是 简而言之 解雇 在 一些 借口 经过 错过
Kybird ,

詹姆斯·哈迪先生策划他那臭名昭著的阴谋时，他的想法是让杰克·纽金特被凯伯德小姐以某种借口解雇。
[ænd; ənd] [ðæt] [steps] [wʊd] [æt; ət][wʌns][bi;; bi]['teɪkən][baɪ][hɜ:r; həɹ]['fæməli][tu;; tə] [pʌblɪʃ] [hɜ:r; həɹ]
and that steps would at once be taken by her family to publish her
和 那 步骤 会 在 一次 是 已采取 经过 她 家庭 到 发布 她
[bənz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [sɪlk] .
banns together with those of Mr . Silk .
禁令 一起 和 那些 的 先生 : 丝绸 :

她的家人将立即采取措施，将她的结婚公告与希尔克先生的结婚公告一起公布。
[ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðʌs] [hi;; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ə'laʊəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɜ:rkiŋz] [ænd; ənd] [fɪrʒ] [ʌv; əv]
In thinking thus he had made no allowance for the workings and fears of
在 思维 因此 他 有 制成 不 津贴 为了 这 运作 和 恐惧 的
[sʌtʃ] [ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l][maɪnd][æz; əz] ['neɪθn] ['smɪθs] ,
such a capable mind as Nathan Smith's ,
这样的 一个 有能力的 头脑 作为 内森 史密斯 ,
他这样想的时候，完全没有考虑到像内森·史密斯这样才华横溢的人的思维方式 and 恐惧。

[ænd; ənd][æz; əz] [deɪz] [pæst] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [hi;; hi] [br'keɪm] [ə; eɪ] [preɪ] [tu;; tə] [dɪ'sper] .
and as days passed and nothing happened he became a prey to despair .
和 作为 天 通过了 和 没有什么 发生 他 成为 一个 猎物 到 绝望 .
随着时间推移，事情却没有任何进展，他渐渐陷入了绝望。
[hi;; hi] [wa:tʃt] ['mɪstər] . [sɪlk] ['ki:nli] ,
He watched Mr . Silk keenly ,
他 观看 先生 : 丝绸 敏锐地 ,

他密切地观察着希尔克先生。
[bʌt; bət] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ɪn][hɪz; ɪz]['ju:zuəl]['kwaɪət][ænd; ənd] ['glu:mi] ['fæɪ(ə)n]
but that gentleman went about his work in his usual quiet and gloomy fashion
但 那 绅士 去 关于 他的 工作 在 他的 通常 安静的 和 阴沉 时尚
, [ænd; ənd] ,
, **and** ,
, 和 ,
但那位先生像往常一样，以他惯常的沉默和阴郁的方式继续工作，而且，

['æftər][ə; eɪ] ['deɪz] [li:v] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ə'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk] [ænt] [ɪn]
after a day's leave for the purpose of arranging the affairs of a sick aunt in
后 一个 天 离开 为了 这 目的 的 安排 这 事务 的 一个 生病的 阿姨 在
['kæmbəwəl] ,
Camberwell ,
坎伯韦尔 ,
请了一天假，目的是去坎伯韦尔处理一位生病姑妈的事务。

[keɪm] [bæk] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['glu:mi] [ðæn; ðən] [br'fɔ:r] .
came back only a little less gloomy than before .
来了 后退 仅有的 一个 小的 较少的 阴沉 比 前 .
回来后心情只是比之前稍微好了一些。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊv] [klɪr] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈswɑːnz] [kəmˈpleɪsəns] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [æt; ət][æn; ən][end] ,
It was also clear that Mr . Swann's complaisance was nearly at an end ,
它 曾是 还 清除 那 先生 : 斯旺的 顺从 曾是 几乎 在 一个 结尾 ,
[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈletər] ,
and a letter ,
和 一个 信 ,

很明显，斯旺先生的顺从也即将结束，一封信.....

[ˈkaʊt[t] [ɪn] [ˈvɪgərəs] , [na:t][tuː; tə] [seɪ] [rɪˈɡretəbl] , [tɜːrmz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɔːrɪbʌnd] [mæn] ,
couched in vigorous , not to say regrettable , terms for a moribund man ,
卧倒 在 蓬勃 , 不是 到 说 令人遗憾 , 条款 为了 一个 垂死 男人 ,
[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈletər] ,
用如此激烈，甚至可以说是令人遗憾的措辞来形容一个垂死之人，

[ɪkˈsprest] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [freʃ] [er] [ænd; ænd][ˈeksərsaɪz] [ðæt] [ˈhɑːrdi][wʌz; wəz] [prɪˈperd]
expressed such a desire for fresh air and exercise that Hardy was prepared
表达 这样的 一个 欲望 为了 新鲜的 空气 和 锻炼 那 哈迪 曾是 准备
[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈeni] [ˈmʊmənt] .
to see him at any moment .
到 看 他 在 任何 片刻 .

他表达了对新鲜空气和锻炼的强烈渴望，以至于哈迪随时准备去见他。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt]
It was the more unfortunate as he thought that he had of late
它 曾是 这 更多的 不幸 作为 他 想法 那 他 有 的 晚的
[dɪˈtektɪd] [ə; eɪ] [slɑɪt] [ˈsɔːfnɪŋ] [ɪn] [ˈkæptɪn] [ˈnuːdʒənts] [ˈmænər] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
detected a slight softening in Captain Nugent's manner towards him .
检测到 一个 轻微 软化 在 队长 努金特的 方式 向 他 .

更令人遗憾的是，他觉得最近努金特上尉对他的态度似乎有所缓和。

[ɑːn] [tuː] [əˈkeɪzənz] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [huː] [wʌz; wəz][aʊt] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] ,
On two occasions the captain , who was out when he called ,
在 二 场合 这 队长 , WHO 曾是 出去 什么时候 他 称为 ,
[ɑːn] [tuː] [əˈkeɪzənz] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [huː] [wʌz; wəz][aʊt] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] ,
队长曾两次在场外打电话，

[hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ˈkɑːment] [tuː; tə][faɪnd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ]
had made no comment to find upon his return that the visitor was being
有 制成 不 评论 到 寻找 之上 他的 返回 那 这 游客 曾是 存在
[entərˈteɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,
entertained by his daughter ,
娱乐 经过 他的 女儿 ,

他当时并未发表任何评论，返回后却发现来访者正由他的女儿招待。

[ˈɡoʊɪŋ][soʊ][faːr] , [ɪnˈdiːd] ,
going so far , indeed ,
去 所以 远的 , 的确 ,

确实，已经走得这么远了。

[æz; əz][tuː; tə] [pərˈmɪt] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][tuː; tə][geɪn] [ˈvæstli] [ɪn] [ˈɪntrəst] [baɪ] [ðæt] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n]
as to permit the conversation to gain vastly in interest by that young person
作为 到 允许 这 对话 到 获得 非常 在 兴趣 经过 那 年轻的 人
[rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
remaining in the room .
其余的 在 这 房间 .

以便让留在房间里的那个年轻人对谈话产生浓厚的兴趣。

[ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪmˈpruːvmənt] [hiː; hi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈmeɪ] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [kənˈfes]
In face of this improvement he thought with dismay of having to confess
在 脸 的 这 改进 他 想法 和 沮丧 的 拥有 到 承认
[ˈfeɪljər] [ɪn][ə; eɪ] [skiːm] [wɪtʃ] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [səkˈses] [wʌz; wəz][ɪnɪkˈskjuːzəb(ə)l] .
failure in a scheme which apart from success was inexcusable .
失败 在 一个 方案 哪个 除 从 成功 曾是 不可原谅 .

面对这样的改进，他沮丧地想到，他不得不承认自己在一个除了成功之外是不可原谅的计划中失败了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ] [ˌʌn'bent] [ɪn] [ə'hʌðər] [də'rekʃn; da'rekʃn] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['wɪlks] , [tu:; tə]
The captain had also unbent in another direction , and Mr . Wilks , to
这 队长 有 还 未弯曲 在 其他 方向 , 和 先生 : 威尔克斯 , 到
[hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌsætɪs'fækj(ə)n] ,
his great satisfaction ,
他的 伟大的 满意 ,

船长也朝另一个方向弯了弯，威尔克斯先生对此非常满意。

[wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'nu:;] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪts][tu:; tə] [ɪ'kweɪtər] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz][oʊld][ˈmæstər]
was allowed to renew his visits to Equator Lodge and assist his old master
曾是 允许 到 更新 他的 访问 到 赤道 小屋 和 协助 他的 老的 掌握
[ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
in the garden .
在 这 花园 .

他被允许再次探访赤道小屋，并协助他的老主人打理花园。

[hɪr] [æt; ət] [li:st] [ðə; ði] ['stu:ərd] [wʌz; wəz] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [sɪlk][ænd; ənd]
Here at least the steward was safe from the designs of Mrs . Silk and
这里 在 至少 这 管家 曾是 安全的 从 这 设计 的 太太 : 丝绸 和
[ðə; ði] [ɪnju:'endəʊz] [ʌv; əv] [fu:lɑ:ləvi] ['æli] .
the innuendoes of Fullalove Alley .
这 影射 的 满爱 胡同 .

至少在这里，管家可以免受丝绸夫人的阴谋诡计和富拉洛夫巷的暗示。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [tu:;] , [ðæt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [stʊd] [ɪn][moʊst] [ni:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ,
It was at this time , too , that the widow stood in most need of his advice ,
它 曾是 在 这 时间 , 也 , 那 这 寡妇 站立 在 最多 需要 的 他的 建议 ,
也是在这个时候，寡妇最需要他的建议。

[ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] ['edwərd] [sɪlk] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [tu:; tə] [kɔ:z] [.mɪs'gɪvɪŋz] [ɪn] ['eni]
the behaviour of Edward Silk being of a nature to cause misgivings in any
这 行为 的 爱德华 丝绸 存在 的 一个 自然 到 原因 疑虑 在 任何
[ˈmʌðəz] [hɑ:rt] .
mother's heart .
母亲的 心 .

爱德华·西尔克的行为足以让任何一位母亲心生疑虑。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['restləsnəs] [pə'zest] [hɪm; ɪm] , [ˈverɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'keɪzən(ə)l] [ˈaʊtˌbʊ:sts] [ʌv; əv][hɪ'lærəti]
A strange restlessness possessed him , varied with occasional outbursts of hilarity
一个 奇怪的 躁动不安 拥有 他 , 多种多样 和 偶然 爆发 的 欢闹
[ænd; ənd] [gʊd] ['neɪtʃər] .
and good nature .
和 好的 自然 .

他内心充满一种奇怪的躁动不安，偶尔会爆发出一阵欢笑和友善的情绪。

[dɑ:rk] [hɪnts] ['emə,neɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æt; ət] [ði:z] [taɪmz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [ɪn] [stɔ:r]
Dark hints emanated from him at these times concerning a surprise in store
黑暗的 提示 散发 从 他 在 这些 时代 有关 一个 惊喜 在 店铺
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][æt; ət][noʊ] ['dɪstənt] [deɪt] ,
for her at no distant date ,
为了 她 在 不 遥远 日期 ,

此时此刻，他话里话外都透露出一些神秘的暗示，似乎在不久的将来会给她一个惊喜。

[hɪnts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][æt; ət][wʌns] [ɪk'spleɪnd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˌʌŋsætɪs'fæktəri] ['mænər] [wen] [ʃi:; ʃɪ]
hints which were at once explained away in a most unsatisfactory manner when she
提示 哪个 是 在 一次 解释 离开 在 一个 最多 不令人满意 方式 什么时候 她
[bɪ'keɪm] [tu:;] ['presɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][ɪn'kwaiəɪrɪz] .
became too pressing in her inquiries .
成为 也 紧迫 在 她 查询 .

当她的询问过于急切时，那些暗示立刻被以一种非常不令人满意的方式搪塞过去了。

[hi:; hi] [ˈhɔ:ntɪd] [ðə; ði] [haɪ] [stri:t] ,
He haunted the High Street ,
他 闹鬼的 这 高的 街道 ,

他经常出没于商业街，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [səˈspɪəs] [ˈmɪsɪz] . [sɪlk] [spoʊk] [ʌv; əv] [əˈmɪljə] [hi:; hi][ˈoʊnli] [læft] [ænd; ənd]
and when the suspicious Mrs . Silk spoke of Amelia he only laughed and
和 什么时候 这 可疑的 太太 . 丝绸 辐 的 阿米莉亚 他 仅有的 笑了 和
[wækst] [ˈhju:mərəs] [ˈoʊvər] [sʌtʃ] [ʌnˈlaɪkli] [ˈsʌbdʒekts][æz; əz][ˈbroʊkən] [ˈhɑ:rts] [ænd; ənd][ˈbroʊkən] [vəʊz] .
waxed humorous over such unlikely subjects as broken hearts and broken vows .
打蜡 幽默 超过 这样的 不太可能 主题 作为 破碎的 心 和 破碎的 誓言 .

当疑心重重的希尔克太太谈起阿米莉亚时，他只是哈哈大笑，并对诸如心碎和违背誓言之类的不太可能的话题侃侃而谈。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wi:k] [ˈæftər][ˈmɪstər] . - [ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈæli] [ðæt] [hi:; hi] [went] , [æz; əz]
It was a week after Mr . Kybird's visit to the alley that he went , as
它 曾是 一个 星期 后 先生 . 访问 到 这 胡同 那 他 去 , 作为
[ˈju:ʒuəl] ,
usual ,
通常 ,

凯伯德先生到访小巷一周后，像往常一样去了那里。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][stroʊl] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [haɪ] [stri:t] .
for a stroll up and down the High Street .
为了 一个 漫步 向上 和 向下 这 高的 街道 .

在商业街上漫步。

[ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈdi:pənɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:ps] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [lɪt] [ʌp] ,
The evening was deepening , and some of the shops had already lit up ,
这 晚上 曾是 加深 , 和 一些 的 这 商店 有 已经 点燃向上 ,
[æz; əz][ˈmɪstər] . [sɪlk] ,
as Mr . Silk ,
作为 先生 . 丝绸 ,

夜色渐深，一些店铺已经亮起了灯，这时，西尔克先生.....

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [peɪn] , [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [ˈpenətreɪt] [ðə; ði] [əbˈskjʊrəti]
with his face against the window - pane , tried in vain to penetrate the obscurity
和 他的 脸 反对 这 窗户 - 窗格 , 尝试 在 徒劳 到 穿透 这 朦胧
[ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [ʃɑ:p] .
of Mr . Kybird's shop .
的 先生 . 店铺 .

他脸贴着窗玻璃，徒劳地试图看清凯伯德先生商店的昏暗景象。

[hi:; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ][dɪm] [ˈfɪɡjər] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkaʊntər] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [bɪˈli:vɪd] [tu:; tə]
He could just make out a dim figure behind the counter , which he believed to
他 可以 只是 制作 出去 一个 暗淡 数字 在后面 这 柜台 , 哪个 他 相信 到
[bi:; bi] [əˈmɪljə] ,
be Amelia ,
是 阿米莉亚 ,

他隐约看到柜台后面有个模糊的身影，他认为那是阿米莉亚。

[wen] [ə; eɪ] [mætʃ] [wʌz; wəz] [strʌk] [ænd; ənd][ə; eɪ][gæs][dʒet] [θru:] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p]
when a match was struck and a gas jet threw a sudden light in the shop
什么时候 一个 匹配 曾是 击 和 一个 气体 喷射 扔 一个 突然 光 在 这 店铺
[ænd; ənd] [ˈrɪvi:ld] [ˈmɪstər] . [dʒæk][ˈhu:dʒənt] [ˈstændɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n]
and revealed Mr . Jack Nugent standing behind the counter with his hand on
和 揭晓 先生 . 杰克 努金特 常设 在后面 这 柜台 和 他的 手 在
[ðə; ði][ˈleɪdi:z] [ˈʃoʊldər] .
the lady's shoulder .
这 女士的 肩膀 .

这时，一根火柴划过，煤气喷射出一道强光，照亮了商店，杰克·纽金特先生站在柜台后面，一只手搭在女士的肩膀上。

[wʌŋ] [glæns] [wʌz; wəz] [sə'fi(ə)nt] .
One glance was sufficient .
一 瞥一眼 曾是 充足的 .

只需一眼就足够了。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [[ɑ:rp] [kraɪ][frʌm; frəm] [mis] - [ænd; ənd][ə; ei]
The next moment there was a sharp cry from Miss Kybird and a
这 下一个 片刻 那里 曾是 一个 锋利的 哭 从 错过 - 和 一个
[bi'wɪldərd] [ster] [frʌm; frəm]['nu:dʒənt][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ,
bewildered stare from Nugent as something ,
困惑 盯 从 努金特 作为 某物 ,

下一刻，凯伯德小姐发出了一声尖锐的叫喊，努金特则一脸茫然地看着什么。

[ˈoʊnli][ˈkɑ:mpərəb(ə)][tu:; tə][ə; ei][ˈhju:mən] ['krækər] , [baʊnst] ['ɪntu:][ðə; ði] [[ɑ:p] [ænd; ənd] [kə'menst]
only comparable to a human cracker , bounced into the shop and commenced
仅有的 可比 到 一个 人类 饼干 , 弹跳 进入 这 店铺 和 开始
[tu:; tə][ɪk'spləʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
to explode before them .
到 爆炸 前 他们 .

就像一颗人形爆竹，蹦进商店，然后在他们面前爆炸开来。

“ [teɪk] [jʊr; jər] - [ænd; ənd][ɔ:f] , ” [reɪvd] ['mɪstər] . [sɪlk] .
“ Take your ' and off , ” raved Mr . Silk .
“ 拿 你的 - 和 离开 , ” 赞不绝口 先生 : 丝绸 :

“把你的'and'脱掉,”希尔克先生咆哮道。

“ [li:v] - [ɜ:r; ər][ə'loʊn] .
“ Leave ' er alone .
“ 离开 - 呃 独自的 .

“别管她了。”

- [aʊ] [der] [ju:; jʊ] ?
- Ow dare you ?
- 现在 敢 你 ?

你竟敢这样？

[-] [hɪr] [em 'i:] ?
D'ye hear me ?
染料 听到 我 ?

你听见了吗？

- ['meli:ə] , [aɪ][wəʊnt] - ['ɑ:veɪ][aɪ 'ti:] !
- Melia , I won't ' ave it !
- 梅利亚 , 我 惯于 - 大道 它 !

“梅莉娅，我绝不接受！ ”

[aɪ][wəʊnt] - ['ɑ:veɪ][aɪ 'ti:] ! “
I won't ' ave it ! ”
我 惯于 - 大道 它 ! ”

我绝不接受！

“ [dəʊnt][bi:; bi] ['sɪli] , ['tedi] , ” [rɪ'mɒŋstreɪtɪd] ['mɪstər] . ['nu:dʒənt] , ['fa:ləʊɪŋ] [ʌp] [mis] - ,
“ Don't be silly , Teddy , ” remonstrated Mr . Nugent , following up Miss Kybird ,
“ 不 是 愚蠢的 , 泰迪 , ” 抗议 先生 : 努金特 , 下列的 向上 错过 - ,

“别傻了，泰迪,”努金特先生跟在凯伯德小姐后面，责备道。

[æz; əz][ji:; ji] [edʒd] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
as she edged away from him .
作为 她 边缘 离开 从 他 .

她慢慢地远离了他。

“ [li:v] - [ɜ:r; əɹ][ə'loʊn] , [-] - [ɪr] ? ” [jeld] ['mɪstər] . [sɪlk] , ['θʌmpɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊntər] [wɪð; wɪθ]
“ **Leave ' er alone , d'ye ' ear ? ” yelled Mr . Silk , thumping the counter with**
“ 离开 - 呃 独自的 , 染料 - 耳朵 ? ” 大喊 先生 : 丝绸 , 怦 这 柜台 和
[hɪz; ɪz] [smɔ:l] [fɪst] .
his small fist .
他的 小的 拳头 :

“别管她了，听见没？”希尔克先生吼道，用小拳头猛击柜台。

“ [ʃi:z] [maɪ][waɪf] ! ”
“ **She's my wife ! ”**
“ 她是 我的 妻子 ! ”
“ 她是我妻子 ! ”

“ ['tɛdi:z] [mæd] , “ [sed] ['mɪstər] . ['nu:dʒənt] , ['kɑ:mlɪ] , “ [stɑ:rk] , ['sterɪŋ] , ['reɪvɪŋ] [mæd] .
“ **Teddy's mad , “ said Mr . Nugent , calmly , “ stark , staring , raving mad .**
“ 泰迪熊 疯狂的 , “ 说 先生 : 努金特 , 平静地 , “ 斯塔克 , 凝视 , 狂言 疯狂的 :
“泰迪疯了，”努金特先生平静地说，“彻底疯了，眼神呆滞，怒不可遏。”

[pɔr] ['tedi] .
Poor Teddy .
贫穷的 泰迪 :

可怜的泰迪。

“ [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] ,
“ **He shook his head sadly ,**
“ 他 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 ,

他悲伤地摇了摇头。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ] [fju:] ['remədɪz] [wen] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] [dɔ:r]
and had just begun to recommend a few remedies when the parlour door
和 有 只是 开始 到 推荐 一个 很少 补救措施 什么时候 这 客厅 门
[ˈoʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['mɪstər] .
opened and the figure of Mr . Kybird ,
打开 和 这 数字 的 先生 :

正当他开始推荐一些治疗方法时，客厅的门开了，凯伯德先生的身影走了进来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ['stændɪŋ] [kloʊz] [brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rwɛɪ] .
with his wife standing close behind him , appeared in the doorway .
和 他的 妻子 常设 关闭 在后面 他 , 出现 在 这 门口 :
他的妻子紧随其后，出现在门口。

“ [hi:; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ][dɪm] ['fɪgjər] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] . ”
“ **He could just make out a dim figure behind the counter . ”**
“ 他 可以 只是 制作 出去 一个 暗淡 数字 在后面 这 柜台 : ”
“他隐约看到柜台后面有个模糊的身影。”

“ [hu:z] ['meɪkɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [nɔɪz] ? ” [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði]['fɔ:rmər] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði]
“ **Who's making all this noise ? ” demanded the former , looking from one to the**
“ 谁是 制作 全部 这 噪音 ? ” 要求 这 以前的 , 寻找 从 一 到 这
[ʌðər] .
other .
其他 :

“是谁在制造这么大的噪音？”前者问道，目光在两人之间来回扫视。

“ [aɪ][eɪ 'em] , “ [sed] ['mɪstər] . [sɪlk] , ['fɪrsli] .
“ **I am , “ said Mr . Silk , fiercely .**
“ 我 是 , “ 说 先生 : 丝绸 , 激烈地 :

“没错，”希尔克先生厉声说道。

“ [ɪts] [noʊ][ju:z][jʊr; jər] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][em 'i:] ;
“ **It's no use your winking at me ;**
“ 它是 不 使用 你的 眨眼 在 我 ;
“你对我眨眼也没用；

[aɪm][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] - [ˈɑ:veɪ] [ˈeni] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnɑ:nsens] .
I'm not going to 'ave any more of this nonsense .
我是 不是 去 到 - 大道 任何 更多的 的 这 废话 .

我不再想再忍受这种胡闹了。

- [ˈmeli:ə] , [ju:; jʊ][ɡoʊ][ænd; ənd][get][jɔr; jər] - [æt; ət][ɑ:n][ænd; ənd] [kʌm] [streɪt] [ɔ:f] - [oʊm][wɪð; wɪθ]
' Melia , you go and get your ' at on and come straight off ' ome with
- 梅莉亚 , 你 去 和 得到 你的 - 在 在 和 来 直的 离开 - 一些 和
[em ˈi:] .
me .
我 .

“梅莉亚，你去穿好衣服，然后直接跟我回家。”

" [ˈmɪstər] . - [geɪv] [ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [kɔ:f] .
" Mr . Kybird gave a warning cough .
" 先生 . - 给予 一个 警告 咳嗽 .

“凯伯德先生发出了一声警告性的咳嗽。”

" [ɡoʊ] [ˈi:zi] , [ˈtedi] , " [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜd] .
" Go easy , Teddy , " he murmured .
" 去 简单的 , 泰迪 , " 他 低声说道 .

“放轻松点，泰迪，”他低声说道。

" [ænd; ənd][dəunt][ju:; jʊ] [kɔ:f] [æt; ət][em ˈi:] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɪrɪteɪtɪd] [ˈmɪstər] . [sɪlk] ,
" And don't you cough at me , " said the irritated Mr . Silk ,
" 和 不 你 咳嗽 在 我 , " 说 这 受刺激 先生 . 丝绸 ,

“还有，别朝我咳嗽，”恼火的希尔克先生说道。

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][,aɪ ˈti:][wəʊnt][du:][noʊ] [ɡʊd] .
" because it won't do no good .
" 因为 它 惯于 做 不 好的 .

因为这样做没有任何好处。

" [ˈmɪstər] . - [səbˈsaɪdɪd] .
" Mr . Kybird subsided .
" 先生 . - 平静下来 .

“凯伯德先生平静了下来。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈkwa:rəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [hu:] [mɑɪt] [æt; ət] [ˈeni]
He was not going to quarrel with a son - in - law who might at any
他 曾是 不是 去 到 争吵 和 一个 儿子 - 在 - 法律 WHO 可能 在 任何
[ˈmoʊmənt][bi:; bi] [wɜ:rθ] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
moment be worth ten thousand pounds .
片刻 是 值得 十 千 磅 .

他不会和一个随时可能身价一万英镑的女婿吵架。

" [ˈɪznt] [hi:; hi][mæd] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [əˈmeɪzɪd] [ˈmɪstər] . [ˈnu:dʒənt] .
" Isn't he mad ? " inquired the amazed Mr . Nugent .
" 不是 他 疯狂的 ? " 询问 这 惊叹 先生 . 努金特 .

“他是不是疯了？”惊讶的努金特先生问道。

" - [nɑ:t] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . - , [ˈmu:vɪŋ] [əˈsaɪd][tu:; tə][let][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [pæs] ;
" Cert'nly not , " replied Mr . Kybird , moving aside to let his daughter pass ;
" - 不是 , " 回复 先生 . - , 移动 旁边 到 让 他的 女儿 经过 ;

“当然不是，”凯伯德先生回答道，同时让开身子让女儿过去；

" [noʊ] [ˈmædər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
" no madder than you are .
" 不 茜草 比 你 是 .

“我并不比你更生气。”

[wɑ:tʃwɒt] [-] [mi:n] , [mæd] ?
Wot d'ye mean , mad ?
什么 染料 意思是 , 疯狂的 ?

你什么意思，疯了吗？

" [ˈmɪstər] . [ˈnu:dʒənt] [ləkt] [rəʊnd] [ɪn] [pərˈpleksəti] .
" Mr . Nugent looked round in perplexity .
" 先生 . 努金特 看起来 圆形的 在 困惑 .

努金特先生困惑地环顾四周。

" [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ˈtedi] [ænd; ənd] [əˈmɪljə] [ɑ:r; ər] [ˈmærid] ? " [hi:; hi] [sed] ,
" Do you mean to tell me that Teddy and Amelia are married ? " he said ,
" 做 你 意思是 到 告诉 我 那 泰迪 和 阿米莉亚 是 已婚 ? " 他 说 ,

“你是说泰迪和阿米莉亚结婚了？”他问道。

[ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈi:gərnəs] .
in a voice trembling with eagerness .
在 一个 嗓音 发抖 和 渴望 .

声音因急切而颤抖。

" [aɪ] [du:] , " [sed] [ˈmɪstər] . - .
" I do , " said Mr . Kybird .
" 我 做 , " 说 先生 . - .

“我愿意，”凯伯德先生说。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [ðeɪv] [bɪn] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [wʌn] [əˈnʌðər] [ɔ:l] [əˈlɔ:ŋ] ,
" It seems they've been fond of one another all along ,
" 它 似乎 他们有 到过 喜爱 的 一 其他 全部 沿着 ,

“看来他们一直都互相有好感。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ʌp] [ɔ:l] [ʌnbɪˈnoʊn] [læst] [ˈfraɪdeɪ] [ænd; ənd] [gɑ:t] [ə; eɪ] [ˈlaɪs(ə)ns] [ænd; ənd] [gɑ:t]
and they went up all unbeknown last Friday and got a license and got
和 他们 去 向上全部 未知 最后的 星期五 和 得到 一个 执照 和 得到
[ˈmærid] . " married . " he said .
已婚 . " 说 .

上周五，他们瞒着所有人去领了结婚证，然后结婚了。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [ˈpʊtɪŋ] [jɔ:r; jər] - [ænd; ənd] [ɑ:n] - [ɜ:r; ər] [ˈʃəʊldər] [-] " [sed] [ˈmɪstər] .
" And if I see you putting your ' and on ' er shoulder ag'in " said Mr .
" 和 如果 我 看 你 推杆 你的 - 和 在 - 呃 肩膀 再次 " 说 先生 .

[sɪlk] , Silk ,
丝绸 ,

“如果我再看到你把你的手搭在她的肩膀上，”希尔克先生说，

[wɪð; wɪθ] [əˈlɑ:rmɪŋ] [ˈveɪɡnəs] .
with alarming vagueness .
和 令人担忧 模糊性 .

含糊不清，令人担忧。

" [bʌt; bət] [səˈpəʊz] [fɪ:; fɪ] [æskz] [em 'i:] [tu:; tə] ? " [sed] [ðə; ði] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈnu:dʒənt] , [wɪð; wɪθ] [mʌt]
" But suppose she asks me to ? " said the delighted Mr . Nugent , with much
" 但 认为 她 问 我 到 ? " 说 这 高兴极了 先生 . 努金特 , 和 很多

[ˈgrævəti] . gravity .
重力 .

“但如果她开口邀请我呢？”欣喜若狂的努金特先生一本正经地说道。

“ [lʊk] - [er] , [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt] [nʌn] [oʊ] - [jʊr; jər] ['hɑːnsens] , ” [broʊk] [ɪn][ðə; ði][aɪ'reɪt][ˈmɪsɪz] .
“ **Look 'ere , we don't want none o ' your nonsense , ” broke in the irate Mrs .**
“ 看 - 埃雷 , 我们 不 想 没有任何 o - 你的 废话 , ” 打破 在 这 愤怒 太太 .
- ,
Kybird ,
- ,

“听着，我们不想听你们胡闹！”愤怒的凯伯德太太打断道。

[pʊʃɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [pæst][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['spiːkər] .
pushing her way past her husband and confronting the speaker .
推动 她 方式 过去的 她 丈夫 和 面对 这 扬声器 .
她推开丈夫，径直走向演讲者。

“ [aɪv] [bɪn] [di'siːvd] , ” [sed] ['mɪstər] . ['nuːdʒənt][ɪn][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [vɔɪs] ; “ [juːv] [ɔːl] [bɪn]
“ **I've been deceived , ” said Mr . Nugent in a thrilling voice ; “ you've all been**
“ 我已经 到过 受骗 , ” 说 先生 . 努金特 在 一个 惊险 嗓音 ; “ 你已经 全部 到过
[di'siːvɪŋ] [em 'iː] .
deceiving me .
欺骗 我 .

“我被骗了，”努金特先生激动地说，“你们都在骗我。”

- , [aɪ] [blʌʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ([ðæt] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːtɪ][ʌv; əv] ['trʌb(ə)]) .
Kybird , I blush for you (that will save you a lot of trouble) .
- , 我 脸红 为了 你 (那 将要 节省 你 一个 很多 的 麻烦) .
Kybird，我替你脸红（这会为你省去很多麻烦）。

[ˈtedi] , [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bi'liːvd] [aɪ 'tiː][ʌv; əv][juː; jʊ] .
Teddy , I wouldn't have believed it of you .
泰迪 , 我 不会 有 相信 它 的 你 .
泰迪，我真不敢相信你会做出这种事。

[aɪ][kɑːnt] [steɪ] [hɪr] ; [maɪ] [hɑːrt] [ɪz][ˈbroʊkən] . “
I can't stay here ; my heart is broken . ”
我 不能 停留 这里 ; 我的 心 是 破碎的 . “
我不能留在这里；我的心都碎了。

“ [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][æskz][em 'iː][tuː; tə] ?
“ **But suppose she asks me to ?**
“ 但 认为 她 问 我 到 ?
“但如果她要求我这么做呢？ ”

- [sed] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['mɪstər] . ['nuːdʒənt] . “
' said the delighted Mr . Nugent . ”
- 说 这 高兴极了 先生 . 努金特 . “
“欣喜若狂的努金特先生说道。”

“ [wel] [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] , ” [rɪ'tɔːtɪd] [ðə; ði] [ə'ɡresɪv] ['mɪsɪz] . - .
“ **Well we don't want you to , ” retorted the aggressive Mrs . Kybird .**
“ 出色地 我们 不 想 你 到 , ” 反驳 这 挑衅的 太太 . - .
“我们可不想让你这么做，”咄咄逼人的凯伯德太太反驳道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ʃɔːr'self] [ɔːf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evər][juː; jʊ] [laɪk] .
“ **You can take yourself off as soon as ever you like .**
“ 你 能 拿 你自己 离开 作为 很快 作为 曾经 你 喜欢 .
“您可以随时自行离开。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [tuː] [kwɪk] [tuː; tə] [pliːz] [em 'iː] .
You can't be too quick to please me .
你 不能 是 也 快的 到 请 我 .
你可别急着讨好我。

“ [ˈmɪstər] . [ˈnuːdʒənt] [boʊd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [pæst][ðə; ði] [ˈkaʊntər] .
“ **Mr . Nugent bowed and walked past the counter .**
“ 先生 . 努金特 鞠躬 和 步行 过去的 这 柜台 .

努金特先生鞠了一躬，然后从柜台前走过。

“ [ænd; ənd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈwedɪŋ] - [keɪk] [fɔːr; fər][em ˈiː] , “ [hiː; hi] [sed] ,
“ **And not even a bit of wedding - cake for me , “ he said ,**
“ 和 不是 甚至 一个 少量 的 婚礼 - 蛋糕 为了 我 , “ 他 说 ,
“我连一小块结婚蛋糕都没吃到,”他说。

[ˈeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈproʊtʃfl] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhiːtɪd] [ˈmɪstər] . [sɪlk] .
shaking a reproachful head at the heated Mr . Silk .
摇晃 一个 责备的 头 在 这 加热 先生 . 丝绸 .

她对着怒气冲冲的希尔克先生摇了摇头，表示责备。

“ [waɪ] , [aɪˈd] [pʊt] [juː; jʊ] [daʊn] [fɜːrst][ɑːn][maɪ] [lɪst] .
“ **Why , I'd put you down first on my list .**
“ 为什么 , ID 放 你 向下 第一的 在 我的 列表 .

“为什么？ 我会把你放在名单的第一位。”

“ [hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
“ **He paused at the door ,**
“ 他 暂停 在 这 门 ,

他在门口停了下来，

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [brɪːf] [ˌɪntɪˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [send] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪˈfekts] [ɑːn][ðə; ði]
and after a brief intimation that he would send for his effects on the
和 后 一个 简短的 暗示 那 他 会 发送 为了 他的 效果 在 这
[ˈfaːloʊɪŋ] [deɪ] ,
following day ,
下列的 天 ,

他简短地表示会在第二天派人来取回他的物品，

[prəˈvaɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈbroʊkən] [hɑːrt] [hæd; həd][nɑːt] [pruːvd] [ˈfeɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] ,
provided that his broken heart had not proved fatal in the meantime ,
假如 那 他的 破碎的 心 有 不是 已证实 致命的 在 这 与此同时 ,

前提是，在此期间，他破碎的心没有致命。

[weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] .
waved his hand to the company and departed .
挥手 他的 手 到 这 公司 和 已离开 .

他向公司挥了挥手，然后离开了。

[ˈmɪstər] . - [ˈfaːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [ðoo] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðə; ði]
Mr . Kybird followed him to the door as though to see him off the
先生 . - 随后 他 到 这 门 作为 尽管 到 看 他 离开 这
[ˈpremisɪz] ,
premises ,
前提 ,

凯伯德先生跟着他走到门口，仿佛要送他离开似的。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [rɪˈsiːdɪŋ] [ˈfɪgjər] [sweld] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪgˈneɪ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [ˈnoʊtɪst]
and gazing after the receding figure swelled with indignation as he noticed
和 凝视 后 这 消退 数字 肿胀 和 愤慨 作为 他 注意到
[ðæt] [hiː; hi] [ˈfeɪvərd] [ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv] [prəˈgreʃn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [wɔːk]
that he favoured a mode of progression which was something between a walk
那 他 受青睐 一个 模式 的 进展 哪个 曾是 某物 之间 一个 走

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhɔːrnpaɪp] .
and a hornpipe .
和 一个 号角舞曲 .

他凝视着远去的背影，心中充满了愤慨，因为他注意到对方喜欢的行进方式介于散步和号角舞之间。

[ˈmɪstər] . [ˈnuːdʒənt][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈspɪrɪts] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə] - , [ænd; ənd]
Mr . Nugent had not been in such spirits since his return to Sunwich , and
先生 . 努金特 有 不是 到过 在 这样的 烈酒 自从 他的 返回 到 - , 和
,
.
.

自从努金特先生回到桑威奇以来，他一直没有这么高兴过。

[ˈhɑːrdli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] ,
hardly able to believe in his good fortune ,
几乎 有能力的 到 相信 在 他的 好的 财富 ,
.
他简直不敢相信自已如此幸运。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈgroʊɪŋ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
he walked on in a state of growing excitement until he was clear of the
他 步行 在 在 一个 状态 的 生长 激动 直到 他 曾是 清除 的 这
[taʊn] .
town .
镇 .

他越走越兴奋，直到走出了城镇。

[ðen] [hiː; hi] [stɔːpt] [tuː; tə] [kənˈsɪdə] [hɪz; ɪz][nekst] [muːv] ,
Then he stopped to consider his next move ,
然后 他 停止 到 考虑 他的 下一个 移动 ,
.
然后他停下来思考下一步该怎么做。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [tuː; tə][ˈdʒem] [ˈhɑːrdi] [ænd; ənd]
and after a little deliberation resolved to pay a visit to Jem Hardy and
和 后 一个 小的 审议 已解决 到 支付 一个 访问 到 杰姆 哈迪 和
[əˈkweɪnt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʒɔɪfl] [ˈtɑɪdɪŋz] .
acquaint him with the joyful tidings .
熟人 他 和 这 快乐 消息 .

经过一番考虑，他决定去拜访杰姆·哈迪，把这个好消息告诉他。

[ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [aʊt] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈnuːdʒənt] , [ˈsʌmwʌt] [ˈɪrɪteɪtɪd] [æt; ət]
That gentleman , however , was out , and Mr . Nugent , somewhat irritated at
那 绅士 , 然而 , 曾是 出去 , 和 先生 . 努金特 , 有些 受刺激 在
[sʌtʃ] [ˈθɔːtlesnəs] ,
such thoughtlessness ,
这样的 考虑不周 ,

然而，那位先生当时不在，努金特先生对这种考虑不周的行为感到有些恼火。

[stʊd] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [ˈwʌndərɪŋ] [wer] [tuː; tə][goʊ][nekst] .
stood in the road wondering where to go next .
站立 在 这 路 好奇 在哪里 到 去 下一个 .
.
站在路边，不知该往哪里走。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [æbsəˈluːtli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] [wɪˈðəʊt] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði]
It was absolutely impossible for him to sleep that night without telling the
它 曾是 绝对地 不可能的 为了 他 到 睡觉 那 夜晚 没有 讲述 这
[gʊd] [nuːz] [tuː; tə] [ˈsʌmbəːdi] ,
good news to somebody ,
好的 消息 到 某人 ,

那天晚上，他根本无法入睡，因为他一定要把这个好消息告诉别人。

[ænd; ənd][ˈæftər][sʌm; səm] [θɔːt] [hiː; hi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] .
and after some thought he selected Mr . Wilks .
和 后 一些 想法 他 已选 先生 . 威尔克斯 .
.
经过一番思考，他选择了威尔克斯先生。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [rɪˈleɪnɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmwʌt] [streɪnd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [sɪns]
It was true that relations had been somewhat strained between them since
它 曾是 真的 那 关系 有 到过 有些 紧张 之间 他们 自从
[ðə; ðɪ] [ˈlætɜːz] [əˈtempt] [æt; ət] [ˈkrɪmpɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
the latter's attempt at crimping him ,
这 后者的 试图 在 卷边 他 ,
自从后者试图束缚他之后, 他们之间的关系确实有些紧张。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [wʌn][tuː; tə] [ber] [ˈmæɪsɪ] ,
but he was never one to bear malice ,
但 他 曾是 绝不 一 到 熊 恶意 ,
但他从不怀有恶意。
[ænd; ənd] [təˈnaɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkaɪndli] [θɔːts] [tuː; tə][ɔːl][mænˈkaɪnd] .
and tonight he was full of the kindest thoughts to all mankind .
和 今晚 他 曾是 满的 的 这 最友善的 想法 到 全部 人类 .
今晚, 他对全人类充满了最美好的祝愿。

[hiː; hi][bɜːrst][ˈɪntuː][ˈmɪstər] . [wɪlks] [frʌnt] [ruːm] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ðen] [pʊld] [ʌp] [ɔːrt] .
He burst into Mr . Wilks's front room suddenly and then pulled up short .
他 爆裂 进入 先生 . 威尔克斯 正面 房间 突然 和 然后 拉 向上 短的 .
他突然闯进威尔克斯先生的客厅, 然后猛地停了下来。

[ðə; ðɪ] [ˈstuːərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɪtiəbl] [lʊk] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈpæɪd] [fɪtʃər] ,
The steward , with a pitiable look of anxiety on his pallid features ,
这 管家 , 和 一个 可怜的 看 的 焦虑 在 他的 苍白 特征 ,
管家面色苍白, 神情焦虑可怜。

[wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [ˈɔːkwərdli] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [ˈmæntlpiːs] , [ænd; ənd] [ˈɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm][ˈmɪsɪz] . [sɪlk]
was leaning awkwardly against the mantelpiece , and opposite him Mrs . Silk
曾是 倾斜 尴尬地 反对 这 壁炉架 , 和 对面的 他 太太 . 丝绸
[sæt][ɪn][æn; ən] [ˈiːzi] - [tʃer] ,
sat in an easy - chair ,
卫星 在 一个 简单的 - 椅子 ,
他笨拙地倚靠在壁炉架上, 希尔克太太坐在他对面的一张扶手椅里。

[dɪˈzɔːlvd] [ɪn] [terz] .
dissolved in tears .
溶解 在 眼泪 .
泪流满面。

" [ˈbɪzi] , [sæm] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪstər] . [ˈnuːdʒənt] , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈstjuːərdz]
" Busy , Sam ? " inquired Mr . Nugent , who had heard of the steward's
" 忙碌的 , 山姆 ? " 询问 先生 . 努金特 , WHO 有 听到 的 这 管家的
[ˈdɪfəkəltɪz] [frʌm; frəm] [ˈhɑːrdɪ] .
difficulties from Hardy .
困难 从 哈迪 .
"萨姆, 你很忙吗?" 努金特先生问道, 他从哈迪那里听说了管家遇到的困难。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] , [ˈheɪstɪli] ; " [sɪt] [daʊn] , [sɜːr] .
" No , sir , " said Mr . Wilks , hastily ; " sit down , sir .
" 不 , 先生 , " 说 先生 . 威尔克斯 , 草草 ; " 坐 向下 , 先生 .
"不, 先生,"威尔克斯先生急忙说道;"请坐, 先生."

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ˈfɔːrwərd][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] , [ɔːlmoʊst] [ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [ˈɪntuː][aɪˈtiː] ,
" He pushed forward a chair and , almost pulling his visitor into it ,
" 他 推动 向前 一个 椅子 和 , 几乎 拉 他的 游客 进入 它 ,
他拉过一把椅子, 几乎是把访客拽到椅子上,

[stʊd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [əˈtentɪvli] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt] .
stood over him attentively and took his hat .
站立 超过 他 认真地 和 采取 他的 帽子 .
她专注地站在他身边, 接过他的帽子。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃər] [aɪm] [nɑːt] [ɪntəˈrʌptɪŋ] [juː; jʊ] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ðɪ] [ˈθɔːt(ə)] [ˈmɪstər] .
“ **Are you quite sure I'm not interrupting you ?** ” **inquired the thoughtful Mr** .
“ 是 你 相当 当然 我是 不是 打断 你 ？ ” 询问 这 周到 先生 .
[ˈnuːdʒənt] .
Nugent .
努金特 .

“您确定我没有打扰您吗？”若有所思的努金特先生问道。

“ [ˈsɜːrt(ə)n] [ʃər] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] , [ˈiːgərli] .
“ **Certain sure , sir ,** ” **said Mr . Wilks , eagerly** .
“ 肯定 当然 , 先生 , ” 说 先生 . 威尔克斯 , 急切地 .

“当然可以，先生，”威尔克斯先生急切地说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] - [ˈeɪvɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈneɪbər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈsɪlk] , - [er] ,
“ **I was just 'aving a bit of a chat with my neighbour , Mrs . Silk , ' ere ,** ”
“ 我 曾是 只是 - 拥有 一个 少量 的 一个 聊天 和 我的 邻居 , 太太 . 丝绸 , - 埃雷 ,
[ðæts] [ɔːl] .
that's all .
那就是 全部 .

“我只是和我的邻居希尔克太太聊了一会儿，仅此而已。”

“ [ðə; ðɪ][ˈleɪdi][ɪn] [ˈkwestʃən] [rɪˈmuːvd] [hɜːr; həɹ] [ˈhæŋkətʃɪf] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪzd]
“ **The lady in question removed her handkerchief from her eyes and gazed**
“ 这 女士 在 问题 已移除 她 手帕 从 她 眼睛 和 凝视
[æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪˈproʊtʃfl] [ˈtendərnəs] .
at him with reproachful tenderness .
在 他 和 责备的 压痛 .

“那位女士从眼前取下手帕，带着责备的温柔凝视着他。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] [plʌndʒd] [ˈheɪstɪli] [ˈɪntuː][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
Mr . Wilks plunged hastily into conversation .
先生 . 威尔克斯 暴跌 草草 进入 对话 .

威尔克斯先生急忙投入到谈话中。

“ [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ˈoʊvər] - [er] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [nuːz] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **She came over ' ere to tell me a bit o ' news ,** ” **he said ,**
“ 她 来了 超过 - 埃雷 到 告诉 我 一个 少量 o - 消息 , ” 他 说 ,

“她过来是想告诉我一些消息，”他说。

[ˈaɪŋ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˈdaʊtʃəli] .
eyeing the young man doubtfully .
觊觎 这 年轻的 男人 怀疑地 .

他怀疑地打量着这个年轻人。

“ [aɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [ˈtedi] — —
“ **It seems that Teddy** — —
“ 它 似乎 那 泰迪 — —

“看来泰迪——”

“ [ˈmɪstər] . [ˈnuːdʒənt] [fetʃt] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [saɪ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ˈmɪsɪz] . [ˈsɪlk] [geɪzd]
“ **Mr . Nugent fetched a mighty sigh and shook his head ; Mrs . Silk gazed**
“ 先生 . 努金特 已获取 一个 强大的 叹 和 摇晃 他的 头 ; 太太 . 丝绸 凝视
[æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈɜːrniʃtli] .
at him earnestly .
在 他 切实 .

“努金特先生长叹一口气，摇了摇头；西尔克夫人认真地看着他。

“ [laɪf] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [səˈpraɪzɪz] , [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmɑːkt] .
“ **Life is full of surprises , sir ,** ” **she remarked** .
“ 生活 是 满的 的 惊喜 , 先生 , ” 她 评论 .

“人生充满了惊喜，先生，”她说道。

“ [ænd; ənd] [ˈsædnəs] , ” [ædɪd] [ˈmɪstər] . [ˈnuːdʒənt] .
“ And sadness , ” added Mr . Nugent .
“ 和 悲伤 , ” 额外 先生 : 努金特 :
“ 还有悲伤,”努金特先生补充道。
“ [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈhæpi] . ”
“ I hope that they will be happy . ”
“ 我 希望 那 他们 将要 是 快乐的 : ”
“我希望他们会幸福。”
“ [aɪ ˈtiː] [strʌk] [em ˈiː] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - [iː eɪ ˈpiː] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [sɪlk] ,
“ It struck me all of a ' eap , ” said Mrs . Silk ,
“ 它 击 我 全部 的 一个 - 伊普 , ” 说 太太 : 丝绸 ,
“我当时真是吓了一跳,”希尔克夫人说。
[ˈroʊlɪŋ] [hɜːr; həər] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [bɔːl] [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [hɜːr; həər] [læp] .
rolling her handkerchief into a ball and placing it in her lap .
滚动 她 手帕 进入 一个 球 和 放置 它 在 她 膝 :
“她把手帕卷成一团,放在腿上。”
“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈaɪərnɪŋ] [wen] [ɪn] [wɔːks] [ˈtedi] [wɪð; wɪθ] [əˈmɪljə] - ,
“ I was doing a bit of ironing when in walks Teddy with Amelia Kybird ,
“ 我 曾是 正在做 一个 少量 的 熨烫 什么时候 在 散步 泰迪 和 阿米莉亚 Kybird - ,
“我正在熨衣服,这时泰迪和阿米莉亚·凯伯德走了进来,
[ænd; ənd] [sez] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ˈmærid] [læst] [ˈfraɪdeɪ] .
and says they was married last Friday .
和 说道 他们 曾是 已婚 最后的 星期五 :
“他说他们上周五结婚了。”
[aɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈfeɪkən] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [dɪd] [ɔːr] [wʌt] [aɪ] [sed] .
I was that shaken I didn't know what I did or what I said .
我 曾是 那 摇晃 我 没有 知道 什么 我 做过 或者 什么 我 说 :
“我当时惊魂未定,完全不知道自己做了什么,说了什么。”
[ðen] [aɪ] [keɪm] [ˈoʊvər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] ,
Then I came over as soon as I could ,
然后 我 来了 超过 作为 很快 作为 我 可以 ,
“然后我尽快赶了过来。”
[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [aɪ] [θɔːt] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
because I thought Mr . Wilks ought to know about it .
因为 我 想法 先生 : 威尔克斯 应该 到 知道 关于 它 :
“因为我感觉威尔克斯先生应该知道这件事。”
“ [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [æn; ən] [ˈægənaɪzd] [aɪ] [ɑːn] [ˈmɪstər] . [ˈnuːdʒənt]
“ Mr . Wilks cleared his throat and turned an agonized eye on Mr . Nugent
“ 先生 : 威尔克斯 已清除 他的 喉 和 转向 一个 痛苦的 眼睛 在 先生 : 努金特
:
:
:
“威尔克斯先生清了清嗓子,痛苦地看着努金特先生。”
[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [hæv; həv] [æskt] [waɪ] [ˈmɪsɪz] . [sɪlk] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈnesəseri]
He would have liked to have asked why Mrs . Silk should think it necessary
他 会 有 喜欢 到 有 问 为什么 太太 : 丝绸 应该 思考 它 必要的
[tuː; tə] [ɪnˈfɔːrm] [hɪm; ɪm] ,
to inform him ,
到 通知 他 ,
“他很想问问希尔克夫人,为什么她觉得有必要告诉他这件事。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [prɪ'sɪpɪtətɪŋ] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] [steɪd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
but the fear of precipitating a crisis stayed his tongue .
但 这 害怕 的 沉淀 一个 危机 入住 他的 舌头 .

但他害怕引发危机，所以保持沉默。

" [wʌt] [aɪm][tu:; tə][du:] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪsɪz] . [sɪlk] , ['fi:blɪ] .
" What I'm to do , I don't know , " continued Mrs . Silk , feebly .
" 什么 我是 到 做 , 我 不 知道 , " 持续 太太 . 丝绸 , 虚弱地 .

“我不知道我该怎么办，”希尔克太太虚弱地继续说道。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] - ['ɑ:veɪ] [tu:] [kwi:nz] [ɪn][wʌŋ] - [u:z] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] . "
" You can't ' ave two queens in one ' ouse , so to speak . "
" 你 不能 - 大道 二 女王们 在 一 - 房子 , 所以 到 说话 . "

“你不能在一个屋檐下养两个女王，这么说吧。”

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['tedɪ] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , " [ɜ:dʒd] ['mɪstər] . ['wɪlks] .
" But she was walking out with Teddy long ago , " urged Mr . Wilks .
" 但 她 曾是 步行 出去 和 泰迪 长的 前 , " 敦促 先生 . 威尔克斯 .

“但她很久以前就和泰迪一起走了，”威尔克斯先生说道。

" [ɪts] [noʊ] [wɜ:rs] [naʊ] [ðæn; ðən] [ðen] . "
" It's no worse now than then . "
" 它是 不 更糟 现在 比 然后 . "

“现在的情况并不比那时更糟。”

" [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['mæɪɪd] [baɪ]['ləɪs(ə)ns] , " [sed] ['mɪsɪz] . [sɪlk] , ['deftli] [ɪg'no:ɪŋ] [ðə; ðɪ]
" But I wouldn't be married by license , " said Mrs . Silk , deftly ignoring the
" 但 我 不会 是 已婚 经过 执照 , " 说 太太 . 丝绸 , 巧妙地 忽略 这
[rɪ'mɑ:rk] .
remark .
评论 .

“但我不会通过结婚证结婚，”希尔克太太巧妙地忽略了这句话，说道。

" [ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [æskt] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ]['prɑ:pər] [wei] [aɪ][wəʊnt][bi:; bi] ['mæɪɪd] [æt; ət][ɔ:l] . "
" If I can't be asked in church in the proper way I won't be married at all . "
" 如果 我 不能 是 问 在 教会 在 这 恰当的 方式 我 惯于 是 已婚 在 全部 . "

“如果不能在教堂里以正规的方式向我求婚，那我根本不会结婚。”

" [kwɑɪt] [raɪt] , " [sed] ['mɪstər] . [nu:dʒənt] ; " [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['sʌd(ə)n] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['ləɪs(ə)ns] ,
" Quite right , " said Mr . Nugent ; " there's something so sudden about a license ,
" 相当 正确的 , " 说 先生 . 努金特 ; " 有 某物 所以 突然 关于 一个 执照 ,
" [hi:; hi] ['ædɪd] ,
" he added ,
" 他 额外 ,

“完全正确，”努金特先生说；“驾照这件事办起来真是太突然了，”他补充道。

[wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋ] .
with feeling .
和 感觉 .

带着感情。

" [em 'i:][ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪlks] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['mæɪɪdʒ] ['oʊnli][ðə; ðɪ] [ʌðər] [deɪ] , "
" Me and Mr . Wilks was talking about marriage only the other day , "
" 我 和 先生 . 威尔克斯 曾是 说 关于 婚姻 仅有的 这 其他 天 , "
[pər'su:d] ['mɪsɪz] . [sɪlk] ,
pursued Mrs . Silk ,
追击 太太 . 丝绸 ,

“我和威尔克斯先生前几天还在谈论结婚的事呢，”希尔克太太接着说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæʃf(ə)lnəs] [wɪtʃ] [set] ['evri] [nɜ:rv] [ɪn][ðə; ðɪ] ['stju:ərdz] ['bɑ:di] ['kwɪvərɪŋ] ,
with a bashfulness which set every nerve in the steward's body quivering ,
和 一个 臊 哪个 放 每一个 神经 在 这 管家的 身体 颤抖 ,

他羞涩得浑身颤抖，仿佛全身的神经都在颤抖。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][bəʊθ] [ə'gri:d] [ðæt] [bəenz] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈprɑ:pər] [wei] .

“ and we both agreed that banns was the proper way .

和 我们 两个都 同意 那 禁令 曾是 这 恰当的 方式 :

“我们双方都认为，发布公告才是正确的做法。”

“ [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ” [kə'rektɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ˈvɔɪs] .

“ You was talking about it , ” corrected Mr . Wilks , in a hoarse voice .

你 曾是 说 关于 它 , ” 已更正 先生 : 威尔克斯 , 在 一个 嘶哑 嗓音 :

“你刚才正在谈论这件事,”威尔克斯先生用沙哑的声音纠正道。

“ [juː; jʊ] [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ænd; ənd][aɪ] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [nɑ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ˈmætərz]

“ You brought up the subject and I agreed with you — not that it matters

你 带来 向上 这 主题 和 我 同意 和 你 — 不是 那 它 事情

[tuː; tə][em 'i:] - [aʊ] [ˈpi:p(ə)] [get] [ˈmærid] .

to me ' ow people get married .

到 我 - 现在 人们 得到 已婚 :

“是你提出了这个话题，我同意你的观点——虽然我并不关心人们如何结婚。

[ðæts] [ðer; ðər] [ə'fer] .

That's their affair .

那就是 他们的 事务 :

那是他们自己的事。

[bəenz] [ɔ:r][ˈlaɪs(ə)ns] , [ɪts] [ɔ:l] [wʌn][tuː; tə][em 'i:] . ”

Banns or license , it's all one to me . ”

班恩斯 或者 执照 , 它是 全部 — 到 我 : ”

禁令还是许可证，对我来说都一样。

“ [aɪ][wəʊnt][biː; bi] [ˈmærid] [baɪ][ˈlaɪs(ə)ns] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [sɪlk] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpetʃələns] ; “

“ I won't be married by license , ” said Mrs . Silk , with sudden petulance ; “

我 惯于 是 已婚 经过 执照 , ” 说 太太 : 丝绸 , 和 突然 性急 ; ”

[ˈli:stweɪz] ,

leastways ,

至少 ,

“我不会通过结婚证结婚,”希尔克太太突然有些不高兴地说; “至少，

[aɪ'd] [ˈræðər] [nɑ:t][biː; bi] , ” [fiː; fi] [ˈædɪd] , [ˈsɔ:fnɪŋ] .

I'd rather not be , ” she added , softening :

ID 相当 不是 是 , ” 她 额外 , 软化 :

“我宁愿不是,”她语气缓和下来，补充道。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ænd; ənd] [bluː] [hɪz; ɪz] [noʊz]

Mr . Wilks took his handkerchief from his pocket and blew his nose

先生 : 威尔克斯 采取 他的 手帕 从 他的 口袋 和 吹 他的 鼻子

[ˈvaɪələntli] .

violently .

暴力 :

威尔克斯先生从口袋里掏出手帕，用力擤了擤鼻子。

[ˈmɪsɪz] . [sɪlks] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [ə'tæk] [left] [hɪm; ɪm][ˈlɪt(ə)] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪn] [ˈspi:kɪŋ]

Mrs . Silk's methods of attack left him little opportunity for the plain speaking

太太 : 帛 方法 的 攻击 左边 他 小的 机会 为了 这 清楚的 请讲

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][dɪ'spel] [ɪ'luːʒnz] .

which was necessary to dispel illusions .

哪个 曾是 必要的 到 打消 幻觉 :

希尔克夫人采取的攻击手段让他几乎没有机会进行直言不讳，而直言不讳对于消除误解是必要的。

[hiː; hi] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [ˈwɔ:təri] , [ə'pi:lɪŋ] [aɪ] [ɑ:n][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈnu:dʒənt] ,

He turned a watery , appealing eye on to Mr . Nugent ,

他 转向 一个 水状的 , 上诉 眼睛 在 到 先生 : 努金特 ,

他用充满爱意的眼神望着努金特先生，

[ænd; ənd] [sɔ:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ðæt] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
and saw to his surprise that that gentleman was winking at him with
和 锯 到 他的 惊喜 那 那 绅士 曾是 眨眼 在 他 和
[greɪt] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ænd; ənd] [pər'sɪstəns] .
great significance and persistence .
伟大的 意义 和 持久性 .

令他惊讶的是，他发现那位先生正意味深长地、执拗地向他眨眼。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ['ni:ɪdɪd] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [stoʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌnə'fektɪd] [baɪ] [sʌt]
It would have needed a heart of stone to have been unaffected by such
它 会 有 需要 一个 心 的 石头 到 有 到过 不受影响 经过 这样的
['mɪzəri] ,
misery ,
苦难 ,

除非是铁石心肠，否则不可能对这样的苦难无动于衷。

[ænd; ənd] [tə'naɪt] ['mɪstər] . ['nu:dʒənt] , ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'skeɪp] , [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]
and tonight Mr . Nugent , thankful for his own escape , was in a
和 今晚 先生 . 努金特 , 感恩 为了 他的 自己的 逃脱 , 曾是 在 一个
[ˈsɪŋɡjələrlɪ] ['mɜ:rsɪf(ə)l] [mu:d] .
singularly merciful mood .
单独地 仁慈 情绪 .

今晚，努金特先生庆幸自己死里逃生，心情格外宽容。

“ [ɔ:l] [ðɪs] [saʊndz] [æz; əz] [ðoo] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['mæɪɪd] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ All this sounds as though you are going to be married , ” he said ,
“ 全部 这 声音 作为 尽管 你 是 去 到 是 已婚 , ” 他 说 ,
“听起来你们好像要结婚了,”他说。

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [sɪlk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'laɪt] [smɑɪl] .
turning to Mrs . Silk with a polite smile .
转弯 到 太太 . 丝绸 和 一个 有礼貌的 微笑 .

她转向希尔克夫人，礼貌地微笑着。

[ðə; ði] ['wɪdʊz] ['sɪmpəd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ,
The widow simpered and looked down ,
这 寡妇 谄媚地 和 看起来 向下 ,
寡妇谄媚地低下了头。

[ðer'baɪ] [ə'fɔ:d] ['mɪstər] . ['nu:dʒənt][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] ['sɪɡnəl] [tu:; tə][ðə; ði]
thereby affording Mr . Nugent an opportunity of another signal to the
从而 负担得起 先生 . 努金特 一个 机会 的 其他 信号 到 这
[pər'tɜ:rbd] ['stu:ərd] ,
perturbed steward ,
忐忑 管家 ,

这样一来，努金特先生就有机会再次向那位惊慌失措的管家发出信号。

[hu:] [sæt][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [hɪz; ɪz][kju:]
who sat with such a look of anxiety on his face lest he should miss his cue
WHO 卫星 和 这样的 一个 看 的 焦虑 在 他的 脸 免得 他 应该 错过 他的 提示
[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [kəm'pəʊzər] [wʌz; wəz] [traɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] .
that the young man's composure was tried to the utmost .
那 这 年轻的 男人的 镇定 曾是 尝试 到 这 极致 .

他脸上带着焦虑的神情，生怕错过自己的提示，这位年轻人竭力保持镇定。

“ [ɪts] [bɪn] [ə; eɪ] [ʌndər'stʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['sləʊli] ,
“ It's been a understood thing for a long time , ” she said , slowly ,
“ 它是 到过 一个 理解 事物 为了 一个 长的 时间 , ” 她 说 , 缓慢地 ,
“这早已是大家心照不宣的事情了,”她缓缓说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['kʊdnt] [li:v] [maɪ][sʌn] [waɪ] - [i:][wʌz; wəz][ˈsɪŋ(ə)l][ænd; ənd][ˈnoʊbə:di][tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər] -
“ **but I couldn't leave my son while ' e was single and nobody to look after '**
“ 但 我 不能 离开 我的 儿子 尽管 - e 曾是 单身的 和 无人 到 看 后 -
[ɪm] .
im .
我是 :

“但我不能在我儿子单身且无人照顾他的时候离开他。”

[ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] , [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] .
A good mother makes a good wife , so they say .
一个 好的 母亲 制作 一个 好的 妻子 , 所以 他们 说 .

人们常说，好母亲会成为好妻子。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kɑ:nt] [ˈɔ:lweɪz] - [ˈɑ:veɪ] - [ɜ:r; ər] [oʊn] [weɪ] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] ,
A woman can't always ' ave ' er own way in everything ,
一个 女士 不能 总是 - 大道 - 呃 自己的 方式 在 一切 ,

女人不可能事事都如她所愿。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][baɪ] [bənz] , [ðen] [baɪ][ˈlaɪs(ə)ns][aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
and if it's not to be by banns , then by license it must be , I suppose .
和 如果它是 不是 到 是 经过 禁令 , 然后 经过 执照 它 必须 是 , 我 认为 .
”
”
”

如果不能通过公告结婚，那我想就只能通过许可证结婚了。”

“ [wel] , [ˈhi:l] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtənət] [mæn] , [hu:ˈlevər] [hi:; hi][ɪz] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈnu:dʒənt] ,
“ **Well , he'll be a fortunate man , whoever he is , ” said Mr . Nugent ,**
“ 出色地 , 地狱 是 一个 幸运 男人 , 谁 他 是 , ” 说 先生 : 努金特 ,

“不管他是谁，他都会是个幸运的人，”努金特先生说道。

[wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈwɔ:rnɪŋ] [glæns] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] ;
with another warning glance at Mr . Wilks ;
和 其他 警告 瞥一眼 在 先生 : 威尔克斯 ;

他又警告地瞥了威尔克斯先生一眼；

“ [ænd; ənd][aɪ][ˈoʊnli][hoʊp] [ðæt] [ˈhi:l] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈhʌzbənd] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:;] , [sæm] , ” [hi:; hi]
“ **and I only hope that he'll make a better husband than you do , Sam , ” he**
“ 和 我 仅有的 希望 那 地狱 制作 一个 更好的 丈夫 比 你 做 , 山姆 , ” 他
[ædɪd] ,
added ,
额外 ,

“我只希望他能比你做得更好，萨姆，”他补充道。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [bʌt; bət] [sɪˈvɪr] [vɔɪs] .
in a low but severe voice .
在 一个 低的 但 严重 嗓音 .

用低沉但严厉的声音。

[ˈmɪsɪz] . [sɪlk] [geɪv] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt][stɑ:rt] .
Mrs . Silk gave a violent start .
太太 : 丝绸 给予 一个 暴力 开始 .

希尔克夫人猛地惊醒。

“ [ˈbetər] [ˈhʌzbənd] [ðæn; ðən] - [i:] [dʌz] ? ” [ʃi:; ʃɪ][kraɪd] , [ˈʃɑ:rpli] .
“ **Better husband than ' e does ? ” she cried , sharply .**
“ 更好的 丈夫 比 - e 做 ? ” 她 哭 , 尖锐地 .

“比他更好的丈夫？”她厉声喊道。

“ [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] [eɪnt] [ˈmærid] .
“ **Mr . Wilks ain't married .**
“ 先生 : 威尔克斯 不是 已婚 :

“威尔克斯先生还没结婚。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈnuːdʒənts] [ˈbeɪsləs] [tʃɑːrdʒ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈstuːərd] [ɔːl] [əˈbæk] .
“ Mr . Nugent's baseless charge took the steward all aback .
“ 先生 . 努金特的 无根据的 收费 采取 这 管家 全部 背 .
“努金特先生毫无根据的指控让管家大吃一惊。”

[hiː; hi] [ˈstɪfnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌ; əv][kɑːnstərˈneɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɡɪlt] [əˈpɪrd]
He stiffened in his chair , a picture of consternation , and guilt appeared
他 僵硬 在 他的 椅子 , 一个 图片 的 惊愕 , 和 有罪 出现
[stæmpt] [ɑːn] [ˈevri] [ˈfiːtʃər] ;
stamped on every feature ;
盖章 在 每一个 特征 ;
他僵硬地坐在椅子上，一副惊恐万状的样子，每一张脸上都写满了愧疚；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌ; əv][maɪnd][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈnuːdʒənts] [aɪ] [fɔːr; fər]
but he had the presence of mind to look to Mr . Nugent's eye for
但 他 有 这 在场 的 头脑 到 看 到 先生 . 努金特的 眼睛 为了
[ˈgaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [səˈfɪ(ə)nt] [streŋθ] [ʌ; əv] [ˈkærəktər] [tuː; tə][əkˈsept] [ðɪs] [læst][bɪd][fɔːr; fər] [ˈlɪbərti] .
guidance and sufficient strength of character to accept this last bid for liberty .
指导 和 充足的 力量 的 特点 到 接受 这 最后的 出价 为了 自由
但他头脑清醒，向努金特先生寻求指导，并且拥有足够的意志力去接受这最后一次争取自由的机会。

“ [ðæts] [maɪ] [ˈbɪznəs] , [sɜːr] , “ [hiː; hi] [ˈkweɪvəd] , [ɪn] [əˈfendɪd] [tʊʊnz] .
“ That's my business , sir , “ he quavered , in offended tones .
“ 那就是 我的 商业 , 先生 , “ 他 颤抖 , 在 被冒犯了 音调 .
“那是我的事，先生，”他颤抖着，语气中带着委屈。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [eɪnt] [ˈmæɪrɪd] ? “ [skriːmd] [ˈmɪsɪz] . [sɪlk] .
“ But you ain't married ? “ screamed Mrs . Silk .
“ 但 你 不是 已婚 ? “ 尖叫 太太 . 丝绸 .
“可是你还没结婚呢！”希尔克太太尖叫道。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , “ [sed] [ˈnuːdʒənt] , [pəˈsɪfɪkli] .
“ Never mind , “ said Nugent , pacifically .
“ 绝不 头脑 , “ 说 努金特 , 和平地 .
“没关系，”努金特平静地说。

“ [pərˈhæps][aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [aɪˈtiː] ; [ɪts] [ə; eɪ] [sɔːr] [ˈsʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][sæm] .
“ Perhaps I ought not to have mentioned it ; it's a sore subject with Sam .
“ 也许 我 应该 不是 到 有 提及 它 ; 它是 一个 疮 主题 和 山姆 .
“也许我不该提起这件事；这是萨姆的痛处。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːlts] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] .
And I daresay there were faults on both sides .
和 我 敢说 那里 是 故障 在 两个都 侧面 .
我敢说双方都有过错。

[wəːnt, weənt][ðer; ðər] , [sæm] ? “
Weren't there , Sam ? “
不是 那里 , 山姆 ? “
萨姆，你当时不在场吗？

“ [jes] , [sɜːr] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stroʊv] [hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [dɪˈstɪŋkt] ;
“ Yes , sir , “ said Mr . Wilks , in a voice which he strove hard to make distinct ;
“ 是的 , 先生 , “ 说 先生 . 威尔克斯 , 在 一个 嗓音 哪个 他 努力 难的 到 制作 清楚的 ;
“是的，先生，”威尔克斯先生说道，他努力让自己的声音清晰可辨；

“ [ɪˈspeʃəli] - [ˈɜːz, ˈiːˈɑːrəs] . “
“ especially ' ers . “
“ 尤其 - ers : “
“尤其是‘ers’。”

“ [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] ['nevər] [toʊld] [em 'i:] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['mærid] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [sɪlk] , ['breθləsli] .
“ **You — you never told me you were married , ” said Mrs . Silk , breathlessly .**
“ 你 — 你 绝不 讲述 我 你 是 已婚 , ” 说 太太 : 丝绸 , 气喘吁吁 :
“你——你从来没告诉我你结婚了,”希尔克太太气喘吁吁地说。

“ [aɪ] ['nevər] [sed] [aɪ] ['wɒznt] , ” [ri'tɔ:tɪd] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] , [dɪ'faɪəntli] .
“ **I never said I wasn't , ” retorted the culprit , defiantly .**
“ 我 绝不 说 我 不是 , ” 反驳 这 罪魁祸首 , 公然挑衅 :
“我从来没说过我不是,”罪犯挑衅地反驳道。

“ [ɪf] ['pi:p(ə)l] [laɪkt] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [mæn] , [aɪ] [dəʊnt] [ker] ;
“ **If people liked to think I was a single man , I don't care ;**
“ 如果 人们 喜欢 到 思考 我 曾是 一个 单身的 男人 , 我 不 关心 ;
“如果人们喜欢认为我是单身汉,我不在乎;

[ɪts] [gɑ:t] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] .
it's got nothing to do with them .
它是 得到 没有什么 到 做 和 他们 :
这跟他们没有任何关系。

[bɪ'saɪdɪz] , [ʃi:; ʃɪ] [laɪvz; lɪvz] [æt; ət] ['stepni] , [ænd; ænd] [aɪ] [dəʊnt] - [ɪr] [frʌm; frəm] - [ɜ:r; ər] [wʌns] [ɪn] [sɪks] [mʌnθs] ;
Besides , she lives at Stepney , and I don't ' ear from ' er once in six months ;
除了 , 她 生活 在 斯蒂普尼 , 和 我 不 - 耳朵 从 - 呃 一次 在 六 几个月 ;
此外,她住在斯蒂普尼,我六个月都没收到她的消息;

[ʃi:; ʃɪ] [dəʊnt] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [ænd; ænd] [aɪ] [dəʊnt] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .
she don't interfere with me and I don't interfere with her .
她 不 干扰 和 我 和 我 不 干扰 和 她 :
她不干涉我,我也不干涉她。

“ ['mɪsɪz] . [sɪlk] [gɑ:t] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [tʃer] [ænd; ænd] [stʊd] [kən'frʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər]
“ **Mrs . Silk got up from her chair and stood confronting him with her**
“ 太太 : 丝绸 得到 向上 从 她 椅子 和 站立 面对 对他 和 她
[hænd] ['græspɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
hand grasping the back of it .
手 抓握 这 后退 的 它 :
“希尔克夫人从椅子上站起来,双手抓住椅子的后背,面对着他站着。”

[hɜ:r; hər] [kəʊld] [aɪz] [gli:md] [ænd; ænd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ] [spaɪt] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [traɪd] [ɪn] [veɪn]
Her cold eyes gleamed and her face worked with spite as she tried in vain
她 寒冷的 眼睛 闪闪发光 和 她 脸 工作 和 尽管如此 作为 她 尝试 在 徒劳
[tu:; tə] [kæʃtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
to catch his eye .
到 抓住 他的 眼睛 :

她冰冷的眼神闪烁着光芒,脸上带着一丝怨恨,徒劳地试图引起他的注意。
[ʌv; əv] ['mɪstər] . ['nu:dʒənt] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒenjuəs] [sər'praɪz] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [bɪ'heɪvjər] [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [noʊ]
Of Mr . Nugent and his ingenuous surprise at her behaviour she took no
的 先生 : 努金特 和 他的 天真无邪 惊喜 在 她 行为 她 采取 不
[ˈnoʊtɪs] [æt; ət] [ɔ:l] .
notice at all .
注意 在 全部 :

她对努金特先生及其对她行为的纯真惊讶毫不在意。
“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'si:vər] , ” [ʃi:; ʃɪ] [gɑ:spt] ;
“ **You're a deceiver , ” she gasped ;**
“ 你是 一个 骗子 , ” 她 倒吸一口气 ;
“你是个骗子,”她喘着气说;

“ [ju:v] [bɪn] [bɪ'hævɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l][mæn][ænd; ʌnd] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wʌz; wəz]
“ you've been behaving like a single man and everybody thought you was
“ 你已经 到过 行为 喜欢 一个 单身的 男人 和 大家 想法 你 曾是
[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l][mæn] . ”
a single man . ”
一个 单身的 男人 . ”

“你一直表现得像个单身汉，大家都以为你是单身汉。”

“ [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈpeɪŋ] [ə'tenʃnz] [tu:; tə] ['enɪbɔ:di] , [sæm] ,
“ I hope you haven't been paying attentions to anybody , Sam ,
“ 我 希望 你 还没有 到过 付费 注意 到 任何人 , 山姆 ,
“萨姆，我希望你没注意任何人。”

“ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈnu:dʒənt][ɪn][ə; eɪ] [ˈɑ:kt] [vɔɪs] .
“ said Mr . Nugent in a shocked voice .
“ 说 先生 . 努金特 在 一个 震惊 嗓音 .

“努根特先生震惊地说。”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'si:vər] , - [ʃi:; ʃi] [gə:spt] . ”
“ You're a deceiver , ' she gasped . ”
“ 你是 一个 骗子 , - 她 倒吸一口气 . ”

“你是个骗子！”她喘着气说。

“ [ə; eɪ] - [ɑ:] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [sɪlk] , [ˈʃɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋɡər] .
“ A - ah , ” said Mrs . Silk , shivering with anger .
“ 一个 - 啊 , ” 说 太太 . 丝绸 , 瑟瑟发抖 和 愤怒 .

“啊！”希尔克太太气得浑身发抖。

“ [æsk] - [ɪm] ; [ðə; ði] [dɪ'si:vɪŋ] [ˈvɪlən] .
“ Ask ' im ; the deceiving villain .
“ 问 - 我是 ; 这 欺骗 恶棍 .

“问问他吧；那个狡猾的恶棍。”

[æsk] ['enɪbɔ:di] , [ænd; ʌnd] [si:] [wʌt] [ðeɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
Ask anybody , and see what they'll tell you .
问 任何人 , 和 看 什么 他们会 告诉 你 .

你随便问一个人，看看他们会怎么说。

[oʊ] , [ju:; jʊ] [ˈwɪkɪd] [mæn] , [aɪ] [ˈwʌndər] [ju:; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [ˌem 'i:] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] !
Oh , you wicked man , I wonder you can look me in the face !
哦 , 你 邪恶 男人 , 我 想知道 你 能 看 我 在 这 脸 !

哦，你这个邪恶的人，我真想知道你还有没有脸看着我！

“ [tru:θ] [tu:; tə] [tel] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][bʌt; bət][hɜ:rz] .
“ Truth to tell , Mr . Wilks was looking in any direction but hers .
“ 真相 到 告诉 , 先生 . 威尔克斯 曾是 寻找 在 任何 方向 但 她的 .

“说实话，威尔克斯先生的目光一直游移不定，就是不去看她。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ˈnu:dʒənts] ,
His eyes met Nugent's ,
他的 眼睛 遇见 努金特的 ,

他的目光与努金特的目光相遇了，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sʌt] [stɜ:rn] [dɪs'deɪn] [ɑ:n] [ðæt] ['dʒentəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [feɪs]
but there was a look of such stern disdain on that gentleman's face
但 那里 曾是 一个 看 的 这样的 船尾 蔑视 在 那 绅士的 脸

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [feɪn] [tu:; tə] [lʊk] [ə'weɪ] [ə'gen] .
that he was fain to look away again .
那 他 曾是 欣然 到 看 离开 再次 .

但那位先生脸上带着如此严厉的轻蔑表情，他只好再次移开视线。

“ [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ？ ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['ɑ:rtləs] ['mɪstər] . ['nu:dʒənt] .
“ Was it a friend of yours ? ” inquired the artless Mr . Nugent .
“ 曾是 它 一个 朋友 的 你的 ？ ” 询问 这 不矫揉造作 先生 . 努金特 .
“ 是你的朋友吗？ ”天真的努金特先生问道。

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [sɪlk] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜ:r'self] .
“ Never mind , ” said Mrs . Silk , recovering herself .
“ 绝不 头脑 , ” 说 太太 . 丝绸 , 恢复中 她自己 .
“ 没关系 , ”希尔克太太恢复了镇定，说道。

“ ['nevər] [maɪnd] [hu:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .
“ Never mind who it was .
“ 绝不 头脑 WHO 它 曾是 .
“ 别管是谁。”

[ju:; jʊ] [weɪt] [tɪl] [aɪ][goʊ][ænd; ənd] [tel] ['tedi] , ” [ʃi: ʃi] [kən'tɪnju:d] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tremblɪŋ]
You wait till I go and tell Teddy , ” she continued , turning to the trembling
你 等待 直到 我 去 和 告诉 泰迪 , ” 她 持续 , 转弯 到 这 发抖
['mɪstər] . ['wɪlks] .
Mr . Wilks .
先生 . 威尔克斯 .

“你等着，等我去告诉泰迪，”她说，转向瑟瑟发抖的威尔克斯先生。

“ [ɪf] - ['i:z][gɔ:t][ðə; ði] - [ɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] - [ɪm] [ju:l] [si:] .
“ If ' e's got the ' art of a man in ' im you'll see .
“ 如果 - 的 得到 这 - 艺术 的 一个 男人 在 - 我是 你会 看 .
“ 如果他有男子汉的艺术天赋，你就会明白。”

“ [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['daɪər] [θret] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'keɪz(ə)nəli] [tu:; tə] [bɪ'stoʊ] [ə'nʌðər] [fɪrs] [glæns]
“ With this dire threat , and turning occasionally to bestow another fierce glance
“ 和 这 可怕的 威胁 , 和 转弯 偶尔 到 赐给 其他 凶猛的 瞥一眼
[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['stu:əd] ,
upon the steward ,
之上 这 管家 ,

“带着这番可怕的威胁，他时不时地转过头，狠狠地瞪着管家，

[ʃi: ʃi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ɪts] [fɒl] [ɪk'stent] ,
she walked to the door and , opening it to its full extent ,
她 步行 到 这 门 和 , 开幕 它 到 它是 满的 程度 ,
她走到门口，把门完全打开，

[kloʊzd] [aɪ 'ti:] [bɪ'haɪnd] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd] ['dɑ:rtɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['æli] [tu:; tə] [hɜ:r; hər]
closed it behind her with a crash and darted across the alley to her
关闭 它 在后面 她 和 一个 碰撞 和 飞镖 穿过 这 胡同 到 她
[oʊn] [haʊs] .
own house .
自己的 房子 .

她砰的一声关上门，飞快地穿过巷子，跑回了自己的家。

[ðə; ði] [tu:] [men] [geɪzd] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪ'ðəʊt] ['spi:kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['wɪlks] ,
The two men gazed at each other without speaking , and then Mr . Wilks ,
这 二 男人 凝视 在 每个 其他 没有 请讲 , 和 然后 先生 . 威尔克斯 ,
两人沉默地对视着，然后威尔克斯先生

['stepɪŋ] ['oʊvər] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ki:] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:k] .
stepping over to the door , turned the key in the lock .
步进 超过 到 这 门 , 转向 这 钥匙 在 这 锁 .
他走到门前，转动钥匙打开了门锁。

“ [jʊə(r)] [nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['tedi] ？ ” [sed] [ðə; ði] ['sterɪŋ] ['nu:dʒənt] .
“ You're not afraid of Teddy ? ” said the staring Nugent .
“ 你是 不是 害怕的 的 泰迪 ？ ” 说 这 凝视 努金特 .
“你不怕泰迪吗？”盯着他的努金特问道。

“ [ˈtɛdɪ] ！ ” [sɛd] [ˈmɪstər] ！ [ˈwɪlks] ， [ˈsnæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [ˈfɪŋgərz] ．
“ **Teddy** ！ ” **said** **Mr** ． **Wilks** , **snapping** **his** **huge** **fingers** ．

“ 泰迪 ！ ” 说 先生 ． 威尔克斯 ， 啪啪 他的 巨大的 手指 ．

“ 泰迪 ！ ” 威尔克斯先生说着，打了个响指。

“ [aɪm][nɑːt][əˈfreɪd][oʊ] - [ˈfɪftɪ] [ˈtɛdɪz] ； [bʌt; bət][fɪː; fɪ] [maɪt] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ．
“ **I'm** **not** **afraid** **o** ' **fifty** **Teddies** ； **but** **she** **might** **come** **back** **with** ' **im** ．

“ 我是 不是 害怕的 o - 五十 泰迪熊 ； 但 她 可能 来 后退 和 - 我是 ．

“ 我不怕五十个泰迪熊；但她可能会带着他回来。”

[ɪf] [aɪ ˈtiː] - [ædnt] [hɑː] - [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɑːtwaɪt] [ˈwɒdnt] - [ˈɑːveɪ] [ˈhæpənd]
If **it** ' **adn't** **ha** ' **been** **for** **you** , **sir** , **I** **don't** **know** **wot** **wouldn't** ' **ave** **happened**

如果 它 - 不 哈 - 到过 为了 你 ， 先生 ， 我 不 知道 什么 不会 - 大道 发生

．
“
．
”
．

如果不是您，先生，我真不知道会发生什么事。”

“ [goʊ][ænd; ʌnd] [drɔː] [sʌm; səm] [bɪr] [ænd; ʌnd][get][em ˈiː][ə; eɪ] [kliːn] [paɪp] , , “ [sɛd] [ˈnuːdʒənt] ,
“ **Go** **and** **draw** **some** **beer** **and** **get** **me** **a** **clean** **pipe** , ” **said** **Nugent** ,

“ 去 和 画 一些 啤酒 和 得到 我 一个 干净的 管道 , ” 说 努金特 ,

“去弄点啤酒来，再给我拿个干净的烟斗，”努金特说道。

[ˈdraːpɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] ．
dropping **into** **a** **chair** ．

下降 进入 一个 椅子 ．

一屁股坐在椅子上。

“ [wiːv] [bəʊθ] [bɪn] [ˈmɜːrsɪfəli] [prɪˈzɜːrv] , [sæm] ,
“ **We've** **both** **been** **mercifully** **preserved** , **Sam** ,

“ 我们已经 两个都 到过 仁慈地 保存完好 , 山姆 ,

“我们俩都幸运地活了下来，萨姆。”

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [drɪŋk] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈnoʊb(ə)l] [selvz] [ænd; ʌnd]
and **the** **best** **thing** **we** **can** **do** **is** **to** **drink** **to** **our** **noble** **selves** **and**

和 这 最好的 事物 我们 能 做 是 到 喝 到 我们的 高贵 自我 和

[biː; bi] [mɔːr] [ˈkerf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər] ．
be **more** **careful** **for** **the** **future** ．

是 更多的 小心 为了 这 未来 ．

我们现在能做的最好的事情就是为我们高尚的品格干杯，并为未来更加谨慎。

“ [ˈmɪstər] ． [ˈwɪlks] [əʊˈbeɪd] ,
“ **Mr** ． **Wilks** **obeyed** ,

“ 先生 ． 威尔克斯 服从 ,

威尔克斯先生服从了，

[ænd; ʌnd] [əˈɡen] [ˈθæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈwɔːrmlɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪnˈvæljuəb(ə)l] [ˈsɜːrvɪsɪz] [sæt] [daʊn] [tuː; tə]
and **again** **thanking** **him** **warmly** **for** **his** **invaluable** **services** **sat** **down** **to**

和 再次 谢谢 他 热情地 为了 他的 无价 服务 卫星 向下 到

[kəmˈpaɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈfæktɪz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈnuːli] [əˈkwaɪrd] [waɪf] ,
compile **a** **few** **facts** **about** **his** **newly** **acquired** **wife** ,

编译 一个 很少 事实 关于 他的 新 获得 妻子 ,

然后，他再次热情地感谢他提供的宝贵服务，并坐下来整理了一些关于他新婚妻子的信息。

[ˈwɔːrəntɪd] [tuː; tə][stænd][ðə; ðɪ] [səˈvɪrəst] [krɔːs] - [ɪɡzæmɪˈneɪ(ə)n] [wɪt] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]
warranted **to** **stand** **the** **severest** **cross** - **examination** **which** **might** **be** **brought** **to**

有保证 到 站立 这 最严重 叉 - 考试 哪个 可能 是 带来 到

[ber] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] ,
bear **upon** **them** ,

熊 之上 他们 ,

经得起最严厉的盘问，

[ə; eɪ][tæsk] [ɪntə'spə:st] [wið; wiθ] [mə'liʃəs] [remɪ'nɪʃnsɪz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [sɪlks] [ə'tæks] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
a task interspersed with malicious reminiscences of Mrs . Silk's attacks on his
一个 任务 穿插 和 恶意 回忆录 的 太太 . 帛 攻击 在 他的
[ˈlɪbərti] .
liberty .
自由 .

这项任务穿插着对希尔克夫人侵犯他自由的恶意回忆。

[hi:; hi][ɔ:lsoʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] [ɡɪvɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][bed][tu:; tə]['nu:dʒənt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
He also insisted on giving up his bed to Nugent for the night .
他 还 坚持 在 给予 向上 他的 床 到 努金特 为了 这 夜晚 .

他还坚持把自己的床让给努金特过夜。

“ [aɪ] [sə'pouz] , ” [hi:; hi] [sed] ['leɪtər][ɑ:n] , [æz; əz]['mɪstər] . ['nu:dʒənt] , ['æftər][ə; eɪ] [feɪnt] [əb'dʒek](ə)n][ɔ:r]
“ **I suppose** , ” **he said later on** , **as Mr . Nugent** , **after a faint objection or**
“ 我 认为 , ” 他 说 之后 在 , 作为 先生 . 努金特 , 后 一个 头晕的 异议 或者
[tu:] ,
two ,
二 ,

“我想,”他后来以努金特先生的身份说道,在略微提出一两声反对意见后,

[tʊk] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)] — “ [aɪ] [sə'pouz] [ðɪs] [jɑ:rn] [ə'baʊt] [maɪ] ['bi:ɪŋ] ['mærid] [wɪl] [get] [ə'baʊt] ? ”
took his candle — “ I suppose this yarn about my being married will get about ? ”
采取 他的 蜡烛 — “ 我 认为 这 纱 关于 我的 存在 已婚 将要 得到 关于 ? ”

他拿起蜡烛说:“看来我结婚这件事会传得沸沸扬扬吧?”

“ [aɪ] [sə'pouz] [soʊ] , ” [sed] ['nu:dʒənt] , [jɔ:nɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [pɔ:zd] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði]
“ **I suppose so** , ” **said Nugent** , **yawning** , **as he paused with his foot on the**
“ 我 认为 所以 , ” 说 努金特 , 打哈欠 , 作为 他 暂停 和 他的 脚 在 这
[ster] .
stair .
楼梯 .

“我想也是,”努金特打着哈欠说道,一只脚停在楼梯上。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? ”
“ **What about it ?** ”
“ 什么 关于 它 ? ”

“那又怎样?”

“ ['nʌθɪŋ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['wɪlks] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [dɪs'sætɪsfʌɪd,dɪ'sætɪsfʌɪd] [vɔɪs] .
“ **Nothing** , ” **said Mr . Wilks** , **in a somewhat dissatisfied voice** .
“ 没有什么 , ” 说 先生 . 威尔克斯, 在 一个 有些 不满 嗓音 .

“没什么,”威尔克斯先生有些不满地说。

“ ['nʌθɪŋ] . ”
“ **Nothing** . ”
“ 没有什么 . ”

“没有什么。”

“ [wʌt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? ” [rɪ'pi:tɪd] ['mɪstər] . ['nu:dʒənt] , ['stɜ:rnli] .
“ **What about it ?** ” **repeated Mr . Nugent** , **sternly** .
“ 什么 关于 它 ? ” 重复 先生 . 努金特 , 严厉地 .

“那又怎样?”努金特先生严厉地重复道。

“ ['nʌθɪŋ] , [sɜ:r] , ” [sed] ['mɪstər] . ['wɪlks] , [wið; wiθ][æn; ən] [ɪn'sʌfrəbl] ['sɪmpər] .
“ **Nothing** , **sir** , ” **said Mr . Wilks** , **with an insufferable simper** .
“ 没有什么 , 先生 , ” 说 先生 . 威尔克斯, 和 一个 令人难以忍受的 傻瓜 .

“没什么,先生,”威尔克斯先生带着令人难以忍受的傻笑说道。

“ ['nʌθɪŋ] , ['oʊnli] ['ɪtl] [meɪk] [θɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɪt] [sləʊ] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ðæts] [ɔ:l] .
“ **Nothing** , **only it'll make things a little bit slow for me** , **that's all** .
“ 没有什么 , 仅有的 它将 制作 事物 一个 小的 少量 慢的 为了 我 , 那就是 全部 .

“没什么,只是会让我的工作进度稍微慢一点,仅此而已。”

” [ˈmɪstər] . [ˈnuːdʒənt] [aɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ɪn] [ˈspiːtʃləs] [əˈmeɪzmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ,
” Mr . Nugent eyed him for a space in speechless amazement , and then ,
先生 . 努金特 眼睛 他 为了 一个 空间 在 无言 惊愕 , 和 然后 ,
”努金特先生目瞪口呆地打量着他, 惊讶得说不出话来, 然后,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [strɔːŋ] [rɪˈmɑːks] [ɑːn] [ɪnˈgrætɪtuːd] [ænd; ənd][ˈsiːnəɪl] [ˈvænəti] ,
with a few strong remarks on ingratitude and senile vanity ,
和 一个 很少 强的 评论 在 忘恩负义 和 衰老 虚荣 ,
对忘恩负义和老态龙钟的虚荣心提出了一些尖锐的批评,

[ˈmaʊntɪd] [ðə; ðɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [sterz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] .
mounted the winding little stairs and went to bed .
安装 这 绕线 小的 楼梯 和 去 到 床 .
沿着蜿蜒的小楼梯上去, 然后上床睡觉了。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksːviː]
CHAPTER XXV
章 25
第二十五章

[ðə; ðɪ] [deɪ] [ˈæftər][ˈmɪstər] . [sɪlks] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [əˈsɜːrɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæərɪt(ə)l] [raɪts]
The day after Mr . Silk's sudden and unexpected assertion of his marital rights
这 天 后 先生 . 帛 突然 和 意外 断言 的 他的 婚姻 权利
[ˈmɪstər] . - [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɔːrweɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːp] ,
Mr . Kybird stood in the doorway of his shop ,
先生 . - 站立 在 这 门口 的 他的 店铺 ,
在希尔克先生突然且出乎意料地主张其婚姻权利的第二天, 凯伯德先生站在他店门口。

[bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] .
basking in the sun .
晒太阳 在 这 太阳 .
沐浴在阳光下。

[ðə; ðɪ] [haɪ] [striːt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][pəʊst] - [ˈprændiəl] [rɪˈpəʊz] ,
The High Street was in a state of post - prandial repose ,
这 高的 街道 曾是 在 一个 状态 的 邮政 - 餐前 休息 ,
商业街处于餐后宁静状态。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈlaɪklihʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌstəmə] [tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and there was no likelihood of a customer to interfere with his
和 那里 曾是 不 可能性 的 一个 顾客 到 干扰 和 他的
[ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈneɪθn] [sɪmɪθ] ,
confidential chat with Mr . Nathan Smith ,
机密的 聊天 和 先生 . 内森 史密斯 ,
而且, 顾客不太可能干扰他与内森·史密斯先生的私密谈话。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæspekt][ʌv; əv] [greɪt] [sɪˈverəti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ekspləˈneɪʃənz] .
who was listening with an aspect of great severity to his explanations .
WHO 曾是 聆听 和 一个 方面 的 伟大的 严重性 到 他的 解释 .
他神情严肃地听着他的解释。

” [aɪ ˈtiː] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] - [ˈɑːveɪ] [ˈhæpənd] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈʃɑːrpli] .
” It ought not to ' ave happened , ” he said , sharply .
” 它 应该 不是 到 - 大道 发生 , ” 他 说 , 尖锐地 .
“这本不该发生,”他厉声说道。

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtedɪ] [dʌn] [aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈmɪstər] . - , [ˈhʌmbli] .
” It was Teddy done it , ” said Mr . Kybird , humbly .
” 它 曾是 泰迪 完毕 它 , ” 说 先生 . - , 谦卑地 .
“是泰迪干的,”凯伯德先生谦虚地说。

[ˈmɪstər] . [smɪθ] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
Mr . Smith shrugged his shoulders .
先生 . 史密斯 耸了耸肩 他的 肩膀 .

史密斯先生耸了耸肩。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈwɒdnt] - [ˈɑːveɪ] [ˈhæpənd] [ɪf] [aɪˈd] [bɪn] [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] , [ˈærəɡəntli] .
“ It wouldn't ' ave happened if I'd been there , ” he observed , arrogantly .
“ 它 不会 - 大道 发生 如果 ID 到过 那里 , ” 他 观察到 , 傲慢地 .
“如果我在场, 就不会发生这种事了,”他傲慢地说道。

“ [aɪ][dəʊnt] [siː] - [aʊ] ” [bɪˈɡæŋ][ˈmɪstər] . - .
“ I don't see ' ow ” began Mr . Kybird .
“ 我 不 看 - 现在 ” 开始 先生 . - .
“我没看到'ow',”凯伯德先生说道。

“ [noʊ] , [oʊ] - [kɔːrs] [juː; jʊ][dəʊnt] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [frend] .
“ No , o ' course you don't , ” said his friend .
“ 不 , o - 课程 你 不 , ” 说 他的 朋友 .
“不, 你当然不会,”他的朋友说。

“ [stiɪl] , [ɪts] [noʊ][juːz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] [naʊ] .
“ Still , it's no use making a fuss now .
“ 仍然 , 它是 不 使用 制作 一个 大惊小怪 现在 .
“不过, 现在大惊小怪也没用了。”

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɪz] [dʌŋ] .
The thing is done .
这 事物 是 完毕 .
事情办完了。

[wʌŋ] [θɪŋ] [ɪz] , [aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [ˈɪtl] [meɪk] [ˈeni] [dɪf] — — “
One thing is , I don't suppose it'll make any diff — — ”
— 事物 是 , 我 不 认为 它将 制作 任何 差异 — — “
有一点, 我觉得应该没有什么区别——”

“ [ˈdɪfrəns] , ” [sədʒestɪd] [ˈmɪstər] . - , [æftər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] .
“ Difference , ” suggested Mr . Kybird , after waiting for him to finish .
“ 不同之处 , ” 建议 先生 . - , 后 等待 为了 他 到 结束 .
“区别,”凯伯德先生等他说完后建议道。

“ [ˈdɪfrəns] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [smɪθ] , [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ˈɑːbviəs] [ˈefərt] .
“ Difference , ” said Mr . Smith , with an obvious effort .
“ 不同之处 , ” 说 先生 . 史密斯 , 和 一个 明显的 努力 .
“区别,”史密斯先生费力地说。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [ˌɔːst] [ɪts] [ˈskɔːnf(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə][wʌŋ][ˌɔːlmoʊst]
His face had lost its scornful expression and given way to one almost
他的 脸 有 丢失的它是 轻蔑的 表达 和 给定 方式 到 一 几乎
[ˈʃiːpiʃ] [ɪn][ɪts] [ˈmaɪldnəs] .
sheepish in its mildness .
羞怯 在 它是 温和 .
他脸上不屑的表情消失了, 取而代之的是一种近乎羞怯的温和。

[ˈmɪstər] . - , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [səˈpraɪz] ,
Mr . Kybird , staring at him in some surprise ,
先生 . - , 凝视 在 他 在 一些 惊喜 ,
Kybird先生一脸惊讶地盯着他,

[ˈiːv(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈtektɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [pɪŋk] .
even thought that he detected a faint shade of pink .
甚至 想法 那 他 检测到 一个 头晕的 阴影 的 粉色的 .
甚至他察觉到一丝淡淡的粉红色。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['tedi] [dʌn] [aɪ 'ti:] , - [sed] ['mɪstər] . - , ['hʌmbli] . ”
“ **It was Teddy done it , ' said Mr . Kybird , humbly .** ”
“ 它 曾是 泰迪 完毕 它 , - 说 先生 . - , 谦卑地 . ”
“是泰迪干的,”凯伯德先生谦虚地说。

“ [wi:; wi] [eɪnt] [ɔ:l] [æz; əz] ['klevər] [æz; əz] [wɔ:t; wʌt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , [næt] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **We ain't all as clever as wot you are , Nat ,** ” **he said ,** ,
“ 我们 不是 全部 作为 聪明的 作为 什么 你 是 , 纳特 , ” 他 说 ,
“我们可不像你那么聪明, 纳特,”他说。

['sʌmwʌt] ['teɪkən] [ə' bæk] [æt; ət] [ðɪs] [fə' nɑ: mɪnən] .
somewhat taken aback at this phenomenon .
有些 已采取 背 在 这 现象 .
对此现象感到有些惊讶。

“ [aɪ 'ti:] ['wɒdnt] [du:] .
“ **It wouldn't do .** ”
“ 它 不会 做 . ”
“这行不通。”

“ ['mɪstər] . [smɪθ] [meɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [nɔɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θru:t] [ænd; ænd] [tɜ:rnd] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] ['fɑ: rpli] .
“ **Mr . Smith made a strange noise in his throat and turned on him sharply .** ”
“ 先生 . 史密斯 制成 一个 奇怪的 噪音 在 他的 喉 和 转向 在 他 尖锐地 . ”
“史密斯先生喉咙里发出奇怪的声音, 猛地转过身来面对他。”

['mɪstər] . - , [stɪl] ['sterɪŋ] [ɪn] [sər'praɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ʌn'wʊntɪd] [bɪ'heɪvjər] , [dru:] [bæk] [ə; eɪ]
Mr . Kybird , still staring in surprise at his unwonted behaviour , drew back a
先生 . - , 仍然 凝视 在 惊喜 在 他的 不寻常的 行为 , 画 后退 一个
['lɪt(ə)] ,
little ,
小的 ,

凯伯德先生仍然惊讶于他反常的举动, 不由得向后退了一步。

[ænd; ænd] [ðen] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['pɑ:rtɪd] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gru:] [raʊnd] [æz; əz] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [kɔ:z]
and then his lips parted and his eyes grew round as he saw the cause
和 然后 他的 嘴唇 分手了 和 他的 眼睛 生长 圆形的 作为 他 锯 这 原因
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [kən'sɜ:rn] .
of his friend's concern .
的 他的 朋友们 忧虑 .

然后, 当他看到朋友担忧的原因时, 他的嘴唇张开, 眼睛睁得大大的。

[æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ni: tli] [trɪmd] [waɪt] [bɪrd] [ænd; ænd] [ə; eɪ] ['jelʊ] [raʊz] [ɪn]
An elderly gentleman with a neatly trimmed white beard and a yellow rose in
一个 老年 绅士 和 一个 整齐地 修剪过的 白色的 胡须 和 一个 黄色的 玫瑰 在
[hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['pæsɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .
his button - hole was just passing on the other side of the road .
他的 按钮 - 洞 曾是 只是 通过 在 这 其他 边 的 这 路 .
一位留着修剪整齐的白色胡须、胸前别着一朵黄玫瑰的老先生正从马路对面经过。

[hɪz; ɪz] [tred] [wʌz; wəz] [ɪ'læstɪk] , [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [æz; əz] ['ʌpraɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɔɪz] ,
His tread was elastic , his figure as upright as a boy's ,
他的 踏 曾是 松紧带 , 他的 数字 作为 直立 作为 一个 男孩们 ,
他步伐轻盈, 身姿像男孩一样挺拔。

[ænd; ænd] [hi:; hi] [swʌŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [keɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz] [hi:; hi] [wɔ:kt] .
and he swung a light cane in his hand as he walked .
和 他 摇摆 一个 光 甘蔗 在 他的 手 作为 他 步行 .
他走路时手里拄着一根轻便的拐杖。

[æz; əz][ˈmɪstər] . - [geɪzd] [hiː; hi] [biˈstəʊ] [ə; eɪ][brɪsk] [nɑːd][əˈpɑːn][ðə; ði] [bɪˈwɪldərd] [ˈmɪstər] .
As Mr . Kybird **gazed** **he** **bestowed** **a** **brisk** **nod** **upon** **the** **bewildered** **Mr** .
作为 先生 . - 凝视 他 授予 一个 轻快 点头 之上 这 困惑 先生 .
[smɪθ] ,
Smith ,
史密斯 ,

凯伯德先生凝视着，然后向一脸茫然的史密斯先生迅速点了点头。

[ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði][roʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈeɪdɪənt] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and **crossed** **the** **road** **with** **the** **evident** **intention** **of** **speaking** **to** **him** .
和 交叉 这 路 和 这 明显 意图 的 请讲 到 他 .
她穿过马路，显然是想和他说话。

“ [haʊ] [duː] , [smɪθ] ? ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [vɔɪs] .
“ **How** **do** , **Smith** ? ” **he** **said** , **in** **a** **kindly** **voice** .
“ 如何 做 , 史密斯 ? ” 他 说 , 在 一个 亲切地 嗓音 .
“你好，史密斯？”他和蔼地问道。

[ðə; ði] [ˈbɔːrdɪŋ] - [ˈmæstər] [liːnd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ʃɑːp] - [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [ˈdʌmli]
The **boarding** **-** **master** **leaned** **against** **the** **shop** **-** **window** **and** **regarded** **him** **dumbly**
这 登机 - 掌握 倾斜 反对 这 店铺 - 窗户 和 认为 他 默默地
.
:
.

寄宿学校的负责人倚在商店橱窗上，呆呆地看着他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)][ɪn][ðə; ði] - [aɪz] [wɪtʃ] [ˈɪrɪteɪd] [hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst] [bɪˈjɑːnd]
There **was** **a** **twinkle** **in** **the** **shipbroker's** **eyes** **which** **irritated** **him** **almost** **beyond**
那里 曾是 一个 闪烁 在 这 - 眼睛 哪个 受刺激 他 几乎 超过
[ɪnˈdʊərəns] ,
endurance ,
耐力 ,

船商眼中闪过一丝狡黠的光芒，这让他几乎忍无可忍。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ˈmɪstər] . - — [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈmɑːt(ə)ld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv]
and **in** **the** **doorway** **Mr** . **Kybird** — **his** **face** **mottled** **with** **the** **intensity** **of**
和 在 这 门口 先生 . - — 他的 脸 斑驳 和 这 强度 的
[hɪz; ɪz] [ɪˈməʊʃənz] — [stʊd] [æn; ən] [ʌnˈwelkəm] [ænd; ənd][ˈfræntɪk] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjeɪm] .
his **emotions** — **stood** **an** **unwelcome** **and** **frantic** **witness** **of** **his** **shame** .
他的 情绪 — 站立 一个 不受欢迎 和 疯狂的 证人 的 他的 耻辱 .

门口站着凯伯德先生——他的脸上因强烈的情绪而变得斑驳——他像一个不受欢迎的、惊慌失措的见证者，目睹了他的羞耻。

“ [jʊə(r)] [nɑːt] [wel] , [smɪθ] ? ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈswɑːn] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈdʒentli] .
“ **You're** **not** **well** , **Smith** ? ” **said** **Mr** . **Swann** , **shaking** **his** **head** **at** **him** **gently** .
“ 你是 不是 出色地 , 史密斯 ? ” 说 先生 . 斯旺 , 摇晃 他的 头 在 他 轻轻地 .
“史密斯，你身体不舒服吗？”斯旺先生轻轻地摇了摇头问道。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [breɪn] - [wɜːrk] [ˈleɪtli] .
“ **You** **look** **like** **a** **man** **who** **has** **been** **doing** **too** **much** **brain** **-** **work** **lately** .
“ 你 看 喜欢 一个 男人 WHO 有 到过 正在做 也 很多 脑 - 工作 最近 .
“你看上去像是最近一直在进行过多脑力劳动的人。”

[juːv] [bɪn] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv] [ˈsʌmbəːdi] , [aɪ] [noʊ] .
You've **been** **getting** **the** **better** **of** **somebody** , **I** **know** .
你已经 到过 获得 这 更好的 的 某人 , 我 知道 .
我知道你一直在占某人的便宜。

” [ˈmɪstər] . [smɪθ] [gɑːspt][ænd; ənd] , [ˈaɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈwɪkɪdli] , [stroʊv] [hɑːrd][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz]
” **Mr . Smith gasped and , eyeing him wickedly , strove hard to recover his**
” 先生 . 史密斯 倒吸一口气 和 , 觊觎 他 邪恶地 , 努力 难的 到 恢复 他的
[self] - [pəˈzeʃn] .
self - possession .
自己 - 拥有 .

史密斯先生倒吸一口凉气，恶狠狠地瞪着他，努力让自己镇定下来。

” [aɪm][ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [vɔɪs] .
” **I'm all right , sir , ” he said , in a thin voice .**
” 我是 全部 正确的 , 先生 , ” 他 说 , 在 一个 薄的 嗓音 .

“我没事，先生，”他用虚弱的声音说道。

” [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [jʊə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈbetər] , [sɜːr] . ”
” **I'm glad to see you're looking a trifle better , sir . ”**
” 我是 高兴的 到 看 你是 寻找 一个 琐事 更好的 , 先生 . ”

“很高兴看到您气色好多了，先生。”

” [oʊ] , [aɪm][kwɑɪt] [raɪt] , [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
” **Oh , I'm quite right , now , ” said the other ,**
” 哦 , 我是 相当 正确的 , 现在 , ” 说 这 其他 ,

“哦，我现在说得完全正确了，”另一个人说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒiːniəl] [smaɪl] [æɪ; ət][ðə; ði] [fərˈmentɪŋ] [ˈmɪstər] . - .
with a genial smile at the fermenting Mr . Kybird .
和 一个 和蔼可亲 微笑 在 这 发酵 先生 . - .

对着正在发酵的凯伯德先生露出了和蔼的微笑。

” [aɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈevər][aɪ][wʌz; wəz] .
” **I'm as well as ever I was .**
” 我是 作为 出色地 作为 曾经 我 曾是 .

“我和以前一样好。”

[ˈɪlnəs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [θɪŋ] , [smɪθ] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ɪts][ˈlɪt(ə)l] [əˈmjuːzmənts] .
Illness is a serious thing , Smith , but it is not without its little amusements .
疾病 是 一个 严肃的 事物 , 史密斯 , 但 它 是 不是 没有 它是 小的 娱乐 .

史密斯，生病是一件严肃的事情，但并非完全没有乐趣。

” [ˈmɪstər] . [smɪθ] , [ˈskrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [smuːð] - [ˈfeɪvŋ] [tʃɪn] [ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [ˈblæŋkli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
” **Mr . Smith , scratching his smooth - shaven chin and staring blankly in front of**
” 先生 . 史密斯 , 抓挠 他的 光滑的 - 剃光 下巴 和 凝视 茫然地 在 正面 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

史密斯先生挠了挠他刮得干干净净的下巴，目光呆滞地望着前方。

[sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [hɪr] [aɪˈtiː] .
said that he was glad to hear it .
说 那 他 曾是 高兴的 到 听到 它 .

他说他很高兴听到这个消息。

” [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [baʊt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ʃɪp] - [ˈbrʊkər] , ” [lɔːŋɡər] [ðæn; ðən]
” **I've had a long bout of it , ” continued the ship - broker , ” longer than**
” 我已经 有 一个 长的 回合 的 它 , ” 持续 这 船 - 经纪人 , ” 更长 比

[aɪ] [ɪnˈtendɪd] [æɪ; ət][fɜːrst] .
I intended at first .
我 故意的 在 第一的 .

“我患上这种病的时间很长，”船舶经纪人继续说道，“比我最初预想的要长得多。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [smɪθ] , [ju:v] ['nevər]['spʊkən][tu:; tə] ['enɪbə:di] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɪznəs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs]
By the way , Smith , you've never spoken to anybody of that business , of course
经过 这 方式 , 史密斯 , 你已经 绝不 说 到 任何人的 那 商业 , 的 课程
? "
? "
? "

对了，史密斯，你当然没跟那帮人谈过吧？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [na:t] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] - ['mæstər] , ['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
" Of course not , sir , " said the boarding - master , grinding his teeth .
" 的 课程 不是 , 先生 , " 说 这 登机 - 掌握 , 研磨 他的 牙齿 .
"当然不是，先生，"宿舍管理员咬牙切齿地说。

" [wʌŋ] [hæz; həz]['fænsɪs] [wen] [wʌŋ][ɪz] [ɪl] , " [sed] ['mɪstər] . ['swɑ:n] , [ɪn] [loʊ] [təʊnz] ,
" One has fancies when one is ill , " said Mr . Swann , in low tones ,
" 一 有 幻想 什么时候 一 是 患病的 , " 说 先生 . 斯旺 , 在 低的 音调 ,
"人生病的时候难免会胡思乱想，"斯旺先生低声说道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [dwelt] [wɪð; wɪθ] ['plezər] [ɑ:n][ðə; ði] [streɪnd] [fɪtʃər] [ʌv; əv]['mɪstər] . - .
as his eye dwelt with pleasure on the strained features of Mr . Kybird .
作为 他的 眼睛 居住 和 乐趣 在 这 紧张 特征 的 先生 . - .
他的目光饶有兴致地停留在凯伯德先生紧绷的脸上。

" [aɪ] [bɜ:rnt][ðə; ði]['dɔ:kjʊmənt] [faɪv] ['mɪnɪts] [æftər][ju:; jʊ][hæd; həd] [gɔ:n] . "
" I burnt the document five minutes after you had gone . "
" 我 烧焦的 这 文档 五 分钟 后 你 有 已消失 . "
"你走后五分钟，我就把文件烧掉了。"

" [dɪd][ju:; jʊ] , ['ri:li] ? " [sed] ['mɪstər] . [smɪθ] , [mə'kæɪɪkli] .
" Did you , reely ? " said Mr . Smith , mechanically .
" 做过 你 , 真的 ? " 说 先生 . 史密斯 , 机械地 .
"你真的这么做了吗？"史密斯先生机械地问道。

" [aɪm][glæd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['oʊnli][ju:; jʊ][ænd; ænd][ðə; ði]['dɔ:ktər] [ðæt] [sɔ:] [maɪ] ['fu:lɪʃnəs] , "
" I'm glad it was only you and the doctor that saw my foolishness , "
" 我是 高兴的 它 曾是 仅有的 你 和 这 医生 那 锯 我的 愚蠢 , "
[kən'tɪnju:ɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
continued the other ,
持续 这 其他 ,
"我很高兴只有你和医生看到了我的愚蠢，"另一个人接着说。

[stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
still in a low voice .
仍然 在 一个 低的 嗓音 .
声音依然很低。

" ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [tɔ:kt] , [bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l][mæn] ,
" Other people might have talked , but I knew that you were a reliable man ,
" 其他 人们 可能 有 谈话 , 但 我 知道 那 你 是 一个 可靠的 男人 ,
[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

“其他人可能会说三道四，但我知道你是个可靠的人，史密斯。”

[ænd; ænd][ju:; jʊ][wəʊnt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] , [aɪm] [kwɔɪt] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] .
And you won't talk about it in the future , I'm quite certain of that .
和 你 惯于 讲话 关于 它 在 这 未来 , 我是 相当 肯定 的 那 .
而且你以后也不会再提起这件事了，我对此非常肯定。

[gʊd] [æftər'nu:n] .
Good afternoon .
好的 下午 .
下午好。

“ [ˈmɪstər] . [smɪθ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] , “ [gʊd] [ˌæftərˈnuːn] ,
“ **Mr . Smith managed to say , “ Good afternoon ,**
“ 先生 . 史密斯 管理 到 说 , “ 好的 下午 ,
史密斯先生好不容易才说道：“下午好，
“ [ænd; ənd] [stʊd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪˈsiːdɪŋ] [ˈfɪɡjər] [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ ˈtiː] [brɪˈbɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz]
“ **and stood watching the receding figure as though it belonged to a species**
“ 和 站立 观看 这 消退 数字 作为 尽管 它 属于 到 一个 物种
[hɪðərˈtuː] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
hitherto unknown to him .
迄今为止 未知 到 他 .

他站在那里，望着渐渐远去的身影，仿佛那身影属于他以前从未见过的物种。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [tʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz] [koʊt] [sliːv] [frʌm; frəm]
Then he turned , in obedience to a passionate tug at his coat sleeve from
然后 他 转向 , 在 服从 到 一个 热情的 拖船 在 他的 外套 袖子 从
[ˈmɪstər] . - .
Mr . Kybird .
先生 . - .

然后，他转过身去，顺从地接受了凯伯德先生热情地拉扯他衣袖的动作。

“ [wɑːtʃwɒt] - [ˈɑːveɪ][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] ? “ [dɪˈmɑːndɪd] [ðæt] [ˈɪndʒərd][ˈpɜːrs(ə)n] ,
“ **Wot ' ave you got to say for yourself ? “ demanded that injured person ,**
“ 什么 - 大道 你 得到 到 说 为了 你自己 ? “ 要求 那 受伤 人 ,
“你还有什么要说的？”受伤的人质问道。

[ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [səˈprest] [ˈpæʃ(ə)n] .
in tones of suppressed passion .
在 音调 的 被抑制 热情 .

带着压抑的热情。

“ [wɑːtʃwɒt][duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][aɪ ˈtiː] ?
“ **Wot do you mean by it ?**
“ 什么 做 你 意思是 经过 它 ?

你这话是什么意思？

[juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [mes] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [ˈkleɪvərnəs] . “
You've made a pretty mess of it with your cleverness . “
你已经 制成 一个 漂亮的 混乱 的 它 和 你的 聪明才智 . “

你自作聪明，结果把事情搞得一团糟。

“ [ˈwʌndərf(ə)l] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [eɪnt] [hiː; hi] ? “ [sed] [ðə; ðɪ] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] [ˈmɪstər] . [smɪθ] .
“ **Wonderful old gentleman , ain't he ? “ said the discomfited Mr . Smith .**
“ 精彩的 老的 绅士 , 不是 他 ? “ 说 这 不安 先生 . 史密斯 .

“真是位和蔼可亲的老先生，不是吗？”尴尬的史密斯先生说道。

“ [ˈfænsɪ] - [ɪm] [ˈgetɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈbetər] [oʊ] - [em ˈiː] .
“ **Fancy ' im getting the better o ' me .**
“ 想要 - 我是 获得 这 更好的 o - 我 .

“没想到他居然赢了我。”

[ˈfænsɪ] [em ˈiː] [ˈbiːɪŋ] - [æd] .
Fancy me being ' ad .
想要 我 存在 - 广告 .

想象一下我被贴上“广告”的标签。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在桑威治港 [完成](At Sunwich Port [complete])

第12/12页

[aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɪn] [æz; əz] - [æz; əz] [ju:; jʊ] [pli:z] . "
 I took it all in as innercent as you please . "
 我 采取 它 全部 在 作为 - 作为 你 请 . "

我全盘托出，完全理解了。

" [ɑ:] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['klevər] ['feləʊ] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , " [sed] ['mɪstər] . - , ['bɪtərli] . "
 " Ah , you're a clever fellow , you are , " said Mr . Kybird , bitterly . "
 " 啊 , 你是 一个 聪明的 同伴 , 你 是 , " 说 先生 . - , 苦涩地 . "
 "啊，你真是个聪明人啊，"凯伯德先生苦涩地说。

- [ɪrɪz] [ə'mɪljə] [lɔ:st] [jʌŋ] ['nu:dʒənt] [ænd; ənd] - [ɪz] [faɪv] - [əndʒəd] [ɔ:l] [θru:] [ju:; jʊ] .
 ' **Ere's Amelia lost young Nugent and ' is five ' undred all through you .**
 - 这是 阿米莉亚 丢失的 年轻的 努金特 和 - 是 五 - 一百 全部 通过 你 .
 'Amelia 失去了年轻的 Nugent，'五百人遍布你。

[ɪts] [ə; eɪ] [gɔ:t] - [ʌp] [θɪŋ] [brɪ'twi:n] [oʊld] ['swɑ:n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nu:dʒənt] [lɑ:t] , [ðæts] [wɑ:t,wɑt] [aɪ 'ti:] [ɪz]
 It's a got - up thing between old Swann and the Nugent lot , that's wot it is
 它是 一个 得到 - 向上 事物 之间 老的 斯旺 和 这 努金特 很多 , 那就是 什么 它 是
 . "
 . "
 . "
 这是老斯旺和纽金特那帮人之间的恩怨，就是这样。"

" [lʊks] [laɪk] [aɪ 'ti:] , " [əd'mɪtɪd] ['mɪstər] . [smɪθ] ; " [bʌt; bət] ['fænsɪ] - [ɪz] ['pɪkɪŋ] [em 'i:] [aʊt] [fɔ:r; fər] - [ɪz]
 " Looks like it , " admitted Mr . Smith ; " but fancy ' is picking me out for ' is
 " 看起来 喜欢 它 , " 承认 先生 . 史密斯 ; " 但 想要 - 是 挑选 我 出去 为了 - 是
 [geɪmz] .
 games .
 游戏 .

“看起来是这样，”史密斯先生承认道；“但花哨的‘选择我参加‘比赛’。”

[ðæts] [wɑ:t,wɑt] [gets] ['oʊvər] [em 'i:] . "
 That's wot gets over me . "
 那就是 什么 获得 超过 我 . "

这就是让我难以接受的地方。

" [wɑ:t,wɑt] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðæt] ['mʌni] [aɪ] [pɛrd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['laɪs(ə)ns] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['mɪstər] . - ,
 " Wot about all that money I paid for the license ? " demanded Mr . Kybird ,
 " 什么 关于 全部 那 钱 我 有薪酬的 为了 这 执照 ? " 要求 先生 . - ,
 "那我付的那些许可证费用呢？"凯伯德先生质问道。

[ɪn] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['mænər] .
 in a threatening manner .
 在 一个 威胁 方式 .

以威胁的方式。

" [wɑ:t,wɑt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? "
 " Wot are you going to do about it ? "
 " 什么 是 你 去 到 做 关于 它 ? "
 "你打算怎么办？"

" [ju:; jʊ] [æɪ; əɪ] - ['ɑ:veɪ] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] - ['mæstər] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['blændnəs] ,
 " You shall ' ave it , " said the boarding - master , with sudden blandness ,
 " 你 将 - 大道 它 , " 说 这 登机 - 掌握 , 和 突然 平淡无味 ,
 "你如愿以偿了，"宿舍管理员突然语气平淡地说。

“ [ænd; ənd] - ['mɛli:ə] [æ; ʃəl] - ['ɑ:veɪ] - [ɜ:r; ə] [faɪv] - [əndʒ-d] . ” “
“ **and** ” **Melia shall** ” **ave** ” **er** **five** ” **undred** . ” “
” 和 - 梅莉亚 将 - 大道 - 呃 五 - 一百 . ” “
“而‘梅莉亚将有五‘不红’。””

- [aʊ] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] [ʌðər] , ['sterɪŋ] .
“ **Ow ? ” inquired the other , staring** .
- 现在 ? ” 询问 这 其他 , 凝视 .
“哎哟? ”另一个人盯着他问道。

“ [ɪts] [æz; əz] ['i:zi] [æz; əz] ['i:zi] , ” [sed] ['mɪstər] . [smiθ] ,
“ **It's as easy as easy , ” said Mr . Smith** ,
” 它是 作为 简单的 作为 简单的 , ” 说 先生 . 史密斯 ,
“这简直太容易了,”史密斯先生说。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] [gɔ:ld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['mænər] .
who had been greatly galled by his friend's manner .
WHO 有 到过 非常 恼怒 经过 他的 朋友们 方式 .
他的朋友的行为让他非常恼火。

“ [aɪl] [li:v] [aɪ 'ti:] [ɪn] [maɪ] [wɪl] .
“ **I'll leave it in my will** .
” 患病的 离开 它 在 我的 将要 .
“我会把它写进遗嘱里。”

[ðæts] [ðə; ði] ['tʃi:pɪst] [wei] [oʊ] - ['gɪvɪŋ] ['mʌni] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
That's the cheapest way o ' giving money I know of .
那就是 这 最便宜 方式 o - 给予 钱 我 知道 的 .
这是我所知的最便宜的捐款方式。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪm] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [aɪl] [li:v] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['di:snt] [pɜr] [oʊ] - ['traʊzərz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
And while I'm about it I'll leave you a decent pair o ' trousers and a
和 尽管 我是 关于 它 患病的 离开 你 一个 体面的 一对 o - 裤子 和 一个
[ʃɜ:rt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [neɪm] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
shirt with your own name on it .
衬衫 和 你的 自己的 姓名 在 它 .
顺便一提，我还会留给你一条像样的裤子和一件绣着你名字的衬衫。

” [waɪl] [æn; ən] ['eɪnʒənt] ['frɛndʃɪp] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['bi:ɪŋ] [dɪ'zɔ:lvd] ,
” **While an ancient friendship was thus being dissolved** ,
” 尽管 一个 古老的 友谊 曾是 因此 存在 溶解 ,
“就在一段古老的友谊就此瓦解之际，

['mɪstər] . [ə'dɔ:lfəs] ['swɑ:n] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .
Mr . Adolphus Swann was on the way to his office .
先生 . 阿道弗斯 斯旺 曾是 在 这 方式 到 他的 办公室 .
阿道弗斯·斯旺先生正在去办公室的路上。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [rɪ'membər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
He could never remember such a pleasant air from the water and such a
他 可以 绝不 记住 这样的 一个 令人愉快的 空气 从 这 水 和 这样的 一个
['vɪvɪd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkədeɪ] [wɜ:rld] .
vivid enjoyment in the sight of the workaday world .
生动 享受 在 这 视线 的 这 日常工作 世界 .
他从未体验过如此清新的水面空气，也从未体验过如此生动的日常生活景象。

[hi:; hi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [mɪsə'leɪniəs] ['ʃɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rbər]
He gazed with delight at the crowd of miscellaneous shipping in the harbour
他 凝视 和 喜 在 这 人群 的 各种各样的 船运 在 这 港口
[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌslɪŋ] ['fɪgʃərz] [ɑ:n][ðə; ði] [ki:] ,
and the bustling figures on the quay ,
和 这 繁华 数据 在 这 码头 ,
他欣喜地望着港口里形形色色的船只和码头上熙熙攘攘的人群。

[ˈoʊnli] [ˈpɔːzɪŋ] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [ˈænsər] [ˈæŋkʃəs][ɪnˈkwaɪərɪz] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [helθ] [frʌm; frəm]
only pausing occasionally to answer anxious inquiries concerning his health from
仅有的 暂停 偶尔 到 回答 焦虑的 查询 有关 他的 健康 从
[ˈsiːferɪŋ] [men][ɪn] [ˈtæri] [ˈtraʊzərz] ,
seafaring men in tarry trousers ,
航海 男人 在 焦油 裤子 ,
他只是偶尔停下来，回答那些穿着沾满焦油的裤子的水手们焦急的询问，询问他的健康状况。

[huː] [hæd; həd] [weɪˈleɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [peɪnz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
who had waylaid him with great pains from a distance .
WHO 有 伏击 他 和 伟大的 疼痛 从 一个 距离 .
他从远处费尽心思伏击了他。

[hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [æt; ət][ləst] , [ænd; ænd] , [ˈhævɪŋ] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [rɪˈspektflɪ]
He reached his office at last , and , having acknowledged the respectful
他 达到 他的 办公室 在 最后的 , 和 , 拥有 已确认 这 尊重
[gˈriːtɪŋz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [sɪlk] ,
greetings of Mr . Silk ,
问候 的 先生 . 丝绸 ,
他终于到达了办公室，并向希尔克先生致以了敬意。

[pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ruːm] ,
passed into the private room ,
通过了 进入 这 私人的 房间 ,
进入私人房间，

[ænd; ænd] [ˈselɪbreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrɪn] [tuː; tə][wɜːrk][baɪ][æt; ət][wʌns] [ɜːˈeɪndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər]
and celebrated his return to work by at once arranging with his partner
和 著名 他的 返回 到 工作 经过 在 一次 安排 和 他的 伙伴
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [səbˈstæɪn](ə)] [raɪz][ɪn][ðə; ði][ˈweɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðæt] [ˈjuːsf(ə)] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] .
for a substantial rise in the wages of that useful individual .
为了 一个 重大的 上升 在 这 工资 的 那 有用 个人 .
他重返工作岗位后，立即与合伙人商定大幅提高这位得力员工的工资，以此庆祝他的回归。

“ [maɪ] [ˈkɑːnʃəns] [ɪz] [ˈtrʌblɪŋ] [emˈiː] , ” [hiː; hi] [dɪˈklerd] ,
“ **My conscience is troubling me , ” he declared ,**
” 我的 良心 是 令人不安的 我 , ” 他 声明 ,
“我的良心让我备受煎熬,”他宣称。

[æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ænd] [geɪzd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈrelɪʃ] .
as he hung up his hat and gazed round the room with much relish .
作为 他 悬挂 向上 他的 帽子 和 凝视 圆形的 这 房间 和 很多 尽情享受 .
他挂起帽子，饶有兴致地环顾四周。

“ [sɪlk] [ɪz] [ˈhæpi] [ɪˈnʌf] , ” [sed] [ˈhɑːrdɪ] .
“ **Silk is happy enough , ” said Hardy .**
” 丝绸 是 快乐的 足够的 , ” 说 哈迪 .
“丝绸已经很开心了,”哈迪说。

“ [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”
“ **It is the best thing that could have happened to him . ”**
” 它 是 这 最好的 事物 那 可以 有 发生 到 他 . ”
“这是他遇到的最好的事。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [reɪz] [ˈɛvriːbɔːdiːz] [ˈweɪdʒɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [bəˈnevələnt] [ˈmɪstər] . [ˈswɑːn] ,
“ **I should like to raise everybody's wages , ” said the benevolent Mr . Swann ,**
” 我 应该 喜欢 到 增加 每个人的 工资 , ” 说 这 仁慈 先生 . 斯旺 ,
“我希望提高所有人的工资,”仁慈的斯旺先生说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] .
as he seated himself at his desk .
作为 他 坐着 他自己 在 他的 桌子 .
他坐到办公桌前。

“ [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhɑːlədeɪ] [tuː; tə] [em ˈiː] [ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [kuːp] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] ;
“ Everything is like a holiday to me after being cooped up in that bedroom ;
“ 一切 是 喜欢 一个 假期 到 我 后 存在 被困住 向上 在 那 卧室 ;

“在卧室里待了那么久之后，对我来说一切都像度假一样；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rest] [hæz; həz] [dʌn] [em ˈiː] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [gʊd] , [soʊ] [ˈbleɪki] [sez] .
but the rest has done me a lot of good , so Blaikie says .
但 这 休息 有 完毕 我 一个 很多 的 好的 , 所以 布莱基 说道 .

但其余的事情对我有很大的好处，布莱基说道。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [wʌt] [ɪz] [ˈgouɪŋ] [tuː; tə] [ˈhæpən] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? “
And now what is going to happen to you ? “
和 现在 什么 是 去 到 发生 到 你 ? “

那么，你接下来会怎么样呢？

“ [ˈpɔːzɪŋ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [tuː; tə] [ˈænsər] [ˈæŋkɪəs] [ɪnˈkwaɪəɪz] .
“ Pausing occasionally to answer anxious inquiries .
“ 暂停 偶尔 到 回答 焦虑的 查询 .

“偶尔停下来回答焦急的询问。

“ [ˈhɑːrdi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ Hardy shook his head .
“ 哈迪 摇晃 他的 头 .

哈迪摇了摇头。

“ [straɪk] [waɪl] [ðə; ði] [ˈaɪərn] [ɪz] [hɑːt] , “ [sed] [ðə; ði] [ʃɪp] - [ˈbroʊkər] .
“ Strike while the iron is hot , “ said the ship - broker .
“ 罢工 尽管 这 铁 是 热的 , “ 说 这 船 - 经纪人 .

“趁热打铁，”船舶经纪人说道。

“ [gʊʊ] [ænd; ʌnd] [siː] [ˈkæptɪn] [ˈnuːdʒənt] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɑːt] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
“ Go and see Captain Nugent before he has got used to the situation .
“ 去 和 看 队长 努金特 前 他 有 得到 用过的 到 这 情况 .

“趁努金特上尉还没适应这种情况，去看看他。”

[ænd; ʌnd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ([ˈoʊnli] [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [haʊ
And you can give him to understand , if you like (only be careful how
和 你 能 给 他 到 理解 , 如果 你 喜欢 (仅有的 是 小心 如何
[juː; jʊ] [duː] [aɪ ˈtiː]) ,
you do it) ,
你 做 它) ,

如果你愿意，你可以让他明白（只是要注意方式）。

[ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [vjuː] [wɪtʃ] [meɪ] [suːt] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
that I have got something in view which may suit his son .
那 我 有 得到 某物 在 看法 哪个 可能 套装 他的 儿子 .

我有一些想法，或许适合他的儿子。

[ɪf] [juː; jʊ] [feɪl] [ɪn] [ðɪs] [əˈfer] [ˈæftər] [ɔːl] [aɪv] [dʌn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [aɪl] [ˈentər] [ðə; ði] [lɪsts] [maɪˈself] .
If you fail in this affair after all I've done for you , I'll enter the lists myself .
如果 你 失败 在 这 事务 后 全部我已经 完毕 为了 你 , 患病的 进入 这 列表 我 .

如果你在我为你做了这么多之后，这件事还是失败了，那我也会亲自上榜。

“ [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] , [bʌt; bət] [ʌnˈnesəseri] ,
“ The advice was good , but unnecessary ,
“ 这 建议 曾是 好的 , 但 不必要 ,

建议很好，但没有必要。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːrdɪ] [ˈhævɪŋ] [ɔːlˈredi] [fɪkst] [ɑːn] [ðæt] [ˈiːvniŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə]
Mr . Hardy having already fixed on that evening as a suitable opportunity to
先生 . 哈迪 拥有 已经 固定的 在 那 晚上 作为 一个 合适的 机会 到
[disˈkloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈefərts] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ɑːn]
disclose to the captain the nature of the efforts he had been making on
透露 到 这 队长 这 自然 的 这 努力 他 有 到过 制作 在
[hɪz; ɪz] [bɪˈhæf] .
his behalf .
他的 代表 .

哈迪先生早已选定当晚作为合适的时机，向船长透露他为船长所做的努力的性质。

[ðə; ði] [səkˈses] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈtendɪd] [ðem; ðəm][hæd; həd][pʊt][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˌɑːptɪˈmɪstɪk]
The success which had attended them had put him into a highly optimistic
这 成功 哪个 有 参加 他们 有 放 他 进入 一个 高度 乐观的
[muːd] ,
mood ,
情绪 ,

他们取得的成功让他心情非常乐观。

[ænd; ænd][hiː; hi][set] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ɪˈkweɪtər] [lɑːdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdənt] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ,
and he set off for Equator Lodge with the confident feeling that he had ,
和 他 放 离开 为了 赤道 小屋 和 这 自信的 感觉 那 他 有 ,
他带着满满的自信前往赤道旅馆。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ɪmˈpruːvd] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtɪŋ] [ðer; ðər] .
to say the least of it , improved his footing there .
到 说 这 至少 的 它 , 改进 他的 立足点 那里 .
至少可以说，他在那里站稳了脚跟。

[ˈkæptɪn] [ˈnuːdʒənt] , [kɔːld] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈleɪbər] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ,
Captain Nugent , called away from his labours in the garden ,
队长 努金特 , 称为 离开 从 他的 劳动 在 这 花园 ,
努金特上尉被从花园的劳作中召回，

[ˈɡriːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəməri] [ɔːrt] [ˈmænər] [æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] .
greeted his visitor in his customary short manner as he entered the room .
问候 他的 游客 在 他的 习惯 短的 方式 作为 他 进入 这 房间 .
他进屋时，用惯常的简短方式向来访者打了个招呼。

“ [ɪf] [juːv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmæɪdʒ] , [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **If you've come to tell me about this marriage , I've heard of it , ” he said ,**
“ 如果 你已经 来 到 告诉 我 关于 这 婚姻 , 我已经 听到 的 它 , ” 他 说 ,
[ˈblʌntli] .
bluntly .
直截了当地 .

“如果你是来告诉我这桩婚事的，我已经听说过了，”他直截了当地说。

“ [ˈmɜːtʃɪsən] [təʊld][em ˈiː] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] . ”
“ **Murchison told me this afternoon . ”**
“ 默奇森 讲述 我 这 下午 . ”
“默奇森今天下午告诉我的。”

“ [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [əˈbaʊt] , [aɪ] [səˈpəʊz] ? ” [sed] [ˈhɑːrdɪ] .
“ **He didn't tell you how it was brought about , I suppose ? ” said Hardy .**
“ 他 没有 告诉 你 如何 它 曾是 带来 关于 , 我 认为 ? ” 说 哈迪 .
“我想他没告诉你事情是怎么发生的吧？”哈迪说道。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The captain shook his head .
这 队长 摇晃 他的 头 .

船长摇了摇头。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [æsk][hɪm; ɪm] , ” [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [əˈfektɪd] [ɪnˈdɪfrəns] ,
“ **I didn't ask him** , ” **he said** , **with affected indifference** ,
“ 我 没有 问 他 , ” 他 说 , 和 做作的 漠不关心 ,
“我没问他,”他装出一副漠不关心的样子说道。

[ænd; ənd][sæt] [geɪzɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æz; əz] [ˈhɑ:rdi] [bɪˈgæn][hɪz; ɪz][nəˈreɪŋ,næˈreɪŋ] .
and sat gazing out at the window as Hardy began his narration .
和 卫星 凝视 出去 在 这 窗户 作为 哈迪 开始 他的 旁白 .
他坐在那里, 望着窗外, 哈代开始讲述他的故事。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [saɪnz] [ʌv; əv] [əˌpri:ʃiˈeɪ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlɪsənərz] [feɪs] ,
Two or three times he thought he saw signs of appreciation in his listener's face ,
二 或者 三 时代 他 想法 他 锯 标志 的 欣赏 在 他的 听众 脸 ,
他有两三次觉得从听众脸上看到了赞赏的表情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [maʊθ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][wʌz; wəz][fɜ:rm][ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ˈstedɪ] .
but the mouth under the heavy moustache was firm and the eyes steady .
但 这 嘴 在下面 这 重的 胡子 曾是 公司 和 这 眼睛 稳定的 .
但浓密胡须下的嘴唇坚定, 眼神沉稳。

[ˈoʊnli] [wen] [hi:; hi] [rɪˈleɪtɪd] [ˈswɑ:nz] [ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [ˈneiθn] [smiθ] [ænd; ənd] - [dɪd][ðə; ði]
Only when he related Swann's interview with Nathan Smith and Kybird did the
仅有的 什么时候 他 有关的 斯旺的 面试 和 内森 史密斯 和 - 做过 这
[ˈkæptənz] [fitʃər] [rɪˈlæks] .
captain's features relax .
船长的 特征 放松 .
只有当他讲述斯旺对内森·史密斯和凯伯德的采访时, 队长的表情才放松下来。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈtʃʌklɪŋ] [kɔ:f] [ænd; ənd] , [ˈfi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] , [blu:] [hɪz; ɪz][noʊz]
He gave a chuckling cough and , feeling for his handkerchief , blew his nose
他 给予 一个 轻笑 咳嗽 和 , 感觉 为了 他的 手帕 , 吹 他的 鼻子
[ˈvaɪələntli] .
violently .
暴力 .
他轻咳一声, 摸索着找到手帕, 用力擤了擤鼻子。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [gli:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈɑ:pəzɪt]
Then , with a strange gleam in his eye , he turned to the young man opposite
然后 , 和 一个 奇怪的 闪耀 在 他的 眼睛 , 他 转向 到 这 年轻的 男人 对面的
.
:
.

然后, 他眼中闪过一丝异样的光芒, 转向对面的年轻人。

“ [ˈveri] [sma:rt] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈɔ:rtli] .
“ **Very smart** , ” **he said** , **shortly** .
“ 非常 聪明的 , ” 他 说 , 不久 .

“非常聪明,”他简短地说。
“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [səkˈsesf(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] , [ˈmɑ:dɪstli] .
“ **It was successful** , ” **said the other** , **modestly** .
“ 它 曾是 成功的 , ” 说 这 其他 , 谦虚地 .
“很成功,”另一个人谦虚地说。

“ [ˈveri] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [æz; əz][hi:; hi] [roʊz][ænd; ənd] [kənˈfrʌntɪd] [hɪm; ɪm] .
“ **Very** , ” **said the captain** , **as he rose and confronted him** :
“ 非常 , ” 说 这 队长 , 作为 他 玫瑰 和 面对 他 :
“非常,”船长说着, 站起身来面对他。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
“ **I am much obliged** , **of course** ,
“ 我 是 很多 有义务 , 的 课程 ,
“我当然非常感激。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][maɪ][ˈfæməli] .

for the trouble you have taken in the affairs of my family .
为了 这 麻烦 你 有 已采取 在 这 事务 的 我的 家庭 .

感谢你为我家事务付出的辛劳。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [rɪˈmaɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [əˈɡri:mənt] . "

And now I will remind you of our agreement .
和 现在 我 将要 提醒 你 的 我们的 协议 . "

现在我来提醒你们一下我们的约定。

" [əˈɡri:mənt] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

" Agreement ? " repeated the other .
" 协议 ? " 重复 这 其他 .

"同意吗？"另一个人重复道。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

The captain nodded .
这 队长 点头 .

船长点了点头。

" [jʊr; jər][ˈvɪzɪts][tuː; tə][em ˈiː][wɜːr; wər][tuː; tə] [siːs] [wen] [ðɪs] [ˈmæɪrɪdʒ] [ˈhæpənd] , [ɪf] [aɪ] [wɪʃt]
" Your visits to me were to cease when this marriage happened , if I wished
" 你的 访问 到 我 是 到 停止 什么时候 这 婚姻 发生 , 如果 我 希望

[aɪ ˈtiː] ,

it ;
它 ,

"如果我愿意，婚后你就不应该再来看我了。"

" [hiː; hi] [sed] , [ˈsləʊli] .

" he said , slowly .
" 他 说 , 缓慢地 .

"他缓缓说道。"

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] , " [sed] [ðə; ði] [dʌmˈfaʊndɪd] [ˈhɑːrdi] , " [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]
" That was the arrangement , " said the dumbfounded Hardy , " but I had
" 那 曾是 这 安排 , " 说 这 目瞪口呆 哈迪 , " 但 我 有

[hoʊpt] — — . [brˈsaɪdʒ] ,

hoped — — . Besides ,
希望 — — . 除了 ,

"就是这么安排的,"目瞪口呆的哈迪说道，"但我原本希望——"此外，

[aɪ ˈtiː][hæz; həz][ɔːl][ˈteɪkən] [pleɪs] [mʌtʃ] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ænˈtɪsɪpətɪd] . "

it has all taken place much sooner than I had anticipated . "
它 有 全部 已采取 地方 很多 很快 比 我 有 预期 . "

这一切发生得比我预想的要快得多。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbɑːrgən] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈstɪfli] .

" That was the bargain , " said the captain , stiffly .
" 那 曾是 这 便宜货 , " 说 这 队长 , 僵硬地 .

"这就是交易内容,"船长生硬地说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [brɪd][juː; jʊ] [ɡʊd] - [deɪ] . "

" And now I'll bid you good - day . "
" 和 现在 患病的 出价 你 好的 - 天 . "

"那么，我就此告别了。"

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔːrɪ] [ðæt] [maɪ] [ˈprez(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [dɪsˈteɪstf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]

" I am sorry that my presence should be so distasteful to you , " said the
" 我 是 对不起 那 我的 在场 应该 是 所以 令人厌恶的 到 你 , " 说 这

[ˈmɔːtɪfaɪd] [ˈhɑːrdi] .

mortified Hardy .
羞愧难当 哈迪 .

"很抱歉我的出现让您如此反感,"羞愧难当的哈代说道。

“ [dis'teɪstf(ə)] , [sɜ:r] ? ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['stɜ:rnli] .
“ **Distasteful** , **sir** ? ” **said the captain** , **sternly** .
“ 令人厌恶的 , 先生 ? ” 说 这 队长 , 严厉地 .

“令人反感吗, 先生?”船长严厉地问道。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [fɔ:rst] [jɔ:r'self] [ɑ:n][em 'i:] [twais] [ə; ei] [wi:k] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] .
“ **You have forced yourself on me twice a week for some time past** .
“ 你 有 强制 你自己 在 我 两次 一个 星期 为了 一些 时间 过去的 .

“在过去的一段时间里, 你每周强迫我两次。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['tɔ:kɪŋ] [ɑ:n] ['evri] ['sʌbdʒekt] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] , ['weðər] [aɪ] [laɪkt] [aɪ 'ti:]
You have insisted upon talking on every subject under the sun , whether I liked it
你 有 坚持 之上 说 在 每一个 主题 在下面 这 太阳 , 无论 我 喜欢 它

[ɔ:r][nɑ:t] .
or not .
或者 不是 .

你非要跟我谈论所有话题, 不管我喜不喜欢。

[ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] ['evri] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ɪ'veɪdɪŋ] [maɪ] [wɪʃɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [si:] [maɪ]
You have taken every opportunity of evading my wishes that you should not see my
你 有 已采取 每一个 机会 的 逃避 我的 愿望 那 你 应该 不是 看 我的
[dɔ:tər] ,
daughter ,
女儿 ,

你千方百计地回避我让你见我女儿的意愿,

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][ju:; jʊ] .
and you wonder that I object to you .
和 你 想知道 那 我 目的 到 你 .

你还奇怪我为什么反对你?

[fɔ:r; fər] ['æbsəlu:t] ['breɪznəs] [ju:; jʊ] [bi:t] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæv; həv]['evər] [ɪn'kaʊntər] . “
For absolute brazenness you beat anything I have ever encountered . ”
为了 绝对 厚颜无耻 你 打 任何事物 我 有 曾经 遭遇 . ”

要论厚颜无耻, 你比我见过的任何人都强。”

“ [aɪ][ei 'em] ['sɑ:ri] , ” [sed] ['hɑ:rdi] , [ə'gen] .
“ **I am sorry** , ” **said Hardy** , **again** .
“ 我 是 对不起 , ” 说 哈迪 , 再次 .

“我很抱歉,”哈迪再次说道。

“ [gʊd] ['i:vnɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ **Good evening** , ” **said the captain** .
“ 好的 晚上 , ” 说 这 队长 .

“晚上好,”船长说道。

“ [gʊd] ['i:vnɪŋ] .
“ **Good evening** .
“ 好的 晚上 .

“晚上好。

“ ['krestfɔ:lən] [ænd; ənd]['æŋɡri] ['hɑ:rdi] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
“ **Crestfallen and angry Hardy moved to the door** ,
“ 垂头丧气 和 生气的 哈迪 已搬 到 这 门 ,

哈迪垂头丧气又怒气冲冲地走向门口。

['pɔ:zɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][aɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [spəʊk] [ə'gen] .
pausing with his hand on it as the captain spoke again .
暂停 和 他的 手 在 它 作为 这 队长 辐 再次 .

他停顿了一下, 手还放在上面, 船长再次开口时, 他停顿了一下。

“ [wʌn] [wɜ:rd] [mɔ:r] , ” [sed] [ðə; ði][ˈoʊldər][mæn] ,
“ One word more , ” said the older man ,
“ 一 单词 更多的 , ” 说 这 老 男人 ,
“再说一句话,”老人说道。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈɑ:dlɪ] [æz; əz][hi:; hi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [greɪ] [bɜ:rd] ;
gazing at him oddly as he stroked his grey beard ;
凝视 在 他 奇怪 作为 他 抚摸 他的 灰色的 胡须 ;
她用一种奇怪的眼神看着他, 他抚摸着自已灰白的胡须;

“ [ɪf] [ˈevər][ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] [kʌm] [ˈbɔðərɪŋ] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tʊ:k] [əˈgen] [aɪl] [fərˈbɪd][ju:; jʊ][ðə; ði]
“ if ever you try to come bothering me with your talk again I'll forbid you the
“ 如果 曾经 你 尝试 到 来 烦人 我 和 你的 讲话 再次 患病的 禁止 你 这
[haʊs] . ”
house . ”
房子 . ”
“如果你再敢来烦我, 我就禁止你进我家门。”

“ [fərˈbɪd] [em ˈi:][ðə; ði] [haʊs] ? ” [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [əˈstɑ:nɪft] [ˈhɑ:rdɪ] .
“ Forbid me the house ? ” repeated the astonished Hardy .
“ 禁止 我 这 房子 ? ” 重复 这 惊讶 哈迪 .
“禁止我进入这栋房子?”惊讶的哈代重复道。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ; “ [ðæts] [pleɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ?
“ That's what I said , ” replied the other ; “ that's plain English , isn't it ?
“ 那就是 什么 我 说 , ” 回复 这 其他 ; “ 那就是 清楚的 英语 , 不是 它 ?
“我就是这么说的,”另一个人回答道; “这不是很直白的英语吗? ”

“ [ˈhɑ:rdɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [bɪˈwɪldərmənt] ; [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈmi:nɪŋ] [dɔ:nd]
“ Hardy looked at him in bewilderment ; then , as the captain's meaning dawned
“ 哈迪 看起来 在 他 在 困惑 ; 然后 , 作为 这 船长的 意义 黎明
[əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,
哈迪困惑地看着他; 然后, 当他恍然大悟船长的意思时,

[hi:; hi] [stept] [ˈfɔ:rwərd] [ɪmˈpʌlsɪvli] [ænd; ənd] , [ˈsi:zɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [brɪˈɡæən][tu:; tə] [ˈstæməɹ] [aʊt]
he stepped forward impulsively and , seizing his hand , began to stammer out
他 步 向前 冲动地 和 , 抓住 他的 手 , 开始 到 结巴 出去
[ɪnkəʊˈhɪrənt] [θæŋks] .
incoherent thanks .
语无伦次 谢谢 .
他冲动地走上前去, 抓住他的手, 开始结结巴巴地说着语无伦次的感谢。

“ [ju:d] [ˈbetər] [klɪr] [brɪˈfɔ:r] [aɪ][ˈɔ:ltər][maɪ][maɪnd] , ” [sed] [ˈkæptɪn] [ˈnu:dʒənt] , [ˈrʌfli] .
“ You'd better clear before I alter my mind , ” said Captain Nugent , roughly .
“ 你会 更好的 清除 前 我 改变 我的 头脑 , ” 说 队长 努金特 , 大致 .
“你最好在我改变主意之前赶紧离开,”努金特上尉粗声粗气地说。

“ [aɪv] [hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
“ I've had more than enough of you .
“ 我已经 有 更多的 比 足够的 的 你 .
“我已经受够你了。”

[traɪ][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
Try the garden , if you like .
尝试 这 花园 , 如果 你 喜欢 .
如果你喜欢的话, 可以去花园逛逛。

“ [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][ˈpeɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [rɪˈzju:md] [hɪz; ɪz] [si:t] ,
“ He took up a paper from the table and resumed his seat ,
“ 他 采取 向上 一个 纸 从 这 桌子 和 恢复 他的 座位 ,
他从桌上拿起一张纸, 然后坐了回去。

[nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒmptɪtʃu:d] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʼʌðər] [əu'beɪd] [hɪz; ɪz]
not without a grim smile at the promptitude with which the other obeyed his
不是 没有 一个 严峻 微笑 在 这 迅速 和 哪个 这 其他 服从 他的
[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
instructions .
指示 .

对方如此迅速地执行他的指示，这让他不禁露出一丝苦笑。

[mɪs] [ˈnu:dʒənt] , [rɪˈklaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dek] - [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ,
Miss Nugent , reclining in a deck - chair at the bottom of the garden ,
错过 努金特 , 斜倚 在 一个 甲板 - 椅子 在 这 底部 的 这 花园 ,
努金特小姐斜倚在花园尽头的躺椅上,
[lʊkt] [ʌp][æz; əz][ʃi; ji] [hɜ:rd] [ˈhɑ:rdi:z] [ˈfʊtstep] [ɑ:n][ðə; ði][ˈgræv(ə)l] .
looked up as she heard Hardy's footstep on the gravel .
看起来 向上 作为 她 听到 哈迪的 脚步 在 这 碎石 .
她听到哈迪在碎石路上的脚步声，抬起头来。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səɹˈpraɪzɪŋ] [θɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ˈwɔ:kiŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ;
It was a surprising thing to see him walking down the garden ;
它 曾是 一个 奇怪 事物 到 看 他 步行 向下 这 花园 ;
看到他沿着花园走下来，真是令人惊讶；

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sti:l] [mɔ:r] [səɹˈpraɪzɪŋ] [tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] [ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]
it was still more surprising to observe the brightness of his eye and the
它 曾是 仍然 更多的 奇怪 到 观察 这 亮度 的 他的 眼睛 和 这
[ˈi:zi] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈberɪŋ] .
easy confidence of his bearing .
简单的 信心 的 他的 轴承 .
更令人惊讶的是，他眼神明亮，举止自信从容。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] ,
It was evident that he was highly pleased with himself ,
它 曾是 明显 那 他 曾是 高度 高兴 和 他自己 ,
他显然对自己非常满意。

[ænd; ənd][ʃi; ji][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈsætɪsfɑɪd] [ʌnˈtɪl] [ʃi; ji][hæd; həd] [æsəˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] .
and she was not satisfied until she had ascertained the reason .
和 她 曾是 不是 使满意 直到 她 有 已确定 这 原因 .
她不弄清原因，就始终不满意。

[ðen] [ʃi; ji][sæt][ˈsaɪlənt] ,
Then she sat silent ,
然后 她 卫星 沉默的 ,
然后她沉默不语。

[rɪˈflektɪŋ] [ˈbɪtərli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈklʌmzi] [ˈfræŋknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [seks][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ˈfɑ:ðəz]
reflecting bitterly on the clumsy frankness of the male sex in general and fathers
反思 苦涩地 在 这 笨拙 坦率 的 这 男性 性别 在 一般的 和 父亲们
[ɪn] [pəɹˈtɪkjələr] .
in particular .
在 特别的 .
苦涩地反思男性（尤其是父亲）笨拙的坦率。

[ə; eɪ][ˈri:s(ə)nt][ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
A recent conversation with the captain ,
一个 最近的 对话 和 这 队长 ,
最近与船长的一次谈话，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi; ji][hæd; həd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][ˈkæʒuəl] [wɜ:rd] [ɔ:r] [tu:] [ɪn] [ˈhɑ:rdi:z] [ˈfeɪvər] ,
in which she had put in a casual word or two in Hardy's favour ,
在 哪个 她 有 放 在 一个 随意的 单词 或者 二 在 哈迪的 偏爱 ,
她随口说了几句对哈代有利的话，

[wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [sɪɡ'nɪfɪkəns] .
“ **was suddenly invested with a new significance** .

曾是 突然 投资 和 一个 新的 意义 .

突然被赋予了新的意义。

“ [aɪ][æɪ; əɪ] ['nevər] [bi; bi]['eɪb(ə)l][tu; tə] [rɪ'peɪ] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] , “ [sed] ['hɑ:rdi] ,
“ **I shall never be able to repay your father for his kindness** , “ **said Hardy** ,

“ 我 将 绝不 是 有能力的 到 偿还 你的 父亲 为了 他的 仁慈 , “ 说 哈迪 ,

“我永远也无法报答你父亲的恩情,”哈代说道。

[ˈmi:nɪŋli] , [æz; əz][hi; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [hɜ:r; hər] .
meaningfully , as he took a chair near her .

有意义的 , 作为 他 采取 一个 椅子 靠近 她 .

他意味深长地在她旁边坐了下来。

“ [aɪ][ɪk'spekt][hi; hi][wʌz; wəz] [pli:zd] [æt; ət] [ðɪs] ['mæɪɪdʒ] , “ [sed] [mɪs] ['nu:dʒənt] , ['kʊldli] .
“ **I expect he was pleased at this marriage** , “ **said Miss Nugent** , **coldly** .

“ 我 预计 他 曾是 高兴 在 这 婚姻 , “ 说 错过 努金特 , 冷冷地 .

“我想他对这桩婚事应该很满意,”努金特小姐冷冷地说。

“ [haʊ] [dɪd][,aɪ 'ti:] ['hæpən] ?
“ **How did it happen** ?

“ 如何 做过 它 发生 ?

“它是怎么发生的?

“ [ˈmɪstər] . ['hɑ:rdi] [ˈɪftɪd] [ʌn'i:zɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
“ **Mr . Hardy shifted uneasily in his chair** .

“ 先生 . 哈迪 转移 不安地 在 他的 椅子 .

哈迪先生不安地在椅子上挪了挪身子。

“ [ðer; ðər] ['ɪznt] [mʌtʃ] [tu; tə] [tel] , “ [hi; hi] [sed] , [rɪ'lʌktəntli] ;
“ **There isn't much to tell** , “ **he said** , **reluctantly** ;

“ 那里 不是 很多 到 告诉 , “ 他 说 , 勉强 ;

“没什么好说的,”他无奈地说;

“ [ænd; ænd][ju; jʊ] — [ju; jʊ] [maɪt] [nɔ:t] [ə'pru:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][end][wʌz; wəz]
“ **and you — you might not approve of the means by which the end was**
[geɪnd] . “
gained . “

获得 . “

“而你——你可能不赞同达到目的所采取的手段。”

“ [stiɪ] , [aɪ][wɔ:nt][tu; tə] [hɪr] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] , “ [sed] [mɪs] ['nu:dʒənt] .
“ **Still , I want to hear about it** , “ **said Miss Nugent** .

“ 仍然 , 我 想 到 听到 关于 它 , “ 说 错过 努金特 .

“不过,我还是很想听听这件事,”努金特小姐说。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ðæt] ['i:vniŋ] ['hɑ:rdi][tʊld][hɪz; ɪz]['sto:ri] .
For the second time that evening Hardy told his story .

为了 这 第二 时间 那 晚上 哈迪 讲述 他的 故事 .

当晚,哈代第二次讲述了他的故事。

[,aɪ 'ti:] [si:md] [mɔ:r] [dɪs'kredɪtəbl] [i:tʃ] [taɪm][hi; hi][tʊld][,aɪ 'ti:] ,
It seemed more discreditable each time he told it ,

它 似乎 更多的 不光彩的 每个 时间 他 讲述 它 ,

他每次讲述这件事,都显得更加不光彩。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [skænd] [ðə; ði][ˈgɜ:ɪz] [feɪs] [ˈæŋkʃəsli] [æz; əz][hi:; hi] [prəˈsi:did] , [bʌt; bət] , [laɪk][hɜ:r; hər]
and he scanned the girl's face anxiously as he proceeded , but like her
和 他 扫描 这 女孩们 脸 焦虑地 作为 他 继续 , 但 , 喜欢 她
[ˈfɑ:ðər] ,
father ,
父亲 ,

他一边走一边焦急地打量着女孩的脸，但是，就像她的父亲一样，

[ʃi:; ʃi][sæt] [stɪl] [ænd; ʌnd] [meɪd] [noʊ] [ˈkɑ:ment] [ʌnˈtɪl][hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .
she sat still and made no comment until he had finished .
她 卫星 仍然 和 制成 不 评论 直到 他 有 完成的 .

她静静地坐着，一言不发，直到他说完。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtu:d] [ðæt] [ðə; ði][ˈnu:dʒənt][ˈfæməli][hæd; həd][nɑ:t]
Then she expressed a strong feeling of gratitude that the Nugent family had not
然后 她 表达 一个 强的 感觉 的 感激 那 这 努金特 家庭 有 不是
[bɪn] [mɪkst] [ʌp][ɪn][aɪˈti:] .
been mixed up in it .
到过 混合 向上 在 它 .

然后她表达了强烈的感激之情，庆幸努金特一家没有卷入其中。

" [waɪ] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈhɑ:rdi] , [ˈblʌntli] .
" Why ? " inquired Hardy , bluntly .
" 为什么 ? " 询问 哈迪 , 直截了当地 .

“为什么？”哈迪直截了当地问道。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] , " [sed] [mɪs] [ˈnu:dʒənt] ,
" I don't think it was a very nice thing to do , " said Miss Nugent ,
" 我 不 思考 它 曾是 一个 非常 好的 事物 到 做 , " 说 错过 努金特 ,

“我觉得这样做不太好，”努金特小姐说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [su:ˈpɪriər] [er] .
with a superior air .
和 一个 优越的 空气 .

空气质量优良。

" [aɪˈti:] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ɪf] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [hæd; həd]
" It wouldn't have been a very nice thing for you if your brother had
" 它 不会 有 到过 一个 非常 好的 事物 为了 你 如果 你的 兄弟 有
[ˈmærid] [mɪs] - ,
married Miss Kybird ,
已婚 错过 - ,

“如果你的哥哥娶了凯伯德小姐，那对你来说可不是一件好事。”

" [sed] [ðə; ði] [ɪnˈdɪgnənt] [ˈdʒem] .
" said the indignant Jem .
" 说 这 愤怒 杰姆 .

“杰姆愤愤不平地说。”

" [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [sed] , [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪˈmembər] , [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [maɪnd] [wʌt] [aɪ][dɪd] . "
" And you said , if you remember , that you didn't mind what I did . "
" 和 你 说 , 如果 你 记住 , 那 你 没有 头脑 什么 我 做过 . "

“如果你还记得的话，你说过你不介意我做的事。”

" [aɪ][dəʊnt] , " [sed] [mɪs] [ˈnu:dʒənt] ,
" I don't , " said Miss Nugent ,
" 我 不 , " 说 错过 努金特 ,

“我不，”努金特小姐说。

[ˈnəʊtɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpleɪər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑ:nfɪdənt] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ə'gəʊ][hæd; həd] [kwɑɪt]
noticing with pleasure that the confident air of a few minutes ago had quite
注意到 和 乐趣 那 这 自信的 空气 的 一个 很少 分钟 前 有 相当
[ˈdɪsə'pɪəd] .
disappeared .
消失 .

欣喜地发现，几分钟前那种自信的神情已经完全消失了。

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'heɪvɪŋ] ['bædli] ? ” [pər'su:d] ['hɑ:rdi] .

“ **You think I have been behaving badly ?** ” **pursued Hardy** .
“ 你 思考 我 有 到过 行为 糟糕 ? ” 追击 哈迪 .

“你觉得我的行为很不好吗？”哈迪追问道。

“ [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑ:t] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , ” [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['nu:dʒənt] , ['lɔ:ftɪli] .

“ **I would rather not say what I think** , ” **replied Miss Nugent** , **loftily** .
“ 我 会 相当 不是 说 什么 我 思考 , ” 回复 错过 努金特 , 傲慢地 .

“我宁愿不说出我的想法，”努金特小姐傲慢地回答道。

“ [aɪ][hæv; həv][nʊʊ] [daʊt] [ju:; jʊ] [ment] [wel] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['sɑ:ri] [tu:; tə][hɜ:rt][jʊr; jər]

“ **I have no doubt you meant well** , **and I should be sorry to hurt your**
“ 我 有 不 怀疑 你 意思是 出色地 , 和 我 应该 是 对不起 到 伤害 你的
[ˈfi:lɪŋz] . ”
feelings . ”
情怀 . ”

“我相信你的本意是好的，如果我伤了你的心，我深感抱歉。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [sed] ['hɑ:rdi] , [ænd; ənd][sæt] ['glu:mɪli] [geɪzɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

“ **Thank you** , ” **said Hardy** , **and sat gloomily gazing about him** .
“ 感谢 你 , ” 说 哈迪 , 和 卫星 阴郁地 凝视 关于 他 .

“谢谢，”哈迪说道，然后闷闷不乐地环顾四周。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spəʊk] .

For some time neither of them spoke .
为了 一些 时间 两者都不 的 他们 辐 .

两人沉默了许久。

“ [wer] [ɪz][dʒæk] [naʊ] ? ” [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði][gɜ:rl] , [æt; ət][ləst] .

“ **Where is Jack now ?** ” **inquired the girl** , **at last** .
“ 在哪里 是 杰克 现在 ? ” 询问 这 女孩 , 在 最后的 .

“杰克现在在哪儿？”女孩终于问道。

“ [hi:; hi][ɪz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , ” [sed] ['hɑ:rdi] .

“ **He is staying with me for a few days** , ” **said Hardy** .
“ 他 是 入住 和 我 为了 一个 很少 天 , ” 说 哈迪 .

“他将在我这里待几天，”哈迪说。

“ [aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][ə,səʊsɪ'eɪfŋ; ə,səʊʃ'eɪfŋ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ɪn'dʒʊəriəs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . ”

“ **I sincerely hope that the association will not be injurious to him** . ”
“ 我 真挚地 希望 那 这 协会 将要 不是 是 有害的 到 他 . ”

“我衷心希望这种联系不会对他造成伤害。”

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ru:d] [tu:; tə][em 'i:] ? ” [ɪn'kwaiəd] [mɪs] ['nu:dʒənt] ,

“ **Are you trying to be rude to me ?** ” **inquired Miss Nugent** ,
“ 是 你 尝试 到 是 粗鲁的 到 我 ? ” 询问 错过 努金特 ,

“你是想对我无礼吗？”努金特小姐问道。

[ˈreɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [klɪr] [aɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] .

raising her clear eyes to his .
提高 她 清除 眼睛 到 他的 .

她抬起清澈的眼睛望着他。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] , ” [sed] ['hɑ:rdi] , ['heɪstɪli] .
“ **I am sorry** , ” **said Hardy** , **hastily** .
“ 我 是 对不起 , ” 说 哈迪 , 草草 .

“对不起,”哈迪连忙说道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ][kwaɪt] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ **You are quite right** , **of course** .
“ 你 是 相当 正确的 , 的 课程 .

“您说的完全正确, 当然。”

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] ,
It was not a nice thing to do ,
它 曾是 不是 一个 好的 事物 到 做 ,

这样做并不友善。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [du:][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [wɜ:rs] [tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ] .
but I would do a thousand times worse to please you .
但 我 会 做 一个 千 时代 更糟 到 请 你 .

但我为了取悦你, 会做比这糟糕一千倍的事。

“ [mɪs] ['nu:dʒənt] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['wɔ:ɾmli] ; [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [hɜ:r; həɾ][soʊ] [wel] ,
“ **Miss Nugent thanked him warmly ; he seemed to understand her so well** ,
“ 错过 努金特 谢谢 他 热情地 ; 他 似乎 到 理解 她 所以 出色地 ,
[ʃi:; ʃɪ] [sed] .
she said .
她 说 .

“努金特小姐热情地向他道谢; 她说, 他似乎很了解她。”

“ [aɪ] [mi:n] , ” [sed] ['hɑ:rdi] ,
“ **I mean** , ” **said Hardy** ,
“ 我 意思是 , ” 说 哈迪 ,

“我的意思是,”哈迪说道,

['li:nɪŋ] ['fɔ:rwəɾd] [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vi:əməns] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ðɪ][gɜ:rl] [ɪn'stɪŋktɪvli]
leaning forward and speaking with a vehemence which made the girl instinctively
倾斜 向前 和 请讲 和 一个 激烈 哪个 制成 这 女孩 本能地
[ə'vɜ:ɾt][hɜ:r; həɾ] [hed] — “ [aɪ]
avert her head — “ I
避免 她 头 — “ 我

他向前倾身, 语气激动地说着, 女孩本能地别过头去——“我

[mi:n] [ðæt] [tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['hæpɪnəs] [aɪ][kʊd; kəd] [noʊ] .
mean that to please you would be the greatest happiness I could know .
意思是 那 到 请 你 会 是 这 最 幸福 我 可以 知道 .

这意味着, 取悦你就是我能感受到的最大幸福。

[aɪ] [ʌv] [ju:; jʊ] .
I love you .
我 爱 你 .

我爱你。

“ [mɪs] ['nu:dʒənt][sæt][ˈsaɪlənt] ,
“ **Miss Nugent sat silent** ,
“ 错过 努金特 卫星 沉默的 ,

努金特小姐沉默不语,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɑ:nstrəs] [ʌn'fɜ:nəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk]
and a strong sense of the monstrous unfairness of such a sudden attack
和 一个 强的 感觉 的 这 滔天 不公平 的 这样的 一个 突然 攻击
[pə'zest] [hɜ:r; həɾ] .
possessed her .
拥有 她 .

她强烈感受到这种突如其来的袭击是多么的不公。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [led] [ʌp][tuː; tə][baɪ] ['nu:mərəs] ['delɪkət] **Such a declaration she felt ought to have been led up to by numerous delicate**
这样的 一个 宣言 她 毛毡 应该 到 有 到过 引领 向上 到 经过 很多的 精美的
[grə'deɪʃənz] [ʌv; əv] [spi:tʃ] ,
gradations of speech ,
渐变 的 演讲 ,

她认为这样的声明应该经过许多微妙的言辞铺垫才能最终发表。

[iːtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] ['derɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][ləst] ,
each a little more daring than the last ,
每个 一个 小的 更多的 大胆 比 这 最后的 ,
一个比一个更大胆一些 ,

[bʌt; bət] [nʌn] [soʊ] ['derɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [bɪn] [tʃekt] [æt; ət][ˈeni] [taɪm] [baɪ][ðə; ðɪ]
but none so daring that they could not have been checked at any time by the
但 没有任何 所以 大胆 那 他们 可以 不是 有 到过 已检查 在 任何 时间 经过 这
[ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːrmnəs] .
exercise of a little firmness .
锻炼 的 一个 小的 硬度 .

但是，他们当中没有谁胆大妄为到无法通过稍加坚决的手段来制止。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [voɪs]
“ **If you would do anything to please me** , ” **she said at length in a low voice**
“ 如果 你 会 做 任何事物 到 请 我 , ” 她 说 在 长度 在 一个 低的 嗓音
,
.
,
“如果你愿意做任何事来取悦我,”她低声说道，语气绵长而低沉。

[ænd; ænd] [wɪ'dəʊt] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ,
and without turning her head ,
和 没有 转弯 她 头 ,
她头也不回地

“ [wʊd] [juː; jʊ] [ˈpra:mɪs] [ˈnevər] [tuː; tə][traɪ][ænd; ænd] [siː] [ˌem 'iː][ɔːr] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] [ɪf] [aɪ]
“ **would you promise never to try and see me or speak to me again if I**
“ 会 你 承诺 绝不 到 尝试 和 看 我 或者 说话 到 我 再次 如果 我
[æskt] [juː; jʊ] ? ”
asked you ? ”
问 你 ? ”
“如果我问你，你能不能保证以后永远不再见我或跟我说话？”

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈhɑːrdɪ] , [ˈpraːmptli] .
“ **No** , ” **said Hardy** , **promptly** .
“ 不 , ” 说 哈迪 , 及时 .
“不,”哈迪立即说道。

[mɪs] ['nuːdʒənt][sæt][ˈsaɪlənt] [ə'gen] .
Miss Nugent sat silent again .
错过 努金特 卫星 沉默的 再次 .
努金特小姐再次沉默不语。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ɪn] [sʌtʃ] [ɪk'streməti] ,
She knew that a good woman should be sorry for a man in such extremity ,
她 知道 那 一个 好的 女士 应该 是 对不起 为了 一个 男人 在 这样的 末端 ,
她知道，一个善良的女人应该对身处如此绝境的男人感到同情。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [sper] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [baɪ] [ˈsɔːfnɪŋ] [hɜːr; hər][rɪ'fjuːz(ə)l][æz; əz]
and should endeavour to spare his feelings by softening her refusal as
和 应该 努力 到 空闲的 他的 情怀 经过 软化 她 拒绝 作为
[mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
much as possible ,
很多 作为 可能的 ,

她应该尽量委婉地拒绝，以免伤了他的感情。

[ˈlɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [dɪ'zɜːrv] [sʌtʃ] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] .
little as he might deserve such consideration .
小的 作为 他 可能 应得 这样的 考虑 .

他或许不配得到这样的考虑。

[bʌt; bət][mæn][ɪz][ɪm'peɪ(ə)nt][ænd; ənd][dʒʌmps][æt; ət] [kən'klʊʒənz] .
But man is impatient and jumps at conclusions .
但 男人 是 不耐烦 和 跳跃 在 结论 .

但人性急躁，容易妄下结论。

[brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][hæf] - [wei] [θruː] [ðə; ði][fɜːrst] ['sentəns] [hiː; hi] [liːnd] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] [tʊk]
Before she was half - way through the first sentence he leaned forward and took
前 她 曾是 一半 - 方式 通过 这 第一的 句子 他 倾斜 向前 和 采取
[hɜːr; hər][hænd] .
her hand .
她 手 .

她还没说完第一句话，他就向前倾身，握住了她的手。

“ [oʊ] , [gʊd] - [baɪ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [smaɪl] .
“ Oh , good - bye , ” she said , turning to him , with a pleasant smile .
” 哦 , 好的 - 再见 , ” 她 说 , 转弯 到 他 , 和 一个 令人愉快的 微笑 .

“哦，再见，”她说着，转过身对他说，脸上带着和蔼的微笑。

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ˈgoʊɪŋ] , ” [sed] [ˈhɑːrdi] , [ˈkwaɪətli] ; “ [aɪ][eɪ 'em][ˈnevər] [ˈgoʊɪŋ] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
“ I am not going , ” said Hardy , quietly ; “ I am never going , ” he added ,
” 我 是 不是 去 , ” 说 哈迪 , 悄悄 ; ” 我 是 绝不 去 , ” 他 额外 ,
“我不去，”哈迪平静地说；“我永远不会去，”他补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈʌðər] [hænd] .
as he took her other hand .
作为 他 采取 她 其他 手 .

他握住了她的另一只手。

[ˈkæptɪn] [ˈnuːdʒənt] , [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] , [faʊnd] [ðem; ðəm][ðər; ðər] [stiːl] [dɪ'beɪtɪŋ] [ðə; ði]
Captain Nugent , anxious for his supper , found them there still debating the
队长 努金特 , 焦虑的 为了 他的 晚餐 , 成立 他们 那里 仍然 辩论 这
[pɔɪnt] [sʌm; səm] [tuː] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] .
point some two hours later .
观点 一些 二 小时 之后 .

努金特上尉急着吃晚饭，大约两个小时后，他发现他们还在那里争论这个问题。

[keɪt] [ˈnuːdʒənt] , [rɪ'liːvd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈnætʃ(ə)rəl] [prə'tektər] , [klʌŋ] [tuː; tə]
Kate Nugent , relieved at the appearance of her natural protector , clung to
凯特 努金特 , 松了口气 在 这 外貌 的 她 自然的 保护者 , 紧紧抓住 到
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl] [wɔːrmθ] .
him with unusual warmth .
他 和 异常 温暖 .

凯特·纽金特看到自己天然的保护者出现，如释重负，她异常热情地紧紧地依偎着他。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ][ˈkaɪndli] , [ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [ˈfæʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃɪ] [pleɪst] [hɜːr; həɹ] [ˈlðər] [ɑːrm][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈhɑːrdɪ]
Then , in a kindly , hospitable fashion , she placed her other arm in that of Hardy
然后 , 在 一个 亲切地 , 好客 时尚 , 她 放置 她 其他 手臂 在 那 的 哈迪
,
.
,
,

然后，她亲切友好地将另一只胳膊搭在哈代的胳膊上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn] [greɪv] [ˈsaɪləns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] .
and they walked in grave silence to the house .
和 他们 步行 在 严重 沉默 到 这 房子 .

他们默默地、神情肃穆地走向房子。

“ [ʃiː; ʃɪ] [pleɪst] [hɜːr; həɹ] [ˈlðər] [ɑːrm][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈhɑːrdɪ] .
“ She placed her other arm in that of Hardy .
” 她 放置 她 其他 手臂 在 那 的 哈迪 .

她把另一只胳膊搭在哈迪的胳膊上。

” [ðə; ðɪ] [end]
” THE END
” 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

